

A, a m (*letra; tung*) A, a «

a, ad (*davant vocal*) *prep* 1. (*loc.*) an, auf, bei, in, nach, zu; ~ *fiera* auf dem Markt; ~ *meisa* bei Tisch; ~ *Paris* in Paris; ~ *teater* ins Theater, im Theater; ~ *tgessa* zu Hause; *eir* - *scola* zur Schule gehen; *eir* ~ *Turigt* nach Zürich fahren; *neir* ~ *meisa* zu Tisch kommen; 2. (*temp.*) an, bis, um, von; *allas diesch* um zehn Uhr; *dallas* 3 *allas* 4 von 3 bis 4 Uhr; ~ *parteir da cd* von hier an/aus; - *parteir da dumang* von morgen an; 3. (*mod.*) für, zu; (*prietsch*) pro; ~ *dus francs* zu zwei Franken; ~ *pe* zu Fuss; ~ *pe blot* barfuss, -füssig; ~ *sies chint* auf seine Rechnung; **fo**c ~ *toc* Stück für Stück, stückweise; 4. (*a+cumpl.*) ~ *te* dir; ~ *tgi* wem; ~ *tgi deist te chegl?* wem sagst du das?; 5. (*verb+a+inf*) zu; *am-prender* ~ *screiver* schreiben lernen; *antschever* ~ *far e-e* anfangen etw zu tun; *scumanzar* ~ *plover* anfangen zu regnen

aba! *interj* ach was!

abandung *m* 1. Verwahrlosung *f*; *sa pattar* ~ verwahrlosen; sich gehen lassen; verkommen; 2. Einsamkeit *f*, Vereinsamung *f*, Verlassenheit *f*

abazeia / Abtei *f*

abdicaziun *f* Abdankung/, Niederlegung *f*, Rücktritt *m*

abditgier (-escha) *intr* abdanken, zurücktreten, ein Amt niederlegen

abdomen *m* (*zool.*) Hinterleib *m*

abel, **abla** *adj* 1. fähig, leistungsfähig, tüchtig; ~ *d'ager* handlungsfähig; ~ *da giuditgier* urteilsfähig, zurechnungsfähig; ~ *da luvar* arbeitsfähig; 2. tauglich; ~ *da für sarvetsch* diensttauglich; *esser* ~ (*per*) taugen; *esser* ~ (*da*) vermögen

aberraziun *f* Abirrung *f*; ~ *digl* *gost* Geschmacksverirrung *f*

abet *m* *dar* ~ auf einen Ruf Antwort geben

abgiudicaziun / Aberkennung *f*

abilitad *f* 1. Fähigkeit /; ~ *da luvar* Arbeitsfähigkeit; Leistungsfähigkeit /; 2. Tüchtigkeit /; 3. Fertigkeit *f*; Geschicklichkeit *f*; Gewandtheit *f*; Kunstfertigkeit *f*; ~ *manuala* Handfertigkeit /; 4. Befähigung/, Tauglichkeit *f*

abilitar (-escha) *tr* befähigen

abinar (-escha) *refl s'* ~ sich vertragen; (*s'ancleir*) sich vergleichen, sich ver-

ständigen, sich zusammenraufen
abitabel, -**bla** *adj* bewohnbar, wohnlich

abitadi *m* Siedlung *f*

abitant, -**a** *m/f* Bewohner, -*in m/f*, Dorfbewohner, -*in m/f*; Einwohner, -*in m/f*; ~, -**a** *d'en martgea* *grond* Grossstädter, -*in m/f*; ~**s** *mpl* Einwohnerschaft *f*

abitat (-escha) I. *tr* bewohnen II. *intr* wohnen

abitaziun / Wohnung *f*; Behausung *f*;

~*mansarda* Dachwohnung /; ~ *sociala* Sozialwohnung /; ~ **a** *tschains* Mietwohnung /; ~ *da dus tgombras* Zweizimmerwohnung /; ~ *da proprietad* Eigentumswohnung /; ~ *da sarvetsch* Dienstwohnung /; ~ *da vacanzas* Ferienwohnung /; *sagonda* ~ Zweitwohnung *f*; *retrer en'* ~ eine Wohnung beziehen, in eine Wohnung einziehen

abnegaziun / Entsagung *f*; Verleugnung *f*

aboleir (-escha) *tr* abschaffen, ausmerzen; (*annullar*) umstossen

aboliziun / Abschaffung *f*

abominabel, -**bla** *adj* verabscheuenswürdig

abominar (-escha) *fr* verabscheuen

aborigin, -**a** *m/f* / Ureinwohner, -*in m/f*
abort *m* Fehlgeburt /; Abtreibung *f*; *far* ~ abtreiben

abortar (-escha) *intr* abtreiben

abreviaziun / Abkürzung *f*, Kürzung /, Kürzel *n*

abrogar (*abroghescha*) *tr* ausser Kraft setzen

abscess *m* Abszess *m*, Geschwür *n*

abscissa / Abszisse *f*, X-Achse *f*

absent, -**a** *adj* abwesend, fort; geistesabwesend; *esser* ~ fernbleiben

absentar (*absainta*) *refl s'* ~ weggehen

absenza / 1. Abwesenheit *f*; ~ *da spiert* Geistesabwesenheit /; 2. Fehlen *n*, Ausbleiben *n*; 3. Versäumnis *n*, Schulversäumnis *n*

absolut, ***a** *adj* absolut, unbedingt; unumschränkt

absolutamaintg *adv* unbedingt,

durchaus; schlechterdings

absoluziun / Absolution *f*; Lossprechung *f*; Freispruch *m*

absolvent, -**a** *m/f* Absolvent, -*in m/f*
absolver *tr* ^, absolvieren; 2. freisprechen, lossprechen

absorbar (-escha) *tr* absorbieren, aufsaugen, einsaugen; (*tung*) schlucken

absorbaziun / Inanspruchnahme *f*

abstenziun f Enthaltung *f*; ~ *dalla* *vousch* Stimmenthaltung *f*

abstigneir refl s'~ sich enthalten, unterlassen

abstinent, -a t.adj enthaltsam; II. ~, -a *m/f* Abstinenz, -in *m/f*

abstinenza f Abstinenz *f*; Enthaltensamkeit *f*, Enthaltung *f*

abstract, -a adj abstrakt; (*an*) gegenstandslos

abstracziun f Abstraktion *f*

abstraher (-escha) tr abstrahieren

abstraho, -ada adj ~ da abgesehen von, abgesehen davon

absurd, -a adj absurd, sinnlos, töricht, ungereimt, unsinnig, widersinnig

absurditad f Absurdität *f*, Sinnlosigkeit *f*; Torheit *f*, Unsinn *m*, Wahnwitz *m*

abunamaint m Abonnement *n*; ~ *general* Generalabonnement *n*; ~ *mens/7* Monatsabonnement *n*; ~ *da mesa taxa* Halbtaxabonnement *n*

abunar (-escha) tr abonnieren

abundant, -a adj reichhaltig, reichlich, üppig; ausgiebig, ergiebig

abundantamaintg adv in reichem Masse, in vollem Masse

abundanza f Fülle/, Reichhaltigkeit/, Reichlichkeit/, Reichtum *m*; Ergiebigkeit/; *an* ~ reichlich, im Übermass

abunent, -a m/f Abonnent, -in *m/f*; Bezieher, -in *m/f*; -a *da televisiun* Fernsteilnehmer, -in *m/f*

abus m 1. Missbrauch *m*, Missstand *m*; ~ *da confidanza* Vertrauensbruch *m*; *d'uffezi* Amtsmissbrauch *m*;

2. Auswuchs *m*, Unwesen *n*

abusiv, -a adj missbräuchlich

academia / Akademie /; ~ *d'art*

Kunstakademie /

academic, *a adj akademisch

academicher, -cra m/f Akademiker, -in *m/f*

acazial (bot.) Akazie /

accelerar (-escha) tr beschleunigen;

aufdrehen, zulegen

acceleratur m (film) Zeitraffer *m*

acceleraziun/Beschleunigung/

accent m 1. Akzent *m*; 2. (*tung*) Ton *m*; 3. (*intunaziun*) Tonfall *m*

accentuar (-escha) tr 1. betonen; 2. Nachdruck legen auf etw, verschärfen

accentuaziun/Betonung/

accentuo, -ada adj betont

acceptabel, -bla adj annehmbar; erträglich, leidlich

acceptanza / Akzeptanz/

acceptar tr 1. annehmen, entgegennehmen, hinnehmen; 2. genehmigen, Zusage; 3. ~ *e-e* etw in Kauf nehmen, auf etw eingehen; *el accepta tot* er lässt sich alles gefallen

acceptaziun / Annahme/, Entgegennahme /, Übernahme /

accessm 1. Eingang *m*, Einlass *m*, Zutritt *m*; 2. Zufahrt/; 3. Zugang *m*, Zugriff *m*

accessibel, -bla adj 1. zugänglich; *esser* ~ offen stehen; 2. (*fig.*) ansprechbar

accessori m 1. Zubehörteil *n*; 2. ~ *s mpl* Zubehör *n*

accessoric, -aadj nebensächlich

accident m Unfall *m*, Unglücksfall *m*; ~ *individual* Selbstunfall *m*; ~ *persunal* Selbstunfall *m*; ~ *da menaschi* Betriebsunfall *m*; ~ *da professiun* Berufsunfall *m*; ~ *da fra/t/c* Verkehrsunfall *m*; ~ *or digl menaschi* Nichtbetriebsunfall *m*; *aveir en* ~ verunglücken

mureir d'en ~ tödlich verunglücken

accidento, -ada m/f Verunglückte *m/f*

acclamar(accloma) mtr 1. Beifall klatschen, laut zustimmen; 2. bejubeln, zujubeln

acclamaziun/Beifall m, Zuruf *m*; *per* ~ durch Zuruf

acclimatisar (-escha) refl s'~ sich akklimatisieren, sich eingewöhnen, sich einleben

accoglientscha/Aufnahme/, Empfang m

accord m I. 1. (*mus.*) Akkord *m*; ~ (*da freis tungs*) Dreiklang *m*; 2. (*fig.*) Einklang *m*, Einvernehmen *n*, Übereinstimmung /, Vereinbarung /; *eir d'~* einig gehen, sich einigen, übereinstimmen, beistimmen; *eir d'~ cun e-e* einer Sache beipflichten; *esser d'~* einig sein, zustimmen; *esser d'~ (cun)* einverstanden sein (mit); *metter d'~* in Einklang bringen; *metter d'~ e-e* etw unter einen Hut bringen; 3. Akkord *m*; *lavour an* ~ Akkordarbeit /; II. *interj d'~!* einverstanden!, abgemacht!, bereit!

accordant, -a m/f Akkordarbeiter, -in *m/f*; Stückerbeiter, -in *m/f*

accordanza / ^.(mus.) Stimmung/;

2. Einklang *m*

accorder (-escha) I. tr 1. (*mus.*) stimmen, abstimmen, in Einklang bringen; ~ *otramaintg (instrumaint)* umstimmen; 2. (*fig.*) gewähren, zubilligen, zugestehen; II. *refl s'~* 1. sich ab-

stimmen, übereinstimmen; 2. harmonisieren, sich vertragen, zusammenpassen

accordeon *m* Akkordeon *n*, Ziehharmonika *f*

accorrer (accurrign) *intr* herbeilaufen, zulaufen

accorscher (s'accurschagn) *refl s'~* bemerken, merken, spüren, verspüren

accredimaint *rn* (ambassadour) Beglaubigung/

accreditar (-escha) *tr* (ambassadour) akkreditieren, beglaubigen

accu *m* Akku *m*

accumadar (accumoda) I. *tr* 1. beilegen, schlichten; 2. angleichen, anpassen; II. *refl s'~* 1. sich anpassen; 2. sich bequemen; 3. abmachen

accumodabel, **-bla** *adj* anpassungsfähig

accumodamaintm 1. Angleichungf, Anpassung *f*; 2. Ausgleich *m*, Einiungf, Schlichtungf; 3. Nachlassvertrag *m*

accompagneder, **-dra** *m/f* 1. Begleitperson *f*; 2. (mus.) Begleiter, -in *m/f*

accompagner (accompogna) *tr* 1. begleiten, geleiten, mitgehen, mitkommen; ~ **a** hinbringen; ~ *anavos* zurückbegleiten; ~ *or da* hinausbegleiten; ~ *a tgesa* heimbegleiten; *esser accompagnea d'e-e/e-i* mit etw/jm einhergehen; 2. (flg.) unterlegen, untermalen

accomplaneir (accomplagna) *refl s'~* sich erfüllen, eintreffen

accomplimaint *m* Erfüllungf

accompognamaint *m* 1. Geleit *n*; 2. Begleitungf; ~ *musical* Musikbegleitungf

accumular (accumulescha) I. *tr* 1. aufstauen, häufen, anhäufen, speichern; 2. horten; II. *refl s'~* sich ansammeln, sich stauen

accumulatur *m* Akkumulator *m*, Batterief, Sammler *m*, Speicher *m*
accumulaziun *f* 1. Anhäufungf, Ansammlungf, Häufung *f*; 2. Speicherungf, Stauungf

accuplamaint *m* Kuppelung/

accuplar (-escha) *intr* (aut.) kuppeln

accurat, -a *adj* sorgfältig

accuratezza/Sorgfalt *f*

accusativ *m* Akkusativ *m*

aceton *m* Azeton *n*

aciclic, -a *adj* (irregulär) azyklisch

acid *m* Säuref; ~ *carbonic* Kohlensäuref; ~ *cianic* Blausäure *f*; ~ *lactic*

Milchsäuref; ~ *salic* Salzsäuref; ~ *sulfuric* Schwefelsäuref; ~ **urinal** Harnsäure *f*; ~ *d'amino* Aminosäuref; ~ *da furmeilas* Ameisensäuref; ~ *da grass* Fettsäuref; ~ *d'ischia* Essigsäuref; ~ *da Salpeter* Salpetersäure *f*; ~ *digl magung* Magensäuref

acidificaziun/Säurebildungf

acidifitgont, -a *adj* säurebildend

aciditad / Säuregehalt *m*

acla /Maiensäure *n*; Gadenstattf

acns / Aknef

acquisiziun / 1. Ankauf *m*, Anschaffungf; Einkauf *m*, Erwerbung *f*;

2. Errungenschaft *f*

acquist *m* 1. Erwerb *m*; 2. Einnahme *f*, Zugang *m*, Zugewinn *m*; 3. Ankauf *m*, Anschaffungf

acquistar I. *tr* 1. anschaffen, erstehen, erwerben, kaufen; 2. erlangen, erringen, gewinnen; 3. ~ *sottamang* erschleichen; ~ *antras gioldamaint* ersitzen; ~ *cun cuglianar* erschwindeln; ~ *cun cumbat* erkämpfen; II. *refl s'~*

1. sich aneignen; 2. einhandeln, erarbeiten

acquittamaint *rn* (giur.) Freispruch *m*

acribia / Akribief

acribic, -a *adj* akribisch

acril *m* Acryl *n*

acrobat, -a *m/f* Akrobat, -in *m/f*

acrobatika / Akrobatik *f*

act *m* 1. Handlungf, Tatf; ~ *conjugal* Zeugungsakt *m*; ~ *festiv* Festakt *m*; ~ *punibel* strafbare Handlung *f*; ~ *se*xual* Beischlafm, Geschlechtsakte; ~ *terroristic* Terrorakt *m*; ~ *uffizial* Amtshandlung *f*; ~ *da desperaziun* Verzweiflungstat *f*; ~ *da vendetga* Racheakt *m*; ~ *da violenza* Gewalttat *f*; *comrnetter en ~ da violenza* (giur.) tötlich werden; 2. Aktef; Schriftstück *n*, Urkunde *f*; ~ *uffizial* amtliche Urkunde *f*; ~ *da naschientscha* Geburtsurkunde *f*; ~ *da partiziun* Teilungsvertrag *m*; ~ *da tgisa* Anklageschrift *f*; 3. (teat.) Aufzug *m*; 4. (art) Akt *m*

acta/(*documaint*) Aktef, Dossier *n*; ~ *s processualas* Gerichtsakten *pl*, Prozessakten *pl*; *tenor las* ~ *s* aktenkundig; *metter ad ~* zu den Akten legen
activ, -a *adj* 1. aktiv, tätig, berufstätig, erwerbstätig, werktätig; 2. betriebsam, geschäftig, rege, regsam, rührig; 3. wirksam

activar (-escha) *tr* aktivieren, beleben
activitad / 1. Aktivität *f*, Tätigkeit *f*; Tun *n*; ~ *da gudogn* Erwerbstätigkeit

f; ~ *professionala* Berufstätigkeit *f*;
an ~ berufstätig; 2. Arbeit *f*; Beschäf-
tigung *f*; Betätigung *f*; 3. Betrieb *m*,
Betriebsamkeit *f*; Geschäftigkeit *f*,
Regsamkeit *f*; 4. Wirksamkeit *f*; Wir-
kung/

actour, -a *m/f* Spieler, -in *m/f*; Schau-
spieler, -in *m/f*; Darsteller, -in *m/f*;
~(a) *principal*(a) Hauptdarsteller, -in
m/f

actual, -a *adj* 1. aktuell, zeitgemäss;
2. derzeitig, gegenwärtig; jetzig, je-
weilig

actualissim, -a *adj* brühwarm

actualidad / Aktualität /, Tagesereig-
nis *n*; ~ *s/pl* Zeitgeschehen *n*

actualmaintg *adv* jetzt

actuar, -a *m/f* Aktuar, -in *m/f*; Schrift-
führer, -in *m/f*; ~, -a *da dertgira* Ge-
richtsschreiber, -in *m/f*

acupunctura / Akupunktur /

acustic, -a *l. adj* akustisch; **II. ~a** /
Akustik/

acut, -a *adj* akut

aczia / Aktie/, Anteilschein *m*; ~ *ordi-
naria* Stammaktie *f*; ~ *a nom* Na-
mensakt *ie*; ~ *agl purtader* Inhaber-
aktie /

acciuon/ 1. Handlung/, Tat/; ~ *d'af-
fect* Affekthandlung /; ~ *da panica*
Kurzschlusshandlung *f*; 2. Aktion /,
Unternehmen *n*, Werk *n*; ~ *d'elimina-
ziun* Ausmerzaktion *f*; ~ *da salva-
maint* Rettungsaktion *f*; 3. Wirkung
f; 4. (mii) Einsatz *m*

acciuonari, -a *m/f* Aktionär, -in *m/f*;
Aktieninhaber, -in *m/f*

ad *I. prep* -► *a*; **II. cj** (*ed*) und; ~ *anc plus*,
und; *treis* ~ *anc treis* drei plus drei;
igl traffic crescha ~ *en crescher* der
Verkehr wächst ständig

adachella *adv* *neir* ~ dazukommen, so
weit kommen

adachint *adv* *tigneir* ~ sparen

adacor *adv* *tigneir* ~ *e-i* \ *n* lieb haben

adagour *adv* *cattar* ~ entdecken,
wahrnehmen

adamfetg *adv* *far* ~ *e-e* etw zum
Trotz machen; *far* ~ *e-e ade-i* *jm* zum
Trotz etw tun

adampleida / Erfüllung /, Verrich-
tung/

adampleir (-escha) *tr* erfüllen, verrich-
ten, versehen, vollbringen; ~ *en gia-
veisch* einen Wunsch erfüllen; ~ *ena
supplica* einer Bitte nachkommen; ~
igls sies dueirs seine Pflichten wahr-
nehmen

adamplimaint *m* ~ *digls dueirs*

Pflichterfüllung/

adanc ♦ **ad anc**

adancunter *prep* -* **ancunter**

adanfal *adv* *piglier* ~ sich vergeifen
adaptour *m* Vorsatzteil *m*, Zwischen-
stück *n*

adatg *ml.* 1. Acht/, Achtung/, Auf-
merksamkeit /; 2. Behutsamkeit /,
Obacht *f*, Sorgfalt *f*, Vorsicht /; 3. *far*
~ Acht geben, Obacht geben, aufmer-
ken, aufpassen, auf der Hut sein, sich
hüten, sich vorsehen; *far immens* ~
höllisch aufpassen; 4. *cun* ~ behut-
sam, sorgfältig; *W.interj* ~! Achtung! *f*;
Vorsicht!; ~, *pront, daventi* Ach-
tung, fertig, los!

adattabel, -bla *adj* anpassungsfähig
adaftader, -dra *m/f* Bearbeiter, -in
m/f

adattar (-escha) *I. tr* 1. anpassen, an-
gleichen, zusammenpassen; 2. bear-
beiten, einrichten, umstellen; **II. refl**
s'~ (a) sich anpassen, sich einfügen,
sich einordnen, sich einpassen, sich
schicken, sich umstellen

adattaziun *f* 1. Anpassung/, Anglei-
chung *f*; ~ *dalla tariffa* Tarifierpas-
sung/; 2. Bearbeitung/

adatto, -ada *adj* 1. passend, ange-
passt, gelegen; 2. geeignet, tauglich;
betg ~ untauglich; *esser* ~ (*per*) sich
eignen, dazu angetan sein; ~ *agl am-
biaint* umweltgerecht

addeir (-escha) *tr* addieren, zusam-
menrechnen, zusammenzählen

additiv *m* Zusatz *m*

addiziun / Addition /

adegna *adv* immer, ständig, stets; je-
derzeit; *adegn'anavant* immerzu, am
laufenden Band; ~ *puspe* immer wie-
der; *anc* ~ immer noch; *per* ~ für alle
Zeiten; *eneda per* ~ ein für allemal;
scu ~ nach wie vor; *precis scu* ~ ge-
nau wie sonst

adequat, -a *adj* adäquat, angemessen,
angepasst, entsprechend, geeignet,
passend, sachgemäss, zweckentspre-
chend, zweckmässig

adereir (-escha) *tr* stattgeben, zustim-
men

adester, -tra *adj* geschickt, gewandt;
anstellig, behänd(e)

adestrezza / Geschicklichkeit *f*; Ge-
wandtheit /; Behändigkeit *f*; Fertig-
keit /, Kunstfertigkeit/

adherent, -a *m/f* Anhänger, -in *m/f*;
Befürworter, -in *m/f*; ~, -a *d'ena par-
teida* Parteigänger, -in *m/f*

aderenza / Anhang *m*, Anhänger-

schaft, Gefolgschaft
adhesiun *f* Haftvermögen *n*; ~ *agl* *ta-ragn* Bodenhaftung/
adia *m* I. Abschied *m*, Lebewohl *n*; *deir* ~ Abschied nehmen; II. *interj* ~ adieu
adiever *m* 1. Anwendung *f*, Benutzung/, Gebrauch *m*, Beanspruchung *f*, Nutzung/, Verwendung/; ~ *cum*/* *nabel* **Mitbenutzung** *f*; ~ *dalla forza* Gewaltanwendung/; 2. Bedienung/, Handhabung/; 3. *far* ~ (da^anwenden, benutzen, brauchen, gebrauchen, nützen/nutzen, sich bedienen, Gebrauch machen (von); *far* ~ *d'e-e* etw in Anspruch nehmen, sich etw zunutze machen; *faschond* ~ (da) unter Verwendung (von); *cun far* ~ *dalla forza* unter Gewaltanwendung; *ord* ~ ausgesdient; *esser ord* ~ ausser Gebrauch sein
adjectiv *m* Adjektiv *n*, Eigenschaftswort *n*
adjunct *m* Adjunkt *m*
adjutant *rn* Adjutant *m*
admess, -**a** *adj* zugelassen
admsetter (► *metter*) *tr* 1. zulassen; ~ *ad en examen* zu einer Prüfung zulassen; 2. eingestehen; 3. entbieten
administrar (-escha) *tr* 1. verwalten; 2. wirtschaften, bewirtschaften
administrativ, -**a** *adj* administrativ
administratour, -**a** *m/f* 1. Verwalter, -in *m/f*; Geschäftsführer, -in *m/f*; ~, -*a d'en bagn* Gutsverwalter, -in *m/f*; ~, -*a dalla tgesa* Hausverwalter, -in *m/f*; ~, -*a digl codesch funs* /Grundbuchverwalter, -in *m/f*; ~, -*a digl relasch* Nachlassverwalter, -in *m/f*; 2. Wirtschafter, -in *m/f*
administraziun /1. Administration/, Amt *n*, Verwaltung *f*; ~ *autonoma* Selbstverwaltung *f*; ~ *federala* Bundesverwaltung/; ~ *municipala* Stadtverwaltung *f*; 2. Geschäftsführung *f*, Leitung/; 3. Bewirtschaftung/
admirabel, -**bla** *adj* bewundernswert, erstaunlich
admiral *m* ^.(*mil*) Admiral *m*; 2. (*zooi*) Admiral *m*
admirar (admeira) *tr* bewundern, anstaunen, bestaunen, verehren; ~ *e-/zu jm* aufblicken
admiratour, -**a** *m/f* Bewunderer, Bewunderin *m/f*, Verehrer, -in *m/f*; Fan *m*
admiraziun/Bewunderung/, Verehrung/
admissibel, -**bla** *adj* 1. annehmbar; 2. zulässig, statthaft

admissiun/Aufnahme *f*, Zulassung/
admuneir (-escha) *tr* 1. mahnen, ermahnen; 2. rügen, verwarnen
admuniziun/ 1. Mahnung/, Ermahnung/; 2. Rüge/, Verwarnung/, Verweis *m*; 3. Belehrung *f*; Zurechtweisung/, Zureden *n*
adolescenza /Jugendzeit/
adonia /(*bot.*) Bluttröpfchen *n*
adoptar (-escha) *tr* adoptieren, annehmen
adopziun/Adoption *f*; Annahme/
adossar *fr* aufbürden, auferlegen, beladen, belasten; ~ *e-e ad e-i* jm etw unterjubeln; *s* ~ **e-e** etw auf sich laden
adressa/Adresse/, Anschrift/; ~ *fictiva* Deckadresse *f*; ~ *privata* Privatadresse/
adressar (-escha) I. *tr* adressieren; II. *refls*'~ *ade-/sich an jn* richten, sich an jn wenden; *s*'~ *an scretg ad e-i* jn anschreiben
adressat, -**a** *m/f* Adressat, -in *m/f*; Empfänger, -in *m/f*
adretgor *adv* *y.(loc.)* geradeaus; 2. (*mod.*) geradeheraus, rundheraus, ungeschminkt, unverblümt; *ruschannar* ~ frei von der Leber sprechen; *deir e-e gist* ~ etw glatt herausagen
adretgse *adv* 1. aufrecht, stehend; *eir* ~ sich gerade halten; *metter* ~ aufrichten; *star* ~ gerade stehen, sich aufrecht halten, stramm stehen; *tigneir* ~ gerade halten; 2. (*loc.*) gerade hinauf
Adria /Adria/
adual, -**a** *adj* ebenbürtig, gleich, gleichwertig
adualitad /Gleichheit *f*, Gleichwertigkeit/
adulant, -**a** *adj* (*lit.*) kriecherisch
adular (-escha) *tr* (*lit.*) schmeicheln
adulatour, -**a** *m/f* Schmeichler, -in *m/f*
adulter, -**a** *m/f* Ehebrecher, -in *m/f*
adulteri *rn* Ehebruch *m*
adumbatten *adv* 1. umsonst, vergebens; 2. erfolglos, nutzlos
a-dur *m* A-Dur *n*
adurar (-escha) *tr* 1. anbeten, verehren; 2. (*flg.*) anhimmeln, vergöttern
aduratour, -**a** *m/f* Anbeter, -in *m/f*; Verehrer, -in *m/f*
aduravonda *adv* (*ant.*) rechtzeitig
aduraziun /Anbetung/, Verehrung/
advent *m* Advent *m*
adverb *m* Adverb *n*, Umstandswort *n*
adverbial *m* Adverbial *n*
adversari, -**a** I. *adj* feindlich, gegnerisch; *esser* ~ befeinden; II. ~, -*a m/f*

1. Gegner, -in *m/f*; Opponent, -in *m/f*; Widersacher, -in *m/f*; 2. (sp.) Gegenspieler, -in *m/f*; Konkurrent, -in *m/f*; 3. Feind, -in *m/f*; 4. ~s *mpl* Gegnerschaft *f*
adversitat/Widerwertigkeit *f*, Widerkeit *f*
advocat, -a *m/f* 1. Advokat, -in *m/f*; Anwalt, Anwältin *m/f*, Rechtsanwalt, -anwältin *m/f*; ~, -a *da pac* Winkeladvokat, -in *m/f*; 2. Beistand *m*
advocatura *f* Anwaltsbüro *n*
advocaiea *f* Anwaltschaft *f*
affar *m* 1. Geschäft *n*; ~a *termin* Termingeschäft *n*; ~ *sensaziunal* Bombengeschäft *n*; ~ *d'or* Bombengeschäft *n*; *far* ~s *cun* verschachern; *far bungs* ~s gute Geschäfte machen; 2. Handlung; ~ *da calzers* Schuhgeschäfte *n*; ~ *da colonialas* Kolonialwarengeschäft *n*; ~ *da flours* Blumengeschäft *n*; ~ *da vendita per corrispondenza* Versandhaus *n*; *grond* ~ Warenhaus *n*; 3. Betrieb *m*; 4. Angelegenheit *f*; Gegenstand *m*, Ding *n*; 5. Geschichte *f*, Gehabe *n*; 6. *sa masdar aint igls* ~s *digls* *oters* sich in fremde Händel mischen; *chegl n'e betg igls mies* ~s *da* ist nicht mein Bier; *chegl n'e betg igl sies* ~ es ist nicht seine Art
affarist, -a *m/f* Geschäftemacher, -in *m/f*; (peg.) Schieber, -in *m/f*
affect *m* Affekt *m*
affectaziun *f* Geziertheit *f*
affecto, -ada *adj* affektiert, blasiert, gekünstelt, geschraubt, geziert, unnatürlich, zimperlich
affecziun/ 1. Anhänglichkeit; Zärtlichkeit *f*; 2. Liebe/, Zuneigung/, Zuneigung/
affecziuno, -ada *adj* anhänglich, zugehen
affera / Affäre /; ~ **d'amour** Liebesangelegenheit /
aff illier (-escha) *tr* angliedern
affinitad/Verwandschaft /
affirmar (-escha) *tr* bejahen; bekräftigen, erhärten
affirmativ, -a *adj* bejahend
affirmaziun / Bejahung /, Bekräftigung/, Beteuerung/
affischa *f* 1. Anschlag *m*, Aushang *m*, Plakat *n*; 2. Bekanntmachung/
affischier (*defectiv*) *tr* anschlagen
affittader, -dra *m/f* Vermieter, -in *m/f*; Verpächter, -in *m/f*
affittanza/Vermietung/
affittar (-escha) *fr* 1. vermieten, ver-

pachten, in Pacht geben; 2. sich einmieten
affittaziun/Vermietung/, Verpachtung/
afflicziun *j* Trauer /, Traurigkeit /; Trübsal /
afflueir (-escha) *intr* zufließen; einströmen
affluent *m* Zufluss *m*
affluenza/ 1. Zufluss *m*, Zustrom *m*; 2. Andrang *m*, Zulauf *m*; ~ *an massa* Massenandrang *m*
afflussiun/Wasserzufluss *m*
affront *m* Beleidigung/, Kränkung/, Schimpf *m*
affruntar (-escha) *tr* beleidigen, kränken
affrunto, -ada *adj* beleidigt
afonic, -a *adj* stimmlos
aforismen *m* Aphorismus *m*, Spruch
afrika
Africa *f* Afrika *n*; ~ *digl* Südafrika
african, -a *I. adj* afrikanisch; *II. African*, -a *m/f* Afrikaner, -in *m/f*
ageid *m* Hilfe /, Hilfeleistung/; Beihilfe/, Mithilfe; Beistand *m*, Unterstützung/; Aushilfe/; ~ *provisoric* Behelf *m*, Notbehelf *m*; ~ *social* Sozialhilfe /; ~ *transitoric* Überbrückungshilfe/; ~ *agls paes an svilup* Entwicklungshilfe /; ~ *da muntogna* Berghilfe /; ~ *d'orientaziun* Orientierungshilfe /; ~ *da partenza* Starthilfe /; ~ *per disoccupos* Arbeitslosenhilfe /; *igl amprem* ~die erste Hilfe; *clamaran* ~ *e/ jn* zu Hilfe rufen; *dar* ~ Hilfe leisten; *neir an* ~ zu Hilfe kommen, beispringen, einspringen; *neir an* ~ *ad e-i* *jm* Hilfe bringen; *piglierper* ~ *e-aetw* zu Hilfe nehmen; *cun* ~ *da* mit Hilfe von, unter Zuhilfenahme von; anhand; *sainza* ~ hilflos; *sainza igl sies* ~ ohne sein Dazutun
agente, *atgna* \ *adj* 1. eigen, leiblich; *pi* ~ *ureigen*; *igl sies* ~ *unfantsc* \ *n* leibliches Kind; 2. eigenartig, eigentümlich, komisch, kurios, merkwürdig, schnurrig, schrullig, seltsam, sonderbar, verschoben, wunderlich; *II.* ~ *m* Aussenseiter *m*, Eigenbrötler *m*. Original *n*, Sonderling *m*
agenda/Terminkalender *m*; ~ (*da gaglioffa*) Taschenkalender *m*
agent, -a *m/*/1. Agent, -in *m/f*; Unterhändler, -in *m/f*; -a *d'immobiglia*s Immobilienmakler, -in *m/f*; 2. ~(*a*) *provocatour(a)* *m/f* Lockspitzel *m*
aguntura / Agentur *f*; Geschäftsstelle

ambelleir (-escha) fr 1. verschönern, schön machen; schmücken; 2. (fig.) versüssen

ambiantm 1. Lebensraum *m*; 2. Umgebung/, Umfeld *n*, Umweltf; Milieu *n*, Kreis *m* | 3. ~ *da lavourm* Arbeitsklima *n*, Betriebsklima *n*

ambianza/Stimmung/; (fig.) Flair *n*

ambiguitat / Mehrdeutigkeitf

ambivalent, -a *adj* zwiespältig

ambizious, *a I. *adj* 1. ehrgeizig, ruhmstüchtig; 2. hochfliegend, hoch gesteckt; *fegnameiras* ~as hoch gesteckte Ziele *pl*; II. -a *m/f* Streber, -in *m/f*

ambizium *f* Ehrgeiz *m*, Geltungsbedürfnis *n*

ambidanza/Vergessenheit/; *crudar an* ~ der Vergessenheit anheim fallen, in der Versenkung verschwinden; *eir an* ~ versanden

ambidar (arnbleida) *tr* 1. vergessen, verschwitzen; (Pop) verschlafen; 2. hängen lassen, liegen lassen, stehen lassen; *ia va amblido igl mies mantel* ich habe meinen Mantel hängen lassen; 3. verlernen; 4. *betg saveir* ~ *e-e* (fig.) etw nicht verschmerzen können

ambliedentscha / Vergesslichkeit *f*; *per* ~ aus Vergesslichkeit

amblidous, -3 *adj* vergesslich

ambliodousadad / Vergesslichkeit /

ambra / Bernstein *m*

ambrass, -a *adj* gierig

ambratscheda/Uarmung/

ambratscher I. *tr* 1. umarmen, umfassen, umschliessen; ~ *e-i* jn in die Arme schliessen; 2. (fig.) umschlingen, umspannen; II. *refl s* ~ sich umarmen, knutschen

ambrescha *f* (zool.) Ammer /; ~ *can-narola* Rohrammer/

ambretta / (bot.) Nelkenwurz *f*; ~ *cu-megna* Benediktenkraut *n*; - *da muntogna* Bergnelkenwurz /

ambrodar *refl s* ~ sich besudeln

ambrodo *m* (bot.) Eberreis *n*, Stabwurz/

ambrogl *m* 1. Durcheinander *n*, Gewirr *n*, Verwicklung/, Wirrwarr *m*; *metter an* ~ Verwirrung stiften; *metter an* ~ *e-i* jn aus der Fassung bringen; 2. ~s *mpl* Wirren *pl*; *igls* ~s *gri-schuus* die Bündner Wirren

ambrosia / Götterspeise/

ambrogliä, -eida *adj* verlegen, verwirrt, verworren

ambroglier (ambrogliä) I. *tr* verwi-

ckeln; verprellen; II. *refl s* ~ sich verfangen, sich verhaspeln, sich verheddern, sich verwickeln; *betg sa la-scher* ~ sich nicht beirren lassen

ambruneida / Bräune /

ambruneir (-escha) I. *tr/intr* bräunen; II. *refl s* ~ braun werden

ambrunia, -eida *adj* gebräunt

ambrusiana *f* all' ~ nachlässig, ohne Sorgfalt; überstürzt, in Eile; *far tot all'* ~ alles nur so hinpfuschen

ambuccadeira/(tecn.) Stutzen *m*

ambulant, -a *adj* ambulant, fahrend, wandernd

ambulanza / Ambulanz/, Krankenwagen *m*, Notfallfahrzeug *n*, Rettungswagen *m*, Sanitätswagen *m*, Unfallauto *n*

amburtgeida / 1. Gabelung /, Ver-

zweigung/; 2. (bot.) Blattachsel /

amburtgia, -eida *adj* gabelförmig

amburtgier (-escha) *refl s* ~ sich gabeln, sich verzweigen

ambuttiglier (-escha) *tr* in Flaschen füllen, abfüllen, einfüllen

ameba/(zool.) Amöbe; Wechseltierchen *n*

amei, -a I. *adj* befreundet; *esser* ~ *cun e-i* mit jm befreundet sein; II. ~, -a *m/f*

I. Freund, -in *m/f*; ~ (a) *intim* (a) Busenfreund, -in *m/f*; ~, -a *da corrispondenza* Brieffreund, -in *m/f*; ~, -a *da giuventetna* Jugendfreund, -in *m/f*; *en mies* ~ ein Freund von mir; *tranter* ~s unter Freunden; *aveir e-i per* ~ *j n* zum Freund haben; *sa far d'* ~ sich einschmeicheln; 2. ~, -a *dalla na-teira* ^//Naturfreund, -in *m/f*; ~, -a *digls animals* Tierfreund, -in *m/f*

amen *m* Amen *n*

America *f* Amerika *n*; ~ *digl Nord* Nordamerika; ~ *d/g/S/d* Südamerika *n*

american, -a I. *adj* amerikanisch;

II. *American*, -a *m/f* Amerikaner, -in *m/f*

amet *m* Stärkef; *dar* ~ stärken, steifen, steif machen

ametist *m* (crap *prezious*) Amethyst *m*

amfibi *m* (zool.) Amphibief Lurch *m*

amfiteater *m* Amphitheater *n*

amfora *f* (oula) Amphore/

amicabel, -bla *adj* freundlich, freundschaftlich; gütlich

amicablada/Freundlichkeit /

amicablaintg *adv* freundlicherweise; *rugalar e-e* ~ etw freundschaftlich regeln

amical, -a *adj* freundschaftlich

Pflanzung/ 2. Aufforstung/
amplanto, -ada *adj* bewaldet
ampleida / (*damagler*) Füllung/
amplificaziun / 1. Erweiterung *f*;
 2. (*electr.*) Verstärkung/
amplifitgieder *m* (*electr.*) Verstärker
m, Schallverstärker *m*, Tonverstärker
m; ~ *da* *frequenza ota* Hochfre-
 quenzverstärker *m*
amplifitgier (-escha) *tr* 1. erweitern,
 vermehren; 2. (*electr.*) verstärken
amploster *m* Tropf *m*, Laffe *m*; (*pop.*)
 Stöpsel *m*; *por* ~ armer Kerl *m*; *en*
agen ~ein wunderlicher Kauz, *cano-*
scher igls sies ~s seine Pappenhei-
 mer kennen
ampluia, -eida *m/f* Angestellte *m/f*;
 Arbeitnehmer, -in *m/f*; ~(-eida) *mer-*
cantil(a) kaufmännische Angestellte
m/f; ~, -eida *da banca* Bankbeamte,
 -beamtin *m/f*; Bankangestellte *m/f*; ~,
 -eida *da biro* Büroangestellte *m/f*; ~,
 -eida *da hotel* Hotelangestellte *m/f*;
 ~, -eida *da tgesa* Hausangestellte
m/f; ~, -eida *da posta* Postangestellte
m/f; ~, -eida *da veiadafier* Eisenbah-
 ner, -in *m/f*
amplunada/Anhäufung/
amplunadern Hubstapler *m*
amplunar (*amplunga*) *I. tr* beigen, auf-
 beigen, aufschütten, häufen, schich-
 ten, stapeln, aufstapeln, türmen, auf-
 türmen; **II. refl** *s*~ 1. sich füllen; **s**~
toc a toc sich zusammenlappern;
 2. anlaufen
ampreisna / Anschnitt (am Heu-
 stock) *m*
amprem, -a *I. nurn* erste, erstmalig,
 vorderste; *igl* ~ der Erste *m*; *igl* ~ *tgi*
vign der erste Beste, der nächste Be-
 ste; *digl* ~ *agl davos* vom Ersten bis
 zum Letzten; **II. adv** *igl* ~ erst, aller-
 erst, zuerst, vorab, zunächst, zuvor;
igl ~ *da tot* zuallererst; *igl pi* ~ in er-
 ster Linie; *all'a* im ersten Augen-
 blick; *per l'a* erstens, fürs Erste; *eir*
igl ~ vorausgehen; *eir scu* ~ vorgehen
amprendre (*amprandagn*) *tr* lernen,
 erlernen; ~ *danovamaintg* umlernen;
 ~ *ordafora* auswendig lernen; ~ *d'an-*
canoscher kennen lernen; ~ *da fen-*
der büffeln; ~ *da schluppar*(*fig.*) pau-
 ken; ~ *e-e da sazez anor* sich etw bei-
 bringen; ~ *scu en balurd* ohsen; *tgi*
amprenda mal ungelehrig; *tgi am-*
prenda tgunsch gelehrig, *el ampre-*
nda d'electricist er lernt Elektriker
amprendissadi *rn* 1. Lehre/ Berufs-
 bildung/ Berufslehre/- ~ *d'amprova*

Schnupperlehre / *fittar igl* ~ ausler-
 nen; 2. Lehrzeit/
amprendist, -a *m/f* Lehrling, Lehr-
 tochter *m/f*; Stift, -in *m/f*
amprescha / *tot alV*~ in grösster Eile
amprest *m* 1. Darlehen *n*, Anleihe/-
 Pump *m*; ~ *hipotecar* Pfanddarlehen
n; ~ *cunterpegn* Pfandleihe/ *dar ad*
 ~ borgen, leihen; *piglier ad* ~ borgen,
 entleihen, leihen; *piglier en* ~ ein
 Darlehen aufnehmen; *retrer en* ~ ein
 Darlehen kündigen; 2. Verleih *m*,
 Verleihung/
amprestader, -dra *m/f* Darlehensge-
 ber, -in *m/f*; Verleiher, -in *m/f*
amprestant, -a *m/f* Darlehensneh-
 mer, -in *m/f*
amprestar *fr* 1. leihen, borgen, vor-
 schiessen, vorstrecken; pumpen; *far* ~
 leihen, borgen; pumpen; *far* ~ *daners*
 Geld aufnehmen; *far* ~ *raps* anpum-
 en, 2. ausleihen, ausborgen, verlei-
 en, entleihen; *far* ~ *e-e d'e-isich* etw
 von jm ausleihen
amprova *f* 1. Probe /, Stichprobe/
 Test *m*. Versuch *m*; ~ *generala* Gene-
 ralprobe / • ~ *da forza* Kraftprobe / •
 Machtprobe/ ~ *da sang* Blutprobe/
 ~ *da stampa* Vordruck *m*; *per* ~ pro-
 beweise, versuchsweise; *far l'*~ erpro-
 ben; *metter e-i all'*~ jn auf die Probe
 stellen; 2. (*fig.*) Belastungsprobe / •
 3- (*fig.*) Heimsuchung/
ampruamaint *m* 1. Versuchung *f*;
manar an ~ in Versuchung führen;
 2. (*tribulaziun*) Prüfung/
ampruar (*amprova*) *tr* 1. probieren,
 ausprobieren, erproben, versuchen;
 2. (*sager*) schmecken, kosten, prüfen;
 3. (*vistgadeira*) anpassen; ~ (*aint*) an-
 probieren; 4. heimsuchen
ampudeir (*amüo*) *refl* *s*~ (*da*) dafür
 können, verschulden; *betg* *s*~ nicht
 schuld sein; *s*~ *d'e-e* etw dafür könn-
 en; *s*~ *da navot* nicht schuld sein; *ia*
na m'imposs da navot ich kann
 nichts dafür
ampudientscha/Schuld/, Ursache/
 Verschulden *n*
ampulla / Ampulle /
arpnunadeira / 1. Ansatz *m*, Verbin-
 dungsstelle / • 2. (*tecn.*) Nippel *rn*; 3. ~
traversalaf(anat.) Kranznaht /
ampuneir (*ampunescha*) *tr* anfügen,
 ansetzen
ampuppar *refl* *s*~ (*insects*) sich ver-
 puppen
ampuranar (-escha) *tr* stossen, auf die
 Seite schieben

ampurmattont, -a *adj* Erfolg versprechend, verheissungsvoll

ampurmess *mpl* Verlobten *pl*

ampurmessa / Versprechung /

ampurmetter (*ampurrnattagn*; *pp* *ampurmess*) I. *tr* versprechen, Zusagen, zusichern; verheissen; *tgi* *ampurmetta* *bler* viel versprechend, verheissungsvoll; ~ *solemnaintg* geloben; ~ *sontgamaintghoch* und heilig versprechen; ~ *tschiel e tera* das Blaue vom Himmel versprechen; II. *refl s'* ~ sich verloben, sich versprechen

arnpurnilschung / 1. Versprechen *n*, Versprechung */*, Zusage *f*; Zusicherung / - Verheissungf 2. Verlobung / - 3. Gelübde *n*; ~ *solemna* Gelöbnis *n*; ~ *diql* *batten* Taufbekenntnis *n*

ampurtar (*amporta*) *impers* ausmachen, bedeuten, kümmern; *chegl* *amporta* *navot* das tut nichts zur Sache, das hat nichts zu sagen, es kommt nicht darauf an, *chegl* *n'am* *amporta* *navot* das ist mir schnuppe, das macht mir nichts aus; *igl* *amporta a me* *bler* *tgi...* es liegt mir viel daran, dass ...; *tge* *amportigl?* was liegt daran?; *tge* *amportigl a me?* was ist mir daran gelegen ?, was kümmerts mich ?; *tge* *amporta* *chegl?* was liegt daran?; *tge* *amporta* *chegl a me?* was geht das mich an?; *chegl* *nunamporta* das hat nichts zu sagen; *n'amporta* *betg* *qual*, -a jede, -r, -s beliebige; *pac* *amporta* einerlei; *tge* *amportigl!* na wennschon!

ampustader, -dra *m/f* Auftraggeber, • in *m/f*

ampustar (*amposta*) *tr* bestellen, eine Bestellung aufgeben; ~ *anc* *eneda* nachbestellen

ampustaziun / Bestellung /, Auftrag *m*; ~ *collectiva* Sammelbestellung /

amputar (-*escha*) *tr* amputieren

amputaziun / Amputation /

amulains *m* (*fam.*) Einmaleins *n*

amulet *m* Amulett *n*, Talisman *m*

amunt *adv* aufwärts, bergauf, bergwärts, hinauf, nach oben

amuretta / Putte /

amurevel, -*via* *adj* lieblich, hold, zärtlich

amurevladad / Lieblichkeit /, Zärtlichkeit /

an *prep* *y*.(*loc.*) in, nach; ~ *America* nach Amerika; ~ *steiva* in der/die Stube; ~ *Soizra* in der/die Schweiz; 2. (*temp.*) in; ~ *en'oura* in einer Stun-

de; ~ *treis onns* in drei Jahren;

3. (*mod.*) auf, in, bei, zu, an; ~ *chella maniera* auf diese Weise, in dieser Weise; ~ *chella moda* auf diese Art; ~ *chell'ora* bei diesem Wetter; ~ *dus* zu zweit; ~ *memorgia da* zum Andenken an, ~ *pe da* an Stelle von, statt, anstatt, anstelle; ~ *mies* *pe* an meiner statt; ~ *peis* stehend; ~ *tudestg* auf Deutsch; ~ *verdad* tatsächlich; *neir* ~ *viseta* zu Besuch kommen

anabaptist *m* (*istor.*) Wiedertäufer *m*

anachella *adv* in diesem Augenblick

anacronissem *m* Anachronismus *m*

anagiagl *m* (*bot.*) Gauchheil *m*

anaint *adv* einwärts, hinein

analfabet, -a *m/f* Analphabet, -in *m/f*

analfabetissem *m* Analphabetismus *m*

analisa / Analysef; Zerlegung; ~ *da model* Modellanalyse *f*; ~ *diql* *sang* Blutuntersuchung /

analisar (-*escha*) *tr* analysieren, zergliedern, zerlegen

analytic, -a *adj* analytisch

analiticher, -cra *m/f* Analytiker, -in *m/f*

analog, -a *adj* analog, entsprechend

analogia / Analogie/, Entsprechung /

ananas *rn* Ananas /

anarchia / Anarchie/, Gesetzlosigkeit /

anarchissem *m* Anarchismus *m*

anarchist, -a *m/f* Anarchist, -in *m/f*;

Chaot, -in *m/f*

anarchistic, -a *adj* gesetzlos

anatomia / Anatomie /

anatomic, -a *adj* anatomisch

anatomisar (-*escha*) *tr* sezieren

anavant I. *adv* vorwärts, weiter; ~ *ed anavo%* vor und zurück, *quant* ~ *ist te?* wie weit bist du?; *ed uscheia* ~ (*e.u.a.*) und so fort II. *interj* weiter!; *angal* ~I nur herein!

anaveidas4<fo ungern, unwillig; *aveir* ~ verargen, verübeln; *betg* *aveir* ~ nicht für ungut nehmen; *betg* *aveir* ~ *e-e* *d'e-ilm* etw nicht verdenken können; *far* ~ *e-e* etw mit Unwillen tun

anavos *adv* 1. zurück, rückwärts, rücklings; nach hinten; *esser* ~ zurück sein, zurückliegen; *chegl e blers onns* ~ das liegt viele Jahre zurück;

2. *esser* ~ rückständig sein, im Rückstand sein, hinterher sein

anc *adv* noch; ~ *eneda/ena* *geda* noch einmal, nochmals, wieder; ~ *eneda/ena* *geda* *tant* noch einmal soviel; *betg* ~ noch nicht

anca *f* 1. (anat.) Lende *f*, Weiche *f*;
 2. Hüftknochen *m*; 3. (cul.) Huft/
 ancablar (-escha) *tr* verkabeln
 ancadanada/Verkettung/
 ancadanar (-escha) *tr* anketten, ver-
 ketten, in Ketten legen
 ancadano, -ada *adj* angekettet, *esser*
 ~ *d'e-e* (fig.) auf etw vernarrt sein
 ancalloura *adv* dennoch
 ancanoscher (ancunaschagn) *tr* ken-
 nen, erkennen, sich auskennen; ~ *e-i*
 mit jm bekannt sein; ~ *e-i ve dalla*
vousch jn an der Stimme erkennen;
sa dar d'~ sich zu erkennen geben
 ancarsascher (-escha) *tr* verteuern
 ancarschadetna / Heimweh *n*; ~ *per*
terars estras Fernweh *n*
 ancarschia, -eida *adj* verwachsen
 ancastrar *tr* zusammenfügen, einfü-
 gen, einpassen, fügen, nuten, verzah-
 nen
anclar *m* Lichtung/, Waldlichtung/
anclegn *m* 1. Kniebeuge/, Kniefall *m*,
 Verbeugung/Verneigung/2. Bück-
 ling *m*, Knicks *m*; 3. *far en* ~ sich ver-
 beugen, sich verneigen
anclei *adv* *s'~* selbstverständlich, frei-
 lich; *ma s'~l* aber natürlich!
ancleir (anclei, ancligiagn; *pp* ancletg)
 I. *tr* verstehen, begreifen, erfassen,
 nachkommen, *dar d'~* zu verstehen
 geben, andeuten, anspielen, bedeuten,
 beibringen; *far ~* klarmachen, ein-
 bleuen; *far ~ e-i e-e* jm etw plausibel
 machen; II. *refl s'~* sich verständigen,
 sich verstehen; abmachen, sich ab-
 sprechen, Übereinkommen, sich ver-
 gleichen, *sa far ~* sich verständlich
 machen; *chehl s'anclei* (da *sasez*) das
 versteht sich (von selbst)
ancletg, -a *adj* einverstanden; *esser ~*
 einverstanden sein, eins sein
ancletga/Einvernehmen *n*, Verabre-
 dung /, Verständnis *n*; *sainza ~* ver-
 ständnislos
ancligibel, -bla *adj* verständlich, fass-
 bar, fasslich, vernehmlich; ~ *per tots*
 allgemein verständlich
ancligientscha / 1. Verständnis *n*,
 Verständigung/ 2. Einverständnis *n*,
 Einvernehmen *n*; *an ~* (cun) im Ein-
 verständnis (mit); *an ~ vicendeola* in
 beiderseitigem Einvernehmen;
 3. Abrede/ Einigung/, Vergleich *m*
 anclinar (anclegna) *refl s'~* sich beu-
 gen, sich bücken, sich neigen, sich
 verbeugen, sich verneigen; *s'~* (vers)
 sich zuneigen
 anclotrar *refl s'~* sich verklemmen

ancorscher (ancurschagn) I. *fr* bemer-
 ken, wahrnehmen, gewahr werden;
betg lascher ancorscher e-e sich
 nichts anmerken lassen; II. *refl s'anc-*
orscher merken
 ancra /Anker *m*; *pattar l'~* verankern
 ancor in *tr* ankern
 ancrennar I. *fr* einkerben II. *intr* einra-
 sten
 ancrescher in *er lascher* ~ Heimweh
 haben; *lascher ~ per e-e/e-i* sich nach
 etw/jm zurücksehnen
 ancruschamaintm (da *razzas*) Kreu-
 zung/
 ancruschar (ancrouscha) *tr* 1. ver-
 schränken; 2. kreuzen
 ancrustar (ancrosta) *refl s'~* verkru-
 sten
 aneugnier (ancogna) *tr* 1. einkeilen,
 verkeilen, einen Keil einschlagen;
 2. einzwängen
 ancunaschaint, -a I. *adj* bekannt, be-
 wusst, notorisch, offenkundig, ruch-
 bar; *neir ~* bekannt werden, auskom-
 men; *chehl n'am e betg ~* das ist mir
 fremd; II. ~, -a *mff* Bekannte *mff*; *en*
mies ~ ein Bekannter von mir
 ancunatchaintamsintg *adv* be-
 kanntlich
 uncunascheider, -dra *digl art mff*
 Kunsterkenner, -in *mff*
 uncunaschevel, -via *adj* erkennbar,
 kenntlich
ancunaschientscha / 1. Kenntnis *f*;
 ~ *da lungatgs* Sprachkenntnisse*pl*; ~
da lungatgs esters Fremdsprachen-
 kenntnis *f*; ~ *dalla matergia* Sach-
 kenntnis/- ~ *dalla patria* Heimatkun-
 de/* ~ *s preliminaras fpl* Vorbildung/,
 Vorkenntnisse *pl*; ~ *s digl rom* Facn-
 kenntnisse *pl*; 2. Einsicht /, Erkennt-
 nis /, Erkennung/- 3. Bekanntschaft/
ancunter I. *prep* gegen, entgegen, wi-
 der; ~ *igl qual/la quala* wogegen; ~
tge wogegen; *esser ~ e-i* jm feind
 sein, *metter egn ~ en oter* jn einem
 anderen gegenüberstellen; *sa nudar ~*
l'ava gegen den Strom schwimmen;
sa proteger ~ igl freid sich gegen die
 Kälte schützen; *eir ad~* (a) entgegen-
 gehen, entgegenfahren, entgegenre-
 ten; *neir ad~* (a) entgegenkommen,
 II. *adv* ~ dagegen, dawider, zuwider;
esser ~ dagegen sein; *aveir navot ~*
 nichts dagegen haben; *far ~* opponie-
 ren; *neir ~* (conceder) entgegenkom-
 men; (flg.) anwidern, ekeln; *chehl am*
vign ~ das ist mir zuwider
ancuraschamaint *m* Ermutigung /,

Aufmunterung/ Ermunterung/ Zuspruch *m*

ancurascher (-escha) *tr* ermutigen, aufmuntern, ermuntern, zureden; animieren

ancurschibel, **-bla** *adj* bemerkbar, wahrnehmbar

ancurt *adv* *d'*~ jüngst, kürzlich, unlänglich

ancurunar (-escha) *tr* krönen

ancurunaziunf Krönungf

anda(f(zool)) Ente/; ~ **crecca** Krickente *f*; ~ **mora** Reiherente/; ~ **selvadia** Stockente *f*; ~ **da mars** Knäkente *f*

andada **f** 1. **en'**~ einst; 2. eine Weile, eine Zeitlang

andaintadeira/Verzahnung/

andaintar *intr* verzahnen

andamaint **m** 1. Ablauf *m*, Hergang *m*, Verlauf *m*, Vorgang *m*, Werdegang *m*; ~ **dalla lavour** Arbeitsablauf *m*; 2. (verb+andamaint); **aveir** ~ sich besinnen, ratschlagen, verhandeln; **aveir** ~ **e-e** etw gegenwärtig haben; **aveir** ~ **cun e-i** sien mit jm beraten, sich besprechen mit jm, mit jm Rücksprache halten; **far** ~ erinnern, wachrufen, **far** ~ **e-e ad e-lm** etw ins Gedächtnis rufen; **far neir** ~ **e-e** sich etw ins Gedächtnis zurückrufen; **neir** ~ einfallen, sich entsinnen, sich erinnern; **chegl n'am vign betg** ~ das kommt mir nicht in den Sinn; **betg neir** ~ nicht im Traum einfallen, das liegt mir fern; / **vign mianc** ~ **a me** ich denke nicht im Entferntesten daran; **tge at vignigl** ~?was fällt dir ein?; **lascher neir** ~ **tgl**... auf den Gedanken verfallen, dass...; **tigneir** ~ sich merken, im Gedächtnis haften bleiben; **tigneir** ~ **e-e** erw im Kopf behalten; sich erw gesagt haben lassen, sich etw gesagt sein Tassen, sich etw hinter die Ohren schreiben; **tigna** ~! vergiss es nicht!, merke dir!

andatar (-escha) *tr* (info.) eingeben

8ndino, **-ada** *adj* hartnäckig, verbissen

andirar (andeira) *I. tr/intr* leiden, erleiden, ertragen, schmachten; ~ **fom** hungern, Hunger leiden; *II. ~ m* Leiden *n*

andireir (-escha) *I. tr* 1. härten, abhärten, verhärteten, hart machen, steifen; 2- (flg.) stählen, ertüchtigen; *II. refl s'*~ 1.hart werden; 2. sich härten, sich abhärten, sich verhärteten

andirlia, **-eida** *adj* 1. abgehärtet, verhärtet; 2. (flg.) abgebrüht, hartgesot-

ten

andisar (andeisa) *I. tr* (da) gewöhnen, angewöhnen; *II. refl s'*~ (da) sich gewöhnen, sich eingewöhnen; *s ~ d' e-e* sich etw angewöhnen

andiso, **-ada** *adj* gewohnt; **esser** ~ (da) etw gewohnt sein (zu)

andomber m Anzahl/; **grond** ~ Vielzahl/; **an grond** ~ haufenweise

andorar (-escha) *tr* (digl suglegt) vergolden

Andorra / Andorra *n*

andorran, **-a** *I. adj* andorranisch;

II. Andorran, **-a** *m/f* Andorraner, -in *m/f*

andotgel m Hauswurstf

Andreia *rn* Andreas *m*

andretg *adv* recht, richtig; **chegl am e** ~ das ist mir recht; **uscheia egl** ~ so ist es richtig; **neir gist** ~ wie gerufen kommen; **te vignst gist** ~ du kommst gerade richtig; **cd e e-e betg** ~ das geht nicht mit rechten Dingen zu

Andri *m* Heinrich *m*

andridar (-escha) *tr* aufstacheln; ~ **igls** fgangsdie Hunde aufhetzen

andrizzar (andrezza) *I. tr* einrichten;

II. refl s'~ sich einrichten

androgin m (biol) Zwitter *m*

androsa f(bot.) Mannsschild *m*

andubitar (andubeta) *I. tr* befürchten;

II. refl s'~ ahnen, vermuten
andultscheir (andoltscha) *tr* versüssen
aneedota f Anekdote *f*

anel m 1. Ring *m*; Fingerring *m*, Ehe-
ring *m*, Trauring *m*; ~ **da sagialar** Sie-
gelring *m*; 2. Glied *n*; ~ **da cadagna**
Kettenglied *n*

anelar m (zool.) Ringwurm *m*

anemia f 1. (med.) Anämie *f*; Blutar-
mutf; Blutmangel *rn*; 2. Blichsucht *f*
anemic, **-a** *adj* blutarm

anemona/(bot.) Anemonef; Küchen-
schelle *f*; Windröschen *n*; ~ **da got**
Buschwindröschen *n*

anesthesia f (med.) Anästhesie/; ~ **loca-**
la Lokalanästhesie *f*

anet m (bot.) Dill *rn*

anetg, **-aadj** 1. plötzlich, jäh, schroff,
schlagartig, unverhofft, unvermittelt;
ena mort ~a ein jäher Tod; 2. jähzor-
nig

anetgadam/Plötzlichkeit / Schroff-
heitf

anetgamaintg *adv* plötzlich, schlag-
artig; **tot** ~ urplötzlich

anfal *adv ad* ~ versehentlich; **piglier**
ad ~ verwechseln

anfallada /Täuschungf

anfallar *refl s'~* sich irren, sich täuschen, sich vertun; *sch'ia na m'anfal betg* wenn ich mich nicht irre, wenn ich mich nicht täusche

anfarinar ('escha) *tr* mit Mehl bestreuen

anfascheda / Verband *m*, Wicke! *m*, Wicklung *f*; ~ *provisorica* Notverband *m*

anfascher *tr* verbinden, einbinden, einwickeln, umbinden, umwickeln, wickeln

anferadeira / Beschlag *m*

anferar *tr* beschlagen

anferla / Pfropfreis *n*, Edelreis *n*

anferlar *tr* pfropfen, veredeln

anfero, -**ada** *adj* beschlagen

anferta / Opfer *n*, Opfergeld *n*, Spende /

anferteir *fr* 1. opfern; 2. ~ *se(fam.)* aufschwätzen

anfetg *adv* *cugl peil* ~ mit gestäubtem Haar; *cugl tgea* ~ kopfüber

anfevlar (anfeivla) *tr* schnallen, anschnallen, zuschnallen

anfiern *m* 1. Hölle / , Unterwelt / ;

2. (fig.) Hexenkessel *rn*

anfign *prep/cj* * anfignen

anf ignen I. *prep* bis; ~ **cd** bis hierher; ~ **cô/lô** bis danin; ~ **a cd** bis hierher; ~ **cura** bis wann; ~ **dumang** bis morgen; ~ **ossa** bisher/bislang, bis jetzt; 10 ~ 15 **francs** 10 bis 15 Franken; II. *cj* ~ **tgi** bis, bis dass, solange; **ia spetg**, ~ **tg'el vign** ich warte, Bis er kommt

anfilar (anfeila) *tr* 1. einfädeln; 2. aneinander reihen, anreihen, einreihen, fügen

anfirmeir (-escha) I. *tr* stärken, ver- stärken; II. *refl s'~* erstarken

anfladar (-escha) *tr* einhauchen

anfladeira/Schwellung/

anfladetrna / Schwellung / , An- schwellung / , Geschwulst *f*

anf lar *intr* schwellen, anschwellen

anflo, -**ada** I. *adj* geschwollen, wul- stig; II. ~ *m* Geschwulst/

anfraschea, -**eda** *adj* erkältet

anf ulanar (anfola) *tr* zusammenpfer- chen

anfunсар (-escha) I. *tr* rammen, ein- rammen; II. *refl s'~* sich vertiefen

anfutrар (anfotra) *refl s*~ d'e-e* sich gar nicht um etw kümmern, sich über etw hinwegsetzen

angal *adv* nur, bloss, lediglich; ~ **ad igl** mit blossem Auge; **aveir via e-e** ~ **dagliunsch** etw bloss aus der Ferne

gesehen haben; ~ **sch'el niss!** wenn er nur kämel; **betg** ~ ..., **mabagn er** ... nicht nur ..., sondern auch ...

anganader, -**dra** *m/f* Betrüger, -in *m/f*; Schwindler, -in *m/f*; Preller, -in *m/f*; -**dra da maridaglia** Heirats- schwindler, -in *m/f*

anganar (angiona) *tr* betrügen, hin- tergehen, mogeln, prellen, schum- meln, schwindeln, täuschen, trügen, übertölpeln, verschaukeln; ~ **£•** / *jn* übers Ohr hauen

anganera / (med.) Driisenanschwel- lung/

anganous, -**a** *adj* betrügerisch

angarscheda / Mast /

angarscher (angrascha) I. *fr* 1. mä- sten; 2. düngen; II. *refl s'~* verfetten

anga\$chamaint *m* 1. Engagement

n, Einsatz *m*; 2. Anstellung/

angafcher I. *tr* anstellen, einstellen, engagieren, einsetzen, heuern, ver- pflichten; II. *refl s'~* 1. (tar) sich ver- dingen (bei); 2. (fig.) sich engagieren; (per) sich einsetzen (für); **esser an- gaschea per e-e** für etw eingenom- men sein

anga?chi *m* Engagement *n*

angelic, -**a** *adj* engelhaft

angelica / (bot.) Brustwurz/

angerar *tr* kieseln, schottern, Sand streuen

anghel *m* 1. Engel *m*; - **pertgirader**

Schutzengel *m*; 2. Winkel *m* \ **en- git/mot/standia** ein spitzer/stump- ter/gestreckter Winkel; ~ **d'inciden- za** Einfallswinkel *m*; 3. Ecke/

anghers *m* Schmach /

angiatrar (-escha) *tr* vergittern

angiaivign *m* Rätsel *n*; ~ (da **pleds**)

an cruschera Kreuzworträtsel *n*; -

da premis Preisrätsel *n*

angina / (med.) Angina / , Halsent- zündung/

angion *m* Betrug *m*, Prellerei / , Schwindel *m*, Täuschung/

angionamaint *m* Trug *m*

angionareia/Betrügerei /

angiramaint *m* Eid *m*, Schwur *m*;

foz - Meineid *m* \ - **da fidevladad**

Huldigung / ; **far en** ~ einen Eid

schwören; **far foz** ~ einen Meineid schwören; **prestar** ~ einen Eid able-

een; **romper igl** - eidbrüchig wer-

den; **antras** - eidlich; **an pe d'en** -

eidesstattlich

angirar (angira) *tr/intr* schwören, be-

schwören, einen Eid ablegen; - **fi-**

devladad (a) huldigen; - **tar tot igls**

sonths etw hoch und heilig schwören
angistar (-escha) *tr* einpassen
angiu *adv* abwärts, herunter, hinab, hinunter, stromabwärts
angivinar (angiavigna) *tr* raten, erraten, rätseln, enträtseln, tippen; *chegl na vaia betg sava* ~ (fig.) das konnte ich nicht riechen
angivinerä/Vexierbild *n*
anglatschea, **-eda** *adj* vereist
anglatscher *refl s*~ vereisen; vergletschern
angoscha/Angstf. Bange/ Beklemmung/ Furcht /, Schrecken *m*; ~ *da mort* Todesangst /
angrasch *m* Mästung/
angrassar *tr* einschmieren
angravar (-escha) *tr* eingravieren, einritzen, stechen; ~ **e-e ainten la memorgia** sich etw einprägen
angraztg *m* I. Dank *m*; *deir* ~ danken; *tgi mareta* ~ dankenswert; II. *adv* ~! danke!
angraztgamaint *m* Dank *m*, Dankagung /; *bun* ~/schönen Dank!; *cun igl mies migler* ~ mit meinem verbindlichsten Dank
angraztg *tr ind (a)* danken, sich bedanken, verdanken
angraztgevel, **-via** *adj* dankbar
angraztgevladad/Dankbarkeit /
angrevager (angravegia) *tr* erschweren, belasten, beschweren, verschärfen
angrevagiont, **-a** *adj* gravierend
angro *m* *esser d*~ erwünscht sein, passen; *chegl n'am e betg d*~ das passt mir nicht; *neir fitg ad ~ ad e-i* im sehr gelegen kommen; *te am vignst fitg ad* ~ du kommst mir sehr gelegen; *mal ad* ~ zu ungelegener Stunde, zur Unzeit
angronda / *all*~ in grossem Ausmass, verschwenderisch; *far all*~ sich geschwollen geben; *veiver all*~ auf grossem Fuss leben, über seine Verhältnisse leben; schwelgen
angrondamaint *m* I. Vergrößerung /; 2. Anbau *m*, Ausbau
angrondaneir (-escha) I. *tr* I. vergrössern, erweitern; 2. anbauen, ausbauen, ausdehnen; II. *refl s*~ sich ausdehnen, zunehmen
angrondeida/Erweiterung/
angrondeir ► *angrondaneir*
angrossa / *all*~ im Grossen; *cumprar all*~ im Grossen einkaufen
anguilla/(*zool.*) Aal *m*

anguladitsch *m* Diebstahl *m*, Raub *m* \ ~ *cun infracziun* Einbruchdiebstahl *m*; ~ *da banca* Bankraub *m*; ~ *da negozi* Ladendiebstahl *m*
angular (angola) *tr* stehlen, entwenden, klauen, rauben, stibitzen
angular, **-a** *adj* eckig, winklig, winkelförmig
anguleiv, **-a** *adj* gerade; eben, glatt; ~ *scu ena candeila* kerzengerade
angulivar (-escha) I. *tr* ausgleichen, eben, einebnen, planieren; II. *refl s*~ sich ausgleichen
angulivaziun/Ausgleich *m*; - *da finanzas* Finanzausgleich *m*; ~ *da paia* Lohnausgleich *m*; ~ *dallas grevezzas* Lastenausgleich *m*; ~ *dalla pressiu* (fis.) Druckausgleich *m*
angulivo, **-ada** *adj* ausgewogen, gleichmässig
anguneial/Agonie /, Todeskampf *m* \ *esser an* ~ im Sterben liegen, in den letzten Zügen sein
angurd, **-a** *adj* 1. gierig, begierig; 2. fressgierig, gefräßig, mmmersatt; 3. habgierig
angurdezza / 1. Gier / 2. Fressgier /, Gefräßigkeit / 3. Habgier /, Habsucht / Raffgier /; ~ *da daners* Geldgier /
angurdientscha *j* » *angurdezza*/
angurgneir (-escha) *refl s*~ verbittert werden
angurnia, **-eida** I. *adj* griesgrämig, grämlich, sauer, unfreundlich, verdrießlich, vergrämt, verhärtet; *esser* ~ verbittert sein; II. ~ *m* Griesgram *m*
anguschier (angoscha) I. *tr* beklemmen; II. *refl s*~ sich ängstigen, sich grämen
anguschont, **-a** *adj* beklemmend
anguschous, **-a** *adj* bang(e), angstvoll, herzbeklemmend
anguttar (angotta) *tr* 1. nageln, annageln, festnageln, zunageln; 2. beschlagen, anheften
angutto, **-ada** *adj* vernagelt; (*calzers*) beschlagen
aniev (*bot.*) Bergkiefer /; ~ *alpin* Hakenkiefer /
anim *m* Begeisterung/ Freude /; Gemüt *n*; *da bun* ~ in guter Stimmung
animal *m* Tier «; ~ *fantastic* Fabeltier «; ~ *lactont* Säugetier *n*; ~ *rusagliont* Nagetier «; ~ *scarpont* Raubtier «; ~ *tgavortg* Hohltier «; ~ *tge-san* Haustier «; ~ *da nez* Nutztier «; ~ *da rapina* Raubtier «; ~ *da raz* Zuchttier *n* \ ~ *da soma* Lasttier «,

Saumtier *n* \ ~ *da tgesa* Haustier *n*; ~ *d'ungla fessa* Paarhufer *m*, Paarzeher *m*

animalic, -**a** *adj* tierisch

animar (-escha) *tr* animieren, anfeuern, anhalten, anregen, aufmuntern, beseelen, ermuntern

animatour, -**a** *m/f* animateur, -in *m/f*

animaziun *f* Anregung/, Auftrieb *m*, Belebung/, Ermunterung/

animo, -**ada** *adj* angeregt, belebt; (*mus.*) beschwingt

animosität / Animosität /, Gereiztheit /, feindliche Gesinnung/

anis *m* (*bot.*) Anis *m*

aniset *m* Kräbeli *n*

anisetta / Anisbranntwein *m*

anivrar (-escha) *tr* berauschen

anivront, -**a** *adj* berauschend

anmez *adv* mitten, inmitten, in der Mitte

annada / I. Jahr *n*, Jahrgang *m*; 2. Jahreszahl /

annalas *pl* Jahrbücher *pl*

annavada / Beschneigung/

annavar (-escha) *tr* beschneien

annectar (-escha) *tr* annectieren, angliedern, einverleiben

annexa / Anhang *m*, Beilage/, Zusatz *m*

annexiun / Annexion /

anniversari *m* 1. Geburtstag *m*, Wiegenfest *n* \ 2. Jahrestag *m*, Jahresfeier /

anniv'eir (-escha) *refl s'~* sich umwölken

anno *adv* 1. (*loc.*) herüber; 2. (*temp.*) *da no* ~ seit eh und je; *da vigliamaintg* ~ von jeher, von alters her

annotaziun / 1. Anmerkung/, Aufzeichnung/, Bemerkung/; 2. Aktenvermerk *m*; 3. Fussnote/

annual, -**a** *adj* jährlich, alljährlich

annuari *m* Jahrbuch *n*

annuaia, -**eida** *adj* gelangweilt

annuier (-escha) I. *tr* langweilen; II. *refl s'~* sich langweilen

annuität / Annuität /, Jahresrate /, jährliche Zahlung/

annullabel, -**bla** *adj* widerruflich

annullar (-escha) *tr* 1. annullieren, aufheben, für ungültig erklären; ~ *e-e* etw für nichtig erklären; 2. löschen, stornieren, tilgen; 3. abbestellen, abuchen, widerrufen, zurückziehen; ~ *e-e* etw rückgängig machen

annullaziun / 1. Annullierung /, Aufhebung/; 2. Löschung/, Tilgung /; 3. Abbestellung /, Widerruf *m*; 4. Aberkennung/

Annunziaziun *da Maria* *f* Mariä Verkündigung/

annunztga / 1. Anzeige/, Ankündigung/, Bekanntgabe/; ~ *da disparei-da* Vermisstmeldung/; ~ *da maridar* Heiratsanzeige/; ~ *da mort* Todesanzeige /, Trauerzirkular *n*, ~ *da naschientscha* Geburtsanzeige/; ~ *da nozzas* Hochzeitsanzeige /; *far cumpareir en'~* eine Anzeige aufgeben; 2. Anmeldung *f*; 3. Bewerbungsschreiben *n*; ~ *per ena piazza* Stellengesuch *n*-, 4. Ansage *f*, Durchsage /, Meldung/

annunztgieder, -**dra** *m/f* Ansager, -in *m/f*; -**dra** (*dalla televisiun*) Fernsehansager, -in *m/f*

annunztgier I. *tr* 1. (*a*) melden, anmelden, anzeigen, mitteilen; 2. ankündigen, verkünd(ig)en; 3. ansagen; 4. (*fig.*) bedeuten, verheissen; II. *refl s'~* 1. sich melden, sich anmelden; 2. sich bewerben

anoda / Anode /

anomalial / Anomalie/

anonim, -**a** *adj* anonym, namenlos, ungenannt

anonimitad / Anonymität *f*, Namenlosigkeit /

anoT *adv* hinaus, heraus, auswärts; *ig! isch sa derva* ~ die Türe geht nach aussen auf

anorac *m* Anorak *m*, Windjacke/

anorexia / Magersucht /

anormal, -**a** *adj* abnormal, abartig, unnatürlich

anormalität / Abnormität /

anquadrar (-escha) *tr* einrahmen, fassen

anquagl *m* Gerinnsel *n*, Blutgerinnsel *n*

anquagleda *digl* sang / Blutgerinnung/

anquagler (*anquaglia*) *refl s'~* gerinnen; *latg* *anquagla* geronnene Milch /

anquesta / Rundfrage*f*; Umfrage/

anramada / Einrahmung/, Fassung/

anramar (*anroma*) *tr* einrahmen, einfassen, umrahmen

anraschea, -**eda** *adj* harzig, verharzt

anrascher *mtr* verharzen

anreir (*anrei*, *anriagn*) *refl s'~* lächeln

anriclar *refl s'~* (*da*) reuen, bereuen

anriclientscha / Reue /

anriclo, -**ada** *adj* reuig, reumütig,

zerknirsch; **esser** ~ Reue empfinden
anrischia, -eida *adj* verwurzelt
anrischier (anricischa) *refl* s'~;
 1. wurzeln, Wurzeln schlagen;
 2. (fig.) einreissen
anritgeida / Anreicherung *f*; Bereicherung /
anritgier (anritgescha) I. *tr* anreichern, bereichern; II. *refl* s'~ sich bereichern
anrodar (-escha) *tr* 1. (auto) einfahren; 2. (tecn.) eingreifen, ineinander greifen; 3. rädern
anrudlar (anrodla) I. *tr* aufrollen, einrollen; II. *refl* s'~ sich rollen
ans I. *pron pers* 1. (cd; congiunt) uns;
 2. (eia; congiunt) uns II. *pron refl* uns
ansagna/1. Zeichen«, Kennzeichen *n*, Mal *n*, Merkmal«, Merkzeichen «;
 2. Attribut *n*, Sinnbild *n*, Wahrzeichen *n* \ 3. Andeutung/, Anzeichen *n*, Vorbote *m*, Vorzeichen *n*; **noscha** - Unglückszeichen «; 4. ~ **dalla sontga crousch**/ Kreuzzeichen *n*; **far l'~ dalla crousch** das Kreuz schlagen;
 5. Tierkreiszeichen *n*, Sternzeichen *n*; 6. Abzeichen *n* \ ~ **da tiradour** Schützenabzeichen *n*; 7. ~ **da pasch** ffriedenszeichen «; ~ **da povradad** Armutszeugnis *n*, 8. *sof* V~ im Zeichen
ansalar *tr* 1. salzen; ~ **mengia fitg** versalzen; 2. einpökeln, einsalzen
ansalo, -ada *adj* 1. gesalzen, salzig;
 2. (fig.) gepfeffert, saftig; **en chint** ~ eine gepfefferte Rechnung;
prietschs ~ *smpl* happige Preise *pl*
ansanga *f* (bot.) Enzian *m*
ansant *adv* vorhin, vorher
ansarar (ansera) *tr* einschliessen, einbetten; bergen; ~ **e-e** etw in sich schliessen
ansasez *adv* an und für sich, im Grunde (genommen), im Wesentlichen
ansatg *m* 1. Kostprobe/; 2. (lit.) Essay *m/n*
anschanuglier *refl* s'~ knien, sich hinknien, niederknien
anschanuglieida/Kniefall *m*
anscheiva/Zahnfleisch *n*
anschetta *f* (bot.) Bocksbart *m*
anschign *m* 1. Geschick *n*, Geschicklichkeit /, Gewandtheit /;
 2. Fertigkeit *f*, Handfertigkeit /, Kunstfertigkeit/, Routine/; 3. Kniff *m*, Kunstgriff *m*
anschignevel, -via *adj* anstellig, geschickt, praktisch

anschignier *refl* s'~ sich anstellen; s'~ **bagn/mal** sich geschickt/ungeschickt anstellen; **saveir** s'~ sich gut zu etw anschicken können; **el so** s'~ er weiss sich zu helfen
anschignous, -a *adj* 1. gewandt;
 2. ausgeklügelt, erfinderisch, findig;
 3. kunstvoll
anschignousadad / Gewandtheit /
anse *adv* aufwärts, hinauf, nach oben, empor, stromaufwärts; **la veia** ~ der Weg nach oben
ansemen I. *adv* 1. miteinander, gemeinsam, zusammen; 2. aneinander, beisammen, beieinander; 3. **aveir** ~ dabeihaben II. *prep* mit; ~ *cum* mit-samt; **vignst** ~? kommst du mit?
ansertgel *m* Dachsparren *m*, Dachbalken *m*
ansiens *m* (bot.) Wermut *m*, Beifuss *m*, Edelraute /
ansinada / "kirchliche Trauung/, Einsegnung /
ansinar (ansegna) *tr* trauen, einsegnen
ansladeira / 1. Pferdegeschirr *n*, Riemenzeug *n* \ 2. (fig.) schlechte Kleidung/
anslar *tr* satteln
ansplver (ansulvagn; pp ansiout) I. *intr* frühstücken; II. ~ *m* Frühstück *n*, Morgenessen *n* \ **far** ~ das Frühstück zubereiten
ansomma *adv* 1. überhaupt, schlechthin; ~ **betg** gar nicht, überhaupt nicht; ~ **navot** gar nichts;
 2. kurzum
anspuer *m* Zettelbaum *m*, Kettbaum *m*
ansoul *m* 1. Kitz «, Zicklein *n*; (pop.) Gitzi *n*; 2. Rehkalt, -kitz *n*
ansoula / weibliches Zicklein *n*
anstagl *prep* (da) statt, anstatt; ~ **da** me an meiner statt; ~ **da durmeir** anstatt zu schlafen
ansuada/Bewässerung/
ansuar (ansoua) *tr* wässern, bewässern, berieselnd, schwemmen
ansulada / Pflasterung/
ansular (ansola) *tr* 1. besohlen, soh-len; 2. (veia) pflastern
ansurvada/Blendwerk *n*
ansurvar (ansorva) *tr* blenden, verblenden
antagl *m* Schnitzerei /; ~ **an lenn** Holzschnitt *m*, ~ **an linol** Linolschnitt *m*; ~ **da crenna** Kerbschnitt *m*
antagleder, -dra *m/f* Schnitzer, -in

m/f; **-dra an lenn** Holzschnitzer,
-in *m/f*

antagler *tr* 1. einschneiden, in Holz schneiden; 2. schnitzen

antagonissem *m* Antagonismus *m*

antagonist, **-a** *m/f* Gegenspieler, -in *m/f*; Gegner, -in *m/f*

antaleir (antalei, antaliagn; pp antaletg) *tr* verstehen

antant *adv per* ~ einstweilen, vorderhand, vorerst, vorläufig, zunächst, bis auf weiteres, auf Zusehen hin

antarar (antera) *tr* eingraben

antardamaint *m* Verspätung/, Verzögerung/

antardar 1. *tr* aufhalten, verzögern;

II. *refl s'~* sich verspäten, säumen; **la mia oura s'antarda** meine Uhr geht zu spät

antardo, **-ada** *adj* verspätet

antecedent, **-a** *adj* vorhergehend

antecessour, **-a** *ra*/Vorgänger, -in *m/f*

antsisser (antessagn) *tr* einflechten

anterat, **-a** *m*/Vorfahr, -in *m/f*; ~S Ahnen *pl*, Urahnen *pl*

antenna/Antenne/; ~ **communab-la** Gemeinschaftsantenne /; ~ **da-vains** Zimmerantenne/; ~ **dirigeida** Richtstrahlantenne /; ~ **exterioura** Aussenantenne /; ~ **interioura** Innenantenne /; ~ **parabolica** Parabolantenne /; ~ **da televisiun** Fernsehantenne /; ~ **da tetg** Dachantenne/; 2. (zool.) Fühler *m*

antera / (bot.) Staubbeutel *m*

anteroid *m* (bot. organ sexual) Anthridium *n*

anteriour, **-a** *adj* ehemalig, früher, vorherig, vormalig

anteriouramaintg *adv* vormalis

antgaschamaint d'ava *m* Wasserfassung /

antgascheda *f*(ava) Fassung/

antgaseber *tr* (ava) fassen

antgavar I. *tr* eingraben; II. *refl s'~* sich eingraben

antgerna / 1. Ecke/, Nische/, Winkel *m*; ~ **dalla bucca** Mundwinkel *m*; ~ **digl igl** Augenwinkel *m*; ~ **da cuschinar** Kocknische /; 2. Schlupfwinkel *m*, Versteck *n*

antiacoustic, **-a** *adj* schalldämmend

antia/coholicher, **-cra** *m/f* Antialkoholiker, -in *m/f*

antibiotica *f* Antibiotikum *n*

antic, **-a** I. *adj* antik, altertümlich, alt; II. ~**af** Antike *f*

anticpar (-escha) *tr* vorwegnehmen,

vorgreifen, vorverlegen

anticpaziun/Vorwegnahme /

anticipo, **-ada** *adj* vorzeitig

anticolp *adj* (inv.) stossicher

anticonceptiv, **-a** I. *adj* empfängnisverhütend; II. ~*m* Empfängnisverhütungsmittel *n*

anticoncepziun / Empfängnisverhütung/

anticonstituzional, **-a** *adj* verfassungsfeindlich, verfassungswidrig

anticorps *mpl* (bioi) Abwehrstoffe

anticrist, **-a** *m/f* Antichrist, -in *m/f*

antidatar (-escha) *tr* vordatieren

antidiluvial, **-a** *adj* vorsintflutlich

anticonomic, **-a** *adj* wirtschaftsfeindlich

antier, **-a** I. *adj* 1. (tot) ganz, gesamt, ungeschmälert, ungeteilt, voll; ~ **ed antratg** vollständig; *igl* ~ **de** den ganzen Tag; 2. (intact) ganz, unbeschädigt, unversehrt; II. ~ *m* Ganze *n*

antieramaintg *adv* restlos, vollends

antilopa / (zool) Antilope *f*

antimilitar, **-a** *adj* militärfeindlich

antipatia/Antipathie/ Abneigung/

antipatic, **-a** *adj* unbeliebt, unsympathisch; **esser** ~ **ad e-i** jn zuwider sein

antipod, **-a** *m/f* (mimei) Antipode, -in *m/f*

antipol *m* Gegenpol *m*

antiquari, **-a** *m/f* (librarist) Antiquar, -in *m/f*

antiquariat *m* Antiquariat *n*

antiquitad /'Antiquität/; ~S Altertümer *pl*

antiquo, **-ada** *adj* 1. antiquiert, überholt, unzeitgemäss, veraltet; 2. (fig.) rückständig

antiravetna/Rostschutzmittel *n*

antisichel *m* Frostschutzmittel *n*

antisemitissem *m* Antisemitismus *m*

antiseptic, **-a** I. *adj* keimtötend; II. ~*a* *t* Antiseptikum *n*

antisocial, **-a** *adj* arbeitfeindlich

antitesa / Antithese /

antitombra / Vorraum *m*

antologia / Anthologie *f*, Gedichtsammlung/; Sammelbana *m*

antop *m* Erlebnis *n*

antort *m* 1. Unrecht *n*; Unbill/; **far** ~ Unrecht tun; **far** ~ **ad e-i** jrn ein Unrecht antun, jn zu nahe treten; **ins fö** ~ **ad el** es geschieht ihm Unrecht;

2. Benachteiligung /, Zurücksetzung /; **far** ~ (a) zurücksetzen; **sainza far** ~

unbeschadet
antracit *m* Anthrazit *m*
antrada / **1.** Eingang *m*, Einstieg *m*, Zugang *m* \ ~ *lateral*a Seiteneingang *m*; ~ *principal*a Haupteingang *m*;
2. Auffahrt/, Einfahrt /, Zufahrt /; - *dall'***autostrada** Autobahneinfahrt *j* \ **3.** Betreten *n*, Einreise/ Einzug *m*, Einmarsch *m*; **4.** Zutritt *m*, Eintritt *m*, Einlass *rn*; *nign'*~! kein Zutritt!; ~ *libra* Eintritt frei *m*, freier Zugang *m* \ **5.** Antritt *m*; ~ *an uffezi* Amtsantritt *m*; ~ *an piazza* Antritt einer Stelle *m*, **6.** Beitritt *m*; **7.** (*mus.*) Einsatz *m* \ **8.** (*fin.*) Einkommen *n*, Einnahme/; ~ *brutta* Bruttoeinnahme/; ~ *damanc* Mindereinnahme/; ~ *fiscala* Steuereinnahme /; ~ *netta* Nettoeinkommen *n*, ~ *supplementara* Mehreinnahme /; ~ *s hl* Einkünfte *pl*; ~ *s* Einkommensverhältnisse *pl*, ~ *s fiscalas* Steuereinkommen«; ~ *secundaras* Nebeneinkünfte *pl*
antraplar *tr* umgarnen
antrar (*aintra*) *intr* **1.** (*an/ainten*) eintreten, betreten, hereinkommen, hereintreten, hineingehen, hineinkommen; *lascher* ~ hereinlassen; **2.** eindringen, einmarschieren, einziehen; **3.** (*uniun etc.*) beitreten, eintreten; ~ *an sarvetsch militar* in den Militärdienst einrücken; **4.** (*posta etc.*) eingehen; ~ *an ena dumonda* auf eine Frage eingehen
antras *prep* (*mod.*) durch, mittels; ~ *en amei* durch einen Freund; ~ *tge* wodurch; ~ *tgi?* durch wen?
antratg *adv* *antier ed* ~ ganz, vollständig, unverkürzt, ungeschmälert; unverletzt
antratg *m* (*teisser*) Einschlag *m*, Einschuss *m*
antrenar (-escha) *refl s'*~ sich einspielen
antretschamaint *m* Geflecht *n*
antretschea, -*eda* **I.** *adj* (*fig.*) verfilzt, verschachtelt; **II.** *antretscheda* / **1.** Verflechtung/; **2.** (*fig.*) Verfilz-
 zung /
antretscher (-escha) **I.** *fr* **1.** flechten, einflechten, verflechten, verweben; **2.** verschlingen, ineinander schlingen; **II.** *refl s'*~ sich ineinander schlingen
antropoid *m* Menschenaffe *rn*
antropologia / Anthropologie /, Menschenkunde /
antropologic, -*a* *adj* anthropologisch

antrouras *adv* ehemals, früher, vormals; *d'*~ vormalg
antruidamaint *m* Anleitung/
antruidar (-escha) *tr* anleiten, anleiten
antschadamaint *m* Hefeteig *m*
antschadar (-eida) *tr* Sauerteig anmachen
antschains **m 1.** Weihrauch *m* \ *dar* ~ loben; **2.** Rauchfass *n*
antschainsar (-escha) *tr* räuchern
antschainsier *m* Weihrauchgefäß *n*
antschalar (-ela) **I.** *tr* härten, stählen; **II.** *refl s'*~ sich härten
antschalo, -*ada* *adj* stählern
antschantar (-ainta) *tr* (*intarsias*) einlegen
antschatta /**1.** Anfang *m*, Beginn *m*, Bestehen *n* \ ~ *digl gi* Anspiel «; ~ *digl onn* Jahresanfang *rn*; **2.** Auftakt *m*, Eröffnung /, Inangriffnahme /; ~ *dalla tgatscha* Jagderöffnung /; **3.** Antritt *m*, Debüt *n*; **4.** *all'* am/im/zu Anfang, anfänglich, anfangs, eingangs, zu Beginn, ursprünglich; *da bev'* gleich zu Anfang, von vornherein, vorweg; *dall'*~ *davent/annö* von Anfang an; *dar l'*~ beginnen
antschertgel *m* (* *ansertgel*) Sparren *m*
antschever (antschavagn; *pp* antschet) **I.** *tr* anfangen, beginnen, eröffnen; **II.** *intr* **1.** angehen, losgehen, loslegen; **2.** (*a+inf*) ~ *a luvrazu* arbeiten beginnen; ~ *ad* eiranlaufen
antulada/Schalung/
antular (-escha) *tr* verschalen, verschlagen
antupada *j* Begegnung/, Treffen *n*, Verabredung *f*, Zusammenkunft / Zusammentreffen «; Hock *m* \ ~ *agl spei* Gipfeltreffen *n*; *aveir en'*~ *cun e-i* mit jm verabredet sein
antupar (*antopa*) **I.** *tr* begegnen, treffen, antreffen; **II.** *refl s'*~ sich/einander begegnen, sich treffen, Zusammentreffen; *s'*~ *cun e-i* mit jm verabredet sein
anturn **I.** *adv* **1.** um, herum, umher, rings; ~ (*ed*) *anturn* ringsum, ringsherum, rings umher, rundum, rundherum, um und um; *eir* ~ sich herum-drehen; **2.** (*circa*) um, etwa, gegen, ungefähr; ~ *mezde* um die Mittagszeit herum; ~ *20 francs* um die 20 Franken herum; ~ *igls 10 da matg* um den 10. Mai (herum); ~ *las seis* gegen sechs Uhr; *eio*~ *30er* ist unge-fähr 30; *U.prep*(loc) um; ~ (*la*) *meisa*

um den Tisch (herum); ~ *iglcantung*
um die Ecke herum
Anugl *m* (*flem*) Nollaf
anular, -**a** *adj* ringförmig
anvadrar (-escha) *tr* (Heu) länger als
einen Winter behalten
anve *adv* hin, hinwärts; ~ *ed anno*
hin und her; **da cd d'**~ fortan, hin-
fort, von nun an
anvedradeira *f* Verglasung *f*; ~ *an*
plom Bleiverglasung *f*
anvedrar *tr* verglasen
anveid *m* Einladung
anvelar *tr* umhüllen
anvelgia / Neid *m*; **aveir** ~ beneiden
avernada *f* 1. Winterung/, Über-
winterung /; 2. Kuhwinterung *f*;
Grossvieneinheit /
avernanc *rn* Schwein *n*
anvernar *tr* auswintern, durchwin-
tern, überwintern
avers *prep* gegen, gegenüber; ~ *igl*
concarstgang gegen den Mitmen-
schen; ~ *sies bab* seinem Vater ge-
genüber; **esser malangraztgevel** -
e-l undankbar gegenüber jn sein
anversa / *all*~ seitenverkehrt, ver-
kehrt herum
anvezza 1. *adv* hingegen, dagegen;
II. *prep* ~ (**da**) statt, anstatt; ~ **da** in
Vertretung von
anviamaint *m* (*giur.*) Leitschein *m*
anviantar (*anviainta*) *tr* 1. wegwei-
sen; 2. vertreiben
anvidada / (*mil*) Zündung/; ~ *falla*-
da Fehlzündung/
anvidader *m* 1. Knipser *rn*, 2. (*auto*)
Zündung/; 3. (*mil.*) Zünder *m*; ~ *re-*
glabel Zeitzünder *m*
anvidader, -**dra** *m/f* Gastgeber, -in
m/f
anvidamaint *m* (*auto*) Zündung/; ~
retardo Spätzündung/
anvidar (*anveida*) *tr* 1. zünden; (*fl*)
anzünden, anfachen, anfeuern, ent-
zünden; (*tecn.*) anschalten, einschal-
ten, andrehen, anknippen, anstecken,
anstellen; ~ *la gleisch plagna* auf-
blenden; 2. (*a/da+inf*) einladen, la-
den; **sa far** ~ sich nötigen lassen
anvido, -**ada** *m/f* Eingeladene *m/f*;
Tischgast *m*
anvieida/Einweisung/; ~ *per forza*
Zwangseinweisung /
anviern *m* Winter *m*\ *d'*~ winterlich
anvier (-escha) *I. intr* einspuren; II. *tr*
1. (*motor*) anwerfen; 2. einliefern,
einweisen; 3. ~ **ad e-#zu** jm weisen;
III. *refl s'*~ sich einordnen

anvilgibel, -**bla** *adj* beneidenswert
anvilgier (-escha) *tr* beneiden, neiden
anvilgious, -**a** *adj* neidisch
anvisar (*anveisa*) *tr* ansteuern, trach-
ten
anza / 1. Masche *I*, Strickmasche *I*; ~
crudada Laufmasche/; ~ *libra* Luft-
masche /; ~ *all'aria* Luftmasche /;
Anschlag *m*; 2. Schlaufe /, Schleife /,
Schlinge /; 3. Öse /, Aufhänger *m*;
4. Bügel *m*, Scharnierband *n*
Anzatnsas *fpl* Auffahrt /, Himmel-
fahrt *j*
anzi *adv* Leher, vielmehr; 2. bitte
schön/sehr
anzuglier (*anzoglia*) *I. tr* einhüllen,
einwickeln, umhüllen, umwickeln,
verhüllen; II. *refl s'*~ sich verhüllen;
s'~ (*aint*) sich kuscheln
aorta/Aorta/, Hauptschlagader *f*
apagna *I. adv* kaum, knapp, schwer-
lich; II. *cj* ~ *tgi*... kaum da ..., sowie
aparti ad/adv 1. (*inv.*) eigenartig, ei-
gentümlich; apart; 2. ausserordent-
lich, sonderlich; *e-e tot* * etw ganz
Besonderes
apatia / Apathie /, Unempfindlich-
keit /, Teilnahmslosigkeit *f*
apat/c, -**a** *adj* apathisch, unempfind-
lich, teilnahmslos; (*fig*) dumpf,
stumpf
apic/ltour, -**a** *m/f* Bienenzüchter,
-in *m/f*; Imker, -in *m/f*
apicultura/Bienenzucht /
apocalipsa / Apokalypse /
apodictic, -**a** *adj* (irrefutabel) unwi-
derlegbar
apologia/Verteidigungsrede /
aposta *adv* absichtlich, eigens, extra,
geflissentlich, mutwillig, vorsätzlich,
willentlich, aus/mit Vorbedacht, zum
Trotz; *bel* ~ willentlich; *betg* ~ un-
absichtlich; *far* ~ *e-e* etw mit Fleiss
tun; *che gl vo scu fatg* ~ das läuft/
geht wie am Schnürchen
apostasia / Glaubensabfall *m*
apostat *m* Renegat *m*
apostatar (-escha) *intr* (*dalla religi-*
un) abfallen
apostel *m* Apostel *m*
apostrof *m* Apostroph *m*
apostrofar (-escha) *tr* apostrophie-
ren; ~ *e-i* (*fig.*) jn hart anfahren, ab-
kanzeln
apoteca *f* Apotheke /; ~ *da viadi*
Reiseapotheke /
apotecher, -**cra** *m/f* 1. Apothe-
ker, -in *m/f*; 2. (*peg.*) wunderlicher
Kauz *m*

apparat *m* 1. Apparat *m*, Gerät *n*, Instrument *n*; ~ *collii cun la reit* Netzgerät *n*; ~ *electric* Elektrogerät *n*; ~ *da far la barba* Rasierapparat *m*; ~ *da fotografar* Fotoapparat *m*; ~ *da fotografar reflex* Spiegelreflexkamera *f*; ~ *da meira* Zielgerät *n*; ~ *da rnicroondas* Mikrowellengerät «; ~ *da rasposta* Anrufbeantworter *m*; ~ *da stidar fi* Löschgerät *n*; ~ *da television* Fernsehapparat *m*; ~ *d'udeida* Hörgerät *n*, ~ *digl tigneirtgesa* Haushaltsgerät *n*; 2. ~ *motoric m (biol.)* Bewegungsapparat *m*

apparatura *f* Apparatur *f*

apparent, -**a** *adj* 1. sichtbar, sichtbar; 2. scheinbar, äusserlich

apparentamaintg *adv* 1. anscheinend, offensichtlich; 2. scheinbar, äusserlich

apparientscha *f* 1. Aussehen *n*, Aussere *n*, Gesicht *n*. Gestalt *fj en'* ~ *amperneola* ein angenehmes Aussehen; *da bel'* ~ ansehnlich; *tenor l'* ~ nach dem Aussehen; 2. Schein *m*, Anstrich *m*, Augenschein *m*; *mantigneir V* ~ den Schein wahren

apparizium *f (sumatural)* Erscheinung /

appartamaint *m* Wohnung *f*, Appartement *n*

apparentent, -**a** *adj* zugehörig, gehörig

appartenenza j 1. Zugehörigkeit *f*; 2. (schaschant) Zubehör *n*

appartigneir *tr md (a)* gehören, angehören, zugehören, dazugehören

appartignientscha / Zugehörigkeit /

appartignont, -**a** *adj* zugehörig

appatet *m* Appetit *m*, Esslust *f*; *bun* ~ *l guten Appetit!*, Mahlzeit!; *mananza d'* ~ Appetitlosigkeit

appatisont, -**a** *adj* appetitanregend

appel *m* 1. Appell *m*, Aufruf *m* \ (mil.) Hauptverlesen *n* \ *far* ~ aufrufen; 2. Aufforderung *f*

appellar (-escha) *tr ind (a)* appellieren; (giur.) anrufen, Berufung einlegen; ~ *per cassaziun* Revision einlegen

appellaz *m* Berufungsgericht *n*

appellaziun *j (giur.)* Appellation *f*, Anrufung *f*, Berufung *f*

appendix *m (anat.)* Wurmfortsatz *m*

Appenzell (m) Appenzell (n)

appenzelles, -**a** 1. *adj* appenzellerisch; II. Appenzelles, -*a m/f* Appenzeller, -in *m/f*

applaudoir (-escha) *tr* applaudieren, klatschen, beklatschen, zujubeln, Beifall spenden; ~ *e-j* j'm Beifall zollen

applaus *m* Applaus *m*, Beifall *m*; *en* ~ *freneticein* stürmischer Beifall

applicabel, -**b/a** *adj* anwendbar

applicaziun *f* Anwendung / Benutzung *f*, Handhabung *f*, Verwendung *f*; ~ *preveisa* Verwendungszweck *m*

applitgia, -**eida** *adj* angewandt

applitgibel, -**bla** *adj* anwendbar, verwendbar

applitgier (-escha) *tr* anwenden, handhaben, verwenden

apport *m (med.)* Zufuhr *f*

apportader *m* Zubringer *m*

apportar *tr* zubringen, überbringen

apposiziun *j (gram.)* Apposition *f*; Beisatz *m*

appreziaziun *f* Würdigung *f*

apprezier (-escha) *tr* würdigen

approbar ♦ *approvar*

approfundar *profundar

appropriaziun / Aneignung *f*; Zueignung /

appropriier (-escha) *refl s'~ (da)* sich aneignen, sich zueignen, sich bemächtigen; *s'~ d'e-e* etw an sich bringen, sien etw zu eigen machen

approvar (-escha) *tr* 1. genehmigen, bestimmen, billigen, gutheissen, zustimmen; 2. anerkennen

approvaziun *f* 1. Genehmigung *f*, Billigung *f*, Zustimmung *f*; ~ *speziala* Sondergenehmigung *f*; 2. Anerkennung /

approvont, -**a** *adj* beifällig

approximar (-escha) I. *tr(a)* nähern, annähern; II. *refl s'~* 1. (a) sich nähern, sich annähern, nahen, herannahen, nahe kommen, sich zubewegen; *riscar da S'~* sich heranwagen; 2. im Anzug sein

approximativ, -**a** *adj* approximativ, annähernd, ungefähr

approximativamaintg *adv* schätzungsweise

approximaziun *f* Annäherung /

appuntp *m* Gefreite *m*

apricosa / Aprikose /

apricoser *m (bot.)* Aprikosenbaum *m*, Marillenbaum *m*

apsida / (arch.) Apsis /

aqueduct *m* Wasserleitung /

aquaplaning *m* Aquaplaning *n*

aquarel *m (pict.)* Aquarell *n*

aquarium *m* Aquarium *n*

aquileiaf (bot.) Akelei /

ara *f* Aref

arab, -a **I.** *adi* arabisch; **II.** *Arab*, -a *m/f* Araber, -in *m/f*
Arabia /'Arabien *n*
arabigna / (bot.) Gänsekresse *f*
arada / Pflügung/
aradeira / **1.** Pflugarbeit *f*; **2.** Ackerland *n*
arader *m* Pflug *m*
araldign *m* (bot.) Himmelsherold *m*
arar *tr* pflügen, ackern
arbaiaf **1.** (bot.) Lorbeer *m*; **2.** *las* ~s *fpl* (fig.) die Lorbeeren *pl*
arbitrer, -tra *m/f* (sp.) Kampfrichter, -in *m/f*; Ringrichter, -in *m/f*, ~, -tra *agl* *arreo* Zielrichter, -in *m/f*
arbitrader, -dra *m/f* (sp.) Schiedsrichter, -in *m/f*
arbitradi *m* (sp.) Schiedsspruch *m*
arbitrar, -a *adj* willkürlich; eigenmächtig
arbitrariadaf Willkür *f*
arblanga *f* (zool.) Schneehuhn *n*
arbustgom *m* Gestrüpp *n*, Unterholz *n*
arca / Archief, Bundeslade *f*
arcada *f* Arkade *f*, Bogengang *m*, Laube *f*;
arcaic, a *adj* archaisch, altertümlich
archeolog, -a *m/f* Archäologe, -in *m/f*
archeologia *j* Archäologie *f*
archipel *m* Inselgruppe *f*
architect, -a *m/f* Architekt, -in *m/f*; ~ (a-)decoratour (a) *I* Innenarchitekt, -in *m/f*
architectonic, -a *adj* architektonisch
arquitectura / Architektur / Bauart *f*, Baukunst /
archiv *m* **1.** Archiv «; ~ *federal* Bundesarchiv *n*; ~ *digl stat* Staatsarchiv *n*; **2.** Aktenablage /
archivar (-escha) *tr* archivieren
archivar, -a *m/f* Archivar, -in *m/f*
arcigna / (bot.) Reitgras *n*
arctic, -a *adj* arktisch
arcunamaint *m* (info.) Speicherung /
arunar (-escha) *tr* (info.) speichern, abspeichern
arcung *m* (info.) Speicher *m*, Datenspeicher *m*
ardader *m* (scoldamaint) Brenner *m*
ardaint, -a *adj* **1.** brennend, brennend heiss, feurig, flammend, glühend, hitzig; **2.** ätzend; **3.** (fig.) inbrünstig, sehnlich
ardavinars *m/f* Brenner, -in *m/f*
ardentamaintg *adv* sehnlichst
arder (pp ars) **I.** *intr* **1.** brennen, ab-

brennen, verbrennen; glühen; ~ *alla meta* glimmen, motten; ~ *giu* niederbrennen; ~ *tras* durchbrennen;
2. (fig.) ätzen **II.** *tr* brennen; ~ *aint* einbrennen; ~ *or* ausbrennen; ~ *or ena plaia* eine Wunde ausbrennen; *lascher* ~ *giu* anbrennen lassen; **III.** *refl s^s* ~ *l*. sich verbrennen; **2.** (fig.) schlimme Erfahrungen machen; **3.** *vo at far* ~! geh zum Teufel!
ardezza / Kühnheit / Keckheit /
ardia, -eida *adj* kühn, verwegen
ardign *m* (zool.) ~ *greisch* Fischreiherr *m*, ~ *nanc* Zwergreiherr *m*
ardiraint **1.** Feuereifer *m* \ (fig.) Feuer «; **2.** Kühnheit / Verwegenheit /, Wagemut *m*; **3.** Inbrunst /, Verlangen *n*
ardour / **1.** Glut / Hitze /; **2.** Eifer, Feuereifer *m* \ **3.** Inbrunst /; *aveir en'* ~ (per) lechzen (nach)
areal *m* Areal «, Gelände «; ~ *da bia-gier* Baugelände *n*
arena / Arena / Kampfplatz *m*
argentín, -a **I.** *adj* argentinisch; **II.** *Argentin*, -am / Argentinier, -in *m/f*
Argentina / 'Argentinien «
argent *m* Silber «; *d'* ~ silbern
argientar (-escha) *tr* versilbern
argientareia / Silberbesteck «, Tafelsilber «
argientveiv **1.** Quecksilber «; **2.** (fig.) Wildfang *m*; *en* ~ ein lebhaftes Kind, ein unruhiges Kind
arginada / Eindämmung /
arginar (-escha) *tr* eindämmen, eindeichen
argoves, -a *i. adj* aargauerisch; **II.** *Argoves*, -a *m/f* Aargauer, -in *m/f*
Argovia *j* Aargau *m*
argumaint *m* Argument «, Beweis *m*, Beweisgrund *m*
argumentar (-escha) *tr* argumentieren, begründen
argumentaziun *f* Beweisführung /, Begründung /
aria / **1.** Luft /, Wind *m*; ~ *cumpri-meida* Druckluft /, Pressluft /; ~ *currenta* Durchzug *m*, Zugluft /; ~ *duv-rada* Abluft /; ~ *persa* Abluft /; ~ *fgoda* Heissluft /; ~ *da mar* Seeluft /; ~ *da muntogna* Höhenluft /; *dar* ~ belüften, entlüften; *far* ~ fächeln; *i teira en'* ~ es windet; *sainza* ~ luftleer; **2.** (mus.) Arie /
arian, -a **I.** *adj* arisch; **II.** *Arian*, -am / Arier, -in *m/f*
ariier (-escha) *tr* belüften
aringia / (zool.) Hering *m*; ~ *rudlada*

Rollmops *m*
arious, -a *adj* luftig
ariscguard *prep* betreffend, bezüglich, hinsichtlich, in Bezug auf
aristocrat, -a *l. adj* aristokratisch; **II.** ~, -a *m/f* Aristokrat, -in *m/f*
aristocrateia *f* Aristokratie *f*, Adel *m*
aristolpca *f*(*bot.*) Osterluzei *f*
aritmefic, -a *Adj*rechnerisch; **II.** ~a *j* Arithmetik *f*
arlechign *m* Harlekin *m*
arlogn *m* (zool.) Ohrwurm *m*
arma **1.** Waffe *f*; ~ **atomica** Atomwaffe *f*; ~ **dirigibla** Lenkwaffe; ~ **da fi** Schusswaffe, Feuerwaffe; Handfeuerwaffe *f*; ~ **s nuclearas** Kernwaffen *pl*; **pattar** *V*~ **aint igl fi** die Flinte ins Korn werfen; **pigliar las ~s or da mang o'e-jm** den Wind aus den Segeln nehmen; **renderlas** ~s die Waffen strecken; 2. Bewaffnung *f*;
3. Truppengattung *f*; ~ **aviatica** Flugwaffe; **4.** Wappen *n*
armada *f* Armee *f*; Heer *n*, Streitmacht *f*; Wehrmacht *f*; ~ **digl saleit** Heilsarmee *f*
armadegl *m* (zool.) Gürteltier *n*
armadeiraf. Bewaffnung; 2. (*cuirass*) Harnisch *m*, Rüstung; 3. (*biagier*) Gerüst *n*, Gerippe «; ~ **digl tetg** Dachstuhl *m*
armaint *m* I. Rind *n*, Rindvieh *n* \ 2. (*fig.*) Grobian *m*, ungeschlachter vierschritiger Mensch *m*
armainta *fcoll* 1. Galtvieh *n*; 2. (*fig.*) Gesindel *n*
armamaint *m* 1. Bewaffnung *f*, Rüstung *f*; ~ **atomar** Atomrüstung *f*; 2. Armierung
armar (-escha) *l.* fr. 1. bewaffnen, ausrüsten; 2. (*tgargia explosiva*) scharfmachen; 3. beschlagen, panzern; 4. armieren; **II. refl s'~** rüsten, sich wappnen
armatour *m* Reeder *m*
armatura **f** 1. Armatur; 2. Armaturen Brett «, Schaltpult *n*
armaziun *f* Rüstung, Ausrüstung
armeria / (*bot.*) Graselkef
armistezi *m* Waffenstillstand *m*, Waffenruhe *f*
armo, -ada *adj* 1. beschlagen, gepanzert; 2. wehrhaft
Armon *m* Hermann *m*
armonica *f* Handorgel, Harmonika *f*, Ziehharmonika
armuneia / 1. (*mus.*) Wohlklang *m*; 2. (*fig.*) Eintracht *f*, Einklang *m*.

Ebenmass *n*, Gleichklang *m*, Harmonie; *an* ~ einträchtig
arnica *f* (*bot.*) Arnika *f*, Wohlverleih *m*
arom *m* Kupfer *n* \ **d'~** kupfern
aroma *m* 1. Aroma *n*, Duft *m*, Bukett *n*; 2. (*vegn*) Blumef
aromatic, -a *adj* aromatisch, würzig
aromisar (-escha) *tr* vercupfern
arpa *f* Harfe *f*
arranschamaintm 1. Anordnung/, Ordnung *f*; ~ **intern** Innenausstattung; 2. (*mus.*) Arrangement *n*, Bearbeitung *f*; 3. Veranstaltung *f*;
4. Vereinbarung
arranscheder, -dra *m/f* 1. Veranstalter, -in *m/f*; 2. (*mus.*) Bearbeiter, -in *m/f*
arranscher (-escha) *l. tr* I. arranschießen, aufziehen, veranstalten; (*pop.*) deichseln; 2. (*mus.*) bearbeiten; **II. refl s'~** sich behelfen
arreiv *m* 1. Ankunft *f*; Anfahrtr; Anreise *f*; (*av.*) Anflug *m* \ 2. (*sp.*) Ziel *n*, Einlauf *m*
arrest *m* Arrest *m*, Haft; ~ **rigurous** scharfer Arrest *m*; ~ **isolo** Einzelhaft *f*; ~ **an tgesa** Stubenarrest *m*
arrestant *m* Häftling *m*
arrestar (-escha) *tr* festnehmen, gefangen nehmen, inhaftieren, verhaften; ~ **e-/jn** dingfest machen
arrestaziun *f* Verhaftung *f*; Ergreifung, Festnahme, Gefangennahme
arresto, -ada *l. adj* verhaftet; **II.** -ada *m/f* Häftling *m*, Gefangene *m/f*
arretar (-escha) *tr* anhalten
arretaziun (*tecn.*) Sicherung
arrivada *f* 1. Ankunft *f*, Eintritt *n*; (*av.*) Anflug *m*; 2. (*com.*) Eingang *m*
arrivar (*arreiva*) **intr** 1. ankommen, anlangen, eintreffen; (*tren*) einfahren; 2. (*sp.*) einlaufen
arivist, -a *m/f* Emporkömmling *m*, Streber, -in *m/f*
arrogant, -a *adj* arrogant, anmassend, hochfahrend, überheblich, unbescheiden
arroganza *f* Arroganz, Anmassung, Herablassung, Überheblichkeit
arrundar (-escna) *tr* **l.** (*fons*) arrondieren, Zusammenlegen; 2. (*cefras*) runden, abrunden, aufrunden
arrundaziun *f* Arrondierung *f*; ~ **digl fons** Güterzusammenlegung *f*; Flurbereinigung
arsa / 1. Brand *m*, Feuer *n*, Feuersbrunst *f*; ~ **da göt** Waldbrand *m*;

arzusteg *m* Erzbischof *m*
arzustegia *m* Erzbistum *n*
asbest *m* Asbest *m*
ascender *tr* steigen, besteigen, ersteigen, hinaufsteigen; ~ *igl tron* den Thron besteigen
ascensiu *f* 1. Aufstieg *m*, Anstieg *m*, Besteigung; 2. Bergbesteigung/, Ersteigung/; 3. Auffahrt
ascensour *m* Aufzug *m*, Fahrstuhl *m*, Lift *rn*; ~ *da roba* Lastenaufzug *rn*
ascesa / (*abstinenza*) Askese *f*
ascet, -*a* *m/f* Asket, -in *m/f*
asch, -*a* *adj* 1. sauer; 2. herb
aschamaintg *adv* bitterlich; *aveir* ~ *basigns d'e-e* etw bitter nötig haben
aschantar (*aschainta*) *tr* säuern
aschsr *m* (bot.) Ahorn *m*; ~ *campester* Feldahorn *m*; ~ *da muntogna* Bergahorn *m*
Aschera Schiers
aschetta *f*(bot.) Johannisbeere
aschign, -*a* *adj* säuerlich
aschira/sehr sauer; *en'~ meila* sehr saure Äpfel
aschpnrscher (*aschunschagn*) *tr* beifügen, hinzufügen
ascrager (*ascregia*) *tr* besudeln
ascrezza / Schmutz *m*
ascrign *m* Unrat *m*
asella / (zool.) Assel/, Kellerassel/
asen *m* 1. Esel *rn*; 2. (*fig.*) Erzlump *rn*, Schweinehund *m*
asexual, -*a* *adj* ungeschlechtlich, geschlechtslos
asfalt *m* Asphalt *m*
asfaltar (-*escha*) *tr* asphaltieren
Asia / Asien *n*
asiat, -*a* *I. adj* asiatisch; II. *Asiat*, -*a* *m/f* Asiat, -in *m/f*
asil *m* 1. Asyl *n*. Heim *n*; 2. (*tgatscha*) Schutzgebiet *n*; ~ *da selvaschigna* Jagdbanngebiet *n*, Estand *m*
asilant, -*a* *m/f* Asylant, -in *m/f*
asirnmetric, -*a* *adj* asymmetrisch, unsymmetrisch
asma *m* Asthma *n*, Atemnot/
asmatic, -*a* *adj* asthmatisch, kurzatmig
asmaticher, -*cra* *m/f* Asthmatiker, -in *m/f*
asna / Eselin /
asnareia/Spitzbubenstreich *m*
asocial, -*a* *adj* asozial
aspm 1. Haspel/Winde/ ~ *dasoua* Seilwinde/; 2. ~ *da cabelm* Kabelrolle /
aspargia / (bot.) Spargel *m/f*
aspect *m* 1. Anblick *m*, Ansicht *f*.

Augenschein *m* \ 2. (*cumparsa*) Erscheinung /; 3. (*fig.*) Aspekt *m*, Gesichtspunkt *m*; ~ *secundar* Begleitumstand *m*; 4. (*fig.*) Aussicht / *sainza* ~*s* aussichtslos; *da bungs* ~*s* aussichtsreich
aspectativa / 1. Erwartung/; 2. (*vi-sta*) Anwartschaft /
aspectatour, -*a* *rn*/Zuschauer, -in *m/f*; Betrachter, -in *m/f*; -*a davos-noda* Zaungast *m*
asper, *aspra* *adj* 1. herb; 2. rau, schroff; 3. flink
aspergil *m* Wedel *m*, Weihwasserwedel *m*
asperla / (bot.) Waldmeister *m*
aspirant, -*a* *m/f* 1. Aspirant, -in *m/f*; Anwärter, -in *m/f*; Bewerber, -in *m/f*; ~*t -a per ena piazza* Stellenbewerber, -in *m/f*; 2. Kandidat, -in *m/f*
aspirar (*aspeira*) *I. tr* einatmen; (*en-tung*) hauchen; II. *trind* 1. (*a/sen*) anstreben, erstreben, streben (nach), trachten; 2. (*per*) sich bewerben
aspiraziun / 1. Bestreben *n*; 2. Bewerbung/
asprezza / 1. Herbheit/; 2. Rauheit/
assa / As *n*; ~ *da cors* Herzas *n*
assag *m* 1. Angriff *m*, Ansturm *m*, Sturm *m*; 2. Erstürmung /, Überfall *m*
assagleir *tr* stürmen, anstürmen, bestürmen, erstürmen, überfallen
assamblea / (*polit*) Versammlung/; ~ *federai*a Bundesversammlung/
assassign, -*a* *m/f* Mörder, -in *m/f*; Meuchelmörder, -in *m/f*
assassinari (*assassigna*) *tr* morden, ermorden, meucheln
assassinat *m* Mord *m*; Ermordung/
~ *da tradimaint* Meuchelmord *m*
assegn *m* Überweisung *f*; ~ *postal* Postüberweisung /; ~ *da banca* Bankanweisung /; ~ *da paiamaint* Zahlungsanweisung/
assegnaziun / 1. Überweisung / Anweisung/; 2. Vergabe/
assessour, -*a* ^ / Beisitzer, -in *m/f*
assicuranza / Versicherung/; ~ *d'in-validitad* (AI) Invalidenversicherung (IV) /; ~ *per vigls e survivents* (AVS) Alters- und Hinterbliebenenversicherung/
assignier (*assegna*) *tr* 1. überweisen, anweisen; 2. vergeben, zuweisen
assimilari (-*escha*) *I. tr* assimilieren; II. *refl s**~ sich assimilieren, sich anpassen
assimilaziun / Assimilation /, An-

atschal *m* Stahl *m*-, ~ *crorno* Chromstahl *m*; ~ *culo* Gussstahl *m* \ ~ *lami-no* Walzstahl *m*; ~ *raffino* Edelstahl *m*

atschalign *m* Wetzstahl *m*

attatg *m* Anschluss *m*; ~ *direct* Direktanschluss *m* \ ~ *secundar* Nebenanschluss *m* \ ~ *d'ava* Wasseranschluss *m* \ ~ *da telefon* Telefonanschluss *m*-, *nign* ~ *cun chel nomer* kein Anschluss unter dieser Nummer

attatga / 1. (*mil.*) Angriff *m*, Überfall *m*; ~ *frontala* Frontangriff *m*; 2. (*sp.*) Ansturm *m*, Sturm *m*, Vorstoss *m* \ ~ *simulada* Scheinangriff *m*-, 3. (*med.*) Anfall *m* \ ~ *da fevra* Fieberanfall *m*, ~ *da toss* Hustenanfall *m*, ~ *digl cor* Herzanfall *m*; 4. ~ *malvuglianta* *f* Anfeindung *f*

attatgea, -**eda** *adj* anhänglich, ergeben, treu, verbunden, zugetan; *esser* ~ *ad e-i* *jm* zugetan sein; *esser* ~ *ad e-e* *isich* an etw/*jn* hängen

attatgedadad *f* Anhänglichkeit *j_y*, Ergebenheit *f*, Verbundenheit *f*, Zuneigung /

attatgeder *m* (*sp.*) Stürmer *m*

attatger *tr* 1. (*mil.*) angreifen, anfallen, überfallen; 2. (*sp.*) stürmen, anstürmen, bestürmen, anrennen; 3. (*colliier*) anschliessen, anzapfen, koppeln; 4. befallen; 5. anfeinden; ~ *e-i* auf *jn* losgehen

attempo, -**ada** *adj* bejahrt, betagt

attent, -**a** *adj* aufmerksam, bedacht, wachsam; *esser* ~ aufpassen; *Star* ~ *ad e-e* bedacht sein auf etw; *far* ~ (*a*) verweisen, warnen; *render* ~ *e-i* *jn* aufmerksam machen

attentader, -**dra** *m/f* Attentäter, -in *m/f*

attentat *m* Attentat *n*, Anschlag *m*, Mordanschlag *m*, Mordversuch *m*; ~ *fe/ronst/c* Terroranschlag *m*

attenziun *f* 1. Aufmerksamkeit *f*, Achtsamkeit *f*, Beachtung *f*, Sorgfalt *f*; *deditgier la sia* ~ *ad e-i* *jm* seine Aufmerksamkeit zuwenden; *trer V-sen e-e* die Aufmerksamkeit auf etw lenken; 2. ~1 (*avertimaint*) Achtung¹, Obacht!, Vorsicht!; *far* ~ Obacht geben, aufpassen

atterrada *f* Landung *f*; ~ *orva* Blindlandung *f*

atterramaint *m* (*av.*) Landung *f*; ~ *intermediär* Zwischenlandung *f*; Notlandung *f*

atterrar (-*escha*) *intr* (*av.*) landen, niedergehen

attest *m* Attest *n*, Bescheinigung *f*, Nachweis *m*, Zeugnis *n*, ~ *da com-member*, -*bra* Mitgliedsausweis *m* \ ~ *da domicil* Aufenthaltsbescheinigung *f*; ~ *da labour* Arbeitsnachweis *m*; ~ *da mafr/Vnon/Trauschein* *m* \ ~ *da mort* Totenschein *m* \ ~ *da naschientscha* Geburtsschein *m*; ~ *da sanadad* Gesundheitsattest *n* \ ~ *da sieranza* Versicherungskarte *f*; ~ *da vaccinaziun/da virolaziun* Impfschein *m*

attestar *tr* 1. attestieren, bescheinigen, nachweisen; 2. bestätigen, beglaubigen, bezeugen

attestat *m* 1. Zeugnis *n*, ~ *da con-duita* Leumundszeugnis *n* \ ~ *da maturitad* Reifezeugnis *n* \ ~ *da povradad* Armutszeugnis *n*; ~ *da scola* Schulzeugnis *n*; ~ *digl medi* ärztliches Zeugnis *n* \ 2. Schein *m*

attestaziun *f* Bezeugung *f*

attiront, -**a** *adj* anziehend, einladend

attractiv, -**a** *adj* 1. (*persungas*) attraktiv, anziehend, einnehmend, reizend; 2. (*roba*) zugkräftig

attracziun 1. Attraktion *f*, Schläger *m*, Sehenswürdigkeit *f*; 2. Anziehung *f*; Reiz *m*, Zugkraft *f*

atrapa *f* (*imitaziun*) Attrappe *f*

attrer (-> *trer*) *tr* anziehen, heranziehen, hinziehen; reizen; ~ *l'attenziun sen e-e* die Aufmerksamkeit auf etw ziehen

attribueir (-*escha*) *tr* 1. (*a*) zueignen, zuweisen; 2. (*fig.*) zuschreiben; bemessen, zumessen, zurückführen; ~ *fozamaintg* unterstellen, unterschieben

attribut *m* 1. (*gram.*) Attribut *n*, Beifügung *f*; 2. (*fig.*) Merkmal *n*

attribuziun *f* Zuschreibung *f*, Zuweisung *f*

aua *interj* au

aubiza / (*canung*) Haubitze *f*

aucziun *f* Auktion *f*, Versteigerung *f*

audienza *f* Audienz *f*; (*giur./med.*) Sitzung *f*

audiovisiun *f* Audiovision *f*

audiovisual, -**a** *adj* audiovisuell

auditori *m* 1. Hörerschaft *f*; Zuhörerschaft *f*; 2. (*local*) Auditorium *n*, Horsaal *m*

auditour, -**a** *m/f* 1. Zuhörer, -in *m/f*;

~*s* Zuhörerschaft *f*; 2. (*radio*) Hörer, -in *m/f*; ~(*a*) *neir(a)* (*fig.*) Schwarzhörer, -in *m/f*

audiziun *f* Anhörung *f*

augmaint *m* 1. Zunahme *f* Vermeh-

rung *f*, Wachstum *n*, Zuwachs *m* \ ~
da populaziun Bevölkerungswachstum *n*; 2. (*da prietsch* etc.) Anstieg *m*, Aufschlag *m*, Erhöhung *f*, Zuschlag *m*; ~ **da prietsch** Preisabschlag *m*; ~ **da taglia** Steuererhöhung; ~ **da valour** Wertzuwachs *m*; ~ **dalla sviouta** Umsatzsteigerung; ~ **dalla temperatura** Temperaturanstieg *m*; ~ **digl tschains** Mieterhöhung *f*;
 3. Verschärfung/
augnrentar (*augmainta*) I. *tr* mehrten, vermehren, erweitern, steigern, vergrößern, zulegen; (*paia*) aufbessern, erhöhen; (*maseiras*) verschärfen, verstärken; ~ **la valeta** aufwerten; II. *refl* S*~ anwachsen, steigen, ansteigen, sich verstärken, zunehmen; aufsenlagen
augmentaziun / Vermehrung *f*, Verstärkung/
auguri *m* Glückwunsch *m*
aula / Aula /
aureola / Glorienschein *m*, Heiligschein *m*
auricula / (*fig. melodia*) Ohrwurm *m*
aurora *f* Morgenröte/
auscultar (-escha) *tr* (*med.*) abhören
austra / (*zool.*) Auster /
Australia / Australien *n*
australian, -a I. *adj* australisch;
 II. *Australian*, -a *m/f* Australier, -in *m/f*
Austria / Österreich *n*
austriac, -a I. *adj* österreichisch;
 II. *Austriac*, -am/*f* Österreicher, -in *m/f*
autarc, -a *adj*(*econ. independent*) autark
autarchia *f* Autarkie/
autentic, -a *adj* authentisch, echt, glaubhaft, wahr
autenticitad/Authentizität / Echtheit /
autenticaziun / (*d'en documaint*) Beglaubigung/
autentiftgier (-escha) *tr* beurkunden
autissern *m* (*med.*) Autismus *m*
autist, -a *m/f* Autofahrer, -in *m/f*, Chauffeur, -in *m/f*; ~(a) **aprendist(a)** Lernfahrer, -in *m/f*
auto *m* Auto *n*, Motorwagen *m* \ ~ **electric** Elektroauto; ~ **d'occasiun** Occasionswagen *m*; ~ **da furniziun** Lieferwagen *m*; ~ **da posta** Postauto *n*, ~ **da pulizeia** Funkstreifenwagen *m* \ ~ **da pumpiers** Löschfahrzeug *n*;
 ~ **da vitgira** Lastauto *n*
autobiografia / Autobiographie /
autobus *m* Autobus *m*
autocrat, -a *m/f* Autokrat, -in *m/f*
autocrazeia *f* Autokratie /
autocritica / Selbstkritik /
autocton, -a *adj* autochton, bodenständig
autodecisiun *f*(*polit.*) Selbstbestimmung /
autodefeisa / Selbsthilfe /
autodidact, -a I. *adj* autodidaktisch; tl. Autodidakt, -in *m/f*
autodrom *m* Rennbahn /
autogen, -a *adj* autogen, selbsttätig
autogram *m* Autogramm *n*
autoimpollinaziun / (*bot.*) Selbstbestäubung/
automat *m* Automat *m*; ~ **da daners** Geldautomat *m*; ~ **da gi** Spielautomat *m*; ~ **da muneida** Münzautomat *m*
automatic, -a I. *adj* (*tecn.*) automatisch, maschinell; **antieramaintg** ~ vollautomatisch, selbsttätig; II. *a *f* (*tecn.*) Automatik /
autornatisar (-escha) *tr* automatisieren
automatisaziun / Automation / Automatisierung/
automobil *m* Kraftfahrzeug *n*
autornobilist, -a *m/f* Kraftfahrer, -in *m/f*
autonom, -a *adj* autonom, selbständig, unabhängig, -sa *far* ~ sich selbständigen
autonomia / Autonomie / Selbständigkeit / Unabhängigkeit/
autoprotecziun / Selbstschutz *m*
autoprovedimaint *m* Selbstversorgung/
autoproveditour, -a *m/f* Selbstversorger, -in *m/f*
autopsia / Leichenöffnung *f* Leichenschau /, Obduktion /
autopurtret *m* Selbstbildnis *n*
autorealisaziun / Selbstverwirklichung/
autoregulativ, -a *adj* selbststeuernd
autorisar (-escha) *tr* autorisieren, befugen, berechtigen, bevollmächtigen, ermächtigen
autorisaziun *f* 1. Ermächtigung *f* Befugnis /, Berechtigung / Bevollmächtigung / • 2. (*lubientscha*) Genehmigung/
autoriso, -ada I. *adj* berechtigt, befugt, zuständig; II. ~, -ada *m/f* Berechtigte *m/f*

befördert werden, aufsteigen, aufrücken; **III. refl S'** ~ 1. hervortreten;

2. (*oura*) Vorgehen; 3. sich verbessern, sich Vorarbeiten; **4.** nachrücken

avanzo, -ada adj 1. fortgeschritten, vorgerückt; - 2. (*ßg.*) frühreif

avasontg *m* Weihwasserbecken *n*

avat *m* Abt *m*

avatessa / Äbtissin *f*

avazung *m* Hochwasser *n*, Überschwemmung/

avdant, -a m/f 1. Bewohner, -in *m/f*;

Einwohner, -in *m/f*; - **a dalla tera**

Erdbewohner, -in *m/f*; - **a dallas**

tangas Höhlenbewohner, -in *m/f*;

- **a digl martgea** Städte, -in *m/f*;

2. Insasse, -in *m/f*

avdanza / Behausung *f*; Bleibe *f*, Wohnung

avdar *intr* wohnen, bewohnen, hausen, logieren, sich aufhalten

aveir (*irr.*; *pp gia*) *tr* haben; besitzen;

1. (*aveir+subst*) ~ **fadeia** Mühe haben;

~ **fevra** fiebern; ~ **fom** Hunger haben;

~ **part (da)** teilhaben; ~ **raschung**

Recht haben; ~ **sien** Schlaf haben; 2. (*aveir+adi*) ~ **freid** kalt haben;

~ **tgod** warm haben; 3. (*aveir + adv*) ~ **aint** anhaben; ~ **anaveidas**

übel nehmen; ~ **avonda** genug haben;

~ **gugent** gerne haben; ~ **se** aufhaben;

~ **se/aint** umhaben; **4.** (*aveir + prep + subst*) ~ **a mang** vermögen;

~ **an senn** Vorhaben; - **per** corTieb

haben; 5. (*aveir+da+inf*) ~ **da** müssen, sollen; - **da dar** (*tgertas*) die

Vorhand haben; ~ **da far** e-e etw zu tun haben;

~ **da far e-e cun** e-i mit jm etw zu tun haben; ~ **da far cun**

e-e/e-imit etw/jn zu schaffen haben; **chegl**

ö da far navot a cd das gehört hier nicht hin; **el ö anc da pa-**

er er muss noch bezahlen; **sch/el**

vess da neirvonn er kommen sollte; **sch/**

vess da plover wenn es regnen sollte; **6.** (*aveir tgi + verb*) ~ **tgi mor-**

da Juckreiz haben; **el ö tgi fö mal**

agls daints er hat Zahnschmerzen; 7. (*impers*)

igl des gibt; **tge ögi?** was gibts?; **8.** (*verb auxilmr*) **ia va detg**

ich habe gesagt; **el veva luvro totta-**

de er hatte den ganzen Tag gearbeitet; **chegl**

varo/la bagn santia das wird sie wohl gehört haben; 9. (*interj*)

ossa vainsa! da haben wir es!

aveism 1. Ankündigung/ Anzeige/

Aushange, Bekanntmachung/ Mit-

teilung/ 2. Ansage / Benachrichtigung /

Meldung *f*; ~ **da partenza**

Abmeldung/- 3. Ansicht/ Dafürhal-

ten *n*, Ermessen *n*, Meinung/ **tenor**

igl mies ~ meiner Ansicht nach; **es-**

ser digl ~ meinen, die Meinung ver-

treten; **ia sung digl** ~ ich bin der

Meinung; **neir agl** ~ zur Einsicht ge-

langen

aVentura/ Abenteuern, Erlebnis; ~

amuroua Liebesabenteuer *n*

aventurier, -a m/f Abenteurer, -in

m/f Glücksritter *m*

aventurous, -a adj abenteuerlich

avrs *m* (*muneida*) Vorderseite/

aversiun/ Abneigung/ Abscheu *m*,

Unlust/ Widerwille *m*

avert, -a adj 1. offen; **aveir** ~ aufha-

ben; **esser** ~ auf sein; **lascher** ~ auf-

lassen, offen lassen; 2. (*fig.*) aufge-

schlossen, zugänglich; 3. (*petg deci-*

dia) offen, frei; 4. (*sincer*) freimütig,

offen, offenerzig

avertadad j 1. Offenheit *f* Freimü-

tigkeit/ Geradheit/ 2. Aufgeschlos-

senheit /

avertamaintg *adv* geradeheraus,

freiheraus, rundheraus, unumwun-

den, unverhohlen; rückhaltlos; **deir**

igl sies meini ~ seine Meinung frei-

heraus sagen

averteir (*-escha*) *tr* mahnen, warnen, verwarnen

avertenza/ Verwarnung/

avertimaint *m* Mahnung/ Warnung

/ Verwarnung/

avertural 1. Öffnung/- Durchbruch

m; ~ **d/g/spurfeg**/Scnalteröffnung/-

2. Eröffnung / **amprema** ~ Neuer-

öffnung/ ~ **digl testamaint**Testa-

mentseröffnung/ 3. ~ **digl taragn**

/Erschliessung / Grunderschlies-

sung /

aviatica/ Aviatik/ Fliegerei/ Flug-

wesen *n*, Luftfahrt/

aviaziun / Luftfahrt *f*; ~ **militara**

Luftwaffe /

avigneir *m* Zukunft / **agl** ~ in Zu-

kunft, weiterhin; **pigl** ~ ferner

aviieder *m* l. (*auto*) Anlasser *m*,

Zündschloss *n*; 2. (*tecn.*) Starter *m*

aviier (*-escha*) *tr* anlassen

avioul *m* Biene / Honigbiene / ~

rimnader Trachtbiene *j*; ~ **da tera**

Erdbiene /

aviouler *m* Bienenstand *m*

avis *m* 1. Anzeige/ ~ **da dabet** Bela-

stungsanzeige *f*; ~ **da paiaimaint**

Zahlungsaufforderung/- 2. Kommu-

nique *n*

avisader (*m. tecn.*) Melder *m*; ~ **da fi**

Feuermelder *m*
avisar (-escha) *tr* 1. anzeigen, bekannt geben, benachrichtigen, melden, mitteilen; ~ *la partenza* abmelden; 2. ansagen
avischinar (avischigna) **I.** *tr* (a) nähern, annähern; **II.** *refl* *s*~ (a) nahen, sich nahen, sich annähern, herangehen, herankommen, nahe kommen, zukommen; *sade-e*/e-/aufetw/jn zugehen; *S**~ *l'egn a l'oter* aneinander rücken
 avischinaziunf Annäherungf
 aviun *m* 1. Flugzeug *n*; (pop.) Flieger *m*; ~ *biplan* Doppeldecker *m*; ~ *intercontinental* Langstreckenflugzeug *n*; ~ *supersonic* Überschallflugzeug *n*; ~ *a dulzada verticala* Senkrechtstarter *m*; ~ *a reacziun* Düsenflugzeug *n*; ~ *da bumbardamaint* Bombenflugzeug *n*; ~ *da cumbat* Kampfflugzeug *n*; ~ *da model* Modellflugzeug *n*; ~ *da tga-tscha* (mil.) Jagdflugzeug *n*; ~ *da* transportf Transportflugzeug, Verkehrsflugzeug *n*; ~ *da vitgira* Frachtflugzeug *n*; 2. ~ *eronavm* Luftschiff *n*
avonda *adv* genug, genügend, zulänglich, zur Genüge; *detg* ~ mehr als genug, übergenu; *ple tgi* ~ übergenu; *esser* ~ genügen
avost *m* August *m*
avostigna *f*(bot.) Augentrost *m*
Avras Avers *n*
avregl *m* April *m*
AVS *f* (Assicuranza per vigls e survivents) AHVf
avurdo, -ada *adj* vorsichtig
axaf Achse/; ~ *da simmetria* Symmetrieachsef
axiom *m* Axiom *n*
az **I.** *pron pers* **1.** (cd; congiunt) euch; 2. (cid; congiunt) euch **II.** *pron refl* euch
Az **I.** *pron pers* **1.** (cd; congiunt; furma da curtascheia) Sie; *ia* ~ *vel* ich sehe Sie; 2. (cid; congiunt) Ihnen; **II.** *pron refl* ~ sich
azaleaf (bot.) Azalee *f*
 azoua/ ^of.jjohannisbeeref- ~ *neira* Cassis *f*
Aztecs *mpl* Azteken *pl*
azuer *m* Johannisbeerstrauch *m*
azuera / Bestand an Johannisbeeren *m*
azur, -a **I.** *adj* himmelblau; **II.** ~ *m* Azur *m*

bagnfranc! *adv* ja freilich!

bagnluia, -eida *adj* *esser* ~ gut ge-launt sein

bagnmanagea, -eda *adj* wohl ge-meint, gut gemeint

bagnmanager *m* *tenor* ~ nach freiem Ermessen

bagnmanagiont, -a *adj* wohlmei-nend

bagnmarvegl *adv* in aller Herrgotts-frühe

bagnmiritto, -ada *adj* wohlverdient

bagnnia, -eida *adj* willkommen, er-wünscht

bagnpanso, -ada *adj* wohl bedacht

bagnplascheir *m* Wohlgefallen *n*; *a* ~ nach Herzenslust; *tenor* ~ nach Gut-dünken

bagnsarvia *m* *dar la brev digl* ~ feu-ern; *dar igl* ~ *ad e-i* j'm den Laufpass geben

bagnspertfrifo bald

bagnstainta *adv* kaum

bagnstant, -a *adj* wohlhabend, reich, vermögend; begütert; *manc* ~ min-derbemittelt

bagnstanza *f* Wohlstand *m*, Reich-tum *m*

bagnstar *m* Wohl *n*, Wohlbefinden *n*, Wohlsein *n*; Wohlfahrt *f*; ~ *general* Allgemeinwohl *n*; ~ *public* Gemein-wohl *n*

bagntgapia *adv* wohlgemerkt

bagntgapibel, -bla *adj* leicht ver-ständiglich

bagntratg, -a *adj* gesittet, sittsam; *es-ser* ~ eine gute Kinderstube haben

bagnvasia, -eida *adj* beliebt

bagnvia, -eissa *adj* beliebt; *esser* ~ gern gesehen sein; *esser* ~ *d'e-ibei* j'm gut angeschrieben sein, bei j'm in Gunst stehen

bagnvugliant *adj* * *bagnvulent*

bagnvuglientscha *f* Wohlwollen *n*, Entgegenkommen *n*, Gunst, Huld*f*; Leutseligkeit *f*

bagnvuleir *m* Wohlwollen *n*; *sa far da* ~ (*a*) sich einschmeicheln

bagnvulent, -a *adj* wohlwollend, ent-gegenkommend, gewogen, gut ge-sinnt, wohlgesinnt, gütig, leutselig; **sa mussar** ~ entgegenkommen

bago *m* Pfeifensaft *m*

baila *f* Amme *f*

baionetta *f* Bajonett *n*

baita *f* Schwatzbase *f*, Maulwerk *n*; *ena* ~ *scu en scussal da mirader* ein gutes Maulwerk haben; *dar dalla* ~ schwatzen

baitada *f* Plaudereif, Schwatz *m*

baitar *tr/intr* schwatzen, plappern, plaudern, quasseln, tratschen

baitem *rn* Gerede *n*, Geschwätz *n*, Klatsch *rn*, Tratsch *m*

baitign, -a *m/f* 1. Schwätzer, -in *m/f*;

2. Plappermaul *n*, Plaudertaschef

baitous, -a *adj* geschwätzig, gesprä-chig, redselig

baitousadaf Geschwätzigkeit*f*

baitung *rn* Grossmaul *n*

bal *m* Ball *m*, Tanz *m*, Tanzanlass *m*; ~

da mascras Maskenball *m*

balandra / 1. (pop.) Nichtsnutz *m*;

2. Trinker, -in *m/f*

balandr *intr* taumeln

balantscha / 1. Gleichgewicht *n*, Ba-lance *f*; (*flg.*) Waage *f*; *far perder la* ~

aus dem Gleichgewicht bringen; *ti-*

gneir la ~ sich die Waage halten;

2. Schweben *f*; *esser sen* ~ in der

Schweben sein; **sfar** *sen* ~ auf dem

Spiel stehen; 3. ~ *hidrica* *f* Wasser-haushalt *m*

balantscher *intr* 1. schaukeln, wie-gen, wippen; 2. baumeln, taumeln, wanken; 3. schweben

balantschiera *f* Unruhe *f*

balantschign *m* Zugscheit *rn*

balbageder, -dra *m/f* Stotterer, Stot-terin *m/f*

balbagem *m* Stottern *n*, Gestotter *n*

balbager (balbegia) *tr/intr* stottern, stammeln; lallen

balbetg *m* (*peg.*) Stottern *n*

balcung **m** Balkon **m**; ~ **tort** Erker **m**

baldachign *m* Baldachin *m*

baleis, -a *adj* 1. flink, geschickt; 2. fä-hig

balena / (*zool.*) Wal(fisch) *m*; - *d'iel*
Pottwal *rn*

balester *m* Armbrust *f*, Bogen *m*

balestrer *m* Bogenschütze *m*

balestrera / Schiesscharte *f*

balestro, -ada *adj* verschoben

balla / 1. Ball *m*, Spielball *m*; (*pop.*) Le-

der *n*; ~ *da gumma* Gummiball *m*; ~

da tennis Tennisball *m*; *trer la* ~ *aint*

igl golden Ball ins Tor jagen; 2. Ge-

schoss *n*, Gewehr kugelf; 3. Ballen *m*;

~ *da teila* Stoffballen *m*

ballabagna / Wipperf

ballabasket *m* Basketball *m*

ballacanaster *rn* (*sp.*) Korbball *m*

ballacua *rn* (*zool.*) Bachstelz*f*

bal/ada 1. Ballade*f*; 2. Tänzereif

balladoira Schaukelf, Wipperf; *far* ~

schaukeln, wippen

ballamang *rn* (*gi*) Handball *m*

ballanava *m* (gi) Wasserball *m*
ballape *m* (gi) Fussball *m*; *dar/giuiera*
 ~ Fussball spielen, tschutzen
ballaplemas *f*(balU) Federball *m*
ballapugn *m* (sp.) Schlagball *m*; *gi da* ~
 Faustballspiel *n*
ballar *intr* tanzen
ballareit *m* (gi) Volleyball *m*
ballarinaf 1. Ballerina/; 2. *ballarin*, *a*
m/ / Tänzer, -in *m/f*
ballarotm * baralot *m*
ballasoua/Schaukel /; *far* ~ schaukeln
ballast *m* Ballast *m*; *pattar giu* ~ Bal-
 last abwerfen
ballet *m* Ballett *n*
ballignaf *coll* (ballas *da schluppet*) blaue
 Bohnen *pl*
ballinar (balligna) *intr* 1. schwanken,
 wackeln, wanken; 2. pendeln, schlen-
 kern; *eir ballinond* schlenkern
ballot *m* Ballen *m*
ballotta *f* *coll* runde, faustdicke Steine
pl
balluccar *intr* wackeln; schwanken,
 wanken
balluccont, -a *adj* wackelig
ballun *m* Ballon *m*, Luftballon *m*; ~
ranto Fesselballon *m*
ballung *m* grosser Stein *m*
balma/Schlamm *rn*, Morast *m*
balmous, -a *adj* schlammig
balocca /Quaste /, Troddel /, Zottel /
baloua / (ant.) Unwetter *n*
balsam *rn* Balsam *m*
balsamar (-escha) *tr* balsamieren
balsamina / (bot.) Balsamine /,
 Springkraut *n*
Baltermia *m* Bartholomäus *m*
balurd, -a *I. adj* verrückt, irre, irrsin-
 nig, hirnverbrannt, närrisch; *ist* ~?
 bist du nicht recht gescheit?; *esser*
mez ~ *d' e-e* einen Narren gefressen
 haben; *neir* ~ überschnappen; II. ~, -a
m/f Nzrr, Närrin *m/f*; Irre *m/f*
balustrada/Geländern, Reling/
barnbela / Scherbe/, Splitter *rn*; *eir an*
 ~in Scherben gehen; *eir an tanta* ~in
 tausend Splitter zerspringen
bambign *m* Christkind *n*
bambo (inv.) *adj* (pop.) betrunken
bambotga *f* (pop.) Schwelgerei /
bambus *m* Bambus *m*
banadeir (-cscha) *tr* segnen, weihen; ~
 (aint) einsegnen, einweihen
Banadetg *m* Benedikt *m*
banadia, -eida *adj* 1. gesegnet; 2. (fig.)
 begnadet, segensreich
banal, -a *adj* banal; (fig.) abgedro-
 schen, flach, platt

banalitat / Banalität /, Gemeinplatz
m, Platttheit /
banana *f* Banane/
banaus *m* Banause *m*
banc *m* 1. (mobel) Bank/(p/ Banke); ~-
pegna Ofenbank/ ~ *da scola* Schul-
 bank/; ~ *digls tgisos* Anklagebank/;
 2. ~ *da lavour* *m* Werkbank /; ~ *da*
planar/splanar Hobelbank /; ~ *da*
buteia Ladentisch *m* \ 3. (geoL) Riff *n*;
 ~ *da sablung* Sandbank/, Untiefe/
banca/1. Bank/(pl Banken); ~ *cantu-*
nala Kantonalbank /; ~ *da deposits*
 Depositenbank /; ~ *d' emissiun* No-
 tenbank /; 2. ~ *da datas* (info.) Da-
 tenbank /; 3. ~ *da sangf* (med.) Blut-
 bank /; ~ *da sems* Samenbank/
banchet *m* Bankett *n*, Festessen *n*,
 Gastmahl *n*
banchetta / 1. Ladentisch *m*; 2. (*our*
dalla veia) Bankette/
banebier *m* Bankier *m*
banchisa *f* Packeis *n*
banenota / Banknote / Geldschein *m*;
 ~s Papiergeld *n*
bancomat *m* Bankomat *m*
bancrot, -ta *I. adj* bankrott; II. ~ *m*
 Bankrott *m*, Konkurs *m*, Pleite/, Zu-
 sammenbruch *m*; *far* ~ in Konkurs ge-
 raten, Pleite machen; *declarar igl* ~
 Konkurs anmelden
banda/Bande /, Horde/, Rotte/; ~ *da*
morders Räuberbande /
bandô^cha *f* (fischadeira) Bandage/
banderier *m* Fähnrich *m*
banderla / **star an** ~ herumstehen
banderlar *intr* herumlungern
banderola / Spruchband *n*
bandiera / 1. Fahne/ Banner *n*, Flag-
 ge / Panier *n*, Standarte /; *pender or*
 ~s beflaggen; *trer se la* ~ flaggen, die
 Flagge hissen; 2. ~ *dall' ariaf* Wetter-
 fahne /; 3. (fig.) Hampelmann *m*; *es-*
ser ena ~ (fig.) mit dem Wind segeln;
 4. (tipo.) Fahne/
bandierign *m* Wimpel *m*
bandirel *m* Fähnrich *m*, Bannerträger
m, Fahnenträger *m*
bandit *m* Bandit *m*, Gangster *m*, Räu-
 ber *m*, Wegelagerer *m*
bandunanza / Verlassenheit /
bandunar (bandunga) *tr* verlassen;
 (fig.) abspringen
banduno, -ada *adj* verlassen, ver-
 waist; (*solitari*) öde; *esser tot* ~ sich
 selbst überlassen sein; *sa santeir* ~
 sich einsam fühlen
banetsch *rn* Wagenaufsatz *m*
bar / 1. (*credenza*) Buffet *n*; 2. (*local*)

zial Finanzbedarf *m*; ~ *persunal* Eigenbedarf *m*; ~ *supplementär* Mehrbedarf *m*; ~ *d'activitat* Tatendrang *m*; ~ *da calorias* Kalorienbedarf *m*; ~ *d'energia* Energiebedarf *m*; ~ *da re-fonder* Nachholbedarf *m*; 2. Not *f*, Elend *n*; 3. Drang *m*. Muss *n*; 4.; *sainza* ~ Bedürfnislos; *tenor* ~ nach Bedarf, unnötigerweise; *an cass da* ~ bei Bedarf, zur Not, *aveir* ~ da benötigen, brauchen, bedürftig sein; *aveir* ~ *d'e-e* etw nötig haben; *aveir* ~ *da carezza* liebebedürftig sein; *esser* ~ Not tun; *esser an* ~ darben; *far* ~ (*da*) bedürfen, vonnöten sein; / *fo* ~ es ist nötig, *schì fo* ~ notfalls, nötigenfalls, im Notfall, wenn Not am Mann ist

Basilea Basel (*n*)

basiles, -a *I. adj* baslerisch; II. *Basiles*, -a *m/f* Basler, -in *m/f*

basilic *m* (bot.) Basilikum *n*

basilica f Basilika *f*

bass, a \ *adj* 1. tief, niedrig; unter; *las classas* ~as die unteren Klassen;

2. (*fig.*) nieder, gemein, pöbelhaft;

II. *adv* ~ 1. tief, *eir a* ~ fallen; *tigneir a*

~ *igls prietschs* die Preise tief halten;

2. *da* ~ mit leiser Stimme; *discorrer*

da ~ leise sprechen; III. ~ *m* 1. (*meteor.*)

Tief *n*; 2. (*topo.*) Untiefe *f*; 3. (*instru-*

mainl; *vousch*; *cantadour*) Bass *m*;

IV. ~a *f* (*geogr.*) Niederung *f*, Tief-
land *n*

Bassa f (*dalla Svizra*) Unterland *n*

basset *rn* Dackel *m*

bassezza f 1. Tiefe *f*; 2. (*fig. cumegna-*
dad) Erbarmlichkeit, Niedrigkeit *f*

bassist *m* (*cantadour*) Bassist *m*

bast *m* 1. Saumsattel *m*; 2. (*cudetscha*)
Bast *m*

basta 1. *adv* kurzum. kur7 und gut; ~
igi te taias wenn du nur schweigst
II. *interj* genug!, stopp!

bastar *intr* genügen, langen, reichen

bastard *rn* 1. Bastard *m*, Mischling *m*;
2. uneheliches Kind *n*

bastardar (-escha) *tr* (*cun*) kreuzen,
vermischen

bastimaint *rn* Schiffn; ~ *transatlantic*
Überseedampfer *m*; ~ *a roda* Rad-
dampfer *m*; ~ *a vapour* Dampfer *m*,
Dampfschiff *n*; ~ *da vitgira/marcan-*
zeia Frachtschiff *n*

bastion *f* Bollwerk *n*, Schanze *f*, Wall
m; (*mil.*) Brückenkopf *m*

bastont, -a *adj* hinlänglich

bastunadaf 1. Schlag *m*; 2. *ena* ~fei-
ne Tracht Prügel

bastunar (*bastunga*) *tr* prügeln, ver-

prügeln, verhauen

bastunet *m* 1. Bierstengel *m*; ~ *ansalo*
Salzstengel *m*; 2. ~ *da vattam* Watte-
stäbchen *n*

bastung *rn* Knüppel *m*, Prügel *m*.

Stecken *m*, Stock *m*; ~ *da gomma*

Gummiknüppel *m*

bat *m* ^, (*sains*) Anschlag *m*; 2. (*cor*)

Schlag *m*; ~ *digl cor* Herzschlag *m*

baterlada *f* Plauderei *f*, Geplauder *n*,
Plauderstündchen *n*; *far* ~s drauflos-
reden; *far* ~s *digl mastier* fachsim-
peln

baterlar *tr/intr* plaudern, reden; ~ *cun*
e-i sich mit jm unterhalten; daherre-
den

baterlem *m* Gerede *n*, Geschwätz *n*,
Geplapper *n*, Geschwafel *n*

baterliera *f* Klatschbase, Klatschan-
te *f*; Plaudertasche *f*, Schwatzbase *f*,
Schwätzerin/ Waschweib *n*

baterlous, -a *adj* geschwätzig, klatsch-
haft, schwatzhaft

baterlousadaf Geschwätzigkeit *f*

baterlunz, -a *m/f* Schwätzer, -in *m/f*

batgareia *f* Hausmetzgf *far* ~ metz-
gen, schlachten

batger, -a *m/f* Metzger, -in *m/f*;

Schlächter, -in *m/f*; ~ *da tgesa* Stör-
metzger *m*

batgerign *m* (zool.) Raubwürger *m*; ~
cotschen Rotkopfwürger *m*

batget *m* 1. (*schomber*) Schlegel *m*;

2. (*anat. cella dalla retina*) Stäbchen *n*

batgetta *f* Stab *m*; Taktstock *m*; ~ *ma-*
gica Wünschelrute *f*; Zauberstab *m*;
sot la ~ *da* (*fig.*) unter der Leitung
von, *esser sot la* ~ *d'e-i* unter \s Fuch-
tel stehen; *piglier e-i sot la sia* ~ jn ins
Schlepptau nehmen; *tigneir la* ~ das
Heft in der Hand haben

batica *f* Batik *f*

batlagem *rn* Betteleif

batlager (*batlegia*) *tr/intr* betteln, er-
betteln

batlagiun *m* Bettelsack *m*

battacor *m* Herzklopfen *n*

battadeira *f* Falz *m*, Türfalz *m*

battafi *m* 1. Feuerstahl *m*, Feuerzeug
n; 2. Knirps *m*, Dreikäsehoch *m*,
Wicht *m*

battageda *f* (*fig.*) Weinpanscherei *f*

battager (*battegia*) *tr* ^ \. taufen; 2. pan-
schen, verdünnen, wässern; ~ *igl vegen*
den Wein panschen

battagl *m* Klöppel *m*, Schwengel *m*

battaglia *f* Schlacht *f*; ~ *navala* See-
schlacht *f* *far ena* ~ eine Schlacht lie-
fern; *gudagner la* ~ den Sieg davon-

tragen
battagliogna *m*/fSpinncr, -in *m/f*
battagliun *m* fm/7.) Bataillon *n*
battamangs *m* Händeklatschen *n*
battaporta *m* Türklopf *m*
battareia *f* \. (mil.) Batterie *f*;
 2. (electr.) Batterie/- ~ **sitga** Trocken-
 batterie / 3. Schlagzeug *n*
battarel *m* Trommelschlegel *m*
battarist, -a *m*/fSchlagzeuger, -in *m/f*;
battasenda / «/ Pfadfinder, -in *m/f*
battatarader *rn* Schlagbohrer *m*
battaveia *m* (sp.) Schrittmacher *m*
batteida *f* 1. Schlag *m*; ~ **digl** *pols*
 Pulsschlag *m*; 2. Prägung / 3. Schlä-
 gerei/
 batten *m* Taufe/- ~ *d'urgenza* Not-
 taufe *f*
 batterl. *intr* 1. schlagen, pochen, häm-
 mern; ~ *ancunter* aufschlagen; *igl cor*
batta das Herz schlägt, das Herz
 klopft; 2. (*plievgia*) peitschen, prase-
 seln; 3. kämpfen; 4. (*fig.*) verrückt
 sein; ~ *la gligna* verrückt sein; II. fr
 1. schlagen, ~ *e-i cun distanza* jn
 haushoch schlagen; ~ *en recordernen*
 Rekord unterbieten; ~ *a puncts* (*bo-*
xa) auspunkten; *esser battia* unterlie-
 gen; 2. (*fier*) schmieden; (*daners*) prä-
 gen, münzen; 3. ~ *igl schomber-*
trommeln; 4. ~ *las portas* betteln;
 5. (*U fotsch*) dengeln; 6. *sainza* ~ *ig-*
/ohne mit der Wimper zu zucken;
 III. *tr ind* (*ancunter*) kämpfen (gegen
 etw/jn), etw/jn bekämpfen; ~ *cun sa-*
sez mit sich ringen; ~ *cun la mort* mit
 dem Tode ringen
 batterdigl *m* Augenblick *m*, Moment
m; *müntga* ~ jeden Augenblick; *an en*
 ~ im Handumdrehen, im Nu
 batesim *m* Taufakt *m*
 battiboglm 1. Durcheinander«, Cha-
 os *n*, Schlamassel *m/n*, Verwirrung/,
 Wirnis / Wust *m*; *en* ~ ein wirres
 Durcheinander; 2. Gemenge *n*, Ge-
 wimmel *n*, Trubel *m*
 Battist *rn* Baptist *m*
 battisteri *rn* Taufkapelle/
 battung *m* 1. Knopf *m*; ~ *da man-*
schetta Manschettcnknopf *m*; *far*
aintigls ~s zuknöpfen; *dar a* ~s(*cun*)
 plänkeln; 2. ~ *da cumond* *m* Schalt-
 Knopf *m*; 3. (*fig.*) Dreikäsehoch *m*
 bau *m* (zool.) Käfer *m*; ~ *farer* Schnell-
 käfer *m*; ~ *da Colorado* Kartoffelkä-
 fer *m*; ~ *da grascha* Mistkäfer *m*; ~ *da*
Nossadonna Marienkäfer *m*; ~ *dalla*
notg (*fig.*) Nachtmensch *m*
 baubau *m* Schreckgespenst *n*, Butze-

mann *m*, Popanz *m*
 baubuzi *m* Poltergeist *m*, Butzemann
m, Popanz *rn*
 bavabel, -bla *adj* trinkbar
 bavader, -dra *m/f*; Trinker, -in *m/f*;
 Säufer, -in *m/f*; ~, -dra *da deisa* Ge-
 wohnheitstrinker, -in *m/f*;
 bavaderatsch *rn* Trunkenbold *m*
 bavadrar (-escha) *intr* zechen; bechern
 bavadrung, -a *m*/Säufer, -in *rn/f*; Ze-
 cher, -in *m/f*
 bavagnaint *m* Begrüssung/ Empfang
m, Willkommen *n*; *far* ~ *ade-i* \ *n* will-
 kommen heissen
 bavagnez! *interj* willkommen!
 bavaratsch *m* Trinkgelage *n*, Sauferei
f; Saufgelage *n*
bavares, -a *I. adj* bayerisch; **II. Bava-**
res, -a *rn*/Bayer, -in *m/f*
bavegna! *interj* willkommen!; *far ba-*
vegna *ad e-i* jn willkommen heissen
baveida/Suff *m*; *dar ena* ~ sich besau-
 fen
bavia, -eida *adj* betrunken
Baviera / Bayern *n*
bavradioir *m* Tränke/ Brunnen *m*
bavrantar (*bavrainta*) *I. tr* jn betrun-
 ken machen; **II. refl** *sa* ~ sich betrin-
 ken, sich berauschen, saufen
bavrar (*bevra*) *tr* tränken
bavrola/ 1. Saugrohr *n*, Trinkhalm *m*;
 2. Schnorchel *m*; 3. (*bot.*) Blütenröhre
 / 4. (*bot.*) Leitgefäß *n*
bavronda *f* Getränk *n*, Trank *m*,
 Trunk *m*; ~s *alcoholicas* geistige Ge-
 tränke *pl*; ~ *magica* Zaubertrank *m*; *j*
speisa e ~ Speise und Trank
baz *rn* Batzen *m*
bazar *rn* Basar *m*, Kramladen *m*
baztga / 1. Gesindel *n*. Pack *n*;
 2. (*riztga*) Zeug *n*
beadadad/Seligkeit/, Glückseligkeit
beadi, -a *m*/Enkel, -in *m/f*; ~s Enkel-
 kinder *pl*, Grosskinder *pl*
beadientscha /Seligkeit /, Glückse-
 ligkeit / ~ *divina* Gottseligkeit /
beatificaziun/Seligsprechung/
beatifitgier (-escha) *tr* selig sprechen
becassigna / (zool.) Schnepfe / ~ *da*
got Waldschnepfe/ ~ *da pale* Bekas-
 sine /
 beffa/Spottrn, Hohnnrn, Verspottung
f; ~s Gespött *n*; *far* ~s spotten, ver-
 j spotten, verhöhnen; hochnehmen, !
 witzeln; *far* ~s *d'e-i* sich über jn belu-
 stigen, jn aufs Korn nehmen
 begl *m* 1. Truhe/ 2. Trog *m*, Futter-
 trog *m*; ~ *da portg* Schweinetrog *m*; *i*

sein

bi I. *adj* (inv.) schön; *egl sto* ~? war es schön?; II. *adv* ~ soeben

biagem *m* Bauerei *f*

biagieder, **-dra** *m/f* Erbauer, -in *m/f*

biagier (*biegia*) *tr* bauen, erbauen, errichten, erstellen; ~ *aint* einbauen; ~ *anturn* umbauen; ~ *or* ausbauen

biat *m* (*mulegn*) Mehlbeutel *m*, Sieb *n*

biatar I. *tr* sieben, II. *intr* (*ski*) wedeln

bibittas *fpl* Nippsachen *pl*

Bibla *f* Bibel *f*

biblic, **-a** *adj* biblisch

bibliofil, **-a** I. *adj* bibliophil; II. **a**

m/f Bücherfreund, -in *m/f*

bibliografia *f* Bibliographie *f*; Bucherverzeichnis *n*, Literaturangaben *pl*, Quellennachweis *m*

biblioman, **a** *m/f* Büchernarr, -närerin *m/f*

biblioteca **f** Bibliothek *f* Bücherei Leihbibliothek **f**; ~ **ambulonta** Wanderbücherei *f* ~ **naziunala** Landesbibliothek /

bibliotecar, **-a** *m/f* Bibliothekar, -in *m/f*

biceps *m* (*anat.*) Bizeps *m*

bidaint *m* (*bot.*) Zweizahn *m*

biennal, **-a** *adj* (*bot.*) zweijährig

bienni *m* (*dus onns*) Amtszeit *f*

biera *f* Bier *n*; ~ *clera/stgeira* helles/dunkles Bier *n*; ~ *ferma* Bockbier *n*; ~ *an beschla* Dosenbier *n*; *far* ~ brauen

bierareia **f** Brauerei *f*; Bierbrauerei *f*;

bierer, **-a** *m/f*; Bierbrauer, -in *m/f*

biestg *m* 1. Tier; ~ *gross* Rindvieh *n*, Rind *n*; ~ *da tgeir deir* Dickhäuter *rn*;

2. (*flg.*) Wüterich *m*; (*pop.*) Rüpel *m*

biestga *fcoll* Vieh *n*; ~ *grossa* Grossvieh *n*; ~ *manedla* Kleinvieh *n*. Kleintiere *pl*, Schmalvieh *n*; ~ *tschecca* Fleckvieh *n*; ~ *da maz* Schlachtvieh *n*, Mastvieh *n*

bietg *m* Bau *m*, Gebäude *n*; ~ *annex* Anbau *m*; ~ *dasperas* Nebengebäude *n*; ~ *davantor* Vorbau *m*; ~ *funcziunal* Zweckbau *m*; ~ *nov* Neubau *m*; ~ *prefabritgia* Fertighaus *m*; ~ *vigl* Altbau *m*; ~ *d'economia* Wirtschaftsgebäude *n*

biftec *m* Beefsteak *n*, Steak *n*

bigamia / Bigamief

bigiat *m* (*flg.*) Schlot *m*

bigio:la *f* (*bot.*) Günsel *m*

bigl *m* Darm *m*; ~ **crutsch** Wurmfortsatz *m*; ~ **curt** Zwölffingerdarm *m*; ~

final Enddarm *m*; ~ **gross** Dickdarm *m*; ~ **orv** Blinddarm *m*; ~ **stigl/stretg**

Dünndarm *m*

biglia *fcoll* Gedärm *n*, Eingeweide *n*

biglianga *m* Misttrog *m*

bigliard *m* Billard *n*

bigliet *m* Billett *n*, Fahrkarte *f*, Fahrschein *m*, Ticket *n*; ~ *collectiv* Gesellschaftsbillet *n*, Gruppenfahrkarte *f*; ~ *liber* Freibillet *n*, Freikarte *f*; ~ (*d'antrada*) Eintrittskarte *f*; ~ *d'aviun* Flugschein *m*; ~ *da return* Retourbillet *n*, Rückfahrkarte *f* *piglier en* ~ eine Fahrkarte lösen

bigot, **-ta** I. *adj* scheinheilig, esser ~ frömmeln; II. **-ta** *m/f* Scheinheilige *m/f*

bigottareia *f* Frömmeleif; Scheinheiligkeit *f*

bigudign *m* Lockenwickler *m*, Wickel *m*

biia, **-eida** *adj* selig, glücklich

bikini *m* Bikini *m/n*

bilantscha *f* Bilanz *f*, Rechnungsabschluss *m*; ~ *annuala* Jahresabschluss *m*; ~ *comerciala* Handelsbilanz *f*; ~ *deficitara* passive Bilanz *f*; ~ *intermediara* Zwischenbilanz *f*; ~ *digl comers d'export* Aussenhandelsbilanz *f*; ~ *digl meis* Monatsabschluss *m*; ~ *digls paia* *maints* Zahlungsbilanz *f*; *far la* ~ die Bilanz ziehen

biling, **-a** *adj* zweisprachig

bilinguitad *f* Zweisprachigkeit *f*

billiun *m* Billion *f*

binari *m* Gleis *«*, Geleise *n*, Schienengeleise *n*; ~ *mort* Abstellgleis *n*; ~ *secundar* Nebengeleise *n*; *da* ~ *simpl* eingleisig; *da dus* ~ *s* zweigleisig

bindel *m* Band *n*; Haarband *n*; Streifband *n*; ~ *magnetic* Magnetband *n*; ~ *sonor* Tonband *n*; ~ *d'isolar* Isolierband *n*; ~ *da misirar* Messband *n*; ~ *dall'oura* Uhrarmband *n*; ~ *da tatger* Klebeband *n*, Klebstreifen *m*; ~ *da Video* Videoband *n*; ~ *per la maschina* (*da screiver*) Farbband *n*

binding *m* 1. Gangster *rn*, Ganove *m*;

2. Schelm *m*, Schalk *rn*, Strolch *m*

binpchel *m* 1. Opernglas *n*; 2. Zwickern *m*, Kneifer *m*

binocular *m* (*microscop*) Binokular *n*

bintgung *m* (*gianfung*) Spitze *f*

biocenosa *f* (*biol.*) Lebensgemeinschaft *f*

biochemia *f* Biochemie *f*

biochemic, **-a** *adj* biochemisch

biodaf Maske *f*; Larve *f*

biodareia **f** Mummenschanz *m*

biodegradabel, **-bla** *adj* abbaubar

biogenesa *f* Biogenese *f*

biografia *f* Biographie *f*. Lebensbe-

schreibungf, Lebenslauf m
biologia/Biologie /
biologic, -a *adj* biologisch
biotop *m* Biotop *m/n*, Lebensraum *rn*;
 ~ *umid* Feuchtgebiet *n*
biped *m* (bio.) Zweibeiner *m*
bipolar, -a *adj* (electr.) zweipolig
birglar (bergU) *intr* brüllen, schreien; ~
se per e-i *n* anbrüllen
birglem *m* Gebrüll *n*
biro *m* 1. (local) Büro *n*; ~ *da posta*
 Postbüro *n*; 2. (uffezi) Geschäftsstelle
f; ~ *fiduziar* Treuhandbüro *n*; ~ *da*
*stgamgiama*intWechselstube/- ~ *da*
traffic Verkehrsbüro *n*; ~ *da viadi*
 Reisebüro *n*; 3. ~ *electoral m* (persun-
 gas) Wahlbüro *n*
birocrat, -a *m/f* Bürokrat, -in *m/f*
birocratic, -a *adj* bürokratisch
birocrazeia / Bürokratie /
birolist, -a *m/f* Büroangestellte *m/f*
bisar (beisa) *tr/intr* summen, säuseln,
 surren
bisbiglier (bisbeglia) *I. tr* flüstern, wis-
 pern, zischeln *II. intr* mit der Zunge
 anstossen, lispeln
bischu *m* Schmuckstück *n*
bischutareia / 1. Geschmeide *n*,
 Schmuck *m*; Goldwaren *pl*; 2. Bijou-
 terie / Juweliengeschäft *n*
bischutier, -a *m/f* Juwelier, -in *m/f*;
 Schmuckhändler, -in *m/f*;
biscotg *rn* Zwieback *m*
biscuitm Biskuit *n/m*, Keksm; ~ *scro-*
cants Totenbeinli *pl*
biscutella / (bot.) Brillenschötchen *n*
biscutig *rn* Einback *m*
bisem *m* Summen *n*. Surren *n*
bisexual, -a *adj* bisexuell, zweige-
 schlechtig, zwittrig
bismut *m* (metal) Wismut *rn*
bison *m* (zool.) Wisent *m*
bissatga/Strohsack *m*
bissigier (bissegia) *tr* hrcbcsiehnen,
 lechzen, schmachten (nach)
bistgetta/1. Los *n*; *trer* ~ das Los zie-
 hen, auslosen, ausknobeln, verlosen;
 2. Auslosung/- 3. Baulos *n*
Bistiang *m* Sebastian *m*
bisung *m* (zoot) Hummel /
bitgesan, -a *adj* (bot.) zweihäusig
bitgier *m* 1. Becher *m*; ~ *da plastic*
 Plastikbecher *m*; ~ *da quadrels* Wür-
 felbecher *m*; 2. Glas *n*
bitgilar *m* (anat.) Mastdarm *m*
bitsch *m* Kuss *m*, Schmatz *m*; ~ *cun la*
glianga Zungenkuss *m*; *dar* ~s küssen
bitschamang *m* Handkuss *m*
bitscheida / *^*, (cuppa) Becken *n*; ~

d' unfants Planschbecken *n*; ~ *diglieli*
 Ölwanne/ 2. (anat.) Becken *n*; ~ *digls*
nirunchels Nierenbecken *n*
bitschela *f*(cui) Stollen *m*; ~ *lavanta-*
da Hefekranz *m*; ~ *tudestga* Gugel-
 hopf *m*; - *da Nadal* Christstollen *m*
bitschier *I. tr* küssen; *II. refl sa* ~ sich
 küssen, knutschen
bitschilp *m* Scharbrötchen *n*
bittar (beta) *tr/intr* (biestga) werfen
bitum *rn* (sort *da catram*) Bitumen *n*
bivac *m* Biwak *n*, Feldlager *n*
bivacar (bivachescha) *intr* lagern
bizar, -a *adj* bizarr, seltsam; fremdar-

blaga / 1. Aufschneider, -in *m/f*; Prah-
 ler, -in *m/f*; Grosstuer *m*, Protz *m*,
 Wichtigtuer *m*; 2. Aufschneiderei /
 Prahlerci /
blagar *intr* aufschneiden, angeben,
 prahlen
blagem *m* Angeberei/
blagous, -a *adj* prahlerisch, protzig
blagung, -a *m/f* Angeber, -in *m/f*;
 Aufschneider, -in *m/f*; Prahler, -in
m/f; Prahlhans *m*
blagunzm Kblagungm
blamabel, -bla *adj* (barvugnous) bla-
 mabel
blamar (-escha) *I. tr* blamieren; *II. refl*
sa ~ sich blamieren
blamascha/Blamage /
blanco *adv* blanko
blasfemader, -dra *m/f*; Lästere, Lä-
 sterin *m/f*; Spötter, -in *m/f*;
blasfemar *tr* Gott lästern
blasfemia / Lästörung/
blass *m* 1. Blesse /, Stirnfleck *m*;
 2. Haustier mit weissem Fleck auf der
 Stirn *n*
blastema /1. Fluch *m*, Kraftausdruck
m; 2. Blasphemie/ Gotteslästörung/
blastemader, -dra *m/f*; Gottesläste-
 rer, -in *m/f*
blastemarmtrfluchen, lästern
blatga/Plane/ Wagendecke/
blava / 1. far ~ blau machen; 2. Zei-
 tungsentee /
blavaint, -a *adj* bläulich
bleis/Berghang *m*, Grashang *m*
bler, -a *I. adj* viel; ~s, -as manche *pl*; *las*
pi ~as *vouschs* die meisten Stimmen;
H. adv ~ viel, wesentlich; ~ *daple* viel
 mehr; ~ *mengia* *bler* viel zu viel; ~
mengia *plang* viel zu langsam; ~ *mig-*
ler/pi *grond* (tgi) ungleich besser/
 grösser (als); *per* ~ weitaus, bei wei-
 tem; *igl pi* ~ maximal
blerung *adv* weitaus

blessar (-escha) *tr* 1. verletzen, verwunden; lädieren; 2. (flreir) treffen
blesso, -ada I. *adj* verletzt, verwundet; ~ *grevamaint*g schwer verletzt, ~ *mortalmainitg* tödlich verletzt; ~ *da ghera* kriegsverletzt; *esser* ~ Verletzungen davontragen; II. ~, -ada *m/f* Verletzte *m/f*; Verwundete *m/f*; Versehrte *m/f*

blessura f 1. Verletzung *f*; Verwundung *f*; ~ *corporala* Körperverletzung/ 2. Wundef

bletsch *m* Nässef

bletsch, -a *adj* nass; ~ *scu en giot* pudelnass; *esser* ~ *cregn* ganz durchnässt sein; *far* ~ benetzen

bletschantar (-ainta) *tr* nässen, nass machen, netzen

bletschign *m* (ora) Nässef

bletschira / grosse Nässef

blo, **blava** *adj* blau; ~ *d'atschal* stahlblau; ~ *digl tschiel* himmelblau; *neir* ~ *dalla rabgia* sich schwarz ärgern

bloc *m* 1. (coll. *blocca*) Block *m*, Klotz *m*; (*tarmagl*) Baustein *m*; ~ *erratic* erraticer Block *m*; 2. (*palpieri*) Block *m*; ~ *da correspondenza* Briefblock *m*; ~ *da designier* Zeichenblock *m*; ~ *da screiver* Schreibblock *m*; 3. (*bietg*) Block *m*

bloccada f 1. Blockade *f*; Sperre *f*; Sperrung/; Absperrung/ 2. (*mil*) Belagerung/ 3. (*trafflc*) Rückstau *m*; 4. ~ *digls prietschsf*; Preisstopp *m*

bloccar (*blochescha*) I. *fr* 1. blockieren, sperren, stoppen; belagern; 2. absperren, abriegeln, verrammeln; 3. lahm legen II. *intr* klemmen; III. *refl* sa ~ (*fig.*) sich verkrampfen

blocco, -ada *adj* (*psic.*) verklemmt, verkrampft

blocler, a *adj* hellblau

blond, -a *adj* blond

blondigna / Blondinef

blostgeir, -a *adj* dunkelblau

blot, -ta \.adj 1. nackt, bloss, kahl, unbedeckt; 2. (*daner*) bar, blank; II. ~fa / Glatze /

blotzter *rn* (*ist. rnuneida*) Blutzgr *m*. Groschen *m*

bluder *rn* (*bot.*) Moorbeere / Rauschbeere /

bluejeans *mpl* Bluejeans *pl*

bluf *m* (*angion*) Bluff *m*

blusa / 1. Bluse / 2. Kutte /

boa / (*zool.*) Riesenschlange /

bob *m* Bob *m*; ~ *da quatter* Viererbob *m*

bobina / Tonbandspule /

bod I. *adv* 1. früh, zeitig; *pi* ~ früher, ehemals, eher, einst, vormals; *da pi* ~ ehemalig, einstig, früher; *igl pi* ~ frühestens; *mengia* ~ verfrüht; ~ *u tard* früher oder später, über kurz oder lang; 2. bald, baldigst; *pi* ~ *pusebel* möglichst bald, sobald wie möglich, II. *cj* ~ ..., *bod...* bald ..., bald ...

boda / Pest / Beulenpest /, Seuche /

Bodan *m* Bodensee *m*

bof *rn* 1. Luftstoss *m*, Windstoss *rn*,

Bö(e) / 2. Hauch *m*

boffa / Handvoll /

bogl *m* 1. (*ava*) Wirbel *m*, Strudel *rn*;

(*funtanga*) Sprudel *m*; 2. Sud *m*; *dar en*

~ blanchieren; *dar se en* ~ aufkochen;

3. Siedepunkt *m*; 4. (*fig.*) Wallung /

boglia / 1. Breim, Musn, Muesli *n*, Püree *n*; ~ *cun fregna* Mehlbrei *m*; ~ *da Bircher* Birchcrmus *n*; ~ *da latg* Milchwai *m*; ~ *da meila* Apfelmus *n*; ~ *da tiffels* Kartoffelstock *m*; 2. *dar ainten la* ~ (*fig.*) jm auf den Leim gehen; *eir anturn la* ~ um den Brei gehen; *esser ainten la* ~ aufgeschmissen sein, in der Patsche sitzen, in der Tinte sitzen; *far* ~ (*cun*) ZU Brei schlagen; *ruschanar anturn la* ~ um den (heissen) Brei herumreden; *stueir magler la* ~ die Suppe auslöffeln müssen; *sa trer or dalla* ~ sich herauswinden

bogliarsa / Schmalzms *n*

bogn *m* 1. (*stabilimaint*) Bad *n*, Schwimmbad *n*, Schwimmbecken *n*; ~ *avert* Freibad *n*, Swimmingpool *m*; ~ *cuvvert* Hallenbad *n*; ~ *public* Badeanstalt / ~ *termal* Thermalbad *n*; 2. (*sort*) ~ *da cura* Heilbad *n*, Kurbad *n*; ~ *da fango* Moorbad *n*, Schlammbad *n*; ~ *dad ondas* Sprudelbad *n*, Wellenbad *n*; ~ *da peis* Fussbad *n*; ~ *da stgema* Schaumbad *n*; ~ *da suglegl* Sonnenbad *n*; ~ *da vapour* Dampfbad *n*; 3. (*stanza*) Bad *n*, Badezimmer *n*; 4. Badeort *m*; 5. ~ *d'ava* *m* (*cui*) Wasserbad *n*

bognera / Badewanne /

bognunz, -a *m/f* Badegast *m*

boicot *m* Boykott *m*

boicottar (-escha) *tr* boykottieren

boier *m* Henker *m*, Scharrichter *m*;

(*fig.*) Bluthund *m*

boiler *m* Boiler *m*, Warmwasserspeicher *m*

boja / (*nav.*) Boje /

bol *rn* Stempel *m*; ~ *da datum* Datumsstempel *m*; 2. Aufdruck *rn*; ~ *postai* Poststempel *m*; ~ *da fi* Brandzeichen *n*; ~ *da verificaziun* Eichstem-

Schaft /
Burgogna / Burgund *n*
burgognes, -a **I.** *adj* burgundisch;
II. *Burgognes*, -a *m/f* Burgunder, -in
m/f
burlesc, -a **I.** *adj* burlesk, possenhaft,
 possierlich; **II.** ~*af* Posse*f*
burlygn *m* **1.** Klumpen *m*; 2. Butter-
 ballen *m*, Knöllchen *n*; 3. (*biol.*) Brut-
 körper *m*
burmaintg *adv* ► *bunamaintg*
bursa / **1.** Geldbeutel *m*, Portemon-
 naie *n*; 2. Börse *f*; 3. (*anat.*) Hoden-
 sack *m*
bursalign *m* (*zool.*) Beuteltier«
bursariel, -a *m/f* Taschendieb, -in *m/f*
burschanar (*barschungar*) *tr* bürsten,
 abbürsten, ausbürsten
burschel *m* (*med.*) Eiterbeule*f*; Eisse*f*;
 Furunkel *m/n*, Pustel *f*
burschigna *f* A. (*med.*) Krätze *f*;
 2. Schmutzkruste auf dem Kopf /
bursung, -a *m/f* Reiche *m/f*
burtgetm **1.** Milchnapf *m*; Nachtopf
m; 2. Knirps *m*; 3. Purzelbaum *m*
burtgetta/kleine Gebse/
bus *m* (*autobus*) Bus *m*, Omnibus *m*; ~
da scola Schulbus *m*; ~ *da viadi* Rei-
 sebus *m*
busareia/Spitzbubenstreich *m*
buschaf **1.** Beutel *m*, Tasche/ Ranzen
m; ~ *da tubac* Tabakbeutel *m*; 2. (*cu-*
verta) Kuvert *n*; 3. (*fuffen*) Puff *m*;
 4. Wulst/
buschaca/Hosenschlitz*m*, Hosenla-
 den *m*
buser *m* Spitzbube *m*
busra / Lumperei / *far ena* ~ *cun e-i*
 jm ein Schnippchen schlagen
bustab *m* Buchstabe *m*, Schriftzeichen
n
bustabar (*-escha*) *tr* buchstabieren
bustgom *m* Griinhag *m*, Hecke/
buteia / **1.** Laden *m*, Handlung/ ~ *da*
Products dietetics Reformhaus *n*; ~
da roba viglia Trödelladen *m*; ~ *da*
igoven Hanfladen *m*; ~ *da fubac* Ta-
 bakladen *m*; 2. Hosenladen *m*
buteietta/Kramladen *m*
butgal **1.** Becher*m*, Trinkbechern,
 Pokal *m*; ~ *ambulont* Wanderbecher
m; 2. Maulkorb *m*; *metter se* ~ kne-
 beln
butgeda / **1.** Bissen *m*, Brocken *m*,
 Happen *m*, Mundvoll *m*; 2. (*fig.*) Im-
 biss *m*
butjca/Boutique/
butigant, -a *m/f* Ladenbesitzer, -in
m/f

butign *m* (*mil.*) Beute /
butrichel *m* Fässchen *n*; Feldflasche/
butschign *m* Fass *n*; ~ *da polver* (*fig.*)
 Pulverfass *n*
buttatsch *m* **1.** (*d'armaints*) Pansen *m*,
 Magen *m*; 2. (*pop.*) Bauch *m*, Ranzen
m, Wanst *m*
buttatschea, -eda *adj* bauchig, fett-
 bauchig
buttatschung *m* **1.** Hangebauch *m*;
 2- (*fig.*) Fettbauch *m*, Bierbauch *m*
butfeglia/Flasche/ ~ *persa* Einweg-
 flasche/- ~ *cun deposit* Pfandflasche
 / • ~ *da termos* Thermosflasche /

C, cm (*letra; tung*) Q, cn

ca. *adv* (*circa*) ca.

cabaret *m* Kabarett *n*, Variete *n*

cabel *m* 1. Kabel *n*; ~ *d'* *anvidar* Zündkabel *n*; ~ *d'* *attatg* Anschlusskabel *n*; ~ *da prolungar* Verlängerungskabel *n*; *metter an* ~ verkabeln; 2. Drahtseil *n*

cabinaf 1. Kabinef; ~ *datelefon* Telefonkabinef; ~ *da pilot* Cockpit; ~ *da pressiu* (*aviun*) Druckkabine *f*; 2. Kajütef; Kojef; 3. Gondelf

cabinet *m* 1. (*regenza*) Kabinett *n*; ~ *fantom* Schattenkabinett *n*; 2. (*sah*) Kabinett *n*; (*ant.*) Abort *m*

cabriolet *rn* (*auto*) Kabriolett *n*

cac *m* 1. Kot *m*, Menschenkot *m*, Stuhl *m*; (*vulg.*) Kackef, Scheissdreck *m*; *far* ~ kacken; (*vulg.*) scheissen; 2. ~ *m* (*fi&*) Umschreibung für Wertloses *f*; *per mintga* ~ wegen jeder Kleinigkeit

caca *f* 1. (*fam.*) Kinderkot *m*; 2. (*fam.*)

Schmutz *m*, Unrat *m*

cacau *m* Kakao *rn*

cactus *rn* (*bot.*) Kaktus *m*

cacunar (*cacunga*) *fr* pfpöpfen, verkorken, verstopfen

cacung *m* 1. Zapfen *m*, Korken *m*, Pfpöpfen *m*, Stöpsel *m*; 2. Kork *m*

cadagna *f* 1. Kette *f*; *metter an* ~s ketten; *metter e-i an* ~ *jin* in Fesseln legen; *esser ord* ~ (*flg.*) ausser Rand und Band sein; 2. (*tecn.*) Raupef; ~ *da neiv* Schneekette *f*; 3. (*feisser*) Zettel *m*; 4. ~ *da muntognas* *f* Bergkette *f*, Gebirgszug *m*, Höhenzug *m*; 5. ~ *da nutrimaint* (*biol.*) Nahrungskettef

cadaver *m* (*d'animals*) Kadaver *m*, Leiche *f*

cadenatsch *rn* Riegel *m*, Schieber *rn*; *sarar cugl* ~ verriegeln

cadent, -a *adj* abfallend

cadenza *f* (*mus.*) Kadenz *f*; (*ritmus*)

Tonfall *m*

cader¹ *m* ► quader

cader *m* Kader *m/n*, Führungskräfte *pl*

caderlet *m* Rückentraggestell *n*

Cadi / Kreis Disentis

cadisch *m* zwei-/viertretiges Tuch *n*, Loden *m*

cadostgel *m* 1. junger Hahn *m*, Kapaun *m*; 2. (*flg.*) jähzorniger Mensch *m*

cadrar *tr* -•* quadrar

cadro *adj* ► quadro

caduc, -a [^]/gebrechlich, hinfällig

cafe *m* 1. Kaffee *m*; ~ *lung* schwacher Kaffee *m*; ~ *rnoca* Mokka-kaffee *m*; ~

pront Instantkaffee *m*; ~ *spert* So-

fortkaffee *m*; ~ *cun latg* Milchkaffee

m; ~ *da fava* Bohnenkaffee *m*; ~ *da*

glatsch Eiskaffee *m*; ~ *da Sontga Cla-*

ra/da Ziteil (*pop.*) schwacher Kaffee

m; 2. (*local*) Cafe *n*, Kaffee-stube *f*

cafetareia / Imbissbarf

cafetieraf Kaffee-kanne *f*

cafungaf baufälliges Haus *n*

cafutter *m* schlechter Kaffee *m*

cagliun *m* " \. (*anat.*) Hoden *m*; 2. ~-

tgang *m* (*bot.*) Steinbeeref

cagna *f* 1. Kleinigkeit *f*, Bagatelle *f*,

Bettel *m*; 2. Schleuderpreis *m*, Spott-

preis *m*; *per ena* ~ für einen Pappen-

stiel, zum Spottpreis; *cumprar per*

ena ~ spottbillig kaufen

cagnoul *m* 1. (*tgang*) Junge *n*, junger

Hund *m*, Köter *m*, Welpen *m*; 2. *far*

~s (*pop.*) erbrechen

cajac *rn* Kajak *m*, Paddelboot *n*

cal *adj/pron* qual

cal: *m* Abnahme *f*; Ausfall *m*, Ausset-

zung *f*, Schwund *m*, *sainza* ~ ohne aufzuhören

calamandrigna *f* (*bot.*) Vergissmei-nicht *n*

calametaf Anziehungskraftf; Reiz *m*; (*flg.*) Sog *m*

calamitadf Plagef; Unheil *n*, grosses Unglück *n*

Calantgil Innerferrera

calar *intr* 1. aufhören, enden, innehal-

ten. Schluss machen; ~ *da cumpareir* (*gasetta*) eingehen; ~ *da luvrar* die Ar-

beit einstellen» Feierabend machen; *sainza* ~ ohne Unterlass; *cala!* hör

doch auf!; 2. abschwellen, abnehmen, schwinden, verebben, versiegen, zu-

rückgehen

calaz *m* (*ainten la crepla*) Grasbankf

calcadognaf Schneckenhaus *n*

calcium *m* (*chem.*) Calcium *n*

calcografia (*tipo.*) Tiefdruck *m*

calculabel, -bla *adj* berechenbar

calculader, -dra *m/ff* (*persunga*) Rech-

ner, -in *m/ff*

calcular (-escha) *fr* kalkulieren, rech-

nen, berechnen, errechnen, hoch-

rechnen; ~ *approximativaintg* ei-nen Überschlag machen, überschla-

gen; ~ *fallo* sich verkalkulieren

calculatour *m* (*instrumaint*) Rechner *m*, Rechenschieber *m*; ~ *da cassatga*

Taschenrechner *m*

calculaziun *f* Kalkulation *f*; Berech-

nungf, Hochrechnung/; ~ *approximativa* Übersschlag *m*; ~ *digls costs* Kostenberechnung /

caldera / 1. Kessel *m*, Käsekessel *m*; 2. (geogr.) Becken *n*, Gebirgskessel *m*, Talkessel *m*

ealderer, -a *m/f* Kupferschmied, -in *m/f*

calderol *rn* Kessel *m*, Wasserkessel *m*

caldor *m* Wärmekrug *m*

caleira / 1. Wärme/, Hitze/; ~ *persa* Abwärme/; ~ *solara* Sonnenwärme/; ~ *sot* (furnel) Unterhitze/; ~ *a distanza* Fernwärme/; *oz fogl* ~ *s* heute ist es sehr heiss; 2. (zool) Brunst/

calendern Kalender *m*; ~ *da figls* Abreisskalender *m*; ~ *d'occurrenzas*

Veranstaltungskalender *m*; ~ *diglstat* Staatskalender *m*; *far ~s* (fig.) grübeln

calfogna / Geigenharz *n*

calger, -a *m/f* 1. Schuhmacher, -in *m/f*; Schuster, -in *m/f*; *far igl* ~ schustern; 2. (zool) Wasserläufer *m*

eali *m* 1. (sal) Kali *n*; 2. (calium) Kalium *n*

caliber *m* Kaliber *n*. Weite/ Rohrweite/

caligrafia / Schönschreiben *n*; Schönschrift /

calimar *m* 4. (zool.) Tintenfisch *m*;

2. Tintenfass *n*

calirar (-escha) I. *intr* (fig.) erhitzen; II. *refl sa* ~ sich erhitzen

caliro, -ada *adj* 1. hitzig; 2. brünstig, geil

calium *m* (chem.) Kalium *n*

callgirl *m* Callgirl *n*

calm, -a I. *adj* 1. ruhig, still; *restar* ~ ruhig bleiben; ~ *l* ruhig Blut!; 2. gefasst, gelassen, gleichmütig, nüchtern, sanft; 3. windstill; II. ~ *m* Ruhe/ Stille *j*; III. ~ *a* f 1. Beruhigung /; 2. Gelassenheit /, Gleichmut *m*; *an totta ~a* in aller Müsse, in aller Seelenruhe;

3. Flaute/

calma / (bot.) Kalmus *m*

calmadad/Stille /

calmar I. *tr* 1. beruhigen, besänftigen, beschwichtigen; 2. lindern, stillen; II. *refl sa* ~ 1. sich beruhigen, sich ablegen, sich abregieren, sich fassen, sich mässigen; 2. abebben, nachlassen

calnativ *m* Beruhigungsmittel *n*

calmezza / 1. Ruhe/ 2. Sanftmut/

calmont, -a *adj* 1. beruhigend;

2. schmerzstillend

calonda / 1. erster Monatstag *m*; ~ *mars* der erste März *m*; *calond'avregl* der erste April *m*; *eir per calond'avre-*

glia Aprilscherz *rn*; *per ~s grecas* auf Sankt-Nimmerleins-Tag; 2. (bot.)

Ringelblume /

caloria / 1. (vivondas) Kalorie/; 2. (fis.) Wärmeinheit/

calostern (reiel) Schieber *m*

caloster, -stra *m/f* Mesmer, -in *m/f*; Sakristan, -in *m/f*; Sigrist, -in *m/f*; Kirchendiener, -in *m/f*; Küster, -in *m/f*; Glöckner, -in *m/f*;

calour / 1. Farbe /; ~ *luminousa* Leuchtfarbe/; ~ *dad ava* Wasserfarbe /; ~ *da basa* Grundfarbe/; ~ *da camufflar* Tarnfarbe/; ~ *da fons* Deckfarbe /; ~ *dad ieli* Ölfarbe/; ~ *dad or* goldfarben; ~ *da pastel* Pastellfarbe /; ~ *dalla pel* Hautfarbe *f*; ~ *s* *grassas fpl* satte Farben *pl*; *da ~* farbig; *da ~ dalla tera* erdfarben; *da dus ~s* zweifarbig; *d'ena ~* einfarbig; *da ples ~s* bunt; *plagn ~s* farbenprächtigt; *sainza ~* farblos; *dar ~* anstreichen, auftragen, färben; (fig. *tgertas*) Farbe bekennen; *purtar ~* bedienen; 2. Farbstift *m*;

3. ~ *s* *naziunalasfpl* Landesfarben *pl*

calter *m* Fischbehälter *m*

caltger *intr* mit den Füßen treten/ drücken

caltgera / 1. Kalkofen *m*; 2. (fig.) grosses, stark lodernes Feuer *n*

caltgogn *m* 1. Ferse / *batter igls ~s* (fig.) Fersengeld geben; *esser segls ~s ad e-/jm* auf Schritt und Tritt folgen; *star segls ~s d'e-i* sich an *js* Fersen heften; *stender igls ~s* (fig.) sterben; 2. ~ *digl calzern* Schuhabsatz *m*; 3. (schluppet) Kolben *m*

caltschetta / Socke/ Strumpf *m*

caltschigna/Kalk *rn*; *dar se ~* kalken

caltschignatsch *rn* Schutt *m*, Bau-schutt *m*

caltschignazium / Verkalkung/

caltschignia, -eida *adj* verkalkt

caltschignier I. *tr* kalken; II. *refl sa* ~ verkalken

caltschignous, -a *adj* kalkig, kalkhaltig

caltschoul *m* 1. Strumpf *m*; (caltschetta) Socke/; ~ *mez* Kniestrumpf *rn*; ~ *da sustign* Stützstrumpf *rn*; 2. Strickwerk *n*; *far ~* stricken; (sviz.) lismen; 3. (anza) rechte Masche/

calumnia / Verleumdung /, Verunglimpfung/, üble Nachrede /

calumniieder, -dra *m*/Verleumder, -in *m/f*; (fig.) Dreckschleuder/

calumniier (-escha) *fr* verleumden, lästern, verunglimpfen

calumniont, -a *adj* verleumderisch

calung **m** 1. (anat.) Hüfte; 2. Schenkel *m*, Oberschenkel *m*; 3. Keule *f*, Schlegel *m*, Stotzen *m*; ~nursa Gigot *n*, Hammelkeule *f*; ~rangla Froschschenkel *m*; ~tschero Hirschkeule; ~tschot Gigot *n*; ~da pulaster Pouletschenkel *m*

calustrar (-escha) *intr* den Mesmerdienst versehen

calustreia *f* Mesmeramt *n*; Mesmerpfründe *f*

calvari *m* (flg.) Leidensweg *m*

calzadeira *f* Schuhwerk *n*

calzador *m* Schuhlöffel *m*; Stiefelknecht *m*

calzer **m** 1. Schuh *m*; ~bass Halbschuh *m*; ~da lac Lackschuh *m*; 2. (zool.) Huf *m*; ~tgaval Pferdehuf *m*

calzerada *f* Fusstritt *m*

calzerar (-escha) *intr* herumlaufen, schlendern, tippeln

ealzium *rn* (chem.) Kalzium *n*

cambela *f* (fln.) Wechsel *m*

cambium *m* (bot.) Wachstumsschicht *f*

cambrer, -a *m/f* 1. Brautführer, -in *m/f*; ~a Brautjungfer; 2. ~afZofe

camel *m* Kamel *n*

camelareia *f* (flg.) Kalberei *f*

cameleon *m* (zool.) Chamäleon *n*

camelias (bot.) Kamelie *f*

camelignaf (bot.) Leindottern

cemeratKamerat; ~ (da film) Filmkamera *f*; ~da televisium Fernsehkamera *f*; ~da video Videokamera

camerier, -a *m/f* Kellner, -in *m/f*; ~Ober *m*; ~a Serviertochter *f*

camfer *m* (chem.) Kampfer *m*

camion *m* Lastauto *n*, Laster *m*, Camion *m*; ~cun tgar annex Lastzug *m*; ~dad /©/ Tankwagen *m*; ~da mobiglia Möbelwagen *m*; ~da patitsch Kehrlichtwagen *m*; ~da rusment Müllwagen *m*

camionadi *m* (spedizium) Camionnage *f*

camionet *m* Transporter *m*

camionetta *da depannar* *f* Abschleppwagen *m*

camionist, -a *m/f* Lastwagenfahrer, -in *m/f*

campm 1. (jons, ers) Feld«; 2. ~da battaglia Schlachtfeld *n*, Kampfplatz *m*, Kriegsschauplatz *m*; ~da minas Minenfeld *n*; ~da petroli Erdölfeld *n*; 3. Lagerplatz *m*; ~da tendas Zeltlager *n*; 4. ~da trenamaint *m* Trainingslagern; ~da vacanzas Ferienla-

ger *n*; 5. ~da concentrazium *rn* Konzentrationslager *n*; ~d'internamaint Internierungslager *n* \ 6. (cutier) Lager *n*; ~communabel Massenlager *n*;

7. (fig.) Bereich *m*, Feld *n*, Gebiet *n*, Sachgebiet *n*, Sparte *f*; ~spezial Spezialgebiet *n*; ~d'actividad Arbeitsgebiet *n*, Tätigkeitsbereich *m*, Wirkungsbereich *m*; ~da valididad Geltungsbereich *m*; ~da lavour Arbeitsfeld *n*; chegl e en vast ~das ist ein weites Feld; 8. ~magnetic *m* (fls.) Magnetfeld *n*; 9. ~visual *m* (anat.) Gesichtsfeld *n*

campadi *m* Camping *n*, Campingplatz *m*, Zeltplatz *m*

campagna *f* 1.(tera) Land *n*, Flur *f*; (poet.) Gefilde *n*; annez la ~auf freiem Feld; veiver alla ~auf dem Lande wohnen; 2. Kampagne; ~electorala Wahlkampagne; ~da Propaganda Werbekampagne *f*

campagnard, -a *m/f* Landbewohner, -in *m/f*

campanilissim *m* Kirchturmpolitik *f*, Lokalpatriotismus *m*

campar (-escha) *intr* kampieren, campen, lagern, zelten

campatg *m* locker geflochtener Rückentragkorb *m*

camper *m* Wohnmobil *n*

campester, -stra *adj* ländlich

campiun, -essa *m/f* 1.(concurrenzas)

Meister, -in *m/f*; Champion, -ne *m/f*; Spitzenreiter, -in *m/f*; ~essabtiradour(a) Schützenkönig, -\nm/f; ~(essa) mundial(a) Weltmeister, -in *m/f*; Rekordler, -in *m/f*; 2. ~m(moster)

Muster *n*, Warenprobe *f*

campiunadi *rn* (sp.) Meisterschaft *f*; Turnier *n*; ~mundial Weltmeisterschaft *f*

camufladi *m* Tarnung *f*

camuflar (-escha) *tr* tarnen

Canada *m* Kanada *n*

canades *m* Rettungsschlitten *m*

canades, -a \adj kanadisch; II. Cana-

des, -a *m/f* Kanadier, -in *n*

canagl *m* 1. Lump *m*, Halunke *m*.

Schuft *m*, Schurke *m*; 2. Spitzbube *m*, Filou *m*

canaglia *fcoll* Gesindel *n*. Pack *n*, Lumpenpack *n*

canal *m* 1. Kanal *rn*, Rinne; 2. (geogr.) Meerenge; 3. /a Mongolia Ärmelkanal *m*; 3. ~auditiv *m* (anat.) Gehörgang *m*; ~lacrimal Tränenkanal *m*; ~s respiratorics mpl Luftwege *pl*; ~digl fel Gallengang *m*; ~digl sem Samen-

leiter *m*; 4. ~ *erodinamic m (tecn.)*
 Windkanal *m*
 canal / Dachrinnef, Kännel *m*, Traufe
 f
 canalisar (-escha) *tr* kanalisieren
 canalisaziun / Abwasserleitung *f*;
 Kanalisation *f*;
canape *m* 1. Kanapee *n*, Diwan *m*, Sofa *n*; 2. (*cul.*) Kanapee *n*
canarign *m (zool.)* Kanarienvogel *m*
canaster *m* 1. Korb *m*; ~ *da palpieri*
 Papierkorb *m*; ~ *da pang* Brotkorb *m*;
far ~s flechten; *dar en~ ad e-i (fig.)* jm
 einen Korb geben; 2. ~ *digl pez*
m (anat.) Brustkorb *m*
canastra / Korb *m*; (*sviz.*) Zainef
canastrer, -a *m/f* Korbmacher, -in
m/f; Korbflechter, -in *m/f*
cancelier, -a *m/f* Kanzler, -in *m/f*;
 ~(*a*) *federal(a)* Bundeskanzler, -in
m/f
 cancer *m (med.)* Krebs *m*; ~ *dalla biglia*
 Darmkrebs *m*; ~ *digl deir* Leberkrebs
m; ~ *digl magung* Magenkrebs
m; ~ *digl pez* Brustkrebs *m*
 canceraziun/fmet/.) Krebsbildung *f*
 cancerogen, -a *adj* Krebs erregend
 cancerous, -a *adj* krebsartig, krebsig
 candeila / 1. Kerze *f*; ~ *da batten*
 Taufkerze *f*; 2. (*tecn.*) Zündkerze *f*;
 3. ~ *da p/afsc/i*/Eiszapfen *m*
 candeiletta *f (bot.)* Nachtkerze *f*
 candeir (-escha) *tr* kandieren
 candelaber *m* Leuchter *m*, Armleuchter
m
 candelier *m* Kerzenleuchter *m*, Kerzenständer
m
 canderlotsch *m (bot.)* Kerngehäuse *n*,
 Apfelkerngehäuse *n*, Butzen *m*,
 Griebis *m*
 candidar (-escha) *tr ind (per)* kandidieren
 candidat, -a *m/f* 1. Kandidat, -in *m/f*;
 Anwärter, -in *m/f*, Bewerber, -in *m/f*;
 ~(*a*) *selvadi(a)* Sprengkandidat, -in
m/f; ~, -a *per ena piazza* Stellenbewerber,
 -in *m/f*; 2. Prüfling *m*
 candidatura / Bewerbung/ Kandidatur
 /
 caneida *f (bot.)* Berufskraut *n*
 canel *rn* Knäuel *m/n*
 canela *j* 1. Knäuel *m/n*; 2. (*flg.*) heftiges
 Volksgedränge *n*
 canera / 1. Lärm *m*, Krach *m*, Krawall
m, Radau *m*, Spektakel *m*; ~ *infernala*
 Höllenlärm *m*; *blera* ~ *per navot* viel
 Lärm um nichts; *far* ~ lärmern, randalieren;
far ena ~ (*fig.*) ein Geschrei erheben,
 auf die Pauke schlagen; *far*

gronda ~ (*flg.*) Schaum schlagen, viel
 Staub aufwirbeln, viel Wind machen;
 2. Geräusch *n*; *sainza* ~ geräuschlos;
plagn ~ geräuschvoll; 3. *far* ~ rumoren,
 rumpeln; 4. *far* ~s schimpfen
 canerunga / Heidenlärm *m*, Mordslärm
rn
 cania, -eida *adj* grauhaarig
 canign *m (zool.)* Kaninchen *n*; ~ *da razza*
 Rammeler *m*
 canister *rn* Kanister *m* \ ~ *da benzina*
 Benzinkanister *m*
 canna / 'l, *bot.*) Schilf(rohr) *n*, Röhricht
n; ~ *spagnola* Peddigrohr *n*; ~ *da setger*
 Zuckerrohr *n*; 2. Spazierstock
n; *eir cun* ~ am Stock gehen; ~ *digl uestg*
 Hirtenstab *m*; 3. Rohrstock
m; 4. Gewehrlauf *m*
 cannarol *m (zool)* Rohrsänger *m*; ~ *merlign*
 Drosselrohrsänger *m*; ~ *per-niclo*
 Heuschreckenrohrsänger *m*; ~ *da pozs*
 Teichrohrsänger *m*; ~ *da scherva*
 Binsenrohrsänger *rn*
 cannatscha / (*bot.*) Rohrkolben *m*
 cannibal, -a *m/f* Kannibale, -in *m/f*;
 Menschenfresser, -in *m/f*
 cannibalissem *m* Kannibalismus *m*
 cano *adv deir* ~ nein sagen, verneinen;
rasponder ~ mit Nein antworten; *ia crei*
 ~ ich glaube nicht; *cass* ~ andernfalls
 canon *m* 1. (*mus.*) Kanon *m*; 2. (*giur.*)
 Kirchensatzung
 canoni *m (eccl.)* Domherr *m*, Chorherr
rn
 canonic, -a *adj* kirchenrechtlich
 canonisar (-escha) *tr* heilig sprechen,
 kanonisieren
 canonisaziun / Heiligsprechung/
 canorta / 1. Stammlokal *n*; Stamm-tisch
m, Stammplatz *m* \ 2. ~ *d' unfant*s
f Kinderhort *m*, Kinderkrippe/
 canoscher (cunaschagn) *I. tr* kennen; ~
ma/verkennen; ~ *digl veiroom* Sehen
 kennen; ~ *e-e da fundamaint* mit
 vertraut sein; *II. refl sa* ~ einander
 kennen
 cant *adj/adv* ► quant
 cant *rn* 1. Gesang *m*, Sang *m*; ~ *basel-gia*
 Kirchengesang *m*; *eir a* ~ eine Üe-sangprobe
 besuchen; 2. Lied *n*
 cantada / einmaliges Singen *n*; *dar ena*
detga ~ lang singen; *far ena* ~ drauflos
 singen
 cantadour, -a *m/f* Sänger, -in *m/f*; ~, -
a d' operas Opernsänger, -in *m/f*
 cantar *I. tr* 1. singen; ~ *avant* Vorsingen;
 ~ *lod* lobsingend; ~ *giu digl figl*
 vom Blatt singen; ~ *pitass(fig.)* einen

Rückzieher machen; 2. (*d'utschels*) **krähen; II.** ~ *m* **Gesang** *m*; *cun el erigl en oter* ~ (*fig.*) **mit ihm änderte sich die Lage**

cantarels *mpl* (*med.*) **Anschwellung***f*

cantata *f* (*mus.*) **Kantate***f*

cantataour, -a *rn/Liedermacher, -in* *m/f*

canterlar *tr* **trällern**

cantier *m* **Werft** *f*; **Schiffswerft** *f*

cantign *m* (*anat.*) **Stimmband** *n*

cantigna *f* (*bot.*) **Waldschmiele** *f*

cantina / Kantine *f*

cantinar (-igna) *tr* (*lev*) **singen, summen, trällern**

cantinella / Singsang *m*; *far ena* ~ **schlecht singen**

cantinier, -a *m/f* **Kantinenwirt, -in** *m/f*

cantun *m* **Kanton** *m*; (*polit.*) **Stand** *m*; ~ *d'origin* **Urkanton** *m*

cantunada *f* (*da bietgs*) **Ecke** *f*, **Eckmauer** *f*; **Hauseck** *f*; **Strasseneck** *f*;

cantunal, -a *adj* **kantonal**

cantunamaint *m* **Kantonnement** *n*, **Truppenunterkunft** *f*; **Quartier** *n*

cantuner, -a *m/f* **Nachbar, -in** *m/f*; **Ansösser, -in** *m/f*; **Anwohner, -in** *m/f*

cantung *m* **1.** **Eck** *f*; **2.** **Schlupfwinkel** *m*; **3.** **Kante** */*, **Rand** *m*; **4.** **Winkel** *m*; **5.** **Ende** *n*, **Zipfel** *m*; **6.** *d'en* ~ *a l'oter* - von einem Ende zum ändern; *metter a* ~ in die Enge treiben; *catscher a* ~ *e-i* *jn* in die Enge treiben; *ni da piz ni da* ~ gar nichts

cantunous, -a *adj* **eckig, kantig, wink-**
>g

canu *m* (*bartga*) **Kanu** *n*

canula/Kanüle*f*

canunada *f* (*mil*) **Kanonade** *f*

canunar (-escha) *I. intr* mit Kanonen schießen *II. tr* beschießen

canung *rn* *I. y. (mil)* **Kanone** *f*; **Geschütz** *n*; ~ *ancunter aviuns* **Flak** *f*; **2.** ~ *dalla pegna* **m** **Ofenrohr** *n*; *II.* ~, *-a* *m/f* (*fam.*) **Held, -in** *m/f*

canunier *m* (*mil*) **Kanonier** *m*

canzla / Kanzel *f*

canzleiaf **Kanzlei** *f*; ~ *federala* **Bundeskanzlei** *f*;

canzlist, -a *m/f*; **Kanzlist, -in** *m/f*;

canzung */Lied* *n*, **Gesang** *m*; **Chanson** *n*; ~ *epica* **Heldenlied** *n*; ~ *populara* **Volkslied** *n*; ~ *religiousa* **Kirchenlied** *n*; ~ *d'amour* **Liebeslied** *n*, **Minneli-**
ed *n*; ~ *da durmeir* **Schlaflied** *n*; ~ *da lod* **Loblied** *n*; ~ *da moda* **Schlager** *m*; ~ *da ninanana* **Schlaflied** *n*; ~ *da pac*

Schnulze *f*; ~ *da paia* **Wettlied** *n*; ~ *dallas* **Canzungs** **Hoheli-**
ed *n*; *cantar la madema* ~ (*fig.*) ins gleiche Horn blasen; *midar* ~ einen anderen Ton anschlagen, andere Saiten aufziehen; *igl 6 mido* ~ das Blatt hat sich gewendet

canzunier *m* **Chansonnier** *m*, **Schlagerstar** *m*

caos *m* (*battibogl*) **Chaos** *n*, **Wirrwarr** *m*

caot, -a *m/f* **Chaot, -in** *m/f*

caotic, -a *adj* **chaotisch**

cap *rn* (*geogr.*) **Kap** *n*

capa */Meisterin* *f*; *la* ~ *cantadoura* die beste Sängerin

capacitad / 1. **Fähigkeit** *f*; **Befähigung**

/, **Tüchtigkeit** */*; **Leistungsfähigkeit** */*, **Vermögen** *n*; ~ *da s'adattar* **Anpassungsvermögen** *n*; ~ *da pansar* **Denkvermögen** *n*; ~ *da produtgier* **Leistungsfähigkeit** */*; ~ *da puttar* **Bela-**
stungsfähigkeit */*; **2.** **Persönlichkeit** *f*, **Kapazität** */*; **3.** **Fassungsvermögen** *n*, **Inhalt** *m*; **4.** ~ *maximala* *f* (*tecn.*) **Be-**
lastbarkeit */*; ~ *da puttar* **Tragfähig-**
keit */*

capalot *m* **kleiner Hut** *m*

capaneghel (*ant.*) *ra* **1.** **geschmiedeter Schuhnagel für Bergschuhe** *m*; **2.** (*fig.*) **alberner Mensch** *m*

capargnung *m* (*ant.*) **Brotanschnitt** *m*

capasche *adv* **jawohl**

capavel, -via *adj* **fähig, tüchtig, ver-**
siert; ~ *an far affurs* **geschäftstüchtig**;
~ *da concorrer* **konkurrenzfähig**; ~ *da puttar* **tragfähig**; *esser* ~ *da far e-e* imstande sein, etw zu tun; *creir d'es-*
ser ~ (*da*) *jm* */sich* etw **Zutrauen**

capavladad / Tüchtigkeit */*

capelada / Zurechtweisung *f*; **Straf-**
predigt */*; *dar ena* ~ **zurechtweisen**;
dar ena ~ *ad e-/jm* die **Levit** *n* **lesen**

capeligna/Helm *m*

capella */ (mus.)* **Kapelle** */*

capillara / (bavrolafegna) **Kapillare** */*

capital *m* **Kapital** *n*; ~ *agen* **Eigenka-**
pital *n*; ~ *ester* **Fremdkapital** *n*; ~ *mort* **totes Kapital** *n*; ~ *d'aczias* **Ak-**
tienkapital *n*; ~ *da garanzeia* **Dek-**
kungskapital *n*; ~ *da gestuep* **Be-**
triebskapital *n*; ~ *da partenza* **Start-**
kapital *n*; ~ *da societad* **Gesell-**
schaftskapital *n*; ~ *da tschep* **Stamm-**
kapital *n*; ~ *s* *mpl* **Gelder** *pl*

capital, -a *I. adj* **hauptsächlich**; *II.* ~ *af* **Hauptort** *m*, **Hauptstadt** */*

capitalist, -a *m/f* **Kapitalist, -in** *m/f* **/**
capitani *m* **1.** **Hauptmann** *rn*; **2.** **Kapi-**

tän *m*

capitar (capcta) *intr* 1. geschehen, passieren, vorfallen, Vorkommen, sich begeben, sich ereignen, sich zutragen; *i sto* ~ *e-e* es muss etw geschehen; *schü capeta navot* wenn nichts dazwischen kommt; *tge capetigl co?* was tut sich hier?; 2. begegnen, widerfahren, zustossen; *ad el egl capito en disletg* ihm ist ein Unglück begegnet; *igl e capito en disletg cun el* es ist ihm ein Unglück zugestossen; 3. ~ *sperasœ* vorbeikommen; 4. hingerraten

capitel *m* (arch.) Kapitell *n*

capituladaf Rüffel *m*

capitular (-escha) *intr* sich ergeben, kapitulieren, die Waffen strecken

capitulazun *f* Kapitulation *f*; Übergabe *e/*

caplan *m* Kaplan *m*

caplaneia *f* Kaplanei *f*

capo *m* Chef *m*, Meister *m*; ~ *bogn* Baedemeister *rn*; ~ *luvrant*, -*a* Vorarbeiter, -in *m/f*; Polier *m*, Werkmeister, -in *m/f*; ~ *secziun* (mil.) Zugführer *rn*; ~ *staziun* Bahnhofsvorstand *m*, Sektionschef *rn*, Stationsvorstand *rn*; ~ *ti-radour* Meisterschütze *rn*; ~ *dabanda* Rädelsführer *m*

capodovra *f* Meisterstück *n*, Meisterwerk *n*

capra *f* (bot.) Kaperf

caprezi *rn* 1. Eigensinn *m*, Starrsinn *m*. Trotz *m*; *per* ~ aus Trotz; 2. Laune *f*, Marottef, Schrullef

capricorn *m* (zool.) Steinbock *m*

capriolaf 1. Kapriolef, Luftsprung *m*;

2- (*fig-stuc*) Kapriolef

caprioul *rn* Reh *n*

caprizious, -*a* *adj* 1. eigensinnig, eigenwillig, trotzig; 2. launenhaft, launisch, schrullig

capriziousadad / Launenhaftigkeittf

capsla *f* Kapsel *f*; ~ *spaziala* Raumkapsel *f*; ~ *d' anvidar* Zündkapsel *f*; ~ *da fretg* Fruchtkapsel *f*

capsturn *m* Koller *m*

captatour, -*a* *d'ierta* *m/f* Erbschleicher, -in *m/f*

captivar (-escha) *tr* (*fig.*) fesseln, bannen

captivont, -*a* *adj* (*flg.*) fesselnd, packend, spannend

captura *f* Gefangennahme *f*

captu rar (-escha) *tr* kapern

capung *rn* Krautknödel *m*

caput *m* Mantel *m*

caput, -*ta* *adj* 1. (*fam.*) kaputt; 2. er-

schöpft, todmüde

caputschign *m* Kapuziner *m*

caputschignaf (bot.) Kapuzinerkressc/*f*

capuza *f* Kapuze *f*

car *m* Car *rn*, Omnibus *m*

carabel, -*bla* *adj* fahrbar, befahrbar

carabina *f* (schlupp) Karabiner *m*

character *m* 1. Charakter *rn*, Wesen *n*, Wesensart; *da* ~ charaktervoll; *sainza* ~ charakterlos; *ferm da* ~ charakterfest; 2. ~ *confidenzial* *rn* Vertraulichkeit

characterisar (-escha) *tr* charakterisieren, kennzeichnen

characteristic, -*a* I. *adj* charakteristisch, bezeichnend, kennzeichnend; II. ~ *af* Charakteristik *f*

car aff *a* *f* (butteglia) Karaffe *f*

carageda *f* Fahrt *f*

carambolascha *f* Karambolage *f*

cararnellaf Karamell *m/n*, Sahnebonbon *m/n*

carar (-escha) *intr* fahren, befahren, verkehren

carascheia *f* 1. Teuerung *f*; 2. Hungersnot *f*

carat *m* Karat *n*

caravana *f* Karawane *f*

carbide *m* (chem.) Karbid *n*

carbonisar (-escha) *tr/intr* verkohlen

carburant *rn* Brennstoff *rn*, Kraftstoff *m*, Treibstoff *m*

carburar (-escha) *intr* vergasen

carburatour *rn* Vergaser *m*

carburaziunf Vergasung *f*

carcinologia *f* Karzinologie *f*

carcinom *m* (med.) Krebsgeschwür *n*

cardelign *m* (zool.) Distelfink *m*, Stieglitz *m*

carderas *fpl* (bot.) Kardengewächscp/

cardientscha *f* 1. Glaube *m*; *la* ~ *an Dia* der Glaube an Gott; *da paca* ~ kleingläubig; 2. Glaubensbekenntnis *n*; 3. ~ *blavaf* Aberglaube *m*

Cardinal, -*a* I. *adj* (principal) kardinal;

II. ~ *m* (eccL) Kardinal *m*

cardiograf *rn* Kardiograph *m*

cardiogram *m* Kardiogramm *n*

cardoula *f* Noppe *f*

cardunatsch *m* (bot.) Eselsdistel *f*

cardunet *rn* (bot.) Eberwurz *f*; ~ *cumegn* Golddistel *f*; ~ *d' argient* Silberdistel *f*

cardung *m* 1. Kordel *f*; Kordon *m*, Schnur *f*; Strick *m*; (*bordura*) Litze *fl*

2. ~ *digl umblei* *m* (anat.) Nabelschnur *f*; 3. (bot.) Distel *f*; ~ *blo* Alpendistel *f*; Mannstreu *f*

carena / (*bartga*) Kiel *m*
careenza *f* 1. Karenz *f*; 2. ~ *da fier* *f*(*med.*) Eisenmangel *m*
carera *f* 'l.tal U roda) Geleise *n*;
 2. (*schluppet*) Gewehrzug *m*, Drall *m*
caret *m* (*pitschen*) Wagen *m*
caretsch *m* (*bot.*) Riedgras *n*, Seggef; ~ *semperverd* Horstsegge *f*
caretta / Schubkarren *m*, Stosskarren *m*
carezza / 1. Liebe *f*; ~ *fraterna* Bruderliebe *f*; ~ *materna* Mutterliebe; ~ *proximala* Nächstenliebe *f*; *plagn* ~ liebevoll; *sainza* ~ lieblos; 2. Kosewort *n* \ *far* ~ *s* Herzen
carezzartr 1. lieben; 2. lieblosen
carezzem *m* Liebelei
carezzo, -*ada* I. *adj* lieb; II. -*ada* *m/f* Geliebte *m/f*
carfiol *m* Blumenkohl *m*
cargeda / 1. Alpfahrt *f*; Alpladung *f*; Alpbestossung *f*; 2. Verladung *f*; 3. (*munizium*) Ladung *f*
carger (*cargia*) *tr* 1. laden, aufladen, beladen, verladen, befrachten; ~ *anturn* umladen; bepacken; 2. aufbürden, belasten; 3. alpen, bestossen; 4. ~ *la pipa* die Pfeife stopfen
cargiadavant *m* (*schluppet*) Vorderlader *m*
cargiafagn *m* Heulader *m*, Ladewagen *m*
carica *f* Amt *n*, Charge *f*
caricatura / Karikatur, Spottbild *n*, Zerrbild *n*
caricaturar (-escha) *fr* karikieren
caries / Karies, Zahnfäule *f*
cariet *rn* 1. Käsekübel *m*; 2. (*bot.*) Riedgras *n*
carin, -*a* *adj* lieblich, herzlich, hübsch, possierlich; zärtlich
carinadad *f* Lieblichkeit *f*; Zärtlichkeit *f*
carisma *m* Charisma *n*; (*flg.*) Ausstrahlung
caritad / 1. Menschenliebe; 2. Mildtätigkeit
caritatevel, -*vla* *adj* mildtätig, wohl-tätig; barmherzig
Carla *m* Karl *m*
carlaint, -*a* *adj* trüfäugig; *cun igls* ~ *s* mit Tränen in den Augen
carmalada / Lockung
carmalader *m* (*fig.*) Lockvogel *m*
carmalar *tr* locken, anlocken, verlocken; ~ *or* entlocken
carmalont, -*a* *adj* verlockend
carmer, -*a* *m/f* Krämer, -in *m/f*; Hausierer, -in *m/f*;

carmin, -*a* *adj* karminrot
carmung *m* (*zool.*) Hermelin *n*; (*mistei-la*) Wiesel *n*
carnal, -*a* *adj* fleischlich, sinnlich, wollüstig
carner *m* Beinhaus *n*, Totenhaus *n*
carnet *m* 1. (*da scribeur*) Heft *n*; ~ *anelo* Ringheft *n*; ~ *da notiztgas* Notizbuch *n*; ~ *da spargn* Sparbuch *n*; 2. ~ *digls dueirs* *m* Pflichtenheft *n*
carneval *m* Karneval *m*, Fastnacht
carnitsch *m* Fleischseite der Tierhaut

carnivor, -*a* *adj* Fleisch fressend; II. ~ *m* (*zool.*) Fleischfresser *m*
carnung *m* (*d' anviern*) Weizen *m*
carogna / 1. Aas *n*, Kadaver *m*; 2. Luder *n*; Lump *m*, Scheisskerl *m*, Schweinehund *m*
Carolina / Karoline
carossaria / Karosserie
carosel *m* (*zool.*) Rotschwänzchen *n*; ~ *da prada* Gartenrotschwanz *m*; ~ *da tgesa* Hausrotschwanz *m*
carotsch *m* (*peg.*) Fahrzeug *n*. Karre, Wagen *m*
carotscha / 1. Kutsche *f*; Droschke, Fiaker *m*; ~ *da dus tgavals* Zweispänner *m*; ~ *da posta* Postkutsche; ~ *da quatter tgavals* Vierspänner *m*; 2. ~ *da pups* *f* Kinderwagen *m*
carotschier *intr* kutschieren
carotschier, -*a* *m/f*; Kutscher, -in *m/f*
carotta / (*rismelna*) Karotte; Möhre, gelbe Rübe
carpagl *m* 1. (*casola*) Kieselstein *m*; 2. ~ *d' avam* Kesselstein *rn*; 3. Zahnstein *rn*; 4. Schuppe; Haarschuppe
carpela / Steigeisen *n*; ~ *s* Klettereisen
pi
carpels *mpl* (*pistils*) Fruchtblätter *pl*
carpinet *m* (*bot.*) Hagebuche; Weissbuche
carpisch *rn* 1. Aas *n*; 2. (*fig.*) Faulenzer *m*
carpiun *rn* (*zool*) Karpfen *m*
C8rplina / Streit *m*, Hader *rn*, Krach *m*, Zank *m*; ~ *s* Reibereien *pl*; *far* ~ streiten; *neir an* ~ in Streit geraten; *neir an* ~ *cun e-i* sich mit jm anlegen
carpung *m* zwei-/viertretiges Tuch *n*
carriera / Karriere, Laufbahn, Werdegang *m*; *far* ~ Karriere machen, aufsteigen, sich emporarbeiten; *far* ~ *po* litica* die politische Laufbahn einschlagen
carrierist, -*a* *m/f* Karrieremacher, -in *m/f*; Aufsteiger, -in *m/f*; Streber, -in *m/f*; ~ (*a*) *anetg* (*a*) Senkrechtstarter,

m; ~ *lom* Weichkäse *m*, Schmelzkäse *m*; ~ *maier* Magerkäse *m*; ~ *mezgrass* Halbfettkäse *m*; ~ *sgarto* Reibkäse *m*; ~ *veder* alter Käse *m*; ~ *d'alp* Alpkäse *m*; ~ *da groma* Rahmkäse *m*; ~ *da stritgier* Streichkäse *m*; 2. ~ *an pigna m* Käseauflauf *m*

caschiela *f* Käselai *b m*

caschigna *f* armseliges Häuschen *n*, elende Hütte; Bruchbude

caschinot *m* Schweinestall *m*

caschnerm 1. Holzbeigef, Holzstoss *rn*; 2. Scheiterhaufen *m*; 3. Kornhistef

caschunader, **-dra** *m/f*; Verursacher, -in *m/f*

caschunar (caschung) *tr* verursachen, anrichten, bewirken, herbeiführen, hervorrufen, stiften, veranlassen

caschung *f* 1. Gelegenheit *f*; Anlass *m*; *a* ~ (*da*) anlässlich, aus Anlass; *a* ~ *digl sies anniversari* aus Anlass seines Geburtstages; *cun* ~ bei Gelegenheit, gelegentlich; *cun chella* ~ bei dieser Gelegenheit, bei diesem Anlass; 2. Ursache; Anlass *m*; *dar* ~ Anlass geben; 3. Chance *f*; *dar la* ~ zum Zuge kommen lassen; *profitar dalla* ~ die Gelegenheit beim Schopf packen

caserna *f* Kaserne *f*

casino *m* Kasino *n*, Spielbank

casoia *coll* Kieselsteine *pl*

cas *m* 1. Fall *m*, Begebenheit; Ereignis *n*, Erlebnis *n*, Vorfall *m*; ~ *cuntrari* andernfalls; ~ *excepziunal* Ausnahmefall *m*; ~ *ideal* Idealfall *m*; ~ *normal* Normalfall *m*; ~ *penal* Straffall *m*; ~ *s/ngu*/Einzelfall *rn*; ~ *spezial* Härtefall *m*; Sonderfall *m*; ~ *un/c*Unikum *n*; ~ *da basigns* Notstand *rn*, Notfall *m*, Notlage; ~ *da cunfegn* Grenzfall *m*; ~ *da c/u6*/Zweifelfall *rn*; ~ *da direzza* Härtefall *rn*; ~ *da precedenza* Präzedenzfall *m*; ~ *da tgira* Pflegefall *m*; ~ *d'urgenza* Notfall *m*; *an* ~ *da basigns* \ *rn* Bedarfsfall, im Notfall, nötigenfalls; *an* ~ *d'urgenza* im Notfall; *an* ~ *tgi falls*; *an mender* ~ schlimmstenfalls; *an mintga* ~ unbedingt, auf jeden Fall, unter allen Umständen; *an nign* ~ durchaus nicht, keinesfalls, unter keinen Umständen; *per* ~ gegebenenfalls; *per* ~ *fg/falls*, für den Fall, dass ...; *per* ~ *sch* wenn; *per totta* ~ für alle Fälle; *esser agl/an* ~ (*da*) vermögen; *esser agl/an* ~ *da far e-e* fähig sein, etw zu tun; imstande sein, etw zu tun; in der Lage sein, etw zu tun; *far* ~ beachten; *betg far* ~ keine Beachtung schenken; *betg far* ~ *d'e-e*

sich über etw hinwegsetzen; *betg far grond* ~ *d'e-e* sich nicht viel daraus machen; *mess igl* ~ *tgi*... gesetzt den Fall, dass ...; vorausgesetzt, dass ...;

2. Zufall *m*; *per* ~ zufällig; 3. (*gram, casus*) Fall *m*

casta *f* Kasse *f*; ~ *d'amprest* Darlehenskasse *f*; ~ *da cunyjensaziun* Ausgleichskasse *f*; ~ *da malsangs* Krankenkasse *f*; ~ *da pensiu* Pensionskasse *f*; ~ *da spargn* Sparkasse; *far la* ~ Kassensturz machen; *tigneir la* ~ die Kasse führen

casta da *f* Streichung *f*

casta r (-escha) *tr* 1. kassieren; (*fig.*) einstecken; 2. (*annul* *Ur*) absetzen, aufheben, löschen, vernichten; für null und nichtig erklären

castatga *f* Taschef, Hosentaschef; ~ *dalla var* Seitentaschef; *metter an* ~ (*angular*) einstecken, entwenden; (*gudagner*) einstreichen

castaziun (*giur.*) Aufhebung

castetta *f* 1. Kassette *f*; ~ *sonora* Tonbandkassette; 2. Schatulle; ~ *da spargn* Sparbüchse *f*

cassier, **-a** *m/f* Kassier, -in *m/f*

cast, **-a** *adj* keusch, jungfräulich, unberührt

casta *f* Kaste *f*

castadad *f* Keuschheit; Unschuld *f*
castagnettas *fpl* (*mus.*) Kastagnetten *pl*, Klapper

castei *m* Strafe; Bestrafung; Busse; Ahndung; Strafarbeit *f*; Strafmass *n*; ~ *anteriour* Vorstrafe *f*; ~ *corporal* Prügelstrafe *f*; ~ *disciplinar* Ordnungsbusse; Disziplinarstrafe; ~ *an daners* Geldbusse *f*; ~ *da casaforz* Zuchthausstrafe *f*; ~ *da fermanza* Haftstrafe *f*; ~ *da perschung* Freiheitsstrafe *f*; Gefängnisstrafe; *dar en* ~ mit einer Strafe belegen; *dar en* ~ *ad e-jrn* eine Busse auferlegen; *suspenden* *en* ~ eine Strafe aussetzen; *scumando sot* ~ (*da*) bei Strafe verboten; *per* ~ zur Strafe

castei m Kastell *n*; *biagier* ~ *s ainten* *Varia* (*flg.*) Luftschlösser bauen

castelan *m* Burgherr *rn*, Schlossherr

rn; Vogt *m*, Landvogt *rn*

casti *rn* Bure *f*. Schloss *n*; ~ *ainten*

Varia Luftschloss *n*; ~ *da tgertas* Kartenhaus *n*

Casti Tiefencastel

castier (*casteia*) *tr* strafen, bestrafen, büßen; ahnden

castogna *f* (*bot.*) Kastanie *f*; Edelkastanie *f*;

da mel Honigschleuder
centrifugal, -a *adj* zentrifugal
centrifugar (centrifughescha) *tr*
 schleudern
centripetal, -a *adj* zentripetal
centrum *m* ~* center *m*
ceremonia *f* 1. (*act festivo*) Zeremonie
f; 2. ~s*pl* (*fig.*) Förmlichkeiten *pl*, Ge-
 tue *n*. Umstände *pl*, Ziererei *f*; *sainza*
 ~sohne Förmlichkeiten, formlos; *far*
 ~s Umstände machen
ceremonial, -a I. *adj* zeremoniell; II. ~
 rn Zeremoniell *n*
certif *icat m* Bescheinigung*f*; Ausweis
m, Zeugnis *n*; ~ *d'auto* Fanzeugaus-
 weis *m*; ~ *da dabet* Schuldschein *m*; ~
da garanzia Garantieschein *rn*; ~
d'origin Heimatschein *m*; ~ *da pegn*
 Pfandschein *m*
certificaziun/Beglaubigung/
certifitgier (-escha) *tr* beglaubigen,
 bescheinigen
cessiun / Abtretung*f*, Übertragung/
cesura/Zäsur*f*, Einschnitt *m*
Chauffeur, -a *m/f* Chauffeur, -in *m/f*
chegl I. *pron dem* *impers* das, dies, das-
 jenige, es; ~ *e tschegldics* und jenes; ~
e veircs ist wahr; *W. pron rel* ~ *tgi* was;
 ~ *tgi risguarda me* was mich betrifft;
 tot ~ *tgi nous duvragn* alles, was wir
 brauchen; III. *adv pron an* ~ darin; *da* ~
 daraus, davon, hieraus; (*ve*) *da* ~ hie-
 ran; *da* ~ *tgi* woraus, worüber; *per* ~
 hierfür
chel, chella I. *adj dem* diese, -r, -s; ~s,
chellas diese II. *pron dem* diese, -r, -s;
 der, die, das; jene, -r, -s; ~, *chella* (*tgi*)
 derjenige, diejenige, dasjenige; ~s,
chellas diese; jene; die; ~s, *chellas*
 (*tgi*) diejenigen, (die); III. *pron rel*
 ~/*chella tgi* wer; ~/*chella tgi fo e-e*
 wer etw tut
chemia / Chemie /
chernic, -a *adj* chemisch
chemicalia / Chemikalie /
chemicant, -a *m/f* Chemikant, in *m/f*
chemicist, -a *m/f* Chemiker, -in *m/f*
cheminä *m* Cheminee *n*
chemoterapia / (*med.*) Chemothera-
 pie *e*/
ceramica / Keramik/
ehest, -a I. *adj dem* diese, -r, -s; ~ *onn*
 dieses Jahr; ~a *notg* heute Nacht; *an* ~
cass im vorliegenden Fall; II. *pro*« dem
 ~, -a (*co*) diese, -r, -s; ~s, -as (*co*) diese
chi I. *adv* hier, da; ~elo hier und da, hier
 und da; *se* ~ hieroben; II. *interj* ~
bagn! schöne Überraschung!
chaint *adv* drinnen; *aint* ~ da drinnen

chic m (*tumitsch*) Haarknoten *m*
chichergnem m Kitsch *m*
chicherichi interj kikeriki
chicra / 1. Aufputz *m*; *sa metter an* ~
 sich übertrieben aufputzen; 2. Wut /;
gl'am e salto la ~ ich geriet in Wut
chiet adj ► quiet
chigiu adv drunten, dort unten
China / *China n*
chines, -a I. *adj* chinesisch; II. *Chinas*,
 -a *m/f* Chines, -in *m/f*
chinetta/Strassengraben *m*, Abfluss-
 graben *m*, Gosse *f* Rinne/
Chinin m (*med.*) Chinin *n*
chino, -ada *m/f* Schwäger, Schwä-
 gerin *m/f*; *esser* ~/*chinada* verschwä-
 gert sein
chint m 1. (*mat.*) Rechnung*f*, Rechen-
 aufgabe *f*, Berechnung*f*; ~ *differenzi-*
al(*mat.*) Differenzialrechnung*f*; ~ *in-*
tegral Integralrechnung *f*; ~ *da tri*
 Dreisatzrechnung *f*; ~s *a tgea mpl*
 Kopfrechnen *n*; ~s *da fracziun mpl*
 Bruchrechnen *n*; *far* ~ rechnen; *far* ~s
a tgea im Kopf rechnen; 2. (*factura*)
 Rechnung*f*, Faktura*f*, Zeche*f*; ~ *cur-*
rent laufende Rechnung*f*; ~ *final* Ab-
 rechnung*f*; ~ *dalla forza* Stromrech-
 nung*f*; *a* ~ Anzahlung*f*, Abschlag *m*,
 Vorschuss *m*; *dar en a* ~ anzahlen, ei-
 ne Anzahlung leisten; *ad agen* ~ auf
 eigene Rechnung*f*; (*fig.*) auf eigene
 Faust; *a noss* ~ zu unseren Lasten;
chegl vo a mies ~ das geht auf meine
 Kosten; *far giu* ~ abreennen; *metter a*
 ~ anrechnen, belasten, einkalkulieren;
 3. *dar* ~ (*a*) (*fig.*) Rechenschaft able-
 gen, sich verantworten; *far* ~ (*cun*)
 sich verlassen (auf), einkalkulieren;
ins na pö betg far ~ *cun chegl* darauf
 ist kein Verlass; *aveir da far giu* ~ *cun*
e-i mit jm ein Hühnchen zu rupfen
 haben; *render* ~ Rechenschaft geben;
tignond ~ (*da*) in/unter Berücksichti-
 gung (von); *betg tigneir* ~ da ausser
 Betracht lassen; *tigneir a* ~ *e-e* mit
 etw sparsam umgehen
chintader *m* 1. (*apparat*) Rechner *m*;
 2. Zähler *m*, Zählwerk *n*; ~ *da Geiger*
 Geigerzähler *rn*; ~ *dag/rs* Tourenzäh-
 ler *m*; ~ *da taxa* Gebührenzähler *rn*;
 3. ~, -dra *m/f* (*rachintader*) Erzähler,
 -in *m/f*
chintar tr 1. (*aritmetica*) rechnen, aus-
 rechnen, berechnen, durchrechnen; ~
ansemen zusammenrechnen; ~ *ap-*
proximativamaintg hochrechnen,
 zurechnen; 2. zählen, abzählen, auf-
 zählen, mitzählen; ~ *ansemen* zu-

chintsm Rechnungsruf *m*, Schuldeneruf *m*; 6. *dar en* ~ (flg.) vorbeikommen, einkehren, hereinschauen

clonar (-escha) *tr* klonen

clor *m* (chem.) Chlor *n*; *da* ~ chlorhaltig

clorar (-escha) *tr* chlören

clorid da fier *m* (chem.) Eisenchlorid *n*

clorofil *m* (bot.) Chlorophyll *n*, Blattgrün *n*

cloroform *m* (chem.) Chloroform *n*

cloroplast *m* (bot.) Chloroplast *n*

clos, -a *I. adj* dicht; *II. ~ m* 1. Einfriedungf, Umfriedungf; 2. *eir a* ~ nach Hause gehen; zu Bette gehen

closeira fEinfriedungf, Umfriedungf

clostrakloster n, Ordenshaus *n*, Stift *n*; ~ *da mongias* Frauenkloster *n*; ~ *da paders* Mönchskloster *n*

Clostra Klosters

clostrigl *m* (arch.) Kreuzgang *m*

clpter m 1. (*trapla*) Falle *f*; ~ *da meirs* Mausefalle; 2. (*seragl*) Zwinger *m*

clown m Clown *m*, Spassmacher *m*

club m Klub *m*, Verein *m*, Zirkel *m*; ~ *da codeschs* Buchgemeinschaft *f*; ~ *da fans* Fanklub *m*

cludegl *m* Klemmef

cludeir (*cloda*) *tr* klemmen

cludeira f (*tecn.*) Dichtungf, Packungf

cluditsch, -a *I. muffig*, moderig; 2. (*taratsch*) dicht

cluppa *f* (*per misirar plantas*) Kluppef

clupper *m* Wäscheklammerf

clutger *m* Kirchturm *m*, Glockenturm *m*; ~ *a tschavola* Zwiebelturm *m*

clutgeret *m* Dachreiter *m*

clutscha / Gluckef; Bruthennef

clutschier *intr* *I.* brütig werden; 2. (*fam.*) kränkeln

c-mol *m* (mus.) c-Moll *n*

co *adv/cj* * *scu*; ~ **e** *cum* (*locuziun*) wie und weshalb

cö *adv* 1. (*loc.*) hier, da, dahin; ~ *e* / *dda* und dort, stellenweise; ~ *sof* hier unten; ~ *tar nous* hierzulande; *aint* ~ *da* drinnen; *da* ~ *hiesig*; *el n'e betg* *da* ~ *er* ist hier fremd; *da* ~ *davent* von hier aus; *esser* ~ *da* sein; 2. (*temp.*) hier; ~ *e lo* hier und da, hie und da; *da* ~ *davent* von da an; 3. *da* ~ (*mod.*) daher

coaliler (*coaltiescha*) *I. tr ind* (*cum*) koalieren; *II. refl sa* ~ sich verbünden

coaliziunf Koalition, Bündnis *n*

cobalt *m* (chem.) Kobalt *n*

cobgia / (♦ *codgia*) Schwartef

coc *m* Kern *m*

cocain *m* Kokain *n*

cocca *f* Küchlein *n*; ~ *berlinesa* Berli-

ner Pfannkuchen *m*; ~ *s lavadas* *fpl* Hefeküchlein *pl*; ~ **da meila** Apfelküchlein *n*

cochet, -ta *adj* (*luschard*) kokett

cochettar (*cochcttescha*) *intr* kokettieren

cocla *f* (bot.) Beeref

cocon m Kokon *m*

cocos m Kokos *f*

cocotta f (*ant. prostituteida*) Kokottef

cocs m (*carvung*) Koks *m*

coctail m Cocktail *m*

codar (-escha) *tr* chiffrieren

code m Code *m*, Chiffref; Schlüssel *m*

codesch m Buch *n*; ~ *civil* (CC) Zivilgesetzbuch *n*; ~ *funsil* Grundbuch *n*; ~ *illustro* Bildband *m*; ~ *penal* (CP) Strafgesetzbuch (StGB) *n*; ~ *specialiso* Fachbuch *n*; ~ *tematic* Sachbuch *n*; ~ *da batten* Taufbuch *n*; ~ *da cant* Gesangbuch *n*; ~ *da cuschinar* Kochbuch *n*; ~ *da famiglia* Familienbuch *n*; ~ *da liger* Lesebuch *n*; ~ *da lescha* Gesetzbuch *n*; ~ *da maletgs* Bilderbuch *n*; ~ *da messa* Messbuch *n*; ~ *da militier* Dienstbüchlein *n*; ~ *da sagettar* Schiessbüchlein *n*; ~ *da schechs* Scheckbuch *n*; ~ *da scola* Schulbuch *n*; ~ *da telefon* Telefonbuch *n*; ~ *da tratga* Zuchtbuch *n*; ~ *d'uraziun* Gebetbuch *n*; ~ *d'unfants* Kinderbuch *n*; ~ *digls giasts* Gästebuch *n*; *manar igls* ~ *s* die Bücher führen

codeschung m Wälzer *m*

codex m Kodex *m*

codgia f; 1. (*essa*) Schwarte *f*; 2. (*pel*) Speckschwarte *f*

codifitgier (-escha) *tr* kodifizieren

codigin m Speckschwartenwurstf

coeducaziun f Koedukation *f*; Gemeinschaftserziehung *f*

coefficient m Koeffizient *m*, Richtwert *m*; ~ *d'octan* Oktanzahl *f*

coexistenza f Koexistenz *f*

cofein m Koffein *m*; *sainza* ~ koffeinfrei

cofra f (* *valeisch*) Koffer *m*

coga f 1. Aas *n*; 2. (flg.) Luder *n*

cogestiun f Mitsprache *f*

cogn m 1. Keil *m*; *dar aint en* ~ einen Keil einschlagen; *tagler/razger a* ~ abschrägen; 2. Hemmschuh *m*; 3. Einnäher *m*, Spickel *m*, Zwickel *m*

cognac m Kognak *m*

coherent, -a *adj* kohärent, zusammenhängend

coherenza f Kohärenz *f*

cohesiun / (fis.) Kohäsionf

cohesiv, -a *adj* kohäsiv

coier (coia, cuiagn; pp cotg) I. *tr/intr* kochen, backen; (*aint iglfumel*) braten; ~ *an furnel* schmoren; *far* ~ kochen, abkochen, auskochen; backen; II. *intr* (*fagn*) gären

coiffeur, -euse *m/f* Coiffeur, -euse *m/f*

coincidenza/ 1. Anschluss *m*, Bahnanschluss *m*; ~ *da veiadafier* Bahnverbindung *f*; 2. Zusammentreffen *n*; 3. Zufall *m*

coincjder (-escha) *intr* zusammenfallen, Zusammentreffen

Coira Chur«

coissa / (*anat.*) Oberschenkel *m*; (*cul.*) Keule /

coitar (-escha) *intr* koitieren; (*vulg.*) bumsen

coitus *m* Koitus *m*, Beischlaf *rn*, Geschlechtsverkehr *m*

cojot *m* (zool.) Kojote *m*

col *m* Biestmilch *f*

cola/Leim *m*, Klebstoffm, Kleister *m*, ~ *universala* Alleskleber *m*

cpiera / (*med.*) Cholera /

colpric, -a *adj* (*semmichel*) cholerisch

colericher, -cra *m/f* Choleriker, -in *m/f*

colerina / (*med.*) Brechdurchfall *m*

colesterin *m* Cholesterin *n*

colibri *m* (zool.) Kolibri *m*

cpical(*med.*) Kolik /; ~ *digls nirunchels* Nierenkolik /

collaborar (-escha) *intr* mitarbeiten, mitwirken, Zusammenarbeiten

collaboratour, -a / «/ /Mitarbeiter, -in *m/f*; Mitwirkende *m/f*

collaboraziun / Mitarbeit *f*; Mitwirkung /, Zusammenarbeit /

collaps *m* Kollaps *m*, Zusammenbruch *m*

collascha / (*an*) Collage /

collaudar (-escha) *tr* abnehmen

collaudaziun / Kollaudation *f*; Abnahme /, Bauabnahme /

collavurar (collavoura) *intr* Zusammenarbeiten

collavuratour, -a W/Mitarbeiter, -in *m/f*

collavuraziun / Mitarbeit /, Zusammenarbeit /

collecta / Kollekte /, Sammlung /, Spende /; *far ena* ~ *per e-e* für etw sammeln

collectar (-escha) *tr* sammeln, einsammeln

collectiv, -a \. *adj* kollektiv; II. ~ *m(cuminanza da lavour)* Kollektiv *n*

collectivissem *m* Kollektivismus *m*

collectour *m* (*tecn.*) Kollektor *m*; ~ *solar* Sonnenkollektor *m*

collecziun / 1. Sammlung /; ~ *d'art* Kunstsammlung /; ~ *da leschas* Gesetzessammlung /; ~ *da minerals* Mineraliensammlung /; 2. Kollektion *f*; Auswahlendung /

collecziunader, -dra *m/f* Sammler, -in *m/f*

collecziunar (-escha) *tr* sammeln

collega / «/ /Kollege, -in *m/f*

collegi *rn* Kollegium «, Lehranstalt /

collegial, -a *adj* kollegial

cppler *m* (*bot.*) Hasel; Haselstrauch *m*

cppli *m* Gepäckstück «

colliamaint *m* (*tecn.*) Verbindung *f*; Schaltung /

colliaziun/Anschluss *m*, Verbindung *f*; Verknüpfung /; ~ *radiofonica* Funkverbindung /; ~ *traversala* Querverbindung /; ~ *cun la tera* (*electr.*) Erdanschluss *m*, Erdung /; ~ *da trens* Zugverbindung /; ~ *da gli-stas*(*polit.*) Listenverbindung /

collidar (-escha) *tr ind* 1. (*cun*) zusammenfallen, sich überschneiden, kollidieren; 2. (*auto*) rammen, zusammenfahren, zusammenprallen, zusammenstossen

colliia, -eida *adj* zusammenhängend
colliier *tr* (*cun*) verbinden, vereinigen, verknüpfen, vernetzen, Zusammenhängen; ~ *cun la tera* (*electr.*) erden

collina/Hügel *m*, Erhebung /

collisiun/Kollision /, Zusammenprall *rn*; (*auto*) Zusammenstoss *m*, Karambolage /; ~ *frontala* Frontalzusammenstoss *m*

collocar (collochescha) *refl sa* ~ sich niederlassen, sich ansiedeln

colloqui *rn* Kolloquium «

collusiun / (*giur.*) Verdunklung /

colluvrar (collavoura) *intr* mitarbeiten

colm *m* 1. Berg *m*; ~ *da glatsch* Eisberg *m*; ~ *dallas uleivas*(*bibl.*) Ölberg *m*; *per ~s e vals* über Berg und Tal;

2. Bergwiese /; 3. Maiensäss *n*

colonel *m* Oberst *m*

colonia / 1. Kolonie /, Ansiedlung /;

2. ~ *penitenziara/da condemnos* /Strafkolonie /; ~ *da vacanzas* Ferienkolonie /

colonialasfpl(*magliaretsch*) Kolonialwaren *pl*

colonialissem *rn* (*ist.*) Kolonialismus *rn*

colonisader, -dra *m/f* Ansiedler, -in *m/f*

colonisar (-escha) *tr* ansiedeln, besie-

dein
colonisaziun f Kolonisation f, An-
siedlungf, Besiedelungf
coloniso, -ada *adj* besiedelt
colonist, -a *m/f* Kolonist, -in *m/f*;
Siedler, -in *m/f*; Ansiedler, -in *m/f*
colonna f 1. Kolonne f, Reihe f; ~
d'age/dRettungskolonnenf; ~ d'autos
Autoschlange f; ~ da marschar
Marschkolonnenf; 2. Pfeiler m, Säulef;
3. (tipo.) Kolumnenf, Spaltef
colonnada f(arch.) Säulengang m
colorit m Kolorit n, Farbgebung f;
Farbton m, Färbungf
coloss m Koloss m, Hüne m, Riese m
colossal, -a *adj* kolossal
colp m 1. Schlag m, Hieb m, Streich m;
~ mortal Todesstoss m; ~ dalla vart
Seitenhieb m; dar en ~ stossen;
2. Aufprall m, Aufschlag m, Zusammen-
prall m, Zusammenstoss rn; dar
en ~ aufprallen; 3. Knall rn, Schuss m;
~ rebattia Querschläger m; ~ super-
sonic Überschallknall rn; ~ an l'aria
Schreckschuss rn; - d'avertimaint
Warnschuss rn; ~ da partenza Start-
schuss m; trer/dar en ~ einen Schuss
abgeben; 4. (schoz) Einschlag rn;
5. (sp.) Abstoss rn, Anschlag m; ~ liber
Freistoss m; ~ a tgea Kopfball rn; ~
d'antschatta Anstoss rn; 6. ~ d'aria
rn Luftzug rn; 7. (med.) Anfall rn; ~ da
suglegl Sonnenstich rn, Hitzschlag rn;
~ digl cor Herzschlag rn; 8. ~ public
m (fig.) Staatsstreich rn; ~ da sorpresa
Handstreich rn; 9. ~ digl destign
m Schicksalsschlag rn
colpa f 1. Schuld f; Verschulden n; ~
collectiva Kollektivschuld f; dar la ~
(a) beschuldigen, die Schuld schieben
(auf); dar la ~ ad e-i jm die Schuld
aufbürden, jm etw unterstellen; esser
la ~ schuld sein, verschulden; esser
sez la ~ d'e-e sich etw selbst zu-
rechnen haben; chegl e la tia ~ das
hast du dir selbst zuzuschreiben;
sainza ~ schuldlos; 2. Ursache f;
3. Sündenbock rn
colpanada / (crudada) Fall rn
colpatada/starker Schuss mit langem
Echo m
colpatar (-escha) *intr* ballern
colportar (-escha) *tr* kolportieren
colrava f(bot.) Kohlrabi m
columb m (zool) Täuberich m
columba(zool) Taubef; ~ terca Tür-
kentaube f; ~ da posta Brieftaube f
columbella f(zool) Hohltaubef
columbera fTaubenschlag m

columna f Kolumne f
coloradaf Anstrich m
colorant m Farbstoff m
colorar (-escha) *tr* bemalen, kolorie-
ren, ausmalen; färben, tönen
coloraziun fFärbungf, Tönungf
coluro, -ada *adj* farbig
coma m (med.) Koma n
combel, -bla \.adj 1. gewölbt; (cuntra-
da) uneben; 2. übervoll, gehäuft voll;
II. ~ m Ellbogen m
combi m Kombi(wagen) rn
cornbustibel, -bla I. *adj* brennbar,
verbrennbar; II. ~s *mpl* Brennstoff rn,
Brennmaterial n
combustiu f(chem.) Verbrennungf
comedung m (med.) Mitesser m
comet m (astron.) Komet m, Schweif-
stern rn
cpmet m Kummel n; piglier giu igl ~
abschirren
comic, -a I. *adj* drollig, komisch, pos-
sierlich, spasshaft; II. ~af(an) Komik

comicher, -cra *rn/f* Komiker, -in *m/f*
comics *mpl* Comics *pl*
comite m Komitee n; ~ d'acziun Ak-
tionskomitee n; ~ d'iniziativa Initia-
tivkomitee n
comitiva f Gefolge n
comma m Komma n
commando m (mil) Kommando n,
Führungf; ~ militar Kreiskommando
n; ~ supern (mil) Oberbefehl rn;
aveir igl ~ befehligen
commember, -bra m/f Mitglied n; ~(-
bra) onorar(a) Ehrenmitglied n; ~(-
bra) ordinari(a) ordentliches Mit-
glied n; ~(-bra) passiv(a) Passivmit-
glied n; ~-bra da parteida Parteigän-
ger, -in *m/f*
commembranza f Mitgliedschaft f
commemorar (-escha) *tr* gedenken,
feierlich begehen
commemoraziun f Gedenkfeier f,
Gedächtnisfeier f
commensuro, -ada *adj* angemessen
commentar (-escha) I. *tr* kommentie-
ren, erläutern; II. ~ m Kommentar m,
Erläuterungf; ~ da beffa Glossef
commers m Handel m, Handelsver-
kehr m; ~ ed industria Handel und
Gewerbe; ~ intern Binnenhandel m; ~
intermediär Zwischenhandel m; ~ //-
ber Freihandel m; ~ maritim Seehan-
del m; ~ naziunal Binnenhandel m; ~
ne/rSchwarzhandel m; ~ all'angrossa
Grosshandel m; ~ an detagl Detail-
handel m; ~ da barat Tauschhandel

m; ~ *da detagl* Kleinhandel **m**, Einzelhandel **m**; ~ *d'export* Exporthandel **m**; ~ *da lenna* Holzhandel **m**; ~ *da sclavs* Menschenhandel **m**; ~ *da devisas* Devisenhandel **m**; ~ *d'export* Aussenhandel **m**; *far* ~ handeln
 commersant, -a **m/f**; Händler, -in **m/f**; Kaufmann, -frau **m/f**; ~(**a**) *intermediar(a)* Zwischenhändler, -in **m/f**
 commerzi **m** —* **commers m**
 commercial, -a **adj** kaufmännisch, gewerblich; geschäftlich
 commercialisar (-escha) **tr** vermarkten
 commetter (commattagn; pp *commess*) **tr** begehgen, verüben; ~ *putgea* sündigen, sich versündigen; ~ *en delict* verbrechen; ~ *ena ingisteia* ein Unrecht begehgen
 commiliton, -a **m/f** (*constudent*) Kommilitone, -in **m/f**
 commiseraziun / Barmherzigkeit **f**, Erbarmen **n**, Mitleid **n**; *sainza* ~ unbarmherzig
 commiserevel, -via **adj** 1. mitleidig; 2. erbärmlich, kläglich
 commovent, -a **adj** ergreifend, rührend, herzergreifend
 commover **tr** bewegen, berühren, ergreifen, erschüttern, erweichen, rühren
 commovia, -eida **adj** bewegt, gerührt
 commoziun/Bewegtheit **f**, Ergriffenheit, Erschütterung/, Gemütsbewegung/, Rührung/
 commuantar (-ainta) **tr** (-* *commover*) bewegen, erschüttern, erweichen, rühren
 commuanto, -ada **adj** ergriffen, bewegt
 commuantont, -a **adj** ergreifend, erschütternd, rührend
 communa / Kommune /
 communal, -bla **adj** gemeinsam, gemeinschaftlich
 communal, -a **adj** kommunal, die Gemeinde betreffend
 communicativ, -a **adj** gesprächig, mitteilbar
 comunicaziun / 1. Mitteilung **f**; Bekanntgabe /, Benachrichtigung **f**; Durchsage /, Meldung /, Verlautbarung/, Zuschrift /; ~ *da pressa* Pressekommunikation **n**; 2. (*colliazion*) Verbindung /; ~ *radiofonica* Funkverkehr **m**; ~ *telefonica* Telefonverbindung/; ~ *da posta* Postverbindung/; 3. Anschluss **m**; *metter an* ~ verbinden

communissem **m** Kommunismus **m**
 communist, -a **m/f** Kommunist, -in **m/f**
 communistic, -a**adj** kommunistisch
 communitad / 1. Gemeinwesen **n**, Dorfgemeinde/; 2. Gemeinschaft/
 community (-escha) **tr** mitteilen, bekannt geben, bekannt machen, melden, übermitteln, verlautbaren
 communion / (*relig.*) Kommunion /; *amprema* ~ Erstkommunion /; *teschever la sontga* ~ kommunizieren
 commutar (-escha) **tr** (*electr.*) umschalten
 commutaziun/Umschaltung/
 compra/Kauf **m**, Ankauf **m**, Einkauf **m**; Anschaffung/; ~ *a termin* Termin-kauf **m**; ~ *all'angrossa* Grosseinkauf **m**; *li da* ~ Bezugsquelle/
 Computer **m** Computer **m**
 conabitant, -a **m/f** Mitbewohner, -in **m/f**
 conadieverm Mitbenutzung/
 conarresto **m** Mithäftling **m**
 conaunist, -a **m/f** Beifahrer, -in **m/f**; Mitfahrer, -in **m/f**
 conavdant, -a **m/f** Mitbewohner, -in **m/f**
 conburghes, -a **m/f** Mitbürger, -in **m/f**
 concarstgang **m** Mitmensch **m**
 concav, -a **adj** konkav, hohl
 conceder **tr** 1. bewilligen, genehmigen, gewähren, stattgeben, zubilligen, zuerkennen, zugestehen; (*dretgs*) verleihen; ~ *ena supplica ad e-i* jm eine Bitte gewähren; 2. eingestehen, zugestehen
 concentrar (-escha) I. tr 1. konzentrieren, zusammenfassen, zusammenziehen; (*forzas*) sammeln; (*mil.*) massieren; 2. anreichern; II. *refl sa* ~ sich konzentrieren, sich sammeln, sich zusammennehmen
 concentraziun / 1. Konzentration **f**, Ballung /; 2. (*fig.*) Anspannung **f**; Sammlung/
 concentric, -a **adj** konzentrisch
 concentro, -ada **adj** 1. konzentriert, gehaltreich, stark; 2. gesammelt; **esser** ~ seine Gedanken beisammen haben
 concepir (-escha) **tr** 1. (*biol.*) empfangen; 2. (*formular*) abfassen, entwerfen
 concept **m** 1. Konzept **n**, Entwurf **m**; ~ *directiv* Leitbild **n**; 2. Aufsatz **m**
 concepziun / 1. Konzeption /; ~ *diglmond* Weltanschauung /; 2. Empfangnis /; *Hmmaculada* ~ die unbe-

fleckte Empfängeris f
concern *m* (*ecoa*) Konzern *m*, Trust *m*
concernent *prep* betreffend, bezüglich, hinsichtlich
concerner *tr* betreffen, anlangen, betreffen
concert *m* Konzert *n*; ~ *sen piazza* Platzkonzert *n*
concessiun /1. Konzession f, Bewilligung *f*; 2. Zugeständnis *n*
concessiunar (-escha) *tr* konzessionieren
concessiunari, -a *m/f* Vertragshändler, -in *m/f*
conchiglia f "y-faM) Muschel f; ~ *greischa* Miesmuschel *f*; 2. ~ *nasala f* (*anat*) Nasenmuschel f; ~ *dall'ureglia* Ohrmuschel f
conciersch *m* Concierge *m*, Empfangschef *m*
concil *m* Konzil *n*
 conciliant, -a *adj* konzilient, nachgiebig, versöhnlich, verträglich
 concilianza f Versöhnlichkeit *f*; Verträglichkeit *f*
 concis, -a *adj* kurzgefasst, bündig, gedrängt, prägnant
 concisad f (*dall'expressiun*) Kürzef
 conclave *m* (*eccl*) Konklave *n*
 concludent, -a *adj* beweiskräftig
 concluder *tr* 1. beschliessen, abmachen; 2. beenden, aufheben, schliessen; 3. folgern, entnehmen, ersehen, schliessen, einen Schluss ziehen
 conclus *m* Beschluss *m*
 conclusiun f 1. Ende *n*, Beendigung, Schliessung; 2. Abschluss *m*; ~ *dalla pasch* Friedensschluss *m*; 3. Folgerung f, Rückschluss *m*, Schluss *m*, Schlussfolgerung *f*; ~ *foza* Trugschluss *m*; *trer ena* ~ einen Schluss ziehen
concordanza f Konkordanz *f*; Gemeinsamkeit *f*; Übereinstimmung *f*; ~ *digls taimps* (*gram*) Zeitenfolge *f*
concordar *tr* *ind* (*cun*) übereinstimmen
concordat *m* Konkordat *n*
concordia f Eintracht f, Einigkeit
concurrer (*concurrin*) *tr* *ind* 1. (*cun*) wetteifern, konkurrieren; *betgsaveir* ~ *cun e-i* zurücksiehen; 2. (*per*) sich mitbewerben
concret, -a *adj* konkret, anschaulich, gegenständlich, sachlich
concretisar (-escha) *tr* konkretisieren
concubina f Geliebte *f*
concubinat *m* Konkubinat *n*

conculpant, -a *m/f* Mitschuldige *m/f*
conculpevel, -via *adj* mitschuldig
concurrent, -a *m/f* 1. Konkurrent, -in *m/f*; Bewerber, -in *m/f*; Mitbewerber, -in *m/f*; Wettbewerber, -in *m/f*; 2. (*sp.*) Teilnehmer, -in *m/f*; Wettkämpfer, -in *m/f*
concurrenza f 1. Konkurrenz *f*; Bewerbung, Mitbewerbung; 2. Wettbewerb *m*, Wettstreit *m*, Preisausschreiben *n*; ~ *d'armamaint* Wetttrüsten *n*; ~ *da bellezza* Misswahl *f*; *darveir ena* ~ einen Wettbewerb ausschreiben
 concurrenzial, -a *adj* wettbewerbsfähig
 concurs *m* 1. Wettkampf *m*; 2. Konkurs *m*, Bankrott *m*, Pleite *f*; *far* ~ in Konkurs geraten
 concursit, -a *m/f* Konkursit, -in *m/f*
 condebitour, -a *m/f* Mitschuldner, -in *m/f*
 condecider *tr* mitbestimmen
 condecisiun f Mitbestimmung
 condemnabel, -bla *adj* verwerflich
 condemnar *tr* 1. verurteilen, aburteilen, richten, verdammen; ~ (*a*) verdonnern (zu); ~ *e-i alla mort* in zum Tode verurteilen; 2. (*fig*) missbilligen, verwerfen
 condemnaziun f Verurteilung f, Verdammung f, Verdammnis
 condemnno, -ada alla mortm/f To-deskandidat, -in *m/f*
 condensar (-escha) *tr* kondensieren, verdichten
 condensatour *m* Kondensator *m*
 condensaziun f Kondensation
 condenscher *tr* (*fin*) ausschütten;
condenscher dividendas Dividenden ausschütten
 condescendent, -a *adj* nachgiebig
 condescendenza f (*lit*) Nachgiebigkeit
 conditer, -a *m/f* Konditor, -in *m/f*
 conditorcia f Konditorei *f*
 condolar *tr* *ind* (*a*) kondolieren, sein Beileid aussprechen
 condolientscha f Kondolenz *f*, Beileid *n*, Mitleidsbeziehung *f*; *carta da* ~ Lcidkarte *f*
 condom *m* Kondom *m/n*, Pariser *m*
 condomnaf/Verderben *n*, Verhängnis *n*; Ruin *m*; *chehl e sto la sia* ~ dies war sein Verderben
 conduct *m* (*teca*) Leitung f, Röhre f; ~ *da beischels* Rohrleitung f; ~ *da deflussiun* Ablaufleitung *f*; ~ *da gas* Gasleitung *f*; ~ *dad* /e/ /OHeitung *f*; ~

da latg Pipeline f; ~ *da pressiun*
Druckleitung/
conductiv, -a *adj* (*figs.*) leitfähig
conductour *m* I. (*electr.*) Leiter *m*; ~
electric Stromleiter; ~ *neutra*/Erd-
leiter *m*, Nullleiter *m*; II. ~, -a *m/f*
I. Kondukteur, -in *m/f*; Schaffner, -in
m/f; Zugführer, -in *m/f*; 2. Wagen-
führer, -in *m/f*
conduer (-escha) *tr* führen
conduita / Benehmen *n*, Betragen *n*,
Haltung/, Lebenswandel *m*, Verhal-
ten *n*
confamigliar, -a *m/f* Familienange-
hörige *m/f*
confect *m* Konfekt *n*, Feingebäck *n*
confecziun / 1. Konfektion *f*; Klei-
dung von der Stange /; 2. Machart/
confecziunar (-escha) *tr* (*vistgadeira*)
verfertigen
confederaziun / Bund *m*, Bundes-
staat *m*, Eidgenossenschaft /
confedero, -ada *m/f* Eidgenosse, -in
m/f
confereir (-escha) I. *tr ind (cun)* konfe-
rieren; II. *refl sa* ~ sich besprechen,
sich bereden
conferenza / 1. Konferenz /, Bespre-
chung /, Unterredung /; ~ *da pressa*
Pressekonferenz /; 2. Zusammen-
kunft /; ~ *scolastica* Lehrerkonferenz
/; ~ *agl spei* Gipfelkonferenz /
confess *m* Bekenntnis *n*, Geständnis
n, Eingeständnis *n*; *far en* ~ ein Ge-
ständnis ablegen
confessar *tr* 1. bekennen, gestehen,
eingestehen, geständig sein, ein Ge-
ständnis ablegen; ~ *d'esser culpevel*
sich schuldig bekennen; 2. (*relig.*)
beichten
confessiun *f* 1. Geständnis *n*, Eingeständnis *n*; 2. Beichte /; 3. (*cardient-scha*) Konfession *f*; Bekenntnis *n*,
Glaube *m*
confessiunal, -a I. *adj* konfessionell;
II. ~ *m* Beichtstuhl *m*
confessourm Beichtvater *m*
confetti *m* Konfetti *n*
confidanza / Vertrauen *n*, Zutrauen *n*;
an ~ im Vertrauen; *aveir ~ an Dia* auf
Gott vertrauen
confidar (*confeida*) I. *tr* anvertrauen,
verraten; II. *refl sa* ~ *ad a*-/sich j'm an-
vertrauen
confident, -a I. *adj* zutraulich; II. ~, -a
m/f; Gewährsmann, -frau *m/f*; ~, -a
Vertraute *m/f*; Vertrauensperson /; ~ *s*
Gewährsleute *pl*
confidenzial, -a *adj* vertraulich; *stran*•

tgamaintg ~ streng vertraulich
confiert *m* Trost *m*, Zuspruch *m*; (*fig.*)
Labsal *n*; *en maier* ~ ein schwacher
Trost; *dar ~ ad e-i* j'm Trost zuspre-
chen
configuraziun / Gestaltung/
confirm^{and}, -a *m/f* Konfirmand, -in
m/f
confirmar *tr* 1. bestätigen, beglaubigen,
bescheinigen, bezeugen; ~ *uffi-
zialmaintg* erwahren; ~ *per secretg*
verbriefen; 2. bestärken, bekräftigen,
erhärten
confirmaziun / 1. Bestätigung/, Be-
kräftigung /, Bezeugung /; 2. (*relig.*)
Konfirmation /
confirmo, -ada *adj* bestätigt; (*persun-
gas*) bewährt
conf iscaziun/Beschlagnahme *f* Ein-
ziehung/
confistgier (-escha) *tr* beschlagnah-
men, einziehen, sicherstellen
conflict *m* Konflikt *m*, Widerstreit *m*;
(*fig.*) Zusammenstoss *m* ~ *da cun-
sienztga* Gewissenskonflikt *m*; ~
d'interest Interessenkonflikt *m*; *neir
an* -> zusammenstossen
conf lueir (-escha) *intr* zusammenflie-
sen
confluenza/Zusammenfluss *m*
confpnder (*confundagn*) I. *tr* 1. ver-
wechseln, vertauschen, durcheinan-
der bringen; 2. irremachen, irritieren;
II. *refl sa* ~ ineinander übergehen; ver-
schwimmen
conform, -a I. *adj* konform, gleich
lautend, gleichförmig, entsprechend;
II. *prep* ~ (*a*) gemäss, laut, nach Mass-
gabe; ~ *a chegl* dementsprechend; ~
agl intent zweckentsprechend; ~ *agl
reglamaint* ordonnanzmässig; ~ *agl
senn* sinngemäss; ~ *agl taimp* zeitge-
mäss; ~ *agls fatgs* sachgemäss, sach-
lich; ~ *all'atgna posiziun* standesee-
mässig; ~ *alla constituziun* verfas-
sungsmässig; ~ *alla lescha* gesetzlich,
gesetzmässig; ~ *alla natcira* naturge-
mäss; ~ *alla prescripziun* vorschrifts-
mässig; ~ *alla verdad* wahrheitsge-
treu; ~ *allas actas* aktenmässig; ~ *al-
ias reglas da tgatscha* weidgerecht
conformatad / 1. Gleichförmigkeit /;
2. Entsprechung/, Übereinstimmung
/
confort *m* Komfort *m*, Behaglichkeit
/, Bequemlichkeit *f*; Gemütlichkeit *f*;
cun tot igl ~ mit allem Komfort
confortabel, -bla *adj* komfortabel,
bequem, gemütlich, wohllich

confortablada /"Wohnlichkeit/
confortader, -dra *m/f* Tröster, -in
m/f
confortar (-escha) *tr* trösten, vertro-
 sten
confortaziun / Tröstung f
confortont, a *adj* tröstlich
conf rar *m* Mitbruder *m*
confraternitad *f* (*relig.*) Bruderschaft
I
confront *m* Vergleich *m*; *an* ~ *cun* im
 Vergleich zu
confruntabel, -b *a* *adj* vergleichbar
confruntar (confronta) *tr* (*cun*) kon-
 frontieren, gegenüberstellen, verglei-
 chen; ~ *egn cun en oter* jn einem an-
 deren gegenüberstellen
confruntaziun *f* Konfrontation f;
 Gegenüberstellung f
conformaziun (*f* *structura*) Bau *m*
confus, -a *adj* 1. verwirrt, verstört,
 verworren, wirr; *far neir* ~ verwirren,
 in Verwirrung bringen, aus der Fas-
 sung bringen; *far neir* ~ *e-i jn* aus dem
 Konzept bringen; 2. unklar, undeut-
 lich, undurchsichtig, unübersichtlich
confusiu *f* 1. Konfusion f; Durch-
 einander *n*, Gewirr *n*, Verwirrung f;
 Wirrnis f; *far* ~ verwirren; 2. Ver-
 wechslung f
congedi *m* Urlaub *m*, Beurlaubung f; ~
da furmaziu Bildungsurlaub *m*; *dar*
 ~ beurlauben, freisetzen
congedja, -eida *m/f* (*mil.*) Urlauber,
 -in *m/f*
congediier (-escha) *I. tr* 1. beurlauben;
 2. verabschieden; *II. refl sa lascher* ~
 sich beurlauben lassen
congenial, -a *adj* kongenial
congestiun (*f* *anat.*) Stauung f; Blut-
 stauung f, Blutandrang *m*
congiuleder, -dra *m/f* Mitspieler, -in
m/f
congiynscher (*m*) congiunt; defectiv)
 fr verbinden
congiunt, -a *adj* (*gram.*) verbunden
congiuntar fr zusammenfügen
congiuntivaf Bindehaut f
congiuntivitis f Bindehautentzün-
 dung f
congiurar (-escha) *refl sa* ~ sich ver-
 schwören
congiuraziun f Verschwörung f
congiuro, -ada *m/f* Verschwörer, -in
m/f
conglomerat *m* (*masdige*) Konglome-
 rat *n*
congress *m* Kongress *m*, Treffen *n*
congruent, -a *adj* kongruent, dek-

kungsgleich; *esser* ~ sich decken
 congruenza *f* Kongruenz *f*
 conic, -a *adj* konisch, kegelförmig
 confiera (*f* *bot.*) Nadelbaum *m*; ~s Na-
 delholz *n*
 conirtavel, -via *m/f* Miterbe, -in *m/f*
 conjugal, -a *I. adj* ehelich; *II. ~, -a m/f*
 Ehegatte, -gattin *m/f*; ~s *mpl* Eheleute
Pl
 conjugar (*conjughe* -escha) *fr* (*gram.*)
 konjugieren, beugen
 conjugaziun *f* (*gram.*) Konjugation f;
 Beugung f
conjunctiv *m* (*gram.*) Konjunktiv *m*,
 Möglichkeitsform *f*
conjunctura *f* Konjunktur *f* Wirt-
 schaftslage f; ~ *ofa* Hochkonjunkturf
conjunctura *i, -a* *adj* konjunktuell,
 wirtschaftsbedingt
conjunctziun / 1. (*gram.*) Konjunktion
 f; Bindewort *n*; 2. (*mat.*) Verknüpfung
connectour (*m* (*electr.*)) Buchse f
connex *m* Konnex *m*, Zusammenhang
m; *an* ~ *cun* im Zusammenhang mit;
sainza ~ zusammenhanglos; *staran* ~
cun zusammenhängen
connexiun (*f* (*electr.*)) Verbindung f; ~
parallela Parallelschaltung f
conquista *f* 1. Eroberung f, Einnah-
 me f; ~ *d'assagi* Erstürmung f; 2. ~
dalla pussanza f Machtergreifung f;
 3. (*fig.*) Errungenschaft f
conquistader, -dra *m/f* Eroberer, -in
m/f
 conquistar *tr* erobern, einnehmen, er-
 kämpfen, sich bemächtigen
 conresponsabel, -bla *adj* mitverant-
 wortlich
 conresponsablada *f* Mitverant-
 wortung f; Mithaftung f
 consanguin, -a *adj* blutsverwandt
 consanguinitad *f* Blutsverwandt-
 schaft *f*
 consanteir (consainta) *tr* 1. (*a*) bewilli-
 gen, einwilligen, stattgeben, Zusage;
 2. bepflichten, beistimmen, billigen,
 zustimmen; ~ *e-e* auf etw eingehen;
 3. gestehen, zugeben; 4. einräumen,
 zuerkennen; ~ *e-e ad e-i* jn etw zu-
 gute halten
 conscolar, -a *m/f* Mitschüler, -in *m/f*
 consecrar (-escha) *tr* weihen, einwei-
 hen, einsegen
 consecraziun f Weihe f, Einweihung
 f, Einsegnung / ~ *baselgia* Kirchen-
 einweihung f
 consentimaint *m* Einwilligung f, Be-
 willigung f, Billigung f; Einverständ-

nis **n**, Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*,
Zusage **f**; Zustimmung/; **dar igl** - die
Zusage geben
consequent, -a adj konsequent, fol-
gerichtig, zielbewusst
consequentamaintg *adv* demzufol-
ge, folglich, infolgedessen
consequenza / 1. Konsequenz/, Fol-
gerichtigkeit *f*; 2. Folge **f**; Auswir-
kung/ Ergebnis **n**, Folgeerscheinung
f; Wirkung/; (**fig.**) Nachspiel **n**; **-s do-**
lorousas Nachwehen **pl**; **-s d'acci-**
dent Unfallfolgen **pl**; **an** - demzufol-
ge; **an - da** infolge, zufolge; **per** -
folglich, infolgedessen, somit; **aveir**
-s sich auswirken, Folgen nach sich
ziehen; **aveir per** - zur Folge haben
conserva / Konserve /, Eingemachtes
n; **far -s** einkochen
conservabel, -bla adj haltbar
conservabilidad / Haltbarkeit /
conservar I. **tr** 1. bewahren, aufbe-
wahren, aufheben, beibehalten, ver-
wahren; 2. konservieren, erhalten, la-
gern; II. **refl sa** - sich erhalten
conservativ, -a adj konservativ
conservatori m Musikhochschule/
conservateur, -a m/f Konservator,
-in *m/f*
conservazium / 1. Erhaltung/, Auf-
bewahrung **f**; Aufhebung /; 2. Halt-
barmachung/; **a** ~ **limitada** begrenzt
haltbar
considerabel, -bla **adj** ansehnlich,
beachtlich, bedeutend, bemerkens-
wert, beträchtlich, erklecklich, nam-
haft
considerar (-escha) *tr* 1. erwägen, be-
achten, bedenken, berücksichtigen,
betrachten; 2. erachten; ~ (*scu/per*)
ansehen (als)
considerazium / Betracht *m*, Berück-
sichtigung/, Erwägung/; **an** ~ **da** in
Anbetracht von, im Hinblick auf; **pi-**
glier an ~ in Betracht ziehen, erwä-
gen, in Erwägung ziehen; **frer an** ~
bedenken
consistent, -a adj fest; dickflüssig
consistenza / Konsistenz/, Dichte/
Festigkeit/, Zusammenhalt *m*; **stadi**
da ~ (*chem.*) Aggregatzustand *m*
consister *tr ind* (**da/an**) bestehen
consistori m (*ecc*) Konsistorium **n**
consola *f* Konsole /
consolabel, -bla adj tröstlich
consolader, -dra m/f /Tröster, -in *m/f*
consolar (-escha) **tr** trösten, vertrö-
sten; beschwichtigen
consolazium / Trost *m*, Tröstung /,

Zuspruch *m*
consolda / (**bot.**) Beinwell *m*
consolidar (-escha) *tr* konsolidieren,
festigen, untermauern
consolidazium / Konsolidierung **f**;
Festigung/
consolont, -a adj tröstlich
consonant m Konsonant *rn*, Mitlaut
m
consonanza / Gleichklang *m*, Zusam-
menspiel *n*
consort, -a m/f Gatte, Gattin *m/f*;
Ehegatte, -gattin *m/f*; Ehepartner, -in
m/f; Gemahl, -in *m/f*; Lebensgefährte,
-in *m/f*; ~(**a**) **sulet(-ta)** Strohwitwer,
-witwe *m/f*; ~**s mpl** Eheleute **pl**
consotsignieder, -dra m/f Mitun-
terzeichner, -in *m/f*
conspirar (-escha) *tr* (**ancunter**) sich
verschwören (gegen); ~ **ancunter la**
regenza sich gegen die Regierung
verschwören
conspirateur, -a m/f Verschwörer,
-in *m/f*
conspirazium / Verschwörung/
conspiro, -ada rn/f /Verschwörer, -in
m/f
constant, -a I. adj beständig, anhal-
tend, dauernd, fortwährend, ständig;
II. ~**a/ (mat, fis.)** Konstante/
constanza / Beständigkeit /
Constanza (geogr) Konstanz **n**
constar (constat; constattan; defectiv)
intr feststehen, zutreffen
constatabel, -bla adj feststellbar
constatar (-escha) *tr* feststellen, kon-
statieren
constatazium / Feststellung *f* Befund
m
constellazium /' 1. (**situazium**) Kon-
stellation /; 2. Sternbild **n**
consternar (-escha) *tr* bestürzen, in
Bestürzung versetzen; (**fig.**) nieder-
schmettern
consternazium / Bestürzung /, Be-
troffenheit **f**; Niedergeschlagenheit/;
Benommenheit/
consternia, -elda adj bestürzt, be-
troffen, betrübt, fassungslos, nieder-
geschlagen
consternont, -a adj (**fig.**) nieder-
schmetternd
constipar *tr* (**med.**) stopfen, verstop-
fen
constipazium / (**med.**) Verstopfung/
constitueir (-escha) **I. tr** konstituieren,
errichten; II. **refl sa** ~ sich bilden
constitutiv, -aadj verfassungsgebend
constituzium / 1. (**cumposizium**) Bil-

dungf Konstitutionf; 2. Beschaffenheitf, Naturf; 3. (*polit.*) Verfassungf, Grundgesetz *n*; ~ *federala* Bundesverfassungf
 constituziunal, -*adj* verfassungsge-mäss, -mässig
 constrnscher tr zwingen
 constructiv, -a *adj* konstruktiv
 constructour, -a *m/f* Erbauer, -in *m/f* Konstrukteur, -in *m/f*
 construcziunf 1. Bau *m*, Erbauungf, Errichtung *f*; Erstellung *f*; ~ *bassa* Tiefbau *m*; ~ *nova* Neubau *m*; ~ *ota* Hochbau *m*; ~ *d'automobils* Automobilbau *m*; ~ *da maschinass* Maschinenbau *m*; ~ *cun armadeira da travs* Fachwerk *n*; ~ *cun lenna radonda* Blockbau *m*; 2. (*fabricaziun*) Anfertigungf; 3. (*structura*) Aufbau *m*; 4. (*geom.*) Konstruktion f; 5. (*gram.*) Satz *m*; ~ *coordinada* Satzverbindungf; ~ *structurada* Satzgefüge *n*
 construcider, -dra *m/f* Erbauer, -in *m/f*; ~, -dra *da geias* Geigenbauer, -in *m/f*; ~, -dra *d'orglas* Orgelbauer, -in *m/f*
 construcir (-escha) tr 1. bauen, aufbauen, erbauen, erstellen; ~ *disordinadamaing* zersiedeln; 2. anfertigen; 3. (*geom.*) konstruieren
 consul, -a *m/f* Konsul, -in *m/f*
 consulat *m* Konsulat *n*
 consultant, -a *m/f* (*cunsiglier*) Konsulent, -in *m/f*; Ratgeber, -in *m/f*; ~, -a *da taglia* Steuerberater, -in *m/f*
 consulta f ^ (*giur.*) Rat *m*; 2. (*med.*) Untersuchungf
 consultar (-escha) tr 1. (*med.*, *giur.*) befragen, hinzuziehen; ~ *e*/jn zu Rate ziehen; *siva aver consulto* nach Rücksprache; 2. nachlesen, nachschlagen, nachsehen
 consultativ, -a *adj* konsultativ, beratend
 consultaziun *fl* Konsultation *f*; Befragung f, Beratung f, Rücksprache f; 2. (*polit.*) Vernehmlassungf
 consum *m* 1. Konsum *m*, Verbrauch *m*; ~ *da benzina* Benzinverbrauch *m*; ~ *d'energeia* Energieverbrauch *m*; ~ *da forza electrica* Stromverbrauch *m*; 2. Bedarf *m*; 3. Genuss *m*
 consumer, -dra *m/f* Verbraucher, -in *m/f*
 consumir (-escha) I. tr 1. konsumieren, verbrauchen, aufbrauchen, verspeisen, vertilgen, verzehren; 2. (*fig.*) aufreiben, aufzehren, auszehren, zehren; II. *refl sa* ~ sich aufreiben, sich

verzehren
 consumaziun *f* 1. Verbrauch *m*; 2. Konsumation *f*; Verzehr *m*, Zechen f; 3. Genuss *m*; 4. Auszehrungf
 consent, -a *m/f* Konsument, -in *m/f*; Verbraucher, -in *m/f*; Endabnehmer, -in *m/f*; ~(*a*) *final(a)* Endverbraucher, -in *m/f*; ~(*a*) *normal(a)* Normalverbraucher, -in *m/f*
 cont *m* Graf *m*
 contabilisar (-escha) tr verbuchen
 contabilist, -a *m/f* Buchhalter, -in *m/f*; Rechnungsführer, -in *m/f*
 contabilidad *f* 1. Buchhaltung *f*; Buchführungf, Rechnungsführungf; 2. Rechnungswesen *n*
 contactm 1. Kontakt *m*, Berührungf; 2. Verbindungf; *neir an* ~ in Berührung kommen; *piglier* ~ (*cun*) Kontakt aufnehmen (mit); *Z.(re)Uziun* Anschluss *m*; 4. ~ *sexual m* Geschlechtsverkehr *m*; *aveir* ~ *sexual (cun)* verkehren (mit); 5. ~ *defect m (tecn.)* Wackelkontakt *m*
 contactar (-escha) tr kontaktieren; ~ *e-i* mit jm Kontakt aufnehmen/in Kontakt treten
 contadi *m* Grafschaft
 contagious, -a *adj* (*med.*) ansteckend, übertragbar
 contagiun *f* (*med.*) Ansteckungf
 Container *m* Container *m*
 contaminar (-escha) tr kontaminieren, verseuchen
 contaminaziun f Verschmutzung f, Verunreinigungf
 contnscher tr erreichen, erlangen, erwirken, erzielen
 contanschibel, -bla *adj* erreichbar, greifbar
 contant, -a *adj* (*daner*) bar
 contar (-escha) fr f ♦ *cadischier* kontieren
 contemplader, -dra *m/f* Betrachter, -in *m/f*
 contemplar (contaimpla) fr betrachten, anschauen, ansehen, beschauen, besehen
 contemplativ, -a *adj* kontemplativ, beschaulich, besinnlich
 contemplaziun *f* Betrachtung *f*; Anschauungf, Beschaulichkeit
 contemporan, -a I. *adj* 1. gleichzeitig; 2. zeitgenössisch; II. ~, -am/f Zeitgenosse, -in *m/f*; III. ~s *mpl* Mitweltf
 contemporanitat f Gleichzeitigkeit
 /
 contessa / Gräfin f
 contestabel, -bla *adj* anfechtbar,

streitig, strittig
 contestar (-escha) **tr** 1. anfechten, be-
 streiten, leugnen, streitig machen, etw
 in Abrede stellen; ~ e-e etw in Zweifel
 ziehen; 2. beanstanden
 contestaziun **f** 1. Anfechtung **f**; Ab-
 rede **f**; 2. Beanstandung/
 contesto, -**ada** **adj** umstritten
 context **m** Kontext **m**, Zusammen-
 hang **m**
contgiso, -ada W/Mitangeklagte **m/f**
continent **m** Kontinent **m**, Erdteil **m**,
 Festland **n**
Continental, -a **adj** kontinental
 continenza **f**(**med.**) Kontinenz/
 contingent **m** Kontingent **n**
 contingentar (-escha) **tr** kontingen-
 tieren
 conto **m** Konto **n**; ~ **blocco** Sperrkon-
 to **n**; ~ **current** Kontokorrent **n**; ~ **da**
banca Bankkonto **n**; ~ **da** **donaziuns**
 Spendenkonto **n**; ~ **da** **schec postal**
 Postscheckkonto **n**; ~ **da** **spargn**
 Sparkonto **n**
 contorsionist, -a **m/f** Schlangen-
 mensch **m**
 contra **l** **prep** kontra; **II.** ~**m** Kontra **n**;
igl pro e ~ das Pro und Kontra
 contract **m** Vertrag **m**; ~ **uniform** Ein-
 heitsvertrag **m**; ~ **d'amprendissadi**
 Lehrvertrag **m**; ~ **da compra** Kauf-
 vertrag **m**; ~ **da fitanza** Mietvertrag
m, Pachtvertrag **m** | ~ **d'ierta** Erbver-
 trag **m**; ~ **da lavour** Arbeitsvertrag **m**;
 ~ **da lavour collectiv** Gesamtarbeits-
 vertrag **m**; ~ **da locaziun** Mietvertrag
m; ~ **da pasch** Friedensvertrag **m**;
conform agl ~ vertraglich; **tenor** ~
 vertraglich
 contractar (-escha) **I.** **tr ind (cun)** un-
 terhandeln, verhandeln; **II.** **refl sa** ~ (**fi-**
siol.) sich zusammenziehen
 contractiva / Unterhandlung **f**, Ver-
 handlung **f**; **esser an** ~s in Unter-
 handlung stehen
 contractual, -a **adj** vertraglich
 contracziun / 1. (**fisiol.**) Kontraktion
 /, Anspannung/; 2. Verkrampfung
 contrahar (-escha) **tr ind (cun)** kontra-
 hieren
 contrahent, -a **m/f** Kontrahent, -in
m/f; Vertragspartner, -in **m/f**
 contribuair (-escha) **tr ind (a)** beitra-
 gen, beisteuern, zuschiessen, zusteue-
 ren
 contribuent, -a **I.** **adj** steuerpflichtig;
II. ~, -a **m/f** 1. Beitragende **m/f**;
 2. Steuerpflichtige **m/f**;
 contribuibel, -bla **adj** beitragspflich-

tig
 contribuziun / 1. Beitrag **m**, Zuschuss
m, Zuwendung/; ~ **annuala** Jahres-
 beitrag **m**; ~ **d'angulivaziun** Aus-
 gleichsbeitrag **m**; ~ **da commember**
 Mitgliederbeitrag **m**; **incassar ena** ~
 einen Beitrag erheben; 2. Abgabe/; ~s
socialas Sozialabgaben **pl**
 contristar (-escha) **I.** **tr** betrüben, be-
 kümmern, niederdrücken, traurig
 stimmen; **II.** **refl sa** ~ sich grämen
 contristo, -ada **adj** betrübt, beküm-
 mert, traurig, vergrämt, verhärtet
 contristont, -a **adj** betrüblich
 contrit, -a **adj** zerknirscht
 controlla / Kontrolle /, Beaufsichti-
 gung/, Prüfung/, Überprüfung/; ~
parziala Zwischenprüfung /;
d'identitad Ausweiskontrolle/; ~ **da**
naschientschas Geburtenkontrolle
 /; ~ **da passport** Passkontrolle /; ~
dalla cassa Kassensturz **m**; **perder la**
 ~ (**da**) die Gewalt/Herrschaft verlie-
 ren (über)
 controllader, -dra **m/f** Kontrolleur,
 -in **m/f**
 controllar (-escha) **tr** 1. kontrollieren,
 prüfen, überprüfen; nachsehen; 2. be-
 aufsichtigen, überwachen
 contura / Kontur/, Umriss **m**
 conturar (-escha) **refl sa** ~ sich ab-
 zeichnen
 conturbar (-escha) **tr** betrüben
 conturbaziun/Benommenheit /
 conturbo, -ada **adj** betrübt
 conturnm 1. Umgebung/, Umgegend
 /, Umkreis **m**; ~ **cumpiglia** Einzugs-
 gebiet **n**; ~ **municipal** Bannteil/; **igl**
 ~ **da Coira** die Gegend um Chur; **digl**
 ~ umliegend; **aintigl** ~ **da im** Umkreis
 von; **las vischnancas digl** - **fp**/ die
 umliegenden Dörfer; 2. Umfeld **n**,
 Milieu **n**; Nachbarschaft/
 contursiun / (**med.**) Verrenkung **f**;
 Zerrung/
 contusiun / (**med.**) Quetschung/
 convantscher **fr** überzeugen; überre-
 den
 convaschign, -a **m/f** Mitbürger, -in
m/f
 convectour **m** (**radiatur**) Konvektor
m
 convent **m** Konvent **m**, Kloster **n**, Or-
 denshaus **n**, Stift **n**
 conventual **m** Mönch **m**, Klostermit-
 glied **n**
 convenziun/Konvention /, Abkom-
 men **n**, Abmachung **f**; Übereinkom-
 men **n**, Vereinbarung/, Vertrag **m**

horn *n*; ~ *da tgatscha* Jagdhorn «; Waldhorn *n*; 3. (*tez*) Hörer *m*; ~ *da telefon* Telefonhörer *m*; 4. (*piz*) Horn *n*; 5. ~ *dall'abundanza m* (*fig.*) Füllhorn *n*

cora *f* Gehörn *n*, Horn *n*, *en cuntel da* ~ ein Messer aus Horn; ~ *sfpl* Geweih *n*; *chel dallas ~s* (*fig.*) Teufel *m*; *aveir e-i sen la* ~ (*fig.*) jm aufsässig sein

cornada *f* Stoss mit den Hörnern *m*

cornamusa *f* Dudelsack *m*

cornea *f* (*anat.*) Hornhaut *f*

cornier *m* (*sp.*) Eckball *m*

cornet *m* 1. (*cui*) Gipfel *m*, Hörnchen *n*; ~ *da glatsch* Eüstüte *f*; ~ *da nouschs* Nussgipfel *m*; 2. (*zool.*) Hornscheide *f* 3. (*mus.*) Kornett *n*

cornetis *g* -a *m/f* (*mus.*) Hornist, -in *m/f*; Hornbläser, -in *m/f*

cornetta *f*; 1. (*dalla glimaia*) Fühler *m*; 2. (*bot.*) Hornkraut *n*

cornischung *m* (*cui*) Cornichon *n*, Gewürzgurke *f*

corp *m* 1. (*anat.*) Körper *m*, Leib *m*; ~ *soura* Oberkörper *m*; *cun ~ ed orma* (*fig.*) mit Leib und Seele; 2. (*object*) Körper *m*; ~ *ester* Fremdkörper *m*; 3. (*tecn.*) Rumpf *m*; 4. ~ *scolastic m* Lehrerschaft *f*; Lehrkörper *m*; 5. (*mil.*) Korps *n*; ~ *d'armada* Armee-korps *n*; ~ *da pumpiers* Löschmannschaft *f*; ~ *da voluntaris* Freischar *f*

corporal *m* Korporal *m*

corporal, -a *adj* körperlich, leiblich

corporativ, -a *adj* korporativ

corporaziun *f* Körperschaft *f*; Genossenschaft *f*; Verbindung *f*; Zunft *f*; ~ *d'alp* Alpgenossenschaft *f*; ~ *da students* Burschenschaft *f*

epptul *m* (*biol.*) Körperchen *n*; ~ *da calour* ^{Arbstoff} *m*; ~ *da sang* Blutkörperchen *n*; ~ *digl palp* Tastkörperchen *n*

corpulent, -a *adj* beleibt, dick, fettleibig

corpulenza/ *f* Korpulenz *f*; Beleibtheit *f*; Fettleibigkeit *f*; Leibesfülle *f*

correct, -a *adj* 1. korrekt, fehlerfrei, richtig, tadellos; 2. gerecht, fair; 3. anständig, salonfähig

correctadad *f* Korrektheit *f*; Richtigkeit *f*

correctamintg *adv* richtig

correctour, -a *m/f* Korrektor, -in *m/f*

correctura *f* Verbesserung *f*; Korrektur, Berichtigung *f*, Richtigstellung *f*

correcziun *f* Korrektion *f*, Besserung *f*

correlat *m* Gegenstück *n*

correlaziun *f* Korrelation *f*, Wechselbeziehung *f*, Zusammenhang *m*

eprrer (*curri*gn; *pp curria*) I. *intr* 1. laufen, eilen, rennen, springen; joggen; 2. (*correr+adv/prep*) ~ *anavant* weiterlaufen, zulaufen; ~ *ancunter ad e-i* auf jn zueilen; ~ *ad ancunter* zueilen; ~ *anturn* herumlaufen; ~ *daventfort* laufen; ~ *notiers* herbeieilen, herbeilaufen, zusammenlaufen; ~ *or* (*da*) hinauslaufen; ~ *siva* hinterherlaufen, nachjagen, nachlaufen; ~ *vers* zulaufen; *far a* ~ wetteifern; *tot a ** im Laufschrift; 3. fließen, strömen; ~ *l'egn ainten l'oter* ineinander fließen; 4. rinnen, leck sein; ~ *orausfließen*, auslaufen; ~ *a filent* stark rinnen; *tgi corra* undicht; 5. brünstig sein, häufig sein; 6. ~ *siva* buhlen; *ella corra siva ad el* sie hängt sich an ihm; 7. *aveir da* ~ Durchfall haben; 8. *laser* ~ freigebig sein; II. ~ *m* (*sp.*) Schnellauf *m*

correspondar (-escha) *tr ind* (*cun*) korrespondieren

correspondent, -a I. *adj* entsprechend, einschlägig; II. ~, -*am/f* 1. (*medias*) Berichterstatter, -in *m/f*; Korrespondent, -in *m/f*; -a *da ghera* Kriegsberichterstatter, -in *m/f*; ~, -a *digl exteriour* Auslandskorrespondent, -in *m/f*; 2. Briefpartner, -in *m/f*

correspondenza *f* 1. Korrespondenz *f*, Briefverkehr *m*, Briefwechsel *m*, Schriftwechsel *m*; 2. Entsprechung *f*

corresponder *tr ind* (*a*) entsprechen, übereinstimmen, sich decken; *betg ~ alias spetgas* hinter den Erwartungen Zurückbleiben; *stritgier chegl tgi na corresponda betg* Nichtzutreffendes streichen

corrida *f* Stierkampf *m*

corridor *m* 1. Korridor *m*; 2. Wandelhalle *f*; 3. ~ *aviaticm* Luftkorridor *m*; ~ *d'antrada* Einflugschneise *f*

corrodar (-escha) *tr/intr* (*meta*) korrodieren, ätzen

corrpmpier (*corruppn*) *tr* korumpieren, bestechen

corrupt, -a *adj* korrupt, bestechlich; verdorben

corruptibel, -bla *adj* bestechlich

corruptibladad/Bestechlichkeit *f*

corrupziun *f* Korruption *f*; Beste-chung *f*, Verderbtheit *f*

corrusiun *f* Korrosion *f*; Ätzung *f*; ~ *locala* Lochfrass *m*

corrusiv, -a *adj* ätzend

cregnbletsch, -a **adj** klatschnass,
klitschnass, durch und durch nass,
nass bis auf die Haut
creida / Kreide **f**
creir (crei, cartagⁿ, pp cartia) I. tr glauben;
~ **tot scu setger** etw für bare Münze nehmen; **betg da** ~ unglaublich; **strousch da** ~ kaum zu glauben;
fär ~ sich den Schein geben, vorspiegeln; II. **trind** 1. (a/an) glauben, Glauben schenken; ~ **ad e-i jm** glauben; ~ e-e **ade-i jm** etw abkaufen; ~ **an e-i an** jm glauben; ~ **an Dia** an Gott glauben; ~ **an miracas** an Wunder glauben;
betg ~ **agls agenas igls** seinen Augen nicht trauen; **dar da** ~ vorgeben, bluffen; **dar da** ~ e-e **ad e-i jm** etw aufbinden; 2. denken, halten, wännen; ~ **bagn ad e-i** jm Vertrauen entgegenbringen; ~ **mal d'e-i** Böses von jm denken; **tge creist da chegl?** was hältst du davon?; II. **refl sa** ~ sich einbilden, sich halten; **sa** ~ **furtino** sich für glücklich halten; **sa** ~ **mcngia** sich überschätzen; **sa** ~ **tgi so tge von** sich sehr eingenommen sein
creivel **m** 1. (per material **deir**) Sieb **n**, Sandsieb **n**; 2. (zool) Turmfalke **m**
crema **f** 1. Creme **f**; ~ **hidranta** Feuchtigkeitscreme **f**; ~ **da depilaziun** Haarentfernungscreme **f**; ~ **da suglegl** Sonnencreme **f**; ~ **dalla pel** Hautcreme **f**; ~ **digl** de Tagescreme /; 2. (cul) Creme **f**
cremar (-escha) tr kremieren, einäschern, verbrennen
crematori **m** Krematorium **n**, Verbrennungsöfen **m**
cremazion **f** Kremation **f**; Einäscherung **f**; Feuerbestattung /, Leichenverbrennung
crenna / 1. Kerbef, Einschnitt **m**, Falz **m**, Rille /, Rinne **f**; **fär ena** ~ kerben; 2. (visier) Kimmef
crennadeira **f** (struba) Gewinde **n**, Schraubengewinde **n**; ~ **sanestra** linksgängiges Gewinde
crennar tr kerben
crenno, -ada **adj** gekerbt
crep **m** (teila) Krepp **m**
crepel **m** 1. Fels **m**; 2. Klippf
creplaffels **m**, Gestein **n**
creplous, -a **adj** felsig
eres **m** 1. (geom.) Kreis **m**; 2. Krause **f**; 3. (polit.) Kreis **m**
cresch **m** Wachstum **n**; ~ **dall'erwa** Graswuchs **m**
crescher (carschagn) **intr** 1. wachsen, grösser werden, zunehmen; gedeihen;

(crescher+adv) ~ **aint** Zuwachsen, überwuchern; ~ **ansenen** zusammenwachsen, verwachsen; ~ **or** auswachsen; ~ **se** aufwachsen; ~ **siva** nachwachsen; 2. (**fig.**) anwachsen, anziehen, aufschlagen, sich erhöhen, steigen, sich verstärken; (avas) ansteigen; **l'ava crescha** das Wasser steigt; (**flem**) schwellen; (**mus.**) anschwellen
Creschla Christian **m**
cresma / Firmung
cresmand, -a **m/f** Firmling **m**
cresnar tr firmen
cresp, -a **adj** knusprig
crest **m** Anhöhe **f**; Bodenerhebung **f**; Hügel **m**
cresta **f** 1. (**gagliga**) Kamm **m**; ~ **cot** Hahnenkamm **m**; 2. Hügel **m**, Bergkamm **m**; 3. (**bot.**) Kammschmiele **f**; ~ **da pro** Kammgras **n**
crestga **f** 1. (**bot.**) Kleie **f**; 2. Schuppe /, Haarschuppe **f**
cresto, -ada **adj** (**fig.**) stolz
crestomaz^{ia} / Chrestomathie /
crestous, -a **adj** hügelig
cret, -ta **adj** gutmütig; (**fig.**) zahm
cretinissim **m** (**med.**) Kretinismus **m**
cretta **f** 1. Glaube **m**; ~ **blava** Aberglaupe **m**; ~ **foza** Irrglaupe **m**; **sainza** ~ gottlos; 2. (**fidanza**) Kredit **m**; 3. ~ **da saser** / Selbstbewusstsein **n**
crevetta **f** (zool.) Krevette **f**; Garnele **f**
creza / Hausierkasten **m**
crezer **m** (munceida) Kreuzer **m**
cric **m** Hebewinde **f**; Wagenheber **m**
criev, -a **adj** 1. roh, ungekocht; 2. (**freid**) rau, frostig, unfreundlich, unwirtlich; **en** ~ **anvietm** ein strenger Winter; 3. (**fig.**) gefühllos, lieblos
crign **m** Rosshaar **n**
criket **m** (**sp.**) Krickel **n**
crim **m** Verbrechen **n**, Straftat **f**; Übeltat **f**; ~ **da violenza** Gewaltverbrechen **n**; ~ **da ghera** Kriegsverbrechen **n**
crimi **m** Krimi **m**
criminal, -a I. **adj** 1. kriminell, verbrecherisch; 2. strafrechtlich; II. ~ **m** (ist.) Hochgericht **m**; III. -a **m/f** Verbrecher, -in **m/f**
criminalidad / Kriminalität **f**; ~ **da giuvenils** Jugendkriminalität **f**
cripta **f** (arch.) Krypta **f**; Gruft **f**
criptogama **f** (bot.) Sporenpflanze **f**
crisa / 1. (**med.**) Krisen, Anfall **m**; 2. ~ **economica** (**fig.**) Wirtschaftskrise /; 3. ~ **mafr** / mo / i / a / a / Ehekrise /; 4. ~ **d'identidad** Identitätskrise /
crisam **m** (relig.) Salböl **n**
crisantema / (bot.) Chrysantheme /

ken; ~ **aint** hereinbrechen, Zusammenstürzen; (**fig.**) reinfallen; ~ **anavos** zurückfallen; ~ **ansemen** einfallen, zusammenbrechen, zusammenklappen; ~ **antum** Umfallen; ~ **davent** fortfallen; ~ **gu** hinunterfallen, niederstürzen; ~ **or** herausfallen, ausfallen; ~ frasdurchfallen; ~ **a** ferahinfallen; ~ **an amblianza** in Vergessenheit geraten; ~ **an castei** straffällig werden; ~ **an schanuglias** niedersinken; ~ **sen e-e** aufschlaen; **far** ~ zu Fall bringen; **lascher** ~ fallen lassen; **lascher** ~ **e-i** durchfallen lassen;
 2. (**mureir an ghera**) fallen; 3. (**fig.**) anheim fallen, verfallen
 crudel **m** 1. Schrotkorn **n**; ~ **s** Schrot **m/n**; 2. Karo **n**, Eckstein **m**
 crudevel, -via **adj** grausam, gefühllos, hartherzig, unmenschlich
 crudevladaf Grausamkeit **f**; Härtef
 crudo, -ada **m/f**; (**an ghera**) Gefallene **m/f**
 crug **m** Krug **m**
 cruschada **f** ^.(**veia**) Kreuzung **f**, Schnittpunkt **m**; ~ **dall'autostrada** Autobahnkreuz **n**; 2. Kreuzfahrt **f**;
 3. (**ist.**) Kreuzzug **m**; 4. ~ **parentada f(zool.)** Inzucht
 cruschader **m** 1. (**bartiga**) Kreuzer **m**;
 2. (**ist.**) Kreuzfahrer **m**
 cruschar (crouscha) I. **tr** 1. kreuzen, überschlagen; durchschneiden;
 2. (**tratga da biestga**) kreuzen; II. **refl sa** ~ sich kreuzen, sich schneiden, übereinander greifen, sich überschneiden; (**veias**) zusammenlaufen
 cruschat **m** kleine Blache voll Heu, die übers Kreuz geknüpft wird
 cruschattar **tr** kreuzen, überschlagen; (**fig.**) durchkreuzen
 cruschel **m** (**zool.**) Fichtenkreuzschnabel **m**
 cruschela **f** Kreuzotter **f**
 cruschera **f** **y.tseiv**) Drehkreuz **n**;
 2. Kreuzstich **m**
 crustacea **f(zool.)** Schalentier **n**
 crustant, -a **adj** knusprig, krustig
 crut **m** (**cui**) Kraut **n**; ~ **asch** Sauerkraut **n**
 crutsch, -a **X.adj** krumm; II. ~ **m** 1. Haken **m**; ~ **da carabina** Karabinerhaken **m**; ~ **da fi** Feuerhaken **m**; **la tgossa o en** ~ die Sache hat einen Haken;
 2. Schnörkel **m**; III. ~ **a** **f** 1. Krücke **f**;
 2. Stelze **f**; **eir sen** ~ **as** auf Stelzen gehen; 3. (**velo**) Lenkstangef
 crutschign **m** Hähchen **n**
 cu **adv/cj** ■-*scu

cua **f** 1. Schwanz **m**, Wedel **m**; **dar dalla** ~ schwänzeln, wedeln; 2. Schleppe **f**; 3. (**fig.**) Schweif **m**; 4. (**aviun**) Heck **n**; 5. ~ **giatf(bot)** Schachtelhalbm **m**;
 ~ **liun** Löwenschwanz **m**; ~ **golg** Fuchsschwanz **m**; 6. ~ **scalama f(col-liamaint/lenn)** Schwalbenschwanz **m**;
 7. ~ **tgavalf** Rossschwanz **m**
 cuada / Brutf
 cuadeiraf Brut **et f**
 cuadsls **mpl** Bienenbrut **f**
 cuaditsch **m** Brutf
 cual **m** (**anat**) Steissbein **n**
 cualat **m** (**biestga**) Schwanzwurzel **f**
 cualot **m** Bürzel **m**
 cuar (cua; pp cuo) **tr** brüten; ~ **or** ausbrüten
 cuatar I. **tr** decken, bedecken, zudecken; verdecken; (**floss**) zuwerfen; ~ (**aint**) verschütten, zuschütten; II. **refl sa** ~ sich zudecken
 cub **m** Würfel **m**
 cubaturaf Rauminhalt **m**
 cubic, -a **adj** kubisch, würfelförmig
 cubus **m** (**mat**) Kubikzahl **f**
 cuc **m** (**fam.**) Nickerchen **n**; **far en** ~ ein Nickerchen halten
 cucager (cuchegia) **intr** gucken
 cucagna **f** Schlaraffenland **n**; **veiver alla** ~ schwelgen
 cucca **f** (**leig**) Kojе **f**
 cuchera **f** 1. Guckloch **n**; 2. (**bartga**) Bullauge **n**; 3. (**tgessa**) Dachfenster **n**
 cuclager (cuclegia) **tr** hätscheln, verhätscheln, päppeln, verweichlichen
 cuem **ta** 1. (**zool.**) Kuckuck **m**; 2. (**fig.**) Einfaltspinsel **m**. Tropf **m**, Trottel **m**
 cuemgera **f(bot)** Gurke **f**; ~ **ansalada** Salzgurke **f**; ~ **an ischia** Essiggurke **f**
 cucung **m** (**zool.**) Kokon **m**, Puppe **f**
 cuderaf **tr** cimen **m**
 cuderitscha **f** (**bot**) Wasserdost **m**
 cudetscha **f** (**canaster**) Rute **f**, gespaltene Weidenrute **f**
 cudez **m** Reiz **m**, Anreiz **m**
 cudischazium **f** Buchung **f**, Verbuchung **f**
cudischier (-escha) **tr** buchen, verbuchen
 cudizzabel, -bla **adj** reizbar
 cudizzar (cudezza) **tr** reizen, verlocken
 cudizzont, -a **adj** anziehend
 cudogn **m** (**bot**) Quitte **f**
 cudognast **m** (**bot**) Steinmispel
 cudogner **m** (**bot**) Quittenbaum **m**
 cudreia **f** (**ant.**) Pflugesellschaft **f**; **far** ~ (**fl&c**) sich zusammentun; (**fig.**) unter einer Decke stecken
 cudrem, -a **m/f** vierjähriges Rind **n**

cueida / Gunstf
 cueir (-escha; cuign) **tr** (a) gönnen, ver-
 gönnen; ~ **igl mal** schadenfroh sein;
chegl possa at ~ ich gönne es dir
 cuera/Brutapparat **m**, Brutkasten **m**
 cuffe **m** (**cugl combel**) Stoss **m**, Stupf
m; Schubs **m**; **dar en** ~ stupsen, schub-
 sen; **dar -s** stossen
 cugl, -s **prep** (**cun igl/igls**) mit dem/den;
 ~ **taimp** mit der Zeit
 cugliun, -a **m/f** Betrüger, -in **m/f**;
 Gauner, -in **m/f**; Halunke **m**, Preller
m, Ganove **m**
 cugliunada/Betrug **m**
 cugliunader, -dra **m/f** Betrüger, -in
m/f; Schwindler, -in **m/f**
 cugliunar (**cugliuna**) I. **tr** betrügen, an-
 schwindeln, beschwindeln, begau-
 nern, hintergehen, irreführen, überli-
 sten, übertölpeln II. **intr** mogeln,
 schwindeln, schummeln, zinken;
 III. **refl sa** ~ reinfallen, hereinfallen; **sa**
lascher ~ **d'e-i** auf jn hereinfallen
 cugliunarcia/Betrügerei, Gaunerei
 /, Prellerei; Bauernfängerei/
 cugliunern **m** Betrügerei/, Schwindel
m
 cugliunous, -a **adj** betrügerisch
 cugnier (cogna) (**skis**) stemmen
 cuidar (cueda) **intr** motten, schwelen
 cuirass **m** Panzer **m**
 cuirassada/Panzerung/
 cuita / kleiner, unansehnlicher Haar-
 knoten **m**
cul **m** 1. Sieb **m**, Filter **m/m**; 2. Guss **m**,
 Abguss **m**; ~ **an gep** Gipsabguss **m**;
scu d'en ~ wie aus einem Guss
 culada / Abguss **m**
 culadeira / (**metal**) Verschmelzung/
 culader, -dra **m/f** Giesser, -in **m/f**;
 II. ~ **m** Kleber **m**
 culaditsch **m** (**metal**) Guss **m**
 culan, -a **m/f** (**preistoric**) Siedler, -in
m/f
 culana / Collier **n**, Halskette/
 culant, -a **adj** (**bagnvulent**) kulant
 cular¹ (cola) **tr** kleben, ankleben, lei-
 men, anleimen, kitten, kleistern; ~
aint einkleben; ~ **se** aufkleben; **scu**
cuto (**vistgadeira**) eng anliegend, haut-
 eng, knalleng; **cir scu culo** (**fig.**) gut
 sitzen, wie angegossen passen
 cular (cola) I. **tr** 1. (**liquids**) sieben, ab-
 sieben, durchsieben, siehen; 2. (**metal**)
 giessen, abgiessen, schmelzen, ver-
 schmelzen; 3. (**partic**) einkochen, zer-
 lassen; ~ **aint** einsieden II. **intr** fließen,
 quellen, rinnen, triefen, sickern; (**sa-**
blung) rieseln; (**sang**) strömen; ~ **or**

ausfließen, entströmen
 cularcia / Giesserei /
 cularign **m** Halsband **n**
 culasains **m/f** Glockengieser, -in **m/f**
 culegna / Siedlung /, Ansiedlung **f**;
 Wohnsiedlung/
 culeir (culei, culagn; pp culetg) **tr**
 1. pflücken, lesen, sammeln; 2. (**fagn**)
 ernten, einsammeln; 3. ~ **or** aussu-
 chen, verlesen; 4. ~ **se** auflösen
culeischen m (**bot**) Eberesche /, Vo-
 gelbeerbaum **m**
culetga/Pflücken **n**
culi m (**putader**) Kuli **m**
culler m Kragen **m**; ~ **rudlo** Rollkragen
m
culliez m 1. Hals **m**; **sagelir antum** ~
ad e-i | **m** um den Hals fallen; **tgappar**
antum ~ **ad e-i** sich jm um den Hals
 werfen; 2. Nacken **m**; **romper igl** ~
 sich das Genick brechen; 3. ~ **dalla**
clocca m Flaschenhals **m**
 culinar, -a **adj** kulinarisch
 culisa/Kulisse/; ~ **da ramours** Ge-
 räuschkulisse /
 culisiera /Schieblehre /
 culla / 1. Kugel/; ~ **digl mond** Erdku-
 gel **f**; Weltkugel /; 2. (**anat**) Gelenk-
 kopf **m**; ~ **digl igl** Augapfel **m**
 cullanera /Kugellager **n**
 culli **m** Kugelschreiber **m**, Kuh **m**
 culligraf **m** Kugelschreiber
 culmaneida/Dachfirst **m**, Giebel **m**
 culmar **m** 1. First **m**, Dachfirst **m**;
 2. Giebel **m**
 culminar (-escha) **intr** 1. den Dachfirst
 aufsetzen, ein Haus richten; 2. kulmi-
 nieren, gipfeln, den Höhepunkt errei-
 chen
 culminaziun / (**fig.**) Gipfel **m**, Hoch-
 blüte **f**; Clou **m**
 culmogna/1. Höhepunkt **m**, Gipfel-
 punkt **m**, Zenit **m**; 2. Passhöhe /;
 3. (**fig.**) Krone/; **chegl e la** ~! das ist
 die Höhe!
 culpant, -a I. **adj** (**dabet**) schuldig; **es-**
ser ~ schuldig sein; II. -a **m/f** **Schul-**
 dige **m/f**; Täter, -in **m/f**; III. ~ **s mpl** Tä-
 terschaft /
 culpeir (-escha) I. **tr** treffen II. **intr** her-
 einbrechen
 culpevel, -via I. **adj** schuldig, schuld-
 bewusst; **esser** ~ schuldig sein; sa **far**
 ~ Schuld auf sich laden; sa **far** ~ **d'e-e**
 sich etw zuschulden kommen lassen;
 sa **santeir** ~ sich schuldig fühlen; II.
 -via **m/f** Schuldige **m/f**; Täter, -in **m/f**
 culpevladad / 1. Schuldbewusstsein
n; 2. (**colpa**) Täterschaft /

cult **m** (*veneraziun*) Kuh **m**; ~ *da persungas* Personenkult **m**; *da* ~ kultisch
 culteira f Kulturland **n**, Ackerland **n**,
 Wiesland **n**; Felder **pl**
 cultem **m** Dünger **m**, Düngemittel **n**; ~
 artificial Kunstdünger **m**
 culter **m** (*curveia*) Deckel
 cultivabel, -bla **adj** kultivierbar, ur-
 bar
 cultivar (-escha) **tr** 1. bebauen, bestel-
 len, bewirtschaften, nutzbar machen;
 ~ **igl foas** Ackerbau treiben; 2. züch-
 ten; 3. (*fig.*) kultivieren, pflegen
 cultivatur, -a **m/f** (*plantas*) Züchter,
 -in **m/f**
 cultivaziun f 1. (*plantas*) Anbau **m**,
 Bewirtschaftung **f**; Bestellung **f**; (*ta-
 ragn*) Nutzung f; 2. (*plantas*) Zucht **f**;
 3- (*fig.*) Bildungf, Pflegef
 cultivo, -ada **adj** (*edugia*) gebildet
 cultura / 1. (*plantas*) Anbau **m**, Zucht**f**;
 ~ *da verduras* Gemüseanbau **m**;
 2. Kultur**f**; Bildungf
 cultural, -a **adj** kulturell
 cumadada f Ausbesserungf
 cumadar (-escha) I. **tr** 1. flicken, aus-
 bessern, in Stand stellen; 2. abrichten;
 II. **refl sa** ~ 1. sich einspielen; 2. sich
 bequemen
 cumadevel, -via **adj** 1. bequem, be-
 haglich, handlich; **sa far** ~ sich behag-
 lich machen; 2. gemächlich, gemüt-
 lich, lässig
 cumadevlada f Bequemlichkeit f,
 Annehmlichkeitf, Behaglichkeitf
 cumandant **m** I. Kommandant **m**, Be-
 fehlshaber **m**; ~ *suprem* Oberbefehls-
 haber **m**; ~ *da battaglia* Bataillons-
 kommandant **m**; ~ *digl li* Platzkom-
 mandant **m**; H. ~, -a **m/f** Anführer, -in
m/f
 cumandar (cumonda) **tr** 1. (*a*) befeh-
 len, anordnen, auffordern, gebieten,
 heissen; ~ *las festas* (*fig.*) den Ton an-
 geben, das Regiment führen; 2. (*sur
 da*) herrschen, walten; 3. anführen,
 befehlen
 cumando, -ada **adj** geboten
 cumar **f** 1. Gevatterin **f**; 2. -s
fpl Schwatzbasen **pl**
 cumarat, -a **m/f** Kamerad, -in **m/f**;
 Gefährte, -in **m/f**; Gespan **m**; ~, -a *da
 scola* Schulfreund, -in **m/f**; Schulka-
 merad, -in **m/f**; *da* ~ kameradschaft-
 lich
 cumaratarcia f Kameradschaft f
 cumbagn I. **cj** ~ *tgi* obgleich, wenn-
 gleich; II. **adv** *lascher* ~ **c-c** etw ruhen
 lassen; *lascher* ~ **c-i ja** in Ruhe lassen

cumbat **m** 1. Kampf **m**; Gefecht **n**; ~
an Vatia Luftkampf **m**; ~ *dad om ad
 om* Nahkampf **m**; ~ *per la libertad*
 Freiheitskampf **m**; ~ *per veta e mort*
 Kampf auf Leben und Tod **m**; *an-
 tschever igl* ~ den Kampf aufneh-
 men; *batter en* ~ einen Kampf kämp-
 fen; *far part agl* ~ mitkämpfen; *met-
 ter ord* ~ ausser Gefecht setzen;
 2. (*ancunter*) Bekämpfung f; 3. (*sp.*)
 Wettkampf **m**; 4. ~ *electoral* Wahl-
 kampf **m**; 5. ~ *da concurrenza*
m Konkurrenzkampf
 cumbattant, -a **Ladj** streitbar; II. ~, -a
m/f Kämpfer, -in **m/f**; -a *alla front*
 Frontkämpfer, -in **m/f**
 cumbatter I. **tr** bekämpfen, gegen etw
 anrennen, befehlen II. **intr** kämpfen;
 III. **refl sa** ~ sich befehlen
 cumbattiv, -a **adj** 1. kampflustig,
 kämpferisch; streitsüchtig; 2. schlag-
 kräftig
cumbinar (-escha) **tr** kombinieren,
 verbinden, vereinigen, zusammenfü-
 gen, zusammensetzen; (*fig.*) verket-
 ten, verknöten, verknüpfen
cumbinaziun f Kombination f; Ver-
 bindung f; Zusammensetzung f; Zu-
 sammenstellungf; (*fig.*) Verketzungf,
 Verknüpfungf, Zusammenspiel **n**
cumbinella f Zusammensetzspiel **n**
cumbiager (cumblegia) **tr** (*igemblar*)
 überfüllen
cumblar (combla) **refl sa** ~ sich wölben
cumbler m (*anat.*) Elle**f**
Cumbildar (cumbleida) **refl sa** ~ sich
 vergessen
cumblo, -ada **adj** gewölbt
cumbriia, -elda **adj** betrübt, beküm-
 mert
cumbriiler (-escha) **tr** betrüben, be-
 kümmern
cumediand, -a m/f Komödiant, -in
m/f; Schauspieler, -in **m/f**
cumegla f Komödie f; Lustspiel **n**.
 Schwanke **m**; *far ena* ~ *cum e-i* jm eine Szene
 machen
cumegn m 1. Gemeinde f; ~ *basegia*
 Kirchengemeinde f; ~ *da vashigns*
 Bürgergemeinde f; 2. Gemeindever-
 sammlung f; 3. ~ *grond m* Landge-
 meinde **f**
cumegn, -a adj 1. gemeinsam; 2. (*or-
 dinari*) gemein, alltäglich, gewöhn-
 lich, ordinär, pöbelhaft; 3. (*perfid*) ge-
 mein, feig(e), nichtswürdig, nieder-
 trüchtig
cumegnad f Gemeinheif; Nieder-

tracht *f*

cumegnesser *m* 1. Gemeinwesen *n*; 2. Allgemeinheit /

cumegnetel *m* Gemeinwohl *n*; *da* -gemeinnützig

cumgea *m* Abschied *m*; **piglier** ~ Abschied nehmen, sich verabschieden

cuminada *f* (*antras bistgetta*) Erbteilung/

cuminanza / 1. Gemeinschaft /; ~ *economica* Wirtschaftsgemeinschaft /; ~ *economica europeica* (CEE) Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) /; ~ *d'abitat* Wohngemeinschaft (WG)/; ~ *da bagns* Gütergemeinschaft/; ~ *d'interess* Interessengemeinschaft /; ~ *d'irtavels* Erben-gemeinschaft/; ~ *da lavour* Arbeits-gemeinschaft /; ~ *da veta* Lebens-gemeinschaft *f*; *da* ~ gemeinsam, gemeinschaftlich; 2. Gemeinwesen *n*

cuminar (-escha) *tr* haushalten; ~ *las atgnas forzas* mit seinen Kräften haushalten

cuminavel *m* (*pastgira, got*) Gemeindegut *n*

cumischung / 1. Kommission/, Ausschuss *m*; ~ *tutelara* Vormund-schaftsbehörde /; ~ *da biagier* Bau-kommission /; ~ *da gestiu* Ge-schäftsprüfungskommission /; 2. Botengang *m*, Besorgung /; *far* ~ *s* ein-kaufen (gehen), Kommissionen ma-chen

cumiss, -a *m/f* Geschäftsreisende *m/f*; Handelsreisende *m/f*

cumissari, -a *m/f* (*uffizial*) Kommis-sar, -in *m/f*

cumissariat *m* Kommissariat *n*, Amt eines Kommissärs *n*

cumissiun / Kommission *f*; Vermitt-lungsgebühr /

cumissiunari *m* I. Ausläufer *m*, Lauf-bursche *m*; II. -a *m/f* Kommissio-när, -in *m/f*

cumod, -a *I. adj* bequem; II. -a/Kom-mode/

cumoditat / 1. Bequemlichkeit /; 2. Toilette/, Klosett*n*;(ant)Abtritte

cumond *m* 1. Befehl *m*, Anordnung/, Auftrag *m*, Gebot *n*, Geheiss *n*, Order /; ~ *d'arrest* Haftbefehl *m*; ~ *da paia-maint* Zahlungsbefehl *m*; ~ *da saget-far* Schiessbefehl *m* | *per* ~ (*da*) auf Be-fehl/Geheiss (von); *far per* ~ gehor-chen, parieren, spüren; 2. (*cumonda*) Kommando *n*; 3. (*tecn.*) Steuerung/

cumonda / 1. Kommando; *aveir la* ~ *Sur e-e* über etw befehlen; 2. Bestei-

ling/

cumondamaint *m* (*relig.*) Gebot *n*; *igls diesch* ~ *s* die Zehn Gebote

cumpact, -a *adj* kompakt, dicht, fest, gedrängt

cumpagneia / 1. Gesellschaft /; ~ *da mats* Knabenschaft /; 2. Umgang *m*, Umgebung /; *esser an schleta* ~ schlechten Umgang pflegen; 3. Gesell-igkeit /; *da* ~ gesellig, umgänglich, zusammen; *far* ~ *ad e-i* im Gesell-schaft leisten; *star an* ~ beisammen-sitzen; *aveir gugent* ~ die Gesellig-keit lieben; 4. (*mil.*) Kompanie /

cumpagner (cumpogna) *tr* (*accompa-gner*) begleiten

cumpar *m* Gevatter *m*

cumparabel, -bla *adj* vergleichbar

cumparagler (cumpareglia) *tr* (*cun*) vergleichen, einen Vergleich anstellen

cumparativ, -a *I. adj* vergleichend; II. ~ *m* (*gram.*) Komparativ *m*

cumparaziun/Vergleich *m*, Gegen-überstellung/; *an* ~ (*cun*) gegenüber, im Vergleich zu; *per* ~ vergleichswei-se; metter *an* ~ vergleichen

cumparegliaziun / (*.* cumparaziun*) Vergleich *m*

cumpareir *intr* 1. erscheinen, auf-kreuzen, hervortreten, sich einfinden, zum Vorschein kommen; ~ *davant dertgira/dretg* vor Gericht erschei-nen; ~ *scu perdetga* als Zeuge auftre-ten; 2. (*codesch*) herauskommen

cumpariziun/Erscheinen *n*

cumparsa/Auftreten *n*, Erscheinung /; Aufmachung/, Aussehen *n*. Ausse-re *n*

cumparteir *tr* 1. (*distribueir*) erteilen; 2. teilnehmen

cumparticipaziun / (*participaziun*) Partnerschaft /

cumpartimaint *m* 1. Abteil *n*, Wa-genabteil *n*; 2. Fach *n*

cumpass *m* Kompass *m*

cumpassiun / 1. Erbarmen *n*, Mitge-fühl *n*, Mitleid *n*, Teilnahme/; *sainza* ~ erbarmungslos, mitleidslos, kalt; *aveir* ~ (*da/cun*) bemitleiden, sich er-barmen; 2. Bedauern *n*

cumpassiunevel, -via *adj* mitleidig, erbarmungsvoll; beklagenswert

cumpateir (-escha) *tr* I. mitempfin-den, mitfühlen, nachempfinden; 2. Nachsicht üben, entschuldigen

cumpatibel, -bla *adj* kompatibel, vereinbar, verträglich; ~ *cun igl am-biaint* umweltverträglich

cumpatibladad *f* Kompatibilität *f*;

Vereinbarkeit *f*, Verträglichkeit *f*; ~ **ecologica** Umweltverträglichkeit
 cumpatriot, -a *m/f* I. Landsmann, -männin *m/f*; Mitbürger, -in *m/f*; Mit-
 eidgenosse, -genossin *m/f*; II. ~s *mpl*
 Landsleute *pl*
 curnpendi *m* „I. (*surviva*) Abriss *m*;
 2. Leitfaden *m*, Lehrbuch *n*
 cumpensar (-escha) *tr* ausgleichen,
 abgelten, verrechnen, wettmachen; ~
angmains da prietsch Preiserhö-
 hungen auffangen
cumpensaziun *f* 1. Ausgleich *m*, Ab-
 geltung *f*; Verrechnung *f*; ~ *fiscala*
 Steuerausgleich *m*; 2. Ersatz *m*; ~ *rea-*
la Realsatz *m*
competent, -a *adj* 1. kompetent, be-
 fugt, zuständig; ~ *da decider* be-
 schlussfähig; 2. sachkundig, sachver-
 ständig; ausgewiesen, berufen
competenza *f* 1. Kompetenz *f*; Be-
 fugnis *f*; Zuständigkeit *f*; 2. Aufga-
 benbereich *m*, Machtbereich *m*;
 3. Sachkenntnis *f*; ~ *da giudigier* Ur-
 teilsfähigkeit *f*
 cumpetitiv, -a *adj* wettbewerbsfähig
 cumpetitivitad *f* Wettbewerbsfähig-
 keit *f*
 cumpiglia, -eida *adj* einschliesslich,
 einbegriffen, inbegriffen, inklusive
 cumpiglier (cumpiglia) *tr* umfassen,
 umschliessen; einbeziehen, ein-
 schliessen; enthalten
 cumpilar (-escha) *tr* (*text*) zusammen-
 stellen, Zusammentragen
 cumpilaziun *f* Zusammenstellung/
 cumplagn, -a *adj* 1. voll, vollständig,
 völlig; 2. vollkommen
 cumplagnamaint *adv* voll, völlig,
 vollends, vollumfänglich, in vollem
 Masse, in vollen Zügen
 cumplanceida /'Vollendung/'
 cumplaneir (-escha) I. *tr* vollenden,
 vollbringen; erfüllen; II. *refl* sa ~ sich
 erfüllen, in Erfüllung gehen
 cumplania, -eida *adj* vollendet
 cumplanscher *tr* beklagen, bedauern,
 betrauern, nachtrauern; bejammern,
 beweinen; *cumplanscher igl sies de-*
stign über sein Schicksal weinen
 cumplaschevel, -via *adj* 1. entge-
 genkommend, zuvorkommend;
 2. willfährig
 cumplaschevladad *f* Entgegenkom-
 men *n*
 cumplasmichescha *f* Gefälligkeit *f*;
 ~ *da sasesz* Selbstgefälligkeit *f*
 cumplemait *m* (*gram*) Ergänzungf,
 Objekt *n*, Satzergänzungf

complementar, -a *adj* komplemen-
 tär, ergänzend, zusätzlich
cumplessiv, -a *adj* gesamt; ganzheit-
 lich
cumplet *m* (*ristgia*) Kombination *f*; ~
cun tgotschas Hosenanzug *m*
cumplet, -ta *adj* 1. komplett, ganz,
 gesamt, lückenlos, -sämtlich, vollstän-
 dig, vollzählig; 2. gänzlich, völlig,
 vollkommen; 3. ausgebucht, besetzt,
 voll
cumplettamaintg *adv* gänzlich, über
 und über
cumplettar (-escha) I. *tr* vervollständi-
 gen; ergänzen; abrunden; II. *refl* sa ~
 sich ergänzen
cumplettaziunf Vervollständigungf;
 Ergänzungf
cumplettezzaf Vollständigkeit *f*
complex, -a I. *adj* komplex, verwik-
 kelt; II. ~ *m* 1. (*totalitad*) Komplex *m*;
 2. (*biegts*) Komplex *m*; 3. (*psic.*) Kom-
 plex *m*; *plagn* ~s verklemt
cumplicaziun *f* Komplikation *f*; (*dif-*
ficukad) Verwicklung *f*; ~s Umtriebe
*p**
cumplimaint *m* Kompliment *n*, Höf-
 lichkeitsbezeugung *f*; ~s Förmlich-
 keiten *pl*. Umstände *pl*, Ziererei *f*;
sainza ~s ohne Umschweife; *far* ~s
 Umstände machen, sich nötigen las-
 sen, sich zieren
cumplimantem *m* Geziertheit *f*
cumplitgia, -eida *adj* 1. umständlich;
 2. verwickelt, verworren, verzwick
cumplitgler (-escha) *tr* komplizieren,
 erschweren, verwickeln; (*fig.*) ver-
 flechten
cumpliz, -a *m/f* Komplize, -in *m/f*;
 Helfershelfer, -in *m/f*; Mittäter, -in
m/f; Mitwisser, -in *m/f*
cumpliziadad f Mitschuld *f*, Teilnah-
 mef
 cumplotm 1. Komplott^e, Verschwö-
 rungf; 2. Machenschaften^{pl}, Ränke *pl*
 cumplotar (-escha) *tr ind* (*ancunter*)
 sich verschwören (gegen)
 cumpogn, -a *m/fl* 1. Kamerad, -in
m/f, Gefährte, -in *m/f*; Genosse, -in
m/f; Begleiter, -in *m/f*; ~, -a *da scola*
 Schulkamerad, -in *m/f*; ~, -a *da viadi*
 Reisegefährte, -in *m/f*; *da* ~ kamerad-
 schaftlich; 2. Bursche *m*, Geselle *m*,
 Kumpan *m*, Kumpel *rn*; ~, -a *da cum-*
bat Mitkämpfer, -in *m/f*; ~, -a *da gi*
 Mitspieler, -in *m/f*; -a *da svanteira*
 Leidensgefährte, -in *m/f*; 3. Kerl *m*;
stupent ~ Prachtkerl *m*; *en legher* ~
 ein lustiger Geselle; II. *adj* ~, -a (*clativ*);

en freid igl ~ eine abscheuliche Kälte;
cna toss la ~a ein hartnäckiger Husten
 componenta / Komponente f, Bestandteil **m**
 cumppner I. **tr** 1. (**mus.**) komponieren, vertonen; 2. zusammensetzen; II. **refl sa** ~ bestehen, sich zusammensetzen
 cumponist, -a **m/f**; Komponist, -in **m/f**
 cumport **m** Verhalten **n**; ~ **da toxico-**
mania Suchtverhalten **n**
 cumportabel, -bla **adj** 1. erträglich, verträglich; 2. zumutbar
 cumportamaint **m** Verhalten **n**, Gebaren **n**; ~ **da consum** Konsumverhalten **n**
 cumportanza / Verträglichkeit/
 cumportar I. **tr** ertragen, dulden, vertragen; II. **refl sa** ~ sich betragen; **sa** ~ (**avers**) sich verhalten (gegen, mit, zu); **sa** ~ **mal** sich danebenbenchmen
 compositas/p/ (**bot**) Korbblütler **m**
 cumpositour, -a **m/f**(**tipo**) Setzer, -in **m/f**
 composiziun / 1. Zusammensetzung f, Zusammenstellung f; 2. (**mus.**) Komposition/; 3. (**tipo**) Satz **m**
 cumpöss **m** Ruhe/; **lascher** ~ **e-i jn** in Ruhe lassen, jn ungestört lassen; (**fig**) verschonen, jn ungeschoren lassen
 cumpossess **m** Mitbesitz **m**
 cumpossessour, -a **m/f**Mitbesitzer, -in **m/f**; Mitinhaber, -in **m/f**
 cumpost **m** Kompost **m**
 cumpt **m** Kompott **n**
 cumprader, -dra **m**/Käufer, -in **m/f**;
 Einkäufer, -in **m/f**; Abnehmer, -in **m/f**; Bezieher, -in **m/f**
 cumprar (compra) I. **tr** kaufen, anschaffen, erstehen, erwerben, einkaufen; ~ **anavos** zurückkaufen; ~ **or** loskaufen; ~ **all'angronda** aufkaufen; ~ **an cretta** auf Kredit kaufen; II. **refl sa** ~ **aint** sich einbürgern, sich einkaufen; **sa** ~ **liber(ist)** sich loskaufen
 cumpressa/ (**med**) Kompressenf; Pakkungf Umschlag **m**, Wickel **m**
 cumpressern Kompressor **m**
 cumpressiun / Kompression/, Pressung/
 cumprjmer (-escha) **tr** 1. (**tecn.**) komprimieren, pressen, verdichten; 2. raffen
 cumprometter (-♦ metter) I. fr kompromittieren, blamieren, blossstellen; II. **refl sa** ~ sich eine Blöße geben, sich etw vergeben
 cumpromiss **m** Kompromiss **m**, Ver-

gleich **m**
 cumpropriatad/Miteigentum **n**
 cumpropriari, -a **m/f** Miteigentümer, -in **m/f**
 cumprova / 1. Beweis **m**, Nachweis **m**;
 2. Beweismittel **n**, Beleg **m**, 3. (**giur.**) Überführung /; 4. Bewährung **f**;
tamp da ~ Bewährungsfrist /
 cumprovabel, -bla **adj** nachweisbar
 cumprovadamaintg **adv** erwiesenermassen
 cumprovar I. **tr** beweisen, belegen, nachweisen, den Beweis antreten, den Beweis erbringen; ~ **e-e** etw unter Beweis stellen; ~ **la colpa d'e-i** jn einer Schuld überführen; II. **refl sa** ~ sich bewähren
 cumprovo, -ada **adj** 1. erwiesen, belegt; 2. bewährt, erprobt
 cumprovont, -a **adj** beweiskräftig
 cumular (-escha) **tr** kumulieren
 cumulaziun/Häufung/; ~ **d'uffezis**
 Ämterhäufung/
 cumulus **m** Haufenwolke/
 cun I.prep 1. mit, anhand, durch, mittels; **sarar** ~ **la c**/avrnit dem Schlüssel schliessen; **el am o persvadia** ~ **argumaints** er hat mich durch Argumente überzeugt; ~ **persvasiun** aus Überzeugung; 2. bei; ~ **eir anse** beim Steigen; ~ **caschung** bei Gelegenheit; ~ **pang ed ava** bei Wasser und Brot; ~ **la migra viglia** beim besten Willen; ~ **la tia fardura** bei deiner Erkältung; **ia na va betg raps** ~ **me** ich habe kein Geld bei mir; 3. gegen; **esser gist** ~ **tots** gegenüber allen gerecht sein;
 4. zu; **esser curtaschevel** ~ **e-i** zu jm freundlich sein; 5. um; **scu stattigl** ~ **la sia sanadad** wie steht es um seine Gesundheit II. **adv** dadurch; ~ **chegl** damit, hiermit; ~ **tge** womit, wobei, wodurch; **eloschliia iglproblem** ~... er hat das Problem dadurch gelöst, dass...; ~ **chegl n'am egl betg gido** damit ist mir nicht gedient; ~ **chegl egl detg tot** damit ist alles gesagt III. **cj** indem; **te post igl gidar** ~ **tadlar** du kannst ihm helfen, indem du zuhörst
cunascheider, -dra m/f; Kenner, -in **m/f**; ~, -dra **digls carstgangs** Menschenkenner, -in **m/f**;
cunaschientscha / 1. Kenntnis **f**; Kunde /; ~ **da sasez** Selbsterkenntnis /; ~ **digls carstgangs** Menschenkenntnis /; ~s **fundamentalas fpl** Grundkenntnisse **pl**; **aveir** - Kenntnis haben, mitwissen; 2. ~s **fpl** Beschlageneheit/, Rüstzeug«

ter, -in **m/f** -, **-dra da letg** Eheberater, -in **m/f**

cunsigliar' (cunsegla) I. **tr (a)** raten, anraten, beraten, zuraten, zureden; II. **refl sa** ~ sich beraten, ratschlagen

cunsigliar **m (persunga)** Rat **m**; **-a (persunga)** Rätin **f**; **-(a) communal(a)** Gemeinderat, -rätin **m/f**; **-(a) federal(a)** Bundesrat, -rätin **m/f**; **-(a) guvernativ(a)** Regierungsrat, -rätin **m/f**; **-(a) nazional(a)** Nationalrat, -rätin **m/f**; -, **-a d'administrasiun** Verwaltungsrat, -rätin **m/f**; **-a da scola** Schulrat, -rätin **m/f**; -, **-a digls cantuns/stadis** Ständerat, -rätin **m/f**

cunsignaf 1. Abgabef, Ablieferungf; 2. (**bagascha**; **posta**) Aufgabe **f**; Übergabe **f**; Zustellung **f**; ~ **dallas actas** Aktenübergabe **f**; 3. ~ **da bagascha** Gepäckaufbewahrungf; 4. Weisung **f**; Instruktion **f**

cunsignier **tr (a)** abgeben, übergeben; abliefern; (**bagascha**; **posta**) aufgeben, aushändigen, einhändigen

cuntaint, -a **adj** zufrieden, froh, vergnügt; **fitg** ~ heilfroh; ~ **da/cun sasez** selbstzufrieden; ~ **scu en papa** quatschvergnügt; **esser** ~ (**cun/da**) sich begnügen (mit)

cuntantar (cuntainta) I. **tr** befriedigen, zufrieden stellen; abfinden; II. **refl sa** ~ (**cun/da**) sich zufrieden geben (mit), sich begnügen (mit), sich abfinden (mit), vorlieb nehmen (mit)

cuntantivel, -via **adj** 1. befriedigend, zufrieden stellend; 2. genügsam

cuntantezza **f** Zufriedenheit **f**

cuntantientschaf 1. Zufriedenheitf; 2. Befriedigungf, Genugtuungf

cuntel **rn** Messer **n**; ~ **da cassatga** Sackmesser/Taschenmesser **n**; **trer se igl** ~ das Messer abziehen

cunter **prep** 1. gegen, wider; ~ **dretg** widerrechtlich; ~ **nateira** widernatürlich; ~ **paia maint** gegen Entgelt; ~ **las reglas** regelwidrig; **l'egn** ~ **Toter** gegeneinander; **far** ~ Opposition leisten; **tigheir** ~ Widerstand leisten; 2. (**vers**) gegen; **eir** ~ **tgesa** heimwärts ziehen

cunteracziunf (**gi**) Gegenzug **rn**

cunterattatga **f**(**sp**) Gegenangriff **rn**, Gegenstoss **m**, Konterangriff **rn**

cunterbanda **f** Schmuggel **rn**, Schleichhandel **rn**; **roba da** ~ Schmuggelware **f**; **far** ~ schmuggeln, einschmuggeln

cunterbandist, -a **m/f** Schmuggler, -in **m/f**

cuntercatsch **m (ava)** Rückstau **m**

cuntercolp **m** 1. Gegenstoss **m**, Gegenschlag **m**; 2. (**fls.**) Rückschlag **rn**, Rückstoss **rn**

cuntercor **adv** 1. widerstrebend, widerwillig; **far e-c** ~ etw mit Unwillen tun; 2. schweren Herzens

cuntercrutsch **rn** Widerhaken **rn**

cuntercumond **m** Gegenbefehl **m**

cunterdeir (-dei; -schagn) **fr ind (a)** widersprechen, in Abrede stellen; **sainza** ~ ohne Widerrede

cunterdumonda **f** Gegenfrage **f**

cunterexpertisa **f** Gegengutachten **n**

cunterfar (cunterfö; pp cunterfatg) **tr ind (a)** verstossen (gegen), zuwiderhandeln; ~ **alla lescha** dem Gesetz zuwiderhandeln, das Gesetz missachten

cunterfatga **f** Zuwiderhandlung **f**; Missachtung/

cunterfirmar(-escha) **fr** gegenzeichnen

cunterfreida **f** Gegenstoss **m**, Gegenschlag **m**

cuntergi **m (sp.)** Rückspiel **n**

cuntergleisch **f** Gegenlicht **n**

cuntergost **m** Abneigung **f**; Widerwille **m**

cuntermaseira **f** Gegenmassnahme **f**

cuntermed **m** Gegenmittel **n**

cuntermeir **m** Stützmauerf

cunterpareri **m** Gegengutachten **n**

cunterpart / Widerpart **m**

cunterparteida **f**(**giur.**) Gegenseitef

cunterpeisa / Gegengewicht **n**

cunterplant **m** Gegenklagef

cunterpreschentaziun / Gegendarstellungf

cunterpressiunf Gegendruck **m**

cunterproposta / Gegenantrag **m**, Gegenvorschlag **m**

cunterprova **f** Gegenbeweis **m**

cunterrefurma(**ist.**) Gegenreformationf

cuntersarvetsch **m** Gegendienst **m**

cuntersegnier (-segna) **fr** gegenzeichnen

cunterspievel **m** Rückspiegel **m**

cunterspionadi **m** Gegenspionagef

cunterteissa **m** Gegengift **n**

cuntervalta / Gegenwert **m**

cuntervalour **f** Gegenwert **m**

cuntervent **m** Gegenwind **m**

cunterviglia I. **adv** widerstrebend, widerwillig; **far e-c** ~ etw mit Unwillen tun; **da** ~ verdrossen; II. ~fWiderwille **m**

cunterviseta **f (med.)** Nachuntersu-

chungf
 cun~~ter~~ousch *f* Gegenstimme *f*; **-s**
 Gegenmehr *n*
 cuntgidela/Beil *n*
 cuntign I. *adv an en* ~ anhaltend, be-
 ständig, fortwährend, immerfort, un-
 ablässig, ununterbrochen, am laufen-
 den Band, in einem fort, in einer
 Tour, ohne Unterlass; *da* ~ immer,
 unaufhörlich; II. ~ *m* 1. Inhalt *m*;
 2. Inhaltsangabe *f*; Wortlaut *m*;
 3. Gehalt *m*; ~ *da grass* Fettgehalt *m*;
 ~ *d'or* Goldgehalt *m*
 cuntignier I. *tr* beinhalten, enthalten,
 fassen, umfassen; II. *refl sa* ~ sich be-
 nehmen, sich betragen, sich auffüh-
 ren; *sa* ~ (*anvers*) sich verhalten (ge-
 gen, mit, zu); *sa* ~ *mal* sich daneben-
 benehmen
 continuadamaint *adv* anhaltend,
 beständig, fortwährend, immerfort,
 immerzu, ständig, unablässig, unauf-
 hörlich, ununterbrochen
 continuar (-escha) I. *tr* fortsetzen,
 fortfahren, weiterführen, weiterma-
 chen; ~ *a luvrar* weiterarbeiten II. *intr*
 andauern, anhalten, fortbestehen,
 fortdauern, weitergehen, weiterlau-
 fen
 continuaziun / Fortsetzung *f*; Fort-
 gang *m*; ~ *suonda* Fortsetzung folgt
 continuitad/Beständigkeit *f*; Fortbe-
 stand *m*; Fortdauer *f*; Stetigkeit/
 continuo, -ada *adj* fortgesetzt, stetig,
 unaufhörlich, ununterbrochen, zu-
 sammenhängend
 continuont, -a *adj* andauernd, anhal-
 tend, fortlaufend, fortwährend, kon-
 tinuierlich, unablässig
 cuntot *cf* ~ *tgi* obgleich, wenn gleich,
 wiewohl
 cuntrabass *m* (*geiun*) Kontrabass *m*
 cuntraceptiv, -a I. *adj* empfängnis-
 verhütend; II. ~ *m* Empfängnisverhü-
 tungsmittel *n*
 cuntracepziun / Empfängnisverhü-
 tung/
 cuntrada *f* Gegend *f*; Landschaft *f*;
 Landstrich *m*; (*poet.*) Gefilde *n*; ~ *cul-*
tivada Kulturlandschaft/; ~ *montag-*
narda Bergwelt /; ~ *da pale* Moor-
 landschaft/; *dalla* ~ landschaftlich
 cuntradictoric, -8 *adj* 1. widerspre-
 chend, widerstreitend; 2. wider-
 sprüchlich, zwiespältig
 cuntradiciun / 1. Widerrede *f*; Wider-
 streit *m*; 2. Widerspruch *m*, Ünge-
 reimtheit/, Zwiespalt *m*; *an* ~ *cun* im
 Widerspruch zu, zuwider

cuntrapunct *m* (*mus.*) Kontrapunkt *m*
 cuntrara ► cuntrari
 cuntrari, -a I. *adj* gegenteilig, gegen-
 sätzlich, entgegengesetzt, verkehrt,
 widrig; *an direczion* ~a in umgekehr-
 ter Richtung; *esser* ~ entgegenstehen;
esser ~ *ad e-e* einer Sache abgeneigt
 sein II. *prop* zuwider, entgegen; ~ *agl*
contract vertragswidrig; ~ *agl* *urden*
 ordnungswidrig; ~ *alla constituziun*
 verfassungswidrig; ~ *alla nosssa cun-*
vigna entgegen unserer Abmachung;
 ~ *alla prescripziun* vorschriftswidrig;
 III. ~ *m* Gegensatz *m*, Gegenteil *n*, Ge-
 genstück *n*; *igl* ~ im Gegenteil; *gist igl*
 ~ ganz im Gegenteil; *agl* ~ (*da*) im
 Gegensatz (zu)
 cuntrast *m* Kontrast *m*, Gegensatz *m*;
an ~ *cun* im Gegensatz zu
 cuntrarar *tr ind* (*cun*) kontrastieren
 (mit), im Gegensatz stehen (zu)
 cuntrastont, -a *adj* gegensätzlich
 cuntravenziun / Verstoss *m*, Wider-
 handlungf Zuwiderhandlung/; Fre-
 vel *m*
 cuntravers, -a I. *adj* umstritten, zwie-
 spältig; II. ~aj 1. Kontroverse *f*; Mei-
 nungsverschiedenheit /; 2. Streitsache
 /; ~a *gluridica* Rechtsstreit *m*
 cuntscha / 1. Gerberlohe /, Beize /;
dar la ~ (*fig.*) die letzte Feile ansetzen;
 2. (*masdit*) Zusammensetzung /;
 3. Flick *m*
 cuntschacanasters *m/f* Korbflicker,
 -in *m/f*
 cuntschadeira / Flickwerk *n*
 cuntschapels *m* Gerber *m*
 cuntscharcia / Gerberci/
 cuntschatetgs *m/f* Dachdecker, -in
rn/f
 cuntscheida / Flickarbeit /
 cuntschem *m* Flickarbeit/
 cuntscher *m* (*bot.*) Essigbaum *m*
 cuntschier *tr* 1. flicken, stopfen;
 2. beizen, gerben
 cunvigna / Abkommen *n*, Abma-
 chung/, Abrede; Absprache; Über-
 einkommen *n*, Vereinbarung *f*; Ver-
 ständigung /; ~ *commerziala* Han-
 delsabkommen *n*; ~ *supplementara*
 Zusatzabkommen *n*; ~ *alla bunga*
 gütliche Einigung /; ~ *da moratori*
 Stillehalteabkommen *n*; ~ *da pasch*
 Burgfriede *m*; ~ *da tariffa* Tarifab-
 kommen *n*; ~ *da transit* Transitab-
 kommen *n*
 cunvignaint, -a *adj* 1. passend, ange-
 bracht, angemessen, ratsam, zweck-
 mässig; 2. vorteilhaft, dienlich, sach-

dienlich, zuträglich, zweckdienlich
 cunvigneir (cunvign) I. *tr ind (a)* passen, *Zusagen*, sich lohnen; # *cunvign* es empfielt sich; II. *refl sa* ~ vereinbaren, sich absprechen, aushandeln, sich einigen, Übereinkommen, verbleiben, sich vergleichen; *sa* ~ *amicabla-maintg* gütlich abmachen; *ins e sa cunvignia da/tgi...* man hat sich dahin geeinigt, dass ...

cunvignibel, -bla *adj* vereinbar
 cunvignientscha *f* Abkommen *n*, Abmachungf, Absprache, Einigung *f*; Übereinkommen *n*, Vereinbarungf; ~ *da prietsch* Preisabsprache

cunzont *adv* besonders, hauptsächlich, insbesondere, namentlich, vornehmlich, zumal

cup *m* 1. Becher *m*; 2. Napf *m*, Schalef; Topf *m*; ~ *da misirar* Messbecher *m*; ~ *da tschings* Blumentopf *m*; 3. Coupe *m*; ~ *(da glatsch)* Eisbecher *m*; 4. *(sp.)* Cup *m*

cupanar (-escha) I. *tr (gaglinam)* begatten; II. *refl sa* ~ *(utschleglia)* sich paaren

cupcia /1. Kopief, Abschrift/; ~ *legalisada* beglaubigte Abschrift *f*; ~ *da net* Reinschrift/; 2. Abdruck *m*, Abbild *n*, Abbildungf, Abzug *m*, Durchschlag *m*, Durchschrift *f*; 3. Nachahmungf, Nachbildungf; Abklatsch *m*
 cupetga *f* Sturz *m*, Absturz *m*, Fall *m*, Kippe *f*; *cir an* ~ *s* sich überschlagen; *far ena* ~ umkippen; *far* ~ *s* herunterpurzeln

cupgieder *m* Kopierer *m*

cupgier (copia) *tr* 1. kopieren, abbilden, abmalen, abschreiben, abzeichnen, durchpausen; *(scola)* spicken; *(mus.)* überspielen; 2. nachahmen, nachbilden, nachmachen

cupidada *f* Nickerchen *n*, Schläfchen *n*, Mittagsschlafchen *n*; *far ena* ~ ein Nickerchen halten

cupidar (cupeida) *intr* einnicken, einschummern; dösen

cupitga *f* * cupetgaf

cupitgeida/Sturz *m*, Fall *m*, Umsturz *m*

cupitgia, -cida *adj* 1. umgekippt, umgeworfen; 2. *(fam.)* unwohl, krank; *esser* - kranken; *esser en po* - nicht im Strumpfe sein

cupitgieder *m (auto)* Kipper *m*

cupitgier (cupetga) I. *tr* umwerfen, kippen, umkippen, umstossen, Umstürzen; ~ *giu* hinunterkippen II. *intr* stürzen, fallen, Umfallen, umkippen, sich überschlagen, Umschlagen; sfar

per ~ *(fig.)* auf der Kippe stehen; kenten

cupitgola *f (sp.)* Überschlag *m*

cupla *f (arch.)* Kuppel *f*; Heim *m*

cupon *m* Coupon *m*, Abschnitt *m*

cuppa /'1. Schüsself; Becken *n*, Schale *f*; ~ *da baffen* Taufbecken *n*; ~ *da salata* Salatschüssel *f*; ~ *da soppa* Suppenschüssel *f*; ~ *dalla stadeila* Waagschale *f*; 2. ~ *dalla tgavazza f (anat.)* Schädeldecke *f*; ~ *digl tgea* Hinterkopf *m*

cuppar *tr* erschlagen, umbringen, töten

cuppegg *m* Tassef

cura I. *adv* wann; II. *gj* ~ *tgi* wenn, als, da; ~ *tgi te vignst* wenn du kommst; *digl taimp*, ~ *tgi'a* zur Zeit, wo ich; *cura* ... bald..., bald...

cura *f* Kur *f*; ~ *da desintoxicazjün*

Entziehungskur *f*; ~ *da giginar* Fastenkur *f*; ~ *da scher* Liegekurf; ~ *da smagrantar* Schlankheitskur *f*; ~ *da smagreir* Abmagerungskur *f*; ~ *da tgaral* Rosskur *f*

curabel, -bla *adj* heilbar

curaglia *f* 1. *(anat.)* Lungef; 2. *(zool.)* Geschlinge *n*

cural *m* 1. Perlef; *far* ~ *s (regen)* perlen; 2. Perlenschnurf, Halskettef, Collier *n*; 3. ~ *da ruada m* Tautropfen *m*;

4. Koralle *f*

curalaf *(zool.)* Perlungf

curant, -a *m/f* Kurgast *m*

curanta *num* vierzig

curantegna *f* Quarantäne *f*; *metter sot* ~ unter Quarantäne stellen

curar *fr* heilen, kurieren

curasch *m* Mut *m*, Tapferkeit *f*; *(fig.)*

Herz *n*; *(fam.)* Mumm *m*; ~ *e/w7Zivil-couragef*; *sainza* ~ mutlos; *aveir igl* ~ den Mut aufbringen; *dar* ~ ermutigen; *dar* ~ *ad e-i* jm Mut machen; *far* ~ *ad e-i* jm den Mut heben; *tgappar* ~ Mut schöpfen, sich ein Herz fassen; *tgappar* ~ *per e-e* sich aufraffen zu etw; *chegl vot/dovra* ~ dazu gehört Mut

curaschous, -a *adj* mutig, beherzt, furchtlos, herzhaf, keck, unerschrocken, unverzagt

curaschousadad *f* Herzhaftigkeit *f*;

Furchtlosigkeitf; Keckheit

curatellaf Kuratell *f*, Vormundschaft

curativ, -a *adj* heilkräftig

curatori *m* Kuratorium *n*

curatour, -a *m/f* 1. Beistand *m*;

2. Sachwalter, -in *m/f*

Curdeg *m* Konradin *m*

curegia *f* 1. Riemen *m*, Lederriemen

m; 2. Schubbandel *m*, Schuhriemen *m*, Schnürriemen *m*, Schnürsenkel *m*, Nestel *f*; 3. Dachbalken, der auf der Mauer aufliegt *m*; 4. (*bot*) Winde *f*; 5. *~stpl (essas)* Bodenriemen *pl*

eurer, -a *m/f* Geisshirt, -in *m/f*

curesma / Fastenzeit; *far* ~ fasten

cyria / (*eccl*) Kurie *f*; *la* ~ *papala* die römische Kurie

curious, -a I. *adj* merkwürdig, seltsam, sonderbar; auffällig, eigenartig, eigentümlich, wunderlich; II. ~ *m* Sonderling *m*

curiosidad / Merkwürdigkeit *f*; Eigentümlichkeit /

curling *m (sp)* Curling *n*

curnada / Hornstoss *m*

curnagl *m (zool)* Dohle *f*

curnal *m (bot)* Hartriegel *m*, Hornstrauch *m*, Kornelkirsche *f*

curnar (corna) I. *intr* in das Horn blasen/stossen; hupen, tuten; II. *tr* ~ mit einem Horn stossen

curneich *f* Gesims *n*, Sims *m/n*; (*arch*) Fries *m*

curnera *f* Geweih *n*

curnichel *m (bot)* Hornklee *m*

curnigleida / Stoss mit den Hörnern *m*

curniglia *m (fam)* Teufel *m*

curnitsch *m* aufgesteckter Zopf *m*

curno, -ada *adj* 1. gehört; 2. (*fig*) starrköpfig

curreida / Laufm

curreir *intr* -* correr

currella / 1. Eilef; 2. Eilmarsch *m*

current, -a I. *adj* 1. fließend; *ava* ~a fließendes Wasser *n*; *aria* ~a Durchzug *m*; 2. gängig, geläufig, landläufig, üblich; 3. laufend; *chint* ~ laufende Rechnung; II. ~*m*; 1. *esser agl* ~ *Bc*-scheid wissen, auf dem Laufenden sein; *esser agl* ~ *d'e-e* in etw eingeweiht sein; *metter e-i agl* ~ *d'e-e ja* in etw einweihen; *tigneir agl* ~ *e-ijn* auf dem Laufenden halten; 2. Strömung/, Strom *m*; ~ *dalla mar* Meeresströmung/; ~ *digl golf* Golfstrom *m*; 3. ~ *d'ariam* Zugluft/; 4. (*electr*) Strom *m* | ~a/ farnaf/VWechselstrom *m*; ~ *circu-lar* Drehstrom *m*; ~ *cuntinuo* Gleichstrom *m*; ~ *lev* Schwachstrom *m*; ~ *da gleisch* Lichtstrom *m*; ~ *da regulazi-un* Steuerstrom *m*; ~ *d'ota tensiun* Starkstrom *m*

currentamaintg *adv* fließend, geläufig; *ruschanar* ~ fließend sprechen, geläufig reden

curriculum *vitaie m* Lebenslauf *m*

currieder, -dra *m/f* Läufer, -in *m/f*

Renner, -in *m/f*; Sprinter, -in *m/f*

Rennfahrer, -in *m/f*; ~, -dra *da solvs* Hürdenläufer, -in *m/f*

currier, -a *m/f* Bote, -in *m/f* Eilbote, -in *m/f*; Kurier *m*, Läufer *m*; *per* ~ durch Eilbote

currijger (*currigia*) *tr* korrigieren, verbessern; berichtigen, richtig stellen

curs *m* 1. (*flcm*) Lauf *m*, Strömung/; ~ *Inferfour* Unterlauf *m*; ~ *digl flem* Flusslauf *m*; 2. (*andamaint*) Lauf *m*, Verlauf *m*, Gang *m*; ~ *dalla vota* Lebenslauf *m*, Lebensweg *m*; *igl* ~ *digl mondder* Lauf der Welt; ~ *digls studie* Studiengang *m*; ~ *digls terminis (giur)* Fristenlauf *m*; 3. (*muvinaint*) Fluss *m*; 4. (*dancet*) Kurs *m*, Währung /; ~ *dalla bursa* Börsenkurs *m*; ~ (*da stganger*) Umrechnungskurs *m*; ~ (*da stgamlamaint*) Wechselkurs *m*; *an* ~ (*valevel*) gültig; 5. (*scolaziun*) Kurs *m*, Lehrgang *m*; (*universitad*) Vorlesung/; ~ *Intensiv* Intensivkurs *m*; ~a *correspondenza* Fernkurs *m*; ~ *d'ageld d'urgenza* Nothelferkurs *m*; ~ *d'introduczion* Einführungskurs *m*; ~ *da lungatg* Sprachkurs *m*; ~ *da perfezzionamaint* Fortbildungskurs *m*; ~ *da repetizzion (mil)* Wiederholungskurs *m*; ~ *da vacanzas* Ferienkurs *m*; 6. (*tur*) Umlauf *m*, Schicht/; 7. ~ *rusarim* Teil des Rosenkranzgebetes *m*; 8. (*posta*) Kurswagen *m*

cursa/ 1. Lauf *m*, Fahrt *f*; Gang *m*; *an plagna* ~ in vollem Lauf, auf Hoch-touren; 2. (*sp*) Rennen *n*, Wettlauf *m*, Wettrennen *n*; ~ *aval(ski)* Abfahrt *f*; ~ *campestra* Geländelauf *m*, Waldlauf *m*; ~ *eliminatória* Ausscheidungsrennen *n*; ~ *lunga* Langlauf *m*; ~ *rapida* Abfahrt/; ~ *aint igl eastg* Sackhüpfen *n*; ~ *ancunter l'oura* Zeitfahren *n*; ~ *d'autos* Autorennen *n*; ~ *d'impedimaints* Hindernislauf *m*; ~ *da muntogna* Berglauf *m*; ~ *d'orientaziun* Orientierungslauf *m*; ~ *da posts* Postenlauf *m*; ~ *da reelstienza* Dauerlauf *m*; ~ *da solvs* Hürdenlauf *m*; ~ *da skis* Skirennen *n*; ~ *da tgavals* Pferderennen *n*; ~ *da volo* Radrennen *n*;

3. (*astrol*) Bahn/; ~ *digls planete* Planetenbahn /

cursar (-escha) *intr* kursieren, umlaufen, verkehren, im Umlauf sein; *far* ~ in Umlauf setzen

cursibel, -bla *adj (valevel)* gangbar

cursiv, -a *adj* kursiv

curt / 1. Hof *m*, Hofraum *m*, Vorhof

m; Flur *m*; ~ *davos* Hinterhof *m*; ~ *interioura* Lichthof *m*; ~ *interna* Innenhof *m*; 2. ~ *da grascha* f Misthaufen *m*, Miststock *m*; 3. Hof *m*, Meierhof *m*, Weiler *m*; ~ *punila* Bauernhof *m*; 4. Hofstaat *m*; Fürstenhof *m*; 5. *la* ~ der bischöfliche Hof; 6. *far la* ~ hofieren, umschwärmen, umwerben

curt, -a I. *adj* kurz; *an ~s plets* in knappen Worten; II. *adv* ~ *e bung* kurz und bündig; *an* ~ demnächst, nächstens, in Kürze; *da* ~ jüngst, kürzlich, neuerdings, neulich, unlängst, vor kurzer Zeit; *far* ~ sich kurz fassen; III. ~ *m (electr.)* Kurzschluss *m*; IV. ~ *af(veia)* Abkürzungf; *cir per la ~a* abkürzen; *far alla* ~asich kurz fassen; *far ~as* kurz angebunden sein; *far ~as cun e-i ja* abfertigen; *neir alla ~a* zu kurz kommen, übervorteilt werden; *tigneir alla ~a e-i* im den Brotkorb höher hängen

curtamaing *adv* kurzerhand, in aller Kürze

curtanga f Scheffel *m*; *cun la* ~ schef-felweise

curtascha f Börsengebühr *f*

curtascheia f Höflichkeit *f*; Zuvorkommenheit *f*; ~ *cavalaresca* Ritterlichkeit *f*

curtaschevel, -via *adj* höflich, freundlich, galant, gefällig, leutselig, zuvorkommend

curtaschevladad f Höflichkeit *f*, Liebenswürdigkeit *f*, Leutseligkeit *f*; Zuvorkommenheit *f*

cutegn *m (stavel)* Hürdef, Koppelf

cuitelada f Messerstich *m*

curtelar (-escha) *tr* stechen, erstechen

curtezza f Kürze *f*

curtgi *cj (cura tgi)* als, wenn

curtgiugn *m* 1. Baumgarten *m*, Obstgarten *m*; 2. Garten *m*; ~ *torrasa* Dachgarten *m*

curtisan, -a I. *adj* höflich; II. ~ *m* Höfling *m*; III. ~, -a *m/f* Buhler, -in *m/f*

curturelaf Kurzweil *f*, Zeitvertreib *m*; *far* ~ die Zeit vertreiben; *üigneir* ~ unterhalten

curunar (-escha) *tr* krönen

curunella *f (bot.)* Kronwickef

curva / 1. (*pop.*) Kurve *f*; 2. ~ *da tem-poratura* f Fieberkurve *f*

curveiaf Deckef, Überwurf *m*; ~ *elec-trica* Heizdecke *f*; ~ *trapuntada* Steppdeckef; ~ *da lotg* Bettdeckef

curvek ♦ cuvreir

cusadeira f Naht *f*; ~ *trapuntada* Steppnaht *f*; *sainza* ~ nahtlos

cuschantar (-ainta) *tr* 1. beschwichtigen; ~ *en unfant* ein Kind zum Schweigen bringen; 2. bemänteln, totschweigen, verschweigen

cuschidrar (cuschedra) *tr* 1. berücksichtigen, nachsehen, nachsichtig sein, Rücksicht nehmen; 2. Mitleid empfinden

cuschidrevel, -via *adj* empfindsam

cuschigna f Küche *f*; ~ *campestra* Feldküchef; ~ *da tgesa (flg.)* bürgerliche Küche *f*; Hausmannskostf

cuschinar (-igna) *tr* kochen, zubereiten

cuschinier, -a *m/f* Koch, Köchin *m/f*

cuschinunz, -a *m/f* Koch, Köchin *m/f*

Cmser *tr* 1. nähen; ~ *ve* annähen; 2. schneiden

cuset *m (cogn)* Einsatz *m*

cuspirar (cuspeira) *tr* kosten

cuspirevel, -via *adj* appetitlich

cusregn *m* Vetter *m*, Cousin *m*

cusregna f Base *f*, Cousine *f*

cusrinaglia *f coll* Vetternschaft *f*

cussadent, -a *m/f* Mitbewohner, -in *m/f*

cussign *m* 1. Nähkissen *n*; 2. Nadelkissen; 3. ~ *da grassm* Fettpolster

custar (costa) *tr (prietsch)* kosten; *tge costigl?* was kostet es?; *quant co-stigl?* wie? kostet es?; ~ *en bei rap* eine Stange Geld kosten; *costigl quant tgi costal* koste es, was es wolle!

custevel, -via *adj* 1. kostbar, wertvoll; edel, prezios; 2. aufwendig, teuer

custevladad f 1. Kostbarkeit *f*, Juwel *n/m*, Kleinod; 2. ~ *f/pl* Schmuck *m*; 3. ~ *f/pl* Wertsachen *pl*

custodi *m* Gewahrsam *m*; *metter an ~ (fig.)* in die Schranken weisen

custous, -a *adj* kostspielig

cusunz, -a *m/f* Schneider, -in *m/f*; Näher, -in *m/f*

cusunzareia f Schneiderei *f*

cutatg *m* untersetzte Person *f*

cutier *m* Unterkunft *f*, Beherbergung *f*, Bleibef, Obdach; Logis; «, Nachtlager», Nachtquartier; «, *cattar* ~ Unterkommen; *dar* ~ beherbergen; *dar ~ ado-ijm* Herberge geben; *metter a ~* einquartieren; *piiglier* ~ absteigen

cutegn *m (muneida)* Pfennig *m*, Scherflein *n*

cutrinellaf (*bot.*) Friedlos, «, Gilbweiderich *m*

cutsch *m* I. 1. Schinder *m*; 2. Kesselflicker *m*; II. -a *m/f*; Vagant, -in *m/f*

cutschagem *m* Schindereif

cutschager (cutschegia) I. **tr** ein totes
Tier abdecken II. **intr** stümperhaft ar-
beiten

cutschì m Couch f

cuvern *m* Verwahrungf; **metter a** ~ in
Verwahrung geben

cuvernar **tr** aufbewahren

cuvert, -a **adj** 1. bedeckt; ~ (**cun/da**)
bewachsen, übersät; ~ **da glatsch** mit
Eis überdeckt; 2. bewölkt; 3. **beig**
~ (**schec**) ungedeckt

cuverta f 1. Decke f, Überwurf *m*; ~
da langa Wolldecke; ~ **da letg** Bett-
decke; ~ **da meisà** Tischdecke; ~ **da**
neiv (fig.) Schneedecke f; 2. Überzug
m, Abdeckung f; 3. (**codesch**) Deckel
rn, Titelblatt *m*; ~ **digl codesch** Buch-
deckel **m**; Hülle f, Umschlag **m**,
Schutzumschlag *m*; 4. Briefumschlag
m, Couvert *n*

Cuvlignas Küblis

cuverda f Belag *m*; ~ **da palentschia**
Bodenbelag *m*

cuvreir (corva; pp cuvert) I. **tr** decken,
bedecken, überdecken, verdecken,
zudecken; verhängen, verhüllen; ~
cun totg überdachen; II. **refl sa** ~ sich
bedecken, sich überziehen; sa ~ **cun**
nelvole sich umwölken

cuz *m* (*fam.*) Nest *n*, Bett *n*; **olr a** ~
(*fam.*) schlafen gehen, ins Nest gehen,
in die Klappe gehen

cuzantar (-ainta) **tr** beschützen, be-
schirmen, erhalten; **Dia cuzainta la**
vossa blestgal Gott schirme euer
Vieh!

cuzer **m** 1. Wetzsteinfass *n*; 2. ~ **da**
frezzas m Köcher *m*

cuzeret *m* (*larva*) Köcherfliegenlarvef

cuzzar (cozza) **intr** dauern, andauern,
bestehen, fortauern, währen, Be-
stand haben; ~ **pl dol (vgl)** überdauern

cuzzevel, -via **adj** dauerhaft, anhal-
tend, beständig, nachhaltig

cuzzevladadf Dauerhaftigkeit f, Be-
ständigkeit f; Haltbarkeitf

cuzzont, -a **adj** andauernd, anhaltend

D, d m D, d n

da, d' / dad (*davant vocal*) prep 1. (*attribut*) von, aus; (*possess*) ~ *mies bab* meines Vaters; *dalla* soc/efadder Gesellschaft; *digl President* des Präsidenten; *en amei* ~ me ein Freund von mir; (*li*) *igl cume gn* ~ *Suagnign* die Gemeinde Savognin; *igllai* ~ *Mutmarera* der Marmorerasee; *la battaglia* ~ *Sempach* die Schlacht bei Sempach; *chels* ~ *Coira* die Churer; (*material*) ~ *crap* aus Stein; ~ *sang* blutig; *ena tgesa* ~ *lenn* ein Holzhaus; *gants* ~ *tgirom* lederne Handschuhe; *ava* ~ *bever* Wasser zum Trinken; (*adiever*) *en barschung* ~ da/nfseine Zahnbürste; *ena maschina* ~ *screiver* eine Schreibmaschine; 2. (*adverbial*) (*loc*) von, auf; ~... *anfignen*... von... bis...; ~ *chella vart* auf dieser Seite; ~ *cd davent* von hier an/aus; ~ *co giu* da hinter; ~ *Cunfervon* Cunter; ~ *davant a davos* von vorn bis hinten; ~ *surangu* von oben; (*temp*) bei, in, von, zu; ~ *de* bei Tag; ~ *giantarbeim* Mittagessen; ~ *lo anno/davent* seither; ~ *Nadal* zu Weihnachten; ~ *pitschen anse* von klein auf; ~ *d oss anve* von jetzt/nun an; ~ *notg* in der Nacht; ~ *schlet'ora* bei schlechtem Wetter; ~ *stad* im Sommer; ~ *taimp an taimp* von Zeit zu Zeit, ab und zu; ~ *tot taimp* zu allen Zeiten; (*mod*) ~ *grond avantatg* von grossem Nutzen; ~ *gugent* absichtlich; ~ *d ot* laut;

3. (*verb+da+subst*) *esser* ~ *buna viglia* guter Laune sein; *esser* ~ *return* zurück sein; *esser* ~ *tgesa zu* Hause sein; *sa legrrar d'e-e* sich über etw freuen; *sa tractar d'e-e* sich um etw handeln; 4. (*aveir+subst+da*) *aveir basigns* ~ nötig haben; *aveir chito* (~) Sorge tragen (zu); *aveir gost* ~ Lust haben zu; *aveir ferna* ~ Angst haben vor; 5. (*proposiziun infinitiva*) *aveir* ~ *farzu* tun haben; *aveir* ~ *veiveczu* leben haben; *ampurmetter* ~ *neir* versprechen zu kommen; *calar* ~ *luvrar* aufhören zu arbeiten; *cunsiglier* ~ *vender* raten zu verkaufen; 6. (*cumplemait d'agens digl verb passiv*) von; *sottascratega* ~ *me* von mir unterschrieben; *stimo* ~ *tots* von allen geachtet

dabasigns *m* Notdurft; *far igl sies* ~ seine Notdurft verrichten; (*fam*) sein

Geschäft verrichten

dabet m 1. Schuld, Ausstand *m*, Belastung/, Lastschrift/; ~ *hipotecar* Hypothekarschuld *f*; *aint igls* ~ *s* verschuldet; *plagn* ~ *s* überschuldet; *sainza* ~ *s* schuldenfrei; *surcargea cun* ~ *s* überschuldet; *aveir* ~ *s tar e-i* bei *jm* in der Kreide stehen; *esser aint igls* ~ *s* in den Schulden stecken; *esser aint igls* ~ *s anfignen culiez* über und über verschuldet sein; *far* ~ *s* sich verschulden, sich in Schulden stürzen; *neir aint igls* ~ *s* verschulden, in Verschuldung geraten; 2. (*cont*) Soll *n*, Debet *n*

dabever m Getränk *n*

dabot adv schnell, eilends, geschwind, rasch, schleunig; *far* ~ pressieren

dabum m 1. Guthaben *n*, Forderung /; ~ *dalla paia* Gehaltsforderung /; 2. (*cont*) Haben *n*; ~ *s* Aussenstände *pl*; 3. *aveir* ~ zu fordern haben; *aveir* ~ *e-e* etw zugut haben

dacat m Finderlohn *m*

dacorp m (*med*) Stuhl *m*, Stuhlgang *m*;

aveir tgi passa ~ Stuhlgang haben

dactilografar (-escha) *tr* auf der Maschine schreiben

dadei *adv* längst; ~ *anno* seit geraumer

Zeit, seit langer Zeit; *gio* ~ schon lange;

igl e gio ~ es ist schon lange her

dafna *f* (*bot*) Seidelbast *m*, Kellershals

m; ~ *schrinada* Steinroschen *n*

dafor *prep* ausserhalb

dafora I. *adv* aussen, draussen; äusserlich, auswendig; II. ~ *m* Aussere *n*

dafreid *m* Erkältung/, Schnupfen *m*;

aveir ~ erkältet sein, verschnupft sein;

tgappar ~ sich erkälten, sien einen

Schnupfen holen

dagliunsch *adv* von fern, aus der Ferne, von weitem, entfernt, weither; ~ *e*

damanavel von nah und fern; *da* ~

von weither

dagotta / (*med*) Schlag *m*, Schlaganfall

m; ~ *digl cor* Herzschlag *m*; ~ *digl*

tscharvi Hirnschlag *m*

dai! *interj* los!, Tempol; *dai dai* dalli

dalli

daint m 1. Zahn *m*; ~ *davant* Vorder-

zahn *m*; ~ *da latg* Milchzahn *m*; ~ *da*

scarpar Reisszahn *m*; ~ *da statgetta*

Stiftzahn *m*; ~ *dalla sabientscha*

Weisheitszahn *m*; ~ *digl igl* Eckzahn

m; ~ *s fozs mpl* falsche Zähne *pl*, Ge-

biss *n*; ~ *s da latg* Milchgebiss *n*; *sain-*

za ~ *s* zahlos; *far* ~ *s* zähnen, Zähne

bekommen; *lavar igls* ~ *s* die Zähne

putzen; *mussar igls* ~ *s* die Zähne

blecken, die Zähne fletschen;
sgrieggier igls ~s mit den Zähnen
 knirschen; *aveir navot sot igls* ~s
 (fig.) nichts zu bissen haben; *morder*
segls ~s die Zähne zusammenbei-
 sen; *romper or igls* ~s sich die Zähne
 ausbeissen; *esser tgerm pigls* ~s an
 etw die Zähne ausbeissen; 2. *louf*
m (zool) Hauer *m*; ~ *lung* Stosszahn
m; ~ *da rusagler* Nagezahn *m*; ~ *da*
teissa Giftzahn *m*; 3. Zinkef; Zackef;
 4. Scharte f; 5. Zinne f; 6. ~ *agl*
m Knoblauchzehe f

daintadeira f 1. Gebiss *n*; 2. (tecn.)

Zahnungf

daintar (-escha) tr zacken

daintelar (-escha) tr verzahnen

daintiglia, -eida adj gezähnt, gezackt,

zackig

daintist, -a m/f Zahnarzt, -ärztin m/f

daintliun *m* (bot.) Löwenzahn *m*,

Milchkraut *n*

dainto, -ada adj 1. gezähnt, zackig;

2. schartig

dalia f (bot.) Dahlief

dalla, -s *prep* + *an* (da+la/Us) der (art f
 gen sg/pl)

daionder *adv* daher; ~ *derevigl tgi*...

daher kommt es, dass ...

dalos *prep* entlang, längs; ~ *igl flem*

längs des Flusses

dalunga I. *adv* sofort; flugs, gleich, so-
 gleich, stracks, unverzüglich; *ia vign*
 ~ ich komme gleich; ~ *sira* unmittel-
 bar danach; II. *cj* ~ *tgi* sobald

damm Damhirsch *m*

damaſ Dame f

damaſler *m* (vivonda) Essen *n*, Nah-
 rungsmittel *n*; ~ *edabever* Speise und
 Trank; *dar* ~ speisen

damai I. *adv* 1. also, folglich, mithin,
 somit; 2. (rinforzond) denn; *schige* ~!
 so geht denn!; II. *cj* ~ *tgi* da, weil;
 nachdem

damanac *adv* weniger, unter; ~ *tgi* 60
kilograms unter 60 Kilogramm;
adegna ~ immer weniger; *tant* ~ um
 so weniger; *betg daple e betg* ~ nicht
 mehr und nicht minder; *pitost* ~ *tgi*
daple eher darunter als darüber; *gu-*
dagner ~ weniger verdienen; *betg sa-*
veir far ~ *tgi* nicht umhinkönnen, etw
 zu tun

damanevol *adv* nahe, unweit; ~ *da* in
 der Nähe von; ~ *da ad* unweit von
 hier; *daglunsch e* ~ von nah und
 fern; *igl pi* ~ nächstliegend

damaſt *m* (teila) Damast *m*

damengia *adv* zu viel, überflüssig,

überzählig; **egn** ~ einer zu viel; **en po**
 ~ des Guten zuviel; **cheſt am e** ~ das
 wird mir zu bunt

damez I. *adj* **1.** (inv.) mittlere, -r, -s; 2.
 ~ **ve** mittelmässig II. *adv* mitten; ~

aint mittendrin, mittendurch

damogn *m* **dar** ~ bewältigen

Danemarc *m* Dänemark *n*

daner *m* **1.** Geldstück *n*, Münze; ~ *da*
metal Hartgeld *n*; 2. Geld *n*; ~ **blot**
 Barschaft; ~ **contant** Bargeld *n*, Bar-
 schaft *f*; ~ **liquid** flüssiges Geld *n*; ~
mort totes Kapital *n*; ~ **an cassa**
 (cont.) Kassenbestand *m*; ~ **da cassa-**
tga Sackgeld *n*, Taschengeld *n*; ~ **da**
disoccupaziun Arbeitslosengeld *n*; ~
da spetga Wartegeld *n*; ~ **piſt ti-**
gneirtgesa Haushaltsgeld *n*; **aveir** ~s
da sterner (fig.) steinreich sein; **3.** ~s
mpl Gelder/Moneten *pl*; ~s **da cor-**
rupziun *mpl* Bestechungsgelder *pl*;
igls ~s **publics** die öffentlichen Gel-
 der

danes, -a I. *adj* dänisch; II. **Danes**, -a
m/f Däne, -in *m/f*

danonder I. *adv* interr woher; ~ **ist te?**

wo bist du her?; ~ **vignst?** wo

kommst du her?; II. *adv* *rel* ~ **tgi** wo-
 her

danovamaintg *adv* aufs Neue, von
 Neuem, abermals, erneut, wieder,
 wiederum; **antschever** ~ von vorn
 anfangen

dantant I. *adv* **1.** unterdessen, indes-
 sen, inzwischen, mittlerweile, wäh-
 renddessen; 2. aber, jedoch; II. *prep* ~
da während; ~ **da glantar** während
 des Mittagessens; III. *cj* ~ **tgi** 1. wäh-
 rend, indem, indessen; 2. wohingegen

dantiglier (-escha) I. tr necken, hetzen;
 anrempeln; II. *rcfl sa* ~ sich zanken

dantiglious, -aadj zänkisch

danturn *adv* **esser** ~ in der Nähe sein,
 zugegen sein

Danubi *m* Donau f

danvanz *adv* übrig, überflüssig, über-
 schüssig, überzählig, vorig; **aveir** ~
 vorrätig haben; **esser** ~ überzählig
 sein, sich erübrigen

dapart *adv* auseinander, entzwei; **dar**
 ~ auseinander fallen, aus dem Leim
 gehen; **dar** ~ aus den Fugen gehen;
 auseinander gehen, sich entzweien

dapertot *adv* überall, allorts, land-
 aus landein

daple *adv* 1. mehr; ~ **tgi diesch** mehr
 als zehn; ~ **tgi trels kilometers** über
 drei Kilometer; ~ **tg'onsacu** mehr
 denn je; ~ **tg'el o e daple tg'el vot** je

mehr er hat, je mehr er will; *adegna* ~ immer mehr; 2. darüber

dar (irr.; pp do/dada) I. *tr* 1. (*a*) geben, erteilen, spenden, zuwenden; verabreichen, verpassen, versetzen; beimessen, halten; (*ginier*) geben, spielen; (*tgertas*) verteilen, ausspielen; (*offereir*) bieten; 2. (*dar+adv*) ~ *aint* eingeben, einreichen; einflößen, einschlagen, eintreiben; ~ *aint gottas* nageln; ~ *aint calour* (*maletgs*) ausmalen; ~ *aint igl tungden* Ton angeben; ~ *anavant* weitergeben, weiterleiten; überliefern; ~ *anavos* zurückgeben, retournieren; (*raps*) herausgeben; ~ *ancunter* anschlagen; ~ *anemen* mitgeben; (*ansinar*) trauen; ~ *davent* hergeben, verschenken; ~ *davent e-e* etw aus der Hand geben; ~ *giu* abgeben; (*fig.*) abfallen; ~ *no* hergeben, herhalten; ~ *or* ausgeben; (*damagler*) ausschöpfen; ~ *se suraint* überstreichen; ~ *siva* nachgeben; (*perseauilar*) verfallen; ~ *sivaade-ijt*n nachretzen; ~ *suraint* dazugeben, zugeben; ~ *suraint ad e-e* (*fig.*) über etw herfallen; ~ *suraint ad e-i* übertrumpfen; ~ *tiers* (*consanteir*) zugeben; ~ *ve* hingeben; (*affittar*) vermieten; 3. (*dar+subst*) ~ *aria* lüften, durchlüften; ~ *calour* anmalen, anstreichen; ~ *forza* stärken; ~ *freidas* hauen; ~ *furma* gestalten; ~ *garnela* hageln; ~ *gost* abschmecken; ~ *guia* bevormunden; ~ *impurtanza* hochspielen; ~ *ena manga* (*gidar*) zufassen; ~ *part* mitteilen; ~ *peda* sich Zeit lassen; ~ *perdetga* zeugen; ~ *pled* versprechen, Zusagen; ~ *pled e fatg* (*a*) sich verantworten, Red und Antwort stehen; *far* ~ *pled e fatg e-i* jn zur Verantwortung ziehen; ~ *scola* unterrichten; ~ *ena snasada* sticheln; ~ *stgandel* anstossen; ~ *ena stiertatgeda agl pe* sich den Fuss verstauchen; ~ *en stompel* anrempelein; ~ *tetta* stillen; 4. (*dar+prep+subst*) ~ *a dies* anfallen, überfallen, überumpeln; ~ *a dies ad e-i* sich vergeifen; (*fig.*) auf jn losfahren; ~ *a tff* verpachten; ~ *a tschains* vermieten, in Pacht geben; ~ *an cretta* auf Kredit geben; ~ *an igl* hervorstechen; ~ *digl tgea ad e-i* jm zunicken; ~ *per scretg* schriftlich bestätigen; 5. (*dar+da+inf*) ~ *da creir* einreden, vormachen, weismachen, lügen; ~ *da creir alv per neir jm* ein X für ein U vormachen, jn hinters Licht führen; ~ *da far ad e-i* jm zu schaffen machen; ~ *da pansar ad e-i*

jn nachdenklich stimmen; 6. (*dar+adj*) ~ *alv* tünchen; ~ *liberfrei-*geben, freilassen; ~ *loc* nachlassen II. *Intr* 1. (*dar+adv/prep*) ~ *aint* (*tgametg*) einschlagen; verfallen, zusammenfallen; ~ *anavos* zurückfallen; ~ *ancunter* stossen, anstossen, aufschlagen, prallen; ~ *ancunter e-e* sich stossen (an); ~ *anemen* einstürzen, zusammenbrechen, zusammenfallen, Zusammenstürzen; ~ *anturn* Umfallen, kippen, umkippen; ~ *giu* fallen, hinfallen, stürzen; ~ *or* herausfallen; ~ *tranteraint* dreinreden, hineinreden, ins Wort fallen; ~ *tras* durchscheinen, durchschlagen; 2. (*dar+subst*) ~ *boatscha* aufeinander prallen; ~ *ena bungscha* zupacken; ~ *en sagl* zusammenfahren; ~ *en sagl anavos* vor Schreck zurückprallen; 3. (*dar+prep+subst*) ~ *a balla* Ball spielen; ~ *a quadrels* knobeln; ~ *a tera* niederfallen, stürzen; ~ *a tgeiels* kegeln, Karten spielen; ~ *aint igl tgea* zu Kopf steigen; *chel vegn dat aint igl tgea* dieser Wein steigt in den Kopf; - *an dies* fallen; - *an vainter* fallen, stolpern, straucheln; - *da peis* strampeln, zappeln; - *dalla bratscha* mit den Armen schlenkern; - *dalla bucca* klatschen, schmähen; - *dalla cua* mit dem Schwanz wedeln; - *dalla glianga* züngeln; - *digl tgea* nicken, zunicken, mit dem Kopf wiegen; ~ *segls mangs* klatschen III. *refl*; 1. *sa* ~ raufen, sich keilen, sich prügeln, sich schlagen, sich verprügeln; 2. *sa* ~ *fa-deia* sich anstrengen, sich befeissigen; 3. *sa* ~ *da* ... sich ausgeben als ..; 4. *sa* ~ *no per e-e* sich für etw hergeben IV. *impers*; *i dat cs* gibt; *tge dat-tigl?w3LS* gibts?, was ist los?; *i dat aint bagin/mal e\$* trifft sich gut/schlecht; / *dat suglogl* die Sonne scheint; - (*on-ra*) schlagen; *i dat las quatterdie* Uhr schlägt vier
dar las ouras *m* Stundenschlag *m*
dar liberm Freigabe/
darandaida *f* Sonnenuntergang *m*
darandia *adv* 1. *eir* - (*suglegl*) untergehen, sinken; *igl de vo* ~ der Tag neigt sich; 2. (*fig.*) bergab gehen
daras *adv* selten
daratgafstarker Regen *m*, Platzregen *m*, Sturzregen *m*, Wolkenbruch *m*
daratgeda *f* Gewitterschauer *m*, Regenguss *m*, Wolkenbruch *m*
daratger *impers* heftig regnen; / *daratga* es giesst in Strömen; *igl o dara-*

davantporta *m* Vorplatz *m*; (*dalla tge-sa*) Rampe *f*

davantvart *adv* vorn, im Vordergrund, auf der vorderen Seite

davart *prep* 1. betreffend, über; ~ *la nova lescha da tgatscha* über das neue Jagdgesetz; 2. ~ *da* seitens, von Seiten

daveiras *adv* fürwahr, tatsächlich, wirklich, in der Tat

daveiver *m* Lebensunterhalt *m*

davent 1. *adv* fort, weg, davon, hinweg; *da co* ~ fernerhin, fortan; *far* ~ abmachen; *lascher* ~ weglassen; *star* ~ fortbleiben; *ele~er* ist weg; ~!(*im-peratin*) los!; ~ *cun tot!* fort damit!, hinweg damit!; II. *prep* ~ *da* ab; ~ *dad ossa* von jetzt an, von nun an; ~ *dad oz* von heute an; ~ *digl amprem da schaner* ab ersten Januar

davert, -a *adj* 1. geöffnet; 2. (*taragn da biagier*) erschlossen

davos I. *adv* 1. hinten, dahinter, hinterher; *da* ~ von hinten; *da ~aint* hintenherum; *da ~aint* hinterrücks; ~ *dies* hintenherum; *neit ~giu* ins Hintertreffen geraten; *scumanzar* ~ von hinten anfangen; 2. *igl*~ zuletzt; *iglp* ~ allerletzt, zuallerletzt; zuhinterst; *ri-var igl* ~ zuletzt kommen; II. *prep* (*loc.*) hinter; ~ *la gligna* hinter dem Mond; ~ *meisa* hinter dem Tisch; III. *adj* ~, -a

1. letzte, -r, -s, äusserste, -r, -s; *igl ~la davosa* hinterst...; *igl ~ pledd&s* letzte Wort; *igl ~ dalla stad* im Spätsommer; *esser segls* ~ (*flg.*) aus dem letzten Loch pfeifen; 2. (*im.*) hinter...; rückseitig, rückwärtig; *la vart* ~ die Rückseite; IV. ~ *m* (*pop.*) Hintern *m*, Gesäss *n*, (*fam.*) Steiss *m*

davosguardia *f*(*mil.*) Nachhut

davosnoda I. *adv* heimlich; II. ~ *m* Hinterhalt *m*; *da* ~ aus dem Hinterhalt; *sfar* ~ im Hintergrund stehen

davosora *m* Windschatten *m*

dazi *m* 1. (*uffez*) Zoll *m*; 2. (*taxa*) Zollgebühr; ~ *d'export* Ausfuhrzoll *m*; ~ *d'import* Einfuhrzoll *m*; ~ *da protecziun* Schutzzoll *m*; *sottamess agl* ~ zollpflichtig

dazier, -a *rn/f* Zöllner, -in *m/f*;

de *m* (*pl deis*) Tag *m*; ~ *basest* Schalttag *m*; ~ *commemorativ* Gedenktag *m*; ~ *liber* Ruhetag *m*; ~ *da lavour* Arbeitstag *m*; ~ *da controlla* Stichtag *m*; ~ *da disfurteгна/disgrazta* Unglückstag *m*; ~ *da festa* Festtag *m*, Freudenfest *n*; ~ *da naschientscha* Geburtstag *m*; ~ *da nozzas* Hochzeitstag *m*; ~

da paia Zahltag *m*; ~ *da poss* Ruhetag *m*; ~ *da scadenza* Verfalltag *m*; ~ *dalla mamma* Muttertag *m*; ~ *digl meis* Monatstag *m*; ~ *digl nom* Namenstag *m*; ~ *per c/e* Tag für Tag, tagtäglich, tagaus, tagein; ~ *ed onn* jahraus, jahrein; *bun ~!* guten Tag!, guten Morgen!; *mez* ~ Halbtage *m*; *mintga* ~ jeden Tag, täglich, tagaus, tagein; *totta* ~ den ganzen Tag; *tschel* ~ kürzlich, leztthin; *en* ~ einmal; *en bel* ~ eines schönen Tages; *iglantier*~ ganztägig; *iglproxim* ~ am nächsten Tag; *igl ~ si-va* tags darauf, am nächsten Tag; *igl ~ dad oz* der heutige Tag; *anfignen igl* ~ *dad&bis* zum heutigen Tag; *l'oter* ~ am nächsten Tag; *da* ~ am Tag, bei Tag; *da ~ an de* von Tag zu Tag; *da bel cler* ~ bei lichtem Tag; *d'en* ~ eintägig; *d'en mez* ~ halbtägig; *da mintga* ~ täglich, alltags; *durant igl* ~ tagsüber; *ve pigl* ~ tagsüber; *catscher* ~ grauen; *far* ~ dämmern, tagen; *avant far* ~ vor Tagesanbruch; *sen far* ~ bei Tagesanbruch; *i catscha* ~ der Tag bricht an; / *fo* ~ es wird Tag; *i rompa* ~ der Tag bricht an; *deis alla lunga* tagelang; *egn da chels deis* dieser Tage; *iglsproxims deis* in den nächsten Tagen; *igls deis dalla sia veta* Zeit seines Lebens; *tot igls deis dalla mia veta* mein Lebtag; *da dus deis* zweitägig; *deis canigns mpl* Hundstage *c pl* debachel *m* Debakel *n*

debartgamaint *m* (*nav.*) Landung/debartger (-escha) I. *intr* landen; II. *fr* (*scarger*) ausschiffen

debatta / 1. Debatte *f*; Auseinandersetzung/, Erörterung/, Verhandlung /; ~ *gudiziala* Gerichtsverhandlung /; ~ *d'antra* Eintretensdebatte /; ~ *digl preventiv* Haushaltsdebatte /; 2. heftige Aussprache/, Redestreit *m*, Wortgefecht *n*

debatter *intr/tr* debattieren, erörtern
debel, -bla I. *adj* 1. schwach, kraftlos; *esser pi ~ tg'en oter* jm unterlegen sein; 2. ~ *da spiert* geistesschwach, schwachsinnig, blö; II. ~ *m* Schwächling *m*

debil, -a *adj* schwachsinnig, blö

deblitad/Schwachsinn *m*, Blötheit/debitar (-escha) *fr* 1. schulden;

2. (*com.*) belasten
debitaziun/ Verschuldung/
debitour, -a *m/f* Schuldner, -in *m/f*;
Kreditnehmer, -in *m/f*;
deblageda *f* Abschwächung/, Schwächung/

deblager (-egia) tr schwächen
deblantar (-aia) tr schwächen
debleir (-escha) tr schwächen, abschwächen
deblezza / 1. Schwäche f, Schwachheit f; ~ **da spiert** Blödheit **f**; Schwachsinn **m**; ~ **da vigliadetna** Altersschwäche /; ~ **digl cor** Herzschwäche f; 2. (fig.) Blösse/
decada / Dekade
decadent, -a **adj** 1. baufällig, verfallen; 2. dekadent, entartet; verwahrlost
decadenza / Zerfall m, Untergang m, Verfall m; **eir an** ~ verlottern, verwitern; zerfallen; **esser an** ~ baufällig sein; 2. Entartung/, Verwahrlosung/; **eir an** ~ verwahrlosen
decan, -a m//Dekan, -in **m/f**
decanat **m** Dekanat **n**
decantar **tr** besingen
decaton **m** (sp.) Zehnkampf **m**
deceleraziun/Verlangsamung/
december **m** Dezember **m**
decenni **m** Jahrzehnt **n**; ~s **e decennis** Jahrzehntelang; ~s **alla lunga** jahrzehntelang
decent, -a **adj** (daschaint) dezent
decentraliser (-escha) tr (fig.) dezentralisieren; (fig.) entflechten
deci **m** Deziliter **m/n**
decider I. **tr** entscheiden, befinden, beschliessen, bestimmen, verfügen;
II. **refl sa** ~ (da/per) sich entscheiden, sich entschliessen, sich schlüssig werden
decidia, -eida **adj** bestimmt, entschieden, entschlossen
decifrada / Entschlüsselung/
decifrar (-escha) **tr** entziffern, aufschlüsseln, entschlüsseln
deciliter **m** (deci) Deziliter **m/n**
decimal, -a **adj** dezimal
decimar (-escha) **tr** dezimieren
decimeter **m** Dezimeter **m**
decis, -a **adj** 1. entschlossen, bestimmt; 2. unentwegt
decisiun / 1. Entscheidung /, Entschliessung/; ~ **preliminara** Vorentscheidung /; **pi gliet ena** ~ eine Entscheidung treffen; 2. Beschluss **m**, Bescheid **m**, Entscheid **m**, Entschluss **m**, Verfügung/; ~ **dallamaiorita** (^) Mehrheitsbeschluss **m**; ~ **digl pievel** Volksentscheid **m**; **dar la** ~ den Ausschlag geben; **pi gliet ena** ~ einen Beschluss fassen, einen Entschluss fassen
decisiv, -a **adj** entscheidend, bestimmend, ausschlaggebend, massgebend

declamader, -dra **m/f** Vortragende **m/f**
declamar (decloma) tr deklamieren, rezitieren, vorsagen, vortragen
declamaziun / Deklamation/
declarabel, -bla **adj** erklärlich, erklärbar
declaranza **f** Erklärung **f**; Kundgebung/; ~ **d'amour** Liebeserklärung/; ~ **da prancept** Grundsatzerklärung/
declarar (daclera) I. tr 1. erklären, darlegen, erläutern, klarlegen, veranschaulichen, verdeutlichen, auseinander setzen; 2. deuten, enträtseln; 3. anschreiben; 4. ~ (**per**) erklären (für); ~ **per innocent** freisprechen; ~ **liber** lossprechen; 5. aussagen; 6. verzollen; II. **refl sa** ~ sich erklären; sa ~ **pront** sich bereit erklären
declaraziun/Erklärung/; Aussage/; ~ **veida** Lippenbekenntnis **n**; ~ **alla pressa** Presseerklärung/; ~ **d'extrada** Austrittserklärung /; ~ **da ghera** Kriegserklärung/; ~ **da taglia** Steuererklärung/
declassar (-escha) **tr** deklassieren
declign **m** Neige/, Neigung/
declinabel, -bla **adj** deklinierbar
declinar (-escha) **tr** (**gram.**) beugen, deklinieren
declinaziun / 1. (**gram.**) Deklination/, Beugung/; 2. (**fis.**) Neigung/
decolto **m** Dekollete **n**
decor **m** (**omamaint**) Schmuck **m**
decorar (-escha) **tr** schmücken, aus schmücken, ausstaffieren, zieren, verzieren
decorativ, -a **adj** dekorativ
decoratour, -a **m/f** Dekorateur, -in **m/f**
decoraziun **f** 1. Dekoration **f**; Ausschmückung/, Ausstattung/, Verzier ung/, Zierrat **m**, Zierde /; ~ **interna** Innenausstattung/; 2. Orden **m**
decotg **m** (**dad ervas**) Aufguss **m**
decret **m** Beschluss **m**, Erlass **m**, Verfügung/, Verordnung/; ~ **d'urgenza** Notverordnung /
decretar (-escha) tr (**uff**) dekretieren, beschliessen, erlassen, verfügen, verordnen
decumponer I. **tr** (**biol.**) abbauen, zerlegen, zersetzen; II. **refl sa** ~ verwesen, sich zersetzen
decumposiziun / (**biol.**) Abbau **m**, Verwesung/, Zerfall **m**, Zerlegung/, Zersetzung/
decuplar (-escha) tr auskuppeln
decurs **m** Ablauf **m**, Hergang **m**, Ver-

das heisst; *scu dei ins chegl an/per* rumanf*c/*i?wieheisst das auf Romanisch?; 2. (*deir+adv*) ~ *aint* einflüsternd, vorsagen; ~ *avant* vorsagen; ~ *ea* Zusagen; ~ *giu* abbestellen, aufkündigen, kündigen; ~ *giu dalla canzla (eccel)* verkünd(ig)en; ~ *giu d'e-i* *n* kritisieren, heruntermachen; ~ *na* verneinen; ~ *navot* nichts verlauten lassen; ~ *or* ausplaudern, verpetzen, verraten; ~ *se* hersagen; ~ *se la pel plagna (fig.)* auspacken; ~ *te* duzen; ~ *vous (a)* siezen; 3. (*deir+subst*) ~ *adia* scheiden, sich verabschieden; ~ *manzignas* lügen; ~ *pulacas* quatschen; ~ *la pel plagna ad e-i* jm alle Schande sagen; 4. (*deir+prep+subst*) ~ *aint per l'ureglia* zuflüstern; ~ *an bucca* kein Blatt vor den Mund nehmen; ~ *digl mal* schlecht machen; ~ *digl mal d'e-i* jm etw Böses nachsagen, jm etw Schlechtes nachreden; 5. *aveir bei ~; el o bel* ~ er hat gut reden; *esser mal ~; chegl e mal* ~ das ist schwer zu sagen; 6. ~ *e turnar a deir* einimpfen, einschärfen

deir m Leber *f*; *malsang digl* ~ leberkrank; *aveir ve digl* ~ leberkrank sein
deir, -a I. *adj* 1. hart, fest, steif, zäh, zähflüssig; 2. gefühllos, harsch, hartherzig, herzlos, unerbittlich; *pled*s ~s bittere Worte; 3. beschwerlich, streng; (*fig.*) herb, sauer; *eir cun e-i tras* ~ *e lom* mit jm durch dick und dünn gehen; 4. (*fam.*) ungelehrig; *esser ~ da tgapeir* eine lange Leitung haben; II. ~*af*; 1. *tigneir la ~a* ausharren; 2. *tigneir la ~a(a)* standhalten, trotzen, widerstehen

deis mpl Y de m

deisa / 1. Gewohnheit *f*; Angewohnheit *f*, Gewöhnung *f*; *per* ~ aus Gewohnheit, gewohnheitsmässig; 2. Gepflogenheit *f*; Sitte *f*; *schleta* ~ Unsitte *f*; Untugend *f*

deitad f Gottheit *f*

del, -la *m/f* (*pop.*) männl./weibl. Einzelperson *f*; *quants* ~s?wie viele Personen?

delectar (-escha) I. *tr* erfreuen, ergötzen, erheitern; II. *refl sa* ~ (*da*) sich erfreuen, sich ergötzen, sich zerstreuen
delegar (deleghescha) *fr* delegieren, abordnen

delegaziun / Delegation *f*; Abordnung/» Gesandtschaft *f*

delego, -ada *m/f* / Delegierte *m/f*; Abgeordnete *m/f*; Bevollmächtigte *m/f*; Gesandte, -in *m/f*

deletg *m* Freude *f*, Genuss *m*, Hochgenuss *m*, Vergnügen *n*, Wonne *f*; ~ *digl igl* Augenweide *f*

deletgevel, -via *adj* erfreulich, ergötzlich, kurzweilig, unterhaltend
delfin m (*zool.*) Delfin *m*
deliberar (-escha) I. *fr* 1. befreien, erlösen; entbinden, entheben; 2. beraten, durchberaten, verhandeln; II. *refl sa* ~ (*da*) sich befreien, sich entledigen, sich losmachen, wegkommen; *sa ~ d'e-e* etw von sich abwälzen

deliberatour, -a *m/f* Befreier, -in *m/f*
deliberaziun / 1. Befreiung *f*; (*d'en uf-fexi*) Entbindung / 2. Beratung *f*

delicat, -a *adj* 1. (*cul*) fein, lecker, zart; 2. delikat, empfindlich, heikel;

3. brenzlich, knifflig, schwierig
delicatesaff 1. Delikatesse/ Leckerbissen *m*; 2. ~*sfpf* Feinkost *f*

delicatezza *f* Feinheit /

delict m 1. Straftat /, Verbrechen *n*.

Vergehen *n*; ~ *moral* Sittlichkeitsverbrechen *n*; ~ *sexua* / Sexualverbrechen *n*; ~ *da tgatscha* Jagdvergehen *n*; ~ *ancunter la proprietad* Eigentumsdelikt *n*; 2. Missetat / Übeltat /, Untat *f*

delinquent, -a *m/f* 1. Rechtsbrecher, -in *m/f*; Straftäter, -in *m/f*; Verbrecher, -in *m/f*; ~, -a *per deisa* Gewohnheitsverbrecher, -in *m/f*; ~(*a*) *politie(a)* Gesinnungstäter, -in *m/f*;

2. Missetäter, -in *m/f*; Übeltäter, -in *m/f*

deliri m Delirium *n*

delizios, -a *adj* köstlich, delikat

delta m 1. (*geogr.*) Delta *n*; 2. (*sp.*) Drachen *m*

demagog, -a *m/f* Demagoge, -in *m/f*, Volksverführer, -in *m/f*

demagogia *f* Demagogie *f*

demagogic, -a *adj* demagogisch

demananza f 1. Auftreten *n*, Benchmen *n*. Umgangsform /; 2. Gang *m*, Gangart /

demanar (*defectiv*) I. *refl sa* ~ sich benehmen; II. ~ *m* Benehmen *n*; *igl sie* *far e* ~ sein Tun und Treiben

demascrar (-escha) I. *fr* demaskieren; (*fig.*) entlarven; ~ *e-i* jm die Maske herunterreißen; II. *refl sa* ~ die Maske abnehmen

dementeir (-escha) *fr* dementieren, widerrufen

dementi m Dementi *n*, Widerruf *m*

demenza / Irrsinn *m*, Wahnsinn *m*

demilitarisar (-escha) *tr* entmilitarisieren

demission f Demission /, Entlassung
f, Rücktritt **m**; (*polit.*) Abdankung f;
dar la sia ~ seine Entlassung einrei-
chen
demissiuнар (-escha) **intr** demissio-
nieren, abdanken, zurücktreten, sich
zurückziehen; ~ **da President** als Prä-
sident zurücktreten
demobilisar (-escha) **tr** demobilisie-
ren
demobilisaziun/Demobilisation f
democrat, -a m/fDemokrat, -in **m/f**
democratic, -a **adj** demokratisch
democratisaziun / Demokratisie-
rung/
democrazia / Demokratie f
demoleir (-escha) **tr** demolieren, nie-
derreißen, zerstören, zertrümmern
demoliziun fZertrümmerung f
demonstrader, -dra m/fVorführer,
-in **m/f**
demonstrar, -a **m/f** Demonstrant,
-in **m/f**
demonstrar (-escha) **tr** 1. vorführen,
veranschaulichen; 2. aufzeigen, be-
weisen; 3. (*protestar*) demonstrieren
demonstrativ, -a **adj** demonstra-
tiv; hinweisend
demonstraziun/ 1. Demo**nstration**/,
Vorführung **f**; 2. Beweisführung **f**;
3. Kundgebung **f**; ~ **da massa** Mas-
senkundgebung/
demonstada/ (*tecn.*) Zerlegung/
demonstar (-escha) **tr** demonstrieren, ab-
montieren, abbauen, zerlegen
demonstascha / Demontage **f**; Abbau
m
demoralisar (-escha) **tr** demoralisie-
ren, zermürben, zersetzen
demoraliso, -ada **adj** verkommen
demoscop, -a /«/Meinungsforscher,
-in **m/f**
demoscopia / Demoskopie **f**; Mei-
nungsforschung/
demuni **m** Dämon **m**, Teufel **m**
demunic, -a **adj** dämonisch
demussar (demossa) **I. tr** 1. beweisen,
belegen; dartun, zeigen; 2. bekunden,
entgegenbringen, erweisen; II. **refl sa**
~ sich erweisen
denigrar (-escha) **tr** 1. verleumden,
verunglimpfen, jm etw Schlechtes
nachreden; 2. heruntermachen,
schlecht machen, schmälern
denigraziun/Verleumdung/, Verun-
glimpfung/
denigront, -a **adj** verleumderisch
denominar (-escha) **tr** benennen
denominaziun / Benennung **f**; Be-

zeichnung/
dentin m (*anat.*) Zahnbein **n**
denucleariso, -ada adj atomwaffen-
frei
denunziant, -a m/f Angeber, -in **m/f**,
Ankläger, -in **m/f**; Zuträger, -in **m/f**;
denunztga / 1. Anzeige /; ~ **penala**
Strafanzeige/; 2. Anklage/
denunztglieder, -dra m/f Denunzi-
ant, -in **m/f**; Angeber, -in **m/f**
denunztglier (-escha) **tr** denunzieren,
angeben, anzeigen, verzeigen
deodorant m Deodorant **n**
depannar (-escha) **tr** abschleppen
departamaint m Departement **n**,
Ressort **n**, Verwaltungszweig **m**; ~
d'educaziun Erziehungsdepartement
n
depauperisar **intr** -► depoverisar
dependent, -a **I. adj** 1. abhängig, un-
selbständig; *esser* ~ (*da*) abnängen
(von), angewiesen sein (auf); *esser* ~
d'e-i 'j Tn hören sein; 2. süchtig; II. ~, -a
da drogas m/f/Fixer, -in **m/f**
dependenza/ 1. Abhängigkeit/, Un-
selbstständigkeit /; 2. ~ *da drogas*
/Drogenabhängigkeit /
depender **tr ind** (*da*) abhängen (von),
abhängig sein (von); ~ *d'e-i* in jds
Macht Hegen, jm hören sein; *i depen-*
da dad el es liegt an ihm; *da tge de-*
pendig woran liegt es?
depescha/Depesche /
depilar (-escha) **tr** enthaaren
depilatur **m** Enthaarungsmittel **n**
deplazzamaint **m** Verlagerung/
deplazzar (-escha) **tr** verlagern, verle-
gen, verrücken, verschieben
deplazzo, -ada **adj** unangebracht, un-
passend; *esser* ~ fehl am Platz sein
deplorabel, -bla **adj** 1. bedauerlich,
bedauernswert, beklagenswert; 2. er-
bärmlich, jämmerlich, kläglich
deplorablamaint **adv** bedauerli-
cherweise, leider, leider Gottes!
deplorar(-escha)tri. bedauern; 2. be-
klagen, bejammern; ~ *la sperdita d'e-*
e/ e-rum etw/jn trauern
deponent **m** Deponent **m**
deponer **tr** 1. ablegen, ablagern, ein-
stellen, lagern, niederlegen; 2. (*ra-*
lours) hinterlegen, deponieren; 3. (*da-*
rant derigira) aussagen
deponia / Deponie f; Ablagerungs-
platz **m**, Kippe/; ~ *d'autos* Autofried-
of **m**; ~ *da caltschignatsch* Schutt-
ablageplatz **m**; ~ *da rusment* Abfall-
grube f; Mülldeponie/
depopular (-escha) **I. tr** entvölkern;

II. *refl sa* ~ sich entvölkern; veröden
 depopulaziun f Bevölkerungsrückgang *m*, Entvölkerungf
 depopulo, -ada *adj* entvölkert, menschenleer; verödet
 deport *m* Betragen *n*, Verhalten *n*
 deportamaint *rn* Betragen *n*, Benehmen *n*, Gebaren *n*, Lebensführung *f*; Lebenswandel *m*, Verhalten *n*
 deportar I. fr verschleppen; II. *refl sa* ~ sich betragen, sich aufführen, sich benehmen, sich gebärden; *sa* ~ (**anvera**) sich verhalten (gegen, mit, zu); *sa* ~ **salinza manlora** sich ungebührlich benehmen
 deportaziun f Verschleppungf
 deposit *m* 1. Ablage *f*, Ablagerung *f*;
 2. Depot *n*, Lager *n*, Lagerhaus *n*; (**magasin**) Lagerplatz *m*, Lagerraum *m*, Magazin *n*; 3. Aufbewahrung *f*; ~ **da banca** Bankdepot *n*; **-s mpl** Depositengelder *pl*
 depoitar (-escha) fr 1. ablagern;
 2. deponieren
 depositari, -a *m/f* Depothalter, -in *m/f*; Zwischenhändler, -in *m/f*;
 deposiziun *f* 4. (**deposit**) Niederlegung *f*; 2. (**davant dertgira**) Aussage *f*; ~ **da perdetga** Zeugenaussage *f*
 depossessiun *f* (**da bagn**) Aberkennung/
 depoverisar (-escha) *intr* verarmen
 depoverisaziun / Verarmung *f*
 depressiun *f* 1. (**psic**) Depression *f*; Mutlosigkeit *f*; Niedergeschlagenheit *f*; Tief *n*; 2. (**econ**) Tiefstand *m*; ~ **economica** Konjunkturtief *n*; 3. (**meteor**; **geogr**) Depression *f*
 depressiv, -a *adj* depressiv, gemütskrank, schwermütig
 deprimeir (-escha) *tr* deprimieren, bedrücken, niederdrücken
 deprimia, -eida *adj* betrubt, gedrückt, mutlos, niedergedrückt, niedergeschlagen
 deprimont, -a *adj* bedrückend; bedrücklich
 deputar (-escha) *tr* abordnen
 deputaziun / Deputation *f*; Abordnung *f*
 deputo, -ada *m/f* Abgesandte *m/f*; Abgeordnete *m/f*; Bevollmächtigte *m/f*; Vertreter, -in *m/f*; ~, **-ada (agl cunsagl grond)** Grossrat, -rätin *m/f*
 derasar I. *tr* 1. ausstrahlen, ausströmen; 2. (**fig**) austreuen, durchsagen, verbreiten, kolportieren; 3. (**malsagna**) verschleppen; II. *refl sa* ~ 1. sich ausbreiten, sich verbreiten; 2. über-

hand nehmen, um sich greifen; übergreifen, wuchern; 3. sich verteilen
derasaziun f 1. Ausstrahlung *f*;
 2. Verbreitung *f*; Verschleppungf
 deraso, -ada *adj* verbreitet; **fig** ~ weit verbreitet
 derivant, -a I. *adj* abstammend, gebürtig; II. ~, **-am/f** Abkömmling *m*
 derivanzaf 1. Abstammung *f*; 2. Herkunft *f*, Ursprung *m*
 derivar (dereiva) *tr ind* 1. (**da**) abstammen, entstammen, herkommen; stammen; 2. herrühren, entspringen, entstehen, kommen; **chegl dereiva da chegl tgi** ... das kommt davon, dass ...; 3. (**da**) ableiten, herleiten
 derivaziunf Ableitung *f*, Herleitung *f*
 derrnatolog, -a *m/f* Dermatologe, -in *m/f*; Hautarzt, -ärztin *m/f*;
 dermatologialf Dermatologie *f*
 derotta / 1. Niederlage *f*; 2. Zerfall *m*, Zusammenbruch *rn*; 3. Föhnereinbruch *m*, Schneeschmelze *f*; ~ **digl glatsch** Eisgang *m*
 dersebeder, -dra *m/f* 1. Richter, -in *m/f*; ~(**-dra**) **circital(a)** Kreisrichter, -in *m/f*; **-dra da cumpromiss** Schiedsrichter, -in *m/f*; 2. **-dra (da cumbat)** *m/f* (**sp**) Kampfrichter, -in *m/f*; 3. (**mus**) Kampfrichter, -in *m/f*;
 drrscher I. fr 1. stürzen, umstossen, umwerfen; 2. eingiessen, schütten; ~ **aint** einschenken; 3. (**ant**) richten, urteilen; II. *refl sa* ~ 1. sich ergiessen; 2. sich stürzen
 dertger (dretga) *intr* (**ant**) prozessieren, rechten
 dertgira *f* 1. Gericht «Justizbehörde *f*; Gerichtshof *m*; ~ **administrativa** Verwaltungsgericht *n*, ~ **cantunala** Kantonsgericht *n*; ~ **circitala** Kreisgericht *n*; ~ **districtuala** Bezirksgericht *n*; ~ **federala** Bundesgericht *n*; ~ **penala** Strafgericht *n*; ~ **d'appellaziun** Appellationsgericht *n*, Berufsgericht *n*; ~ **d'assisas** Geschworenengericht *n*, Schwurgericht *n*; ~ **da cassaziun** Kassationsgericht *n*; ~ **da giuraders** Schöffengericht *n*; ~ **da giuvem** Jugendgericht *n*; **far** ~ Recht sprechen; **cir davant** ~ belangen, vor Gericht gehen, den Rechtsweg beschreiten; 2. (**ist**) Strafgericht *n*, Femef derudlar (-escha) *tr* (**splaer**) auflösen
 dervabeschlas *m* Büchsenöffner *m*, Dosenöffner *m*
 dervabrevs *m* Brieföffner *m*
 dervabnteglias *m* Flaschenöffner *m*
 dervet *m* (**med**) Flechte *f*; Hautflech-

te/
 desagi**ar** (-escha) **tr** entsiegeln
 desarmamaint **m** 1. Abrüstung /;
 2. Entwaffnung/
 desarmar (-escha) **tr** abrüsten; ent-
 waffnen
 desarretar (-escha) **tr** (**arma**) ent-
 scharren
 desaster **m** grosses Unglück **n**
 desastrous, -a **adj** unheilvoll, verhee-
 rend
 desavuar (-escha) **tr** desavouieren
 descal, -cla **adj** schwächlich, schwach
 descendant, -a **m/f**; Nachkomme **m**,
 Abkommen, Abkömmling **m**, Nach-
 fahre **m**, Sprössling **m**
 descendenza / 1. Abstammung /;
 2. Nachkommenschaft/
 descender **intr** 1. absteigen, hinunter-
 steigen; 2. aussteigen; 3. entstammen
 descensiu(n) / Abstieg **m**
 descher (descha; defectiv) **impers** sich
 schicken, sich gebühren, sich gehö-
 ren, sich ziemen; / **descha** es gehört
 sich, es ziemt sich, es geziemt sich; **i**
na descha betg es schickt sich nicht;
scu tgi descha wie es sich gebührt
 desersiver (descrivag, pp descretg) **tr**
 beschreiben, schildern; darstellen;
 charakterisieren
 descripziun / 1. Beschreibung /, Dar-
 stellung /, Schilderung /; 2. Beschrieb
 m; 3. Steckbrief **m**
 desert, -a I. **adj** 1. öde, trostlos, un-
 wirtschaftlich, verödet, wüst; 2. einsam,
 menschenleer, unbewohnt, verlassen;
ena veia ~a eine unbelebte Strasse;
 II. ~ **m** 1. Wüste /; 2. Einöde **f**; Wildnis
 /
 desertar (-escha) **intr** desertieren,
 überlaufen, fahnenflüchtig werden,
 zum Feinde überlaufen
 desertour, -a I. **adj** fahnenflüchtig;
 II. ~, -a **m/f** / Deserteur, -in **m/f**; Fah-
 nenflüchtige **m/f**; Überläufer, -in **m/f**
 deserziun / Fahnenflucht /
 desiderabel, -bla **adj** begehrenswert,
 erstrebenswert, wünschenswert
 desiderar (-escha) **tr** 1. ersehnen, sich
 sehnen (nach), wünschen; 2. begeh-
 ren, verlangen
 desideri **m** 1. Sehnsucht **f**; Wunsch **m**;
plagn ~ sehnsüchtig; 2. Begehren **n**,
 Begierde **f**; Drang **m**. Verlangen **n**
 desidero, -ada **adj** erwünscht
 desillusiu(n) / Enttäuschung /; (**fig.**) Er-
 nüchterung /
 desillusiu(n)ar (-escha) **tr** enttäuschen
 desinenza / (**gram.**) Endung /

desinfectar (-escha) **tr** desinfizieren,
 entseuchen; ~ **cun clor** chlören
 desinfecciun / Desinfektion /
 desinteress **m** Teilnahmslosigkeit
 desinteress, -ada **adj** desinteres-
 siert, teilnahmslos, unbeteiligt
 desintoxicar (desintoxichescha) **tr** ent-
 giften
 desintoxicaziun / 1. Entgiftung /; ~
dalla svapour Abgasentgiftung /;
 2. Entziehung **f**; Entzug **m**; **far ena**
cura da ~ sich einer Entziehungskur
 unterwerfen
 desirtar (desiarta) **tr** enterben
 desister **tr ind** 1. (**da**) verzichten, ab-
 lassen, absehen, entbehren; 2. (**da**) ab-
 sagen, entsagen
 desmincar (desminchescha) **refl sa** ~
 sich abschwächen
 desocia, -eida **m/f**; Aussteiger, -in
m/f
 desolat, -a **adj** (**desolo**) desolat
 desolaziun / Trostlosigkeit /; (**fig.**)
 Öde /
 desolo, -ada **adj** trostlos; (**fig.**) öde;
ena veta desolada ein ödes Leben
 desolont, -a **adj** trostlos
 desperar (-escha) **refl sa** ~ verzweifeln,
 in Verzweiflung geraten; **far sa** ~ zur
 Verzweiflung treiben
 desperaziun / Verzweiflung /, Hoff-
 nungslosigkeit /; **an tanta** ~ in höch-
 ster Verzweiflung; **far ~s** toben; **met-**
ter e-i an ~jn in Verzweiflung brin-
 gen
 despero, -ada **adj** 1. verzweifelt, aus-
 wegslos, fassungslos, hoffnungslos,
 verzagt; 2. krampfhaft, unbändig
 despot, -a **m/f** Despot, -in **m/f**; Ge-
 waltherrscher, -in **m/f**; (**istor.**) Zwing-
 herr **m**
 despotic, -a **adj** despotisch, herrisch
 despotissem **m** Gewaltherrschaft **f**;
 unumschränkte Herrschergewalt /,
 Zwingherrschaft /
 dessegn **m** 1. Zeichnen **n**; 2. Zeich-
 nung /, Abbildung **f**; ~ **da tusch**
 Tuschzeichnung /; 3. Plan **m**, Auf-
 zeichnung /; 4. Muster **n**, Musterung
 /; Design **n**, Formgestaltung /
 dessert **m** Dessert **n**, Nachspeise **j**,
 Nachtisch **m**, Süssspeise /
 dessignaziun / Benennung /, Be-
 zeichnung /; Bestimmung /
 dessignieder, -dra **m/f**; Zeichner, -in
m/f; ~ **tecnic** / **dessignieder** **tecnic**
 technischer Zeichner / technische
 Zeichnerin **m/f**; ~, -**dra da construc-**
ziun Bauzeichner, -in **m/f**; ~, -**dra da**

different, -a **adj** unterschiedlich, abweichend, andersartig, unähnlich, ungleich, verschieden, zweierlei; **digl tottafatg** ~ grundverschieden
 differenza f 1. Unterschied **m**; Abweichung f; ~ **d'otezza** Höhenunterschied **m**; ~ **da taimp** Zeitunterschied **m**; ~ **da vigliadeta** Altersunterschied **m**; **per** ~ (**da**) im Unterschied (zu); **sainza** ~ unterschiedslos; 2. Verschiedenheit **f**; Ungleichheit f
 differenzial **m** (**tecn.**) Differenzialgetriebe **n**
 differenziaziun f Unterscheidung
 difficil, -a **adj** 1. schwierig, schwer, verwickelt; 2. (**fig.**) wählerisch
 difficultad f Schwierigkeit f, Verwicklung f; ~s Anstände **pl**; **sainza** ~s unschwer; anstandslos, reibungslos
 difficultous, *a **adj** schwierig, schwer, verwickelt; heikel
 diffus, -a **adj** (**maletg, tung**) unscharf, verwackelt
 diffusiun f (**fi's.**) Zerstreuung f
 difteria f (**med.**) Diphtherie
 diftong **m** (**ling.**) Diphthong **m**
 digereir (-escha) **tr** verdauen
 digestibel, -bla **adj** verdaulich, verträglich
 digestiun f Verdauung
 digestiv, -a I. **adj** leicht verdaulich, die Verdauung fördernd; H. ~ **m** die Verdauung förderndes Mittel **n**, Magenbitter **m**
 digital, -a **adj** (**cun cefras**) digital
 digitalisaziun f Digitalisierung /
 digl, -s **prep+art** (**da+igl/ igls**) des/der (gen rn sg/pl)
 digleicidf stechender Schmerz **m**
 digllantar (**diglaainta**) **tr/ intr** sich entzünden
 diglianto, -ada **adj** (**med.**) entzündet
 diglier (degliä) **tr** erblicken, gewahren, sichten
 dignitad f Würde, Hoheit; ~ **roiala** Königtum **n**; ~ **umana** Menschenwürde f; **cun** ~ gravitatisch; **plagn** ~ würdevoll; **sainza** ~ würdelos; **esser sol la sia** ~ etw für unter seiner Würde halten
 dignitari, -a **m/f** Würdenträger, -in **m/f**
 digren f (**gligna**) Abnahme f; Rückgang **m**; **etr** a ~ abnehmen
 dil (**bot.**) Dill **m**
 dilatabel, -bla **adj** (**dalla caleira**) dehnbar
 dilemma **m** Dilemma **n**; (**fig.**) Zwickmühle f;

dilettant, -a **m/f** Dilettant, -in **m/f**
 diligent, -a **adj** fleissig, arbeitswillig, schaffig, strebsam; beflissen, emsig
 diligenza f Fleiss **m**; Beflissenheit **f**
 Emsigkeit **f**
 dilucidar (-escha) **tr** erklären, erläutern, auseinander setzen; (**fig.**) beleuchten
 diluvi **m** Sintflut f
 dimensiun f 1. Dimension f, Ausdehnung f, Ausmass **n**, Grössenordnung **f**; (**f*%**) Umfang **m**; 2. Flächeninhalt **m**
 diminutiv, -a I. **adj** (**gram.**) verkleinernd; II. ~ **m** (**gram.**) Verkleinerungsform **f**
 dimona **m** Unhold **m**, Unmensch **m**
 dimora f Aufenthalt **m**, Wohnort **m**, Wohnsitz **m**
 dimorar (-escha) **intr** (**poet.**) wohnen
 dinamic, -a I. **adj** dynamisch; II. ~ **a f** Dynamik f
 dinamisar (-escha) **tr** dynamisieren
 dinamit **m** Dynamit **n**, Sprengstoff **m**
 dinamo **m** Dynamo **m**, Lichtmaschine f
 dinasteia f Dynastie f; Herrscherge-schlecht **n**
 diocesaf Diözesen, Bistum **n**
 diocesan, -a **adj** zum Bistum gehörig
 dioxid **m** (**chem.**) Dioxid **n**; ~ **carbonic** Kohlendioxid **n**
 diplom **m** 1. Diplom **n**, Abgangszeugnis **n**; 2. Urkund f
 diplomat, -a **m/f** Diplomat, -in **m/f**
 diplomatic, -a **adj** diplomatisch
 diplomazeia f Diplomatie f
 dirabel, -bla **adj** lang anhaltend
 diradaf Dauerf; ~ **d'amprest** Leihfrist
 / • ~ **da magasinaziun** Lagerzeit; ~ **da vladi** Fahrzeit f
 diraglia f Härte f
 dirar (deira) **intr** 1. dauern, fortdauern, währen; 2. ausreichen
 direct, -a **adj** 1. direkt, gerade, unmittelbar, unvermittelt; 2. (**televisiun**) live
 directamaintg **adv** 1. geradewegs, schnurstracks, stracks; 2. geradezu
 directer, -tra **m/f** Direktor, -in **m/f**
 directiv, -a I. **adj** richtungsweisend; II. ~ **af** 1. Richtlinie **f**; ~ **as generalas** f/pl Rahmenrichtlinien **pl**; 2. Vorschrift f, Weisung f
 directoressa f Direktorin f
 directori **m** Direktorium **n**, Leitung
 directour, -a **m/f** Direktor, -in **m/f**; Leiter, -in **m/f**; Vorsteher, -in **m/f**;
 ~ (**a**) **general(a)** Generaldirektor, -in **m/f**;
 ~, -a **da scola** Schulleiter, -in **m/f**;
 ~, -a **dalla tgesa** Heimleiter, -in **m/f**

direcziun f 1. Richtung /; Himmelsrichtung/; ~ **da carar** Fahrtrichtung/; ~ **dall'oura** Uhrzeigersinn **m** | **an** ~ (**da**) in Richtung (auf); **an tottas** ~s nach allen Richtungen, in alle Winde; **dar en'otra** ~ umleiten; **midar** ~ rechtsum kehrtmachen; 2. Direktion **f**; Führung/, Leitung/, Management **n**, Verwaltung/; ~ **dallas lavours da construcziun** Bauleitung/; ~ **dipl circumdari postal** Kreispostdirektion /; ~ **dipl circumdari da telefon** Kreistelefondirektion /

direvel, **-via** **adj** dauerhaft, bleibend, nachhaltig

direzza (inv) I. **adj** sehr hart; II. ~ / 1. Härte **f**; Zähigkeit /; ~ **dall'ava** Wasserhärte /; Zähflüssigkeit /; 2. Lieblosigkeit/, Strenge/

dirigent, **-a** ra//Dirigent, -in **m/f** I. Leiter, -in **m/f**; ~ **-a d'orchestra/da musica** Kapellmeister, -in **m/f**

diriger I. tr 1. (**mus.**) dirigieren, leiten; 2. (**manar**) führen, anführen, lotsen, steuern; 3. (**administrar**) verwalten; II. **refl sa** ~ (**vers**) sich bewegen (nach/zu), sich zubewegen, zusteuern; (**bartga, avium**) ansteuern

dirigibel, **-bla** **adj** lenkbar

diritsch, **-a** **adj** abgehärtet, zäh; (**fig.**) dickfellig

diritscha/Schwiele /

disaccord **m** Misston **m**; Verstimmung/

disaccorder (-escha) **tr** (**instrument**) verstimmen

disada/Gewohnheit/, Gewöhnung/, Angewohnheit **f**; Gepflogenheit **f**; **schleta** ~ Unart /

disagreabel, **-bla** **adj** unangenehm, unerfreulich

disamicetga/Feindschaft /

disapprovar (-escha) **tr** missbilligen

disapprovaziun/Missbilligung/

disar (deisa) I. **tr** gewöhnen; II. **refl sa** ~ sich gewöhnen

disarmonic, **-a** **adj** unausgeglichen

disarmuneia / (**fig.**) Disharmonie **f**; Missklang **m**

disavantager (-escha) **tr** benachteiligen

disavantagius, **-a** **adj** nachteilig, ungünstig, unvorteilhaft

dis(a)vantatg **m** Nachteil **m**, Benachteiligung/; Schaden **m**

disc **m** 1. Diskus **m**; 2. Diskette/; ~ **Monografie** Schallplatte **f**; Single/

discargeda / 1. Entladung/; 2. Entlastung/

discarger (dis-cherchia) **tr** 1. entladen; 2. entlasten; (**muniziu**) entschärfen

discargia / (**d'en uffez**) Entlastung **f**; Decharge/; **dar** ~ Decharge erteilen

dischaint, **-a** **adj** anständig, gesittet, salonfähig, schamhaft, schicklich, sittsam, züchtig

dischaintad / Schicklichkeit **f**; Schamhaftigkeit/, Sittsamkeit/

dischdotg **num** achtzehn

dischnov **num** neunzehn

dischset **num** siebzehn

discipel **m** Jünger **m**; **en tschort** ~ (**fig.**) ein sonderbarer Kauz

disciplina / 1. Disziplin **f**; Zucht /; ~ **cun sasez** Selbstdisziplin /; 2. Sportart/

disciplinar, **-a** **adj** disziplinarisch

disciplino, **-ada** **adj** diszipliniert, gesittet

disclager (disclegia) **tr** verleumden

disclatg **m** 1. Unglück **n**; 2. Missgeschick **n**, Malheur **n**, Pech **n**

disco /"Disko/

discomet **m** Störung/; **dar** ~ stören, behelligen

discont **m** Diskont **m**; **pe da** ~ Diskontsatz **m**

discordanza/Uneinigkeit/, Missheelligkeit /, Missstimmung/; (**fig.**) Missston **m**

discordia / Unfriede(n) **m**, Zerwürfnis **n**, Zwietracht **f**; **Zwist** **m**; (**fig.**) Missklang **m**; **metter** ~ Unruhe stiften

discQrrer (discurrign) I. **tr/intr** 1. reden, sprechen; ~ **rumantsch** Romanisch sprechen; ~ **cun e-/sich** mit jm unterhalten; ~ **pipl mond aint** ins Blaue hineinschwätzen; ~ **scu en codesch** wie ein Wasserfall reden; **dar bler da** ~ viel von sich reden machen; 2. vortragen; II. **refl sa** ~ **cun e-i** sich mit jm ausreden, sich mit jm aussprechen

discoteca /Diskothek /

discredit **m** Misskredit **m**, Verruf **m**, schlechter Ruf **m**

discreditar (-escha) **tr** 1. verleumden, in Misskredit bringen, in üblen Ruf bringen, in Verruf bringen; 2. herabsetzen, verunglimpfen

discredito, **-ada** **adj** berüchtigt, verurufen

discrepanza/Diskrepanz /, Missverhältnis **n**, Zwiespalt **m**

discret, **-a** **adj** 1. diskret, schonend, taktvoll, zurückhaltend; 2. unauffällig, schweigsam; 3. verschwiegen;

(*fig.* *i* versteckt; 4. mässig
discreziun f 1. Diskretion *f*; 2. Verschwiegenheit *f*; ~ *professionala*
Schweigepflicht *f*
discriminar (-escha) *tr* diskriminieren
discriminaziun *f* Diskriminierung *f*; ~ *dallas razzas* Rassendiskriminierung
disculpar (-escha) I. *tr* entlasten; (*fig.*) rein waschen; ~ *e-i d'en suspect* jn von einem Verdacht reinigen; II. *refl sa* ~ (*colpa*) sich entschuldigen, sich reinwaschen, abschieben
discurscher (-escha) *tr* entmutigen
discurrèda/Gespräch *n*, Plaudereif
discurs *m* 1. Gespräch *n*; ~ *local (tef)* Lokalggespräch *n*; ~ *a meisa* Tischgespräch *n*; 2. Ansprache, Redef, Vortrag *m*
discursiv, -a *adj* gesprächig
discussion f 1. Diskussion f, Aussprache f, Besprechung f, Unterredung f; ~ *agl podium* Podiumsdiskussion *f*; *metter an* ~ zur Sprache bringen; *neir an* ~ zur Sprache kommen; 2. Beratung, Debatte, Erörterung/' Verhandlung; ~ *preliminara* Vorbesprechung
discussiunar (-escha) *tr* besprechen, durchberaten, diskutieren, verhandeln
discutabel, -bla *adj* streitig, fraglich
discutar (-escha) *tr* besprechen, beraten, bereden, diskutieren, durchsprechen, erörtern
disdeider, -dra *m/f* Versager, -in *m/f*; ~, -*dra an scola* Schulversager, -in *m/f*;
disdeir (disdei; disdagn; pp disdetg) I. *tr* kündigen, aufkündigen, aufagen
II. *intr* versagen, scheitern; III. ~ *m* Versagen *n*
disdetga /1. Kündigung, Aufkündigung *f*; 2. Absage *f*; Abbestellung *f*
3. Versagen *n*, Misserfolg *m*
disentareia *f*; (*med.*) Ruhrf
disequiliber *m* 1. Ungleichgewicht *n*;
2. Unausgeglichenheit
disequilibro, -ada *adj* 1. ungleichgewichtig; (*fig.*) unsymmetrisch; 2. unausgeglich
disfamader, -dra *m/f* 1. Verleumder, -in *m/f*; 2. Schänder, -in *m/f*
disfamar (-escha) *tr* verleumden, verunglimpfen, in üblen Ruf bringen, in Verruf bringen; lästern, schmähen
disfamaziun f Verleumdung, Verruf *m*, Verunglimpfung, üble Nachrede /, Rufmord *m*; Lästerei *f*; Schmäh-

hung /
disfamo, -ada *adj* verrufen, ver-
schrien; berüchtigt
disf amont, -a *adj* verleumderisch, ehrenrührig
disfar (-► far) I. *tr* 1. abbrechen, abreissen, abbauen; 2. zerstören, vernichten, zerrütten; 3. auflösen, auseinander nehmen, zersetzen; II. *refl sa* ~ 1. zergehen, verrotten, verwesen; 2- (*fig.*) wütend werden
disfatga *f* 1. Abbruch *m*; 2. Zerstörung *f*; Vernichtung *f*; Zerrüttung *f*; 3. Auflösung *f*; 4. (*fig.*) Niederlage *f*
disfavorevel, -via *adj* 1. ungünstig; 2. abgeneigt, abfällig
disfavorisar (-escha) *fr* benachteiligen, zurücksetzen
disfavorisaziun / Benachteiligung *f*; Zurücksetzung
disfavour f Ungunst *f*, Ungnade *f*; -*da* zu Ungunsten von; *a mia* ~ zu meinen Ungunsten
disfidanza *f*; Misstrauen *n*, Argwohn *m*; *aveir* ~ *anvers e-i* ein Misstrauen hegen gegen jn; *semnar* ~ (*tranter*) jn gegen jn ausspielen
disfidar (disfeida) *fr ind (da)* misstrauen, argwöhnen, beargwöhnen
disfidont, -a *adj* misstrauisch, argwöhnisch
disfidous, -a *adj* ► disfidont
disfigurar (-escha) *fr* entstellen, verschandeln, verunstalten, verzerren; verstümmeln
disfiguraziun f Entstellung, Verunstaltung, Verzerrung; Verstümmelung /
disfiguro, -ada *adj* verunstaltet; verstümmelt
disfrantzter (-escha) I. *fr* unterscheiden, differenzieren; II. *refl sa* ~ sich unterscheiden, sich abheben
disfurmar (-escha) *fr* verunstalten
disfurtegra f Unglück *n*, Missgeschick *n*, Pech *n*; *per* ~ zum Unglück
disfurtino, -ada I. *adj* unglücklich, unselig; *fitg* ~ todunglücklich; II. ~, -*ada m/f* Unglücksrabe *m*
disgost *m* 1. Abscheu *m*, Ekel *m*, Überdruß *m*, Unlust; Widerwille *m*; 2. Arger *m*, Missfallen *n*, Verdruss *m*
disgrazta / Unfall *m*, Unglück *n*, Unglücksfall *m*, Unheil *n*; *per* ~ unglücklicherweise
disgraztega, -eda *m/f* Verunfallte *m/f*; Verunglückte *m/f*
disgraztedamaintg *adv* unglücklicherweise

disgraztiger (-escha) **refl sa** ~ verunfall-
len, verunglücken
disgustar (disgosta) **tr ind** ^.(a) ane-
keln, anwidern, eckeln; (**fig.**) abstossen;
2. (a) missfallen, verdrissen, verlei-
den, vermiesen
disgustivel, -via **adj** -*disgustous
disgustont, -a **adj** ärgerlich, ver-
drisslich
disgustous, -a **adi** Ekel erregend, ab-
geschmackt, abscheulich, abstossend,
ekelhaft, unappetitlich, widerlich, wi-
derwärtig
diskjockey **m** Diskjockey **m**
dislocar (dislochescha) **tr/intr** dislozie-
ren, verlegen, verrücken, verschieben,
versetzen
dislocaziun / Dislokation **f**; Verle-
gung/» Versetzung/
dismissa/1. Abschaffung/; 2. Besci-
tigung/, Entsorgung/; ~ **da rusment**
Abfallbeseitigung /; ~ **da patitsch**
Kehrichtabfuhr /, Kehrichtbeseiti-
gung/; 3. Aufgabe/
dismetter (dismattag**a**; pp dismiss) **tr**
I. abschaffen, abstellen; 2. beseitigen,
entsorgen; 3. ausmerzen; 4. (**fig.**) auf-
geben, ablegen, abstreifen; ~ **cna dei-**
sa mit einer Gewohnheit brechen
diso, -ada **adj** gewohnt; **esser** ~ (**da**)
etw gewohnt sein (zu)
disoccupaziun / Arbeitslosigkeit /,
Erwerbslosigkeit /
disoccupo, -ada I. **adj** 1. unbeschäf-
tigt; 2. arbeitslos, stellenlos; II. ~, -**ada**
m/fArbeitslose **m/f**
disonorar (-escha) **tr** entehren, schän-
den
disonoraziun / Entehrung **f**; Schän-
dung/
disonour/Ehrlosigkeit**f**; Unehre/
dispareida/ Verschollenheit/
dispareir (-escha) **intr** 1. verschwin-
den, entschwinden; 2. **far** ~ **e-e/e-**
/etw/in verunstalten
disparia, -cida **m/f**/Vermisste **m/f**
dispariziun/Verschwinden **n**
dispensa / 1. Disp**ens** **m/f**; Befreiung
/, Entbindung/, Erlass **m**; 2. Beurlau-
bung/
dispensabel, -bla **adj** entbehrlich
dispensar (-escha) **tr** 1. dispensieren,
befreien, entbinden, entheben, erlas-
sen; 2. beurlauben, freisteilen
dispensaziun/Befreiung/
dispersa /Fehlgeburt /
dispersar (-escha) I. fr zerstreuen;
II. **refl sa** ~ auseinander laufen
dispersiun/Dispersion**f**; Streuung/,

Zerstreuung/
dispeti^ 1. (a) ~ um jeden Preis, un-
ter allen Umständen; 2. zum Trotz
dispeta **f**^). Streit **m**, Auseinanderset-
zung/, Hader **m**, Zank **m**, Zerwürf-
nis **n**, Zwist **m**; tschartger ~ einen Streit
vom Zaun brechen; metter ~ stän-
kern; ~ **spl** Reibereien **pl**; 2. Streiftall
m; ~ **per terms** Grenzstreitigkeit /
dispitada/Wortwechsel **m**
dispitar (-escha) I. fr **ind** (**per**) streiten,
zanken; ~ **per la neir digl onn passo**
(**fig.**) um des Kaisers Bart streiten;
II. **refl sa** ~ sich streiten, sich zanken;
sa ~ **perveia d'e-e** um etw rechten
dispitem **m** Gezänk **n**
dispitevel, -via **adj** streitig, strittig,
umstritten
dispitous, -a **adj** streitsüchtig, zän-
kisch
displascheir (displai) I. **impers** bedau-
ern, leid tun; **gl'ans displai** wir be-
dauern; **cheigl am displai** das tut mir
leid; H. ~ **m** 1. Missfällen **n**. Arger **m**,
Unannehmlichkeit **f**; Verdruss **m**; **far**
~ verdrissen; 2. Bedauern **n**, Leid **n**;
~ **s d'amour** Liebeskummer **m**
displaschevel, -via **adj** 1. unerfreu-
lich, ärgerlich, leidig, misslich, unan-
genehm, verdrisslich; 2. bedauerlich
displaschevlamaintg^v bedauerli-
cherweise, leider, zu unserem Leid-
wesen
disponer fr 1. anordnen, einteilen; ~
otramaintg umdisponieren, umstel-
len; 2. (**da**) disponieren (über), be-
stimmen (über), verfügen (über)
disponia, -cida **adj** 1. aufgelegt, ge-
neigt; 2. veranlagt
disponibel, -bla **adj** verfügbar, ein-
satzfähig, greifbar; **esser** ~ zu haben
sein
disponiblad / 1. Verfügbarkeit /;
2. Bereitwilligkeit/, Vorhandensein /
dispositiv **m** Anlage/
disposiziun / 1. (**plan**) Anlage **f**, An-
ordnung/, Aufbau **m**, Aufstellung/,
Gliederung/, Disposition/; 2. Veran-
lagung **f**; Bereitschaft **f**; Neigung **f**;
Erbmasse /; 3. Stimmung **f**; Verfas-
sung/; ~ **interna** Gemütsverfassung/;
4. Massregel **f**; Vorkehrung /; 5. Be-
stimmung/, Verfügung/; ~ **executiva**
Ausführungsbestimmung /; ~ **interi-**
mala einstweilige Vertilgung /; ~
transitoria Übergangsbestimmung /;
la ~ **testamentara** die letztwillige
Verfügung; 6. **metter a** ~ bereitstel-
len; **metter a** ~ **e-e/e-i ad e-i** jm etw/

jn zur Verfügung stellen; **sa metter a** ~ **per en pensum** sich einer Aufgabe stellen; **Star a** ~ bereitliegen, bereitstehen, zu Diensten stehen
 dispost, -a **adj** 1. aufgelegt; **esser bagn/mal** ~ gut/schlecht aufgelegt sein; 2. veranlagt; ~ (**per**) empfänglich (für)
 disprez **m** Geringschätzungf, Verachtungf
 disproporzion f Missverhältnis **n**
 disproporziono, -ada **adj** unverhältnismässig, ungleichmässig
 disput **m** Disput **m**, Wortgefecht **n**
 disputar (-escha) **tr ind (da)** disputieren; (**fig**), ausfechten
 disputaziun / Disputaziun f
 disqualificaziun / Disqualifikation **f**
 disqualifitger (-escha) **tr** disqualifizieren
 disrugel **m** Unordnung /
 disse~~n~~aziun **f** Dissertation f, Doktorarbeit f
 dissident, -a **m/f** Dissident, -in **m/f** Andersdenkende **m/f**;
 dissolvabel, -bla **adj** (**-solvabel**) lösbar
 dissolvent **m** 1. Lösungsmittel **n**;
 2. Nagellackentferner **m**
 dissolver I. **tr** auflösen, zersetzen;
 II. **refl sa** ~ sich auflösen, sich zersetzen
 dissonanza f 1. Dissonanz f, Missklang **m**, Misston **m**; 2. (**fig**) Misshelligkeit f, Missstimmungf
 distant, -a **adj** entfernt, entlegen, weit
 distanza f 1. Distanz f, Abstand m, Entfernungf, Reichweitef; Streckef; ~ **da frenada** Bremsweg **m**; ~ **digl fi** Brennweitef; 2. Fernef, Weitef
 distanziazion f Verfeindungf
 distanzter (-escha) I. **tr** distanzieren, jn hinter sich zurücklassen; II. **refl sa** ~ Abstand nehmen, abrücken, sich abkehren; **sa** ~ c/'e-/sich abgrenzen von jm
 distatga f Lösungf
 distatgeda f Ablösungf Trennungf
 distatger I. **tr** 1. loslösen, abtrennen, herauslösen, trennen; 2. abhängen, ausklinken, auskuppeln; II. **refl sa** ~ sich lösen, sich ablösen, abfallen, loskommen; 2. (**fig**), sich abspalten, sich losmachen, sich lossagen
 distinct, -a **adj** deutlich
 distinctiv, -a **adj** unterscheidend
 distincziun **f** 1. Auszeichnung f; **cun** ~ mit Auszeichnung; 2. Unterscheidung f; **sainza** ~ ohne Unterschied,

unterschiedslos
 distinguer I. **tr** unterscheiden, auseinander halten; II. **refl sa** ~ 1. sich unterscheiden; 2. sich auszeichnen, sich hervortun
 distingua, -eida **adj** ausgezeichnet, auserlesen, gewählt, vornehm
 distinguibel, -bla **adj** erkennbar, unterscheidbar
 distract, -a **adj** zerstreut, fahrig, flüchtig, unachtsam, unaufmerksam, zerfahren
 distractezza **f**; Zerstretheit **f**; Achtlosigkeit **f**; Flüchtigkeit **f**; Unachtsamkeit **f**; Unaufmerksamkeit f
 distracziun f Zerstreung f, Ablenkung /
 distrer (disteira, distirag; pp distratg) **tr** zerstreuen, ablenken
 distribueider, -dra ra/f Verteiler, -in **m/f**;
 distribuir (-escha) **tr** 1. verteilen, ausgeben, zuteilen; 2. austragen, vertragen
 distributour, -a **m/f** 1. (**da films**) Verleiher, -in **m/f**; 2. ~ (**da benzijn**) **m** Zapfsäule f; 3. ~ **d'anvidar m** (**motor**) Zündverteiler **m**
 distribuziun f 1. Verteilungf, Ausgabe f, Zustellung f, Zuteilung f; ~ **da bagascha** Gepäckausgabe f; ~ **d'express** Eilzustellung f; ~ **dalla posta** Postzustellung f; ~ **digls premis** Preisverteilungf; 2. (**film**) Verleih **m**
 district **m** 1. (**polit.**) Bezirk **m**, Amtsbezirk **m**; ~ **electoral** Wahlbezirk **m**; 2. Revier; ~ **da fgafsc/iajagbezirk m**
 districtual, -a **adj** den Bezirk betreffend
 disturbader, -dra **m/f**; Störenfried **m**;
 ~, -dra (**da festa**) Spassverderber, -in **m/f**;
 disturbar **tr** 1. stören, beirren, irritieren; **betg sa lascher** ~ sich nicht stören lassen; **sainza sa lascher** ~ unbeirrt; 2. belästigen, belhelligen, bemühen
 disturbi **m** 1. Störung f; ~ **da lungatg** Sprachstörung **f**; ~ **dalla circulaziun (med.)** Kreislaufstörung **f**; ~ **dalla pasch** Ruhestörung **f**; ~ **dalla sien** Schlafstörung **f**; ~ **digl equiliber** Gleichgewichtsstörung /; ~ **digl magung** Magenverstimmungf; ~ **digl silenzi nocturn** nächtliche Ruhestörung **f**; ~ **s digl cor mpl** Herzbeschwerden **pl**; **aveir en** ~ **psichiceinen** Knacks haben; 2. Belästigungf, **dar** ~

belästigen, stören; 3. (*tecn.*) Störgeräusch *n*; ~ *da recezziun* Empfangsstörung/; *eliminar igls* ~s entstören disturbo, -ada *adj* 1. gestört; ~ (*da spiert*) geistig umnachtet; ~ *aint igl cumportamaint* verhaltensgestört; 2. verstört; *esser tot* ~ ganz durcheinander sein
disunia, -eida *adj* uneinig
disunium/Uneinigkeit *f*; Unfriede(n)
m
disurden *m* Unordnung *f*; Chaos *n*, Wirrwarr *m*; ~ *economic* Misswirtschaft /; *an* ~ unordentlich; *metter an* ~ durcheinander bringen
disvanteira/Unglück *n*
diuretic, -a *adj* (*med.*) harntreibend
diva/Diva /
divan *m* Diwan *m*
divergeir (-escha) *intr* divergieren, abweichen
divergent, -a *adj* abweichend; auseinander gehend
divergenza / 1. Divergenz *f*; Abweichung/; 2. Verschiedenheit/; ~ *d'idei-as* Meinungsverschiedenheit /
divers, -as *adj* etliche, mehrere, mancherlei, mannigfaltig, mehrfach; (*ples*) verschieden, vielerlei
diversa/Verschiedenes *n*
diversamaint *adv* mehrmals, verschiedentlich
diversifitgier (-escha) *fr* diversifizieren
diversidad / 1. Mannigfaltigkeit /, Vielfalt /; Buntheit/; 2. Verschiedenheit/, Verschiedenartigkeit /
diverteider, -dra *m*/Unterhalter, -in *m/f*
diverteir (-escha) I. *tr* unterhalten, belustigen, ergötzen, erheitern, zerstreuen; II. *refl sa* ~ sich unterhalten, sich amüsieren, sich belustigen, sich ergötzen, sich vergnügen; *sa* ~ (*cun*) seinen Spass daran haben
divertent, -a *adj* unterhaltend, erheitern, ergötzlich, kurzweilig, spasshaft, vergnüglich
divertimaint *m* Vergnügen *n*, Belustigung/, Erheiterung/, Lustbarkeit *f*; Spass *m*, Unterhaltung/, Vergnügung /, Zerstreung/; *bung* ~ viel Vergnügen!, viel Spass!
dividend *m* Dividend *m*
dividenda / Dividende *f*; Gewinnanteil *m*; *conderscher* ~s Dividenden ausschütten
divjdr (-escha) I. *fr* 1. teilen, zerteilen; *otg dividia tras/cun quatter*

acht geteilt durch vier; 2. einteilen;
3. dividieren; II. *refl sa* ~ 1. sich teilen, sich spalten; 2. sich verteilen; *sa* ~ (*an*) sich gliedern (in)
divin, -a *adj* göttlich, überirdisch
divinaclor, -dra *m/f*; Hellscher, -in *m/f*; Wahrsager, -in *m/f*
divinar (-escha) *tr* wahrsagen
divinaziun/Wahrsagung/
divinitad *f* Gottheit *f*, Göttlichkeit /
divisibel, -bla *adj* teilbar, zerlegbar
divisiun/I. Teilungf, Spaltung/; ~
dalla colla Zellteilung/; 2. (*mat.*) Division /; 3. (*mil.*) Division /
divisunari *m* (*mil.*) Divisionär *m*
divisour *m* Divisor *m*, Teiler *m*
divorzi *m* Ehescheidung *f*; *duman-dar* ~ auf Scheidung klagen
divorziiar (-escha) *intr* scheiden
divulgar (divulghescha) *fr* verbreiten
dobl, -bla I. *adj* doppelt, zweifach, zweimalig; *an* ~ in zweifacher Ausführung; II. ~ *m* 1. Doppel *n*; 2. Durchschlag *m* | III. -*bla m/f* Doppelgänger, -in *m/f*
doc *m* 1. Dogge /; 2. (*nav.*) Dock *n*
doceir (-escha) *fr* dozieren
docent, -a *m/f* Dozent, -in *m/f*; ~(*a*) *pnavat(a)* Privatdozent, -in *m/f*
doct, -a I. *adj* gelehrt; II. ~ *m* Schriftgelehrte *m*
doctur, doctressa *m/f* I. Doktor, -in *m/f*; ~/*doctressa d'onour* Ehrendoktor, -in *m/f*; ~/*doctressa honoris causa* Ehrendoktor, -in *m/f*; II. *doctra m/f* (*pop.*) Arzt, Ärztin *m/f*; Mediziner, -in *m/f*
doctorand, -a *m/f* Doktorand, -in *m/f*
doctorar (-escha) *intr* doktorieren
doctorat *m* Doktorat *n*
doctressa *f* I. Frau, die den Grad des Doktors besitzt /; 2. Ärztin /
doctour *m* ~ *dalla baselgia* Kirchenlehrer *m*; ~ *dalla lescha* (*bibl.*) Schriftgelehrte *m*
doctrager (-egia) *tr* herumdoktern, quacksalbern
doemaint *m* 1. Dokument *n*, Akte *f*; Beleg *m*, Schriftstück *n*, Urkunde *f*; ~ *public* öffentliche Urkunde/; ~ *sonor* Tondokument *n*; ~ *da cumprova* Beweisstück *n* \ ~ *da maridaglia* Heiratsurkunde /; 2. Ausweis *m*; ~ *sa* *da legitimizaziun* Ausweispapiere *pl*
documentar (-escha) I. *tr* dokumentieren, beurkunden, belegen; II. *refl sa* ~ sich ausweisen
doemuntar, -a *adj* dokumenta-

risch, urkundlich
documentaziun **f** 1. Dokumenta-
tion f, Beurkundung; 2. Unterlage, Material **n**
documento, **-ada** **adj** belegt
dodecafonía /Zwölftonmusik **k f**;
dodesch **num** zwölf
dogl m dar digl ~ schwatzen, klat-
schen
doglia **f** Ring (an Geräten) **m**; (**pigl**
peir) Fassungs; ~ **dalla s/e/r** Axtauge
n
dogma **m** Dogma **n**, Lehrsatz **m**
dogmatic, **-a** **adj** dogmatisch
dolorous, **-a** **adj** 1. schmerzhaft,
qualvoll; 2. schmerzlich, quälend
dolour **f** 1. Schmerz **m**, Weh **n**; **sain-**
za ~s schmerzlos; **calmar la** ~ den
Schmerz stillen; **santeir** ~s Schmerz
empfinden; 2. ~ **fantom** Phantom-
schmerz **m**
doltsch, **-a** 1. **adj** l. süß; 2. sanft,
weich; II. ~ **m** Süsse **f**
doltschamar, **-a** **adj** bittersüß,
süsssauer
doltschezza f Süsse **f**
doltschign, **-a** **adj** süsslich
dom **m** Dom **m**
Domat Ems
domber **m** 1. (**mat**) Zahl f; ~ **Cardi-**
nal Grundzahl f, Kardinalzahl f; ~ **fi-**
na /Zielzahl; ~ **ordinal** Ordinalzahl
/; ~ **primär** Primzahl f; ~ **da diesch**
Zehnerzahl f; 2. Anzahl f; Stückzahl
f; ~ **approximativ** Richtzahl; ~ **mi-**
imal Mindestzahl f; ~ **zuppo** Dun-
kelziffer f; ~ **d'abitants** Einwohner-
zahl f; ~ **da girs** Tourenzahl f Um-
drehungszahl f; ~ **da naschient-**
schas Geburtenziffer f; ~ **da plan-**
tas Baumbestand **rn**; ~ **da populazi-**
un Bevölkerungszahl f; ~ **digls turs**
Drehzahl f; 3. Bestand **m**, Stärke **f**
dombravousch **m/f** Stimmenzäh-
ler, -in **m/f**
domena **f** 1. Domäne f; Bereich **m** |
2. (**bagn**) Domäne **f**
dornicil **m** Domizil **n**, Wohnsitz **m** | ~
stabet fester Wohnsitz **m**; Niederlas-
sung, Wohnort **m**
dornicilia, -eida **I. adj** wohnhaft,
ansässig, beheimatet, niedergelassen,
ortsansässig; **esser** ~ Wohnsitz ha-
ben; II. -eida **m/f** Niedergelassene
m/f
domicillier (-escha) **I. tr** ansiedeln;
II. **refl sa** ~ sich niederlassen
dominant, **-a** **adj** dominant
dorninanta (**f. mus.**) Dominante **f**

dominar (-escha) **I. tr** 1. herrschen,
gebieten; 2. besiegen, bezwingen, un-
terkriegen; 3. beherrschen, beikom-
men, bewältigen, meistern; II. **refl sa**
~ sich beherrschen, sich bezwingen,
sich zusammennehmen
dominatour, -a **m/f** Gebieter, -in
m/f
domin **m** 1. Herrschaft f, Gewalt f;
Hoheit f; ~ **ester** Fremdherrschaft f;
~ **suprem** Oberhoheit f; 2. Reich **n**
dominican, -a **m/f** (urden relig.)
Dominikaner, -in **m/f**
domino **m** Domino **n**
dominant, -a **adj** 1. herrschend, ge-
bieterisch; 2. tonangebend
dominous, -a **adj** herrschsüchtig
domptour, -a **m/f** Dompteur, -euse
m/f; Tierbändiger, -in **m/f**
donatour, -a **m/f** 1. Stifter, -in **m/f**;
2. Spender, -in **m/f**
donazun **f** 1. Schenkung/, Stiftung;
2. (**regal**) Gabe f; Spende f, Verga-
bung f; Zuwendung f; ~ **an dancers**
Geldspende f; 3. * **d'en Organ** f Or-
ganspende **f**
donn **I. adj** (**angal predicativ**) schade;
~ **eputgea** jammerschade; **chegl e** ~
es ist schade; II. ~ **m** Schaden **m**, Be-
schädigung f; Schädigung f; Verlust
m | ~ **corporal** Körperschädigung f;
Personenschaden **m**; ~ **elementar**
Elementarschaden **m** | ~ **material**
Sachschaden **m**, Sachbeschädigung f;
~ **total** Totalschaden **m**; ~ **d'acci-**
dent Unfallschaden **m**; ~ **da бага-**
tella Bagatellschaden **m** | ~ **da caros-**
sareia Blechschaden **m**; ~ **da cultei-**
ra Flurschaden **m**; ~ **da tampesta**
Hagelschaden **m**; ~ **8 da construc-**
ziun **mpl** Bauschäden **pl**, ~s **da rac-**
colta **mpl** Ernteschäden **pl**; ~s **digl**
ambiaint **mpl** Umweltschäden **pl**;
sainza ~ unbeschädigt, unschädlich,
schadlos; **eir cugl** ~ etw ausbaden
müssen; **far** ~ schaden, beschädigen,
schädigen; **leirfar** ~ **ad e-i** jm etw an-
haben wollen; **impedeir da far** ~ un-
schädlich machen
donna **f** 1. Frau f, Weib **n** | ~ **da fa-**
tschenta Geschäftsfrau f; ~ **da nat-**
tager Putzfrau f; Raumpflegerin f; ~
da professiun Berufsfrau f; ~ **da**
tgesa Hausfrau f; ~ **dalla pratga**
Praktikerin f; ~ **digl fatg** Fachfrau f;
~ **digl rom** Fachfrau f; 2. (**consone**)
Ehefrau f; Gattin f; Gemahlin f; 3. ~
(**dna**) **f** (**tit**) Frau **f**
donnagea, -a **I. adj** schadhaft; II.

-**eda da ghora** *m/f* Kriegsgeschä-
digte *m/f*
donn**geda** / Beschädigung *f*; Schä-
digung /
donnager *m* Schädling *m*
donnager (-escha) *tr* schaden, be-
schädigen, schädigen; ~ **o-o** etw in
Mitleidenschaft ziehen; ~ **o-/o-o** jm/
einer Sache Abbruch tun
donn**egious**, -*a* *adj* schädlich
donn**aviglia** / Hexe /
dopar (-escha) *tr* dopen
doping *m* Doping *n*
dorign *m* (zool) Goldammer /
dorm**a** / 1. Narkose /; **dar la** ~ narko-
tisieren, betäuben; 2. Betäubungs-
mittel *n*
dormitori *m* Schlafsaal *m*
dorm**ulent**, -*a* I. *adj* schläfrig, ver-
schlafen; II. ~ *m* (fig.) Siebenschläfer
m
doro**, -ada** *adj* goldfarben, goldig
dor**onla** / (bot.) Gämswurz /
dorsal, -*a* *adj* (anat.) zum Rücken ge-
hörig
dosa/Dosis *f*; Dosierung /; ~ **da ra-**
diazion Strahlendosis /
dosar (-escha) *tr* dosieren
dossier *m* Dossier *n*
do**a**/Aussteuer *f*; Ausstattung /, Mit-
gift /; **dar la** ~ aussteuern
dotar (-escha) *tr* 1. ausstatten, aus-
steuern; 2. dotieren, stiften
do**azion** / 1. Ausstattung /; 2. Dota-
tion /, Schenkung /
do**g** *m* Bach *m*
do**get** *m* Rinnsal *n*
do**o**, -*ada* *adj* (fig.) begnadet
do**ua**/Daube /; **elran -s** auseinander
gehen, aus den Fugen gehen
draconic, -*a* *adj* (strantg) drakonisch
drag *m* 1. (zool.) Drache *m* \ 2. (sp.)
Drachen *m*
drai, -*a* *adj* faul
drama *m* Drama *n*, Schauspiel *n*
dramatic, -*a* I. *adj* dramatisch; II. -*a*
/Dramatik /
dramat**isar** (-escha) *tr* dramatisieren,
für die Bühne bearbeiten
drastic, -*a* *adj* drastisch
dratg *m* (per grang, flocs) Sieb *n*
dratger *tr* (grang, flocs) sieben
drava *f* (bot.) Hungerblümchen *n*,
Lenzblümchen *n*
drenar (-escha) *tr* drainieren, entwäs-
sern
drenascha / Drainage *j*, Entwässe-
rung /, Trockenlegung /
dressar (-escha) *tr* 1. dressieren, ab-

richten; 2. (fig.) drillen
dressura *f* 1. Dressur /; 2. Drill *m*
dro**g**, -*a* I. *adj* 1. recht, richtig; **lgi** ~
om der richtige Mann; 2. (guleiv) ge-
rade; 3. (loc) recht; **la vart -a** die
rechte Seite; **da mang** ~ auf der rech-
ten Seite; II. *adv* ~ rechts; *a* ~ rechts; *a*
~**i** rechtsum!; *a* ~ **ed anavos!** rechts-
um kehrt!; III. - *rn* 1. Recht *n*, An-
recht *n*, Anspruch *m*, Berechtigung /;
~ **fundamental** Grundrecht *n*; ~
real dingliches Recht *n* | ~ **suveran**
Hoheitsrecht *n*; ~ **uman** Menschen-
recht; ~ **usua**/Gewohnheitsrecht; ~
~ **d'autour** Urheberrecht *n*; ~ **da**
biaglor pl manovel Näherbaurecht
n | ~ **da biaglor segl cunfegn**
Grenzbaurecht *n*; ~ **da burghes/va-**
schign Heimatrecht; ~ **da cog-**
stion Mitspracherecht *n* | ~ **da con-**
decider Mitbestimmungsrecht *n*; ~
d'existenza Daseinsberechtigung *f*,
Existenzberechtigung /; ~ **da gload-**
malnt Nutzungsrecht *n*; ~ **da hoapl-**
talitad Gastrecht *n*; ~ **d'indemnisa-**
zion Ersatzanspruch *m*; ~ **d'leanza**
Gewohnheitsrecht *n*; ~ **da passadl**
Durchfahrtsrecht *n*, Durchgangs-
recht; ~ **da precompria** Vorkaufs-
recht *n*; ~ **da preferentscha** Vor-
zugsrecht *n* | ~ **da reproduczion** Co-
pyright *n*, Vervielfältigungsrecht *n* | ~
da restituzion Rückgaberecht *n*; ~
da scadenza Heimfallrecht *n*; ~ **da**
sulom e regress Hofstattrecht *n*; ~
da tglra Sorgerecht *n*; ~ **da tgloma**
Streikrecht *n*; ~ **da fsc/ierner** Wahl-
recht *n*, Wahlberechtigung /; ~ **da va-**
schign Bürgerrecht *n* | ~ **da veto** Ve-
torecht; ~ **da wa**/Durchgangsrecht
n; ~ **da votar** Stimmrecht *n* | **cun lgi**
madem ~ gleichberechtigt; **avolr lgi**
~ zustehen; **avolr lgi - d'o-o** ein
Recht haben auf etw, Anspruch ha-
ben auf etw; **avolr lgi - da techomer**
wahlberechtigt sein; **dar lgi** - berech-
tigen; **far** ~ befriedigen; ~ **s civics mpl**
Ehrenrecht *pl* | **tots -s reservos** alle
Rechte Vorbehalten; 2. (lescha) Recht
n; ~ **canonic** Kirchenrecht *n*; ~ **civil**
Zivilrecht *n*; ~ **commerzial** Han-
delsrecht *n* | ~ **constituzional** Ver-
fassungsrecht *n*; ~ **fiscal** Steuerrecht
n; ~ **internazional** Völkerrecht; ~
matrimonial Eherecht *n*; ~ **penal**
Strafrecht *n*; ~ **privat** Privatrecht *n*; ~
public öffentliches Recht *n*; ~ **sindi-**
cal Gewerkschaftsrecht *n*; ~ **d'asil**
Asylrecht *n*; ~ **da biaglor** Baurecht *n*;

~ **d'forta** Erbrecht **n**; - **d'obligazi-uns** (DO) Obligationenrecht (OR) **n**; - **da lavour** Arbeitsrecht **n**; - **da fgschajagrecht** **n**; ~ **dalla pugna** Faustrecht **n**; **da** ~ rechtlich, von Rechts wegen; **da** - **publie** gemeinrechtlich; **cun** - **e raschung** von Rechts wegen; **tenor** ~ **e gistela** nach Recht und Gerechtigkeit; 3. (*giur.*) Rechtsprechung/; **olr davant** - den Rechtsweg besenreiten; 4. (*scietizia*) Rechtswissenschaft /; Jura; **stib-glor lgl** - Jura studieren; 5. **lgis -s mpl** (*polit.*) Rechte

dretganghel **m** Rechteck **n**

dretg?r, **-a** *m/f* Rechtshänder, -in *m/f*

driz, **-za** *adj* aufrecht; **Star se** - kerkengerade aastehen

drizzar (*drezza*) **I. tr 1.** (*gistar*) ausrichten, stellen, einstellen; - **foura** die Uhr stellen; 2. - **se** aufrichten, aufschlagen; 3. (*a*) richten, wenden; ~ **en appel** (*a*) einen Appell richten (*an*); 4. ~ **or** (*communitgier*) ausrichten, bestellen; **II. refl sa** ~ **1.** (*a*) gelangen, sich wenden; **sa** ~ (*ancunter*) sich wenden (gegen); 2. sich einstellen; **sa** ~ **tenor e-l/o-e** sich nach jm/etw richten

droga /1. Droge /; 2. Rauschgift **n**

drogareia/Drogerie /

drogist, **-a** *m/f*/Drogist, -in *m/f*

dromedar **m** (*zool.*) Dromedar **n**

drosera /(*bot.*) Sonnentau **m**

drossa /(*bot.*) Bergerle /, Grünerle/; (*pop.*) Dröslc/

duana/Zoll **m**

duanier, **-a** *€/Zollbeamte*, -in *m/f*, Zöllner, -in *m/f*

dubi **m** Zweifel **m**, Bedenken *pl*; **salnza** - ohne Zweifel, zweifellos; unweigerlich; **esser an** ~ im Zweifel sein; **lascher an** - **e-l** jn im Unklaren lassen; **metter an** ~ anzweifeln, bezweifeln; **metter an** ~ **e-o** etw in Zweifel ziehen; **survagnelr -s** stutzig werden; 2. Ahnung/, Argwohn **m**

dubious, **-a** *adj* **1.** zweifelhaft, fragwürdig, ungewiss, unsicher; 2. verdächtig, rätselhaft, schillernd, zwielichtig

dubitabel, **-bla** *adj* zweifelhaft

dubitanza / Zweifel **m**; **an** ~ im Zweifel

dubitar (*dubeta*) *tr ind* **1.** (*da*) zweifeln, anzweifeln, bezweifeln, im Zweifel sein; ~ **da chegl** daran zweifeln; 2. Argwohn hegen, argwöhnen

dublar (*dublegia*) *tr* **1.** verdoppeln; 2. (*sp.*) überrunden

dublaziun / (*gram.*) Verdoppelung/

dublella / **1.** Dublette /, Doppeltstück **n**; 2. Stulpe /

duca **m** **1.** Herzog **m**; 2. Doge **m**

dueir (*irr.*; *defectiv*) **I. v mod** sollen; **duessa?** soll ich?; **tgo duessa far?** was soll ich tun?; **te na duessas betg mazzar** du sollst nicht töten; **el duess noir cr** möge kommen; **II. ~ m**

1. Pflicht/, Aufgabe/, Muss **n**, Obliegenheit / Schuldigkeit /, Verpflichtung/; - **da mantgnamaint** Unterhaltspflicht /; **ancunter lgl** - pflichtwidrig; **avoir lgl** ~ obliegen; **far lgl sles** - seine Pflicht erfüllen, seines Amtes walten; 2. (*prestaziun*) Soll **n** | **far lgl sles** - sein Soll erfüllen;

3. (cont.) Soll **n**; **lgl ~ ed avoir** das Soll und Haben

duel **m** Duell **n**, Zweikampf **m**; (*corp. stud.*) Mensur /; **sa better an** - sich duellieren

duellar (-escha) *refl sa* - sich duellieren

duet **7n** Duett **n**

duevel, -via *adj* gebührend, gehörig, geziemend, schicklich, schuldig

duevload / Billigkeit /, Schicklichkeit /

duaia, -eida *adj* gebührend

duleir (*dola*) *tr ind* (*a*) schmerzen, weh tun; **lgl tgoa am dola** der Kopf tut mir weh

duletscheir (-escha) *tr* süßen, versüßen

duletschem **m** **1.** Süßigkeit /, Naschwerk **n**, Schieckwaren *pl*; 2. Konfekt **m**, Feingebäck **n**

dulzada / **1.** (*tecn.*) Hub **m** | (*aviun*) Start **m** | **2.** Stockwerk **n**; 3. - **dalla sontga Crousch** *f* (*rebg.*) Kreuzerhöhung/

dulzamaint **m** Erhöhung/, Hebung /; ~ **da pala** Gehaltserhöhung *f*, Lohnerhöhung/; - **dalla tariffa** Tarifierhöhung/

dulzar (*dolza*) **I. tr** **1.** heben, hochnehmen, stemmen; (*sviz.*) lüpfen; - **davent** abheben; ~ orausheben, hervorheben; - **se** aufheben, aufrichten; ~ **seador** emporheben; 2. anheben, erhöhen, steigern; 3. aufstocken; 4. ~ **lgl bratsch** (*fig.*) zum Schlag ausholen; ~ **lgis lgis** aufschauen, aufsehen; - **la crosta** sich spreizen; ~ **l'igolda** aufblicken; **II. refl sa** ~ **1.** sich erheben, sich aufrichten; 2. aufsteigen,

sich erheben, ragen; 3. sich aufschwingen; **sa** ~ **alton l'aria** sich in die Luft schwingen
 dulz **a**, -ada erhaben; ~ **or** überhöht
 dumandar (dumonda) I. fr 1. (**a**) fragen, anfragen, befragen, erfragen, sich erkundigen, forschen; ~ **g/oaofragen**; abrufen; ~ **or** ausfragen; ~ **sciarf-malnt** rückfragen; ~ **ad e-l siva e-o/e-l** jn nach etw/jm fragen; **ella dumonda ad el, schl...** / **ella lgi dumonda, schl...** sie fragt ihn, ob ...;
 2. bitten, anfordern, angehen, auffordern, begehren, beantragen, wünschen; ~ **e-o** um etw nachsuchen; ~ **e-o d'o-l** sich etw von jm ausbitten; ~ **ad e-l per e-e** jn um etw ersuchen; ~ **lgi pled** sich zu Worte melden;
 3. verlangen, abfordern, abverlangen, beanspruchen, bedingen, erfordern, erheischen, fordern, heischen; ~ **e-e d'o-l** jm etw zumuten; II. **refl sa** ~ sich fragen; **la ma dumond, schl...** ich frage mich, ob ...; **l sa dumonda, schl...** es fragt sich, ob ...
 dumando, -ada **adj** 1. begehrt; **essor** ~ gefragt sein/werden; **2. salnza essor** ~ ungefragt
 dumang I. **adv** morgen; ~ **marveg!** morgen früh; ~ **a sotra** morgen Abend; II. ~ /Morgen **m** **la** ~ am Morgen, morgens; **la** ~ **marveg!** / **bod** am frühen Morgen; **la** ~ **bagn marveg!** frühmorgens; **dalla** ~ **alla sotra** von früh bis spät
 durnblei **m** ► umblei **m**
 dumbrader **m** (**mat.**) Zähler **m**
 dumbrar (dombra) **tr** zählen; ~ **ansomen** zusammenzählen, zusammenrechnen, addieren, summieren; ~ **glu** abzählen; ~ **or** auszählen; ~ **se** aufzählen; ~ **vellers** zuzählen; ~ **fallo** sich ver zählen
 dumbraziun **f** Aufzählung **f**, Zählung; ~ **digplevel** Volkszählung
 dumbrevel, -via **adj** zählbar
 dumella **num** zweitausend
 dumengia /Sonntag **m**; ~ **passada** vergangenen Sonntag; ~ **proxima** am nächsten Sonntag; **da** ~ (**S**) sonntäglich; ~ **da palmas** Palmsonntag **m**
 Dumeni **m** Dominik **m**
 dumestabel, -bla **adj** zählbar
 dumestader, -dra **m/f** Tierbändiger, -in **m/f**
 dumestager (dumestegia) **tr** ► dumestar
 dumestar (-escha) **tr** zählen, bändi-

gen
 dumesti, -a **adj** zahm
 dumestaziun /Zählung/
 dumia **m** (**bot.**) Gerste /; ~ **ratung** Mäusegerstef; ~ **palous** Haargerste/
 Dumina/Dominika /
 dumonda / 1. Frage **f**; Anfrage /; ~ **cardinala** Kardinalfrage **f**; ~ **fundamentala** Grundfrage /; ~ **gluridica** Rechtsfrage /; ~ **reala** Sachfrage /; ~ **retorica** rhetorische Frage /; ~ **da colpa** Schuldfrage; ~ **da confidenza** Vertrauensfrage **f**; ~ **da cunslenztga** Gewissensfrage /; ~ **da proml** Preisfrage /; ~ **da prietsch** Preisfrage /; ~ **da sciarimalnt** Rückfrage **f**; ~ **da gost** Geschmackssache /; Ansichtssache /; **an** ~ betreffend; **far ona** ~ eine Frage stellen; **far ona** ~ **ad e-l** eine Frage richten an jn; **metter an** ~ in Frage stellen; **noir an** ~ in Frage kommen, in Betracht kommen; **tschantar ona** ~ eine Frage stellen;
 2. Bitte /, Aufforderung **f**; Ersuchen **n**, Verlangen **n**; **sen** ~ auf Verlangen, auf Wunsch; 3. Gesuch **n**, Begehren **n**, Eingabef; ~ **da biagler** Baugesuch **n** / ~ **da credit** Kreditantrag **m**, Kreditgesuch **n** / ~ **da graztga** Gnaden gesuch **n** / ~ **da maridar** Heiratsantrag **m**; **far ona** ~ ein Gesuch einreichen, ein Gesuch unterbreiten, beantragen; 4. Bedarf **m**, Nachfrage /; 5. Forderung **f**; Anforderung /; ~ **d'indomnisaziun** Schadenersatzforderung /; ~ **da restituziun** Rückforderung
 duna/Düne /
 dung **m** 1. Begabung /, Anlage **f**, Fähigkeit **f**, Talent **n**; ~ **da s'accumadar** Anpassungsvermögen **n**; ~ **da surplodar** Überredungskunst **f**; **avolr lgi** ~ **practic** praktisch veranlagt sein; 2. (**regal**) Gabe /, Spende **f**; ~ **svizzer dalla festa nazunala** Bundesfeierspende **f**; ~ **ad amprost** Leihgabe /; ~ **da caritad** Liebesgabe /
 Duno **m** Donatus **m**
 dunsagna /1. Kostf, Verpflegung /; ~ **ed albiort** Kost und Logis; **dar** ~ verköstigen; **signolr an** ~ verpflegen; 2. Kostgeld **n**
 dunschela **f** 1. Jungfrau **f**; 2. (**tu.**) Fräulein **n**
 duodsn **m** (**anat.**) Zwölffingerdarm **m**
 dupora **num** zwei Paar
 duplicat **m** Duplikat **n**, Abschrift **f**; Doppel **n**

duplicaziun/Ver~~d~~oppelung/
duplicat~~al~~/Doppelspurigkeit **f**
d~~u~~plitig~~ic~~ (-escha) **tr** verdoppeln
durant I. **prep** während, durch, hin-
durch, zeit; ~ **lgl anviern** den Winter
durch; ~ **tot lgl onn** das ganze Jahr
hindurch; **luvrar - las vacanzas** in
den Ferien arbeiten; II. **cf** ~ **lgl** wäh-
rend

durant, -a **adj per vota** ~a lebens-
länglich, zeitlebens, mein Leben lang
Duri **m** Ulrich **m**

durmantar (durmainta) I. **tr** 1. ein-
schlafen, betäuben; II. **refl sa** ~ ein-
schlafen

d~~u~~rmant~~o~~, -ada **adj** verschlafen

d~~u~~rmantung **m** (fig.) Schlafmütze
durmeida/Schlaf **m**; **far ona** ~ schla-
fen

d~~u~~rmidetta/Schläfen **n**

durm~~e~~ir **intr** 1. schlafen, schlum-
mern; (**pop.**) pennen; ~ **or** ausschla-
fen, sich verschlafen; ~ **profonda-**
mentg tief schlafen; ~ **stagn** fest
schlafen; ~ **surfonder** überschlafen;
oir a ~ sich schlafen legen, sich zur
Ruhe begeben; ~ **scu en tes** wie ein
Murmeltier schlafen; 2. ~(**cu**) bei-
wohnen, mit jm schlafen, mit jm ins
Bett gehen

d~~u~~rmigliu **m** Langschläfer **m**, Pen-
ner **m**

dus **num** zwei; ~ **a dus** paarweise, je
zwei und zwei; **an** ~ zu zweit; **da** ~
parts zweiteilig; **nous** ~ wir beide;
igls ~ **da matg** der zweite Mai

duscha **f** Dusche **f**, Brause **f**; **far ena**
~ duschen; **pieltier ena** ~ duschen

duschar **intr** duschen

dustanza **f** I. Wehr **n**, Damm **m**,
Deich **m**, Schutzwehr **f**, Verbauung;

2. Schanze **f**, Deckung **f**; 3. Abwehr
dustar (dosta) I. **tr** 1. versorgen, weg-
legen, wegräumen; (**meisa**) abdeck~~en~~,
abräumen; ~ **giu da meisa** den Tisch
abdecken; 2. (**seid/fom**) löschen, stil-
len; ~ **la seid** seinen Durst löschen; ~
la fom den Hunger stillen; 3. abweh-
ren, eindämmen, fern halten; II. **refl**
sa ~ 1. sich wehren, sich erwehren,
sich zur Wehr setzen; 2. (fig.) sich
durchschlagen, sich durchsetzen

dutag **m** Herzogtum **n**

dutgessa **f** Herzogin **f**

dutregnafl. (**relig.**) Lehre **f**; 2. Reli-
gionsbuch **n**, Katechismus **m**; 3. Reli-
gionsunterricht **m**; 4. Doktrin **f**

dutschent **num** zweihundert

duvrabel, -ba **adj** brauchbar, be-

nutzbar, verwendbar

duvrablada/Brauchbarkeit/, Ver-
wendbarkeit **f**

duvrader, -dra **m/f** Benutzer, -in

m/f

duvrar (dovra) **tr** 1. brauchen, bedür-
fen, benötigen, gehören; 2. gebräu-
chen, anwenden, benutzen, handha-
ben, verwenden; 3. verbrauchen, ver-
werten, verzehren; ~ **se** aufbrauchen
duvro, -ada **adj** gebraucht

E, **e m E**, e **n**
e cj (*davant consonant*) und
ea I. *adv* ja; II. ~ *m* Ja *n*
ecclesiastic, -**a** *adj* kirchlich, geistlich
echinoderm **m** (*zool.*) Stachelhäuter *m*
eclatant, -**a** *adj* eklatant, offensichtlich
eco **m** Echo **n**, Wiederhall *m*
ecologiaf Ökologie *f*
ecologic, -*a* *adj* ökologisch, umweltfreundlich
ecologist, -*a* **m/f** 1. Umweltschützer, -in **m/f**; 2. ~ *simpl* (*polit.*) Grünen *pl*
ecometer **m** Echolot *n*
econom, -*a* **m/f** Wirtschaftler, -in **m/f**;
~, -*a* **da menaschi** Betriebswirtschaftler, -in **m/f**;
economiaf 1. (*scienza*) Ökonomie*f*; ~ **nazionala** Nationalökonomie *f*; ~ **da menaschi** Betriebswirtschaft *f*;
2. Wirtschaft *f*; ~ **alpestra** Alpwirtschaft *f*; ~ **forestala** Forstwirtschaft *f*;
~ **mundiala** Weltwirtschaft *f*; ~ **planisada** Planwirtschaft *f*; ~ **privata** Privatwirtschaft *f*; ~ **publica** Volkswirtschaft *f*; ~ **da finanzas** Geldwirtschaft *f*; ~ **da lag** Milchwirtschaft *f*; ~ **da lenna** Holzwirtschaft *f*; ~ **da marigea** Marktwirtschaft *f*; ~ **digl exteriour** Aussenwirtschaft *f*
economic, -*a* *adj* 1. ökonomisch, wirtschaftlich; 2. sparsam
economisar (-escha) **tr** sparsam umgehen (mit)
economisaziun /'Sparsamkeit*f*
economist, -*a* **m/f** Wirtschaftswissenschaftler, -in **m/f**
ecosistem **m** Ökosystem *n*
ecumena **f** Ökumene *f*
ecumenic, -*a* *adj* ökumenisch
eczem **m** Ekzem **n**, Ausschlag **m**, Hautausschlag *m*
ed **cj** (*davant vocal*) und
edaf (*geda/gia*) Mal **n**; **chest'** ~ diesmal; **en'** (~ + *eneda*) einmal; **ming'** ~ jedes Mal; **ming'** ~ *igi* sooft; **l'amprem'** ~ das erste Mal
edcir (-escha) **tr** (*codeschs*) herausgeben, verlegen, veröffentlichen
edema **f** (*med.*) Ödem *n*
edict **m** Edikt **n**, Erlass *m*
edif ezi **m** Bau **m**, Bauwerk **n**, Gebäude *n*
edificaziunf (*flg.*) **Erbauungf**
edifitgier (-escha) I. *tr* (*flg.*) **erbauen**;

II. **refl s'** ~ sich erbauen
edif itgont, -*a* *adj* erbaulich, erhebend
editourm I. Verlag **m**; II. -**am/ffler** -ausgeber, -in **m/f**; Verleger, -in **m/f**
ediziun/I. Buchausgabe*f*, Herausgabe *f*, Veröffentlichung*f*; ~ **cumpletta** Gesamtausgabe*f*; ~ **nova** Neuauflage *f*; ~ **revedeida** verbesserte Auflage *f*; ~ **speziala** Sonderausgabe *f*; ~ **dalla dumang** Morgenausgabe *f*; **nova** - Neuerscheinung/; 2. Auflage *f*; 3. ~ **privata** *f* Selbstverlag *m*
edra **f** (*bot.*) Efeu *m*
educativ, -*aadj* *l.* erzieherisch; 2. bildend
educatour, -*a* **m/f** Erzieher, -in **m/f**
educaziun **f** 1. Erziehung /; ~ **sexuala** Sexualerziehung *f*; 2. Bildung *f*
edutgibel, -*a* *adj* erziehbar
edutgier (-escha) **tr** erziehen, heranbilden, heranziehen; **grev d'** ~ schwer erziehbar
effect **m** 1. Effekt **m**, Wirksamkeit *f*; Wirkung *f*; ~ **prolungo** Langzeitwirkung *f*; ~ **reciproc** Wechselwirkung *f*; ~ **da profunditad** Tiefenwirkung *f*;
2. Ergebnis **n**, Auswirkung *f*; Rückwirkung *f*; ~ **final** Endeffekt **m**, Pointe *f*; ~ **secundar** Nachwirkung *f*; Nebenwirkung *f*; ~ **dalla pilla** Pillenknick **m**; **da grond** ~ effektivvoll; **sainza** ~ unwirksam, wirkungslos; **aveir** ~ wirken, durchschlagen; **aveir nign** ~ nicht(s) fruchten; **far** ~ wirken; **igi fo** ~ effektivvoll, wirksam; **cheigl n'am fo betg** ~ das verfängt sich bei mir nicht
effectiv, -*a* I. *adj* effektiv, tatsächlich, wirklich; II. ~ **m** Bestand **m**, Grundbestand **m**; **igl** ~ **digls gots** der gesamte Waldbestand
effectivamaintg *adv* tatsächlich
effectuar (-escha) I. *tr* 1. wirken, bewirken; ~ **pi tard** nachwirken; 2. ausrichten, bewerkstelligen; II. **refl s'** ~ sich auswirken
effectivitat **f** Effektivität *f*
efficazi, -*aadj* 1. wirksam, wirkungsvoll; 2. durchschlagend, tatkräftig
efficaziadad *f* Wirksamkeit *f*
effiziant, -*a* **adj** 1. effizient, wirksam, wirkungsvoll; 2. (*fig.*) leistungsfähig
effizienz *f* Wirksamkeit *f*
effusiunf **Erguss** *m*
Egipta *f* Ägypten *n*
egipzian, -*a* I. *adj* ägyptisch; II. **Egipzian**, -*a* **m/f** Ägypter, -in **m/f**
eglias fpl (*anat.*) Leiste *f*; Leistungsgend /
egn, -*a* **Xpron num** 1. ein, eine, ein; ~ ●

mezeineinhalb, anderthalb; *all'~a* um ein Uhr; *an ~a* auf einmal, zugleich; *per l'~a* einerseits; 2. ~ eins; *ena gia ~ fo egn* einmal eins ist eins; II. *pron indef* 1. eine, -r, -s; ~ *ad egn* einer nach dem anderen, einzeln; ~ *dad els* einer von ihnen; ~ *da nous* einer aus unserer Mitte; ~/*egna dalla Bassa* Unterländer, -in *m/f*; ~ *dalla giassa* Strichjunge *m*; ~ *a dalla giassa* Strichmädchen *n*; *l'~ l'oter* einander; *l'~ a l'oter* aneinander; *l'~ ainten l'oter* ineinander; *l'~ antum l'oter* umeinander; *l'~ cun l'oter* miteinander; *zueinander*; *l'~ da l'oter* voneinander; *l'~ per l'oter* füreinander; *l'~ sen/siva l'oter* aufeinander; *l'~ sper l'oter* aneinander; *beieinander*; *l'~ e l'oter* beide; *l'~ ü/ofereiner/eins* von beiden; *ni l'~ ni l'oter* keiner/keins von beiden; *gl'~ sen gl'oter* übereinander; *gl'~ siva gl'oter* nacheinander; *gl'~ tranter gl'oter* durcheinander, kunterbunt, untereinander; *totgl'~ tranter gl'oter* bunt durcheinander; *gl'~ tras gl'oter* durchschnittlich; *igls ~s, igls oters* die einen, die anderen; *dar ~a ad e-i* im einen Hieb versetzen; *far ~a cun e-/jm* einen Schabernack spielen; *sa gi-dar V~ l'oter* sich gegenseitig helfen; *cl e ~ digls noss* er gehört zu uns; 2. irgendein, -e; 3. ~ *e mintgign* jedermann; III. ~ *m* 1. Eins; 2. Einer *m*

egocentric, -a *adj* egozentrisch

egoissem *m* Egoismus *m*, Eigennutz *m*, Selbstsucht *f*

egoist, -a *m/f* Egoist, -in *m/f*

egoistic, -a *adj* egoistisch, eigennützig, selbstsüchtig, unsozial

equal, -a 1. *adj* (*madem*) egal, ebenbürtig, gleich, gleichartig; II. *adv* ~ (*tutteg-na*) gleichgültig

egualisar (-escha) *tr* 1. gleichmachen; 2. (*sport*) ausgleichen; ~ *en recordi-*nen Rekord einstellen

egualisaziun *f* Ausgleich *m*

egualitad *f* 1. Gleichheit *f*; Gleichberechtigung *f*, Gleichstellung *f*; 2. Gleichartigkeit *f*; 3. (*sp.*) Einstand *m*

eiacular (-escha) *intr* ejakulieren

eiaculaziun *f* Ejakulation *f*

eir (irr.; *nia/neida*) I. *intr* 1. gehen, laufen, treten, wandeln; fahren; (*esser an funezim*) laufen; (*succeder*) ablaufen, verlaufen; 2. (*eir+adv*) ~ *aint* hineingehen, einsteigen; ~ *aint ed or* ein- und ausgehen; (*neirpiphschen*) einge- hen, schrumpfen; (*calar*) einge- hen; ~

amunt steigen, hinaufgehen; ~ *ana-*
vant weitergehen; ~ *anavos* zurück-
gehen, zurücktreten; ~ *angiu* hinun-
tersteigen; ~ *anse* hinaufgehen, stei-
gen; ~ *ansemen* mitfahren; (*s'accor-*
dar) zusammenpassen; ~ *antum* her-
umgehen, herumfahren, umherfah-
ren, umfahren, umgehen; (*girar*) kreis-
sen, rotieren, umkreisen; ~ *aval* berg-
ab gehen; ~ *bagn* passen, hineinpas-
sen, sich gut machen, sitzen; ~ *bagn*
ansemen zueinander passen; *las ca-*
lours na von betg ansemen die Far-
ben passen nicht zueinander; *igl vist-*
gia vo bagn ad ella das Kleid steht ihr
gut; ~ *bagn/mal* (*succeder*) gut/
schlecht verlaufen; ~ *darandia* (*su-*
glegl) niedergehen; (*fig.*) zur Neige ge-
hen; ~ *davent* fortgehen, fortziehen,
verlassen, verreisen, weggehen, sich
wegbegeben; (*tren*) abfahren, wegfah-
ren; ~ *giu* untergehen; ~ *giu/angiu*
heruntergehen; ~ *giuador* hinausge-
hen; ~ *grev/lev ad e-i* im schwer/
leicht fallen; ~ *liber* losgehen; ~ *mal*
schlecht passen; (*fig.*) bergab gehen; ~
or ausgehen, hinausgehen, austreten;
~ *oravant* vorgehen; ~ *ordavant* vor-
ausgehen, vorfahren; ~ *se* hinaufstei-
gen, aufsteigen; ~ *siva* nachfolgen; ~
siva ad e-i im nachgehen; ~ *sivave/*
sperasve Vorbeigehen; ~ *surave* pas-
sieren; ~ *suror* (*liquids*) überlaufen,
überfließen, übergehen, überkochen,
überströmen, über die Ufer treten;
(*vehichel*) überfahren, überrollen;
(*tren*) entgleisen; (*surpassar*) überstei-
gen; ~ *f*/erszuehen, hergehen; ~ *tiers*
(*a*) angehen; ~ *fras* durchschlagen; ~
ve hingehen, hinfahren, hinüberge-
hen; ~ *veano* wanken; 3. (*eir + prep +*
subst) ~ *a cor* nahe gehen; ~ *a fegn*
ausgehen; ~ *a galop* galoppieren; ~ *a*
leig zu Bett gehen; ~ *a pe* laufen; ~ *a*
pro passen; ~ *a schumada* als Ta-
glöhner arbeiten; ~ *a sco/a* in die
Schule gehen; ~ *a spass* spazieren,
spazieren gehen; ~ *a riva* anlegen; ~ *a*
terms (*cun*) angrenzen; ~ *a tgatscha*
jagen; ~ *a tgavagl* reiten; ~ *a tgesa*
heimgehen, nach Hause gehen; ~ *a*
Turing nach Zürich fahren; ~ *agl trot*
traben; ~ *agls corvs(pop)* verenden; ~
alla meta schleichen; ~ *alla tschertga*
sich umschauen; ~ *aint igl auto in* den
Wagen steigen; ~ *ainten l'istorgia in*
die Geschichte eingehen; ~ *l'egn aint*
per l'oter zusammenfahren; ~ *an ava*
scheitern; ~ *an brancas* auf allen vie-

ren kriechen; ~ **an** **ett** irgehen; ~ **an navot** fehlschlagen, sich zerschlagen, zunichte werden/sein; ~ **an neir** Trauerkleider tragen; ~ **an sien** nachtwandeln, schlafwandeln; ~ **l'egn an l'oter** ineinander fließen; ~ **ancunter** (a) entgegengehen, zusteuern; ~ **cun auto** Auto fahren; ~ **cun bovs/bucs** brünstig sein; ~ **cun ofers/ofras** fremdgehen; ~ **cun patinas** Schlittschuh laufen; ~ **cun skis** Ski fahren; ~ **cun velo** Rad fahren; ~ **giu Coira** nach Chur fahren; ~ **giud veia** abgehen; ~ **ord veia** ausweichen; ~ **per** holen; abholen; ~ **per e-e** etw holen; ~ **pertot** etw holen; ~ **per bulias** Pilze sammeln; ~ **per la murdia** betteln; ~ **per omgias** Himbeeren lesen; ~ **per las baduncias** in den Gassen herum-bummeln; ~ **per sies fatg** sich davon-machen; seines Weges ziehen; **vo per ties fatg!** pack dich!; ~ **Sur veia ve** über die Strasse gehen; ~ **sur e-i or** jn überfahren; ~ **sur Berna** über Bern fahren; ~ **l'egn sur l'oter aint** sich überlappen; ~ **tar igl medi** zum Arzt gehen; ~ **ve d'e-e** (fig.) zu etw schreiten; ~ **vers e-e/e-i** auf etw/jn zugehen, auf etw/jn zufahren;
 4. (**eir+ta+tiuf**) ~ **a dummeir** schlafen gehen; ~ **a fittar mal** ein schlimmes Ende nehmen; ~ **a perder** verloren gehen; ~ **a scusalar** Schlitten fahren; ~ **a star** sich niederlassen, übersiedeln; ~ **a star sen la tera** aufs Land ziehen;
 5. (**eir+gerundi**); ~ **cantond** singend herumziehen; ~ **fuschond asnareias** Streiche verübend umherziehen; ~ **ramandond** müssig umherstreichen; ~ **sa smanond** einhergehen; II. **tr**
 1. (**far+eir**) **far** ~ in Gang setzen; (**manar**) betreiben; **far** ~ **anturn** herum-reichen; **far** ~ **an navot** hintertreiben; **far** ~ **per e-i** nach jm schicken; 2. (**U+schert+eir**) **lascher** ~ **e-e** etw fahren lassen; **lascher** ~ **e-i** jn ziehen lassen; **lascher** ~ **or** auslassen; **lascher** ~ **ordavant e-i** jm den Vortritt lassen; **lascher** ~ **tras** durchlassen; **sa lascher** ~ sich gehen lassen III. **impers** sich befinden, ergehen; **scu vogl?** wie gehts?, wie stents?; **cun el vogl bagn/mal** ihm geht es gut/schlecht; **scu egl ia cun e/?** wie ist es ihm ergangen?; IV. ~ rn 1. Hinfahrt; ~ **e turnar** Hin- und Rückfahrt; ~ **ve** Hinweg **m**; 2. ~ **anavos m** Krebsgang **m**

cira (inv) **adj** starr, steif, ungenlenk(ig); **neir** ~ erstarren; **far** ~ versteifen; ~ **scu**

en pal stocksteif
 eiradad f/Erstarrung **f**; ~ **da cadaver** Leichenstarre **f**; Totenstarre **f**
 eiver rn Euter **n**
 ejaculaziun f Samenerguss **m**
 el **pron pers** (ella, els, ellas) 1. ~ (subject) er; ~ **sez** er selbst; (object; accentuo) ihn; **ad** ~ ihm; **dad** ~ seiner; 2. **-la** (subject) sie; (object; accentuo) sie, ihr; **dad -la** ihrer; 3. **-s/ellas** (subject) sie; (object; accentuo) sie; **ad -s/ellas** ihnen; **dad -s/ellas** ihrer
 elaborar (-escha) **tr** ausarbeiten, bearbeiten, durcharbeiten, erarbeiten, er-stellen, verarbeiten
 elaboraziun f Ausarbeitung **f**; Bear-beitung/ Verarbeitung
 elan **m** 1. (schlantsch) Elan **m**; 2. (zool.) Elch **m**
 elastic, -a **adj** dehnbar, elastisch, fe-dernd, geschmeidig; (material) nach-giebig
 elastic **m** Gummiband **n**, Gummizug **m**
 elasticitad f Dehnbarkeit **f**; Elastizi-tät **f**, Federung **f**, Geschmeidigkeit **f**, Spannkraft **f**
 elavurar (-escha) **fr** (► **elaborar**) verar-beiten
 elavuraziun f Verarbeitung **f**; ~ **da da-tas** Datenverarbeitung; ~ **electroni-ca da datas** (EED) elektronische Da-tenverarbeitung; ~ **da texts** Textver-arbeitung
 electour, -a **m/f** 1. Wahlmann, -frau **m/f**; 2. Wähler, -in **m/f**; Wahlberech-tigte **m/f**;
 electric, -a **adj** elektrisch
 electricist, -a **m/f** Elektriker, -in **m/f**;
 electricitad f Elektrizität **f**
 electrificaziun f Elektrifizierung **f**
 electrifitgier (-escha) **fr** elektrifizie-ren
 electrisar (-escha) **tr** elektrisieren
 electrocardiogram (ECG) **m** (mod.) Elektrokardiogramm (EKG) **n**
 electroda f Elektrode **f**
 electrodessignieder, -dra **m/f** Elek-trozeichner, -in **m/f**
 electroinschignier, -a **m/f** Elek-troingenieur, -in **m/f**
 electroinstallatur, -a **m/f** Elek-troinstallateur, -in **m/f**
 electrolisa f Elektrolyse **f**
 electromagnetic, -a **adj** elektroma-gnetisch
 electromecanist, -a **m/f** Elektromé-chaniker, -in **m/f**
 electromontader, -dra **m/f** Elektro-

monteur, -in *m/f*
electron *m* Elektron *n*
electronic, -a 1. *adj* elektronisch; *II. ~a f* Elektronik /; -a *da divertimaint* Unterhaltungselektronik *f*
electroschoc *m* (med.) Elektro-schock *m*
electrotecnica /Elektrotechnik /
elecziun/Wahl /
elefant *m* (zool) Elefant *m*
elegant, -a *adj* elegant, anmutig, schick, schnittig
eleganza/Eleganz *f*; Anmut /, Schick *m*
elemaint *m* 1. Element *n*, Grundstoff *m*; 2. Bestandteil *m*. Teil *m/n*; 3. Baustein *m*; ~s *constitutivs* Bausteine *pl*; 4. ~s *fundamentals* *mpl* Anfangsgründe *pl*; 5. *esser aint igl sies* ~ (fig.) im Schuss sein
elementar, -a *adj* elementar, grundlegend
elevatour *m* ~ *hidraulic* Hebebühne /; ~ *da furtga* Gabelstapler *m*
elevaziun / 1. Hebung *f*; 2. (messa) Wandlung /
elevo, -ada *adj* erhaben, gehoben, hoch stehend
elevont, -a *adj* erhebend
elijer *tr* wählen, erwählen, auserwählen
eligia, -eida *adj* gewählt; auserkoren
eligibel, -bla *adj* wählbar, wahlfähig
eligibladad /Wählbarkeit /
eliminar (-escha) *tr* eliminieren, ausscheiden, beseitigen, entfernen; (fig.) kaltstellen
eliminaziun/1. Beseitigung /, Entfernung /; ~ *da disturbis* Entstörung /; 2. (sp.) Ausscheidung /
elita /Elite /
elixier *m* Elixier *n*
ella, -s *pron pers* el
ellipsa /Ellipse /
elodea / (bot.) Wasserpest /
eloquent, -a *adj* redengewandt, beredt
eloquenza /Beredsamkeit /
eis *pron pers* *el
emagl *m* Email *n*, Schmelz *m*
emagler (-escha) *tr* emailieren
emancipar (-escha) *I. tr* emanzipieren; *II. refl s* ~ sich emanzipieren, sich befreien
emancipaziun /Emanzipation *f*; Befreiung /
emanza /Emanze /
embargo *m* 1. Embargo *n*, Handelsperre /; 2. (fig.) Sperrfrist /
emblem *m* 1. Wahrzeichen *n*; 2. ~ *da*

naziunalitadm Hoheitszeichen
embolia *f* (med.) Embolie /
embrio *m* (anat.) Embryo *m*, Keimling *m*
embrional, -a *adj* embryonal
emda *f* 1. Woche /; *I'~ passada* die letzte Woche, vorige Woche; *I'~ proxima* nächste Woche; *I'~ tgi vign* nächste Woche; *chest* ~ diese Woche; *ve per I'~* im Verlaufe dieser Woche; *I'otr* ~ nächste Woche; ~ *da curantouras* Vierzigstundenwoche /; ~ *da sport* Sportwoche /; ~ *da tschingdeis* Fünftageweche *f*; *dus gedas I'~* zweimal wöchentlich; *I'~ dallas quatter gievgias* (fig.) am Nimmerleinstag; 2. ~ *sonnga* /Karwoche /, Passionswoche *f*; Osterwoche /; 3. -s *da melfpl* Flitterwochen *pl*
emetter (pp emess) *tr* 1. (radio, tv) senden, aussenden, ausstrahlen; 2. (vaglias) ausgeben, herausgeben; (ena cambela) ausstellen
emettour *m* 1. (radio, tv) Sender *m*; - *televisiv* / *da televisiuun* Fernsendeder *m*; ~ *da disturbis* Störsender *m*; 2. Sendegerät *n*
emfasa *f* (ling. stil) Schwulst *m*
emfatic, -a *adj* schwülstig
emigrant, -a *m/f*; Emigrant, -in *m/f*; Auswanderer, Auswanderin *m/f*
emigrar (-escha) *intr* emigrieren, auswandern, abwandern, übersiedeln
emigraziun /Emigration *f*; Auswanderung /, Übersiedelung /
eminent, -a *adj* bedeutend
emirat *m* Scheichtum *n*
emissiun / 1. (radio, tv) Sendung /, Ausstrahlung /; ~ *directa* Direktübertragung /; ~ *televisiva* / *da televisiuun* Fernsendsendung /; ~ *da novitads* Nachrichtensendung /; ~ *da radio* Radiosendung /; 2. (da vaglias) Emission *f*; Ausgabe /; (d'en schec) Ausstellung /; ~ *d'accias* Aktienausgabe /; 3. ~ *da datas* (info.) Datenausgabe /
emittent, -a *digl schec* *m* / "Scheckaussteller, -in *m/f*
emoziun / Emotion *f*; Gemütsbewegung /, Regung /, Rührung /; Affekt *m*
emoziunal, -a *adj* emotional, gefühlsbetont, gefühlsmässig, rührselig
empiria / Empirie /
empiric, -a *adj* erfahrungsmässig
emulgiatour *m* (chem.) Emulgator *m*
emulsiun /Emulsion /
en, -a *I. an indef* ein, eine, ein *II. num* ein, eine, ein
En *m* (flem) Inn *m*

enagiaeⁿ **m** Einmaleins **n**
encef^{al}itis f (**med.**) Gehirnentzündung/
enciclopedia f Enzyklopädie, Konversationslexikon **n**, Universallexikon **n**
encim **m** Enzym **n**
enclava **f** Enklave **f**
enclitic, -a **adj** (**gram.**) enklitisch
endes^{ch} I. **num** elf; II. ~ **m** Nestei **n**
enditgos **adv** plötzlich, unvermutet, unversehens
endivia f (**bot.**) Endivie f
eneda **adv** 1. einmal; ~ **per adegna** ein für allemal; **vea** ~/komm einmal; 2. einst, dereinst; **d'** ~ chemalig, einstig; 3. **je**, jemals; 4. **per** ~ bis auf weiteres
energie^{ci}af 1. Energie **f**; ~ **alternativa** Alternativenenergie **f**; ~ **atomara** Atomenergie **f**; ~ **nucleara** Kernenergie **f**; Kernkraft **f**; ~ **solara** Sonnenenergie **f**; ~ **pietl consum maximal** Spitzenenergie **f**; 2. Tatkraft **f**
energ^{ic}, -a **adj** energisch, eindringlich, eingreifend, forsch, nachdrücklich, schneidig, tatkräftig, zielstrebig
energicamaintg **adv** eindringlich;
accentuar ~ nachdrücklich betonen
enervar (-escha) **tr** nerven, überreizen; irritieren
enervo, -ada **adj** nervös, kribbelig
Engaltera f England **n**
engiadines, -a I. **adj** engadinisch;
II. **Engiades**, -a **m/f** Engadin^{er}, -in **m/f**
engles, -a I. **adj** englisch; II. ~ **m** Engländer **n**; III. **Engles**, -a **m/f** Engländer, -in **m/f**
enorm, -a **adj** enorm, gewaltig, mächtig, riesig, unermesslich, ungeheuer, wahnsinnig
enqual, -a **adj/pron indef** manche, -r, -s
enqualgeda **adv** manchmal; ~s einige Mal; hic und da
enqualgia **adv** manchmal
enqualgti (invariabel) **adj indef** manch, einige, etliche; ~ **bung pled** manchnettes Wort; ~ **gedas** einige Mal
enqualtgign, -a **pron indef** manche, -r, -s, manche, -r, -s; ~s, -aseinzelne, einige, welche
ensacu **adv** irgendwie
ensacuras **adv** einst, dereinst, irgendwann, irgendwann, je, jemals; **igl pi bei marigea**, **tg'ia va via** ~ die schönste Stadt, die ich je gesehen; **sch'ia vess da trer** ~ **la gronda sort** sollte ich jemals das grosse Los ziehen

ensanoua(s) **adv** irgendwo, irgendwohin; ~ **oter** anderswo(hin); **d'** ~ irgendwoher
ensatge **pron indef** etwas, was, irgend etwas, irgendwas; ~ **bunmarigea** was Billiges; ~ **ofer** etwas anderes; ~ **uscheia** so etwas, so was; **sainza deir** ~ ohne etwas zu sagen; **chegl e** ~ **oter** das ist was anderes
ensatgi **pron indef** jemand, irgendjemand, irgendwer; **egl cd** ~? ist jemand da?, ist wer da?
entomolog, -a **m/f** Insektenforscher, -in **m/f**
entusiasmar (-escha) I. **tr** begeistern, hinreissen, mitreissen; II. **refl s'** ~ sich begeistern, schwärmen; (**fig.**) sich bezaubern, sich erwärmen
entusiasmo, -ada **adj** begeistert, hingerissen
entusiasmont, -a **adj** hinreissend
entusiassem **m** Enthusiasmus **m**, Begeisterung **f**, Hochgefühl **n**, Schwärmerci **f**
entusiast, -a **m/f** Enthusiast, -in **m/f**; Schwärmer, -in **m/f**
entusiastic, -a **adj** enthusiastisch, schwärmerisch
enumerar (-escha) **tr** aufzählen, auf-führen
enumeraziun f Aufzählung **f**
epic, -a I. **adj** (**lit.**) episch; II. ~ **af** Epik f
epidemia f Epidemie f, Seuchef
epidemic, -a **adj** epidemisch
epifisa / (**anat.**) Zirbeldrüse f
epilepsia f (**med.**) Epilepsie **f**; Fall-sucht **f**
epileptic, -a I. **adj** epileptisch; II. ~, -a **m/f** Epileptiker, -in **m/f**
epilog **m** Epilog **m**, Nachwort **n**
episcopal, -a **adj** bischöflich
episcopat **m** Episkopat **m/n**, Bischofsamt **n**
episoda f Episode **f**
epistla f (**relig.**) Epistel **f**
epitaf **m** Epitaph **n**, Grabschrift **f**
epoca f 1. Epoche **f**, Zeitabschnitt **m**; 2. Zeitalter **n**
epocal, -a **adj** Epoche machend
epopea f (**lit.**) Epos **n**
epos **m** (**lit.**) Epos **n**
epuletta / Achselpatte **f**
equator **m** Äquator **m**
equaziun f (**mat.**) Gleichung **f**
equiliber **m** Gleichgewicht **n**; Ausgleichenheit **f**
equilibrar I. **tr** 1. ausgleichen, ins Gleichgewicht bringen; 2. (**pneu**) aus-wuchten; 3. (**av.**) trimmen; II. **refl s'** ~

sich einpindeln, sich einspielen
equilibro, -*ada adj* ausgeglichen, aus-
gewogen
equinotg / Tagundnachtgleiche
equipa / **Mannschaft**; Stab *m*, Team *n*
equipadi *m* Besatzung *f*; Crew *f*; ~
d'aviun Flugzeugbesatzung *f*; ~ *da*
bastimaint Schiffbesatzung
equipamaint *m* Ausrüstung *f*; Aus-
stattung *f*, Rüstzeug *n*; ~ *da sfun-*
sader Taucherausrüstung
equipar (-escha) I. *tr* 1. ausrüsten, aus-
statten; 2. (*mil*) bewaffnen; 3. (*taragn*)
erschliessen
equipazun *f*; 1. Bewaffnung *f*; 2. ~
digl taragnf Erschliessung *f*
equipo, -*ada adj* 1. ausgerüstet; 2. be-
mannt; 3. (*taragn da biagier*) erschlos-
sen
equivalair *tr ind* (*a*) aufwiegen, gleich-
ziehen
equivalent, -*a I. adj* äquivalent,
gleichwertig; gleichbedeutend; II. ~*m*
Gegenwert *m*; Ersatz *m*
equivalenza / Gleichwertigkeit *f*
equivoc, -*a adj* zweideutig, mehrdeu-
tig, vieldeutig; doppelsinnig
equivocadad / Zweideutigkeit *f*;
Doppelsinn *m*
er *adv* auch, ausserdem; ~ **schì** selbst
nur.; **betg angal...**, **mabagn** ~ nicht
nur...sondern auch
er *m* Acker *m*, Feld *n*; ~ **radeiv** brach-
liegender Acker *m*; ~ **da grang** Korn-
feld *n*
era **fleet** *n*, Gartenbeet *n*; ~ **da flours**
Blumenbeet *n*
era *f* Zeit *f*, Zeitalter *n*, Ära *f*; ~ **atomica**
Atomzeitalter *n*; ~ **cristiana** christli-
che Zeitrechnung; ~ **primara** Urzeit
/; **avant l' - cristiana** vor unserer Zeit-
rechnung
erbari *m* 1. Herbarium *n*, Pflanzen-
sammlung; 2. Kräutersammlung/
erbicid *m* Unkrautvergifter *m*
erbivor, -*a I. adj* Pflanzen fressend;
II. ~ *m* (*zool.*) Pflanzenfresser *m*
erborist, -*a m/f* Kräutersammler,
m/f
ereccziun / 1. Bau *m*, Aufbau *m*, tr-
richtung; 2. (*bioi*) Erektion/
ereditar, -*a adj* erblich; angestammt
erernit, -*a n/f* / Einsiedler, -in *n/f*; Ere-
mit, -in *m/f*
eremitadi *m* Einsiedelei; Klausel/
ergoterapia / Beschäftigungstherapie
!
erica / (*bot.*) Erika/
eriger *tr* 1. bauen, aufbauen, erbauen,

errichten, erstellen; 2. (*fundat*) stiften
erigieder, **-dra** *m*/Erbauer, *-in m/f*
erizung *m* (*zool*) Igel *m*
erminia / (*bot.*) Herminief; Einorchis/
erobic *m* Aerobic *n*
erodinamic, **-a** *I. adj* aerodynamisch,
 stromlinienförmig, windschlüpfrig;
 II. *~af* Aerodynamik/
eroic, **-a** *adj* heldenhaft, heroisch
eroissem *m* Heldenant *n*, Helden-
 mut *m*
erometer *m* Windmesser *m*
eroplan *m* Flugzeug *n*; (*pop.*) Flieger *m*
eroport *m* Flughafen *m*, Flugplatz *m*
erosion / Erosionf; Verwitterung/
erotici, **-a** *I. adj* erotisch, sinnlich; II. *~a*
 / Erotik/, Sinnlichkeit/
erotren *m* (*traf*); Luftkissenzug *m*
erox, **-a** *rn* / Held, *-in m/f*;
erptg *rn* Egge/
erptger *tr* eggen
errn eir an ~ irren, sich verirren, in die
 Irre gehen
error *intr* sich irren
errou / Fehler *m*, Irrtum *m*, Unstim-
 migkeit /, Täuschung/, Versehen *n*; ~
 g/usf/z/a Justizirrtum *n*; sa/v'~ Irr-
 tum Vorbehalten; *manaran* ~ irrefüh-
 ren
ert, **-a** *I. adj* steil, abschüssig, jäh,
 schroff; II. *~af* steiler Hang *m*
ertadoira / Steilhang *rn*
ertezza / Steilheit /
erudit, **-a** *I. adj* gelehrt; II. *-, -am/f* Ge-
 lehrte *m/f*
eruela / Ermittlung/
erueir (-escha) *tr* ermitteln, erschlies-
 sen, feststellen, herausfinden, ausfin-
 dig machen
erupziun / (*geol.*) Ausbruch *m* \ (*d'ava*)
 Durchbruch *m*
erutgetta / (*bot.*) Rampe/
erva / 1. Gras *n*; 2. Kraut *n*; ~ *medici-*
nala Arzneikraut *n*, Heilkraut *n*;

esitar (-escha) *intr* 1. zaudern, zagen, zögern; 2. stocken, ins Stocken geraten

esitaziunf Zaudereif

esitont, -a *adj* zaghaft, zögernd

eskimo *m* Eskimo *m*

esparsettaf (*bot.*) Esparsettef

essaf 1. Brett *n*, Dielef; ~ **stretga** Riemens *m*; (*trav*) Plankef; Bohlef; 2. Tablar *n*; 3. ~ **ruletttaf**(*sp.*) Rollbrett *n*; Skateboard *n*; 4. ~ **d'antularf** Schalttafel *f*; 5. ~ **da dessegn** *f* Reissbrett *n*, Zeichenbrett *n*; 6. ~ **da far or cuql fier** Bügelbrett *n*; 7. ~ **da surff** Surfbrett *n*

essal *m* (*lit.*) Essay *m/n*

essend (**tg1**) *cj* da, weil

essenza *f* 1. (*extract*) Essenz *f*; 2. (*essenzial*) Wesen *n*, Wesenheit/

essenzial, -a I. *adj* hauptsächlich, wesentlich, wichtig; II. ~ *m* Hauptsache

esser (*irr.*; *pp* *sto/stada*) I. *intr* 1. sein, existieren; sich befinden, liegen, stehen, stehen; 2. (*esser+adj*) ~ **bung per e-e** zu etw nütze sein, zu etw tauglich sein; ~ **bung da far e-e** etw zuwege bringen; ~ **do lper e-e** das Zeug haben (zu etw); ~ **evident** auf der Hand liegen, nahe liegen; ~ **fatg (per)** geschaffen sein (für); ~ **scu fatg (per)** dazu angetan sein; ~ **fitto** aus sein; ~ **franc** feststehen; ~ **gist** zutreffen; ~ **il-lumino** angeheitert sein; ~ **inclino (a)** geneigt sein (zu); ~ **inclus** beiliegen; ~ **pandia** aushängen; ~ **passo** um sein; ~ **pers** auf verlorenem Posten stehen; (*flg.*) hin sein; **el e pers** mit ihm ist es aus; ~ **superiour (a)** übertreffen; ~ **tutgia** Schlagseite haben; ~ **veir** zutreffen; 3. (*esser+prep+subst*) ~ **agl cass (da)** können; ~ **an uffezi** amtieren; ~ **an urden** in Ordnung sein; **e-e n'e betg an urden** etw stimmt nicht, das geht nicht mit rechten Dingen zu; ~ **ancunter (a)** zuwiderlaufen; ~ (*da*) gehören; her sein; ~ **da tgesa** wohnen; ~ **da donn** zum Schaden gereichen; ~ **or da sasez** rasen; ~ **per e-e** eintreten für etw; ~ **per far e-e** im Begriff sein, etw zu tun; gerade etw tun wollen; ~ **sen chella da** nahe daran sein zu; ~ **sen sasez** (*fig.*) Rückgrat haben; ~ **sur e-e** erhaben sein über etw; 3. **egl** es ist; **igl e** es ist; / **seia tgi** ... es sei denn, dass ...; **seigl scu tgi seia** wie dem auch sei; **seigl scu tgi viglia** wie dem auch sei; **scu fss/g/wie wärs**; II. ~ *m* Sein *n*, Wesen *n*, Geschöpf *n*; ~ **vivent** Lebewesen *n*, le-

bendes Wesen *n*

ester, -tra I. *adj* 1. fremd, fremdartig; **davantar** ~ entfremden; **far dad** ~ fremden, sich fremd stellen; 2. auswärtig; 3. ausländisch; II. ~, -**tra m/f** 1. Fremde *m/f*; Fremdling *m*; 2. Ausländer, -in *m/f*; 3. Gast *m*; III. ~ *m* 1. Fremde *f*; **agl** ~ in der Fremde; **eir agl** ~ in die Fremde ziehen; 2. Ausland *n*; **agl** ~ im Ausland

esterisar (-escha) *tr* überfremden

esterisaziunf Überfremdung

estet, -a *m/f*; Ästhet, -in *m/f*; Schöngeist *m*

estetic, -a I. *adj* ästhetisch; II. ~**af** Ästhetik/

estga /1. Köder*m*;**(fig.)** Lockmitteln;

2. Zunder *m*

estival, -**aadj** sommerlich

Eston, -a *rn/f* Este, -in *m/f*

Estonia *f* Estland *n*

estonic, -a *adj* estnisch

estragon *m* (*bot.*) Estragon *n*

etappa *f* Etappef; **an -s** etappenweise

etas **fpl eir an** ~ (**digl sturn**) taumeln, torkeln

etc. (*et cetera*) und so weiter/usw.

otel *m* Nutzen *m*

eter *m* Äther *m*

eteric, -a *adj* ätherisch

etern, -a *adj* ewig, unsterblich, unvergänglich

eternisar (-escha) *tr* verewigen

eternitad *f* Ewigkeit *f*

etic, -a I. *adj* ethisch; II. ~**af** Ethikf

etichettaf Etikett *n*, Anhänger *m*, Label *n*

etichettar (-escha) *tr* etikettieren, beschriften

etimologia *f* Etymologie *f*, Wortabstammung

etimologic, -a *adj* etymologisch

etnolog, -a *m/f* Ethnologe, -in *m/f*

etnologiaf Völkerkunde *f*

etolog, -a *m/f* Verhaltensforscher, -in *m/f*

etologia *f* Verhaltensforschung

etui *m* Etui *n*, Futteral *n*; ~ **da cigaretas** Zigarettenetui *n*

e.u.a. (**ed uscheia anavant**) usw.

eucaristia *f* Eucharistie *f*

eucaristic, -a *adj* eucharistisch

eufemissem *m* Euphemismus *m*

eufemistic, -a *adj* verhüllend

eufonia *f* Euphonief; Wohlklang *m*

eufonic, -a *adj* euphonisch, wohlklingend

euforia *f* Hochgefühl *n*

euglena *f* (*zool*) Geisseltierchen *n*.

Augentierchen *n*
 eunuch *m* Eunuch *m*
 euro *m* Euro *m*
 Europa / Europa *n*; ~ *centrala* Mittel-europa *n*; ~ *digl Nord* Nordeuropa *n*;
dall' ~ *centrala* mitteleuropäisch
 European, -a *m/f* Europäer, -in *m/f*
 europeic, -a *adj* europäisch
 euroscheck *m* Euroscheck *m*
 evacuar (-escha) *tr* 1. evakuieren, räumen; 2. aussiedeln
 evacuaziun / Evakuierung /, Räumung;/ ~ *per forza* Zwangsäumung/
 evaluar (-escha) *tr* evaluieren, auswerten
 evaluaziun / Evaluation /, Auswertung/, Gewichtung;/ ~ *da datas* Datenauswertung/
 evangeli *m* Evangelium *n*
 evangelic, -a *adj* evangelisch
 evangelist *m* Evangelist *m*
 evaporar (-escha) *intr* ausdünsten
 evaporaziun / Ausdünstung/
 evenimaintm 1. Ereignis«, Begebenheit *f*; Geschehen *n*, Geschehnis *n*, Vorfall *m*, Vorkommnis «; *plagn* ~s ereignisreich; 2. Erlebnis *n*, Sensation /; ~ *clav* Schlüsselerlebnis *n*
 eventual, -a *adj* eventuell, allfällig, etwaig
 eventualitad / Eventualität *f*; Möglichkeit /
 eventualmaintg *adv* möglicherweise, gegebenenfalls, unter Umständen
 evident, -a *adj* evident, einleuchtend, augenfällig, augenscheinlich, deutlich, eindeutig, offenbar, offenkundig, offensichtlich, nahe liegend, unverkennbar; *esser* ~ offen/klar zutage liegen
 evidenza/Eindeutigkeit/, Anschaulichkeit *f*, Deutlichkeit *f*; Durchsichtigkeit /, Selbstverständlichkeit /
 evitabel, -bla *adj* vermeidbar
 evitar (-escha) *tr* meiden, vermeiden; ausweichen, umgehen
 evla / (*zoöl.*) Adler *m*, Steinadler *m*; ~ *da peschs* Fischadler *m*
 evocar (evochescha) *tr* hervorrufen, heraufbeschwören; wecken
 evoluziun/Evolution/, Entwicklung /, Werdegang *m*
 exact, -a *adj* 1. exakt, genau; 2. treffend, treffsicher; 3. pünktlich
 exactadad / Exaktheit /
 exactamaintg *adv* 1. genau, sorgfältig; 2. eben
 exactezza/Exaktheit*f*; Genauigkeit *f*; Richtigkeit *f*, Schärfe *f*; Trefflich-

keit /
exagerar (-escha) *tr* übertreiben, überborden, überspannen, übersteigern; (*fig.*) aufschneiden
exageraziun / Übertreibung/
exagero, -ada *adj* übermäßig, überspannt, überspitzt, übertrieben
exalmpol *rn* 1. Beispiel *n*; ~ *classic* Schulbeispiel *n*; ~ *tipic* Musterbeispiel *n*, Paradebeispiel *n*; *per* ~ zum Beispiel, beispielsweise; *sainz* ~ beispiellos; *statueir en* ~ ein Exempel statuieren; 2. Vorbild *n*, Muster *n*; *dar en bung* ~ mit gutem Beispiel vorangehen; *pigliar per* ~ zum Vorbild nehmen; 3. Ausbund *m*
exaltar (-escha) *tr* 1. lobpreisen; 2. erregen, aufpeitschen, überspannen
exaltaziun / 1. Lobpreisung /; 2. Überschwang *m*
 exalto, -ada *adj* überspannt
 examen *rn* 1. Examen *n*, Prüfung;/ ~ *final* Abschlussprüfung;/ ~ *intermediar* Zwischenprüfung *f*; ~ *supplementär* Nachprüfung /; ~ *d'admission* Aufnahmeprüfung;/ ~ *d'eur cum* auf-/moforFahrprüfung;/ ~ *da master* Meisterprüfung;/ ~ *da qualificazione* Eignungsprüfung;/ ~ *da recepziun* Aufnahmeprüfung;/ ~ *da tgat-sc/?a* Jagd prüfung;/ ~ *diglstat* Staats-examen *n*; *far en* ~ sich einer Prüfung unterziehen; *far igl* ~ eine Prüfung bestehen; *el n'o betg fatg igl* ~ er hat die Prüfung nicht geschafft; 2. Erforschung /; ~ *da cunsienztga* Gewissensforschung /; *far* ~ *da cunsienztga* sich prüfen
 examinader, -dra *m*/Prüfer, -in *m/f*
 examinand, -a *m*/Prüfling *m*
 examinar (-escha) *tr* 1. prüfen, durchsehen, einsehen, mustern, überprüfen, untersuchen, testen; ~ *e-e/e-i* etw./jn einer Prüfung unterziehen; 2. (*cunsienztga*) erforschen
 examinaziun/Prüfung/, Durchsicht *f*; Einsichtnahme/, Erprobung/, Erwägung *f*, Musterung *f*; Untersuchung;/ ~ *preliminara* Vorabklärung *f*, Voruntersuchung/
 exaudeir (-escha) *tr* erhören
 exaureir (-escha) *intr* erschöpfen
 exhaust, -a *adj* vergriffen
 excellent, -a *adj* ausgezeichnet, hervorragend, meisterhaft, trefflich, vorzüglich
 excellenza / 1. Trefflichkeit;/ 2. (*tel*) Exzellenz*f*; Hoheit/
 excentric, -a *adj* 1. exzentrisch;

2. überspannt
 exceptar (-escha) *tr* eine Ausnahme machen
 exceptiun *f* Ausnahme *f*; **cun - da** ausgenommen, mit Ausnahme von; **cun - da varsaquantes piculezzas** bis auf einige Kleinigkeiten; **sainza -** ausnahmslos
 excepziunalmaintg *adv* ausnahmsweise
 excerpar (-escha) *tr* exzerpieren
 excerpt *m* Exzerpt *n*, Auszug *m*; **an -s** auszugsweise
 excess **m** 1. Exzess *rn*, Ausschweifung *f*; Auswuchs *m*, Masslosigkeit *f*, Übermass *n*; 2. (*med.*) Wucherung
 excessiv, -a *adj* übermässig, übertrieben, unmässig
 excitable, -bla *adj* reizbar; erregbar
 excitabilidad *f* Erregbarkeit *f*, Reizbarkeit *f*
 excitader *rn* Erreger *m*
 excitar (-escha) *tr* erregen, reizen, aufreizen
 excitaziunf Erregungf, Reizung
 excitont, -a *adj* erregend, reizend
 exclamar (excloma) *fr* ausrufen
 exclamaziun / 'Ausruf *m*, Zwischenruf *m*; *segn d'~* Ausrufezeichen *n*
 excluder (excloda; pp *exclus*) *tr* ausschliessen, ausstossen; ausscheiden
 exclusiun *f* Ausschluss *m*, Aussperungf, Ausstossungf; *cun ~ dalla publicitadunier* Ausschluss der Öffentlichkeit
 exclusiv, -a *adj* exklusiv, ausschliesslich, alleinig, einmalig
 exclusividad *f* Ausschliesslichkeit *f*, Einmaligkeit
 excommunicaziunf Exkommunikation *f*, Bann *m*
 exeommunitgier (-escha) *tr* mit dem Kirchenbann belegen
 exeremaint *m* Exkrement *n*; **-s** Kot *m*
 exculpar(-escha) I. *fr* entschuldigen; II. *refl s'~* sich entschuldigen
 excurs *m* Exkurs *m*
 excursiunf Ausflug *m*, Wanderungf; Ausfahrt *f*; Fahrt *f*; *~ da surpresa* Fahrt ins Blauef; *far -s* wandern; *far en'~* ausfahren
 excursiunist, -a *m/f*; Ausflügler, -in *m/f*
 executabel, -bla *adj* durchführbar
 executar (-escha) *fr* l.f.* *exequeir*
 exekutieren; 2. hinrichten
 executiv, -a I. *adj* vollziehend; II. *~af (polit.)* Exekutivf
 executour, -a *m/f* Vollstrecker, -in

m/f; **-(a) giudizial(a)** Gerichtsvollzieher, -in *m/f*; *~, -a digl testamaint* Testamentsvollstrecker, -in *m/f*
 execuziunf. Ausführungf, Durchführungf, Verrichtungf, Vollführung *f*; Vollstreckungf Vollzug *m*; *~ sfurzada* Zwangsvollstreckung *f*; *~ dalla santientga* Urteilsvollstreckungf; *~ digl castei* Strafvollzug *m*; 2. Exekution *f*; Erschiessungf, Hinrichtungf
 exegesa *f* Bibelauslegungf
 exemplar *rn* Exemplar *n*, Stück *n*; *~ gratuit* Freiemplar *n*; *~ d'amprova* Probeexemplar *n*; *~ d'autour* Belegexemplar *n*; **an ~ dobel** in doppelter Ausfertigung
 exemplaric, -a *adj* beispielhaft, mustergültig, nachahmenswert, vorbildlich
 exemplifitgier (-escha) *tr* Beispiele anführen, erläutern
 exemziunf(adm.) Befreiungf; *~ da ta* glias* Steuerfreiheit *f*
 exequeir (-escha) *tr* ausführen, durchführen, verrichten, vollführen, vollstrecken, vollziehen; *~ en cumondei-* nem Befehl nachkommen
 exequibel, -bla *adj* vollstreckbar
 exercezi **m** 1. Übung *f*; *~ liber (*p-)* Freiübung *f*, Kür *f*; *~ obligatoric* Pflichtübung *f*; *~ preliminar* Vorübungf; *~ preparatoric* Vorübungf; *~ c/a memorg/a Gedächtnisübungf*; *~ per la detta* Fingerübungf; *~s da gimn asticampl* Leibesübungen[^]; *far ~* üben; *perder igl ~* aus der Übung kommen; 2. Ausübung
 exercitar (-escha) *tr* 1. üben, einüben; 2. ausüben, betreiben; (*en uffezi*) bekleiden
 exercito, -ada *adj* geübt
 exhibiziun f(digl corp) Zurschaustellung /
 exhibiziunissem *rn* Exhibitionismus *m*
 exhibiziunist, -a *m/f* Exhibitionist, -in *m/f*
 exhumar (-escha) *tr* (*morts*) exhumieren, ausgraben
 exhumaziunf Ausgrabungf
 exil *m* Exil *n*, Verbannungf
 exiliaziun *f* Verbannung *f*, Ausweisungf, Landesverweisungf
 exilia, -eida *m/f* Verbannte *m/f*; Vertriebene *m/f*
 exilier (-escha) *tr* verbannen, verweisen
 existent, -a *adj* vorhanden
 esistenza *f* 1. Existenz *f*, Bestehen *n*.

Dasein *n*, Leben *n*, Sein *n*, Vorhandensein *n*, Vorkommen *n*; 2. Auskommen *n*, Fortkommen *n*
 existenzialistischem *m* (*fil*) Existenzialismus *m*
 exister *intr* existieren, bestehen, leben, sein, da sein, vorhanden sein, vorliegen; 2. durchkommen, fortbestehen; ~ *anavant* weiter bestehen
 exnom[^]i; durchaus, unbedingt
 exorbitant, -a *adj* übermässig, unerschwinglich
 exorcissem *m* Exorzismus *m*, Geisteraustreibung/
 exorcist, -a *m/f* Exorzist, -in *m/f*
 exotic, -a *adj* 1. exotisch, fremdartig; 2. ausländisch, fremdländisch
 expansiun *f* Expansion *f*; Ausdehnung/, Ausweitung/
 expectorar (-escha) *tr* ausdrücken, aussprechen
 expectoraziun / Ausführung/, Äusserung/
 expeditiun / 1. Expedition /; 2. (*mil*) Feldzug *m*
 expensa / 1. Ausgabe *f*; Auslage /; 2. ~s/*pl* Spesen *pl*; ~s *da* material Sachausgaben *pl*
 experientscha / Erfahrung/; ~ *professionala* Berufserfahrung /; ~ *dasasez* Selbsterfahrung/; *per* ~ aus Erfahrung; *tenor* ~ erfahrungsgemäss; *far l'*~ die Erfahrung machen, erleben
 experimaint *m* Experiment *n*. Versuch *m*; ~ *atomic* Atomversuch *m*; ~ *cum animals* Tierversuch *m*; *far* ~sexperimentieren
 experimental, -a *adj* experimentell, angewandt, erfahrungsmässig
 experimentar (cscha) *tr ind* 1. (*cun*) experimentieren, erproben, versuchen; 2. erfahren, erleben
 experimento, -ada *adj* 1. erprobt; 2. erfahren
 expert, -8 I. *adj* sachkundig, sachverständig, fachkundig; II. ~, -a *m/f*; 1. Experte, -in *m/f*; Sachkenner, -in *m/f*; Sachverständige *m/f*; 2. Gutachter, -in *m/f*; 3. ~s, -asm/ /Fachleute/
 expertisa / Gutachten *n*, Begutachtung/, Bericht *m*
 expiaziun / Sühne /
 expiier (-escha) *tr* sühnen, abbüssen, vcrbüssen
 expirar (-escha) *tr* ausatmen
 expiraziun / Ausatmung/
 explicaziun / Erklärung /, Erläuterung /; Ausführung *f*; Auslegung *f*; Darlegung/, Deutung/

explitgibel, -bla *adj* erklärlich
explitgler (-escha) *fr* 1. erklären, erläutern, klarlegen, verdeutlichen; 2. deuten, auslegen, darlegen, dartun
explodelr (-escha) *intr* 1. explodieren, detonieren, krepieren, platzen, verpuffen; *far* ~ sprengen; (*fig*) in die Luft fliegen; 2. (*fig*) auffahren, hochgehen, sich entladen
explorar (-escha) *fr* auskundschaften, durchforschen, erforschen, erkunden
exploratur, -a *m/f* Forschungsreisende *m/f*; Kundschafter, -in *m/f*;
exploraziun / Erforschung/, Erkundung/; (*mil*) Aufklärung/
explosiun *f* 1. Explosion/; ~ *atomica* Atomexplosion *f*; 2. (*geoi*) Ausbruch *m*; 3. ~ *demografica f*(*fig*) Bevölkerungsexplosion /
explosiv, -a I. *adj* 1. explosiv; 2. (*fig*) *brisant*; II. ~ *m* 1. Sprengstoff *m*, Explosivstoff *m*; 2. Sprengkörper *m*
exploitade, -dra *m/f* Ausbeuter, -in *m/f*
 explotar (-escha) *fr* ausbeuten, auswerten; (*minieras*) abbauen, fördern, gewinnen
 explotaziun / Ausbeutung/, Auswertung/, Verwertung/; (*minieras*) Abbau *m*, Förderung/, Gewinnung/; ~ *sutterrana* Untertagebau *m*; ~ *dallas minieras* Grubenbau *m*
 exponent, -a *m/f* Exponent, -in *m/f*
 exponer I. *fr* 1. ausstellen, auslegen, aussetzen, zur Schau stellen; (*fol*.) belichten; 2. (*declarar*) darlegen; II. *refl s'*~ sich aussetzen; *s'~ alla critica* sich der Kritik aussetzen
 exponia, -eida *adj* 1. ausgestellt; *esser* ~ aushängen, ausliegen; 2. exponiert; ~ *agl vent* windig; *esser* ~ (*fig*) im Rampenlicht stehen
 export *m* Export *m*, Ausfuhr/
 exportader, -dra *m/f* Exporteur, -in *m/f*
 exportar (-escha) *fr* exportieren, ausführen
 exposimeter *m* (*fol*.) Belichtungsmesser *m*
 expositour, -a *m/f* Aussteller, -in *m/f*; Schausteller, -in *m/f*;
 exposiziun / 1. Ausstellung/, Auslage *f*; Schau *f*; Zurschaustellung/; ~ *industriala* Gewerbeausstellung *f*; ~ *naziunala* Landesausstellung/; ~ *digls plans* Planaufgabe/; 2. Aussetzung/; (*fol*.) Belichtung/; 3. Darlegung/
 express I. *adv* zum Trotz; *far* ~ *e-e* zum Trotz etw tun; II. ~ *m* Eilbrief *m*.

Expressbrief *m*
 expressamaintg *adv* eigens
 expressiunf 1. Ausdruck *m*. Wort *n*;
 ~ *idiomatica* Redewendung/; 2. Aus-
 sage *f*; *forza d'*~ Aussagekraft/; 3. Ge-
 sichtsausdruck *m*; 4. *cun* ~ aus-
 drucksvoll
 expressiunissm *m* Expressionis-
 mus *m*
 expressiunistic, -a *adj* expressioni-
 stisch
 expressiv, -a *adj* ausdrücklich
 expressivamaintg^{^^} ausdrücklich
 exprimer I. *tr* äussern, aussprechen,
 bekunden, Vorbringen; ~ e-e etw zum
 Ausdruck bringen; ~ *an plets* in
 Worte fassen; II. *refl s'*~ sich ausdrük-
 ken, sich äussern, sich aussprechen;
s'~ sur d'e-e/e-i sich auslassen über
 etw/jn
 expropriaziunf Expropriationf; Ent-
 eignung/
 expropriier (-escha) *tr* expropriieren,
 enteignen
 expulsar (-escha) *tr* abschieben
 expulsiun *f* Ausweisung *f*; Vertrei-
 bungf
 exquisit, -a *adj* auserlesen, erlesen,
 vortrefflich, vorzüglich
 extasa *f* Ekstasef; Verzückungf; *neir*
an ~ in Ekstase geraten
 extender I. *tr* ausdehnen, dehnen, er-
 weitern; II. *refl s'*~ sich ausdehnen,
 sich erstrecken, sich hinziehen, rei-
 chen
 extendia, -eida *adj* ausgedehnt, weit,
 weitläufig, weit reichend, weit ver-
 zweigt; umfangreich, umfassend
 extensibel, -bla *adj* ausdehnbar
 extensibladad *f* Dehnbarkeitf; Aus-
 dehnbarkeit *f*
 extensiunf 1. Ausdehnungf, Umfang
m. Weitef; 2. Ausmass *n*, Grössef
 exteriour, -a I. *adj* 1. ausser...; äusser-
 lich; 2. auswärtig; II. ~ *m* 1. Äussere *n*;
digl ~ *agl interiour* von aussen nach
 innen; 2. Ausland *n*; *uffezi digl* ~ aus-
 wärtiges Amt *n*
 exteriouradadf Äusserlichkeit *f*
 exteriouramaintg *adv* äusserlich
 extern, -a \ *adj* 1. ausser..., äusserlich;
 2. auswärtig; II. ~, -a *m/f* Externe *m/f*
 externar (-escha) I. *fr* äussern, ausspre-
 chen; II. *refl s'*~ sich äussern; *s'~ sur*
d'e-e/e- sich auslassen über etw/jn
 extgavar *tr* ausgraben, ausbaggern
 extgavaziun *f* Ausgrabung *f*; Gra-
 bungf
 extirpar (-escha) *fr* ausrotten; vernich-
 ten, vertilgen
 extirpaziun *f* Ausrottung *f*; Vernich-
 tungf, Vertilgungf
 extorcader, -dra *m/f*; Erpresser, -in
m/f
 extorcar (extorchescha) *fr* erpressen
 extra *adv* extra, besonders
 extracantunal, -a *adj* ausserkantonal
 extract *m* 1. (fexf) Extrakt *m/n*, Aus-
 zug *m*; *an* ~s auszugsweise; 2. ~ *da*
banca m (fln.) Bankauszug *m*; ~ *da*
conto Kontoauszug *m*; ~ *digl saldo*
 Saldoauszug *m*; 3. (*matergia concen-*
trada) Zusatz *m*
 extracziun *f* \ (*da dain ts*) Zahnziehen
n; 2. (*min.*) Gewinnungf
 extrada *f* 1. Austritt *m*; 2. Ausreise *f*
 extradar (-escha) *tr* ausliefern
 extradiziun *f* Auslieferungf
 extrajudizial, -a *adj* aussergericht-
 lich
 extralocal *adv* ausserorts
 extraordinari, -a *adj* aussergewöhn-
 lich, ausserordentlich, ungemein;
 ausnehmend, ausgefallen
 extraparlamentar, -a *adj* ausserpar-
 lamematisch
 extrapolar (-escha) *fr* (*ruat.*) hochrech-
 nen
 extraprofessionaal, -a *adj* ausserbe-
 ruflich
 extrar (-escha) *fr ind* (*da*) austreten
 extravagant, -a *adj* extravagant,
 überspannt
 extrem, -a I. *adj* extrem, äusserst,
 krass; *igl punct igl pi* ~ das äusserste
 Ende; II. ~ *m* Extrem *n*, Äusserste *n*
 extremamaintg *adv* äusserst
 extremist, -a *m/f* Extremist, -in *m/f*;
 Radikale *m/f*; -a *da dretga* Rechts-
 extremist, -in *m/f*
 extremitads *fpl* (*anat.*) Extremitäten
pl, Gliedmassen *pl*
 extrer (exteira; pp extratg) *fr* 1. heraus-
 ziehen; 2. (*chem.*) entziehen; 3. (*min.*)
 gewinnen
 extroverto, -ada *adj* extrovertiert
 ez pron pers -* lez
 ezs, ezzas **pron pers igls -, las ezzas**
 die, jene

sich widersetzen; ~ **an semen** mitmachen, mitspielen; ~ **avant** vormachen; ~ **bagn** gut tun, wohl tun; **betg** ~ **bagn** schlecht bekommen; ~ **giu** klappen; verabreden, sich verabreden; heruntermachen, bemäkeln; (*mazzar*) umbringen; ~ **or** auspacken, aufmachen, losmachen; verwischen; ~ **or tatgs** Flecken reinigen; ~ **or chints** lösen; ~ **or e-e** etw ausfechten; ~ **or cugl fier** bügeln; ~ **sainza** entbehren; ~ **se** klappen; aufwinden; vererben, vermachen; ~ **siva** nachmachen, nachahmen; ~ **fras** durchmachen, erleben; ~ **veano** hin und her raten; 6. (*far+prep+subst*) - **alla franca/sieira** sicher gehen; ~ **da fegn** sich zieren, zimperlich tun; ~ **da scolast** (*flg.*) schulmeistern; ~ **digl bagn/mal** Gutes/Böses tun; ~ **digl mal** verbrechen; ~ **ord li** verrenken; 7. (*far+inf*) ~ **creir** lügen, vorlügen, sich stellen, weismachen; ~ **dar li** (*material*) loslösen; ~ **eir** (*muantar*) treiben, treten; (*sfarlattar*) durchbringen; ~ **eir a tgesa** heim-schicken; ~ **eir anavant** weiterbringen; ~ **eir an ava** vereiteln; ~ **eir an navot** vereiteln; ~ **far e-e** etw machen lassen; ~ **far en vistgia** ein Kleid machen lassen; ~ **girar** drehen, drillen; ~ **neir** herbeirufen; ~ **neir e-e/e-i** etw/jn kommen lassen; ~ **neir aint** hereinholen; ~ **neir anavos** zurückrufen; ~ **pa-reisich** den Anschein geben, bluffen, sich stellen; ~ **reir e-i** jn zum Lachen bringen; ~ **spitgier** sich verzögern; ~ **spitgier e-i** jn warten lassen; ~ **star** umbringen; ~ **star mal** beschämen; ~ **Star mal e-i** jn blossstellen; ~ **star rmanzaser e-i** jn Lügen strafen; ~ **star no e-i** jn zur Rechenschaft ziehen; ~ **starstupa** «-/jn in Erstaunen versetzen; ~ **veir** zeigen; 8. (*far+a+inf*) ~ **a correrum** die Wette laufen; ~ **a saveir** berichten, benachrichtigen, kundgeben; ~ **a saveir ad e-i/m** Bescheid geben/sagen; ~ **a saveir e-e ad e-i** jm etw zur Kenntnis bringen; ~ **a sa tgappar** Fangspiel machen; ~ **a sa zuppar** Verstecken spielen; II. *refl sa* ~; 1. (*prosperar*) sich machen; (*ora*) sich bessern; 2. (*far+adj/adv*) **sa** - **aint** wahrnehmen; **sainza sa** - **aint** ohne es zu merken; **sa** - **bagn** gedeihen; **sa** - **bagn/mal** sich gut/schlecht ausnehmen; **sa** ~ **6e/sich** schön machen, sich putzen; **sa** - **da...** sich aufspielen als ...; **sa** - **da grond** angeben, sich brüsten, prahlen; **sa** - **da grond cun**

roba estra sich mit fremden Federn schmücken; **sa** ~ **independent** sich selbstständigen; **sa** ~ **liber** loswerden; **sa** ~ **ma/sich** weh tun, sich verletzen; sich schlecht ausnehmen; **sa** ~ **malsang** sich krank stellen; **sa** ~ **or da peis** sich trollen, sich stehlen; **sa** ~ **se** sich putzen, sich schneigeln; **sa** ~ **ve c/e-/sich** an jn heranmachen; **sa** ~ **ve-tiers** sich heranmachen, sich vordrängen, zupacken; 3. (*far+inf*) **sa** ~ **anvi-dar** sich nötigen lassen; **sa** ~ **respec-tar** sich Achtung verschaffen; **sa** ~ **santeir** von sich hören lassen; **sa** ~ **supp//fg/ersich** bitten lassen; **sa** ~ **va-leir** sich Geltung verschaffen III. **im-pers i fo bel'ora** es ist schönes Wetter; / **fö cler** es wird hell; / **fö de** es tagt; / **fö freid** es ist kalt; / **fö navot** das macht nichts; / **fö notg** es wird Nacht; / **fo prescha** es eilt; / **fo stgeir** es wird dunkel; / **fo tgodes** ist warm; IV. ~ **m** 1. Tun *n*, Schaffen *n*; 2. Benehmen *n*, Wesen *n*; 3. ~ **de m** Morgendämmerung; / **sen** ~ **de** beim Morgengrauen; **sen** ~ **de/notg** in der Dämmerung *far m* Leuchtturm *rn* farcla/Sichel/ fardaglia *f* Kälte/; ~ **s** Hundekälte/; ~ **tgi creivia l'ossa** grimmige Kälte /; / **fö ena** ~ es ist grimmig kalt fardagliuns *mpl* Geschwister *pl*; ~ **d'ena vart** Halbgeschwister *pl* fardalaint, -a I. *adj* 1. kälteempfindlich; 2. feuchtkalt; **ora** ~ **a** feuchtkalte Witterung/; II. -am/ / Fröstlingm fardour/Kühle/ fardura/Erkältung/ farer, -a ^ / / Schmied, -in *m/f*; ~ **(a) ar-tist(a)** Kunstschmied, -in *m/f*; ~, -a **d'arom** Kupferschmied, -in *m/f*; ~, -a **da gaffanaglia** Werkzeugmacher, -in *m/f*; ~ **da tgavals** Hufschmied *rn* farinarsa / 1. (*bot.*) Steinmispel /; 2. ~ **digl tgagliastretg** / Frucht des Weissdorns / farinous, -a *adj* mehlig farisaic, -a *adj* pharisäisch fariser *m* Pharisäer *m* farma/Farm / farmacist, -a *m/f* Apotheker, -in *m/f*; Pharmazeut, -in *m/f* farmacologia / Arzneikundef; Phar-makologie / farmada / 1. Halt *m*, Aufenthalt *m*, Stopp *m*; 2. Haltestelle /; 3. Absper-rung /; 4. Sperre /; ~ **da paiamaint** Auszahlungssperre/; 5. Stilllegung/; 6. (*med.*) Stauung/, Stockung/

n, Habef; Anwesen *n*; 7. *eir per sies* ~ weggehen, seines Weges gehen; *neir or d'en* ~ vorwärts kommen; *betg neir or d'en* ~ nicht vom Fleck kommen; *saveir igl sies* ~ seinen Mann stehen; *star tigl sies* ~ bei seinem Leisten bleiben; *star ve digl* ~ bei der Sache bleiben; *tarmetter e-i per sies* ~ jm den Laufpass geben; *chegl e igl voss* ~ das ist eure Sache; III. ~ *a f*
 1. Tat *f*, Geschehnis *n*; 2. Streich *m*
fatscha *f* 1. Gesicht *n*, Angesicht *n*, Antlitz«; ~ *da scroc* Galgengesicht*n*; 2. Fläche*f*; 3. Ansehen *n*; 4. *an* ~ *a* gegenüber, gegenüberliegend, angesichts; 5. *mussar la* ~ Farbe bekennen; *mussar la veira* ~ das wahre Gesicht zeigen; *perder la* ~ das Gesicht verlieren; *volver* ~ seine Meinung ändern
fatscheda *f* 1. Fassade *f*, Front *f*; Stirnseite*f*; ~ *davant* Vorderfront*f*; ~ *davos* Rückfront*f*; 2. (flg.) Äussere *n*, Maske*f*
fatschentaf 1. Angelegenheit*f*; Sache *f*; Affäre *f*; *la* ~ *e chella* damit hat es folgende Bewand*n*; 2. (*occupaziun*) Geschäft *n*, Handel *m*; *far bunas* ~s gute Geschäfte machen; 3. (*affar*) Geschäft *n*, Betrieb *m*, Unternehmen *n*; ~ *spezialisada* Fachgeschäft *n*; ~ *da biagler* Baugeschäft »; ~ *da Sport* Sportgeschäft *n*
fatschentar (fatschainta) I. *tr* beschäftigen; II. *refl sa* ~ (*da*) sich beschäftigen, sich befassen, sich abgeben, sich betätigen; *sa* ~ *d'e-asich* mit etw auseinander setzen, sich einer Sache annehmen; *sa* ~ *d'en patratg* einen Gedanken aufgreifen; *sa* ~ *digls sies af-fars* seinen Geschäften nachgehen
fatschento, -*ada* *adj* beschäftigt, geschäftig, rührig; *esser* ~ *cun e-e* mit etw beschäftigt sein
fatschign *m* 1. Eifer *m*, Emsigkeit *f*; Geschäftigkeit *f*; Interesse *n*; *plagn* ~ emsig; 2. Getue *n*, Rummel *m*
fattadaf *f* Lahe*f*; Geschmacklosigkeit *f*
fattura *f* (*pop.*) misslungene Anfertigung*f*, missratenes Erzeugnis *n*
faul *m* (*sp.*) Foul *n*
fauna *f* Fauna*f*; Tierreich *n*, Tierwelt *f*
fautour, -*a* *m/f* Gönner, -in *m/f*; Förderer, Förderin *m/f*
fav *m* Bohne *f*; ~ *da cafe* Kaffeebohne *f*; *en* ~ *aint igl lai* (*fig.*) ein Tropfen auf den heissen Stein
fava *f* coll 1. Bohnen *f*; ~ *ota* Stangen-

bohne *f*; ~ *spagnola* Feuerbohne *f*;
 2. ~ *f(bot.)* Hülsenfrucht*f*
favela *f* Sprache *f*; ~ *materna* Muttersprache *f*
Faveras Pfäfers
favetta *f* Skenkeli *pl*, Pfaffenbohnen *pl*
Favogn Felsberg
favogn *m* 1. Föhn *m*, Südwind *m*;
 2. Haartrockner *m*
favoreir (-escha) *tr* begünstigen, bevorzugen
favorevel, -*via* *adj* 1. günstig, billig, preiswert; 2. beifällig, förderlich; ~ *agl ambiaint* umweltfreundlich, umweltschonend; *s'exprimer an senn* ~ sich beifällig aussprechen
favoria, -*eida* *m/f* 1. Günstling *m*;
 2. Liebling *m*
favorientscha *f* Bevorzugung *f*;
 Gunst *f*
favorisar (-escha) *tr* bevorzugen, begünstigen, unterstützen; ~ *e-/jm* Vor-schub leisten
favorisaziun *f* 1. Begünstigung *f*;
 2. Vergünstigung
favorit, -*a* *m/f* (*sp.*) Favorit, -in *m/f*;
 Günstling *m*
favoritissem *m* Günstlingswirtschaft *f*
favour *f* 1. Gunst *f*; Gnade *f*; Huld *f*;
tschartger la ~ buhlen; 2. Begünstigung*f*; *an* ~ *da* zugunsten von; *chegl raschunga an vossa* ~ das spricht für Sie; 3. Gefallen *m*, Gefälligkeit *f*; *far ena* ~ *ad e-/jm* eine Gunst erweisen
favrer *m* Februar *m*
favugnera *f* Föhnsturm *m*
favugnier (favogna) *intr* föhnen
favugnous, -*a* *adj* föhnig
fax *m* (telefax) Fax *n*
faxar *tr* faxen
Fazi *m* Bonifaz *m*
faziel *m* Tuch *n*; ~ *da nas* Nastuch *n*, Taschentuch *n*; ~ *da palpieri* Papiertaschentuch *n*; ~ *da tgea* Kopftuch *n*
faziolet *m* Tüchlein *n*
feff(ant.) Treue*f*, Glaube *m*; *an buna* ~ auf Treu und Glauben; *da buna* ~ gutgläubig, leichtgläubig, treuherzig, in gutem Glauben
fecalias *pl* Fäkalien *pl*
fecundar (-escha) *tr* befruchten, fruchtbar machen
fecundaziun *f* Befruchtung
fecunditad *f* Fruchtbarkeit *f*
fedaf Beachtung*f*; *betg far* ~ überhören; *da chegl nign tgi fo* ~ es kräht kein Hahn danach

federal, -a *adj* eidgenössisch
 federalissem *m* Föderalismus *m*
 federalistic, -a *adj* föderalistisch
 federativ, -a *adj* föderativ
 federaziun / Föderation; Verband *m*
 feffa *f* 1. Flugmehl *n*; 2. leichte
 Schneeschicht *f*
 fegher *m* Kerl *m*, Mordskerl *m*, Teufelskerl *m*
 fegl *rn* Sohn *m*
 feglia *f* Tochter *f*
 fegn, -a *adj* 1. fein, dünn, zart; 2. düftig; 3. schlau, scharfsinnig
 fegn/Ende *n*. Schluss *m*; Abschluss *m*, Ausklang *m*; ~ *d'aton* Spätherbst *m*; ~ *da cumbat* Gefechtsabbruch *m*; ~ *da redacziun* Redaktionschluss *m*; ~ *dall'emda* Wochenende *n*; *la* ~ *dall'emda* über das Wochenende; ~ *dalla stad* Spätsommer *rn*; ~ *dalla veta* Lebensende; ~ *digl onn* Jahresende *n*; ~ *digl monc* Weltuntergang *m*; ~ *digl tschentaner* Jahrhundertwende; ~ *alla* ~ am Ende, abschliessend, schliesslich, zuletzt; *alla* ~ *finala* schliesslich und endlich, letztendlich, letzten Endes, schlussendlich, zu guter Letzt; *alla* ~ (*da*) am Ende (von); *alla* ~ *digls chints* letztlich; *per la* ~ zum Schluss; *sainza* ~ endlos, unaufhörlich, unendlich; (*fig.*) uferlos; *aveir ena noscha* ~ einen schlimmen Ausgang haben; *eir a* ~ seinem Ende zugehen, zur Neige gehen; (*fig.*) bergab gehen; *eir vers la* ~ sich dem Ende zuneigen; *esser a* ~ um sein; *tot e a* ~ alles ist aus; *far* ~ *cun e-e* mit etw aufräumen; *neir a* ~ (*cun*) (*flg.*) verkraften; *neir a* ~ *cun e-e* etw zu Ende bringen
 fegnadegn, -a *pron* jede, -r, -s
 fegnameira / Absicht; / Ziel *n*, Zielsetzung *f*; Zweck *m*; ~ *principal* Hauptzweck *m*; ~ *propria* Selbstzweck *m*; ~ *zuppada* Nebengedanke *m*; *contanscher la* ~ zum Ziel kommen, den Zweck erfüllen; *midar la* ~ *uriunda* zweckentfremden; *cun tge* ~?zu welchem Zweck?
 fegnezza / 1. Feinheit *f*; Zartheit /; ~ *da sentimentaint* Zartgefühl *n*;
 2. Scharfsinn *rn*; 3. Feingehalt *m*
 fegnfatg *adv* ganz und gar, gewiss
 fegnissim, -issima *adj* piekfein
 feil *m* 1. Faden *m*, Garn *n*; ~ *gross* Bindfaden *m*; ~ *d'atscha* Zwirnsfaden *m*, Leinenfaden *m*; ~ *da ci* /ser Nähfaden *m*; ~ *digls patratgs* (*flg.*) Gedankenfolge; ~ *pender ve d'en* ~ auf des

Messers Schneide stehen; *chegl penda ve d'en* ~ das hängt an einem Haar;
perder igl ~ den Faden verlieren, aus dem Konzept kommen; 2. Draht *m*; *sainza* ~ drahtlos; 3. Grat *m*, Gebirgskamm *m*; ~ *dalla muntogna* Berggrat *m*, Bergrücken *rn*; 4. Schneide *f*; Schärfef; Schliff *m*; *a* ~ *da spada* haarscharf; 5. (*bot.*) Ausläufer *m*
 feila l'ora *m* (*zool*) Turmfalke *m*
 feildarom *m* Draht *m*; Kupferdraht *m*; ~ *cun spegnas* Stacheldraht *m*; ~ *da fier* Eisendraht *m*
 feilign *m* Fussel /
 feis *m* Spindelf; Wickel *rn*; *far lavours cugl* ~ klöppeln
 fei via / Schnalle /; Fibel; /; *far aint la* ~ zuschnallen
 fei *m* 1. Galle; /; 2. (*fig.*) Groll *m*, Zorn *m*; *aveir* ~ *anvers e-i* im grollen; *chel patta suror igl* ~ ihm läuft die Galle über
 feldspat *m* Feldspat *m*
 felesch (*bot.*) Farn *m*, Wurmarn *m*; ~ *femna* Waldfarn *m*; ~ *paniclo* Rispennarn *m*
 fern *m* 1. Rauch *m*; 2. Dampf *m*, Dunst *m*; 3. Dünkel *m*; *aveir bler* ~ sehr eingebildet sein; 4. *eir an* ~ verpuffen, zunichte werden/sein, zu Schaum werden
 femarella / (*bot.*) Erdrauch *m*; ~ *d'iert* Tränendes Herz *n*
 feminil, -a *adj* frauenhaft, weibisch
 feminin, -a *adj* feminin, weiblich; *fräulich*
feminissem *m* Feminismus *m*, Frauenbewegung /
feminist, -a *I. adj* feministisch; **II.** -, -a *m/f* Feminist, -in *m/f*
feminitad / Weiblichkeit /
femna / I. Frau; Weib *n*, Frauenzimmer *n*; *da* ~ weibisch; 2. (*biol.*) Weibchen *n*; 3. Nut /
femnela / (*bot.*) Femel *m*, männliche Hanfpflanze /
femnung *m* Mannsweib *n*
fendacrap *m* (*bot.*) Steinbrech *m*
fendamioulas *m/f* Haarspalter, -in *m/f*
 fender (fandagn) *I.* tr. 1. spalten, schlitzen; (*lenna*) hacken; ~ *cun cogn* keilen; 2. (*fig.*) durchschneiden, zerreißen; 3. ~ *Varia (balla)* sausen; *II. refl sa* ~ sich spalten; zerspringen
 fenomen *m* Phänomen *n*, Erscheinung /; ~ *secundar* Begleiterscheinung /; ~ *d'impurtanza secundara* Randerscheinung /; ~ *dalla nateira*

Naturereignis *n*; ~ *digl taimp* Zeiter-scheinung
 fenomenal, -a *adj* (*grondious*) phäno-menal
 feod *m* (*ist.*) Lehen *n*
 fier ml. * fier **m**; **2.** Hufeisen **m**; *betg valeir igls ~s digl diavel* keinen Pfif-ferling wert sein
 feraf (*zool.*) Felchen **m**; ~ *blava* Blau-felchen *n*
 feradeira *f* Beschlag *m*, Eisenbeschlag *m*, Türbeschläge *pl*
 ferareia *f* 1. Eisenhütte *f*, Schmelzerei *f*; 2. Eisengruben
 feribel, -bla *adj* verletzbar, verlet-zlich, verwundbar
 ferm, -a I. *adj* 1. stark, kräftig, mäch-tig, stramm; 2. (*stabel*) fest, handfest, unbeugsam, standhaft, unentwegt, unerschütterlich; 3. (*fig.*) derb, deftig, krass, laut; 4. *metter a* ~ gefangen nehmen, inhaftieren, verhaften, hin-ter Schloss und Riegel setzen; II. ~ *m* Stopp *m*
 fernabrevs *m* Briefbeschwerer *m*
 fermagl *m* 1. Büroklammer *f*, Heft-klammer *f*; 2. Agraffe *f*, Krampe *f*; 3. Spange, Hosensklammer
 fermamaintg *adv* 1. stark, kräftig;
 2. fest; ~ *decidia* fest entschlossen
 fermanza / 1. Festnahme; *metter an* ~ festnehmen, verhaften; 2. Gefan-genschaft *f*, Haft *f*; ~ *preventiva* Schutzhaft *f*; ~ *d'inquisiziun* Unter-suchungshaft *f*
 ferment *m* Ferment *n*, Gärmittel *n*
 fermentar (-escha) *intr* gären, vergä-ren
 fermentaziun *f* Gärung
 fermezza *f* 1. Stärke; Kraft *f*; **2.** Fe-stigkeit *f*; 3. sehr stark, kraftvoll; ~ *teissa* sehr starkes Gift; ~ *cumpogn* Kraftmensch *m*
 feromon *m* (*bioi*) Pheromon *n*
 ferovial, -a *adj* die Eisenbahn betref-fend
 fertil, -a *adj* fruchtbar
 fertilisar (-escha) *tr* fruchtbar machen
 fertilitad *f* Fruchtbarkeit *f*
 fervent, -a *adj* 1. eifrig; 2. inbrünstig, inständig
 fervenza *f* Eifer *m*
 fervour *f* 1. Hingabe, Inbrunst; *cun* ~ hingebungsvoll; 2. (*fig.*) Glut
 fess, -a *Ladj* gespalten; II. ~af 1. Spalt *m*, Riss *m*, Ritze; 2. Schlitz *m*, Geld-einwurf *m*
 fessel *m* Scheit *n*, Holzscheit *n*
 fessigna *f* Spältchen *n*; ~ *da respira-*

ziun (*bot.*) Spaltöffnung
 festafest *n*, Feierf, Festag *m*; ~ *cen-tenara* Jahrhundertfeier *f*; ~ *comme-morativa* Gedächtnisfeier *f*; ~ *naziu-nala* Bundesfeier *f*; ~ *populara* Volks-fest *n*; ~ *d'angraztgamaint e da pa-natienztga* (*relig.*) Buss- und Bettag *rn*; ~ *da cant* Sängereisen *n*; ~ *da fami-glia* Familienfest *n*; ~ *da musica* Mu-sikfest *n*; ~ *da raccolta* Erntedankfest *n*; ~ *da teir* Schützenfest *n*; *far* ~ fei-ern; *far ena* ~ ein Fest geben; *cuman-dar las ~s* (*fig.*) den Ton angeben
 festinar (festigna) *intr* eilen, sich beeilen, sich sputen
 festiv, -a *adj* festlich, feierlich
 festival *m* Festival *n*; ~ *da films* Film-festsche *pl*
 festivar (-escha) *tr* feiern, begehen
 festivitat *f* Festlichkeit; Feier; Fei-erlichkeit *f*; ~ *finala* Schlussfeier *f*
 fetga *f* Schauer *m*, Angst *f*; Bange *f*; (*fig.*) Stich *m*; ~ *digl cor* Herzbeklem-mung *f*; *esser plagh* ~ *ed angoscha* angst und bange sein; *esser an temas e ~s* in Angst und Sorge sein
 fetgagraffa *m* Heftmaschine
 fetgape *m* Brückenkopf *m*
 fetisch *m* Fetisch *m*
 fetischissem *rn* Fetischismus *m*
 fetschaf (*fundatsch*) Bodensatz *m*
 fetter *m* Kerl *m*, Tausendsassa *m*
 fetus *m* Fetus *m*, Leibesfrucht *f*
 feudal, -a *adj* ^ (*ist.*) feudal; 2. prunk-voll, vornehm
 feudalissem *rn* (*ist.*) Feudalismus *m*, Feudalherrschaft *f*, Lehenswesen *n*
 fevlar (feivla) *tr* schnallen; hefteln
 fevra *f* Fieber *n*; ~ *zuppada* (*med.*) schleichendes Fieber *n*; ~ *dalla plaia* Wundfieber *n*; ~ *da partenza* (*fig.*) Reisefieber *n*
 fevril, -a *adj* ♦ fevrous
 fevrous, -a *adj* 1. fieberhaft, fiebernd, fiebrig; 2. (*fig.*) fieberhaft
 fi *m* 1. Feuer *n*; *dar* ~ anzünden, entfa-chen, Feuer legen; *far* ~ anfeuern, an-fachen; *tgappar* ~ Feuer fangen, sich entzünden; *igl o tgappo* ~ ein Feuer ist ausgebrochen; 2. Leuchtfeder *n*; ~ *artifizial* Feuerwerk *n*; ~ *da camp* La-gerfeuer *n*; ~ *da paglia* (*fig.*) Strohfeu-er *n*; 3. Brand *m*, Feuersbrunst *f*; *cat-scher a* ~ in Brand setzen/stecken, abbrennen; *eir a* ~ in Flammen aufge-hen; *dar* ~ in Brand stecken; *tgappar* ~ in Brand geraten; *esser an-e flom-ma* lichterloh brennen; *metter an-e flomma* sengen und brennen; 4. (*fig.*)

gern
 figliaster, -stra *m/f* Stiefsohn, -tochter *m/f*; Stiefkind *n*
 figliet *m* Feuilleton *n*
 figliol, -a *m/f*; Patenkind *n*
 figliolanza / Nachkommenschaft *f*;
 Nachwuchs *m*
 figliom *m* Laub *n*, Blätterwerk *n*,
 Laubwerk *n*
 fign(en) I. *prep/adv* (— * *anfignen*) bis;
 II. *cj fign tgi* bis
 fignicla / Mehlbeeref
 fignicler *m* (*bot.*) Mehlbeerbaum *m*
 figura / 1. Figur, Gestalt; ~ *fabulousa* Fabelwesen *n*; ~ *da tscheira*
 Wachsfigur *f*; 2. (*preschientscha*) Erschei-
 nung; / *far ena buna/scileta* ~
 eine gute/schlechte Figur machen;
 3. ~ *marginalaf* (*persunga*) Randfigur
f; ~ *principal*a Hauptfigur; / **4.** Abbil-
 dung; / 5. (*digl gi*) Bild *n*; ~ *da schah*
 Schachfigur /
 figurar (-escha) I. *intr* aufgeführt sein;
 erscheinen; figurieren; II. *refl sa* ~ sich
 vorstellen, sich ein Bild machen, sich
 vergegenwärtigen; *sa* ~ *e-e* sich etw
 demten, sich etw ausdenken, sich etw
 ausmalen; *betg da sa* ~ nicht vorstell-
 bar
 figurativ, -a *adj* bildlich, übertragen
 figura, -ada *adj* bildhaft; eingebildet
 fila / Reihe /, Linie; / (*sp.*) Glied«; *eir an*
 ~ im Gänsemarsch gehen; *metter an*
 ~ reihen, aneinander reihen, einrei-
 hen; *sa metter an* ~ sich in Reih und
 Glied aufstellen, sich einreihen; *sfar* ~
 (*fig.*) Schlange stehen
 filada / 1. Reihe; / 2. (*arch.*) Flucht/
 filadeira / 1. Spinnerei; / 2. Zwischen-
 raum zwischen den einzelnen Rund-
 hölzern der Scheune *m*
 filander *m* (*zool.*) Fadenwurm *m*
 filantrop, -a *rn* / Menschenfreund, -in
m/f
 filantropia / Menschenliebe /
 filap *m* Faserf; Fussel /
 filar (feila) I. *tr* 1. spinnen; 2. ~ *fegn*
 (*fig.*) seine Anordnungen klug treffen;
 ~ *da stigl* (*fig.*) keinen Mucks tun;
 II. *intr* 1. schnurren; 2. flitzen, hu-
 schen, rasen, sausen; *fila!* mach, dass
 du fortkommst!
 filatelia / Philatelie *f*; Briefmarken-
 kunde /
 filatelist, -a *m/f* Briefmarkensamm-
 ler, -in *m/f*
 filent *adv* *correr a* ~ stark rinnen; *tgi*
cula a ~ triefend
 filet *m* 1. (*cul.*) Filet *n*; 2. (*recamada*) Fi-

let *n*
 filharmoniaff / Philharmonie /
 filiala / Filiale *f*; Ablage *f*; Niederlas-
 sung; / Tochtergesellschaft; / Zweig-
 geschäft *n*, Zweigniederlassung *f*;
 Zweigstelle /
 filier, -a *m/f* Spinner, -in *m/f*
 filigrana / 1. Filigran *n*; 2. (*aint iglpl-*
pieri) Wasserzeichen *n*
 Filisour Filisur
 filister, -tra *rn* / Spiessbürger, -in *m/f*;
 Spiesser, -in *m/f*
 filistocca / unwahre Erzählung /,
 Humbug *m*, Mumpitz *m*; *deir* ~s
 dummes Zeug reden
 filistrous, -a *adj* philisterhaft, spiessig
 film *m* Film *m*; ~ *met* Stummfilm *m*; ~
documentar Dokumentar-
 film *m*, Kulturfilm *m*; ~ *instructiv*
 Lehrfilm *m*; ~ *met* Stummfilm *m*; ~
patriotic Heimatfilm *rn*; ~ *sonor*
 Tonfilm *m*; ~ *stretg* Schmalfilm *m*; ~
da calour Farbfilm *m*; ~ *da dessegn*
animos Trickfilm *m*; ~ *da reclama*
 Werbefilm *m*; ~ *da sex* Sexfilm *m*; ~
da sgarschour Gruselfilm *m*; ~ *da vi-*
deo Videofilm *m*
 filmada / Filmaufnahme *f*; Verfilmung
 /
 filmar (-escha) *tr* filmen, verfilmen
 filo, -ada *adj* (*stagn dasperas*) haar-
 scharf
 filo *m* Gespinst *n*
 filogenesa / Stammesgeschichte /
 filolog, -a *m/f* Philologe, -in *m/f*;
 Sprachgelehrte *m/f*;
 filologia / Philologie /, Sprachwissen-
 schaft /
 filomela (*zool.*) Singdrossel /
 filondra / Gespinst *n*
 filosof, -a *m/f* Philosoph, -in *m/f*;
 Denker, -in *m/f*;
 filosofar (-escha) *intr* philosophieren
 filosofia / Philosophie /
 filoxera / (*zool.*) Reblaus /
 filter *m* Filter *m/n*
 filtrada / Filtrierung /
 filtrar (-escha) *tr* filtrieren, siehen
 filtraziun / Filtrierung /
 filuc *m* 1. (*curt, stigl*) Faden *m*; 2. (*bot.*)
 Staubfaden *m*
 filung *m* Filou *m*, Schlauberger *m*,
 Schlaumeier *m*
 filungadad / Schlaueheit /
 filunza / (*zool*) Spinne; / ~ *louf* Wolfs-
 spinne; / ~ *dalla crousch* Kreuzspin-
 ne /
 filz *m* (*politica*) Filz *m*
 fimader, -dra *m* / Raucher, -in *m/f*

fimaglia/ starker Rauch *m*, Qualm *m*;
far ena ~ qualmen
fimana *f*(*bot.*) Heideröschen *n*
finantar (*finainta*) *tr* räuchern
finanto, **-ada** *adj* geräuchert
fimar (*fema*) I. *fr* rauchen, paffen; ~
hasch haschen; ~ *scu en Terc* (*flg.*)
qualmen II. *intr* dampfen, dunsten,
qualmen
finpegna *m metter* ~ einfeuern, an-
heizen
final, **-a** I. *adj* letzt...; II. *adv* **alla -a**
schliesslich, zuletzt; III. ~ *m* [^](*sp.*)
Ziel *n*; 2. Finale *n*, Endausscheidungf,
Endkampf *m*, Endspiel *n*, Entschei-
dungsspiel *n*
finalmaintg *adv* endlich, schliesslich,
zuletzt
f inanzas *fpl* Finanzen *pl*, Finanzwesen
n, Geldwesen *n*
finanzial, **-a** *adj* finanziell
finanziasiun *f* Finanzierung *f*; **atgna**
~ Selbstfinanzierung *f*
f inanztgier (-escha) *fr* finanzieren
figlier (-escha) *fr* vortäuschen
finizium 1. Abschluss *m*, Beendigung
f; Fertigstellung*f*; Ende *n*. Schluss *m*;
2. (*gram.*) Endung *f*
Finlanda *f* Finnland *n*
finlandes, **-a** I. *adj* finnisch; II. **Finlan-**
des, **-a** *m/f* Finne, -in *m/f*
finotsch *m* (*bot.*) Fenchel *m*
finta *f* Finte *f*; Täuschungsmanöver *n*,
Verstellung *f*; Vorspiegelung *f*; Vor-
täuschung*f*, Winkelzug *m*; *per* ~ zum
Schein; *igl e angal* ~ es ist nur Schein;
far ~ fingieren; *far ~ da...* tun als ob...;
far ~ d'esser mort sich tot stellen; *far*
la ~ (da) sich verstellen, vorspiegeln,
vortäuschen
fintabattaglia! (*mil.*) Gefechtsübung
f
fiord *m* Fjord *m*
fioul *m* (*teisser*) Kettfaden *m*; (*flar*)
Spinnfaden *m*
fireida *f* 1. Verletzung *f* leichte Ver-
wundung*f*; 2. Wunde *f*; 3. Streif-
schuss *m*, Schusswund*f*;
fireir (-escha) *fr* leicht/ oberflächlich
verletzen, verwunden
firgiol *m* Querrinne*f*, Regenrinne*f*
firia, **-eida** *adj* zerkratzt, aufgeritzt
(Haut)
firlefanza *f* Flitter *m*; ~s Firlefan*m*,
Tand *m*, geschmackloser Zierrat *m*
firmaf 1. Firma*f*; Geschäft *n*; ~ **fictiva**
Scheinfirma *f*; 2. Unterschrift *f*;
3. Briefkopf *m*
firmamaint *m* Firmament *n*, Him-
melsgewölbe *n*
firnar (-escha) *fr* unterschreiben, un-
terzeichnen
firo *m* Feiertag *m*; ~ **cumando** gebote-
ner Feiertag *m*; ~ **uffizial** gesetzlicher
Feiertag *m*
fisa *f* (*schlupp*) Büchse *f*; Flinte *f*,
Schrotflinte*f*
fisagn *m* (*bot.*) Pfaffenhütchen *n*
fisc *m* Fiskus *m*
fiscal, **-a** *adj* fiskalisch, steuerlich
fischaf 1. Türband *n*; 2. Karteikarte*f*;
fisic, **-a** I. *adj* physisch; (*cun igls senns*)
sinnlich; II. ~a*f*Physik; ~a **nucleara**
Atomphysik *f*
fisical, **-a** *adj* physikalisch
fisicher, **-cra** *m/f*Physiker, -in *m/f*;
fisilada *f*Erschiessung
fisilar (-escha) *tr* erschossen
fisilier *m* Füsilier *m*
fisiologia *f* Physiologie *f*
fisiologic, **-a** *adj* physiologisch
fisionomia *f* Physiognomie *f*; Ge-
sichtsausdruck *m*
fisioterapeut, **-a** *m/f*Physiothera-
peut, -in *m/f*
fisioterapia *f* Physiotherapie *f*
fissium nucleara *f* Atomspaltung *f*;
Kernspaltung *f*
fist *m* 1. Stoc*K* *m*, Stab *m*; Hirtenstab
m; ~ *da misirar* Messstab *m*; 2. Stange
f; ~ *da bagiangas* Bohnenstange *f*; ~
da porta (*sp.*) Torstange *f*; 3. (*sp.*)
Schläger *m*; ~ *da po/f* Golfschläger *m*;
~ *da hockey* Hockeyschläger *m*; ~ *da*
skis Skistock *m*
fistada *f* (*cuglflst*) Schlag *m*
fistla *f* (*med.*) Fistel *f*
fit (*inv.*) *adj* fit
fit *m* 1. Zins *m*, Pachtzins *m* \ *dar a* ~ in
Pacht geben; *piglier a* ~ pachten;
2. Miete *f*; ~ (*d'abitazium*) Woh-
nungsmiete *f*; ~ *tgesa* Hauszins *m*;
dar a ~ vermieten; *star a* ~ zur Miete
wohnen
fitg *adv* sehr, äusserst, höchst, überaus,
ungemein; ~ *bler* sehr viel; ~ *gugent*
sehr gern; ~ *sperf* unheimlich schnell;
zont ~ bestens; *graztga* ~l danke
schön!; *ia Az angraztg* ~ ich danke
Ihnen vielmals
fitgia, **-eida** *adj* 1. hartnäckig, stö-
risch, unnachgiebig, verbohrt, ver-
stockt; 2. *restar* ~ festfahren; *star* ~
stecken bleiben
fitgier (*fetga*) I. *tr* 1. stecken, aufstek-
ken, anschlagen; ~ *aint* einhaken, hin-
einstecken; ~ *pe* (*flg.*) Fuss fassen;
2. (*Vigleida*) fixieren; ~ *igl igl* (*sen*) an-

starren; ~ *igl igl sen e-e* etw starr an-
sehen; ~ *l'igleida* den Blick heften;
3. stottern; II. *refl sa* ~ 1. sich stem-
men; 2. beharren, festhalten (an), sich
versteifen; *sa* ~ *ainten e-e* sich in etw
hineinsteigern
fitgous, -a *adj* sperrig
fitgung, -a *m/f* Starrkopf *m*
fitness / Fitness *f*
fittadign, -a *m/f* Mieter, -in *m/f*;
Pächter, -in *m/f*
fittamaint *m* Ausstaffierung *f*; Aus-
schmückung/, Schmuck *m*, Zierrat *m*
fittanza / Miete/, Pacht/
f ittar (fetta) I. tr 1. beenden, fertig stel-
len, vollenden; schliessen, Schluss
machen; ~ e-e etw zu Ende bringen; ~
da magler aufessen; ~ *da ruschanar*
ausreden; *per* ~ zum Schluss;
2. schmücken, ausschmücken, aus-
staffieren, zieren; 3. mieten, pachten,
in Pacht nehmen, chartern II. *intr* en-
den, aufhören, ausgehen; ~ *bagn/mal*
gut/schlecht ausgehen; *eir a* ~ *sen*
veia in der Gosse enden/landen;
noua vo chegl a ~? wo soll das hin-
führen?; *igl e bung, chegl tgi fetta*
bagn Ende gut, alles gut; III. *refl sa* ~
sich schön machen, sich aufputzen,
sich herausputzen, sich schniegeln; *sa*
fitto se geschniegelt
fittaziun/Pachtung/
fitto, -ada *part peif/adj* 1. fertig, aus,
vorbei; *betg* ~ unfertig; *la scola e fit-*
tada die Schule ist aus; *far* ~ *cun e-i*
mit jm Schluss machen; 2. (*fig.*) er-
schöpft, erledigt; *bel e* ~ futsch; *esser*
~ hin sein; *igl e* ~ *cun el* es ist um ihn
geschehen
fivlar (f civla) *tr* (* fcvar) schnallen;
heftein
fix, -a *adj* fest, fix; *en'ideia* ~a eine fixe
Idee
fixader da tgavels *m* Haarfestiger
m
fixar (-escha) I. *tr* 1. fixieren, anma-
chen, anstecken, befestigen, festhef-
ten, festmachen; ~ *cun fermagls* an-
klammern; 2. (*destinar*) bestimmen,
ansetzen, festlegen, festsetzen, fixie-
ren, verabreden, vereinbaren; ~ *en*
termin einen Termin festsetzen;
3. (*nudar*) festhalten; ~ e-e *an scretg*
etw schriftlich niederlegen; 4. starren,
stieren; ~ e-e etw starr ansehen; II. *refl*
sa ~ sich verrennen, hartnäckig an
etw festhalten
fixativ *m* Fixiermittel *n*
fixatour *m* 1. Spanner *m*; 2. ~ (*da tga-*

vels) *m* Festiger *m*
fixazium/ 1. Befestigung/, Fixierung/;
(*ski*) Bindung/; ~ *da siertad* Sicher-
heitsbindung /; 2. Bestimmung *f*;
Festsetzung/
fixo, -ada *adj* bestimmt; *esser* ~ fest-
stehen
fixum *m* (*paia fixa*) Fixum *n*
fladada / Atemzug *m*, Hauch *m*; *an-*
fignen tar la davosa ~ bis zum letz-
ten Atemzug; *cun ena* ~ in einem
Atemzug
fladar (-escha) *intr* 1. atmen, hauchen,
anhauchen; 2. wehen
flagellar (-escha) *tr* geissein
flagellazium/Geisselung/
flambar (-escha) *tr* flambieren
flamingo *m* (*zool.*) Flamingo *m*
f lanc *m* Flankef; Lendef; Weiche/; *ri-*
var da ~ *aint* (*fig.*) hereinplatzen
flanca / (*sp.*) Flanke /; *far ena* ~ flan-
ken
flancar (flanchescha) *fr* 1. flankieren;
2. (*sp.*) flanken
flanella/(urden) Flanel *m*
flatg *m* 1. Fleck *m*; *cun* ~s *da sang re-*
battia blutunterlaufen; 2. ~ *mel-*
len (*anat.*) gelber Fleck *m*; ~ *orv* blind-
er Fleck *m*; 3. Ort *m*, Stelle /; *restar*
segl ~ auf der Stelle tot sein;
4. Grundstück *n*, Wiese/
fiatta *f* Schnitte *f*; Scheibe /; (*tgern*)
Schnitzel *n*; ~ *pang* Brotschnitte/
fiattader, -dra *m/f*; Schmeichler, -in
m/f
fiattar (-escha) *fr* flattieren, schmei-
cheln; ~ e-i jm um den Bart gehen
flattern *m* Schmeichelei/
flattous, -a *adj* schmeichelhaft
flauta/Flötef; ~ *travorsa* Querflöte/;
~ (*cun lep*) Blockflöte /; ~ *da paster*
Hirtenflöte/; *sumar la* ~ flöten
flautist, -a *W/* Flötenspieler, -in *m/f*
flectader *m* (*anat.*) Beuger *m*; ~ *digl*
bratsch Armbeuger *m*
flectar (-escha) *fr* (*gram.*) flektieren,
beugen
flegma *m* Phlegma
flegmatic, -a *adj* phlegmatisch
fleia/Nachpflug *m*
flem *m* Fluss *m*, Strom *m*; ~ / *afera/Ne-*
benfluss m
Flem Flims
flentg, -a *adj* 1. schlank, schwächig;
2. matt vor Hunger
flentgadad/Schlankheit /
fiep *m* Mucks *m*; *betg far* ~ keinen
Mucks machen
fleta / Aderlasseisen *n*

~ *cotschen* Rotbuchef
 fobia *f* Phobie *f*
 foburg *m* Vorstadt *f*
 foca *f* (*zool*) Robbef; Seehund *m*
 focus *m* (*fat.*) Brennpunkt *m*
 foda *f* 1. Falte *f*; Rumpf *m*; *plagn* ~s knitterig; *far* ~s knittern; 2. Bügelfalte *f*; Einschlag *m*; ~ *platta* Quetschfalte *f*; *far* ~s Falten schlagen, Falten werfen; *far aint* ~s einschlagen, raffen; 3. Runzeln; *far* ~s runzeln
 fodadeiraf 1. Faltenwurf *m*; 2. Falz *m*
 fodagea, -*edaadj* faltig
 fodager (-egia) *tr* falten; runzeln
 fodar (-escha) *tr* falten; (*palpieri*) falzen
 fodo, -ada *adj* faltig
 foira *f* (*pop*) Durchfall *m*, Diarrhöe *f*; (*fam.*) Dünnpfiff *m*, Schiss *rn*; *far la* ~ (*vulg.*) Missfallen erregen, verleiden
 fol *m* 1. Balgm, Fell *n*, Pelz *m*, Tierhaut *f*; Vlies *n*; ~ *d'urs* Bärenhaut; 2. Blasebalg *m*, Gebläse *n*
 fola *f* 1. Andrang *m*, Ansammlung *f*; Gedränge *n*, Masse; Menge; Zulauf *m*; ~ *da traffic* Stossverkehr *m*; 2. Stampfe *f*
 folclora *f* Folklore; Volkskunde;
 folcloristic, -a *adj* folkloristisch, volkskundlich
 folia *f* Folie; ~ *d'aluminium* Alufolie *f*; ~ *da conservaziun* Frischhaltefolie
 /
 follicel *m* (*anat.*) Follikel *n*
 fomfHunger *m*; ~ *neira* Bärenhunger *m*, Heiss hunger *m*, Mordshunger *m*; *aveir* ~ hungern; *piteir* ~ hungern
 fomantar (-ainta) *tr* aushungern
 fomanto, -ada *adj* hungrig, heiss-hungrig, ausgehungert; *esser* ~ hungrig sein
 fomaz *m/f* 1. Hungersnot *f*; 2. Heiss-hunger *m*, Kohldampf *m*
 fon *m* (*maseira* *figl tung*) Phon *n*
 fond *m* 1. (*capital*) Fonds *m*; 2. (*peisa*) Pfund *n*
 fonda *f* Schleuder *f*
 fonern *m* (*ling.*) Phonem *n*. Laut *m*
 fonetic, -a *I. adj* phonetisch, lautlich; II. ~af Phonetik/, Lautlehre
 fonometer *m* Schallmesser *m*
 fonoteca *f* Phonotheke
 fons *rn* I. 1. (*taragn cultivu*) Feld *n*, Boden *m*, Flurf; Land *n*. Wiese; ~ *critg* Brachland *n*; ~ *da lgesa* Heimgüter *pl*; 2. Besizung *f*; Grundstück *n*, Landbesitz *m*, Ländereien *pl*, Liegenschaft *f*; 3. Boden *m*, Grund *m*, Untergrund *m*, Unterlage; ~ *da turta* Torfenboden *m*; *da* ~ *anse* von Grund

auf; *aveir ni* ~ *ni viertgel* unersättlich sein; *svidar anfignen segl* ~ bis zur Neige leeren; 4. Tiefe *f*; ~ *dalla mar* Meeresgrund *m*; ~ *dalla val* Talsohle *f*; *digl* ~ *digl mies cor* (*fig.*) aus der Tiefe meines Herzens; 5. Hintergrund *m*; *aint igl* ~ im Hintergrund; 6. Fond *m* II. *adv*; ^, *a* ~ tief; *eir a* ~ versinken; *far eir a* ~ versenken; 2- (*fig.*) eingehend, erschöpfend, gründlich; *canoscher a* ~ *e-e* etw in- und auswendig kennen
 fop *m* Mulde; Vertiefung
 foppaf 1. (*geogr.*) Mulde *f*; Becken *n*. Senke; Bodensenkung, / Talkessel *m*, Talmulde; 2. Vertiefung Grube; ~ *dalla missela* Kieferhöhle *f*; ~ *digl bratsch* Achselhöhle, Armbeuge; ~ *digl cor* Herzgrube *f*; ~ *digl igl* Augenhöhle *f*; ~ *digl magung* Magen-grube *f*; ~ *digl schanugi* Kniekehle *f*; 3. Delle
 foppetta *f* Bodenwelle *f*
 foppo, -ada *adj* (*fatscha*) eingefallen, hohl
 fora *f* 1. Loch *n*, Öffnung *f*; ~ *tgigl* Arschloch *n*; 2. (*tanga*) Höhle, Bau *m*
 foracuppas *rn* Drillbohrer *m*
 forbacalzers *m/f* Schuhputzer, -in *m/f*
 forber (*furbagn*) *fr* wischen; ~ (*davent/giu*) abwischen, wegwischen; ~ *igl nas* sich schnäuzen
 forbesch *f* Schere *f*; ~ *dad iert* Hek-kenschere *f*; ~ *d'ortulan* Baumschere *f*; ~ *datonder* Schafschere; ~ *dadun-glas* Nagelschere *f*
 forest, -a *adj* (*ant.*) fremd
 forestal, -a *adj* den Wald betreffend
 forestier, -a *m/f* (*pop. fulastier*) Zuzügler, -in *m/f*; (*ant.*) Fremde *m/f*
 formal, -a *adj* formal, formell, förmlich
 formalidad *f* 1. Formsache *f*; Äusserlichkeit *f*; Förmlichkeit *f*; 2. Formalität; ~s *da duana* Zollabfertigung
 f ormat *m* 1. Format *n*; ~ *grond* Gross-format *n*; ~ *fraversal* Querformat; ~ *vertical* Hochformat *n*; ~ *da cassat-ga* Westentaschenformat *n*; 2. (*fig.*) Zuschnitt *m*
 formular (-escha) *I. fr* abfassen, in Worte fassen; formulieren; II. ~ *m* Formular *n*, Vordruck *m*; ~ *d'an-nunztga* Anmeldeformular *n*; ~ *da paiamaint* Einzahlungsschein *m*
 formulaziun *f* Formulierung *f*; Fassung *f*; ~ *dalla dumonda* Fragestellung /

fors, -a **adj** (**gost**) scharf
 forsà **adv** vielleicht, allenfalls, möglicherweise, womöglich
 forsour / (**gost**) Schärfef
 fort *m* Fort *n*
 fortezza / Festung *f*; Bollwerk *n*, Hochburg, Schanze
 fortificaziun / Befestigung *f*; Festungswerk *n*
 fortifitgier (-escha) **tr** 1. verstärken; (*mil*) befestigen; 2. kräftigen, stärken
 forum *m* Forum *n*
 forzafl. 1. (*fermezza*) Kraft, Stärke; ~ *corporala* Leibeskraft *f*; ~ *creativa* Schöpfungskraft *f*; ~ *fisica* Körperkraft *f*; ~ *musculara* Muskelkraft *f*; ~ *psichica* seelische Belastbarkeit *f*; ~ *virila* Manneskraft *f*; ~ *da resister* Widerstandskraft *f*; ~ *dalla vaseida* Sehschärfe *f*; *da totta* ~ aus voller Kehle; *per atgna* ~ mit eigener Kraft; *plagn* ~ kraftvoll; *sainza* ~ kraftlos; *aveir la* ~ (*da*) verkraften; *dar* ~ kräftigen; *sbrigeir cun totta* ~ aus Leibeskräften schreien; 2. (*vehemenza*) Gewalt *f*; Wucht *f*; ~ *dalla nateira* Naturgewalt *f*; *cun* ~ wuchtig; *cun totta* ~ mit voller Wucht; *cun la* ~ mit Gewalt, gewaltsam; *duvvar* ~ Gewalt üben; 3. (*pussanza*) Macht; ~ *armada nucleara* Atomstreitmacht *f*; ~ *cumbattiva* Schlagkraft; ~ *finanziala* Finanzkraft *f*; ~ *fiscala* Steuerkraft *f*; ~ *s militaras* *fpl* Streitkräfte *pl*; ~ *superioura* Übermacht *f*; *cun totta* ~ mit aller Macht; *per* ~ *da* kraft; 4. (*tecn.*) Energie *f*; ~ *tgaval* Pferdestärke (PS) *f*; ~ *atomica* Atomkraft *f*; ~ *bassa* Schwachstrom *rn*; ~ *centrifugala* Zentrifugalkraft *f*; ~ *centripetala* Zentripetalkraft *f*; ~ *explosiva* Sprengkraft *f*; ~ *hidraulica* Wasserkraft *f*; ~ *motorica* Antriebskraft *f*; ~ *da penetrar* Durchschlagskraft *f*; ~ *da tensiun* Spannkraft; ~ *da tracziun* Zugkraft; ~ *digl vent* Windstärke *f*; 5. ~ *da lavourf* Arbeitskraft; ~ *auxiliara* Hilfskraft *f*; 6. Eindringlichkeit *f*; ~ *da persvader* Durchschlagskraft *f*; 7. Zwang *m*; *per* ~ notgedrungen, zwangsweise; 8. ~ *nutritiva* *f* Nährkraft; II. *interj* ~! frischau!
 fosfat *m* (*chem.*) Phosphat *n*
 fosfor *m* (*chem.*) Phosphor *m*
 fosforeszar (-escha) *intr* phosphoreszieren
 foss *m* 1. Graben *m*; (*sp.*) Wassergraben *m*; ~ *da ghera(mii)* Schützengraben *rn*; ~ *digl casti* Burggraben *rn*;

2. Grube *f*; Fallgrube *f*; Schacht *m*; ~ *da puschna* Jauchekasten *m*;
 3. (*flg.*) Kluft *f*
 fossa / Grab *n*, Gruft *f*, Grabstätte *f*; Ruhestätte; ~ *communabla* Massengrab *n*; *la Sontga* ~ das Heilige Grab
 fossil da serenar *m* Klärbecken *n*
 fossil, -a I. **adj** fossil; II. ~ *m* Fossil *n*, Versteinerung
 fostg, -a **adj** 1. aschgrau, aschfahl, falb; 2. dunkel, finster, nebelhaft; schummrig
 fostgetta *f*; (*zool*) Grasmücke
 fotofoto *n*; Photo *n*; ~ *spontana* Schnappschuss *m*; ~ *approximada* Grossaufnahme; ~ *da gruppa* Gruppenbild *n*; ~ *da passaport* Passfoto *n*
 f otocella / Fotozelle *f*
 f otocupeia **f** Fotokopie *f*
 fotocupgieder *m* Fotokopierapparat
rn
 fotocupgier (-escha) **tr** fotokopieren, ablichten
 fotogen, -a **adj** fotogen
 fotograf, -a *m* / *f* Fotograf, -in *m* / *f*
 fotografar (-escha) **tr** fotografieren, knipsen; ablichten
 fotografia / Fotografie; Lichtbild *n*; ~ *momentana* Momentaufnahme; ~ *a tgametg* Blitzlichtaufnahme; ~ *da cafour* Farbfoto; ~ *ordall'aria* Luftaufnahme /
 fotografic, -a **adj** fotografisch
 fotometer *m* Lichtmessern
 fotomodel *m* Fotomodell *n*
 fotomontascha / Fotomontage /
 fotorapport *m* Bildbericht *m*
 fotoreportascha / Bildreportage /
 fotosintesa / Photosynthese /
 fotsch / Sense /
 fotscheda / Sensenhieb *m*
 fousch, -a **adj** 1. (*ant.*) aufgedunsen, schwammig; 2. (*magliaretsch*) verdorben; *roba* ~a faul gewordene Lebensmittel *pl*
 foz, -a **adj** ^ (*betgsincer*) falsch, doppelzüngig, hinterhältig, hinterlistig, trügerisch, unehrlich, verlogen; *el e* ~ er ist falsch; 2. (*fallo*) falsch, irrig, irrtümlich, unwahr; *conclusiun* ~a Trugschluss *m*; *veia* ~a (*flg.*) Holzweg *m*; 3. (*imito*) falsch, unecht; blind; *daints* ~s falsche Zähne *pl*; *fanestra* ~a blindes Fenster *n*; II. **adv** ~ falsch; *cantar* ~ falsch singen
 fozadad / Falschheit /, Unehrlichkeit *f*
 fozamaintg **adv** fälschlich
 frac *m* Frack *m*
 fracasch *m* Krach *m*, Lärm *m*, Ra-

frison, -a I. **adj** friesisch; II. **Frison**, -a *m/f* Friese, -in *m/f*
 frisunz, -a *m/f* Coiffeur, -euse *m/f*;
 Friseur, -euse *m/f*
 frisuraf Frisurf; Haarschnitt m, Haartracht *f*
 fritgevel, -via *adj* 1. fruchtbar; ergiebig, ertragreich; 2. (*fig.*) segensreich
 fritgevladad *f* Fruchtbarkeit *f*; Ergiebigkeit *f*
 fritgier (-escha) *intr* fruchten, Ertrag abwerfen
 Friul *m* Friaul *n*
 frivol, -a *adj* frivol
 f rivolidad **f** Frivolität *f*
 frod *m* 1. Frevel *m*; 2. Betrug *m*, Hinterziehung *f*; Unterschlagung *f*; ~ *d'ustareia* Zechprellerei *f*; 3. Arglist *f*; *salnza* ~ arglos, unabsichtlich; *ome* etw Böses zu beabsichtigen
 frodevel, -vla *adj* frevelhaft
 Frona *f* Veronica *f*
 front¹ *m* Stirn *f*; **far** - (**a**) trotzen, sich widersetzen, widerstehen; **far** ~ **ad e-e/i** etw/jm die Stirn bieten, gegen etw/jn auftreten
 front^f 1. Front *f*; 2. ~ **freida f(meteo)** Kaltfront *f*
 frontal, -a *adj* frontal
 frontispezi *m* Titelbild *n*, Titelblatt *n*
 frosla *f* (*bot.*) Hagebutte *f*
 frosler *m* (*bot.*) Heckenrose *f*; Hundsrose *f*
 f rost *m* 1. Stück *n*; **en** - **pang** ein Stück Brot; 2. Grundstück *n*
 frosta **f** **eir a(n)** ~ zugrunde gehen
 f ructif icaziun *f* Befruchtung *f*
 fructifitgier (-escha) *tr* befruchten, fruchtbar machen
 fructosa **f** Fruchtzucker *m*
 frugal, -a *adj* (*speisa*) einfach, genügsam, kärglich
 frugalitad *f* Einfachheit *f*
 fruntadaf Begegnung *f*
 fruntagl *m* Stirnband *n*
 fruntar(fronta) I. *tr ind* (*cum*) begegnen, treffen; (*fig.*) zusammenstossen; II. *refl* *Sa* ~ sich/einander begegnen; (*fig.*) zusammenprallen
 f rust *m* Frust *m*
 frustrar (-escha) *tr* (*desillusiunar*) frustrieren
 frustraziun **f** Frustration *f*
 fuclar *m* 1. Feuerstelle *f*; 2. Esse *f*
 fuffen *m* Wulst *f*
 fugaf(*mus.*) Fuge *f*
 fugader, -dra *m/f* Aufwieglar, -in *m/f*
 fugar *tr* aufwiegeln, hetzen, schüren
 fugastraglia *f* 1. Qualm *m*; **far ena** ~

qualmen; 2. loderndes Feuer *n*. Loh-teuer *n*
 fugair (fui, fugign; pp *fugia*) *intr/tr ind* fliehen, abhauen, enteilen, flüchten, fortlaufen, weglaufen; ~ *d'e-i* vor jm fliehen; *cum chegl an fast* ~ damit kannst du mich jagen
 fughem *m* Hetzerei *f*
 fygiafFlucht^f; ~ *da capitals* Kapitalflucht *f*; ~ *da taglia* Steuerflucht *f*; ~ *dalla tera* Landflucht *f*; ~ *digl manaschunz* Fahrerflucht *f*; *esser an* ~ auf der Flucht sein; *piglier la* ~ die Flucht ergreifen
 fugiteiv, -a I. *adj* flüchtig; II. -a *m/f* Flüchtling *m*
 fuga *f* 1. Feuerstelle *f*; ~ *dall'arsa* Brandherd *m*; 2. (*geogr.*) Mulde *f*;
 3- (*fig*) Brutstätte *f*
 fugnem *m* Grübelei *f*
 fugnieder, -dra *m/f* Grübler, -in *m/f*
 fugnier *tr* grübeln, tüfteln
 fui! *interj* pfui!
 fulanar *tr* (*cum gliout*) überfüllen, voll stopfen
 fulanem *m* Menschengedränge *n*
 fulano, -ada *adj* überfüllt, knallvoll, dicht gedrängt, gestossen voll, voll geproft, zum Bersten voll; *ena sala fulanada* ein überfüllter Saal
 fular (fola) *tr* 1. walken, stampfen; 2. ~ *veia* spuren; ~ *veia tras la ne/V* durch den Schnee einen Weg bahnen; ~ *veia ad e-i* (*fig.*) jm den Weg ebnen; ~ *veia per e-i* jm einen Weg bahnen
 fular *m* Halstuch *n*, Schal *m*
 fulastier *m* -♦ forestier *m*
 fulcaf (*zool.*) Blässhuhn *n*
 f ulegn *m* Russ *m*; *da* ~ russig; *far* ~ rus-sen, verrussen
 fulet *m* 1. (pirsche« *fol*) Gebläse *n*;
 2. Alldruck *m*; Kobold *m*; *aveir igl* ~ *a dies* (*fig.*) kein Sitzleder haben
 fulminont, -a *adj* (*fig.*) feurig, flam-mend
 fultscheida/Sensenhieb *m*
 fultschier *refl sa* ~ 1. sich kuscheln;
 2. (*gliout*) sich hineindrängen
 fultschign *m* Gertei *m*, Buschmes-ser *n*
 func *m* Funk *m*
 funcziun *f* 1. Funktion *f*; Tätigkeit *f*; Amtshandlung *f*; 2. Eigenschaft *f*; *an* ~ *da* in der Eigenschaft als; 3. Betrieb *m*, Gang *m* \ *ord* ~ ausser Betrieb; *es-ser an* ~ in Betrieb sein; *metter an* ~ einschalten, in Gang setzen; 4. ~ *trigonometrica f*; (*mat.*) Winkelfunk-tion *f*

funcziunal, -*adj* zweckmässig
 funcziunalität **f** Zweckmässigkeit **f**
 funcziunar **intr** 1. amten, fungieren;
 2. (**manipular**) umgehen; 3. arbeiten, laufen, funktionieren; 4. (**fig.**) klappen; **i funcziunescha** es klappt
 funcziunari, -a **m/f** Beamte, -in **m/f**; Bedienstete **m/f**; Funktionär, -in **m/f**;
 -, -a **da duana** Zollbeamte, -in **m/f**; -, -a **da veiadafier** Bahnbeamte, -in **m/f**;
 -, -a **da scussiu** Betriebsbeamte, -in **m/f**; -, -a **di gl sindicat** Gewerkschaftsfunktionär, -in **m/f**;
 fundamaint **m** 1. Fundament **n**, Grundmauerf, Unterbaum; 2. Boden **m**, Grund **m**, Untergrund **m**; 3. Basis **f**, Grundlagef, Unterlage **f**; -a **da** aufgrund; **sainza** - bodenlos, grundlos, kopflos; **esser igl** - d'e-e etw zugrunde liegen
 fundamental, -a **adj** fundamental, grundlegend, grundsätzlich, wesentlich; **lescha** -a Grundgesetz **n**
 fundamentar (-escha) **tr** fundamentieren
 fundar¹ (-escha) I. **tr** 1. gründen, stiften; errichten, etw ins Leben rufen; II. **refl sa** ~ (**sen**) sich gründen (auf), basieren (auf), beruhen (auf), fussen (auf), sich stützen (auf)
 fundar (fonda) **intr** versichern
 fundareia / Schmelzereif; Schmelzefundatour, -a **m/f** Begründer, -in **m/f**;
 Gründer, -in **m/f**; Stifter, -in **m/f**
 fundatsch **m** 1. Bodensatz **m**, Kaffeesatz **m**; **far** ~ absetzen; 2. Bratenfond **m**
 fundaziun **f** Gründungf, Errichtungf, Stiftung/
 fundegl **m** 1. Lacheif; Pfütze /; 2. tiefe Stelle im Wasser/
 fundo, -ada **adj** fundiert, begründet, stichhaltig
 funeral **m** 1. Beerdigung /, Begräbnis **n**, Bestattung **f**; Leichenbegräbnis **n**, Trauerfeier /; ~ **statal** Staatsbegräbnis **n**; 2. Grabgeleit **n**, Leichenzug **m**
 funest, -a **adj** unheilvoll, verhängnisvoll
 funiculara / Bergbahn **f**; Drahtseilbahn/
 funsaglia / (-> **fundegl**) tiefe Stelle im Wasser/
 funsal **m** Kulturland **n**; Besizung/
 funsar (fonsa) I. **intr** einsinken II. **tr** tiefer setzen
 funso, -ada **adj** (-* **fundo**) gründlich
 funtanga / 1. Quelle /; ~ **minerala** Mineralquelle /; ~ **sagliainta** Spring-

brunnen **m**; ~ **termala** Thermalquelle /; ~ **tgoda** Warmwasserquelle /; ~ **d'ava forta** Mineralquelle /; 2. (**fig.**) Ursprung **rn**; 3. ~ **d'antradas** /Einnahmequelle /; ~ **da gleisch** Lichtquelle /; ~ **da priewel** Gefahrenherd **rn**; ~ **da regiuvinaziun** Jungbrunnen **rn**;
 4. ~ **sfpl** Quellennachweis **rn**
 funtanitsch **m** Quellgebiet **n**
 funtanitscha / (**bot.**) Quellkraut **n**
 funzla / Funzel /
 furada / 1. Stich **m**, Nadelstich **rn**;
 2. Stechen **n**; Stichwunde /; 3. Bohrung /; (**fiz-**) giftige Bemerkung/
 furar (**lora**) **tr/intr** 1. stechen, aufstechen, lochen; **ia am va furo aint igl det** ich habe mir in den Finger gestochen; 2. bohren, anbohren; ~ **or** ausbohren; ~ **tras** durchbohren
 furbareia / Streich **rn**, Lausbubenstreich **rn**, Schelmenstreich **m**, Spitzbubenstreich **rn**, Eulenspiegelei /
 furbaz **rn** Lausbube **m**, Spitzbube **m**, Schalk **rn**, Schelm **m**, Galgenstrick **m**; **da** ~ schalkhaft, schelmisch
 fyrber, -bra I. **adj** schlau, bauernschlau, clever, verschlagen; II. ~ **m** Schelm **m**
 furcla / (**geogr.**) Joch **n**, Sattel **m**
 furcletta / Einschnitt (in den Bergen) **m**, Passübergang **m**
 f urela / (**seiv**) Durchgang **m**, Einfahrtf, Zauneinfahrt /
 furgung **m** Frachtwagen **m**, Gepäckwagen **m**
 f uriaf 1. Eileif; Hastf; Hetze /; **an** ~ rasend; **an totta** ~ mit rasender Geschwindigkeit; 2. Wut **f**; Raserei **f**; Ungestüm **n**; ~ **d'amoc** Amoklauf **m**; 3. (**deissa**) Furief
 furibund, -a I. **adj** rasend, tobend, wütend, wutentbrannt; II. ~ **m** Wüterich **m**
 furiclar (-escha) **tr** durchlöchern; (**da verms**) zerfressen
 furiclo, -ada **adj** löcherig
 furier **m** (**mil**) Furier **m**
 furiiir (-escha) I. **intr** wüten, rasen, toben; II. **refl sa** ~ sich austoben
 furious, -a **adj** 1. wütend, rasend, tobend; 2. hastig, hitzig, ungestüm
 furitgier (-escha) **intr** stochern; ~ **aint igls daints** in den Zähnen stochern
 furlan, -a \. **adj** fnaulisch; II. **Furlan**, -a **m** /ffriauler, -in **m/f**
 furma / 1. Formf; Gestaltf; ~ **masda-da** Mischform **f**; ~ **unifitgeida** Einheitsform /; ~ **da cogn** keilförmig; **an** ~ **da gligna** mondförmig; **da ples** ~

vielförmig, vielgestaltig; *sainza* ~ formlos; *dar* ~ formen; 2. (*model*) Form *f*; Model *m*; ~ *da cular* Gussform *f*; ~ *da turtas* Backform*f*; 3. (*expressiun*) Form *f*; ~ *da curtascheia* Höflichkeitsform*f*; *an totta* ~ in aller Form; *angal per* ~ nur der Form wegen; *or dallas* ~s masslos, übermässig; *orda tottas* ~überschwänglich; *perveia dalla* ~ der Form halber; 4. Formel *f*; ~ *da saramaint* Eidesformel *f*; 5. (*sp.*) Kondition *f*; ~ *optimala* Bestform *f*; *an* ~ fit, topfit; *esser an* ~ in Form sein; *esser an plagna* ~ in Hochform sein, in Topform sein; *mantigneir la buna* ~ sich fit halten
 furmader, -dra *m/f* Former, -in *m/f*; Gestalter, -in *m/f*
 furmainty (*salegn*) Weizen *m*
 furmantal *m* (*bot.*) Buchweizen *m*
 furmantegns *mpl* 1. (*cul.*) Knöpfli *pl*;
 2- (*fig.*) Schäfchenwolken *pl*
 f urmanter *m* (*zool.*) Hamster *m*
 furmantung *rn* (*planta*) Mais *m*
 furmar 1. *tr* 1. formen, bilden, gestalten, modellieren, schaffen; 2. ausbilden, entwickeln, heranbilden, heranziehen, schulen; (*caracter*) prägen; 3. aufstellen, richten; II. *refl sa* ~
 1. sich bilden, entstehen, sich entwickeln, sich gestalten; 2. sich formieren
 furmasem *m* (*bot.*) Samenanlage *f*
 furmazium *f* 1. Formgebung Gestaltung *f*; 2. Entstehung *f*, Entwicklung *f*; 3. Bildung *f*, Ausbildung *f*, Schulung*f*; ~ *fanda/nenfa/a* Grundausbildung*f*; ~ *generala* Allgemeinbildung *f*; ~ *professionala* Berufsbildung *f*; Berufsausbildung *f*; ~ *supplementara* Weiterbildung*f*; ~ *d'opiniun* Meinungsbildung *f*; ~ *da scola media* Mittelschulausbildung *f*; 4. Formation *f*, Aufmarsch *m*, Aufstellung *f*, Verband *m*; 5. (*capella*) Band *f*
 furmeila *f* Ameise *f*
 furmiler *m* Ameisenhaufen *m*
 furmla *f* Formel *f*
 furn 1. Backofen *m*; *en* ~ *pang* ein Schub Brot; 2. ~ *da livantar m* Schmelzofen *m*; ~ *da metals* Hochofen *m*
 furnareia/'Bäckereif; Backstube *f*
 furneir (-escha) *tr* liefern, abliefern, ausliefern, beliefern, versorgen; ~ *a tgesa* ins Haus liefern; ~ *pißardnach* liefern
 furnel *m* Bratofen *m*, Bratröhre*f*;
 f urner, -a *m/f* Bäcker, -in *m/f*
 furnibel, -bla *adj* lieferbar

furnier *m* Furnier *n*
 furnimaint *m* Lieferung *f*; Versorgung *f*
 furnitour, -a *m/f* Lieferant, -in *m/f*;
 Zulieferer, Zulieferin *m/f*
 furnituras*pl* Zubehör *n*, Zutaten *pl*
 furniziun *f* Lieferung[^], Ablieferung*f*, Auslieferung *f*; ~ *supplementara* Nachlieferung*f*; ~ *a tgesa* Zustellung frei Haus *f*; ~ *an tgesa* Hauslieferung
 furno, -ada *adj* furniert
 furori *m* Furoref*n*; *far* ~ Furore machen
 furour *f* Raserei *f*; Tobsucht*f*;
 furschela *f* 1. Scharte *f*; Zahnlücke *f*;
 2. (*moda*) Einbuchtung
 furschelo, -ada *adj* gebuchtet
 furtegna *f* 1. Glück *n*, Glücksfall *m*;
 (*pop.*) Schwein *n*; *buna* ~! viel Glück!;
da ~ beglückend; *per* ~ zum Glück;
ampruar la ~ sein Heil versuchen; *far* ~ zu Vermögen und Ansehen kommen; *ruinar l'atgna* ~ sein Glück verscherzen; *la* ~ *igl surrei* das Glück lacht ihm; 2. Hast*f*
 furtgaf 1. Gabel *f*; ~ *da fagn* Heugabel *f*; ~ *da grascha* Mistgabel *f*;
 2. Galgen *m*; Richtplatz *m*; *condemno alla* ~ zum Tod durch den Strang verurteilt; *metter e-i ve dalla* ~ jn hängen; 3. *ena* ~ *plagna f*(*pop.*) eine Unmenge
 furtgela *f* Gabelschlüssel *m*
 furtget *m* (*zool*) Gabler *m*
 furtgettafl. Essgabel*f*; 2. (*bot.*) Reiherschnabel *m*
 furtgettar *tr* aufspießen
 furtinadamaintg *adv* glücklicherweise
 furtino, -ada I. *adj* glücklich, selig;
 II. -ada *rn/f* Sonntagskind *n*
 furynchel *m* (*burschel*) Furunkel *m/n*
 fuschigna *f* Schmiede *f*
 fusiunf 1. Fusion*f*, Vereinigung*f*, Zusammenschluss *m*; (*polit.*) Eingemeindung *f*; 2. (*tecn.*) Verschmelzung *f*; ~ *nucleara* Kernverschmelzung*f*
 fusiunar (-escha) *tr/intr* fusionieren, Zusammenlegen, sich zusammenschliessen; (*polit.*) eingemeinden
 fyter *m* Schelm *m*, Schlingel *m*
 futia, -eida *adj* verflucht, verdammt
 futrar *refl sa* ~ *d'e-e* auf etw pfeifen, etw in den Wind schlagen
 futta *f* Wut *f*; Zorn *m*; *far sagleir la* ~ *ad e-i* jn in Harnisch bringen, jn auf die Palme bringen
 futur, -a \. *adj* 1. zukünftig; 2. künftg,

später; angehend; II. ~ *m* 1. Zukunftf;
ptgl ~ in Zukunft; 2. (*gram.*) Futur *n*
futurissim *m* (*art*) Futurismus *m*
futuristic, -a *adj* futuristisch
fux *m* (*tgaval*) Fuchs *m*
fuxia *f* (*bot.*) Fuchsia *f*

G, g m G, g n
 gaffanaglia *fcoll* Werkzeuge *pl*, Rüstzeug *n*
 gaffen *m* 1. Werkzeug *n*, Gerät *n*;
 2. (*pop.*) Waffef; 3. Ding *n*; 4. *pover* ~ *m* (*fig.*) armer Kerl *m*, armes Ding *n*
 gaglerd, -a *adj* kräftig, rüstig
 gagliard, -a *l. adj* vermessen, waghalsig; draufgängerisch; II. ~, -a *m/f* Draufgänger, -in *m/f*
 gagliardeia *f* 1. Wagemut *m*; 2. Anmassung, Frechheit; *aveir la* ~ sich anmassen, sich erdreisten; *aveir la* ~ (*da*) sich versteigen (zu)
 gaglidra/ (*bot.*) Preiselbeere/
 gaglignafHennef, Huhn *n*; ~*perlada* Perlhuhn *n*; ~ *selvadia* Birkhuhn *n*; ~ *da got* Haselhuhn *n*; ~ *dall'ava* Teichhuhn *n*; ~ *da toss* Auerhennenf; ~ *tgi ova* Leghennenf
 gaglinam *m* Federvieh *n*, Geflügel *n*
 gagliner *m* Hühnerhof *m*, Hühnerstall *m*
 gaglioffa *f* (*da vistgadeira*) Tasche *f*; Hosentasche *f*; Sack *m*; ~ *davains* Brusttasche; ~ *digl libroc* Westentasche *f*; *ancanoscher e-e scu l'atgna* ~ (*fig.*) etw wie seine Westentasche kennen; *catscher e-e an* ~ etw in die Tasche schieben; *pudeir metter igls mangs an* ~ gewonnenes Spiel haben
 gaia *f* Zwist *m*; *igl on en po* ~ *tranter els* sie haben Streit untereinander
 Gal, -la *m/f*; Gallier, -in *m/f*
 galaf(*vistgia*) Galaf; *an* ~ in Gala
 galactic, -a *adj* galaktisch
 galant, -a *adj* artig, galant
 galantareia / Galanterie *f*
 galsntigna *f* (*bot.*) Märzglöckchen *n*, Schneeglöckchen *n*
 galantom *m* 1. Ehrenmann *m*, Biedermann *m*; *en* ~ ein rechtschaffener Mann; 2. Gentleman *m*, Kavalier *m*
 galareia / 1. Tunnel *m*; 2. Stollen *m*; ~ *d'affluenza* Zulaufstollen *m*; ~ *da pressiu* Druckstollen *m*; ~ *dalla mini era* Bergwerkstollen *m*; 3. Umgang *m*; 4. (*teater*) Balkon *m*, Rang *m*;
 5. (*d'art*) Galerief; ~ *d'art* Kunstgalerie *f*
 galdeia *f* 1. Alpenragn *m*; 2. Milchprodukte *pl*
 galdeider, -dra *m/f* 1. Nutzniesser, -in *m/f*; 2. Geniesser, -in *m/f*;
 galdeir (*giolda*) *tr* 1. nutzniessen;
 2. gemessen, sich ausleben; ~ *e-e* sich

etw zugute tun; 3. ~ *buna sanadad* sich guter Gesundheit erfreuen
 galdibel, -bla *adj* essbar, geniessbar
 galdign *m* (*zool.*) Truthahn *m*, Puter *m*; ~ *a* / "Truthennef, Putef
 galeida/ 1. Kälbereimer *m*, Saugeimer *m*; 2. schlechte Tabakpfeif
 galera *f* (*bartga*) Galeeref
 galiot *m* Galeerensklave *m*; Sträfling *m*; *luvrar scu en* ~ hart arbeiten
 gallerta / Gallertef, Sülzef
 Gallia/Gallien *n*
 gallic, -a *adj* gallisch
 galop *m* Galopp *m*; *a* ~ im Galopp; *eir a* ~ im Galopp reiten, sprengen
 galoppada/Ritt *m*
 galoppar (-escha) *intr* galoppieren, im Galopp reiten, sprengen
 galoschaf Galosche *f*
 galvanisar (-escha) *tr* galvanisieren; ~ *cun zinc* verzinken
 gamascha / Gamasche/
 gamba / 1. *esser an* ~ (*jam.*) wohlauft sein; *betg esser an* ~ nicht auf dem Damm sein; 2. *esser an* ~ *e-e* etw im Tun/Gange sein
 gambitsch *m* 1. (*d'animals*) Unterschenkel *m*; 2. Fussstück des Schinkens *n*
 gamella/ Gamellef Kochgeschirr *n*
 ganascha / Kiefer *m*; ~ *sot* Unterkiefer *m*
 ganglion *m* (*zool.*) Nervenknotten *m*
 gangrona / (*med.*) Brand *m*
 gant *m* Handschuh *m*; ~ *da pugn* Fäustling *m*; ~ *s da gumma mpl* Gummihandschuhe *pl*; ~ *s da vale mpl* Samthandschuhe *pl*
 garagor (*garegia*) *tr* begehren, gieren, verlangen, sich sehnen (nach)
 garant *m* Bürge *m*, Garant *m*; *star* ~ (*per*) bürgen, sich verbürgen (für), einstehen; *star* ~ Gewähr leisten
 garantoir (-escha) *tr* garantieren, gewährleisten, verbürgen, zusichern; ~ *e-e ad e-i* jm etw zusichern; ~ *per scretg* verbriefen
 garantla, -olda *l. adj* sicher; ~ *ancunter fi* feuersicher; II. *adv* ~ gewiss, sicher
 garanzeia / 1. Garantie/, Gewähr/, Gewährleistung *f*; Sicherheit *f*; Zusicherung /; *sainza* ~ ohne Gewähr; *dar* ~ gewährleisten; 2. Bürgschaft; Haftung /; 3. Pfand *n*, Deckung /
 garascha / 1. Garage /; ~ *suterrana* Tiefgarage /; 2. Autoreparaturwerkstatt /
 garaschist, -a *m* // Garagist, -in *m/f*

gep *m* 1. (**geis*) Gipsm; 2. hoher, heller Schrei *m*; *dar en* ~ einen hellen Schrei ausstossen
 gepadour, -a *m/f* Gipser, -in *m/f*
 gera *f* Kies *m*, Schotter *m*, Splitt *m*
 gerani *m* (*bot.*) Geranie, Geranium *n*;
 Storchschnabel *m*
 gerant, -a *m/f* Gerant, -in *m/f*
 gerb, -a *adj* herb
 gerbareiaf Gerberei *f*
 gerber *m* Gerber *m*
 gerbrager (-escha) *tr* gerben
 geremiada *f*(*fig.*) Klagelied *n*
 geretta *f* Rollsplitt *m*
 gerla *f* 1. abgemagerte Kuh *f*; 2. (*fig.*) unordentliche, weibliche Person *f*
 german, -a *I. adj* germanisch; II. **German**, -a *m/f* Germane, -in *m/f*
 Germania *f* I. (*fisf.*) Germanien *n*;
 2. Deutschland *n*
 germanisar (-escha) *tr* germanisieren, eindeutsch
 germanisaziunf Germanisierung
 germanissem *m* (*ling.*) Germanismus *m*
 germanist, -a *m/f* Germanist, -in *m/f*
 germanistica *f* Germanistik *f*
 gerrnanofon, -a *adj* deutschsprachig
 gerundi *m* (*gram.*) Gerundium *n*
 gervosa / Gestik *n*
 gest *m* Gebärde; Gestef; Handbewegung; *far* ~s gestikulieren
 gestica *f* Gestik *f*
gesticular (-escha) *intr* gestikulieren, fuchteln, herumfuchteln
gesticulaziun *f* Gestikulation
gestiun *f* Betriebsführung *f*; Geschäftsführung *f*; Management *n*, Verwaltung
gesuit *m* Jesuit *m*
getter *m* Nachschlüssel *m*
ghebel *m* Weibel *m*
ghegl *m* 1. (*insect*) Stich *m*; ~ *d'avio* Bienienstich *m*; ~ *d'insect* Insektenstich *m*; **dar igl** ~ stechen; 2. Stachel *m*; 3. (*fig.*) Stachel *m*
 gheis *m* (*zool*) Iltis *m*, Hausmarder *m*
 ghendel *m* Garnhaspel *f*
 ghera *f* 1. Krieg *m*; ~ *anetga* Blitzkrieg *m*; ~ *aviatica* Luftkrieg *m*; ~ *ci-vila* Bürgerkrieg *m*; ~ *mundiala* Weltkrieg *m*; **declarar la** ~ den Krieg erklären; **elr an** ~ in den Krieg ziehen; **far** ~ Krieg führen, krieg; 2. ~ *birocrati-caf* Papierkrieg *m*
 gheresch, -a *adj* scheel, schielend; **vur-dar** ~ schielen
 ghereschageda / Seitenblick *m*; **ena** ~ ein scheeler Blick

ghereschager (-egia) *intr* schielen
 ghet (*inv.*) *adj* quitt
 gheta *f* 1. Nachtwache *f*; 2. Nachtwächter, -in *m/f*
 gheter, -dra *m/f* Nachtwächter, -in *m/f*
 ghetto *m* Getto *n*
 ghigioul *m* *y. (tecn.)* Dorn *m*; 2. Pfeifenstier *m*
 ghigleida *f* 1. Stich *m*; 2. (*fig.*) Ansporn *m*; 3. (*fig.*) Stichelei *f*
 ghigliantar (-ainta) *tr* aufstacheln
 ghiglier (gheglia) *I. intr* stacheln, stechen, stochern; II. *fr* " \. (*fig.*) anspornen, anstacheln; 2. (*fig.*) sticheln, foppen
 ghigliont, -a *adj* (*fig.*) spritzig
 ghigna *f* Fratze *f*; Grimasse *f*; *far* ~s Grimassen schneiden
 ghimbarda *f*(*mus.*) Maultrommel *f*
 ghirlanda / Girlande; Gewinde *n*
 ghisigneidaf Stichelei *f*
 ghisignem *m* 1. Stichelei; 2. Geplänkel *n*
 ghisignier (gaigna) *tr* sticheln
 ghispel *m* Göref; Wildfang *m*
 ghitarra *f* Gitarre *f*
 ghitta *f* Kitzel *m*; *far* ~s kitzeln
 ghiz *m* Kitz *n*, Zicklein *n*
 gi *rn* 1. (*passataimp*) Spiel *n*; ~ *cumina-bei* Zusammenspiel *n*; ~ *d'amiceztga* Freundschaftsspiel *n*; ~ *da balla* Ballspiel *n*; ~ *da cumpagneia* Gesellschaftsspiel *n*; ~ *da furtegn* Glücksspiel *n*; ~ *da plets* Wortspiel *n*; ~ *da schah* Schachspiel *n*; ~ *da tavla* Brettspiel *n*; ~ *da tertas* Kartenspiel *n*; *perder igl* ~ im/beim Spiel verlieren; *scu stat igl* ~? wie steht das Spiel?; 2. - *auditiv* *m* Hörspiel *n*; ~ *festiv* Festspiel *n*; ~ *radiofonic* Radiohörspiel *n*; ~ *televisiv* Fernsehspiel *n*; ~ *da marionettas* Puppenspiel *n*; ~ *da surmbreivas* Schattenspiel *n*; 3. (*sp.*) ~ *internazional* *m* Länderspiel *n*; ~ *orsoura* Auswärtsspiel *n*; ~ *a tgesa* Heimspiel *n*; ~ *da ballape* Fussballspiel *n*; ~ *da ballaplemas* Federballspiel *n*; ~ *da tgeiels* Kegelspiel *n*; ~ *s olimpics* *mpl* Olympiade *f*; *anprem* ~ Hinspiel; *antscheverigl*-anspielen; 4. ~ *m* Lachen *n*; *betg pudev* *rigl tigneir igl* ~ das Lachen nicht verbeissen können
 gia *Lado*(- **gedas*) *mal*; *dus* -zweimal; *quatter* ~ *tschintg* vier mal fünf; II. ~ (*geda*) *Mal n*
 giacca *f* Jacke *f*; Joppe *f*; ~ *da pel* Lederjacke *f*; ~ *da plievigia* Windjacke *f*;

~ *da salvamaint* Schwimmweste *f*
giachet *m* Jackett *n*
giachettafjackett *n*
giacintaf(*bot.*) Hyazinthe
Giacobina/Jakobina *f*
giagl, -a *adj* bunt, scheckig, vielfarbig
giagl *rn* Gallus *m*
giamander *m* (*bot.*) Gamander *m*
Gian *m* Johann *m*, Hans *rn*
gianegl *m* Sprosse *f*, Leitersprosse *f*.
Strebe/
gianellas *fpl* Schneeschuhe *pl*, Schnee-
reifen *pl*
gianfung *m* (~* *gei*) Stockspitze/
gianiera/Bandef; Gesindel *n*, Lum-
penpack *n*, Mob *m*
giantar(*giainta*) *l. tr/intr* zu Mittag es-
sen; II. ~ *m* Mittagessen *n*; ~ *da purda-*
nanza üppiges Mahl *n*
giap *m* 1. Gebell *n*; 2. (*flg.*) Schrei *m*
giappader *rn* Kläffer *m*
giappar *intr* bellen, kläffen
giappem *m* Gebell *n*, Gekläffe *n*
giardign *m* 1. Gartenanlage /; 2. ~
Zoologie *m* Tiergarten *m*, zoologi-
scher Garten *m*
giarsunadi *rn* Gesellenzeit; Lehrzeit
/
giarsung *rn* Geselle *m*
giaschla/Geissel; Peitsche /; Knutef
giasmin *rn* (*bot.*) Jasmin *m*
giassafGassef; ~ *orva* Sackgassef; *far*
la ~ (*fig.*) auf den Strich gehen
giast *rn* Gast *m*
giat *m* Kater *rn*, Katze *f*; ~ *selvadi*
Wildkatze; ~ *da rapina* Raubkatze;
tot pigl ~ alles für die Katze; *esser*
sturn scu en ~ Schwindel haben
giattaf(*fem.*) Katze; *far la* ~ *foza* bö-
ses Spiel treiben; *far la* ~ *morta* sich in
Schweigen hüllen
Giatgen *rn* Jakob *m*
giatter *m* Gitter *n*; Gatter *n*, Rost *m*; ~
~ *da feildarom* Dattorgeflecht *n*
giatterada *f* 1. Gitterort *n*; 2. Gitter-
werk *n*, Vergitterung
giaveisch *m* Wunsch *m*. Verlangen *n*;
Anliegen *n*. Bitte; *sen* ~ auf Verlan-
gen; *tenor* ~ nach Belieben, nach
Wahl, nach Wunsch; *cun igls miglers*
~ *s* mit den besten Wünschen
giavgia/Jochbogen *m*
giavign *m* Lockung *f*, Verlockung *f*,
Charme *m*
giavinar (giavigna) *tr* locken, anlocken,
verlocken
giavinont, -a *adj* verlockend, einneh-
mend, gewinnend, reizend
giavischia, -eida *adj* erwünscht

giavischibel, -bla *adj* wünschbar,
wünschenswert; begehrenswert, er-
strebenswert; *igl e* ~ *tgi*... es ist zu
wünschen, dass...
giavischier (giaveischa) *tr* wünschen,
belieben; ~ *tot bung* alles Gute wün-
schen; *lascher* ~ (*fig.*) zu wünschen
übrig lassen
giavregna / (*leim*) Falz *m*
giavrinar (giavregna) *tr* falzen
giazla/ (*zool*) Elster/
gibo *rn* Kabis *m*, Kohl *m*; ~ *blo* Blau-
kohl *m*; ~ *fschor* Wirsing(kohl) *m*
giboet *m* Rosenkohl *m*
gibung *rn* 1. (*da fier*) Klammer *f*;
2. (*tecn.*) Zapfen *m*
gidanter, -tra *m/f* Gehilfe, -in *m/f*;
Aushilfskraft; Helfer, -in *m/f*, Hilfs-
arbeiter, -in *m/f*; ~, -tra *ainten la*
practica Praxishilf; ~, -tra *an paeis*
an svilup Entwicklungshelfer, -in
m/f; ~, -tra *d'urgenza* Nothelfer, -in
m/f; ~, -tra *da da/nf/sf* Zahnarztgehil-
fe, -in *m/f*
gidar (geida) *I. tr* 1. helfen, beistehen,
unterstützen; ~ (*a/tar*) verhelfen (zu);
~ *l'egn l'oter* einander helfen; ~ *e-i* jm
zur Seite stehen; ~ *an peis e-i* (*fig.*) jm
in den Sattel helfen; *cun tge saia* ~?
womit kann ich dienen?; 2. nützen/
nutzen; *chegl geida navot* das hilft
nichts; II. *refl sa* ~ 1. sich helfen, sich
aushelfen; 2. sich behelfen; (*betg*) *sa-*
veir sa ~ sich (nicht) zu helfen wissen
Gideida/Jüdin /
gidevel, -via *adj* behilflich, hilfsbe-
reit; hilfreich; *esser* ~ sich nützlich
machen
Gidia *m* Jude *m*
Giera *m* Georg *m*
gisvgia / Donnerstag *m*; ~ *grassa*
'schmutziger' Donnerstag *rn*; ~ *sont-*
ga Gründonnerstag *m*
gigant *m* Gigant *m*, Hüne *m*, Riese *rn*
gigantic, -a *adj* gigantisch, titanisch
gigign, -a *I. adj* nüchtern; *da* ~ mit lee-
rem Magen; *far neir* ~ ernüchtern;
II. ~ *a*/1. Nüchternheit /; 2. Fasten *n*;
de da ~ *a* Fasttag *m*
giginar (gigigna) *intr* fasten, hungern,
nüchtern bleiben
Gila *m* Julius *m*
gimnadegna / (*bot.*) Handwurz /
gimnasi *rn* Gymnasium *n*; *eir aint igl*
~ aufs Gymnasium gehen
gimnasiast, -a *m/f* Gymnasiast, -in
m/f
gimnast, -a *m/f* Turner, -in *m/f*
gymnastic, -a *I. adj* turnerisch; II. ~ *a*/

Turnen *n*, Gymnastik *f*; ~ *a artistica* Kunstturnen; ~ *a curativa/terapeutica* Heilgymnastik; ~ *a giumez* Bodenturnen *n*; ~ *a d'urdegns* Geräteturnen *n*; ~ *a dalla dumang* Frühturnen *n*; *da* ~ *a* turnerisch; *far* ~ *a* turnen

gynecolog, -*a m/f* Gynäkologe, -in *m/f*; Frauenarzt, -ärztin *m/f*

gynecologia *f* Gynäkologie *f*, Frauenheilkunde *f*

gynecologic, -*a adj* gynäkologisch

ginestra *f* (bot.) Ginster *m*

gio *l. adv* **1.** schon, bereits; ~ *adegna* seit eh und je; ~ *gist* geradezu; ~ *ossa* schon jetzt; ~ *d'unfant* schon als Kind; *igl e* ~ *dadei* es ist lange her; **2.** (particla accentuata) ja; *ed e'l* ~ *da* ist er ja; *te sast* ~ *du* weißt es ja; *vea* ~ *betg mengia tard* komme ja nicht zu spät; *II. cj* ~ *tgi* weil, wenn schon, in Anbetracht, dass...

Giochen *m* Joachim *m*

giodel *m* Jodel *m*

gioldamaint *m* Nutzniessung, Nutzung; Niessbrauch *m*

giomber *m* **1.** (zool) Krebs *m*; ~ *da flem* Flusskreb *m*; ~ *da mar* Hummer *m*; **2.** (ansagna) Krebs *m*

giomberet *m* (zool) Krabbef

gipmiasp/ Spott *m*; *far* ~ spotten

Gion *m* Hans *m*, Johann *m*; ~ *barat* (flg.) einer, der allerlei Tauschgeschäfte tätigt; ~ *dapertot* Hansdampf in allen Gassen *rn*; ~ *marmogn* mürrischer Mensch *pt*

gionda *f* Geröllhalde; Felsschutt *m*

giop *m* (bot.) Wacholderstrauch *m*

gioppa *fcoü* Wacholdergestrüpp *n*

giot *m* Gerstenkorn *n*, Graupe *f*; *bletsch scu en* ~ durch und durchnass, tropfnass

giotta *fcoll* Gerste *f*; Rollgerstef; *far* ~ (flg.) mit den Zähnen klappern; *pisar io* ~ (fig-) sitzen bleiben

giouf *m* **1.** Joch *n*; **2.** (da ponns) Bügel *m*; **3.** (dalla geia) Steg *m*; **4.** (flg.) Knute *f* *romper igl* ~ das Joch abwerfen

giQven, giova *l. adj* jung, jugendlich; *da* ~ in der Jugend; *da* ~ *anse* von früh an, von jung auf, von Jugend auf; *II.* ~ *m* Junge *m*, Jüngling *m*, Bursche *m*; *igls* ~ *s* die jungen Leute; Jungmannschaft *f*; Nachwuchs *m*

giovial, -*a adj* heiter, lustig; launig

giova *f*; **1.** Fräulein *n*, erwachsenes Mädchen *n*; (ant.) Jungfrau *f*; *da* ~ als lediges Mädchen; **2.** ~ *per la tgira d'unfants* Kindermädchen *n*

gip *m* **1.** Stallbluse; **2.** Jeep *m*

gippa / Kittel *m*; ~ *da forza* Zwangsjacke *f*

girm **1.** Umlaufm, Umdrehung *f*, Umgang *m*, Tour *f*; **2.** Gang *m*; ~ *anavos* Rückwärtsgang *m*; ~ *veid* Leerlauf *m*; ~ *da prelavav* Vorwaschgang *m*; **3.** Rundfahrt *f*, Rundgang *m*; **4.** (astron.) Bahn *f*, Lauf *m*, Umkreisung; ~ *dalla tera* Erdbahn *f*

girabel, -*bla adj* drehbar, schwenkbar, ausschwenkbar

girada *f* Bummel *m*, Fahrt *f*, Wanderung; ~ *an auto* Spazierfahrt; ~ *per las buteias* Einkaufsbummel *m*

girader *m* (info.) Laufwerk *n*; ~ *da discs* Diskettenlaufwerk *n*

giradiscs *m* Plattenspieler *m*; Diskplayer *m*

girafagn *rn* Kreiselheuer *m*

giraffa *f*; Giraffe *f*

giran *intr* **1.** kreisen, rotieren, umgehen, umlaufen, sich herumdrehen; **2.** bummeln, herumgehen, herumfahren, umherfahren, wandern, durchwandern; ~ *anturn* umrunden; ~ *igl mond* auf die Wanderschaft gehen; ~ (per) bereisen; ~ *pigl mond anturn* umherziehen

giratgars *m* (veiadafler) Drehscheibef

girella *f* Flaschenzug *m*, Zugrolle *f*; Zugwinde; Seilrollenaufzug *m*

giro *rn* Giro *n*

giro, -*ada m/f*; Geschworene *m/f*

girometer *m* Tourenzähler *m*

girung *m* (zool) Bussard *m*; ~ *palous* Raufussbussard *m*; ~ *da meirs* Mäusebussard *m*

Gisep *m* Josef *m*

gist, -*a l. adj* **1.** recht, richtig, treffend, zutreffend; *esser* ~ stimmen; **2.** gerecht, rechtschaffen, redlich; **chegl e navot oter tgi dretg e** ~ das ist nicht mehr als recht und billig; **3.** (anguleiv) gerade, geradlinig; *II. adv* ~ gerade, gleich; eben, just, soeben, sogleich; ausgerechnet; ~ *ossa* eben; ~ *sch* ebenso; ~ *sch* *bagn* ebenso gut; ~ *uscheia* genauso; ~ *all'antschatta* gleich zu Anfang; ~ *davos la tgesa scumainza igl got* gleich hinter dem Haus beginnt der Wald; ~ *igl madem* genau dasselbe; *ia leva* ~ *deir* ich wollte eben sagen; *ia vign* ~ ich komme gleich

gistadad *f* **1.** Richtigkeit; **2.** Gerechtigkeit *f*; Rechtschaffenheit *f*; Redlichkeit *f*

gistamaint *m* (giur.) Vergleich *m*

gistar *tr* **1.** gerade machen, begradi-

f Frischschlamm *m*; 3. ~ *da serenera*
f Klärschlamm *m*
gliunsch *adv* weit, weithin; ~ *anturn*
weit und breit; ~ *da* fern von; ~ *dalla patria* fern von der Heimat; ~ *davent*
weit entfernt, weitab; ~ *davent dalla vischianca* weit weg vom Dorf; *eir* ~ *anavos* (flg.) weit ausholen; *eir pi* ~
weiter gehen; *quant* ~ *egl da cd anfignen*... wie weit ist es von hier bis...
gliunschaint, -a I. *adj* fern, meilen-
weit; II. ~ *m* Ferne
glivra / (*muneida*) Pfund *n*
global, -a *adj* global, umfassend
globalisaziunf Globalisierung/
globalitad / Gesamtheit /
globalar, -a *adj* kugelförmig, kugelig
globulera / (*bot.*) Kugelblume/
globulin *m* rotes Blutkörperchen *n*
globus *m* Globus *m*, Erdball *m*, Welt-
kugel /
Glogn *m* (flem) Glenner *m*
glonda / 1. Eichel *f*; 2. (*anat.*) Hals-
mandel *f*, Rachenmandel *f*; ~ *palatala*
Gaumenmandel /; 3. (*anat.*) Drüse /; ~ *lacrimala* Tränen-drüse /; ~ *limfatica*
Lymphdrüse /; ~ *mucosa* Schleim-
drüse /; ~ *pineala* Zirbeldrüse /; ~ *se-
xuala* Keimdrüse /; ~ *surrenala* Ne-
benniere /; ~ *timiala* Thymusdrüse /;
~ *tiroida* Schilddrüse /; ~ *tuffonta*
Stinkdrüse /; ~ *da latg* Milchdrüse /; ~ *da savour* Duftdrüse /; ~ *da seif*
Talgrüse /; ~ *da suaditschScU* weiss-
drüse /
glorgia / Ruhm *m*, Ehre /; *la* ~ *da Dia*
die Herrlichkeit Gottes; *plagn* ~
ruhmvoll; *sainz* ~ unrühmlich
glorlem *m* Lobhudelei /
glorificaziun / Lobpreisung /
glorifitgier (-escha) *tr* lobpreisen,
rühmen, verherrlichen, verklären; se-
lig preisen
glorlier (-escha) *refl sa* ~ sich rühmen,
sich brüsten, prahlen; *sa* ~ (*cun*) sich
grosstun (mit); *sa* ~ *d'e-e* sich etw
zugute halten
gloriola / Glorionschein *m*, Heiligen-
schein *m*
glorious, -a *adj* ruhmreich, ehrenvoll,
glorreich, rühmlich, ruhmvoll
glossa / Glosse *f*
glossari *m* Glossar *n*, Wörterver-
zeichnis *n*
glotta / (*anat.*) Stimmritze /
gloua f 1. Anstecknadel *f*; Brosche /;
2. Agraffef; Heftnadel /; ~ *da sera* Si-
cherheitsnadel /
glouetta / Stecknadel /

glucosa / Traubenzucker *m*; Blutzuk-
ker *rn*
gnais *m* (*min.*) Gneis *m*
gnif *m* 1. Rüssel *m*. Maul *n*, Schnauze /;
2. (*vulg.*) Fresse *f*; Grind *m*; *far en* ~
maulen, unfreundlich sein
gniffa / 1. Fratze; Grimasse; Miene
/; *far ena* ~ eine unfreundliche Miene
aufsetzen, den Mund hängen lassen;
2. (*fam.*) Gesicht *n* (*peg.*) Visage /
gnoc *m* ^ (*cul.*) Knödel *m*, Kloss *m*,
Mehlkloss *m*; ~ *da tgeri* Fleischkloss
m; 2. Klumpen *m*, Knollen *m*; 3. (flg.)
kleiner, dicker Mensch *m*
gnom *m* Gnom *m*
gnoua / (*da langa*) Flocke *f*; Schnee-
flocke /
gnoul pron indef(zichel) etwas; wenig;
en ~ *tschigulatta* ein wenig Schoko-
lade
gnugnem *m* 1. Gebrumme *n*; 2. Mur-
ren *n*
gnugnier tr/intr 1. brummeln, quen-
geln; 2. murren
gnugnont, -a adj queng(e)lig
gnugnung *m* Brummbar *m*, mürr-
scher Mensch *m*
gob, -a I. adj bucklig; (*dies*) krumm;
II. ~ *m* Buckel *m*, Höcker *m*
gobar refl sa ~ sich neigen
gobium *rn* Gründling *m*
gobous, -a adj bucklig
gol m (*sp.*) Tor *n*, Treffer *m*, Goal *n*;
agen ~ Eigentor *n*; *far en* ~ ein Tor
schiessen
golf m ^ (*geogr.*) Golf *m*. Bucht; Ein-
buchtung *f*; Meerbusen *m*; 2. (*sp.*)
Golf *n*
golf ist, -a m/f Golfer, -in *m/f*
goli m (*sp.*) Goali(e) *m*, Torhüter *m*,
Torwart *rn*
golp / 1. (*zool.*) Fuchs *m*; 2. (*fig.*)
Schlauberger *m*, Schlaumeier *m*, Pfif-
fikus *m*; *ena viglia* ~ ein alter Hase
golpetta f ~ *d'urteilas* (*tschitta*) klei-
ner Fuchs *m*
gonada / (*anat.*) Keimdrüse /
gondola / (*bartga*) Gondel /
gondolier, -a m/f Gondelführer, -in
m/f
gong m (*mus.*) Gong *m*
gonorrea / (*med.*) Tripper *m*
gorgia / 1. Schlucht /; 2. kreischende
Stimme /
gorilla m (*zool.*) Gorilla *m*
gosch m Kropf *m*; *aveir segl* ~ *e-i* (flg.)
jn nicht mögen
gost m ^ (*aroma*) Geschmack *m*,
Nachgeschmack *m*; *agen* ~ Beige-

schmack *m*; *sainza* ~ fad(e), geschmacklos; 2. Lust *f*; *da* ~ tüchtig; *aveir* ~ d'e-e Appetit haben auf etw.; *magler da* ~ wacker essen; *ia na va nign* ~ *da chegl* ich habe keine Lust dazu; 3. (*plasc heir*) Geschmack *m*, Belieben *n*; *tschiffer* ~ Geschmack abgewinnen; *el o tgappo* ~ *vedlonder* er fand Geschmack daran; 4. (*senn pigl bel*) Geschmack *m*, Flair *n*; *cun* ~ schick; *da bung* ~ geschmackvoll; *da pac* ~ kitschig; *digl* ~ *so ins discutir* über Geschmack lässt sich streiten
 got *m* 1. Tropfen *m*; ~ *a got* tropfenweise; *en bung* ~ (*vegn*) ein guter Tropfen; 2. (*additiv*) Schuss *m*; *cun en* ~ *rum* mit einem Schuss Rum;
 3. Schluck *rn*
 got *m* Wald *rn*, Forst *m*; Hain *m*; ~ *masdo* Mischwald *m*; ~ *muntagnard* Gebirgswald *m*; ~ *ot* Hochwald *m*; ~ *paleous* Auenwald *m*; ~ *saro* Bannwald *m*, Schutzwald *m*; ~ *selvadi* Urwald *m*; ~ *stgalemo* Plenterwald *m*; ~ *tropic* Regenwald *m* ~ *da badogna* Birkenwald *m*; ~ *da figlia* Laubwald *m*; ~ *da guglia* Nadelwald *m*; ~ *s mpl* Waldbestand *m*
 Got, -a *m/f*; Gote, Gotin *m/f*
 gotic, -a I. *adj* gotisch; II. ~ *af* Gotikf
 ~ *a tarda* Spätgotikf
 gotta *f* 1. Nagel *m*, Stift *m*; *dar aint ena* ~ einen Nagel einschlagen;
 2. (*zool.*) Froschlarvef, Kaulquappef;
 3. (*med.*) Gicht *f*
 Gottard *m* Gotthard *m*
 gotter *m* Kropf *m*
 grad *m* 1. (*maseira*) Grad *m*; ~ *da la-dezza* Breitengrad *m*; ~ *da lunghezza* Längengrad *m*; 2. (*posizium*) Rang *rn*, Stellungf, Dienstgrad *m*
 gradar (-escha) *tr* (*gram.*) steigern
 gradaziun *f* (*gram.*) Steigerung/
 gradualmaintg *adv* stufenweise
 graduar (-escha) *tr* abstufen, staffeln
 graduaziun *f* Abstufung *f*; Staffelung *f*; Stufenfolge *f*;
 graduu, -ada *adj* abgestuft
 grafic, -a I. *adj* graphisch; II. ~ *af* Graphik *f*
 graficist, -a *m/f* Graphiker, -in *m/f*
 grafit *m* Graphit *m*
 grafologia / Graphologie *f*
 gram *m* Gramm *n*
 gramblar (grcmbla) *tr* Hanf brechen
 gramblo, -ada *adj* (*diglfreid*) steif; **es-ser** ~ starr sein
 grsmfel *m* Krampf *m*
 gramflar *refl sa* ~ sich verkrampfen

gramflo, -ada *adj* verkrampft
 grammatica *f* Grammatik *f*; Sprachlehre *f*
 grammatical, -a *adj* grammatikalisch
 grammofo *m* Grammophon *n*, Plattenspieler *m*
 granat *m* Granat *m*
 granata *f* Granatef; ~ *da mang* Handgranate *f*
 grang *m* 1. (*garnezza*) Korn *n*, Getreide *n*; ~ *rot* Schrot *m/n*; 2. einzelnes Korn *n*
 granit *m* Granit *m*
 granous, -a *adj* körnig
 granulaziun *f* Granulation *f*
 granulous, -a *adj* körnig; (*fretga*) kernig
 grapefruit *f* Grapefruit *f*
 grascha *f* Mist *m*; Dünger *m*, Düngemittel *n*; *metter* ~ düngen
 grass, -a I. *adj* 1. fett, fettig, speckig; 2. feist; II. ~ *m* 1. Fett *n*, Schmalz *n*; ~ *vegetal* Pflanzenfett *n*; *da* ~ fettig, schmalzig; 2. Schmieref; ~ *da calzers* Wichse *f*; ~ *dad onscher* Schmierfett *n*; ~ *da tgar* Wagenschmiere *f*; *da* ~ schmierig; *dar* ~ fetten
 grassadi *m* (*tecn.*) Schmierungf
 grassellaf (*bot.*) Mauerpfeffer *m*; ~ *al-va* Fetthenne *f*; ~ *s fpl* Dickblattgewächse *pl*
 grassetta *f* (*bot.*) Fettblatt *n*
 grassezza *f* Fettigkeit *f*
 grassigns *mpl* Mailändern *pl*
 grassira *f* Fettigkeit *f*
 grassitsch *m* 1. (*bot.*) Rispengras *n*; 2. ~ *s mpl* stärkerer Graswuchs an Stellen, wo Kuhfladen liegenblieben *m*
 grassptel, -otla *adj* (*gross*) rundlich, vollschlank
 gratf Tragbahre *f*
 gratif icaziun *f* Gratifikation *f*; Zulage
 /
 gratinar (-escha) *tr* gratinieren, überbacken
 gratino *rn* Gratin *n*
 gratta *f* Schmutzkrustef; Belag *m*
 gratuit, -a *adj* gratis, kostenlos, unentgeltlich
 gratuitamaintg *adv* gratis, umsonst
 gratulant, -a *m/f*; Gratulant, -in *m/f*
 gratular (-escha) *fr ind (a)* gratulieren, beglückwünschen
 gratulaziun *f* Gratulation *f*; Glückwunsch *m*
 grava *f* 1. Geröll *n*, Geschiebe *n*; 2. Geröllhalde *f*
 gravader, -dra *m/f* ~, -**dra d'arom**

Kupferstecher, -in *m/f*;
 gravant, -a *adj* 1. belastend, schwerwiegend; 2. (*giur.*) straferschwerend
 gravar (-escha) *tr* 1. gravieren, radieren, ritzen; 2. mit Flussgeröll zudecken
 gravarel *m* (*zool.*) —* pivierm
 graveraf/Geröll *n*, Geröllmassef, Geschiebe *n*
 gravidanza *f* Schwangerschaftf; **an** ~ *avanzada* hochschwanger
 gravidar (-escha) *tr* schwängern
 gravirolaf(*bot.*) Sonnenröschen *n*
 gravitad / Gravität *f*
 gravitaziun **f** Gravitation *f*; Schwerkraft *f*
gravura *f* ^ Gravierung *f*; Gravur *f*; 2. Radierung *f*; Stich *m*; ~ **an lemn** Holzstich *m*; ~ *d'arom* Kupferstich *m*
grazia *f* Grazief; Anmutf; Schick *m*
grazio:s, -a *adj* 1. graziös, anmutig, hold, lieblich, niedlich, zierlich; 2. gnädig, gnadenreich
graziosaded *f* Anmutf; Liebreiz *m*
gratzia *f*. 1. Gnade, Gnadenerweise *m*; *per* ~ aus Gnade; *plagn da* ~ gnadenreich; 2. Gunst *f*, Huld *f*; 3. Begnadigungf; *far* ~ begnaden; *W.prep* ~ a dank; III. ~ *fitg!* danke schön/sehr/vielfach!
 grec, -a I. *adj* griechisch; II. *Grec*, -a *m/f*; Grieche, -in *m/f*;
 greffel *m* Griffel *m*
 grefla *f* 1. Kralle *f*; *aveir la ~ lunga* klauen; *esser dalla ~* stehlen, lange Finger haben; *neir ainten las ~s d'e-i* in die Fänge von jm geraten; 2. (*bot.*) Rapunzel *f*
 gregl *m* (*zool.*) Grille *f*; ~-*talpa* Maulwurfsgrillef
 gregna / weinerliche Miene *f*; *far* ~ plärren, schreien; *far ena* ~ kläglich weinen
 greisch, -a *adj* 1. grau; *neir* ~ ergrauen; 2. (*fig.*) düster; *en'ora ~a* ein trübes Wetter
 greischstgeir, -a *adj* dunkelgrau
 greit *m* (*fregna*) Grützel
 greiv *m* 1. (*zool.*) Kranich *m*; ~ *greisch* grauer Kranich *m*; 2. Kran *m*
 grembla/Flachsbrechef, Hanfbrechef
 gremi *m* Gremium *n*
 grenadier *m* Grenadier *m*
 gret, -ta I. *adj* 1. zornig; (*fig.*) borstig; 2. verbissen; II. -**taf** 1. Zorn *m*, Wutf; Erbitterung *f*, Grimm *m*; *aveir ~ta anvers e-i* jm grollen; 2. Ärger *m*, Verdruss *m*

grev, -a *adj* 1. (*peisa*) schwer; 2. (*difficil*) schwierig; 3. gewichtig, schwerwiegend; 4. (*nosch*) böse, ernstlich
 grevadetna / 1. Schermmut *f*; Trübsinn *m*; 2. Betrübniß. Gram *m*, Kummer *m*
 grevaditsch, -a *adj* 1. düster, trübe; 2. (*fig.*) schwermütig
 grevagea, -eda *adj* belastet
 grevager (gravegia) *tr* belasten, driicken
 grevagiont, -a *adj* (*fig.*) drückend
 grevezza *f* 1. Schweref; Schwierigkeit *f*; 2. Belastungf, Lastf; ~ *fiscala* steuerliche Belastungf; 3. Dienstbarkeitt, Servitutf; *liber da ~s* lastenfrei
 Grezia/Griechenland *n*
 griflang *m* Wicht *m*
 griflanga / Griebef
 griflign *m* *star a* ~ kauern, sich kauern
 griflignia, -eida *adj* zusammengekauert
 grif lignier *refl sa* ~ sich kauern
 grigliun *m* Grillef
 grignem *m* Gewinsel *n*
 grignier (gregna) *intr* 1. kläglich weinen, greinen, quäken, wimmern; 2. winseln
 gril *m* Grill *m*, Bratrost *m*
 grillar (-escha) *tr* grillen, braten
 grimassa / Grimasse *f*; *far ~s* Gesichtter/Grimassen schneiden
 grimischia, -eida *adj* mit Rauhreif belegt
 grioula / (*teila*) Noppef
 grippa/V **pisla*) Grippef
 grischaint, -a *adj* gräulich; graumeliert
 grischantar (-ainta) *tr* (*urden*) grau werden lassen
 grischetta (*bot.*) Wolfsauge *n*
 grischun, -a *adj* bündnensch
 Grischun *m* I. (*cantun*) Graubünden; *igl cantun* ~ der Kanton Graubünden; ~ *central* Mittelbünden *n*; H. *Grischun*, -am/fBündner, -in *m/f*
 grittantar (-ainta) I. *tr* ärgern, erbittern, erzürnen, wütend machen; II. *refl sa* ~ sich ärgern, in Zorn geraten, in Harnisch geraten
 grittanto, -ada *adj* zornig, grimmig; bitterböse, erbittert
 grom 1. Grad *m*, Rang *m*; *d'amprem* ~ ersten Ranges; *aglpot* ~ äusserst, im höchsten Grad; *an ot* ~ hochgradig, höchst; 2. Hinsichtf; *an chel* ~ in dieser Beziehung, in dieser Hinsicht, diesbezüglich; *an en tschert* ~ in gewisser Hinsicht; *an tots ~s* in jeder

Beziehung; 3. *saveir* ~ Dank schuldig sein; *saveri* ~ *ad e-i jm* zu Dank verpflichtet sein, *jm* verpflichtet sein; *saveir bung* ~ verdanken; *saveir bung ~ ad e-i per e-e jm* etw hoch anrechnen; *ia savess bung* ~, *schli...* es wäre mir lieb, wenn ...

grobian *m* Grobian *m*
grpfel *m* Gewürznelkef

grog *m* Grog *m*

grogl, -ia *adj* grob, kratzig, rau, uneben; *far* ~ aurrauen

grogliezzaf Rauheit *f*

grog *m* I. Kinn *n*; 2. Rüssel *m*, Schnauze *f*

groma *f* Rahm *m*, Nidel *m/f*; Sahne *f*; Creme *f*; ~ *antiera* Vollrahm *m*; ~ *tratga* Schlagrahm *m*; *da* ~ sahni; *sbatter* ~ Rann schlagen

gromous, -a *adj* sahnig

grond, -a *adj* gross, stattlich; ~ *e pit-sehen* Gross und Klein, Hoch und Niedrig; *far da* ~ aufschneiden; *far da* ~ *cun e-e* mit etw gross tun; *sa far da* ~ gross tun, sich rühmen; *vuleir sa far da* ~ hoch hinauswollen; *neir* ~ wachsen; (*flg.*) sich emporarbeiten

grondamaintg *adv* sehr, höchst, in hohem Mass, wesentlich

grondascheia *f* Grössenwahn *m*, Dünkel *m*, Grossstueri *f*

grondaschier, -a I. *adj* grössenwahnsinnig; II. ~, -a *m/f* Hochstapler, -in *m/f*; Protz *m*

grondezza/1. Grössef; *da* ~ *naturala* lebensgross; *tge* ~ as?wie gross bist du?; 2. (*fig.*) Erhabenheitf; Hoheitf
grondious, -a *adj* grossartig, herrlich, überwältigend, toll

Grönlanda *f* Grönland *n*

grönlandes, -a I. *adj* grönländisch; II. *Grönlandes*, -a *m/f* Grönländer, -in *m/f*

grop *m* Knoten *m*; ~ *dalla gula* Adamsapfel *m*

grop, -pa *adj* 1. (*material*) grob, rau, roh; 2. (*deport*) derb, rüde, rüpelhaft, ruppig, ungeschlacht

groppa *f* (*digl tgaval*) Kreuz *n*

groppadad *f* Grobheit *f*

groppatsch *m* Rohling *m*, Rüpel *m*
gross, -a I. *adj* 1. dick; (*corpulent*) beliebt; (*liquid*) sämig; 2. (*fig.*) krass, happig; *deir* ~as faustdick lügen; *chegl e ena* ~a das ist ein starkes Stück; II. *adv da* ~ oberflächlich, grob; III. ~ *m* (*avioul*) Drohnef

grossatsch, -a *adj* plump

grossezza *f* Dicke *f*; Stärke *f*; Um-

fang *rn*

grossist, -a *m/f*; Grossist, -in *m/f*;

Grosshändler, -in *m/f*;

grosspttel, -otla *adj* klein und unter-

setzt, drall, mollig, pumm(e)lig

grotesc, -a *adj* grotesk

grotta *f* Grotte *f*

groua *f* dünne Tannennadel *f*

grouscha *f* 1. Räude *f*; Krätze *f*;

2. schlechte Wiese *f*

gru *m* Kranich *m*

grugnier (grogna) *intr* grunzen

grugnous, -a *adj* bärbeissig, mürrisch

grugnung *rn* mürrischer Mensch *m*

grundanga/Dachrand *m*

gruppa *f* 1. Gruppe *f*; ~ *marginals*

Randgruppe *f*; ~ *alla testa* (*sp.*) Spit-

zengruppe *f*; ~ *d'attatg* Stosstrupp *m* \

~ *da lavour* Arbeitsgruppe *f*; ~ *da*

meira Zielgruppe *f*; ~ *da sang* Blut-

gruppe *f*; *an* ~s gruppenweise; 2. En-

semble *n*; ~ *da teater* Theatergruppe

f; 3. ~ *pulstradaf* Polstergruppef

gruppamaintm Gruppierungf

gruppar (-escha) *fr* gruppieren, zusam-

menfassen, zusammenstellen

gruppaziun *f* 1. Gruppierung *f*;

2. (*mus.*) Band *f*

gruppetta *f* Splittergruppe *f*

gruschous, -a *adj* räudig, mit Krätze behaftet

guai! *interj* weh(e)!

Gualser, Gualsra *m/f* Walser, -in *m/f*

guardia /1. Wache *f*. Wacht *f*. Bewa-

chungf; ~ *da cunfegn* Grenzwachtf;

~ *da fi* Brandwache, Feuerwache; ~

da notg Nachtwache *f*; *far* ~ wachen,

bewachen, Wache halten; (*mil.*) auf

Posten stehen; 2. Wachposten *m*,

Schildwache *f*; ~ *da cunfegn* Grenz-

wächter, -in *m/f*; 3. Gardef

guardiabarrieras *m/f*; Schranken-

wärter, -in *m/f*;

guardiafi *rn* Feuerschauer *m*

guardiafons *m/f* Flurhüter, -in *m/f*;

guardialengia *m/f*; Bahnwärter, -in

m/f; ~s(*sp.*) Linienrichter, -in *m/f*;

guardian, -a *m/f* 1. Wächter, -in *m/f*;

Bewacher, -in *m/f*; ~, -a *da notg*

Nachtwächter, -in *m/f*; 2. Aufseher,

-in *m/f*; Torhüter, -in *m/f*; Wärter, -in

m/f

guardiapestga *m/f* Fischereiaufse-

her, -in *m/f*

guardiatgamona *m/f* Hüttenwart,

-in *m/f*

guardiatgatscha *m/f* Jagdaufseher,

-in *m/f*; Wildhüter, -in *m/f*;

guardiauntgeida *rn* Weichenstel-

guvernanta f Gouvernante f, Wirt-
schafterin f
guvernarrl. regieren, walten; 2. ver-
walten
guvernativ, -a *adj* die Regierung be-
treffend
guvernatur, -a *m/f*; Gouverneur, -in
m/f; Statthalter, -in *m/f*; Gebieter, -in
m/f;

H, hm H, h *n*
habit *m* Ordenskleid *n*
halio *rn* Luftikus *m*
halla / Hallet; ~ **festala/da festa** Fest-
hütte *f*; ~ **polivalenta** Mehrzweckhal-
le *f*; ~ **da Fiera** Markthalle; ~ **da spur-**
tegl's Schalterhalle
hallo! *interj* hallo!
hallucinaziun *f* Halluzination *f*,
Wahnvorstellung
halt! *interj* halt!
halumbard *m* Hellebardef
hamac *m* Hängematte
hamburger *m* (*cul.*) Hamburger *m*
Handicap *rn* Handikap *n*
harassa / Harass *m*
hardombel *m* Klimbim *m*
hardware *f* (*info.*) Hardware
harlechign *m* 1. Hofnarr *m*; 2. Mode-
geck *m*
harmonic, -a *adj* harmonisch
harmonisar (-escha) I. *tr/intr* 1. har-
monisieren; 2. harmonisieren; II. *refl sa*
~ sich abstimmen
harmonium *m* Harmonium *n*
harpunaf Harpune *f*
hasch *m* Haschisch *n*
hausse *f* Hausse *f*
havarja *f* Havarief
hearing *m* Anhörung
hectaraff Hektar *n/m*; (*sviz.*) Hektare
hectic, -a I. *adj* hektisch, fieberhaft;
II. ~a / "Hektik
hectoliter *m* Hektoliter *m/n*
hegemonia / Vormacht *f*
heheias *ado da* ~ *anno* seit Menschen-
gedenken
helicopter *m* Helikopter *m*, Hub-
schrauber *m*
heliografia / Lichtpause
Helvet, -a *m/f* Helvetier, -in *m/f*
helvetic, -a *adj* helvetisch
Helvezia *f* Helvetien *n*
hemisfera *f* (*geogr.*) Halbkugelf; Erd-
hälfte *f*
hemofil, -a *m/f* (*med.*) Bluter, -in *rn/f*
hemofilia / "Bluterkrankheit
hemoglobin *m* Hämoglobin *n*, Blut-
farbstoff *m*
hemoroidaspl (*med.*) Hämorrhoiden

P
hentger *m* Henker *m*, Scharfrichter *m*
heraldica *f* Heraldik; Wappenkunde
/
heresia *f* Häresie *f*, Irrglaube *m*, Irr-
lehre *f*, Ketzerei *f*

heretic, -a I. *adj* ketzerisch; II. -am/
Ketzer, -in *m/f*
hermetic, -a *adj* hermetisch, luftdicht
heterogen, -a *adj* heterogen, un-
gleich, zusammengewürfelt
heterosexual, -a *adj* heterosexuell
hetta **f** Hütte **f**
hi *interj* tgi dei ~, tgi dei hot der eine
vertritt diese, der andere jene Mei-
nung
hibrid, -a I. *adj* zwittrig; II. ~ *m* (**biol.**)
Zwitter *m*
hidrant *m* Hydrant *m*
hidrat carbonic *m* (*chem.*) Kohlenhy-
drat *n*
hidraulic, -a *adj* hydraulisch
hidrocefalus *m* (*med.*) Wasserkopf *m*
hidrocultura / Hydrokultur **f**
hidrodinamica / (*fis.*) Hydrodyna-
mik
hidrofil, -a *adj* Wasser anziehend
hidrofob, -a *adj* Wasser abstossend
hidrogen *m* (*chem.*) Wasserstoff *m*; ~
carbonic Kohlenwasserstoff *rn*; ~ **sul-**
furo Schwefelwasserstoff *m*
hidrometer *m* Wasseruhr *f*; Wasser-
zähler *m*
hidroplan *m* Wasserflugzeug
hidropsia / (*med.*) Wassersucht/
hidroterapia / (*med.*) Wasserbehand-
lung
hiena / (*zool.*) Hyäne
hierarchia / Hierarchie; Rangfolge;
Rangordnung
hierarchic, -a *adj* hierarchisch
hieroglifa / Hieroglyphe
higiena / 1. Hygiene *f*; Gesundheits-
pflege, Körperpflege; ~ *intima* Int-
impflege *f*; ~ *dalla bocca* Mundpflege
f; 2. ~ *publica* Gesundheitswesen *n*
higienic, -a *adj* hygienisch, gesun-
deitlich
higrometerm Feuchtigkeitsmesser *m*
hilaric, -a *adj* heiter
hilaridad / Heiterkeit
himna / Hymne; ~ *naziunala* Natio-
nalhymne
himni *m* (**relig.**) Hymnus *m*
hiperbla / (*mat.*) Hyperbel
hipertonia / (*med.*) Bluthochdruck *m*
hipnosa / Hypnose **f**
hipnotisader, -dra *m/f* Hypnotiseur,
-in *m/f*
hipnotisar (-escha) *tr* hypnotisieren
hipoconder *m* Hypochonder *m*
hipocrisia / Heuchelei; Scheinheilig-
keit
hipocrit, -a I. *adj* scheinheilig; II. ~, -a
m/ / Heuchler, -in *m/f*; ~, -a Scheinhei-

lige *m/f*
hipofisa *f(anat.)* Hypophyse
hipopotam *rn (zool.)* Flusspferd *n*, Nilpferd *n*
hipotaxaf *(gram.)* Satzgefüge *n*
hipoteca **f.1.** Hypothek *f*; Grundpfandverschreibung *f*; Pfandbrief *m*, Pfandverschreibung *f*; **2.** *(flg.)* Belastung *f*
hipotenusa *f(geom.)* Hypotenuse *f*
hipotesa *f* Hypothese/, Annahme *f*; Voraussetzung *f*
hipotetic, -a *adj* hypothetisch
histeria *f (med.)* Hysterie *f*
histeric, -a *adj* hysterisch
hit *m* Hit *m*, Renner *m*, Schläger *m*
hobi *m* **1.** Mähre *f*; **2.** Hobby *n*, Steckenpferd *n*
hockey *m* Hockey *n*; ~ *sen* Glatsch Eishockey *n*
hocuspocus *m* Hokuspokus *m*
holla! *interj* hallo!
Hollanda *f* Holland *n*
hollandes, -a **I.** *adj* holländisch; II. *Hollandes, -a* *m/f* Holländer, -in *m/f*
homeopat, -a *m/f* Homöopath, -in *m/f*; Naturarzt, -ärztin *m/f*;
homeopatic, -a *adj* homöopathisch
homogen, -a *adj* homogen, einheitlich
homogenität *f* Homogenität *f*, Einheitlichkeit *f*
homograf *m* Homograph *n*
homonim, -a **I.** *adj* homonym, gleich lautend; **II.** ~ *m* Homonym *n*
homosexual, -a **I.** *adj* homosexuell, schwul; **II.** ~ *m* Homosexuelle *m*, Schwule *m*
homosexualität *f* Homosexualität *f*
honorar *(-escha)* *tr* honorieren
honoran *m* Honorar *n*, Gage *f*
honoris causa *(tetel academic)* ehrenhalber
hop *interj* *cun* ~ *e dai* mit Weh und Ach
honzont *m* Horizont *m*; Gesichtskreis *m*; *vast* ~ Weitsicht *f*; *da vast* ~ weitsichtig
horizontal, -a **I.** *adj* horizontal, waagrecht; **II.** ~ *af* Horizontal *f*
hormon *m* Hormon *n*; ~ *sexual* Sexualhormon *n*
horoscop *m* Horoskop *n*
hosp *m* Gast *m*
hospitalisar *(-escha)* *tr* ins Krankenhaus einliefern
hospitalisazion *f (spital)* Unterbringung/

hospitalität **f** Gastfreundschaft **f**; Gastlichkeit *f*; Bewirtung
 hospitant, -a *m/f* **1.** Gastgeber, --in *m/f*; **2. (scola)** Hospitant, -in *m/f*
 hospitar *(-escha)* *intr* hospitieren
 hospitevel, -via *adj* wirtlich; gastfreundlich, gastlich
 hostessa *f* Hostess *f*; Stewardess *f*
 hostiaf *(iblada)* Hostie *f*, Oblate *f*
 hot *interj* **tgi dei hi, tgi dei** ~ der eine vertritt diese, der andere jene Meinung
 hotel *m* Hotel *n*, Gasthaus *n*, ~ *da luxus* Luxushotel *n*
 hotelier, -a *rn/f* Hotelbesitzer, -in *m/f*;
 hotellareia *f* Hotellerie *f*, Gastgewerbe *n*
 hui *interj* **an en** ~ im Nu
 humanissem *rn* Humanismus *m*
 humanist, -a *m/f* Humanist, -in *m/f*
 humanistic, -a *adj* humanistisch
 humanität *f* Humanität *f*
 humanitar, -a *adj* humanitär
 humorm Humor *m*, Laune *f*; ~ *natural* Mutterwitz *rn*; ~ *Sfurz* O Galgenhumor *m*; *plagn* ~ humorvoll; *da bun* ~ launig, in guter Stimmung; aufgeräumt
 humoresca *f* Humoreske *f*
 humorous, -a *adj* humorvoll, launig
 humus *m* Humus *m*
 hurican *m* Hurrikan *m*

I, i m I, i n

i I. *pron neutr (davant consonant)* es; ~ *petga* es klopft; ~ *plova* es regnet; ~ *vign detg* man sagt; ~ *vign salto* es wird getanzt; W. *pron pers (pl; proclitic)* wir/ihr/sie; ~ *lagn ampruarvir* wollen versuchen; ~ *pudez eir a tgesa* ihr könnt nach Hause gehen; ~ *von plang* sie gehen langsam

igrec m Ypsilon n

ia I. *pron pers* ich; ~ *mez*, -za ich selbst; ~ *sung* ich bins; *cd sunga (posiziun enclitica)* hier bin ich; II. ~ *m lch n*

iblada f Hostief, Oblatef

idea f (* *ideia*) Idee f

ideal, -a I. *adj* ideal; II. ~ *m* Ideal n, Wunschbild n

idealisar (-escha) tr idealisieren, schönfärben

idealisaziun/Schönfärberei /

idealissem m Idealismus m

idealist, -a *mff* Idealist, -in *mff*

idealistic, -a *adj* idealistisch

ideia / 1. Idee, Einfall **m**, Gedanke **m**;

~ *balurda* Schnapsidee f; ~ *directiva* Leitgedanke m; ~ *geniala* Geistes-

blitz m; ~ *spontana* Gedankenblitz m; *aveir l'*~ auf eine Idee kommen;

plagn ~s einfallsreich; 2. Begriff m, Vorstellung, Geschmack m; ~ *fixa* Zwangsvorstellung; *aveir nign'*~

keine Ahnung haben; *betg aveir* ~ keinen blassen Dunst haben; *betg*

aveir la mendr'~ keine blasse Ahnung haben; *te ast nign'*~ *da chegl*

du hast keine Vorstellung davon; *aveir ena foz'*~ (*da*) ein schiefes Bild

haben (von); *sa far en'*~ sich ein Bild machen; 3. Auffassung f; Meinung f;

en'~ *fixa* eine fixe Idee; *en'*~ *foza* eine falsche Meinung; *en'*~ *passada* ein alter

Zopf; *tenor la mia* ~ nach meinem Erachten, meiner Meinung nach; *esser dall'*~ der Auffassung sein; *ia*

sung dall'~ ich bin der Meinung; *esser dalla madema* ~ in die gleiche Kerbe hauen; *midar* ~ seine Meinung

ändern; *far midar* ~ umstimmen;

4. Anflug m, Spur f; *betg* ~\ keine Spur!; 5. ~*sfpl* Gedankengut n

identic, -a *adj* identisch, gleich

identificaziun f Identifizierung/

identiftigier (-escha) tr identifizieren

identitad / Identität /

ideologia/Ideologie; Weltanschauung/

ideologic, -a *adj* ideologisch

idil **m** Idyll n

idilla / Idylle/

idillic, -a *adj* idyllisch

idiom **m** Idiom n, Mundart /

idiomatic, -a *adj* idiomatisch

idiot, -a *mff* Idiot, -in *mff*; Schwach-

sinnige *mff*

idiotia/Idiotie/

idiotic, -a *adj* idiotisch, blödsinnig

idiotissem **m** 1. Schwachsinn m;

2. Spracheigentümlichkeit/

idol **m** Idol n, Abgott m, Götze m, Göt-

zenbild n

idolater, -tra *mff* Götzendienner, -in *mff*

idolatrar (-escha) tr vergöttern

idolatria / Abgötterei /

Idolatrie, -a *adj* abgöttisch

ieli **m** 1. Öl n; ~ *vegetal (cul)* Pflanze-

nöl n; ~ *da pesch* Fischtran m, Leber-

tran m; ~ *da riz* Rizinusöl n; ~ *da senglign* Leinöl n; ~ *d'uleivas* Olive-

nöl n; 2. Erdöl; ~ (*mineral*) Mineral-

öl n; ~ *da diesel* Dieselöl n; ~ *da scal-*

dar Heizöl n; *dad* ~ ölig; *dar* ~ ölen;

midar ~ Öl wechseln; 3. *igl Sontg le-*

li die Letzte Ölung

ier *adv* gestern; *dad* ~ gestrig; ~*andu-*

mang gestern Morgen, gestern früh;

~ *seira* gestern Abend

iert **m** Garten m; ~ *d'amplantaziun*

Pflanzgarten m; ~ *da Schreiber* Schre-

bergarten m; ~ *da verduras* Gemüse-

garten m

ierta / 1. Erbe n, Erbschaft f; Hinter-

lassenschaft /; *scloser dall'*~ enter-

ben; 2. Vererbung f; erbliche Bela-

stung /

iesma/ 1. Geruchssinn m; 2. Spürsinn

m, Witterung/

igl» *gl'* (*davant vocal*) I. art *def* - (*m* sg)

der; ~s (*m* pl) die; ~ *traffic* der Ver-

kehr; *gl'unfant* das Kind; II. pro« *pers*

gen stechen; *tgi dat an* ~ frappant; *hegl na dat betg an* ~ das fällt nicht auf; *tigneir an* ~ im Auge behalten, überwachen; ~s *gross* Kulleraugen *pl*; ~s *lungs* Schlitzaugen *pl*; ~s *vasond* zusehends; ~s *da sien* schläfrige Augen *pl*; *far ~s* ein blaues Wunder erleben; *far ~s* gross glotzen; *far bels ~s* liebäugeln; 2. (bot. *fgatsch*) Auge *n*;
 3. ~*fatschetta m*(zooL) Facettenaugen; 4. ~*giazlarn* (med.) Hühnerauge *n*; 5. ~*giatm* (velo) Katzenaugen; 6. ~*da grass m* (soppa) Fettauge *n*; 7. ~*s-bovmp* (bot.) Rindsauge *n*
igleida /'Blick *m*; ~ *penetranta* Scharfblick *m*; *en'~ franca* ein offener Blick; *cun ~ scuidousa* mit scheelem Blick; *cun l'amprem'~* auf den ersten Blick; *d'~ clera* scharfsichtig; *dar en'~* einen Blick werfen, überfliegen; *dar ~s* Blicke zuwerfen; *pattar l'~ sen e-i* mit jm liebäugeln
igliadeiraf(expressiun) Blick *m*
igliers mp/Brille/ ~ *cunpenna* Zwickker *m*; ~ *da corna* Hornbrille *f*; ~ *da protecciun* Schutzbrille *f*; *vurdar cun ~ da scorsa* (fig.) den Kopf in den Sand stecken
igliuns mpl Kulleraugen *pl*
igls I. *an def(m pl)* die; ~ *ampluias* die Angestellten; ~ *15 da settember* am 15. September; *igl e ~ 2 da matg* wir haben den 2. Mai; II. *pron pers* 1. (3a *m pl*; cd; congiunt) sie; 2. (ad; congiunt) ihnen
iglu m Iglu *m/n*
ignorant, -a I. *adj* unwissend; II. ~, -a *m/f* Ignorant, -in *m/f*
ignoranza fNichtwissen *n*, Unkenntnis *f*, Unwissenheit *f*
ignorar (-escha) *tr* ignorieren, missachten, übergehen; ~ *e-e* über etw hinweggehen; ~ *la lescha geida betg* Unkenntnis schützt vor Strafe nicht
illegal, -a *adj* illegal, gesetzwidrig, rechtswidrig, ungesetzlich, unrechtmässig, widerrechtlich
illegalitad f Illegalität *f*; Gesetzwidrigkeit *f*; Unrechtmässigkeit *f*
illegitim, -a *adj* 1. illegitim, ungesetzlich, unrechtmässig; 2. ausserenelich, unehelich
illimito, -ada *adj* unbefristet, unbegrenzt, unbeschränkt, uneingeschränkt; schrankenlos
illoial, -a *adj* unlauter, unredlich; unfair; *concurrenza ~a* unlauterer Wettbewerb *m*
illoialitad f Illoyalität *f*

illuminar (-escha) *fr* beleuchten, bescheinen, bestrahlen, erhellen, erleuchten
illuminaziun f 1. Beleuchtung/ ~ *festala/da festa* Festbeleuchtung *f*; ~ *da plafung* Deckenbeleuchtung *f*; ~ *dallas veias* Strassenbeleuchtung *f*;
 2. (fot.) Belichtung
illuminissem m (ist.) Aufklärung
illuminist, -a *m/f* Aufklärer, -in *m/f*
illusium f 1. Illusion *f*; Einbildung *f*; Täuschung *f*; Selbsttäuschung *f*;
 Wahn *m*; *far ~s* sich Hoffnungen machen; *el fo ~s* er gibt sich Täuschungen hin; 2. Blendwerk *n*. Scheinbild *n*, Trugbild *n*
illusoric, -a *adj* 1. illusorisch, vergeblich; 2. gegenstandslos
illustradaf Illustrierte *f*
illustrar (-escha) *tr* 1. illustrieren, bebildern; 2. veranschaulichen
illustraziun f 1. Illustration *f*; Abbildung/ Bild *n*; 2. Veranschaulichung *f*
illustro, -ada *adj* illustriert
irraginabel, -bla *adj* vorstellbar, denkbar, erdenklich
imaginar (-escha) I. *fr* erdenken, erdichten; II. *refl s'~* I. sich vorstellen, sich vergegenwärtigen; *s'~ e-e* sich etw ausdenken, sien etw ausmalen; *hegl so ins s'~* das lässt sich denken;
 2. sich einbilden
imaginaziun f 1. Vorstellungskraft *f*; Einbildungskraft *f*; Phantasie *f*;
 2. Einbildung *f*
imago, -ada *adj* 1. bildhaft; 2. eingebildet
imitar (-escha) *fr* imitieren, nachahmen, nachbilden, nachmachen; ~ *e-i* es jm gleichtun
imitaziun f Imitation *f*; Nachahmung *f*; Nachbildung *f*
immaculo, -ada *adj* unbefleckt; *l'immaculada concepciun* die unbefleckte Empfängnis
immanent, -a *adj* immanent, innenwohnend
immaterial, -a *adj* unkörperlich
immatricular (-escha) I. *fr* 1. (*universitad*) immatrikulieren, einschreiben; 2. (*auto*) zulassen; II. *refl s'~* sich einschreiben
immatriculaziun f 1. Immatrikulation *f*; Einschreibung / 2. (*auto*) Zulassung *f*
immediat, -a I. *adj* sofortig, unverzüglich, unmittelbar, unvermittelt; II. *adv* ~ sofort, gleich, schleunigst, schnurstracks, umgehend

immens, -a *adj* gewaltig, riesig, unermesslich
 immensität *f* Uermesslichkeit *f*, Unendlichkeit / Weite *f*
 immersiu *f* Immersion *f*; Versenkung/
 immigrat, -a *m/f* Immigrant, -in *m/f*; Einwanderer, Einwanderin *m/f*
 immigrar (-escha) *intr* immigrieren, einwandern, zuziehen
 immigraziun *f* Immigration *f*; Einwanderung /, Zuzug *m*
 immigro, -ada *m/f* Zuzügler, -in *m/f*;
 imminent, -a *adj* bevorstehend, unmittelbar bevorstehend; *esser* ~ bevorstehen; (*prievel*) drohend
 immissiun / Immission *f*
 immobiglia *f* Immobilie *f*, Liegenschaft *f*
 immobil, -a*adj* unbeweglich
 immodest, -a *adj* unbescheiden
 immoral, -a *adj* unmoralisch, unzuchtig; sittenlos
 immoralität / Unmoral *f*; Sittenlosigkeit, Unsittlichkeit /, Unzucht/
 immortal, -a *adj* unsterblich, unvergänglich
 immortalität / Unsterblichkeit /
 immovibel, -bla *adj* unbeweglich, unverrückbar; bewegungslos, regungslos
 immovibladad / Unbeweglichkeit / Bewegungslosigkeit /
 immun, -a *adj* immun; **far** ~ immunisieren
 immunisar (-escha) *tr* immunisieren
 immuniso, -ada *adj* (*cunter malsognas*) gefeit
 immunitad / Immunität /
 impaginar (-escha) *tr* (*tip.*) umbrechen
 impaginaziun / Umbruch *m*
 imparzial, -a *adj* 1. unparteiisch;
 2. objektiv, unbefangen
 imparzialität / Unparteilichkeit /
 impaztgaint, -a *adj* ungeduldig
 impedeir (-escha) *tr* hindern, behindern, verhindern, verhüten
 impedia, -eida *I. adj* verhindert; **esser** verhindert, abgehalten sein;
sainz'esser ~ unbehindert; *II. ~, -eida m/f* Behinderte *m/f*, Invalidem /
 impedim8int *m* Hindernis *n*, Verhinderung /; Hemmnis *n*, Hürde /; Behinderung/
 impegn *m* 1. Pfand *n*; **dar ad** ~ verpfänden; 2. (*flg.*) Verbindlichkeit /, Verpflichtung/
 impegnabel, -bla *adj* pfändbar

impegnamaint *rn* Verpfändung/
 impegnar *tr* pfänden
 impegnativ, -a *adj* verbindlich, verpflichtend; bindend
 impegnaziun / Verpfändung/
 impenetabel, -bla *adj* undurchdringlich
 imperativ, -a *\.adj* gebieterisch; *II. ~ m (gram.)* Imperativ *m*, Befehlsform/
 imperatour, -a *m/f*; Kaiser, -in *m/f*
 imperceptibel, -bla *adj* unmerklich
 imperdunabel, -bla *adj* unverzeihlich; sträflich, unverantwortlich
 imperfect *m* Imperfekt *n*
 imperfecziun / Unvollkommenheit /
 imperfetg, -a*adj* unvollkommen
 imperfetgadat / Unvollkommenheit /; Halbheit /
 irnperi *m* 1. Reich *n*, Kaiserreich *n*; *igl* ~ *roman* das römische Reich;
 2. Herrschaft /
 imperial, -a *adj* kaiserlich
 imperialissem *rn* Imperialismus *m*
 imperialist, -a *m* / Imperialist, -in *m/f*
 imperious, -a *adj* befehlerrisch, fehlschaberisch
 impermeabel, -bla *adj* undurchlässig, wasserdicht
 imperscrutabel, -bla *adj* unerforschlich, unergründlich
 imperstgabel, -bla *adj* unentschuldbar
 impersunal, -a*adj* unpersönlich
 impertinent, -a *adj* frech, anmassend, dreist, ungehörig, unverfroren, unverschämt
 impertinenza / Frechheit *f*; Anmassungf Dreistigkeit /, Unverschämtheit/
 impestar (-escha) *tr* verpesten, verseuchen; anstecken
 impestaziun / Verseuchung *f*; Verschmutzung /; ~ *dad ieli* Ölpest *f*; ~ *dall'aria* Luftverschmutzungf
 imposto, -ada *adj* verseucht; ~ *da radiazium atomara* atomverseucht
 impiego, -ada *m/f*; Angestellte *m/f*
 impinar (*impegna*) *tr* verpfänden, verschreiben, versetzen
 implant *m* Anlagef; Werk *n*; ~ *electric* Elektrizitätswerk *n*; ~ *per arder patitsch/rusment* Kehrlichtverbrennungsanlage *f*
 implantat *m* (*med.*) Implantat *n*
 implicaziun / (*flg.*) Verflechtung/
 impligtier (-escha) *tr* einbeziehen; (*flg.*) verflechten
 implodeir (-escha) *intr* implodieren
 implorar (-escha) *tr* anrufen, anflehen,

erflehen
 imploraziun f Anflehungf, Anrufung
 f
 impollinar (-escha) **tr** (*bot.*) bestäuben
 impollinaziun f Bestäubungf
 imponder **tr** aufwenden, verwenden;
cun ~ *tottas forzas* mit Einsatz aller
 Kräfte
 imponderabel, -bla *adj* unwägar
 imponero, -ada *adj* unbedacht, un-
 besonnen, unüberlegt; leichtfertig,
 vorschnell
 imponent, -a *adj* eindrücklich
 imponer **tr** ind 1. (*a*) auferlegen; ~ *ta-
 glias* besteuern, mit Steuern belegen;
 2. (*a*) imponieren, Eindruck machen
 import **m** 1. Import *m*, Einfuhrf; Zu-
 fuhrf; 2. Betrag *m*; ~ *liber* Freibetrag
m; ~ *maximal* Höchstbetrag *m*; ~ *mi-
 nimal* Minimalbetrag *m*; ~ *net* Netto-
 betrag *m*; ~ *nuntaxo* Freigrenze *f*; ~
parzial Teilbetrag *m*; ~ *fota*/Gesamt-
 betrag *m*; ~ *an daner contant* Barbe-
 trag *m*, Barbestand *m*
 importader, -dra *m/f* Importeur, -in
m/f
 importar (-escha) I. **fr** 1. importieren,
 einführen; 2. (*malsognas*) einschlep-
 pen II. **intr** betragen, sich belaufen,
 sich beziffern
 importaziunf (*import*) Einföhrung/
 importunar (-escha) **fr** sich aufdrän-
 gen
 importunitadf Aufdringlichkeit *f*
 importuno, -ada *adj* aufdringlich
 imposant, -a *adj* imposant, mächtig,
 stattlich, überwältigend
 imposta *f* (*taglia*) Steuerf
 impotent, -a *adj* 1. impotent, zeu-
 gungsunfähig; 2. unfähig, untüchtig
 impotenza *f* Impotenz *f*
 impracticabel, -bla *adj* nicht an-
 wendbar
 imprecaut, -a**adj** unvorsichtig
 imprecauziun *f* Unvorsichtigkeit *f*,
 Fahrlässigkeitf
 impregnar (-escha) **tr** imprägnieren,
 beizen, tränken
 impregno, -ada *adj* imprägniert, was-
 serdicht
 impresaf Unternehmen *n*
 impressari, -a *m/f*; Unternehmer, -in
m/f; Bauunternehmer, -in *m/f*; ~, -a
da transport Transportunternehmer,
 -in *m/f*
 impressiunf Eindruck *m*; ~ *general*
 Gesamteindruck *m*; ~ *sensitiva* Sin-
 neseindruck *m*; *far* ~ Eindruck ma-
 chen, imponieren; *far l'*~ (*da*) anmu-

ten
 impressiunar (-escha) **tr** beeindruck-
 ken, ergreifen, Eindruck machen
 impressiunissem *m* (*an*) Impressio-
 nismus *m*
 impressiunist, -a *m/f* Impressionist,
 • in *m/f*
 impressiunistic, -a *adj* impressi-
 onistisch
 impressiuno, -ada *adj* beeindruckt,
 ergriffen
 impressiunont, a *adj* eindrucksvoll,
 eindrücklich, ergreifend, stimmungs-
 voll, überwältigend
 imprevia, -eida *adj* unvorhergesehen,
 unerwartet, unvermutet; plötzlich
 imprevisibel, -bla *adj* unvorherseh-
 bar, unabsehbar, unberechenbar
 imprimeir (-escha) **tr** aufprägen, ein-
 prägen
 impronta *f* Aufdruck *m*; ~ *da gep*
 Gipsabdruck *m*; ~ *digl det* Fingerab-
 druck *m*
 improvisar (-escha) **fr** improvisieren,
 etw aus dem Stegreif tun
 improvisaziun *f* Improvisation *f*
 improviso, -ada *adj* unvorbereitet;
 behelfsmässig
 imprubabel, -bla *adj* unwahrschein-
 lich
 imprudent, -a *adj* unvorsichtig; unbe-
 sonnen, unklug
 imprudientscha *f* Unvorsichtigkeit *f*
 impuls *m* 1. Impuls *m*, Anregung/,
 Anstoss *m*; 2. ~ *periodic m* (*tecn.*)
 Zeimpuls *m*
 impulsiumf 1. (*tecn.*) Impuls *m*, Schub
m; (*aviun*) Auftrieb *rn*; (*electr.*) Strom-
 stoss *m*; 2. ~ *Anwandlungf*
 impulsiv, -a *adj* impulsiv, antreibend,
 einem plötzlichen Antrieb folgend;
 triebhaft
 impulsivitat /'Triebhaftigkeit *f*
 impunia, -eida *adj* strafflos
 impunibilitadf Straffreiheit *f*
 impur, -a *adj* unrein
 impurant, -a *adj* wichtig, bedeutend,
 bedeutsam, relevant, wesentlich; sa
far d'~ sich wichtig machen
 impurtanza **f** Wichtigkeit *f*; Bedeu-
 tungf, Belang *m*, Gewichtungf, Rele-
 vanz *f*, Tragweite *f*; *d'*~ von Belang;
d'~ *vitala* lebenswichtig; *da grond'*~
 folgenscher; *da grondissima* ~ von
 äusserster Wichtigkeit; *sainz'*~ be-
 deutungslos, ohne Belang; *dar* ~ (*a*)
 Gewicht legen (auf)
 impussant, -a *adj* machtlos; ohn-
 mächtig

impuissanza f Machtlosigkeit f, Un-
 vermögen *n*
 irripusibel, -bla *adj* unmöglich, aus-
 geschlossen, unhaltbar
 imputabel, -bla *adj* zumutbar
 in- (*prefix*) un-
 inabel, -bla *adj* unfähig, untauglich; ~
d'ager handlungsunfähig
 inabilitad / 1. Unfähigkeit *f*; Untaug-
 lichkeit *f*; 2. Unvermögen *n*; ~ *d'ager*
 Handlungsunfähigkeit *f*
 inacceptabel, -bla *adj* unannehmbar
 inaccessible, -bla *adj* unerreichbar,
 unnahbar, unzugänglich
 inactiv, -a *adj* inaktiv, untätig, taten-
 los
 inactividad / Untätigkeit /
 inadatto, -ada *adj* ungeeignet, unpas-
 send
 inadequat, -a *adj* unangemessen, un-
 geeignet, zweckwidrig
 inadmissibel, -bla *adj* unzulässig,
 unstatthaft; unannehmbar
 inalienabel, -bla *adj* unabdingbar
 inarnurar (-escha) *refl s'~* (*ainten*) sich
 verlieben, sich vernarren (in)
 inarnuro, -ada *adj* verliebt
 inanimato, -ada *adj* unbelebt
 inattagibel, -bla *adj* unantastbar
 inattent, -a *adj* unachtsam
 inattenziun / Unachtsamkeit *f*
 inaugurar (-escha) *tr* einweihen
 inauguraziun / Einweihung *f*, feierli-
 che Eröffnung
 incalculabel, -bla *adj* unberechenbar
 incalculablad *f* Unberechenbar-
 keit *f*
 incant *m* 1. Entzücken *n*, Entzückung
f, Verückung *f*; Zauber *m*; Charme
m; 2. * intgant *m*
 incantar *I. tr* 1. bezaubern, entzücken,
 verzaubern, verücken; II. *refl s'~* sich
 begeistern
 incanto, -ada *adj* begeistert, ent-
 zückt, hingerissen; *esser ~ (da)*
 schwärmen; *esser ~ d'e-e* von etw
 eingenommen sein
 incantont, -a *adj* betörend, entzük-
 kend, hinreissend, reizend, zauber-
 haft
 incap *m* 1. Panne *f*; Zwischenfall *m*;
sainza ~s ohne Hindernisse, rei-
 bungslos; 2. ~ *da carger m (mil.)* La-
 destörung
 incapavel, -via *adj* unfähig, untaug-
 lich, untüchtig; ~ *da luvrar* arbeitsun-
 fähig
 incapavladad / Unfähigkeit *f*; Un-
 tüchtigkeit *f*; ~ *da luvrar* Arbeitsun-

fähigkeit *f*;
 incaricaf Auftrag *m*, Charge *f*; *surdar*
l'~ ad e-/jm einen Auftrag geben
 incaricar (incarichesch) *tr* beauftra-
 gen, betrauen, chargieren
 incarico, -ada *m/f* 1. Beauftragte *m/f*;
 Chargierte *m/f*; 2. Sachbearbeiter, -in
m/f;
 incarnar (-escha) *tr* verkörpern
 incarnaziun *f*; 1. Verkörperung *f*; In-
 begriff *m*; 2. (*relig.*) Menschwerdung
f; Fleischwerdung *f*
 incarno, -ada *adj* eingefleischt
 incassader, -dra *m/f* Kassierer, -in
m/f
 incassamaintn Inkasson, Einzug *m*;
 ~ *dallas taglias* Steuereinzug *m*
 incassar (-escha) *tr* kassieren, einkas-
 sieren, einfordern, einnehmen, ein-
 ziehen
 incasso *m* Inkasso *n*, Einzug *rn*, Ein-
 ziehung
 incendi *m* Brand *m*, Feuersbrunst
 incendiari, -a *m/f* Brandstifter, -in
m/f
 incendimaint *m* Brandstiftung/
 incest *m* Inzest *m*, Blutschandef
 incident *m* Vorfall *m*, Zwischenfall *m* \
 ~ *da cunfegn* Grenzzwischenfall *m*
 incitar (-escha) *tr* antreiben, anfeuern,
 anspornen, aufhetzen
 inclinar (-escha) *tr* neigen
 inclinaziun / 1. Gefallen; 2. (*fig.*) Nei-
 gung / , Hang *m*; *aveir l'~ (da)* neigen
 (zu)
 inclino, -ada 1. schief, schräg; 2. (*fig.*)
 ' geneigt
 includer *tr* einbeziehen, einschliessen
 inclus, -a 1. *adj* beiliegend; II. *adv* ~ an-
 bei, beigelegt, hierbei
 inclusiun / (*min.*) Einschluss *m*
 inclusiv *adv* einschliesslich, einbegrif-
 fen, inbegriffen
 incognito *adv* inkognito, unerkannt
 incoherent, -a *adj* unzusammenhän-
 gend, zusammenhanglos
 inconsequent, -a *adj* inkonsequent,
 folgewidrig
 inconsequenza / Inkonsequenz /
 inconsiliabel, -bla *adj* unversöhnlich
 inconsolabel, -bla *adj* untröstlich;
 trostlos
 inconstant, -a *adj* unbeständig,
 wechselhaft; fähig, flatterhaft
 inconstanza / 1. Unbeständigkeit /;
 2. Vergänglichkeit /
 incontanschibel, -bla *adj* unerreich-
 bar
 incontestabel, -bla *adj* unbestreit-

bar, unleugbar, unstreitig; *chegl e* ~ das ist nicht zu leugnen
 incontesto, -ada *adj* unangefochten, unbestritten, unumstritten
 incontinenza^{fme} *n* Bettnässen
 incontrollabel, -bla *adj* unkontrollierbar
 incorporar (-escha) *tr* einverleiben, eingliedern; (*polit.*) eingemeinden
 incorporaziun f Einverleibung f, Eingliederung f; (*polit.*) Eingemeindung f
 incorrect, -aadj 1. inkorrekt, unrichtig; fehlerhaft, regelwidrig; 2. (*sp.*) unfair
 incorrectadad *f* Unrichtigkeit f; Fehlerhaftigkeit f; Regelwidrigkeit f
 incorruptibel, -bla *adj* unbestechlich
 incredibel, -bla *adj* 1. unglaubhaft; 2. unglaublich, unerhört
 incrediblamaintg *adv* unerhört
 incriminar (-escha) *tr* (*giur.*) beschuldigen, anschuldigen; ~ *e-i* jn eines Verbrechens beschuldigen
 incriminaziun (*giur.*) Beschuldigung f; Anschuldigung f Verdächtigung f
 incrimino, -ada *m/f*; Beschuldigte *m/f*
 incubatour *m* (*med.*) Brutkasten
 incubaziun f Inkubation f
 inculpar (-escha) *fr* (*da*) beschuldigen, anschuldigen, bezichtigen; ~ *e-i d'e-e* jm etw zur Last legen, jm etw unterstellen, jm etw zuschreiben
 inculpaziun f Beschuldigung f; Anschuldigung f
 inculpo, -ada *m/f* Beschuldigte *m/f*; Angeklagte *m/f*; Beklagte *m/f*
 incultgier (-escha) *tr* einschärfen
 incumadar (-escha) *tr* belästigen, belästigen
 incumbensa *f* Auftrag *m*, Obliegenheit f; ~ *permanenta* Dauerauftrag *m*; *per* ~ *da* im Auftrag von; *dar V* ~ *per e* etw im Auftrag geben
 incumbensar (-escha) *tr* beauftragen, betrauen
 incumbenso, -ada *m/f* Beauftragte *m/f*; -ada *da curs* Lehrbeauftragte *m/f*; -ada *per la protecziun da datas* Datenschutzbeauftragte *m/f*
 incumparabel, -bla *adj* unvergleichlich
 incumpatibel, -bla *adj* unvereinbar, unverträglich, nicht zu vereinbaren
 incumpatibladad *f* Unvereinbarkeit f; Unverträglichkeit
 incupetent, -a *adj* inkompetent, unbefugt
 incupetenza / 'Inkompetenz
 incumplet, -ta *adj* unvollständig; lück-

kenhaft
 incunabla *f* Inkunabel *f*
 incunaschaint, -a *i. adj* unbekannt; unkundig; II. -a *m/f* Unbekannte *m/f*
 incunsciaint, -a *adj* unbewusst; unterschwellig
 incunvignaint, -a *adj* unpassend, unzweckmässig
 incunvignientscha *f* Unannehmlichkeit, Ungelegenheit
 incurabel, -bla *adj* unheilbar
 incurrigibel, -bla *adj* unverbesserlich
 Ind, -a *m/f* Inder, -in *m/f*
 indecent, -a *adj* ungeziemend; anstössig
 indecenza *f* Unanständigkeit f; Anstössigkeit f
 indecis, -a *adj* unentschieden, unentschieden, unschlüssig; *esser* ~ (*da-vart*) sieh unschlüssig sein (über)
 indecisadad / 'Unentschiedenheit
 indefinibel, -bla *adj* undefinierbar
 indefinit, -a *adj* (*gram.*) unbestimmt
 indegn, -a *adj* unwürdig, würdelos
 indemnisar (-escha) *tr* entschädigen, abgelden, entgelten, vergüten, rückvergüten, wieder gutmachen; ~ *e-i* jn schadloos halten
 indemnisaziun *f* Entschädigung f; Abfindung f Abgeltung f, Vergütung f; Schadenersatz *m*; ~ *an daners* Geldentschädigung f; ~ *da malora* Schlechtwetterentschädigung f; ~ *partenza* Abgangsentschädigung f; ~ *digls costs* Aufwandsentschädigung f; ~ *digls domms morals* Schmerzensgeld *n*; ~ *per malsogna* Krankengeld *n*; ~ *per sperdita da gudogn* Erwerbsausfallentschädigung
 independent, -a *adj* 1. unabhängig, frei; *esser* ~ auf eigenen Füßen stehen; 2. freiberuflich, selbständig
 independenza / 'Unabhängigkeit
 indescrivibel, -bla *adj* unbeschreiblich
 indeterminabel, -bla *adj* unbestimmbar
 indetermino, -ada *adj* unbestimmt; *per en tairnp* ~ auf eine unbestimmte Zeit
 indevastabel, -bla *adj* unzerstörbar
 index *m* Index *m*, Inhaltsverzeichnis, Sachregister *n*, Verzeichnis *n*; ~ *digl curs* Kursindex *m*; ~ *digls costs da veiver* Lebenskostenindex *m*; ~ *digls prietschs* Preisindex *m*
 indezi *m* Anzeichen *n*, Anhaltspunkt *m*, Hinweis *m*, Spur *f*, Vorzeichen *n*;

Verdachtsmoment **n**
 Indiad Indien **n**
 Indian, -a **m/f**; Indianer, -in **m/f**; Rothaut /
 indic, -a **adj** indisch
 indicativ **m** (**gram.**) Indikativ **m**, Wirklichkeitsform **f**
 indicatour **m** 1. Anzeiger **m**; ~ **da di-recziun** Winker **m**; ~ **da plazzas libras** Stellenanzeiger **m**; ~ **da tensiun** Phasenprüfer **m**; ~ **digl icli** Ölanzeiger **m**; 2. Kennzahl /
 indicaziun **f** 1. Angabe **f**; Anzeige **f**; Bezeichnung/; ~ **fallada** Fehlanzeige / ~ **da prietsch** Preisangabe/; ~ **dalla derivanza** Herkunftsbezeichnung /; ~ **dallas funtangas** Quellenangabe /; ~ **dall'oura** Zeitansage /; ~ **dalla taxa** Taxmeldung/; ~ **dalla valeta** Wertangabe /; ~ **digl chintader** Zählerstand **m**; ~ **digl li** Ortsangabe/; ~ **digl origin** Herkunftsbzeichnung/; ~ **digl peis** Gewichtsangabe/; 2. Hinweis **m**, Andeutung/; 3. (**med.**) Indikation/
 indifferent, -a **adj** gleichgültig, teilnahmslos; (**fig.**) abgestumpft, lau; **davantar** ~ abstumpfen; **render** ~ abstumpfen
 indifferenza / 1. Gleichgültigkeit / Teilnahmslosigkeit /; Unbekümmertheit / 2. Gefühllosigkeit /, Unempfindlichkeit /
 indigen, -a **I. adj** einheimisch, eingeboren, eingesessen, heimisch; **II. ~, -a m/f**; Einheimische **m/f**; Eingeborene **m/f**; Inländer, -in **m/f**;
 indigestiun/Verdauungsstörung/
 indignaziun / Empörung /, Entrüstung/; Unwille **m**
 indignia, -eida **adj** empört, entrüstet, ungehalten
 indignier (-escha) **I. tr** empören, entrüsten; **II. refl s'~** sich empören, sich entrüsten
 indignont, -a **adj** empörend
 indirect, -a **adj** indirekt, mittelbar
 disciplina/ Disziplinosigkeit /
 disciplino, -ada **adj** disziplinlos
 indiscret, -a **adj** indiskret; vorwitzig, zudringlich
 indiscreziun / Indiskretion /, Vertrauensbruch **m** | Vorwitz **m**, Zudringlichkeit /
 indiscutabel, -bla **adj** 1. unbestreitbar, unstreitig; 2. unmöglich
 indispensabel, -bla **adj** unentbehrlich, unerlässlich, unumgänglich; unabdingbar
 indisponibel, -bla **adj** unabkömm-

lich
 indispost, -a**adj** unpässlich
 indispostadaf Unpässlichkeit /
 inditgia, -eida **adj** 1. angegeben; ~ **soura** oben stehend; 2. angebracht
 inditgier (-escha) **tr** 1. angeben, anzeigen, benennen, hinweisen; 2. andeuten
 individi **m** Individuum **n**, Einzelwesen **n**
 individual, -a **adj** individuell, eigentümlich, persönlich
 individualissem **m** Individualismus **m**
 individualist, -a **m/f** Individualist, -in **m/f**; Einzelgänger, -in **m/f**;
 individualitadf Individualität **f**
 indivisibel, -bla **adj** unteilbar
 indivisibladaf Unteilbarkeit /
 indogerman, -a **adj** indogermanisch
 indogermanistica/Indogermanistik
 indolent, -a **adj** gleichgültig
 indolenza/Gleichgültigkeit/
 indominabel, -bla **adj** unbändig
 indossar (-escha) **tr** (**transfereit**) indosieren
 indrez **m** (**tecn.**) Anlage / Einrichtung /; ~ **radiofonic** Funkanlage /; ~ **solar** Solaranlage/; ~ **d'alarm** Warnanlage/; ~ **d'annavar** Beschneidungsanlage /; ~ **da scoldamaint** Heizanlage /; ~ **da sfruschaveders** Scheibenwaschanlage /; ~ **da palar** Steuerung/; ~ **da pre-paraziun** Aufbereitungsanlage /; ~ **per current d'urgenza** Notstromanlage /; ~ **s interns mpl** Inneneinrichtung/; ~ **s technics (d'EED) mpl** Hardware /
 indubitabel, -bla **adj** zweifellos, fraglos
 indubitablamaintg **adv** zweifelsfrei, zweifelsohne, ausser (allem) Zweifel
 inducziun / (**conclusiun**) Induktion /, Schluss **m**
 indulgent, -a **adj** nachsichtig, duldsam; langmütig; **esser** ~ nachsichtig sein, Nachsicht üben
 indulgenza / 1. Nachsicht /, Duldsamkeit /, Milde **f**; Nachgiebigkeit /; 2. (**relig.**) Ablass **m**
 indumbrabel, -bla **adj** zahllos, unzählbar, unzählig
 indumestabel, -bla **adj** unbändig
 industabel, -bla **adj** unstillbar
 industreiaf Industrie/, Gewerbe **n**; ~ **d'armamaint** Rüstungsindustrie /; ~ **d'automobils** Automobilindustrie /; ~ **da construcziun** Baugewerbe **n**; ~

da fier Schwerindustrie *f*; ~ **da films** Filmindustrie; ~ **da metal** Metallindustrie *f*; ~ **da minieras** Bergbau *m*
 industrial, -a I. *adj* industriell, gewerbetreibend, gewerblich; II. -a *m/f* Industrielle *m/f*; Fabrikant, -in *m/f*; Gewerbetreibende *m/f*
 industrialisar (-escha) *tr* industrialisieren
 industrialisaziun *f* Industrialisierung
 inedia, -eida *adj* unveröffentlicht
 inefficazi, -a *adj* unwirksam, wirkungslos
 ineffizient, -a*adj* wirkungslos
 inequal, -a *adj* ungleich, ungleichmässig
 inequalitad *f* Ungleichheit *f*
 inequaziunf (*rnat.*) Ungleichung
 inequivoc, -a *adj* unzweideutig
 inert, -a *adj* (*matergia*) träge
 inerzja (*fls*) Trägheit
 inestetico, -a *adj* unästhetisch
 inevitabel, -bla *adj* 1. unvermeidlich, unabwendbar, unausweichlich, unumgänglich, unweigerlich, zwangsläufig; 2. unausbleiblich
 inexact, -a *adj* 1. ungenau, unzutreffend; verwaschen; 2. unpünktlich
 inexactezza *f* 1. Ungenauigkeit *f*; 2. Unpünktlichkeit
 inexauribel, -bla *adj* unerschöpflich
 inexecutabel, -bla *adj* unausführbar, undurchführbar
 inexistant, -a *adj* wesenlos
 inexistenza *f* Inexistenz *f*
 inexperiencia *f* Unerfahrenheit
 inexplitgibel, -bla *adj* unerklärlich, unerfindlich
 inexprimibel, -bla *adj* unaussprechlich
 inextinguibel, -bla *adj* unauslöslich
 infallibel, -bla *adj* unfehlbar, untrüglich
 infalliblad *f* Unfehlbarkeit *f*
 infam, -a *adj* infam, niederträchtig, gemein, ruchlos, schändlich, verurteilt, verworfen
 infamadaf Niedertracht; Gemeinschaft *f*, Ruchlosigkeit *f*, Schandtat *f*
 infantaria *f* Infanterie *f*; Fusstruppen *pl*
 infanartist *m* Infanartist *m*
 infantil, -a *adj* kindisch
 infarct *m* (*med*) Infarkt *m*, Schlag *m*; ~ *digl cor* Herzinfarkt *m*
 infarinar (-escha) I. *tr* mit Mehl bestreuen; II. *refl s'~* (*fig.*) sich einarbeiten

ten
 infarino, -ada *adj* **esser** ~ **an/cun e-e** in etwas eingeweicht/bewandert sein
 inlect *m* (*med.*) Infekt *m*
 infectar (-escha) *fr* anstecken, infizieren, übertragen, verpesten, verseuchen
 infectious, -a *adj* ansteckend, infektiös
 infecziunf (*med.*) Infektion, Ansteckung, Übertragung *f*
 inferior, -a *adj* 1. unter, unterst; 2. minder, minderwertig; 3. (*posiziun*) nieder, untergeordnet; 4. **esser** ~ (*a*) zurückstehen, abfallen; **esser** ~ *ad e-l* jm nachstehen, jm unterlegen sein
 inferiorad *f* Minderwertigkeit *f*; Unterlegenheit *f*
 infernal, -a *adj* höllisch, teuflisch
 infertil, -a*adj* unfruchtbar
 infertilitad *f* Unfruchtbarkeit
 infestun / (*d'insects*) Befall *m*
 infeudaziun / Belehnung
 infiltrar (-escha) *tr* 1. einsickern, durchdringen; 2. unterwandern
 infiltraziun / 1. Eindringen *n*, Durchdringung; / 2. Unterwanderung
 infiltro, -ada *adj* durchdrungen
 infinit, -a I. *adj* endlos, unendlich, grenzenlos; II. ~ *m* Unendlichkeit / infinitad / Unendlichkeit / infinitiv *m* (*gram.*) Infinitiv *m*, Grundform
 inflammabel, -bla *adj* 1. brennbar, entflammbar, entzündbar; 2. feuergefährlich
 inflammader *m* Brenner *m*
 inflammar (-escha) I. *fr* 1. entflammen, anfachen; 2. (*fig.*) begeistern; II. *refl s'~* ^ (*med.*) sich entzünden; 2. (*fig.*) sich begeistern, erglücken
 inflammaziun / (*med.*) Entzündung; ~ *dalla biglia* Darmentzündung /; ~ *dalla giuadeira* Gelenkentzündung; ~ *dalla gula* Halsentzündung; ~ *dalla pagletscha digl tscharvi* Hirnhautentzündung /; ~ *dalla pel alva* Bindehautentzündung /; ~ *dallureglia damez* Mittelohrentzündung; ~ *dalla vascheia* Blasenentzündung; ~ *dallas glondas* Drüsenentzündung; ~ *dallas venas* Venenentzündung; ~ *digl bigl orv* Blinddarmentzündung; ~ *digl pelitsch* Bauchfellentzündung /; ~ *digl tscharvi* Gehirnentzündung /; ~ *digls igls* Augentzündung
 inflammo, -ada *adj* (*med.*) entzündet; *aveir igl culiez* ~ einen entzündeten Hals haben

inflaziun / Inflation /, Geldentwertung/
 inflexibel, -bla **adj** unbeugsam, un-
 nachgiebig
 influenza / 1. Einfluss **m**, Beeinflussung/, Einwirkung/; ~ **di gl contum**
 Umwelteinfluss **m**; **da grond** ~ ein-
 flussreich; **far valoir la sia** ~ Einfluss
 ausüben; **neir sot l'~ d'e-i** ins Fahr-
 wasser von jm geraten; 2. Grippe/
 influenzer (-escha) **tr** beeinflussen, be-
 einträchtigen, einwirken
 influenziun/Blütenstand **m**
 infonder (infundagn) **tr** (**doct**) eingies-
 sen
 Informant, -a **m/f** Informant, -in **m/f**
 informatica /Informatik /
 informaticher, -cra **m/f** Informati-
 ker, -in **m/f**
 informatisar (-escha) **tr** informatisie-
 ren, verdaten
 infracotschen, -na **adj** infrarot
 infracziunf Einbruch **m**
 infrastruttura f Infrastruktur /; (**med**)
 Unterbau **m**
 infurmar (-escha) I. **tr** informieren, be-
 nachrichtigen, mitteilen, verständi-
 gen; ~ e-/jm Bescheid geben/sagen; II.
refl s'~ sich erkundigen, anfragen,
 nachfragen, sich umhören, sich unter-
 richten
 informatour, -a **m/f** Informant, -in
m/f; Auskunftsperson/
 infurmaziun / 1. Information /, Be-
 scheid **m**, Mitteilung/; 2. Auskunft/
 Angabe / Aufklärung /, Aufschluss
m, Erkundigung /; ~ **giuridica**
 Rechtsauskunft/; **trer aint ~s** Erkun-
 digungen einziehen
 infurmo, -ada **adj** 1. unterrichtet; **es-**
ser ~ Bescheid wissen; 2. belesen
 infusiunf 1. (**med**) Infusion/; 2. Auf-
 guss **m**
 ingeneraziun / Inzucht /
 ingist, -a **adj** ungerecht
 ingisteia/Ungerechtigkeit /, Unrecht
n
 ingigria/1. Beschimpfung/, Ehrver-
 letzung / üble Nachrede /, Schmä-
 hung/; 2. Schimpfwort **n**
 ingiurier (-escha) **tr** beschimpfen, lä-
 stern, schmähen
 ingiurios, -a **adj** ehrverletzend, eh-
 renrührig
 ingredienzas/p/ (**cui**) Zutaten **pl**
 ingress **m** Einmarsch **m**, Eintritt **m**,
 Einzug **m**
 inhalar (-escha) **tr** inhalieren, einatmen
 inhalaziun f Inhalation / Einatmung

/; **far ~s** inhalieren
 inimei, -a I. **adj** feindlich; II. ~, -a **m/f**
 Feind, -in **m/f**; Gegner, -in **m/f**; Wi-
 dersacher, -in **m/f**; ~(**a**) **mortal(a)**
 Erzfeind, -in **m/f**; Todfeind, -in **m/f**;
 ~(**a**) **perpeten(-tua)** Erbfeind, -in **m/f**;
 inizial, -a I. **adj** anfänglich; II. ~af In-
 itiale /
 iniziant, -a **m/f** Initiator, -in **m/f**; Ur-
 heber, -in **m/f**; Bahnbrecher, -in **m/f**;
 iniziativ, -a I. **adj** unternehmungslu-
 stig; H. ~a / Initiative /; ~a **populara**
 Volksbegehren **n**; ~a **di gl cantun**
 Standesinitiative /; **per atgna ~a** aus
 eigenem Antrieb, aus eigener Initiati-
 ve; **sen ~a da** auf Betreiben von; **pi-**
glier l'~a die Initiative ergreifen
 iniziatur, -a **m/f** Initiator, -in **m/f**
 iniziaziun/Eingeweihtwerden **n**, Ein-
 weihung/
 iniziia, -eida I. **adj** eingeweiht; II.
 -eida **m/f** Insider, -in **m/f**
 iniziier (-escha) **tr** 1. anfangen, begin-
 nen; 2. einweihen; ~ **e-i an e-e** jn in
 etw einweihen
 injectar (-escha) fr injizieren, einimp-
 fen, einspritzen
 injectourm Injektor **m**, Einspritzdüse
 /
 inecziun/Injektion/, Einspritzung/
 innocent, -a **adj** 1. unschuldig,
 schuldlos; 2. harmlos, unverfänglich
 innocenza/1. Unschuld/ Reinheit/;
lavar igls mangs an ~ seine Hände in
 Unschuld waschen; 2. Harmlosigkeit
 /
 innovativ, -a **adj** innovativ, bahnbre-
 chend
 innovatur, -a **m/f** Bahnbrecher, -in
m/f; Neuerer **m**
 innovaziun f Neuerungf
 inobservanza/Missachtung/, Nicht-
 beachtung/ Nichteinhaltung/
 inoccupo, -ada **adj** unbeschäftigt
 inoltrar (-escha) fr einreichen
 inopportun, -a **adj** ungelegen, unpas-
 send, unzweckmässig; zweckwidrig
 inopportunitad/Ungelegenheit /
 inoxidable, -bla **adj** rostfrei
 inquiet, -a **adj** 1. unruhig, ruhelos;
 2. besorgt, beunruhigt
 inquietar (inquieta) I. **tr** beunruhigen,
 bekümmern; II. **refl s'~** sich ängstigen
 inquietezza / 1. Unruhe /, Unrast /,
 Ruhelosigkeit/; 2. Beunruhigung/
 inquietont, -a **adj** beängstigend, Be-
 sorgnis erregend
 inquisit, -a **m/f** Untersuchungsgefän-
 gene **m/f**;

inquisitar (-escha) **tr** (*giur.*) untersuchen
 inquisitour, -a **m/f** Untersuchungsrichter, -in **m/f**
 inquisiziun f (*giur.*) Einvernahme f, Untersuchung f, Verhör **n**; ~ **cuntra-dictoria** Kreuzverhör **n**; ~ **penala** Strafuntersuchungf; **far** ~ eine Untersuchung einleiten, verhören; 2. (*ist.*) Inquisition f
 ins **pron pers indef** man; ~ **dei** man sagt; ~ **dei tgi..** es heisst, dass ...; ~ **na so betg snaer tgi** ... es lässt sich nicht leugnen, dass...; **scu fo** ~ **chegh?** wie macht man das?
 insapientiv, -a **adj** unbewusst; unwissentlich
 insapientivamaintg **adv** unbewusst; unwissentlich
 insaziabel, -bla **adj** unersättlich, unstillbar
 inscenar (-escha) **tr** inszenieren
 inscenaziun f Inszenierungf
 In?chignier, -a m/f Ingenieur, -in m/f; ~(**a**) **diplo(mo(-ada))** Diplomingenieur, -in **m/f**; ~, -a **da construczion** Bauingenieur, -in m/f; ~, -a **da machinesinas** Maschineningenieur, -in m/f
 inscreiver (inscrivagn; pp inscriteg) I. **tr** I. einschreiben, eintragen; 2. buchen; II. **refl s'~** 1. (**universiad**) sich einschreiben; **s'~ per en curs** einen Kurs belegen; 2. sich anmelden; **sa far ~ (per)** sich vormerken lassen
 inscriteg, -a **adj** eingeschrieben
 inscripziun /1. Aufschrift, Inschrift f; Beschriftung f; meffer en'~ beschriften; 2. Einschreibungf, Eintrag m, Eintragungf
 inscynter m Begegnung f; V **α**abredung/
 insect m (**zool**) Insekt **n**, Kerbtier **n**
 insecticid **m** Insektengift **n**, Schädlingsbekämpfungsmittel **n**
 insectivor **m** (**zool.**) Insektenfresser m
 inseminar (-escha) **tr** besamen, künstlich befruchten
 inseminaziun f Besamung f; ~ **artifiziala** künstliche Besamungf
 insensibel, -bla **adj** unempfindlich, empfindungslos, gefühllos; (**fig.**) abgebrüht
 insensibladad f 1. Unempfindlichkeit f; 2. Gefühllosigkeitf
 inseparabel, -bla **adj** untrennbar, unzertrennlich
 inserar (-escha) **tr** inserieren, annoncieren
 inserat m Inserat **n**; ~ **da piazzas vac-** anfas Stellenanzeige f; meffer en ~ ein Inserat aufgeben
 insereir (**insera**) **tr** einschieben, einschalten; (**maletg, tung**) einblenden
 inserent, -a m/f Inserent, -a m/f
 insider, -dra **m/f** Insider, -in m/f
 insinuar (-escha) **tr** 1. andeuten, zu verstehen geben; 2. einreden, einflüstern
 insinuaziun /1. Andeutung/2. Einflüsterung/; 3. Unterstellungf
 insista / **sen ~ da** auf Betreiben von
 insistent, -a **adj** eindringlich
 insistenza / Beharrlichkeit /, Eindringlichkeit /, Nachdruck m; **cun** ~ nachdrücklich
 insjster **trind (sen)** beharren, bestehen, Nachdruck legen auf etw; ~ **sen e-e** auf etw pochen
 insla /1. Insel/Eiland**n**; 2. ~ **datraffic** fVerkehrinsel /
 Insolaziun / Sonneneinstrahlung /
 insolent, -a **adj** ausfallend, frech, unverschämt
 insolenza/Frechheit /, Unverschämtheit /
 insplit, -a **adj** ungewöhnlich, ungewohnt; befremdend
 insolvel, -bla **adj** (**chem.**) unlösbar, unlöslich
 insolvent, -a **adj** zahlungsunfähig, bankrott
 insolvenza /Zahlungsunfähigkeit /
 insonor, -a **adj** schalldicht
 insonorizont, -a **adj** schalldämmend
 inspectar (-escha) **tr** inspizieren, beaufsichtigen, mustern, prüfen
 inspector, -tra m//Inspektor, -in **m/f**; -**tra da scola** Schulinspektor, -in **m/f**
 inspectour, -a **m/f** Inspektor, -in **m/f**; Aufsichtsbeamte, -in **m/f**; ~ **da duana** Zollfahnder m; ~, -a **da scola** Schulinspektor, -in **m/f**; ~, -a **da tgem** Fleischschau**α**, -in **m/f**
 inspecziun / Inspektion /, Besichtigung/, Musterung/, Prüfung/; ~ **da fi** Feuerschau/; ~ **da tgem** Fleischschau /
 inspirar (-escha) **tr** 1. einhauchen; 2. eingeben, erleuchten; 3. (**sentimaint**) einflössen
 inspiratour, -a m/f Hintermann m
 inspiraziun f Inspiration / Einfall m, Eingebung/, Erleuchtung/, Gedankenblitz m
 instebel, -bla **adj** 1. unbeständig, labil; 2. wankelmütig
 instabilitad / 1. Unbeständigkeit f

2. Labilität f
 installar (-escha) I. **tr** 1. installieren, einrichten; einbauen; 2. (**an en uffezì**) einsetzen; II. **refl s'**~ sich einrichten
 installatur, -a **m/f** Installateur, -in **m/f**; **~(a) sanitar(a)** Sanitär-Installateur, -in **m/f**;
 installaziun f 1. Installation/ Anlage /, Einbau **m**, Einrichtung /; **~ da gleisch** Lichtanlage/; **~s sanitaraspl** Sanitär-Installationen **pl**; 2. (**an en uffezì**) Einsetzung f
 instancel, -bla **adj** unermüdlich, unverdrossen
 instant, -**aadj** inständig
 instantamaintg **adv** eindringlich, flehentlich
 istanza f 1. Eingabe /, Begehren **n**, Gesuch **n**; 2. Instanz **f**; Behörde **f**; **~ giudiziala** Gerichtsstand **m**; **~ surordinada** übergeordnete Instanz/; **~ da biagier** Baubehörde/; **an davosa ~ (giur.)** letztinstanzlich; **per veia dalas ~s** auf dem Dienstweg
 instigader, -dra **m/f** Anstifter, -in **m/f**; Aufwiegler, -in **m/f**; Drahtzieher, -in **m/f**; Hintermann **m**
 instigar (instighescha) **tr** anstiften, aufhetzen, aufstacheln, aufwiegeln, verhetzen; **~ e-i (a/tar)** in anstiften (zu)
 instigaziun / Anstiftung / Aufhetzung/
 instinct **rn** Instinkt **m**; **~ da mantigneir sasez** Selbsterhaltungstrieb **m**; **~ da muntanera** Herdentrieb **m**
 instinctiv, -a **adj** instinktmässig, triebhaft, unbewusst
 instinctivamaintg **adv** instinktiv, aus Instinkt
 institueir (-escha) **tr** 1. (**numnar**) einsetzen; 2. stiften
 institut **m** Institut **n**, Anstalt/; Lehranstalt /; **~ da credit** Kreditinstitut **n**
 instituziun/1. Einsetzung/; 2. Institution / Anstalt/, Einrichtung/; **~ publica** Staatseinrichtung/; **~ da scola-zion** Bildungseinrichtung/
 instituzionalisar (-escha) **tr** institutionalisieren
 intradar (-escha) **tr** anbahnen; **~ e-c** etw in die Wege leiten; **~ en process** einen Prozess anhängig machen
 instrgeter, -tra **m/f** Instruktor, -in **m/f**; Lehrer, -in **m/f**;
 instructiv, -a **adj** lehrreich, aufschlussreich, bildend
 instructour, -a **m/f** Ausbilder, -in **m/f**;
 instrucziun/1. Unterricht **m**; **~ civica** Staatskunde/; **~ illustrativa** Anschau-

ungsunterricht **m**; **~ manuala** Werkunterricht **m**; **~ practica** Anschauungsunterricht **m**; **~ privata** Privatunterricht **m**; **~ professionali** Fachunterricht **m**; **~ da girnastica** Turnunterricht **m**; **~ per corrispondenza** Fernunterricht **m**; 2. Ausbildung /, Belehrung/ Lehre/, Schulung/ Unterweisung /; **~ davart igls meds legals** Rechtsmittelbelehrung/; 3. Anleitung / Angabe /, Instruktion /, Weisung/; **~ d'adiever** Bedienungsanleitung/; **~ da cusar** Nähanleitung /; 4. **~ publica** /Erziehungswesen **n**, Unterrichtswesen **n**
 instrucir (-escha) I. **fr** 1. unterrichten, unterweisen; 2. ausbilden, belehren, lehren, schulen; 3. instruieren, anleiten, anweisen; II. **refl s'**~ sich bilden
 instrua, -eida **adj** angelernt
 instrumaintm 1. (**mus.**) Instrument«; **~ ad artg** Streichinstrument **n**; **~ a flo** Blasinstrument **n**; **~ a flo da lenn** Holzblasinstrument **n**; **~ da batter** Schlaginstrument **n**; **~ da cordas** Saiteninstrument **n**; **~ da tola** Blechinstrument **n**; **~ da trer** Zupfinstrument **n**; 2. Gerät **n**, Werkzeug **n**
 instrumental, -**aadj** instrumental
 instrumentar (-escha) **fr** instrumentieren
 instrumentari **m** Instrumentarium **n**
 insuffiziant, -a **adj** ungenügend, unzulänglich, unzureichend
 insulan, -a **m/f** Inselbewohner, -in **m/f**;
 insulin **rn** Insulin **n**
 insulta/Beschimpfung / Schimpf **m**, Schmähung/
 insultar **fr** beschimpfen, schmähen
 insuperabel, -bla **adj** 1. unübertreffbar, unübertrefflich; 2. unüberwindlich
 insupportabel, -bla **adj** unerträglich, untragbar, unausstehlich, unverträglich
 insurmuntabel, -bla **adj** unüberwindlich; unüberbrückbar
 insurvantschibel, -bla **adj** unbesiegbar, unüberwindlich
 insurvisibel, -bla **adj** unübersehbar, unübersichtlich
 intact, -a **adj** unangetastet, unberührt; unbeschädigt, unversehrt
 intarsia f Intarsie **f** Einlegearbeit/
 integher, -gra **adj** rechtschaffen, unbescholten, untadelig
 integradad/Rechtschaffenheit /, Unbescholtenheit /
 integral, -a **adj** zum Ganzen gehörig;

vollständig; **ena part ~a** ein unabdingbarer Bestandteil
 integrar (-escha) I. **tr** integrieren, einbeziehen, eingliedern; II. **refl s'~** sich einordnen, sien einpassen
 integrasiun f Integration f, Eingliederung f; (**polit.**) Zusammenschluss **m**
 intellectual, -a **adj** 1. intellektuell; 2. geistig; II. ~, -a **m/f**; Intellektuelle **m/f**
 intelletg **m** Intellekt **m**, Verstand **m**, Geist **m**; Auffassungsgabe **f**; ~ **uman** Menschenverstand **m**
 intelligent, -a **adj** intelligent, geschickt
 intelligenza f Intelligenz **f**, Verstand **m**, Denkfähigkeit
 intendant, -a **m/f** Intendant, -in **m/f**
 intender **tr** beabsichtigen, bezwecken
 intensificaziun f Intensivierung **f**; Verstärkung f; Verschärfung f
 intensitad f Intensität **f**; Stärke f; ~ **luminousa** Lichtstärke **f**; ~ **da gleisch** Leuchtkraft **f**; ~ **digl current** Stromstärke **f**; ~ **digl tung** Lautstärke **f**
 intensiv, -a **adj** 1. intensiv, stark, hochgradig; 2. angespannt, fieberhaft
 intensivar (-escha) **tr** intensivieren, steigern, verstärken; verschärfen
 intent **m** Absicht **f**; ~ **d'utilisaziun** Verwendungszweck **m**
 intenziun f Absicht **f**; Vorhaben **n**; **cun l'~** in der Absicht; **per ~s paschevlas** zu friedlichen Zwecken; **aveir l'~ (da)** Vorhaben
 intenziunar (-escha) **tr** beabsichtigen, bezwecken, Vorhaben
 intenziuno, -ada **adj** 1. absichtlich, vorsätzlich, zielgerichtet; 2. beabsichtigt, gesonnen; **esser ~ (da)** gewillt sein (zu)
 interraziun f Wechselwirkung f
 intercalar **tr** 1. einfügen, einschieben; einschalten; 2. einblenden, einspielen
 intercalaziun f 1. Einfügung **f**; 2. Einblendung/, Einspielung f
 interceder **tr ind (per)** vermitteln; ~ **per c-e/c-** sich für etw/jn verwenden
 intercessiun f 1. Fürbitte **f**, Fürsprache **f**; 2. Vermittlung f
 intercessour, -a **m/f**; Vermittler, -in **m/f**
 interconfessiunal, -a **adj** interkonfessionell
 intercontinental, -a **adj** interkontinental
 intercurcir (-escha) **tr** untersuchen; ~ **las raschungs** hinterfragen
 interess **m** I. Interesse **n**, Anteilnahme **f**; ~ **persunal** Eigennutz **m**; **i vo pigl**

f/es ~ es liegt in deinem Interesse; II. ~ **mpl** Belange **pl**
 interessant, -a **adj** interessant
 interessar I. **tr** interessieren; **chegl n'am interessa betg** ich bin nicht daran interessiert; II. **refl s'~ (da/per)** sich interessieren, interessiert sein
 interessent, -a **m/f** Interessent, -in **m/f**
 interesso, -ada **adj** 1. interessiert; 2. eigennützig, gewinnstüchtig
 interfatscha f (**info**) Schnittstelle f
 interferenza f Interferenz **f**, Bildstörrung f
 interfon **m** Sprechanlage **f**, Gegensprechanlage **f**
 interim **adv ad** ~ einstweilen, vorläufig, zwischenzeitlich
 interimistic, -a **adj** interimistisch, einstweilig
 interieur, -a I. **adj** 1. inner...; 2. innerlich, inwendig; II. ~ **m** 1. Innere **n**; 2. Innenraum **m**; 3. Inland **n**
 interieuramaintg **adv** innerlich
 interjecziun f (**gram**) Interjektion **f**, Ausrufewort **n**
 interlocutour, -a **m/f** Gesprächspartner, -in **m/f**
 interludi **m** (**mus.**) Zwischenspiel **n**
 intermediatour, -a **m/f** Vermittler, -in **m/f**; Unterhändler, -in **m/f**
 intermediaziun f Vermittlung f; ~ **da lavour** Arbeitsvermittlung f; ~ **damaridaglias** Heiratsvermittlung **f**; ~ **da plazzas** Stellenvermittlung **f**; ~ **da tgombras** Zimmervermittlung **f**
 intermediür (-escha) **tr/intr** vermitteln; unterhandeln
 intermediont, -a **adj** vermittelnd
 intermetter (intermattagn; pp intermess) **refl s'~** sich einschalten, dazuschentreten
 intermezzom 1. (**mus.**) Zwischenspiel **n**; 2. Zwischenfall **m**
 interminabel, -bla **adj** endlos, unabsehbar
 intern, -a I. **adj** 1. inner..., inwendig; 2. innerlich; II. ~ **m** 1. Innere **n**; **aint igl ~ da** im Innern von; **vers igl ~** nach innen; 2. Inland **n**; 3. Zögling **m**
 internamaint **m** Internierung f, Versorgung f, Verwahrung f
 internamaintg^t 1. innen; 2. innerlich
 internar (-escha) **tr** internieren, verwahren; einweisen
 internat **m** Internat **n**
 internaziunal, -a **adj** international, zwischenstaatlich

internazionalitad f Internationalität

/
internist, -a *m/f* Internist, -in *m/f*
interno, -ada *m/f* Interierte *m/f*
interpellant, -a *m/f* Interpellant, -in
m/f

interpellar (-escha) *tr* (*polit.*) interpellieren, anfragen

interpellaziun f Interpellation /, Anfrag e/

interpretar (interprandagn; pp interpria) *tr* unternehmen

interpresa f Unternehmen *n*, Betrieb *m*; - *artisanale* Handwerksbetrieb *m*, - *commerziale* Handelsbetrieb *m*; - *gronda* Grossunternehmen *n*, Grossbetrieb *m*; - *industriale* Gewerbebetrieb *m*; - *da construcziun* Baugeschäft *n*; - *d'industria chimica* Chemiebetrieb *m*; - *da sarvetsch* Dienstleistungsbetrieb *m*; - *da transport* Verkehrsbetrieb *m*; - *di gl stat* Staatsbetrieb *m*

interpret, -a *m/f* Interpret, -in *m/f*

interpretader, -dra *m/f* Person, die etwas interpretiert /; (*mus.*) Künstler, -in *m/f*; (*teat.*) Darsteller, -in *m/f*;

interpretar (-escha) *tr* interpretieren, auslegen, deuten, erklären, erläutern; ~ *foz* missdeuten

interpretaziun f 1. Interpretation *f*;
Auslegungf, Deutungf, Erklärungf;
da *siemis* Traumdeutung /;
2. (*mus.*) Wiedergabe *f*; (*text*) Darstellungf/

interpuncziun / (*gram.*) Interpunction /, Satzzeichensetzungf/

interrogar (interroghescha) *tr* 1. ausfragen, befragen; ~ *ol* jn ausforschen;
2. (*giur.*) verhören, vernehmen; ~ *ol* jn ins Verhör nehmen

interrogativ, -a I. *adj* (*gram.*) fragend, interrogativ; II. ~ *m* Fragewort

interrogatour, -a W/Frager, -in *m/f*;

interrogaziunf 1. Befragungf; 2. (*giur.*) Verhör *n*, Vernehmungf/

interromper (*interumpagn*; pp interrot) *tr* 1. unterbrechen; ~ *la lavour* die Arbeit niederlegen; 2. (*tecn.*) abschalten, ausschalten, aussetzen; 3. dreinreden, dazwischenfahren

interrot, -ta *adj* unterbrochen

interruptour *m* 1. (*motor.*) Unterbrecher *m*; 2. (*electr.*) Schalter *m*, Lichtschalter *m*; ~ *da levagl* Kippschalter *m*; ~ *periodic* (*tecn.*) Zeitschalter *m*

interrupziun / Unterbrechungf, Abbruch *m*, Unterbruch *m*; ~ *da transmissiun radiofonica* Funkstille /; ~

dalla gravidanza Schwangerschaftsabbruch *m*; ~ *dalla purtanza* Schwangerschaftsabbruch *m*; ~ *terminada dalla gravidanza* Fristenlösung /; ~ *di gl current* Stromausfall *m*; *sainza* ~ durchgehend

interuman, -a *adj* zwischenmenschlich

interval *m* 1. Zeitabstand *m*, Zeitspanne /, Zwischenzeitf; (*mus.*) Intervall *n*; 2. ~ *d'emetterem* Sendepausef/

intervenziun f Intervention /, Vermittlungf; Fürsprache *f*; (*polit.*) Vorstoss *m*; *sainza la mia* ~ ohne mein Zutun

intervigneir (intervign) I. *trind* 1. (*an*) intervenieren, eingreifen, vermitteln; 2. einschreiten, dazwischentreten, durchgreifen; 3. ~ *per e-e-i* sich für etw/jn verwenden; II. *tr* Verfahren, dahinter kommen, in Erfahrung bringen

intervista f Befragungf, Interview *n*

intervistader, -dra *m/f* Interviewer, -in *m/f*

intervistar (-escha) *tr* befragen, interviewen

intgant *m* Gant /, Versteigerung /; ~ *uffizial* Zwangsversteigerung /; *neir sen* ~ unter den Hammer kommen

intgantader *m* Versteigerer *m*

intgantar *tr* ersteigern, versteigern, traulich, vertraulich, vertraut; 2. intim, sexuell; *contact intim* Intimkontakt *m*

intim, -a *adj* 1. innig

intimar (-escha) *tr* anhalten, anregen, auffordern, bewegen, veranlassen

intmazziun f Anregung *f*; Aufforderungf, Veranlassungf/

intimidad *f* Intimität /, Innigkeit /, Vertraulichkeit /

intitular (-escha) *tr* betiteln, überschreiben

intolerabel, -bla *adj* unzulässig, unzumutbar, unerträglich

intolerant, -a *adj* intolerant, unduldsam

intoleranza f Intoleranz /, Unduldsamkeitf/

intoxicaziunf Vergiftungf/

intransibel, -bla *adj* unpassierbar

intransitabel, -bla *adj* unbefahrbar

intransitiv *adj* (*gram.*) intransitiv

intransparent, -a *adj* undurchsichtig

intransparenza f Intransparenzf

intravenous, -a *adj* intravenös

intriga / Intrige /, Ränkespiel *n*; ~s

Machenschaften *pl*, Ränke *pl*, Schliche

ph scuvreir las ~s d'e-i jm auf die Schliche kommen

intrigant, -a I. *adj* intrigant; II. ~, -a *m/f* Intrigant, -in *m/f*; Ränkeschmied, -in *m/f*

intrigar (intrighescha) *intr* intrigieren, Ränke *sch*meden

introduciv, -a *adj* einleitend

introducziun f 1. Einführung f;

2. Einleitungf; (*film, tv*) Vorspann *m*
introducir (-escha) *tr* 1. (*an*) einführen, einarbeiten; 2. einleiten

introvertescha f Introvertiertheit f

introvert o, -ada *adj* introvertiert

intschendramaint *m* Einä^scherung/

intschendrar *tr* einäschern, in Asche legen; (*ant*) *te*ngen

intschert, -a *adj* ungewiss, unsicher, vage, zweifelhaft; unentschieden, unschlüssig; esser *all'~a* im Dunkeln tappen

intschertezza f Ungewissheit f, Unsicherheit f

intschess *m* Gebiet *n*; ~ *cumpiglia* Einzugsgebiet *n*; ~ *linguistic* Sprachgebiet *n*; ~ *saro* Banngebiet *n*

intuitiv, -a *adj* intuitiv, gefühlsmässig

intuiziun f Intuition *f*; Einfühlungsvermögen *n*; Eingebungf

intunader, -dra da clavazign *m/f* Klavierstimmer, -in *m/f*

intunar (-escha) *tr* intonieren, anstimmen, den Ton angeben

intunaziun f 1. (*mus.*) Intonation *f*;

2. (*ling.*) Betonungf, Tonfall *m*

inuffizial, -a *adj* inoffiziell, ausseramtlich, nicht amtlich

inuman, -a *adj* unmenschlich

inumanitad f Unmenschlichkeit f

inundar (-escha) *tr* überfluten, überschwemmen

inundaziun f 1. Überschwemmungf, Überflutung *f*; 2. ~ *da stimulants*

f (*fig.*) Reizüberflutungf

inuso, -ada *adj* unüblich

inutil, -a *adj* nutzlos, müssig, unnütz, zwecklos; esser ~ sich erübrigen

inutiliso, -ada *adj* ungenutzt

inutilitad f Nutzlosigkeitf, Zwecklosigkeit f

invalid, -a I. *adj* 1. invalide, arbeitsunfähig, erwerbsunfähig; 2. körperbehindert; II. -*am/f* invalide *m/f*; Versehrte *m/f*

invaliditad f Invalidität *f*; Arbeitsunfähigkeit f, Erwerbsunfähigkeitf

invan, -a I. *adj* vergeblich; II. *adv* ~ umsonst, vergebens

invariabel, -bla *adj* unveränderlich

invasiun f (*mil*) Invasion f, Einfall *m*, Einmarsch *m*, Überfall *m*; *far en'~ an ena teta* ein Land überfallen

invasiunar (-escha) *tr* (*mil*) einfallen

invasour *m* (*mil*) Eindringling *m*

inventader, -dra *m/f*; Erfinder, -in *m/f*

inventar (-escha) *tr* 1. erfinden; 2. erdenken, erdichten, ersinnen; ~ *e-e* sich etw ausdenken

inventari *m* Inventar *n*, Bestand *m*, Lagerbestand *m*; *far igl* ~ das Inventar aufnehmen

inventarisar (-escha) *tr* inventarisieren

inventarisaziun f Inventaraufnahme f, Bestandesaufnahme f

inventiv, -a *adj* erfinderisch

invenziun f 1. Erfindung/2. (*fig.*) Erdichtung/

invernal, -a *adj* winterlich

inversiun / (*gram.*) Inversion *f*; Umkehrung/, Umstellung/

invertebro, -ada *adj* wirbellos

invertair (-escha) *tr* (*gram.*) umkehren, umstellen; *an urden invertro* in umgekehrter Reihenfolge

investair (-escha) *tr* (*daners*) investieren, anlegen

investitura *f* (*ist.*) Belehnung/

investiziun f Investition*f*, Anlage*f*; ~ da *daners* Geldanlage f

investour, -a *m/f* Anleger, -in *m/f*; Geldanleger, -in *m/f*

inveteraziun f Überalterung f

invetero, -ada *adj* überaltert

invio^label, -bla *adj* unverletzbar; unantastbar

invisibel, -bla *adj* unsichtbar

invisⁱel f Einblick *m*, Einsicht f, Einsichtnahme f; ~ *ainten las actas* Akten Einsicht *f*; *per* ~ zur Einsicht; *pi-glier* ~ einsehen, Einsicht nehmen; *pi-glier* ~ *d'e-e* sich einen Einblick in etw verschaffen; *siva averig piglia* ~ nach Einsichtnahme; 2. *per* ~ zur Ansicht

invitaziun / Einladung/

invocar (invochescha) *tr* anrufen, anflehen

invocaziunf Anrufungf, Anflehungf

involuntari, -a *adj* 1. unfreiwillig;

2. unwillkürlich; ungewollt

invulnerabel, -bla *adj* unverletzlich, unverwundbar

ion *m* Ion *n*

ipsilon *m* Ypsilon *n*

iralm 1. Tennesf, Dreschtenne/2. ~ *da tgeiels* *m* Kegelbahn f; 3. ~ *da saltar*

J, \m/, n

jac **m** (*zool*) Yak **m**

jacht f Jacht /

jamnil, -a **adj** wöchentlich

yard **m** Yard **n**

jass **m** Jass **m**

jazz **m** jazz **m**

jeans **mpl** jeans **pl**

jen **m** Yen **m**

Jesus Jesus; ~ **Cristus** Jesus Christus;

unfânt- Jesuskind **n**

jet **m** jet **m**

jeti m Yeti m

jod m Jod **n**

joga **m** Joga **m/n**

jogging **m** Jogging **n**

jogurt **m** Jogurt **m/n**

joint m Joint m

joker **m** Joker **m**

judo **m** Judo **n**

jugoslav, -a I. **adj** jugoslawisch; II. **Ju-**
goslav, -**am/f** jugoslawe, -in **m/f**

Jugoslavia/Jugoslawien **n**

juncziun/ (*info*.) Schnittstelle /

junior, -a I. **adj** junior; II. ~, -**am/f** ju-

nior, -in **m/f**

juta / (*bot*.) Jute/

K, k m K, kn
 kenguru **m** (*zool*) Känguru n
 kilo(gram) (kg) **m** Kilo(gramm) (kg)
n; tschintg francs per kilo fünf Fran-
 ken per Kilo
 kilojoule **m** Kilojoule (kJ) n
 kilometer (**km**) m Kilometer (km) m;
-s all'ours Stundenkilometer **m**
 kilovolt **m** (**kV**) Kilovolt (kV) **n**
 kilowat **m** (**kW**) Kilowatt (kW) n
 kino **m** Kino **n**
 kiosc **m** Kiosk **m**
 kitsch **m** Kitsch **m**
 k.o. **m** (*sp.*) K.o. **m**

suglegl Sonnenaufgang *m*; 2. Auferstehungf; 3. Waschungf
lavadegnaf (*bot.*) Ampfer/, Blackef
lavadeiras *pl* 1. Spülwasser *n*; 2. Küchenabfälle *pl*
lavadoir *m* 1. Spülbecken *n*; 2. (*per animals*) Schwemme *f*
lavamaint *m* Hefef; Sauerteig *m*; **dar** ~ **alla pasta** den Teig säuern
lavandarcia *f* 1. Waschraum *m*, Waschanlagef; ~ **automatica** Waschstrasse *f*; 2. Waschanstalt *f*, Wäscherei *f*
lavantadaf 1. (*eni*) Auflauf *m*, Soufflé *n*; ~ **cun vaniglia** Dampfnudeln *pl*; ~ **da caschiel** Käseauflauf *m*; 2. Auferweckungf
lavar (*lavainta*) *tr* 1. wecken, aufwecken; 2. heben; 3. aufwirbeln; ~ **polvra** Staub aufwirbeln; 4. (*selvaschigna*) aufstöbern; 5. auferwecken; ~ **da mort an veta** vom Tode erwecken; 6. (*fig.*) anstiften, entfachen, erwecken
lavar I. **tr** waschen; ~ **giu** abwaschen; ~ **or** auswaschen; **dar da** ~ in die Wäsche geben; meffer **da** ~ in die Wäsche tun; II. *refl* **sa** ~ sich waschen; **sa** ~ **or** sich rein waschen
lavar (*leva*) *intr* 1. aufstehen; ~ sich erheben; 2. (*suglegl*) aufgehen; 3. (*pasta*) auflaufen, gären; 4. ~ se auferstehen
lavarde *m* (*pl Lvardeis*) Werktag *m*, Wochentag *m*; **igls** ~ **is** werktags
lavarnang *m* (*bot.*) Goldregen *m*
lavatesta *m* Strafpredigt/; (*jam.*) Verweis *m*
lavatgea *m* Massregelungf, Rüffel *m*, Tadel *m*; **dar en** ~ massregeln, rüffeln, schelten; **daren** ~ **ad e-i** *jm* einen Rüffel erteilen; **survagneir en** ~ eins auf den Deckel kriegen
lavativ *m* (*med.*) Einlauf *m*, Klistier *n*, Spülungf
lavegnaf Lawinef; ~ **da fre/d** Staublawinef; ~ **da tgod** Grundlawinef
lavetsch *m* (*scalegl*) Speckstein *m*
laval *m* Lawinenzug *m*
lavinera *f* Lawinenhang *m*
lavogl *m* (*da meirs, furmeilas*) Wintervorrat *m*
lavour *f* 1. (*occupaziun*) Arbeit *f*, Beschäftigung/ Betätigung/ Dienst *m*, Job *m*; ~ **cumegna** Fronarbeit *f*, Gemeinwerk *n*; ~ **curta** Kurzarbeit *f*; ~ **manuala** Handarbeit *f*; ~ **supplementara** Mehrarbeit *f*; ~ **temporara** Zeitarbeit *f*; ~ **a taimp parzial** Teilzeitarbeit *f*; ~ **a taimp redutgia** Kurz-

arbeit *f*; ~ **a tgesa** Heimarbeit *f*; ~ **an gruppas** Gruppenarbeit/; ~ **an squardras** Schichtarbeit *f*; ~ **d'iert** Gartenarbeit *f*; ~ **da staschung** Saisonarbeit *f*; **sainza** ~ erwerbslos; **sa metter alla** ~ an die Arbeit gehen; 2. (*prestaziun*) Leistung/; ~ **illegala** Schwarzarbeit/; ~ **manedla** Kleinarbeit *f*; ~ **preparativa** Vorarbeit *f*; ~ **da concorrenza** Preisaufgabe *f*; ~ **da strapatsch** Schwerarbeit *f*; ~ **da tgea** Kopfarbeit *f*; ~ **da tgesa** Hausarbeit *f*; ~ **da neir** Schwarzarbeit *f*; ~ **piگل** **giat** Leerlauf *m*; ~ **s da construcziun** *pl* Bauarbeiten *pl*; ~ **s da filmar** *pl* Dreharbeiten *pl*; ~ **s da fons** *pl* Feldarbeiten *pl*;
 3. (*ovra*) Werk *n* | ~ **incumpletta** Stückwerk *n*; ~ **manila** Handarbeit *f*; ~ **da diplom** Diplomarbeit/; ~ **da filet** Netzarbeit *f*; ~ **da mang** Handarbeit *f*; ~ **da metal** Metallarbeit/; ~ **da pac** Machwerk *n*; ~ **da surcuser** Stickerarbeit *f*; ~ **digl de** Tagewerk *n*; 4. ~ **e striour** Mühe und Arbeit
lavunza/Wäscherin/, Waschfrau/
laxativ *m* Abführmittel *n*
lazaret *m* Lazarett *n*
leader *m* Spitzenreiter *m*
leasing *m* Leasing *n*; **cumprar cun** ~ Kauf durch Leasing
lectour, -a *m/f*; 1. Leser, -in *m/f*; ~ **s mpl** Leserschaft/; 2. Lektor, -in *m/f*
lectura / 1. Lektüre *f*, Lesestoff *m*; 2. Lesung/
lecciun *f* 1. Lektion *f*; Schultunde *f*, Unterrichtsstundef; ~ **supplementara** Nachhilfestunde/; 2. (*fig.*) Lehre/, Denkzettel *m*; **dar ena** ~ **ad e-/jm** einen Denkzettel verpassen
led, -a *adj* froh, vergnügt, zufrieden
leder, -dra *adj* (*igem*) faul
lef *m* 1. Lippe *f*, Lefze *f*; ~ **sof** Unterlippe/; ~ **soura** Oberlippe *f*; ~ **s gross** *mpl* wulstige Lippen *pl*; 2. ~ **s dalla turp** *mpl* Schamlippen *pl*
leffa/Schimpfwort *n*
leffzagl *m* Lippenstift *m*
legal, -a *adj* legal, gesetzlich, gesetzmässig, rechtmässig, rechtskräftig
legalisar (-escha) **tr** legalisieren, amtlich beglaubigen, beurkunden
legalisaziun / Beglaubigung *f*, Beurkundung/
legalitad / Gesetzlichkeit *f*, Gesetzmässigkeit/, Rechtmässigkeit/
legastenia / Legasthenie/
legastenist, -a *m/f* Legastheniker, -in *m/f*
legat *m* Legat *n*, Vermächtnis *n*; Stif-

finden, sich abspielen, sich ereignen, erfolgen, vorstatten gehen; *betg aveir* ~ nicht stattfinden, unterbleiben; *esser ord* ~ aus dem Gelenk sein; *metter a* ~ einräumen; (*g^uadeira*) einrenken; 2. Ortschaft *f*; Qrtlichkeit *f*; Flecken *m*; ~ *natal* Geburtsort *m*; ~ *da cura* Kurort *m*; ~ *da dimora* Aufenthaltsort *m*; ~ *da lavour* Arbeitsort *m*; ~ *da naschientscha* Geburtsort *m*; ~ *d'origin* Heimatort *m*; ~ *da pelegri-nadi* Wallfahrtsort *m*; ~ *da studi* Studienort *m*; ~ *da vaschign* Bürgerort *m*; *digl* ~ einheimisch, ortsansässig

liadeira f 1. Bindung *f*; ~ *digls sl^is* Skibindung *f*; 2. Einband *m*; ~ *da cartung* Pappband *m*; ~ *da glign* Leinen(ein)band *m*; ~ *da tgirom* Leder-einband *m*; 3. (*tecn.*) Verbund *m*

liagier (liegia) *tr* lauern, auflauern; ~ (*sen*) *e-e* (*fig.*) nach etw schielen, auf etw versessen sein

liaint adv darin, drinnen; (*ant.*) darein *liamaint m* Legierung *f*; (*chem.*) Verbindung *f*

liana f (*bot.*) Liane *f*

libella f (*zool.*) Libelle *f*; Wasserjungfer *f*

liber, -bra adj 1. frei, unabhängig, ungebunden, zwanglos; *esser* ~ abkömmlich sein; *esser ~ e lartg* ganz frei sein; *sa far ~ (da)* (*fig.*) abschnü-teln, über Bord werfen; *neir* ~ frei werden; *i stat ~ a ^ous* (da) es steht ^hnen frei (zu), es bleibt lhnen unbe-nommen (zu); 2. arbeitsfrei, schulfrei; ~ *digl sarvetsch* dienstfrei; *aveir* ~ frei haben, schulfrei haben; 3. ledig; 4. (*abitazium*) leer, leer stehend;

(*plazza*) offen; los, lose; *neir* ~ loswerden; locker, unförmlich, un-g^zwun^en; schuldenfrei; ~ *da ca-stei* straffrei; ~ *da dazi* zollfrei; ~ *da taglia* abgabefrei, steuerfrei; ~ *da ta-xas* gebührenfrei; II. ~ *m* Freie *n*; *or agl* ~ im Freien; *eir or agl* ~ ins Freie gehen

liberal, -a adj 1. freigesinnt, freiheit-lich; 2. freigebig; 3. (*polit.*) liberal, freisinnig

liberaldemocrat, a adj freisinnigde-mokratisch

liberalisar (-escha) *tr* liberalisieren

liberalissem m Liberalismus *m*, Frei-sinn *m*

liberalitad f Freigebigkeit *f*

liberar (-escha) *tr* 1. befreien, freilas-sen, frei machen, freisetzen; 2. (*pegn*)

einlösen

liberatOur, -a m^f Erlöser, -in *m^f*, Retter, -in *m^f*

liberaziun f 1. Befreiung *f*; Erlösung *f*; Freilassung *f*; ~ *da taglias* Steuerbe-freiung *f*; 2. (*fm.*) Einlösung *f*; Ablö-sung *f*

libero m (*sp.*) Libero *m*

libertad f 1. Freiheit *f*; ~ *d'acziun* Handlungsfreiheit *f*; ~ *da cardient-scha* Glaubensfreiheit *f*; ~ *da com-mers* Handelsfreiheit *f*; ~ *da cun-sientzga* Gewissensfreiheit *f*; ~ *da mastier* Gewerbefreiheit *f*; Gewerbefreiheit *f*; ~ *d'opiniun* Meinungsfreiheit *f*; ~ *da pressa* Pressefreiheit *f*; ~ *da religiun* Religionsfreiheit *f*; ~ *da s'exprimer* Redefreiheit *f*; ~ *da sa mover* Bewegungsfreiheit *f*; ~ *digl patratg* Gedankenfreiheit *f*; *aveir la ~ (da)* freistehen; *lascher plagna ~ ad e-ijm* volle Freiheit lassen; *metter e-i an* ~ jn in Freiheit setzen; *pighier la ~* sieh die Freiheit nehmen; 2. (*fig.*) Spielraum *m*

libertin m Wüstling *m*

libramaintg adv frei, unverhohlen, zwanglos, aus freien Stücken; *ruscha-nar* ~ frei reden

librareia f Buchhandlung *f*

librarist, -a m^f Buchhändler, -in *m^f* *libret m* (*teat.*) Textbuch *n*, Drehbuch *n*

librettist, -a m(f) Drehbuchautor, -in *m^f*

libroc m Gilet *n*, Weste *f*

licenzaf Lizenz *f*

licenziat m Lizentiat *n*

licenzteida f 1. Beurlaubung *f*; 2. Entlassung *f*

licenztgier (-escha) *tr* entlassen, ver-abschieden; beurlauben; ~ *e-i jn* den Abschied geben

liceum m Lyzeum *n*

lichen m (*bot.*) Flechte *f*

Liechtenstein m Liechtenstein *n*

lietg m 1. Hinterhalt *m*, Versteck *n*;

2. Lauer *f*; ~ *ot* Hochsitz *m*

lievgia f Hebebaum *m*

lift m Lift *m*

liftar (-escha) *tr* liften

ligaf(sp) Ligaf

liger (*ligia*) *tr* lesen; ~ *avant* vorlesen; ~ *giu* ablesen; ~ *suror* überlesen, über-fliegen; ~ *tras dUrchlesen*; ~ *a fegn dUrchlesen*

ligibel, -bla adj lesbar, leserlich

ligibladad f Lesbarkeit *f*; Leserlich-keit *f*

ligiu **adv** drunten, dort unten
 liguster **m** (*bot.*) Liguster m, Rainweide /
 liier (leia, liagn; pp liia) I. **tr** 1. binden, anbinden, festbinden, festmachen, schnüren, zubinden; ~ **aint** einbinden; ~ **ansemen** verknüpfen, Zusammenhängen; ~ **anturn** umbinden; ~ **giu(med)** abbinden, abschnüren; ~ **se** umbinden, verbinden; ~ **se igl igls die** Augen zubinden; 2. (*chem.*) legieren; II. **refl sa** ~ 1. sich binden, sich anschliessen; 2. sa ~ **aint** sich anseilen
 lila (in y.) **adj** lila
 limfa f (*anat.*) Lymphe /
 limitaf Limite **f**; Grenze **f**; Schranke /;
 ~ da **peisa** Belastungsgrenze /; ~ da **spertezza** Tempolimit **n**; ~ da **tairnp** Zeitlimite /
 limitar (-escha) **tr** 1. limitieren, begrenzen, beschränken, einschränken, einengen; 2. befristen
 limitaziun/Begrenzung /, Beschränkung /, Einschränkung /; ~ da **spertezza**/ **svelttezza** Geschwindigkeitsbeschränkung /
 limito, -ada **adj** 1. beschränkt; 2. befristet
 limitont, -a **adj** einschränkend
 limonada f Limonade /, Brause /
 limung **m** Zitrone /
 limusina f Limousine /
 Linard **m** Leonhard **m**
 linear, -a **adj** linear
 lingaida / (*arch.*) Flucht /, Fluchtlinie /
 lingier (lengia) **tr** linieren
 lingier, -a **adj** beweglich, geschmeidig
 lingiera/Lineal **n**
 lingieradad / Biegsamkeit **f**, Beweglichkeit /, Geschmeidigkeit /
 linguist, -a m / Sprachgelehrte **m/f**
 linguistic, -a I. **adj** linguistisch, sprachlich; II. ~a / Linguistik /, Sprachkunde /, Sprachwissenschaft /
 linoleum **m** Linoleum **n**
 linechareia f Lingerie /
 lingtetna / Dengelstock **m**
 liom **m** 1. Band **n**; Strumpfband **n**; 2. (*fig.*) Bindung /; ~ **d'amicezga** Freundschaftsband **n**; ~ **s famigliars** **mpl** Familienbande **pl**; **nuar** ~ **s** Bande knüpfen; 3. Bindeglied **n**; 4. Binde-mittel **n**
 liongia / Wurst /; ~ **bavaresa** Bierwurst /; ~ **pressada** Schwartenmagen **m**; ~ **songiaglesa** Schüblig **m**; ~ **vienesa** Wienerli **n**; ~ **cun ossa** Beinwurst /; ~ da **barsar** Bratwurst /; ~ da **nirom** Leberwurst /; ~ da **sang** Blut-

wurst /; ~ **da** sfr/fg/ar Mettwurst /; **fai** ~ **s** wursten
 liont, -a I. **adj** verbindlich; II. ~ **m** Binde-mittel **n**
 lippar (leppa) **intr** fliehen
 liquid, -a I. **adj** flüssig, fließend; **fär** ~ verflüssigen; II. ~ **m** Flüssigkeit /; ~ d /- **gestiv** Verdauungssaft **m**; ~ **da fragn** Bremsflüssigkeit /
 liquidar (-escha) **tr** 1. erledigen, aufarbeiten; **betg** ~ **e-e** etw anstehen lassen; 2. (*com.*) liquidieren, ausverkaufen; ~ **en affär** ein Geschäft eingehen lassen
 liquidatour, -a **m/f** Liquidator, -in **m/f**
 liquidaziun / 1. Erledigung /; 2. Liquidation /; (*d'en affär*) Aufgabe /; Ausverkauf **m**; ~ **digl affär** Geschäftsaufgabe /
 liquiditad / (*stadi*) Flüssigkeit /
 liquido, -ada **adj** erledigt
 liquor **m** Likör **m**; ~ **cun ovs** Eierlikör **m**
 lira / 1. (*mus.*) Leier /, Lyra /; **la made-ma** ~ die alte Leier, das ewige Einerlei; **fär ena** ~ **lara** leiern; 2. Gassenhauer **m**; 3. (*valuta*) Lira /
 liric, -a I. **adj** lyrisch; II. ~a / Lyrik /
 li?cherma / (*zool.*) Eidechse /
 lise **adv** droben
 litaf Rechtsstreit **m**
 litaneia/Litanei /
 liter m Läter **m/n**
 litgeida / Schleckerei /; **cun** ~ **s e pigidas** mit Zuckerbrot und Peitsche
 litgem **m** Schleckerei /
 litgier (letga) **tr** 1. lecken, schlecken; ~ **giu** ablecken; ~ **or** auslecken; ~ **igls peis ad e-i** (*fig.*) vor jm kriechen; 2. (*fi*) züngeln
 litgira/Bettgestell **n**
 litgiva / (*zool*) Forelle /; ~ **d'ual** Bachforelle /
 litigant, -a **adj** streitsüchtig
 litinent **m** Leutnant **m**; ~ **colonel** Oberstleutnant **m**
 litografaf Lithographie /, Steindruck **m**
 litra / (*bot.*) Weiderich **m**
 litschela / (*zool*) Äsche /
 litterar, -a **adj** literarisch
 litteratura/Literatur /; ~ **professiu-nala** Fachliteratur /; ~ **secundara** Sekundärliteratur /; ~ **speziala** Fachliteratur /; ~ **triviala** Trivilliteratur /; ~ da **pac** Schundliteratur /; ~ **per la giuventetna** Jugendliteratur /
 lituan, -a I. **adj** litauisch: -a Litauer.

-in m/f
 Lituania f Litauen **n**
 liturgial f Liturgief; ~ **da Pasca** Osterliturgie f
 liturgic, -a **adj** liturgisch
 liun m Löwe m; ~ **da mar** Seelöwe m
 liunessa / Löwin f
 ŬMt m (**mus.**) Lautef
 liva **f**(**anat.**) Halszäpfchen **n**; **far neir la** ~ **ad e-i** (**fig.**) jm den Mund wässrig machen; **lascher crudat/dar giu la** ~ das Wasser im Munde zusammenlaufen lasse
 livantar (livainta) **tr** 1. flüssig machen, schmelzen; 2. auftauen; 3. (**minerals**) verhüten
 livantera / Tiegel m
 livar **intr** schmelzen, flüssig werden, tauen, zerfließen, zergehen, zerrinnen; **la neiv e livada** der Schnee ist getaut
 live **adv** drüben
 livel m 1. Wasserwaage f, Libelle f; 2. Pegel m; ~ **dall'ava** Pegelstand m; ~ **dalla mar** Meeresspiegel m
 liviamaint m 1. **E**rlichterung **f**; 2. Linderung/, Milderung f
 livgier (lievgia) fr **I**. erleichtern, leicht machen; 2. lindern, mildern
 liviera f Hebeisen **n**, Stemmeisen **n**; Hebel m
 liza f Schläfenhaar **n**; **trer per las ~s** an den Schläfenhaaren ziehen
 Io, lada **adj** (**ant.**) breit
 | **öadv** dort; ~ **davos** dahinten; **cd e** ~ da und dort; **da** ~ daher, dorthier
 loancunter **adv** dagegen, hingegen; umgekehrt
 lob m (**bot.**) Lappen m
 lobia f 1. Laube **f**; Balkon m; 2. Empore/
 loc, -ca **adj** locker, lose, wackelig; (**fig.**) lax; **betg dar** ~ nicht lockerlassen
 local, -a **I**. **adj** 1. lokal, örtlich; 2. innerorts; II. ~ m Lokal n, Raum m, Räumlichkeit f; ~ **dasperas** Nebenraum m; ~ **electoral** Wahllokal **n**; ~ **sanitär** Nasszelle f; ~ **da deposit** Abstellraum m; ~ **da notg** Nachtlokal **n**
 localisar (-escha) fr lokalisieren, orten, peilen
 localisaziun f Ortung f
 localitad f Lokalität, Räumlichkeit f
 locatari, -a m/f Mieter, -in **m/f**
 I locatour, -a **m/f** Vermieter, -in m/f
 | locaziun f 1. Miete f; 2. Verleih m; ~ **da films** Filmverleih m; 3. Vermietung f
 locca f Lücke/

locomotiva / Lokomotive /
 locuziun/Redewendung/; Redensart /
 lod m Lob **n**
 lodavaglias **tpl** Lobhudelei **f**; **far** -lobhudeln
 lodola **f**(**zool.**) Lerche f; ~ **da cresta** Haubenlerche /; ~ **da got** Heiderlerche /; ~ **da prada** Feldlerche/
 lodulera / (**bot.**) Lerchensporn m
 logarithmus **m** (**mat.**) Logarithmus **m**
 logic, -a **I**. **adj** logisch, folgerichtig; II. ~ af Logik/, Folgerichtigkeit/
 logl m (**bot.**) Lolch m, Raigras **n**
 logoped, -a **m/f** Logopäde, -in **m/f**
 loial, -a **adj** loyal, gerade
 loialitad/Loyalität /
 loipa f (**sp.**) Loipe/
 lom m Lunge /
 lom, -ma **adj** 1. weich, mürbe, wabb(e)lig; **neir** ~ aufweichen; 2. geschmeidig, samtig; ~ **scu seida** seidig; 3. sanft, leise, zart; 4. (**fig.**) nachgiebig
 loma f 1. Klinge f, Messerklinge f, Schneide/; 2. Kufe /
 lomgeder m (**chem.**) Weichmacher m, Weichspüler m
 lomger **tr** 1. aufweichen, erweichen, weich machen; 2. enthärten; 3. ~ **aint*** einweichen
 lomma / seichte Stelle f
 lommezza/Weichheit/
 lommign, -a **adj** mollig
 lommitsch, -**adj** weichlich
 lomp/Lumpen m
 londer **adv** (**ant.**) ungefähr
 londergiu **adv pron** (—* **giudlonder**) darob
 londeror **adv pron** (—* **ordlonder**) daraus
 londerve **adv pron** (—* **vedlonder**) daran
 Londra London **n**
 lontan, -a **I**. **adj** fern, entfernt, entlegen, weit; **esser** ~ fern liegen; II. ~ m Ferne **f**; **aint igl** ~ in der Ferne
 lontananza f Ferne/, Weite /; ~ **dalla tera** Erdferne/
 Losanna Lausanne
 lösch, -a **adj** stolz; **esser** ~ **d'e-o** sich etw zugute halten; **el e** ~ **da chegl** er ist stolz darauf
 lotcha /Loge /
 losiva **adv** entsprechend, danach
 Iota f (**zool.**) Trüsche f
 lotga f 1. Wettkampf m, Wettstreit m; Ringkampf m, Schwingen **n**; (**sviz.**) Hosenlupf m; ~ **libra** Freistilringen **n**; ~ **dallas classas** Klassenkampf m; ~ per **la pussanza** Machtkampf m;

professional Fachsprache; ~ **uffizial** Amtssprache f; ~ **uniffigia** Einheitsprache/; ~ **da brigants** Gaunersprache f; ~ **da mintgade** Umgangssprache f; ~ **da scritgira** Hochsprache f, Schriftsprache f; ~ **da translaziun** Zielsprache f; **saveir en** ~ eine Sprache beherrschen

lunghezza f Längef; ~ **lateral** Seitenlänge f; **la meisa o ena** ~ **dad 1** /nefer e **sessanta** der Tisch ist 1,60 m lang

lungurela f Langeweilef; **aveir** ~ sich langweilen

lungurous, -a **adj** 1. langweilig, fad(e); 2. langwierig

lupa f Vergrößerungsglas **n**

Luregn **m** Lorenz **m**

luechagna f (**zool**) Nachtigallf; ~ **blava** Blaukehlchen **n**

luschard, -a I. **adj** eitel, stolz; II. ~ **m** 1. Geck **m**; 2. (**zool**) Eidechsef

lu?chardar (-escha) I. **intr** stolzieren; II. **refl sa** ~ sich brüsten, sich spreizen

luechardeia f Eitelkeit f

luechardem **m** Zierereif

luechardung **m** Geck **m**

luechezza/Stolz **m**

lut **m** Schmutzkrustef

lutageda f Lötstelle f

lutager (lutegia) **tr** löten

lutagiel **m** LötKolben **m**

luteran, -a I. **adj** lutherisch; II. **-am/f** Lutheraner, -in **m/f**

lutgadour, -a m/f (**sp.**) Wettkämpfer, -in **m/f**; Ringkämpfer, -in **m/f**; Schwinger, -in **m/f**

lutgier (lotga) **intr** (**sp.**) kämpfen; ringen, schwingen

lutsch **m** Schnuller **m**, Nuggi **m**

lutschamaint **m** Dengelzeug **n**

luvrada/grosse Arbeit/, Riesenarbeit **f**; **dar ena** ~ eine Riesenarbeit verrichten

luvrant, -a **m/f** 1. Arbeiter, -in **m/f**; Werk-tätige **m/f**; ~(**a**) **ester(-tra)** Fremdarbeiter, -in **m/f**; Gastarbeiter, -in **m/f**; ~(**a**) **qualiffigia(-eida)** Facharbeiter, -in **m/f**; ~(**a**) **spezialiso(-ada)** Facharbeiter, -in **m/f**; ~, -a **a tgesa** Heimarbeiter, -in **m/f**; ~, -a **da construcziun** Bauarbeiter, -in **m/f**; ~, -a **da fabrica** Fabrikarbeiter, -in **m/f**; ~, -a **da got** Holzfäller, -in **m/f**; Waldarbeiter, -in **m/f**; ~, -a **da minieras** Bergarbeiter, -in **m/f**; ~, -a **da staschung** Saisonarbeiter, -in **m/f**; ~ **sainza amprendissadi** ungelernter Arbeiter; 2. **igls** ~s **mpl** Arbeiterschaft /

luvranto, -ada **adj** abgearbeitet

luvrar (lavoura) I. **intr** arbeiten, schaffen, sich betätigen, tätig sein, werken, wirken; ~ **ordavant** Vorarbeiten; ~ fras durcharbeiten; ~ **ad agen chint** sich selbständig machen; ~ **a mesas** schludern; ~ **da...** tätig sein als...; ~ **da mirader** als Maurer arbeiten; ~ **da neir** Schwarzarbeiten; ~ sen sasez sich selbständig machen; **aveir da** ~ Dienst haben; II. **tr** 1. bearbeiten, behandeln; ~ **or** verarbeiten; 2. (**jons**) bebauen, bestellen; III. **refl sa** ~ **aint** sich einarbeiten; sa ~ se sich hocharbeiten, hochkommen

luvrar **m** Schaffen **n**

luvratori **m** Werkstatt /; ~ **d'amprendissadi** Lehrwerkstatt /; ~ **da turnader** Drechslerei /

luvrer, -a **m/f** Arbeiter, -in **m/f**

luvrjera f (**zool**) Arbeiterin f

luvrous, -a **adj** arbeitsam, betriebsam, emsig, fleissig, schaffig

luvrousadad f Arbeitsamkeit f, Em-sigkeit f

luxaziun f (**med.**) Verrenkung f

Luxemburg **m** Luxemburg **n**

luxemburges, -a I. **adj** luxemburgisch; II. **Luxemburges**, -a **m/f** I. luxemburger, -in **m/f**

luxurious, -a **adj** luxuriös, gediegen

luxus **m** Luxus **m**, Prunk **m**

Luzi **m** Luzius **m**

M, m **m** M, m **n**

ma I. **cj** aber, allein, doch, jedoch, sondern; II. **interj** ~ **tge!** ach was!, ach wol, ach woher!; ||| **pron refl** ~ mich
mabagn **cj** sondern
macaber, -bra **adj** makaber
macac **m** (zool) Meerkatze f
macager (machegia) **intr** werkeln
macarungs **mpl** Makkaroni **pl**, Hörnli

pl

macedon, -a I. **adj** mazedonisch;

II. **Macedon**, -a **m/f**; Mazedonier, -in **m/f**

Macedonia f Mazedonien **n**

macla f I. Fleck m, Tupf/Tüpfel **m**;
2. Makel m, Schandfleck **m**, Schönheitsfehler **m**; **sainza** ~ makellos, einwandfrei; (**relig**), unbefleckt
maclar **tr** beflecken

maclo, -ada **adj** fleckig

maculatura f Makulatur **f**; Ausschusspapier **n**

Madalena /Magdalena /

madair, -a **adj** 1. reif; **mengia** ~ überreif; **neir** ~ reifen, reif werden; 2. reiflich, spruchreif; 3. **far neir** ~ zermürben; **far neir** ~ e-*f*jn mürbe machen
madem, -a I. **adj** gleich; a ~ **taimp** zur selben Zeit; da ~a **significaziun** gleichbedeutend; **W. pron dem igl** ~, **la** madamader-, die-, dasselbe; der/die/das nämliche/Nämliche; **igls** ~s, **las** **mademas** dieselben/die nämlichen; **far igl** ~ **scu e-i es** jm gleichtun III. **adv** gleich; ~ **bler** gleich viel; e/s **en** ~ **vigls** sie sind gleich alt

mademamaintg **adv** ebenfalls, gleichfalls; desgleichen, gleichermaßen

madier **m** 1. (**radond**) Balken **m**;

2. Mast **m**

madiera **fcoll** Rundholz **n**

madiranza f Reife /

madirar (madeira) **intr** reifen, ausreifen, heranreifen

Madlagnaf Magdalena /

madra f (**anat.**) Gebärmutter **f**; Uterus **m**

madrastra f Rabenmutter f

madregna f Stiefmutter f

madretschaf Patin/, Gotte/

magari **adv** womöglich

magasign **m** 1. Magazin **n**, Lagerhalle /, Lagerhaus **n**, Speicher m; 2. Warenlager **n**

magasinamaint **m** Speicherung/

magasinar (-escha) **tr** lagern, einlagern, speichern; ~ **anturn** umlagern

magasinaziun /Lagerung/

magasinjer, -a **m/f**; Magaziner, -in

m/f

megi **m** 1. Magier m, Zauberkünstler

m; 2. Medizinmann **m**

magia / Magie /, Zauber **m**, Zauberkunst/

magic, -a **adj** magisch, zauberhaft

magiol m Trinkglas **n**

magiola/Tasse/; ~ da **Cafe** Kaffeetasse/

magister, -tra **m/f**; Lehrer, -in **m/f**

magistrat, -a **m/f** Magistrat, -in **m/f**;

Würdenträger, -in **m/f**;

magla, -eda I. **adj** 1. gegessen;

2- (**fig**-) zerfressen; ~ **dalla ravetna** angefressen vom Rost; II. **magleda**f! Esserei /; **dar ena magleda** futtern, tüchtig einpacken

magleder, -dra **m/f**; (**pop.**) Esser, -in **m/f**

magler I. **tr** 1. essen, speisen, verspeisen, verzehren; fressen; ~ **e bever** tafeln; ~ **avonda** sich satt essen; ~ **bagn** schlemmen; ~ da **purdananza** (**fam.**) schmausen; dar da ~ zu essen geben, verköstigen; 2. (**fig.**) ätzen; (**ravetna**) angreifen, zerfressen; 3. (**fig.**) schlucken; **stueir** ~ **blers rabgias** viel Ärger schlucken müssen; **stueir** ~ **or e-e** etw ausfressen müssen; **chegi magla blers daners** das verschlingt viel Geld; II. **refl sa** ~ sich zersetzen; III. ~ **m** Essen **n**

maglevel, -via **adj** essbar, geniessbar

magliaf 1. Essen«, Kost/, Nahrung/;

2. (**fam.**) Fressen **n**, Fressalien **pl**

magliabagn **m/f** Feinschmecker, -in

m/f; Gourmet **m**, Schlemmer, -in **m/f**

magliaboglia **m** Sündenbock **m**

magliadeira /Ungeziefer **n**

magliadradr (-escha) **tr** prassen

magliadrung **m** Vielfress **m**, Nim-

mersatt **m**, Prasser **m**; **en** ~ ein gefräsiger Mensch

magliafi **m/f** Feuerschlucker, -in **m/f**

magliafom **m** Habenichts **m**

magliagliout **m/f** Menschenfresser,

-in **m/f**

magliam **m** Frass **m**

magliamostgas **m** kleinlicher

Mensch **m**

maglianga f Labmagen **m**

magliaratsch **m** Schwelgerei /,

Schlemmerei /

magliaretschm **Ess**waren/>/, Lebensmittel **pl**

magliatenta **m** Tintenkiller **m**
 magma **n** (**geol.**) Magma **n**
 magna **o** deschs **m/f** 1. Buchführer, -in **m/f**; 2. Zuchtbuchführer, -in **m/f**;
 magnagj **m** Quizmaster **m**
 magnang, -a **m/f** Kesselflicker, -in **m/f**; Pfannenflicker, -in **m/f**
 magnaspousa **m/f** Brautführer, -in **m/f**
 magnat **m** Magnat **m**
 magnatrax **m** Traxführer **m**
 magnet **m** Magnet **n**
 magnetic, -a **adj** magnetisch
 magnetisar (-escha) **tr** magnetisieren
 magnetissem **m** Magnetismus **m**
 magnetofon **m** Tonbandgerät **n**
 magnific, -a **adj** grossartig, herrlich, prächtig, wunderbar, wunderschön
 magnolia **f** (**bot.**) Magnolie
 magnuccaf Käselai **m**
 maguglitsch, -a **adj** teigig
 magunar (magunaga) **fr** 1. schwer aufliegen (von Speisen); 2. (**fig.**) verarbeiten, verdauen
 magung **m** Magen **m**; **cun** ~ **veid** auf nüchternen Magen
 mahagoni **m** (**bot.**) Mahagoni **n**
 mai **adv** nie, niemals; ~ **ple** nie mehr, nie wieder, nimmermehr, nimmer; ~ **e ple mai** nie und nimmer; **tge** ~? was nur?... **tgi** ~, denn je; **mender tgi** ~ schlimmer denn je
 Maiavilla Maienfeld
 maier, maira **adj** 1. mager, hager; ~ **setg** klappertürr, spindeldürr; ~ **scu en moni d'ena scu** spindeldürr; 2. karg, kärglich, spärlich
 maiestad **f** 1. Majestätf; 2. Hoheif
 maiestous, -a **adj** majestätisch, herrlich; erhaben, hehr
 maiestousadad **f** Herrlichkeit **f**; Erhabenheit **f**
 maimoraf (**bot.**) Katzenpfötchen **n**
 mainsvart **adv** (**spor.**) hie und da; öfters
 maior **m** Major **m**
 maioran **m** **y.** (**bot.**) Dost **m**;
 2. (**speztgareia**) Majoran **m**
 maiordom **m** Hofmeister **m**
 maioren, -na **adj** mündig, volljährig
 maiorennitad **f** Mündigkeit **f**; Volljährigkeit **f**
 maiorisar (-escha) **tr** überstimmen
 maioritad **f** Mehrheit **f**; Stimmenmehr **n**
 maiplagn, -a **I.** **adj** nimmersatt, unersättlich; II. ~ **m** Fressack **m**, Nimmersatt **m**
 mairezza **f** Magerkeit **f**

maisantia, -eida **adj** unerhört, hanebüchen
 maiuscla **f** Grossbuchstabe **m**, grösser Anfangsbuchstabe **m**
 majonesa /"Mayonnaise **f**
 mal, -a **I.** **adj** 1. schlecht, schlimm; arg, böse, übel; 2. schlaue, gewieft, gewitzt, piffig, clever; II. **adv** ~ 1. schlecht, schlimm, übel; mies; **betg** ~ nicht übel; **bagn u** ~ wohl oder übel; esser ~ **vedlonder** schlecht beieinander sein; **leir** ~ übel wollen; **leir** ~ **ad e-i** jm übel wollen, anfeinden; **star** ~ sich unwohl fühlen; bedauern; bereuen; sich schämen; **aveir per** ~ verargen; **eir an** ~ verderben, verkommen, zugrunde gehen; **piglier an/per** ~ übel nehmen, etw übel aufnehmen; **cun el vogl** ~ es geht ihm schlecht; **i vo ~ cun el** es steht schlimm mit ihm; **el e ~ vedlonder** er ist übel dran; **ia ma saint** ~ mir ist übel; 2. weh; **far** ~ schmerzen; **sainza far** ~ schmerzlos; **chegl am fo** ~ es schmerzt mir/mich; (**fig.**) kränken; III. ~ **m** 1. Schmerz **m**, Weh **n**; Beschwerden **pl**; ~ **madrung** Blinddarmentzündung /; ~ **maier** Magersucht; ~ **melnign** Gelbsucht; ~ **agl culiez** Halsschmerzen **pl**, Halsweh **n**; ~ **agl dies** Rückenschmerzen **pl**; ~ **agl magung** Magenbeschwerden **pl**; ~ **agl tgea** Kopfschmerzen **pl**, Kopfweh **n**; ~ **agl vainter** Bauchweh **n**; ~ **agls daints** Zahnschmerzen **pl**; ~ **alla crousch** Kreuzschmerz **m**; ~ **alla gula** Halsschmerzen **pl**, Halsweh **n**; ~ **da crudar** Epilepsie /; ~ **da mar** Seelerkrankheit **f**; **aveir** ~ Schmerz empfinden; **deir digl** ~ (**da**) verunglimpfen; **far digl** ~ **ad e-i** jm ein Leid tun, jm etw zuleide tun; verbrechen; **ia va ~ agl tgea** der Kopf tut mir weh; 2. Böse **n**, Leid **n**, Übel **n** | **vuleir** ~ **ad e-/jm** feind sein
 mal- **pref**/x un-
 malada **f** Most **m**, Apfelmist **m**, Apfelwein **m** Obstwein **m**; ~ **doitscha** Süssmost **m**
 maladatto, -ada **adj** ungeeignet, un- zweckmässig; unangemessen
 maladeisa **f** Unart **f**
 maladester, -tra **adj** 1. linksich, unbeholfen, ungelenkig, ungeschickt, täppisch; 2. grob, plump
 maladestrezza **f** 1. Ungeschicklichkeit **f**; 2. Plumpheit
 maladetta /"Verhängnis **n**
 maladiever **m** Missbrauch **m**; ~ **da drog**as Drogenmissbrauch **m**; **far** -

(*da*) missbrauchen
maladitsch, -a *adj* kränzlich
maladministraziun f Misswirtschaft
f
malager (malegia) *tr* malen, anmalen,
bemalen; ~ *giu* abbilden, abmalen
malagreabel, -bla *adj* unbehaglich,
unliebsam, widerwärtig, widrig
malaint *adv esser* ~ schlecht beieinan-
der sein; in der Patsche sitzen
malaluna f Missmut m
malamaintg *adv* 1. schlecht; 2. gröb-
lich, notdürftig
malampernevel, -via *adj* 1. unange-
nehm, unbehaglich, ungemütlich;
2. ärgerlich, leidig, verdriesslich
malamperneveladaf 1. Unannehm-
lichkeit *f*; Peinlichkeit *f*; ~s Schererei-
en *pl*; 2. Ärger *m*
malampruamaint m Versuchung/
malampudia, -eida *adj* grobschläch-
tig, plump
malancleir (malanclei, malancliagn;
pp malancletg) *tr* missverstehen
malancletgaf Missverständnis *n*
malancligibel, -bla *adj* schwer ver-
ständlich, unverständlich
malancligientscha f Missverständ-
nis *n*, Irrtum *m*
malancuncia/Heimweh *n*, Wehmut
f
malancurada *f* Trauer/, Leid *n*; ~ *na-
ziunala* Staatstrauer /; *esser an* ~
trauern, Leid tragen
malangraztgamaint *m* Undank *m*
malangraztgevel, -via *adj* undank-
bar
malangraztgevladad / Undank *m*,
Undankbarkeit /
malanguleiv, -a *adj* uneben; holprig
malanechign *m* Ungeschicklichkeit/,
Schwerfälligkeit /
malanechignevel, -via *adj* unbehöl-
fen, ungeschickt, linksich, schwerfäl-
lig, täppisch, tollpatschig
malanechignevladad f Unbehölfe-
heit/; Plumpheit /
malanslo, -ada *adj (pop.)* liederlich
gekleidet, nachlässig gekleidet
malapagna *adv* kaum, knapp, mit
knapper Not
malapasch/Unfriede(n) *m*
malaria / (*med.*) Sumpffieber *n*
malart *m* Arglist /, Böswilligkeit /,
Tücke *f*; *cun* ~ in böswilliger Absicht;
sainza ~ ohne Arg, arglos, harmlos,
unverfänglich, ohne etw Böses zu be-
absichtigen, ohne Hintergedanke
malarticulo, -ada *adj (pronunzta)*

undeutlich
mala?cha f Mühe f
malaschortf Ungeschick *n*, Unglück
n, Unstern *m*, Pech *n*; *per* ~ leider,
zum Unglück, zu unserem Leidwe-
sen; *tiers tot la* ~ zu allem Unglück
malateia f Viehseuche *f*; ~ *da tüffels*
Kartoffelkrankheit /
malatgavegl *adv* schlecht
malattent, -a *adj* unachtsam, unauf-
merksam
malattenziun/Unachtsamkeit /, Un-
aufmerksamkeit /
malaverva/Fluch *m*; *deir* ~ fluchen
malaveta / Bedauern *n*; Kummer *m*,
Leid *n*, Verdross *m*; *aveir* ~ (*per*)
nachtrauern
malaviglia/Unwille *m*, Missmut *m*,
Missstimmung/, Unlust *f*; Unmut *m*,
Widerwille *m*; *cun* ~ mit Unwillen; *da*
~ missmutig, missvergnügt
malavurdo, -ada *adj* gefährlich, hals-
brecherisch, unsicher
malbaleis, -a *adj* linksich
malcardientscha / Unglaube *m*;
Gottlosigkeit /
malcarschia, -eida *adj* verwachsen
malcarschientscha/Verwachsung/
malcartaint, -a 1. *adj* ungläubig, gott-
los; II. ~, -a *m/f* Ungläubige *m/f*;
Zweifler, -in *m/f*;
malconfortabel, -bla *adj* ungemüt-
lich
malconstant, -*aadj* sprunghaft
malconstanza/Sprunghaftigkeit/
malcreanzo, -ada *adj* anstandswidrig
malcultivo, -ada *adj* ungebildet
malcumadevel, -via *adj* 1. unbe-
quem; 2. ungelegen
malcuntaint, -a *adj* unzufrieden,
grämlich, missmutig, missvergnügt,
verdriesslich
malcuntantezza *f* (* *malcuntantient-
scha*) Unzufriedenheit/
malcuntantientscha/Unzufrieden-
heit /, Missbehagen *n*, Missmut *m*,
Verstimmung/
malcunvignientscha/Missstand *m*,
Übelstand *m*
malcurta?chevel, -via *adj* unhöflich,
unfreundlich, ungehörig
malcurta?chevladad f Unhöflich-
keit *f*
maldegne, -a *adj* unwürdig, nichts-
würdig
maldigestibel, -bla *adj* unbehaglich,
schwer verdaulich
maldisadaf Verwöhnung *f*
maldisar (maldeisa) *tr* verwöhnen,

verweichlichen
maldí'chaint, -a **adj** 1. unanständig, unflätig; 2. anstössig, schmutzig, unsittlich, zotig
maldifchaintadaf 1. Unanständigkeit f, Unscklichkeit f, Unsittlichkeit f; 2. Anstössigkeit **f**, Schmutzigkeit/*
maldisciplinaf Undiszipliniertheit f
maldisciplino, -ada **adj** undiszipliniert, zuchtlos
maldisfranzgea, -eda **adj** undifferenziert
maldiso, -ada **adj** verwöhnt, verzogen
maldispost, -a **adj** unpässlich, unwohl
maldispostadaf f Unpässlichkeit **f**
 Unwohlsein **n**; Übelkeit f
maledutgia, -eida **adj** unerzogen, ungezogen
maledutgibel, -bla **adj** schwererziehbar
maledutgier (-escha) **tr** verziehen
malerva **f**(**bot**) Sommerwurz f
malessor m 1. Unbehagen **n**, Unwohlsein **n**; Übelkeit f; 2. Missstand **m**
maletg m 1. Bild n, Gemälde **n** | ~ **alv e neir** Schwarzweissbild **n**; ~ **damanevel** Nahaufnahme f; ~ **general** Gesamtbild **n**; ~ **televisiv** Fernsehbild **n**; ~ **an ieli** Ölbild **n**; ~ **da Nossadonna** Marienbild **n**; ~ **da sontgs** Heiligenbild **n**; ~ **digl sang** Blutbild **n**; 2. (**lit**) Vergleich **m**
malexact, -a **adj** ungenau
malexactadaf Ungenauigkeit f
maleztgaf 1. List**f**; Raffinessef, Tücke f; 2. Arglist f, Verschlagenheit f;
sainza ~ ohne Falsch
malfatg m 1. Übeltatf, Missetatf, Untat f; 2. Straftat f, Verbrechen **n**. Vergehen **n**
malfatschaint m 1. Bösewicht **m**, Missetäter, -in **m/f**; Übeltäter, -in **m/f**; 2. Verbrecher, -in **m/f**; Delinquent, -in **m/f**; Täter, -in **m/f**; ~ **sexual** Triebtäter **m**; ~ **singul** Einzeltäter **m**
malfidevel, -via **adj** untreu, treulos; abtrünnig; **neir** ~ untreu werden
malfidevladaf Untreue f
malfido, -ada **adj** unzuverlässig
malfranc, -a **adj** unsicher, unzuverlässig
malfundo, -ada **adj** grundlos, haltlos
malfurmaziunf Missbildungf
malfurmo, -ada **adj** unförmig
malfurtino, -ada **adj** unglückselig

malgartagea, -eda **adj** missraten, ungeraten
malgartager (**defectiv**) **intr** missraten, missglücken, misslingen
malgiar Herde f
malgist, -a **adj** 1. ungerecht; 2. unredlich
malgistamaintg adv 1. zu Unrecht; 2. fälschlich
malgisteia f Ungerechtigkeit f, Unrecht **n**
malgraztga fUngnade f
malgro prep trotz, ungeachtet; unbeschadet; ~ **chegl** dessen ungeachtet; ~ **tot** trotz alledem, bei alledem; ~ **totta precauziun** bei aller Vorsicht
malign, -a I. **adj** 1. listig, durchtrieben, gewieft, verschmitzt; 2. arglistig, böseartig, boshaft, heimtückisch, hinterlistig, tückisch; II. ~ **m** Piffikus **m**
malignadaf f 1. Durchtriebenheit **f**; 2. Arglist f, Böseartigkeit f, Boshaftigkeit f, Böswilligkeit f, Hinterlist **f**
 Tücke f
maliztgous, -**adj** 1. listig, durchtrieben, gewieft, piffig, raffiniert, schlau, verschnagen, verschmitzt; 2. arg, arglistig, boshaft, tückisch
maliztgousadaf **f** 1. Schlaueit f, Verschlagenheitf; 2. Boshaftigkeitf
mallavo, -ada **adj** (**fig**) dreckig; **aveir ena bucca mallavada** eine dreckige Zunge haben
malligibel, -bla **adj** (**scrigira**) undeutlich
malluia, -eida **adj** 1. ungeordnet; 2. (**luna**) verstimmt
malmadeir, -a I. **adj** unreif; (**fig**) unfertig, kindisch; II. ~ **m** Grünschnabel **m**; ~ **af** Backfisch **m**
malmaglios, -sa **adj** (**magler**) heikel
malmalsang, -a **adj** schwermkrank, todkrank
malmanivel adv schwerlich
malmess, -a **adj** (**vistgadeira**) schlampig
malmond, -a **adj** unkeusch, unzuchtig; schmutzig
malneir digl sang m (**med**) Milzbrand **m**
malnet, -ta **adj** schmutzig
malnez, -a **adj** nutzlos
malnia, -eida **adj** unwillkommen, unerwünscht, ungebeten
malnizevel, -via **adj** nutzlos, unnütz
malnizevladaf Nutzlosigkeit f
malnutria, -eida **adj** unterernährt
malobedevel, -via **adj** ungehorsam, unfolgsam

malobedientscha/Ungehorsam **m**
malodour / übler Geruch **m**
malom **m** (*bot. bulom*) Germer **m**
malonest, -a **adj** unanständig, unsittlich; ehelos
malonestadad/Ehrlosigkeit / malora/Unwetter **n**, Sturm **m**
malordino, -ada **adj** unordentlich; unübersichtlich
maloss, -a **m/f** Makler, -in **m/f**
malour/Unheil **n**, Verderben **n**; **cir an** ~ faulen, verderben; **metter an** ~ Unheil anrichten/stiften
maloura **f an** ~ verworlost; **cir alla** ~ zugrunde gehen, verkommen, verkümmern; **cir alla** ~ **cun tgaretgaval** mit Mann und Maus untergehen; **far** **cir alla** ~ ruinieren, zugrunde richten
malpanso, -ada **adj** unbedacht
malpass m 1. Fehltritt **m**; 2. (*fig.*) Entgleisung /
malpassabel, -bla **adj** unwegsam
malpazienztgaf Ungeduld f
malpaztgaint, *a **adj** ungeduldig
malperdert, -a **adj** unartig, ungezogen
malperegna **adv** uneinig; **esser** ~ uneinig sein, auf dem Kriegsfuss sein; **esser** ~ **cun e-i** mit jm Krach haben, mit jm im Streit liegen; **metter** ~ entzweien, trennen, sich verfeinden; **neir** ~ (**cun**) sich entzweien, in Streit geraten (mit), sich Überwerfen (mit), sich verkrachen (mit)
malperegnaad f Uneinigkeit / Zwietracht/, Zwist **m**
malpla^chevel, -via **adj** unliebsam
malplazzo, -ada **adj** unangebracht
malpondero, -ada **adj** unüberlegt, unbesonnen; kopflos
malpractic, -a **adj** unpraktisch, unhandlich
malprecaut, -a **adj** 1. unvorsichtig, unachtsam; 2. fahrlässig
malprecauziun/Unvorsichtigkeit /
malprecis, -a **adj** ungenau, vage
malprecisadad f Ungenauigkeit f
malprudent, -a **adj** unklug, unbedacht, unbesonnen
malpunctual, -a **adj** unpünktlich
malpunctualitat f Unpünktlichkeit f
malputgea **m** Bedauern **n**, Erbarmen **n**, Mitleid **n**, Teilnahme/; **aveir** ~ sich erbarmen, bemitleiden, Mitleid empfinden; **el am fo** ~ er jammert mich
malquiet, -a **adj** unruhig; zapp(e)lig
malquietezza / Unruhe /, Unrast /, Ruhelosigkeit /
malra?chunevel, -via **adj** unver-

nünftig
malregularitat / Sprunghaftigkeit /
malregulo, -ada **adj** sprunghaft
malrendabel, -bla **adj** unersprieslich
malreuschair (*defectiv*) **intr** misslingen
malruassevel, -via **adj** unruhig, ruhelos, unstet(ig); zapp(e)lig
malruassevladad/Unruhe /
malrugalo, -ada **adj** unordentlich, schlampig
malsagidevel, -via **adj** hilflos
malsagidevladad/Hilflosigkeit /
malsanadevel, -via **adj** ungesund, gesundheitsschädlich
malsang, -a \. **adj** 1. krank, krankhaft, leidend; ~ da **cancer** krebskrank; ~ da **spiirt** geisteskrank, irre; ~ **dalla ner-va** nervenkrank; ~ **dalla psica** geisteskrank; ~ **digl cor** herzkrank; **esser** ~ kranken; **neir** ~ erkranken; **sa far da** ~ sich krank stellen; 2. ungesund, gesundheitsschädlich; II. ~, -a **m/f** Kranke **m/f**; -a da **spiirt** Irre **m/f**
malsanitsch, -a **adj** kränklich, krankhaft, leidend; **esser** ~ kränkeln
malscort, -a I. **adj** unartig, ungezogen; garstig; II. ~, -**am**/fingezogenes Kind **n**, Balg **m**
malscudro, -ada **adj** bäuerisch
malscuidanzaf Missgunst /
malscuidevel, -via **adj** missgünstig
malscuidous, -a **m/f** **Nieder**, -in **m/f**
malscurso, -ada **adj** grobschlächtig, pöbelhaft, raubauzig, ruppig, ungeschlacht
malsfaltria, -eida **adj** ungekämmt
malscior, -**aadj** 1. unsicher, ungewiss; fraglich; 2. gefährlich
malsiertad / Unsicherheit /, Ungewissheit /; Verunsicherung/
malsimpatic, -a **adj** unsympathisch, widerwärtig
malsincer, -a **adj** unehrlich
malsober, -bra **adj** 1. schmutzig, unrein, unsauber; 2. unkeusch, unzüchtig
malsobradad/Unkuschheit /
malsogna/Krankheit/, Erkrankung /, Leiden; ~ **contagiosa** ansteckende Krankheit/, Seuche/; ~ **infectiosa** Infektionskrankheit /; ~ **irtavla** Erbkrankheit /; ~ **rantevla** ansteckende Krankheit /; ~ **sexuala** Geschlechtskrankheit /; ~ **da durmeir** Schlafkrankheit /; ~ da **grass** Fettsucht /; ~ **da spiirt** Irrsinn **m**; ~ **d'unfants** Kin-

derkrankheit f; ~ **dalla civilisaziun** Zivilisationskrankheit f; ~ **dalla pel** Hautkrankheit f; ~ **dalla nerva** Nervenkrankheit f; ~ **digl taimp** Modekrankheit f; **ena greva** ~ eine schwere Krankheit; **tgappar ena** ~ eine Krankheit bekommen
 malspirtadadad f Besessenheit f
 malspirta, -ada **adj** besessen
 malstampro **m** Unwetter **n**, Sturm **m**
 malstatevel, -via **adj** unbeständig, wankelmütig; haltlos
 malstatevkladad f Unbeständigkeit f
 malstgaffia, -eida I. **adj** missgebildet; II. ~, -eida **m/f** Missgeburt f
 malsurvatschevel, -via **adj** ungefällig
 malsurvatschevkladad f Ungefälligkeit f
 malsviout, -a **adj** eckig
 malt **m** Malz **n**
 maltampranza / Unmässigkeit f, Völlerei f
 maltampro, -ada **adj** unmässig
 maltarschino, -ada **adj** ungepflegt, schlampig, verwahrlost
 maltgapair (-escha) **tr** missverstehen, sich verhören
 maltgapibol, -bla **adj** schwer verständlich, undeutlich, unverständlich
 maltgapientscha f Missverständnis **n**
 maltra f (**batgarcia**) Brühtrog **m**
 maltractabel, -bla **adj** unumgänglich
 maltractader, -dra d'animals **m/f** Tierquälerei, -in **m/f**
 maltractamaint **m** Misshandlung; ~ d'animals Tierquälerei/
 maltractar (-escha) **tr** misshandeln, schinden; ~ e-i jn übel zurichten
 maltransitabel, -bla **adj** unwegsam
 maltraig, -a I. **adj** unerzogen, fleghaft, unartig, ungezogen; II. ~ **m** flegh. **m**, Bengel **m**, Lummel **m**
 maltrer (**defectiv**) **tr** verziehen
 malundrevei, -vla**adj** unehrenhaft
 malungs **mpl** Maluns **pl**, Ribel **m**
 malvanga/ (**bot**) Malve/, Käslkraut **n**
 malverso, -ada **adj** weltfremd
 malvia, -veisa **adj** unbeliebt, missliebig, verhasst, verpönt; **sa far** ~ sich verhasst machen, anecken
 malvuglia, -eida **adj** gehässig, verdrossen
 malvugliaint, -a **adj** übel wollend; böswillig, hämisch;
 malvuglientscha / Böswilligkeit / Gehässigkeit /
 malziplo, -ada **adj** ungeschlacht,

bäuerisch, pöbelhaft, rüde, rüpelhaft
 mamaluc **m** Tölpel **m**
 mamez, -za **pron pers** (**accentuo**) mich selbst; a -za mir selbst
 mamfer, -fra **adj** 1. schwerfällig; 2. starr, steif
 mamfradad / Schwerfälligkeit /
 mamifer **m** Säugetier **n**
 mamma/Mutter/, Mama/; ~ **da dunsagna** Tagesmutter /; ~ **da fit** Leihmutter/; ~ **da lenn** Rabenmutter/; ~ **da tgira** Pflegemutter/; ~ **digl de** Tagesmutter/; **dalla vart dalla** ~ mütterlicherseits; **neir** ~ Mutter werden; **far da** ~ bemuttern
 mammut **m** (**zool**) Mammut **n**
 manada / 1. Griff **m**, Handgriff **m**; **cun ena** ~ mit einem Griff; 2. Butterbalen **m**
 manadeira/Zugtier **n**, Gespann **n**
 manader, -dra **m/f** 1. Anführer, -in **m/f**; Führer, -in **m/f**; 2. Leiter, -in **m/f**; Manager, -in **m/f**; ~, -dra **da construcziun** Bauleiter, -in **m/f**; ~, -dra **da filiala** Filialleiter, -in **m/f**; -dra **da menaschi** Betriebsführer, -in **m/f**;
 3. Lenker, -in **m/f**
 manager (manegia) **tr** meinen
 manager, -a **m/f**/Manager, -in **m/f**
 manar (magna) I. fr 1. führen, anführen; 2. betreiben, leiten, vorstehen; ~ **en affar** ein Geschäft führen; 3. fahren, lenken, lotsen, steuern; 4. ~ **ena vatga** eine Kuh bespringen lassen;
 5. (**manar+adv**) ~ **aint** einführen; ~ **anavant** weiterführen; ~ **anavos** zurückführen; ~ **anturn** herumführen; ~ **avant** vorführen; ~ **davent** abführen, fortführen; ~ **notiers** herbeiführen, zuführen; ~ **se** hinaufführen; ~ **tras** ausführen, durchführen; ~ **ve** hinführen; 6. (**manar+prep+subst**) ~ a **tgessa** heimführen, heimholen, - **an errou** in die Irre führen; ~ **pigl mang** an der Hand führen; ~ **e-i pigl martgea anturn** jn in der Stadt herumführen; ~ **pigl nas** narren, überlisten; ~ **pigl nas e-i jn** an der Nase herumführen; II. **refl sa** ~ 1. einlenken, einschwenken, nach links abbiegen; **sa** ~ **anturn la cantunada** um die Ecke biegen; 2. sich durchwinden
 mana?chamaint **m** ^ (**tecn.**) Lenkung/, Steuerung/; 2. Management **n**
 manaecher (-escha) fr leiten, lenken
 manaechevel, -via **adj** lenkbar
 mana?chunz, -a **m/f** Fahrer, -in **m/f**; Führer, -in **m/f**; Lenker, -in **m/f**; Wagenführer, -in **m/f**; Steuermann, -frau

m/f; -a da fax/Taxifahrer, -in *m/f*;
manc I. *adv* weniger, abzüglich, min-
der, minus; ~ *tgl* ... weniger als ...;
betg ~ nicht minder; *ple u* ~ mehr
oder minder, mehr oder weniger; *anc*
6/er ~ erst recht nicht; *tant~tgi...um*
so weniger, dass ...; II. ~ *m* Minimum
n; *igl* ~ mindest, am wenigsten; *igl* ~
da tot aller mindest; *chogl fies igl* ~ *da*
tot das wäre das wenigste

mancanza / 1. Fehlen *n*; Knappheit/
Mangel *m*; ~ *d'abitaziuns* Woh-
nungsnot *f*; ~ *da caracer/prancepis*
Gesinnungslosigkeit *f*; ~ *da carezza*
Lieblosigkeit *f*; ~ *da confidanza*
Kleingläubigkeit /; ~ *da cor/senti-*
maint Gemütslosigkeit; ~ *da forzas*
da lavor Arbeitskräftemangel *m*; ~
da gost Geschmacklosigkeit /; ~ *da*
gudogn Gewinnausfall *m*; ~ *d'imagi-*
naziun Einfallslosigkeit *f*; ~ *d'inter-*
ess Desinteresse *n*; ~ *da maniera*
Taktlosigkeit /; ~ *d'oxigen* Sauer-
stoffmangel *m*; ~ *da pietad* Pietäts-
losigkeit /; ~ *da platz* Platzmangel *m*; ~
da ponderaziun Gedankenlosigkeit;/
~ *da respect* Respektlosigkeit;/ ~ *da*
rieguard Rücksichtslosigkeit /; ~ *da*
sang Blutmangel *m*; ~ *da sien* Schlaf-
losigkeit /; ~ *da tsgaplentscha* Ver-
ständnislosigkeit /; *per* ~ *(da)* man-
gels, in Ermangelung; 2. Unterlas-
sung /, Versäumnis *n*; 3. Defekt *m*,
Fehler *m*, Gebrechen *n*

manco *m* Manko *n*
mandant, -a *m/f*; Mandant, -in *m/f*;

Auftraggeber, -in *m/f*;
mandar (*defectiv*) *tr* wiefein
mandarina *f* Mandarine /
mandat *m* 1. Mandat *n*, Auftrag *m*;
2. Geldanweisung;/ ~ *d'incasso* Ein-
zugsauftrag *m*; ~ *da paiamaint* Zah-
lungsanweisung;/ ~ *da posta* Postan-
Weisung /; ~ *da paiamaint* Auszah-
lungsanweisung;/ 3. ~ *penalm (giur.)*
Strafmandat *n*

mandatari, -a *m/f*; 1. Auftragnehmer,
-in *m/f*; Bevollmächtigtem//; 2. (*giur.*)

Beauftragte *m/f*;
mende *f* (*bot*) Mandel /
mandler *m* Mandelbaum *m*
mandolina/Mandoline /
mandonour / Unehre /, Schande /;
Ehrlosigkeit /
mandurel *m* komische Bekleidung/
manedel, -dla *adj* 1. klein, fein; 2. ge-
nau; einführlich, einlässlich
manedlamaint *adv* gründlich, aus-
führlich, einlässlich

manefcha / (*circus*) Manege /, Reit-
bahn *f*
manetsch *m* Griff *m*
manetscha *f* Griff *m*, Handgriff *m*,
Halter *m*, Henkel *m*
manevel, -via *adj* 1. nahe; *pi* ~ näher;
neirpi ~ sich nähern; *igipi* ~ am näch-
sten; 2. fügsam

manevrs *mpl (mil.)* Manöver *n*
manevladad/Leichtigkeit /
manevlamaint *adv* leicht
manevlezza/ Fügsamkeit /
manevra /1. Bewegung;/ ~ *d'untgei-*
da Ausweichmanöver *n*; 2. Handha-
bung;/ 3. Winkelzug *m*
manevrabel, -bla *adj (auto)* wendig
manevrar (-escha) *tr* 1. handhaben,
bedienen, betätigen, umgehen; 2. ma-
növrieren; (*vagungs*) rangieren

mang *m* 1. Hand;/ ~ *dretg* Rechte;/ ~
sanester Linke;/ ~ *a mang* allmäh-
lich; *a* ~ *da an* Hand von; *a* ~ *liber*
freihändig; *fätg a* ~ handgemacht;
cun en ~ einhändig; *cun agen* ~ ei-
genhändig; *da* ~ *an mang* von Hand
zu Hand; *per* ~ *s (da)* zu Händen
(von), zuhänden; *aveir* ~ *s sobers* eine
weisse Weste haben; *metter* ~ *(ve da)*
die Hand legen (an); *betg volver* ~
keinen Finger krumm machen; *aveir*
ainta ~ *e-e* etw bei der Hand haben;
aveir da far igls ~ *s plagns* alle Hände
voll zu tun haben; *aveir per* ~ *s da far*
e-e daran sein; *aveir* *per* ~ *s da far*
~ mit der Hand winken; *dar da* ~ *s e da*
peis sich mit Händen und Füßen
wehren; *eir tranter* ~ *s* abhanden
kommen, verloren gehen; *esser an*
bungs ~ *s* gut aufgehoben sein; *neir*
an schlet ~ *s* unter die Räder kom-
men; *piglier a/per* ~ *(s)* anfangen; *pi-*
glier a/per ~ *(s)* *e-e* etw in Angriff
nehmen; *ia sa betg tge piglier a/per*
~ ich weiss mir nicht zu helfen; *sfar*
al cugls ~ *s veids* das Nachsehen ha-
ben; *tigneir se* ~ *s* die Hände falten;
vurdar tiers cugls ~ *an crousch* ta-
tenlos zusehen; ~ *s ad ot/se cugls*
mangs! Hände hoch!; 2. (*loc.*) Seite/;
da ~ *dretg* rechts; *da* ~ *sanester*
links, linker Hand; *da chel* ~ diesseits;
d'en ~ beiseite; *da l'oter* ~ *(da)* jen-
seits; *da tschel* ~ jenseitig; *digl mies* ~
sanesterzu meiner Linken; *diglvoss*
~ eurerseits; *metter d'en* ~ beiseite le-
gen, erübrigen; 3. ~ *dall'oura m* Uhr-
zeiger *m*; ~ *dallas minutas* Minuten-
zeiger *m*; ~ *dallas secundas* Sekun-
denzeiger *m*; ~ *pitschen* Stundenzei-

ger **m**; **an senn digl** ~ **dall'oura** im Uhrzeigersinn; 4. ~ **publicm** öffentliche Hand **f**
 mangaf 1. **dar ena** ~ (**gidar**) mit anfasen (bei), nachhelfen; **dar ena** ~ **ad e-i** jm behilflich sein, jm zur Hand gehen; 2. da **sagonda** ~ aus zweiter Hand, gebraucht; 3. (**ant**) Handschrift **f**
 manglar **v mod (manglar+inf)** sollen; **ella mangless neir** sie sollte kommen; **ella mangla betg (ad) amblidar chegl sie** soll es nicht vergessen
 manglous, ~ **-aadj** 1. mangelhaft, dürrig, fehlerhaft, lückenhaft; 2. arm, bedürftig, hilfsbedürftig, knapp, not leidend
 manglousadad **f** 1. Mangelhaftigkeit **f**; 2. Bedürftigkeit, Dürftigkeit **f**
 mangola **f** Baumwolle **f**; da ~ baumwollen
 mania **f** Manie **f**, Sucht **f**, Tick **m**; ~ **da nattager** Putzimmel **m**, Putzsucht **f**; ~ **da perseccuziun** Verfolgungswahn **m**
 manicura **f** Maniküre **f**
 maniera **f** 1. Anstand **m**, Anständigkeit **f**, Takt **m**, Taktgefühl **n**, Umgang(s)form **m f**; **la bela** ~ der gute Ton; **da bela** ~ schicklich; **da buna** ~ anständig; **per** ~ anstandshalber; **plagn** ~ taktvoll; **sainza** ~ taktlos, unanständig; **musar la** ~ **ad e-i** jn Anstand lehren; 2. Art **f**, Weise **f**; ~ da **giuler** Spielart **f**; ~ **da luvrar** Arbeitsweise **f**; ~ **da sunar** Spielart **f**; ~ da **veiver** Lebensart **f**, Lebensweise **f**; **an chella** ~ auf diese Weise, so; **an diversas -s** auf mehrfache Weise; **an ena** ~ **u an l'otra** irgendwie; **da** ~ **tegl**... von der Art, dass ...; so dass ...; so dass ...
 manifest, -a **I. adj** offenkundig, offensichtlich, sichtbar, unverkennbar; II. ~ **m** Manifest **n**, Bekanntmachung **f**
 manifestar (-escha) **I. tr** bekunden, zeigen; II. **refl sa** ~ sich offenbaren, sich äussern, zutage treten
 manifestaziun **f** Manifestation **f**, Kundgebung **f**, Offenbarung **f**
 malign **m** Pulswärmer **m**
 manipular (-escha) **tr** 1. (**influenzar**) manipulieren; 2. bedienen, betätigen, handhaben, umgehen
 manipulariun **f** 1. Manipulation **f**; ~ **digls gens** Genmanipulation **f**; 2. Bedienung **f**, Handhabung **f**; Handgriff **m**
 manizzaditsch **m** Brät **n**
 mannaf Manna **n/f**

manometer **m** Manometer **m**, Druckmesser **m**; Dampfmesser **m**
 manotel **m (pop.)** Patschef
 mansarda **f** Mansarde **f**, Dachkammer **f**
 manschettaf Manschette **f**
 mantegn **m** Esslatz **m**; Serviettenf
 mantel **m** 1. Mantel **m**, Überzieher **m**; ~ **da peil** Pelzmantel **m**; ~ **da plievigia** Regenmantel **m**; 2. ~ **da proteccziun** Schutzhülle **f**; 3. Aussenschalung **f**
 mantella **f** Morgenrock **m**, Neglige **n**; ~ **da bogn** Bademantel **m**
 mantgamaint **m** 1. Mangel **m**; 2. ~ **da pledm** Wortbruch **m**
 mantgant **m** Fehlbetrag **m**
 mantgantar (-ainta) **tr** 1. verpassen, verfehlen, versäumen; ~ **la scola** schwänzen; 2. unterlassen
 mantger **intr/impers** 1. fehlen, hapern, mangeln, vermissen, vermisst werden; **ena persunga mantga** eine Person wird vermisst; **igl daner mantga** es hapert an Geld; **el ans mantga** wir missen ihn; **e-e/e-i am mantga** ich vermisste etw/jn; **nova mantgigl?** wo haperts?; **tge Az mantgigl?** was fehlt Ihnen?; **igl o mantgea pac tgi...** es fehlte nicht viel, dass ...; 2. ~ **da pled** wortbrüchig sein/werden
 mantignamaint **m** 1. Bewahrung **f**, Erhaltung **f**, Wahrung **f**; 2. Unterhalt **m**, Instanahaltung **f**, Wartung **f**; 3. Ernährung **f**, Versorgung **f**
 mantigneir **I. tr** 1. erhalten, unterhalten, instand halten; 2. halten, bewahren, aufrecht erhalten, beibehalten; ~ **pled** sein Wort halten; 3. ernähren, versorgen; ~ **sasez** auf eigenen Füissen stehen; II. **refl sa** ~ 1. sich erhalten, sich halten; 2. sich behaupten
 mantillaf Pelerine **f**; ~ da **cadisch** Lodenmantel **m**
 mantunada **f** grösser Haufen **m**
 mantunar (mantunga) **tr** 1. häufen, anhäufen, aufschütten, aufstapeln, häufeln, türmen; 2. horten
 mantung **m** 1. Haufen **m**, Anhäufung **f**; Stoss **m**; Unmasse **f**; ~ **da rusment** Schutthaufen **m**; **metter a** ~ anhäufen, horten; 2. Kinn **n**
 manual, -a **I. adj** manuell; II. 1. *a m/f Handlanger, -in m/f, ungelerner Arbeiter **m**, Hilfsarbeiter, -in m/f; 2. ~ m Handbuch **n**, Grundlagenwerk **n**, Lehrbuch **n**, Leitfaden **m**; ~ (**d'adievat**) Bedienungsanleitung **f**
 manufacturaf 1. Manufaktur **f**; 2. ~ **fapl** Manufakturware **f**

manuscretg **m** Manuskript **n**
manvela f Kurbel /
manzaser, -a I. **adj** lügenhaft, verb-
gen; farsfar ~ a-/jn Lügen strafen; II.
~, -a **m/f** Lügner, -in **m/f**
manzaseradad f Verlogenheit f
manzigna f Lüge/, Unwahrheit f; ~
per stgisa Notlüge /; ~s **ed angions**
Lug und Trug; **ena grossa** ~ eine
plumpe Lüge; **deir ~s** belügen; **deir ~s**
scu da bever ava lügen wie gedruckt
manzignous, -a^/lügnerfisch
mappa f Mappe **f** ~ **transparente**
Klarsichtmappe/
mar f Meer **n**. See /; ~ **bassa** Ebbe /; ~
burasclosa Sturmflut /; ~ **continen-**
fa/a Binnenmeer **n**; ~ **ota** Flut /; ofa ~
Hochsee /; ~ **ofa e mar bassa** Ebbe
und Flut /; ~ **da gleischs (fig.)** Lich-
termeer **n**; **da ~ bassa** bei Ebbe; **da ~**
ota bei Flut; **per tera e per ~** zu Was-
ser und zu Land; **sen Vota** ~ auf hoher
See; **cir a ~** in See gehen/stechen; **cir**
sur ~ übers Meer fanren; **la ~ crescha**
es flutet
Mar f; ~ **adriatica** f Adriatisches Meer
n; ~ **cotschna** Rotes Meer **n**; ~ **medi-**
terrana Mittelmeer **n**; ~ **neira**
Schwarzes Meer **n**; ~ **polara** Eismeer
n; ~ **dipl Nord** Nordsee/
maranghign **m** Goldstück **n**, Goldv-
reneli **n**, Napoleon m
maraton **m** Marathonlauf **m**
maratonist, -a **m/f** Marathonläufer,
-in **m/f**
marc **m (valuta)** Mark/
marca f 1. Bezeichnung /, Kennzei-
chen **n**, Warenzeichen **n**; ~ **(da fabri-**
cazion) Schutzmarke /; ~ **da qualitat**
Gütezeichen **n**; ~ **da tgesa** Hausmar-
ke /; ~ **d'ureglia** Ohrmarke /; 2. Mar-
ke /; ~ **(postala)** Briefmarke f, Post-
marke /, Wertzeichen **n**; ~ **postala per**
la festa nazionala Bundesfeiermarke
/; ~ **speziala** Sondermarke /; 3. ~ **da**
rabat f Rabattmarke /
marcant, -a **adj** ausgeprägt, einprä-
gung; auffällig
marcanzeia / 1. Handelsware f;
2. Frachtgut **n**; ~ **massitscha** Sperr-
gut **n**; ~ **rara** Mangelware /
marcar (marchescha) **tr** (* **martger**) be-
zeichnen, kennzeichnen, markieren,
stempeln
marcazion / Markierung/
marches, -a **m/f** Markgraf, -gräfin **m/f**
marchesat m Markgrafschaft/
marcipan **m** Marzipan **n/m**
marcladeira f Dangelstock **m**

marclar I. **tr** hämmern, schmieden;
2. **(fig.)** prügeln; II. **intr (plievigia)** nie-
derprasseln
marde **m** Dienstag **m**
marel **m (zool)** Säger **m**; ~ **grond** grö-
ser Säger **m**; ~ **pitschen** Zwergsäger **m**
marella f 1. Butzenscheibe /; 2. Lupe
/, Vergrößerungsglas **n**
marena / **(zool)** Ammer /; ~ **da cur-**
tgign Gartenammer /
marendaf 1. Imbiss m, Nachmittags-
imbiss **m**, Vesper /, Znüni **n**, Zwi-
schenmahlzeit /; 2. Picknick **n**, Provi-
ant **m**; Zwischenverpflegung/
marendar **intr** vespern
maret **m** Verdienst **n**; Gebühr **f**; **da**
gronds ~s hochverdient; **tenor ~**
nach Gebühr; **s'acquistar ~s (per)**
sich verdient machen (um)
margarina/ Margarine /
margarita / **(bot.)** Margerite /,
Wucherblume/
margaritigna/ **(bot.)** Gänseblümchen
n
marginal, -a **adj** 1. marginal; 2. **(fig.)**
nebensächlich
margotta / **(bot.)** Ableger **m**
Maria **(relig.)** Maria
maridaglia f 1. Heirat /, Eheschlies-
sung/, Vermählung /; 2. ~ **consangu-**
inaf; Inzucht/
maridar (mareida) **tr/intr** heiraten, ehe-
lichen, verhelichen, sich verheiraten,
sich vermählen; ~ **ainten ena fami-**
glia cinheiraten
marido, -ada **adj** verheiratet
marina/Marine/, Flotte /; ~ **da com-**
mers Handelsmarine/
marinada f Marinade **f**; Beize/
marinar (-escha) **tr** marinieren, beizen
marinari **m** Matrose m, Seemann **m**; ~s
Seeleute **pl**
marionetta/1. Marionette/, Glieder-
puppe /, Kasperli **m/n**; 2. Strohmann
m, Hampelmann **m**
Marioschla f Maria Ursula f
maritar **tr** ♦ miritar
marmel **m** Marmor **m**
marmelada/Marmelade /
marmelign **m** kleiner Finger **m**; **stru-**
bar e-i anturn igl ~ (fig.) jn um den
Finger wickeln
marmogn **m** I. Tadel **m**; **orcugl ~I** her-
aus mit der Sprache!; **neir or cugl ~**
mit der Sprache herausrücken; **far**
neir or cugl ~ in reden machen; II.
-a **m/f** /Nörgler, -in **m/f**
marmorisar (-escha) **tr** marmorieren
marmotta /Murmeltier»

marna / Mergel **m**
marotta f Marotte f, Schrulle f, Spleen **m**
marous, -a **m/f** Schatz **m**. Liebende **m/f** Liebhaber, -in **m/f**
marquit **m** Kummer **m**, Sorge **f**; **~s e chitos** Kummer und Sorgen **pl**
marquitar **refl sa** ~ sich sorgen, sich kümmern
mars m März **m**
marsch m I. Marsch **m**; **~ an prescha** Eilmarsch **m**; **~ da funeral** Trauermarsch **m**; **sa metter an** ~ ausrücken; II. **interj** ~! marsch!; **anavant**, ~! vorwärts, marsch!
marsch, -a I. **adj** I. faul, moderig, morsch; **cd e-e e** ~ (**fig**) da ist der Wurm drin; 2. (**fig**) faul, träge; II. **~aj** 1. Fäulnis **f**; 2. Eiter **m**; **far ~a** vereitern; 3. ~a **cotschna f(bot)** Hallimasch **m**
marecha f (**com**) Spanne **f**; **~ da gudogn** Gewinnspanne
marschada f Marsch **m**
marschadeira f Fäulnis **f**
marschadetna f Faulheit **f**, Trägheit
marschal **m** Marschall **m**
marschar **intr** 1. marschieren; gehen, schreiten; - **aint** einmarschieren; **sa metter a** ~ sich in Marsch setzen; **chegl marscha** das haut hin; 2. **far ~** e-e etw in Gang bringen
marschela f (**tscheber**) Handgriff **m**
marschitsch, -a **adj** faulig
Marsiglia Marseille **n**
Martegn **m** Martin **m**
martel **m** Hammer **m**; **~ da lenn** Holzhammer **m**
martelar (-escha) **tr/intr** hämmern
marter, martra **m/f** 1. Märtyrer, Märtyrin **m/f**; 2. Dulder, -in **m/f**
marteri m 1. Martyrium **n**, Martertod **m**; 2. Marterf, Pein **f**
marterisar (-escha) **tr** martern
martgaf 1. Purzelbaum **m**; **far** ~ssich wälzen; 2. (**territori**) Markf
martgadant, -a **m/f** Händler, -in **m/f**, Kaufmann, -frau **m/f**; -a **d'autos** Autohändler, -in **m/f**; -a **da drogas** Dealer, -in **m/f**; **~, -a da tier vigl** Schrotthändler, -in **m/f**; -a (**da biestga**) Viehhändler, -in **m/f**
martgadar (martgeda) **tr ind (cun)** handeln, abhandeln, aushandeln, einhandeln, feilschen, markten; **cd dattigl betg da** ~ (**fig**) daran ist nicht zu rütteln
martgape m Gehweg **m**, Trottoir **n**
martgeam 1. Handel **m**, Geschäft **n**; ~

dubious Kuhhandel **m**; **~ neir** Schiebung **f**; **~ d'angion** Schacher **m**; **~ da drogas** Drogenhandel **m**; **far en** ~ ein Geschäft abschliessen; 2. Markt **m**; **~ d'accias** Aktienmarkt **m**; **~ da bursa a termin** Börsentermingeschäft **m**; **~ da devisas** Devisenmarkt **m**; **~ d'immo-biglias** Immobilienmarkt **m**; **~ da la-vour** Arbeitsmarkt **m**; **~ da vaglias** Effektenmarkt **m**; 3. Stadt **f**; **~ grond** Grossstadt **f**; **~ mundial** Weltstadt **f**; **~ partenari** Partnerstadt **f**; **~ pitschen** Kleinstadt **f**; **~ vigl** Altstadt **f**; **igl ~ da Coira** die Stadt Chur; **digl** ~ städtisch
martgeder **m (sp.)** Torschütze **m**
martger (-escha) **tr** kenntlich machen, ankreuzen, anzeichnen, stempeln
martoir m Mühsal **f**, Plage **f**, Qual **f**, Quälerei **f**
marubigna f (**bot**) Andorn **m**
maruner m Kastanienbaum **m**; **~ sel-vatg** Rosskastanie
marung m Kastanief, Marone **f**; Rosskastanie **f**
marusa f * marousa **f**; **esser sen la ~ veta** auf Freierversüssen gehen
marusagliaf Liebschaft **f**
marusar (-escha) **tr ind (cun)** freien, flirten, liebeln, tändeln, den Hof machen
marusem m Flirt **m**, Liebelei **f**, Tändelei **f**, Techtelmechtel **n**
marv, -a **adj (digl freid)** starr, steif; klamm; **neir** ~ erstarren
marvegl I. **adv** früh, morgendlich; **bagn** ~ in aller Frühe; II. ~ m Frühef
marveglia **f** 1. Neugier(de) **f**, gespantheit **f**; **~s** Vorwitz **m**; **aveir ~s** neugierig sein; schnüffeln, wundernehmen; **chegl vaia ~s** das nimmt mich wunder; **egn/egna da ~s** Neugierige **m/f**; 2. Wunder **n**; **far ~s** sich wundern; **neir or dallas ~s** sein blaues Wunder erleben; **betg ~l** kein Wunder!
marveglious, -a I. **adj** 1. neugierig, schaulustig, vorwitzig, wissbegierig; 2. wunderbar, fabelhaft, märchenhaft, traumhaft, wunderschön, wundervoll, zauberhaft; II. ~, -**am/f** Neugierige **m/f**
marvegliousadad **f** Schaulust **f**
marxissem m Marxismus **m**
marzial, -a **adj** martialisch
masagnaf 1. Bienenstock **m**; 2. Stran-

masal **m** kleines Tisch Tuch aus weissem Halbleinen, das für Mahlzeiten im Freien verwendet wird **n**

masang, -a *adj* mittelgross, mittlere; durchschnittlich; *lgi salno* ~ die mittlere Glocke
 mascarada / 1. Maskerade/, Maskierung /, Mummenschanz *m*; 2. Maskenzug *m*
 mascarader, -dra *m/f* Maskenbildner, -in *m/f*
 mascha / Maschef, Schleifef
 meschel *m* (*ant*) Titel vor dem Vornamen des Gemeindepräsidenten *m*
 maschina *j* Maschine *f*; ~ *agricola* Landmaschine/ ~ *da broscar* Heftmaschine *f*; ~ *da cafo* Kaffeemaschine *f*; ~ *da chintar* Rechenmaschine/; ~ *da cusor* Nähmaschine/; ~ *da far plz* Anspitzer *m*, Bleistiftspitzer *m*; ~ *da far ca/fsc/iou* Strickmaschine/; ~ *da lader* Mischzettmaschine /; ~ *da lavar* Waschmaschine/; ~ *da lavar glu* Geschirrspülmaschine /; ~ *da mular* Schleifmaschine /; ~ *da munschor* Melkmaschine/; ~ *da nlzzar* Leischwolf *m*; ~ *da planar* Hobelmaschine/; ~ *da saor* Mähmaschine /; ~ *da scrolvor* Schreibmaschine /; ~ *da scuder* Dreschmaschine /; ~ *da scuar* Kehrmaschine /; ~ *da somnar* Sämaschine /; ~ *da techunfigor e da scuder* Mähdrescher *m*; ~ *da volver* Heuwender *m*; *cun* ~ maschinell
 maschinareia *f* Maschinerie /
 maschinist, -a *m/f* Maschineneinführer, -in *m/f*; ~, -a (*da locomotivas*) Lokomotivführer, -in *m/f*
 mafchung *m* Hühnerstange *f*; *olr a* ~ (*fig*) schlafen gehen
 mascotta/Maskottchen *n*
 masera *f* Maske *f*; Larve /; ~ *da gas* Gasmaske /
 maserar (-escha) I. *tr* 1. maskieren, verhüllen, verkleiden; 2. (*fig*) verdecken, verschleiern; II. *refl sa* ~ sich vermummen; tarnen
 masculin, -a *adj* männlich
 masdada/Mischung/
 masdaderm 1. Mischer *m*; 2. (*urdegn*) Mixer *m*
 masdar (mesda) I. *tr* mischen, vermischen, mengen, vermengen, mixen; 2. ~ *aint* beimischen, einmischen, einstreuen; 3. (*vegn*) verschneiden; 4. (*fig*) verquicken; II. *refl sa* ~ 1. sich mischen, sich mengen; 2. *sa* ~ *aint* sich einmischen, eingreifen; *betg sa* ~ *aint* sich heraushalten
 masdegn /1. Arznei/, Arzneimittel *n*, Heilmittel *n*, Medikament *n*, Medizin /; ~ *da tgesa* Hausmittel *n*; 2. Me-

dizin /, Heilkunde/; ~ *classica* Schulmedizin /; ~ *dentala* Zahnmedizin /; ~ *giudiziala* Gerichtsmedizin /; ~ *naturalista* Naturheilkunde/; ~ *veterinaria* Tiermedizin /
 masdinar (-escha) *tr* kurieren, heilen, verarzten
 masditg *m* Gemisch *n*, Gemenge *n*, Gemengsel *n*; *ca* ~ ein buntes Allerlei
 masditgier I. *tr* vermengen, vermischen, verquicken II. *intr* halb regnen, halb schneien
 masdo, -ada *adj* 1. gemischt; 2. zusammengewürfelt
 maseira *f* 1. Mass *n*, Ausmass *n* | ~ *interna* Innenmass *n*; ~ *maximala* Höchstmass *n*; ~ *tgavorgia* Hohlmass *n*; ~ *antum* vefaTailen weite/; ~ *da lunhezza* Längenmass *n*; ~ *da surfatscha* Flächenmass *n*; ~ *digl corp* Körpermass *n*; *cun* ~ massvoll; *ord* ~ übermässig; *saizna* ~ (*immens*) grenzenlos, masslos, schrankenlos; *sur* - übermässig, über Gebühr; *tenor* ~ nach Mass; *aveir* ~ Mass halten; *aveir ni med ni* ~ weder Mass noch Ziel haben; *bever cun* ~ mässig trinken; *esser scu fagsen* - auf jn zugeschnitten sein; 2. Masseinheit/; ~ *metrica* Metermass *n*; ~ *normada* Eichmass *n*; ~ *rasa* gestrichenes Mass *n*; ~ *tgemblada* gehäuftes Mass *n*; ~ *digl* Augenmass *n*; ~ *s e peisasfpl* Masse und Gewichte *pl*; 3. Masskrug *m*; 4. Massstab *m*; 5. Massgabe/; *a* ~ (*da*) nach Massgabe; 6. Massnahme/, Vorkehrung *f*; ~ *directiva* Lenkungsmassnahme /; ~ *disciplinara* Strafmassnahme /; ~ *preventiva* Präventivmassnahme /; ~ *repressive* Zwangsmassnahme /; ~ *da precauziun* Vorsichtsmassnahme/; ~ *da prevenziun* Vorsorgemassnahme /; ~ *da sanaziun* Sanierungsmassnahme /; ~ *da spargn* Sparmassnahme /; ~ *d'urgenza* Sofortmassnahme /; ~ *s da sustign* *fpl* flankierende Massnahmen *pl*; *piglier* ~ *s* Massnahmen treffen; *piglier* ~ *s* *rigurouzas* durchgreifen
 maset *m* (*zool*) Meise /
 masirar *misirar
 masar / I. 1. Haufen *m*, Masse/; *an* ~ massenhaft; 2. (*fola*) Menge/, Gros *n*; 3. Böbel *m*; 4. (*substanza*) Masse/; *la* ~ *inerta* die träge Masse; 5. ~ *da concurs* Konkursmasse/; 6. Amboss *m*; II. *adv* ~ viel; *chelo* ~ *raps* der hat viel Geld; *chegl vala betg* ~ das ist nicht viel wert

massada f 1. Menge f, Unmenge f;
2. massenhaft; cd *ogl* ~ *izungs* hier
gibt es massenhaft Heidelbeeren
massader, -dra *m/f* Masseur, -in/-eu-
se m/f
massagnign, -a *adj* tuberkulös,
schwindsüchtig
massar (-escha) *tr* massieren, kneten
massarcias *fpl* 1. Hausarbeit f; *far* ~
Hausarbeit verrichten; 2. (*fig.*) grosse
Menge f
massafcha f Massage f
massera /"Hausfrau f, Wirtschafterin f
massitsch, -a *adj* sperrig
massiv, -a *ad/* 1. massiv, handfest;
2. klobig, klotzig, massig, plump;
3. (/ig)derb, grob; heftig, nachdrück-
lich
massogl, -ia *adj* teigig
masteiraf Gemisch *n*, Mischmasch m;
Sammelsurium *n*
masterlar *tr* hantieren, fingern, fum-
meln, nesteln; ~ *sinten futs dad*
oters jm ins Handwerk pfuschen
mastgel 1. *adj* (*zool.*) männlich; II. ~ m
1. (*zool.*) Männchen *n*; ~ *dall'anda*
Enterich m, Epel m; 2. (*tgavestrar*)
Kamm *m*, ~ *e femna* Kamm und Nut
mastger *tr* kauen; ~ *igls plets* Um-
schweife machen; *betg* ~ *igls plets*
kein Blatt vor den Mund nehmen
mastier m Beruf m, Handwerk *n*; *da* ~
von Beruf
mastirant, -a m/f Handwerker, -in
m/f
mastirar (masteira) *tr* durcheinander
bringen; (*peg.*) mengen, mischen
mastral, -a *m/f* Gemeindepräsident,
-in m/f; ~(*a*)-*baselgia* Kirchgemein-
depräsident, -in m/f; ~, -a *digi cu*
megn da vashligns Bürgermeister,
-in m/f
matranza f 1. Gewerbe *n*, Hand-
werk *n*; 2. Zunft f, Innung f; Berufs-
verband m
masturbar (-escha) *intr* masturbieren,
onanieren
masturbaziun f Masturbation f, Ona-
nie f, Selbstbefriedigung f
mat¹ (inv.) *adj* (*schah*) matt, schachmatt
mat² m 1. Knabe m, Junge m; 2. Bur-
sche m, Jüngling m; ~ *ranfs e/ijunge*-
selle m; ~ *wg/ijunggeselle* m
mate m (*bot.*) Matestrauch m
matematic, -a I. *adj* mathematisch;
II. ~af Mathematik f
matematerich, -cra m/f Mathemati-
ker, -in *m/f*
matergia *f* 1. Materie f, Material *n*,

Stoff m, Werkstoff m; ~ *artifiziala*
Kunststoff m; ~ *explosiva* Spreng-
stoff m; ~ *inflammabla* Zündstoff m;
~ *prima* Grundstoff m, Rohstoff m; ~
sintetica Kunststoff *m*; ~ *da teissa*
Giftstoff m; 2. (*rom*) Gegenstand m,
Stoff m; ~ da *conversaziun* Ge-
sprächsstoff m; ~ *d'instrucziun* Lehr-
stoff m; 3. Eiter m; *da* ~ eit(e)rig; *far* ~
eitern, vereitern
material, -a I. *adj* materiell, stofflich;
II. ~ m Material *n*, Stoff m, Werkstoff
m; ~ aud/ow *sua*/Tonbildmaterial *n*; ~
primar Rohmaterial *n*; ~ *da biro* Bü-
robedarf m; ~ *da construcziun* Bau-
material *n*, Baustoff m; ~ *da demon-*
straziun Anschauungsmaterial *n*; ~
d'infurmaziun Informationsmaterial
n
materialissem m Materialismus m
materialist, -a m/f Materialist, -in m/f
materialistic, -a *adj* materialistisch
matern, -a *adj* mütterlich, auf die
Mutter bezüglich; *lungatg* ~ Mutter-
sprache f
maternitad f Mutterschaft f
matg m 1. Mai m; *amprem da* ~ Mai-
feier/; 2. Strauss m, Blumenstraus m,
Buket *n*, Gebinde *n*
Matia m Mathias m
matinadaf Matinee f, Ständchen *n*
matratscha f Matratze f; ~ *d'aria*
Luftmatratze f; ~ *da crign* Rosshaar-
matratze f
matricula /"Ma/rikelf
matrimoni m 1. Ehe f, Heirat f;
2. Ehestand m
matrimonial, -a *adj* ehelich
matrizaf Matriz f
matrona f Matrone f
matsch m (jpp) Match m, Spiel *n*
matta f 1. Mädchen *n*; 2. erwachsenes
Mädchen *n*, Fräulein *n*, Jungfrau *f*;
Jungfer f; *ena* ~ *rantscha* eine alte
Jungfer; ~ *da tgombras* Zimmermäd-
chen *n*; 3. (*solaint*) Matte f
mattagn *adv* wahrscheinlich, wohl;
halt
mattanepl m Kind *n*; (*pop.*) Gof *m/n*
mattangs *fpl* Mädchen *pl*; *cir a* ~
z' Hengert gehen
mattatsch m Bub m, Knabe m
mattatscha f Mädchen *n*
mattatschaglia *fcoll* Buben *pl*, Kna-
ben *pl*
mattatschamainta *fcoll* (*peg.*) Bu-
benschar f
matura f Matura f, Abitur n, Reife-
zeugnis *n*

maturand, -a **m/f**; Maturand, -in **m/f**;
 Abiturient, -in **m/f**;
 maturitad f Maturität f, Hochschul-
 reife f
 matutin, -a **adj** morgendlich
 mavogl **m** 1. Mark n, Knochenmark **n**;
 ~ **di** dies Rückenmark **n**; ~ **di** *spi-*
nal Rückenmark **n**; **spír** ~ markig;
 2. Krumef; 3. Kern **m**
 maxjma f Maxime f, Grundsatz **m**,
 Leitspruch **m**
 maximal, -a I. **adj** maximal, höchst-
 möglich, höchstzulässig; II. **adv** ~
 höchstens
 maximum **m** Maximum **n**, Grösst**m**ö-
 gliche **n**, Höchstmögliche **n**, Höchst-
 wert **m**
 maz **m** *biesta* da ~ Schlachtvieh **n**
 mazlareiaf Metzgerei/, Fleischerei **f**
 mazler, -a **m/f** Metzger, -in **m/f**; ~ *da*
tgesa Störmetzger **m**
 mazurca f Mazurka f
 mazza f 1. (*mogn*) Schlegel **m**; 2. (*sp.*)
 Keule f; *gi da* ~ Mazzaspiel **n**
 mazzacra f 1. Blutbad **n**, Gemetzel **n**;
 2. (*fig.*) Morkerei /
 mazzacradaf 1. Massakern; 2. grosse
 Anstrengung/ Krampf **m**
 mazzacrar I. fr 1. massakrieren, ab-
 schlachten, niedermachen, nieder-
 metzeln; 2. verunstalten; II. *refl sa* ~
 sich abmühen, sich abschinden,
 schuften
 mazzacrem **m** Plackerei **f**; Schinderei
 f
 mazzacrung **m** jemand, der sich um-
 sonst abrackert **m**
 mazzamaint **m** Bluttat f, Mord **m**,
 Totschlag **m**, Tötung/; ~ *an massa*
 Massenmord **m**
 mazzamostgas **m** Fliegenklappef
 mazzar I. **tr** 1. töten, totschiagen; mor-
 den, umbringen; (*vulg.*) killen;
 2. metzen, schlachten, erlegen; *stu-*
eir ~ notschlachten; 3. (*tgertas*) ste-
 chen; II. *refl sa* ~ 1. sich töten, sich
 umbringen; 2. (*fig.*) sich zu Tode ar-
 beiten
 mazzot **m** Fäustel **m**, Vorschlagham-
 mer **m**
 me *pron pers* 1. (*cd; accentuo*) mich; *ella*
saleida angal ~ sie grüsst nur mich; 2.
a ~ (*cid; accentuo*) mir
 meander m Flusswindung/
 mecanic, -a I. **adj** mechanisch; ma-
 schinell; II. ~a/Mechanik/; ~a *dapre-*
cisiun Feinmechanik/
 mecanisar (-escha) **tr** mechanisieren,
 technisieren

mecanisaziun / Mechanisierung **f**;
 Technisierung/
 mecanissem **m** Mechanismus **m**,
 Laufwerk **n**, Triebwerk **n**; ~ *da chin-*
tar Zählwerk **n**; ~ *da transmissiun*
 Getriebe **n**; ~ *dall'oura* Uhrwerk **n**
 mecanist, -a m//Mechaniker, -in **m/f**;
 ~, -a *d'autos* Automechaniker, -in
m/f; ~, -a *da precisium* Feinmechi-
 ker -in **m/f**;
 mecen, -a m//Mäzen, -in **m/f**;
 mecenat **m** Mäzenatentum **n**
 mecta **adv** ziemlich; ~ *pac* recht we-
 nig; ~ *savens* öfter
 med **m** 1. Melodie /, Weise /; 2. Mittel
n; ~ *contraceptiv* Verhütungsmittel
n; ~ *fortifigont* Stärkungsmittel «; ~
legal Rechtsmittel **n**; ~ *universal* Al-
 lerheilmittel **n**; ~ *d'ageid* Hilfsmittel
n; ~ *da conservar* Konservierungsmittel
n; ~ *da desinfectar* Desinfek-
 tionsmittel **n**; ~ *d'instrucziun* Lehr-
 mittel **n**; ~ *da lavar cumplet* Voll-
 waschmittel **n**; ~ *da lavar spezial*
 Feinwaschmittel **n**; ~ *da nattager*
 Flügelmittel **n**, Reinigungsmittel **n**;
 ~ *dad onscher* Schmiermittel **n**; ~ *da*
païamaint Zahlungsmittel **n**; ~ *da*
pressiun Druckmittel **n**; ~ *da sbilit-*
gier Bleichmittel **n**; ~ *da transport*
 Verkehrsmittel **n**; ~ *per durmeir*
 Schlafmittel **n**; ~ *s finansials* mpl
 Geldmittel **pl**; ~ *s da producciun* mpl
 Produktionsmittel **pl**; *sainza* ~ *s* mit-
 tellos; *cattar* ~ *s e maseiras* Mittel
 und Wege finden; 3. Medium **n**; ~ *da*
massa Massenmedium **n**
 medaglia/Medaille/, Abzeichen **n**; ~
d'argent Silbermedaille /; ~ *dad or*
 Goldmedaille /
 medagliun **m** Medaillon «, Anhänger
m
 meder **tr** Getreide schneiden
 medi, -a **m/f**; Arzt, Ärztin **m/f**; Dok-
 tor, -in **m/f**; Mediziner, -in **m/f**; -(a)
assistent(a) Assistenzarzt, -ärztin
m/f; -(a) *giudizial(a)* Gerichtsarzt,
 -ärztin **m/f**; -(a) *spécialist(a)* Fach-
 arzt, -ärztin **m/f**; -(a) *superiour(a)*
 Oberarzt, -ärztin **m/f**; -, -a *da cassa*
 Krankenkassenarzt, -ärztin **m/f**; -a
da confidanza Vertrauensarzt, -arz-
 tin **m/f**; -, -a *da culiez e d' ureglias*
 Hals-Nasen-Ohren-Arzt/Ärztin
m/f; -, -a *da donnas* Frauenarzt,
 -ärztin **m/f**; -a *da famiglia* Haus-
 arzt, -ärztin **m/f**; -, -a *dad iglis* Au-
 genarzt, -ärztin **m/f**; -a *da partiziun*
 Stationsarzt, -ärztin **m/f**; -a *d'un-*

fants Kinderarzt, -ärztin *m/f*; ~, -a
d'ureglias Ohrenarzt, -ärztin *m/f*; ~,
 -a *d'ugenza* Notarzt, -ärztin *m/f*; ~s
mpl Ärzteschaft f
 mediatf Durchschnitt m, Mittel *n*, Mit-
 telmass *n*, Schnitt *m*; *an* ~ im Durch-
 schnitt, durchschnittlich, im Schnitt;
sur la ~ überdurchschnittlich
 mediatour, -a *m/f* 1. Vermittler, -in
m/f 2. Friedensrichter, -in *m/f* ~(a) *pu-
 blic(a)* Ombudsmann, -frau *m/f*
 2. Mittler, -in *m/f*
 mediaziun f Vermittlung f; ~ *dalla*
pasch Friedensvermittlung f
 medical, -a *adj* ärztlich, medizinisch
 medicamaint m Medikament *n*, Arz-
 nei f, Arzneimittel *n*, Medizinf
 medicinal, -a *adj* medizinal, heilkräf-
 tig
 medieaval, -a *adj* mittelalterlich
 medier (-escha) *tr* schlichten; interve-
 nieren
 mediocher, -cra *adj* 1. mittelmässig,
 durchschnittlich; 2. zweitklassig
 mediocradad f Mittelmässigkeit f
 meditar (-escha) *tr ind/intr (sur da)* me-
 ditieren, nachdenken, sinnen
 meditativ, -a *adj* besinnlich, beschau-
 lich; nachdenklich
 meditaziun f 1. Meditationf, sinnen-
 de Betrachtungf
 mediterrann, -a *adj* mittelländisch; *la*
Mar ~a das Mittelmeer
 medunz, -a *m/f* Schnitter, -in *m/f*
 medusaf (zool.) Quallef
 meffa f Schimmel m; Moder m, Muff
 m; *far* ~ schimmeln, verschimmeln
 meffous, -a *adj* schimm(e)lig; mode-
 rig, muffig
 megafon *m* Megaphon *n*, Schalltrich-
 ter m
 megalit m Megalith m
 megl m (bot.) *Hirsef*, Waldhirse f
 meidalengia m (*tastatura*) Zeiten-
 schalter *m*
 meil m Apfel m; ~ *granat* Granatapfel
m; ~ *selvag* Holzapfel m
 meila *fcoll* Apfel *pl*
 meilerm (bot.) Apfelbaum m
 meini *m* Meinungf, Ansichtf
 meir' *m* 1. Mauer f; ~ *circular* Ring-
 mauerf; ~ *sitg* Trockenmauer f; ~ *da*
basa Sockelmauer f; ~ *da farmada*
 Staumauer f; ~ *da sparteida* Brand-
 mauer f; ~ *da sustign* Stützmauerf; ~
digl mariga Stadtmauer f; ~ *digl*
tung Schallmauer f; *far* ~ mauern;
 2. Wand f; (vu)leir *cir cuql tgea tras*
igl ~ *m* dem Kopf durch die Wand

wollen
 meir f 1. (zool) Mausf; ~ *calancra* Ha-
 selmaus f; *tgappar* ~s mausen;
 2. (med.) Mumps m
 Meir m Schyn m
 meira f 1. Ziel *n*, Zielpunkt m;
 2. (schluppet) Korn *n*, Visier *n*; *piglier*
an ~ zielen; 3. Zielsetzung f, Augen-
 merk *n*; *cun clera* ~ zielbewusst; *sain-
 za* ~ planlos; *aveir an* ~ sein Augen-
 merk richten; *aveir an* ~ e-e es abge-
 sehen haben auf etw., auf etw hinar-
 beiten; *piglier an* ~ e-e etw ins Auge
 fassen, etw zum Ziel setzen; 4. Zweck
 m; *aveir an* ~ bezwecken, beabsichti-
 gen; *aveir an* ~ e-e etw im Schilde
 führen; *la* ~ *giustifigescha igls*
meds der Zweck heiligt die Mittel
 meis m Monat m; *igl* ~ *da matg* der
 Monat Mai; ~ *alla lunga* monatelang;
agl ~ monatlich; *dus gedas agl* ~
 zweimal monatlich; *miniga* ~ monat-
 lich
 meisa f 1. Tisch m, Tafel f; ~ *d'anfa-
 Scher* Wickeltisch m; ~ *da notg*
 Nachttisch m; ~ *da pare* Klapptisch
 m; ~ *da screiver* Schreibtisch *m*; ~ *da*
trer or Ausziehtisch *m*; *a* ~ bei Tisch;
cir a ~ zu Tisch gehen; *metter* ~ den
 Tisch decken; *piglier giu da* ~ den
 Tisch abdecken; *metter sen* ~ auf-
 schen; *sa metter a* ~ sich zu Tisch set-
 zen; *seser a* ~ am Tisch sitzen;
 2. Kost f
 meisada f Tischgesellschaft f, Tafel-
 runde f
 meisch, -aadj 1. schimm(e)lig; 2. me-
 liert
 meisteril, -a *adj* meisterlich
 meisterilitad f (*perfecziun*) Meister-
 schaft f
 mel *m* Maulesel m, Maultier *n*; ~a Mau-
 eselin f; *sturn scu ena* ~a knallvoll
 mel m Honig m; ~ *artifizial* Kunstho-
 nig m; ~ *d'aviouls* Bienenhonig m;
emdas da ~ *fppl* Honigmond m, Flit-
 terwochen *pl*
 melampir m (bot.) Wachtelweizen m
 melanconia f Melancholie f, Schwer-
 mut f
 melanconic, -a *adj* melancholisch,
 schwermütig, trübsinnig, wehmütig
 melassaf Melasse f
 melet m (bot.) Honigklee *m*
 melissaf (bot.) Melissef
 mella I. *num* tausend; ~ *gedas* tau-
 sendfach; ~s e *mellas* tausend und
 abertausend; II. ~ m Tausend *n*; ~s
carsgangs Tausende von Menschen

mella'/Taschenmesser mit gebogener

Klinge **n**

mellafiglia **m** (**bot.**) Tausendblatt **n**

mellapeis **m** (**zool**) Tausendfüßler **m**

mellavel **m** Tausendstel **n**

mellen, melna l[^]/gelb; ~ d'örgold-

gelb; II. ~ d'ov **m** Eigelb **n**, Eidotter **n**

melnaint, -a **adj** fahlgelb

melnang, -a **adj** fahlgelblich

melodia f Melodie f

melodic, -a **adj** 1. (**tonalitat**) melo-

disch; 2. (**melodious**) melodisch

melodious, -a **adj** melodisch

melonaf Melone/; ~ d'ava Wassermelone f

Meltger **m** Melchior **m**

melv **m** (**zool**) Weihe/, Milan **m**; -

stgeir schwarzbrauner Milan **m**; - da

canna Rohrweihe /; ~ da **grang**

Kornweihe/; ~ da **prada** Wiesenwei-

he /

member **m** I. (**digl corp**) Glied **n**; ~ viril

männliches Glied **n**, Penis **m**; II. **mem-**

bra fcoll Glieder **pl**, Gliedmassen **pl**;

III. ~, -bra **m/f** Angehörige **m/f**; -bra

dalla famiglia Familienmitglied **n**,

Familienangehörige **m/f**;

membrana/Membran(e) /

memorabel, -bla **adj** denkwürdig

memorandum **m** Denkschrift /

memorgia / 1. Gedächtnis **n**; ~ curta

Kurzzeitgedächtnis **n**; ~ locala Orts-

gedächtnis **n**; 2. Andenken **n**, Erinne-

rung/, Gedenken **n**; **an** ~ **da** zur Erin-

nerung an; **da pia** ~ seligen Anden-

kens; **clamar an** ~ **e-e** etw wieder in

Erinnerung bringen

memorial **m** Denkschrift/

memorizar (-escha) **tr** memorieren

mena?chareia / Menagerie /, Tier-

schau/

menaechi **m** 1. Betriebe; ~ **exemplar**

Musterbetrieb **m**; ~ **grond** Grossbe-

trieb **m**; ~ **industrial** Industriebetrieb

m; ~ **masang** Mittelbetrieb **m**; ~ **putil**

Landwirtschaftsbetrieb **m**; ~ **da sta-**

schung Saisonbetrieb **m**; 2. Haushal-

tung/

menda / 1. Gebrechen **n**, Mangel **m**,

Schaden **m**, Übel **n**; **ona viglia** ~ ein al-

tes Übel; ~ **da naschientscha** Ge-

burtsfehler **m**; ~ **digl cor** Herzfehler

m; 2. Fehler **m**; ~ **da character** Charak-

terfehler **m**; **sainza** ~ tadello, untade-

*>g

mender, -dra **Ladj** 1. schlechter; **an** ~

cass im äussersten Falle, im schlimm-

sten Fall; **igl** - **e tgi**... das Schlimme

ist, dass...; **i dat mendras tgosas** es

gibt Schlimmeres; **spitgier igl** - auf

das Äusserste gefasst sein; 2. jede, -r,

-s; jegliche, -r, -s; ~ **ziehe**/jedes Biss-

chen; **sainza igl** ~ **sentimaint** ohne

jegliches Gefühl; ~ **egn**, -a jede, -r, -s

einzelne; alle; II. **adv** - schlechter,

schlimmer; ~ **e mender** immer ärger;

eir - schlechter gehen; **eir** - **e mender**

abwärts gehen; **i vo** - es geht schlim-

mer; **far** - verschlechtern, verschlim-

mern; **neir** - sich verschlechtern, sich

verschlimmern; III. ~ **m** Bursche **m**,

halbwüchsiger Jüngling **m**, Halbstar-

ke **m**; ~ **s mpl** Nachtbuben **pl**

mendous, -a I. **adj** gebrechlich, krüp-

pelig; II. ~, -a **m/f**, Gebrechliche **m/f**;

Krüppel **m**

mendousad / Gebrechlichkeit /

Mengia **f** Monika /

mengia **adv** zu viel, zu sehr, allzu; ~

blerzu viel; **bler** - **bler** allzu sehr, all-

zu viel, viel zu viel; **bler** - **pac** allzu

wenig; ~ **grondzu** gross; ~ **paczu** we-

nig; **eir** ~ **gliunsch** es zu arg treiben

meningitis / Hirnhautentzündung /;

~ **spinala** Genickstarre /

meniscus **m** (**anat.**) Meniskus **m**

menopausa/Wechseljahre **pl**

mensa /Mensa/

mensil, -a **adj** monatlich

mensilmaintg **adv** monatlich

menstruar (-escha) **intr** menstruierten

menstruaziun/Menstruation/, Mo-

natsblutung/, Regel /

mensual, -a**adj** monatlich

mensura/Mensur/

menta **f**(**bot**) Minze**f**; Pfefferminze/;

~ **giat** Katzenminze/

mental, -a **adj** geistig; gedanklich

mentalitat/Mentalität/, Denkweise

/, Einstellung/, Geisteshaltung/, Ge-

sinnung/

mentor, -a **m/f**; Mentor, -in **m/f**; Be-

treuer, -in **m/f**

menu **m** Menü **n**, Gedeck **n**

menuet **m** Menuett **n**

menziun/I. Erwähnung/; **far** ~ (**da**)

erwähnen; 2. ~ **d'onour**/Ehrenmel-

ding /

menziunabel, -bla **adj** nennenswert

menziunar (-escha) **fr** erwähnen, an-

führen, angeben, Vorbringen; **sainza**

~ **igl nom** ohne Nennung des Na-

mens

menziuno, -ada I. **adj** besagt; ~ **soura**

oben erwähnt, obig; II. -ada **m/f**

Obgenannte **m/f**

mer, -a **m/f** Pächter, -in **m/f**; Meier **m**

mercantil, -a **adj** kaufmännisch

mercenari **m** Söldner m; Landsknecht m, Reisläufer **m**
mercerea f Mercerie f, Kurzwarenhandlung; ~s Kurzwaren **pl**
mercurial **m** (**bot**) Binkelkraut **n**
merda f 1. Dreck **m**, Kot m, Scheissdreck m, Scheissf; (**fig. vulg.**) Seich m; **da** ~ dreckig; (**vulg.**) beschissen; **aveir sez** ~ **avonda** Dreck am Stecken haben; **gidar e-i or dalla** ~ (**fam.**) jm aus der Patsche helfen; **el e ainten la** ~ es geht ihm dreckig; 2. (**fig.**) Kleinigkeit mereng **m** Meringuef, Meringueschalen **pl**, Baier **n**
Merens **m** Othmar **m**
meridian **m** Meridian **m**, Längkreis **m**
meridiun **m** Süden **m**
meridional, -**adj** 1. südlich, südlandisch; 2. Süd-
meringiaf (**bot**) Nabelmiref
merl **m** (**zool**) Drossel f; ~ **blo** Blaudrossel f; ~ **cotschen** Rotdrossel f; ~ **giagl** Wacholderdrossel f; ~ **perniclo** Misteldrossel f; ~ **da gionda** Steinrotel **n**; - **dall'ava** Wasseramsel f; ~ **digl cularign** Ringamsel f
merlotscha f (**zool**) Amself
merluz **m** 1. (**zool**) Dorsch **m**, Kabeljau **m**; 2. Stockfisch **m**
mertg **m** Gehabe **n**, Getue **n**, Tuerei f
mes f Getreideerte f
mesa * mez
mesadaf f 1. Hälfte f; **la** ~ **damanc** halb so viel; **per la** ~ um die Hälfte; **ve per la** ~ **da** sc/ianergegen Mitte Januar; 2. (**sp.**) Halbzeit f
mesagligna f Halbmond **m**, Mondsichel f
mesanotg f 1. Mitternacht; **da** ~ um Mitternacht, mitternächtlich; 2. Norden **m**; **vers** ~ gegen Norden, nordwärts
mesapensiun f Halbpension f
mesasora f Halbschwester f, Stiefschwester **f**
mesastad f Hochsommer m
mesastaechung f Übergangszeit f
mesastatua f Büste f
mesch **m** Messing **n**
mesda f (**tubac**) Verschnitt **m**
mesemda f Mittwoch **m**; ~ **dalla tschendra** Aschermittwoch **m**
Mesoc **m** Misox **n**
Mesolcines, -a **m/f** Misoxer, -in m/f
mesorfn f Halbwaise f
mesplaf (**bot**) Mispelf
mess m/f Bote m, Vorbote m; Herold m

messaf 1. Messe f, Messamt **n**; ~ **bas-sa** stille Messe f; ~ **gronda** Hochamt **n**; ~ **marveglia** Frühmessef; ~ **nuvela** Primizf; ~ **solemna** feierliche Messe f; ~ **dabara**/morts Totenmessef; ~ **da Nadalnogt** Christmessef; **far** ~ **bassa** (**fig.**) sich still und ruhig verhalten; **far far** ~ **bassa e-i** jm einen Dämpfer aufsetzen; **liger** ~ die Messe lesen; 2. (**gr**) Einlagef, Einsatz m; 3. ~ a **marf** Stappelauf m; 4. ~ **an stampaf** Drucklegung f; 5. ~ **an vigour f** Inkraftsetzung/
messadi m Botschaftf
mester, -stra m/f 1. (**mastier**) Meister, -in m/f, Lehrmeister, -in m/f; ~(-**tra**) **impressari(a)** Baumeister, -in m/f; ~(-**tra**) **lennari(a)** Zimmermeister, -in m/f; 2. (**pop.**) Schreiner, -in m/f; 3. (**pop**) Sieger, -in m/f; **neir** ~ Herr werden, die Oberhand gewinnen; **neir ~ cun ena tgossa** einer Sache Meister werden
mestgel m (**bot**) Moos **n**; ~-**figlia** Laubmoos **n**; ~-**nirom** Lebermoos **n**
mestiz, -a m/f Mestize, -in m/f
Mischling m
met, -a 1. **adj** 1. stumm; ~ **scu la porta-santieri** stumm wie ein Fisch; 2. lautlos, leise, klanglos, stimmlos; dumpf; 3* (**fil**) wortkarg, trocken; II. **alla ~a adv** 1. geräuschlos, ganz leise; 2. im Geheimen, unter der Hand; **tot alla ~a** ganz im Geheimen; III. ~, -a **m/f** Stumme m/f
metabolissem m Stoffwechsel m
metabolit m Wirkstoff **m**
metafisicaf Metaphysik f
metafonia (**gram**) Umlaut m
metaforic, -a **adj** metaphorisch, bildhaft, bildlich
metafrä Metapherf, Bild **n**
metall m 1. Metall **n**; ~ **lev** Leichtmetall **n**; ~ **precious** Edelmetall **n**; **da** ~ metallisch, metallin; 2. Erz **n**
metallic, -a **adj** metallisch
metallier, -a m/f Metallarbeiter, -in m/f
metalliso, -ada **adj** metallisch
metallurgia f Metallurgie f, Metallkunde f
metamorfoza f Metamorphose f, Umwandlungf, Verwandlungf
metan **m** Methan **n**
metastasa(**med**) Metastase f
metatesa f Metathese f
metauer **m** Duckmäuser m, Mucker m
meteor **m** Meteor m
meteorit m Meteorit m

meteorolog, -a **m/f**; Meteorologe, -in **m/f**
 meteorologia/Meteorologie/, Wetterkunde /
 meteorologic, -a **adj** meteorologisch
 meter **m** 1. Meter **m/n**, Massstab **m**,
 Messstab **m**; 2. (*maseira*) Meter **m/n**; ~
cubic Kubikmeter **m/n**; (*per lenna*)
 Festmeter **m/n**; ~ *current* Laufmeter
m; ~ *quadrat* Quadratmeter **m/n**
 metga / Schildbrötchen **n**; *eir scu* ~s
 wie warme Semmeln weggehen
 metoda **f** 1. Methode /, Verfahren **n**;
 2. Lehrform /
 metodic, -a I. **adj** methodisch; II. ~*af*
 Methodik/
 metric, -a I. **adj** metrisch; II. ~*af*(*ling*;
mus.) Metrik/, Verslehre/
 metro/Untergrundbahn/, U-Bahn/
 metronom **m** (*mus.*) Metronom **n**,
 Zeitmesser **m**
 metropola / 1. Metropole; 2. Gross-
 stadt /, Weltstadt /
 metrum **m** (*poet.*) Versmass **n**
 metta/ (*scumessa*) Wette^f; *far ena* ~ ei-
 ne Wette abschliessen
 metter (mattagn; pp *mess*) I. fr 1. legen,
 stellen, setzen; 2. (*metter+subst*) ~ *fragn*
 (a) Einhalt gebieten; ~ *grang* Korn an-
 bauen; ~ *mang* (*ve d'e-i*) tätlich wer-
 den, sich etw antun; ~ *meisa* den Tisch
 decken, tischen; ~ *nom* den Namen ge-
 ben, benennen; ~ *pac* wetten; ~ *pasch*
 einen Streit schlichten; ~ *pasch tranter*
 e*/jn mit jm versöhnen; ~ *peisa* (*sen*)
 Nachdruck verleihen; ~ *term* (a) Ein-
 halt gebieten; ~ *tiffels* Kartoffeln an-
 bauen; 3. (*metter+adv*) ~ *aint* einlegen,
 einsetzen, einstecken; einschalten, ein-
 stellen; ~ *aint igl terz den* dritten Gang
 einschalten; ~ *anaint* wieder hineinle-
 gen; ~ *anavos* zurücklegen, zurückset-
 zen, zurückstellen, zurückstufen; ~ *pi*
anavos zurückstecken; ~ *ansemen*
 Zusammenlegen, zusammensetzen,
 zusammenstellen, zusammen tun; an-
 einander fügen, zusammenbauen, zu-
 sammenstecken; zusammenklappen; ~
antum umlegen, um tun; umhängen; ~
avant vorlegen, Vorbringen; vorstel-
 len; vorverlegen; ~ *dapart* auseinander
 setzen, sondern; ~ *davant* vorsetzen,
 in den Vordergrund rücken; ~ *davent*
 abräumen, wegräumen, weglegen, ent-
 fernern; ~ *giu* absetzen, abstellen, nie-
 derlegen; abschalten; ~ *giuador* hin-
 aussetzen; ~ *giudamang* versorgen;
 verlegen; ~ *no* anschaffen; ~ *or* ausset-
 zen, ausstellen, herausstellen; ~ *seauf**

legen, aufsetzen; (*bavronda*) einschen-
 ken; ~ *se pever* pfeffern; ~ *se pantg*
segipang Butter aufs Brot streichen; ~
se en scussal eine Schürze umbinden;
 ~ *sof* anspannen, einspannen, schirren;
 verpfänden; ~ *sotaint* unterlegen, un-
 terschieben, unterstellen; ~ *sotsour(a)*
 umkehren, umwälzen; ~ *tot sot-*
sour(a) alles umkrempeln; ~ *surangiu*
 übergiessen; ~ *tiers* beifügen, dazutun,
 hinzutun, zulegen, zutun; ~ *ve* hin-
 richten; ~ *vetiers* hinzufügen; 4. (*met-*
ter+prep+subst) ~ *a chint* in Abrech-
 nung bringen; ~ *a chint e-e* etw in
 Rechnung stellen; ~ *a ferm e-i* jn ding-
 fest machen, jn in Gewahrsam bringen;
 ~ *a li* ordnen; (*giuadeira*) einrenken; ~ *a*
letg zu Bette legen; ~ *a per* paaren; ~ *a*
post verstauen; (*fig.*) zurechtweisen; ~
ad ava flottmachen; ~ *all'aria* durch-
 lüften; ~ *an acziun* aufbieten; ~ *an*
crousch übereinander schlagen, ver-
 schränken; ~ *an dumonda* hinterfra-
 gen; ~ *an muvimaint* in Gang setzen,
 anlassen; ~ *an pe e-e* zustande bringen;
 ~ *an prieval* gefährden; ~ *an salv* auf-
 bewahren, aufheben; ~ *an urden* in
 Ordnung bringen; instand setzen; ~ *an*
sag einsacken; ~ *an scena* inszenie-
 ren; ~ *an screfgzu* Papier bringen, nie-
 derschreiben; ~ *an speranza* schwän-
 gern; ~ *an veia* anbahnen; (*fig.*) starten;
 ~ *an vendita* feilbieten; ~ *d'en mang*
 ersparen; auf die Seite legen; reservie-
 ren; ~ *d'ena vart* auf die Seite legen;
 weglegen; beiseite schaffen; ~ *d'ena*
vart e-i jn ausschalten; ~ *sof ava* über-
 schwemmen; ~ *sof clav* wegschliessen;
 5. (*metter + a + inf*) ~ *a durmeir* schla-
 fen legen; ~ *ade/rin* Betrieb setzen; ~ *a*
perder verlegen; ~ *a siier* an die Leine
 hängen; II. *refl sa* ~ 1. sich setzen, sich
 stellen, sich legen; 2. (*sa metter + adv*)
sa ~ *ancunter* sich widersetzen, sich
 aufbäumen, entgegentreten; *sa* ~ *anse-*
men sich zusammensetzen; *sa* ~ *giu*
 sich hinlegen; *sa* ~ *tranter* dazwi-
 schentreten; *sa* ~ *vedlonder* darange-
 hen, sich dahinter machen; 3. (*sa metter*
 + *prep + subst*) *sa* ~ *an muvimaint* sich
 in Bewegung setzen, anfahren; *sa* ~ *an*
prieval sich in Gefahr stürzen; *sa* ~ *an*
schanuglias niederknien; *sa* ~ *an veia*
 losfahren; *sa* ~ *an/Sen veia* sich auf
 den Weg machen; 4. (*sa metter + a + inf*)
sa ~ *a far e-e* sich daranmachen, etw
 zu tun

metung **m** trockener Mensch **m**

mexican, -a **adj** mexikanisch

mez, mesa I. *adv* halb; ~ a *mez* halbe-
halbe; ~ *avert* halb offen; ~ *carschia*
halbwüchsig; ~ *cotg* weich gekocht; ~
fegn mittelfein; ~ *plagn* halb voll; ~
veid halbleer; ~ *per navot* spottbillig,
zum Spottpreis; *allas dodesch e me-*
Sa um halb eins; *an mesa veia* mitten
in der Strasse; *da mesa stad* mitten
im Sommer; *da* ~ *anviern* mitten im
Winter; *far* ~ a *mez* halb und halb tei-
len; II. ~ m 1. Hälfte f; *pigl* ~ um die
Hälfte; a *mesas* zur Hälfte; a *mesas*
(*flg*) schludrig; *far c-e a mesas* etw
nur halb tun; *far las trossas a mesas*
auf halbem Wege stehen bleiben;
2. Mittele; *or digl* ~ aus der Mitte
mez, -za *pron pers (accentuo)* —*ia
mezcantum *m* Halbkanton *m*
mezde I. *adv* mittig; *avant* ~ vormit-
tags; *da* ~ mittags; *oz da* ~ heute Mit-
tag; *siva* ~ nachmittags; II. ~ *m* 1. Mit-
tag; *m*; *da* ~ am Mittag; *siva* ~ am
Nachmittag; *dumengia siva* ~ am
Sonntagnachmittag; *sur* ~ über Mit-
tag; 2. Süden *m*; *vers* ~ nach Süden
hin, südwärts
mezdia *f* *m* Halbgott *m*
mezfinal *m* Halbfinale
mezfrar *m* Stiefbruder *m*, Halbbruder
m
mezmeir e meztuschel *m* Zwischen-
ding *n*
mezorfen *m* Halbwaife
mezosopran *m* Mezzosopran *m*
meztgeir *m* Halbdunkel *n*
meztga f 1. Metzgerei f, Schlachthaus
n; 2. Metzger; ~ *ugenta* Notschlach-
tung f
mez²ger (*mztgria*) *tr* Metzger
meztger, meztga *m/f* Metzger, -in
m/f; Fleischer, -in *m/f*
mezuffezi *m* Halbant *n*
mezuffizial, -*aadj* halbamtlich
mia I. *adv* poss ♦ mies; II. *pron* poss ~,
me/a 1. mir; *chegl e* ~ das gehört mir;
la bursa e meia der Geldbeutel ist
2. *igl* ~ das Meinige; *igl* ~ *n'e*
betg igl *igl* das Meinige ist nicht das
Deinige
mianc *adv* nicht einmal, gar nicht; ~
schl mal gar nicht schlecht
miau *adv* *far* ~ miauen
miaular *intr* miauen
miaulemm Katzengejammer
mica f (*mineral*) Glimmer *m*, Katzen-
gold *n*
micel *m* (*bot*) Myzel *n*, Fadengeflecht
n
micologia f Pilzkunde f

micorizzaf (*bot.*) Mykorrhizaf
microba f Mikrobe/, Krankheitsre-
ger m
microbiologia f Mikrobiologie f
microbiologic, -a *adj* mikrobiolo-
gisch
microelectronic, -a \, *adj* mikroelek-
tronisch; II. ~af Mikroelektronikf
microelement m Spurenelement **n**
microfilm m Mikrofilm **m**
microfon m Mikrophon **n**
micrometer m Mikrometer *m/n*
microondas/pl Mikrowellen *pl*
microprocessour m Mikroprozes-
sor m
microscop m Mikroskop **n**
microscopic, -a *adj* mikroskopisch
microspium m (*tecn.*) Wanzef
midabel, -bla *adj* veränderlich, wan-
delbar
midada f 1. Änderung f, Abänderung
f; Veränderung f; ~ **da lescha** Geset-
zesänderung f; ~ **da mang** Handän-
derung f; ~ **da zona** Umzonung f;
2. Wechsel m; ~ **da balla** Ballwechsel
m; ~ **da daints** Zahnwechsel m; ~ **da**
ginanzi Mondwechsel m; ~ **da sub-**
stanzia Stoffwechsel m; ~ **dalla scena**
Szenenwechsel m; ~ **dalla vouch**
Stimmwechsel m; ~ **digl onn** Jahres-
wechsel m; 3. Wandel m, Wandlungf,
Wende f; ~ **da significaziun** Bedeu-
tungswandel m; ~ **d'opinioon** Gesin-
nungswechsel m; ~ **da tendenza** Ten-
denzwende f, Trendwende f; 4. Um-
bildung f, Umformung f, Umwand-
lung f, Verwandlung f; ~ **fonetica**
(*gram.*) Lautwandel m; ~ **digl vocal**
Ablaut m; 5. Umbau m; Umstellungf;
6. Ablösung f, Schicht f, Schicht-
wechsel m; Auswechselung f; 7. Um-
zug m; ~ **da domicil** Übersiedelungf;
~ **da //** Versetzung f; **far** ~ umziehen,
zügeln; 8. (*tecn.*) Schaltung f, Gang-
schaltungf
midader m (*tecn.*) Umschalter m
midamaint m Veränderungf, Wandel
m, Wechsel m
midar (mcida) I. *tr* 1. ändern, abändern,
umändern, verändern; 2. wechseln,
umwechseln; ~ **giu** abwechseln; ~ **or**
auswechseln; 3. abwandeln, umwan-
deln, verwandeln; 4. umarbeiten, um-
bilden, umformen; 5. umstellen, um-
gestalten, umschalten; 6. umbauen; 7.
~ (*per*) umsteigen (nach); 8. (**mi-**
dar+subst) ~ **adressa** umadressieren;
~ **calour** sich verfärben; ~ **direcziun**
abbiegen; ~ **domicil** umziehen;

idea seine Meinung ändern, sich eines Besseren besinnen; ~ **letg** umbetten; ~ **manj** in andere Hände übergehen; ~ **mastier** umsatteln; ~ **nom** umbenennen, umtaufen; ~ **post** umsetzen; ~ **significaziun** umdeuten; ~ **spezgas** (**tnat**) Sortenverwandeln **n**; ~ **tgesa** umziehen; ~ **transmissiun** (**auto**) schalten; ~ **tren/posta** umsteigen; ~ **vistgadeira** sich umkleiden; II. **refl sa** ~ 1. sich ändern, sich verändern, anders werden; sich wandeln, sich verwandeln; sa ~ **an ava** zu Wasser werden; sa ~ **an bagn** sich bessern; 2. sich umkleiden, sich umziehen; 3. (**ora**) Umschlagen

mies, mia I. **adiposs** (**igl**) ~, (**la**) **mia** (**sg**) mein, -c; (**igls**) (**las**) **mias** (**pl**) meine; **chegl e** ~ (**predicativ**) das gehört mir; **igl cuntel e** ~ das Messer ist mein; **tscheUa tgesa e mia** jenes Haus ist mein; **W. pron poss igl la mia** (**sg**) der/die/das meine/Meine, der/die/das meinige/Meinige; **igls las mias** (**pl**) die meinen/Meinen; (**pl**) die Meinigen; **igls ~ da tgesa** meine Angehörigen **pl**

miestra f saure Schotte f

mievel, -via **adj** 1. mild, sanft; 2. (**clima**) lind; 3. sanftmütig

mievladad f Milde **f**; Sanftmut/; (**fig.**) Weichheit /

miflaint, -a **adj** schimm(e)lig

migem **m** Muhen **n**

migier **intr** muhen; (**tscherers**) röhren

migiour, -a m//Pächter, -in **m/f**; (**ant.**) Meier **m**

migier, migra I. **adj/adv** besser; **igl** ~ am besten; **igl** ~ **pussebel** bestmöglich, optimal; **igl** ~ **da tot** allerbeste; **igl** ~ **resultat** das beste Ergebnis; **bler** ~ weit besser; **tant** ~ um so besser; **agl** ~ **cass** im günstigsten Fall, günstigstenfalls; II. ~ **m** 1. Bessere **n**; 2. **igl** ~ das Beste **n**; III. **igl** ~//a **migra m/f** der/die/das Beste **m** ///,,

miglia / Meile **f**; ~ **marina** Seeemeile **f**; ~s **e miglias** meilenweit

migliuramaint **m** Besserung **f**; Gesundung/

migliurar (-escha) I. **tr** bessern, aufbessern, verbessern; (**fig.**) verfeinern; II. **refl sa** ~ besser werden, sich bessern

migliuraziun f Melioration /; ~ **generala** Gesamtmelioration /

miglsanavant4<fo ferner, weiterhin

migraziun / Migration / (**da pievels**); Wanderung/; - **digls pievels**

(**ist.**) Völkerwanderung/; 2. ~ **digls utschelsf** Vogelzug **rn**

migrena / Migräne/

migront, -a **adj** wandernd

milanes, -a **adj** mailändisch; II. **Milanes**, -a **m/f** Mailänder, -in **m/f**

Milang Mailand **n**

milieu **m** 1. Milieu **n**; 2. (**peg.**) Unterwelt /

milissa / 1. Miliz/; 2. Auszug **m**

militant, -a **adj** militant

militar, -a **adj** militärisch; **sarvetsch** ~ Militärdienst **m**

militarissim **m** Militarismus **m**

militer **m** Militär **n**; **far** ~ Militärdienst leisten

millenni **m** Jahrtausend **n**; **da -s** seit Urzeiten

millesim **m** Jahreszahl /

miliarda / Milliarde/

miliardari, -a **m/f**; Milliardär, -in **m/f**

millimeterm Millimeter **m/n**

milliun **m** Million/

milliunari, -a m//Millionär, -in **m/f**

mimic, -a I. **adj** mimisch; II. ~a/Mimik /, Mienenspiel **n**

mimicria/Mimikry /

mimosa/ (**bot.**) Mimose/

min **m** (**fam.**) Katze/, Mieke/

mina / \. (**da neiv**) Flocke/, Schnee-flocke/; 2. (**bot.**) Kätzchen **n**, Weidenkätzchen **n**; 3. (**miniera**) Mine/; 4. (**ex-plosiv**) Mine/; ~ **platta** Tellermine/; 5. (**digl nsplei**) Mine/

minada / Sprengung/

minader **m** Mineur **m**

minalva/ (**bot.**) Wollgras **n**

minar **tr** 1. verminen; 2. sprengen

minaret **m** Minarett **n**

Minca München **n**

mineral **m** Mineral **n**, Erz **n**, Gestein **n**; ~ **da fier** Eisenerz **n**

mineralog, -a m//Mineraloge, -in **m/f**

mineralogia / Mineralogie /, Ge-steinskunde /

minestra/Suppe /

miniatura/Miniatur /

minicola / (**bot.**) Krokus **m**; ~d'afon Herbstzeitlose /; ~ **da premeaveira** Frühlingsafran **m**

minier, -a **m/fl** Minenarbeiter, -in **m/f**; Grubenarbeiter, -in **m/f**; -s Bergleute **pl**; II. ~a/ Bergwerk **n**, Erzgrube **f**; Mine /, Zeche /; ~a **da carvung** Kohlenbergwerk **n**; ~a dad **or** Goldgrube/

minigolf **m** Minigolf **n**; **dar** ~ Minigolf spielen

mijnim, -a I. **adj** mindest, gering, win-

zig; **igl** ~, **la minima** der/die/das wenigste; **sainza la ~a fadaia** ohne irgendwelche Mühe; **mianc igl** ~ **dubi** nicht den leinsten Zweifel; II. ~ **m** Minimum **n**
 minimal, -a **adj** mindest
 minimisar (-escha) **tr** 1. verniedlichen, verharmlösen; 2. untertreiben
 minimum **m** Minimum **n**; **igl** ~ das mindeste/Mindeste; ~ **d'existenza** Existenzminimum **n**
 minister, -stra **m/f** Minister, -in **m/f**;
 -**stra da finanzas** Finanzminister, -in **m/f**; ~, -sfra **digl exteriour** Ausenminister, -in **m/f**; **amprem(a)** ~(-**stra**) Premierminister, -in **m/f**;
 ministeri **m** Ministerium **n**; ~ **digl exteriour** Ausenministerium **n**; ~ **digl intern** Innenministerium **n**
 ministrant, -a **m/f** Ministrant, -in **m/f** Altardiener, -in **m/f**; Messdiener, -in **m/f**
 ministrar (-escha) **intr** ministrieren
 minium **m** Mennigef
 minoranza **f** Minderheit
 minorenn, -na **adj** minderjährig, unmündig
 minoronitad **f** Minderjährigkeit **f**, Unmündigkeit **f**
 minoritad **f** Minderheit, Minorität;
 meffer **an** ~ überstimmen
 mintga (inv.) **adj/num** jede, -r, -s; ~ **de** alltöglich; ~ **dieschavel** jeder zehnte; **mintg'emda** wöchentlich; **an** ~ **cass** jedenfall; **da** ~ **de** alltöglich; **el po neir** ~ **mument** er kann jeden Augenblick kommen
 mintgade **m** Alltag **m**
 mintgamai **adv** jeweils, jedes Mal; **igls codeschs on** ~ **300 paginas** die Bücher haben je 300 Seiten
 mintgatant **adv** manchmal, ab und zu, bisweilen, hie und da, hin und wieder, mitunter, zuweilen
 mintgign, -a **pron indef** | **ale**, -r, -s; je-
 de, -r, -s beliebig; jedermann, ein jeder; ~ **dad els** jeder von ihnen
 mintinadas **fpf** Tanzbelustigung der Dorfjugend bei Hochzeiten
 minuarta pitschna **f** (**bot**) Zwergmire **f**
 minus **l**, **adv/cj** (**mat.**) weniger; II. ~ **m** Minus **n**
 minuscla **f** kleiner Anfangsbuchstabe **m**
 minuta **f** Minute **f**; **per varsaquantas** ~ **s** minutenlang
 minutar (-escha) **tr** (**taimp**) einteilen
 minuzious, -a **adj** genau, eingehend,

gründlich
 minuziousadad **f** Genauigkeit **f**, Gründlichkeit **f**
 miom **m** (**med**) Myom **n**
 mioula **f** 1. Brosame **f**, Brotkrume **f**; **cir an** ~ **s** zerbröckeln; 2. (**fig. piculezza**) Winzigkeit **f**; **ena** ~ **daple/damanc** eine Idee mehr/weniger
 mioulign **m** Spurf
 miouligna **f** Krümel **m**
 mioutra **f** Kälbereimer **m**
 mirabellaf **f** Mirabelle **f**
 miracia **f** 1. Wunder **n**; **scu per ena** ~ wie durch ein Wunder; 2. ~ **dalla natetraf** Naturwunder **n**
 miraculous, -a **adj** wunderbar, wundersam
 mireder, -dra **m/f** Maurer, -in **m/f**
 miraglia **f** 1. Gemäuer **n**; 2. Mauerwerk **n**, Rohbau **m**
 mirar (meira) **l**, **tr ind** (**sen**) zielen, visieren; ~ **mengia ad oi** (**fig.**) sein Ziel zu hoch stecken II. **tr** mauern; ~ **aint** einmauern; ~ **se** zumauern
 mirecia **f** Meierei **f**, Pachtgut **n**
 mireiv **m** Magerheu **n**
 miritar (mareta) **fr** verdienen, gebühren; **betg** ~ **e-e** etw nicht wert sein; **el mareta chegl** es geschieht ihm ganz recht; **chegl ast mirito** das geschieht dir ganz recht
 mirtevel, -via verdientvoll, würdig;
fig ~ hochverdient
 mirito, -ada **adj** verdient, gebührend
 miritsch **m** zerfallenes Gemäuer **n**, Mauerreste **pl**
 mirra **f** /Myrrhef
 mirta **f** (**bot**) Myrtef
 misantrop, -a **l**, **adj** menschenfeindlich; II. -a **m/f** Menschenfeind, -in **m/f**
 mischlos **m** Hängeschloss **n**, Vorhängeschloss **n**
 misclar (mescla) **fr** 1. (**igertas**) mischen; 2. dichten, abdichten
 miserabel, -bla **adj** 1. miserabel, lausig, schlecht; 2. (**pover**) ärmlich, armselig, elend, kläglich, kümmerlich; 3. (**peg**) elend, erbärmlich, fies, mies
 misergia **f** 1. Elend **n**, Bedrängnis **f**, Not **f**; 2. Armut **f**, Ärmlichkeit **f**, Armseligkeit **f**; Erbarmlichkeit **f**, Mangel **m**; **aveir** ~ darben; **magler la** ~ am Hungertuch nagen; **veiver an** ~ in Armut leben
 misericordevel, -via **adj** barmherzig, erbarmungsvoll
 misericorgia **f** Barmherzigkeit **f**, Erbarmen **n**; **sainza** ~ erbarmungslos,

unbarmherzig
 misirar (*maseira*) I. *tr/intr* messen, ab-
 messen, ausmessen, bemessen, ver-
 messen; ~ *la veia* (*fig.*) wanken; II. *refl*
sa ~ *cun* e-/sich mit jm messen
 misiraziun f Messung/, Abmessung/,
 Vermessung/
 misirevel, -via *adj* messbar
 misiro, -ada *adj* gemessen
 misirogn *m* (*zool*) Spitzmaus/
 mislar *m* Backenzahn *m*, Stockzahn *m*
 missali *m* Missale *n*, Messbuch *n*
 missela f 1. Backe /, Wange/; ~s *mu-*
*fleid*as Pausbacken *pl*; *cun* ~s *cot-*
schnas rotbackig; 2. (*oss*) Kiefer *m*; ~
 sof Unterkieferknochen *m*; ~ *soura*
 Oberkiefer *m*; 3. Gewehrkolben *m*;
 4. ~ *digl fragn*/Bremsbacke/
 missiun / 1. (*incumbensa*) Mission/,
 Einsatz *m*, Sendung /; ~ *culturala*
 Kulturaufgabe/; 2. (*relig.*) Mission/
 missiunari (-escha) *tr* missionieren
 missiunari, -a m//Missio*nar*, -in *m/f*;
 Glaubensbote, -in *m/f*;
 misteila *f* (*zool*) Wiesel *n*; ~ *gronda*
 Hermelin *n*
 misteri m Geheimnis *n*, Mysterium *n*;
betg far en ~ *ordlonder* kein(en)
 Hehl daraus machen
 mysterious, -a *adj* geheimnisvoll, my-
 steriös, rätselhaft, schleierhaft, un-
 durchsichtig, unergründlich
 mystic, -a I. *adj* mystisch; II. ~a/My-
 stik /
 misung *m* Maul *n*
 Mitgel *m* Michael *m*
 mitic, -a *adj* sagenhaft
 mitigaziun/Milderung/
 mitigier (-escha) *tr* mildern; lindern
 mitologia / Mythologie /
 mitologic, -a *adj* mythologisch
 mitra / Bischofsmütze/, Inful /
 mitraglia f Maschinengewehr *n*
 mitraglier *m* Mitrailleur *m*
 mitsch *adv* *esser* a ~ in Sicherheit
 sein, gerettet sein; *neir* a ~ davon-
 kommen, sein Leben aus grösser Ge-
 fahr retten
 mitschafadeias *m/f*arbeitsscheuer
 Mensch *m*, Drückeberger *m*, Nicht-
 stuer, -in *m/f*; Tagedieb *m*
 mitschania *m* (*zool*) Nestflüchter *m*
 mitschier *intr* 1. entkommen, entwi-
 schen, flüchten; ~ *dalla pulzeia* sich
 dem Zugriff der Polizei entziehen; ~
dalla lavour sich vor der Arbeit drük-
 ken; 2. davonkommen, durchkom-
 men; ~ *cun la pel* ungeschoren da-
 vonkommen; ~ *cun la tema* mit dem

Schrecken davonkommen; ~ *sainza*
bolas glimpflich davonkommen;
 3. entfahren; *lascher* ~ *en pled* ein
 Wort mit unterlaufen lassen; *betg la-*
scher ~ *pled* nicht *s* verlauten lassen
 mitus *m* Mythos/Mythus *m*
 mixer*m* Mixer *m*
 mixtura / Mixtur /
 mobagn *adv* nun denn!
 mobil *m* 1. Möbel *n*; 2. (*fig.*) Dinge
 mobiglia / Möbel *pl*, Ausstattung /,
 Einrichtung /, Mobiliar *n*; *la* ~ die
 Möbel *pl*; ~ *tgavestrada* Einbaumö-
 bel *pl*; ~ *da canna* Korbmöbel *pl*
 mobigliamaint *m* Möblierung/
 mobiglier *m* Mobiliar *n*, Hausrat *m*
 mobiglier (-escha) *tr* möblieren, ein-
 richten
 mobilisar (-escha) *tr* 1. mobilisieren;
 2. einsetzen; ~ *daners* Geld flüssig
 machen
 mobilisaziun/Mobilmachung/
 mobing *m* Mobbing *n*
 mocassin *m* Mokassin *m*
 modaf 1. Mode/, Machart/, Look *m*;
alla ~ modisch, neumodisch; modern,
 schick; *ord* ~ überholt, unmodern,
 veraltet; *esser* ~ Mode sein; *esser alla*
 ~ in sein; *neir giud* ~ aus der Mode
 kommen; *neir ord* ~ veralten; *chegl e*
ord ~ das ist nicht mehr üblich; 2. Ge-
 wohnheit /, Sitte/, Unart/; *per* ~ ge-
 wohnheitsmässig; *aveir per* ~ *da* ...
 die Gewohnheit haben zu ...; *neir an*
 ~ sich einbürgern; 3. Art/, Weise /; ~
d'adiever Gebrauchsanweisung *f*; ~
d'ager Handlungsweise /, Vorge-
 hensweise /; ~ *d'applicaziun* Ge-
 brauchsanweisung /; ~ *da biagier*
 Bauweise/; ~ *da construcziun* Bauart
 /; ~ *da deir* Redensart /, Redewen-
 dung/; ~ *da luvrar* Arbeitsweise/; ~
da paiamaint Zahlungsweise /; ~ *da*
preschentaziun Darstellungsweise /;
 ~ *da procader* Vorgehensweise/; ~ *da*
veiver Lebensart /, Lebensform *f*; ~ *e*
maniera da pansar Denkweise*f*; *alla*
 ~ nach Art; *alla* ~ *franzosa* nach fran-
 zösischer Art; *alla* ~ *viglia* atmö-
 disch, altväterisch; *an* ~ gang und gä-
 be; *an ena* ~ *u l'otra* so oder so; *an*
chella ~ *e maniera* auf diese Art und
 Weise; *an nigna* ~ *e maniera* in kei-
 ner Art und Weise
 modalitad / Modalität /; (*cunvigna*)
 Bedingung/
 model' *m* Radnabe/
 model *m* Modell *n*, Muster *n*, Muster-
 beispiel *n*, Schablone /, Vorbild *n*.

mulafchign, -a *adj* regnerisch, verregnet
 mulassada f (*martgea*) Vermittlungf
 mulassier, -a m/f (*martgea*) Vermittler, -in m/f; Makler, -in m/f; ~, -a *d'abitaziuns* Wohnungsmakler, -in m/f; ~, -a *dalla bursa* Börsenmakler, -in m/f
 mulat, -ta m/f Mulatte, -in m/f
 mulegn *m* 1. Mühle f; ~ *da café* Kaffemühlef; ~ *da grang* Getreidemühle f; ~ *da pever* Pfeffermühle f; ~ *da vent* Windmühlef; 2. *tavla ~af* Mühle f; *dar a ~a* Mühlespiel spielen; ~a *mulinanca* 'Figge und Mühle' im Mühlespiel
 mulesta f Belästigungf, Störungf, Zudringlichkeitf; *esser ena ~ per e-/jm* lästig fallen
 mulestader, -dra m/f Quälgeist m
 mulestar *tr* 1. belästigen, behelligen, stören; ~ *e-i* jm gegenüber zudringlich werden; 2. plagen, quälen
 mulestous, -a *adj* lästig, unbequem, zudringlich
 mulet, -ta m/f Scherenschleifer, -in m/f
 mulinanca / *mulegna* ~ Figge und Mühle' im Mühlespiel
 muliner, -a m/f Müller, -in m/f
 multaf Busse f, Geldbussef, Geldstrafe; ~ *disciplinara* Ordnungsbussef
 multeiraf Mah Lohn m, Müllerlohn m
 multifar, -a *adj* mannigfach, vielfältig, vielseitig
 multifariadad f Mannigfaltigkeit f, Vielseitigkeit f
 multiform, -a *adj* vielförmig, vielgestaltig
 multilateral, -a *adj* multilateral; mehrseitig, vielseitig
 multimilliunari, -a m/f Multimillionär, -in m/f
 multipels *mpl (mat)* Vielfache *n*
 multiplicant m Multiplikand m
 multiplicatour *m* Multiplikator m
 multiplicaziun / 1. (*mat*) Multiplikation f; 2. Vervielfältigung f; 3. Fortpflanzungf, Vermehrungf; ~ *sexuala* geschlechtliche Fortpflanzungf; ~ *vegetativa* vegetative Vermehrungf
 multipliciadf Vielfalt f
 multiplitgier (-escha) I. *tr 1. (mat)* malnehmen, multiplizieren, vervielfachen; 2. vervielfältigen; vermehren; II. *refl sa* ~ sich fortpflanzen, sich vermehren
 multipolar, -a *adj* mehripolig
 mument m 1. Moment m, Augenblick

m, Zeitpunkt m; ~ *decisiv* Wendepunkt m; *igl* ~ zur Stunde; *igl madem* ~ gleichzeitig; *mintga* ~ jeden Augenblick; *pigl* ~ momentan, vorerst, zur Zeit; *igl* ~ e *co/no* es ist so weit; 2. Weile f; 3. *grond* ~ *m (fig.)* Sternstunde f
 mumentign m Weilchen *n*
 mumia / Mumief
 mumifitgier (-escha) *tr* mumifizieren
 mundadaints m Zahnstocher m
 mundadeiras *fpl* Abfall m, Rüstabfälle *pl*
 mundan, -a *adj* weltlich, irdisch, mondän; *davantar* ~ verweltlichen
 mundar (monda) I. *tr* 1. (*pros*) reinigen, säubern; ~ *igls pros* die Wiesen räumen; 2. (*parsepen*) ausräumen; 3. (*tif-fels*) schälen, abschälen, ausschälen
 mundezzaf (*da biestga*) Nachgeburtf, Mutterkuchen m
 mundial, -a *adj* weltweit
 muneida / 1. Münzef, Geldstück *n*; ~ *d'arom* Kupfermünze f; *batter* ~ Münzen prägen; 2. Kleingeld *n*, Münzgeld *n*, Wechselgeld *n* | *far* ~ Geld wechseln
 muncir (-escha) *tr (cun/da)* ausrüsten, ausstatten, bewaffnen, versehen
 munia, -eida *adj* ausgerüstet
 municipal, -a *adj* städtisch
 muniunf Menge f
 muniziu f Munition f; ~ *da cumbat (mil)* scharfe Munition *j*
 munschadeiraf Euter *n*
 mun?cher (pp muns) *tr* melken
 munscheraf Melkstand m
 munschieder, -dra m/f Melker, -in m/f
 munt *m* 1. Haufen m; ~ *da rusment* Müllhaufen m; ~ *da talpas* Maulwurfshügel m; 2. Berg m; *per ~(s) e val(s)* über Berg und Tal
 muntada / 1. Anstieg m, Aufstieg m, Besteigung f, Steigen *n*, Steigung f; 2. (*significaziun*) Bedeutungf, Sinn m; *sainza* ~ nichts sagend; 3. (*impurtanza*) Tragweitef, Wichtigkeitf, Stellenwert m; *da* ~ bedeutungsvoll, wichtig, von Belang; *da paca* ~ unbedeutend, nebensächlich; *sainza* ~ ohne Belang, belanglos; *esser da gronda* ~ einen hohen Stellenwert haben
 muntagnard, -a I. *adj* gebirgig; *pievel* ~ Bergvolk *n*; *regiun ~a* Gebirgsgegend *f* II. ~, -a m/f 1. Bergbewohner, -in m/f Gebirgsbewohner, -in m/f 2. Äpler, -in m/f Bergler, -in m/f
 muntagnous, -a *adj* bergig, gebirgig

muntan, -a **adj** gebirgig
 muntanela f Murmeltier **n**
 muntanera f (**da nursas**) Herde /,
 Schafherde f
 muntar (**m**onta) I. **tr** bedeuten, besa-
 gen, heissen; **tge monta chegl?** was
 bedeutet das?, was will das sagen?;
 II. **intr** 1. betragen, ausmachen; ~ (**a**)
 sich belaufen (auf), sich beziffern
 (auf); 2. steigen, ansteigen, aufsteigen;
 ~ (**sen**) besteigen, ersteigen, hinauf-
 steigen; ~ (**aint**) einsteigen
 muntogna/Gebirge **n**; Berg **m**; ~ **ma-**
sanga Mittelgebirge **n**, **ota** ~ Hoch-
 gebirge **n**; **las** ~sdie Alpenwelt; **eir an**
 ~ bergsteigen
 Muntogna f Heinzenberg **n**; ~ **da**
Schoßs Schamserberg **m**
 murachel **m** (**bot**.) Morchel f
 muragna/ **1**. (**igaval**) Geschirr«, Hin-
 tergeschirr n; 2. Notgeschirr **n**
 murar (moura) **tr ind/intr** (**cun**) lieben,
 schmusen
 murbigns **mpl far passar igls** ~ die
 Grillen austreiben
 murdem **m** Jucken **n**, Beissen **n**
 murdent, -a **adj** (**fig**.) beissend, griffig,
 scharf, schneidend, spitz(**ig**); (**freid**)
 bissig, durchdringend; **freid** ~ bittere
 Kälte f
 murdez **m** Juckreiz **m**
 murdezzaf (**fig**.) Bissigkeit/
 murdia, -eida **m/f** Bettler, -in **m/f**
 murditscha f Schraubstock **m**
 mureia f 1. Pest **f**; **la** ~ der schwarze
 Tod **m**; 2. ~ **digl gott** Waldsterben **n**
 mureir (mora; pp mort) **intr** sterben,
 umkommen, verschenden; ~ **giu** ab-
 sterben; ~ or aussterben; ~ **d'ena mort**
naturala eines natürlichen Todes
 sterben; ~ **dalla fom** verhungern, vor
 Hunger sterben; ~ **dalla seid** verdur-
 sten; ~ **dalla tema** sich zu Tode äng-
 stigen; ~ **digl freid** erfrieren; **esser**
sen ~ todkrank sein, dem Tode nahe
 sein
 murent, -a **adj** sterbend
 murer **m** (**bot**.) Maulbeerbaum **m**,
 Brombeerstrauch **m**
 muretta f (**bot**.) Krähenbeere f
 murevel, -via **adj** (**taragn**) fett, frucht-
 bar
 Murezi **m** Moritz **m**
 murgnia, -eida **adj** brummig, gries-
 grämig
 murgnir **intr** brummein
 murgnung **m** mürksicher Mensch **m**,
 Griesgram **m**; (**fig**.) Brummbar **m**
 muribund, -a I. **adj** sterbend; II. ~, -a

m/f Sterbende **m/f**
 murinella f Halskrause **f**
 murli **m** Knirps **m**
 murlignas //>/ Mausekot **m**
 murmagnem **m 1**. Geschimpfe **n**;
 2. Gebrumme **n**, Gemurmel **n**
 murmagner (marmogna) **intr**
 1. schimpfen, schelten, tadeln; keifen;
 2. murren, brummen, knurren, mau-
 len, nörgeln
 murmagnous, -a **adj** mürrisch
 murmurar **intr** murmeln, raunen; rie-
 seln; säuseln
 murset m 1. Klemme f; 2. Wäsche-
 klammer f
 murter **m 1**. Mörser **m**; 2. Böller **m**
 murtirader, -dra **m/f** Peiniger, -in
m/f; Quäler, -in **m/f**
 murtirar (-escha) I. **tr** quälen, martern,
 peinigen, plagen; II. **refl sa** ~ sich ab-
 martern, sich abquälen, sich abpla-
 gen, sich abrackern, sich placken, sich
 schinden, sich verausgaben
 murtirem **m** Plackerei f, Quälerei f,
 Schinderei f
 murtitsch **m** Wildleder **n**
 musaf Muse/
 mu?chac **m star an en** ~ zusamen-
 gekauert sein
 muschna f 1. Haufen **m**; 2. Steinhau-
 fen **m**; 3. Trümmerhaufen **m**; **eir an** ~
 Zusammenstürzen, einfallen, einstür-
 zen, zerfallen, zusammenfallen
 muscla f Muskel **m**; ~ **sera** Schliess-
 muskel **m**; ~ **anelara** Ringmuskel **m**; ~
digl cor Herzmuskel **m**; ~ **digl van-**
tregl Wadenmuskel **m**; **mal allas** ~s
 Muskelkater **m**
 muscladeira **f** Muskulatur f
 musculatura f Muskulatur f
 musculous, -a **adj** muskulös
 museum **m** Museum **n**; ~ **regional**
 Heimatmuseum **n**; ~ **agl libor** Frei-
 lichtmuseum **n**; ~ **d'istorgia naturala**
 Naturhistorisches Museum **n**
 musicaf 1. Musikf; ~ **leva** Unterhal-
 tungsmusik **f**; ~ **populara** Volksmu-
 sik/; Ländlermusik /; ~ **sacrala** Kir-
 chenmusik /; ~ da **culissa** Hinter-
 grundmusik/; ~ da **divertimaint** Un-
 terhaltungsmusik /; ~ da **giats** Kat-
 zenmusik/; ~ **d'instrumentais a corda**
 Streichmusik /; ~ da **malancurada**
 Trauermusik /; ~ da **marschar**
 Marschmusik /; ~ da **moda** Schlager-
 musik /; ~ da **pop** Popmusik /; ~ da
solt Tanzmusik /; ~ da **tgombra**
 Kammermusik/; ~ da **tschever** Gug-
 genmusik/; **far** ~ musizieren; 2. Mu-

sikkorps **n**; ~ **instrumentala** Blasmusik **f**; Blechmusikf; ~ **militara** Militär-musik f

musical, -a I. **adj** musikalisch; II. ~ **m** Musical **n**

musicalias //p/ Musikalien **pl**

musicalitad f Musikalität f

musicant, -a m/f Musikant, -in m/f; Spieler, -in m/f; Bläser, -in m/f; ~s Spielleute />/

musicist, -a m/f Musiker, -in m/f; Tonkünstler, -in m/f; ~(a) **ambulant(a)** Strassenmusikant, -in m/f

mussader, -dra m/f 1. Meister, -in m, Lehrer, -in m/f 2. **-dra (da scoletta)** m/f Kindergärtner, -in m/f; 3. **(mossanoda)** Zeiger, -in m/f

mussamaint **m** 1. Beweis m, Beweismittel **n**, Nachweis m; ~ **d'indezis** Indizienbeweis m; **prestar igl** ~ den Beweis erbringen; **prestar en** ~ einen Beweis liefern; 2. Beleg **m**, Unterlage **f**; Buchungsbeleg m; 3. Lehre f, Unterweisung f

mussar (mossa) I. **tr** 1. zeigen, vorweisen, vorzeigen; vorführen; 2. weisen, an weisen; ~ **la vcia ad e-ijtn** den Weg weisen; ~ **igl plaz ad e-i** jm seinen Platz zuweisen; 3. bekunden; 4. lehren, anleiten, unterrichten, unterweisen, vormachen; 5. hindeuten, hinweisen; II. **refl sa** ~ 1. sich zeigen, sich blicken lassen; 2. sich abzeichnen, sich äussern, sich erweisen, sich herausstellen; **igl e sa musso tgi...** es hat sich herausgestellt, dass...

mustarda f Senf m

mustaz m Schnurrbart m

Muster Disentis

mustagella f **(bot.)** Bisamkraut **n**

mustager (mustegia) **tr** auskundschaften, bespitzeln, die Nase überall hineinstecken

mustgarella / **(bot.)** Insektenorchisf; Ragwurz f

mustgelia **(bot.)** Bisamhyazinthe f

mustgera / Fliegennetz **n**

mustgetta f Muskete f

mustgign m Mücke **f**; Stechmücke f; Moskito m

mustgom m Fliegenschwarm m

mustgung **m** 1. Hummelf, Brummer m; 2. Schmeissfliege f

mustrign m Leitseil **n**; ~ **simpl** Zügel **pl**; **aveir igls ~s ainta mang (fig.)** die Zügel fest in der Hand halten; **el tigna tot igls ~s ainta mang** alle Fäden laufen in seiner Hand zusammen; **metter a** ~ bändigen, meistern, zähmen,

zügeln; **tigneir a ~ e-j** in am Gängelband führen; **tigneir a ~ la rabgia** seinen Zorn mässigen; sa **tigneir a** ~ sich bezwingen

mutarda f (* **mustarda**) Senf **m**

mutaziun f Mutation f

muteiv m Grund m, Beweggrund m, Motiv **n**, Ursache, Veranlassungf; ~ da **divorzi** Scheidungsgrund m; ~ **d'impedimaint** Hinderungsgrund m

mutilar (-escha) **tr** verstümmeln

mutilaziun f Verstümmelung f

mutissem m **(med.)** Schweigsamkeit f

mutivar (-escha) **tr** 1. motivieren; 2. begründen

mutivaziun f 1. Motivation **f**; 2. Begründung **f**; ~ **dalla santienztga** Urteilsbegründung f

mutivo, -ada **adj** begründet

mutsch m mürrischer Mensch m

mutschignaf 1. Schleim **m**; 2. Nasenschleim m, Rotz m, Schnuder m

mutschignous, -a I. **adj** schleimig, rotzig, schnuderig; II. ~ **m (fig.)** Schnuderbub m, Rotzjunge m, Grünschnabel m

muvmaint m Bewegung f Fortbewegung f, Regung **f**; ~ **circular** Kreisbewegung **f**; ~ **da reflex** Reflexbewegung **f**; ~ **clandestin (fig.)** Untergrundbewegung[^] ~ **feminist** Frauenbewegung **f**; ~ **pacifistic** Friedensbewegung[^] ~ **sindical** Gewerkschaftsbewegung **f**; ~ **da pasch** Friedensbewegung **f**; ~ **digls luvrants** Arbeiterbewegungf; **metter an** ~ bewegen, in Fluss bringen; **metter an ~ e-e** etw in Schwung bringen

muzzacua m Tier mit abgeschnittenem Schwanz **n**

ausser Acht lassen
 negozi *m* Geschäft *n*, Kaufhaus *n*, Laden *m*; *grond* ~ Warenhaus *n*; ~ *da ficramainta* Eisenhandlung/; ~ *da virtualias* Lebensmittelgeschäft *n*
 negoziant, -a *m/f*; Händler, -in *m/f*;
 Kaufmann, -frau *m/f*;
 negretta / (*bot*) Männer+treu *f*
 neir (vign, nign) I. *intr* 1. kommen;
 2. (*neir+adv*) ~ *aint* hereinkommen, hineinkommen, zusteigen; ~ *anavant* vorwärts kommen, vorankommen, weiterkommen; *betg* ~ *anavant* ins Stocken geraten; *betg* ~ *ple anavant* festfahren; ~ (*ad*) *ancunter* (*a*) entgegenkommen; ~ *ancunter* (*conceder*) entgegengekommen; widerstreben; *chegl am vign ancunter* das widerstrebt mir; ~ *andamaint* in den Sinn kommen; ~ *angiu* herunterkommen; ~ *an-Semen* mitkommen; Zusammenkommen; Zusammentreffen; ~ *anturn* herumkommen; ~ *avant* Vorkommen; ~ *bung ad e-i* jm zustatten kommen; ~ *dasperas* nahen; ~ *pi dasperas* näher kommen; ~ *davent* (*svancir*) fortkommen; *fo tgi te vignas davent!* mach, dass du fortkommst!; ~ *giu* herunterkommen, absteigen; ~ *no* herkommen; ~ *no/no cd* herüberkommen; ~ *noador* herauskommen; (*fig.*) herausrücken; ~ *noase* heraufkommen; ~ *nonavant* (*loc.*) hervortreten; zum Vorschein kommen; ~ *notiers* herankommen, daherkommen; (*an en li*) zuziehen, herziehen; ~ *or* herauskommen; ~ *or l'egn cun l'oter* miteinander auskommen; ~ *ordlonder* drauskommen, sich auf etw verstehen; *betg* ~ *ordlon-* daraus etw nicht klug werden; ~ *sessour* dahinter kommen; ~ *sessour e-e* einer Sache auf die Spur kommen; ~ *si-va* einholen; (*tgapeir*) nachkommen; ~ *sofa/nf* unterliegen; ~ *sivave/speras-* vorbeikommen; ~ *suror* hinwegkommen; ~ *tiers* zukommen; zusteigen; *lascher* ~ *tiers e-e ad e-i* jm etw zugute kommen lassen; ~ *tranter* dazwischenkommen; ~ *tranteraint* klemmen; ~ *tras* durchkommen; (*tan-scher*) auskommen; ~ *ve* hinkommen; ~ *vedlonder* darankommen; ~ *bagn/mal vedlonder* gut/schlecht wegkommen; ~ *vetiers* hinzukommen; beikommen; 3. (*neir+prep+subst*) - *a fegn cun e-e* etw verkraften; - *a freida* bewältigen; - *a freida cun e-e* etw fertig bringen; - *a meisa* zu Tisch kommen; - *a tgesa* nach Hause kommen; - *ad*

ureglia vernehmen; ~ *ainten la plievglia* verregnet werden; ~ *an bestga* wütend werden; ~ *an carplina* in Streit geraten; ~ *an mang agl cumegn* armengenössig werden; ~ *da* stammen von, abstammen von; ~ *or da* hinauskommen; ~ *or digl auto* aus dem Wagen steigen; ~ *or segl madem* auf eins hinauslaufen; ~ *or cugl marmogn* (*flg.*) mit der Sprache herausrücken; ~ *or tgesa* aus dem Hause kommen; ~ *per* abhaken; ~ *per la pel* mit dem Leben büssen; ~ *sur d'e-i* über jn hereinbrechen; II. *intr* 1. werden; 2. (*neir + subst*) *el vign pour* er wird Bauer; *ia vign scolasta* ich werde Lehrerin; *el vot* ~ *pilot* er will Flieger werden;
 3. (*neir+adj*) ~ *liber* losgehen, loskommen; ~ *malsang* krank werden; ~ *orv* blind werden; ~ *pass* welken, verwelken; ~ *pertscher* dahinter kommen; ~ *sblatg* blass werden; ~ *stanchel* müde werden; ~ *stpe/rdunkeln*; ~ *wg/veralten*; ~ *vilo* sauer werden; 4. (*neir + da + subst*) ~ *da meffia* schimmelig werden; ~ *da polvra* staubig werden; ~ *da ravetna* rosten III. *verb auxiliär* 1. (*futur analitic*) ~ *a* werden; *ia vign a far chegl* ich werde das tun; *ella vign a* ~ sie wird kommen; *nous nign a veir* wir werden sehen; *ella vign ad esser malsanga* sie wird krank sein; ~ *a saveir* erfahren, vernehmen; ~ *a saveir e-e* etw in Erfahrung bringen; 2. (*passiv*) ~ *sot en auto* überfahren werden; *la gasetta vign ligeida* die Zeitung wird gelesen; *igl lader vign sintintzia* der Dieb wird verurteilt; *nous nign clammos* wir werden gerufen; *la proposta e neida pattada* der Antrag wurde verworfen IV. *impers i vign a plover/neiver* es gibt Regen/Schnee; *i vign bel'ora* es wird schön; *oz vignigl salto* heute wird getanzt

neir, -a I. *adj* schwarz; ~ *ed alv* schwarzweiss; ~ *sen alv* schwarz auf weiss; ~ *scu carvung* kohlrabenschwarz, rabenschwarz; ~ *scu fulegn* pechschwarz; II. ~ *m* 1. Schwärze /; 2. ~ *m(f,fig.)* Teufel *m*; III. -a *m/f*; Schwarze *m/f*; Mohr, -in *m/f* Neger, -in *m/f*

neiv f 1. Schnee *m*; - *blotscha* Nassschnee *m*; - *eferna Firnschnee m*; - *lomma* Pilotsch *m*; ~ *marscha* Sulzschnee *m*; - *nova* Neuschnee *m*; - *da polvra* Pulverschnee *m*; *ainten la* ~ *ota* im tiefen Schnee; *elr a tschertiger la* ~ *diglonn passo* offene Türen ein-

rennen; 2. Schneefall **m**
 neivel **m** 1. Wolkef; 2. (*fig.*) Nebel m;
 ~ da **temporals** Gewitterwolkef; 3.
 ~s **mpl** Bewölkungf
 neiver (neiva; pp navia) **impers** schnei-
 en; ~ **aint** hereinschneien; **i vign a** ~cs
 gibt Schnee; **i neiva da tschiel rot** es
 schneit ununterbrochen
 neivlaf 1. Wolkef; ~s Gewölk **n**; ~ **da**
fem Rauchfahne f, Rauchwolke f; es-
 ser **ainten las ~s (fig.)** auf/in/über
 den Wolken schweben; **sagleir ain-**
ten las ~s (fig.) aufbrausen; 2. (*med.*)
 Star **m**; ~ **greischa** grauer Star **m**; ~
neira schwarzer Star **m**; ~ **verda** grü-
 ner Star **m**
 neivletta / (*fig.*) Sprechblase f
 neivlousadaf Bewölkungf
 nel **m** Nell **n**
 neon **m** Neon **n**
 nepotissim **m** Vetternwirtschaft f
 nerv **m** Nerv m; ~ **auditiv** Gehörnerv
m; ~ **motoric** Bewegungsnerv **m**; ~
sensitiv Empfindungsnerv **m**; ~
dall'iesma Geruchsnerv **m**; ~ **digl**
gost Geschmacksnerv **m**; ~ **digl igl**
 Sehnerv **m**
 nerva **fcoll** Nerven **pl**; **pugn ~ (fig.)**
 Nervenbündel **n**; **dar sen la ~ ad e-i**
 jm auf die Nerven gehen; **esser giu**
dalla ~ mit den Nerven fertig sein;
perder la ~ die Nerven verlieren
 nervaturaf (*bot.*) Nervaturf, Rippef;
da ~ pennada Nadiernervig
 nervous, -a **adj** nervös, nerven-
 schwach
 nervousadaf f Nervosität f
 Nesa f Agnes f
 nescher (naschagn; pp naschia) **intr**
 1. geboren werden, zur Welt kom-
 men; 2. (*fig.*) entstehen; 3. (*fantanga*)
 entspringen, quellen
 net, -ta **adj** 1. rein, reinlich, sauber; ~ **e**
stger klipp und klar, rundweg, un-
 verblümt; 2. netto, rein
 nettezza / Reinlichkeitf, Sauberkeitf
 neuralgia f Neuralgie f, Nerven-
 schmerz **m**
 neuralgic, -a **adj** neuralgisch
 neurasteniaf Nervenschwäche f
 neurolog, -a **m/f** Nervenarzt, -ärztin
m/f
 neurosa f Neurose f
 neurotic, -a **adj** neurotisch
 Neuschatel Neuenburg (**n**)
 neuschateles, -a I. **adj** neuenbur-
 gisch; II. **(zoöl)** Puppef; 3. (*bot.*) Seerosef
 nimfoman, -in **m/f**
 neuter, -tra I. (*gram.*) sächlich; II. ~

m (gram, genus) Neutrum **n**
 neutral, -a **adj** neutral; parteilos, über-
 parteilich
 neutralisar (-escha) **tr** neutralisieren
 neutralisaziunf Neutralisation f
 neutralitad f Neutralität f
 nev **m** Neffe **m**
 nez **m** Nützlichkeit f, Nutzbarkeit f,
 Nutzen m; Gebrauch m; frer a ~ aus-
 nutzen, ausnützen, nutzbar machen,
 verwerten; **trer a ~ e-e** sich etw zu-
 nutze machen; **per ~ ed avantatg** zu
 Nutz und Frommen
 nezaf Nichte f
 nezza f Klinge f; ~ **da far la barba** Ra-
 sierklinge f
 ni **cj** 1. oder; ~ **betg** oder nicht; **u ... ~**
 entweder ... oder; 2. ~ ... **ni** weder ...
 noch; ~ **med ni maseira** weder Mass
 noch Ziel; **ia va ~ fom nise/dich** habe
 weder Hunger noch Durst; **na ... ~ ...**
ni (an proposiziuns negativas) weder ...
 noch; **el na so ~ liger ni screiver** er
 kann weder lesen noch schreiben
 nia **m** 1. Nest **n**, Horst **m**; ~ **da meirs**
 Mäusenest **n**; ~ **d'utschels** Vogelnest
n; **far ~** nisten; 2. (*fig.*) Brutstättf
 niantar (niainta) I. **tr** ersäufen, erträn-
 ken; II. **refl sa ~** ertrinken; (*pop*) ersau-
 fen, versaufen
 nianza f 1. (*calour*) Nuance f, Abstuf-
 ung f, Schattierung f; 2. Farbton **m**,
 Färbungf
 nianzar (-escha) **tr (calour)** abstufen,
 schattieren
 nichel **m** Nickel **n**
 Niclo **m** Nikolaus **m**
 nicotin **m** Nikotin **n**
 niev, -a **adj** nackt, unbekleidet, unbe-
 deckt; bloss; ~ **nivaint** splitternackt;
cun peis ~s mit blossen Füßen; **cun**
tgea ~ mit blosser Haupt
 nightclub **m** Nachtclub **m**
 nign, -a I. **adj** klein; **W. pron indef**; 1. kei-
 ne, -r, -s; 2. niemand; ~ **na (subject)**
 niemand; ~ **na so deir** niemand kann
 sagen; **na ... ~ (cd)** niemand; **nous na**
vagn via ~ wir haben niemanden ge-
 sehen; **esser da ~** ohne Angehörige
 sein, verwaist sein
 nihilissim **m** Nihilismus **m**
 nihilist **m** Nihilist **m**
 niier (neia) **intr** schwimmen
 nilon **m** Nylon **n**
 nimbus **m** Nimbus **m**
 nimfa f 1. (*mitologia*) Nympe f;
 2. (*zoöl*) Puppef; 3. (*bot.*) Seerosef
 nimfoman, -a I. **adj** mannstoll; II. ~af
 Nymphomanin f

nomen **m** (*gram.*) Hauptwort **n**, Substantiv **n**
 nomenclatura/Nomenklatur /
 nomer **m** 1. Nummer /; ~ **postal** (*NP*) Postleitzahl /; ~ **da Client** Kundennummer /; ~ **da lottareia** Lotterielos **n**; ~ **da sarvetsch** Dienstnummer /; ~ **da telefon** Rufnummer /, Telefonnummer /; ~ **dalla tgesa** Hausnummer /; ~ **digl conto** Kontonummer /; **aveir sbagla igl** ~ (*teL*) falsch verbunden sein; **esser igl** ~ **egn** Spitzenreiter sein; 2. Chiffre /
 nomina/Berufung /
 nominal, -a **adj** 1. (*gram.*) nominal; 2. (*fln.*) nominal
 nominar (-escha) **tr** ernennen
 nominativ **m** Nominativ **m**
 nominaziun/Ernennung/, Berufung /
Nomnas ontga / (*flro*) Allerheiligen **n**
 nomra / (*segn distinctiv*) Nummer /; ~ **d'auto** Autonomnummer /, Autokennzeichen **n**, Fahrzeugnummer /; Nummernschild **n**; ~ **da calzers** Schuhgrösse /, Schuhnummer /
 nonavant **adv** hervor; **neir** ~ zum Vorschein kommen; (*flg.*) aufwärmen
 nord **m** Norden **m**; **agl** ~ (*da*) nördlich; **digl** ~ nördlich; **vers** ~ gegen Norden; **la Mar digl Nord** das Nordmeer **n**
 nordic, -a **adj** nordisch
 nordost **m** Nordost(en) **m**; **digl** ~ nordöstlich
 nordvest **m** Nordwest(en) **m**; **digl** ~ nordwestlich
 norma / I. Norm /, Einheitsform **f**; Standard **m**; 2. Regel /; 3. Massgabe **f**; Rahmen **m**, Richtlinie **f**; **a** ~ (*da*) nach Massgabe, entsprechend
 normabel, -bla **adj** regelbar
 normal, -a **adj** normal, regelmässig; üblich
 normalisar (-escha) **tr** normalisieren
 normalitad / Normalität /
 normalmaintg **adv** normalerw. **cise**, in der Regel
 normar (-escha) **tr** normen, regeln
 normativ, -a **adj** richtungsweisend
 normaziun/Normierung /
 normo, -ada **adj** genormt
 norveges, -a I. **adj** norwegisch;
 II. **Norveges**, -a **m/f** Norweger, -in **m/f**
 Norvegia/Norwegen **n**
 nosch, -a I. **adj** 1. böse, bösartig, boshaft, böswillig; 2. arg, schlimm; **chegl n'e betg** ~ das ist nicht schlimm; 3. schlecht, übel; II. ~, -am/*fBösem/f*

noschadad / Bosheit /, Bösartigkeit /, Boshaftigkeit /, **Hässlichkeit**, Schlechtigkeit /
 noschspiirt **m** (*diavel*) Böse **m**; **igl** ~ der böse Geist
 noschiera **m/f** sehr böser Mensch **m**, **ena** ~ **femna** eine sehr böse Frauensperson
 noss, -a I. **adj** **poss** (*igl*) ~, (*la*) **nossa** (*sg*) unser, -e; (*igls*) ~, (*las*) **nossas** unsere; **W. pron poss igl** ~, **la nossa** (*sg*) der/die/das unsere/Unsre, der/die/das unsrige; III. **igls** ~ **mpl** (*paraints*) die Unsrigen **pl**
 Nossadonna / 1. Gottesmutter /; ~ **d'avost** (*flro*) Mariä Himmelfahrt /; ~ **da candelas** Lichtmess /; ~ **da seffambar** Mariä Geburt; 2. Madonna /
 Nossadunnang Einsiedeln
 nostalgia/Nostalgie /
 nostalgic, -a **adj** nostalgisch
 Not **m** Otto **m**
 nota / 1. Anmerkung /; 2. (*mus.*) Note /; 3. (*censura*) Note /; dar ~s benoten; 4. (*fln.*) Scheine; ~ **da diesch** Lehernote /; ~ **da mella** Tausendernote /
 nota bene **adv** wohlgemerkt
 notar, -a **m** / Notar, -in **m/f**
 notarial, -a **adj** notariell
 notariat **m** Notariat **n**
 notg **f** 1. Nacht **f**; ~ **da clergligna** Mondnacht **f**; **la** ~ **passada** die gestrige Nacht; **la** ~ **digls 21 segls 22 da matg** in der Nacht vom 21. auf den 22. Mai; **buna** ~ / gute Nacht; **chesta** ~ heute Nacht; **da** ~ bei Nacht, nachts, nächtlich; **sur** ~ über Nacht; **tranter de e** ~ in der Abenddämmerung; **anfignen tard aint per la** ~ bis spät in die Nacht hinein; dar **la buna** ~ **ad e-l** (*poet.*) im eine gute Nacht wünschen; **far** ~ dämmern, nachten; **sen far** ~ bei Einbruch der Dunkelheit; / **fö** ~ es wird Nacht, es dunkelt; ~s **antieras** nächtelang; ~s **aint e notgs or** nächtelang; 2. **far** ~ **m** Abenddämmerung /
 notiers **adv** heran, herbei, herzu
 notizta **f** 1. Notiz /, Anmerkung /, Vermerk **m**; **far ena** ~ vormerken;
 2. ~s **f**; **pl** Stichworte **pl**; **far** ~s mit-schreiben; 3. ~ **dayasaffa** / Zeitungsnotiz /
 notoric, -a **adj** notorisch, allgemein bekannt, offenkundig
 noua I. **adv** **interr** wo, wohin; a ~ wohin; da ~ von wo, woher; ~ **vasfwo** ehst du hin?; da ~ **vignel**? wo ommt er her?; II. **adv** **rel** ~ **ggi** wo; ~

tgi wohin, worin, wobei; *da* ~ *tgi* woher; *la tgesa*, ~ *tgi'a stung* das Haus, wo ich wohne
 nouf *m* 1. Knoten *m*, Knopf *m*; *far en* ~ knoten, knüpfen, schlingen; *far or igl* ~ den Knoten lösen; 2. ~ *dalla gula m* Kehlkopf *m*, Adamsapfel *m*; 3. ~ *limfatlc m* (anat.) Lymphknoten *m*; 4. ~ *dalla bigliam (med.)* Darmverwicklung/
 nous *pron pers* 1. (*subject*) wir; 2. ~ (*cd; accentuo*) uns; 3. a ~ (*cid; accentuo*) uns
 nousch *f* 1. Nussf, Walnussf; ~ *da cocos* Kokosnussf; *chegl e ena deira* ~ (*fig.*) das ist eine harte Nuss; 2. (*anat.*) Gelenkkopf *m*; ~ *digl calung* Hüftgelenkkopf *m*; ~ *digl pe* Knöchel *m*;
 3. (*peir electr.*) Fassungf
 nousch, -a *adj* fadenscheinig, abgetragen, schäbig
 nousch-muscat *f* Muskatnuss *f*
 nov *num* neun; *da* ~ *onns* neunjährig
 nov, -a 1. *adj* neu, neuartig; *igipi* ~ allerneuste; *da* ~ erneut; *igl affar e nia daver* *da* ~ das Geschäft ist neu eröffnet worden; *scu* ~ neuwertig; II. ~ *m* Neue *n*; *e-e da* ~ *etw* Neues; *tge dattigl da* ~?was gibts Neues?; III. -af 1. Kunde /; Meldungf, Nachricht *f*, Neuigkeit *f*; ~ *a snuevla* Schreckensbotschaft *f*; *las davosas* ~as die jüngsten Nachrichten; *dar* ~as von sich hören lassen, benachrichtigen, Nachricht geben;
 2. *buna* ~af Frohbotschaft *f*
 Nova Zeland *f* Neuseeland *n*
 novanta *num* neunzig
 novazium *f* Neuerungf
 novella *f* Novelle *f*
 november *m* November *m*
 novissim, -a *adj* *igl* ~ *taimp* in jüngster Zeit
 novitad *f* 1. Neuigkeit *f*, Nachricht *f*; ~S Tagesschau; ~* *televisivas* Fernsehnachrichten *pl*; ~s *dalla dumang* Frühhinrichten *pl*; 2. Neuheit
 noviz, -a *m/f* 1. Anfänger, -in *m/f*;
 Neuling *m*; 2. ~ *m* (*pader*) Novize *m*
 noviziat *m* Noviziat *n*
 novnaschia, -eida I. *adj* neugeboren;
 II. ~, -eida *m/f* Neugeborene *n*
 novraechaint, -a *adj* brandneu, nagelneu, nigelnagelneu, ungebraucht
 novretg, -a *adj* neuereich
 novtschent *num* neunhundert
 noz *m* (*magliaretsch*) Stück *n*, Bissen *m*, Brocken *m*; *en* ~ *pang* ein Stück/Bissen Brot
 noziunf (*term*) Begriff *m*; ~ *collectiva* Sammelbegriff *m*; ~ *fundamentala*

Grundbegriff *m*
 nozzaf 1. (*societad*) Hochzeit/, Hochzeitsgesellschaft *f*; 2. ~S *jpl* (*festa*) Hochzeitf, Hochzeitsfeierf, Trauung *f*; Vermählung *f*; ~s *d'argient* Silberhochzeit *f*; ~s *dad or* goldene Hochzeit *f*; *anvidar a* ~s zur Hochzeit einladen; *far* ~s Hochzeit halten
 nozzadour *m* Hochzeitsgast *m*; ~s Hochzeitsleute *pl*
 nuar (*noua*) *tr* 1. knoten, knüpfen, verknöten, verknüpfen; 2. knöpfen; ~ *alnt* zuknöpfen; 3. binden, schnüren; ~ *alnt* zubinden, zuschnüren; ~ *igle calzers* die Schuhe schnüren
 nubil, -a *adj* ledig, allein stehend
 nuclear, -a *adj* nuklear, atomar
 nudada *f* Buchung *f*
 nudader, -dra *m/f* Schwimmer, -in *m/f*; -dra *da salvamant* Rettungsschwimmer, -in *m/f*
 nudaglia *f* Flosse *f*, Fischflosse *f*, Schwimfflosse *f*; ~ *anala* Afterflosse *f*; ~ *davos* Schwanzflossef; ~ *dorsala* Rückenflossef; ~ *d/g/pez* Brustflosse *f*
 nudang *m* (*zool*) Gebirgsstelzef
 nudar' (*noda*) I. *tr* 1. kennzeichnen, bezeichnen, markieren, kenntlich machen; (*biestga*) brandmarken; 2. aufschreiben, notieren, vermerken;
 3. buchen, vormerken
 nudar (*noda*) I. *intr* schwimmen; II. *refl* *sa* - schwimmen, baden; *sa* ~ *craul* kaulen; III. *sa* ~ *a rangla m* Brustschwimmen *n*
 nudeira *f* (*zool.*) Scheidef
 nudissem *m* Nudismus *m*, Freikörperkultur *f*, Nacktkultur *f*
 nudist, -a *m/f* Nudist, -in *m/f*; Anhänger, -in der Nacktkultur *m/f*
 nudrem *m* (eben geborenes) Kalb *n*
 numalegn *m* Namensvetter *m*
 numeral *m* (*gram.*) Numerale *n*, Zahlwort *n*
 numerar (-escha) *tr* numerieren, beziffern
 numerazium *f* Nummerierungf
 numeric, -a *adj* numerisch, zahlenmäßig
 numerous, -a *adj* zahlreich
 numismatica *f* Numismatik *f*, Münzenkunde *f*
 numnadamaintg *adv* nämlich
 numnader *m* Kenner *m*; ~ *general* Hauptkenner *m*
 numnar (*nomna*) I. *tr* 1. nennen, benennen, titulieren; 2. ernennen, berufen, einsetzen, nominieren; II. *refl sa* ~

heissen, sich nennen
 numno, -ada **adj** genannt, erwähnt, besagt
 nun **cj** ~ **txi es** sei denn; ausgenommen, dass ...; ausser dass/wenn ...; ~ **txi te vignas** es sei denn, dass du kommst
 nun- (**presilba**) un-
 nunabitabel, -bla **adj** unbewohnbar
 nunabito, -ada **adj** unbewohnt
 nunaccentuo, -ada **adj** unbetont
 nunaffecto, -ada **adj** ungekünstelt
 nunallia, -eida **adj** bündnisfrei, blockfrei
 nunambladibel, -bla **adj** unvergesslich
 nunamporta **adv** x-beliebig; ~ **cura** irgendwann; ~ **qual** irgendein; ~ **txe** irgendetwas, irgendwas; ~ **txi** irgendwer
 nunancunaschaint, -a I. **adj** unbekannt; II. ~, -**am/f** Unbekannte **m/f**
 nunancunaschia, -eida **adj** unbekannt
 nunancurechibel, -bla **adj** unmerklich
 nunannunztgia, -eida **adj** unangemeldet
 nunanvido, -ada **adj** ungebeten
 nunapreziabil, -bla **adj** unschätzbar
 nunarmo, -ada **adj** wehrlos
 nunautoriso, -ada I. **adj** unbefugt; II. -**ada m/f** Unbefugte **m/f**
 nunballucont, -a **adj** unerschütterlich
 nunbirocratic, -a **adj** unbürokratisch
 nunblessa, -ada **adj** unverletzt
 nuncapabel, -bla **adj** unfähig
 nuncarabel, -bla **adj** unbefahrbar
 nuncardientscha / Unglaube **m**;
 Gottlosigkeit **f**
 nuncartaint, -a **adj** ungläubig; gottlos
 nuncarteval, -via **adj** unglaubhaft, unglaublich
 nuncastia, -eida **adj** ungestraft
 nunconformist, -a **m/f** Dissident, -in **m/f**
 nuncontesto, -ada **adj** un widersprochen
 nuncultivo, -ada **adj** 1. ungebaut;
 2. (**fig.**) unkultiviert
 nuncumportabel, -bla **adj** unverträglich
 nuncumportablada **f** Unverträglichkeit/
 nuncunaschibel, -bla **adj** unkenntlich
 nuncunaschientschaf Unkenntnis/
 nuncundiziuno, -ada **adj** unbedingt

nuncuntantevel, -via **adj** unbefriedigend
 nundato, -ada **adj** undatiert
 nundeclarabel, -bla **adj** unerklärlich
 nundeirät/i geschweige (denn)
 nundestruibel, -bla **adj** unverwundlich, unzerstörbar
 nundetermino, -ada **adj** unbegrenzt
 nundetg, -a I. **adj** unsäglich, unerhört, unglaublich; II. **adv** ~ unsäglich, unerhört, unglaublich
 nundigestibel, -bla **adj** unverdaulich, unverträglich
 nundisturbabil, -bla **adj** unbeirrbar
 nundisturbo, -ada **adj** ungestört, unbehelligt
 nunditgont **prep** trotz, ungeachtet, dessen ungeachtet
 nundividia, -eida **adj** ungeteilt
 nundumbrevel, -via **adj** unzählig, zahllos
 nundumbro, -ada **adj** ungezählt
 nunduvrabel, -bla **adj** unbrauchbar
 nunduvro, -ada **adj** ungebraucht
 nuneconomic, -a unwirtschaftlich
 nuneigibel, -bla **adj** nicht wählbar
 nuneigibladad / Nichtwählbarkeit /
 nunequipo, -ada **adj** unbemannt
 nunessenzial, -a **adj** unwesentlich
 nunexistenza / Nichtvorhandensein
n
 nunfimader, -dra **m/f** Nichtraucher, -in **m/f**
 nunfitto, -ada **adj** unvollendet
 nunfranco, -ada **adj** unfrankiert
 nunfritgevel, -via **adj** unfruchtbar; (**fig.**) unergiebig
 nunfritgeviadad / Unfruchtbarkeit/
 nunfundo, -ada **adj** unbegründet
 nungaldibel, -bla **adj** ungeniessbar
 nungiaviechia, -eida **adj** unerwünscht
 nungiustifigia, -eida **adj** unbegründet, unberechtigt
 nungudevel, -via **adj** ungeniessbar
 nunimaginabel, -bla **adj** unvorstellbar
 nunimpedia, -eida **adj** unbehindert, ungehindert
 nunimpurtant, -a **adj** unbedeutend, unerheblich, unwesentlich; bedeutungslos
 nunimpurtanza / Bedeutungslosigkeit /, Unerheblichkeit/
 nuninteresso, -ada **adj** uneigennützig, selbstlos
 nuninterrot, -ta **adj** ununterbrochen
 nunligibel, -bla **adj** unleserlich
 nunliont, -a **adj** unverbindlich

nunlubia, -eida **adj** unerlaubt, unstatthaft
 nunmarido, -ada **adj** unverheiratet, ledig
 nunmartgea, -eda **adj** (*sp.*) ungedeckt
 nunmidabel, -bla **adj** unabänderlich
 nunmido, -ada **adj** unverändert
 nunmigliurabel, -bla **adj** unverbesserlich
 nunmisericordevel, -via **adj** unbarmherzig
 nunmusical, -a **adj** unmusikalisch
 nunnaschia, -eida **adj** ungeboren
 nunnatural, -a **adj** unnatürlich
 nunnecessari, -a **adj** unnötig
 nunnudader, -dra **m/f** Nichtschwimmer, -in **m/f**
 nunnuechevel, -via **adj** unschädlich
 nunobjectiv, -a **adj** unsachlich
 nunobservo, -ada **adj** unbeachtet, unbemerkt, unauffällig
 nunobstant I. **prep** ungeachtet, dessen ungeachtet; II. **adv** ~ nichtsdestoweniger
 nunpaea, -eda **adj** unbezahlt
 nunpaebel, -bla **adj** unbezahlbar
 nunpaiamaint **m** Nichtbezahlung
 nunpartia, -eida **adj** ungeteilt
 nunparti?chant, -a **adj** unparteiisch
 nunperfetg, -a **adj** unvollendet
 nunpericlito, -ada **adj** ungefährdet
 nunperstgiso, -ada **adj** unentschuldigt
 nunpreparo, -ada **adj** unvorbereitet
 nunproductiv, -a **adj** unproduktiv, unergiebig, unfruchtbar
 nunramplazzabel, -bla **adj** unersetzlich
 nunrendabel, -bla **adj** unergiebig, unrentabel, unwirtschaftlich
 nunrumpevel, -via **adj** unzerbrechlich
 nunsaldabel, -bla **adj** unheilbar
 nunsanguinous, -a **adj** unblutig
 nunsazia, -eida **adj** ungesättigt
 nuncarpabel, -bla **adj** unzerrissbar
 nunschinigia, -eida **adj** ungeniert
 nunschliibel, -bla **adj** unlösbar, unlöslich
 nunsculo, -ada **adj** ungebildet
 nuncursania, -eida **adj** unverkürzt
 nunsenn **m** Unsinn **m**, Unding **n**
 nunsfurzo, -ada **adj** ungezwungen
 nunsignificant, -a **adj** bedeutungslos
 nunsmaso, -ada **adj** ungeschmälert
 nunsmينو, -ada **adj** ungeahnt
 nunsnaevel, -vla**adj** unleugbar
 nunsociabel, -bla **adj** ungesellig
 nunsocial, -a**adj** unsozial

nunspitgeidamaintg **adv** unerwartet, unversehens
 nunspitgia, -eida **adj** unerwartet, unverhofft, unvermutet
 nunstancantevel, -via **adj** uner-müddlich, nimmermüde
 nunstimabel, -bla **adj** unschätzbar
 nunsuccess **m** Erfolglosigkeit f, Misserfolg **m**
 nunsumiglaient, -a **adj** unähnlich
 nunsupero, -ada **adj** unbewältigt
 nunsupponia, -eida **adj** ungeahnt
 nunsurvigilo, -ada **adj** unbeaufsichtigt
 nunsvanibel, -bla **adj** unvergänglich
 nuntalento, -ada **adj** unbegabt
 nuntgapibel, -bla **adj** unbegreiflich, unerfindlich, unfassbar, unverständlich
 nuntradiziunal, -a **adj** nichttraditionell
 nunusito, -ada **adj** ungewöhnlich, ungebräuchlich, ungewohnt
 nunutiliso, -ada **adj** ungenutzt
 nunvalabel, -bla **adj** ungültig
 nunvalablada f Ungültigkeit f
 nunvalevel, -via **adj** -*nunvalabel
 nunveir, -a **adj** unwahr, wahrheitswidrig
 nunvenal, -a **adj** unverkäuflich
 nunverdad f Unwahrheit
 nunverdevel, -via **adj** 1. unwahr;
 2. unglaubwürdig
 nunviolabel, -bla **adj** unverbrüchlich
 nunviolenza f Gewaltlosigkeit f
 nunvisabel, -bla **adj** unkündbar
 nunvisibel, -bla **adj** unsichtbar
 nunzi **m** Nuntius **m**
 nunziatura f Nuntiatior f, päpstliche Gesandtschaft f
 nurant, -a I. **adj** dumm, albern, dämlich, doof, einfältig, törricht; II. -a **m/f** Dummkopf **m**, Tor **m**, Depp **m**
 nurantada f Dummheit f, Albernheit f, Torheit f
 nursa f 1. Schaf **n**; 2. Mutterschaf **n**;
 3. ~ **digl scalotf** Leithammel **m**
 nurser, -a **m/f** Schafhirt, -in **m/f** Schäfer, -in **m/f**
 nursetta f Schäfchen **n**
 nu?chat m Nougat **n**
 nusche! **adv** gelt!, nicht wahr!
 nu?cheir (-escha) **tr ind (a)** schaden, schädigen
 nuechel m 1. Kern m; ~ **dalla cella** Zellkern m, Atomkern m; 2. Nusskern m; ~ **fo** Bucheckerf
 nuscher (-escha) **m (bot)** Nussbaum m, Walnussbaum m

muf chevel, -via **adj** schädlich, abträglich, verderblich; ~ **agl ambiaint** umweltfeindlich; ~ **alla sanadad** gesundheitsschädlich
 nufchevladad/Schädlichkeit /
 nuschevna f Arvenzapfen **m**
 nuschtget m Nussgipfel **m**
 nusezs, -ezzaz **pron pers (accentuo)**
 uns selbst; **nous vagn** ~ **igl avantag**
 wir haben selbst den Vorteil; **uscheia**
faschainsa donn a ~ so schaden wir
 uns selbst
 nusoters, nusotras **pron pers** 1. (**accentuo**) wir, unsereiner, -eins; 2. ~ (**cd**)
 uns; 3. a ~ (**cid**) uns
 nuspeir (-escha) **refl sa** ~ sich scheuen,
 sich weigern
 Nussigner **m** Herrgott **m**
 nutegl **m** Schuhoberleder **n**
 nutreider, -dra m/f Ernährer, -in m/f
 nutreir (-escha) I. **tr/int** 1. nähren, ernähren, verpflegen; 2. (**fig.**) hegen;
 II. **refl sa** ~ sich nähren, sich ernähren
 nutrevel, -vlaadj nahrhaft
 nutrimaint m 1. Nahrung/, Speise/; ~
vegetal Pflanzenkost/; 2. Ernährung
 /, Beköstigung/, Verpflegung/
 nutritiv, -a **adj** nahrhaft, kräftig
 nutritivitat /Nahrhaftigkeit **j**
 nuvel, -a I. **adj** 1. neu, jung, frisch; 2.
mess ~ **af** Primiz/; II. ~a/ Kunde/

0,om0,on
 o! *interj* 1. ach; 2. je!
 oasa f Oase f
 obducziun f Obduktion f; *far ena* ~
 obduzieren
 obedeir (-escha) *tr ind (a)* gehorchen,
 folgen
 obedevel, -via *adj* gehorsam, folgsam
 obedientscha *f* Gehorsam *m*, Folg-
 samkeit f; ~ *orva* Kadavergehorsam
m; *far* ~ (*a*) gehorchen
 obelisc m Obelisk *m*
 überschina f (*bot*) Aubergine f
 object *m* 1. (*igossa*) Objekt *n*, Gegen-
 stand *m*. Sache f; ~ *catto* Fundgegen-
 stand *m*; ~ *sgulont* Flugkörper m,
 Flugobjekt *n*; ~ *sgulont nuidentifi-*
tgia unbekanntes Flugobjekt *n*; ~
d'adiever Gebrauchsgegenstand *m*; ~
da valour Wertgegenstand m;
 2. (*gram*) Objekt *n*
 objectiv, -a I. *adj* objektiv, sachlich,
 unbefangen; H. ~ *m* Objektiv *n*; ~
d'anghel lartg Weitwinkelobjektiv *n*
 objectivar (-escha) *tr* versachlichen
 objectivitat f Objektivität f, Sach-
 lichkeit f
 objecziun f Einwand *m*, Einwendung
f; Einsprache *f*; Widerrede f; *far* ~s
 einwenden
 obligatori *m* Obligatorium *n*
 obligatoric, -a *adj* obligatorisch; bin-
 dend, verbindlich
 obligaziun f 1. Pflicht f, Verpflich-
 tungf; Obliegenheit, Schuldigkeit;
 ~ *d'attatger* Anschlusspflicht f; ~ *da*
mantignamaint Unterhaltungspflicht f;
 ~ *da pacer taglia* Abgabepflicht f; ~
da sagettar Schiesspflichtf; ~ *da sar-*
vetesch Dienstpflicht f; ~ *dB sar-*
vetesch militier Wehrpflicht f; ~ *d'uf-*
fezi Amtspflicht f; ~ *da s'an-*
nunztgier Anmeldepflicht f, Melde-
 pflicht f; *sainza* ~ unverbindlich;
 2. (*fin*) Obligation f
 obliia, -eida *adj* verpflichtet; verbind-
 lich; ~ *da far sarvetesch* dienstpflich-
 tig; ~ *da pacer taglia* steuerpflichtig
 obliier (-escha) I. *tr* verpflichten, zwin-
 gen; ~ *e-i da far e-e* jn verpflichten,
 etw zu tun; II. *refl s'~* sich verpflichten
 obliont, -a *adj* verpflichtend; verbind-
 lich
 oboa f Oboe f
 obscen, -a *adj* obszön, anstössig, un-
 züchtig, zotig

obsценitat f Obszönität f, Unzüch-
 tigkeit *f*; Zote f
 obscur, -a *adj (fig)* dunkel, lichtscheu
 observader, -dra *m/f* Beobachter, -in
m/f
 observanza f Beachtungf, Einhaltung
f
 observar *tr* 1. beobachten, wahrneh-
 men; 2. beachten, befolgen, einhalten
 observatori *m* Observatorium *n*.
 Warte f; ~ *astronomic* Sternwarte f
 observatour, -a m/f Beobachter, -in
m/f
 observaziun f 1. Beobachtung f,
 Wahrnehmungf; 2. Bemerkungf; *far*
varsaquantas ~s einige Bemerkun-
 gen anbringen
 obsessiun f Obsession f; Besessenheit
f
 obstrucziun f Obstruktion *f*
 obstrueir (-escha) *tr* obstruieren
 obtigneir *tr* 1. erreichen, erlangen;
 2. bekommen, erhalten, kriegen
 oca f 1. Gansf; ~ *greischa* Graugansf;
 2. (*fig*) dumme Pute f
 ocarina *f* Okarina f
 occasiun *f*:(♦ *caschung*) Gelegen-
 heitf, Anlass m; 2. *d'~* gebraucht, aus
 zweiter Hand
 occasiunal, -a *adj* beiläufig, gelegent-
 lich
 occident m Abendland *n*, Westen m
 Occidental, -a *adj* westlich
 occlusiun f (*med*) Verschluss m
 occurrer (—* correr) *intr* 1. auftreten,
 sich ereignen; 2. auflaufen
 occult, -a *adj* okkult
 occultisom m Okkultismus *m*
 occupant, -a *m/f* Besetzer, -in *m/f*;
 ~, -a *da tgosa* Hausbesetzer, -in *m/f*
 occupar (-escha) I. *tr* 1. besetzen;
 2. belegen, innehaben; 3. beschäfti-
 gen; ~ *cumplagnamaint* auslasten;
 II. *refl s'~ (da)* sich beschäftigen, sich
 abgeben, sich befassen, betreuen; *s'~*
d'o-o sich mit etw beschäftigen, sich
 einer Sache annehmen; *s'~ cPe-/*sich
 jm zuwenden; *s'~ digis sles affars*
 seinen Geschäften obliegen
 occupaziun f 1. Besetzung f; Inan-
 spruchnahme/; 2. Beschäftigung f,
 Betätigungf, Tätigkeitf; Tun *n* | ~ *ae-*
cessorica Nebenbeschäftigung /; ~
cumplagna Vollbeschäftigung /; ~
permanenta Dauerbeschäftigung /;
 ~ *preferenda* Lieblingsbeschäftigung
j | ~ *a mez de* Halbtagsbeschäftigung
f, ~a *talmp cumplagn* Ganztagsbe-
 schäftigung/; ~a *talmp* parz/a/Teil-

Zeitbeschäftigung/
occupo, -ada I. **adj** 1. besetzt, be-
 legt; 2. beschäftigt, geschäftig; **esser**
fitg ~ sehr in Anspruch genommen
 sein; II. ~, -ada a **taimp parzielm/f**
 Teilzeitbeschäftigte **m/f**
occurrenz **n** / Anlass **m**, Veranstal-
 tung /; ~ **da sport** Sportveranstal-
 tung /
ocean **m** Ozean **m**; **Ocean atlantic**
 Atlantischer Ozean **m**; **Ocean pacif-**
fic Pazifischer Ozean **m**
oceanografia/Meereskunde/
 ocher **adj** (inv.) ocker
octaeder **m** Oktaeder **n**
octan **m** Oktan **n**
octanghel **m** Achteck **n**
octangular, -a **adj** achteckig
octava/Oktave /
octogon **m** Achteck **n**
ocular (-escha) **tr** okulieren, veredeln
ocular, -a I. **adj** die Augen betreffend;
vista ~a Augenschein **m** \ II. ~ **m** (len-
 ta) Okular **n**
oculist, -a **m/f** Augenarzt, -ärztin
rn/f
oda / Ode /
odi **rn** Hass **m**, Gehässigkeit; Groll **m**;
 * **mortal** Todfeindschaft /; **piagn** -
 hasserfüllt
odiern, -a **adj** heutig
odia, -olda **adj** verhasst
odiier (-escha) **tr** hassen, verabscheu-
 en; anfeinden; **olia lgl odioschae** ist
 ihr verhasst
odious, -a **adj** 1. gehässig; 2. has-
 senswert
odontologia/Zahnheilkunde /
odour /Duft **m**, Geruch **m**, Wohlge-
 ruch **m**; **salinza** ~ geruchlos
odurar (-escha) **intr** duften, riechen
odorous, -a **adj** duftend, wohlrie-
 chend
offa / (-* **vertet**) Hopfen **m**
offeisa/Beleidigung/, Kränkung/; ~
da maifestad Majestätsbeleidigung/
offendent, -a **adj** beleidigend, eh-
 renrührig
offender **tr** beleidigen, brüskieren,
 kränken, verletzen; demütigen
offendia, -eida **adj** beleidigt, ge-
 kränkt
offensiun **j** Kränkung/, Verletzung
 /; Demütigung/
offensiv, -a **adj** offensiv
offensiva **f** Offensive **f**; Angriff **m**,
 Vorstoss **m**
offerair (-escha) I. **tr** 1. anbieten, auf-
 warten, darbieten, darreichen, offe-

rieren, spendieren, vorsetzen; 2. bie-
 ten, feilbieten; ~ **daple** überbieten; II.
refl s'~ (da) sich erbieten, sich aner-
 bieten
offerant, -a **m** /Bieter, -in **m/f**
offerat a / Offerte /, Angebot **n**, Antrag
m \ ~ **excessiva** Überangebot **n** \ ~
maximala Höchstgebot **n** \ ~ **specia-**
la Sonderangebot **n**; ~ **da piazzas**
 Stellenangebot **n**
offertori **m** Opferung/
offis **m** Office **n**
ogn **m** (bot.) Erle/; ~ **alpin** Grünerle/;
 ~ **grolech** Grauerle/
ogna **fcoll** Erlen **pl**
ognera /Erlengebüsch **n**
ohal **interj** (ad animals) halt!
oi **interj** (a **esser stupia**) au
oleander **m** (bot.) Oleander **m**
oleoduct **m** Erdölleitung/, Pipeline/
oligarchia / Oligarchie/
olimpiada/Olympiade /
olimpie, -a **adj** olympisch
oliv, -a **adj** oliv
olm **m** (bot.) Ulme **f**; ~ **campester**
 Feldulme/; ~ **gilech** Flatterulme/; ~
da muntogna Bergulme/
olma / { *orma) Seele/
oltsbalta / **volver an** - in Saus
 und Braus leben
olig **m** (bot.) Honiggras **n**
om **m** (pl **omens**) 1. Mann **m**; - **da-**
vant Vordermann **m** \ ~ **da fetschen-**
ta Geschäftsmann **m** \ ~ **da professi-**
un Berufsmann **m**; ~ **d'onour** Ehren-
 mann **m** \ ~ **dalla pratga** Praktiker **m**;
 ~ **digi fatg/rom** Fachmann **m**; **dad** ~
ad om von Mann zu Mann; **chegi ä**
lgl ~ **porsiva** das ist der rechte Mann;
 2. Ehegatte **m**, Ehemann **m**, Gemahl
m; ~ **e donna** Ehepaar **n**; 3. ~ **da**
nelvm Schneemann **m**; 4. - **dall'ava**
m (astrol.) Wassermann **m**; 5. ~ **dalla**
slen **m** Sandmann **m**; 6. ~ **ons da**
glatsch **mpl** Eisleiligen **pl**
omagi **m** Huldigung /; **render** ~ (a)
 huldigen
omen **m** Omen **n**
omet **m** Männchen **n**
omptter (defectiv; pp **omess**) **tr**
 lauslassen, weglassen; 2. unterlas-
 sen
omgera/Bestand von Himbeeren **m**
omgia / (bot.) Himbeere /; ~ **blava**
 Brombeere /
omicid **m** Tötung /; ~ **accidental**
 fahrlässige Tötung /; ~ **intenziono**
 vorsätzliche Tötung/
ominous, -a **adj** ominös

omissiu **f1**. Auslassung **f**; 2. Unterlassung/
 omletta /Omelette \mathbf{f} ; Eierkuchen **m**
 omnipotent **-a** *adj* allmächtig
 omnipotenza **f** Allmacht **f**
 omniprechain, **-a** *adj* allgegenwärtig
 onnipreschientscha **f** Allgegenwart **f**
 onanar (-escha) *intr* onanieren
 onania / Onanie /, Selbstbefriedigung **t**
 oncolog, **-a** *m/f* Krebsforscher, -in **rn/f**
 onda **fl.** Welle /, Woge /; - **precipitonta** Sturzwelle/; ~ *s/pl* Seegang **m**;
pattar -s Wellen schlagen, wogen; **la mar patta -s** die See geht hoch; **calmar las -s** (*fig*); die Wogen glätten;
 2. ~ **acustica f** (*fis*) Schallwelle/; ~ **curta** Kurzwelle/; ~ **lunga** Langwelle /; ~ **media** Mittelwelle/; ~ **ultracurta** (**ouc**) Ultrakurzwelle (UKW) **f**;
 ~ **ultrasonora** Ultraschallwelle /; ~ **s radlofonicas/pl** Radiowellen **pl**;
 ~ **s ultraviolettas fpl** ultraviolette Strahlen (UV) **f**; **lunghezza dall'-** Wellenlänge /; 3. ~ **da pressiu** /Druckwelle/; 4. (**ffisura**) Welle/; ~ **permanenta** Dauerwelle/
 onda / Tante /
 ondada / Brandung **f**; Flutwelle **f**; Wellengang **m** | ~ **dalla mar** Meeresbrandung/
 ondager (ondegia) *intr* 1. wogen, fluten, wallen, Wellen schlagen;
 2. schwanken, taumeln, torkeln, wanken, watscheln
 ondagiout, **-a** *adj* 1. wellig, in Wellen verlaufend; 2. taumelnd, wankend
 onduar (-escha) **tr** ondulieren, wellen, Wellen machen
 ondulo, **-ada** *adj* gewellt, wellig
 onest, **-a** *adj* anständig, ehrlich, rechtschaffen, redlich, sittsam
 onestadad / Ehrlichkeit **f**; Rechtschaffenheit/, Redlichkeit /
 onn **m** I. Jahr **n**; ~ **basest** Schaltjahr **n**; ~ **calendar** Kalenderjahr **n**; ~ **ecclesiastic** Kirchenjahr **n**; ~ **falso** Missjahr **n**; ~ **finanziel** Rechnungsjahr **n**; ~ **glubilar** Jubeljahr **n** | ~ **passe** Vorjahr **n** | ~ **scolastic** Schuljahr **n**; ~ **d'amprendissadi** Lehrjahr **n**; ~ **da construezion** Baujahr **n**; ~ **da fomaz** Hungerjahr **n**; ~ **da gleisch** (*fis*) Lichtjahr **n**; ~ **da naschlen-tscha** Geburtsjahr **n**; ~ **da scola**

Schuljahr **n**; ~ **da vota** Lebensjahr **n**;
 - **per** onn Jahr für Jahr; **ehest** ~ heuer; **mintg'** ~ jährlich; **das gedas ad** ~ zweimal jährlich; **on** ~ **o mez** anderthalb Jahre, eineinhalb Jahre; **on oder** ~ nächstes Jahr; **lgl** ~ 2000 im Jahr 2000; **lgl** ~ **current** das laufende Jahr; **lgl** ~ **passe** letztes Jahr, voriges Jahr, im vorigen Jahr; **lgl** ~ **lgl vign** nächstes Jahr; **an on** ~ übers Jahr; **d'on** ~ einjährig; **da ehest** ~ diesjährig; **da mez** ~ halbjährig; **dad on** ~ jährig; **digl** ~ **passe** letztjährig; **sur** ~ das ganze Jahr hindurch; ~ **s ed onns** jahrelang; ~ **s alla lunga** jahrelang; ~ **s da sarvetsch** Dienstalder **n**; ~ **s alva** nach Jahren; **alnt lglis miglors -s** im besten Alter, im besten Mannesalter; **euglis -s** mit zunehmendem Alter; **dad -s anno** seit Jahren; **da dus -s** zweijährig; **da ples -s** mehrjährig, langjährig; **segis -s** bejahrt, betagt, ältlich; **avolr diesch -s** zehn Jahre alt sein; **quants -s ast to?** wie alt bist du?; **el ö 30** ~ser ist 30 Jahre alt; **noir alnt lglis -s** in die Wechseljahre kommen; 2. Jahreszahl /; 3. Jahrgang **m**; **esser digl** ~ 1950 Jahrgang 1950 sein; 4. **bun** ~ **novl** glückliches Neujahr!; **on bun** ~ **nov** ein gutes neues Jahr; **bun de, bun -l** guten Rutsches ins Neue Jahr!
 onomastica **f** Onomastik /
 onomatopoesa /Lautmalerei /
 onomatopoeitic, **-a** *adj* lautmalereich
 onorar (-escha) **fr** ehren, beehren, verehren, in Ehren halten
 onorar, **-a** *adj* ehrenamtlich; **com-member** ~ Ehrenmitglied **n**
 onoraziun/Ehrung /
 onorevel, **-via** *adj* ehrbar, ehrenhaft, ehrenwert
 onorevladad / Ehrbarkeit /, Ehrenhaftigkeit /
 onorific, **-a** *adj* ehrenvoll
 onour/Ehre/, Würde /; (*fig*) Zierde /; **an** ~ (**da**) zu Ehren (von); **per** ~ ehrenhalber; **saluz'** ~ ehros; **avolr l'-(da)** sich beehren; **far** ~ zur Ehre reichen; **far** ~ **agl vogn/alla tratga** dem Wein/Essen zusprechen; **piglier l'** ~ entehren; **tignolr an** ~ ehren
 on\$cha/Schmiergeld **n**
 pn?cher (unschagn) **tr** 1. fetten, einfetten, schmieren; (**skis**) wachsen; (**calzers**) wischen; **onscher cun loll** ölen; **onscher cun grass** mit Fett bestreichen; 2. salben; **onscher alnt**

einreiben, einschmieren; 3. (*fig.*) bestechen, schmieren; *onscher e-i* jn einseifen; 4. (*fig.*) durchprügeln, abschmieren; *onscher las costas* verprügeln
Opera /1. Oper/; 2. Opernhaus *n*
operar (-escha) I. fr (*med.*) operieren
 II. *intr* handeln, wirken
operativ, -a *adj* operativ
operatour, -a (da *camera*) *m/f*
 Kameramann, -frau *m/f*
operaziun / 1. (*med.*) Operation /, Eingriff *m*; ~ *estetica* Schönheitsoperation/; *lascher far en'* ~ sich einer Operation unterziehen; 2. (*mil.*) Unternehmen *n*, Einsatz *m* 3. (*ling.*) Verfahren *n* ~ *s linguistics* linguistische Operationen *pl*; 4. (*mat.*) Rechenoperation /; ~ *s* Grundrechenarten *pl*
operetta/ Operette /
opiniun / 1. Meinung *f*; Ansicht *f* Auffassung /, Dafürhalten *n*, Standpunkt *m*, Urteil *n*; *l'* ~ *publica* die öffentliche Meinung; *da madema* ~ gleich gesinnt; *tenorla mia* ~ meiner Ansicht nach; 2. Meinungsäusserung
opium *m* Opium *n*
Opponent, -a *m/f* Gegner, -in *m/f*, Widersacher, -in *m/f*
oppQner I. fr *ind* (a) opponieren, entgegensetzen, entgegentreten; II. *refl* *s* ~ (a) sich widersetzen, entgegenstehen, widerstreben
opportun, -a *adj* angebracht, passend, zweckdienlich, zweckmässig
opportunistem *m* Opportunismus *m*
Opportunist, -a *m/f* Opportunist, -in *m/f*
opportunitad / Opportunität /; Zweckmässigkeit /
opposiziun/1. Widerstand *m*, Auflehnung /; *sainza* ~ ohne Widerspruch; *far* ~ Einspruch erheben, opponieren; 2. (*giur.*) Rechtsvorschlag *m*; *far* ~ Rechtsvorschlag erheben;
 3. (*polit.*) Opposition /
oppost, -a *adj* entgegengesetzt, gegenüberliegend
oppressiun/Unterdrückung/
oppressour, -a *m/f* Unterdrücker, -in *m/f*
opprjmer *tr* unterdrücken
optic, -a I. *adj* optisch; II. ~ *a f* Optik/
opticist, -a *m/f* Optiker, -in *m/f*
optimal, -a *adj* optimal
optimissem *m* Optimismus *m*, Zu-

versicht /
Optimist, -a *m/f* Optimist, -in *m/f*;
optimistic, -a *adj* optimistisch, zuversichtlich
opulent, -a *adj* reichlich, üppig, währschaft
opulenza/Überfluss *m*
opus *m* Opus *n*
opziun / Option /
or I. *adv* 1. heraus, hervor, hinaus; ~ *cö/chi* da draussen; ~ da *cd* dahinaus; ~ *cun tot!* heraus damit!; ~ *a Valbella* nach Valbella; ~ *per la val* das Tal hinaus; 2. (*verb+or*) *biagier* ~ ausbauen; *crudar* ~ ausfallen; *pende* ~ aushängen; *tagler* ~ ausschneiden; *trer* ~ ausziehen; *veir* ~ aussehen; *W. prep* ~ (da) aus, ausser, ausserhalb; ~ *d(orda)* aus; ~ *da tge* woraus; ~ *d moda* aus der Mode; ~ *d sarvetsch* ausser Dienst; ~ *d vischnanca* ausserhalb des Dorfes; *esser* ~ *d tgesa* aus dem Hause sein; *vurdar* ~ *da fanestra* aus dem Fenster schauen; *trer* ~ *dall'ava* aus dem Wasser ziehen; *neir* ~ *digl göt* aus dem Wald kommen
or *m* Gold *n*; ~ *fegn* Feingold *n*, ~ *foz* Katzensgold *n* ~ *plat* Blattgold *n* *an* ~ goldig; *dad* ~ aus Gold, golden, goldig; *tgi cuntigna* ~ goldhaltig
ora/Wetter *n*, Witterung/; ~ *carog-na* Sauwetter *n* ~ *lomma* Tauwetter *n* ~ *digl trenta* Sauwetter *n*; *treid'* ~ schlechtes Wetter; *an toll'* ~ bei Wind und Wetter, bei allem Hundewetter; *da bel'* ~ bei schönem Wetter; *tge* ~ *fögl oz?* was ist heute für Wetter?; *lascher dar V* ~ *pigls lareschs* sich keinen Deut um etwas kümmern; *stibgier l'* ~ Maulaffen feilhalten; *chegl e V* ~ *per el* das ist ein gefundenes Fressen für ihn; 2. Laune *f*, Stimmung /; *oz egl betg bel'* ~ schlecht gelaunt sein
orachel *m* Orakel *n*
oradem *adv* zuäusserst
oragiu *adv* herab, herunter, hinunter
oral, -a *adj* mündlich, oral
oramai *adv* nun, nunmehr; halt; ~ *egl uscheia!* es ist nun einmal so!
orang-utan *m* (*zool.*) Orang-Utan *m*
oransch, -a I. *adj* orange; II. ~ *a f* Orange /, Apfelsine /; ~ *a da sang* Blutorange/
oransom *adv* zuäusserst, aussen am Rand
orar *tr/intr* urar
orase *adv* herauf, hinauf, auswärts

erhaben; 3. **dad** ~ laut, lautstark, mit lauter Stimme; II. ~ *m* 1. Anhöhe /, Bergspitze *f*, Passhöhe /; **igls -s** die Honen; **segls -s** auf den Höhen;

2. (*meteor*) Hoch *n*

oter, otra I. *adj/pron indef* andere, -r, -s; sonstig, weiter, verschieden, anderweitig; **l'-** der andere; **l'- de** am anderen Tag, neulich, unlängst; **l'- onn** nächstes Jahr; **dall'otra vart** andererseits; **gl'-** das andere; **igls -s, las otras** die Übrigen; **igls egns, igls -s** die einen, die anderen; **tot gl'-** alles andere, alles Weitere; **tranfer** ~ unter anderem; **navot** ~ nichts anderes; **tge/tgi/noua** ~? was/wer/wo sonst?; **metter gl'egn sen gl'-** etwas aufeinanderschichten; **neir peregna l'egn cun l'-** miteinander gut auskommen; II. *adv* ~ anders; **sainz'** ohne weiteres; unbedingt; III. *prep/gj* - **tgi** ausser; - **tgi** ... ausser dass/wenn ...; **nign** ~ **tgi te** niemand ausser dir; **tot - tgi** ... alles andere als ...

otezza **f** 1. Höhe *f*; ~ **sur mar** Meereshöhe; **en'** sehrhoch; **en' - tgesa** ein sehr hohes Haus; **alla madem'** auf gleicher Höhe; **dall' - d'en om** mannshoch; **esser all' - (da)** einer Sache gewachsen sein; 2. (*vousch*) Lage /; ~ **masanga** Mittellage/

otg I. *num* acht; **igl e las** ~ es ist acht Uhr; **oz ad** ~ heute in acht Tagen; II. ~ *m* Acht **f**

otganta *num* achtzig; **-dus** zweiundachtzig; **otgantegn** einundachtzig; **aint pigls** ~ in den Achtzigerjahren sein

otgavel, -via *m/f* Achtel *m/n*

otgavel final *m* Achteelfinale *n*

otgover *m* Oktober *m*

otgschent *num* achthundert

otissim, -a *adj* allerhöchst

otpledader *m* Lautsprecher *m*

otramaintg *adv* 1. anders; 2. sonst, ansonsten

otsacerdot *m* Hohepriester *m*

otstimo, -ada *adj* hoch geehrt

otvenero, -ada *adj* hochverehrt

oula / Topf *m*, Kübel *m*; Amphoref

our *m* Rand *m*, Bord *m*, Kante; ~ **sot** Unterkante/; ~ **soura** Oberkante/; ~ **dalla veia** Wegrand *m*; ~ **digl göt** Waldrand *m*; ~ **digl passape** Bordstein *m*; ~ **ad our** bündig; 2. Saum *m*, Borte *f*, Einfassung /; ~ **furo** Hohl-saum *m*; **far** ~ säumen

oura / 1. Stunde/; ~ **supplementara** Überstunde **f**; ~ **da lavour** Arbeits-

stunde *f*; ~ *per oura* stündlich; *treis gedas per* ~ dreimal stündlich; *en'* ~ *antiera* eine volle Stunde; **en' - e mesa** anderthalb Stunden; *ena mes'* eine halbe Stunde; *en' ~ viadi* eine Wegstunde; *ad* ~ stundenweise; *a/ l' ~* pro Stunde/in der Stunde; **40 km all'** ~ 40 km in der Stunde; *da ples* ~ *s* mehrstündig; ~ *s or* stundenlang; **-s aint ed ouras or** stundenlang; 2. Tageszeit; Uhrzeit; ~ *d'audienga* Sprechstunde; ~ *da consultaziun* Sprechstunde /; ~ *da pulizeia* Polizeistunde; ~ *dalla mort* Sterbestunde *f*; *arant* ~ vorzeitig; *da bun'* ~ früh; ~ *s d'avertura fpl* Geschäftszeit *f*; Schalterstunden *pl*; **-s da bim** Bürostunden *pl*; ~ *s da consultaziun* Sprechzeiten *pl* *ad* ~ *s* beizeiten, rechtzeitig; *da cbellas* ~ *s* um diese Zeit; *da lezzas* ~ *s* damals, dazumal; *da tollas* ~ *s* jederzeit, zu jeder Tageszeit; *da tge -s tum* welche Zeit?; *tge* ~ *s egl?* wie spät ist es?; *igl e* ~ *s* es ist Zeit; *igl e neiras* ~ *s* es ist höchste Zeit; 3. Uhr; ~ *baselgia* Kirchturmuhre *f*; ~ *clutger* Turmuhr *f*; *suglegl* Sonnenuhr *f*; ~ *da bratsch* Armbanduhr; ~ *da cassatga* Sackuhr *f*; Taschenuhr; ~ *da cucu* Kuckucksuhr /; - *da pare* Wanduhr /; ~ *da pe* Standuhr; ~ *da perpendiche!* Pendeluhr /; ~ *da quarz* Quarzuhr *f*; ~ *da sablung* Sanduhr; **-fe-** *nor la mia* ~ nach meiner Uhr; *metter l'* ~ die Uhr richten; *la mia* ~ *stat* meine Uhr steht

ouretta d amour *f* Schäferstündchen *n*

outsider m (sp.) Aussenseiter *m*

ov m Ei *n*; ~ *angalo* weich gekochtes Ei *n*; ~ *cotg* gekochtes Ei *n*; ~ *sbaltia* Rührei *n*; ~ *an pantg* Spiegelei *n*; ~ *da Pasca* Osterei *n* \ ~ *s frestgs mpl* Trinkeier *pl*; ~ *s snizzers mpl* Inlandeier *pl*

ova / (zool.) Laich *m*, Rogen *m*

oval, -a adj oval, eiförmig

ovari m (bot.) Fruchtknoten *m*

ovaziun f Ovation *f*; Bcifallsturm *m*

overa f Eierstock *m*

overall m Overall *m*

oviduct m (anat.) Eileiter *m*

ovra / 1. Werk *n*, Bauwerk *n*; ~ *d'energeia atomica* Atomkraftwerk (AKW) *n*; ~ *electrica* Elektrizitätswerk *n*, Kraftwerk *n*; ~ *electrica a pressiuin bassa* Niederdruckkraftwerk *n*; ~ *hidraulica* Wasserkraftwerk *n*, ~ *nu-*

cleara Kernkraftwerk *n*; ~ **d'accumulaziun** Speicherwerk *n*; ~ da **curs** Laufwerk *n* \ ~ **da curs a pressiu** **bassa** Niederdruck-Laufkraftwerk *n*;
 2. Handlung/, Tat/; ~ **communabla** Gemeinschaftswerk *n*; ~ **umana** Menschenwerk *n*; **ena bun'** eine gute Tat;
metter an ~ zur Tat schreiten; 3. (*an, litteratura*) Werk *n*, Opus *n*; ~ **fundamentalala** Standardwert *n*; ~ **istorica** Geschichtswerk *n*, ~ **poetica** Dichtung/; ~ d'arf Kunstwerk *n*; ~ da **consultaziun** Nachschlagewerk *n* \ ~ **dalla veta** Lebenswerk *n* \ -s/pl Schriften *pl*;
las ~s cumpletas sämtliche Schriften

p¹
 ovulaziun/Eisprung *nt*
 oxid *nt* Oxyd *n*
 oxidar (-escha) *intr* oxydieren, anlauen
 oxidaziun / Oxydation /
 oxigen *m* Sauerstoff *m*
oz *adv* heute; ~ a **quindesch** heute in vierzehn Tagen; ~ **ad otg** heute in acht Tagen; ~ **an quatter erndas** heute in vier Wochen; ~ **avant otg deis** heute vor acht Tagen; ~ **da rnezde** heute Mittag; ~ **siva rnezde** heute Nachmittag; **dad** ~ heutig; jetzig; **dad** - **anve** von heute an; **davent dad** ~ von heute an
 ozande *adv* heutzutage, gegenwärtig;
 d'~ heutig
 ozandumang *adv* heute Morgen, heute früh
 ozon *m* Ozon *m/n*; **tgi cuntigna** - ozonhaltig
 ozonic, -a *adj* ozonhaltig

p, p **m** p, p **n**

pac, -a I. *adj/ pron indef*; wenig, gering, knapp; *an* ~s *deis* in ein paar Tagen; *da* ~ geringfügig; *da* ~a *valeta* geringfügig; *igls* ~s *tgi*... die wenigen, die...; *igls* *pi* ~s, *las* *pi* *pacas* die wenigsten; II. *adv* ~ wenig; *pachet* nur wenig; *pachign* sehr wenig; *pi* ~ weniger; ~ *avonda* wenig genug; *iglp* ~ das mindeste/Mindeste; *seghpi* ~ mindestens; wenigstens; *per* ~ *tgi*... wenig fehlte, dass ...; *angal* ~ *pi* *vigl* *tgi*... nur wenig älter als ...; *delg* ~ gelinde gesagt

pac m Pack m, Paket n

pacadad f (*fig.*) Wenigkeit /; *la mia* ~ meine Wenigkeit

pachet m Paket n

pachetader, -dra *m/f*; Packer, -in *m/f*;

pachetadi m 1. Verpackung f; 2 ~ *cumplet* (*mIL*) Vollpackung/

pachetar (-escha) fr packen, einpacken, verpacken; ~ *an* *purziuns* abpacken; *pacheto an vacuum* vakuumverpackt

pachetign m Päckchen n

pacific, -a *adj* 1. friedlich, friedfertig, friedliebend; 2. gemächlich, gemütlich, geruhsam; 3. gelassen, ruhig
pacificamaint *adv* friedlich, ruhig
pacificaziun / 1. Schlichtung f, Versöhnung/ 2. Beruhigung/

pacifissem m Pazifismus m

pacifist, -a *m/f*; Pazifist, -in *m/f*

pacifitgieder, -dra *m/f*; Friedensstifter, -in *m/f*; Schlichter, -in *m/f*;

pacifitgier (-escha) tr 1. befrieden, beilegen, schlichten, versöhnen; 2. besänftigen, beschwichtigen

pacifitgont, -a *adj* versöhnlich

paclanga/Fastnachtsküchlein n

pactager (-egia) tr ind (*cun*) paktieren

pactar (-escha) tr ind (*cun*) paktieren
padela / 1. Pfanne /, Kochtopf m, Kasserolle /; ~a *vapour* Dampfkochtopf m; ~ *da barsar* Bratpfanne /, Röstpfanne/; 2. (*anat.*) Gelenkpfanne/

pader m Pater m, Mönch m, Ordensbruder m; ~ *caputschign* Kapuzinermönch m

padrar intr (*igaval*) ausschlagen

padraster m Stiefvater m; ~e *madregna* Stiefeltern pl

padregn m Pate m, Taufpate m, Götti m; *far* ~ Pate stehen

padrinadi m Patenschaft/

paeda/Fusstritt m; *dar ena* ~ mit dem

Fuss stossen

paeder, -dra *m/f* Zähler, -in *m/f*; *en schlet* ~ ein säumiger Zähler

paeis m 1. (*polit.*) Land n; ~ *cunfinant* Nachbarland n; ~ *natal* Heimatland n; ~ *an svilup* Entwicklungsland n; *en* ~ *amei* ein befreundetes Land; 2. ~ *Continental* m (*geogr.*) Binnenland n; ~ *intern* Hinterland n

Paeis bass *mpl* Niederlande pl

paer (*paia/paiagn*) I. tr 1. zahlen, bezahlen, begleichen, entrichten; berappen; 2. (*paer+subst*) ~ *dazi* verzollen; ~ *taglia* versteuern; ~ *tschains* verzinsen; ~ *en dabet cun lavour* eine Schuld abarbeiten; ~ *en supplemait* nachbezahlen; 3. (*paer+adv*) ~ *aint* einzahlen; ~ *anavos* zurückzahlen; ~ *giu* abzahlen; ~ *or* auszahlen, ausbezahlen; ~ *suraint* draufzahlen; ~ *sira* nachzahlen; 4. (*paer+prep+subst*) ~ *a chint* abbezahlen, anzahlen, auf Abschlag zahlen; ~ *an ratas* in Raten zahlen; ~ *cun daner blot* bar bezahlen; ~ *per schec* per Scheck bezahlen; 5. belohnen, besolden, entlöhnen; 6. spendieren; 7. büssen; II. *refl* *sa* ~ sich auszahlen, sich bezahlt machen

pagaminga m (*jam.*) Zechpreller m

paganil, -a *adj* heidnisch

paganissem m Heidentum n

pagi m Page m

pagina/Seite f; *sen la* ~ *davos* umseitig; *sen la* ~ *suandonta* umstehend; *esser ena* ~ *veida* (*fig.*) ein unbeschriebenes Blatt sein

pagletscha / \. (*fregta*) Schale f; Fruchtschale /; (*liongia*) Haut /; ~ *d'oranscha* Orangenschale /; *far giu la* ~ schälen, abschnälen; 2. (*latg*) Pelz m; 3. Hülle /; (*bot.*) Samenmantel m; 4. ~ *digl tscharuf* (*anat.*) Hirnhaut/; 5. (*med.*) Diphtherie/; 6. *egn da quatter* ~s* quatterpeza

paglia / Spreu /; *eir an* ~ ♦ *ampaggia*; *betg* *esser* ~ (*fig.*) etw wert sein; *zavrar igl grang dalla* ~ die Spreu vom Weizen trennen; *aveir raps scu* ~ Geld haben wie Heu

pagliola / 1. (*ant.*) Niederkunft f; *neir an* ~ niederkommen; 2. Wochenbett n, Kindbett n\ *neir an* ~ ins Wochenbett kommen

pagliolanca / Wöchnerin /

pagna / 1. Pein /, Mühe /, Mühsal /, Not/, Qual /, Schmerz m; ~ *infernal* Höllenqual /; *valeir la* ~ sich bezahlt machen; *betg valeir la* ~ nicht der Mühe wert sein; 2. Busse/, Strafe/; ~

- maximala* Höchststrafe *f*; ~ *da mort* Todesstrafe
- paia* /1. Lohn *m*, Arbeitslohn *m*, Gehalt *n*, Salär *n*, Verdienst *m*; ~ *bassa* Billiglohn *m*; ~ *effectiva* Reallohn *m*; ~ *fixa* festes Gehalt *n*; ~ *indexada* Indexlohn *m*; ~ *maximala* Spitzenverdienst *m*; ~ *mensila* Monatsgehalt *n*; ~ *minimala* Mindestlohn *m*; ~ *all'oura* Stundenlohn *m*; ~ *da misergia* Hungerlohn *m*; ~ *da prestaziun* Leistungslohn *m*; ~ *di gl meis* Monatsgehalt *n*; ~ *per toc* Stücklohn *m*; 2. Be-lohnung *f*, Besoldung *f*, Entgelt *n*, Entlohnung *f*; *per* ~ zur Vergeltung; *dar la* ~ entlöhen; 3. *canzung* *da* ~ *f* Wettlied *n*
- paibel*, -*bla* *adj* zahlbar
- paiaidia* *m* (*fam.*) Dank *m*; ~! Vergelts Gott!
- paiamaint* *m* 1. Zahlung *f*, Auszahlung/, Bezahlung/ Einzahlung/ Be-gleichung /; ~ *anticipo* Vorauszahlung/; ~ *parzial* Teilzahlung/ ~ *pos-tal* Postzahlung *f*; ~ *supplementär* Nachzahlung/ ~ *a chint* Abschlagszahlung/ Abzahlung/, Akontozah-lung/, Anzahlung/; ~ *an daner blot* Barzahlung/; ~ *an ratas* Abschlagszahlung *f*, Ratenzahlung *f*, Teilzah-lung/ ~ *da banca* Banküberweisung *f*; ~ *da rentas* Rentezahlung/ ~ *per saldo* Saldozahlung/; *angal cunter* ~ nur gegen Bezahlung; *far en* ~ eine Zahlung leisten; 2. ~s *mpl* Zahlungs-verkehr *m*; ~s *da giro mpl* Girover-kehr *m*
- paiang*, -a *m*/Heide, -in *m/f*
- paiass* *m* Clown *m*, Hanswurst *m*, Possenreisser *m*, Spassmacher *m*
- paia>taglia* *m/f* Steuerzahler, -in *m/f*; Steuerpflichtige *m/f*
- pal* *m* 1. Pfahl *m*, Pflock *m*, Pfosten *m*, Zaunpfahl *m*; ~ *da barvogna* Pranger *m*; ~ *da scuder* Dreschsparren *m*; ~ *da tortura* Marterpfahl *m*; *dar cngl* ~ (*fig.*) einbleuen; *metter* ~s *ainten las* *ndas* (*fig.*) Hindernisse in den Weg legen; 2. Prügel *m*; 3. ~ *son Fidel* *m* Morgenstern *m*
- pala* *f* 1. Schaufel / Schippe *f*; Spaten *m*; ~ *da barnia* Feuerschaufel /; ~ *da neiv* Schneeschaufel /; ~ *da patitsch* Kehrrihtschaufel /; 2. Ruder *n*, Pad-del *n*; 3. (*sp.*) Schläger *m*; 4. Schneide-zahn *m*, Vorderzahn *m*; 5. (*igapitscha*) Schild *n*; 6. ~s *digls igls fpl* (*igaval*) Scheuklappen/?/; 7. *eir an* ~s (*fig.*) rut-schen, schlittern
- paibel*, -*bla* *adj* lenkbar
- palader*, -*dra* *m/f* 1. Lenker, -in *m/f*; Steuermann, -frau *m/f*; 2. Chauffeur, -in *m/f*; Fahrer, -in *m/f*;
- paiaimaint* *m* (*vehichel*) Steuerung/
- palancaf* Heuboden *m*, Stalldeckef
- palander*, -*dra* *m/f* Trödler, -in *m/f*
- palandrar* (*palendra*) *intr* schlendern, herum-schlendern, trödeln; ~ *anturm* herumlungern
- palandrem* *m* Bummelei /
- palantada* /*j*?*f*; 1. Ankündigung/ Bekanntmachung *f*; 2. Gerichts-sitzung / Gerichtstag *m*; *tig-neir* ~s Gerichtssitzung halten; 3. (*bibl.*) Of-fenbarung *f*, Apokalypse /; *la* ~ *da son Gion* die Offenbarung des heiligen Johannes
- palantar* (-*ainta*) *tr* bekannt machen, kundtun, offenbaren
- palantschela* *f* 1. Heuboden *m*, Tenne-reite/ 2. Treppenabsatz *m*
- palantschia* *m* 1. Fussboden *m*, Diele /; ~ *mort* Blindboden *m*, Zwischen-boden *m*; ~ *sof* Unterlagsboden *m*; ~ *soura* Decke/; 2. Bodenbelag *m*; ~ *da tarpung* Teppichboden *m*
- palar* *tr* lenken, steuern
- palat* *m* Gaumen *m*
- palatal* *m* (*ling.*) Gaumenlaut *m*
- palaver* *m* Palaver *n*
- palaz* *m* Palast *m*
- pale* *f* (*pl plaeis*) 1. Sumpf *m*, Moor *n*, Morast *m*, Ried *n*; ~ *ota* Hochmoor *n*; ~ *da turba* Torfmoor *n*; *neir* ~ ver-sumpfen; 2. Riedgras *n*
- paleis* /*?*/ *palef*
- paleis*, -a *adj* bekannt, offenbar, ruch-bar; *far* ~ offenbar werden lassen; *neir* ~ lautbar werden, ruchbar werden, ans Tageslicht kommen
- paleolithic*, -a *adj* steinzeitlich
- paleous*, -a*adj* sumpfig, moorig
- palesar* (*paleisa*) *tr* bekannt machen, kundgeben, offenbaren, verbreiten; ~ *e-e* etw laut werden lassen
- Palestinaf* Palästina *n*
- Palestines*, -a *m/f* Palästinenser, -in *m/f*
- paletg* *m* Prisef, 'Schleck' *m*
- palettaf* 1. Spachtel *m*; 2. (*calours*) Pa-lette *f*; 3. ~ *da programs* (*info.*) Soft-ware *f*
- paletigna* *f* Spatel *m*
- palfier* *m* Hebeisen *n*, Brecheisen *n*, Brechstange/ Stemmeisen *n*
- palisanderm* Palisander *m*
- palissada* / 1. Palisade /; 2. ~s *fpl* Pfahlbauten *pl*

pains er ia das finde ich auch; *lge painsas te da chegl?* wie stehst du dazu?; 4. (*pansar+prep*) ~ (*a*)/(*sa*) *regur-dar da* gedenken; ~ *angal a chegl* nur darauf aus sein; ~ (*da*) (*intenzunar*) gedenken; ~ *da far* mit dem Gedanken umgehen; ~ (*per*) sorgen; ~ *angal per savez* nur auf sein eigenes Wohl bedacht sein; ~ *ve d'e-e/e-i* an etw./jn denken; ~ *vedlonder* daran denken; II. ~ *m* Denken *n*; ~ *strelg* Kantönli-geist *m*

pansarous, -a *adj* nachdenklich, gedankenvoll, versonnen, in Gedanken versunken; *eir tot* ~ vor sich hingehen
pan?chegl m (*bot.*) Wollgras *n*

pansier m 1. Gedanke *m* \ *aveir nign* ~ unvernünftig handeln; *far ~s per e-e* sich Gedanken machen über etw.; 2. Kummer *m*. Gram *m*, Sorge *f*; *plagn ~s* kummervoll; *sainza ~s* unbekümmert, sorglos; *far ~s* sich kümmern, sich sorgen; *far ~s per e-i um* jn besorgt sein; *betg fo ~s!* sei unbesorgt!

pansiv, -a *adj* gedankenvoll, versonnen

panter m (*zool.*) Panther *m*

pantg m Butter/; * *culo* einge-sottene Butter *f*, Butterschmalz *n*; ~ *frestg* Tafelbutter *f*; ~ *da cuschinar* Kochbutter *f*; ~ *dad ertas* Kräuterbutter *f*; *far ~* buttern; *metter se ~* mit Butter bestreichen

pantofla fl. Pantoffel *m*, Hausschuh *m*, Schlarpe /; ~ *s da gimnastica* Turnschuhe *pl*; 2. ~ *s da Nossadonna* *fpl* (*bot.*) Frauenschuh *m*

pantofligna f (*zool.*) Pantoffeltierchen *n*, Wimpertierchen *n*

pantomima f Pantomime *f*

pantung m " (an *nigl*) Brücke *f*; 2. *metter a ~ (fig.)* zurechtweisen, in die Schranken weisen

panza f (*pop.*) Bauch *m*, Wanst *m*

pepa m 1. Papst *m*; 2. Papa *m*

papagiagl m 1. Papagei *m*; ~ *ondulo* Wellensittich *m*; 2. *far igl ~ (fig.)* nachplappern

papal, -a *adj* päpstlich

papat m Papsttum *n*

papaver m (*bot.*) Mohn *m*; ~ *selvatg* Klatzmohn *m*

papetareia f Papeterie *f*, Schreibwarenhandlung *f*

papiglott/f Lockenwickler *m*

papillaf (*anat.*) Wärzchen *n*; ~ *s dalla glianza* Zungenwärzchen *pl*

paplaf (*bot.*) Pappel *f*; ~ *canadesa* Ka-

nadapappel *f*; ~ *greischa* Graupappel *f*; ~ *neira* Pyramidenpappel /

paprica m Paprika *m*

parabla / 1. (*geom.*) Parabel *f*; **2.** (*bibl.*) Gleichnis *n*

parabolic, -a *adj* parabolisch, parabelförmig

paracar m Randstein *m*, Prellstein *m*

paracolg m Stossstange *f*; (*tren*) Puffer *m*

paracrudader, -dra *m/f*; Fallschirmspringer, -in *m/f*; (*mii*) Fallschirmjäger *m*

parada f; **1.** Parade *f*, Aufmarsch *m*, Defilee *n*; 2. Pracht *f*, Prunk *m*; *far ~* prangen, prunken; *far ~ cun e-e* etw. zur Schau tragen; 3. ~ *dalla moda* /Modeschau/

paradar (-escha) *intr* prangen, prunken, stolzieren

paradis m (~* *parveis*) Paradies *n*

paradistic, -a *adj* paradiesisch

paradox, -a *adj* paradox

parafar (-escha) *tr* paraphieren

parafin m Paraffin *n*

parafrasa f (*ling.*; *mus.*) Paraphrase *f*

paragea, -©da *adj* bereit

parager (-egia) I. *tr* bereiten, bereitmachen, vorbereiten; richten, anrichten, zurichten, rüsten; II. *refl sa ~* sich vorbereiten, sich rüsten; sich anschicken
paragleisch m **1.** Blende /, Blendschirm *m*; 2. Lampenschirm *m*

paragler (-eglia) *tr* (*cun*) vergleichen, einen Vergleich anstellen; *paraglea cun* im Vergleich zu; *paraglea cun el para'lpitschen* gegen ihn erscheint er klein

paragraf m Paragraph *m*; Absatz *m*

parahotellareia f Parahotellerie *f*

paraint, -a I. *adj* verwandt, anverwandt; ~ *da sang* blutsverwandt; II. ~, -a *m/f* Verwandte *m/f*; Angehörige *m/f*; *en tiers* ~ ein näher Verwandter; ~ *s mpl* Verwandtschaft *f*

paralavegnas mpl Lawinenverbauung /

paralisa f (*med.*) Lähmung/; ~ *infec-tiousa* Kinderlähmung/

paralisar (-escha) *tr* lähmen, lahm legen

paraliso, -ada I. *adj* gelähmt, lahm; II. ~, -ada *m/f* Lahme *m/f*

parallel, -a I. *adj* parallel, gleichlaufend; II. ~ *af* Parallele/

parallelogram m Parallelogramm *n*

paralozza m Kotflügel *m*, Schutzblech *n*

paramainta / Messgewänder *pl*

paramang *m* Handschutz *m*
 parameter *m* (*mat.*) Parameter *m*
 paranoia *f* Paranoia *f*, Verfolgungswahn *m*
 parantella / Verwandtschaft *f*; (*peg.*) Sippe /
 parantesa **f(segn)** Klammerf; **metter** *an* ~ einklammern
 paranto, -ada *adj* verwandt, unverwandt
 parapet *m* Brüstung *f*
 paraplegia *f* Querschnitt(s)lähmung *f*
 paraplegic, -a **adj** querschnitt(s)gelähmt
 parapsicologia *f* Parapsychologie *f*
 parar (-escha) *tr* 1. (*sp.*) parieren, abwehren; 2. (*obedeir*) parieren
 parasagi **m** Fallschirm **m**
 parascass *m* Stossdämpfer *m*
 paraechanugi *m* Knieschoner *m*
 parasit *m* Parasit *m*, Schmarotzer *m*; Schädling *m*; *veiver da* ~ schmarotzen
 parasuglegl *m* Sonnenblendef
 paratixa *f* (*ling.*) Satzverbindung *f*
 paratost *m* Dörrbirnenf
 paratosta *fooll* gedörrte Birnen *pl*
 paratschaf 1. (*nousch*) Fruchtschale *f*, Nusschale *f*; 2. (*bot.*) Fruchtbecher *m*, Hülse *f*
 paravent *m* 1. Windfang *m*, Schutzwand *f*; spanische Wana *f*; 2. Windschutzscheibe *f*
 parc *m* 1. Park *m*, Gartenanlage *f*; 2. (*pop.*) Parkplatz *m*; 3. ~ *nazional* Nationalpark *m*; 4. ~ *da diverti-maint* *m* Rummelplatz *m*, Vergnügungspark *m*; 5. ~ *da vehicels* *m* Wagenpark *m*
 parcadi *m* Parkplatz *m*
 parcar *tr* parken, parkieren
 parcella *f* Parzelle *f*
 parcellar (-escha) *tr* parzellieren, zerstückeln
 parcellaziun *f* Parzellierung *f*
 parchet *m* Parkett *n*
 parcometer *m* Parkuhr *f*
 parder, -a *m/f* Mäher, -in *m/f*, Mäher, -in *m/f*, Heuer, -in *m/f*
 parderign *m* (*zool.*) Braunkehlchen *n*
 pare *f* 1. (*pl pareis*) Wand *f*; ~ *davos* Rückwand *f*; ~ *cun armadeira da trans* Fachwerkwand *f*; ~ *da protecziun ancunter canera* Lärmschutzwand *f*; 2. Bande *f*; 3. Bergwand *f*; *crap* Felswand *f*, Fluh *f*; 4. *discorrer per las pareis* in den Wind reden
 paregl *m* 1. Gespann *n*. Paar *n* \ *a* ~ paarweise; *metter a* ~ paaren; 2. Ver-

gleich *m*; *sainza* ~ unvergleichlich, beispiellos, einzig, ohnegleichen, sondergleichen, unübertroffen; *el e sainza* ~ er hat nicht seinesgleichen
 pareir I. *intr/impers* scheinen, anmuten, dünken; aussehen; ~ *curious* sonderbar anmuten, befremden; *chegl am para curious* das kommt mir sonderbar vor; ~ *da...* aussehen nach...; ~ *scu schi/tgi...* aussehen als ob ...; *far* ~ sich den Schein geben, vorgeben, sich zieren; *i para d'esser veir* es soll wahr sein; *i para da neir a plover* es sieht nach Regen aus; *i para, scu schi* ... es hat den Anschein, als ob ...; am *para* mich/mir dünkt; (*igl*) *am para tgi...* es ist mir, als ob ...; *scu tgi para* angeblich, anscheinend, scheinbar, wie es scheint; *scu tgi para e plai* nach Belieben, nach Gutdünken, nach Herzenslust; *far scu tgi para e plai* willkürlich handeln, sich keinen Zwang antun; *lascher far e-i chegl tgi para e plai* j n schalten und walten lassen; II. ~ *m* 1. Anschein; 2. Meinung *f*, Dafürhalten *n*, Standpunkt *m*; *a mies* ~ meiner Meinung nach; *fenor igl mies* ~ nach meinem Dafürhalten, nach meinem Erachten; *el e digl* ~ *tgi* ... er steht auf dem Standpunkt, dass

pareri *m* 1. Gutachten *n*, Begutachtung *f*; *dar en* ~ begutachten; 2. Meinung *f*, Ansicht *f*, Urteil *n*
 paretaf 1. Schein *m*, Anschein *m*, Sache *f*; *sagond la* ~ dem Scheine nach; *la* ~ *angiona* der Schein trägt; 2. Aussehen *n*
 parfum *m* Parfüm *n*, Duft *m*
 pari (inv.) I. *adj* (*sp.*) unentschieden; II. ~ *m* Unentschieden *n*
 parientschaf * apparientschaf
 Paris Paris *n*
 pariseta *f* (*bot.*) Einbeere *f*
 parisol *m* 1. Sonnenschirm *m*; 2. (*bot.*) Schirmling *m*; ~ *colonel* Parasolpilz *m*
 paritad *f* 1. Gleichheit *f*, Gleichstellung *f*; ~ *dallas vouchs* Stimmengleichheit *f*; 2. Gleichberechtigung *f*
 paritetic, -a *adj* paritätisch, gleichberechtigt
 parlamaint *m* 1. Parlament *n*; ~ *europeic* Europaparlament *n*; 2. Abgeordnetenhaus *n*
 parlamentar, -a *adj* parlamentarisch
 parlamentari, -a *m/f* Parlamentarier, -in *m/f*
 parlatada *f* 1. Redeschwall *m*, Wortschwall *m*; 2. Faselief; 3. *belg far lun-*

gas ~s keine Umschweife machen
 parlatar (-escha) *tr* schwatzen, faseln,
 breittreten
 parlatem *m* Geschwätz *n*
 parier, -a *m/f* Kesselflicker, -in *m/f*,
 Pfannenflicker, -in *m/f*
 parlet *m* Kessel *m*; **pattar tot aint igl**
madem ~ (*flg.*) alles über einen Lei-
 sten schlagen; alles in einen Topf wer-
 fen
 parmoglia *f*(*bot.*) Schlehe/
 parmugler *m* (*bot.*) Schlehdorn *m*,
 Schwarzdorn *m*
 parnassia(*bot.*) Herzblatt *n*, Studen-
 tenröschen *n*
 parochial, -a *adj* pfarramtlich
 parochian, -a *m/f* Kirchengemeinde-
 mitglied *n*, Kirchgenosse, -in *m/f*;
 Pfarrgenosse, -in *m/f*;
 parodia/ Parodie *f*
 parodiier (-escha) *tr* parodieren
 parola /1. Worte; *noscha* ~Schimpf-
 wort *n*; *sainza* ~ wortlos; *sainza deir*
 ~ ohne einen Ton zu sagen; *sfar co*
sainza ~ sprachlos dastehen; *tigneir* ~
 sein Wort halten; *belg tigneir* ~
 wortbrüchig sein/werden; 2. Parole/,
 Losung/ Wahlspruch *m*; 3. ~ *d'ancu-*
naschientscha f Kennwort *n*
 parolatscha/ Kraftandruck *m*
 parpang *m* Balken *m*
 parschender *tr* durchdringen, durch-
 scheinen
 parsepen *m* Krippe/
 parsetten *m* -♦ parsepen *m*
 parsiel *m* Fenstersims *n*, Fensterbank/
 parsoura *m/f* 1. Vorsitzende *m/f*;
 Vorsteher, -in *m/f*; 2. Oberhaupt *n*,
 Obmann *m*
 part' *m* (*ant.*) Geburt /, Niederkunft /;
 ~ *cun la zanga* Zangengeburt /
 part /1. Teil *m*, Anteil *m*, Bestandteil
m; Abschnitt *m*, Bruchteil *m*, Quote/;
(mus.) Satz *m*; ~ *damez* Mittelteil *m*; ~
davant Vorderteil *m*; ~ *davos* Hin-
 terteil *n*; (*auto*) Heck *n*; ~ *essenziala*
 Kernstück *n*; ~ *giudem* Unterteil *m*; ~
gronda Löwenanteil *m*; ~ **legitima**
 Pflichtteil *m*; ~ *sof* Unterteil *m*; ~ **sou-**
ra Oberteil *n/m*; ~ **dalla proposiziun**
(gram.) Satzglied *n*, Satzteil *m*; ~ **digl**
corp Körperteil *m*; ~ **digl martgea**
 Marktanteil *m*; **la gronda** ~ der
 Grossteil *m*, das Gros *n*, die Mehrzahl
 /, die meisten; weitgehend; **la gronda**
 ~ **digl taimp** die meiste Zeit; **la gron-**
da ~ **dalla gliout** die meisten Leute; **la**
pitschna ~ die wenigsten; **la terza** ~
 der dritte Teil; da **nossa** ~ unserer-

seits; *da sia* ~ seinerseits; *per* ~ zum
 Teil, teils, teilweise; *per gronda* ~
 zum grössten Teil, mehrheitlich,
 überwiegend, vorwiegend; *per la pi*
gronda ~ grösstenteils; *aveir* ~ Anteil
 haben, beteiligt sein; *dar* ~ benach-
 richtigen; **dar** ~ ad e-/im Bescheid ge-
 ben/sagen; *far* ~ (*a*) teilnehmen, sich
 beteiligen, beiwohnen; *far* ~ (*da*) dar-
 unter fallen, einen Bestandteil bilden
 von; *far* ~ *d'ena societad* zu einer
 Gesellschaft gehören; 2. (*giur.*) Partei
f; ~ *contrabenta* Vertragspartei /
 parteida *j* 1. (*polit.*) Partei/, Lager *n*; ~
unitara Einheitspartei/; *sainza* ~ par-
 teilos; *piglier* ~ *per e-ijur* *jn* Partei er-
 greifen, *jn* in Schutz nehmen; 2. An-
 zahl /, Partie/, Posten *m*; *ena* ~ *com-*
members eine Anzahl Mitglieder;
 3. (*gg*) Partie/, Spiel *n*; ~ *eliminatória* .
 Ausscheidungsspiel *n*; ~ *da schah* |
 Schachpartie /; *esser dalla* ~ mit im *i*
 Spiel sein; 4. *far ena buna* ~ eine gute
 Heirat machen
 parteir 1. *tr* teilen, dividieren; ~ *aint*
 einteilen; ~ or austeilen; ~ *se* auftei-
 len; ~ *an treis parts* in drei Teile tei-
 len; ~ *la dolour cun e-i js* Schmerz
 mitfühlen II. *intr* abfahren, abreisen,
 fortgehen, losfahren, starten, verrei-
 sen, wegfahren, Weggehen; ~ *da (flg.)*
 ausgehen von; ~ *d'ena remartga* an
 eine Bemerkung anknüpfen; a ~ *dad*
oz von heute an; a ~ *digl amprem da*
schaner ab ersten Januar
 partenadi *m* Partnerschaft /, Teilha-
 berschaft /
 partenari, -a *m/f* 1. Partner, -in *m/f*;
 Lebensgefährtin, -in *m/f*; 2. (*com.*)
 Teilhaber, -in *m/f*; Verhandlungs-
 partner, -in *m/f*; ~, -a *da commers*
 Handelspartner, -in *m/f*; 3. ~(*a*) *soci-*
al(a) Sozialpartner, -in *m/f*;
 partenent *prep* betreffend, bezüglich
 partenza/I. Abreise/, Abfahrt/, Ab-
 flug *m*, Abmarsch *m*, Aufbruch *m*; ~ *I*
 an *viadi* Antritt einer Reise *m*; 2. (*sp.*)
 Start *m*; ~ *catapultada* Schleuderstart
m; ~ *collectiva* Massenstart *m*; ~ *falla-*
da Fehlstart *m*; ~ *da sprin*/Tiefstart *m*
 partera/Parterre *n*, Erdgeschoss *n*; ~
ot Hochparterre *n*
 parti /Party /
 particip *m* (*gram.*) Partizip *n*, Mittel-
 wort *n*
 participant, -a *m/f* 1. Beteiligte *m/f*;
 2. Teilnehmer, -in *m/f*; ~, -a *da traffi-*
 c Verkehrsteilnehmer, -in *m/f*;
 participar (-escha) I. *tr* 1. (*a*) teilhaben;

2. miterleben; II. *rgl* *sa* ~ (*a*) sich beteiligen; mitmachen, teilnehmen; *la-scher sa* ~ beteiligen; *sa* ~ *agl gi* mit-spielen

participaziun f 1. Teilnahme f, Anteilnahme f; 2. Beteiligung f, Teilhaberschaft f; ~ *agl gndagn* Gewinnbeteiligung/; ~ *alla volaziun* Stimmbeteiligungf, Wahlbeteiligungf

participo, -ada I. *adj* beteiligt, mitbeteiligt; *esser* ~ beteiligt sein; *betg* *esser* ~ *ad e-e* daran unbeteiligt sein; II. -*ada m/f* Teilhaber, -in *m/f*

particla fl. (*fis.*) Partikel f; Teilchen *m*; 2. (*gram.*) Partikel f

particular, -a *adj* eigen, eigenartig, eigentümlich, sonderbar, sonderlich
particularissem *m* Partikularismus

particularitad f Besonderheit f, Eigenart f, Eigenheit f, Eigentümlichkeitf; ~s Näheres *n*

particularma^{intg} *adv* besonders, insbesondere

partisan *m* Partisan *m*

partifchant, -a *adj* parteiisch, befangen; einseitig

partifchantadad f Befangenheit f

partitura f Partitur f

partiziun f 1. Teilungf, Aufteilungf; Erbteilungf; 2. Einteilungf; 3. Abteilung f; ~ *da maternitad* Entbindungsstation f; ~ *da pagliolancas* Entbindungsstationf; ~ *da igira* Pflegeabteilung f; 4. Dienststelle f; ~ *da devisas* Devisenabteilung f; ~ *da finanzas* Finanzabteilungf; ~ *digl personal* Personalabteilung f

partratg *m* (♦ *patratg*) Gedanke *m*

parturanza f Niederkunft f

partureir (-escha) *tr* gebären, niederkommen

parveis *m* Himmel *m*, Paradies *n*; *neir ainten* ~ in den Himmel kommen

parzial, -a^{adj} 1. partiell; 2. parteiisch; befangen

parzialitad /Parteilichkeit f, Befangenheit f

parzialmaintg *adv* teilweise

pasant, -a *adj* 1. schwer, gewichtig, wuchtig; 2. (*fig.*) drückend

pasantar (-ainta) *tr* wägen

pasar (peisa) I. *tr* 1. wiegen, abwiegen; 2. wägen, ab wägen; ~ *mintga pled* jedes Wort auf die Waagschale legen; II. *intr* 1. wiegen; 2. drücken, lasten

Pascaf Ostern *n*; *per* ~ auf Ostern; *le-grenlas* ~s fröhliche Ostern

pascal, -a *adj* österlich

paschf Frieden *m*; ~ *marscha* Scheinfrieden *m*; ~ *mundiala* Weltfrieden *m*; ~ *separada* Sonderfrieden *m*; ~ *socia-la* Arbeitsfrieden *m*; *far* ~ Frieden schliessen, sich versöhnen; *metter an* ~ befrieden; *per amour dalla* ~ um des Friedens willen

pascha *m* Pascha *m*

paschantar (-ainta) *tr* 1. füttern, weiden, abgrasen; 2. (*fam.*) bewirten

pa^{*}chevel, -via *adj* friedfertig, friedlich, friedliebend; lauschig, stimmungs-voll

paechevladad f Friedfertigkeit f

paschongia / harmlose Lügef

pascular (-escha) *tr/intr* weiden, abweiden, abgrasen, äsen, atzen, grasen

pasculaziunf Weidgang *m*, Atzungf

pesler *m* (*zool.*) Sperling *m*, Spatz *m*; ~ *da crepla* Steinsperling *m*; ~ *da muntogna* Feldsperling *m*; ~ *da tgesa* Haussperling *m*

Pasqual Paspels

pasquil *m* Spottgedicht *n*

pass *m* 1. Schritt *m*, Tritt *m*; ~ *anavos* Rückschritt *m*; ~ *cadenz* Gleichschritt *m*, Taktschritt *m*; ~ *fallo* Fehltritt *m*; ~ *glischnant* (*skel*) Schlittschuh-schritt *m*; ~ *a* pass Schritt für Schritt, schrittweise; ~ *tonal* (*mus.*) Tonschritt *m*; ~ *an fal* Seitensprung *m*; ~ *da cursa* Laufschrift *m*; ~ *da marschar* Marschschritt *m*; ~ *per* pass Schritt um Schritt; *agl* ~ im Schritt, im Gleichschritt; *cun* ~ *misiros* gemessenen Schrittes; *aveir* ~ *liber* freie Bahn haben; *eir misirond* *igls* ~ unsicher einherschreiten; *far* *dus* ~ ein paar Schritte tun; *far en* ~ *anavant* einen Schritt vortreten; *far* *igl* ~ *tenor la tgomma* sich nach der Decke strecken; *far igls* ~ *necessaris* die nötigen Schritte unternehmen; *schlarger igl* ~ ausschreiten; *igl e angal en* ~ es ist nur ein Katzensprung;

2. Gang *m*, Gangartf; 3. Türschwelle f; Trittbrett *n*; 4. Stufe f, Altarstufen *pl*; 5. (*sp.*) Zuspil *n*; ~ *profond* Steilpass *m*; *dar en* ~ anspielen; 6. Pass *m*, Passübergang *m*; ~ *da muntogna* Gebirgspass *m*; 7. Pass *m*, Reispass *m*

Pass d'Alvra *m* Albulapass *m*; ~ *digl Fleia* Flüelapass *m*; ~ *digl Fium* Ofenpass *m*; ~ *digl Gelgia* Julierpass *m*

pass, -a **adj** 1. welk; (**ava**) abgestanden; *neir* ~ verblühen; 2. abgespannt, schlaff

passa *adv* mehr als, über, darüber; ~ *diesch* mehr als zehn; ~ *en meis* seit

über einem Monat; *tot igls unfants da tschintg onns e* ~ alle Kinder von fünf Jahren und darüber
 passabel, -bla *adj* 1. befahrbar; 2. erträglich, leidlich; *esser* ~ angehen
 passadeina **f** 1. Betrübniß **f**, Schermmut **f**, Trübsinn *m*; 2. Gram *m*, Kummer *m*
 passadi *rn* 1. Durchgang *m*, Durchlass *m*, Zufahrt *f*, Zugang *m*; ~ **da cunfegn** Grenzübergang *m*; ~ **da pedunz** Fußgängerstreifen *m*, Zebrastreifen *m*; ~ **da viadafier** Bahnübergang *m*; 2. Durchfahrt *f*, Durchmarsch *m*, Durchzug *m*; ~ **digl cunfegn** Ausreise *f*; *esser an* ~ (*per*) auf der Durchreise sein; 3. Passage*f*
 passenger, -a *adj* vergänglich, vorübergehend
 passageritadf Vergänglichkeit *f*
 passagier, -a *m*/Fahrgast *m*, Reisende *m/f*; Fluggast *m*; Beifahrer, -in *m/f*; Mitfahrer, -in *m/f*; Passagier, -in *m/f*; ~ **zuppo** blinder Passagier *m*
 passant, -a *m/f*; 1. Vorübergehende *m/f*; 2. Passant, -in *m/f*; Durchreisende *m/f*
 passantar (-ainta) *tr* 1. verbringen, zubringen; ~ *igl taimp* die Zeit zubringen, überwintern; 2. durchleben, durchmachen
 passape *m* Trottoir *n*, Bürgersteig *m*, Gehweg *m*
 passaport *m* 1. Pass *m*, Reisepass *m*; 2. Freipass *m*
 passar *I. intr* 1. schreiten, treten; vorübergehen; begehen, befahren; (*cunfegn etc.*) verlaufen; 2. (*passar+adv*) ~ *or* hervorstehen; ~ *se* hervorragen; ~ *seador* hervorstechen; ~ *sivare/sperasve* Vorbeigehen, vorbeischaun; ~ *sperasve* vorfahren, vorbeifahren; *cun* ~ *sperasve* im Vorübergehen; ~ *surave* übergehen, überschreiten; ~ *surave e-e* über etw hinfahren; ~ *surave cngl mang* streichen (mit der Hand); ~ *suror* übersteigen; ~ *fras* durchgehen, durchfahren, durchdringen; ~ *cngl mang tras igls tgarvels* mit der Hand durchs Haar fahren; 3. (*passar+prep*) ~ (*a*) überleiten; ~ *an/sen* betreten; ~ *per* durchreisen; ~ *per testa* durch den Kopf gehen, einfallen; *igl am e passo per testa* es ist mir durch den Kopf gegangen; gelten; *el passa per en lader* er gilt als ein Dieb; 4. (*far/Uscher+passar*) *far* ~ *igl taimp* die Zeit vertreiben; *far* ~ *tras* durchdrehen, durchschlagen; *lascher*

~ vorbeilassen; vorlassen; *lascher* ~ *e-e* etw durchgehen lassen; *lascher* ~ *e-i* jm den Vortritt lassen; *lascher* ~ *aint* einlassen; 5. vergehen, dahingehen, Vorbeigehen, vorübergehen, verrinnen, verstreichen; *tot passa* alles geht vorbei; II. *tr* 1. (*igertas*) passen, schieben; 2. (*sp.*) abspielen, abgeben, passen
 passar dacorp *m* Stuhlgang *m*
 passarella*f* Passerelle/, Laufbrück*e*, Laufsteg *m*, Überführung /; Landesteg *m*
 passacchaf Passage/, Passus *m*
 passataimp *m* Freizeitbeschäftigung *f*, Hobby *n*, Zeitvertreib *m* \ *per* ~ zum Zeitvertreib
 passeiva *f* Fährte*f*, Wildwechsel *m*
 passepartout *m* Passepartout *m*
 passera *f* Trittbrett *n*
 passet *m* Holzstab *m*
 passiunf 1. Passion/, Leidenschaft*f*, Sucht /; 2. (*relig.*) Passion /; *la* ~ *da Nussigner daz Leiden Christi*
 passiunar (-escha) *I. tr* begeistern; II. *refl sa* ~ sich begeistern
 passiuono, -ada *adj* leidenschaftlich, begeistert, passioniert, versessen; *esser* ~ *d'e-e* auf etw versessen sein, auf etw erpicht sein
 passiuonont, -a *adj* packend
 passiv, -a *I. adj* passiv, untätig; II. ~ *m (gram.)* Passiv *n*; III. ~ *asfjpl(fim.)* Passiven *pl*
 passivitat /Passivität /
 passlung *m* Skilanglauf *m*
 passo, -ada *I. adj* vergangen, verflossen, vorbei, vorüber; ~ *las diesch* zehn Uhr vorbei; II. ~ *m* Vergangenheit /; Vorleben *n*
 passus *m* Passus *m*; *citar en* ~ eine Stelle zitieren
 past *m* Mahl *n*, Gastmahl *n*, Mahlzeit/; ~ *Principal* Hauptmahlzeit /; ~ *d'af-fars* Arbeitessen *n*; ~ *da bara* Leichenmahl *n*, Totenmahl *n*, Trauermahl *n*; ~ *da festa* Festmahl *n*; ~ *da nozzas* Hochzeitsmahl *n*; ~ *d'unfrenda* Opfermahl *n*; *en* ~ *opulent* eine reichliche Mahlzeit
 pasta /1. Teig*m*; ~ *da petta* Kuchenteig *m*; ~ *da sfigleida* Blätterteig *m*; *la* ~ *lena* der Teig geht auf; ~ *s fpl* Teigwaren *pl*; 2. ~ *da liongias* 'Brät *n*; 3. Paste/; ~ *da daints* Zahnpasta/; ~ *da modelar* Modelliermasse /; 4. *da buna* ~ (*fig.*) gutmütig; *ghiont da nosa* ~ Leute unseres Schlags *pl*; *aveir igls mangs ainten la* ~ die Hand im

Spiel haben; *esser dalla madema* ~ vom gleichen Schlag sein
 pastel *m* Pastell *n*
 paster, -tra *m/f* Hirt, -in *m/f*
 pasternariciaf Bäckerei *f*
 pasterner, -a *m/f* Bäcker, -in *m/f*
 pastetaf Pastete *f*
 pastg *m* 1. Gras *n*, Futter *n*; 2. Weidef;
 3. Rasen *m*
 pastgeda *f* 1. Fischfang *m*; 2. (fig.) Fang *m*, Fischzug *m*
 pastgeder, -dra *m/f* Fischer, -in *m/f*; Angler, -in *m/f*
 pastgederign *m* (zoöl.) Eisvogel *m*
 pastger (pestea) *tr* 1. fischen, angeln;
 2. (fig.) aufgabeln
 pastgira *f* 1. Weide *f*, Grasweide *f*; ~ *communalu* Allmendf; 2. Heidef
 pastignas *pl* Suppeneinlagen *pl*
 pastillaf Pastille *f*
 pastinac *m* (bot.) Pastinak *m*
 pastizarcia *f* 1. Konditorei *f*; Feinbäckerei *f*; 2. Backwerk *n*, Gebäck *n*, Patisserie *f*
 pastizier, -a *m/f*; Konditor, -in *m/f*;
 Patissier, -iere *m/f*; Zuckerbäcker, -in *m/f*
 pastoiras *pl* 1. Fussfesseln *pl*;
 2. Handfesseln *pl*, Handschellen *pl*
 pastoral, -a *adj* seelsorglich
 pastorar (-escha) *tr* die Seelsorge ausüben
 pastoraenziunf Seelsorge *f*
 pastorisar (-escha) *tr* pasteurisieren
 pastour, -a (dallas ormas) *m/f* Seelsorger, -in *m/f*
 pastous, -a *adj* pappig, teigig
 pastra *f* Hirtin *f*
 pastrac *m* Mischmasch *m*, Gemengsel
n
 pastracaf Schlamassel *m/n*; *ad rainsa la* ~ da haben wir den Schlamassel
 pastracada *f* Pfscherei *f*
 pastracar *tr* pfsuchen, verpfuschen; sudeln
 pastregl *m* 1. Backhaus *n*; 2. Waschküche *f*
 pastreglhaif Hirtenschaftf; ~ *d'alp* Alphirtenschaft *f*
 pastrietsch *m* Hirtenlohn *m*
 patariger (patratga/partratga) *I. tr* denken, sinnen; bedenken; *II. ~ m* Denken
n
 patatscher *intr* sudeln, schmieren
 pateflaf harmlose Lügef; ~s Humbug
m
 pategl *m* Lappen *m*, Tuch *n*
 patent, -a *Ladj* patent; *II. ~af* Patent; ~a *da tgatscha* Jagdpatent *n*

patentar (-escha) *tr* patentieren
 patern, -a *adj* väterlich
 paternitadf Vaterschaft *f*
 paternoss *m* Vaterunser *n*; *deir* ~ beten
 patetic, -a *adj* pathetisch, schwülstig
 patg *m* Pakt *m*, Bündnis *n*, Vertrag *m*; *far* ~ paktieren; *far en* ~ ein Bündnis eingehen; *esser bagn a* ~ (*cun*) in gutem Einvernehmen stehen (mit); *neir a* ~ sich vertragen
 patgnaf Wabef; Honigwabef
 patina / Patinaf
 patina *f* Schlittschuh *m*; *eir cum* ~s Eis laufen, Schlittschuh laufen
 patinadi *m* Eislauf *m*; ~ *artistic* Eiskunstlauf *m*; ~ *a per* Paarlaufen *n*
 patinar (-escha) *I. intr* Eis laufen, Schlittschuh laufen; *II. ~ m* Eislauf *m*
 patineraf Eisbahnf; Eisfeld *n*, Kunsteisbahn *f*
 patinunz, -a *m/f* 1. Schlittschuhläufer, -in *m/f*; 2. Eiskunstläufer, -in *m/f*
 patitsch *m* Kehrlicht *m*, Müll *m*, Unrat *m*; ~ *massilsch* Sperrmüll *m*; *darcugl* ~ (fig.) zum alten Eisen werfen
 pateffel, patefla *m/f* kleines, gedrungenes Kind *n*
 patologia *f* Pathologie/
 pathologic, -a *adj* krankhaft, pathologisch
 patos *m* Pathos *n*, Schwulst *m*
 patratg *m* Gedanke *m*, Einfall *m*; ~ *fundamental* Grundgedanke *m*; ~ *zuppo* Hintergedanke *m*
 patriaf Heimatf, Vaterland *n*; ~ *nateiva* Heimatland *n*; *sagonda* ~ Wahlheimat *f*; *sainzu* ~ heimatlos
 patriarc *m* Patriarch *m*
 patriarchal, -a *adj* patriarchalisch, altväterlich
 patriarchat *m* Patriarchat *n*
 patrimoni *m* elterliches Erbe *n*
 patriot, -a *m/f* Patriot, -in *m/f*
 patriotic, -a *adj* patriotisch, vaterländisch
 patriotissem *m* Patriotismus *m*, Vaterlandsliebe *f*; ~ *local* Lokalpatriotismus *m*
 patrizian, -a *m/f* Patrizier, -in *m/f*
 patrocinj *m* Patrozinium *n*. Fest des Schutzheiligen *n*
 patrona *f* 1. Patrone *f*; ~ *sigla* Blindpatrone *f*, Platzpatrone *f*; 2. Patronenhülse *f*
 patruiglia *f* Patrouillef, Streifef
 patruplier (-escha) *I. intr* patrouillieren; *II. ~ m* Patrouilleur *m*
 patrunadi *m* Patronat *n*

pelegrinadi *m* Pilgerfahrt *f*; Wallfahrt *f*

pelegrinar (-escha) *intr* pilgern, wall-fahren

pelerinaf Pelerine *f*

pelesch *m* Floh *m*; *saveir*, *noua* tg'igls ~s *on* igls *nirunchels* wissen, wo Barthel den Most holt; *metter en* ~ *ainten l'ureghia* einen Floh ins Ghr setzen

pelettaf (anat.) Vorhaut *f*

pellean *m* (zool.) Pelikan *m*

pelligna *f* Häutchen *n*

pelleschung *f* Hautfarbe *f*; Gesichtsfarbe *f*; Teint *m*

peltsch *m* (anat.) Bauchfell *n*

peltscha *f* (viStgadeira) Pelz *m*; ~s Rauchwaren *pl*

peltscharella *f* Pelzgeschäft *n*

peltschior, -a *m*^f Kürschnern, -in *m*^f

peltschous, -a *adj* pelzig

pelts *m* 1. Eisenstift *m*, Türangel *f*; (digl *croc*) Spitze *f*; 2. Zapfen *m*; *metter aint* ~ verzapfen

penal, -a *adj* strafrechtlich, die Strafe betreffend

penaldi *m* Penalty *m*, Elfmeter *m*, Strafstoss *m*

pendent, ^a *adj* 1. abfallend, abschüssig, geneigt, schief; 2. pendent, anhängig, unerledigt

pendenza *f* 1. Gefälle *n*, Neigung *f*; Steigung *f*; 2. Pendenz *f*; unerledigter Fall *m*

pender (pandagn; pp pandia) I. *tr*

1. hängen; ~ *aintenhängen*; ~ *davant* Vorhängen; ~ *oraushängen*; ~ *seauhängen*; ~ *ve da* anhängen; *lascher* ~ hängen lassen; ~ *igl maletg ve dalla paredas* Bild an die Wand hängen; ~ *se e-e ad e-i* (fig.) jm etw andrehen;

2. (ant.) henken; II. *intr* 1. hängen, schweben; ~ *suror* Überhängen; *esser pandia* hängen; 2. neigen, schief stehen; ~ *d'ena vart* seitwärts neigen;

III. *refl sa* ~ 1. sich erhängen; 2. *ve da* sich hängen (an)

penderlem *m* Anhängsel *n*

penderlous, -a *adj* herabhängend, schlottrig

pendiculara *f*; Luftseilbahn *f*; Schwebebahn *f*; Seilbahn *f*;

pendular (-escha) *intr* pendeln

pendulari, -a *m*^f Pendlern, -in *m*^f

pendusetta *f* (hot.) Hasenlatick *m*

penel *m* Pinsel *m*

penelar (-escha) *tr* pinseln, bepseln, bestreichen

penetrar (-escha) I. *tr ind*^*intr* (ainten)

eindringen, einströmen; (gleise^*h*) her-einfallen II. *tr d*Urchdringen, durchschlagen

penetraZiun *f* 1. Eindringen *n*, Durchdringung *f*; 2. (mil) Durchstoss *m*

penetront, -a *adj* 1. durchdringend, penetrant; 2. scharfsichtig; 3. schrill

penibel, -bla *adj* peinlich, unangenehm; (Soiz.) bemühend

penibladad *f* Peinlichkeit *f*

penicillinaf Penizillin *n*

peninsla (Halbinsel) *f*

penis *m* Penis *m*

penitent, -a I. *adj* bussfertig; II. ~, -a *m*^f Büsser, -in *m*^f

penna *f* 1. (tecn.) Feder *f*; Sprungfeder *f*; T riebfeder *f*; ~s Federung *f*; far ~ federn; 2. Sebreibfeder *f*; ~ da *dessi-gnier* Reissfeder *f*

penno, -ada *adj* (bot.) gefiedert; ~ *per*^ *sper* paarig^unpaarig gefiedert

penaiun *f* 1. Pension *f*; Rente *f*; *cun dretg da* ~ pensionsbereebtigt; *eir an* ~ sieh pensionieren lassen; 2. (dunsag-na) Pension *f*; ~ *antiera* Vollpension *f*

penSiunamaint *m* PensionierUng *f*

penSiunar (-escha) *tr* pensionieren, in den Ruhestand versetzen

penSiunari, -a *m*^f Pensionär, -in *m*^f, Kostgänger, -in *m*^f

penSiunat *m* Pensionat *n*

pensiuono, -ada *m*^f Pensionär, -in *m*^f; Rentner, -in *m*^f

pensla *f* Dachvorsprung *m*, Vordach *n*

Pensum *m* 1. Aufgabef; Hausaufgabe *f*; ~ *da scola* Schulaufgabe *f*; dar (se) ~s Schularbeiten aufgeben; 2. ~ *dobel m* Doppelbelastung *f*

Pentagon *m* Fünfeck *n*

pentagonal, -a *adj* fünfeckig

pentatlon *m* (sp.) Fünfkampf *m*

pentel *m* Bündel *n*, Pack *m*; *cun* ~ *e fa-got* mit Sack und Pack; *far igl* ~ zusammenpacken; (fig.) sterben

penultim, -a *adj* vorletzte

peperoni *m* Peperoni *f*

pepSin *m* (med.) Pepsin *n*

per l. *prep* 1. (final) für, um, wegen, zu, zwecks; ~ *amour dad el* seinetwegen; ~ *chel intent* zu diesem Zweck; ~ *la seid* für den Durst; ~ *igl ties bagn* zu deinem Besten; ~ *mintga piculezza* wegen jeder Kleinigkeit; ~ *plascheir* zum Vergnügen; ~ *sasezfür* sieh; ~ *te* für dich; *clamar* ~ *ageid* Um Hilfe rufen; *eir* ~ *e-e* etw holen; *supplittgier* ~ *e-e* um etw bitten; 2. (cauS.) aus, auf, um, zu; ~ *carezza* aus Liebe; ~ *causa*

da zufolge; ~ **cumond** (da) auf Befehl (von); ~ **chel** muteiv[^]**chella** **raschung** aus diesem Grunde; ~ **creanza** anstandshalber; ~ **consequenza** demnach; ~ **mancanza** aus Mangel; ~ **sbagl** aus Versehen; ~ **tema** aus Angst; ~ **tge** muteiv[^]**raschung** aus welchem Grunde[^] **far chitos** ~ **e-e** sieh um etw sorgen; **aveir** ~ **amei** zum Freund haben; **aveir** ~ **consequenza** als[^]Zur Folge haben; 3. (**temp**) auf, für, um, zu; ~ **adeгна** auf immer, für und für; **eneda** ~ **adeгна** ein für allemal; ~ **chest'eda** für dieses Mal; ~ **diesch onns** zehn Jahre lang; - **igl amprem da matg** per ersten Mai; ~ **l'amprema geda** zum ersten Mal; ~ **l'adal** auf Weihnachten; ~ **ossa** für jetzt; ~ **semper** auf immer; de ~ **de** Tag um Tag; 4. (**mod**) an, auf, durch, zu, per; ~ **cass^gartetg** durch Zufall; ~ **cass** tgi sofern; ~ **cletg** zum Glück; ~ **posta** per Post; ~ **rumantsch** auf Romanisch; **manar pigl mang** an der Hand führen; (**loc.**) durch, hindurch, über, zu; ~ **tera e marzu** Wasser und zu Land; ~ **veia** unterwegs; **an viadi** ~ unterwegs (nach); **tgesa** ~ **tgesa** von Haus zu Haus; **eir ~ la curta** die Abkürzung gehen; **eir ~ las veias** herUmbummeln, herumUmgern; ~ **Turigt a ^asilea** über Zürich nach Basel; (^uant.) um, zu, je; ~ **cm mengia iung** um cm zu lang; ~ **igl prietsch da** für den Preis von; ~ **la mesadad** um die Hälfte; ~ **tge prietsch** zu welchem Preis; **igls costs montan a tschintg francs** ~ **oura** die Kosten betragen fünf Franken je Stunde; ~ **persunga** pro Person; **igl ~ iglAuge** um Auge II. **cj**; 1. ~ **tgi** damit, auf dass ..., als dass ...; **igl e mengia grev**, ~ **tgi** ... es ist zu schwer, als dass ~ **deir** wenn schon; ~ **deir tgi te vast a ^oira** wenn du schon nach Chur fährst; ~ **retg tgi el e** so reich er (auch) ist; 2. (**per+ing**) um zu + inf.; ~ **amprender** um zu lernen; **magler ~ veiver** essen um zu leben; **esser ~ far e-e** im Begriffe sein, etw zu tun; **nous eran ~ parteir** wir waren im Begriffe abZufahren; III. **adv pron** ~ dafür; **esser ~ dafür** sein; ~ **tge^tgi** wofür; ~ **igl qual^la quala** wofür, dazu; **el e co ~ chegl** dazu ist er da; ~ **chegl** wozu; ~ **igl qual^la quala** wozu

per I. **adj** gerade; ~ u **spet?** gerade oder ungerade[^], paar oder unpaar[^]; II. **num^pron** ~ paar; **en** ~ ein paar, et-

lich...; **da^digl mies** ~ meinesgleichen; **digl voss** ~ euresgleichen; III. **adv** ~ paarig; ~ a **per** paarweise, Seite an Seite; a ~ **ed** a pass im Schritt und Tritt; **eir bagn a** ~ zueinander passen; **metter a** ~ gleichstellen; **star a** ~ **ad e-i** jm ebenbürtig sein; **ella o nign tgi stat a** ~ **ad ella** sie hat nicht ihresgleichen; IV. ~ **m** 1. Paar **n**; ~ **singul** Einzelfaar **n**; **en** ~ **calzers** ein Paar Schuhe; 2. Ehepaar **n**; 3. ~ (**amtu-ro**) **m** Pärchen **n**, Liebespaar **n**

perafPaar*n*

perancunter **adv** dagegen, hingegen;

demgegenüber

peranno, -ada **adj** verjährt

percatSchant, -a **adj** eigennützig, zudringlich

percatSchign, -a **adj** ▶ percatschant
percepeir (-escha) **tr** (**cum** igls seⁿⁿs) wahrnehmen

perceptibel, -bla **adj** wahrnehmbar

percepzlunfWahrnehmungf

perchegl I. **adv** daher, darum, deshalb, deswegen; II. **cj** ~ tgi weil

perco^ro^ (perCurign) **tr** 1. durchlaufen, begehen, durchfahren, durchreisen, durchstreifen; 2. durchfliessen

p^rc^rScher (percurSchagn) **tr** merken, bemerken, gewahr werden, wahrnehmen; **lascher** ~ durchblicken lassen

perCuntrari **adv** dagegen

perCurS **m** 1. Parcours **m**, Laufstrecke **f**; ~ **deCisiv** (sp.) Stechen **n**; 2. Streifzug **m**

percurschibel, -bla **adj** wahrnehmbar

percussun **f** Perkussionf

perdataimp **m** Zeitverlust **m**

perdavant, -a **m^f**Vorfahr, -inm^f; ~**s**

Ahnen **pl**; **eir tigls ~s** (fig.) heimgehen
perdar (pardagn; pp pers) I. **tr** 1. verlieren; ~ **igl curasch** (fig) verzagen; ~ **la figlia** abblättern; ~ **la lavour** arbeitslos werden; ~ **igl pied** verstummen; ~ **taragn** (sp) zurückfallen; ~ **la veia** sieh verirren; **eir a** ~ sieh verlaufen; **co vainsa pers navot** hier haben wir nichts zu suchen; 2. verwirren, verlustig gehen; ~ **e-e** um etw kommen, sien etw verscherzen, abhanden kommen; **far ~ e-i e-e** jn um etw bringen; 3. verpassen; 4. (^ Sperder) unterliegen; (**corr**) auslaufen; II. **refl sa** ~ 1. sich verlieren, irgehen, sich verirren; (**fig.**) sich ergehen; 2. in geistige Verwirrung geraten; (**fig.**) ausflippen; 3. (**tung**) ausl^lingen, verhallen, ver-

klingen; *eir sa pardond* verklingen;

4. (*odour*) verfliegen

perdort, -a *adj* 1. gescheit, begabt, gelehrt, klug, weise; 2. artig, brav, lieb

perdertadad *f* 1. Gelehrsamkeit *f*; Gescheitheit *f*, Klugheit *f*; 2. Artigkeit *f*

perdetga / 1. Zeuge, -in *m/f*; ~ *oculara* Augenzeuge *m*; ~ *principala* Kronzeuge, -in *m/f*; ~ *da discolpa* Entlastungszeuge, -in *m/f*; ~ *da nozzas* Trauzeugen, -in *m/f*; ~ *da tgisa* Belastungszeugen, -in *m/f*; 2. Zeugenaussage *f*, Zeugnis *n*; *foza* ~ falsches Zeugnis *n*; 3. *dar* ~ bezeugen, als Zeuge auftreten (vor Gericht); *dar* ~ (*da*) Zeugnis ablegen; *dar foza* ~ ein falsches Zeugnis ablegen

perdizium *f* 1. Untergang *m*, Verderben *n*; 2. Verdammnis/

perdunabel, -bla *adj* verzeihlich

perdunamaint *m* Verzeihung/

perdunar (*perdunga*) *tr* 1.(*) verzeihen, vergeben; entschuldigen; ~ *e-e ad e-i* jm etw nachsehen; *betg* ~ *e-e ade-/jmetw* nachtragen; 2. begnaden

perdung *m* 1. Verzeihung *f*, Vergabung *f*, Pardon *m/n*; Entschuldigung *f*; *sainza* ~ unerbittlich; *ruier per* ~ um Vergebung bitten, um Pardon bitten; *co dattigl nign* ~ da gibts keinen Pardon; 2. Begnadigung; *dumandar* ~ um Gnade bitten; 3. Ablass *m*; *eir a* ~ wallfahren

peregna *adv* einig, einträchtig, friedlich; *esser* ~ eins sein, einverstanden sein, übereinstimmen; *metter* ~ einen Streit schlichten, versöhnen; *neir* ~ einig werden, sich einigen, handelseinig werden, übereinkommen, sich verständigen; sich vertragen, harmonisieren; *neir bagn/mal* ~ sich gut/schlecht vertragen; *neir* ~ *cun e-i* mit jm zurechtkommen, mit jm ins Reine kommen; *neir* ~ *l'egn cun l'oter* miteinander gut auskommen; *cun el n'egl betg da neir* ~ mit ihm ist kein Auskommen

peregnadad / Einigkeit; Eintracht; Frieden *m*

perennar (-escha) *intr* (*bot.*) ausdauern, überwintern

perennont, -a *adj* mehrjährig, winterfest

perfect *m* (*gram.*) Perfekt *n*

perfectzun *f* Perfektion *f*, Vollkommenheit *f*, Vollendung/

perfecz unamaint *m* Fortbildung *f*, Weiterbildung/

perfecziunar (-escha) *I.* fr vervollkommen; fortbilden; *II. refl sa* ~ sich vervollkommen; sich fortbilden

perfecziunist, -a *m/f*; Perfektionist,

-in *m/f*
perfetg, -a *adj* vollkommen, meisterhaft, tadellos, vollendet

perfetgadad / Vollkommenheit *f*

perfid, -a *adj* heimtückisch, arglistig, hinterhältig, hinterlistig, niederträchtig, tückisch

perfiditad / Heimtücke; Hinterlist;

Niedertracht /

perfign *adv* sogar, selbst

perfurada / Durchbruch *m*. Durchschlag *m*, Durchstich *m*, Durchstoss *m*

perfurader *m* Locher *m*

perfurar (*perfora*) *tr* 1. durchlöchern, lochen, perforieren; 2. durchbohren, durchschlagen, durchstechen

perfurazium / *y.* (*med.*) Perforation;

2. Durchbohrung/, Lochen *n*

perfuro, -ada *adj* löcherig

perfuront, -a *adj* (*fig.*) stechend;

en'igleida ~a ein stechender Blick

pergialar (-escha) *fr* (*cul.*) dämpfen, dünsten, halb kochen

pergiamaint *m* Pergament *n*

pergiamegna / Dokument *n*, alte Urkunde/

pergola / Pergola; Gartenlaube/

pericard (*m* (*anat.*) Herzbeutel *m*

pericarp (*m* (*bot.*) Samengehäuse *n*,

Fruchthäuser *n*

periclitar (-escha) *tr* gefährden

periclitazium / Gefährdung/

periclito, -ada *adj* gefährdet

perifer, -a *adj* peripher

periferia / Peripherie; Randgebiet *n*,

Stadttrand *m*

perifrasa / (*7wg.*) Umschreibung/

perimeter *rn* Perimeter *m/n*

perinea / (*anat.*) Damm *m*

perioda / 1. (*tainp*) Periode *f*; Zeit-

raum *m*, Zeitspanne *f*; ~ *radioactiva*

Halbwertszeit *f*; ~ *da difficultads*

Durststrecke *f*; ~ *da legislatura* Le-

gislaturperiode /; ~ *da malora*

Schlechtwetterperiode /; ~ *da*

plievigia Regenzeit /; ~ *da splendour*

Glanzzeit /; ~ *d'uffezi* Amtszeit /;

2. (*menstruaziun*) Periode/

periodic, -a *I.* *adj* periodisch; *II.* ~a / Zeitschrift/

peristaltica / (*anat.*) Peristaltik/

perla / 1. Perle /; ~ *cultivada* Zuchtperle /; 2. ~ *stilistica* / Stilkblüte

perlot *m* Perlmutter/

permanent, -a *adj* beständig, dauernd, andauernd, durchgehend, fortgesetzt, ständig, stetig
 permanentamaintg *adv* immerzu
 permanenza *f* Beständigkeit *f*; Fortdauer *f*
 permeabel, -bla *adj* durchlässig; ~
per aria luftdurchlässig; ~ *per ava* wasserdurchlässig
 permella *m* Promille *n*
 permess, -a *adj* statthaft
 permetter (permattagn; pp permess)
 I. *tr* bewilligen, erlauben, gestatten;
 II. *refl sa* ~ sich anmassen
 permez *adv* 1. entzwei; *far* ~ halbieren, spalten, zerteilen; 2. ~ mittendurch; *tagler* ~ mittendurch schneiden, in der Mitte teilen
 permissiun *f* 1. Bewilligung *f*; Erlaubnis *f*; 2. Berechtigung *f*, Zulassung *f*
 perneisch *f* (zool) Rebhuhn *n*; ~ *nanigna* Zwergsumpfhuhn *n*; ~ *da pale* Tüpfelsumpfhuhn *n*; ~ *digl ularign neir* Steinhuhn *n*
 pernclar (-escha) *tr* sprengeln
 pernicio, -ada *adj* gesprenkelt
 pernizious, -a *adj* schädlich, verderblich
 pernottar (-escha) *intr* übernachten, logieren, nächtigen; *pussebladad da* ~ Schlafgelegenheit *f*
 pernottaziun *f* Übernachtung *f*; Logiernacht *f*
 perp *q* aber, jedoch; allerdings
 perpendichel *m* Pendel *n*
 perpendicular, -a *adj* senkrecht, lotrecht
 perpeten, -tna *adj* ewig; *an* ~ auf ewige Zeiten; *da* ~ *anno* seit ewigen Zeiten
 perpetnadad *f* Ewigkeit *f*
 perpetnisar (-cscha) I. *tr* verwewigen;
 II. *refl sa* ~ sich verwewigen
 perplex, -a *adj* 1. verblüfft, ratlos, stutzig, verdattert, verdutzt; *far star* ~ verblüffen; 2. bestürzt, betroffen
 perplexadad *f* 1. Verblüfftheit *f*; Betretenheit *f*; Ratlosigkeit *f*; Verlegenheit *f*; 2. Bestürzung *f*, Betroffenheit *f*
 perposta *da prep* wegen
 perquireir (-escha) *tr* (*giur.*) durchsuchen
 perquisiziun *f* Durchsuchung *f* ~ *dalla tgesa* Hausdurchsuchung/
 perrun *m* Perron *m*, Bahnsteig *m*
 pers, -a I. *adj* verloren, *esser* ~ (*fig.*) nicht mehr zu retten; II. ~a *f* Verlust *m*; ~a *da sang* Blutverlust *m*; ~a *da*

tgavels Haarausfall *m*
 persasez *adv* 1. natürlich, selbstverständlich; 2. abseits
 perschuneiaf Gefangenschaft *f*
 perschung *f* Gefängnis *n*, Kerker *m*, Knast *m*, Verlies *n*; *esser an* ~ im Gefängnis sitzen; *metter an* ~ ins Gefängnis werfen, einkerkern
 perschunier, -a *m/f* Gefangene *m/f*; ~, -a *da casaforz* Zuchthäusler, -in *m/f*; ~, -a *da ghera* Kriegsgefangene *m/f*; *far* ~ gefangen nehmen
 perscreiver (*pp perscretg*) *intr* verjähren
 perscretg, -a *adj* verjährt
 perscripiun *f* Verjährung
 perscrutader, -dra *m/f* Forscher, -in *m/f*; ~, -dra *dalla nateira* Naturforscher, -in *m/f*;
 perscrutar (-escha) *tr* forschen, erforschen, ergründen, untersuchen
 perscrutaziun *f* Forschung *f*; Erforschung *f* Nachforschung *f*, Untersuchung *f* ~ *atomica* Atomforschung *f*; ~ *da basa* Grundlagenforschung *f*; ~ *dall'istorgia* Geschichtsforschung *f*; ~ *digls gens* Genforschung ~ *Segl li* Feldforschung *f*
 persecuziun *f* 1. Verfolgung *f*;
 2. Fahndung *f*; ~ *da frods da duana* Zollfahndung *f*
 persenn *m far* ~ beachten, bemerken; innwerden
 persequitader, -dra *m/f* Verfolger, -in *m/f*
 persequitar (-escha) *tr* verfolgen; ~ *e-i* jm nachstellen; ~ *e-e/e-ihinter* etw./jn her sein
 perseverant, -a *adj* ausdauernd, beharrlich, standhaft
 perseveranza *f* Ausdauer *f*; Beharrlichkeit, Standhaftigkeit *f*
 porsaverar (-escha) *intr* aushalten, ausharren, durchhalten, verharren
 Persia *f* Persien *n*
 persian, -a I. *adj* persisch; II. *Persian*, -a *m/f* Perser, -in *m/f*
 persic *m* Pfirsich *m*
 persicher *m* Pfirsichbaum *m*
 persistent, -a *adj* beharrlich, nachhaltig
 persistenza *f* Beharrlichkeit *f*
 persister *tr ind (sen)* beharren, bestehen, dringen, festhalten, verharren
 persiva *adv* 1. (*scu cumpensaziun*) dafür; *tge dez* ~? was geben Sie dafür?; 2. dafür, stattdessen; 3. *esser* ~ (*consanteir*) dafür sein; *ia sung* ~ ich bin dafür

perspectiv, -a I. *adj* perspektivisch;
 II. ~ *m* Feldstecher *m*, Fernglas *n*; ~
forbesch Scherenfernrohr *n*; ~ *da*
meira Zielfernrohr *n*; III. ~af 1. (*art*)
 Perspektive *f*; *an* ~a perspektivisch;
 2. Blickwinkel *m*; ~a *da* *solanse*
 Froschperspektive *f*; 3. (*avigneir*)
 Ausblick *m*, Aussicht *f*
 perspicazi, -a *adj* scharfsinnig
 perspicaziadaf Scharfsinn *m*
 perstgis a *f* Entschuldigung *f*
 perstgisabel, -bla *adj* entschuldigbar,
 verzeihlich
 perstgisar I. *tr* entschuldigen, verzei-
 hen; II. *refl sa* ~ sich entschuldigen,
 sich ausreden; *sa* ~ *far e-i* sich bei jm
 entschuldigen
 persunal, -a I. *adj* 1. persönlich;
 2. personell; II. ~ *m* 1. Personal *n*, An-
 gestellten *pl*, Belegschaft *f*; ~ *federal*
 Bundespersonal *n*; ~ *a tera* (*av*) Bo-
 denpersonal *n*; ~ *d'avinn* Flugperso-
 nal *n*; ~ *da survigilanza* Aufsichtspers-
 onal *n*; ~ *da tgrira* Pflegepersonal *n*;
 2. Original *n*; *en agen* ~ ein originel-
 ler Mensch
 persunalias *fpl* Personalien *pl*
 persunalidad/Personalität/; Pro-
 minente *m/f*
 persunalmaintg *adv* persönlich
 persungaf Person/ ~ *activa an pro-*
fessium Berufstätige *m/f*; ~ *estra* Aus-
 senstehende *m/f*; ~ *giuridica*(*giur.*) ju-
 ristische Person */*; ~ *naturala* (*giur*)
 natürliche Person *f*; ~ *principala*
 Hauptperson */* ~ *singula* Einzelperson/
 ~ *uffiziala* Amtsperson/ ~ *cun*
gudogn *dobel* Doppelverdiener, -in
m/f; ~ *da contact* Kontaktperson/ ~
da referimaint Bezugsperson */ an* ~
 höchstpersönlich, leibhaftig; *per* ~
 pro Person
 persunif icaziun / Personifizierung *f*;
 Inbegriff *m*, Verkörperung/
 persunifitgia, -eida *adj* leibhaftig
 persunifitgier (-*escha*) *tr* personifi-
 zieren, verkörpern, vermenschlichen
 persvadent, -a *adj* überzeugend, trif-
 tig
 persvader I. *tr* überzeugen, überreden;
 ~ *e-/in* eines Besseren belehren; ~
e-i da far e-e jn bewegen, etw zu tun;
 II. *refl sa* ~ sich überzeugen, sich ver-
 gewissern; *sa lascher* ~ sich belehren
 lassen
 persvadia, -eida *adj* 1. überzeugt;
 2. ~ *da savez* selbstbewusst, *esser* ~
da savez von sich eingenommen sein
 persvasiun *f* Überzeugung *f*; *per* ~

aus Überzeugung; *avoir la* ~ *tgi...* der
 Überzeugung sein, dass *neir alla* ~
 sich zur Überzeugung durchringen;
chegl e la mia sontga ~ das ist meine
 innerste Überzeugung
 pertga M. Rute/, Gerte/ Reitgerte/
 ~ *da son Niclo Fitze/* 2. ~ *da pastger*
f; Angel / Angelrute / Fischerrute *f*;
 3. (*zool.*) Barsch *m*, Egli *m*
per\ge, *adv inten* ⁴. warum, weshalb,
 wieso, wozu; 2. inwiefern, inwieweit;
 II. *adv rel* ~ *tgi* warum, weshalb, wie-
 so, III. *ej* ~ *tgi* denn
 pertgirader, -dra *m/f* Beschützer, -in
m/f; Hüter, -in *m/f*;
 pertgirar I. *tr* hüten, behüten, be-
 schützen, bewahren; II. *refl sa* ~ sich
 hüten, sich in Acht nehmen, *ia vign a*
ma ~ ich werde mich hüten; *fa pertgi-*
ra da far chegl hüte dich, das zu tun
 pertot I. *pron* dafür; *eir* ~ etw holen;
 II. *adv* ~ überall; (*spor*) allenthalben
 pertschent *m* 1. Prozent *n*; *a treis* ~
 zu drei Prozent; 2. Zinsfuss *m*
 pertschert, -a *adj* bewusst; *esser* ~
 (*da*) sich bewusst sein/werden; *neir* ~
 innwerden; *far neir* ~ (*da*) zum Be-
 wusstsein bringen
 pertutgia, -eida I. *adj* betroffen; II. ~,
 -eida *m/f*; Betroffene *m/f*;
 pertutgier (*perutga*) *tr* betreffen, an-
 gehen; *chegl tgi perutga me* was
 mich anbelangt, was mich angeht
 pertutgont/?re/> betreffend, bezüglich
 perucca/Perücke/
 perveia *prep* ~ *da* wegen, halber, ob,
 um willen; ~ *da chegl* darum, des-
 halb, deswegen; ~ *da chella remartga*
 ob dieser Bemerkung; ~ *da malsogna*
 krankheitshalber; ~ *da me* meinetwe-
 gen, von mir aus; ~ *da nous* unsert-
 wegen, -willen
 pervers, -a *adj* pervers, widernatür-
 lich
 perversa *prep* ~ *da* wegen
 perversiun / Perversion /
 pervigneir *tr* zukommen; *lascher* ~
 zukommen lassen; *lascher* ~ *ad en*
fond einem Fonds zufließen lassen
 pervingia / (*bot.*) Immergrün *n*; ~ *s*
 Hundsgiftgewächse *pl*
 pesch *m* 1. (*zool*) Fisch *m*; ~ *spada*
 Schwertfisch *m*; ~ *tgametz* Zitterro-
 chen *m*; ~ *masgel* Milchner *m*; ~ *da*
rapina Raubfisch *m*; 2. ~ *fimanto*
m Lachsschinken *m*; 3. ~ *ign colschen*
m Goldfisch *m*; 4. (*cul.*) Lendenstück
n, Filet *n*
 peschareia / Fischgeschäft *n*

peschicoltura / Fischzucht *f*
 pessimism *m* Pessimismus *m*
 Pessimist, -a *m/f* Pessimist, -in *m/f*;
 Schwarzseher, -in *m/f*
 pessimistic, -a *adj* pessimistisch
 pesta *f* Pest *f*
 pestga *f* Fischerei *f*; Fischfang *m*; ~ *an*
ava continentala Binnenfischerei / ~
d'ota mar Hochseefischerei *f*
 pestgarol *m* (ꝯool.) Seeschwalbe / ~
adv Weissflügelseeschwalbe / ~ *neir*
 Trauerseeschwalbe / ~ *pitschen*
 Zwergseeschwalbe / ~ *digl tgapitsch*
 Weissbartseeschwalbe /
 pesticid *m* Pestizid *n*
 pestilenza / Pest / Seuche /
 petarda *f* Petarde /, Knallfrosch *m*
 petent, -a *m/f* Bittsteller, -in *m/f*
 peter, -tra *adj* bitter
 peterschegl *m* Petersilie / ~ *selvatg*
 Hundspetersilie /
 petg *m* Glockenschlag *m*
 petga / * pitga /
 petgacrap *m* (ꝯool.) Steinschmätzer *m*
 petgalenn *m* (ꝯool.) Specht *m*; ~ *alpin*
 Dreizehenspecht *m*; ~ *giagl* Bunt-
 specht *m*; ~ *greisch* Grauspecht *m*; ~
masang Mittelspecht *m*; ~ *verd*
 Grünspecht *m*
 petgamort *m* (ꝯool.) Totenuhr
 petgapals *m* Rammef
 petgaporta *m* Türklopfer *m*
 petgarel *m* (-* *smultign*) Kleiber *m*
 petgascorsa *m* (ꝯool.) Baumläufer *m*;
 ~ *da curtign* Gartenbau nläuferm; ~
da got Waldbaumläufer *m*
 petgaspegna *m* (ꝯool.) Neuntöter *m*
 petgatarpung *m* Teppichklopfer *m*
 petgen *m* Kamm *rn*, Haarkamm *m*
 petiziunf (*polit.*) Petition / Antrag *m*,
 Eingabe / Bittschrift /
 petiziunari, -a *m/f* Antragsteller, -in
m/f
 petradad / Bitterkeit /
 petramaintg *adv* bitterlich; *bargeir* ~
 bitterlich weinen
 petrificatm Versteinerung /
 petrificaziun / Versteinerung /
 petrifitgier (-*escha*) *refl sa* ~ verstei-
 nern, zu Stein werden
 petrochemia / Petrochemie / Erdöl-
 industrie /
 petrografia / Petrographie /
 petroli *m* Erdöl *n*, Mineralöl *n*, Rohöl
n; Petroleum *n*
 petroliera / Öltanker *m*
 petta / Kuchen *m*; (*sviz.*) Pitte / ~ *da*
meila Apfelkuchen *m*; *dar* ~ *paeda*
 (flg.) Gleiches mit Gleichem vergelten

petunia / (*bot.*) Petunie /
 pever *m* (*bot.*) Pfeffer *m*; ~ *piso* gestos-
 sener Pfeffer *m*; *tarmetter e-i*, *noua*
tg'igl ~ *crescha* (fig.) jn in die Wüste
 schicken; *vo noua tg'igl* ~ *crescha!*
 geh ins Pfefferland!
 pez *m* Windel / Wickeltuch *n*; ~ *da*
 paftar Wegwerfwindel / *adv* *scu en* ~
 totenblass
 pez *m* 1. Brust / 2. Oberweite /
 peza / 1. Lappen *m*; 2. Flicken *m*
 pezadeira / Flicken *m*
 pezar *tr* flicken
 pi *adv* mehr; ~ *e pi* zunehmend; ~ ... *e*
pi... je ..., desto / um so ...; ~ *anse / an-*
giu weiter oben / unten; ~ *blerepig-*
gent je mehr, desto lieber; ~ *bod* frü-
 her; ~ *spert e pi gugent* je schneller,
 desto besser; ~ *spert pussebel* so
 schnell wie möglich; ~ *spert tgi* so-
 bald; *igl* ~ *blerzrn* meisten; *eln'e betg*
ple igl ~ *gionen* er ist nicht mehr der
 Jüngste; *el e* ~ *grond tgi te* er ist grö-
 ßer als du
 pianavant ► pinavant
 pianist, -a *m/f* Pianist, -in *m/f*; Kla-
 vierspieler, -in *m/f*;
 piano *m* Piano *n*
 picant, -a *adj* pikant, scharf
 picca / Groll *m*; *aveir ena* ~ *ancunter*
e-i Groll hegen gegen jn, etw gegen jn
 haben
 picetra / Lebkuchen *m*
 pichet *m* 1. Pflock *m*; 2. Pikett *n*; ~ *da*
tgoma Streikposten *m*; *esser sen* ~ in
 Bereitschaft sein
 pichetar (-*escha*) *tr* (*surfat-scha*) abstek-
 ken, ausstecken, pfählen
 piclada / Schnabelhieb *m*
 piclar (*pecla*) *tr* 1. picken, aufpicken;
 2- (*fig*) klaben; naschen
 picnic *m* Picknick *n*; *far* ~ picknicken
 pic'our, -a *m/f* 1. Maler, -in *m/f* An-
 streicher, -in *m/f*; 2. ~(*a*) *artist(a)*
m/f; Kunstmaler, -in *m/f*;
 picturaf 1. (*art*) Malerei / ~ *sen veder*
 Glasmalerei / 2. (*ovra*) Gemälde *n*; ~
murala Wandmalerei / ~ *an ieli* Öl-
 gemälde; ~ *da tangas* Höhlenmale-
 rei /
 picturada / Anstrich *m*
 picturar (-*escha*) *tr* malen, anmalen,
 bemalen
 piculezza / Kleinigkeit / Wenigkeit /
 Winzigkeit / Bagatelle /
 pidimar I. *intr* verebben; II. *refl sa* ~
 nachlassen, abebben, sich beruhigen,
 sich legen
 pierla *f* (*tarmagl*) Kreisel *m*

pierti *m* Hausflur *m*, Gang *m*
 pietadf Pietät *f*, Frömmigkeit/; *sainza*
 ~ pietätlos
 pietous, -a *adj* fromm, andächtig, de-
 vot
 pietousadad *f* Frömmigkeit *f*
 pievel *m* 1. Volk; ~ *muntagnard* Ge-
 birgsvolk *n*; ~ *natural* Naturvolk *n*;
 2. Masse *f*
 pievelung *m* Menschenmenge
 pigiuramaint *m* Verschlechterung/
 Verschlimmerung/
 pigiurar (-escha) I. *tr* verschlechtern,
 verschlimmern; II. *refl sa* ~ sich ver-
 schlechtern, sich verschlimmern
 pigi* -s *prep+art* (per *igl/igls*) -* per
 piglier (peglia) I. *tr* 1. nehmen; 2. (*pi-
 gliert+subst*) ~ *en bigliet* ein Billett lö-
 sen; ~ *las disposiziuns/maseiras*
 Vorkerkungen treffen; ~ *furma* sich
 gestalten; ~ *part (al/da)* mitfühlen,
 mitempfinden; ~ *part (da)* mitma-
 chen, teilnehmen; ~ *part alla discus-
 sium* mitreden; ~ *parteida per e-i* für
 jn Partei ergreifen; ~ *p/az* sich setzen;
 ~ *igl plascheir* verleiden; ~ *igl pled*
 das Wort ergreifen; ~ *possess (da)*
 übernehmen; ~ (*igl*) *suramang* über-
 hand nehmen; * *la veia a dretg* den
 Weg rechts einschlagen; ~ *la veia sot
 igls peis* Reissaus nehmen; 3. (*pi-
 gliert+prep+subst*) ~ *a fit* in Pacht neh-
 men; ~ *a/per mang(s)* anpacken, be-
 ginnen, unternehmen; ~ *a/per
 mang(s) e-e* etw in Angriff nehmen;
betg saveir tge ~ *a mang(s)* nicht
 wissen, was tun; ~ *a tschais* in Pacht
 nehmen, pachten; ~ *an mal* verübeln,
 verargen; missdeuten; *betg pudevair* ~
an mal e-e d'e-i jm etw nicht verden-
 ken können; ~ *piql bratsch* am Arm
 nehmen; ~ *per stgisa* zum Vorwand
 nehmen, vorschützen; ~ *e-i per exa-
 impel* sich jn zum Beispiel nehmen;
A. (piglier+adv) ~ *aint* annehmen; ~
anaros zurücknehmen; ~ *anemen*
 zusammennehmen; ~ *cun sasez* mit-
 nehmen; *peglia igl codesch cun tel*
 bring das Buch mit!; ~ *dapart* ausein-
 ander nehmen, zerlegen; ~ *davent*
 wegnehmen, abheben, entziehen; ~
giu abnehmen; pflücken; ~ *notiers*
 hervorholen; ~ *or* ausnehmen, her-
 ausnehmen, entnehmen, schöpfen; ~
orsofausspannen; ~ *seaufheben*, auf-
 nehmen, auflösen; ~ *se anzus* an-
 schlagen; ~ *siva* nachholen; ~ *tiers*
 zunehmen; II. *refl sa* ~ *anemen* sich
 zusammenraffen, sich zusammen-

reissen, sa ~ *avant* sich vornehmen;
 sa ~ *la vela* sich das Leben nehmen,
 sich ein Leid antun
 piglveir *adv* fürwahr, wahrhaft(ig),
 wahrlich
 pigment *m* Pigment *n*, Farbstoff *m*
 pign *m* -* pegn *m*
 pignaf ♦ pegna/
 Pigniu Panix
 pignoul *m* Tännchen *n*; ~ *da Nadal*
 Christbaum *m*, Weihnachtsbaum *m*
 pignouler *m* (*zooi*) Tannenmeise/
 pila / Beige/ Stapel *m*, Stoss *m*
 pilaster *m* Pfeiler *m*, Grundpfeiler *m*,
 Traggpfeiler *m*
 pillaf Pille/- ~ *anticonceptiva* Antiba-
 bypille / * ~ *per durmeir* Schlaftablette
f
 pilot, -a *m/f*; 1. Pilot, -in *m/f*; Flieger,
 -in *m/f*; ~ *da ghera* Kampfflieger *m*;
 2. (*auto*) Rennfahrer, -in *m/f*; ~, -a *da
 cursa* Autorennfahrer, -in *m/f*; 3. ~
m Lotse m
 pilotadi *m* (*aviun*) Steuerung/
 pilota *r(-escha)* *tr* steuern, lenken, pilo-
 tieren
 pimpinella *f* (*bot.*) Bibernelle/
 pinar (*pegna*) *tr* 1. fällen, abholzen,
 umhauen; 2. bereitmachen, richten,
 rüsten, zubereiten, zurechtlegen, zu-
 rechtmachen, zurichten, 3. beheben,
 flicken
 pinavant4<^ ferner, überdies, weiter-
 hin
 pincetta/Pinzette /
 pindrada / (*agr.*) Pfändung/
 pindrader, -dra *m/f* Flurhüter, -in
m/f; Pfänder *m*
 pindrar (*pendra*) *tr*(*biestga*) pfänden
 pingpong *m* Tischtennis *n*
 pinguin *m* (*zool*) Pinguin *m*
 pjnia *f* (*bot.*) Pinie/
 pintaf Pinte/ Kneipe/
 piogn *m* Steg *m*, Brückensteg *m*
 pionier, -a *m/f* Pionier, -in *m/f*; Bahn-
 brecher, -in *m/f*; Vorkämpfer, -in *m/f*;
 Wegbereiter, -in *m/f*;
 piotel *m* (*fam.*) Füßchen *n*
 pioul *m* Füßling *m*; *eir an ~s* in
 Strümpfen gehen
 pipa/(*daßmar*) Pfeife/ ~ *da tubacTi-*
bakpfeife/ ~ *dalla pasch* Friedens-
 pfeife/ *betg valeir ena* ~ *tubac* kei-
 nen Pfennig wert sein; *chegl vala
 betg ena* ~ *tubac* das ist keinen Pap-
 penstiel wert
 pipeline *f* Ölleitung/
 pipetta *f* Pipette *f*
 plradv 1. ärger, schlimmer; *da mal an*

~ immer schlechter; *eir da mal an* ~ sich verschlechtern; 2. erst, nur; ~ *anavant!* nur zul; ~ *avonda* ziemlich viel; ~ *menzia* nur zu sehr, gar zu; ~ *ossa* erst jetzt; ~ *igi mai* mehr denn je; *oss anc* ~ *igi mai!* nun erst recht!; *ossa ~ da dreg!* jetzt erst recht!; ~ *bave!* trinkt nurl, e ~ *Vous!* und Sie erst!

piramida/Pyramide f

pirat, -a m/f Pirat, -in m/f, Seeräuber, -in m/f; ~, -a *dall'aria* Luftpirat, -in m/f

pircir (-escha) intr 1. zugrunde gehen, absterben, umkommen, verderben, verschmachten; 2. welken, verwelken, verdorren; 3. verkümmern

piria, -eida adj welk

pirit m Pyrit m

pirla f Pille f

pirogaf Einbaum m

pirogravura f Brandmalerei f

pirol m (*zool*) Pirol m

pirolaf (*bot.*) Wintergrün n

piroman, -a m/f Pyromane, -in m/f

piromania f Pyromanie f

piruetta /Pirouette f

pisang m Bananef

pisar (-escha) tr im Mörser zerreiben, zermahlen, zerstoßen; ~ *giotta* (*fig.*) Mauerblümchen spielen

pisch m Harn m, Urin m; (*vulg.*) Seich m; *far* ~ harnen, urinieren; (*fam.*) pisen

pi[^]chama m Pyjama m/n, Schlafanzug m

pischarot, -ta m/f 1. Bettnässer, -in m/f; 2. (*fam.*) Knirps m

pischiér intr harnen, urinieren; (*fam.*) pissen; (*pop.*) schiffen, seichen

piscina/Schwimmbecken n

pisla/Grippe/- ~ *digl vainter* Darmgrippe/

pissel m Achsenstift m, Radnagel m

pisuar m Pissoir n

pista/1. Piste/ 2. Rollbahnf; ~ *d'atterrar* Landebahn / ~ *da munevra*

Rollfeld n; ~ *da partenza* Startbahn/

3. ~ *da cursa* Rennbahn / ~ *da skeis*

Skipiste /

pistazia/ Pistazie /

pistil m (*bot.*) Griffel m, Stempel m

pistola / Pistole ~ *automatica* Maschinepistole /

pistolada/Pistolenschuss m

pistoler, -a m/f Pistolenschütze, -in m/f

pistung m Kolben m, Stössel m

pisung m 1. Stampfkolben (der

Stampfmühle) m; 2. Mörserkolben m;

3. ~ *da betun m* Betonstampfer m

pitangaf 1. Freudenmädchen, Hure f; *eira* ~s huren; 2. ~f (*pop.*) Tausend-

sassa m

piteir (-escha) tr/intr 1. leiden, erliden; darben, schmachten; ~ *fom* Hunger leiden; 2. ~ (*da*) kranken; ~ *d'e-e* an etw leiden; 3. (*per*) büßen

pitg m 1. Nähstich m, Nadelstich m; ~ *decorativ* Zierstich m; ~ *plat* Plattstich m; ~ *a tgaragl* Überwindlingsstich m; ~ *an crousch* Kreuzstich m; ~ *da cadagna* Kettenstich m; 2. *tigneur* ~ (*a*) standhalten, bestehen; *tigneur* ~ *ad e-/jm* gewachsen sein; *belg pudeir tigneur* ~ *ad e-i* jm das Wasser nicht reichen können

pitga / 1. Säule / Pfeiler m, Pfosten m; ~ *digl isch* Türpfosten m; 2. Stange/ Mast m; ~ *da conduct* Leitungsmast m; ~ *da glterna* Laternenpfahl m; ~ *da schivigliet* Kletterstange / 3. ~ *d'alarm* /Notrufsäule / • ~ *da fem* Rauchsäule / ~ *d'ota tensium* Hochspannungsmast m; ~ *da sal* Salzsäule / ~ *da SOS* Notrufsäule / 4. —*truscb* /Brunnenstock m; 5. Stütze f; (*fig.*) Grundpfiler m

pitgarigna / (W.) Bruststück n, Rippenstück n

pitgier (*pelga*) intr 1. klopfen, anklopfen, poenen, schlagen; 2. (*pitgier+adv*); ~ *aint* anschlagen, zusammenstoßen; einschlagen, eintreiben, einrammen; (*fig.*) einnähmen, einpauken; ~ *aint cigl mogn* eintrichtern; ~ *darent* losschlagen; ~ *giu* abklopfen, abschlagen, herunterhauen; ~ *or* ausklopfen; ~ *las portas* (*fig.*) betteln gehen

pitgiv, -a adj (*igle ida*) starr; *cun igleida* ~a mit starrem Blick; *vurdar* ~ starren, etw starr ansehen; *vurdar cun igl* ~ anglotzen

pitgogna / Steilhang m, Halde /

pitgoira / Garnwinde /

pitgung m +- pisung m

pitign, -a adj sehr klein, winzig

pitigot m Lebewohl n

pitinar (-escha) intr huren, auf den Strich gehen; Unzucht treiben

pitinem m Hurerei / Unzucht/

pitost adv eher, lieber, vielmehr

pitschen, pitschna I. adj 1. klein; *da* ~ *anse* von klein auf, von Kind auf, von der Wiege an; 2. gering; 3. kleinlich; II. ~ m (*zool.*) Junge n

pitschnezza / Kleinheit /

pitturarrr -♦ picturar
 pitturesc, -a *adj* malerisch
 piva / 1. Dudelsack *m*; 2. hohe, grelle
 Stimme *f*; *ruschanar cun ena* ~ mit
 hoher, greller Stimme reden
 pivatta *f* Hanfstränge /
 piveida *f* Pips *m*
 pivet *m* (zoöl.) Pieper *m*; ~ *alpin* Was-
 serpieper *m*; ~ *cotschnia* Brachpieper
m; ~ *da got* Baumpieper *m*; ~ *da pra-*
da Wiesenpieper *m*
 pivial *m* Chormantel *m*
 pivjer *m* (zoöl.) Regenpfeifer *m*; ~ *ar-*
giento Kiebitzregenpfeifer *m*; ~ *doro*
 Goldregenpfeifer *m*; ~ *pitschen*
 Flussregenpfeifer *m*
 pivlada *f* Menschenmenge *f*
 pivonia *f* (bot.) Päonie /, Pfingstrose *f*
 pivslar (*pivslagia*) *intr* piepen, piepsen,
 zwitschern
 pivung *m* (zoöl.) Pfau *m*
 piz *m* 1. Spitze / • Zacke / ~ *dalla glian-*
ga Zungenspitze / ~ *digl del* Finger-
 spitze / ~ *digl nas* Nasenspitze / ~
digl pe Fussspitze / ~ *s digl pe mpl*
 Zehenspitzen *pl*; *a* ~ zackig, *far* ~ an-
 spitzen, zuspitzen, *sainza ni* ~ *ni can-*
tung (fig.) zusammenhanglos; *belg*
saver ni da ~ ni da cantung sich
 nicht herausfinden; 2. Berg *m*, Erhe-
 bung *f*; Gipfel *m*; 3. Zipfel *m*; ~
dall'ureglia Ohrläppchen *n*; *en* ~ *pro*
 eine kleine Wiese; 4. (crudel) Karo *n*;
 5. (textil) Spitze /
 pizochel *m* 1. ~ *smp/* Pizokel /), Spätz-
 le *pl*; 2. Frucht der Berberitze /
 3. Knirps *m*; 4. Glied von kleinen
 Knaben *n*, Pimmel *m*
 piztg *m* (vegn) Stuch *m*
 piztgaint, -a *adj* ätzend
 piztgeida / 1. einmaliges Kneifen •,
 Zwick *m*; *dar ena* ~ zwicken; 2. (fig.)
 Seitenhieb *m*, Stichelei /
 piztgem *m* Beissen *n*, Jucken *n*
 piztgier (*peztga*) *tr* 1. kneifen, zwik-
 ken, zwacken; 2. beissen, jucken,
 prickeln; 3. stechen; 4. (fig.) sticheln
 piztgont, -a *adj* beissend, prickelnd
 pizza *coll* 1. Gebirge *n*. Berge *pl*; II. /
 (cu) Pizza /
 pizzar *intr* hervorspriessen; auftau-
 chen; ~ *or* hervorragen, vorstehen; ~
 se überragen; ~ *seador* hervorstechen
 pizzaida / Beize /
 pizzair (-escha) *tr* beizen
 placat *m* Plakat *n*
 placativ, -a *adj* plakativ
 placenta / (anat.) Mutterkuchen *m*,

Nachgeburt /
 plachetta / 1. Abzeichen *n*, Plakette /
 2. Schild *n*
 pladeir (-escha) *tr* anstellen, einstellen,
 dingen, heuern, anheuern
 pladimaint *m* Anstellung /
 plaer (*plaiia*; *plaiagn*; *pp* *plaea*) *tr* 1. wi-
 ckeln, aufwickeln, aufwinden, knäu-
 eln; ~ *aint* umwickeln; ~ *feil* Garn
 winden; 2. falten
 plaf unar (-escha) *tr* plafonieren
 plafung *m* Decke *f*; Diele *f*; ~ **mort**
 Zwischendecke /
 plagiat *m* Plagiat *n*, geistiger Diebstahl
m
 plagn, -a *adj* 1. voll, voller; ~ *expressi-*
un ausdrucksvoll; *far* ~ voll machen;
 2. ausgebucht; 3. (sturm) voll, trunken;
 4. trächtig
 plaia / 1. Wunde / ~ *dalla tgerm*
 Fleischwunde / *ena* ~ *averta* eine of-
 fene Wunde; *metter igl del sen la* ~
 (fig.) den wunden Punkt berühren;
 2. Geschwür *n*
 plaiadeira / Wicklung /
 plaiea, -eda *adj* wund
 plan *m* 1. (dessegn) Plan *m*, Abriss *m*,
 Grundriss *m*; ~ *vertical* Aufriss *m*; ~
general Übersichtsplan *m*; ~ *da bat-*
taglia Schlachtplan *m*; ~ *da cataster*
 Grundbuchplan *m*; ~ *da surbiagier*
 Bebauungsplan *m*; ~ *da zonas* Zo-
 nenplan *m*; ~ *dalla situaziun* Lage-
 plan *m*; ~ *digl martgea* Stadtplan *m*;
 2. (disposiziun) Disposition /, Schema
n; ~ *d'instrucziun* Lehrplan *m*; ~ *dalla*
proposiziun Satzbauplan *m*; 3. (inten-
 ziun) Plan *m*, Vorhaben *n*; ~ *s pigl*
avigneir Zukunftspläne *pl*; *far* ~ *s* pla-
 nen
 planageder *m* I. Segelflugzeug *n*, Seg-
 ler *m*; II. ~, -dra *m* / *f* Segler, -in *m* / *f*
 planager (-escha) *intr* segeln
 planar (*plangu*) *tr* 1. ebenen, planieren,
 verflachen; 2. (* *splanar*) hobeln
 planaziun / Planierung /
 plancton *m* Plankton *n*
 planecefraf Ebene / Flachland *n*; ~ *bas-*
sa Tiefebene / ~ *ola* Hochebene /
 Planeiras Lenzerheide
 planeiv, -a *adj* eben, flach
 planet *m* Planet *m*
 planetta / Küchenbrettchen *n*,
 Fleischbrett *n*, Holzteller *m*
 planezza / Langsamkeit / Schwerfäl-
 ligkeit /
 plang, -a I. *adj* 1. eben, platt; 2. lang-
 sam, bedächtig, behäbig, schwerfällig;
 II. *adv* ~ langsam; *plangien* sachte; ~

Fruchtfleisch *n*
 polpetta appenzellesa *f* Mostbröckli *n*
 poltaf Matsch *m*, Schlamm *m*
 polver *m* (*da sagettar*) Pulver *n*; ~ *da sagettar* Schießpulver *n*; *sa far or digl* - (*flg.*) sich davonmachen, sich dünn machen; *suarar igl* ~ den Braten riechen, die Lunte riechen
 polvra *f* 1. Pulver *n*; ~ *stgimonta* Brausepulver *n*; ~ *da latg* Milchpulver *n*; ~ *da lavamaint* Backpulver *n*; ~ *da lavar* Waschmittel *n*, Waschpulver *n*; ~ *da stirnidar* Niespulver *n*; ~ *da lgamolas* Mottenpulver *n*; ~ *lgi perzga* Juckpulver *n*; 2. Staub *m*; ~ *radioactiva* Atomstaub *m*; *da* ~ staubig, verstaubt; *plagn* ~ staubig; *far* ~ stauben; *far giu la* ~ abstauben; *pattar ~ aint igls igls d'e-i(flg.)* jm Sand in die Augen streuen
 poma *fcoll* 1. Obst *n*; ~ *crudada* Fallobst *n*; ~ *tosta* Dörrobst *n*, Backobst *n*; ~ *da canderlotsch* Kernobst *n*; ~ *da conservar* Lagerobst *n*; ~ *da lamezi* Steinobst *n*; ~ *da meisa* Tafelobst *n*; 2. ~ *generra fcoll (bot.)* Wacholderbeeren *pl*; ~ *lgora* Vogelbeeren *pl*; ~ *d'asen* Sanddorn *m*
 pomada *f* Pomadef, Salbef
 pomagal *m* Gallapfel *m*
 pomai *adv* denn; *nona e'la ~?* wo steckt sie denn?; *sibi tge ast ~ fatg totta de?* was hast du denn den ganzen Tag gemacht?
 pomerign *m* (*lgang*) Spitz *m*
 pomicultura *f* Obstbau *m*
 pomologia *f* Obstkunde
 pompa *f* 1. Pomp *m*, Aufwand *m*, Pracht / Prunk *m*; *cun gronda* ~ in grösser Aufmachung; 2. Pumpe *f*; ~ *d'aria* Luftpumpe *f*; ~ *da benz'in* Benzinpumpe / ~ *da caleira* Wärmepumpe *f*; ~ *da fi* Feuerspritze / ~ *da motor* Motorpumpe *f*; ~ *da recirculaziun* Umwälzpumpe *f*
 pompom *m* 1. Quaste *f*; 2. Knauf *m*
 pompous, -a *adj* pomphaft, prächtig, prunkvoll
 ponaf 1. Käsebrei *m*, Quark *m*; 2. fri-scher Käselaib *m*
 ponderar (-escha) *tr/intr* überlegen, bedenken, sich besinnen, durchachen, erwägen, nachdenken, nachsinnen
 ponderaziun *f* Überlegung / Bedenken *n*, Erwägung /, Gedankengang *m*; *taint da* ~ Bedenkzeit / *cun* ~ mit Bedacht, *sainzu* ~ ohne Bedacht, ge-

dankenlos, *siva madeira* ~ nach reiflicher Überlegung; *far ~s* Überlegungen anstellen
 pondero, -ada *adj* überlegt, bedächtig, besonnen
 poni *m* Pony *n*
 ponn *m* 1. Tuch *n*, Stoff *m*; ~ *da tenda* Segeltuch *n*; 2. ~ *da bara m* Leinentuch *n*, Sargtuch *n*; 3. ~ *da salvamaint m* Sprungtuch *n*; 4. Heutuch *n*, Blache / mit Heu gefüllte und gebundene Blache / *en ~ fagn* eine Blache voll Heu; 5. ~ *s mpl* Kleider *pl*, Wäsche / ~ *s solaint* Unterwäsche / ~ *s da letg* Bettwäsche / 6. *esser an olters ~s* schwanger sein
 ponnichel *m* kleines Heubündel *n*
 pontga / Lungenentzündung / - ~ *zup-pada* Brustfellentzündung / Rippenfellentzündung
 pontifical, -a *adj* pontifikal
 pontificat *m* Pontifikat *n*, Papstwürde /
 pontonier *m* Pontonier *m*
 pop *m* (*mus.*) Pop *m*
 popanza / Schreckbild *n*
 popelina / Popeline /
 poppen *m* 1. (*zool.*) Kropf *m*; 2. ~ *cof-schen m* Rotkehlchen *n*; 3. *aveir e-e segl* ~ etw auf dem Herzen haben; *svidar igl* ~ sich Luft machen
 populär (-escha) *tr* besiedeln, bevölkern
 populär, -aadj populär, volkstümlich; beliebt
 popularisar (-escha) *tr* popularisieren
 popularisaziun / Popularisierung /
 popularitad *f* Popularität / Beliebtheit /
 populaziun / Bevölkerung / Einwohnerschaft /, Volk *n*; *la ~ activa* die werktätige Bevölkerung; ~ *civila* Zivilbevölkerung / - ~ *purila* Bauernvolk *n*; ~ *rurala* Landbevölkerung / ~ *tfotala* Gesamtbevölkerung *f*; ~ *da muntogna* Bergbevölkerung /
 populazza / Pöbel *m*
 populist, -a *adj* populistisch
 populo, -ada *adj* bevölkert; *figl* ~ dicht besiedelt, dicht bevölkert; *pac* ~ dünn bevölkert, dünn besiedelt, bevölkerungsarm
 por *m* (*bot.*) Lauch *m*, Porree *m*; ~ *d'an-viern* Winterzwiebel /
 por, -a *adj* (-• *poor*) arm; ~ *bra* schlechtes Wetter; ~ *a te!* weh(e) dir!
 pora / Pore /
 porcellana / Porzellan *n*
 poret, -ta *I. adj* 1. ärmlich; 2. bemitlei-

pössa f Pause / Ruhepause f; Atem-
pause f; Rast f; Stillstand m; ~ da
mezde Mittagspause f; far ena ~ eine
Pause einlegen, ruhen, rasten
poss?ncher! interj Donnerwetter!

possoder tr besitzen, haben; (lit.) in-
nehaben

possess m Besitz m, Vermögen n; ~
cumples Gesamtbesitz m; ~ privat
Privatbesitz m; ~ d'armas Waffenbe-
sitz m; ~ da fons/taragn Landbesitz
m; piglier ~ d'e-e von etw Besitz er-
greifen; an plagu ~ (da) im Vollbesitz
possessiun / Besitz m, Besitztum n
possessour, -a m/f Besitzer, -in m/f,
Inhaber, -in m/f; ~, -a da lgesa Haus-
besitzer, -in m/f

post m 1. (loc.) Platz m, Lagef, Posten
m, Stand m, Standort m, Stelle f; ~ pre-
feria Lieblingsplätzchen n; ~ d'abitar
Wohnlage f; ~ da commando Be-
fehlsstand m; ~ da cunfegn Grenzpos-
ten m; ~ da manaschung Führer-
stand m; ~ d'observaziun Ausguck m;
~ da staziunar Abstellplatz m; met-
tera a ~ an seinen Platz bringen; me-
tera ~ e-f/n massregeln; jm den Mei-
ster zeigen, jm in den Senkel stellen;
2. (da labour) Stelle f, Anstellung f,
Posten m; ~ da labour Arbeitsplatz m;
aveir en bung ~ eine gute Stelle ha-
ben; 3. Amt n, Stelle f; ~ d'ageid Un-
fallstation f; ~ d'amprova Prüfstand
m; ~ da contact Kontaktstelle f; ~ da
controlla Kontrollstelle f; ~ da cun-
segliazium Beratungsstelle f; ~ da
cunsegliazium per mammas Mütter-
beratungsstelle f; ~ da direcziun Leit-
stelle f; ~ d'informaziun Auskunft-
stelle f; ~ da paiamaint Auszahlungs-
stelle f; ~ da pulizeia Polizeiposten m;
4. Pfosten m, Zaunpfosten m

posta f y.(bim) Post f, Postamt n,
Poststelle f; ~ centrala Hauptpost f;
eir alla ~ auf die Post gehen; 2. (adm.)
Postwesen n; ~ aviatica Luftpost f; ~
militaru Feldpost f; ~ da pachets Pa-
ketpost f; ~ da viadi Reisepost f;
3. (spediziun) Post f; ~ restanta post-
lagernd; cun ~ returnonta postwen-
dend; 4. Postauto n; eir cun la ~ mit
der Post fahren; 5. (flg.) dar ~ Ant-
wort geben

postal, -a adj postalisch

postamaint m Sockel m

postenant, -a m/f; Posthalter, -in m/f;

poster m Poster m/n

pos(er)our, -a adj nachmalig, nach-
träglich, später

posteriouramaintg adv später, hin-
tendrein

posteritad f Nachwelt f

postigliun m Postillion m

postign, -a m/f Briefträger, -in m/f;

Postbote, -in m/f

postludi m (mus.) Nachspiel n

postomat m Postomat m

postscretg m Nachschrift f, Nachtrag
m, Postskriptum (PS) n

postular (-escha) tr postulieren

postulat m (polit.) Postulat n, Begeh-
ren n

postura f Körperbau m, Statur/

pot, -a m/f Briefträger, -in m/f; Post-
bote, -in m/f

potassa / (chem.) Kali m

pot-au-feu m Eintopfgericht n

potent, -a adj 1. potent, mächtig;

2. zeugungsfähig

potentat, -a m/f Gewalthaber, -in

m/f; Machthaber, -in m/f

potentilla / (bot.) Fingerkraut n; ~

drizgada Tormentill m; ~ glischainta
Gänsefingerkraut n

potenzaf 1. Potenz/ Zeugungsfähig-
keit/ 2. ~ cubicaf(mat.) Kubikzahl/

potenzar (-escha) tr potenzieren

potenzial, -a I. adj potentiell; II. ~ m
Potential n

pour, -a m/f 1. Bauer, Bäuerin m/f;

Landwirt, -in m/f; -a da muntogna

Bergbauer, -bäuerin m/f; 2. (igerta)

Bauer m; ~ da crndels Karobauer im
Kartenspiel m

pouret, -a m/f; Kleinbauer, -bäuerin
m/f;

pout / (ant.) Brei m; ~ da sem-gligh
Leinsamenbrei m

pover, -vra I. adj 1. arm, ärmlich, be-
dürftig, kärglich, kümmerlich, spär-
lich, unbemittelt; ~ scu en murdia

bettelarm; neir veapi ~ verarmen;

2. armselig, erbärmlich, elend; ~ da

spierti beschränkt; II. ~, -vra m/f

I. Arme m/f; 2. -vra da spierti

m/f; Geistesranke m/f;

poveresser m Armenwesen n

poveret, -laadj armselig

povradad / 1. Armut / Ärmlichkeit;

Armseligkeit/, Bedürftigkeit/ 2. ~ da

spierti; Beschränktheit /

poz m 1. Teich m, Tümpel m, Weiher

m; 2. Flachsroste /

practic, -a I. adj 1. handlich, prak-
tisch; 2. erfahren, kundig; H. ~a f

1. Praktik / Ausübung/ 2. Erfah-
rung/ Übung/ 3. Praxis/ ~a com-
munabla Gemeinschaftspraxis / ~a

medi Arztpraxis *f*
practicamaintg adv praktisch, fak-
 tisch, so gut wie
practicaunt, -a m/f Praktikant, -in *m/f*
practicum m Praktikum *n*
practitigibel, -bla adj praktikabel,
 durchführbar; gangbar
practitigier (-escha) tr ausüben, betrei-
 ben, praktizieren
prada f Feld *n*, Flur; Matten *pl*, Wies-
 land *n*
pradger (predgia) tr/intr predigen, ver-
 künd(ig)en
pragmatic, -a I. adj pragmatisch; II. ~ *a*
f; Pragmatik *f*
pragmatissem m Pragmatismus *m*
pralina / Pralinef
prancepi m Prinzip *n*, Grundsatz *m*; ~
directiv Leitsatz *m*; ~ *fundamental*
 Grundprinzip *n*; ~ *digl caschunader*
 Verursacherprinzip *n*; *an* ~ grund-
 sätzlich; *da* ~ prinzipiell; *per* ~ grund-
 sätzlich; ~ *s fundamentals mpl* An-
 fangsgründe *pl*
prata adj (~* *practic*) *esser* ~ *da far e-e*
 bewandert/geübt sein, etw zu tun
pratga f Praktik *f* Treiben *n*; *talas* ~ *s*
 solche Praktiken *pl*
practiciadj »*practic*
praulaf Märchen *n*
pravenda f 1. Pfründe *f*; 2. Kircheng-
 meinde *f*;
pravla f Märchen *n*
prealarm m Vorwarnung *f*
preambel m Präambel; Vorwort *n*
preaveis m 1. Voranmeldung *f*, Vor-
 anzeige *f*; *sainza* ~ unangemeldet,
 fristlos; 2. Vorbemerkung
precar, -a adj prekär
precastiia, -eida adj vorbestraft
precaut, -a adj vorsichtig, behutsam;
 bedächtig, besonnen, sacht, umsich-
 tig
precauziun f Vorsicht *f*, Behutsam-
 keit *f*; Bedacht *m*, Besonnenheit *f*
 Umsicht/ *per* ~ vorsichtshalber, vor-
 sorglich
precedent, -a adj vorangehend, vor-
 ausgehend, vorgängig, vorhergehend,
 vorherig, vorig
precedenza f 1. Vorrang *m*, Vortritt
m; 2. Vorfahrt
preceder tr vorangehen, vorausgehen
precint m *esser segl* ~ (*da*) im Begrif-
 fe sein (zu), nahe daran sein (zu),
 drauf und dran sein
precipezi m Abgrund *m*, Absturz *m*,
 Klüft *f*
precipitar (-escha) I. tr überstürzen,

übereilen, forcieren; II. *refl sa* ~
 1. hinunterstürzen, abstürzen;
 2. (*fig.*) sich stürzen, sich überstürzen
precipitaziun f 1. Überstürzung *f*;
 Hast/2. (*meteor.*) Niederschlag *m*; ~ *s*
 Niederschlagsmenge *f*
precipito, -ada adj übereilt, über-
 stürzt, voreilig, vorschnell
precis, -a adj genau, exakt, treffend;
 eindeutig, *allas dus* ~ Punkt zwei
 Uhr
precisamaintg adv genau, eben; ~
chegl vaia lia deir eben das wollte ich
 meinen
precisar (-escha) tr präzisieren, genau
 angeben, näher bezeichnen
precisiunf Genauigkeit; Exaktheit/
 Trefflichkeit *f*
preconjugal, -a adj vorehelich
precurrieder, -dra m/f (*sp.*) Vorläu-
 fer, -in *m/f* Vorfahrer, -in *m/f*;
precursour, -a m/f; (*fig.*) Vorläufer,
 -in *m/f*; Wegbereiter, -in *m/f*; Vorbo-
 te, -in *m/f*
preda m 1. Predigt *f*; ~ *segl colm*
 Bergpredigt/ *da* ~ protestantisch; *far*
 ~ predigen; 2. Standpauke *f*
preda f Beutef, Fang *m*, Jagdbeute/ ~
leva Freiwild *n*; *far* ~ erbeuten
predecessour, -a m/f Vorgänger, -in
m/f
predei r (*predei, preschagn; pp predetg*) **tr**
 Voraussagen, Vorhersagen; wahrs-
 agen, weissagen
predeletg m Vorliebe/ Liebhaberei *f*
predestinar (predestigna) tr prädesti-
 nieren, vorherbestimmen
predestinaziun / Vorherbestimmung
f
predestino, -ada adj vorherbe-
 stimmt; schicksalhaft
predetga/Voraussage/ Vorhersage/
predgia f (*fig.*) Ermahnung / *far ena*
lunga ~ lange Ermahnungen geben
predicat m 1. (*valetazijn*) Prädikat *n*;
 2. (*gram.*) Prädikat *n*, Satzaussage *f*
predicatur, -a m/f Prediger, -in *m/f*;
 ~ (*a*) *festiv(a)* Festprediger, -in *m/f*
prediciunf Vorhersage *f*
predilecziun/Vorliebe/ Liebhaberei
/
predigant m (*refurmo*) Pfarrer *m*, Pa-
 stor, -in *m/f*
predominanza f Vorherrschaft /
 Überlegenheit *f*; *mussar l'atgna* ~
 (*fig.*) auftrumpfen
predominar (-escha) intr vorherr-
 schen; überwiegen, vorwiegen
predominont, -a adj vorherrschend,

überwiegend
 prefabritgia, -eida *adj* vorgefertigt
 prefaziun f 1. (*introducziun*) Vorwort
n, Einleitung/ Vorrede/ Begleitwort
n; 2. Präfation (Teil der Messe) f
 prefect, -a m/f/Präfekt, -in m/f
 prefercir (-escha) *tr* bevorzugen, vor-
 ziehen, lieber haben; ~ *e-i* j'm den
 Vorzug geben
 preferenza f ♦ preferentschaf
 preferia, -eida m/f/Liebling *m*
 preferibel, -bla *adj* esser ~ vorzuzie-
 hen sein; *i jiss* ~ es wäre vorzuziehen
 preferiblamaintg *adv* vorzugsweise
 preferentscha f Bevorzugung /
 Vorrang *m*, Vorzug *m*; (*com.*) Meist-
 begünstigung / *da* ~ vorzugsweise;
dar la ~ bevorzugen
 prefibrin *m* Fibrinogen *n*
 prefix *m* Vorsilbe f
 pregiudezi *m* Vorurteil *n*, vorgefasste
 Meinung / Befangenheit / *cun* ~ *s*
 voreingenommen; *sainza* ~ *s* vorur-
 teilsfrei, unbefangen, voreinge-
 nommen; *aveir* ~ *s* *avers* *e-i* gegen j'n
 voreingenommen sein
 pregiuditgier (-escha) *tr* vorgreifen,
 beeinträchtigen, benachteiligen; ~ *e-*
i/ e-e j'm/einer Sache Abbruch tun
 pregnant, -a *adj* prägnant, eindrück-
 lich
 preistorgia / Urgeschichte / Vorge-
 schichte / Vorzeit /
 preistoric, -a *adj* prähistorisch, urge-
 schichtlich
 prelat m 1. Prälat *m*; 2. (*zoöl.*) Gimpel
m, Dompfaff *m*
 prelarar *tr* vorwaschen
 prelecziun/Vorlesung/ ~ *inaugura-*
la Antrittsvorlesung/
 prelarar (-escha) *tr* (*econ.*) abschöpfen,
 abzweigen, vorwegnehmen
 prelevaziun f 1. (*econ.*) Abschöpfung
 / , Entnahme/ Vorwegnahme/ 2. ~
da sangf Blutentnahmef
 preljger (*preljgia*) *tr* verlesen; vorlesen
 preliminar, -a *adj* einleitend; vorgän-
 gig
 preludi *m* Präludium *n*, Vorspiel *n*
 prem *adj* num — * amprem; *da* ~ *mang*
 aus erster Hand; a ~ *a vista* auf den er-
 sten Blick
 prem *m* Zwetschge f
 prematost *m* Backpflaumef
 premabitant, -a m/f/Ureinwohner,
 -in m/f
 premagenitura /Erstgeburt/
 prematrimonial, -a *adj* vorehelich
 prematuradamaintg *adv* vor der

Zeit
 prematuro, -ada I. *adj* 1. verfrüht,
 vorzeitig; 2. frühreif; II. *adv* ~ früh
 premavang, -a *adj* frühlingshaft
 premaveira f Frühling *m*, Frühjahr *n*;
 (*poet.*) Lenz *m*
 premcamerier *m* Oberkellner *m*
 premcandidat, -a m/f/Spitzenkandi-
 dat, -in m/f
 premcarstgang *m* Urmensch *m*
 premcommando *m* Oberkommando
n
 premcommunicant, -a m/f/Erst-
 kommunikant, -in m/f
 premeumandant *m* Oberbefehlsha-
 ber *m*
 premdefensour *m* (*sp.*) Vorstopper *m*
 premer *m* Zwetschenbaum *m*
 premess (tg) *gj* sofern; ~ *igi...* vor-
 ausgesetzt, dass ...
 premetter (*premtagn*; *pp* *premess*) *tr*
 voraussetzen
 premi m 1. Auszeichnung/ Preis *m*; ~
da Nobel Nobelpreis *m*; 2. Beloh-
 nung / Bonus *m*; ~ *da tgatscha*
 Schussgeld *n*
 premia f (*contribuziun*) Prämie f
 premiazion f Prämierungf
 premieraf Premiere/ Erstaufführung
 / Uraufführung/
 premiia, -eida I. *adj* prämiert, preis-
 gekrönt; II. ~, -eida m/f/Preisträger,
 -in m/f
 premier (-escha) *tr* auszeichnen, prä-
 mieren
 preminechignier, -a m/f/Oberinge-
 nieur, -in m/f
 premissa f Voraussetzung / Erfor-
 dernis *n*; ~ *fundamentala* Grundvor-
 aussetzung/
pr.militinent *m* Oberleutnant *m*
 premnaschia, -eida *adj* erstgeboren
 premolar *m* Vornahlzahn *m*
 premselvicultour, -a m/f/Oberför-
 ster, -in m/f
 premsergent *m* Feldweibel *m*
 premtiradour, -a m/f/Schützenmei-
 ster, -in m/f
 premuraf Eifer *m*, Fleissm; Beflissen-
 heit/ Bemühung/ Bestreben *n*, Hin-
 gabe / ~ *d'amprender* Lerneifer *m*;
plagn ~ *d'amprender* lerneifrig
 premurar (-escha) *refl* sa ~ eifern
 premuro, -ada *adj* eifrig, fleissig; be-
 müht, strebsam
 premurous, -a *adj* dienstefrig; ar-
 beitswillig, beflissen
 prenom *m* Vorname *m*, Rufname *m*
 prenomer *m* Vorkennzahl/

- ~(*ajl circüitalja*) Kreispräsident, -in *m/f*; ~, -a *dalla confederaziun* Bundespräsident, -in *m/f*; ~, -a *digl mart-gea* Stadtpräsident, -in *m/f*; ~, -a *digl ministren* Ministerpräsident, -in *m/f*;
- prestdenza *f* Vorsitz *m*
- presidi *m* Präsidium *n*, Vorsitz *m*
- presidiier (-*escha*) *tr/intr* präsidieren, Vorsitzen, vorstehen, den Vorsitz führen
- presilbaf Vorsilbe *f*
- pressa *f* 1. Presse *f*; ~ *da glischiva* Mangel/; ~ *da suc* Saftpresse/2. (*mediun*) Presse *f*; ~ *quotidiana* Tagespresse/; 3. Pressewesen *n*
- pressager (-*egia*) *tr* pressen
- pressant, -a *adj* dringend, dringlich, eilig, pressant
- pressapac *adv* ungefähr, annähernd, etwa, zirka; ~ *tschent francs* an die hundert Franken
- pressiun /'1. (*tecn.*) Druck *m*; ~ *bassa* Niederdruck *m*; ~ *bassa (meteor.)* Tiefdruck *m*; ~ *ota* Hochdruck *m*; ~ *dall'aria* Luftdruck *m*; ~ *da vapour* Dampfdruck *m*; ~ *digl sang (med.)* Blutdruck *m*; 2. (*fig.*) Druck *m*, Zwang *m*; *metter sol* ~ Druck ausüben
- prest *adv* 1. bald; *chegl e ~ detg* das ist leicht gesagt; 2. beinahe, fast; *el vess ~ detg* er hätte beinahe gesagt
- prestadi *m* Vorstufe *f*
- prestar I. *tr* leisten; ~ *saramaint* einen Eid ablegen; II. *refl sa* ~ sich erlauben, sich gönnen
- prestaziun/ 1. Leistung/; ~ *da vaglia* Glanzleistung *f*; *gronda* ~ Hochleistung/ *miglia* ~ Bestleistung/; 2. ~ *finanziala* *f* Geldleistung *f*; ~ *da sar-rets* Dienstleistung *f*; ~ *s socialas* *f/pl* Sozialleistungen *pl*; 3. ~ *da lavour* *f*; Arbeitsleistung/; ~ *da latg* Milchleistung/; 4. ~ *d'angiramaint* Eidesleistung/
- prestigiatur, -a *m/f* Zauberkünstler, -in *m/f* Taschenspieler, -in *m/f*
- presumar (-*escha*) *tr* mutmassen, vermuten
- presumtiv, -a *adj* mutmasslich, vermeintlich, vermutlich
- presumtuos, -a *adj* vermessen
- presumziun *f* 1. Mutmassung/ Vermutung *f*; 2. Vermessenheit *f*; Eigendünkel *m*, Einbildung/
- presupponer *tr* voraussetzen
- presupposiziun *f* Voraussetzung/
- preteisa / 1. Anspruch *m*, Forderung / *desister d'ena* ~ von einer Forderung abstehen; 2. Behauptung/pretender *tr* 1. fordern, verlangen, Anspruch erheben; ~ *anavos* zurückfordern, zurückverlangen; 2. erfordern, bedingen, erheischen; 3. behaupten, vorgeben
- pretensious, -a *adj* anspruchsvoll, hochgestochen
- pretensiun *f* 1. Forderung / Anforderung / Anspruch *m*, Beanspruchung/ ~ *da paia* Gehaltsforderung / *sainza* ~ *s* anspruchslos; 2. Ansinnen *n*, Anmassung / Zumutung / 3. Behauptung/ *far ena* ~ eine Behauptung aufstellen
- preteritum *m* Präteritum *n*, Imperfekt *n*
- pretext *m* Vorwand *m*; Ausflucht / Ausrede /
- pregombra / 1. Vorzimmer *n*; 2. (*anat.*) Vorhof *m*, Vorkammer/
- prevaleir *intr* überwiegen, vorherrschen, vorwiegen
- prevalent, -a *adj* überwiegend, vorherrschend
- prevaseidaf Weitblick *m*
- prevasont, -a *adj* vorausschauend, weitblickend
- prevedibel, -bla *adj* absehbar
- preveir (*prevasagn; ppprevia*) *tr* 1. vorausschauen, vorherrschen; 2. einplanen, vorsehen
- prevendita *f* Vorverkauf *m*
- preventiv, -a I./präventiv, vorbeugend; II. ~ *rn* 1. Budgete, Etatm, Voranschlag *m*; 2. Kostenvoranschlag *m*
- prevenziun *f* Vorbeugung / Verhütung/ Vorsorge/ ~ *d'accidents* Unfallverhütung / ~ *da toxicomania* Suchtprävention /
- previa, -eida *adj* beabsichtigt, vorgesehen; *eir scu* ~ wie geplant vonstaten gehen
- previgneir (*prevignagn; pp prevignia*) *tr ind (a)* zuvorkommen, verhüten, Vorbeugen, vorgehen; ~ *ad en priedel* einer Gefahr zuvorkommen
- previsibel, -bla *adj* absehbar, voraussehbar; berechenbar
- previsiun/ 1. Voraussicht/ Prognose *f*; 2. Vorhersage / ~ *dall'ora* Wettervorhersage /
- prevista/Vorschau /
- preziia, -eida *adj* geschätzt, verehrt
- preziier (-*escha*) *tr* achten, schätzen
- prezious, -a *adj* kostbar, teuer, wertvoll
- preziousadad / Kostbarkeit /
- prietsch *m* Preis *m*, Preislage/- ~ *bass*

Tiefpreis *m*; ~ *current* Marktpreis *m*; ~ *custant* Selbstkostenpreis *m*; ~ *fix* Festpreis *m*; ~ *indicativ* Preisempfehlung *f*; ~ *maximal* Höchstpreis *m*; ~ *normativ* Richtpreis *m*; ~ *uniform* Einheitspreis *m*; ~ *usurari* Wucherpreis *m*; ~ *ad agen transport* Mitnahmepreis *m*; ~ *d'acquist* Einstandspreis *m*; ~ *da basa* Grundpreis *m*; ~ *da compra* Einkaufspreis *m*; ~ *da consolaziun* Trostpreis *m*; ~ *da detagl* Einzelhandelspreis *m*; ~ *da discreziun* Schweigegeld *n*; ~ *da furniziun* Lieferpreis *m*; ~ *d'introducziun* Einführungspreis *m*; ~ *da preferentscha* Vorzugspreis *m*; ~ *da producziun* Selbstkostenpreis *m*; ~ *da retratga directa* Abholpreis *m*; ~ *da subscripziun* Subskriptionspreis *m*; ~ *da vendita* Ladenpreis *m*, Verkaufspreis *m*; ~ *per toc* Stückpreis *m*; *igl' danos* ~ der äusserste Preis, a *bung* ~ wohlfeil; a *tot* ~ um jeden Preis; *an chel* ~ in dieser Preislage; *per nign* ~ unter keinen Umständen; dar *sof* ~ unterschreiten; *dulzar igl* ~ den Preis erhöhen; *igls ~s en carsc/i/as* die Preise haben sich erhöht

priel *m* 1. Gefahr *f*; ~ *d'accident* Unfallgefahr *f*; ~ *da crappa* Stein-schlaggefahr *f*; ~ *d'explosiun* Explosionsgefahr *m*; ~ *da fi* Feuergefahr; ~ *da glatsch* Glatteisgefahr *f*; ~ *da gli-schnier* Schleudergefahr *f*; ~ *da la-regna* Lawinengefahr *f*; ~ *da mort* Todesgefahr; ~ *da naufragi* Seenot; ~ *da sa blessar* Verletzungsgefahr; ~ *da sbuada* Einsturzgefahr *f*; ~ *da schalada* Frostgefahr *f*; ~ *da stan-scher* Erstickungsgefahr *f*; ~ *da veta* Lebensgefahr / da ~ *public* gemein-gefährlich; *sainza* ~ gefahrlos; *esser an grond* ~ in grösser Gefahr schweben; *metter an* ~ in Gefahr bringen; *sa meffer an* ~ sich in Gefahr begeben; 2. Gefährlichkeit, Gefährdung

prima (*inv.*) *adj* prima, vorzüglich; (*pop.*) *dufte*

primär, -a *adj* primär, ursprünglich, urtümlich

primarmaintg *adv* anfänglich, anfangs, zuerst

primat *m* 1. Primat *m*/*n*; 2. (*zool.*) Pri-mat *m*

primitiv, -a *adj* 1. primitiv; 2. (*vulgar*) primitiv

primitivdad/Primitivität /

primiziant *m* Primiziant *m*

primoadv erstens

primula *f* (*bot.*) Primel/ Schlüsselblume/ ~ *auricula* Aurikel/ ~ *farinosa* Mehlsprimel / ~ *palousa* Felsenprimel /

princessa / 1. Prinzessin / ~ *eredita-ra* Kronprinzessin / Thronfolgerin / • 2. Fürstin/

princip *m* (■-**prancepi*) Prinzip *n*

principadi *m* Fürstentum *n*; ~ *electo-ral* Kurfürstentum *n*

principal, -a *adj* hauptsächlich

principalmaintg *adv* vornehmlich

principant, -a *m/f* Anfänger, -in *m/f*

Debütant, -in *m/f*

principar (-*escha*) *tr* beginnen, anfangen, unternehmen

prior, -a *m/f* Prior, -in *m/f*

prioritat *f* 1. Priorität /, Vorrang *m*; 2. Vorfahrt/

prioritari, -a *adj* vorrangig

priour, -a *m/f*; Vorsänger, -in *m/f*; Kantor *m*

prisma *m* Prisma *n*

privadientschaf Behaglichkeit/ Ge-mütlichkeit *f*

privar (-*escha*) *tr* (da) berauben, aberkennen, entziehen; ~ *e-i d'e-e* jm etw aberkennen; ~ *dalla pussanza* ent-machten; ~ *digls sies dretgs* entrech-ten

privat, -a *adj* privat

privatisar (-*escha*) *I. intr* privatisieren

II. *tr* entstaatlichen

privaziun *f* 1. Entzug *m*, Entziehung/, Aberkennung / (*fig.*) Beraubung / ~ *dalla libertad* Freiheitsberaubung / Freiheitsentzug *m*; 2. Entehrung

privilegi *m* 1. Privileg *n*, Vorrecht *n*, Vorzug *m*; 2. Vergünstigung

privilegia, -eida *adj* bevorzugt

priviligier (-*escha*) *tr* bevorzugen; be-vorrecken

privlous, -a *adj* gefährlich, halsbre-cherisch; *belg* ~ ungefährlich; *sitg* ~ lebensgefährlich

privlousadad *f* Gefährlichkeit *f*

privo, -ada *adj* 1. beraubt, bar; *esser* ~ verlustig gehen; *esser* ~ *d'e-e* einer Sache verlustig gehen; 2. (*poet.*) hei-melig, lauschig, traulich

pro *m* Wiese/ Matte/ ~ um/d Aue/; ~ *e prada* Feld und Wiese

pro *I. adv* dafür, für; ~ *e contra* dafür und dawider; a ~ (*da*) sachdienlich; *eir a* ~ entsprechen, übereinstimmen, im Einklang stehen, zusammenpas-sen; *lurar a* ~ *d'e-i* zu Gunsten von jm sich einsetzen, II. ~ *m* Pro *n*; ~ *e contra* Pro und Kontra *n*; *igl* ~ *e con-*

tra c^{as} Für und Wider
 problem *m* 1. Problem *n*; ~ *arithmetic*
 Rechenaufgabef; ~ *tecnic* Sachfragef;
 2. Schwierigkeit *f*
 problematic, -a *I. adj* problematisch;
 II. ~ *af* Problematik *f*
 proceder *l* ⁱ ^r vorgehen, verfahren; ~
rig[^]rousamaintg mit Strenge verfahren;
 II. ~ *m* Verfahren *n*, Vorgehen *n*
 procedimaint *m* (*giur.*) Verfolgung *f*;
 ~ *penal* Strafverfolgung *f*;
 procedura *f* Verfahren *n*, Verfahrens-
 weise *f*; Vorgehen *n*; ~ *directa*
 Schnellverfahren *n*; ~ *disciplinara*
 Disziplinarverfahren *n*; ~ *giudiziala*
 Gerichtsverfahren *n*, Rechtsverfahren
n; ~ *penala* Strafverfahren *n*; ~
processuala Prozessverfahren *n*; ~
d'anciligientscha Vergleichsverfahren
n; ~ *da consultaziun* Vernehm-
 lassungsverfahren *n*; ~ *da cunvig-*
nientscha EinigUngSVerfahren *n*; ~
d'inquisiziun Ermittlungsverfahren
n; ~ *da revisiun* Wiederaufnahmever-
 fahren *n*
 procent *m* Prozent *n*
 procentual, -a *I. adj* prozentual; II. ~ *a*
f Prozentsatz *m*; *dad ota* ~ *a* hochpro-
 zentig
 process *m* 1. Prozess *m*, Rechtsstreit
m; ~ *penal* Strafprozess *m*; ~ *specta-*
cular Schauprozess *m*; *instradar en* ~
 einen Prozess anstrengen, einen Pro-
 zess einleiten; 2. Verfahren *n*, Vor-
 gang *m*; ~ *d'amprenden* Lernprozess
m; ~ *da lavour* Arbeitsgang *m*
 processar (-escha) *intr* prozessieren,
 rechten, streiten
 processiu *f* 1. (relig.) Prozession *f*;
 Bittgang *m*; 2. Aufzug *m*
 proclamar (-escha) *tr* proklamieren,
 ausrufen, verkünd(ig)en
 proclamaziun *f* Aufruf *m*, Ausrufung
f; Verkündigung *f*
 procura *f* 1. (*econ.*) Vollmacht *f*; Be-
 vollmächtigung *f*; *dar la* ~ bevoll-
 mächtigen; 2. ~ *publica* *f* (*giur.*)
 Staatsanwaltschaft *f*; ~ *per giuvenils*
[^]ugendanwaltschaft *f*
 procurar (-escha) *I. tr* 1. beschaffen,
 besorgen, vermitteln, verschaffen; ~
daners Geld aUbringen; 2. sorgen,
 verhelfen (zu); ~ *tgi* ... dafür sorgen,
 dass ...; II. *refl sa* ~ sich beschaffen,
 sich verschaffen; *sa* ~ *e-esich* etw zu-
 legen
 procuratur, -a *m^f* Anwalt, Anwältin
m^f; Beistand *m*; ~(a) *federal(a)*
 Bundesanwalt, -anwältin *m^f*; ~(a)

public(a) Staatsanwalt, -anwältin *m^f*;
 ~, -a *da giuvenils[^]*Ugendanwalt, -an-
 wältin *m^f*
 procurist, -a *m^f* Prokurist, -in *m^f*
 producent, -a *m^f* Produzent, -in *m^f*;
 Hersteller, -in *m^f*
product *m* Produkt *n*, Erzeugnis *n*; ~
fitto Fertigwaref; ~ *mezfitto* Halbfa-
 brikat *n*; ~ *primar* Rohprodukt *n*; ~
secundar Abfallprodukt *n*, Neben-
 produkt *n*; ~ *social* Sozialprodukt *n*,
 Volkseinkommen *n*; ~ *social brut*
 (P[^]) Bruttosozialprodukt *n*; ~ *da*
fissiun Spaltprodukt *n*; ~ *da luxus*
 GenUssmittel *n*; ~ *da qualitat* QUah-
 tätsprodukt *n*; ~ *d'amprema qualitat*
 Spitzenerzeugnis *n*; ~ *da rusment*
 Abfallprodukt *n*; ~ *s schalantos* mpl
 Gefrierware *f*; ~ *s dalla tera* mpl Bo-
 denerzeugnisse pl; ~ *s digl paeis* mpl
 Inlandware *f*
productiv, -a *adj* 1. ertragfähig, er-
 tragreich, fruchtbar; 2. produktiv, lei-
 stungsfähig
productivität *f* Produktivität *f*
producziun *f* 1. Produktion *f*; Erzeu-
 gung *f*; Fertigung *f*; Herstellung *f*;
 Ausstoss *m*; ~ *naziunala* LandeSer-
 zeugung *f*; ~ *d'energeia* Energieer-
 zeugung *f* *atgna* ~ Selbstversorgung
f; 2. Aufführung *f*
produtgler (-escha) *tr* produzieren, er-
 zeugen, herstellen, schnaffen
profan, -a *adj* profan, weltlich
profanader, -dra *m^f* Schänder, -in
m^f; (relig.) Frevler, -in *m^f*
profanar (-escha) *tr* entweihen, schän-
 den
 profanaziun *f* Entweihung *f*; Schän-
 den
 profell *m* (*fig. cumparsa*) Profil *n*
 profess *m* (relig.) Profess *f*
 professor (-escha) *tr* (relig.) sieh be-
 kennen
 profess[^], professoressa *m^f* Pro-
 fessor, -in *m^f*; ~, professoressa
d'universitad Hochschullehrer, -in
 professiu *f* 1. Beruf *m*; ~ *cun am-*
prendissadi Lehrberuf *m*; ~ *da sco-*
last Lehrberuf *m*; *an* ~ *libra* freiberuf-
 lich; von Beruf; ~ *s libras* freie Berufe
 pl; 2. Handwerk *n*; Gewerbe *n*; *da* ~
 gewerbmässig
 professiu *al*, -a 1. *adj* 1. beruflich,
 berufsmässig, gewerbetreibend, ge-
 werbmässig; 2. ~ fachmännisch,
 fachgerecht, fachlich, professionell; 11.
 ~ *m* Profi *m*

professionalist *m* (*sp.*) Professional
m
 professoressa *f* Professorin *f*
 professura *f* Professur *f* Lehramt *n*,
 Lehrstuhl *m*
 profet, -a *m/f* Prophet, -in *m/f*; Seher,
 -in *m/f*; Wahrsager, -in *m/f*; Weiss-
 ger, -in *m/f*;
 profetic, -a *adj* prophetisch
 profetisar (*-escha*) *tr* prophezeien,
 Voraussagen, wahrsagen, weissagen
 profezia *f* Prophezeiung *f*, Voraus-
 sage *f* Wahrsagung/, Weissagung *f*
 profi *m* Profi *m*
 profil *m* 1. (*arch.*) Profil *n*, Seitenan-
 sicht / Querschnitt *m*; 2. (~* *profeil*)
 Erscheinungsbild *n*; ~ *professionnal*
 Berufsbild *n*; 3. (*pneu*) Profil *n*
 profilactic, -a *adj* prophylaktisch.
 vorbeugend
 profilar (*-escha*) *tr* profilieren
 profilaxa/Prophylaxe/, Vorbeugung
f
 prof ilaziun **f** Profilierung **f**
 profit *m* Profit *m*, Ertrag *m*, Gewinn
m, Nutzen *m*; Ausbeute **f**
 profitader, -dra *m/f* Ausbeuter, -in
m/f Profitmacher, -in *m/f*
 profitar (~*ešcha*) *I. tr ind* (*da*) profitie-
 ren, Nutzen haben/ziehen, zugute
 kommen; ~ d'e-e sich etw zunutze
 machen; ~ *dalla caschung* die Gele-
 genheit nützen; *II. refl sa* ~ ausnutzen,
 ausnützen
 profitevel, -via *adj* gewinnbringend,
 nutzbringend, vorteilhaft
 profitunz *m* Trittbrettfahrer *m*
 profund, -a *I. adj* 1. tief; *pac* ~ seicht;
 2. (*fig.*) gründlich, tiefgründig, tief ge-
 hend; *II. ~ m* 1. Tiefe/, Vertiefung/
digl ~ aus der Tiefe; 2. Innerste *n*
 profundamaint *m* Versenkung /
 Vertiefung/
 profundamaintg *adv* 1. tief; *durmeir*
 ~ im tiefen Schlaf liegen; 2. zutiefst; ~
contristo tiefbetruht
 profundar (*profonda*) *I. tr* versenken;
II. refl sa ~ sich vertiefen, sich einar-
 beiten; *sa ~ an sies patrals* seinen
 Gedanken nachhängen
 profunditad **f** 1. Tiefe / Untiefe /
 Abgrund *m*, Schlund *m*; 2. Gründ-
 lichkeit **f**
 profundo, -ada *adj* nachdenklich; ~
an patrals in Gedanken versunken
 profunsar (*-escha*) *tr* vertiefen
 prognosaf Prognose/ Voraussage/
 Vorhersage / ~ *dall'ora* Wetterpro-
 gnose /

prognostitgier (*-escha*) *tr* Voraussa-
 gen
 program *m* 1. Programm; ~ *d'acziun*
 Aktionsprogramm *n*; ~ *d'age/d* Hilfs-
 programm *n*; *tenor* ~ programmge-
 mäss, 2. Spielplan *m*; ~ *da preleczi-*
uns Vorlesungsverzeichnis *n*; ~ *da te-*
levisiun Fernsehprogramm *n*; 3. ~ *s*
mpl (*info.*) Software /
 programmader, -dra *m/f* Program-
 mierer, -in *m/f*
 programmar (*-escha*) *tr* 1. (*info.*) pro-
 grammieren; 2. einplanen
 programmaziun *f* Programmierung
 progredair (*-escha*) *intr* fortschreiten,
 vorankommen, vorwärts kommen,
 weiterkommen, zunehmen
 progredient, -a *adj* zunehmend
 progredia, -eida *adj* fortgeschritten
 progress *m* Fortschritt *m*; Errungen-
 schaft/ ~ *socials* soziale Errungen-
 schaften *pl*; *far* ~ Fortschritte machen
 progressissem *m* Fortschrittlichkeit
f
 progressist, -a *m/f* Fortschrittgläubi-
 ge *m/f*
 progressiun *f* Progression / Steige-
 rung/, Zunahme /
 progressiv, -a *adj* 1. progressiv, fort-
 schrittlich; 2. fortschreitend, zuneh-
 mend
 progressivamaintg *adv* stufenweise
 project *m* 1. Projekt *n*, Entwurf *m*;
 2. Vorhaben *n*. Plan *m*; ~ *pilot* Pilot-
 projekt *n*
 projectar (*-escha*) *tr* 1. projektieren,
 planen; 2. (*dias*) projizieren
 projectaziun *f* Projektierung
 projectil *m* Projektil *n*, Geschoss *n*; ~
met Blindgänger *m*
 projectziun **f** Projektion *f*; ~ *da film*
 Filmvorführung/
 prolet *m* Prolet *m*
 proletar, -a *adj* proletarisch
 proletari, -a *m/* /Proletarier, -in *m/f*
 Proletariat *m* Proletariat *n*
 prolog *m* Prolog *m*, Vorspiel *n*
 prolungaf Verlängerung/ Aufschub
m; *dar* ~ den Termin hinausschieben
 prolungar (*prolungescha*) *tr* verlän-
 gern; dehnen
 prolungaziun *f* 1. (*taimp*) Verlänge-
 rung/ ~ *digl* ferm/*n* Terminverlänge-
 rung/ Fristerstreckung/, Stundung/
 2. (*ampunadeira*) Ansatz *m*
 promemorgia / Gedächtnishilfe /
 promenadaf Promenade *f*
 promil *m* Promille *n*
 prominent, -a *adj* prominent

prominenza f Prominenz f
 promiscuitad f Promiskuität f
 promotour, -a m/f Förderer, Förderin m/f
 promover tr 1. fördern, unterstützen; 2. promovieren, befördern, versetzen
 promovibel, -bla adj förderlich
 promoziun f 1. Förderung/, Hebung /• 2. Promotion/ Beförderung/ Versetzung/
 pronom m Pronomen n, Fürwort n; ~ demonstrativ Demonstrativpronomen n; ~ indefinit Indefinitpronomen n; ~ /Tiferogaf/VFragepronomen n; ~ personal Personalpronomen n; ~ possessiv Possessivpronomen n; ~ reflexiv Reflexivpronomen n; ~ relativ Relativpronomen n
 pront, -aadj 1. bereit, einsatzbereit, fertig, parat; ~ da marschar marschbereit; ~ per cuschar kochfertig; ~ per funziunar betriebsbereit; ~ per la stampa druckfertig; ~ pigl adiever abrufbar; awei ~ e-e etw parat haben; esser ~ so weit sein, zur Stelle sein; sich bereit erklären; far ~ bereitmachen; sa far ~ sich bereitmachen, sich zurechtmachen; 2. prompt, baldig, eilfertig, schnell, sofortig; ~ da spiert schlagfertig; ~ per far en sarvetsch dienstfertig
 prontadad / (-♦ pronteŋŋa) Bereitschaft /
 pronteŋŋa / 1. Bereitschaft /, Bereitwilligkeit f; ~ all'acziun Einsatzbereitschaft / ~ da defeisa Abwehrbereitschaft / Wehrhaftigkeit / ~ da marschar Marschbereitschaft / 2. Promptheit /, Schnelligkeit / ~ da spiert Schlagfertigkeit /
 pronunzŋa f 1. Aussprache / 2. -dalla santienŋŋa /Urteilsverkündung/
 pronunztiar tr aussprechen; vorseprechen
 propaganadaf 1. Propaganda/ Werbung/ Kundenwerbung/ far Propaganda (per e-e) werben (für etw), propagieren, die Werbetrommel rühren; 2. Agitation /
 Propagandist, -a m/f Propagandist, -in m/f
 propagandistic, -a adj propagandistisch
 propagar (propaghescha) tr 1. propagieren; 2. verbreiten
 propagaziun f Verbreitung /• Umsichgreifen n
 propeller m Propeller m

propi adv 1. wirklich, tatsächlich, wahrhaft(ig); 2. eigentlich; per ~ eigentlich; beŋ ~ bahn nicht gerade gut
 propjest m Vorsatz m; far igl ~ sich vornehmen; far igl ferm ~ den festen Entschluss fassen
 proponent, -a m/f; Antragsteller, -in m/f
 proponer tr vorschlagen, beantragen
 proporz m Proporz m, Verhältniswahl /
 proporzziun } y.(mat.) Proportion / Verhältnis n, Grössenverhältnis n; a ~ verhältnismässig; an ~ (cun) im Verhältnis (zu); an ~ da dus a treis im Verhältnis von zwei zu drei; sfar an ~ (cun) sich verhalten (zu etw); 2. Ebenmass n, Gleichmass n
 proporzziunal, *a adj proportional, verhältnismässig; anteilig
 proporzziuno, -ada adj ebenmässig, gleichmässig
 propostziun / (gram.) Satz m; ~ communicativa Aussagesatz m; ~ cundiziunala Bedingungssatz m; ~ declarativa Aussagesatz m; ~ interrogativa Fragesatz m; ~ negativa Verneinungssatz m; ** principala Hauptsatz m; ~ relativa Relativsatz m; ~ suandonta Nachsatz m; ~ subordinada Nebensatz m
 proposta /"Vorschlag m, Antrag m; ~ da disfidanz Misstrauensantrag m; ~ da midar Änderungsvorschlag m; ~ davart igl proceder Ordnungsantrag m
 propri, *a adj eigen, eigentümlich; nom ~ Eigenname m; senn ~ eigentlicher Sinn m
 proprietad / Eigentum n; ~ cumegna Gemeineigentum n; ~ funsila Grundeigentum n; ~ nazziunala/publica Staatseigentum n; ~ privata Privateigentum n; ~ spirta/a geistiges Eigentum n
 proprietari, -a m/f 1. Eigentümer, -in m/f; ~, -a d'en bahn Gutsbesitzer, -in m/f; ~, -a da fons Grundeigentümer, -in m/f; -a da tgesa Hauseigentümer, -in m/f; grond(a) ~(a) Grossgrundbesitzer, -in m/f; 2. Bauherr, -in m/f
 propulsiun / (tecn.) Antrieb m; ~ a re- acziun Düsenantrieb m
 propulsour m Triebwerk n
 prorogar (proroghescha) tr (giur.) auf-schieben, vertagen; ~ igl paiamaint stunden

prosa/ Prosa /
 prosaic, -a *adj* prosaisch
 proscriver (*proscrivagn; pp proscretg*)
tr ächten, verbannen, verfeimen; ~ *e-i*
 in für vogelfrei erklären
 proscriziun f Ächtung /, Verban-
 nung f
 prosequir (*-escha*) *tr* fortsetzen, wei-
 termachen
 prospect *m* Prospekt *m*; ~ *da reclama*
 Werbespekt *m*
 prosperar (*-escha*) *intr* gedeihen; (*flg.*)
 blühen, aufblühen, florieren
 prosperevel, -via *adj* gedeihlich
 prosperitad f Gedeihen *n*; (*flg.*) Blüte
 f; Wohlergehen *n*
 prosperont, -a *adj* (*flg.*) blühend
 prostata / (*med.*) Prostata / Vorste-
 herdrüse f
 prosternaziun f (*flg.*) Kniefall *m*
 prostituteida / Prostituierte/, Dirne/,
 Freudmädchen *n*, Liebesdinerin /
 Strichmädchen *n*
 prostituteir (*-escha*) *refl sa* ~ sich pro-
 stituieren, auf die Strasse gehen
 prostituziun / Prostitution f; ge-
 werbmässige Unzucht /
 Protagonist, -a *m/f* 1. (*teat.*) Protago-
 nist, -in *m/f*; Hauptdarsteller, -in *m/f*;
 2. Vorkämpfer, -in *m/f*;
 protal *m* (*biol*) Vorkeim *m*
 protectorat *m* Schirmherrschaft /
 Schutzherrschaft /
 protectour, -a *m/f*; Beschützer, -in
m/f; Schirmherr, -in *m/f*; Schutzpa-
 tron, -in *m/f*; ~, -a *digl ambiaint* Um-
 weltschützer, -in *m/f*; ~, -a *digls ani-*
mals Tierschützer, -in *m/f*
 protecziun / 1. Schutz *m*; ~ *civila* Zi-
 vilschutz *m*; ~ *giuridica* Rechtsschutz
m; ~ *ancunter radiaziun* Strahlen-
 schutz *m*; ~ *ancunter la ravelna*
 Rostschutz *m*; ~ *da datas* Daten-
 schutz *m*; ~ *da monumaints* Denk-
 malschutz *m*; ~ *da patentas* Patent-
 schutz *m*; ~ *dall'aria* Luftschutz *m*; ~
dallas avas Gewässerschutz *m*; ~ *dal-*
la cuntrada Landschaftsschutz *m*; ~
dalla giventetna Jugendschutz *m*; ~
dalla nateira Naturschutz *m*; ~ *dalla*
patria Heimatschutz *m*; ~ *dallas*
plantas Pflanzenschutz *m*; ~ *digl am-*
biaint Umweltschutz *m*; ~ *digl con-*
sument Verbraucherschutz *m*; ~
digls animals Tierschutz *m*; ~ *digls lo-*
fattadigns Mieterschutz *m*; 2. Obhut /
 3. Begünstigung/, Protektion/
 protecziunism *m* Protektionismus

m, Günstlingswirtschaft/
 protecziunistic, -a *adj* protektionis-
 tisch
 proteger *tr* 1. schützen, beschützen,
 behüten, schirmen, beschirmen;
 2. begünstigen, protegieren
 protegja, -eida *m/f* Schützing *m*
 protegiaslip *m* Slipenlage/
 protein *m* Protein *n*, Eiweissstoff *m*
 protesaf Prothese/ ~ (*da daints*) Ge-
 biss *n*
 protest *m* (-* *protesta*) Protest *m*
 protesta/Einsprache/, Einspruch*m*,
 Verwahrung/
 Protestant, -a *I. adj* protestantisch,
 evangelisch; II. ~, -a *m/f*; Protestant,
 -in *m/f* Reformierte *m/f*;
 protestantissim *m* Protestantismus
m
 protestar *tr ind (ancunter)* Einspruch
 erheben, protestieren; ~ (*ancunter e-e*)
 sich verwalten (gegen etw), Ver-
 wahrung einlegen
 protestaziun/Verwahrung/
 protocol *m* Protokoll *n*; ~ *d'accident*
 Unfallprotokoll *n*; *dar a* ~ zu Proto-
 koll geben; *far en* ~ ein Protokoll auf-
 nehmen
 protocollar (*-escha*) *tr* protokollieren,
 zu Protokoll nehmen
 protocollist, -a *m/f*; Protokollführer,
 -in *m/f*;
 proton *m* Proton *n*
 protoplasma *m* Protoplasma *n*
 prototip *m* Prototyp *m*, Urbild *n*, Ur-
 form /
 prous, -a *adj* 1. artig, brav; 2. sanftmü-
 tig
 prousadad / Artigkeit / Gutmütig-
 keit/ Arglosigkeit/, Harmlosigkeit/
 prova/(.* *amprova*) Probe/ ~ *genera**
la Gesamtprobe/ ~ *da cant* Gesang-
 probe / ~ *da teater* Theaterprobe /
far ~s proben
 proveder *I. tr (cun)* versehen, versor-
 gen; ausrüsten, ausstatten II. *intr* Vor-
 sorgen; III. *refl sa* ~ (*cun*) sich versor-
 gen (mit), sich eindecken
 provedimaint *m* 1. Versorgung / ~
d'ava Wasserversorgung/ ~ *d'ava da*
bever Trinkwasserversorgung ~ *da*
basa Grundvorrat *m*; ~ *da current*
 Stromversorgung /• ~ *d'electricitad*
 Elektrizitätsversorgung / ~ *da gas*
 Gasversorgung/ 2. Fürsorge/ ~ *pu-*
blic öffentliche Fürsorge/ ~ *da dis-*
occupos Arbeitslosenfürsorge /• ~
digls rigls Altersfürsorge/
 proveditour, -a *m/f* Fürsorger,

-in *m/f*;
 proverbi *m* Sprichwort *n*
 proverbial, -a *adj* sprichwörtlich
 proviant *m* Proviant *m*, Verpflegung/
 Mundvorrat *m*
 proviantar (-escha) I. *tr* verpflegen;
 II. *refl sa* ~ sich versorgen
 proviantaziun *f* Verpflegung
 providentscha *f* Vorsehung
 provignientscha *f* Herkunft *f*; Ab-
 stammung/ Ursprungs
 provinza/Provinz *f*
 provisiun *f* 1. Vorrat *m*, Lagerbestand
m; ~ (*per cass da basigns*) Notvorrat
m; 2. Provision / Gewinnanteil *m*
 provisorio *m* Provisorium *n*
 provisoric, -a *adj* provisorisch, be-
 helfsmässig, einstweilig, interimi-
 stisch, vorläufig
 provisour *m* Pfarrverweser *m*
 provocar *tr* -* provotgier
 provocativ, -a *adj* provokativ
 provocatour, -a *m/f* Anstifter, -in
m/f; Scharfmacher, -in *mf*; Heraus-
 forderer, -forderin *mf*
 provocaziun / 1. Provokation / An-
 stiftung/, Herausforderung/ 2. Rei-
 zung/
 provotgier (-escha) *tr* 1. provozieren,
 anstiften, herausfordern, scharfma-
 chen, verursachen; 2. aufreizen, erre-
 gen
 provotgont, -a *adj* herausfordernd
 proxim, -a I. *adj* 1. nächste, nahe; *cun*
la ~a *posta* mit umgehender Post;
 2. baldig, bevorstehend; II. ~, -a *m/f*
 Nächste *m/f*; Mitmensch *m*
 proximal, -a *adj* *carezza* ~a Näch-
 stenliebe /
 proximaintg *adv* demnächst,
 nächstens, in nächster Zeit, in naher/
 absehbarer Zukunft
 proximitad/Nähe/
 pruar (*prova*) *tr* (-* *ampruar*) probieren
 prubabel, -bla I. *adj* wahrscheinlich,
 mutmasslich, vermutlich, voraus-
 sichtlich; II. *adv* *pi* ~ aller Vorausset-
 zung nach, aller Voraussicht nach
 prubablada *f* Wahrscheinlichkeit /
 Mutmassung/
 prud, -a *adj* prude, zimperlich, über-
 trieben schamhaft
 prudent, -a *adj* klug, einsichtig, weise;
 besonnen, vorsichtig
 prudentamaintg *adv* wohlweislich,
 in weiser Voraussicht
 prudientscha/Klugheit/, Umsicht/
 Besonnenheit /, Vorsicht /
 prucir (-escha) *intr* keimen, spriessen,

treiben
 pruvager (*pruegia*) I. *intr* die Kom-
 munion austreten; II. *refl sa* ~ kommu-
 nizieren, die Kommunion empfangen
 psalm *m* Psalm *m*
 pseudonim *m* Pseudonym *n*, Deck-
 name *m*
 psica/Psyche /
 psicanalisa / Psychoanalyse *f*
 psichiater, -tra *m/f* Psychiater, -in
m/f
 psichiatria / Psychiatrie /
 psichic, -a *adj* psychisch, seelisch
 psicolog, -a *m/f* Psychologe, -in *m/f*
 psicologia *f* Psychologie / ~ *dalla*
massa Massenpsychologie / ~ *digl*
subcunsciant Tiefenpsychologie /
 psicologic, -a *adj* psychologisch
 psicopat, -a *m/f* Psychopath, -in *m/f*
 psicopatic, -a *adj* psychopathisch
 psicosa *f* Psychose *f*
 psicosomatic, -a I. *adj* psychosoma-
 tisch; II. ~af Psychosomatik
 psicoterapeut, -a *m/f* Psychothera-
 peut, -in *m/f*
 psicoterapia *f* Psychotherapie *f*
 pubertad / Pubertät/ Geschlechtsrei-
 fe/ Entwicklungsjahre *pl*
 pubertär, -a *adj* pubertär
 public, -a I. *adj* 1. öffentlich; 2. be-
 kannt, allgemein bekannt, publik,
 ruchbar; *far* ~ veröffentlichen; *neir* ~
 ruchbar werden; II. ~ *m* 1. Publikum
n; 2. Öffentlichkeit /
 publican *m* (*bibl*) Zöllner *m*
 publicaziun / 1. Publikation / Be-
 kanntgabe/, Bekanntmachung/ Ver-
 öffentlichung / 2. Ausschreibung /
 3. Herausgabe /
 publicist, -a *m/f* Publizist, -in *m/f*
 publicistic, -a I. *adj* publizistisch;
 II. ~af Publizistik/"
 publicitad / 1. Öffentlichkeit / an
totta ~ in aller Öffentlichkeit; 2. Pu-
 blizität/ Werbung/
 publitzier (-escha) *tr* 1. veröffentli-
 chen, bekannt machen, bekannt ge-
 ben, kundgeben; 2. ausschreiben, an-
 noncieren, eine Stelle ausschreiben;
 3. herausgeben, edieren
 puc *m* (*sp*) Puck *m*
 pudeir (*irr. pp* *pudia/pudeida*) *v mod*
 1. können, vermögen; 2. mögen;
 3. dürfen; 4. *belg* ~ *far oter* nicht um-
 hin können; 5. *po dar tgi* ... es ist
 möglich, dass ...; *i po dar* das kann
 sein; *chehl po esser* das kann sein;
chehl po bogn esser das mag wohl
 sein; *ella po aver trenta* sie mag

dreissig sein; *cheŋl tɕ'ins pɔ* was das Zeug hält
 pMdel m 1. Pudel *m*; 2. (ant.) kleines Branttweinglas *n*
 puder *m* (* *puɖra*) Puder *m/n*
 puding *m* Pudding *m*
 pudra f Puder *m/n*
 pudrar (-*escha*) *tr* pudern
 puf *rn* Bausch *m*
 pugiu *m* (ɕool) Uhu *m*
 puglignas *fpl* (-+ *spurglignas*) Hühner-, Vogelkot *m*
 pugn *m* 1. Faust *f*; *en* ~ *plagn* eine Handvoll; *gross scu en* ~ faustdick; *aveir e-e ainta* ~ (flg.) etw im Sack haben; *far* ~ die Hand ballen; *neir alla* ~ *a* handgemein werden; 2. (ant.) Punkt *m*; ~ *da vista* Gesichtspunkt *m*, *esser segl* ~ *da mort* im Sterben liegen
 pugnal *m* (sp.) Hantel *f*
 pugneida f Faustschlag *m*
 pugnet *m* Fäustchen *n*
 pugnieder, -dra *m*/ /1. Boxer, -in *m/f*; Faustkämpfer, -in *m/f*; 2. Raufbold *m*, Schläger *m*
 pugnier *intr* 1. kämpfen, ringen; 2. boxen
 pugniera f Heerkuhf
 pula / 1. (fam.) Huhn *n*, Henne *f*; 2. Falter *m*, Schmetterling *m*; ~ *da noŋ* Nachtfalter *m*
 pulac *m* Kauderwelsch *n*; *ruschanar* ~ stümperhaft sprechen; eine Sprache radebrechen
 pulaca f Posse/, Schnurre/
 pulam *m* (cul.) Geflügel *n*
 pulaster *m* Brathuhn *n*, Hühnerbraten *m*, Poulet *n*
 pule *m* Poulet *n*; ~ *coŋ* Suppenhuhn *n*
 puleglia f (bot.) Kreuzblumef
 puleir (-*escha*) *tr* polieren; glätten
 pulentaf 1. Mais *m*, Polente/; 2. (flg.) Nichts *n*, Dreck *m*, Käse *m*; *nuchintar* ~ *s* einen Käse erzählen; *te tɕape•schas ena* ~ du verstehst einen Dreck davon; *ed vainsa la* ~ *da* haben wir die Bescherung; *da* haben wir den Salat
 pulger *m* Däumling *m*, Fingerling *m*
 pulicist, -a *m*/ /Polizist, -in *m/f*; Landjäger *m*
 pulieder *m* (ɕool) Fohlen *n*. Füllen *n*
 puligna / (bot.) Läusekraut *n*
 pulit, -a *adj* lbrav, anständig, artig, manierlich; 2. (flg.) beachtlich, tüchtig, ziemlich; *ena* ~ *a somma raps* eine hübsche Summe Geld
 pulitamaing *adv* (bler) ordentlich, weidlich

pulitg *m* (bot.) Kümmel *m*; ~-*tgaval* Rosskümmel *m*
 pulitura/Politur *f*
 pulizeia/Polizei/ ~ *criminala* Kriminalpolizei/ Kripo / *■* ~ *secreta* Geheimpolizei/ ~ *stradala* Strassenpolizei/ ~ *da* / /Feuerpolizei/ ~ *da traf-fic* Verkehrspolizei/ - ~ *dalla morali-tad publica* Sittenpolizei /
 pulizial, -a *adj* polizeilich
 pullover *m* Pullover *m*; (sviz.) Lismer *m*
 pulmuneraf fW.J Lungenkraut *n*
 pulmung *m* Lunge / ~ *da fier(med)* eiserne Lunge/
 pulot *rn* Küken *n*
 pulottaf junge Henne *f*
 pulpia, -eida *adj* 1. fleischig; 2. (fig.) reichlich
 puls *m* Puls *m*; *tutgier igl* ~ den Puls fühlen; *igl* ~ *batta* der Puls schlägt
 pulsar (-*escha*) *intr* pulsieren
 pulsazium f Pulsscnlag *m*, Herzschlag *rn*
 pul?chagn *m* Hühnchen *n*, Küken *n*
 pulstrada f Polsterung *f*
 pulstrar (-*escha*) *tr* polstern, aufpolstern, auspolstern
 pulstro *m* (mobel) Polster *n*
 pult *m* Pult *n*, Schreibtisch *m*
 pultang *m* Lache/ Pfuhl *m*, Pfütze/ Tümpel *m*
 pultom *m* 1. Suhle/ 2. (flg.) Sumpf *m*
 pultous, -a *adj* schlammig, pampig
 pultrunar (-*escha*) *intr* faulenzten, gammeln
 pultrunareiaf Nichtstun *n*
 pultrung, -a *m/f* 1. Faulenzer, -in *m/f*; Gammeler, -in *m/f*; Nichtstuer, -in *m/f*; *far igl* ~ / / *a pultrunga* faulenzten, 2. ~ *a* / Lehnstuhl *m*, Armsessel *m*, Fauteuil *n*, Klubsessel *m*
 pulverisader *rn* Zerstäuber *m*
 pulverisar (-*escha*) *tr* pulverisieren, zerreiben, zerstäuben
 pulvraglia/Staubwolke/ viel Staub *m*
 pulvrous, -a *adj* pulv(e)rig
 puma *m* (ɕool) Puma *m*
 pumaranza / (bot.) Pomeranze/
 pumer *m* Obstbaum *m*; ~ *da figs* Feigenbaum *rn*
 pumera[•]coll Obstbäumep/
 pum! *interj* plumps!
 pgmfata! *interj* bums!, patsch!, plumps!
 pumpar (pompa) *tr* pumpen, aufpumpen; ~ *or* auspumpen
 pumpier, -a *m/f* Feuerwehrmann,

~ sein Äusserstes tun, alles daransetzen; *render* ~ ermöglichen; *tol chegl*
lg'e ~ was irgendwie möglich ist
 pussebladaf1. Möglichkeit/- *tenor*
 nach Möglichkeit, tunlichst;
 2. Chance *f*
 pusseblamaintg *adv* möglicherweise, tunlichst
puss\hɪ\iXav (-escha) tr(a) ermöglichen
 pustar (*posta*) **I.** *tr* aufstellen, hinstellen, postieren; 2. (-♦ *ampustar*) bestellen; II. *refl sa* ~ sich aufstellen, sich hinstellen, sich platzieren
 pustaziun *f* (-♦ *ampustaziun*) Besteilung /
 putanaf Dirne / Nutte; Prostituierte
f; Strichmädchen *n*
 puter, -a **I.** *adj* oberengadinisch; **II.** *Puter*, -a *m/f*; Oberengadiner, -in *m/f*
 putgant, -a *m/f* Sünder, -in *m/f*
 putgea *m* Sünde / ~ morfa/Todsünde *
 /; ~ *original* Erbsünde / Ursünde /
 Sündenfall *m*; *en* ~ «jrreveine schwere Sünde; *en* ~ *ve/i/a* eine lässliche Sünde; *far* ~ sündigen, sich versündigen
 puzager (*puzeggia*) *tr* putzen
 puzla *f* 1. Kaffeesatz *m*; 2. Dreck *m*, Schlamm *m*
 puzlous, -a *adj* schmutzig
 puzzle *m* Puzzle(spiel) *n*

Q, q m Q, q n

qua *far* ~ qua krächzen (von Raben)

quac *far* ~ quaken

quacagem m Gcquake n

quacager (quachegia) intr quaken

quacra f (*zool.*) Wachtelf

quader, -dra I. *adj* 1. viereckig; vierkantig; 2. breitschultrig; 3. (*fig.*) vierschötig; fesfa *quadra* Dickschädel m; II. ~m 1. Viereck, Quadrat; *cun* ~s kariert, gewürfelt; 2. Würfel m; ~da *glatsch* Eiswürfel m; 3. (*georn.*) Quader m; 4. vierkantiger Balken m; 5. Schnitz m

quaderign m (* *quadrign*) Würfel m; ~da *buglion* Bouillonwürfel m

quadra f Geviert n, Ackerkomplex m

quadranghel m Viereck n, Karree n

quadrangular, -a *adj* viereckig; vierkantig

quadrant m 1. Quadrant m; 2. Zifferblatt n; ~ *luminous* Leuchtzifferblatt n

quadrar *tr* 1. quadrieren; 2. passen, zusammenpassen

quadrat, -a I. *adj* quadratisch; II. ~m

1. Quadrat n; 2. Karo n

quadratura f Quadratur f

quadrel m 1. Würfel m; *dar a* ~s würfeln; *giuiera* ~s würfeln; 2. Backstein m, Baustein m, Mauerziegel m, Ziegelstein m; ~ *lgavorig* Hohlziegel m

quadrelligns mpl Vierlinge pl

quadret m (*diglgi*) Feld n

quadriglia f Quadrille f

quadrign m Würfel m; ~da *setger*

Würfelzucker m; ~da *soppa* Suppenwürfel m; *tagler an* ~s in Würfel schneiden

quadro, -ada *adj* 1. viereckig; 2. (*mo-ster*) gewürfelt, kariert; 3. (*fig.*) untersetzt

quadruped m Vierbeiner m

quadrupel, -pla *adj* vierfach

quagl m 1. Lab n; 2. Kälbermagen m

quagleda f Quark m

quaglia f(*zool.*) Wachtelkönig m, Wieserralle f

quai m Quai m/n

qual I. *adj/pron interr* ~, -a welche, -r, -s, was für ein, -e; ~ *codesch?* welches Buch?; ~ *lgi seia* beliebig; ~s, -as(pl) welche; *W.pron rel* ~, -a; 1. (*subject*) *igl* ~, *la quala* der, die, das; welche, -r, -s; *igls* ~s, *las qualas* die; welche; 2. (*cd*) den, die, das; welche, -n, -s; *igls*

~s, *las qualas* die; welche; 3. (*cd*) *digl* ~, *dalla quala* dessen, deren; *digls* ~s, *dallas qualas* deren; *digl* ~ wovon;

agl alla quala dem, der; *agls* ~s, *allas qualas* denen; *cun igl* ~/*la quala* mit dem/der, womit; or *digl* ~/*dalla quala* aus dem/der, woraus; 4. *igl codesch*, *igl* ~... das Buch, welches...; *la tgesa*, *ainten la* ~a *nous stagn* das Haus, in welchem wir wohnen

qualificaziunf Qualifikation f, Befähigung/, Eignung/

qualifitgia, -eida *adj* geeignet, berufen; *esser* ~ (*per*) sich eignen (für)

qualifitgier (-escha) I. *tr* qualifizieren, befähigen; II. *refl sa* ~ sich qualifizieren, sich eignen

qualitad f I. Qualität f; Beschaffenheit f; Gütef, Sortef; 2. Eigenschaftf; ~da *vefa* Lebensqualität /

qualitativ, -a *adj* qualitativ

quant I. *adj/pron interr* ~, -a, -s, -as wie viel, -c; *igls* ~s *egl oz?den* Wievielten

haben wir heute?; *las* ~as *egl?* wie spät ist es?; wie viel Uhr ist es?; ~s *tgi seia* beliebig viele; ~ *at/bass* e...?wie hoch/tief ist...?; ~s *onns o!?* wie alt ist er?; II. *adv* ~ wie viel, wie sehr; ~ *anavant* wie weit; III. *ej* ~ *anavant tgi* inwiefern, -weit

quantavel *adj/pron num igl* ~, *la quantavla?* der/die/das wievielte?; *per la quantavla geda* zum wievielten Male, zum x-tenmal

quantitad f Quantität f, Anzahl f;

Mengef; Dosisf

quantitativ, -a *adj* quantitativ, mengenmässig

quantum m Quantum n

quarc m Quark m

quart, -a m/f 1. Vierte m/f; 2. Vierteln; *la* ~a *part* Viertel n; ~ *d'oura* Viertelstunde/ *en* ~ *allas dus* ein Viertel vor zwei; *en* ~ *passo las dus* ein Viertel nach zwei; *las dus ed en* ~ ein Viertel nach zwei; 3. ~ (*da glligna*) m Mondviertel n; 4. ~a *davanf* Vorderkeule f; ~a *da biestg* gross Rindsviertel n;

5. ~ *aj(mus.)* Quartf; ~a *nota* Viertelnote f; ~a *passa* Viertelpause f; 6. ~ *grass* viertelfett

quartal m Quartal n, Vierteljahr n; *per* ~ quartalsweise

quartet m Quartett n

quartfinal m (*sp.*) Viertelfinale n

quartier m Quartier n, Stadtteil m,

Wohnviertel n; ~ *general* Hauptquartier n; ~ *d'affars* Geschäftsviertel n; ~da *villas* Villenviertel n; ~ *digls*

povert Elendsquartier *n*
 quarz *m* Quarz *m*
 quasi *adv* 1. beinahe, fast, nahezu; ~ *impussebel* schier unmöglich;
 2. gleichsam, so gut wie
 quattrin *m* Helter *m*
 quatter I. *num* vier; ~ *gedas* viermal;
alias ~ um vier Uhr; a ~ *mangs* vier-
 händig; da ~ *cefras* vierstellig; da ~
onns vierjährig; da ~ *plangs* vierge-
 schossig; *far an* ~ *parts* vierteilen;
 II. *adv* ~ viertens; *igls* ~ viertens; III. ~
m 1. Vierf; 2. Vierer *m*
 quatterdobel, -bla *adj* vierfach
 quatterfigls *rn* Vierpass *m*
 quattermella *num* viertausend
 quatterpeza *f* (*zool*) Bergmolch *m*
 quattertainpras */pl* Fronfasten *pl*;
mintga ~ (*fig*.) selten
 quatterschent *num* vierhundert
 quegl * chegl
 queida /Begehrlichkeit/, Begierde/,
 Gier *f*; Lust /; ~ da *galdeir* Genuss-
 sucht /
 quel * chel
 quercli *m* (*ant*.) Schoppen *m*
 querulant, -a *m/f* Querulant, -in *m/f*;
 Querschläger, -in *m/f*;
 questiu/Frage/, Streitfrage/; ~ *ma-*
teriala Sachfrage/; ~ *d'onour* Ehren-
 sache /
 questiunabel, -bla *adj* fraglich
 questiunar (-escha) *tr* abfragen, befra-
 gen
 questiunari *m* Fragebogen *m*; Erhe-
 bungsbogen *m*
 quex *m* Nichts *n*, gar nichts; *betg va-*
leir en ~ nichts wert sein
 quidous, -a *adj* gierig, begierig, ge-
 nussüchtig
 quiet, -a *adj* ruhig, still; gelassen; *star*
 ~ ruhig bleiben; *restar* ~ die Fassung
 bewahren
 quietamaintg^{^^}; ruhig; *Vouspudez*
neir ~ Sie können ruhig kommen
 quietar (quieta) I. *tr* beruhigen, besänf-
 tigen, beschwichtigen; II. *refl sa* ~ sich
 beruhigen, sich abregen, sich fassen
 quietezza/Ruhe/, Stille/; Gelassen-
 heit /; ~ *nocturna* Nachtruhe /; ~
dall'orma Seelenruhe/
 quietont, -a *adj* beruhigend
 quinada/(* *chinada*) Schwägerin/
 quindesch *num* fünfzehn; *an* ~ *deis* 'in
 vierzehn Tagen; *dumang a* ~ morgen
 in vierzehn Tagen; *oz a* ~ heute in
 vierzehn Tagen
 quino *m* (-* *chino*) Schwager *m*
 quint *m* -* chint *m*

quinta / (*mus.*) Quint(e)/
 quintader *m* ♦ chintader *m*
 quintal *m* Zentner *m*
 quintar ♦ chintar
 quintelligns *mpl* Fünflinge *pl*
 quintessenza *f* Quintessenz *f*; Inbe-
 griff *m*, Kern *m*
 quintet *m* Quintett *n*
 quintign *m* Zweier *m*, Schoppen *m*
 quit *m* Hochmut *m*, Dünkel *m*, Einbil-
 dung/; *plagn* ~ dünkelfhaft
 quit, -ta *adj* quitt; *esser* ~ *cun e-i* mit
 jm quitt sein
 quitar *refl sa* ~ sich einbilden
 quitous, -a *adj* dünkelfhaft, eingebil-
 det
 quittance *f* Quittung / Empfangsbe-
 scheinigung, -bestätigung /; ~ **per**
scritgiras deponoidas Schriftenemp-
 fangsschein *m*
 quittar (-escha) **tr** quittieren
 quittordesch *num* vierzehn; **esser**
ord ~ (**fig.**) ausser Rand und Band sein
 quiz *m* Quiz *n*
 quorum *m* Quorum *n*
 quotaf Quote/, Anteil **m**; ~ **persunala**
 Selbstbehalt *m*; ~ d'a/forGeschäftsan-
 teil **m**; ~ **d'aspectatours** Einschalt-
 quote/; ~ **d'auditours** Einschaltquote
 /
 quotar (-escha) **tr** kotieren
 quotazion/ (*fin.*) Notierung/
 quotidian, -a I. **adj** täglich, alltäglich;
 II. -**afl** ageszeitung/
 quozient *m* Quotient *m*

R, r **m** R, r **n**

rabagler (rabeglia) fr ~ *davent* wegkommen, wegbringen; ~ *notiers* nerbeischaffen; ~ *or* herausbekommen; ~ *or e-e* etw herausbringen; *belg* ~ *or pled* kein Wort herausbringen; ~ *tras* durchbringen; ~ *fras ena lescha* ein Gesetz durchbringen

rabaiza f Kappennagel *m*

rabarber *m* (*bot.*) Rhabarber *m*

rabat *m* Rabatt *m*, Abschlag *m*; ~ *da quantitat* Mengenrabatt *m*

rabatscher (rabetscha) fr ~ *ansemen* zusammenraffen; ~ *ansemen* Zusammentragen; ~ *sof telg* unter Dach bringen

rabatta f Rabatte *f*

rabgia f Wut /, Zorn *m*; Ärger *m*, Grimm *m*; *aveir* ~ (*sen*) zürnen; *bugleir dalla* ~ (*flg.*) vor Wut kochen; *neir an* ~ in Zorn geraten; *lascher or la* ~ *sen e-i* seine Wut an jm auslassen; *lascher sagleir la sia* ~ seine Wut austoben

rabgiantar (rabgiainta) I. *tr* wütend machen, erzürnen; II. *refl Sa* ~ wütend werden, in Wut geraten, in Zorn geraten; sich ärgern

rabgianto, -ada *adj* wütend, wutentbrannt, zornig; grimmig; *esser* ~ wüten

rabgious, -a **adj** 1. wütend; 2. tollwütig

rabiat, -a *adj* rabiat

rabin *m* Rabbiner *m*

rac, -a *adj* heiser, rau

racadad / Heiserkeit *f*

raccolta f Ernte *f*, Lese /; ~ *fallada* Missernte *f*; *sagonda* ~ Nachlese *f*; ~ *da fagn* Heuernte*f*; *far la* ~ ernten

raccoltar *tr* 1. ernten, einbringen;

2. (*flg.*) einheimsen

recher, -cra I. *adj* geizig, knauserig, knickerig; II. ~, -cra *m/f*; Geizhals *m*, Rappenspalter, -in *m/f*;

rechet (da tennis) *m* Tennisschläger *m*

racheta f Rakete *f*; ~ *illuminanta* Leuchtrakete *f*; ~ *purtanta* Trägersrakete *f*; ~ *da mesa distanza* Mittelstreckenrakete *f*

rachint *m* Erzählung/, Geschichte*f*; Schilderung/; ~ *anramo* Rahmenerzählung/

rachintader, -dra *m/f*; Erzähler, -in *m/f*;

rachintar fr erzählen, schildern; ~ *tgutgadads quatichen*; *da chegl saia (er)* ~ *e-e* davon kann ich (auch) ein Lied singen

rachintaziunf Erzählung/

rachintont, -a *adj* erzählend

rachitic, -a*adj* rachitisch

rachitis / Rachitis /

raclette / Raclette /

racragem *m* Geiz *m*

racrager (-egia) I. *trind(cun)* knausern;

II. *tr* ~ *ansemen* durch Geiz zusammensparen

radaf Reede /

radagn *adv* ♦ radaint

radaint *adv* da ~ gründlich; *saer da* ~ dem Boden nahe mähen

radar *rn* Radar *m/n*

radar (-escha) fr radieren

radeiv, -a *adj* (*ant.*) ungenutzt; *er* ~ brachliegender Acker *m*

radevel, -via *adj* ergiebig, ertragreich

radi *m* Strahl *m*; ~ *da gleich* Lichtstrahl *m*; ~ *da laser* Laserstrahl *m*; ~ *da speranza* Hoffnungsschimmer *m*, Lichtblick *m*; ~ *da sugleg* Sonnenstrahl *m*; ~ *s da Röntgen mp*/ Röntgenstrahlen *pl*

radial, *a *adj* strahlenförmig

radiamaint *m* Strahlung/

radiatour *m* Radiator *m*, Heizkörper

m, ~ *electric* Strahler *m*

radiaziun / Strahlung /; ~ *afomara* Atomstrahlung/

radical, -a I. *adj* gründlich, durchgreifend, einschneidend, radikal; II. -a *m/* / Radikale *m/f*;

radicalissem *rn* Radikalismus *m*

radiella / Springbrunnen *m*

radiestesist, -a *m/f* Rutengänger, -in *m/f*; Wünschelrutengänger, -in *rn/f*;

radiier (-escha) *intr* strahlen

radio *m* Radio *n*, Rundfunkgerät *n*; ~ *d'auto* Autoradio *n*

radioactiv, -a *adj* radioaktiv

radioactivitat / Radioaktivität /

radiofon *m* Funk *m*, Funkgerät *n*

radiofonar (-escha) fr funken

radiofonia / Rundfunk *m*, Rundspruch *m*

radiofonic, -a*adj* drahtlos

radiofonist, -a *m/* / Funker, -in *m/f*

radiografar (-escha) *tr* durchleuchten, röntgen

radiograf ia / 1. Durchleuchtung /; 2. Röntgenaufnahme / Röntgenbild *n*, Schirmbild *n*

radiogram *m* Funkspruch *m*

radiolog, -a *m/f*; Radiologe, -in *m/f*;

Röntgenarzt, -in *m/f*
 radiologia **f** Radiologie **f**
 radiont, -a *adj* strahlend
 radioregistratur *m* Radiorekorder
m
 radioscola *m* Schulfunk *m*
 radiosveglieger *m* Radiowecker *m*
 radioterapia **f** Röntgenbehandlung *f*;
 Strahlenbehandlung
 radium *m* Radium *n*
 radius *m* Radius *m*, Halbmesser *m*
 radond, -a I. *adj* 1. rund, kreisrund;
ena vefra ~ *a* eine runde Zahl; *far* ~
 runden; 2. (*gross*) drall; II. ~ *m* Rund *n*,
 Rundung; *alla* ~ *a* im Kreis herum
 radondaint, -a *adj* rundlich
 radondezza **f** Rundung
 radunanza / Versammlung *f*, Zusam-
 menkunft *f*; ~ *annuala* Jahresver-
 sammlung *f*; ~ *comunala* Gemein-
 deversammlung *f*; ~ *general* Gene-
 ralversammlung *f*; Hauptversamm-
 lung; ~ *plenara* Vollversammlung
 radunar (-escha) I. *tr* versammeln, zu-
 sammenrufen, zusammenrommeln;
 II. *refl sa* ~ sich versammeln, sich be-
 sammeln, Zusammenkommen; sich
 rotten, sich scharen
 raffar *tr* 1. raffén, ergatten; 2. ham-
 stern, stehlen
 raffinadadad **f** Durchtriebenheit *f*
 raffinar (-escha) *tr* raffinieren, verfei-
 nern
 raffinareiaf Raffinerie/ ~ *da setger*
 Zuckerfabrik **f**
 raffinezza **f** Raffinesse **f**; *cun tottas*
 ~ *s* mit allen Raffinessen
 raffino, -ada *adj* 1. raffiniert; 2. (*fig.*)
 erissen, abgefeimt, clever, durchtrie-
 en, gewitzt, listig, pffiffig, verschla-
 gen, verschmitzt
 raffont, -a *adj* räuberisch
 ragn *m* Fluss *m*
 Ragn *m* Rhein *m*; ~ *anteriour* Vorder-
 rhein *m*; ~ *posteriour* Hinterrhein *m*
 ragogna / Röcheln *n*
 ragogner *intr* röcheln
 raia **f** (*zool*) Rochen *m*
 raiun *m* Rayon *m*
 ralla *da*ll'avaf Wasserrallef
 ramadam *m* Heidenlärm *m*, Tumult
m; ~ *infernal* Mordsspektakel *n*
 ramaint *m* *eir a* ~ *s* umherstreichen
 ramandar (*defectiv*) *intr* umherstrei-
 chen, streunen, strolchen; *eir raman-*
dond umherstreichen, streunen,
 strolchen
 ramandung, -a *m/f* Tagedieb *m*
 rambot *m* 1. (*zool*) Groppe; 2. Kaul-

quappe *f*; 3. (*fig.*) Kniips *m*
 rambottel *m* -*** rambot *m*
 rambursabel, -bla *adj* rückzahlbar
 rambursamaint *m* 1. Nachnahme *f*;
 2. Rückzahlung
 rambursar *tr* zurückzahlen
 ramner *m* (*bol.*) Kreuzdorn *m*
 ramour **f** Geräusch *n*, Rauschen *n*; ~
estra Nebengeräusch *n*
 rampaf Rampef, Auffahrt; ~ *da car-*
ger Laderampe
 rampar *m* 1. Damm *m*, Deich *m*, Sper-
 re *f*, Staudamm *m*, Verbauung, Wehr
n; *far* ~ dämmen, eindämmen;
 2. Schutzwehr *f*, Wall *m*; ~ *da tera*
 Erdwall *m*
 rampign *m* Heimtücke *f*; Intrige *f*,
 Kniff *m*, List *f*, T rick *m*; ~ *s* Schliche *pl*,
 Umtriebe *pl*
 rampignous, -a *adj* heimtückisch
 ramplagna **f** 1. Aufschüttung *f*;
 2. (*cul*) Füllung
 ramplaneir *tr* 1. ausstopfen; 2. auf-
 schütten; 3. nachfüllen
 ramplantar *tr* wieder einpflanzen
 ramplazzamaint *m* Stellvertretung;
 Ablösung/ Ersatz *m*
 ramplazzant, -a *m/f*; Stellvertreter,
 -in *m/f*; Ersatzmann, -frau *m/f*
 ramplazzar *tr* vertreten; ablösen
 ramplazzont, -a *adj* stellvertretend
 ramproschaf Vorwurf *m*; ~ *s* Vorhal-
 tungen *pl*; *plagn* ~ *s* vorwurfsvoll; *far*
 ~ *s* Vorhalten, vorwerfen
 ramproscher *tr* (*a*) vorwerfen, Vor-
 halten
 rampunelaf Nüsslisalat *m*
 rampung *m* 1. Widerhaken *m*; 2. (*digl*
fer) Stollen *m*; 3. (*fig.*) Grobian *m*,
 grober Kerl *m*
 rampurtar (*ramporta*) *tr* davontragen;
 ~ *la victorgia* den Sieg davontragen,
 den Sieg erringen
 ramurar (*ramoura*) *intr* rauschen,
 brausen; (*dalla mar*) rollen, tosen
 ramurem *m* Getöse *n*
 rancanpscher (*rancunaschagn*; *pp* ran-
 cunaschia) *fr* 1. anerkennen, würdi-
 gen, gerecht werden; 2. ~ *e-e ad e-i* *jm*
 etw zusprechen
 rancunaschevel, -via *adj* 1. aner-
 kennenswert; 2. dankbar, erkennt-
 lich; *sa mussar* ~ sich erkenntlich
 zeigen, sich revanchieren
 rancunaschia, -eida *adj* anerkannt
 rancunaschientscha **f** 1. Anerken-
 nung/, Würdigung/ *an* ~ (*da*) unter
 Würdigung (von); 2. Dankbarkeit /
 Erkenntlichkeit /

randeida f 1. Rückgabe /; 2. (*diel su-
glegl*) Untergang *m*
randurel *m* (*zool.*) Segler *m*; ~ *grand*
Alpensegler *m*; ~ *pitschen* Mauerseg-
ler *m*
ranfatscha **f** Vorwurf *m*; ~ *s* Vorhal-
tungen *pl*; *far* ~ *s* vorwerfen
ranfatscher *tr* (*a*) vorwerfen, Vorhal-
ten
rang *m* Rang *m*
rangla *f*; (*zool.*) Frosch *m*; ~ *verda*
Laubfrosch *m*
ransch *m* Gulden *m*. Florin *m*
ran?cher *tr* ~ *e-i* jn zur Ordnung/in
die Schranken weisen
ranslager (*ranslegia*) *intr* keuchen, rö-
cheln
rantadeira **f** 1. Bindung/; 2. Fessel **f**
rantagliom *m* Bindezeug *n*
rantar (*rinta*) I. fr 1. binden, anbinden,
festbinden; ~ *se* aufbinden; 2. fesseln;
3. ketten, anketten II. *intr* haften, an-
haften, kleben; (*fig.*) harzen; ~ *giu* an-
brennen (von Speisen); III. *refl sa* ~
sich binden, sich festlegen; *sa* ~ (*ve*
da) sich klammern (an)
rantevel, -via *adj* 1. klebrig; (*fig.*) har-
zig; 2. ansteckend
rantsch, -a *adj* ranzig
ranunchel *m* (*bot.*) Hahnenfuss *m*; ~
premarang Scharbockskraut *n*; ~
d'ava Wasserhahnenfuss *m*
ranvarcia / Geiz *m*
ranver, -a I. *adj* geizig; *esser* ~ geizen;
II. ~, -a *m/f* Geizhals *m*
ranversar (-escha) *tr* umkehren, um-
wenden; herumwerfen
ranviamaint *m* Hinweis *m*, Verweis
m, Querverweis *m*
ranvieida **f** Abweisung/ Zurückwei-
sung/
ranvier (-escha) *tr* 1. hinweisen, ver-
weisen; 2. abweisen, zurückweisen
rap *m* 1. Rappen **m**; ~ *s* Geld *n*, Mon-
ten *pl*; *aveir* ~ *s* da sfernerGeld haben
wie Heu; *far* ~ *s* zu Geld kommen; 2.
esser bagn an ~ (*fig.*) gut im Stand
sein; *esser mal an* ~ in schlechtem
Zustand sein
rapid, -a *adj* rapid
rapimaint *m* I. Raub *m*; ~ *armo*
Raubüberfall *m*; 2. Entführung /; ~
d'aviun Flugzeugentführung *f*; ~ *da*
banca Banküberfall *m*; ~ *d'ostagis*
Geiselnahme/
rapina **f** Raub *m*; ~ *cun assassinat*
Raubmord *m*; *far* ~ rauben
rapinader, -dra *m/f* 1. Räuber, -in
m/f; ~ (*-dra*) *assassin(a)* Raubmör-

der, -in *m/f*; 2. Entführer, -in *m/f*; ~,
-dra d'aviun Flugzeugentführer, -in
m/f; ~, *-dra d'ostagis* Geiselnnehmer,
-in *m/f*
rapinar (*rapigna*) *tr* 1. rauben, erbeu-
ten; kapern; 2. entführen, verschlep-
pen; ~ *ena hartga* entern
replaf Runzel *f*
raplar I. *tr* runzeln, falten; ~ *igl front*
die Stirne kraus ziehen; II. *refl sa* ~
schrumpfen, einschrumpfen
raplo, -ada *adj* runzelig, furchig,
schrumpelig
rappar (*rappa*) *tr* (*tubac*) reiben
rapport *m* 1. Bericht *m*, Berichterstat-
tung/ Meldung/ Rapport *m*, Report
m; ~ *intermediär* Zwischenbericht *m*;
~ *da gestünn* Tätigkeitsbericht *m*; ~
da lavor Tätigkeitsbericht *m*; ~
dall'ora Wetterbericht *m*; ~ *da pressa*
Pressebericht *m*; ~ *davart igl stadi*
dallas veias Strassenzustandsbericht
m; *dar* ~ Bericht erstatten; 2. Befund
m; 3. Beziehung/ Bezug *m*, Verbin-
dung/ Zusammenhang *m*
rapportader, -dra *m/f* 1. Berichter-
statter, -in *m/f*; 2. Zuträger, -in *m/f*;
rapportar (*rapportagn*; *rapporto*) I. *tr*
berichten, Bericht erstatten, melden;
~ *e-e ad e-/m* etw zutragen; II. *refl sa*
~ (*a*) sich beziehen (auf)
raps *m* (*bot.*) Raps *m*
rapsodia / Rhapsodie /
rar, -a I. *adj* rar, selten; licht, schütter,
spärlich; *en got* ~ ein lichter Wald;
neir pi ~ sich lichten; 2. dünn, dünn-
flüssig; II. ~ *m* Flüssiges *n*, Saft *m*;
III. ~ *af* 1. Waldlichtung/; 2. Zahnlü-
cke /
rarifitgieder *m* Verdünnner *m*; ~ *da ni-*
tro Nitroverdünner *m*
rarif itgier (-escha) *tr* verdünnen; ~ *cun*
ava verwässern
raritad/Rarität/, Seltenheit/
ras, -a*adj* gestrichen voll
rasada / Schicht *f*; Lage *f*; ~ *da tera*
Erdschicht/; *an* ~ *s* schichtweise
rasagna f 1. Walze *f*; 2. Wallholz *n*,
Teigwalze /
rasanar (*rasagna*) *tr* auswallen, ausrol-
len, walzen
rasant, -a *adj* rasant
rasar I. *tr* 1. ausbreiten, auslegen;
2. streuen; II. *refl sa* ~ sich ausbreiten,
sich breit machen
rasavenna/ (*bot.*) Bärenklau *m*
raecha f Harz *n*; ~ *sintetica* Kunst-
harz *n*; ~ *da calger* Pech *n*; *da* ~ har-
zig; *sa tigneir scu* ~ Zusammenhalten

wie Pech und Schwefel
 ra?chaint, -a I. *adj* neu, frisch; *nov* ~ brandneu; II. *adv* ~ ganz, überaus; ~ *nov* ganz neu
 raechieni *m* Gespräch *n*, Redef; ~ *digl* de Tagesgespräch *n*; *belg* ~ (*da*) keine Rede (von); *mianc* ~ nicht im Entferntesten; *esser* ~ *d'e-e* von etw die Rede sein; *esser igl* ~ *digl* de das Tagesgespräch sein; *midar* ~ das Thema wechseln; *neir an* ~ *d'e-e* auf etw. zu reden kommen; *scumanzar en* ~ ein Gespräch anknüpfen; *trer an* ~ zur Sprache bringen
 raschlada *f* 1. Rechenzug *m*; zusammenberechtigtes Heu *n*; 2. (*fig.*) Beute *f*; 3. *sagonda* ~(*lit.*) Nachlese
 raschladeiras *fp*/ Heureste *pl*
 raschlar *tr* rechnen, harken, Heu erbringen
 rafchunevel, -via *adj* 1. vernünftig, einsichtig, verständig; 2. angemessen, billig, zumutbar
 ra?chung /1. Vernunft, Verstand *m*; *da* ~ nach menschlichem Ermessen; *la sang* ~ der gesunde Menschenverstand; 2. Grund *m*, Beweggrund *m*, Motiv *n*, Ursache, Veranlassung/ ~ *d'impedimaint* Hinderungsgrund *m*; *per chella* ~ aus diesem Grund; *per tge* ~? weshalb?; *sainza* ~ ohne Grund, grundlos; ~ *mitigonta* (*giur.*) Milderungsgrund *m*; 3. Recht *n*; *cun* ~ mit Recht; *cun buna* ~ mit Fug und Recht, füglich; *da* ~ von Rechts wegen; *per dretga* ~ eigentlich; *belg sainza* ~ nicht zu Unrecht; *aveir* ~ Recht haben; *belg aveir* ~ Unrecht haben; *dar* ~ *ad e-i* jm Recht geben, jm beipflichten
 rasdeiv w Emd *n*, zweiter Schnitt *m*, *far* ~ emden
 rasoir *m* 1. Rasiermesser *n*; 2. Rasierapparat *m*
 rasp *m* * raspaf
 raspa / 1. Ofenkrücke; 2. Teigscharre *f*, Kratzeisen *n*; 3. Raspel *m*
 raspacot *m* (*bot.*) Natterkopf *m*
 raspada *f* 1. Menschenmenge *f*; 2. Versammlung
 raspadeiras/*pl* Teigresten *pl*
 raspaditsch *m* Teigresten *pl*
 raspar I. fr 1. (*biestga*) sammeln, zusammentreiben; 2. versammeln; 3. raspeln; 4. (*fig.*) scheffeln; II. *refl sa* ~ sien sammeln, sich scharen, sich versammeln, sich zusammenrotten; III. *in fr* (*ainten la gula*) kratzen; *las alossas raspan ainten la gula* die

Traubenkirschen kratzen im Hals
 rasponder (raspundagn) fr (*a*) antworten, beantworten, entgegnen, erwidern; (*agl telefon*) sich melden; ~, *per plascheir* um Antwort wird gebeten; *belg savir* ~ überfragt sein; ~ *messa* ministrieren
 raspastaf Antwort/ Beantwortung/ Entgegnung/ Erwidern/ *an* ~ (*a*) in Antwort; *dar* ~ antworten; *dar ena* ~ *negativa* eine Frage verneinen, eine Absage erteilen; *adegna aveir pront la* ~ keine Antwort schuldig bleiben
 rassa /' 1. Frauenrock *m*, Jupe *m/f*; ~ *cun fodas* Faltenrock *m*; ~ *tgotscha* Hosenrock *m*; 2. Ordenskleid *n*, Kutte / Soutane /; ~ *da pader* Mönchskutte/; 3. ~ *paderm* (*bot.*) Steinpilz *m*
 rassissim *m* Rassismus *m*, Rassenhass *m*
 rassist, -a \. *adj* rassistisch; II. ~, -*am/f*
 Rassist, -in *m/f*
 rastar *intr* -♦ restar
 rastel *m* Rechen *m*; ~ *da fier* Harke *f*
 rastecir, -a *m/f* Rechenmacher, -in *m/f*
 rastelera *f* Raupe *f*
 rat *m* Ratte *f*
 rataf 1. Rate/, Teilzahlung/-*annua-* la Jahresrate/; ~ *mensila* Monatsrate /; 2. ~ *da carascheia* Teuerungsrate /; ~ *da carschamaint* Wachstumsrate /; Zuwachsrate /; ~ *da disocapso* Arbeitslosenrate *f*
 ratagna *f* Bande / Clique /, Gesindel *n*. Pack *n*, Rotte/; (*peg*) Sippe/
 rataplan *m* Trommelwirbel *m*; *dar en* ~ wirbeln
 ratatuglia / Gesindel *n*. Pack *n*
 ratg *m* (-* *dratg*) Kornsieb *n*
 ratificaziun / Ratifikation / Bestätigung/ Genehmigung / Gültigkeitserklärung/
 ratifitgier (-escha) *tr* (*pol*) bestätigen, genehmigen, ratifizieren
 ratung *m* Ratte/
 rava *f* (*bot.*) Rübe / Kohlrübe /; ~ *da pavel* Runkelrübe /, Futterrübe /; ~ *da setger* Zuckerrübe/
 ravel *m* (*bot.*) Radieschen *n*; ~ *alb* Rettich *m*
 ravanetta / (*bot.*) Leberblümchen *n*
 rava?cheia / Gier/, Sucht/
 ravel *m* Knöchel *m*
 ravelr -a *adj* übermütig; lustig, munter
 ravetna *f* Rost *m*; *da* ~ rostig, verrostet; *sainza* ~ rostfrei; *far* ~ rosten, Rost ansetzen, verrosten; *far davent la* ~ entrosten; *neir da* ~ rosten;

2. (*malisogna*) Getreiderost m
 ravetta *f* (bot.) Zaunröbe *f*
 ravidada *f* Herausforderung
 ravidar (raveda) *tr* herausfordern
 ravidont, -a *adj* herausfordernd
 raviolis *mpl* Ravioli *pl*
 ravitscha *f* 1. (bot.) Rabe *f*; 2. Kraut
 (von Rüben) *n*
 ravitschaecha *f* Sauerkraut *n*
 ravogl *m* Kreis *m*; Schoss *m*; ~ *dalla famigliu* Familienkreis *m*; *aint igl* ~ *da*
 im Kreise von; *aint igl* ~ *dalla famigliu* im Schosse der Familie
 raz *m* (*biesga*) Rasse *f*; *biesga da* ~
 Zuchtvieh *n*
 Razegn Rhäzüns
 razgeder, -dra *m/f* Säger, -in *m/f*;
 razgem *m* Sägemehl *n*
 razger (zerzia) *tr* sägen; ~ *giu* absägen;
 ~ *se* zersägen; ~ *cun igl tagliurn* frä-
 sen
 razionf Rationf; Quantum *n*; ~ *da re-
 serva* eiserne Ration/
 razional, -a *adj* 1. vernünftig, verstan-
 desmässig, rational; 2. rationell, wirt-
 schaftlich
 razionalisar (-escha) *tr* rationalisieren
 razionalisaziunf Rationalisierung
 razionalissem *m* Rationalismus *m*
 razionalist, -a *m/f* Rationalist, -in *m/f*
 razionalistic, -a *adj* rationalistisch
 razionalitad *f* Wirtschaftlichkeit *f*
 razionamaintm Rationierung/
 razionar (-escha) *tr* rationieren
 razza *fl.* Rasse *f*; ~ *bovina* Rindvieh-
 rasse *f*; ~ *bregna* Braunvieh *n*; *da* ~
 vollblütig; *da* ~ *pura* reinrassig; 2. Art
f, Schlag *m*; ~ *umana* Menschenschlag
m; *trer ord* ~ aus der Art schlagen;
 3. Geschlecht *n*, Stamm *m*; 4. (*üeg*)
 Pack *n*, Brut / ~ *di gl diavel* Höllen-
 brut /
 razzar *I. tr* fortpflanzen, züchten;
 II. *refl sa* ~ sich fortpflanzen
 razzia / Razzia / Säuberung /
 re- (prefix) wieder-/Wieder-
 reacquistar *f* wiedererlangen, wie-
 dergewinnen
 reactiv, -a *adj* (fls.) rückwirkend
 reactivar (-escha) *tr* reaktivieren
 reactivaziun / Wiederangansetzung
f
 reactividad / (fls.) Reaktionsfähig-
 keit *f*
 reactour *m* 1. Reaktor *m*; ~ *atomar*
 Atomreaktor *m*, Atommeiler *m*; ~ *nu-
 clear* Kernreaktor *m*; ~ *rapid* schnel-
 ler Brüter *m*; 2. Triebwerk *n*
 reacziun *f* Reaktion *f*; ~ *a cadagna*

Kettenreaktion *f*
 reacziunar, -a *adj* reaktionär
 reacziunari, -a *m/f* Reaktionär, -in
m/f
 readmissiun *f* (*an ena scola*) Wieder-
 aufnahme /
 reager (-escha) *intr* reagieren; anspre-
 chen
 real, -a *adj* 1. real, tatsächlich, wirk-
 lich; 2. sachlich, dinglich; 3. reell, echt
 realisabel, -bla *adj* ausführbar,
 durchführbar, realisierbar
 realisader, -dra *m/f* Macher, -in *m/f*
 realisar (-escha) *I. tr* 1. realisieren, aus-
 führen, bewerkstelligen, durchfüh-
 ren, verwirklichen; 2. (*gudogn*) erzie-
 len, verwerten; 3. begreifen, erken-
 nen; II. *refl sa* ~ 1. sich erfüllen, wahr
 werden; 2. sich verwirklichen, zu-
 stande kommen
 realisaziun / 1. Realisierung /, Aus-
 führung/, Durchführung/, Verwirk-
 lichung/, Umsetzung/; ~ *di gl agen*
esser Selbstverwirklichung /; 2. (*gu-
 dogn*) Verwertung/
 realissem *m* Realismus *m*
 realist, -a *m/f*; Realist, -in *m/f*;
 realistic, -a *adj* realistisch
 realitad / 1. Realität /, Tatsache *f*;
 Wirklichkeit/; 2. Sachlichkeit/
 reanimar (-escha) *tr* reanimieren, wie-
 der beleben; beatmen
 reanimaziun / Reanimation /, Wie-
 derbelebung/; Beatmung/
 rearmamaint *m* Aufrüstung/
 rearmar (-escha) *tr* (mil.) aufrüsten,
 nachrüsten
 reavertura/Neueröffnung/
 rebalzadaf Auflehnung/ Erhebung/
 Meuterei/
 rebalzar *refl sa* ~ sich auflehnen, sich
 aufbäumen, sich erheben, meutern,
 rebellieren
 rebass *m* Abschlag *m*, Nachlass *m*
 rebat *m* 1. Widerhall *m*; 2. Niete /;
 3. Prellschuss *m*
 rebattadeira /Vermietung/
 rebatteida *f* 1. Aufschlag *m*, Rück-
 schlag *m*, Rückprall *m*; 2. (*tecn.*) An-
 schlag *m*; 3. (*med.*) Prellung / 4. (*sp.*)
 Rückzieher *m*
 rebatteider *m* Prellbock *m*
 rebatter *I. tr* 1. Zurückschlagen, um-
 biegen, umklappen, zurückbiegen;
 2. falzen; 3. nieten, vernieten; 4. (*sp.*)
 abschlagen, kontern, prellen, Zurück-
 schlagen; II. *intr* 1. widerhallen; 2. ab-
 prallen, zurückprallen
 rebel, -la *I. adj* aufrührerisch, rebel-

lisch; II. *-lam*/Rebell, -in *m/f*; Auf-
 rührer, -in *m/f*; Meuterer *m*
 rebellär (-escha) I. *intr* rebellieren;
 II. *refl sa* ~ sich auflehnen
 rebellunf Rebellionf, Auflehnung/,
 Aufruhr *m*, Aufstand *m*, Meuterei *f*
 rebus *m* Bilderrätsel *n*, Vexierbild *n*
 rec *m* (*sp.*) Reck *n*
 recaltger (-escha) *fr* 1. sammeln; 2. ge-
 winnen, einheimen
 recamada *f* 1. Stickerei *f*; 2. Stickar-
 beit /
 recamader, -dra *m/f* Sticker, -in *m/f*
 recamar (-escha) *tr* sticken
 recamo, -ada *adj* gestickt
 recanpscher (recunaschagn; pp recu-
 naschia) *fr* wieder erkennen
 recapitular (-escha) *fr* rekapitulieren,
 zusammenfassen, den Inhalt wieder-
 holen
 recapitulaziun *f* Rekapitulation /,
 Zusammenfassung /; Überblick *m*,
 Übersicht *f*
 recarger *fr* nachladen
 recensar (-escha) *fr* rezensieren, be-
 sprechen
 recensent, -a *m/f* Rezensent, -in *m/f*
 recensiuun *f* Rezension / Besprechung
 /', Beurteilung/
 recent, -a **adj** 1. scharf, beissend, herb;
 2. (*colour*) schreiend
 recentadad *f* Schärfe *f*
 recepeir (-escha) *fr* 1. aufnehmen;
 2. (*tecn.*) empfangen, auffangen
 recept *m* Rezept *n*; ~ *da cuschinar*
 Kochrezept *n*
 receptibel, -bla *adj* aufnahmefähig
 receptour *m* y. (*radio/ tv*) Empfänger
m; 2. ~ *digl tung m* Tonabnehmer *m*;
 3. Hörer *m*
 recepzium *f* 1. Aufnahme /; 2. Entge-
 gennahme /, Empfang *m*
 recess *m* 1. Rezzess *m*, Abschied *m*;
 2. (*giur.*) Vergleich *m*
 recessiuun / Rezession / Konjunktur-
 rückgang *m*
 rechaud *m* Rechaud *m/n*
 recicladl *m* Recycling *n*, Wiederauf-
 bereitung /; ~ *digl rusment* Abfall-
 verwertung/
 reciclar (-escha) *fr* wieder aufbereiten,
 wieder verwerten
 recidiv, -a I. *adj* (*giur.*) rückfällig; II. ~a
f (*gM-*) Rückfall *m*
 recidivist, -a *m/f* Rückfalltäter, -in
m/f; Wiederholungstäter, -in *m/f*
 recipiaint *m* Behälter *m*, Gefäss *n*
 reciproc, -aadj reziprok, gegenseitig,
 wechselseitig

reciprocadadf Gegenseitigkeit *f*
 reciprocamaintg *adv* gegenseitig
 recitader, -dra *m/f* Vortragende *m/f*
 recital *m* (*mus.*) Vortrag *m*; ~ *da clava-*
zign Klaviervortrag *m*
 recitar (-escha) *tr* aufsagen, hersagen,
 vortragen
 recitativ *m* Rezitativ *n*
 recitaziun *f* Rezitation / Vortrag *m*
 reclama/Reklamef Werbung/ Kun-
 denwerbung /, Spot *m*; ~ *televisiva*
 Fernsehwerbung /; ~ *zuppada*
 Schleichwerbung /; ~ *sen la sponda*
 Bandenwerbung /; *far* ~ (*per e-e*)
 werben (für etw)
 reclamar (recloma) *fr* 1. beanstanden,
 aussetzen, nörgeln; *aveir adegna da*
 ~ mäkeln; 2. sich beschweren; ~ *tar e-*
 /bei jm vorstellig werden; 3. zurück-
 fordern, verlangen
 reclamaziun / 1. Reklamation /, Be-
 anstandung / Rüge / Mängelrüge /;
 2. Beschwerde/ Einsprache/
 reclamem *m* Nörgelei/
 reclassifitgier (-escha) *tr* umschich-
 ten
 recli, -a *adj* aufrichtig, ehrlich
 reclom *m* Rückruf *m*
 recognostgier (-escha) *fr* rekognos-
 zieren, erkunden
 recognoziun/Erkundung/
 recolonisaziun /Wiederansiedlung/
 recompra *f* Rückkauf *m*
 reconciliaziunf Aussöhnung/ Eini-
 gung/, Versöhnung/
 reconciliier (-escha) I. *tr* aussöhnen,
 versöhnen, zusammenführen; II. *refl*
sa ~ sich aussöhnen, sich versöhnen;
sa ~ (*cum*) Frieden machen (mit)
 reconquistar *fr* wiedererobern, zu-
 rückerobern
 reconstrucziun *f* 1. Rekonstruktion
 / Wiederaufbau *m*; 2. Umbau *m*
 reconstrueir (-escha) *fr* 1. wieder auf-
 bauen, rekonstruieren; 2. umbauen
 reconvalescent, -a *m/f*; Rekonvales-
 zent, -in *m/f*; Genesende *m/f*
 reconvalescenza *f* Rekonvaleszenz
 /, Genesung /; Erholung
 record *m* 1. Rekord *m*, Bestleistung/
 Höchstleistung/ Spitzenleistung /; ~
mundial Weltbestleistung / Weltre-
 kord *m*; metter *se en* ~ einen Rekord
 aufstellen; 2. Bestzeit /
 reepdrer *m* Rekorder *m*; ~ *da casset-*
tas Kassettenrekorder *m*
 recordist, -a *m/f* Rekordinhaber, -in
m/f
 recorrer *trind/ intr(a)* 1. rekurrieren,

appellieren, Beschwerde einlegen; 2. ~ *a/tar* e-c/e-/zu etw/jm Zuflucht nehmen
 recrear (recreeſcha) *refl sa* ~; 1. sich erholen, sich entspannen; 2. sich unterhalten, sich vergnügen
 recreativ, -a *adj* erholbar
 recreaziun f 1. Erholung f, Entspannung/ 2. Vergnügung f
 recrescher (recarschagn; pp recarschia) *intr* nachwachsen
 recrudada f (*med.*) Rückfall *m*
 recrut, -a *m/f* 1. Rekrut, -in *m/f*; 2. ~a /Rekrutenschule f
 recrutar (-escha) *tr y. (mil.)* rekrutieren, ausheben; 2. anwerben
 recrutaziun f 1. (*mil.*) Rekrutierung/, Musterung /, Truppenaushebung /; 2. Anwerbung/
 recruto, -ada *adj* diensttauglich
 rectangel *m* 1. Rechteck *n*; 2. ~ *m* rechter Winkel
 rectangular, -a *adj* rechteckig, rechtwinklig
 rectificaziun/Berichtigung/, Richtigstellung/
 rectifitgier (-escha) *tr* berichtigen, richtig stellen; ~ *ena tgossa* eine Sache richtig stellen
 rectorat *m* Rektorat *n*
 rectour, -a *m/f*; Rektor, -in *m/f*
 regular *tr* umgiessen
 recumandabel, -bla *adj* empfehlenswert; *igle* ~ es empfiehlt sich
 recumandada f Einschreibung eines Briefes /
 recumandar (recumonda) I. **tr** 1. empfehlen, anraten, zuraten; 2. anpreisen, befürworten; 3. (*posta*) einschreiben; II. *refl sa* ~ sich empfehlen
 recumandaziun/Empfehlung/; Befürwortung/
 recumando, -ada *adj* (*posta*) eingeschrieben; *brev recumandada* eingeschriebener Brief *m*
 recumpensa/Belohnung/, Entgelt/, Vergeltung/; ~ *aql cattader* Finderlohn *m*
 recumpensar (-escha) *tr* belohnen, entgelten, vergelten
 recumpensaziun / Gegenleistung/
 recuperar *tr* ~ recuperar
 rec~~u~~rrerent, -a *m//* Rekurrent, -in *m/f*
 recurs *m* Rekurs *m*, gerichtliche Beschwerde /; ~ *d'annullaziun* Nichtigkeitsbeschwerde /; *far* ~ Rekurs einlegen, Beschwerde einreichen; *sen veia da* ~ auf dem Beschwerdeweg
 recusar (-escha) *tr* (*gjur.*) zurückwei-

sen
 recusaziun/Zurückweisung/
 recuvrada/Rückgewinnung/ Wiedererlangung/
 recuvar (-escha) **tr** wiedererlangen, wiedergewinnen, zurückgewinnen
 redecter, -tra *m/f*; Redaktor, -in *m/f*
 redactour, -a *m/f*; ~ redacter *m*
 redacziun f 1. Redaktion /; 2. Abfassung/, Ausarbeitung/, Ausfertigung / Bearbeitung/, Niederschrift/
 Redemtour *m* (*relig.*) Erlöser *m*
 redemziun/Erlösung/
 reder (*defectiv*) *intr* ergiebig sein; *i reda belg* es ist nicht ergiebig
 relevel, -via *adj* ausgiebig
 redevladad/Ergiebigkeit /
 redjger (redigia) **tr** redigieren, abfassen, ausarbeiten, bearbeiten, verfassen
 redistribuziun/Umverteilung/
 redublar (-escha) **tr** verdoppeln
 reducent *m* (*hial*) Reduzent *m*
 reducziun/1. Reduktion/ Abnahme / Einschränkung /, Herabsetzung / Kürzung/, Verminderung/; ~ *dapaja* Gehaltsabzug *m*, Lohnabbau *m*, Lohnkürzung/; ~ *dalla paia efectiva* Reallohnabbau *m*; ~ *dalla renta* Rentenkürzung /; ~ *da personal* Personalabbau *m*; 2. (*prietsch*) Ermässigung /, Abschlag *m*, Abstrich *m*, Nachlass *m*, Vergünstigung /; ~ *da prietsch* Preisabschlag *m*, Preisermässigung /; 3. (*tecn.*) Drosselung/
 reduplicaziun f Verdoppelung/
 redutgier (-escha) **tr** 1. vermindern, abbauen, herabsetzen, mindern, senken, verkleinern, verringern; 2. ermässigen; ~ *igl prietsch* verbilligen;
 3. (*tecn.*) drosseln; ~ *la spertezza* zurückschalten
 reediziunf Neuauflage/, Neuausgabe **f**
 reedutgier (-escha) *tr* umerziehen
 reelecziunf Wiederwahl f
 reeliger *tr* wieder wählen
 refar (irr) I. *tr* nacharbeiten, überarbeiten, umarbeiten, wiederherstellen; II. *refl sa* ~ sich erholen, wieder aufleben, hochkommen
 refectori *m* Refektorium **n**, Speisesaal *m*
 referat *m* Referat **n**, Vortrag *m*
 refereir I. *tr/intr* 1. referieren, vortragen; 2. verlegen, verschieben; II. **refl sa** ~ Msich beziehen (auf), sich berufen (auf), Bezug nehmen (auf); *sa referend (a)* unter Bezugnahme (auf),

unter Berufung (auf)
referendari, -a *m/f* Sachbearbeiter,
 -in *m/f*
referendum *m* Referendum *n*
referent, -a *m/f* Referent, -in *m/f*,
 Vortragende *m/f*;
referenza *f* Referenz *f*, Auskunft *f*;
 Empfehlung
referimaint *m* Bezug *m*
refiladeiras/pl Fräseabfälle *pl*
refilar (refeila) *tr* abkanteln; ~ *en'essa*
 ein Brett abkanteln
reflectar (-escha) *fr* 1. nachdenken,
 nachsinnen, überlegen, überlegen,
 sich besinnen; 2. reflektieren, spie-
 geln, widerspiegeln, zurückstrahlen
reflectour *m* Reflektor *m*, Scheinwer-
 fer *m*; ~ *da halogen* Halogenschein-
 werfer *m*
reflex *m* 1. Rückstrahlung/, Spiege-
 lung *f*, Widerschein *m*, Spiegelbild *n*;
 2. (*racziun*) Reflex *m*
reflexiun *f* 1. Reflexion *f*, Spiegelung
f; 2. Besinnung *f*, Betrachtung /,
 Überlegung/
reflexiv, -a *adj* reflexiv, rückbezüglich
reflueir (-escha) *fr* zurückfließen,
 -strömen
reflureir (-escha) *intr* wieder aufblü-
 hen
reflux *m* Ebbef; Rückfluss *m*
refender *fr* 1. nachfüllen; 2. ersetzen
refracziun *f* (*flc*) Refraktion *f*, Bre-
 chung*f*
refrain *m* Refrain *m*, Kehrreim *m*
refrestg *m* 1. Abkühlung *f*; 2. Erfri-
 schung *y*, Stärkung*f*, Labsal *n*
ref restgantar (-ainta) *refl sa* ~ sich er-
 frischen; sich stärken
refugi *m* 1. Unterschlupf *m*, Zuflucht
f; *cattar* ~ unterschlüpfen; 2. Zu-
 fluchtsort *m*, Hort *m*; 3. Bunker *m*,
 Schutzbau *m*, Schutzraum *m*; ~ *sut-*
terran Luftschutzraum *m*
refurmaf Reform*f*, Umgestaltung/ ~
fiscala Steuerreform*f*; ~ *dall'ortogra-*
fia Rechtschreibereform *f*
refurmar *fr* reformieren, umgestalten
refurmatour, -a *m/f* Reformator, -in
m/f
refurmaziun *f* Reformation *f*
refurmo, -ada *I. adj* evangelisch, re-
 formiert; *II. -ada m/f* Reformierte
m/f
refurneir (-escha) *tr* nachliefern
refurnimaint *m* Nachschub *m*
refusada *f* 1. Ablehnung/ Absage/
 Abweisung /; 2. Weigerung /, Ver-
 weigerung /; ~ *d'obedientscha* Be-

fehlsverweigerung/; ~ *digl sarvetsch*
militär Dienstverweigerung/
refusader *m* Verweigerer *m*; ~ *digl*
sarvetsch *militär* Dienstverweigerer
m
refusar (-escha) *tr* 1. abweisen, ableh-
 nen, abschlagen, negieren, zurück-
 weisen; ~ *e-e* sich etw verbitten;
 2. zurückschicken, abbestellen, etw
 zurückgehen lassen; 3. verweigern,
 sich weigern
refusaziun / Nichtannahme / Zu-
 rückweisung /; ~ *da deliberaziun*
 Nichteintreten *n*
refutar (-escha) *I. tr* 1. verweigern, zu-
 rückweisen; ~ *e-e* etw von sich wei-
 sen; 2. verwerfen; 3. widerlegen, ent-
 kräften
refutaziun / 1. Verweigerung/; Ver-
 werfung/; 2. Widerlegung/
regal *m* 1. Geschenk *n*, Gabe/, Präsent
n, Zuwendung/; ~ *da nozzas* Hoch-
 zeitsgeschenk *n*; *far en* ~ beschenken;
 2. (*carunga*) Regal *n*; 3. (*monopolfiscal*)
 Regal *n*
regalar *tr* (*a*) schenken, verschenken;
 beschenken, bescheren; stiften
regalet *m* Mitbringsel *n*
regatta / Regatta /
regenerar (-escha) *tr/intr* regenerieren
regeneraziun *f* Regeneration *f*
regent, -a *m/f* Regent, -in *m/f*, Gebie-
 ter, -in *m/f*, Herrscher, -in *m/f*, Lan-
 desherr, -in *m/f*
regenza / 1. Regierung/ ~ *cantunala*
 Kantonsregierung /; ~ *federala* Lan-
 desregierung/; 2. Regierungsrat *m*
regimaint *m* [^].(*mil.*) Regiment *n*;
 2. Herrschaft /
regina / Königin /
reginavel *m* Reich *n*, Königreich *n*; ~
celestial Himmelreich *n*; ~ *dallas*
pravlas Märchenwelt /; ~ *digls ani-*
mals Tierreich *n*
register *m* 1. Register *n*, Verzeichnis
n; Liste/; ~ *penal* Strafregister *n*; ~ *da*
batten Tauf register *n*; ~ *da bran-*
schas Branchenverzeichnis *n*; ~ *da*
commers Handelsregister *n*; ~ *da*
matergias Sachregister *n*; ~ *da pleds*
 Wörterverzeichnis *n*; 2. Inhaltsver-
 zeichnis *n*; 3. (*orgla*) Register *n*
regisrar 1. aufzeichnen, einschrei-
 ben, eintragen, registrieren, verzeich-
 nen; 2. (*tung*) aufnehmen, bespielen,
 überspielen; ~ *sen ena cassetta* eine
 Kassette bespielen; 3. (*an.*) einche-
 ken; 4. (*orgla*) registrieren
registratour *m* 1. Rekorder *m*; ~ *da*

cassetas Kassettenrekorder *m*; ~ *da video* Videogerät *n*, Videorekorder *m*; 2. ~ *zuppo m* Abhörgerät *n*

registratura /'Registratur/
registraziunf 1. Einschreibung/, Buchung/, Eintragung / Erfassung/ ~ *da datas* Datenerfassung/; 2. Eintrag *m*; 3. Aufnahme/, Aufzeichnung/; ~ *cinematografica* Filmaufnahme /; ~ *sonora* Tonaufnahme /; ~ *televisiva* Fernsehaufzeichnung /; ~ *da video* Videoaufnahme/; ~ *sen bindel* Bandaufnahme /

region/1. Region/, Gegend/, Landstrich *m*, Umgegend/; ~ *agricola* Ackerbaugebiet *n*; ~ *artica* Arktis /; ~ *muntagnarda* Gebirgsgegend /, Hochland *n*; ~ *periferu* Randregion/; ~ *da concentraziun* Ballungsgebiet/-zentrum *n*; ~ *da muntogna* Berggebiet *n*, Bergstufe /; ~ *da turissem* Fremdenverkehrsgebiet *n*; 2. ~ *dalla turpf (anat.)* Schamgegend /

regional, -a *adj* regional

regionalisar (-escha) *tr* regionalisieren

regionalisaziun / Regionenbildung/

regiuvinar (-escha) I. *tr* verjüngen; II. *refl Sa* ~ sich verjüngen

regiuvinaziun / I. Verjüngung /; 2. (*bot.*) Jungwuchs *m*

regl m 1. Trieb *m*, Drang *m*; ~ *carнал* Fleischeslust/; ~ *sexual* Geschlechts-trieb *m*; ~ *vital* Lebenstrieb *m*; 2. Begierde / Sucht /, Süchtigkeit /; ~ *da guadagnar* Gewinnsucht / ~ *da riger* Herrschsucht /; ~ *da sensaziun* Sensationslust /; ~ *da sfarlattar* Ver-schwendungssucht /; ~ *da vendetga* Rachsucht /

regia / Regel /, Norm *f*; Vorschrift/; ~ *fundamentala* Grundregel /, Faustregel /; *per* ~ in der Regel

reglabel, -bla *adj* regelbar, einstellbar

regladaf (*tecn.*) Einstellung/

reglamaint m Reglement *n*, Ordnung / Vorschrift/

reglamentar (-escha) *tr* reglementieren

reglar tr 1. regeln, normieren, ordnen; 2. begleichen, bereinigen, einrenken

regord m Andenken *n*, Souvenir *n*

regress m 1. Rückgang *m*, Rück-schritt *m*; ~ *diql carschamaint* Wachstumsrückgang *m*; 2. (*giur. in-dennisaziun*) Regress *m*, Rückgriff *m*; 3. Umschwung *m*

regressar (-escha) *intr* sich zurückbil-den

regressiun / Regression /, Rückbil-dung/, Rückgang *m*

regressiv -a *adj* rückgängig, rückläu-f^g

regruppamaint m Umlegung/; ~ *da taragn* Baulandumlegung/

regruppar (-escha) *tr* umgruppieren, umschichten

regulabel, -bla *adj* regulierbar, ver-stellbar

regulär (-escha) *tr* regulieren, richten, einrichten, einstellen; aussteuern

regulär, -a *adj* 1. regulär; 2. regelmä-sig

regularitad/Regelmässigkeit /

regulativ m Reglement *n*

regulatur m (*tecn.*) Regler *m*; ~ *dalla gleich* Helligkeitsregler *m*, Dimmer *m*

regulaziun /1. Regulierung/, Einstel-lung /; ~ *dalla svapour* Abgaswar-tung /; 2. Regelung/; ~ *nova* Neure-gelung /; ~ *dallas naschientschas* Geburtenregelung /; ~ *diql traffic* Verkehrsregelung/

regurdanza / Gedächtnis *n*; ~s *Me-moiren pl*

regurdar (*regorda*) I. *tr* (*a*) erinnern; ~ *e-i ad e-e* j-m etw ins Gedächtnis zu-rückrufen; II. *refl sa* ~ 1. (*a/da*) sich er-innern, sich entsinnen, zurückden-ken; *da chegl tg'ia ma regord* soweit ich zurückdenken kann; *da chegl tg'ins sa regorda* seit Menschengedenken; 2. (*da*) gedenken, eingedenk sein; *el sa regorda da me* er gedenkt meiner

regurdientscha / 1. Erinnerung /, Andenken *n*, Gedenken *n*; 2. (*object*) Andenken *n*, Souvenir *n*; 3. ~s *pl* Me-moiren *pl*

rehabilitar (-escha) *tr* rehabilitieren, den Ruf wiederherstellen

rehabilitaziunf Rehabilitation /, Eh-renrettung/

reiel m Riegel *m*, Schieber *m*

reincarnaziun/Seelenwanderung/

reir (*rei*, *riagn*; *pp reis/riia*) *intr/tr* la-chen; ~ *or* auslachen; ~ *an fatscha ad e-i* j-m ins Gesicht lachen; ~ *da belä-cheln*; ~ *d'e-e* über etw lachen; ~ *da fender* sich krank lachen; ~ *da schluppar* sich kaputt-lachen, sich totlachen; ~ *sur d'e-e* sich über etw lustig machen; *far* ~ belustigen; *far* ~ *e-i* j-n zum Lachen bringen; *da* ~ lä-cherlich; drollig, ulkig; *chegl e da* ~ das ist zum Lachen; *te ast bel* ~ du hast gut lachen

reis *m* Reis *m*; ~ *an latg* Milchreis *m*
 reichen *m* (շող) Zeckef
 reissa *f* *aveir* ~ (da *far e-e*) Mühe ha-
 ben (etw zu tun); *dar* ~ *ad e-/jm* Um-
 stände machen
 reit *f* 1. Netz *n*, Geflecht *n*; ~ *da baga-*
scha Gepäcknetz *n*; ~ *da cudetschas*
 Korbgeflecht *n*; ~ *da feildarom* Ma-
 schendraht *m*; ~ *da pastger* Fischnetz
n; *a* ~ (bot.) netznervig; 2. Raster *m*;
 3. (tecn.) Netzwerk *n*; ~ *electrica*
 Stromnetz *n*; ~ *feroviala* Eisenbahn-
 netz *n*; ~ *locala (tel)* Ortsnetz *n*; ~
stradala Strassennetz *n*; ~ *telefonica*
 Telefonnetz *n*; ~ *da comunicaziun*
 Verkehrsnetz *n*; ~ *da conducts* Lei-
 tungsnetz *n*; ~ *da lengias* Liniennetz
n; ~ *da veiadafier* Eisenbahnnetz *n*,
 Schienennetz *n*; ~ *fluviala (geogr.)*
 Flussnetz *n*
 relais *m* (tecn.) Relais *n*
 relasch *m* 1. Hinterlassenschaft *f*,
 Erbschaft/ Nachlass *m*, Legat *n*, Ver-
 mächtnis *n*; 2. Erlass *m*; - *da taglia*
 Steuererlass *m*
 relasche, -eda *m/f* 1. Hinterbliebe-
 ne *m/f*; 2. *relascheda*/Entlassung/
relascheda an massa Massenentlas-
 sung / *relascheda digl sarvetsch*
 Dienstentlassung
 relascher *tr* 1. hinterlassen, nachlas-
 sen, zurücklassen; 2. entlassen, abbe-
 rufen, absetzen, entheben; 3. (lescha)
 verabschieden, erlassen
 relatar *tr* berichten; ~ *d'e-e* über etw
 berichten
 relativ, -a *adj* 1. relativ, verhältnis-
 mässig; 2. bezüglich, diesbezüglich,
 einschlägig, entsprechend
 relatividad *f* Relativität *f*
 relaxar (-escha) *tr* entspannen
 relaziun *f* 1. Relation/, Bezug *m*, Ver-
 hältnis *n*, Zusammenhang *m*; ~ *quan-*
titativa Mengenverhältnis *n*; ~ *d'in-*
versiuin (mat.) Umkehrrelation /;
 2. Beziehung / Verbindung /, Ver-
 hältnis *n*; ~ *bancara* Bankverbindung
 /; ~ *d'amor* Liebesverhältnis *n*; *aveir*
ena ~ *cun e-i* mit jm ein Verhältnis
 haben; ~ *s cun igl exeriour* Aus-
 landsbeziehungen *pl*; ~ *s da commers*
 Handelsbeziehungen *pl*; ~ *s da lavour*
 Arbeitsverhältnisse *pl*; *aveir* ~ *s* Ver-
 bindungen haben; *aveir* ~ *s (cun)* Um-
 gang pflegen (mit), verkehren (bei/
 mit); *aveir bunas* ~ *s (cun)* ein gutes
 Verhältnis haben (zu); *aveir* ~ *s ord*
lelg fremdgehen; *antrar an* ~ *s* Bezie-
 hungen anknüpfen

relegar (releghescha) *tr* relegieren
 relegaziun/Relegation /
 relevant, -a *adj* relevant, erheblich,
 wesentlich, wichtig
 relevanza *f* Relevanz *f*; Bedeutung/
 Belang *m*, Wichtigkeit/
 relevar (-escha) *fr* betonen, hervorhe-
 ben
 relict *m* Relikt *n*, Überbleibsel *n*
 relief *m* Relief *n*; ~ *bass* Flachrelief *n*
 religer *tr* nachlesen
 religious, -aadj 1. geistlich, kirchlich;
 2. religiös, fromm
 religiousadad *f* Religiosität / Gläu-
 bigkeit *f*
 religiunf Religion / Glaube *m*
 reljquia *f* Reliquie *f*
 reliquiam Reliquienschrein *m*
 rema *f* *y. (pel)* Riss *m*, Sprung *m*,
 Schrunde / *plagn* ~ *s* rissig; 2. Reim
m; *sainza* ~ ungereimt; *far* ~ reimen,
 sich reimen
 remeder, -dra *m/f*; Ruderer,
 Rud(r)erin *m/f*
 remager (remegia) *fr* flicken, ausbes-
 sern
 remagleder *m* Wiederkäuer *m*
 remagler *fr* wiederkäuen
 remar *intr* rudern, paddeln
 remarcabel, -bla *adj* 1. merkwürdig,
 eigentümlich, sonderlich; 2. beach-
 tenswert, bemerkenswert, sehens-
 wert
 remarcablada /1. Merkwürdigkeit
f, Eigentümlichkeit *f*; 2. Schenswür-
 digkeit *f*
 remartga *f* 1. Bemerkung / Anmer-
 kung/; ~ *finala* Schlussbemerkung/,
 Zwischenbemerkung /; ~ *marginala*
 Randbemerkung /; ~ *preliminara*
 Vorbemerkung/; *far ena* ~ eine Äu-
 ßerung tun; *far oravant ena* ~ voraus-
 schicken; 2. Vermerk *m*; 3. Einspra-
 che *f*
 remartger (-escha) *fr* 1. bemerken, an-
 merken, vermerken; einwenden;
 2. beachten, gewahren, gewahr wer-
 den; *ia va remartgea tgi...* es ist mir
 aufgefallen, dass ...
 remassar *tr* sammeln, ansammeln,
 raffén, scheffeln, zusammenraffen,
 Zusammentragen
 rembel *m* Ruder *n*
 remblar *intr* (-* *remar*) rudern
 remedi *m* 1. Arznei / Arzneimittel *n*,
 Heilmittel *n*, Medizin /; ~ *universal*
 Universalmittel *n*; 2. (fig.) Abhilfe/
 remedier (-escha) *tr* abhelfen
 remedura *f* Abhilfe /; *far* ~ Abhilfe

schaffen, nach dem Rechten sehen
remegl *m* 1. Wiederkäuen *n*; 2. Wiederkaumasse /
remess, -a *1. adj* ergeben, gefasst; II. ~a *f* 1. Aufschub *m*, Vertragung /; 2. Einlieferung / Überreichung /; 3. ~a *an glf(sp.)* Einwurf *m*; 4. ~a *an rigour* /Wiederinkraftsetzung /
remetter (remattagn; pp remess) *I. tr*
 1. erstatten, ersetzen; 2. einhändigen, übergeben; einliefern; 3. aufschieben, vertagen; 4. abgeben; 4. ~ *en uffexi* e-in Amt niederlegen; II. *refl sa* ~ 1. sich erholen; (*flg*) sich aufrichten; 2. sich ergeben, sich fassen, sich fügen; sa ~ *an e-e* sich in etw schicken
reminent *m adv digl* ~ übrigens, ausserdem, zudem, im Übrigen
reminiscenza /Reminiscenz /, Erinnerung /
remisa *f* Remise / Abstellraum *m*, Schuppen *m*; ~ *da bartgas* Bootshaus *n*
remischung *f* Erlass *m*, Gnade / Nachlass *m*, Vergebung /; ~ *digl cascade* /Strafverlass *m*; *sainza* ~ ohne Gnade, unerbitlich
remors *mpl pl* ~ *da cunsienzga* Gewissenbisse *pl*
remortger (-escha) *tr* abschleppen
remunerar (-escha) *tr* vergelten, belohnen, entgelten, vergüten
remuneraziun /Belohnung /, Entgelt *n*, Vergeltung /, Vergütung /
ren *m (zool.)* Ren *n*, Rentier *n*
renan, -a *adj* rheinisch
renaschientscha / Renaissance / Wiedergeburt /
rendabel, -bla *adj* einträglich, lohnend, nutzbringend, wirtschaftlich
rendachint *m* 1. Rechnungsablage / Rechnungsabschluss *m*; Abrechnung *f*; Geschäftsabschluss *m*; ~ *final* Endabrechnung /; 2. (*flg*) Rechenschaft /
rendamaint *m* Ertrag *m*, Rentabilität /
render (randagn) *I. fr* 1. zurückgeben, wiedergeben, zurückerstatten; ~ *Vorma a Dia* (*flg*) das Zeitliche segnen; 2. vergelten; ~ *bagn per mal* Gutes mit Bösem vergelten; ~ *mal per bagn* jm etw mit Undank lohnen/vergelt; ~ *pang igod(fl.)* heimzahlen; 3. ~ *chint* Rechnung ablegen; ~ *chint d'e-e* über etw Rechenschaft geben; *betg aver* da ~ *chint ad e-i* jm keine Rechenschaft schulden; *far* ~ *chint e-i* jn zur Verantwortung ziehen; 4. erweisen, antun; ~ *attent* hinweisen; ~ *onourada* -jm Ehre antun; 5. bewir-

ken; ~ *capavel* befähigen; ~ *furtino* beglücken; 6. erbrechen, sich übergeben; II. *intr (gudogn)* einbringen, sich auszahlen, eintragen, sich lohnen, rentieren; III. *refl sa* ~ (*a*) 1. sich begeben, hingehen; 2. sa ~ *chint (da)* sich bewusst sein/werden, sich innwerden, sich im Klaren sein
rendez-vous *m* Rendez-vous *n*
rendita *f* Ertrag *m*, Ausbeute / Gewinn *m*, Rendite /
renegar (reneghescha) *tr* (*cardientscha*) leugnen
renegat *m* Renegat *m*
renetta bregna *f (bot.)* Lederapfel *m*
renitent, -a *adj* renitent, widerborstig, widerspenstig; aufsässig, aufmüpfig
renitenza *f* Widerspenstigkeit /; Aufsassigkeit /
renna / (*bot.*) Meisterwurz / Haarstrang *m*
renom *m* Ruf *m*, Ansehen *n*, Ruhm *m*; Berühmtheit /; *da* ~ *mundial* weltberühmt
renovar (-escha) *tr* 1. renovieren, erneuern, auffrischen; 2. (*contract*) verlängern
renovaziun / Renovation /, Erneuerung /, Ausbesserung /
rensa / (*ist.*) Lehnzins *m*
rentaf Rente /; ~ *d'invalids* Invalidenrente /; ~ *da survivenza* Überlebensrente /; ~ *per orfens* Waisenrente /; ~ *per rigls* Altersrente /
rentabilitad *f* Rentabilität / Wirtschaftlichkeit /
rentg *m* 1. Ring *m*; ~ *da clavs* Schlüsselbund *m*, Schlüsselring *m*; ~ *da salvamaint* Rettungsring *m*; ~ *digl igl* Augenring *m*; ~ *diglpistung* Kolbenring *m*; 2. Kreis *m*
rentga / Ohring *m*
rentier, -a *m/f* Rentner, -in *m/f*
renumo, -ada *adj* berühmt, renommiert; ~ *sen tot igl mond* weltberühmt
renunziaziun / Verzichtleistung /
renunzta *f* Verzicht *m*, Aufgabe /, Entbehrung /, Entsagung /; Preisgabe /
renunztgier *tr ind (a)* verzichten, entsagen; preisgeben; ~ *ad en avantalg* sich eines Vorteils begeben; ~ *ad en plan* von einem Plan abkommen; ~ *ad e-e* etw sausen lassen
reorganisar (-escha) *tr* reorganisieren, umbilden, umgestalten, neu gestalten, neu ordnen
reorganisaziun / Reorganisation /,

- Umbildung *f*; Neugestaltung *f*, Neuordnung *f*
- reorientaziun *f* Neuorientierung
- reparabel, -bla *adj* reparabel
- reparar *tr* 1. reparieren, flicken, in-stand setzen, wiederherstellen;
2. sühnen, gutmachen, wiedergutmachen
- reparatura *f* Reparatur*f*, Instandsetzung/"
- reparaziun *f* 1. Reparation *f*; 2. Wiedergutmachung *f*, Genugtuung *f*, Sühne *f*; *pretender* ~ *d'e-i* von jm Sühne fordern; ~ *d'onour* (*giur.*) Ehrenerklärung/
- repartida /"Verteilung
- repartider, -dra *m/f*; Verteiler, -in *m/f*
- repartir *I. tr* 1. verteilen, austeilern;
2. aufteilen, aufschlüsseln, zuteilen; ~ *igls costs* die Kosten umlegen; II. *refl sa* ~ sich verteilen
- repartiziun *f*; Verteilung/ Zuteilung/; ~ da *duers* Aufgabenverteilung/; ~ da *lavour* Arbeitsteilung/; ~ *dallas rollas* Rollenverteilung/; ~ *digls costs* Kostenverteilung/; ~ *digls mandats* Sitzverteilung/
- repass *m* Durchgang *m*, Furt/
- repassada *f* Reinigung /, Überarbeitung/
- repassar *tr* 1. durchsehen, durchgehen, durchlesen, sichten; 2. bereinigen, überarbeiten; ~ *en chint* eine Rechnung nochmals durchrechnen
- repatriier (-escha) *tr* repatriieren
- repercussiun / 1. Rückschlag *m*;
2. Auswirkung /, Nachwirkung /, Rückwirkung/; *aveir* ~ seinen Niederschlag finden
- repertori **m** Repertoire **n**
- repeteidamaintg *adv* wiederholt, mehrfach, öfters, verschiedentlich
- repetir *tr* repetieren, wiederholen; nachreden, nachsagen, nachsprechen; nacherzählen
- repetiziun / 1. Repetition / Wiederholung/; 2. Nacherzählung/
- repiglier (repegliar) *tr* wieder aufnehmen, nachholen; ~ *las sias forzas* wieder zu Kräften kommen
- replica *f*/Replik /, Beantwortung /, Entgegnung/, Erwidern/
- replitgier (-escha) *fr* (a) antworten, beantworten, entgegenen, erwidern
- reponderar (-escha) *fr* wieder erwägen, überdenken
- reponderaziun / Wiedererwägung /; *dumonda da* ~ Wiedererwägungsantrag *m*; Rückkommensantrag *m*
- report *m* (*fln.*) Report *m*
- reportaecha/Reportage/ Bericht *m*, Berichterstattung /
- reporter, -tra *m/f* Reporter, -in *m/f*; Berichterstatler, -in *m/f*;
- repos *m* Ruhe/ ewiger Frieden *m*
- reposar *intr* (*mort*) ruhen; *ad reposa* hier ruht
- represa *f* 1. (*mus.*) Reprise /; 2. Wiederaufnahme/
- reprezentant, -a *m/f*; Repräsentant, -in *m/f*; Vertreter, -in *m/f*
- represchentar (-ainta) *tr* 1. vertreten; 2. darstellen
- represchentativ, -a *adj* repräsentativ
- reprezentaziun / 1. Vertretung /; 2. Aufführung / Darstellung / Vorführung/, Vorstellung/; ~ *extraordinaria* Gastspiel *n*; ~ *da teater* Theateraufführung /; ~ *da gala* Galavorstellung/
- representanza (*flcom.*) Vertretung/; ~ *exclusiva* Alleinvertretung/
- repressalia *f* Repressalie / Gegenmassnahme /; ~s Vergeltungsmassnahmen *pl*
- repressiun/Repression / Unterdrückung /
- repressiv, -a *adj* repressiv, unterdrückend
- reprimanda / Verweis *m*, Massregelung/ Rüffel *m*, Rüge/ Tadel *m*, Zurechtweisung/; *dar ena* ~ rüffeln, zurechtweisen; *dar ena* ~ *ad e-i* *m* einen Verweis erteilen
- reprint *m* Reprint *m*
- reprivatisaziun/Reprivatisierung/
- reproducziun / 1. Reproduktion /, Wiedergabe/; 2. Nachbildung/, Vielfältigung /; 3. Abbild *n*, Abbildung/, Nachdruck *m*
- reproduzier (-escha) *tr* 1. reproduzieren, abdrucken, nachdrucken, vervielfältigen; 2. nachbilden
- reptil *m* (*zool*) Reptil *n*, Kriechtier *n*
- repblica/Republik/ Freistaat *m*; ~ *federala ludesiga* Bundesrepublik Deutschland /
- republican, -a *adj* republikanisch;
II. ~, -a *m/f* Republikaner, -in *m/f*
- repuleir (-escha) *fr* aufpolieren
- repulsiun/Rückstoss *m*
- reputaziun / Ansehen *n*, Achtung /, Ruf *m*
- requiem *m* Requiem *n*, Totenamt *n*
- requireir (-escha) *fr* requirieren, beschlagnehmen
- requisit *m* Requisit *n*

requisizium/Requisition/, Beschlagnahme /
 rerna / Lattenriemen *m*
 resalva/Vorbehalt *m*; Klausel/; *sainza* ~ ohne Vorbehalt, vorbehaltlos, rückhaltlos; *cun* ~ *lgi* ... unter dem Vorbehalt, dass ...
 resalvar *tr* Vorbehalten; ~ *e-e* sich etw ausbedingen
 resalvo *adv* ausgenommen
 resalvont *prep* vorbehaltlich, mit Ausnahme von
 resanteir (resainta) *tr* 1. empfinden, fühlen, nachempfinden, verspüren; 2. beleidigt/verletzt sein
 resantibel, -bla *adj* spürbar
 rescaldadern Rechaud *m/n*
 rescaldar (rescolda) *tr* aufwärmen
 resch' *adv* ganz, überaus; ~ *nor* ganz neu
 resch / Ackerrand *m*
 reechia/ Regie /
 rešchim *m* Regime *n*
 reechissour, -a *m/f*/Regisseur, -in *m/f*
 reschla *f* 1. Einfassung /, Zarge /; 2. Käseform / Käsereil *m*; 3. (anat.) Becken *n*
 rescolar (-escha) *tr* umschulen
 rescolaziunf Umschulung/
 reseda / (bot.) Reseda /
 resentimaint *m* 1. Ressentiment *n*, Vorurteil *n*; 2. Empfindlichkeit/
 reservaf 1. Reserve /Vorrat *m*, Rücklage /; an ~ vorrätig; *aveir an* ~ vorrätig haben; 2. Vorbehalt *m*, Zurückhaltung/; *cun* ~ bedingt; *far* ~ *s* verklausulieren; 3. (sp.) Ersatzmannschaft /, Reservespieler, -in *m/f*; 4. (mil.) Landwehr /; *darosa* ~ Landsturm *m*
 reservar *tr* 1. reservieren, Vorbehalten, vormerken; 2. vorbestellen; buchen
 reservat *m* Reservat *n*, Schutzgebiet *n*, Naturschutzgebiet *n*
 reservaziun / 1. Reservation / Buchung/; 2. Reservierung/
 reservist *m* (mil.) Reservist *m*
 reservo, -ada *adj* 1. belegt; 2. (fig.) verhalten, verschlossen, verschwiegen, zugeknöpft, zurückhaltend; **esser** ~ nicht aus sich herausgehen; **esser** ~ an *sies* *gindigier* mit seinem Urteil zurückhalten; **esser** ~ *cun la sia opiniun* mit seiner Meinung zurückhalten
 reservuarm 1. Reservoir«Brunnenstube /; 2. Sammelbecken *n*
 resident, -a *m/f*; Anwohner, -in *m/f*;

residenza/Residenzf, Wohnsitz *m*; ~ *originala* Stammsitz *m*
 resjder (-escha) *intr* residieren; Hof halten
 resieranza *f* Rückversicherung /
 resierar (-escha) *tr* rückversichern
 resignaziunf Resignationf; Ergebntheit /, Ergebung/
 resignia, -eida *adj* ergeben, gefasst, gelassen
 resignier I. *tr ind (a)* resignieren, verzichten, zurücktreten; II. *refl sa* - sich abfinden, sich ergeben, sich fügen, sich schicken
 resistant, -a *adj* widerstandsfähig, dauerhaft, stabil, zäh; ~ *agl coier* kochfest; ~ *agl fi* feuerfest; ~ *agl sfruschier* abriebfest; ~ *alla caleira* hitzebeständig; ~ *alla corrusiun* korrosionsbeständig
 resistenza *f* 1. Widerstand *m*, Gegenwehr *f*; *far* ~ (a) Widerstand leisten (gegen); 2. Widerstandskraft/ Zähigkeit /; 3. (istor.) Widerstandsbewegung/
 resister *tr ind (a)* widerstehen, standhalten
 resistibel, -bla *adj* widerstandsfähig
 resocialisar (-escha) *tr* resozialisieren
 resocialisaziun /Resozialisierung/
 resolut, -a *adj* bestimmt, entschieden, entschlossen, forsch, resolut, zielbewusst, zielstrebig
 resolutadad *f* Bestimmtheit /, Entschiedenheit /, Entschlossenheit /
 resolutezza / » resolutadad/
 resoluziun / Resolution /, Beschluss *m*, Entschluss *m*
 resolver *refl sa* ~ (da+inf) sich entschliessen
 resonanza/Resonanz /, Nachklang *m*
 resorbar (-escha) *tr* resorbieren
 resorteir *intr* hervorgehen; *far* ~ hervorheben, herausstreichen
 respargn *m* 1. Ersparnis/ Spargeld *n*, Sparguthaben *n*; 2. Einsparung /; ~ *digls onsts* Kosteneinsparung/
 respect *m* Respekt *m*, Achtung/, Ehrfurcht /, Würde/; *plagn* ~ ehrfurchtsvoll; *sainza* ~ ehrfurchtslos; so *fof* ~ unter aller Würde; *aveir* ~ *d'e-i* Respekt haben vor *jm*
 respectabel, -bla *adj* 1. achtenswert, ehrbar, ehrwürdig, schätzenswert, würdig; 2. ansehnlich, bedeutsam
 respectar *tr* respektieren, achten, ehren, schätzen, hoch schätzen, würdigen, in Ehren halten; *sa far* ~ sich Achtung verschaffen, sich Respekt

2. Befund *m*; 3. (*flg.*) Ausbeute
resumadaf 1. Inhaltsangabe /; 2. Ei-
 erwein *m*
resumar (-escha) *tr* resümieren, zu-
 sammenfassen
resumaziun *f* Zusammenfassung /
 Resümee *n*; Inhaltsangabe/
resunar (resunga) *intr* 1. tönen, ertö-
 nen, erklingen, erschallen, hallen;
 2. widerhallen, nachhallen
resung *m* 1. Echo *n*, Nachhall *m*, Wi-
 derhall *m*; 2. Anklang *m*; *cattar* ~ An-
 klang finden, Zuspruch finden
resurrezziun / Auferstehung/
resursaf 1. Geldquelle /; 2. ~s *mine-
 ralaspl* Bodenschätze *pl*
resvegl *m* 1. Erwachen *n*, Wiederer-
 wachen *n*; 2. Tagwache /
Ret, -a *m* / Rätier, -in *m/f*
retablar (-escha) *tr* retablieren
retagl *m* 1. Anteil *m*, Aufteilung /,
 Umlage /; Erbteil *n* / *m*; 2. (*text*) Aus-
 schnitt *m*
retaglier *tr* aufteilen, umlegen, vertei-
 len
retard *m* 1. Verspätung /; *an* ~ verspät-
 et, überfällig; *aveir* ~ sich verspäten;
esser an ~ sich verspätet haben;
 2. Rückstand *m*, Verzug *m* \ *esser an* ~
 im Rückstand sein, in Verzug geraten
retardada / Verlangsamung/
retardader *m* Zeitleupe/
retardamaint *m* Verspätung /; Ver-
 schleppung / Verzögerung/
retardar I. *tr* verlangsamen, hinauszö-
 gern, verzögern; (*oura*) zurückstellen;
 II. *refl sa* - sich verspäten, nachgehen,
 Zurückbleiben
retardo, -ada I. *adj* 1. verspätet; 2. zu-
 rückgeblieben, rückständig, unter-
 entwickelt; II. ~, -ada *m/f* Nach-
 kömmling *m*, Nachzügler, -in *m/f*
retenziun / (*giur.*) Retention/
retg, -a I. *adj* 1. reich, begütert, vermö-
 gend; 2. (*abundant*) ergiebig, reichhal-
 tig, üppig; II. -a *m/f* Reiche *m/f*
retg *m* 1. König *m*; 2. Figur beim
 Schach- oder Kartenspiel /; 3. *igls*
Treis Son(tg) *Retgs* die Heiligen
 Drei Könige
retgav *m* 1. Ertrag *m*; ~ *brut* Bruttoer-
 trag *m*, Rohertrag *m*; ~ *net* Reinertrag
m, Reinerlös *m*; ~ *da taglia* Steuerer-
 trag *m*; 2. Ausbeute / Erlös *m*
retgezza / 1. Reichtum *m*; 2. Reich-
 haltigkeit /, Ergiebigkeit /; 3. Schatz
m; ~s *naturalas* Bodenschätze *pl*
retgisa / (*giur.*) Ausstand *m*; *piglier* ~
 in den Ausstand treten

retgissim, -a *adj* steinreich
retgetel *invernal m* (*zool.*) Winter-
 goldhähnchen *n*
retic, -a *adj* rätisch; *Veiadafier* ~a
 Rhätische Bahn /
reticular, -a *adj* netzartig
retign *m* Halt *m*, Zurückhaltung /;
sainza ~ hemmungslos, rückhaltlos,
 zügellos; *betg aveir* ~ keinen Halt ha-
 ben; 2. Skistopper *m*
retignaida / 1. Drosselung /; 2. Stau-
 ung /, Stockung/
retigneir I. *tr* 1. zurückhalten, einbe-
 halten, vorenthalten, zurückbehalten;
 2. hemmen, bremsen, dämmen, dros-
 seln, stoppen; 3. unterdrücken; II. *refl*
sa ~ sich zurückhalten
retignia, -eida *adj* verhalten, ge-
 hemmt, zurückhaltend
retignientscha / 1. Hemmung /, Zu-
 rückhaltung / ~ *d'antrur* Schwellen-
 angst /; *sainza* ~s hemmungslos, un-
 geniert; 2. ~s *pl* (*dubis*) Bedenken *pl*
retina / (*anat.*) Netzhaut/
retirada *f* 1. Rückzug *m*; *batter la* ~
 den Rückzug antreten; 2. Zapfen-
 streich *m*
retoric, -a I. *adj* rhetorisch; II. ~a *f*
 Rhetorik /, Redekunst/
retorsiun / Repressalie / Vergeltung/
retorta / Retorte /, Destilliergefäß *n*
retorumantsch, -a I. *adj* rätoroma-
 nisch; II. *Retorumantsch*, -a *m/f* Rä-
 toromane, Rätoromanin *m/f*
retractar *tr* nachbehandeln
retratg, -a I. *adj* abgeschieden, zu-
 rückgezogen; II. ~a / 1. Rückzug *m*,
 Abzug *m*; 2. Rücktritt *m*; 3. Ruhe-
 stand *m*; 4. Einkehr /; 5. Rücknahme
 /, Widerruf *m*; 6. Bezug *m*, Entnahme
 /; 7. Entzug *m*; ~a *dalla lubientscha*
da manaschung Führerscheintenzug
m
retratgadad / Abgeschiedenheit /,
 Zurückgezogenheit /
retrer (*reteira*, *retiragn*; *pp* *retratg*) I. *tr*
 1. zurückziehen, entziehen, widerrufen,
 zurücknehmen; 2. beziehen, ab-
 heben, entnehmen, einlösen; II. *refl sa*
 ~ 1. sich zurückziehen, sich in den
 Ruhestand begeben; *sa* ~ *digl affar*
 das Geschäft aufgeben; 2. abdanken,
 abtreten, zurücktreten, in den Hin-
 tergrund treten; 3. sich zusammen-
 ziehen, eingehen, einschrumpfen,
 sich verziehen; 4. (*mil*) weichen, zu-
 rückweichen
retroactiv, -a *adj* rückwirkend
retrodatar (-escha) *tr* (*brer*) zurückda-

tieren
retroprojectour *m* Hellraumprojektor *m*
retrospectiv, -a I. *adj* rückblickend; II. -af Retrospektive/*f*; Rückblick *m*, Rückschau/*f*; Rückblende/*f*
retrotera *f* Hinterland *n*
retrovisourm Rückspiegel *m*
retscha *f* Reihe *f*
retschartgea, -@da *adj* gefragt, gängig; *fülg* ~ sehr gesucht
retschartger (retschartga) *tr* untersuchen, forschen, nachforschen, recherchieren
retschaveida *f* 1. Empfangsbescheinigung, -bestätigung /, Quittung /, Eingangsbestätigung /; 2. Empfang *m*; 3. Aufnahme *f*
retschaveider, -dra *m/f* Empfänger, -in *m/f*; ~, -dra dalla *renta* Rentenempfänger, -in *m/f*; ~, -dra d'amprest Darlehensnehmer, -in *m/f*;
retschartga/1. Erhebung/, Umfrage/*f*; 2. Forschung /, Nachforschung /, Untersuchung/; ~ *nucleara* Kernforschung/; ~ *dalla pasch* Friedensforschung/; ~ *d'opiniuns* Meinungsforschung/ ~ *digl martga* Marktforschung /; ~s Recherchen *pl*; *far* ~s Nachforschungen anstellen; 3. Ermittlung/ Fahndung/; ~sSuchaktion *f*
retschaver (retschavagn; pp retschet) *tr*
 1. (*survagneir*) empfangen, bekommen, entgegennehmen, erhalten, überkommen; 2. (*acceptar*) empfangen, annehmen; ~ *e-i curtascherla-maintg* *m* freundlich begegnen
return *m* 1. Rückkehr /, Heimkehr *f*; Umkehr/*f*; Wiederkehr/; *esser da* ~ zurück sein; 2. Rückfahrt /, Heimfahrt /, Heimweg *m*, Rückreise /, Rückweg *m*
returnar I. *tr* retournieren, zurückgeben, zurückerstatten, zurückschicken, zurücksenden; ~ *e-e* etw zurückgehen lassen II. *intr* zurückkehren, zurückkommen, umkehren, wiederkehren, sich zurückbegeben
retuschaf Retusche /
retuschar (-escha)/*tr* retuschieren
reumatic, -a *adj* rheumatisch
reumatissem *m* Rheumatismus *m*, Rheuma *n*, Gliederschmerz *m*
reuneir (-escha) I. *tr* vereinen, vereinigen, zusammenfügen, zusammenführen; II. *refl sa* ~ sich vereinen, sich vereinigen, Zusammenkommen, sich zusammensetzen

reuniun *f* 1. Vereinigung / Zusammenschluss *m*; Wiedervereinigung /; 2. Zusammenkunft/, Beisammensein *n*, Treffen *n*, Versammlung/; Hock *m*
reuschida / Gelingen *n*; Erfolg *m*
reuschir (-escha) *tr/impers* 1. gelingen, geraten, glücken, zustande kommen, ausrichten, Erfolg haben; *igl am e reuschia* es ist mir gelungen; 2. (*examen*) bestehen, durchkommen
reutlisar (-escha) *fr* wieder verwerten, wieder aufbereiten
reutlisaziunf Wiederverwertung/
revaletar (-escha) *tr* aufwerten
revaletaziun *f* Aufwertung/
revantscha / Revanche / Vergeltung /; (*sp.*) Revanchespiel *n*
revantscher refl sa ~ sich revanchieren
reveder *tr* 1. revidieren, durchsehen, überprüfen; 2. berichtigen, korrigieren; ~ *la moda da pansar* umdenken; 3. überholen
reveir (revei, revasagn) I. *fr* wieder sehen; II. ~ *m* Wiedersehen *n*; *a* ~/*l* auf Wiedersehen!
receiver (revivagn) *intr* wieder aufleben, nacherleben; *far* ~ wieder beleben; *far* ~ *e-e* etw ins Leben zurückrufen
revelar (-escha) *fr* offenbaren; aufdecken, enthüllen, entlarven
revelaziun / Offenbarung/; Enthüllung/
revendader, -dra *m/f* /Wiederverkäufer, -in *m/f*
revendita /Wiederverkauf *m*
revereir (-escha) *tr* verehren
reverenda *m* Hochwürden *m*, Ehrwürden *m*
reverenza *f* 1. Reverenz / Ehrerbietung /, Huldigung /; *far* ~ huldigen; 2. Bückling *m*, Knicks *m*, Verneigung /
revers *m* 1. Revers *m*, Gegenseite / Kehrseite /, Rückseite /; ~ *dalla medaglia* Schattenseite/; 2. (*ristgadeira*) Aufschlag *m*, Umschlag *m*, Stulpe/; 3. (*obligaziun*) Revers *m*
reversibel, -bla *adj* doppelseitig
revier *m* Revier *n*; ~ *forestal* Forstrevier *n*; ~ *da tgatscha* Jagdrevier *n*
revif *icaziun* / Neubelebung /
revigneir (revign, revignign) I. *trind(a)* zurückkommen, wieder aufnehmen; ~ *ad e-e* zurückgreifen auf etw, zurückkommen auf etw; II. *intr* 1. gesunden, hochkommen; 2. wieder zu sich kommen; III. *refl sa* ~ sich erholen

quicken, laben; 2. verstärken; festigen
 rinoceros *m* (zoöl) Rhinoceros *n*,
 Nashorn *n*
 ripar (riepa) *intr* aufstossen, görpsen,
 rülpsen
 risada *f* Gelächter *n*; *far ena* ~ in Ge-
 lächter ausbrechen
 risaglia *f* Gelächter *n*
 risc *m* Wagnis *n*, Risiko «, gefährliches
 Vorhaben»; *agl* ~ auf die Gefahr hin;
ad agen ~ auf eigene Gefahr; *cun tot*
 ~ auf Gedeih und Verderb
 risca *f* * risc *m*
 riscada / Risiko *n*, Wagnis *n*
 riscar *tr* 1. riskieren, wagen; ~ e-e ein
 Risiko eingehen, auf etw ankommen
 lassen; ~ *tot* alles daransetzen, alles
 aufs Spiel setzen; ~ (*da*) Gefahr lau-
 fen; 2. sich trauen, sich getrauen, sich
 unterstehen
 rischa *f* Rüsch *f*
 rischalva *f* (bot.) Weisswurz *f*
 rischotschna / (bot.) Rande /, rote
 Rübe /
 rischlanga *f* (dalla *mostga efemera*)
 Larve /
 rischmela / (bot.) Karotte /, Möhre /,
 Rüebli *n*
 rischneira / (bot.) Schwarzwurzel /
 risco, -ada *adj* gewagt, riskant; ge-
 fährlich
 riscous, -s *adj* tollkühn, waghalsig
 risdar (resda) *tr* erzählen
 risguard *m* 1. Rücksicht /, Rücksicht-
 nahme /, Berücksichtigung /; *cun* ~ *da*
 mit Rücksicht auf; *plagn* ~ rück-
 sichtsvoll; *sainza* ~ rücksichtslos,
 schonungslos; *pieltier* ~ *d'e-e/ e-i* auf
 etw / *in* Rücksicht nehmen; 2. Bezie-
 hung / Hinsicht /; *an* ~ *da* im Hin-
 blick auf; *an chel* ~ in dieser *f* linsich,
 diesbezüglich; *an divers* ~ *s* in mehr-
 facher Hinsicht; *an mintga* ~ in jeder
 Hinsicht; *an tots* ~ *s* in jeder Bezie-
 hung; *an tscherts* ~ *s* in gewisser Be-
 ziehung
 risguardar *tr* 1. berücksichtigen, ach-
 ten, beachten, in Betracht ziehen;
 2. betreffen, belangen, anbelangen
 risot *m* Risotto *m*
 rispegl *m* Abfall (von Äpfeln, Beeren-
 fruchten) *m*
 risplei *m* Bleistift *m*; ~ *cotschen* Rot-
 stift / «; ~ *da calour* Buntstift *m*; *farpiqz*
agl ~ den Bleistift spitzen
 ritmic, -a *I. adj* rhythmisch; II. ~a /
 Rhythmik /
 ritmus *m* Rhythmus *m*
 ritornel *m* Refrain *m*

ritsch *m* Locke /
 ritscha / 1. Halskrause / 2. (bot.) Tang
m
 ritual *m* Ritual «
 ritus *m* Ritus *m*
 riunz, -a *m/f* Lacher, -in *m/f*
 riva *f* 1. Ufer *n*, Küste *f*; Gestade «,
 Strand *m*; ~ *da sablung* Sandstrand *m*;
 ~ *dügl flem* Flussufer *n*; ~ *dügl port*
 Kai *m*; *eir a* ~ landen; *pattar a* ~ an
 Land spülen; 2. (bot.) Labkraut «,
 Klebkraut *n*
 rival, -a *m/f* Rivale, -in *m/f*, Mitbewer-
 ber, -in *m/f*; Nebenbuhler, -in *m/f*;
 rivalisar (-escha) *intr* rivalisieren,
 wetteifern
 rivalidad / Rivalität /, Wettstreit *m*
 Rivan *m* Walensee *m*
 rivar (reiva) *intr* 1. ankommen, anlan-
 gen, eintreffen; ~ *tügl fallo* an den Fal-
 schen geraten; 2. können, vermögen;
 ~ *da far e-e* etw zustande bringen,
 etw zuwege bringen; ~ *da darveir*
 aufbekommen; ~ *da far sober* etw
 sauber kriegen; ~ *anavant* es zu etw
 bringen; ~ *Uher* loswerden
 rivarel *m* (zoöl) Strandläufer *m*; ~ *al-*
pin Alpenstrandläufer *m*; ~ *crusch*
bogenschnäbliger Strandläufer *m*; ~
greisch Kanut *m*; ~ *lütigant* Kampf-
 läufer *m*; ~ *nanig* Zwergstrandläufer
m
 rivera / VUfer *n* \ 2. Böschung /;
 3. Gasse /; *eir per las* ~ *s* umherstrei-
 chen
 riz *m* Rizinus *m*
 rizom *m* (bot.) Wurzelstock *m*
 rizraz *m* Streit *m*, Zwist *m*
 ritzga / 1. Gerümpel *n/m*, Kram *m*,
 Plunder *m*, Schund *m*, Trödel *m*;
 2. Bande /, Gesindel *n*
 rizza / (-*erizung*) Igel *m*; ~ *marina*
 Seeigel *m*
 rizzar (rezza) *tr* (~* *drizzar*) flicken,
 richten, herrichten
 roba *f* 1. Ware /, Güter *pl*. Sachen *pl*,
 Zeug «; ~ *scarta* minderwertige Ware
 /; ~ *sustada* Ladenhüter *m*; ~ *tschuffa*
 schmutzige Wäsche /; ~ *vedra* Alt-
 stoffe *pl*; ~ *veida* Leergut *n*; ~ *a toc*
 Stückgut «; ~ *d'adiever* Gebrauchs-
 güter *pl*; ~ *d'anfascher* Verbandszeug
n; ~ *da caltschoul* Strickwaren *pl*; ~
da fimar Rauchwaren *pl*; ~ *da naufrag*
 / Strandgut «; ~ *dapac* minderwerti-
 ge Ware /; Schund *m*; ~ *da qualität*
 Qualitätsware /; ~ *da scart* Aus-
 schussware /; ~ *da scola* Schulsachen
pl; ~ *da screiver* Schreibzeug «; ~ *da*

scheibe/; 4. Puck *m*
 rudera/Radgelaise *n*, Radspur/*f*;
 rudi-rudela *m* Reigen *m*, Ringelreihen
m
 rudiglier (rudeglia) *refl sa* ~ sich wälzen; *sa* ~ *aint igl pultom* sich suhlen
 rudimaint *m* Rudiment *n*, Überbleibsel *n*
 rudimentär, -*adj* rudimentär
 rudladaf Rolle/*f*
 rudlar (rodla) I. *tr/intr* rollen, kollern, kugeln, kullern, wälzen; ~ *giu per ena sponda* einen Hang herabrollen; ~ *anturn* umwälzen; ~ *davent* weggrollen, fortwälzen; ~ *giu* abrollen; ~ *or* ausrollen; II. *refl sa* ~ sich wälzen
 rucida/Lärm **m**
 ruf ian, -a *m/f* Kuppler, -in *m/f*; Zuhälter, -in *m/f*; *far igl* ~ verkuppeln
 rufianareiaf Kuppelleif, Zuhälterei/*f*
 rufid *m* 1. Ausschuss *m*, Ramsch *m*;
 2. Schund *m*
 rufidar (-eida) *tr* zurückweisen, ver-schmähen
 rufideiras/*pl* Gerümpel *n/m*
 ruf ign *m* Schlitzohr *n*
 rufignaf Arglist/, Verschlagenheit/*f*
 rugalada *f* Ausbesserung/*f*
 rugalar (rughela) *tr* 1. regeln, bereinigen, erledigen; 2. ausbessern, beheben; 3. (*tarschinar*) bestellen, herrichten
 rughel *m* 1. Ordnung/; *far* ~ aufräumen, in Ordnung bringen; 2. *dar* ~ pflegen
 rugnier (rogna) *intr* 1. grunzen;
 2. murren
 rugnous, -a *adj* krätzig, rüdig, schor-
8
 ruier (roi) *tr* bitten, erbitten, flehen; beschwören; ~ *far Dia* zu Gott beten
 ruigna / 1. Ruine /, zerfallenes Gemäuer; ~sTrümmerp/; 2. Verfall *m*, Verheerung/, Zerfall *m*; *an* ~ zerfallen; *eir an* ~ verfallen, zerfallen; Zusammenstürzen; 3. (*flg.*) Ruin *m*, Untergang *m*, Verderben *n*, Zerrüttung/, Zusammenbruch *m*; *manar alla* ~ zum Verderben gereichen; *metter alla* ~ *e-i jn* ins Verderben stürzen
 ruignatot *m/f* Spielverderber, -in *m/f*
 ruinar (ruigna) *tr* 1. ruinieren, zerstören, verheeren, zugrunde richten; ~ *e-etw* zunichte machen, etw zuschanden machen; ~ *e-i jn* zugrunde richten, *jn* ins Verderben stürzen; 2. verderben, verhunzen, vermässeln, verpfuschen; 3. vergällen, vermiesen; ~ *la buna luna* verstimmen

ruino, -ada *adj* 1. beschädigt, verdorben; 2. kaputt
 ruinous, -a *adj* schädlich, verderblich
 rulet *m* Roulett *n*
 rullada / Roulade/*f*
 rulletta *f* Rollschuh *m*
 rullotta/Wohnwagen *m*
 rum *m* Rum *m*
 rumageda / Räumung/*f*; ~ *a taragn* (*neiv*) Schwarzräumung /; ~ *da neiv* Schneeräumung/*f*
 rumager (rumegia) *tr* räumen, wegräumen
 Rumanja / Rumänien *n*
 rumantsch, -a I. *adj* rätoromanisch, romanisch; II. ~ *m* Rätoromanisch *n*/
 III. *Rumantsch*, -a *m/f*; Rätoromane, -in *m/f*; *Rumantschs* *mpl* Rätoromanen *pl*
 rumantschaziun/Romanisierung/*f*
 rumantscher (-escha) *tr* romanisieren
 rumen, -a I. *adj* rumänisch; II. *Rumen*, -a *m/f* Rumäne, -in *m/f*
 rumpevel, -via *adj* zerbrechlich
 rumpevladaf Zerbrechlichkeit /
 rumplanader *m* Polterer *m*
 rumplanar (ramplunga) *intr* poltern, donnern, dröhnen, grollen, krachen, rattern, rollen, rumpeln, toben, tosen
 rumplanem *m* Dröhnen *n*, Poltern *n*. Gepolter *n*
 rumstec *m* Rumpsteak *n*
 runa/Rune /
 runeder *m* (*hartga*) Schlepper *m*
 runal *m* Lift *m*, Skilift *m*
 runar (runga) *tr* schleifen, schleppen
 runc *m* I. Rodung /; II. *Runc* *m* (*topo-nim*) Reute/*f*
 runcada/Reute/, Rodung/*f*
 runcaglia /Rodung/*f*
 Runcaglia Rongellen
 runcar *tr* roden, reuten
 runcla / (*pop.*) Runkelrübe/*f*
 rundella / (*traffle*) Kreisel *m*, Ver-kehrskreisel *m*
 runga / Heuhaufen *m*, Schochen *m*
 runont, -a *adj* schleppend
 runtgiar (rontga) *intr* 1. schnarchen;
 2. schnurren
 ruptura *f* Durchbruch *m*
 rural, -a *adj* ländlich, landschaftlich
 rusagleder *m* Nagetier *n*
 rusagler(ruseglia) *tr/intr* nagen, knabbern, zerfressen
 rusari *m* Rosenkranz *m*; *deir* ~ den Rosenkranz beten
 ruf chanada *f* Plauderei /
 ruechanar (raschunga) *tr* 1. reden, sprechen, plaudern; ~ *rumantsch* Ro-

manisch sprechen; ~ da *bass* leise reden; ~ *dad of* laut reden; ~ *trus igl nas* näseln; 2. besprechen
 rusch**la**f (*bot.*) Täubling *m*
 ruschna *f* *eir an* ~ *s* robben
 ruschnar *refl sa* ~ kriechen, krabbeln; schleichen; *sa* ~ *noador* herauskriechen
 ruschnera *f* Rutschbahn *f*
 rusment *m* Abfall *m*, Kehrlicht *m*, Müll *m*, Unrat *m*; ~ *industrial* Industrieabfall *m*; ~ *radioactiv* Atommüll *m*; ~ *spezial* Sondermüll *m*; ~ *toxic* Giftmüll *m*; *recicladì digl* ~ Abfallverwertung *f*
 rusnera *f* Auslauf (für die Jauche) im Stall *m*
 russ, -a I. **adj** russisch; II. *Huss*, -**am/f** Russe, -in *m/f*
 Russia *f* Russland *n*
 rustical, -a **adj** rustikal, ländlich; bäuerlich
 ruta/1. Route/, Weg *m*; 2. (*bot.*) Raute *f*, Wiesenraute *f*
 rutgetta *f* (*bot.*) Rauke /; ~ *ufficinala* Wegrauke *f*
 rutina/Routine/ Fertigkeit/, Geläufigkeit / Gewandtheit/
 rutino, -ada *adj* routiniert, gewandt, gewiegt
 rutteiva / ^ (*bova*) Rutsch *m*, 2. Schneebrett *n*
 | ruttitsch *m* 1. steiniger Ackerbord *m*, 2. Rutsch *m*

S, s m S, s n
 sa *pron refl* sich
 sabbat m Sabbat m
 sabel m Säbel m
 sabi, -a *Ladj* weise; II. ~, -am/f Weise
 m/f; *igls Treis* ~s *digl Orient* die drei
 Weisen aus dem Morgenland
 sabientscha f Weisheit; Klugheit f
 sabiot, -ta I. *adj* altklug, naseweis,
 schnippisch, vorlaut, vorwitzig; II.
 -ta m/f Alleswiser, -in m/f, Besser-
 wiser, -in m/f, Naseweis m
 sablada f 1. Säbelhieb m; 2. Schmiss m
 sablunar (-escha) tr sandstrahlen
 sabluneraf Sandkasten m
 sablung m Sand m; *metter* ~ Sand
 streuen; *patlar* ~ sanden; *far tar-*
magls cun igl ~ sändeln
 sablunous, -a *adj* sandig
 sabotader m Saboteur m
 sabotar (-escha) tr sabotieren
 sabotaecha f Sabotage f
 sacarign m Süsstoff m
 sacarosa f Saccharose f
 sacerdot, -a m/f Priester, -in m/f
 sacerdotal, -a *adj* priestertlich
 sacerdozi m Priesteramt n
 sacral, -a *adj* sakral, kirchlich
 sacramaint m Sakrament n; ~s *digls*
moribunds Sterbesakramente pl
 sacramostas! *interj* Donnerwetter!
 sacret m Abort m, Klosett n, Toilette f
 sacrificezi m Opfer n, Aufopferung/ ~
dalla sontga Messa Messopfer n; *far*
en ~ ein Opfer bringen
 sacrificitger (-escha) I. tr opfern, auf-
 opfern, hingeben; H. *refl sa* ~ sich auf-
 opfern
 sacrificitgont, -a *adj* opferfreudig
 sacrificitgontadad f Opferbereit-
 schaft f
 sacrelegi m 1. Sakrileg n, Freveltat f;
 Kirchenraub m; 2. Gotteslästerung/ ~
 sadada f Prügelei f, Handgemenge n,
 Keilereif, Rauferei f, Schlägereif
 sadaglia f heftiger Durst m
 sadanto, -ada *adj* durstig
 sadatsch m 1. (bot.) Borstgras n;
 2. Zwenkef
 sadelaf Eimer m, Kessel m, Kübel m; ~
da latg Milcheimer m; ~ *digl hatsch*
 Abfalleimer m, Kehrreichteimer m; ~ *da*
rusment Mülleimer m; dar *gin scu*
cun ~s (*fig*) in Strömen regnen
 sadissem m Sadismus m
 sadist, -a m/f Sadist, -in m/f

sadistic, -a *adj* sadistisch
 sado, -ada *adj* durstig
 sadreir (-escha) tr überfüttern
 sadria, -eida *adj* ausgetrocknet; *sefg*
 ~ völlig ausgedörrt
 sadular (-escha) I. tr/intr sättigen, an-
 reichern; II. *refl sa* ~ sich sättigen
 sadulaziunf (stadj) Sättigung/ Anrei-
 cherung f
 sadulezzaf Satttheit/ Sättigung/
 sadulo, -ada *adj* gesättigt, übersättigt;
 esser ~ gesättigt sein
 saeda/1. Mäharbeit/; 2. Gemähtes n
 saer (seia; saign) tr mähen, abmähen
 safir m Saphir m
 safrana / (bot.) Safran m
 sagatinem m Zänkerei/
 sageda / Kostprobe /
 sager (sagia; saign) fr 1. (*speisas*) ko-
 sten, probieren, schmecken, versu-
 chen; 2. nippen
 sagettaf lebhaftes, unruhiges Kind n
 sagettata f Schuss m, Abschuss m
 sagettader m (ansagna) Schütze m
 sagettar I. intr schießen, verschießen,
 feuern; ~ a *balla* scharf schießen II. tr
 erschossen, totschießen; (*tgatscha*)
 zur Strecke bringen, abschießen
 sagettem m Schiesserei f
 sagial m 1. Siegel n; 2. ~ *digl pass*
 m (*zool*) Trittsiegel n
 sagialar (-escha) fr siegeln, besiegeln,
 versiegeln
 sagiattar ♦ sagettar
 sagina f (bot.) Mastkraut n
 sagl m 1. Sprung m, Satz m; Absprung
 m; ~ *schlantschea* Hechtsprung m; ~
tripel Dreisprung m; ~ ad of Hoch-
 sprung m; ~ an Woufa Wälzsprung m;
 ~ *cun l'asta* Stabhochsprung m; ~ *cun*
skis Skispringen n; ~ *da legria* Luft-
 sprung m; ~ *per lung* Weitsprung m;
 an *en* ~ mit einem Sprung; an ~s
 sprunghaft; dar ~s hüpfen; dar *en* ~
 springen; 2. dar *en* ~ (*lameir*) er-
 schrecken, auffahren, aufschrecken
 sagleida f Sprung m
 sagleir intr 1. springen, hüpfen,
 schnellen, stürzen; ~ *anavos* abpral-
 len, zurückprallen; ~ *ancanter* anren-
 nen, aufprallen; ~ *cagl tgea ancanter*
la pare mit dem Kopf gegen die
 Wand rennen; ~ *anturm* umherhüp-
 fen; ~ *gin* abspringen; ~ or heraus-
 springen; ~ se aufspringen; ~ se or
dalla sien aus dem Schlaf auffahren; ~
suror überspringen; ~ *suror igl meir*
 über die Mauer springen; ~ ad of in
 die Höhe fahren, in die Höhe schnei-

wahren; *neir* ~ bluten; *perder* ~ bluten; *perder igl* ~ verbluten; *restar da* ~ *freid* ruhig Blut bewahren; *suar* ~ Blut und Wasser schwitzen; *sainza sponder* ~ unblutig
sang-, -a *adj* gesund, heil; ~ *e frestg* gesund und munter; ~ *esahr* unverletzt; ~ *scu en pesch* kerngesund
sanganada f Blutung/
sanganader, -dra *m/f (med.)* Bluter, -in *m/f*
sanganadi *m* Blutbad *n*, Gemetzel *n*
sanganar (-escha) I. *tr* mit Blut beflecken; II. *refl sa* ~ sich mit Blut beschmutzen; III. ~ *dallas anscheivasm* Zahnfleischbluten *n*
sanganera / starker Bluterguss *m*
sangano, -ada *adj* blutbefleckt, blutig
sanghetta f (*zool*) Bluteigel *m*, Blut-sauger *m*
sanglant, -a *adj* 1. blutend; 2. (*igem*) nicht durchgebraten
sanglot *m* Schluckzer *m*, Schluckauf *m*; *aveir igl* ~ den Schluckauf haben
sangluttar (sanglotta) *intr* schlucken
sanguinar, -a *adj* blutdürstig, blutrünstig
sanguinic, -a *l.adj* sanguinisch, heissblütig; II. ~, -a *m/f* Sanguiniker, -in *m/f*
sanguinous, -a *adj* blutig
sanistgel *m (bot.)* Sanikel *m*, Heilkraut *n*
sanitad f Sanität *f*
sanitar, -a *adj* sanitär, gesundheitlich
sansourf *dar* ~ Antwort geben (auf einen Ruf), sich vernehmen lassen; *belg dar* ~ kein Zeichen von sich geben; *sainza* ~ bewusstlos
santeir (sainta) I. *tr* 1. hören; ~ *mal* schwerhörig sein; 2. erfahren, vernehmen; ~ *a deir* sagen hören; *da chegl tg'ins sainta* dem Vernehmen nach; *da chegl tg'ins sainta a deir* vom Hörensagen; *scu tg'ins sainta* dem Vernehmen nach; 3. empfinden, fühlen, merken, spüren; ~ (*cun*) mitfühlen; *dar da* ~ merken lassen; *la-scher* ~ durchblicken lassen; II. *refl sa* ~ 1. sich befinden, sich fühlen; *sa ~ bagn/mal* sich wohl/unwohl fühlen; *sa ~ danvanz* sich zurückgesetzt fühlen; *sa ~ ma*/sich unbehaglich fühlen; *sa ~ obliu* sich verpflichtet fühlen; *sa ~ pertugia* etw persönlich nehmen; *sa ~ ventirevel* sich glücklich schätzen; *sa ~ da lgesa* sien heimisch fühlen; *ia ma samt bagn/mal* mir ist wohl/schlecht zumute; *ia na ma*

saint belg bagn mir ist nicht gut;
2. *sa far* ~ sich bemerkbar machen, sich melden, sich vernehmen lassen;
sa far ~ pi tard nachwirken
santienztga / 1. Urteil *n*, Rechts-spruch *m*, Richterspruch *m*, Urteilspruch *m*; ~ *divina* Gottesurteil *n*; ~ *giudiziala* Gerichtsurteil «; ~ *an con** *tumazia* Urteil im Abwesenheitsverfahren *n*; ~ *da cunpromiss* Schieds-spruch *m*; ~ *da mort* Todesurteil *n*; *dar ena* ~ ein Urteil fällen; *pronunzgjier ena* ~ ein Urteil verkünd(ig)en; 2. geflügeltes Wort *n*, Lehrspruch *m*, Sentenz/
santieri *m* Friedhof *m*, Gottesacker *m*
sanificaziun/Heiligung/
saniftigtier (-escha) *tr* heiligen
sanudarm Schwimmen«; ~ *liber* Freistilschwimmen «
sapeur *m (mil)* Sappeur *m*
sapientiv, -a *adj* bewusst, wissentlich
sapperlot! *interj* potzttausend!
sapperment! *interj* Donnerwetter!
sappermentschent! *interj* potzttausend!
saptgantar (saptgainta) *tr* kundtun, mitteilen
sarada / 1. Schliessung/, Stillelegung/; ~ *dallas portas* Torschluss *m*; ~ *digl spurtegl* Schalterschluss *m*; 2. ~ *da corp*/Verstopfung /; 3. Wintereinbruch *m*, Einschnieung/; *neir la* ~ einschneien
saragn ♦ seragn
saramaint *m* Eid *m*. Schwur *m*; ~ (*d'uffezj*) Amtseid *m*; *sot* ~ eidlich; *dar* ~ einen Eid leisten, einen Schwur ablegen; *prestar* ~ schwören
saramantar (-escha) *tr* in Eid und Pflicht nehmen, vereidigen
saramentaziun/Vereidigung/
saramento, -ada *adj* beeidigt
saranar ♦ seranar
sarar (sera) I. *tr* 1. schliessen, abschliessen, verschliessen, zuschliessen, zudrehen, zuklappen, zumachen; ~ *aint* einschliessen, einsperren; ~ *or* ausschliessen, aussperren; ~ *en igl (fig.)* ein Auge zudrücken; ~ *la bucca* das Maul halten; ~ *la fila* aufschliessen; ~ *las lengias* zusammenrücken; ~ *cugl fallign* verriegeln; 2. beengen; II. *refl sa* ~ 1. sich schliessen, zufallen; einschnappen, zuschnappen; 2. sich verschliessen
sarcassem *m* Sarkasmus *m*
sarcastic, -a *adj* sarkastisch, höhnisch, spöttisch

sarcofag *m* Sarkophag *m*

sardella /Sardelle **f**

sardina **f** Sardine **f**

saro, -ada *adj* 1. geschlossen, zu; *esser* ~ *aint* einsitzen; 2. dicht, fest, gedrängt; 3. (*flg.*) verschlossen, unzugänglich

sarrar **♦** sarar

sarveir I. *tr* 1. bedienen, bewirten, servieren; 2. aufstischen, auftragen, aufwarten, kredenzen, vorsetzen; ~ *da bever* ausschenken; 3. (*hiestga*) bespringen; (*serva*) II. *tr ind* 1. (*a*) dienen; ~ *alla patria* dem Vaterland dienen; ~ *a Dia* Gott dienen; 2. ~ (*a*) dienen (zu), nützen/nutzen, nützlich sein; ~ *ad e-i* jm zustatten kommen; ~ *a sasez* zum Selbstzweck dienen; 3. ~ (*da*) dienen (als); ~ *d'exampel* als Beispiel dienen; III. *refl sa* ~ (*da*)

1. sich bedienen, zugreifen, zulangen;

2. brauchen, gebrauchen, benutzen

sarvetsch *m* 1. (*lavorr*) Dienst *m*; ~ *aviatic* Flugdienst *m*; ~ *civil* Zivildienst *m*; ~ *extern* Aussendienst *m*; ~ *fendal* (*ist.*) Lehnstdienst *m*; ~ *forestal* Forstdienst *m*; ~ *meteorologic* Wetterdienst *m*; ~ *militar* Militärdienst *m*; ~ *postal* *da riadi* Reisepostdienst *m*; ~ *public* Staatsdienst *m*; *igl* ~ *public* der öffentliche Dienst; ~ *san/far* Sanitätsdienst *m*; ~ *secret* Geheimdienst *m*; ~ *tributar* Fronddienst *m*; ~ *voluntari* Freiwilligendienst *m*; ~ *d'ageid* Hilfsdienst *m*; ~ *d'apport* Zubringerdienst *m*; ~ *da clients* Kundendienst *m*; ~ *da depannar* Abschleppdienst *m*; ~ *da disturbis* Störungsdienst *m*; ~ *da guardia* Wachdienst *m*; ~ *d'infurmazions* Nachrichtendienst *m*; ~ *da mervinari* Reislaufen *n*; ~ *da notg* Nachtdienst *m*; ~ *da pannas* Pannendienst *m*; ~ *da partis* Partyservice *m*; ~ *da retschertga* Suchdienst *m*; ~ *da salvamaint* Rettungsdienst *m*; ~ *da tard* Spätschicht **f**; ~ *da telecomunicaziun* Fernmeldedienst *m*; ~ *da translažiuns* Übersetzungsdienst *m*; ~ *d'urden* Ordnungsdienst *m*; ~ *d'urgenza* Notfalldienst *m*; *an* ~ im Dienst, dienstlich; *ord* ~ ausserdienstlich; *aveir* ~ Dienst haben; *esser an* ~ (*tar e-i*) dienen (bei jm); 2. Gefallen *m*, Gefälligkeit *f*; ~ *vicendevel* Gegendienst *m*; ~ *d'ame*/Freundschaftsdienst *m*; *far en* ~ *ad e-i* jm einen Dienst erweisen; 3. Bedienung*f*, Service *m*; ~ *cumpiglia* inklusive Bedienung; 4. ~ *da plats* *m* Tellerservice *m*;

5. ~ *divin m* Gottesdienst *m*; ~ *divin campester* Feldgottesdienst *m*;

6. (*sp.*) Aufschlag *m*

sasa (predicativ; *inv.*) *adj* überdrüssig, satt; *esser* ~ die Nase voll haben; *far neir* ~ überdrüssig machen; *ia sung* ~ ich bin/habe es satt; *ia sung* ~ *scu la crappa* es hängt mir zum Hals heraus; *cheigl fo neir* ~ das verleidet einem

sasdada *f* - + sadada *f*

sasez, -za I. *pron pers* (*accentuo*) sich selbst; *a* ~ sich selbst; *cun* ~ mit sich selbst; *da* ~ von sich aus, selbstständig, selbsttätig; *da* ~ *anor* eigenmächtig, aus eigenem Antrieb; *per* ~ für sich, gesondert, vor sich hin; *mintgign per* ~ jeder für sich; *aveir cun* ~ bei sich haben, bei sich tragen; *aveir cun* ~ *e-e* *erw* bei/mit sich führen; *esser or da* ~ (*da*) ausser sich sein (vor); *neir tar* ~ zu sich selbst kommen, zur Besinnung kommen; *neir puspe tar* ~ wieder zum Bewusstsein kommen; *figneir e-e per* ~ *erw* für sich behalten;

II. *adv an* ~ *ansasez

sasgevel, -via *adj* ärgerlich, lästig

sastrer *m* (*flg.*) Tauziehen *n*

satan *rn* Satan *m*

satanic, -a *adj* satanisch

Satellit *m* Satellit *m*, Trabant *rn*; ~ *da telecomunicaziun* Fernmeldesatellit *m*

satg *m* 1. Sack *m*; ~ *da durmeir* Schlafsack *m*; ~ *da garneir* Dressiersack *m*; ~ *da pang* Brotsack *rn*; ~ *da vent* Windsack *m*; ~ *da vistgadeira* Effektsack *m*; 2. Rucksack *m*; 3. Hosentasche *f*; 4. ~ *lacrimal m* (*anat.*) Tränensack *m*; ~ *nutritiv* (*zuol.*) Dottersack *m*

satger (setga; *pp setg*) *intr* dürr werden, eintrocknen, vertrocknen; ~ (*ve*) verdorren, verkümmern

satget *m* Säckchen *n*, Beutel *m*; ~ *da glatsch* Eisbeutel *m*; ~ *da te* Teebeutel *rn*

satgipletm *m* Zänkerei **f**

satin *m* Satin *m*

satira **f** Satire **f**

satiric, -a *adj* satirisch

satisfaziun *f* 1. Befriedigung *f*;

Wohlgefallen *n*, Zufriedenheit *f*;

2. (*indemnisaziun*) Abfindung *f*; Genugtuung *f*; *dar* ~ zufrieden stellen; *pretender* ~ Genugtuung fordern

satisfar (* *far*, *pp satisfatg*) *tr ind* (*a*) befriedigen, genügen, zufrieden stellen; ~ *ad ena fgossa* einer Sache gerecht werden; ~ *agl basigns* den Be-

darf decken; ~ *alias sias obligaziuns*
 seinen Verpflichtungen nachkom-
 men; ~ *an mintga risguard* nichts zu
 wünschen übrig lassen
 satisfatg, -a *adj* befriedigt, zufrieden;
 ~ *da savez* selbstgefallig, selbstzu-
 frieden
 satisfaschont, -a *adj* zufrieden stel-
 lend
 satureia **f** (*bot.*) Bergminze *f*; Stein-
 quendel *m*, Wirbeldost *m*
 sauna **f** Sauna/, Schwitzbad *n*
 saur *m* (*zool.*) Saurier *m*
 sava **f** Schwelle **f**, Türschwelle /
 savanna **f** Savanne *f*
 saveida / Wissen *n*, Kenntnis *f*; Ge-
 lehrsamkeit /; ~ *superfiziala* Halbbil-
 dung /
 saveir (irr.; pp *savia*/saveida) I. *tr/v mod*
 1. wissen; ~ *bler* viel wissen; ~ *ordafora*
 auswendig wissen; ~ *tge far* etw zu
 tun wissen; *belg* ~ *ple noua aint e*
noua or sich nicht mehr zu retten
 wissen; *sainza* ~ unbewusst; *sainza*
tg'ia saplga ohne mein Wissen; *ins*
na so mai avonda man lernt nie aus;
da chegl tg'ia sa soviel ich weiss;
 2. können; ~ *canfar* singen können; ~
far scu tgi para e plai nach Belieben
 schalten und walten können; ~ *ru-*
mantsch Romanisch können; ~ *sa*
nudar schwimmen können; *el so tot*
 er kann alles; 3. *far a* ~ ankündigen,
 bekannt machen, kundtun, mitteilen,
 verkünd(ig)en, verständigen; *far a* ~
e-e etw zur Kenntnis bringen; *far a* ~
e-e ad e-i in etw wissen lassen; 4. *neir*
a ~ erfahren, hören, vernehmen, etw
 in Erfahrung bringen; *te vignst bagn*
a ~ es wird air wohl bekannt sein; II. ~
m Wissen *n*, Weisheit; *a mies* ~ mei-
 nes Wissens, soviel ich weiss; *sainza*
igl mies ~ ohne mein Mitwissen; *te-*
nor migler ~ *e padeir* nach bestem
 Wissen und Gewissen
 savens I. *adv* häufig, oft, öfters, oft-
 mals, vielfach, oftmals; *igl pi* ~ aller-
 meistem; II. *gj schi* ~ *tgi* sooft
 savlung *m* sablung *m*
 Savoia *f* Savoyen *n*
 savourf Geruch *m*; Duft *m*
 savregn *m* Vetter (2. Grades) *m*; ~a
 Base (2. Grades) *f*
 savrinaglia *coll* Vettertschaft *f*
 savunar (savunga) *tr* einseifen
 savunareia *f* Seifenspender *m*
 savunera *f* Seifenschale *f*
 savung *m* Seife *f*; ~ *deir* Kernseife /; ~
lom Schmierseife /; ~ *da fi/a/effa* Toi-

lettenseife /
 savurar **♦** suarar
 savurous, -a *adj* 1. duftend; 2. ge-
 schmackvoll, schmackhaft; 3. kräftig,
 saftig
 savurousadad / 1. Schmackhaftig-
 keit /; 2. Saftigkeit /
 saxofon *m* Saxophon *n*
 sazietaf *f* Sattheit *f*
 saziia, -eida *adj* satt, übersättigt; es-
 ser ~ gesättigt sein
 saziier (-escha) *tr* sättigen
 sbaffageda / Verspottung /
 sbaffagem *m* Gespött *n*, Spöttelei /
 sbaffager (sbaffegia) *tr* spotten, ausla-
 chen, belächeln, verhöhnen, verspot-
 ten, verulken
 sbaffagiont, -a *adj* spöttisch, höh-
 nisch
 sbaffagium, -a *m/f* Spötter, -in *m/f*
 sbagl *m* 1. Fehler *m*, Irrtum *m*, Un-
 stimmigkeit /, Versehen *n*; ~ *Capital*
 Hauptfehler *m*; - *Cardinal* Kardinal-
 fehler *m*; ~ *formal* Formfehler *m*; ~ *or-*
tografic Schreibfehler *m*; ~ *da con-*
strucziun Konstruktionsfehler *m*; ~
da distracteazza Flüchtigkeitsfehler
m; ~ *da fabricaziun* Fabrikationsfeh-
 ler *m*; ~ *da rusc/ianar* Sprachfehler *m*;
 ~ *da screiver* Schreibfehler *m*, Tipp-
 fehler *m*; ~ *da stampa* Druckfehler *m*;
 ~ *da vaseida* Sehfehler *m*; *per* ~ irr-
 tümlich, versehentlich, aus Versehen;
plagn ~s fehlerhaft; *sainza* ~s fehler-
 frei, tadellos; *igl am e capito en* ~ mir
 ist ein Fehler unterlaufen; 2. Fehlgriff
m, Missgriff *m*
 sbaglea, -eda *adj* irrig, abwegig
 sbagler I. *tr* verfehlen, fehlgehen; (*sp.*)
 verschiessen; II. *refl* *sa* ~ sich irren,
 sich täuschen, sich verrechnen, sich
 verschätzen, sich versprechen; *sa* ~
 (*cun liger*) sich verlesen; *sch'ia na ma*
sbagl belg wenn ich mich nicht irre;
aveir sbaglea nomer falsch verbun-
 den sein
 sbalunada *f* Einsturz *m*, Einfall *m*,
 Verfall *m*
 sbalunar (sbalunga) *intr* einstürzen,
 einfallen, zerfallen, zusammenbre-
 chen, Zusammenstürzen
 sbaluno, -ada *adj* zerfallen
 sbalzada *f* Ausschlagen (von Tieren)
n; *dar* ~s ausschlagen; *dar ena* ~ (*flg.*)
 (kurze Zeit) stürmisch arbeiten
 sbalzar *intr* ausschlagen
 sbancadaf Ausräumung /
 sbancar *tr* (*local*) ausräumen
 sbandagea, -eda *m/f* I. Verbannte

- m/f*; Vertriebene *m/f*; II. *sbandagedaf* Verbannung/ Achtung/, Landesverweisung
- sbandager (sbandegia) *tr* verbannen, ächten, ausweisen, in Acht und Bann erklären; ~ *e-i or dalla tera* in aus dem Lande weisen
- sbanderlar *intr* in Fetzen herunterhängen
- sbandetg *m* Verbannung/ (*ist*) Bann *m*; ~ *imperial (ist.)* Reichsacht *f*
- sbarat *m* Verwechslung
- sbarattar *tr* verwechseln, vertauschen
- sbarbglot, -ta *m/f* Stämmeler, -in *m/f*
- sbarbglottar *tr/ intr* 1. stammeln; 2. mauscheln, murmeln
- sbarbglottem *m* unverständliches Gerede *n*
- sbarbuglier (sbarbogia) *tr/ intr* knurren
- sbargat *m* 1. grösser Schritt *m*, Satz *m*; 2. (*sp.*) Grätsche/
- sbargattar *intr* 1. eilen; 2. grätschen, spreizen
- sbargianto, -ada *adj* verweint, in Tränen aufgelöst
- sbarletgea, -eda *adj* zerfetzt, in Lumpen gehüllt
- sbartgeda *f* 1. (*bartga*) Landung / 2. Löschung/
- sbartger 1. *tr (nav.)* löschen II. *intr* an Land setzen
- sbassada / 1. Senkung/ 2. Herabsetzung/, Abbau *m*, Dämpfung/, Minderung/; 3. Abschlag *m*, Abnahme / Baisse/; 4. ~ *anetga dalla temperatura*/Temperatursturz *m*
- sbassamaint *m* Herabsetzung/ Senkung/
- sbassar I. *tr* 1. senken, niederdrücken; ~ *igl tgea* den Kopf senken; ~ *la gleisch* abblenden; ~ *la vonsch* die Stimme sinken lassen; 2. herabsetzen, ermässigen, erniedrigen; ~ *igl prietsch* mit dem Preis heruntergehen, verbilligen; 3. niedriger machen; II. *refl sa* ~ 1. sinken, abfallen, sich neigen, sich senken; 2. sich beugen, sich bücken, sich ducken; 3. sich demütigen, sich erniedrigen, sich herablassen
- sbat *m* Schlag *m*; ~ *agl isch* Zuschlagen der Türe *n*; ~ *d'ala* Flügelschlag *m*
- sbattaponns *m* Teppichklopfer *m*
- sbatteida *f* Zuckung *f*
- sbatter I. *tr* 1. rühren, quirlen, schlagen, umrühren, verquirlen; 2. schleudern, zuknallen, zuschlagen, zuwerfen; ~ *igl isch* die Türe ins Schloss werfen; II. *intr* ~ 1. irre sein, spinnen, überschnappen, verrückt sein, wahn-sinnig werden; *Pora sbatta* das Wetter spielt verrückt; 2. *aveir da* ~ (*fig.*) darben, knapp auskommen, sich kümmerlich durchschlagen
- sbattign *m* Quirl *m*, Schneebesen *m*, Schwingbesen *m*
- sbattunar (sbattunga) *tr* die Knöpfe öffnen
- sbattunz, -a *m/f* Spinner, -in *m/f*
- sbava *f* Geifer *m*, Schleim *m*
- sbavada/Speichelfluss *m*
- sbavadeiras *fpl* Geifer *m*
- sbavader, -dra *m/f* Geiferer, Geiferin *m/f*
- sbavar *intr* geifern, sabbern; ~ *dalla grefta (fig.)* vor Wut schnauben
- sbavarot *m* Esslatz *m*, Geiferlatz *m*
- sbier *m* Häscher *m*, Henker *m*, Scherge *m*
- sbierlaf Durchfall *m*; (**pop.**) Dünnpfiff *m*
- sbiragliaf Häscherschar/ Schergen *pl*
- sbiriglia, -eida *adj* struppig, wirr, zerzaust
- sbiriglier (-escha) *tr* zerzausen
- sbirigliun, -a *m/f*/Struwelkopf *m*
- sbirlar (sbierla) *intr* Durchfall haben (von Tieren)
- sbirlem *m* dünner Kot *m*
- sbifchem *m* Schneegeestöber *n*
- sbizchier (sbeischa) *intr* bei kalter Bise schneien, stöbern
- sbittabel, -bla *adj* verächtlich, verwerflich
- sbittar (sbetta) *fr* verachten, verschmähen, verstossen, verwerfen
- sblatg, -a *adj* bleich, blass, fahl; ~ **scu en pez** kreidebleich; ~ **scula mort** leichenblass; *neir* ~ erlassen
- sblatgezza *f* Blässe *f*
- sblitgia, -eida *adj* verblichen, verschossen
- sblitgieder *m* Entfärber *m*
- sblitgier (-escha) I. *tr* bleichen, entfärben II. *intr* verblassen, verbleichen, vergilben, sich verfärben
- sblundragedaf Plünderung/ Beraubung /
- sblundrageder, -dra *m/f* Plünderer, Plünderin *m/f*
- sblundrager (sblundregia) *tr* plündern, ausplündern, ausrauben, berauben
- sbluttada / 1. Abschaben der Borsten des geschlachteten Schweines **n**; 2. Rufen eines Huhnes **n**
- sbluttar (sblotta) I. *fr* 1. (**splimar**) rupfen, auszupfen; 2. ~ *igl lschui* das ge-

schlachtete Schwein abbrühen und die Borsten abschaben; 3. kahl fressen; ~ *en oss* einen Knochen abnagen; ~ *igl got* den Wald abholzen; 4. (*flg.*) schröpfen, abknöpfen, abzapfen
sbof *m* Auspuff *m*
sborfel *m* Sprudel *m*
sborgna *f* Rausch *m*, Dusel *m*, Suff *m* \ *fär ena* ~ sich besaufen; *durmeir or la* ~ wieder nüchtern werden
sbottanar (*sbottunga*) *tr* verbeulen
sboz *m* Entwurf *m*, Skizze/, Sudel *m*, Umriss *m*; ~ *preliminar* Vorentwurf *m*; ~ *da lescha* Gesetzentwurf *m*
sbozzar *fr* entwerfen, skizzieren, umreißen
sbrega *f* 1. laute, kreischende Stimme *f*; 2. Grosstuer *m*, Laffe *m*, Protz *m*, Wichtiguer *m*
sbrensla *f* Funke *m*
sbrensligna / (*zooi*) Meise/; ~ *blava* Blaumeise/; ~ *dalla crestigna* Haus-
 benmeise *f*; ~ *da pale* Nonnenmeise/; ~ *da saleschi* Weidenmeise /; ~ *digl got* Tannenmeise/
sbrigar (*sbrega*) *intr* flüchten, sich davonmachen; (*flg.*) verduften
sbrigeir *tr/intr* schreien, brüllen, grölen, heulen, johlen, plärren, zetern; ~ *se per e-i* (*n*) anschreien, jn anbrüllen
sbrigem *m* Geschrei *n*, Gebrüll *n*, Gejohle *n*, Gezeter *n*
sbrigiamaint *m* Geschrei *n*, Zetergeschrei *n*; ~ *snuerel* Mordgeschrei *n*
sbrigiun, -a *m/f* 1. Schreihals *m*; 2. ~ *m* Kläffer *m*
sbrinslader *m* Blinker *m*, Blinklicht *n*
sbrinslar (*sbrensla*) *intr* flimmern, funkeln, glitzern, sprühen
sbrinsligem *m* Flimmern *n*, Gefunkeln
sbrinsligier (*sbrinslegia*) *intr* flimmern, funkeln, sprühen
sbrigt *m* Schrei *m*, Aufschrei *m*; *dar* ~ *s* schreien
sbuada *f* Abbruch *m*; Einsturz *m*
sbuadeira / Schutt *m*
sbuaditsch *m* Erdbeben *m*, kleine Rufe *f*
sbuar (*sboua*) I. *tr* niederrasseln, abbrennen, niederlegen, Umstürzen; II. *intr* (*sbova*) (*taragn*) rutschen
sbuatscher *intr* (*biestga*) scheissen
sbuccada *f* 1. Abfluss *m*, Abzug *m*, Ausfluss *m*, Auslauf *m*; 2. (*flem*) Mündung/; 3. ~ *da sangf* Blutsturz *m*
sbuccadeira / Mündung/, Öffnung/
sbuccar *intr* 1. abfließen; 2. sich ergießen, münden; 3. (*veia*) einmünden

sbuccaveia dall'autostrada / Autobahnzubringer *m*
sbudrada / Leistenbruch *m*, Unterleibsbruch *m*
sbudrar (*sbodra*) *refl sa* ~ einen Unterleibsbruch bekommen; sich verheben
sbuffo, -ada *adj* gedunsen, aufgedunsen
sbuflia, -eida *adj* (*flg.*) aufgebläht
sbugleir (*sboglia*) *intr* überkochen
sbuglia, -eida *adj* verkocht
sbugliantada *f* Abbrühen (des Schweines) *n*
sbugliantar (*sbuglianta*) I. *tr* brühen, abbrühen, aufgießen, mit heissem Wasser übergießen; blanchieren;
 II. *refl sa* ~ verbrühen
sbugliattar *intr* brodeln
sbuglious, -a *adj* verkocht
sburadaf Erguss *m*
sburar (*sbora*) *intr* sich ergießen, hervorströmen
sburfлада / Schwall *m*; **ena - dapedes** (*flg.*) ein Schwall von Worten
sburfilar *intr* 1. schnauben, fauchen;
 2. sprudeln; ~ *noador* hervorsprudeln
sburflo, -ada *adj* bauschig
sburnia, -eida *adj* betrunken
sbursada *f* grosse Geldausgabe *f*
sbursamaint *m* Auszahlung/
sbursar *tr* zahlen, bezahlen, berappen, blechen, mit dem Geld herausrücken; ~ *pulitamaintg* tief in die Tasche greifen
sburtgia, -eida I. *adj* (*plantas*) struppig; II. ~ *m* verkrüppelter Baum *m*
sbusarada / Fehlschlag *m*
sbusarar (*sbusra*) *intr* fehlschlagen, misslingen, missraten, schief gehen
sbussager (*sbusscgia*) *intr* fortwährend husten
scabella / Hocker *m*
scabiosa *f* (*bot.*) Skabiose/
scacunar (*scacunga*) *fr* entkorken
scadanadaf einmaliges Rasseln/Rütteln *n*
scadanar (*scadagna*) *intr* 1. rasseln;
 2. rütteln, schütteln, holpern;
 3. (*vent*) toben, tosen
scadanem *m* Gerassel *n*
scadenza / 1. Fälligkeit/, Verfall *m*; ~ *da termin* Fristablauf *m*; 2. Heimfall *m*
scader *intr* (*scrudar*) verfallen, fällig werden
scadut, -a *adj* abgetreten; *igl mastral* ~ der abgetretene Gemeindepräsident
scaglia / Scherbe/, Splitter *m*; ~ *d'öss*

Knochensplitter **m**; ~ **da veder** Glas-scherbe **f**, Glassplitter **m**; **eir an -s** splintern, zersplintern
 scaglianga **f** (**bot.**) Spelze **f**; ~ **damez** Deckspelzef; ~ **interioura** Vorspelze
 /
 scala **f** 1. Skala; 2. (**dalla carta**) Massstab **m**; 3. ~ **tonala**/Tonleiter
 scaldabel, -bla **adj** heizbar
 scaldader **m** 1. Heizer **m**; 2. ~ **d'ava** **m** Warmwasserbereiter **m**; ~ **d'ava currenta** Durchlauferhitzer **m**
 scaldar (scoida) **I. tr/intr** 1. heizen, anheizen, einheizen; 2. wärmen, aufwärmen, erhitzen, erwärmen; II. **refl sa** ~ 1. sich wärmen, sich erwärmen, warm laufen; (**tecn.**) heisslaufen; 2- (**jlg.**) sich ereifern, sich erhitzen, in Hitze geraten
 scaldera **f** 1. Wärmeplatte **f**; 2. Heizkessel **m**
 scalditsch, -a **adj** schwül
 scaldoir **rn** (**dalla platta**) Schiff **n**
 scalegl **m** (**lavetsch**) Speckstein **m**
 scalem **m** 1. Tritt **m**, Sprosse **f**, Trep-penstufe/2. Stufe, Rangstufe/ (**fig.**) Ebene/ ~ **bass** Unterstufe/; ~ **damez** Mittelstufe /; ~ **superiour** Oberstufe **f**; ~ **social** Gesellschaftsschicht/ ~ **da paia** Gehaltsstufe **f**; **amprem** ~ Vorstufe /; 3. a ~s stufenförmig; **cun dus** ~s zweistufig; **da** ~ **a scalem** stufenweise; **sainza** ~s stufenlos
scalemada **f** Abstufung **f**
scalemar **tr** abstufen
scalezza **f** Span **m**, Holzspan **m**
scalezzar intr Späne machen
scalfign **m** Finken **m**, Hausschuh **m**, Pantoffel **m**
scalgia **f** > scaglia
scalign **m** 1. Glöckchen **m**; 2. Klingelf
scallnada **f** einmaliges Klingeln/Läuten **n**
 scalinar (scaligna) **intr** klingeln, läuten, schellen; / **scaligna** es klingelt; **igl o scalino** es hat geläutet
 scalinem **m** Geläute **n**, Schellengeläute **n**
 scalma / (**zool ronsia**) Schwalbe/
 scalot **m** Kuhglocke/ **en detg** ~ (**fig.**) sehr redselige Person/
 scalotta **f** (**archeol**) Schalenstein **m**
 scalp **m** Skalp **m**
 scalpel **m** Skalpell **n**
 scaltaneir (-escha) **tr** 1. in tüchtig ausbeuten; 2. in hintansetzen, mobben
 scaltung **adv a** ~ schief; **eir a** ~ **ve d'ena sponda** einen Hang traversie-ren
 scaltschignier **tr** entkalken
 scalunar (scalunga) **tr** die Hüfte ausrenken
 scalzada **f** Fusstritt **m**
 scanadeira **f** Stichstelle beim geschlachteten Tier **f**
 scanar (stgona/scana) **tr** 1. stechen, schlachten; 2. Schächten; 3. **eir sca-no(fig)** fehlschlagen; **i vo tot scano** es geht alles schief
 scanatsch **m** Scheit **n**, Holzscheit **n**
 scandalisar (-escha) **tr** Ärgernis geben, Anstoss erregen
 scandinav, -a **I. adj** skandinavisch;
 II. **Scandinav, -a m/f** Skandinavier, -in **m/f**
 Scandinavia **f** Skandinavien **n**
 scanelar (-escha) **tr** auskehlen
 scanelo, -ada **adj** gerillt
 scanieraf Schienbein **n**
 scanoscher **tr** verknennen
 scantschela **f** Kanzel **f**
 scantunar (scantu^{ng}a) **tr/intr** verkan-ten
 Scanvetg **m** Schanfigg **n**
 scappada / 1. Flucht /; 2. Abstecher **m**; 3. Spritzfahrt /; 4. (**fig.**) Seiten-sprung **m**
 scappader, -dra **m/f** Ausbrecher, -in **m/f**; Ausreisser, -in **m/f**
 scappar **intr** 1. fliehen, abhauen, aus-brechen, ausreissen, davonlaufen, entlaufen, flüchten, fortlaufen, sich wegstehlen; 2. entfliehen, entkom-men, entweichen
 scaramutscha/Schärmützel **n**
 scardaleir (-escha) **intr** leck werden
 scardalia, -eida **adj** 1. leck, undicht; 2. klapp(e)rig, lotterig
 scargedal/1. Entladung/; 2. Alpent-ladung/ Talfahrt /
 scarger (scargia) **I. tr** 1. abladen, ausla-den, entladen; 2. ~ **las alps** die Alpen entladen; II. **refl sa** ~ sich entladen
 scargiantar (scargiainta) **tr** Getreide-körner von der Spreu trennen
 scarlat **m** (**calow**) Scharlach **m**
 scarlattigna / (**malsogna**) Scharlach **m**
 scarneir (-escha) **tr** ausbeinen, entflei-schen
 scarnia, -eida **adj** abgezehrt, ausge-mergelt, knochendürr
 scarnoz **m** Papiersack **m**, Tüte/
 scarp **m** 1. (**urden**) Riss **m**, Schranz **m**; **dar en** ~ einreissen; 2. ~ **dalla muscla m (med.)** Muskelriss **m**
 scarpa / Böschung /, Strassenbo-schung/; ~ **digl binari** Bahndamm **m**;

far ~ abscrägen
 scarpar I. fr 1. zerreißen, verreißen, zerfetzen; ~ *davent* fortreißen, losreißen; ~ *giu* abreißen; ~ *or* ausreißen, herausreißen; ~ *se* aufreißen; ~ *an tanta tocs* in Stücke reißen; 2. zerfleischen; II. *refl sa* ~ (*per e-e*) sich reißen (um etw); *ins sa scarpa per la roba* die Ware geht reissend ab
 scarpinar fr scarplinar
 scarpitsch *m* 1. Anstoss *m*; *crap da* ~ Stein des Anstosses *m*; 2. Unstimmigkeit *f*, Zank *m*
 scarpitschier *intr* anstossen, stolpern, straucheln
 scarplinar (scarpligna) fr 1. zerzausen; 2. (*langa*) zupfen, auskämmen; 3. entwirren, entflechten; 4. (*fig.*) verreißen, zerpfücken
 scarpo, -ada *adj* zerfetzt, zerrissen
 scarpont, -a *adj* (*zool*) reissend; *animale* ~ Raubtier *n*
 scarselaf (*bot*) Klapptafel *m*
 scart, -a I. *adj* minderwertig; II. ~ *m* Ausschussware *f*, Ausschuss *m* >
 Ramsch *m*
 scartadaf Aussonderung/
 scartar fr 1. ausscheiden, aussondern, beseitigen; 2. (*mil.*) ausmustern
 scartatsch *m* (*langa*) Kamm *m*, Karstätsche /, Krempel /
 scartatscher *tr* (*langa*) kämmen, karden, krepeln
 scartezza *f* * stgertezza/
 scartirem *m* Papierkram *m*
 scarto, -ada *adj* (*mil.*) ausgemustert, dienstuntauglich
 scarung *m* (*zool*) Lachsforelle /, Salm *m*, Seeforelle *f*, Rheinlanke /
 scarvatg *m* (*zool*) Hirschkäfer *m*
 scarvung *m* Russ *m*
 scasada / (*sviz.*) Zügelung /, Auszug *m*, Umzug *m*
 scasar *intr* (*abitaziun*) zügeln, ausziehen, umziehen
 scasola / Schlitten *m*, Handschlitten *m*, Rodel *m*; *cir cun* ~ schütteln
 scass *m* Erschütterung / Ruck *m*, Stoss *m*
 scassada/Erschütterung /, Schütteln *n*, Stoss *m*; ~ (*da teratrembel*) Erdstoss *m*; ~ *digl tscharvi* Gehirnerschütterung /; *dar ena* ~ schütteln
 scassar fr schütteln, aufschütteln, ausschütteln, durchschütteln, rütteln, aufrütteln, erschüttern; ~ *giu* abschütteln; ~ *e-i or dalla sien* jn wach rütteln
 scassem *m* Rütteln *n*, Schütteln *n*

scassoir *m* Dreschflegel *m*
 scatla / 1. Schachtel /; ~ da *cartung* Pappschachtel /; ~ da *construcziun* Baukasten *m*; ~ da *samtad* Verbandskasten *m*; 2. Büchse /
 scatsch *m* Verdrängung /; ~ *dall'aria* Luftverdrängung /; ~ *dall'ava* Wasserverdrängung /
 scatscheda / 1. Vertreibung /, Austreibung /, Verdrängung /; 2. Abtreibung /, Fruchtabtreibung /
 scatscher fr 1. vertreiben, austreiben, verdrängen, verjagen, verstossen, in die Flucht treiben; ~ *la regenza* die Regierung stürzen; ~ *dalla scola* von der Schule verweisen; 2. abtreiben
 scazi *m* 1. Schatz *m*; 2. ~ da *pleds m* Wortschatz *m*
 scena *f* 1. Szene / Auftritt *m*, Bild *n*; *metter an* ~ inszenieren, auf die Bühne bringen; 2. Schauplatz *m*
 scenareiaf Szenerie /, Bühnenbild *n*
 scenari *m* 1. Szenarium *n*, Bühnenbild *n*; 2. Drehbuch *n*
 scenarist, -a *m/f*; Drehbuchautor, -in *m/f*
 scenic, -a *adj* szenisch
 scenograf, -a *m/f* Bühnenbildner, -in *m/f*
 scepter *m* Zepter *n*
 sceptic, -a I. *adj* skeptisch; II. ~a *f* Skepsis /
 scepticher, -era *m/f* Skeptiker, -in *m/f*; Zweifler, -in *m/f*
 schabetg *m* 1. Ereignis *n*, Vorfall *m*, 2. Zufall *m*
 schablona/Schablone /, Vorlage /
 schabroda / (*pop.*) Gesöff *n*
 Schaffusa Schaffhausen (*n*)
 schaffusian, -a I. *adj* schaffhausisch; II. *Schaffusian*, -a *m/f* Schaffhauser, -in *m/f*
 schafot *m* Schafott *n*
 schah *m* Schach *n*
 schal *m* (*fular*) Schal *m*
 echalada *f* Frost *m*, Nachtfrost *m*, Raureif *m*
 echalantada/Tiefkühlung /
 schalantar (-ainta) fr einfrieren, tiefkühlen
 fchalanteria *f* Gefrieranlage /, Gefrierschrank *m*, Gefriertruhe /, Tiefkühltruhe /
 echalanto, -ada *adj* tiefgefroren, tiefgekühlt; *el ö ~ igls peis* ihm sind die Füße erfroren
 echalar (schela) *intr* 1. frieren, gefrieren, zufrieren, vereisen; ~ *aint* einfrieren; *i schela* es friert; *l'ava e schalada*

?chendrada f Zeugungf, Erzeugung/
 ?chendrader **m** Erzeuger m
 schendrar **tr** zeugen, erzeugen, her-
 vorbringen
 schenj **m** Genie **n**
 schenta f ♦ gentaf
 schentsch **m** (**bot.**) Ingwer **m**
 scher (irr.; pp schaschea/schasheda)
 in tr liegen, aufliegen; lagern; ~ **antum**
 herumliegen; ~ **liaint** innewohnen
 schergiaf Schimpfwort **n**
 Scherl **m** Rückentragkorb **m**, Krätzef
 ?cherm **m** Keim **m**, Keimling **m**; ~ **da**
 malsozna Krankheitskeim m
 ?chermicid, -a **adj** keimtötend
 schermiglier (schermeglia) **intr** kei-
 men, spriessen
 ?chermnaziun / Keimungf
 scherveta f **I**. Binse f; ~ **da got**
 Waldbinse/; ~ **da riva** Seebirsef; 2. ~s
 fpl Sauergräser **pl**
 schi **I. adv** 1. so; ~ pac so wenig; **igl e**
 sto ~ **bel** es war so schön; **strousch**
 tg'ia sung sto davent ~ **ogl antsche-**
 tla plover kaum war ich gegangen, so
 regnete es; 2. ~ ... **scu** so ... wie; **el e** ~
 vigl scu ia er ist so alt wie ich; 3. (**tin-**
 forzond) so; ~ **scu (mai)** inwiefern,
 -weit; ~ **ca/a tuttegra** so hör doch
 endlich; II. **q** 1. wenn, falls, wo; ~ **an-**
 somma wenn überhaupt; ~ **betg** wo
 nicht; ~ **pusschel** womöglich; er ~
 selbst wenn; **scu** ~ wie wenn; **angal**
 sch'el niss wenn er doch käme; 2. ob;
 scu ~ ... als ob ...; **ia igl dumond**, ~ **el**
 vigna ich frage ihn, ob er kommt
 schianavant * schinavant
 schianger, -a **m/f/z** igeuner, -in **m/f**
 schibagn **cj** ~ **igi** obgleich, obwohl,
 wenn auch, wenngleich, wiewohl
 schic, -a **adj** schick, kess
 schicana f **I**. Schikane f, Bosheit f; ~
 (**alla piazza da lavout**) Mobbing **n**;
 2. **cun tottas** ~s mit allen Schikanen
 schicanar (-escha) **tr** schikanieren; ~
 igls/las collegas da lavour mobben
 schicanous, -a **adj** schikanös
 schidei **cj** ~ fg/solange; ~ **scu tgi**... so-
 lange als ...
 schientscha f Bewusstsein **n**, Besin-
 nung f; **sainza** ~ bewusstlos, ohn-
 mächtig; **esser sainza** ~ ohne Besin-
 nung sein; **perder la** ~ die Besinnung
 verlieren
 schifleders **mpl (pop.)** Scheuklappen
 pl
 schigea tgi **cj** obgleich
 schiglio **adv** sonst, andernfalls, anson-
 sten, widrigenfalls

schigliunsch **I. adv** so weit; II. **cj** ~ **scu**
 igi soweit
 schilez **m** Speiseröhre f
 schimpans **m** Schimpanse **m**
 schinadadaf Befangenheit f
 schinar (schigna) **I. tr** 1. beenden;
 2. (**fig.**) fertig machen, zermürben; II.
 intr (fig.) draufgehen, verenden
 schinavant **I. adv** so weit; II. **cj** ~ **igi**
 1. soweit; ~ **scu tgi**... soweit als ...; 2.
 ~ **igi** sofern, insofern
 schinetg **m** Schonung f; **sainza** ~
 schonungslos
 schinigia, -eida **adj** schüchtern,
 scheu, zaghaft
 schinigieder **m (cuverta)** Schoner **m**
 schinigier (schinegia) **I. tr** schonen,
 verschonen; II. **refl** sa ~ 1. sich scho-
 nen; 2. sich genießen; esser **schinigia**
 sich genießen
 schintgetg **m** Geschenk **n**; ~ **da noz-**
 zas Hochzeitsgeschenk **n**; **survagneir**
 e-e ~ etw geschenkt bekommen
 schintgigier (schintgegia) **tr** schenken,
 beschenken, verschenken
 schinummo, -ada **adj** so genannt, an-
 geblich
 schirada f Lähmungf
 schirantar (-ainta) **tr** lähmen, lahm le-
 gen
 schiro, -ada **I. adj** gelähmt, lahm;
 krüppelig, verkrüppelt; II. -**ada m/f**;
 Lahme **m/f**; Krüppel **m**
 schirung **m** Molkef, Schottef, Sirtef
 schiechegliaf (**zool.**) Blindschleichef
 schisdo, -ada **adj** mit neuem Rasen
 bewachsen
 schisma **m** Kirchenspaltung f, Glau-
 bensspaltung/
 echitscha f (**bot.**) Saft **m**
 schizofren, -a **adj** schizophren
 schizofrenia f Schizophrenie f, Be-
 wusstseinsspaltungf
 schizont **adv** sogar
 schlabardar **tr** schlürfen, geräusch-
 voll trinken
 schlabardign **m** Schneematsch **m**
 schlaffada f Ohrfeige f, Backenst-
 reich **m**
 schlaffattar **tr** ohrfeigen
 schlagada f Schlägerci f
 schlagar **tr** schlagen
 schlagattar **intr** dreinhauen
 schlamparger (schlamprgia) **intr** her-
 umschlendern
 schlantsch, -a **I. adj** schwungvoll,
 schneidig, schnittig, zackig; II. ~ **m**
 1. Schneid **m**, Schmiss **m**; **plagn** ~
 schmissig, schwunghaft; 2. (**sp.**) Auf-

schwung **m**; ~ sofortUnterschwung
 schlantscher I. **tr** schnellen; II. **refl sa**
 ~ (**sp.**) hechten
 schlappa **f** Haube/
 schlargeda/1. Verbreiterung/; ~ **digl**
cor Herzerweiterung/; 2. Lockerung
f
 schiarger I. **tr** 1. dehnen, erweitern,
 verbreitern, weiten; 2. ausbauen, aus-
 weiten; 3. spreizen; 4. lockern; II. **refl**
sa ~ sich ausdehnen, sich verbreiten
 schlargiamaint **m** 1. Ausdehnung/
 Erweiterung / Verbreiterung /;
 2. Ausbau **m**
 Schlarigna Celerina
 schlaschea, -eda I. **adj** lasterhaft, sit-
 tenlos, unsittlich; **ena veta schla-**
scheda ein leichtfertiges Leben; **ma-**
nar ena veta schlascheda ein aus-
 schweifendes Leben führen; II. ~ m
 Lüstling **m**, Wüstling **m**
 schlaschedadad / Ausschweifung /,
 Lasterhaftigkeit/
 schlass, -a **adj** dicht, fest; dicht
 schliessend
 schlatta / Familienname **m**, Ge-
 schlechtsname **m**, Nachname **m**
 schlattagna /1. Geschlecht **m**; 2. Fa-
 miliensippe **f**; Stamm **m**; 3. Familien-
 name **m**; 4. ~ **umana f** Menschenge-
 schlecht **n**
 schlavar **tr** 1. auswaschen; 2. (**fig.**)
 verwässern
 schlavatsch **m** Wasserschwoll **m**
 schlavatscher **intr** planschen, plät-
 schern, verspritzen
 schlavazzar **tr** schleudern, schmei-
 sen, schmettern, schnellen
 schlavazzung **m** (**sghendla**) Schleuder
 /
 schlavger **tr** vergeuden, verschwen-
 den
 schlavo, -ada **adj** 1. verwaschen;
 2. (**fig.**) verwässert
 schleim **m** Schleim **m**
 schlengia **f** Halstuch **n**
 schlentg **m** Riegel **m**
 schlep **m** 1. Ende eines Seiles/Strickes
n; **cattar igl** ~ sich zurechtfinden; **caf-**
tar igl dretg ~ auf den richtigen Dreh
 kommen; **perder igl** ~ stecken blei-
 ben; 2. Spritzer **m**, Sprutz **m**
 schier **m** Keller **m**; - **da vegn** Weinkel-
 ler **m**; - **da protecciuon civila** Luft-
 schutzkeller **m**; - **s mpl** Kellerei /
 schlet, -a I. **adj** 1. schlecht, böse, mies,
 miserabel; 2. arg, schlimm, übel; **aveir**
en ~ **sentimaint** ein un gutes Gefühl
 haben; 3. unwohl; **ia survign** ~ mir

wird schlecht; **ia va** ~ mir ist übel; II. ~
m Böse **n**, Übel **n**
 schletadad/Bosheit /, Schlechtigkeit
 /
 schliaziun/1. Lösung/; ~ **magica** Pa-
 tentlösung/; ~ **provisorica** Zwischen-
 lösung /, Notlösung /; ~ **transitoria**
 Übergangslösung/; ~ **da stgisa** Ver-
 legenheitslösung /; 2. Lösungszahl /;
 3. (**uniun**) Auflösung/
 schliesa **f** 1. Fuhrerschlitten **m**; 2. (**sta-**
dal) Schlitten **m**, Rodel **m**
 schliibel, -bla **adj** lösbar
 schliier (schleia) I. **fr** 1. (**statger**) lösen,
 losbinden, loslösen; 2. (**dissolver**) auf-
 lösen; 3. (**uniun**) auflösen; 4. (**schlareir**)
 lösen; II. **refl sa** ~ 1. sich lösen; 2. sich
 auflösen
 schlippar (schleppa) **tr** unregelmässig
 melken
 schlippignier (schlappigna) **tr** ausmel-
 ken
 schlitta / Schlitten **m**, Pferdeschlitten
m; **cir an** ~ Schlitten fahren
 schlittada/Schlittenfahrt /
 schlittar **intr** gleiten
 schlogna/'\ (**tschicca**) Priem **m**, Stück
 Kautabak **n**; 2. Kaugummi **m**
 schloqnertr (**tubac**) kauen, priemen; ~
tubac Tabak kauen
 schlom **m** Fluch **m**
 schlomager (schlomegia) **intr** fluchen
 schlondra /Schindel/
 schlop **m** 1. Knall **m**; **dar** ~s knallen;
dar ~s **cun la giaschla** mit der Peit-
 sche knallen; 2. Schneller **m**; **dar** ~s
 schnalzen; **dar** ~s **cun la detta** mit
 den Fingern schnippen; 3. Klaps **m**,
 Schlag **m**; **dar** ~s prügeln
 schluccada/Entspannung/, Locke-
 rung/
 schluccar (schlocca) I. **tr** 1. entspan-
 nen, lockern, auflockern; 2. (**avv**) ent-
 härten; II. **refl sa** ~ 1. sich entspannen,
 sich auflockern; 2. (**sp.**) sich einlaufen
 schlucco, -ada **adj** entspannt, gelock-
 kert, gelöst
 schludegl **m** Kufe/
 schlueida/Verschiebung/
 schluiadeira/Verrenkung/
 schluiier (schloia) **tr** 1. verrücken, ver-
 schieben, verstellen; 2. verrenken,
 ausrenken
 schluitar I. **intr** 1. schlüpfen; ~ **or** aus-
 schlüpfen; 2. schleichen; ~ **ainten**
letg ins Bett kriechen; II. **refl sa** ~; 1.
sa ~ **tras** durchschlüpfen, sich durch-
 schlängeln; 2. **sa** ~ **aint** sich einschlei-
 chen

schlunganeida f Verlängerung f;
 Dehnung f
 schlunganeir (-escha) *tr* verlängern;
 strecken
 schlunganibel, -bla *adj* ausziehbar
 schlunza f liederliche Frau f; Dirne f,
 Flittchen *n*, Freudenmädchen *n*, Hure
 /
 schluppadeira **fl.** (*pel*) Riss *m*, Ritze
 /, Sprung *m*; 2. Platzwunde **f**
 schluppager (schluppegia) *intr* knal-
 len, knacken, knattern, schnalzen;
 (*cun la detta*) schnellen
 schluppantar (-ainta) *tr* sprengen
 schluppar (schloppa) *intr* platzen, auf-
 platzen, bersten, zerspringen; ~ *dalla*
raggia sich totärgern; *reir da* ~ vor
 Lachen platzen
 schluppet *m* Gewehr *n*, Schiessge-
 wehr *n*; ~ *pneumatic* Luftgewehr *n*; ~
 da *tgatscha* Jagdgewehr *n*, Stutzen *m*
 schluppettata **f** 1. Abschuss *m*;
 2. Knall *m*
 schluppettar I. *intr* schießen, ballern,
 knallen; II. *tr* ~ verschießen; ~ *giu* er-
 schießen, abschießen, abknallen,
 niederknallen, totschießen; III. *refl sa*
 ~ sich erschiessen
 schluppignier *intr* knistern, prasseln
 schneider *m* (**cusunz*) Schneider *m*
 schner *m* Januar *m*
 schnidregna f Schneiderin f
 schoc *m* Schock *m*
 schoccar (schochescha) *tr* schockieren
 schom *m* Schwarm *m*; *sagond* ~
 Nachschwarm *m*; ~ *d'aviouls* Bienen-
 schwarm *m*
 schomber *m* 1. Trommel f; ~ *grond*
 Pauke f, Kesselpauke f; 2. (*anat.*)
 Trommelfell *n*
 Schone *m* Schanis *n*
 schon-scher (schunschnagn) *tr* 1. (*ma-*
nadeira) anspannen, einspannen,
 schirren; 2. koppeln, verkoppeln
 schortf 1. Schicksal *n*, Fügung f, Ge-
 schick *n*, Los *n*; *ena mala* ~ ein böses
 Geschick; *per* ~ zum Glück, glückli-
 cherweise; *per mala* ~ unglücklicher-
 weise; *trer la* ~ verlosen; 2. (-> *sort*)
 Art f, Sorte f
 shorts *mpl* Shorts *pl*
 schouf *m* 1. (*da lenn*) Milchtanse f;
 2. Bütte f
 Šhout, -a *adj* eiskalt
 schovinissim *m* Chauvinismus *m*
 schovinist, -a *m/f* Chauvinist, -in *m/f*
 schoz *m* 1. Schuss *m*; *esser* a ~ in
 Schussweite sein; *r/Var* a ~ in Schuss-
 weite kommen; 2. Einschuss *m*

schraffar (-escha) *tr* schraffieren
 schraffura f Schraffierung f
 schumar (schoma) *intr* (*aviouls*)
 schwärmen, ausschwärmen
 schumbler, -a *m/f* 1. Zwillling *m*; ~*s*
 Zwillinge; ~*s d'en ov* eineige Zwil-
 linge *pl*; 2. ~*s mpl* (*astrol*) Zwillinge *pl*
 echumbradaf Trommelschlag *m*
 fchumbrader, -dra *m/f* Trommler,
 -in *m/f*
 echumbrar (schombra) *intr* trommeln
 echunglader, -dra *m/f* Jongleur, -in
m/f
 schunglar (-escha) *intr* jonglieren
 ?chun?cheiva f Zahnfleisch *n*
 schurmager (schurmegia) *tr* schirmen,
 schützen
 schurmetg *m* Schutz *m*
 schurnada f 1. Tagesarbeit f, Tage-
 werk *m*; 2. Taggeld *n*, Taglohn *m*; ~*s*
 Diäten *pl*; ~ *per malsangs* Kranken-
 taggeld *n*
 f churnal *m* Journal *n*; ~ *da moda* Mo-
 dejournal *n*
 schurnalier, -a *m/f* Tagelöhner, -in
m/f
 tchurnalissem *m* Journalismus *m*
 fchurnalist, -a *m/f* Journalist, -in *m/f*,
 Reporter, -in *m/f*; *(*a*) *independ-*
dent(a) freier Journalist, freie Journa-
 listin *m/f*
 echurnalistic, -a I. *adj* publizistisch;
 II. ~af Journalistik f
 scientific, -a *adj* wissenschaftlich
 scienza f Wissenschaft f; ~ *naturala*
 Naturwissenschaft f; ~ *nucleara*
 Atomwissenschaft f; ~ *umana* Geis-
 teswissenschaft f; ~ *d'art* Kunstwis-
 senschaft f; ~ *d'economia* Wirt-
 schaftswissenschaft f
 sclenzlo, -ada *m/f* Wissenschaftler,
 -in *m/f*, Gelehrte *m/f*; ~, -*ada dalla*
nateira Naturwissenschaftler, -in *m/f*
 slamar (scloma) *tr* 1. den Leuten
 Übernamen geben; 2. in Verruf brin-
 gen, Übles nachreden
 sclamo, -ada *adj* verrufen, verschrien
 sclareida f1. Aufheiterung f; dar *cna*
 ~ plötzlich und kurz sich aufheitern,
 aufleuchten; 2. Lichtschein *m*, Licht-
 schimmer *m*
 sclareir (sclera) I. *intr* leuchten, schei-
 nen; II. *tr* 1. erhellen, beleuchten, be-
 scheinen, bestrahlen, erleuchten;
 2. klären, abklären, klarlegen, ver-
 deutlichen; III. *refl sa* ~ 1. sich klären;
la tgossa e sa sclareida die Sache hat
 sich aufgeklärt; 2. (*ora*) sich aufhei-
 tern, sich aufhellen, sich erhellen

sclarimaint *m* Aufklärung *f*; Aufschluss *m* > Auskunft *f*; Belehrung *f*; ~ **detaglea** nähere Auskunft *f*; **dar** ~ *ad e-i sur d'e-e* jm Aufschluss geben über etw; **chegl dumonda** ~ das bedarf einer Erklärung

slav, -**a** *1. adj* leibeigen; **da** ~ sklavisch; **II. -a** *m/f* Sklave, -in *m/f*; Leibeigene *m/f*

sclavager (-escha) *tr* versklaven

sclavarela *f* Sklaverei *f*; Leibeigenschaft *f*; Knechtschaft *f*

sclavezza *f* Holzsplitter *m*

sclavezzar *tr/intr abs* splittern, zersplittern

slavic, -**a** *adj* sklavisch

slavinada *f* Zerrüttung *f*; ~ **mentala** geistige Zerrüttung *f*; ~ **da lla letg** Zerrüttung der Ehe *f*

sclavinar (sclavigna) *tr* zerrütten, kaputt machen

slavino, -ada *adj* angeschlagen, zerrüttet

sclavita *f* Leibeigenschaft *f*

sclavunar (sclavunga) *tr* den Boden des Backofens reinigen

sclavung *m* 1. Ofenwischer *m*; 2. (*da vos tren*) Lumpensammler *m*

scleder, -dra *adj* schwächlich; schwächlich

sclegn *m* Glockenschlag *m*, Glockenzeichen *n*; *segl* ~ im Nu

scleranta *f* (bot.) Knäuel *m*

sclerantar (-ainta) *tr* (*calour*) klären

scleroso, -ada *adj* (med.) verkalkt

sclignier (sclegna) *intr* 1. bimmeln; 2. klirren

scliviglieder, -dra *m/f* Kletterer, Kletterin *m/f*

sclivigliier (sclaveglia) 1. *intr* klettern, kraxeln; 2. *refl sa* ~ (*sen*) ersteigen

scloder (scludagn; pp *sclos, -sa*) *tr* 1. ausschliessen, ausstossen, verstossen; 2. ausdrehen, ausschalten

sclom *m* Rückruf *m*

sclos, -sa *adj* ausgeschlossen

sclousa *f* Schleuse *f*

scludeida *f* (tecn.) Auslösung *f*; ~ *automatica* Selbstauslösung *f*

scludeider *m* (tecn.) Auslöser *m*; ~ *automatic* (fot.) Selbstauslöser *m*

sclusar (sclousa) *tr* schleusen

scoder (scudagn; pp *scoss*) *tr* einfordern, einkassieren, eintreiben

scogl *m* Riff *n*

scoier *intr* wundsein, entzündet sein (infolge Reibung)

scola 1. Schule *f*, Lehranstalt *f*; ~ *cantuna* Kantonsschule *f*; ~ *claustrala*

Musiklehrer, -in **m/f**; ~, -a **da sa nu-dar** Schwimmler, -in **m/f**; ~, -a **da roms** Fachlehrer, -in **m/f**; -a **da skis** Skilehrer, -in **m/f**; ~, -a **da sporti** Sportlehrer, -in **m/f**; ~, -a **da tigneirt-gesa** Hauswirtschaftslehrer, -in **m/f**; ~s **e scolastas** Lehrerschaft f, Lehrkörper **m**; **da** ~ schulmeisterlich
 scolaziun f 1. Schulung /, Bildung **f**; Lehre/; ~ **da carschias** Erwachsenenbildung/; 2. Ausbildung/, Bildungsgang **m**, Schulbildung /; ~ **da scola media** Mittelschulausbildung / **far cna** ~ eine Ausbildung durchmachen;
 3. ~ **obligatorica** Schulpflicht /
 scoldabancs **m/f** (**fig.**) Stubenhocker, -in **m/f**
 scoldaletgs **m** Bettflasche/
 scoldamaint **m** 1. Heizung / Feuerung/; ~ **central** Zentralheizung/; ~ **da distanza** Fernheizung/; ~ **da gas** Gasheizung/; ~ **dad ieli** Ölheizung/, Ölfeuerung/; ~ **da palantschia** Bodenheizung /; ~ **digl veder davos** Heckscheibenheizung /; 2. Erwärmung/
 scoldamangs **m** Muff **m**
 scoldaplat **m** Tellerwärmer **m**
 scoldaplatas **m** Plattenwärmer **m**
 scoletta / Kindergarten **m**
 scolurar (-escha) I. **tr** entfärben; II. **refl sa** ~ sich verfärben
 scoloro, -ada **adj** farblos
 scommunica / Exkommunikation /, Kirchenbann **m**
 scommunitgier (-escha) **tr** exkommunizieren, aus der Kirche ausschliessen; (**ist.**) in Acht und Bann erklären
 sconfiert **m** Trostlosigkeit /; Betrübnis/
 sconfortel, -via **adj** trostlos
 sconto **m** Skonto **m/n**
 scopo **m** Zweck **m**; **per chel** ~ zu diesem Zweck
 scorbut **m** Skorbut **m**
 scorpiun **m** (**zool.**) Skorpion **m**
 scprer (pp scurs) **intr** 1. verrinnen, vergehen; 2. ablaufen
 j scorsa / 1. Rinde / Borke/; **scors'alva**
 I Bast **m**; 2. ~ cane/a / Zimt **m**
 scorset **m** (**zool.**) Borkenkäfer **m**
 scorsign **m** ♦ petgascorsa **m**
 scort, -a **adj** gescheit, klug
 scortezza / Gescheitheit/, Klugheit/
 scortg **m** Schürfung/
 scoss, -a **adj** 1. (pp **da scoder**) einkassiert, eingetrieben; 2. (pp **da scuder**) gedroschen

scossa / Herde / Viehherde/
 scot **m** 1. Rudel **n**; 2. (**fig.**) Meute/
 scot, -a **Leid.** schottisch; II. **Scot.** -am/f
 Schotte, -in **m/f**
 scotga / 1. Schotte / Molke/; 2. (**fig.**)
 Gesöff **n**
 scuaf »scuaf
 scous, scoussa 1. unbeschlagen; 2. a
pe - barfuss
 Scozia f Schottland **n**
 scragner (sregna) **tr** ausmelken
 scraia f 1. Schrägen **m**; 2. Holzgestell für die Schafmetzg **n**
 scratg **m** Auswurf **m**, Speichelauswurf **m**, Spuckef
 scratger **tr** ausspucken, auswerfen, speien
 screddar *discreditar
 screiver (scrivagn; pp scretg) I. **tr**
 1. schreiben; ~ **aint** einschreiben; ~ **danovamaintg** umschreiben; ~ **giu** abschreiben; ~ **grond** grossschreiben; ~ **or** ausschreiben; ~ **pitschen** kleinschreiben; ~ **siva** nachschreiben; ~ a **mang** von Hand schreiben; ~ **an net** ins Reine schreiben; ~ **cun igl mang sanester** links schreiben; ~ **cun maschina** auf der Maschine schreiben, tippen; ~ **da sober** ins Reine schreiben; 2. abfassen, verfassen, schriftsteilem; 3. ~ **bung** gutschreiben; ~ **en dabung sen igl tgamegn** ein Guthaben abschreiben; II. **tr ind (a)** schreiben; ~ ad e-/jm schreiben; III. **refl sa** - sich schreiben, korrespondieren; IV. ~ **m** Schreiben **n**
 screma f Spalte **f**, Felsspalte /, Gletscherspalte / Kluft /; **plagn -s** zerklüftet
 scrennar **tr** auskerben
 scretg, -a I. **adj** geschrieben; an ~ schriftlich, brieflich; **per** ~ schriftlich; ~ a **mang** handschriftlich; **daran/per** ~ schriftlich bestätigen; II. ~ **m**
 1. Schreiben **n**, Schriftstück **n**; Niederschrift **f**; 2. Schein **m**; ~ **da batten** Taufschein **m**; ~ **da participaziun** Partizipationsschein **m**; ~ **da subscriziun** Zeichnungsschein **m**;
 3. Zettel **m**
 scribent, -a **m/f** 1. Schreiber, -in **m/f**;
 2. Schriftsteller, -in **m/f**
 scrign **m** Schrein **m**
 scrima f Fechtkunst f
 scrimader, -dra **m/f** Fechter, -in **m/f**
 scrimar **intr** fechten
 scrinarcia / Schreinerei /, Tischlerei /
 scrinari, -a **m/f** Schreiner, -in **m/f**;
 Tischler, -in **m/f**; ~, -a **da construc-**

ziun Bauschreiner, -in **m/f**; ~, -a **da mobiglias** Möbelschreiner, -in **m/f**; ~, -a **da models** Modellschreiner, -in **m/f**; **luvrar da** ~ schreinem
scriola *f* (*zool*) Steinbeisser **m**
scriptour, -a **m/f** Schriftsteller, -in **m/f**
scripziunf Schreibungf, Rechtschreibungf
scritgiraf 1. Schriftf, Handschrift/, Schriftzug **m**; ~ **decorativa** Zierschrift /; ~ **fonetica** Lautschrift /; ~ **gotica** Fraktur /; ~ **spivlada** Spiegelschrift /; ~ a **cogn** Keilschrift /; ~ **d'orvs** Blindenschrift /; ~ **da stampa** Blockschrift /; 2. Schriftstück **n**; ~ **sfpl** Schriften **pl**; 3. **la Sontga** ~ **f** die Heilige Schrift/ Bibel/
scrivant, -a **m/f** 1. Schreiber, -in **m/f**; 2. Protokollführer, -in **m/f**; ~ **(a) communal(a)** Gemeindeschreiber, -in **m/f**
scrivlitadaf Geschreibsel **n**
scrivlitar (-escha) **tr** nachlässig schreiben, kritzeln
scrivitem **m** Gekritzelt **n**, Geschreibsel **n**, Kritzelei **f**
scroc, -ca **m/f** Gauner, -in **m/f**; ~ **Ganove** **m**, Halunke **m**, Lump **m**, Schelm **m**, Schuft **m**, Schurke **m**
scroccager (scrochegia) **tr** ergaunern
scroccamainta **fcoll** Lumpenpack **n**
scroccarcia **f** Gaunerei/ Lumperei/, Schurkenstreich **m**
scroccung **m** Erzgauner **m**
scroffa /Drüse **f**
scrofuleras **fpl** (*bot*) Braunwurzgewächse **pl**, Rachenblütler **pl**
scropel **m** Skrupel **m**, Hemmung/ ~s Bedenken/>/; Gewissensbisse/*;/ **sa/n-za** ~s bedenkenlos, skrupellos, unbedenklich
scrotta/Fetzen **m**, Flicker **m**, Lappen **m**
scrousch **m** Knarren «
scrudar (scroda) **intr** 1. wegfallen, entfallen, fortfallen; 2. einstürzen, zerfallen, zusammenbrechen, zusammenfallen; 3. fällig werden, verfallen, verstreichen; 4. abmagern, einfallen, herunterkommen, verfallen
scrudo, -ada **I. adj** 1. (*termin*) verfallen, überfällig; 2. (*fig.*) abgemagert, abgezehrt, kraftlos; **II. scrudadaf** Er-schlaffung/
scrupulous, -a **adj** skrupulös, gewissenhaft, peinlich genau
scrupulousadad /peinliche Genauigkeit /, Gewissenhaftigkeit /, Peinlichkeit /
scruscheir (scroscha) **intr** 1. knarren,

ächzen, knacken; 2. rascheln
scruschem **m** Knarren **n**
scrustar (scrosta) **intr** abbröckeln
scrutini **m** 1. geheime Abstimmung/;
 2. Urnengang **m**; Wahlgang **m**
scu **adv** *intr* **wie**; ~ **vogl cun** fe?wie gehts dir?; ~ **Az santiz?** wie ist Ihnen zumute?; ~ **er** sowie; ~ **mai** wieso; **sch** ~ wieso; **e** ~! und ob! **II. cj**; 1. ~ **sch** (*cumparativ*) als, als ob ..., wie wenn; **sch** *grond* ~ so gross wie; **far** ~ **sch**.. den Eindruck erwecken, als ob ...; 2. ~ **tgi** (*introduciv*) wie; ~ **tgi te veist** wie du siehst; ~ **tgi para** dem Anschein nach; ~ **tgi's so** bekanntlich; **tgi seia** ~ **tgi viglia** wie dem auch sei; **ia va via**, ~ **tg'el e ia ainten tgesa** ich sah, wie er ins Haus ging; 3. (*enumerativ*) wie; **davains** ~ **dafora** innen wie aussen; **da stad** ~ **d'anviern** im Sommer wie im Winter; **tant el** ~ **ella** sowohl er wie sie
scua/Besen **m**; ~ **da pertgas** Reisigbesen **m**; ~ **nova**, **scua bagn** neue Besen kehren gut; **tgirlar la** ~ **an pe dalla streia** den Besen statt die Hexe foltern
scuada **f** Wischen **n**; **dar ena** ~ wischen
scuapolvra **m** Flaumer **m**
scuar (scoua) **tr** wischen, fegen, kehren; ~ **se** aufwischen
scuatar **tr** abdecken, blosslegen
scuaveias **m/f** Strassenwischer, -in **m/f**
scudader **m** Drescher **m**
scuder (pp scoss) **tr** dreschen
scuditgier (scudetga) **intr** (*dalla veia*) hinuntergleiten, rutschen
scucida/Missgunst /
scueir (-escha) **tr** (*a*) missgönnen, neiden
scuet **m** 1. Wischer **m**, Handfeger **m**, Wedel **m**; 2. Quirl **m**, Rührbesen **m**, Schaumschläger **m**, Schwingbesen **m**
scuetta / (*bot*) Tannenwedel **m**; ~ **streia** (*bot*) Tannenkrebs **m**
seugnier (scogna) **intr** balzen
seuia, -cida **adj** missgünstig
seuidanza/Missgunst/, Neid **m**
seuidous, -a **adj** neidisch; **esser** ~ beneiden
scul **m** Abfluss **m**, Ablauf **m**
scular **intr** abfliessen, ablaufen, ausströmen; (*calour*) verfließen; (*ava*) sich verlaufen, verrinnen
scular (scola) **refl sa** ~ aus dem Leim gehen, auseinander gehen
sculo, -ada **I. adj** gebildet; **II. ~**, -ada

m/f Gebildete **m/f**
 sculptour, -a **m/f** Bildhauer, -in **m/f**
 sculpturaf 1. Skulpturf, Bildhauerarbeit **f**; Plastik **f**; ~ **an lenn** Schnitzerei /; 2. Bildhaueri/
 scumandadaf Verbot **n**
 scumandar (scumonda) **tr** verbieten, untersagen, verwehren
 scumando, -ada **adj** verboten, unerlaubt, unstatthaft; ~ **d'antratl** Zutritt verboten!; ~ **da fimar** Rauchen verboten; ~ **da passar** Durchgang verboten
 scumanzamaint **m** Anfang **m**, Beginn **m**, Inangriffnahme
 scumanzar (scumainza) **tr** anfangen, beginnen; ~ a **far e-e** anfangen/beginnen etw zu tun; **i scumainza gistl** gleich gehts los!
 scumbegl **m** 1. Verwicklung **f**; Verstrickung **f**; Verwechslung **f**; 2. Verwirrung /; 3. ~s **mpl** Wirren **pl**, Gerangeln
 scumbiglem **m** Durcheinander **n**, Gewirr **n**
 scumbiglier (scumbeglia) I. **tr** 1. verwirren, durcheinander bringen, irritieren; 2. vertauschen, verwechseln; II. **refl sa** ~ sich verwickeln, sich verhaspeln, sich verheddern, sich verfangen
 scumessa / Wette /; **far ena** ~ eine Wette abschliessen
 scumetter (scumattagn; pp scumess) **intr/tr** wetten; **quant scumettast/scumattez?** was gilt die Wette?; **cd scumetta igl mies tgea** da nehme ich Gift darauf
 scumondm Verbot; ~ **uffizial** Amtsverbot **n**; ~ **d'atterrar** Landeverbot **n**; ~ **da carar** Fahrverbot **n**; ~ **d'exportar** Ausfahrverbot «; ~ **da fatmar** Halteverbot **n**; ~ **da fimar** Rauchverbot **n**; ~ **d'infumaziun** Nachrichtensperre /; ~ **da parcar** Parkverbot **n**; ~ **da professiun** Berufsverbot **n**; ~ **da surpassar** Überholverbot **n**; ~ **da tgesa** Hausverbot **n**; ~ **da transit** Durchfahrtsverbot **n**
 scumpareir **intr** schwinden, verschwinden
 scumparteida / Abteilung/
 scumparteir **tr** 1. abteilen, aufteilen, aufgliedern, gliedern, staffeln; 2. verteilen, vergeben, zuordnen, zuteilen
 scumpartiziun **f** 1. Aufteilung /, Aufgliederung /, Staffellung /; 2. Zuteilung /, Zuordnung/
 scunaschia, -eida **adj** verkannt

scunc **m** (zool.) Skunk **m**
 scundeir (scundeir; pp scundetg) **tr** wegweisen; verbannen
 scundrizzar (scundrezza) **tr** ausser Funktion setzen; in Unordnung bringen
 scundrizzo, -ada **adj** gestört
 scunfladeira / Anschwellung /, Blähung /
 scunf ladetna / Blähung /
 scunf lantar (-ainta) **tr** blähen, aufblähen, auftreiben, bauschen, schwellen
 scunflanto, -ada **adj** aufgebläht, aufgetrieben
 scunflar (sconfla) I. **intr** anschwellen, blähen, schwellen; II. **refl sa** ~ sich blähen, sich aufblähen
 scunflo **m** Schneeweche /, Schneeweche /, Schneeverwehung /
 scungiramaint **m** Geisterbeschwörung /
 scungirar **tr** bannen, beschwören; ~ **igl diavel** den Teufel austreiben
 scungirazerps **m** Schlangenbeschwörer **m**
 scunsiglier (scunsegla) **tr** abraten, ausreden
 scunterdeir (scunterdei, scunter-schagn; pp scunterdetg) **tr ind (a)** widersprechen
 scuntrada **f** 1. Verrechnung / 2. Zusammentreffen **n**, Begegnung /, Treff **m**, Treffen **n**, Zusammenkunft /
 scuntrar (scontra) I. **fr** 1. verrechnen, abrechnen, abbuchen; **per** ~ zur Verrechnung; 2. begegnen, treffen; II. **refl sa** ~ sich / einander begegnen, Zusammentreffen, Zusammentreffen; (**cun**) zusammenstossen (mit)
 scuoa, -ada **adj** (fig.) abfallend
 scuppar **fr** erschlagen, töten, totschiagen, umlegen
 scuraechamaint **m** Mutlosigkeit /, Entmutigung /, Kleinmut **m**, Niedergeschlagenheit /
 scura?chea, -eda **adj** entmutigt, kleinmütig, mutlos, verzagt
 scuraecheda / Abschreckung /
 scuraecher (-escha) I. **tr** entmutigen, abschrecken, deprimieren, mutlos machen; II. **refl sa** ~ verzagen; **betg sa lascher** ~ sich nicht unterkriegen lassen
 scuraefchont, -a **adj** abschreckend
 scurlar (scrola) **tr** schütteln
 scurnar (scorna) I. **fr** die Hörner abschlagen; II. **refl sa** ~ die Hörner abstossen
 scurno, -ada **adj** hornlos

scurrantar (-ainta) **tr** verjagen, verschrecken, vertrieben
 scurreida/Bummel **m**, Spaziergang **m**
 scurreir (scorra) **intr** bummeln, herumstreifen
 scurria, -eida **adj** 1. vergangen, verflossen; 2. abgelaufen
 scurriera fliederliches Mädchen **n**, mannstolles Mädchen **n**
 scurril, -a **adj** skurril, possenhaft
 scursaneida / 1. Abkürzung /;
 2. Kürzel **n**
 scursaneir (-escha) **tr** kürzen, abkürzen, verkürzen
 scursar (scorsa) **tr** entrinden, schälen, die Rinde entfernen
 scursoir **m** Schaleise **n**
 scurtgeida/Schramme / Schürfung/
 scurtgiä, -eida **adj** wund
 scurtgiar (scortga) I. **tr** 1. häuten, abhäuten, enthäuten; 2. schürfen, scheuern, schrammen; II. **refl sa** ~
 1. sich schürfen, sich wund reiben; sa ~ **la pel** sich die Haut aufkratzen; 2. **sa lascher** ~(**fig**) sich übertölpeln lassen
 scurtgung **m** Schinder **m**
 scurvanar (-escha) **tr** 1. schwarz machen, schwarz anmalen; 2. (**fig**) anschwärzen, verleumden
 scurvano, -ada **adj** russig
 scurveir **tr** ♦ scurveir
 scusadeira/aufgetrennte Naht/
 scusalada/Schlittelfahrt /
 scusalar (scasola) **intr** schlitteln, rodeln
 scuser **tr** (**cusadeira**) auftrennen, los-trennen, die Naht auftrennen
 scussal **m** Schürzel, Schoss **m**; ~ **da la-vour** Arbeitskittel **m**; ~ **da mongias** Ärmelschürze **f**
 scussion **f** 1. Betreibung /, Eintreibung/, Einziehung / Einzug **m**; **du-monda da** ~ Betreibungsbegehren **n**; **uffezi da** ~ Betreibungsamt **n**;
 2. Bankrott **m**; **far** ~ Bankrott machen, zahlungsunfähig sein
 scut **m** Schild **m**
 scutgamegn, -a **m/f** Kaminfeger, -in **m/f**; Schornsteinfeger, -in **m/f**
 scutinar (scutigna) **tr** 1. flüstern, einflüstern, wispern, zuflüstern; 2. munkeln, raunen, tuscheln, zischeln
 scutinem **m** 1. Geflüster **m**; 2. Heimlichtuerei **f**
 scutinunz, -a **m/f** Geheimniskrämer, -in **m/f**; Heimlichtuer, -in **m/f**
 scuvert, -a 1. **adj** unbedeckt; II. ~a **f** Entdeckung /; Enthüllung /

scuveider, -dra **m/f** Entdecker, -in **m/f**
 scuveir (scorva) **tr** 1. abdecken, blosslegen, entblößen, freilegen; 2. entdecken, fündig werden; 3. aufdecken, aufstöbern, durchschauen, her-ausfinden; ~ **en misten ein** Geheimnis lüften
 sdaranar (sderna) **tr** 1. (**tarar**) niederverwerfen, umlegen, umreissen; 2. bodigen, niederschmettern; ~a **tera** zu Boden schmettern; ~ **e-e/c-e** etw/jn zu Boden schlagen
 sdarechalada/Tauwetter **n**
 sdarechaladem Entfroster **m**
 sdarechalar (sdarschela) **intr** tauen; / **sdarschela** es tau; **igl suglegl o fatg** ~ **igl glatsch** die Sonne hat das Eis getaut
 sdegn **m** Verachtung /
 sdeir (pp sdetg; defectiv) **tr** absagen, abbestellen, * disdeir
 sdelibero, -ada **adj** ausgelassen, übermütig; esser ~ überdreht sein, ausser Rand und Band sein
 sdermanar (sdermagna) **tr** werfen, schleudern, schmettern
 sdiaclar (-escha) **intr** schimpfen
 sdignier (sdegn) I. **tr** verachten, verschmähen; II. **refl sa** ~ 1. sich scheuen, sich schämen; 2. sich entrüsten
 sdignous, -a **adj** verächtlich, abschätzig, geringschätzig
 sdisada **f** Abgewöhnung **f**
 sdisar (sdeisa) I. **tr** abgewöhnen, entwöhnen; II. **refl sa** ~ **da far e-e** sich etw abgewöhnen
 sdivirar (-escha) **tr** veranstalten
 sdiviro, -ada **adj** missgestaltet, missgebildet, veranstaltet
 sdom **m** Löffel **m**, Esslöffel **m**; ~ **da ca-fe** Kaffeelöffel **m**; ~ **da te** Teelöffel **m**
 sdramagler **tr** niederreißen; **la lave-gna sdramaglia igl got** die Lawine reißt den Wald nieder
 sdramagliun **m** 1. Tollpatsch **m**;
 2. (**fam**) Türvorlage **f**
 sdranada **f** Hexenschuss **m**
 sdrap **m** Riss **m**
 sdrappar **tr** reißen, rupfen; ~ **or** aus-raufen; ~ **or da mang** entreißen
 sdratsch **m** Lappen **m**, Lumpen **m**, Putzlumpen **m**, Waschlappen **m**. Wisch **m**; ~ **manetsch** Topflappen **m**; ~ **da palantschia** Scheuerlappen **m**; ~ **da vashela** Abwaschlappen **m**; ~ **dalla polvra** Staublumpen **m**; 2 (**fig**) Charakterlump **m**
 sdratscha **f** 1. schlechte Kleider **pl**;

2. *far* ~ zetten; *far ena terribla* ~ *cun e-e* (fig.) etw übel zurichten
 sdratschamainta *fcoll* Klamotten *pl*, Lumpen *m*
 sdratschleir *tr* zerfetzen
 sdratschliä, -cida *adj* 1. zerfetzt, zerlumpt; 2. liederlich gekleidet, nachlässig gekleidet, in Lumpen gekleidet
 sdratschlung *m* Schlamper *m*
 sdreir (sdrei, sdriagn; pp sdretg) *tr* ausrotten, vertilgen
 sdrema / 1. Streifen *m*; 2. Striemen *m*;
 3. Schicht *f*; Lage *f*
 sdretga *f* Ausrottung *f*
 sdrimo, -ada *adj* gestreift; *igl e* ~ der Himmel ist mit Föhnstreifen überzogen
 sdualar (sduela) I. *intr* 1. sich bewegen, sich rühren; 2. strampeln; II. *refl sa* ~ 1. sich bewegen, sich rühren; 2. sich austoben
 sdualem *m* Hin- und Herbewegen *n*
 se *adv* auf, herauf, hinauf; ~ *e giu* auf und ab; ~ *cd da oben*, hieroben; ~ *da cd* dahinauf; ~ *da lo* von dort herauf; ~ *da Coira* von Chur herauf; ~ *per e-e* über etw hinauf; ~ *per stgela* die Treppe herauf; *eir* ~ *Muster* nach Disentis fahren
 seadaint *adv* hinauf und hinein
 seadoradv *adv* herauf, hinauf; hervor,empor
 seagiu *adv* auf und ab
 secessiun *f* (*pollt*) Spaltung *f*
 secondo *num* zweitens
 secret, -a I. *adj* geheim, heimlich, verborgen; II. ~ *m* Geheimnis *n*; ~ *postal* Briefgeheimnis *n*; ~ *professional* Berufsgeheimnis *n*; ~ *da banca* Bankgeheimnis *n*; ~ *da confessiun* Beichtgeheimnis *n*; ~ *da fabricaziun* Betriebsgeheimnis *n*; ~ *da sarvetsch* Dienstgeheimnis *n*; ~ *d'uffezi* Amtsgeheimnis *n*
 secretamaintg *adv* insgeheim
 secretar (-escha) *tr(mod)* ausscheiden, absondern
 secretari, -a *m/f* Sekretär, -in *m/f*; ~(*a*) *general(a)* Generalsekretär, -in *m/f*; ~, -a *dalla direzziun* Chefsekretär, -in *m/f*
 secretariat *m* Sekretariat *n*
 secretezza / Geheimnis *n*, Verschwiegenheit *f*; ~ *professional* Schweigepflicht *f*
 secreziun *f* 1. (*mod*) Ausscheidung/, Absonderung; 2. Sekret *n*
 sect *m* Sekt *m*

secta / Sekte /
 sectour *m* 1. Sektor *m*, Bereich *m*, Branche /, Gebiet *n*, Sparte /; ~ *economic* Wirtschaftszweig *m*; ~ *industrial* Gewerbezug *m*; ~ *spezial* Sachbereich *m*; ~ *d'activitad* Arbeitsbereich *m*; ~ *da frequenza* Frequenzbereich *m*; ~ *da sarvetschs* Dienstleistungssektor *m*; 2. Kreisausschnitt *m*; 3. Bezirk *m*; ~ *da faza* Taxtkreis *m*; 4. (*mil*) Abschnitt *m*
 secul *m* Jahrhundert *n*
 secular, -a *adj* weltlich
 secularisar (-escha) *tr* verstaatlichen; verweltlichen
 secunda *f* Sekunde /
 secundar (-escha) *intr* sekundieren, beipflichtend äussern
 secundar, -a *adj* 1. sekundär, neben-sächlich, untergeordnet; *ena dumonda* ~a eine untergeordnete Frage; 2. *scola* ~a Sekundarschule /
 secziun / Sektion/, Abteilung /; (*sp*) Riege /; (*mil*) Zug *m*; ~ *da pumpiers* Löschzug *m*
 sedesch *num* sechzehn
 sedia / (*giur*) Sitz *m*; (*com*) Stammsitz *m*; ~ *principal* Stammhaus *n*; ~ *episcopala* Bischofssitz *m*; *la* ~ *papala* der päpstliche Stuhl
 sedimaint *m* Ablagerung /; ~ *primär* Muttergestein *n*
 sedimentaziun *digl* sang / Blutsenkung /
 sedretg *adv* aufrecht; *star* ~ aufrecht stehen, sich bäumen
 seduta *f* Sitzung /; ~ *da lavour* Arbeitssitzung /; ~ *digls ministers* Kabinettssitzung /
 segl, -s *prep+art* (*sen+igl/igls*) auf dem / den; ~ *casti santivigl navot ple* auf dem Schloss hörten sie nichts mehr
 Seglias Sils i.D.
 seglmanc *adv* mindestens, wenigstens
 segment *m* 1. Segment *n*; 2. Kreisabschnitt *m*
 segn *m* 1. Zeichen *n*, Wink *m*; ~ *cugl mang* Handzeichen *n*; ~ *da veta* Lebenszeichen *n*; ~ *da partenza* Startzeichen *n* | *scu* ~ (*da/per*) als Zeichen (von / zu); *dar en* ~ winken; *betg dar* ~ *da veta* kein Lebenszeichen von sich geben; *far* ~s *ad a-/jm* zuwinken; *far* ~s *ad e-l da neir* jn zu sich winken; 2. (*ansagna*) Marke /, Merkmal *n*, Wahrzeichen *n*, Erkennungszeichen *n*, Unterscheidungsmerkmal *n*; ~ *da marca* Markenzeichen *n*; 3. (*mus* /

mat) Vorzeichen *n*; ~ *d'egualitad* Gleichheitszeichen *n*; ~ *d'interval* Pausenzeichen *n*; ~ *da multiplicaziun* Malzeichen *n*; ~ *da subtracziun* Minuszeichen *n*; ~ *da repetiziun* Wiederholungszeichen *n*; 4. (*gram.*) ~ *final* Schlusszeichen *n*; ~ *fonetic* Lautzeichen *n*; ~ *da dumonda* Fragezeichen *n*; ~ *d'interpuncziun* Satzzeichen *n*; ~ *da reflexiun* Gedankenstrich *m*

segnapagina *m* Lesezeichen *n*

sei *m* Schluck *m*

seiaf (*da plantas*) Saft *m*

seiapastg *m* Rasenmäher *m*

seid *f* Durst *m*; *aveir* ~ dursten/dürsten; *el o* ~ (*da*) es durstet ihn (nach)

seida *f* 1. Seide *f*; ~ *artifiziala* Kunstseide *f*; ~ *nuncelavurada* Rohseide *f*; *pura* ~ reine Seide *f*; *da* ~ seiden, seidig; 2. (*lenn*) Maser *f*; 3. (-* *seidla*) Borste *f*

seidlaf 1. Borstef, Schweinsborste/; *da* ~s borstig; 2. Stoppel *f*

seiel *m* ^ (*bot.*) Roggen *m*; 2. ~ *neir m* Mutterkorn *n*

seif *m* Talg *m*, Unschlitt *n*

seir *m* Schwiegervater *m*; ~ *e seira* Schwiegereltern *pl*

seira: *f* Schwiegermutter *f*

seira: *f* 1. Abend *m*; *ena* ~ eines Abends; *la* ~ abends, am Abend; *la* ~ *tard* spät abends; *buna* ~ guten Abend; *chesta* ~ heute Abend; *vers* ~ gegen Abend; 2. ~ *da baralot f* Polterabend *m*; ~ *da genitours* Elternabend *m*; 3. ~ *dalla veta f* Lebensabend *m*; 4. *vers* ~ (*direcziun*) westlich, gegen Westen

seirada *f* Abendunterhaltung / Abendveranstaltung / ~ *da cumpagneia* Gesellschaftsabend *m*

seirasontga / Feierabend *m*; *far* ~ Feierabend machen

seis I. *num* sechs; *igls* ~ *da matg* der sechste Mai; II. ~ *m* 1. (*cefra*) Sechs /; (*nota*) Sechs /; (*lotto*) Sechser *m* | 2. *egn digl* ~ *m* (*annada*) Sechser *m*

seisavel, -via I. *num* sechste; II. -*vla m/f* Sechste *m/f*; III. ~ *m* Sechstel *n*

seisdobel, -bla *adj* sechsfach

seistschent *num* sechshundert

seiv /1. Zaun *m*, Gehege *n*, Hag *m*; ~ *electrica* Elektrozaun *m*; ~ *veiva* Lebhag *m*; ~ *dad essas* Bretterzaun *m*; ~ *da feildarom* Drahtzaun *m*; ~ *da lattas* Lattenzaun *m*; ~ *da spizlos* Spitzzaun *m*; *far* ~ einzäunen, umfrieden, umzäunen; 2. (*sp.*) Hürde /

seiwaf Ahle/ Pfriem *m*

sei *m* (*seiel*) Roggen *m*

seia / Sattel *m*; ~ *d'eir a tgavagl* Reitsattel *m*; ~ *da soma* Bastsattel *m*; *bagn an* ~ sattelfest; meffer se ~ satteln; *midar* ~ umsatteln; *cheagl vo scu ena* ~ *sen en portgtfig*, das passt wie die Faust aufs Auge

selaginella / (*bot.*) Moosfar *m*

selar *tr* basten

selareiaf Sattlerei *f*

selectour *m* 1. (*tecn.*) Schalter *m*; ~ *Principal* Hauptschalter *m*; 2. (*tel.*) Wählscheibe *f*

selecziun *f* 1. Auslese / Auswahl /; ~ *directa* Selbstwahl /; 2. (*sp.*) Vorentscheidung/; 3. (*radio/tv*) Trennschärfe /

selecziunar (-escha) *tr* auslesen, auswählen; (*examen*) sieben

seler, -a *m/f*; sattler, -in *m/f*

selerign *m* (*bot.*) Sellerie *m*

selva/ (*poet.*) Wald *m*, Forst *m*, Hain *m*

selvadi, -a I. *adj* 1. (*animals*) wild; *neir* ~ verwildern; 2. (*fam.*) menschen-scheu; 3. ungesellig, unkultiviert; 4. parteilos; II. -a *m/f* 1. Wilde *m/f*; 2. Hinterwäldler, -in *m/f*; III. ~ *m* (*cul.*) Wild *n*

selvaechigna / 1. Wild *n*; ~ *da fga-tscha bassa* Niederwild *n*; ~ *da tga-tscha ota* Hochwild *n*; 2. Wildbret *n*

selvatg, -a *adj* (*plantas*) wild, wild wachsend

selvicultour, -a *m/f* Förster, -in *m/f*; ~ (*a*) *circuita(a)* Kreisförster, -in *m/f*; ~, -a *da revier* Revierförster, -in *m/f*

selvicultura / Forstwesen *n*, Waldwirtschaft /

sem *adv* (*betg dobel*) einfach

sem *m* 1. Samen *m*; ~ *cun ala* Flugsame *m*; ~ *cun crutschs* Häkelfrucht /; 2. Saat / Saatgut *n*; 3. Kern *m*; 4. ~ *crap m* (*bot.*) Steinsame *m*; ~ *rampign (bot.)* Igelsame *m*

semantica/Semantik/

semenza/Saat/, Aussaat/

semara / (*bot.*) Samenanlage/

semester *m* Semester *n*, Halbjahr *n*

semestril, -a *adj* halbjährlich

semgign *m* Leinsamen *m*, Flachssamen *m*

semi *m* Traum *m*; *da* ~ träumerisch; *scu an* ~ traumhaft; ~ *sm/>* /Träumerei *f*

semicolon *m* Strichpunkt *m*

semiconductour *m* (*electr.*) Halbleiter *m*

semicres *m* (*geom.*) Halbkreis *m*

seminari **m** Seminar **n**; ~ **scolastic**

Lehrerseminar **n**

seminarist, -a **m/f** Seminarist, -in **m/f**

semitschertgel **m** (**geom.**) Halbkreis

m

semiuffizial, -a **adj** halbamtlich

semnader, -dra **m/f** 1. Säer, -in **m/f**;

Sämann **m**; 2. **semnadra f** Sämaschine

/

semnar **tr** säen, ansäen

semper **adv** immer, stets; **per** ~ immerdar, auf ewige Zeiten

semperveiv **m** (**bot.**) Hauswurz **f**

semperved, -a I. **adj** immergrün; II. ~

m (**bot.**) Immergrün **n**

sempitern, -a I. **adj** ewig; II. ~ **m** Ewig-

keit **f**; **d'en** ~a seit Urzeiten; **durar en**

~a sehr lange dauern

semula **f** (**bot.**) Griess **m**

semulegna **f** ♦ semulaf

sen **prep** auf; ~ **veia** auf der Strasse; ~ **la**

tera auf dem Lande; ~ **lgi qual/la**

quala worauf; ~ **tgo** worauf; **la notg**

digl glindesdo ~ **lgi mardo** in der

Nacht von Montag auf Dienstag

senachegl **tgi** **cj** damit, auf dass...

senat **m** Senat **m**

Senator, -a **m/f** Senator, -in **m/f**

senav **f** (**bot.**) Senf **m**

senchegl **adv** hierauf, daraufhin

senda **f** Pfad **m**, Fussgängerweg **m**,

Fusspfad **m**, Wanderweg **m**; ~ **ecolo-**

gica Naturlehrpfad **m**; ~ **da got in-**

structiva Waldlehrpfad **m**; ~ **da soma**

Saumpfad **m**

senil, -a **adj** senil, greisenhaft

seniör, -a **ladj** senior; II. ~, -am/**f** se-

niör, -in **m/f**, Älteste **m/f**

senn **m** 1. (**schientscha**) Sinn **m**; ~ **da re-**

sponsablada Verantwortungsbe-

wusstsein **n**; **avolr an** ~ **e-o** etw im

Sinn haben, etw im Schilde führen;

esser or da ~ nicht ganz bei Sinnen

sein, irrsinnig sein; **noir or da** ~ wahn-

sinnig werden, ausser sich geraten;

2. (**signif; oziun**) Sinn **m**, Bedeutung/;

~ **figurativ** übertragene Bedeutung/

~ **propri** eigentliche Bedeutung/ **aint**

lgi ~ **propri** im eigentlichen Sinne; **an**

~ **figurativ** im übertragenen Sinne; **an**

tot lgi ~a **digl pled** **m** weitesten Sin-

ne des Wortes; da ~ sinnreich, sinn-

voll; **da dobel** ~ doppeldeutig, dop-

pelsinnig, zweideutig; **dar en oter** ~

umdeuten; **dar en oter** ~ **ad en pled**

einem Wort einen anderen Sinn unter-

legen; 3. (**sentimaint**) Sinn **m**, Ge-

fühl **n**, Verständnis **n**; ~ **estetic**

Schönheitssinn **m**; ~ **pigl art** Kunst-

sinn **m**, Kunstverständnis **n**; ~ **pigl bel**

Schönheitssinn **m**; **aveir** ~ (**per**) Sinn

haben (für); 4. (**scopo**) Sinn **m**, Zweck

m; **sainza** ~ sinnlos, zwecklos; **chegl**

n'o betg ~ das hat keinen Sinn; 5. (**or-**

gan) Sinn **m**; **igls tsching** ~s die fünf

Sinne; ~ **auditiv** Gehörsinn **m**; ~

d'orientaziun Orientierungssinn **m**; ~

pigl equiliber Gleichgewichtssinn **m**;

6. Zorn **m**, Jähzorn **m**

sennichel, -cla I. **adj** jähzornig, cho-

lerisch; II. -cla **m/f** jähzorniger

Mensch **m**, Choleriker, -in **m/f**

sensaziun / Sensation / Aufsehen **n**;

far ~ Aufsehen erregen

sensaziunal, -a **adj** sensationell, Auf-

sehen erregend

sensibel, -bla **adj** sensibel, empfind-

lich, empfindsam, feinfühlig, reizbar;

~ (**per**) empfänglich (für); ~ **ancunter**

caleira hitzeempfindlich; ~ **ancunter**

la gleisch lichtempfindlich; ~ **ancun-**

ter schalada frostempfindlich

sensibilisar (-escha) **tr** (**per**) sensibili-

sieren

sensibladad / Empfindlichkeit /,

Feingefühl **n**, Fingerspitzengefühl **n**,

Sensibilität /

sensitiv, -a 1. sinnlich; 2. empfind-

sam

sensitividad / Empfindsamkeit /,

Feingefühl **n**

sensom **adv** zuoberst, ganz oben; **da** ~

a giudem von oben bis unten

sensori **m** Einfühlungsvermögen **n**

sensual, -a **adj** (**sexualmaint**) sinnlich,

fleischlich, lüstern, wollüstig

sensualitat / Sinnlichkeit /

sentimaint **m** 1. (**senn**) Gefühl **n**, Sinn

m; 2. (**intern**) Gefühl **n**, Empfindung/

Gemüt **n**, Regung /; ~ **da colpa**

Schuldgefühl **n**; ~ **d'inferiouradad**

Minderwertigkeitsgefühl **n**; ~ **d'obli-**

gaziun Pflichtgefühl **n**, Pflichtbe-

wusstsein **n**; ~ **d'onour** Ehrgefühl **n**; ~

da solidaritad Zusammengehörig-

keitsgefühl **n**; ~ **da vendetta** Rache-

gefühl **n**; **da fegn** ~ feinfühlig; **plagn** ~

gefühlvoll; **sainza** ~ gefühllos, emp-

findungslos, kaltherzig; **spir** ~ gefühl-

voll; 3. ~ **linguistic m** Sprachgefühl **n**;

~ **piglitimus** Taktgefühl **n**; 4. (**presen-**

timaint) Gefühl **n**, Anwendung/

sentimental, -a **adj** sentimental, ge-

fühlsuselig, rührselig, schmalzig

sentimentalitat / Sentimentalität /

Gefühlsduselei /, Rührseligkeit /,

Schmalz **m**

sentinellaf Wachposten **m**

Sep **m** Josef **m**
 separabel, -b | **aadj** trennbar
 separadamaing **adv** getrennt, gesondert
 separar **1. tr** 1. trennen, abtrennen, lostrennen, sondern; 2. scheiden; II. **refl sa** ~ 1. auseinander gehen; 2. sich trennen
 separatissem **m** Separatismus **m**
 separaziun **f** 1. Trennung; ~ **dallas pussanzas** Gewaltentrennung / ~ **digls bagns** Gütertrennung; 2. ~ da **letg** / Ehescheidung / 3. Absonderung/, Spaltung/
 separo, -ada **adj** gesondert, getrennt, separat
 septim **m** (**relig.**) Siebente **m**
 septima / (**mus.**) Septime/
 sepultura/Beerdigung/ Begräbnis«, Beisetzung/, Bestattung/, Trauerfeier /; ~ **an famiglia** Beerdigung in aller Stille /
 sequent, -a **adj** folgend, darauf folgend, nachfolgend, nächstfolgend, nachstehend
 sequenza **f** 1. Sequenz / Folge / Abfolge /; ~ da **maleggs** Bildfolge /; 2. Ausschnitt **m**
 sequestrar (-escha) **tr** beschlagnehmen, pfänden
 sequestraziun / Beschlagnahme / Pfändung/, Wegnahme/
 ser **m** Titel eines katholischen Geistlichen **m**, Hochwürden **m**
 sera **f** 1. Schloss **m**; Verschluss **m**; ~ da **cumbinaziun** Zahlenschloss **m**; ~ da **fessa** Schlitzverschluss **m**; ~ da **pen-na** Schnappverschluss; ~ da s/ertadSicherheitschloss «; 2. (**aqueduct**) Schieber **m**; 3. Klemme / 4. Sperre / Talsperre/; 5. Gewächshaus«, Treibhaus «
 seracass **m** Ernstfall **m**; **agl** - im Ernstfall
 serada dallas buteias / Ladenschluss **m**
 seradeira / Gewehrschloss «, Verschluss **m**; ~ da **crocs** Klettverschluss **m**
 seraditscha / Zwing / , Schraubzwinde/
 seragl **m** 1. Zwinger **m**; ~ da **tgangs** Hundezwinger **m**; 2. Einfriedung / , Umfassung/
 seragn, -a **1. adj** (**meteor.**) heiter, hell, klar; wolkenlos; II. ~ **m** Heiterkeit/
 seranar »serenar
 seranetgaf Reissverschluss **m**
 serardigna **f** (**bot.**) Ackerrötef

serareia **f** Schlosserei **f**
 serenada **f** 1. (**mus.**) Serenade **f**; 2. Ständchen «; 3. Aufheiterung/
 serenar (-escha) **1. intr** aufhellen, klären; II. **refl sa** ~ sich aufheitern, sich aufhellen, sich aufklären
 serenaziun **f** 1. Klärung / 2. ~ **dall'ava persaf** Abwasserreinigung/serenara / Abwasserreinigungsanlage / , Kläranlage/
 serer, -a / «//Schlosser, -in **m/f**; ~ (**a**) **artist(a)** Kunstschlosser, -in **m/f**; ~, -a **d'autos** Autoschlosser, -in **m/f**; -a **da beischels** Rohrschlosser, -in **m/f**; ~, -a **da construcziun** Bauschlosser, -in **m/f**; ~, -a **da maschinas** Maschinenschlosser, -in **m/f**
 sergent **m** (**mil.**) Wachtmeister **m**
 seria/Serie/, Folge/ Reihe/; ~ da **disceletgs** Pechsträhne/; ~ **d'emissius** Sendereihe/; **an** ~s serienmässig
 serign **m** (**zool.**) Girlitz **m**
 serigrafia/Siebdruck **m**
 serious, -a **adj** 1. ernst, ernsthaft, seriös; **fitg** ~ todemst; 2. gesetzt, solide, zuverlässig; 3. bedenklich, ernstlich
 seriousadad / Ernst m, Ernsthaftigkeit / , Seriosität/
 seriousamaintg **adv** im Ernst
 serpent **m** Schlange /
 serpentina **f** Schlangenlinie/, Serpentine /
 serum **m** Serum n; ~ da **sang** Blutserum «; ~ da **vaccinaziun** Impfstoff **m**
 serv, -a **1. adj** leibeißen; II. -am//Hörrige **m/f**; Leibeigene **m/f**;
 servameisa **m** Servierboy **m**
 servela **f** Cervelat **m/f**
 serviaint, -a **m/f** Diener, -in **m/f**; Dienstbote, -in **m/f**
 servietta /Serviette /
 servil, -a **adj** servil, unterwürfig
 servilitadf Servilität/ Hörigkeit/
 servis **m** 1. Service **m**, Essgeschirr **m**; 2. Kundendienst **m**; 3. Wartung/
 servitadf Dienerschaft / Gesinde «
 servitour, -a **m**//Diener, -in **m/f**;
 servitut **f** Servitut/ Dienstbarkeit/; ~ **funsila** Grunddienstbarkeit /
 servomanaschamaint **m** Servolenkung /
 servunz, -a **W**/Kellner, -in **m/f**
 seseida/Sitzung/
 sesent, -a **adj** wohnhaft
 seser (sasagn) **intr** 1. sitzen; 2. sich setzen, sich niedersetzen
 seslarcia /(**bot.**) Blaugras «
 sesoura **adv** oben, obenauf
 sessanta **num** sechzig

sessiun **j** Sessionf, Sitzung/, Tagung/
 sessom **adv** zuoberst, obenan, ganz
 oben; **da** ~ **anfignen giudem** von
 oben bis unten; **seser** ~ zuoberst sit-
 zen; **igl truelct** ~ das oberste Fach
 sessour[^]f 1. (**temp.**) darauf, alsdann,
 anschliessend, daraufhin, hierauf;
curt ~ kurz darauf; **igl de** ~ am Tag
 darauf; **2. (loc.)** darauf, darüber
 set' **num** sieben
 set **m** Set **n**, Satz **m**
 Set **m (pass)** Septimer **m**
 setg, -a **adj** 1. dürr, trocken; 2. hager
 setgadeira / grosse Trockenheit /
 setgaglia / grosse Trockenheit/
 setgantada / Austrocknung/
 setgantar (-ainta) fr 1. trocknen, aus-
 trocknen, dürr machen; 2. dörren,
 ausdörren
 setganto, -ada **adj** getrocknet; ~
all'aria luftgetrocknet
 setgerm 1. Zuckerm; ~fegr?Feinzuk-
 ker **m**, Streuzucker **m**; ~ **an quadriqn**
 Würfelzucker **m**; ~ **da canna** Rohr-
 zucker **m**; **aveir** ~ (**med.**) Zucker ha-
 ben; 2. ~ **artifizial m** Süsstoff **m**
 setgercandel **m** Kandiszucker **m**
 setgerem **m** Süssigkeit /
 setgira /Dürre /, Trockenheit /
 settanta **num** siebzig
 settember **m** September **m**
 settentriunal, -a **adj** nördlich
 sex **m** Sex **m**
 sexagon **m** Sechseck **n**
 sexagonal, -a **adj** sechseckig
 sexissem **m** Sexismus **m**
 sexistic, -a **adj** sexistisch
 sexshop **m** Sexshop **m**
 sexual, -a **adj** sexuell, geschlechtlich
 sexualitad/Sexualität/, Geschlecht-
 lichkeit /
 sez **rn** Silz **m**; ~ **dovos** Rücksitz **m**
 sez, -za **pron pers (accentuo)** selbst; **el** -
 er selbst; **ella** ~-za sie selbst; **els** ~s, **el** -
las sezzas (Ja pl) sie selbst
 sezar (-escha) fr sezieren
 sfalsificaziun/Fälschung/; ~ **da do-**
cumaints Urkundenfälschung/
 sfalsifitgieder, -dra **m**//Fälscher, -in
m/f; ~, -**dra da daners** Fälschmünzer,
 -in **m/f**
 sfalsifitgier (-escha) **tr** fälschen, ver-
 fälschen
 sfaltreir (-escha) I. fr kämmen, aus-
 kämmen, durchkämmen, frisieren,
 strahlen; II. **refl sa** ~ sich kämmen
 sfandaglia **j** Riss **m**, Ritze/ Schrunde
 f. Spalte **f**
 sfandia, -eida **adj** gespalten, rissig

sfar (sfö, sfaschagn; pp sfatg) I. fr 1. ver-
 wirtschaften; ~ **la roba** sein Vermö-
 gen vertun; 2. ~ or auftrennen, aus-
 einander nehmen; 3. ~ or sich schei-
 den; II. **refl sa** ~ 1. sich abmühen; **betg**
sa ~ leicht nehmen; 2. verzweifeln,
 aus der Haut fahren
 sfaragedaf Krach **m**; **iglödo ena** ~ es
 hat gekracht
 sfarager (sfaregia) **intr** krachen; ~ **igls**
ischs die Türen zuschlagen
 sfardada **f(clima)** Abkühlung/ Kälte-
 einbruch **m**
 sfardantada / Unterkühlung /
 sfardantader **m (tecn.)** Kühler **m**; ~
d'ava Wasserkühler **m**
 sfardantamaint **m (tecn.)** Kühlung/;
 ~ **cun aria** Luftkühlung/; ~ **cun ava**
 Wasserkühlung/
 sfardantar (-ainta) **tr** kühlen, abküh-
 len; (**speisas**) abschrecken, kalt machen
 sfardar (sfreida) I. **intr** erkalten; II. **refl**
sa ~ sich abkühlen, kalt werden
 sfardour / 1. Kälteschauer **m**, Frost-
 schauer **m**; 2. Fieberfrost **m**; **aveir** ~s
 frösteln; **ia va** ~s mich fröstelt (es)
 sfarfatg, -a I. **adj** ausgelassen, unartig,
 ungezogen; II. ~ **m** Lausbengel **m**,
 Lummel **m**; Bösewicht **m**
 sfarfatgadat / Ausgelassenheit /
 Ungezogenheit /
 sfarfuglier (sfarfoglia) **tr/intr** undeut-
 lich reden, lallen, nuscheln
 sfarinousa/Mehltau **m**
 sfarlat, -ta /«//Verschwender, -in **m/f**
 sfarlattada/Verschwendung/, Ver-
 geudung /; ~ **d'energeia** Energiever-
 schwendung/
 sfarlattader, -dra **m/f**; Verschwen-
 der, -in **m/f**;
 sfarlattanza /"Verschwendungssucht
 /
 sfarlattar **tr** verschwenden, vergeu-
 den, verjubeln, verwirtschaften; ~ **cun**
bever versaufen
 sfarlattem **m** Verschwendung/; ~ **da**
daners Geldverschwendung /; ~ **da**
taiimp Zeitverschwendung/
 sfarlattous, -a **adj** verschwenderisch
 sfartagler fr zerbrechen, zerschlagen,
 zertrümmern, zusammenschlagen
 sfascher I. **tr** auswickeln; II. **refl sa** ~
 sich entpuppen
 sfender (sfandagn) mfr 1. spalten, ab-
 spalten; 2. ~ (**da**) (**fig.**) strotzen (vor)
 sfendibel, -bla **adj** spaltbar
 sf era/1. Sphäre/; ~ **terrestra** Erdkreis
m; 2. Bereich **m**, Sphäre/; ~ **intima** In-
 timosphäre/; ~ **d'activitad** Wirkungs-

kreis *m*; ~ *d'influenza* Einflussbereich
m
 sfessa / Spalt *m*, Bresche *f*, Leck *n*,
 Sprung *m*
 sfessadeira *f* Spalt *m*
 sfevlar (sfeivla) *tr* abschnallen, los-
 schnallen
 sfidada *f* Herausforderung
 sfidader, -dra *m/f* (*sp.*) Herausforde-
 rer, -forderin *m/f*
 sfidar (sfeida) I. *intr* misstrauen (sfeida)
 II. *tr* herausfordern
 sfiergiar *f* *iergia*/
 sfigleida *f* Cremeschnitte *f*
 sfiglier I. *tr* 1. blättern, durchblättern,
 umblättern; ~ *suror* durchfliegen;
 2. zerplücken; II. *refl sa* ~ abblättern
 sfiglious, -a *adj* abblättern
 sfilappar I. *fr* (*filar*) zupfen; II. *refl sa* ~
 zerfasern, ausfransen
 sfilar (sfeila) I. *tr* 1. stumpf machen;
 2. fasern, ausfasern, aufdrehen; II. *refl*
sa ~ zerfasern, aufgehen, ausfransen
 sfilous, -a *adj* faserig
 sfimantar (-ainta) *fr* verqualmen
 sfimar (sfema) I. *intr* in Rauch aufge-
 hen, verrauchen; II. *refl sa* ~ sich ver-
 flüchtigen
 sfireida *f* * fircida *f*
 sfireir *tr* -** fireir*
 sfirgier (sfiergia) *fr* bremsen, hemmen,
 klemmen
 sfiria, -eida *adj* * *firia*
 sflieder *m en* ~ *pange* \ *n* grosses Stück
 Brot
 sfllueir (-escha) *intr* entströmen, ent-
 weichen
 sfllureir (-escha) *intr* verblühen, wel-
 ken, verwelken
 sflluria, -eida *adj* verblüht, welk
 sfodar *fr* (*splaer*) entfalten
 sfoir (sfói, sfuaign; pp sfuia) *tr* (*~sfuier*)
 aufwühlen, durchwühlen
 sfola *f* Schneeflug *m*
 sfolar *refl sa* ~ sich häuten
 sforz *m* 1. Anstrengung/, Bemühung
 /, Kraftanstrengung /, Kraftaufwand
m, Mühe / Überwindung *f*; *agen* ~
 Selbsthilfe /; ~ *persunal* Selbsthilfe /;
far en ~ sich anstrengen, sich belei-
 sigen, sich überwinden, sich zwingen;
far tot igls ~ *s* alle Kräfte aufbieten;
far ~s (*per*) streben (nach); *faschond*
*tot igls ~s pussebel*s unter Aufbie-
 tung aller Kräfte; *ia va stuvia far en*
grond ~ es hat mich viel Überwin-
 dung gekostet; 2. Gewalt /, Erpres-
 sung/ Nötigung/ Zwang *m*; ~ *dallas*
circumstanzas Sachzwang *m*; *da* ~

notgedrungen; *sainza* ~ zwanglos; *far*
 ~ *ad e-i* *m* Gewalt antun; *metter sot*
 ~ erpressen
 sfranslager (sfranslegia) *intr* fransen
 sf ratg *m* 1. Knall *m*, Schlag *m*, Zusam-
 menprall *m*, *daren* ~ *agl isch* die Türe
 Zuschlagen; 2. *en* ~ *daner* *m* (*fig.*) ein
 Heidengeld *n*; *en* ~ *neiv* eine grosse
 Menge Schnee
 sfratgacrappa *m* Brechmaschine/
 sfratgadetna *f* Niedergeschlagenheit
 /
 sfratgatot *m/f*; Draufgänger, -in *m/f*
 sfratgea, -eda *adj* 1. zerbrochen;
 2. (*fig.*) niedergeschlagen
 sfratger *tr* brechen, zerbrechen, zer-
 reissen, zerschlagen, zerschmettern; ~
aint einbrechen, einrennen, Anschlä-
 gen, einwerfen; ~ *or* ausbrechen, aus-
 schlagen; ~ *se* aufbrechen; ~ *e-e an*
tanta tocca etw kurz und klein schla-
 gen
 sfrenadada / Ausgelassenheit /,
 Ausschweifung/, Übermut *m*
 sfreno, -ada *adj* ausgelassen, aus-
 schweifend, übermütig, ungezügelt,
 ungezügelt, zügellos
 sfrign *m* 1. Gekicher *n*, verstecktes
 Lachen *n*; 2. Lachkrampf *m*; *aveir igl*
 ~ den Lachkrampf haben
 sfrignem *m* Gekicher *n*, Wiehern *n*
 sfrignier *intr* kichern, grinsen, hä-
 misch lachen
 sfrrier (sfrei) *tr* ernten
 sfritgeida / Ausbeutung/
 sfritgieder, -dra *m/f* Ausbeuter, -in
m/f
 sfritgier (sfretga) *fr* ausbeuten
 sfrousch *m* 1. Reibung / 2. Abstrich
m
 sf rusch *m* 1. Frevel *m*, Jagdfrevel *m*,
 Wilddieberei/; *far* ~ freveln, wildern;
 2. Missetge/
 sfruechader, -dra *m/f* Frevler, -in
m/f; Wilddieb, -in *m/f*;
 sfruechar *fr* 1. schmuggeln, ein-
 schmuggeln; 2. wildern
 sfruechaveders *m* Scheibenwischer
m
 sfruecheida / Reibung/
 sfruechet *m* 1. Pfannenreiniger *m*;
 2. (*auto*) Wischer *m*
 sfruechier (sfrouscha) *fr* 1. reiben; ~
aint einreiben, verreiben; ~ *giu* abrei-
 ben, abstreichen; ~ *or* ausreiben, aus-
 wischen; ~ *igls mangs* (*fig.*) sich ins
 Fäustchen lachen; 2. fegen, scheuern,
 schrubben, wischen
 sfruechung *m* Blocher *m*; *far cucl* ~

blochen
sfugar **intr** 1. toben, austoben; 2. (*flg*)
verrauchen
sfugiantar (-ainta) **tr** vertreiben, in die
Flucht schlagen
sfugnier I. **tr** aufwühlen, durchwüh-
len II. **intr** kramen, wühlen
sfuier (sfoi) **tr/intr** herumstöbern,
durchsuchen, wühlen
sfular (sfola) **tr/intr** stapfen
sfulgiat **m** (*ant*) Tüte/
sfultschier (sfoltscha) **refl sa** ~ sich
drängen; sa ~ **aint** sich eindrängen,
sich hineindrängen; sa ~ fras sich
durchwinden, sich durchzwängen
sfundrada f Versenkungf
sfundrar (sfondra) **intr** 1. absinken,
einsinken, einbrechen; 2. untergehen,
versinken; 3. versickern, in den Bo-
den sickern
sfundratsch **m** (*ainten la neiv*) Ein-
bruch **m**
sfunsabel, -bla **adj** versenkbar
sfunsada /"Tauchgang **m**, Tiefgang **m**
sfunsader, -dra m//Taucher, -in **m/f**
sfunsar (sfonsa) I. **tr** versenken II. **intr**
tauchen, eintauchen, untertauchen
sfunsela **f** (*zool*) Taucher **m**; ~ *grei-*
scha (*zool*) Rothaltaucher **m** | ~ *steh*
/ada Nordseetaucher **m**; ~ *dalla cre-*
stigna Haubentaucher **m**; ~ *da*
glatsch Eisseetaucher **m**
sfunset **m** Versenker **m**
sfurar (sfoira) **intr** Durchfall haben
sfurat, -ta **m/f** (*fam*) Ururgrossvater,
-mutter **m/f**
sfurattar **intr** dünn kacken
sfuret **m** Kind, das häufig die Windeln
beschmutzt **n**
sfurmar **refl sa** ~ sich verformen, sich
verbiegen
sfurmil**ar** (sfurmila) *impers* 1. jucken,
krabbeln, kribbeln, prickeln; 2. wim-
meln; / *sfurmeila da gliout* es wim-
melt von Leuten
sfurmilem **m** Jucken **n**, Ameisenkrib-
beln **n**
sfurmilont, -a **adj** prickelnd
sfurmo, -ada **adj** unförmig, verun-
staltet
sfurtino, -ada I. **adj** unglücklich; II. ~,
-ada **m/f** Pechvogel **m**
sfurzadamaing **adv** gezwungener-
massen, notgedrungen, zwangsläufig,
zwangsweise; *far e-e* ~ etw gezwun-
genemassen tun
sfurzader, -dra m/f Erpresser, -in **m/f**
sfurzamaint **m** Erpressung **f**; Nöti-
gung/

sfurzar (sforza) I. **tr** 1. zwingen, er-
zwingen; ~ fras durchsetzen, durch-
zwängen; 2. nötigen, drängen; ~ se
aufdrängen, aufzwingen; ~ *e-i da pi-*
glier e-e jm etw aufnötigen; ~ se e-e
ad *e-f* jm etw aufdrängen; 3. erpres-
sen; 4. zwängen; ~ **aint** einzwängen;
II. **refl sa** ~ l.sich zwingen, sich
Zwang antun; 2. sich anstrengen, sich
überanstrengen
sfurzem **m** Zwäng**ar**eif
sfurzo, -ada **adj** 1. gezwungen, notge-
drungen, zwangsläufig; **esser** ~ *da*
reagerunterZugzwangstehen; 2. ge-
waltsam
sfuchignier **tr/intr** schnüffeln, be-
schnüffeln, herumschnüffeln,
schnuppern
sfu^hchignunz, -a m/f Schnüffler, -in
m/f
sgambattar **intr** strampeln
sgamberlada f grösser Schritt **m**
sgamberlar **intr** grosse Schritte ma-
chen
sgara f Knarref. Rätschef
sgarar I. **tr** 1. kratzen, schaben; ~ *giu*
abkratzen, abschaben; ~ or ausscha-
ben; 2. scharren II. **intr** knarren,
scharren
sgarem **m** 1. Gekratze **n**; 2. Gequiet-
sche **n**
sgarflign **m** (*zool*) Mauerläufer **m**; ~
da *mntogna* Alpenmauerläufer **m**
sgargiattar **intr** gurgeln
sgargogl m Wirbel m, Strudel **m**
sgarmar (sgro**m**) **tr** abrahmen, absah-
nen, entrahmen
sgarmera f Rahmkelle f, Abrahmlöf-
fel **m**
sgarmerettaf (*bot*) Löffelkraut **n**
sgarmelar **tr** 1. enthülsen, entkernen;
2. abbeeren
sgarot **m** 1. altes, unbrauchbares Ge-
rät **n**; 2. Charakterclump **m**
sgarsar **tr** 1. ritzen; 2. scharren
sgarechevel, -via **adj** schrecklich,
entsetzlich, furchtbar, fürchterlich,
grässlich, grauenhaft, schauerlich,
scheusslich
sgarechour f 1. Schrecken **m**, Entset-
zen **n**, Grauen **n**, Schauer **m**; *gl'am fo*
~s es graut mir, mir ist unheimlich
zumute; *gl'am vignan las* ~s es über-
fährt mich kalt; 2. Gräuel **m**, Scheuss-
lichkeit
sgartadoira **f** Raffel f, Rassel f, Reib-
eisen **n**
sgartar I. **tr** 1. reiben, raffeln, schaben;
2. kratz**en**; ~ *giu* abkratzen; ~ or aus-

kratzen; II. **refl sa** ~ sich kratzen
 sgarto, -ada **adj** gerieben
 sgattar **tr** (**got**) lichten
 sgatto, -ada **adj** 1. abgeholzt, gelichtet[^]. zahlos; 3. (**diglmiliter**) untauglich
 sghendla/Sneeschleuderf
 sghendlaneiv **m** Sneeschleuderf
 sghigniermfr -♦ sghignier
 sghindlar (sghendla) **tr** schleudern, werfen
 sghirlar (sgherla) **tr** schleudern, werfen
 sgaglea, -eda **adj** gesprenkelt, schekkig
 sgialv, -a **adj** bleich, weisslich
 sgiginar (sgigigna) **tr** am Morgen etw wenig essen
 sgigneida / Hohngelächter **n**
 sgignem **m** Wiehern **n**
 sgignier (sgeгна) **intr** 1. grinsen; 2. wiehern
 sgizzar **tr** (**tagliant**) stumpf machen
 sgizzo, -ada **adj** stumpf
 sglatsher **tr** enteisen
 sglischeida / Streicheln **n**; **dar ena** ~ streicheln
 sglischier **l. tr** streicheln, streichen; **II. intr** 1. gleiten, rutschen, ausrutschen, schlittern; ~ g/uabrutschen; ~ **or** ausgleiten, schlipfen; ~ **or da mang** entgleiten; 2. (**auto**) schleudern
 sglischolaf Snowboard **n**
 sglischous, -a **adj** rutschig
 sglischung **adv cir an** ~ ausrutschen
 sgniifar (-escha) **tr** beschnüffeln
 sgnocca f Witz **m**, Kalauer **m**; **far ~s** Witze reissen; **egn da ~s** Witzbold **m**
 sgobada (**fdigl corp**) Beugung/
 sgobar **refl sa** ~ sich beugen, sich bücken
 sgol **m y.(av.)** Flug **m**; ~ **acrobatic** Kunstflug **m**; ~ **affitto** Charterflug **m**; ~ **anavos** Rückflug **m**; ~ **anve** Hinflug **m**; ~ **circular** Rundflug **m**; ~ **inter-Continental** Langstreckenflug **m**; ~ **lontan** Fernflug **m**; ~ **orbital** Erdumkreisung /; ~ **orv** Blindflug **m**; ~ **ot** Höhenflug **m**; ~ **planciv** Gleitflug **m**; ~ **precipito** Sturzflug **m**; ~ **regulär** i-nienflug **m**; ~ **spaz/a**/Raumflugw; ~ **a bass** Tiefflug **m**; ~ **a ve**/Segelflugm; ~ **da coz masang** Mittelstreckenflug **m**; ~ **da return** Rückflug **m**; ~ **direct** Direktflug **m**, Nonstopflug **m**; 2. (**digls utschels**) Zug **m**; 3. (**aviouler**) Ausflug **m**; ~ **dalla regina** Hochzeitsflug **m**
 sgolanot **m** (**zool**) Fledermaus/
 sgpmber **m** (**zool**) Makrele/
 sgoztga / Kitzel **m**; **aveir ~s** kitzlig

sein; **far ~s** kitzeln
 sgr., -a. **m/f** (**scursaneida**) Herr/Frau **m/f**
 sgrafit **m** Sgraffito **m**
 sgrat **m** 1. Schabeisen **n**, Schaber **m**; (**ant.**) Schar/ 2. Karst **m**; 3. Kratzeisen **n**
 sgrattatschiel **m** Hochhaus **n**, Wolkokratzer **m**
 sgrefel **m** Kratzer **m**, Ritz **m**, Schramme /
 sgregen **m** barscher Schrei **m**; **dar ~s** schnauzen; **dar en ~ se per e-i**jn anschnauzen
 sgrezgia / Rassel /, Rätsche/
 sgrezgt **m** 1. Knistern **n**, Knarren **n**; 2. (**med.**) Sehnenscheidenentzündung
 sgriflada / Kratzer **m**, Schramme/
 sgriflar (sgrifla) **tr** kratzen, ritzen, schrammen, schürfen, zerkratzen; ~ **giur** abkratzen; ~ **or** auskratzen; ~ **se** aufkratzen
 sgrigia/1. Eichelhäher **m**; 2. Knarre/
 sgrignier(sgregna)mfr 1. brüllenjohlen; 2. anfahren, schnauzen; ~ **se per e-i**jn anschnauzen; 3. knurren, die Zähne blecken
 sgrizgem **m** Geknirsche **n**, **far en ~** (**flg.**) fiedeln
 sgrizgier (sgrzegia) **intr** 1. knirschen; ~ **igls daints** mit den Zähnen knirschen; 2. knarren, kreischen; 3. schnarren, zirpen
 sgruglier (sgrogia) **intr** im Halse kratzen
 sguard **m** Blick **m**; ~ **anavos** Rückblick **m**
 sguaazar **intr** waten
 sgular (sgola) **intr** 1. fliegen; ~ **antum** umschwärmen, umschweben; ~ **davent** davonfliegen; ~ **notiers** anfliegen, zufliegen; ~ **or** ausfliegen; ~ **tras** durchfliegen; ~ **a Roma** nach Rom fliegen; ~ **cun delta** Drachenfliegen **n**; ~ **cugl jet** jetten; **scumanzar a** ~ flüege werden; 2. (**betg reuscheir**) spicken
 sgulatsch **m** Flügelschlag **m**
 sgulatschem **m** Flattern **n**
 sgulatscher **intr** flattern, schwenken, schwingen
 sgulattada / Spülung/
 sgulattar **l. tr** 1. (**liquids**) rütteln, schütteln; 2. (**glischina**) schwenken, spülen **II. intr** planschen, plätschern
 sgulont, -aadj fliegend
 sgultrar (sgoltra) **tr/int** 1. stöbern, durchstöbern, durchwühlen, herumstöbern, kramen; schmökern; 2. (**tera**)

lockern
sgurdign **m** 1. Zerfall **m**, Zerrüttung/;
2. Unordnung/; 3. **~s mpl** Wirren **pl**
sgurdinar (sgurdigna) **tr** 1. **z**erütten,
zerstören; 2. in Unordnung bringen
sgurdino, -ada **adj** 1. zerrüttet; 2. an-
geschlagen
sgurflignier **tr** knittern
sgurgagler (sgargoglia) **intr** 1. spru-
deln, brodeln, glucksen, quellen, stru-
deln; 2. gurgeln
sgurschignia, -cida **adj** knitterig
sgurschignier **tr** knittern, zerknit-
tern, knautschen
sguttar (sgotta) **impers** abtropfen,
tropfenweise ausfließen, durchsik-
kern
sgutzgetm (**anat**) Kitzler **m**, Klitoris/
sgutzgier (sgoztga) **intr** kitzeln
sgutzgous, -a **adj** kitzlig
siaintamangs **m** Handtuch **n**; **~ da**
bogn Badetuch **n**; **~ da sfruschier**
Frottier(hand)tuch **n**; **siantamangs**
da vaschela Geschirrtuch **n**
siaintatgavels **m** Haartrockner **m**,
Föhn **m**
siantader **m** Tumbler **m**
siantar (siainta) **tr** 1. trocknen, ab-
trocknen, austrocknen; **~ se** aufwi-
schen; 2. entwässern; 3. föhnen
Sicilia/Sizilien **n**
sid **m** Süden **m**; **agl ~ da** südlich von, im
Süden von; **digl ~** südlich; **vers ~** süd-
wärts; **America digl Sid** Südamerika
sida **m** Aids **n**
sidost **m** Südost(en) **m**; **digl ~** südöst-
lich
sidvest **m** Südwest(en) **m**
sieir / Axt /
sieir, -a **adj** sicher, gewiss; **~ e franc** si-
cher und gewiss, unfehlbar; **~ ancun-**
ter infracziun einbruchssicher; **~ da**
sascz selbstsicher; **esser ~** sich sicher
sein; **far alla ~a** sicherstellen
sieramaintg **adv** sicherlich
siel **m** Boden **m**
sien **f** 1. Schlaf **m**, Schlummer **m**; **~**
d'avviem Winterschlaf **m**; **an ~** im
Schlaf; **plagn ~** schlaftrunken; **sainza**
~ schlaflos; **aveir ~** schläfrig sein; **es-**
ser plagn ~ schlaftrunken sein;
2. Schläfen **n**
sierada **f** (**indrez**) Sicherung
sierader, -dra **m/f** Versicherer, -in
m/f
sieranzaf Versicherung/ **~** **collectiva**
Kollektivversicherung /; **~ ancunter**
anguladitsch Diebstahlversicherung
/; **~ ancunter anguladitsch ed infrac-**

ziun Einbruchversicherung /; **~ an-**
cunter tampesta Hagelversicherung
/; **~ d'accidents** Unfallversicherung/;
~ da bietgs Gebäudeversicherung/ **~ da**
casco Kaskoversicherung/ **~ da**
casco cumplagna Vollkaskoversi-
cherung/ **~ da casco parziala** Teil-
kaskoversicherung / **~ da disoccu-**
pos Arbeitslosenversicherung/; **~ da**
fi Feuerversicherung /; **~ da rentas**
Rentenversicherung/ **~ da malsangs**
Krankenversicherung/; **~ da mater-**
nitad Mutterschaftsversicherung/; **~**
da mobiliar Hausratversicherung/; **~**
da proteczion giuridica Rechts-
schutzversicherung /; **~ da respons-**
ablada Haftpflichtversicherung/; **~**
da tgossas Sachversicherung/; **~ da**
veta Lebensversicherung /; **~ vican-**
devla Versicherung auf Gegenseitig-
keit /
sierar (-escha) I. **tr** 1. sichern, sicher-
stellen; 2. absichern; 3. versichern;
II. **refl sa ~** 1. sich absichern, sich ver-
gewissern; 2. sa **~ (ancunter)** sich ver-
sichern
sierezza / 1. (**franchezza**) Sicherheit /,
Gewissheit/; 2. (**electr**) Sicherung/
siero, -ada **m/f** Versicherte **m/f**; Ver-
sicherungsnehmer, -in **m/f**;
siertad **f** 1. (**proteczion**) Sicherheit /,
Geborgenheit/; **an ~** geborgen; 2. (**ga-**
ranzeia) Gewähr/, Gewährleistung/;
3. Bürgschaft/, Deckung/, Kauti-
on/; **cun - tutelara** mündelsicher;
4. (**electr**) Sicherung/
sies, sia I. **adj poss (igl) ~, (la) sia** sein/
seine, ihr/ihre; (**igls ~, (las) sias** sei-
ne, ihre; ihr, ihre; H. **pron poss igl ~, la**
sia der/die/das seinige/ihrige; **igls ~,**
las sias die sein(ig)en/ihr(ig)en; **neir**
igtl ~ auf seine Kosten kommen; **far**
dallas sias (fig.) sein Wesen treiben;
III. **pron dem igl la sia** dessen, deren;
IV. **igls ~ mpl (confamigliars)** die Sei-
nen **pl**
siesta **f** Mittagsschläfen **n**
sifilis/ Syphilis **f**
sifon **m** Siphon **m**
sigla **f** Kürzel **n**
signal **m** Signal **n**, Zeichen **n**; **- d'alarm**
Notsignal **n**; **- d'appel** Rufzeichen **n**;
- da fem Rauchzeichen **n**; **- da**
gleisch Lichtsignal **n**; Lichthu-
pe / **~ d'occupo** Besetztzeichen **n**; **- da**
tamp Zeitzeichen **n**; **- da traffic** Ver-
kehrszeichen **n**
signalamaint **m** Signalement **m**,
Steckbrief **m**

signalisar (-escha) *tr* 1. signalisieren;
2. (*traffic*) blinken

signalisaziun *f* Signalisation *f*

signarela *f* Herrschaft *f*; vornehme
Leute *pl*; ~ *bastarda* Neureiche *pl*;
veizer *scu* ~ in Saus und Braus leben

signatura *f* Signatur *f*

Elgnor *m* Herrgott *m*

signoradi *m* Herrschaft *f*

^signoradi *m* (regiun) Herrschaft *f*

signet *m* Signet *n*

signa, **-olda** *adj* gezeichnet

signier (segna) *tr* 1. bezeichnen, an-
zeichnen, kennzeichnen, markieren;
2. signieren, unterschreiben, zeich-
nen

significativ, -a *adj* bedeutsam, bedeu-
tungsvoll, viel sagend

significativ, -a *adj* bezeichnend,
sinnvoll

significaziun *f* Bedeutung *f*; Sinn *m*; ~
fundamentale Grundbedeutung *f*; ~
primara Urbedeutung *f*

signifitgier (-escha) *tr* bedeuten, besa-
gen, heissen

signourm (sgr) Herr *m*; ~a (sgra.) Frau
f; Dame *f*; ~ feudal(ist.) Lehnsherr *m*;
~, -a *dipl casti* Schlossherr, -in *m^f*

signUng, -a *m^f* Senn, Sennerin *m^f*;
Käser, -in *m^f*

signuril, -a *adj* herrschaftlich, nobel,
vornehm

SigUrign *m* Waldaxt (mit breiter Klin-

Siier (seia; *pp sitg*) *intr* trocknen, ver-
trocknen, trocken werden; ~ aintein-
trocknen; metter a ~ *igl urden* die

Wäsche zum Trocknen aufhängen

silba *f* Silbe *f*; ~ *accentuada* betonte
Silbe *f*; ~ *nunaccentuada* unbetonte
Silbe *f*; *d'ena* ~ einsilbig

Silena *f* (hot.) Leimkraut *n*; ~ *alpina*
Pechnelke *f*; ~ *da dupiter^lupitersnel-*
ke f

silenzi *m* Stille *f*; Stillschweigen *n*; ~ *da*
bara Grabesstille *f*; ~ *da morts* To-
tenstille; *profond* ~ totenstill; *obser-*
var en mument da ~ eine Gedenkmi-
nute einlegen

silenziatour *m* (tecn.) Schalldämpfer
m

silenziont, -a *adj* schalldämpfend

silenzious, -a *adj* still, lautlos,

schweigsam, stillschweigend; (*li*) ver-
schwiegen

silenziousadad *f* Schweigsamkeit *f*;

Stille *f*

silo *m* Silo *m^n*

siluetta *f* Silhouette *f*; Schattenbild *n*,

Schattenriss *m*, Umriss *m*; ~ *an l'aria*
Flugbild *n*

^ilvania *f* Unterwalden *n*

Silvester *m* ^on ~ Silvester *m^n*

simar(sema) *intr* fein rinnen, durchsik-
kern

simbiosa *f* Symbiose *f*

simbol *m* 1. Symbol *n*, Sinnbild *n*;

2. Zeichen *n*, Kürzel *n*; 3. Wahrzei-
chen *n*

simbolic, -a *I. adj* symbolisch, sinn-
bildlich; *II. ~a* *Symoolik f*

simbolisar (-escha) *tr* symbolisieren,
versinnbildlichen

simgieder, -dra *I. adj* verträumt; *11. ~,*
-dra m^f Träumer, -in *m^f*

simgier (semgia) *I. intr* 1. träumen;

2. dösen; *11. refl sa* ~ träumen

simgiuous, -a *adj* träumerisch, verson-
nen

simmetria *f* Symmetrie *f*; Gleichmass
n

simmetric, -a *adj* symmetrisch,
gleichmässig

simpateia *f* Sympathie *f*; Zuneigung *f*;
Zuwendung *f*; *azeir ~ (per)* etw übrig
haben (für); *perder la ~ d'e-i* sich js
Gunst verscherzen

simpatic, -a *adj* sympathisch

SimpatiSant, -a *m^f* Sympathisant,

-in *m^f*, Mitläufer, -in *m^f*; Gesin-
nungsgenosse, -in *m^f*

simpatisar (-escha) *trind (cun)* sympa-
thisieren

simpatisont, ^a *adj* sympathisierend
simpel, -pla *adj* 1. einfach; 2. beschei-
den, schlicht

simpladad *f* 1. Einfachheit *f*; 2. Be-
scheidenheit *f*; Schlichtheit *f*

simplamaintg *adv* einfach, kurzweg,
schlechterdings, schlechthin, schlicht-
weg

simplicificaziun *f* Vereinfachung *f*

simplitigier (-escha) *tr* vereinfachen;
per ~ der Einfachheit halber

simulader, -dra *m^f* Simulant, -in *m^f*

Simulant, -a *m^f* Simulant, -in *m^f*

simular (-escha) *tr^intr* simulieren,
vorgeben, Vorspielen, Vortäuschen,
sich verstellen

simulaziun *f* Verstellung *f*; Vortäu-
schung *f*; Vorspiegelung *f*; ~ *digls*
fatgs Vorspiegelung falscher Tatsa-
chen *f*

simultan, -a *adj* gleichzeitig, simultan

simultanadad *f* Gleichzeitigkeit *f*

sinagoga *f* Synagoge *f*

sinar (Segna) *refl sa* ~ sich bekreuzigen,
das Kreuz schlagen

sincer, -a **adj** ehrlich, aufrichtig, offen, treuherzig
sinceradad f Ehrlichkeit f, Aufrichtigkeit f, Offenheit f
sincerar (-escha) **tr** beteuern, versichern
sinceraziunf Beteuerung f
sincron, -a **adj** synchron
sincronisar (-escha) **tr** synchronisieren, gleichschalten
sincronisaziun f Synchronisation f, Gleichschaltung/
sindical, -a **adj** gewerkschaftlich
sindicalissem **m** Gewerkschaftswesen **n**
sindicalist, -a **m/f** Gewerkschaftler, -in **m/f**
sindicat **m** Syndikat **n**, Gewerkschaft f; ~ **da luvrants** Arbeitergewerkschaft f
sinfonia f Sinfonie f
singul, -a I. **adj** einzeln, vereinzelt; II. ~ **m (tennis)** Einzel **n**. Einer **m**; ~ **masculin** Herren einzeln **n**
singular, -a I. **adj** 1. (**gram.**) singularisch; 2. einzig, einzigartig; 3. eigenartig, seltsam, sonderbar, wunderbar; II. ~ **m (gram.)** Singular **m**, Einzahl f
singularitad f Besonderheit f, Eigenart f, Eigentümlichkeit f; ~ **digl cum portamaint** Verhaltensauffälligkeit f
sinoda f Synode f
sinonim, -a I. **adj** gleichbedeutend; sinnverwand; II. ~ **m** Synonym **n**
sintaxaf Syntax **f**; Satzlehre f
sintesa f Synthese f, Zusammensetzung f
sintetic, -a **adj** synthetisch
sintetisader **m** Synthesizer **m**
sintetisar (-escha) **tr (chem.)** synthetisieren
sintinztger (-escha) **tr** verurteilen, richten
sintom **m** Symptom **n**, Anzeichen **m**; ~ **da malsogna** Krankheitserscheinung f; ~ da **mancanza** Mangelerscheinung f; ~s da **desintoxicaziun mpl** Entzugserscheinung f
sintomatic, -a **adj** symptomatisch, bezeichnend
sintonisaziunf (**tecn.**) Abstimmung/
~ **precisa** Feinabstimmung f
sirena f Sirene/; ~ **d'alarm** Alarmanlage f
siringia f (**bot.**) Flieder **m**
sirup **m** Sirup **m**; ~ **dalla toss** Hustensirup **m**
sisteir (-escha) fr sistieren, einstellen
sistem **m** System **n**, Aufbau **m**, Gefüge

n, Verfahren **n**; ~ **antibloccant** Antiblockiersystem **n**; ~ **binar** Dualsystem **n**; ~ **decimal** Dezimalsystem **n**, Zehnersystem **n**; ~ **economic** Wirtschaftsform / ~ **monetar** Geldwesen **n**, Münzwesen **n**; ~ **nerval** Nervensystem **n**; ~ **periodic** Periodensystem **n**; ~ **solar** Sonnensystem **n**; ~ **d'alarm** Einbruchsicherung/; ~ da **notas** Notensystem **n**
sistematic, -a **adj** systematisch, planmässig, zielgerecht
sitg, -a I. **adj** 1. trocken; 2. saftlos; ~ **setg** völlig trocken; 3. (**fig.**) einsilbig, verschlossen, wortkarg; 4. **far** ~ wickeln; II. ~ **m** Trunk **m**; ~ **dalla dumang** Frühschoppen **m**; **dar en** ~ einen Trunk tun
sitaglia /Dürre /
sitola /Kaulquappe /
situar (-escha) **tr (tecn.)** anordnen
situaziunf 1. (**loc.**) Lage/ Stellung/; 2. (**circumstanza**) Situation / Lage /, Umstand **m**; ~ **economica** Wirtschaftslage /; ~ **finanziala** Finanzlage /; ~ **giuridica** Rechtslage/; ~ **sfurzada** Zwangslage /; ~ da **partenza** Ausgangslage /; ~ da **veta** Lebenslage/; ~ **digl martgea** Marktlage/; 3. Stand **m**, Verfassung/, Zustand **m**; ~ **digl conto** Kontostand **m**
situo, -ada **adj** gelegen; ~ **bagn** gut gelegen; esser ~ **bagn (fig.)** gut situiert sein
siva I. **prep** 1. (**temp.**) nach; ~ **me** nach mir; ~ **scola** nach der Schule; ~ **dus meis** nach Verlauf von zwei Monaten; ~ **da** seit; ~ **da cura** seit wann; ~ **dalla davosa radunanza** seit der letzten Versammlung; ~ **d'aveir/esser** nachdem; ~ **mel** mir nach! 2. (**mod.**) nach; ~ **la moda** nach der Mode; II. **adv** ~ nachher, danach, darauf, hernach, hintendrein, hintennach, hinterher, nachträglich, später; ~ **da lo** seitdem, seither; **curt** ~ kurz darauf; **pac** ~ bald darauf, kurz darauf; **igl de** ~ am folgenden Tag; **en taimp** ~ einige Zeit später; **egn** ~ **gl'oter** hintereinander; **egn** ~ **l'oter** einer hinter dem anderen; III. **cj** ~ **tgi** nachdem, seit, seitdem
sivada/Schweissausbruch **m**; **dar ena** ~ gehörig schwitzen
sivadeiras **fpl** Schweiß **m**
sivamang **adv** nach und nach, nacheinander, der Reihe nach
sivamezde **m** Nachmittag **m**; **igl** ~ am Nachmittag, nachmittags; **ve pigl** ~

im Verlauf des Nachmittags
sivanto, -ada **adj** schweissbedeckt, verschwitzt
sivar (sieva) **intr/tr** (–* *suar*) schwitzen
sivave **adv** 1. (Voc) vorbei; **passar** ~ Vorbeigehen; 2. (**temp**) später
skelet **m** Skelett **n**, Gerippe **n**, Knochengerüst **n**
ski **m** Ski **m**; ~ **nautic** Wasserski **m** | **cir**
cun ~ **s** Ski fahren
skiuñz, -a **m/f** Skifahrer, -in **m/f**
skizzaf Skizze **f**; Entwurf **m**, Umriss **m**
skizzar (-escha) **tr** 1. skizzieren, entwerfen, umreißen, vorzeichnen; 2. (**text**) aufsetzen
slalom **m** Slalom **m**; ~ **gigantic** Riesenslalom **m**
slang **m** Slang **m**
slav, -a **I. adj** slawisch; II. **Slav**, -a **m/f**; Slawe, -in **m/f**
slip **m** Slip **m**, Höschen **n**
slogan **m** Slogan **m**, Schlagwort **n**
slovac, -a **I. adj** slowakisch; II. **Slovak**, -a **m/f** Slowake, -in **m/f**
Slovachia / Slowakei **f**
sloven, -a **I. adj** slowenisch; II. **Sloven**, -a **m/f** Slowene, -in **m/f**
Sloveniaf Slowenien **n**
slums **mpl** Slums **pl**
smagler **tr** aushöhlen, untergraben, unterhöhlen
smagn **m** Schwung **m**
smagrantar (-ainta) **tr/intr** abmagern, ausmergeln, auszehren
smagranto, -ada **adj** abgezehrt, ausgemergelt
smagreir (-escha) **intr** abmagern
smala (**inv**) **adj** verflixt
smaladeir (-escha) **I. intr** fluchen, verdammen II. **tr** verfluchen, verwünschen
smaladet, -ta **adj** verflixt, verdammt, verflucht
smaladia, -eida **adj** verflucht, gottverdammt, vermaledeit, verrucht
smaladicziun **f** 1. Fluch **m**, Verwünschung / 2. Verdammung /
smanadaf **I. Schwenkung** / Schwung **m**; 2. Gebärde / Geste /
smanar (smagna) **I. tr** schwenken, schwingen; II. **refl sa** ~ sich schwingen
smanatscha / Drohung /, Bedrohung **f**; ~ da **mazzamaint** Morddrohung /
smanatscher **tr/intr** (**a**) drohen, androhen, bedrohen
smanatschont, -a **adj** drohend, bedrohlich
smantgantar **tr** »mantgantar
smantger **tr** 1. verpassen; 2. versäu-

men
smaragd **m** Smaragd **m**
smarar **tr** sudeln, besudeln, schmieren
smardatg **m** zusammengedrücktes Zeug; **I'acila e tot an en** ~ aas Maiensäss ist in völligem Zerfall; **en** ~ **d'albierts** (**fig**) ein Komplex eng zusammengebauter Häuser
smardatgeda / Quetschung /
smardatger **tr** zerdrücken, zermalmen, zerquetschen, zerschmettern
smarem **m** Schmiererei /
smarlat **m** Schmierfink **m**
smarlattar **tr** sudeln, besudeln, schmieren, verhunz**en**, verschmieren
smarlattem **m** Geschmiere **n**, Schmiererei /
smarscheir **intr** faulen, verfaulen, modern, vermodern, verrotten, verwesen
smarscheira / Moder **m**, Verwesung /
smarschem **m** 1. Fäulnis / Moder **m**, Mulm **m**; 2. ~ **cotschen m** (**bot**) Rotfäulepilz **m**
smarschunar (smarschun**ga**) **intr** faulenzeln, lungern
smarschunem **m** Nichtstun **n**
smarschung, -a **m/f**; Faulenzen, -in **m/f**; Müssiggänger, -in **m/f**
smarvagleda / Erstaunen **n**, Verwunderung /
smarvagler (smarvegli**a**) **I. intr** wundern, erstaunen, stützig werden, verwundern; **far** ~ befremden; **far** ~ **e-i** **n** in Verwunderung setzen; **igl e betg da** ~ es ist nicht zu verwundern; II. **refl sa** ~ sich wundern, staunen, sich verwundern
smarvantada / Erstarrung /
smarvantar (smarvainta) **refl sa** ~; 1. erstarren; 2. (**fig**) verknöchern
smarvegl **m** **I.** Verwunderung /; 2. Befremden **n**
smasada / Schmälerung / Verminderung /
smasar (smesa) **tr** schmälern, vermindern, verringern
smatg **m** Druck **m**; ~ da **mang** Handdruck **m**
smatganouschs **m** Nussknacker **m**
smatgatiffels **m** Kartoffelstößel **m**
smatgerfl. drücken; ~ **aint** indrücken; ~ a **fons igl pedal** das Gaspedal durchtreten; 2. erdrücken; 3. pressen, quetschen; ~ **or** auspressen; 4. knaken; 5. (**fig**) bedrücken
smatget **m** (**zool**) Kernbeisser **m**
smatgign **m** Druckknopf **m**
smatgont, -a **adj** erdrückend

smembrar **tr** zergliedern
 smerigl **m** (*minera*) Schmirgel **m**
 smerigliar (-escha) **tr** schmirgeln
 smerfchaf **eira** ~ ins Verderben stürzen; meffer a ~ **e-i** in ins Verderben stürzen
 smerfcher (pp smers) I. **tr** hinunt-
 stürzen; II. **refl sa smerscher** abstürzen, sich hinunterstürzen
 smigl **m** Lauge f, Aschenlauge f.
 Waschlauge **f**
 smiglia, -eida **adj** ausgelaut
 smigliantar (-ainta) **tr** ablaugen
 smiglier **tr** laugen
 sminar fr ahnen, mutmassen, vermu-
 ten; **sainza ~ e-e** ahnungslos
 smincaf (**pop.**) Schminkef
 smincar **refl sa** ~ sich schminken
 sminucidaf Minderungf
 sminucir (-escha) I. fr 1. vermindern,
 verkleinern, verringern; 2. untertrei-
 ben; II. **refl sa** ~ sich vermindern, sich
 verringern, weniger werden, zurück-
 gehen
 sminuiziunf Verminderungf, Abnah-
 me **f**, Kürzung **f**, Rückgang **m**,
 Schwund **m**, Verringerung/ ~ **dallas**
forzas Kräftezerfall **m**; ~ **dallas na-**
schientschas Geburtenrückgang **m**;
 ~ **dalla populaziun** Bevölkerungsab-
 nahme /; ~ **dalla prestaziun** Lei-
 stungsabfall **m**; ~ **dalla valeta** Wert-
 minderung **f**; ~ **dalla valeta/valour**
monetara Geldwertverminderung **f**;
 ~ **digls costs** Kostendämpfungf
 smireir (-escha) **intr** verblassen, ver-
 bleichen, vergilben, verschossen
 smiria, -eida **adj** verblasst, verblichen,
 vergilbt, verschossen
 smisirevel, -via **adj** unermesslich,
 fürchterlich, ungeheuerlich
 smiirevkladad / Masslosigkeit f
 smisiro, -ada **adj** masslos, übermäs-
 sig, unmässig
 smitschier **intr** (* **mitschier**) entwi-
 schen
 smiular (smiula) **intr** abbröckeln,
 krümeln
 smog **m** Smog **m**
 smogl **m** Gewühl **n**, Getümmel **n**, Ge-
 wimmel **n**, Trubel **m**
 smoking **m** Smoking **m**
 smort, -a **adj** fahl, glanzlos, matt
 smuantar (-ainta) I. fr vorstellen; II. **refl**
Sa ~ sich bewegen, sich regen, sich
 rühren; **betg Sa** ~ sich nicht vom
 Fleck rühren
 smuglier (smoglia) **tr** 1. knatschen,
 knüllen, zerknüllen; 2. schmatzen

smuglinar (-igna) I. **intr** abbröckeln;
 II. **refl Sa ~ (mei)** verwittern, verrot-
 ten
 smular (smiula) I. fr zerbröckeln;
 II. **refl sa** ~ bröckeln, zerbröckeln,
 zerkrümeln
 smulor **m** Eierspeisef
 smulous, -a **adj** bröcklig, krümelig
 smultada f Mauerbewurf **m**, Verputz
m
 smultar fr verputzen
 smultign **m** (**zool**) Kleiber **m**
 smgn?cher **refl sa smunscher** Milch
 aus dem Euter verlieren
 smurdetnaf Entsetzen **n**, Schock **m**
 smurte **m** Abtötungf, Betäubungf
 smurteir (-escha) fr (**nerf**) abtöten, be-
 täuben, gefühllos machen
 smurtia, -eida **adj** betäubt, gefühllos
 smurtoit, -a **adj** betäubend
 smu?chignem **m** Rascheln **n**, Rau-
 schen **n**
 smu?chignier **intr** 1. rascheln; (**seida**)
 rauschen; 2. leicht regnen, nieseln
 smuttar (smotta) fr abstumpfen, kap-
 pen, stutzen; ~ **la corna (fig.)** sich die
 Hörner abstossen
 smutto, -ada **adj** abgestumpft, ge-
 stutzt
 snaedaf 1. Leugnung/ Verleugnung
 / ~ **da** sasez Selbstverleugnung /
 2. Verweigerung/
 snaeder, -dra **m/f**; Leugner, -in **m/f**
 snaer (snea, snaign) fr 1. leugnen, ab-
 leugnen, abstreiten, bestreiten, ver-
 leugnen, verneinen; ~ e-e etw in Ab-
 rede stellen; 2. verweigern, versagen,
 vorenthalten; 3. aberkennen, abspre-
 chen; ~ e-e **ad e-i** jm etw aberkennen
 snarragem **m** Spöttelei /
 snarrager (snarregia) fr auslachen,
 spötte~~n~~n, spotten, verspotten, verul-
 ken
 snarragiont, -a **adj** spöttisch
 snarragiun, -a **m/f** Spötter, -in **m/f**
 snarrantar (-ainta) fr verschaukeln; ~
 e-/jn zum Narren halten
 snarreir (-escha) **intr** erschauern; vor
 Angst/Schmerz vergehen
 snasada / Stichelei / spöttische Be-
 merkung/; Anzüglichkeit /
 snatteir fr (**tgavels**) entwirren
 snavour f 1. Schauer m, Schauer **m**,
 Schrecken **m**; **aveir ~s** schauern; **fär**
 ~ Schauer einflössen/erregen, gru-
 seln; **igl am fo ~s** mir/mich gruselt; **igl**
am von las ~s mir graust; 2. Fieber-
 frost m; Schüttelfrost **m**; 3. ~**sfl** Ner-
 venkitzel **m**

snervada f Sehnenentzündung
 snetgel **m** leises Geräusch **n**; **mender**
 - jedes geringste Geräusch
 snez **m** Schnitt **m**, Schnittwunde f
 snivar I. **tr** entblößen; II. **refl sa** - sich
 nackt ausziehen
 snivo, -ada **adj** entblösst, entkleidet
 snizzar (snezza) **tr** anschneiden; ~ **en**
pang ein Brot anbrechen
 snob **rn** Snob **m**
 snobissem **m** Snobismus **m**
 snobistic, -a **adj** snobistisch
 snuar (snoua) **tr** abknöpfen, aufknöpfen,
 auflösen, lösen
 snueir (-escha) **refl** 1. **sa** ~ schaudern,
 zusammenfahren; 2. **sa** ~ **digl freid** -
 vor Kälte schauern
 snuevel, -via **adj** entsetzlich, er-
 schreckend, grässlich, grauenhaft,
 schauerhaft, schaurig, scheusslich,
 schrecklich
 snuezi **m** Schauer **m**, Schrecken **m**
 snumnar schelten; ~ **e-i** jn einen
 Spottnamen geben; **el igl o snumno**
asen er schalt ihn einen Esel
 snuz **m** Schnauz **m**, Schnauzbart **m**,
 Schnurrbart **m**
 so * saveir; **sen tgi** - aufs Geratewohl
 eoher, -bra **adj** 1. sauber, rein, rein-
 lich; ~ **navot** rein nichts; 2. stuben-
 rein
 sobradaf Sauberkeit **f**; Reinlichkeit
 socca f Socke f
 soci, -a **m/f** 1. (**polit**) Genosse, -in **m/f**;
 Sozialist, -in **m/f**; 2. Partner, -in **m/f**;
 Teilhaber, -in **m/f**; 3. Gefährte, -in
m/f;
 sociabel, -bla **adj** gesellig, umgän-
 glich
 sociablada / Geselligkeit/
 social, -a**adj** 1. sozial; 2. gesellschaft-
 lich
 socialdemocrat, -a I. **adj** sozialde-
 mokratisch; II. -a **m/f** Sozialdemo-
 krat, -in **m/f**
 socialissem **m** Sozialismus **m**
 socialist, -a \ **adj** sozialistisch; II. ~, -a
m/f Sozialist, -in **m/f**
 societad / 1. (**public**) Gesellschaft /; ~
mundana Halbwelt /; ~ **superioura**
 Oberschicht /; ~ **da bagnstanza**
 Wohlstandsgesellschaft /; ~ **da con-**
suum Konsumgesellschaft /; ~ **da pre-**
staziun Leistungsgesellschaft /; ~ **da**
scart Wegwerfgesellschaft /; 2. (**uni-**
un) Gesellschaft / Verein **m**, Vereini-
 gung /; ~ **privata/sarada** geschlosse-
 ne Gesellschaft /; ~ **da cant** Gesang-
 verein **m**; ~ **da tiradours** Schützenge-

sellschaft f; 3. (**econ.**) Gesellschaft **f**

sellschaft /; ~ **anonima** Aktiengesell-
 schaft /; ~ **aviatica** Fluggesellschaft /;
 ~ **commanditara** Kommanditgesell-
 schaft /; ~ **commerziala** Handelsge-
 sellschaft /; ~ **cooperativa** Genossen-
 schaft /; ~ **fiduziara** Treuhandgesell-
 schaft /; ~ **tetgala** Dachgesellschaft /;
 ~ **cun responsablada limitada** Ge-
 sellschaft mit beschränkter Haftung /;
 ~ **d'aviatica** Luftfahrtgesellschaft /; ~
 da **cura** Kurverein **m**; ~ **da mastranza**
 Gewerbeverband **m**; ~ **da proprieta-**
ris da tgesas Hauseigentümergever-
 band **m**; ~ **da sieranzas** Versiche-
 rungsgesellschaft /; ~ **da tratga da**
biestga Viehzuchtgenossenschaft /; ~
per la protecciun digls animals Tier-
 schutzverein **m**
 sociolog, -a **m/f**; Soziologe, -in **m/f**;
 sociologia / Soziologie /
 sociologic, -a **adj** soziologisch
 socius **rn** Soziussitz **m**
 soda / Soda **f/n**
 sodomia / Sodomie /
 sofa **m** Sofa **n**
 soffic, -a I. **adj** schwül; II. ~ **m** Schwüle
 /
 sofiss **en m** Trugschluss **m**
 sofistic, -a **adj** spitzfindig
 sof istigier (-escha) **tr** deuteln
 soja **f** (**bot**) Soja /
 sola / 1. Sohle/ Einlegesohle /; ~ **inte-**
rioura Brandsohle /; ~ **da calzers**
 Schuhsohle **f**; ~ **da gomma** Gummi-
 sohle /; ~ **da profil** Profilsohle /;
 2. Laufläche /; ~ **digl fragn** Bremsbe-
 lag **m**; 3. ~ **dalla val** / Talsohle /;
 4. Butterballen **m**; 5. (**zool**) Seesunge
 / Scholle /
 solana / (**bot**) Nachtschatten **m**; ~
stgeina Schwarzer Nachtschatten **m**;
 ~ **sfp** Nachtschattengewächse **pl**
 Solarium **m** Solarium **n**
 Solas Solis
 sold **m** (**mil**) Sold **m**, Besoldung /
 soldanella / (**bot**) Soldanelle /
 solemn, -a **adj** feierlich, festlich, wei-
 hevoll
 solemnitad / 1. Feierlichkeit /, Fest-
 lichkeit /; 2. Feier /
 solid, -a**adj** 1. solide, handfest, strapa-
 zierfähig, widerstandsfähig; 2. zuver-
 lässig
 solidaric, -a **adj** solidarisch; **esser** ~
 Zusammenhalten
 solidaritad / Solidarität **f**; Gemein-

schaftsgeist **m**, Zusammengehörigkeit **f**, Zusammenhalt **m**
 solidität **f** 1. Solidität f, Festigkeit **f**, Haltbarkeit; 2. Zuverlässigkeit /
 solist, -a **m** / /Solist, -in **m/f**
 split, -a **adj** gewöhnlich, üblich; **pigl** ~
 gewöhnlich, gemeinhin, meist
 solitari, -a **adj** einsam, abgelegen, ab-
 geschieden, allein stehend, verlassen
 solitariadad **f** Einsamkeit **f**; Abge-
 schiedenheit **f**; Alleinsein **n**
 solo **m** Solo **n**
 Soloturna Solothurn (**n**)
 soloturnes, -a I. **adj** solothurnisch;
 II. **Soloturnes**, -am/**f**; solothurner, -in
 m/f
 solstezi **m** Sonnenwende **f**
 solt **m** 1. Tanz **m**; Reigen **m**; ~ **populär**
 Volkstanz **m**; Ländler **m**; ~ **alla radon-**
da/an rudela Rundtanz **m**; ~ **digl**
vainter Bauchtanz **m**; ~ **digls morts**
 Totentanz **m**; **davos** ~ Kehraus **m**;
 2. Tanzanlass **m**; 3. **far** ~s(**fig.**) auf-
 brausen
 soltg **m** (**et**) Furchef; **far** ~ die unterste
 Ackerfurche ausgraben
 soluziun **f** 1. Auflösung **f**; 2. (**liquid**)
 Lösung /; ~ da **gumma** Gummilö-
 sung **f**
 solv, -a **adj** ^(**tera**) locker, krümelig;
 2. (**pasta**) mürbe, weich
 solvabel, -bla **adj** löslich, lösbar
 solvent, -a **adj** solvent, zahlungsfähig,
 zahlungskünftig
 solvenza **f** Solvenz **f**, Zahlungsfähig-
 keit **f**
 solvezza **f** Weichheit **f**
 somaf 1. Saumlastf; 2. (**mascira**) Saum
m
 somada **f** Säumung **f**
 somadour **m** Säumer **m**
 somager (-egia) **tr** säumen
 somba **f** Rückentraggefäß für Heu **n**
 somfeil **m** Scheitelpunkt **m**
 somma **f** 1. Summe **f**; Betrag **m**; ~
enorma Unsumme **f**; ~ **totala** End-
 summe **f**; ~ **traversala** Quersumme **f**;
 ~ **da bilantscha** Bilanzsumme **f**; ~ **da**
sieranza Versicherungssumme **f**;
 2. (**totalitat**) Inbegriff **m**
 sommungaf Unsumme **f**
 somnambul, -a **m/f** Schlafwandler,
 *in **m/f** Nachtwandler, -in **m/f**;
 somnambuler (-escha) **intr** schlaf-
 wandeln
 somnolenza **f** (**med.**) Schläfsucht **f**
 son **adj** (**davant consonant**) heilig;
 Sankt; ~ **Gion** Sankt Johannes; ~ **Niclo**
 Samichlaus **m**, Weihnachtsmann **m**;

Son Giagl Sankt Gallen (**n**); **Son Mu-**
rezza Sankt Moritz; **Son Peder** Feld-
 kirch
 sona **f** (**ant.**) Milchgefäß **n**, Kübel **m**
 sonata **f** Sonate **f**
 sonatinaf Sonatine **f**
 sonda **f** 1. Samstag **m**; **la** ~ samstags; ~
 da **batten** Karsamstag **m**; 2. Sonde **f**,
 Katheter **m**
 sondadi **m** Schnupperlehre **f**
 sondar (-escha) **tr** sondieren, ergrün-
 den, erkunden, vorfühlen; ~ **cugl** p/o-
mign loten; ~ **igl taragn** (**fig.**) seine
 Fühler austrecken
 songiagles, -a I. **adj** sanktgallisch;
 II. **Songiagles**, -a **m/f**; sanktgaller, -in
 m/f
 sonnarcia **f** Geläute **n**, Klingel **f**
 sonor, -a **adj** 1. (**tung**) klangvoll, hell,
 laut; 2. (**ling.**) stimmhaft
 sonoritad **f** 1. Wohlklang **m**; 2. Laut-
 stärke **f**; ~ **moderada** Zimmerlaut-
 stärke/
 sonscha **f** Schmalz **n**, Schmer **m**,
 Schweinefett **n**; **far** ~ (**fig.**) auf der fau-
 len Haut liegen
 sontg, -a I. **adj** (**davant vocal**; **son**)
 heilig; Sankt; ~ **Antona** Sankt Anton;
 ~a **Catregna** Sankta Katharina; II. ~,
 -a **m/f** Heilige **m/f**
 sontgadad **f** 1. Heiligkeit **f**; 2. Reli-
 quie/
 sontget, -ta I. **adj** scheinheilig, bigott;
 II. ~, -ta **m/f** Scheinheilige **m/f**; ~, -ta
ugi tgaia glimegls Frömmeler, -in **m/f**;
far da ~ frömmeln
 Sontgigcrest **m** Fronleichnamfest **n**
 sontgissim, -a I. **adj** allerheiligst;
 II. **Sontgissim** **m** Allerheiligste **n**
 soppa **f** Suppe **f**; ~ **cun fregna** Mehl-
 suppe **f**; ~ **d'avagna** Hafersuppe **f**; ~
 da **giotta** Gerstensuppe **f**; ~ da **verdu-**
ras Gemüsesuppe **f**
 sopran **m** Sopran **m**
 soptga **f** Stuhl **m**, Sessel **m**; ~ **girabla**
 Drehstuhl **m**; ~ **pulstrada** Polster-
 stuhl **m**; ~ **da balantscha** Schaukel-
 stuhl **m**; ~ **da calger** Klappstuhl **m**; ~
da canna Korbsessel **m**; ~ da **mun-**
scher Melkstuhl **m**; ~ da **scher** Liege-
 stuhl **m**; ~ **digl sains** Glockenstuhl **m**
 soptgeraf Sesselbahn **f**, Sessellift **m**
 soptgetta **f** Schemel **m**
 sora **f** 1. Schwester **f**; ~ **d'ena vart**
 Halbschwesterf, Stiefschwesterf; es-
 ser ~ **d'e-i** mit jm verschwistert sein;
 2. Nonne **f**; ~ **religiousa** Ordens-
 schwester /; 3. ~ da **malsangsf** Kran-
 kenschwester **f**; ~ **supedoura** Ober-

schwester **f**

sorber **m** (*bot*) Mehlbeerbaum **m**; ~ **grond** Elsb. *e:rbau* m; ~ /br/d Bastard-ebereschef; ~ **pitschen** Zwergmispel **f**

sorgia **f** *dar* ~ **ad e-i** jm Gehör schenken

sor^t /1. Sorte/, Art/ Gattung/ **ena** ~ **da** eine Art von; **d'en'otra** ~ andersartig; da **madema** ~ gleichartig; da **nigna** ~ keinerlei; da **dus** ~s beiderlei, zweierlei; da **p/es** ~s mehrerlei; **da tottas** ~s aller Art, allerhand, allerlei, vielerlei; **da tottas** ~s **tgossas** mancherlei Dinge; 2. ~ **da pledsf** Wortart **f**

sorteida/ 1. Ausgang **m**, Ausfahrt/, Ausstieg **m**; (*teater*) Abgang **m**; ~ **d'urgenza** Notausgang **m**; ~ **dall'autostrada** Autobahnausfahrt /; 2. Austritt **m**; 3. (*cont*) Ausgabe / 4. **aveir** ~ Ausgang haben

sortier I. **intr** 1. (*da*) ausgehen, auskommen, herauskommen, hinausgehen, hinauskommen; 2. aussteigen, entsteigen; 3. austreten II. **tr** sortieren

sortimant **m** 1. Sortiment **n**, Warenangebot **n**; 2. Satz **m**, Garnitur/

sosafSauce-/Sosse/Tunke/; ~ da **salata** Salatsauce /

sost **m** Obdach **n**, Schutz **m**, Unterschlupf **m**; **caffar** ~ unterschlüpfen; **dar** ~ (*ancunter la plievgia*) Schutz bieten; **eir** a ~ unter Dach gehen; **star a** ~ unter Dach stehen

sosta / 1. Unterstand **m**, Schopf **m**, Schuppen **m**; Schermen **m**; 2. (*ist*) Sust /

sostar **impers i sosta** **c** hört auf zu regnen

sot I. **prep** unter, unterhalb; ~ **quatter igls** unter vier Augen; ~ **igl qual/la quala** worunter; ~ **tge** worunter; ~ **pagna da mort** bei Todesstrafe; **unfants** ~ **seis onns** Kinder unter sechs Jahren; **aveir e-i** ~ **sasez** jn unter sich haben; II. **adv** ~ unten, darunter; **aveir** ~ **tot** alles verpfändet haben; **aveir** ~ **ena malsogna** den Keim einer Krankheit in sich tragen; **metter** ~ **e-e** etw verpfänden; **metter** ~ **la tgesa** das Haus verpfänden; III. **adj** (*inv*) ~ unter; **l'abitaziun** ~ die untere Wohnung

sot- (*cumpos*) unter-/Unter-

sotaffittader, -dra **m/f** Untervermieter, -in **m/f**

sotaffittanza/Untermiete /

sotaffittar (-escha) **tr** untervermieten

sotaint I. **adv** unter, darunter; **neir** ~ **e-e** unter etw geraten; II. ~ **m** Unterlage /, Untersatz **m**

sotanse **adv** von unten nach oben; da ~ von unten, von unten herauf

sotansiel **m** Gerstenkorn **n**

sotbeadi, -a **m/f** Grossenkel, -in **m/f**; Urenkel, -in **m/f**

sotdivisiun/Unterteilung/

sotexponia, -eida **adj** (*ġot*) unterbelichtet

sotfittadign, -a **m/f** Untermieter, -in **m/f**

Sotgöt **m** untere Talstufe von Surses/

sotigl'teg **m** Estrich **m**, Dachboden **m**

sotlingier (-escha) **tr** unterstreichen

sotmarin **m** Unterseeboot **n**

sotminar (-escha) **tr** unterminieren, untergraben, unterhöhlen

sotmirar (-escha) **tr** untermauern

sotnoziun/Unterbegriff **m**

sotnutria, -eida **adj** unterernährt

sotnutrimaint **m** Unterernährung/

sotor **adv** unten heraus, unten hervor, unten hinaus

sotpaer (sotpaia/sotpaigⁿ) **tr** unterbezahlen

sotpassadi **m** Unterführung /; ~ **da veiadafier** Bahnunterführung/

sotpressiun/Unterdrück **m**

sotse **adv** von unten; da ~ von unten

Sotselva / Imboden-Domleschg-Schams

Sotses **m** Unterhalbstein/Albulatal **n**

sotsignia, -eida **m/f** Unterzeichner, -in **m/f**

sotsignier (-escha) **tr** unterschreiben, unterzeichnen

sotsilvan **m** I. das Romanische von Imboden-Domleschg-Schams; II. **Sotsilvan**, -a **m/f** Bewohner, -in von Imboden-Domleschg-Schams

sotsour(a) **adv** verkehrt, drunter und drüber; **far tot** ~ alles drunter und drüber machen; **metter** ~ **e-e** (*ġig*) etw auf den Kopf stellen; **metter tot** ~ das Oberste zuunterst kehren

sotspezta / Unterart /

sotstimar (sotstema) **tr** unterschätzen, unterbewerten

sotsviluppo, -ada **adj** unterentwickelt, rückständig, zurückgeblieben

sotta/Mühe/, Krampf **m**, grosse Anstrengung/

sottacomber **tr ind** (*a*) erliegen, unterliegen

sottacup **m** 1. Untersetzer **m**; 2. Untertasse/

sottamang I. **adv** unter der Hand; II. ~ **m** Schreibunterlage/

rungf; ~ da **lavour** Arbeitseinsparung
f; ~ da **plazzas** Stelleneinsparung/
spargnataimp **m** Zeitgewinn **m**
spargneder, -dra **m/f** Sparer, -in **m/f**
spargner **tr** sparen, einsparen, erspa-
ren; sparsam umgehen (mit); ~ e-e **ad**
e-i (**fig.**) jn mit etw verschonen
spargnlevel, -via **adj** sparsam
spargnevladadf Sparsamkeit f
spargnous, -a **adj** sparsam, haushälte-
risch
spargnousadadf Sparsamkeit f
sparia, -eida **adj** 1. verschwunden;
2. vermisst, verschollen; **annunzgia**
per ~ als vermisst gemeldet
sparmasada f Trennwand **f**; Ab-
schränkungf
sparmasar (-escha) **tr** trennen, zertei-
len
sparpaglea, -eda **adj** versprengt
sarpagler (sarpaglia) **tr** verstreuen,
verzetteln, zerstreuen
spars, -a **adj** gespreizt
sparta **f** Spane **f**
sparta-avas **m** Wasserscheide/
spartanic, -a **adj** spartanisch
sparta-ovs **m** Eierteiler **m**
spartatrafic **m** Mittelstreifen **m**
spartaiveas **m** 1. Weggabelung/ Ab-
zweigung/ 2. Scheideweg **m**
sparteida **f** 1. Abzweigung / Ver-
zweigung; 2. Ouerwand / 3. Schei-
tel **m**; 4. (**letg**) Scheidung/, Trennung
/ 5. Hinschied **m**, Heimgang **m**
sparteir I. **tr** (~* **sparter**) trennen II. **intr**
sterben, scheiden, verschiden
spertter I. **tr** 1. trennen, zerteilen;
2. (**letg**) scheiden; II. **refl sa** ~ 1. sich
teilen, sich spalten; 2. abzweigen, sich
verzweigen; cd sa **sparta la veia** hier
teilt sich der Weg; 3. (**letg**) sich schei-
den, sich trennen
spartia, -eida **adj** 1. geschieden;
2. verstorben
spartibel, -bla **adj** trennbar
spartizun **j** 1. Aufteilung; / Halbie-
rung/ 2. Spaltung/
sparunar (sparunga) **tr** anspornen; ~
igl tgaval dem Pferd die Sporen ge-
ben
sparunetta / (**bot.**) Rittersporn **m**
sparung **m** 1. Sporn m; ~s Sporen **pl**;
dar igls ~s die Sporen geben; **cir a** ~s
galoppieren; 2. Strebe/ Strebebalcken
m
spass **m** 1. Spass **m**, Jux **m**, Scherz **m**,
Ulz **m**, Witz **m**; da ~ scherzhaft; **per** ~
zum Scherz, scherzweise; **deir e-e per**
~ etw im Scherz sagen; **sainza** ~!

Scherz beiseite!; **far** ~ scherzen, spas-
sen, witzeln; **betg ancleir** ~ nicht mit
sich spassen lassen; 2. Scherzwort **n**;
3. **cir a** ~ spazieren, Spazierengehen;
ausfahren
spassageda/Spaziergang **m**, Ausflug
m, Bummel **m**
spassageder, -dra **m/f** Spaziergän-
ger, -in **m/f**
spassager (spassegia) **intr** spazieren
(gehen), wandeln
spassous, -a**adj** spasshaft, spassig
spatatschea, -eda **adj** versprengt
spatatscher I. **tr** verstreuen, ausein-
ander treiben, verzetteln, zerstreuen;
II. **refl sa** ~ auseinander laufen; (**fig.**)
sich zersplitttern
spatla / 1. (**anat.**) Achsel / , Schulter /;
Schulterblatt **n**; **trer (se) las** ~s mit
den Achseln zucken; **veiver sen las**
~s **d'en** oferauf Kosten eines anderen
leben; 2. (**cul.**) Laffe **m**, Vorderschin-
ken **m**; 3. Flachsschwinge/
spatlar **tr** Flachs schwingen
spatlia, -eida **adj** breitschultrig, stäm-
mig
spatlunza / Flachsschwingerin / ,
Hanfchwingerin /
spaz **m** (**cul.**; **mil.**) Spatz **m**
spazi **m y.(loc.)** Raum **m**, Zwischen-
raum **m**; ~ **atmosferic** Luftraum **m**; ~
economic Wirtschaftsraum **m**; ~ da
veiver Lebensraum **m**; ~ da **viigira**
Frachtraum **m**; 2. Dauer/; Zeitraum
m; ~ **d'en onn** Jahresfrist /; 3. (**fig.**)
Spielraum **m**; ~ da **tractativa** Ver-
handlungsspielraum **m**; ~ **dalla sang**
raschung Ermessensspielraum **m**; ~
da fluctuaziun Bandbreite /
spazial, -a **adj** räumlich
spazious, -a **adj** geräumig, weit, weit-
läufig
spaziousadad / Geräumigkeit / Wei-
te
spaziunar (-escha) **tr** (**tipo.**) sperren
spazzada **j** 1. Abbruch **m**, Abriss **m**;
2. grosse Fläche/
spazzar **tr** 1. (**bieltg**) abbrechen, abrei-
sen, abtragen, niederreißen; 2. auswi-
schen, löschen, tilgen
spazzatats **m** Fleckentferner **m**
spazzatga m Dachboden m, Dachge-
schoss **n**, Estrich **m**
specific, -a **adj** spezifisch
specificaziun/Spezifizierung/, de-
taillierte Aufstellung/
spezifitgier (-escha) **tr** spezifizieren,
einzeln angeben
spectacular, -a **adj** Aufsehen erre-

fuchteln
 spergirader, -dra **m/f**; Meineidige **m/f**
 spergirar **tr** einen Meineid schwören
 spergiro, -**ada** **adj** meineidig
 sperma **m** 1. Sperma **n**, Samen **m**;
 2. Samenzelle/
 spersa /(' ♦ **dispersa**) Fehlgeburt/, Ab-
 ort **m**
 spert, -a I. **adj** schnell, flink, ge-
 schwind, hurtig, rasch; **schi** ~ (**scu**)
pussebel so schnell als möglich; **schi**
 ~ **tgi** sobald; **tantpi** ~ baldmöglichst;
 II. ~**gj** | **alla** ~**a** eilig, in Eile; fot **alla** ~**a**
 Hals über Kopf; **ensatge** **alla** ~**a**
 Schnellbleiche **f**
 spertada **f** Geschwindigkeit / Tem-
 po; ~ **iniziala** Anfangsgeschwin-
 digkeit /; ~ **maximala** Höchstgeschwin-
 digkeit / Spitzengeschwindigkeit / ~
normativa Richtgeschwindigkeit /; ~
supersonica Überschallgeschwin-
 digkeit /; ~ **all'oura** Stundenge-
 schwindigkeit /; ~ **dalla gleich**
 Lichtgeschwindigkeit /; ~ **digl tung**
 Schallgeschwindigkeit /
 spertezza / 1. Schnelligkeit /; 2. Ge-
 schwindigkeit /; ~ **media** Durch-
 schnittsgeschwindigkeit /
 spess, -a **adj** 1. dicht, buschig; **neir** ~
 sich verdichten; 2. dickflüssig, sämig,
 zähflüssig
 spessadad / Dichte /; ~ **dalla popula-**
ziun Dichte /
 spessaglia / Dickicht **n**
 spessom **m** 1. Dickicht **n**, Unterholz
n; 2. Busch **m**
 spetga / Erwartung /; **surtotta** ~ über
 alles erwarten; da ~ abwartend; **da-**
ner da ~ Wartegeld **n**; **posiziun da** ~
 abwartende Haltung /
 spetger **m** (**sur steiva**) Schlafzimmer **n**
 spezial, -a I. **adj** 1. spezial, eigen, be-
 sondere, sonderlich; 2. speziell; II. ~ **m**
 Besondere **n**; **e-e** ~ etw Besonderes;
 navof ~ nichts Besonderes
 spezialisar (-escha) **refl sa** ~ (**an/sen**)
 sich spezialisieren (auf)
 spezialisaziun / Spezialisierung /
 spezialiso, -**ada** **adj** fachmännisch
 spezialist, -a **m/f**; Spezialist, -in **m/f**;
 Fachmann, -frau **m/f**; Fachgelehrte
m/f; ~s Fachleute **pl**
 spezialitat / Spezialität /, Besonder-
 heit /, Eigenheit /
 spezialmaint **adv** besonders, insbe-
 sondere
 speztga / Art/, Gattung **f**, Sorte /; ~ **in-**
ditgeida (**mat.**) angegebene Sorte; ~
d'animal Tierart /; **ena - da** eine Art

von; **d'otra** ~ artfremd
 speztgarcia / Spezerei **f**; Gewürz **n**,
 Würze /; ~ **sfpl** Gewürze **pl**; mefter
aint ~s würzen
 spie **m** Spickzettel **m**
 spidar (speida) **tr** spucken, speien; ~ or
 ausspucken; ~ (**se per e-e/e-i**) (etw /
 jn)anspucken
 spidarola / Spucknapf **m**
 spidatsch **m** Auswurf **m**
 spiditgier (-escha) **tr/intr** häufig spuk-
 ken
 spidunet **m** Spiessli **n**
 spidung **m** Bratspiess **m**
 spiert **m** 1. (**intelletg**) Geist **m**, Ver-
 stand **m**, Witz **m**; (**pop.**) Grips **m**; **Sain-**
za ~ geistlos; 2. (**mentalitat**) Geist **m**;
 ~ da **cuminanza** Gemeinschaftsgeist
m, Zusammengehörigkeitsgefühl **n**; ~
da cumbat Kampfgeist **m**; ~ **da sacri-**
fezi Opfergeist **m**; ~ **digl taimp** Zeit-
 geist **m**; 3. **en** ~ **cler** (**persunga**) ein hel-
 ler Kopf; ~ **liber** (**fig.**) Freidenker, -in
m/f; Freigeist **m**; ~ **stretg** Banause **m**;
 4. **igl** ~ **sonsg/igl Son Spiert** der Hei-
 lige Geist; 5. (**fantom**) Geist **m**, Ge-
 spenst **n**, Spuk **m**; **aveir** ~s spuken; **igl**
o ~s es geistert; **igl o** ~s **an chella tge-**
sa es spukt in diesem Haus; 6. Spiri-
 tus **m**, Brennschwein **m**, Sprit **m**
 spierta **f** 1. Angebot **n**; ~ **da piazzas**
 Stellenangebot **n**; 2. (**donaziun**) Gabe /
 spievel **m** 1. Spiegel **m**; ~ **conca**
 Hohlspiegel **m**; ~ **exteriour** Aussen-
 spiegel **m**; ~ **interiour** Innenspiegel **m**;
 ~ **parabolic** Parabolspiegel **m**; 2. ~
lung m Fernrohr **n**; 3. ~s **mpl** (-*
igliers) Brille /; ~s **da sfunsader mpl**
 Taucherbrille /; ~s **da suglegl mpl**
 Sonnenbrille /
 spiglier (-escha) **refl sa** ~ (von Rin-
 dern) Brunstsaft ausscheiden
 spigls **mpl** Brunstsaft **pl**
 spignolet **m** (**zool.**) Wasserpieper **m**
 spier (speia) I. **intr** in die Ähren schies-
 sen II. **tr** spähen
 spinada **f** (**butschign**) Anstich **m**
 spinal **m** 1. (**anat.**) Rückgrat **n**, Wirbel-
 säule /; **aveir igl** ~ **davant** (**fig.**) den
 Drückeberger spielen; 2. (**cul.**) Hohl-
 rücken **m**, Karree **n**
 spinar (spegna) **tr** (**butschign**) anste-
 chen, anzapfen
 spinat **m** Spinat **m**; ~ **selvatg** (**bot.**)
 Melde /
 spinatsch **m** (**bot.**) Berberitze /, Sauer-
 dorn **m**, Spitzbeerenstrauch **m**
 spinatscha / Dornbusch **m**, Dornen-
 strauch **m**

spindiglier (spindeglia) **tr** (*glischiva*)
 aufhängen, an die Leine hängen
 spindradeiraf Lösegeld **n**
 spindrader, -dra **m/f** 1. Retter, -in
m/f; 2. Befreier, -in **m/f**; Erlöser, -in
m/f; 3. ~ **m**(*Cristus*) Erlöser m, Hei-
 land m
 spindradra f Hebamme f, Geburtshel-
 ferin f
 spindramaint m 1. Rettung/; 2. Be-
 freiung/ Erlösung/
 spindrar (spendra) **tr** 1. retten, erret-
 ten; 2. befreien, erlösen, loskaufen;
 3. (*naschientscha*) entbinden
 spinous, -a **adj** 1. dornig, dornen-
 reich, stach(e)lig; 2. (*fig*) heikel,
 schwierig, verzwickt
 spiom m zurückgebliebene Ähren auf
 dem Feld **pl**
 spir, -a I. **adj** rein, bar, lauter, pur; **la ~a**
anvelgia der blosser Neid; ~a **tgutga-**
dadbarer Unsinn; II. **adv** ~ lauter,
 bloss, nichts als ..., voll; ~ **ranfatschas**
 vorwurfsvoll; **esser** ~ strotzen (von);
chegl e ~ manzignas das sind lauter
 Lügen
 spiralaf Spirale/ Windung/
 spirar (spirescha) **intr** (*taimp*) ablaufen,
 verfallen, verstreichen
 spiritissem m Spiritismus m
 spiritual m Geistliche m, Kleniker m,
 Priester m; ~ **secular** Weltgeistliche m
 spiritual, -a **adj** geistlich
 spiritualessen **m** Geistlichkeit/
 spiritualisar (-escha) **tr** vergeistigen
 spirituosas **fpl** Spirituosen **pl**, geistige
 Getränke **pl**
 spiro, -ada **adj** abgelaufen; verflossen
 spirontamaintg **adv** ausschliesslich,
 rein
 spirtal, -a **adj** geistig
 spirtous, -a **adj** geistreich, witzig
 spisgiantar (-ainta) **tr** nähren, bekö-
 stigen, ernähren, späsien
 spisgiantevel, -via **adj** nahrhaft
 spitachel **m** Spektakel m, Lärm m; **far**
en ~ viel Lärm um nichts machen; **far**
~s Lärm schlagen
 spital m Spital **n**, Krankenhaus **n**
 spitgier (spetga) **tr/intr** 1. warten, ab-
 warten, erwarten, gewärtigen, harren;
 ~ **e-e/c-i** auf etw/jn warten; ~ **e-e cun**
malpazientzga auf etw harren; ~
gnond e-i n gerade erwarten; sa **far** ~
 auf sich warten lassen; 2. in Erwar-
 tung sein; ~ **en unfant** ein Kind er-
 warten; **ella spetga** sie ist schwanger
 spitschneir (-escha) I. **tr** verkleinern;
 II. **refl sa** ~ sich verkleinern

spiun, -a m / Spion, -in **m/f**; Spitzel m;
 Kundschafter, -in **m/f**
 spiunader, -dra m / f Schnüffler, -in
m/f
 spiunar (-escha) **tr** spionieren, aus-
 kundschaften, belauern, beschnüf-
 feln, bespitzeln
 spiunaecha f Spionagef
 spivaint, -a I. **adj** schrecklich, gräss-
 lich, scheusslich; II. ~ m Entsetzen **n**,
 Grauen **n**, Schrecken m
 spivantar (-ainta) I. **tr** scheuchen, auf-
 scheuchen, verscheuchen; II. **refl sa** ~
 scheu werden
 spivantegl m Scheuche / V ogelscheu-
 che/; Schreckbild **n**
 spivanto, -ada **adj** scheu, menschen-
 scheu
 spiveir (-escha) **intr** (*tgaval*) scheuen,
 durchgehen
 spivlar (spievla) I. **tr** mit dem Feldste-
 cher absuchen; II. **refl sa** ~ sich spie-
 geln
 spizlada / Spitzzaun m
 spizlo m Zaunpfahl **m**
 spizza / Gestank m
 spizzar **intr** stinken; ~ **da benzin** nach
 Benzin stinken
 splaar (spleia) I. **tr** abwickeln, abspu-
 beln, loswickeln; ~ **or** auseinander fal-
 ten; II. **refl sa** ~ 1. sich abwickeln;
 2. sich abspielen; **igl roman sa spleia**
igl onn 1900 der Roman spielt im
 Jahre 1900
 splanar (sptanga) **tr** 1. hobeln, abho-
 beln; **chegl vo tot scu splanotfig**, es
 läuft alles glatt ab; 2. niederreißen,
 schleifen; ~ **ena fortezza** eine Festung
 schleifen
 splatsch m Klaps m, Klatsch **m**, Schlag
 m
 splatscher **tr/intr** 1. klatschen, zu-
 sammenschlagen; ~ **igls mangs** in die
 Hände klatschen; ~ **igl tact** den Takt
 klatschen; 2. tätscheln
 splattar **tr** platt drücken, auswalzen
 splattatscher **tr** 1. platt drücken,
 festtreten, walzen, zerstampfen;
 2. zerdrücken, zerquetschen
 splattitscha / Walze/, Strassenwalze
 f; ~ a **vapour** Dampfwalze f
 Spleia Splügen
 splendourf Glanz m, Schein m
 splendous, -a **adj** (*fig*) glänzend,
 glanzvoll
 splendurar (-escha) **intr** glänzen,
 leuchten, scheinen, schimmern,
 strahlen
 splenduront, -a **adj** glänzend, leuch-

spulunza f Ährenleserin f
 spulvrar (spolvra) I. **intr** stäuben, stieben II. fr bestäuben, bestreuen; ~ **setger** zuckern
 spulvrign **m** Streubüchse f, Streudose f; 2. Staubbesen **m**, Wischer **m**
 spulvrous, -a **adj** staubig
 spundanza f Abhang **m**
 spundeiv, -a **adj** abschüssig, abfallend, haldig, steil
 spundigl **m** (**anat.**) Wirbel **m**, Wirbelknochen **m**; ~ **dorsal** Brustwirbel **m**; ~ **dall'anca** Lendenwirbel **m**; ~ **dalla tu-tona** Nackenwirbel **m**; ~ **digl culicz** Halswirbel **m**; ~ **digl peltz** Dreher **m**
 spunga f Zunder **m**
 spungious, -a **adj** schwammig
 spuranar (sparunga) fr 1. schleudern, schmeissen; 2. wegstossen
 spurelaf (**bot.**) Schachtelhalm **m**
 spurglignas **fpl** (-* **puglignas**) Hühnerkot **m**
 spurtegl **m** Schalter **m**; ~ **da bigliets** Billettschalter **m**; ~ **da brevs** Briefschalter **m**; ~ **da posta** Postschalter **m**; ~ **da telegrams** Telegrammannahme /
 spusalezi **m** 1. Brautpaar **m**, Hochzeitspaar **m**; 2. Verlobung/ Trauung **f**
 spusar (spousa) I. **tr/intr** heiraten; II. **refl sa** ~ sich verloben, sich trauen, sich vermählen
 spuso, -ada I. **adj** verlobt; II. ~s **mpl** Neuvermählten **pl**
 spussada/ **1** Entkräftung/ Erschöpfung/ Erschlaffung; 2. ~ **dalla nerva** /Nervenzusammenbruch **m**
 spussar (spossa) **intr** entkräften, ermatten, erschlaffen, erschöpfen
 spusso, -ada I. **adj** 1. entkräftet, erschöpft, abgekämpft, mitgenommen; **igh** ~s matte Augen; 2. abgelebt
 spussont, -a **adj** entkräftend, aufreibend, erschöpfend
 spustada / (**formin**) Verschiebung f
 spustamaint **m** Verlagerung f
 spustar (sposta) fr 1. (**loc.**) verrücken, verlegen, verschieben, versetzen; 2. (**temp.**) verschieben, aufschieben, hinausschieben, verlegen
 squadra f **1** (**gaffon**) Winkel **m**, Winkelmass **n**, Winkeleisen **n**; ~ **zoppa** Schrägmass **n**; **esser an** ~ im Winkel sein; 2. Mannschaft/ Riege/, Staffel/ Team **n**; ~ **nazunala** Nationalmannschaft /; ~ **relegada** Absteiger **m**; 3. Schicht/; ~ **da notz** Nachtschicht/ ~ **dalla dumang** Frühschicht/; **luvzar an** ~s schichtweise arbeiten

squadrar fr vierkantig behauen, kantent
 squadriglia/ (**mil.**) Staffel/; ~ **aviatica** Fliegerstaffel /
 squadrung **m** (**mil.**) Geschwader **n**; ~ **da tgatscha** Jagdgeschwader **n**
 squal **m** (**zooi**) Haifisch **m**
 squama/ Schuppe/, Deckschuppe/
 squamar **refl sa** ~ sich abschuppen
 squaras **adv** vor drei Tagen, vorvorgestern
 squart **num** ~ **onn** vorvorletztes Jahr **n**
 squatsch **m** (**da neiv**) Rutsch **m**
 squit **m** Spritzer **m**
 squitra/ (**bot.**) Schierling **m**
 squitrar **tr** verspritzen
 squitsch **m** 1. (**fls.**) Druck **m**; ~ **osmo-tic** osmotischer Druck **m**; 2. (**sforz**) Druck **m**. Stress **m**; Drang **m**; ~ **da pre-staziun** Leistungsdruck **m**; ~ **da taimp** Zeitdruck **m**; **sot** ~ **da taimp** unter Zeitdruck; 3. (**tipo.**) Druck **m**, Buchdruck **m**
 squitscheida / Quetschung /
 squitschier **tr/intr** 1. drücken, pressen, quetschen; ~ **aint** einzwängen; ~ **or** ausdrücken, auspressen; 2. drängen; 3. (**stampar**) drucken; 4. stottern
 squitta / 1. Spritze/; ~ **d'injecziuns** Injektionsspritze /; 2. (**droga**) Schuss **m**
 squittada / 1. Spritzer **m**; 2. Wasserstrahl **m**
 squittar **tr/intr** spritzen, anspritzen, bespritzen; ~ **aint** einspritzen, injizieren
 srantar (srainta) fr losbinden, losketten
 sriechier (srieischa) fr 1. entwurzeln; 2. ausrotten, vernichten
 sromar I. fr abästen, entästen; II. **refl sa** ~ **1** sich verästeln, sich verzweigen; 2. das Geweih abwerfen
 sromaziun / 1. Abzweigung / Verzweigung /; 2. (**muntogna**) Ausläufer **m**
 sromo, -ada **adj** verzweigt, weit verzweigt
 stab **m** (**mil.**) Stab **m**; ~ **general** Generalstab **m**; ~ **d'ungenza** Krisenstab **m**
 stQbel, -bla **adj** 1. beständig, dauerhaft, stetig, unveränderlich; 2. fest; 3. (**dimora**) sesshaft
 stabella/ Stabell /
 stabil, "8 **adj** stabil, standfest, widerstandsfähig; (**fig.**) krisenfest
 stabileir (-escha) I. **tr** bestimmen, festlegen, festsetzen, verordnen; ~ **en prancepi** einen Grundsatz aufstellen;

mühen
 stanclantevel, -*via* **adj** ermüdend
 stanclanto, -*ada* **adj** übermüdet
 stanclantous, -*a* **adj** ermüdend, beschwerlich, strapaziös
 stand **m** (**bletg**) Stand **m**; - *da fiera*
 Marktstand **m**; - *da sagettar* Schiessbude **f**; Schiessstand **m**
 Standard **m** Standard **m**. Einheitsform /; - *da veta* Lebensstandard **m**
 standardisar (-escha) **tr** standardisieren, normen, vereinheitlichen
 standardiso, -*ada* **adj** genormt
 standarta **f** Standarte /
 standeida **f** 1. Dehnung / 2. Streckung **f**; 3. (**med.**) Zerrung /; - *dalla muscla* Muskelzerrung /
 stanga / Stange /
 stanfehantar (-ainta) **tr** 1. ersticken; 2- (**fig.**) unterdrücken
 stenfeher **intr** ersticken
 stanteiv, -*a* **adj** abgestanden
 stanteriel **m** 1. (**ant.**) Gehstuhl **m**, 2. Laufgitter **n**
 stanza / Zimmer **n**, Kammer **f**; Raum **m**; - *d'abitat* Wohnraum **m**; - *d'audienza* Sprechzimmer **n**; - *da bogn* Badezimmer **n**; - *da c'assa* Klassenzimmer **n**; - *da consultaziun* Sprechzimmer **n**; - *da magler* Esszimmer **n**; - *da malsangs* Krankenzimmer **n**; - *da ritzga* Rumpelkammer /; - *da sa midar* Umkleideraum **m**; - *da scolasts* Lehrerzimmer **n**; - *da scola* Schulzimmer **n**; - *da spetga* Wartezimmer **n**
 stapung **m** Stöpsel **m**
 star' (irr.; pp sto/stada) **intr** 1. stehen, bleiben; 2. wohnen, bewohnen, hausen; *noua stez Vous?* wo sind Sie zu Hause?; *tgistat ainten chella tgesa?* wer bewohnt dieses Haus?; *cö stat ins bagn* hier ist es gemütlich; *eir a ~ ansemen* zusammenziehen; 3. sich befinden; - *bagn* sich wohl fühlen; - *mal* sich unwohl fühlen; *ia stung betg bagn* mir ist nicht gut; *stö bagnl* lebewohl!; *sfö cun Dial* lebewohl!; 4. (*star+adv*) - *aint percin* stehen für; - *adretgse* aufrecht stehen; - *anavos* zurückstehen; liegen bleiben; nachsitzen; nachstehen; - *ansemen* sich zusammentun; - *anturn* umstehen; herumstehen, lungern; - *bagn* wohlhabend sein; (*vistgadeira*) gut passen; - *bagn/mal ad e-i* j'm gut/schlecht anstehen; - *bung* haften; - *bung per e-e* für etw herhalten müssen; - *cd* dableiben; - *dagliunsch*

fernbleiben; - *dasperas* dabeistehen; - *davent* ausbleiben, fernbleiben; - *giu* sich hinlegen; - *mal* bedauern, leid tun; reuen, bereuen; *ia stung mal* das tut mir leid; *ia stung mal per el* er tut mir leid; *ia stung mal* es reut mich; *far ~ mal* blamieren; *far ~ mal e-i* j'n blossstellen; - *no (per)* einstehen, haften; - *no persiva* die Verantwortung übernehmen; - *or* vorstehen, hervorstehen; *betg pudeir ~ or e-e/e-i* etw/j'n nicht ausstehen/leiden können; - *sa/da* innehalten, stehen bleiben; still halten, sich ruhig verhalten; - *se* aufstehen, sich erheben; aufbleiben; - *starnia* liegen, liegen bleiben; - *sumotg* übernachten, nächtigen; 5. (*star + prep + subst/inf*) - *a per* gleichkommen; - *a suglegl* sich sonnen; - *a vurdar* zusehen; *stagn a vurdar* wir wollen sehen; - *an fila* anstehen; - *an peis* stehen; - *an schanuglias* knien; - *da pled* entlösen; - *da stretg* zusammenrücken; - *per far e-e* im Begriffe stehen/daran sein, etw zu tun; - *igl meir stat per sbalunar* die Mauer droht einzustürzen; - *segl tgca* Kopf stehen; - *se legher* sich unterhalten; 6. (*star+adj*) - *farmo* verweilen; - *stupia* überrascht sein; *far ~ stupia* verblüffen; - *tschanto* sitzen bleiben

star **m** Star **m**, Filmstar **m**, Stern **m**
 starlera / (*selvaschigna*) Raufe **f**; Futterstelle /
 starmaint **m** Schrecken **m**, Angst /, Erschrockenheit /
 starmentada / Abschreckung /
 starmentar (-ainta) I. **tr** abschrecken, einschüchtern, entmutigen; II. **refl** *sa ~ I* sich entsetzen, zagen; 2. sich scheuen; *sa ~ d'e-e* vor etw zurückschrecken; *betg sa ~ da* nicht zurückscheuen vor
 starmento, -*ada* **adj** entmutigt, niedergeschlagen, verzagt
 starmentont, -*a* **adj** abschreckend
 starmentous, -*a* **adj** 1. entsetzlich, erschreckend, furchtbar, schrecklich; 2. heftig; *ena fardaglia ~a* eine lausige Kälte
 starnegl, -*ia* **m/f** (*igora*) Jährling **m**
 starnem **m** Streu /
 starnia, -*eida* **adj** 1. verstreut; esser ~ herumliegen, *lascher ~ e-e* etw herumliegen lassen; 2. ausgestreckt, liegend
 starpegel **m** unordentliches Frauenzimmer **n**

starpegliat **f** (bot.) Waldrebe **f**
 starsar *tr* (tjern, latg) lagern
 starso, -ada *adj* gelagert; tjern star-
 sada gut gelagertes Fleisch
 starsunar (starsUnga) *intr* 1. erschallen, hallen, nachhallen, widerhallen;
 2. dröhnen, gellen
 starsUng *m* Nachhall *m*
 startgoir *m* Knebel *m*
 startist, -a *m*(f(sp) Starter, -in *m*^f
 startogl *m* 1.(bot.) Kletterpflanze *f*;
 Schlingpflanze *f*; 2. Ranke *f*; 3. Gunde-
 rebe *f*
staschunal, -a *adj* saisonal, saisonbe-
 dingt
staschung *f* 1. Jahreszeit *f*; 2. Saison *f*;
 ~ bassa Vorsaison *f*; Nachsaison *f*; ~
 morta Zwischensaison *f*; ~ ota
 Hauptsaison *f*; Hochsaison *f*
Staschunier, -a *m*^f Saisonnier *m*, Sai-
 sonarbeiter, -in *m*^f
Stat *m* Staat *m*; ~ agm Agrarland *n*; ~
 commember Mitgliedsstaat *m*; ~
 konstituional Rechtsstaat *m*; ~ pi-
 tschon Kleinstaat *m*; ~ social Wohl-
 fahrtsstaat *m*
^tats unlas ^dall^merica^mp/Ver-
 einigte Staaten (von Amerika) *Pl*
statat, -a *adj* staatlich, Staats-
statalliar (-escha) *tr* verstaatlichen
statevol, -via *adj* standhaft, Unent-
 wegt, unerschütterlich; ausdauernd
Stateviudad *f* 1. Standhaftigkeit *f*;
 2. Ausdauer *f*
Statges, -oda *adj* 1. abgetrennt;
 2. (ruschanar) abgehakt
Statgoda *f* Verstauchung *f*; dar ena ~
 verstauchen
statger *tr* abkoppeln, loslösen, tren-
 nen
statgotia *f* 1. Holzstift *m*, Holznagel
m, Schusterstift *m*; 2. Bolzen *m*;
 3. Reissnagel *m*
statigna *f* Grenzpfahl *m*
statie, -a *I. adj* statisch; *II. ~a f* Statik *f*
statist, -a *m*^f Statist, -in *m*^f
Statstic, -a *I. adj* statistisch; *II. ~a f*
 Statistik *f*
stativ *m* Stativ *n*
statua *f* 1. Statue *f*; Standbild *n*;
 2. Heiligenstatue *f*
statueir (-escha) *tr* bestimmen, festle-
 gen, festsetzen, statuieren
statura *f* StatUr; Gestalt *f*; Körperbau
m, Körpergrösse *f*; Körperwuchs *m*;
 dad ota ~ hoch gewachsen; da pi-
 tschna ~ klein von Person
 Status *m* Status *m*; ~ quo Status ^uo *m*,
 Istzustand *m*

statut *m* Statut *n*; ~s *mpl* Satzung *f*;
 Statuten *pl*
Statutarie, -a *adj* satzungsgemäss
Stavol *m* Gehege *n*, Pferch *m*
Stavger (Stavgia) *tr* die Strasse mit
 Schneestangen markieren
stavgia *f* Schneestange *f*; Markierstan-
 ge *f*
 stavlar *tr* (biestga) zUsammentreiben
 stazium *f* 1.(traf;^c) Bahnhof *m*, Sta-
 tion *f*; ~ orva Sackbahnhof *m*; ~ prin-
 cipala Hauptbahnhof *m*; ~ da ma-
 nevrar Rangierbahnhof *m*; ~ da mar-
 canzeia^vrigira Güterbahnhof *m*;
 matter e-i alla ~ jn zur Eisenbahn
 bringen; 2. Haltestelle *f*; ~ finala End-
 station *f*; ~ damez Mittelstation *f*; ~
 da mumtogna Bergstation *f*; ~ da val
 Talstation *f*; 3. (li; post) Station *f*; ~ in-
 tensive (med) Intensivstation *f*; ~
 meteorologica Wetterwarte *f*; ~
 missiunara Missionsstation *f*; ~ omi-
 tologica Vogelwarte *f*; ~ spaziala
 Weltraumstation *f*; ~ radiofonica
 Funkstation *f*; ~ d'emissiun Sender *m*
 Staziunar (-escha) *tr* stationieren; Par-
 kieren
 staZiunar, -a *adj* stationär, ortsgibun-
 den
 stazzar (stez^a) *tr* (digl tattar) entwöh-
 nen
 steal^ *m* Steak *n*
 steidafi *m* Feuerlöscher *m*, Schaum-
 feuerlöscher *m*
 steila *f* 1. Stern *m*, Gestirn *n*; ~ cru-
 donta Sternschnuppe *f*; ~ polara
 Nordstern *m*, Polarstern *m*; ~ dalla
 dumang Morgenstern *m*; ~ da van-
 teina Glücksstern *m*; veir las ~s da
 bel meзде sehr grosse Schmerzen er-
 dulden; 2. L^reikönigSStern *m*; eircun
 la ~ als Sternsinger durch das ^orf
 ziehen; 3. ~ melna *f*(bot.) Gelbstem
m; ~ d^ava Wasserstern *m*; 4. Blesse *f*;
 ~ (digl film) *f* Filmstar *m*
 steilalva *f* (bot.) Edelweiss *n*
 steiler *m* Sternsinger *m*
 steiletta *f* Sternchen *n*
 steila, -eida *adj* 1. gestirnt, bestirnt;
 2. sternenklar
 Steiligna alva *f* (bot.) Milchstern *m*; ~
 blava Blaustern *m*
 steiva *f* Stube *f*; Wohnzimmer *n*; ~ be-
 la Salon *m*; neir cuql isch an ~ (fig.)
 mit der Tür ins Haus fallen
 stel *m*, ein wenig; en ~ ein bisschen;
 beg ~ kein bisschen, überhaupt nicht
 stelaf. Span *m*, HobeIsan *m*, Holz-
 span *m*, Schnitzel *n*^m; ~s *jpl* SägeSpä-

Schiene **f** *metter an* ~ schienen
 stgalmogna/Balz/, Brunst/
 stgelper **m** *Meissei m*
 stgalprar **tr** meissen, behauen; ~ **aint**
 einmeisseln
 stgameir (-escha) **intr** ermüden, er-
 matten
 stgamgeder **m** Wechsler **m**; ~ **da da-**
ners Geldwechsler **m**
 stgamger (stgomgia) **tr** 1. (*vistgadeira*)
 wechseln, austauschen; 2. (*fin*) wech-
 seln, umrechnen, umwechseln
 stgamiainaint **m** 1. Wechsel **m**;
 2. Umsatz **m**; 3. Gedankenaustausch
m
 stgampantar (-ainta) **tr** heilen, gesund
 machen
 stgampar (stgompa) **intr** heilen, aus-
 heilen, genesen, gesunden
 stgandalous, -**aad** 1. skandalös, ha-
 nebüchen; 2. anstössig, schändlich
 stgandel **m** 1. Skandal **m**, Aufsehen **n**;
 2. Anstoss **m**, Ärgernis **n**; **dar** ~ An-
 stoss erregen, Ärgernis erregen; **pi-**
glier ~ Anstoss nehmen, Ärgernis
 nehmen
 stgat **m** (*zool*) Hornzapfen **m**
 stgav **m** Aushub **m**
 stgava/Bückling **m**, Knicks **m**, Ver-
 beugung/; **far ena** ~ sich verbeugen;
far ~s sich bücken
 stgavalger (stgavalgia) **tr** bespringen;
 (*vulg.*) sich paaren
 stgavamaint **m** Grabung / Ausgra-
 bung /
 stgavar **tr** 1. aufwühlen, scharren;
 2. ausgraben, schürfen; 3. baggern
 stgavatsch **m** Hufstapfe (auf einer
 feuchten Wiese) /
 stgavazzada / Enthauptung/
 stgavazzar **tr** enthaupten, hinrichten,
 köpfen
 stgavignier **tr** (*tera*) lockern
 stgavitsch **m** trockener Erdrutsch **m**
 stgavladeira/Kleiderausschnitt **m**
 stgavlar **tr** einen Ausschnitt an Klei-
 dern machen
 stgavlo, -ada I. **adj** (*vistgia*) ausge-
 schnitten; II. -**m** Dekolleté
 stgeir, -a I. **adj** dunkel, düster, finster;
 ~ **scu la bucca-pigna** stockdunkel;
tranter - e cler dämmerig; **far** ~ dun-
 keln, verdunkeln; **i vign** ~ es dunkelt;
 II. ~ **m** Dunkel **n**; **aint igl** ~ im Dun-
 keln; **tranter - e cler** in der Dämme-
 rung, im Dämmerlicht, im Zwieli-
 ch; **sen far** ~ bei einbrechender Dunkel-
 heit
 stgeiv, -a **adj** (*magler*) wäherisch, hei-

kel
 stgela /1. Treppe / Stiege /; ~ **averta**
 Freitreppe/; ~ **davos** Hintertreppe/;
 ~ **radonda** Wendeltreppe/; ~ **rullonta**
 Rolltreppe /; ~ **da scalems** Trittleiter
 / **giu per** ~ treppab; **se per** ~ treppauf;
 ~s/>/Treppenhaus; 2. Leiter/; ~**do-**
bla Bockleiter/; ~ **da gaglignas** Hüh-
 nerleiter /; ~ **da prolungar** Auszieh-
 leiter /; ~ **da salvamaint** Feuerleiter/;
 ~ **da soua** Strickleiter/; 3. Skalap; 4. ~
 (*tonala*)f (*mus.*) Tonleiter/; 5. ~ **dalla**
paucarf(anat) Paukengang **m**; 6. (*fig.*)
 Stufenleiter/
 stgelera / Sprossenwand/
 stgella/Schelle/, Kuschelle/
 stgelligna / 1. Glöckchen **n**; 2. (*zool.*)
 Glockentierchen **n**
 stgellom **m** Geläute (der Kuhglok-
 ken) **n**
 stgemaf 1. Schaum **m**; (*biera*) Blume/;
far ~ schäumen; **far** ~ **suror** über-
 schäumen; 2. Gischt **m**/f; 3. ~ **da mar**
 /Meerschaum **m**; 4. ~ **d'isolarf** so-
 lierschaum **m**
 stgerp **m** 1. (*agr.*) Gerät **n**; 2. ♦ **scarp m**
 stgerpa **fcoll** Ackergeräte **pl**
 stgers, -a **adj** 1. knapp, selten, spär-
 lich; ~ **da pleds** mundfaul; **aveir ~ cun**
daners knapp bei Kasse sein; **esser ~**
 (*fig.*) dünn gesät sein; 2. karg, dürrig,
 mager, notdürftig
 stgertezza **f** 1. Seltenheit /; 2. Karg-
 heit /, Dürrigkeit/, Knappheit **f**
 stgerz **m** Jux **m**
 stget, -ta **adj** echt, rein; **la ~ta verdad**
 die lautere Wahrheit
 stgev **m** 1. Haspel / Winde/; 2. (*ma-*
sagna) Strange /
 stgimar (stgema) I. **intr** 1. schäumen,
 aufschäumen, moussieren; **stgi-**
mond dalla rabgia wutschraubend;
 2. gischten II. **tr** den Schaum abschöp-
 fen
 stgimatsch **m** 1. Geifer **m**; 2. (*fig.*)
 Abschaum **m**
 stgimous, -a **adj** schaumig
 stgiradeta/Dunkelheit /, Finsternis
 / ~ **dalla gigna** Mondfinsternis /; ~
digl suglegt Sonnenfinsternis /
 stgiraglia / Dunkel **n**, Dunkelheit /,
 Finsternis /
 stgiraint, -a **adj** dunkel, finster, stock-
 dunkel; ~a **notg** stockfinstere Nacht;
da ~a notg in stockdunkler Nacht
 stgirantada / 1. Verdunklung /;
 2. (*ling.*) Umlaut **m**
 stgirantar (-ainta) I. fr 1. verdunkeln,
 verfinstern; 2. abdunkeln; II. **refl sa** ~

dunkel werden, sich verdüstern, sich verfinstern, sich überziehen; **igl** **tschiel sa stigraina** der Himmel trübt sich

stgirat **m** Eichhörnchen **n**; **veivscu en** ~ quickelebendig

stgisaf 1. Ausreißer, Ausflucht/ Vorwand **m**; **piglier per** ~ zum Vorwand nehmen; 2. Abbittef

stgisar I. **tr** 1. entschuldigen; **stgisal** entschuldigel; **stgisel** entschuldigen Sie!, Pardon!; 2. verzeihen; II. **intr** ~ genügen; III. **refl sa** ~ sich entschuldigen, sich herausreden

stgivea / Abscheu **m**, Ekel **m**; **aveir** ~ (**da**) Ekel empfinden (vor)

stgiveir (-escha) fr meiden, ausweichen, scheuen, vermeiden

stgivez **m** Abscheu **m**

stgivizung/ **aveir nigna** ~ nichts verstehen, keinen blassen Schimmer haben; **chegl e nigna** ~ das hat keine Vorstellung

stgivous, -a I. **adj** abscheulich, abstoßend, Ekel erregend, ekelhaft, widerlich, widerwärtig; II. ~ **m** (**persunga**) Ekel **n**, widerwärtiger Mensch **m**

stgombrar (-escha) fr entrümpeln

stgomi **m** (**danora**) Umtausch **m**, Wechsel **m**

stgompaf Genesung/, Gesundung/, Heilung/

stgompamaint **m** —*stgompaf/

stibgia, -eida I. **adj** gebildet, gelehrt; II. **stibgeida**/ Einfall **m**, Tüfteleif

stibgier (stebgia) **tr** 1. studieren; 2. denken, nachdenken, sinnieren, überlegen; ~ **or** austüfteln; **star a** ~ (**tlg**) zaudern

stidar (steida) I. fr 1. löschen, ablöschen, auslöschen; 2. abschalten, abstellen, ausknipsen; 3. (**dusiar**) löschen, stillen; **betg da** ~ unstillbar II. **intr** erlöschen; **lascher** ~ **igl fi** das Feuer ausbrennen lassen; III. **refl sa** ~ erlöschen, verlöschen; verglühen; **sa** ~ **plang a plang** verglimmen

stiarta f 1. Kurve /, Strassenkehre /; ~ **stretga** Haarmadelkurve **f**; ~ **a dretg** Rechtskurve /; ~ **a sanester** Linkskurve /; **far** ~s kurven; **plagn** ~s kurvenreich; 2. Biegung / Bogen **m**; **far ena gronda** ~ (**anturn**) einen grossen Bogen machen (um); 3. (**cugls skis**) Schwung **m**; 4. (**med**) Verrenkung / Verstauchung /; **dar ena** ~ verstauchen; **dar ena** ~ **agl pe** sich den Fuss vertreten

stigl, -ia **adj** 1. dünn, fein; 2. schlank

stigliezza f 1. Dünne /; **ena** ~ (**eUtiv**) sehr dünn; 2. Schlankheit/

stigliunza/Flachsschleizerin /, Hanfschleizerin/

stigma **m** 1. Stigma **n**, Brandmal **n**, Wundmal **n**; 2. (**bot.**) Stigma **n**, Narbe **f**

stigmatisar (-escha) fr (**fig.**) brandmarken

stil **m** 1. (**arch.**) Stil **m**, Bauart/; ~ **architectonic** Baustil **m**; ~ **baroc** Barockstil **m**; ~ **floreal** Jugendstil **m**; 2. (**lit.**) Stil **m**, Schreibart/; ~ **clevo** gehobener Stil **m**; ~ **da telegram** Telegrammstil **m**; **en** ~ **concis** ein knapper Stil; 3. (**bot.**) Griffel **m**

stilet m Dolch **m**

stiletada / 1. Stich **m**, Dolchstich **m**; 2. Stechen **n**, Seitenstechen **n**

stiletar (-escha) fr erdolchen, erstechen, niederstechen

stilistic, -a I. **adj** stilistisch; II. ~a/Stilistik/ Stillehre/

stilivar (-escha) I. fr löschen, stillen; ~ **la seid** den Durst stillen II. **intr** versiegen

stilo **m** Füller **m**

stilograf **m** Füllfederhalter **m**

stimabel, -bla **adj** 1. schätzbar; 2. achtenswert, schätzenswert

stimadeira/Schätzung/

stimadour, -a **m/f** Schätzer, -in **m/f**

stimar (stema) **tr** 1. achten, schätzen; 2. abschätzen, beurteilen, befinden, erachten, halten, meinen; ~ **per bagn** für gut finden; ~ **per bung** für gut halten; 3. (**valeta**) bewerten, schätzen, taxieren, werten; 4. pflanzen

stimatissim, -a**adj** hochverehrt

stimo, -ada **adj** angesehen, geachtet, geehrt, geschätzt

stimul **m** Anreiz **m**, Ansporn **m**, Triebkraft /

stimulant **m** Reizmittel **n**, Aufputschmittel **n**, Muntermacher **m**; Genussmittel **n**

stimular (-escha) fr anregen, anspornen, anstacheln

stimulatour (digl cor) **m** (**med**) Herzschriftmacher **m**

stimulaziun / Anregung/, Antrieb **m**, Ermunterung/

stimulont, -a **adj** anregend, anspornend; reizend

stinadadad / 1. Eigensinn **m**, Halsstarrigkeit / Starrsinn **m**, Widerspenstigkeit/; 2. Aufsässigkeit/, Hartnäckigkeit /, Verbissenheit /

stinantada da sang/Blutstillung/

stinar (stigna) I. **tr** 1. stillen; ~ *igl sang* das Blut stillen; 2. (*defectiv*) dichten von Holzgefässen; *metter a ~ va-schela da lenn* leckes Holzgeschirr im Wasser anschwellen lassen; II. *refl sa* ~ beharren, sich versteifen; *sa ~ ve d'e-e (fig.)* sich in etw verbeissen

stino, -ada **adj** eigensinnig, bockbeinig, bockig, halsstarrig, querköpfig, starrköpfig, starrsinnig, störrisch, stur, verbohrt, verstockt, verbissen, widerborstig, widerspenstig

stinont, -a **adj** blutstillend

stip, -a **adj** schwül, stickig

stipa f (*bot.*) Pfiemengras **n**; ~ *penna-da* Federgras **n**

stipendi **m** Stipendium **n**

stipular (-escha) **tr** festsetzen, vereinbaren

stipulaziun f Bestimmung f, Festsatzung/ Vertragsbestimmung f

stirnidadaf Niesen **n**

stirnidar (stameida) **intr** niesen

stirnidela f (*bot.*) Nieswurz f

stirnidem **m** Niesen **m**

stirola / Stocknagel **m**; Deichselnagel **m**; Jochnagel **m**

stiront, -a **adj** schleppend

stirpa f Sippe f

stirunz, -a **m/f** Bügler, -in **m/f**; Glätter, -in **m/f**

stittg, -a I. **adj** 1. schwül, gewitterschwül, stickig; 2. (*lenna*) faulig; II. ~ **m** Schwüle f

stitaglia f Schwüle f

stivagl **m** Stiefel **m**; ~ *d'eir a tgavagl* Reitstiefel **m**; ~ *sa da gumma mpl* Gummistiefel **pl**; *cun ~s* gestieftelt

stizungf Laden **m**

stoda (inv.) **adj** verflüxt

stoic, -a **adj** stoisch, gelassen

stol **m** (*ant.*) Erbteil **n/m**

stola f Stola f

stpmbel **m** 1. Prügel **m**, Knüppel **m**; 2. Stummel **m**, Stumpf **m**

stomi **m** Magen **m**; *aveir segl ~ e-i (fig.)* in nicht mögen

stompel **m** Stoss **m**, Schubs **m**. Schupf **m**, Stupf **m**; *dar en* ~ anstossen, schubsen; *dar igl amprem ~ (fig.)* den Anstoss geben (zu)

stop ml. 1. Stopp **m**; *far en* ~ stoppen; 2. (*pop.*) Stopplicht **n**; II. *interj* ~! stop!

stoppa f Hanfwerf **n**

stoppaforas **m** Lückcnbüsser **m**

stora f Roulladen **m**, Rouleau **n**

storschapleds **m/f** Wortklauber, -in **m/f**

storscher (sturschagn) I. **tr** 1. biegen, beugen, einknicken, krümmen, umbiegen, verbiegen; *betg ~ en det (fig.)* keinen Finger krümmen; 2. drehen, winden; II. *refl sa* ~ 1. sich biegen, sich krümmen; 2. sich drehen, sich winden; *sa ~ tras* sich durchwinden; 3. (*fig.*) sich sträuben; *sa ~ da far e-e* sich sträuben, etw zu tun

stört, -a I. **adj** gebogen, krumm, verbogen, verdreht; II. ~ **m** Biegung f, Krümmung/ Knick **m**

storta f ♦ stuerta f

stosch **m** 1. Schwarm **m**; 2. (*fig.*) Altersstufe / *da sies* ~ in seinem Alter

stoschadeira / Grenze von Grundstücken /

stpscher (stuschagn) I. **tr** stossen; II. **tr** *ind (a)* angrenzen

stoula / 1. Stoppel /; 2. Stoppeln auf dem abgeernteten Acker **pl**; 3. ~ *dalla barba* Bartstoppeln **pl**

stozza f Humpen **m**

strac, -ca **adj** matt, müde, schlaff; abgekämpft

straccadaf f Ermüdung f

strada f Landstrasse f

stradign **m** Wegmacher **m**

stradung **m** Landstrasse f

stragi **m** Streich **m**, Lausbubenstreich **m**, Schabernack **m**, Schelmenstreich **m**, Unfug **m**; *far en ~ cun e-/m* einen Streich spielen

stragledaf 1. Striegelzug **m**; *darcna ~ agl* ligava/das Pferd ein wenig striegeln; 2. *dar ena ~ ad e-i (fig.)* in rupfen, in tüchtig zahlen lassen

stragler (streglia) **tr** 1. striegeln; 2. (*fig.*) zurechtmachen, feilen, frisieren; 3. (*pop.*) überfordern

stramblada f Erschütterung / *dar ena* ~ erzittern

stramblar (strembla) **intr** erzittern, rütteln; *far* ~ erschüttern, erzittern lassen

strambler, -a **m/f** unpraktischer Mensch **m**

strameir (-escha) **tr** erschrecken, entsetzen

stramia, -cida **adj** erschüttert, niedergeschlagen, verdattert

stranglar **tr** 1. erwürgen, erdrosseln, würgen; 2. schlucken, hinunterschlucken, verschlucken; ~ *aintagiu* hinunterwürgen, verschlingen; ~ *aintagiu e-e (fig.)* etw in sich fressen; ~ *a travers* sich verschlucken; ~ *giu la rabgia* die Wut verbeissen

strangler **m** (200l) Würger **m**

strenecha/Zwinge /
 stranecheida / einmaliges Anziehen/
 Schnüren **n**; Umklammerung/
 strenecher **tr l** anziehen, zusammenziehen, zuschnüren; **stranscher ferm** straff anziehen; **stranscher la tschinta (flg)** den Gürtel enger schnallen; **2.** beengen, beklemmen, einengen; **aveir tgi stranscha** Atemnot haben
 strantg, -a **adj** streng, anstrengend
 strantgadad/Strenge /
 strantgamaint **adv** streng; **via** ~ streng genommen
 strapatsch **m** Strapaze / Anstrengung/, Überanstrengung/
 strapatschea, -eda I. **adj** abgearbeitet; II. **s**rapafsc/iada/Strapazierung
 I'
 strapatscher I. **tr** strapazieren, überanstrengen, überbeanspruchen; II. **refl sa** ~ sich überanstrengen, sich abarbeiten, sich abmühen, sich abrackern, sich schinden, sich überarbeiten
 strapatschibel, -bla **adj** strapazierfähig
 strapatschous, -a **adj** strapaziös, mühevoll, mühsam, mühselig
 strapatschung **m (flg)** Arbeitstier **n**
 strasora / Gewitter/Unwetter **n**
 strasouras **adv da** ~ zu ungewohnter Zeit
 strategia/Strategie/; ~ **d'ager** Handlungsstrategie /; ~ da **ghera** Kriegsführung/; ~ da **vendita** Marketing **n**
 Strategie, -a **adj** strategisch
 stratg **m** einmaliges Ziehen/Zucken **n**; ~ a **stratg** ruckweise
 stratga / I. Zuckung/ Zug **m**; **dar ena** ~ zucken; **2.** Ruck **m**
 stravant, -a **adj** 1. extravagant, ausgefallen; **2.** **inassios**, übermässig, übertrieben; ~ **tger** sündhaft teuer
 stravaganza/Extravaganz/ Ausgefallenheit / Masslosigkeit /, Übertreibung/
 stravagar (stravagescha) **intr** übertreiben, überspannen; ~ **e-e** etw auf die Spitze treiben
 stravago, -ada **adj** übertrieben, überspannt, überspitzt
 straveir (**defectiv**) **tr far** ~ vortäuschen, heucheln, sich verstellen, vorgaukeln, vorspiegeln
 straveisas **fpl far** ~ sich verstellen
 strebel, -bla **adj** geizig, knauserig
 strefla f 1. Streifen **m**; ~ **centrala** Mittelstreifen **m**; **2.** Striemen **m**
 streglia f 1. Gasse/; **2.** Striegel **m**

streia/Hexe/; **eir alla** ~ (**flg**) wie verhext zugehen
 streiamaint **m** Spuk **m**; **co e aint igl** ~ hier spukt es
 streiamainta **fcoll** Hexenbrut /
 strer (steira, stragn; pp stratg) I. **tr**
 1. reissen, zerren, zupfen; ~ **davent** fortreissen; ~ **giu** abreissen; ~ orausreissen, auszupfen; ~ **siva** mitreissen; ~ **ve e no** hin und her ziehen;
 2. schleppen, abschleppen; ~ **anturn** herumschleppen, einschleppen; ~ **siva** mitschleppen, nachschleppen; ~ **igls peis** die Füsse nachschleppen, schlurfen; **3.** rümpfen, verziehen; ~ **igl nas** die Nase rümpfen; II. **refl sa** ~ 1 - sich balgen, sich nerumschlagen, raufen; **2. sa** ~ (**per e-e**) sich reissen (um etw); **3. sa** ~ **fras** über die Runden kommen; **sa** ~ **tras la veta** sein Leben fristen
 stresa/(**rasada**) Schicht/ Lage/; ~ soif Unterschicht /; ~ **soura** Oberschicht / ~ **da tera** Erdschicht/
 stress **m** Stress **m**
 stressar **tr** stressen
 stressont, -a **adj** stressig
 stretg **m** Strich **m**; ~ **diagonal** Schrägstrich **m**; ~ **final** Schlussstrich **m**; ~ **da fracziun** Bruchstrich **m**; ~ **da liaziun** Bindestriche; ~ **daseparaz/un** Trennungsstrich **m**; ~ **digl tact** Taktstrich **m**; **trer en** ~ einen Strich machen/ziehen; **far ~s** stricheln
 stretg, -a I. **adj** 1. eng, schmal; **far neir pi** ~ verengen; **2. (flg.)** karg, knapp; **veiver** ~ schmal durchkommen müssen; **dar** ~ **a nign** niemandem zur Last fallen; **3. (flg.)** beschränkt, engstirnig, kleinlich; II. ~ **m** Atembeschwerden
pl, Atemnot /, Asthma **n**; III. ~a /
 1. Enge/, Klus/, Landengef; Talenge /; ~a **da mar** Meerenge /; **2. ~as fpl** Schwierigkeit / Klemme / Engpass **m**; **esser ainten las ~as** in der Klemme sitzen, sich in einer Notlage befinden
 stretgadad f 1. Enge /, Schmalheit /; **2.** Kurzsichtigkeit /; ~ **da spiert** Kleinlichkeit/, Borniertheit/
 stretgadetna f Beklemmung/; ~ **da plaz** Platzangst /
 stretgantar (-ainta) I. fr verengen;
 II. **refl sa** ~ sich verengen
 stretgezza / I. Enge / Schmalheit /; **2.** Kargheit / Knappheit /; **3.** Beschränktheit /, Einseitigkeit/
 striblar (strebla) **intr** knausern, sparen
 striblarca / übertriebene Sparsam-

keit *f*
 strict, -a *adj* strikt
 strictamaint *adv* strengstens; *scu-*
mando ~ streng(stens) verboten
 striflada *f* Streifschuss *m*
 striflar (strcfła) *tr* (*tutgier*) streifen
 striflo, -ada *adj* gestreift
 strign *m* Zauber *m*, Zauberei *f*; *far* ~
 zaubern, hexen, gaukeln; *chegl e nign*
 ~ das ist kein Kunststück; 2. Spuk *m*,
 Geisterspuk *m*, Hexenwerk *n*, Hexe-
 rei *f*; *esser* ~ spuken; *igle~cs* geistert
 stringent, -a *adj* schlüssig, triftig,
 zwingend
 striour *f* Mühe/; dar ~ Umstände be-
 reiten; *chel igi vot l'onour, sto pi-*
glier la ~ Würde bringt Bürde
 strisar (stresa) *tr* 1. streuen; 2. am Bo-
 den nachschleppen
 stritgeida *f* 1. Strecke / *ena* ~ eine
 lange Wegstrecke; 2. Streichung/
 stritgier (stretga) *tr* 1. (*spazzar*) strei-
 chen, durchstreichen; 2. (*tutgier*)
 streichen, streicheln; 3. bestreichen; ~
aint einstreichen; ~ or verstreichen; ~
 se aufstreichen
 striun *m* Zauberer *m*, Hexer *m*, He-
 xenmeister *m*
striuna; 1. Zauberin / Zauberkünst-
 lerin/ 2. (*bot*) Hexenkraut *n*
 striunada / Verzauberung/
 striunar (striunga) *tr* verzaubern, be-
 zaubern, hexen, verhexen; ~ *no* (*pop*,)
 hervorzaubern
 striunem *m* Zauberei/ Hexenwerk *n*,
 Verhexung/
 striuno, -ada *adj* verzaubert, verhext
 stroca / Schnupfen *m*, Heuschnupfen
m; *aveir la* ~ verschnupft sein; *tgap-*
par la ~ sich einen Schnupfen holen
 strofa *f* Strophe *f*
 strogł *m* albernes Mädchen *n*
 strolaf (*pop*,) Strahl *m*, Sonnenstrahl *m*
 strolager (strolegia) *tr* hellsehen,
 wahr sagen
 stroler, strolra *m/f* 1. Hellscher, -in
m/f; 2. ~ *m* Sonderling *m*, komischer
 Kauz *m*
 ström *m* 1. Stroh *n*; *arder scu* ~ lich-
 terloh brennen; *aveir ~ tranter las*
ureglas ein Brett vor dem Kopf ha-
 ben; *metter fi aint igl ~ (fig)* Ol ins
 Feuer gießen; 2. Strohalm *m*; *beig*
volver en ~ (fig) können Finger rüh-
 ren
 strona (inv.) <*of; absonderlich, eigenar-
 tig, sonderbar; *esser* ~ schlecht ge-
 launt, missmutig sein; *pateir* ~ merk-
 würdig Vorkommen

stroechas *fp* / Mühe/, Anstrengung/;
 Umstände *pl*
 strousch *adv* kaum
 stroztga / liederliches Frauenzimmer
n
 strub *m* Drehung/
 struba *f* 1. Schraube / ~ *cun alettas*
 Flügelmutter/ ~ *da reglar* Einstell-
 schraube/ *farmar cun ~s* verschrau-
 ben, zuschrauben; 2. Schraubenmut-
 ter /
 strubada / Drehung/
 strubaglea, -eda *adj* gewunden, ver-
 dreht
 strubaglem *m* Verdrehung/; ~ *s mpl*
 (*fig*) Verdrehungen *pl*
 strubagier (strubeglia) *tr* verdrehen
 strubagliun *m* Ränkeschmied *m*, un-
 redlicher Mensch *m*
 strubar *I. fr* 1. drehen, herumdrehen,
 umdrehen, verdrehen; ~ *igl culiez ad*
e-i jm den Hals umdrehen; 2. biegen,
 verbiegen; ~ *giu* abbiegen, abdrehen
 3. schrauben; ~ *aint* eindrehen; ~ ana-
 vos zurückschrauben; ~ *giu* ab-
 schrauben; ~ *or* ausschrauben; II. *refl*
sa ~ 1. sich drehen, sich umdrehen;
 2. sich biegen, sich krümmen; 3. sich
 wälzen; *sa ~ digl reir* sich vor Lachen
 kugeln
 strubegl *m* 1. Schnörkel *m*; *plagn ~s*
 verschnörkelt; 2. ~ *s mpl* Schliche *pl*
 strubo, -ada *adj* 1. verdreht; 2. verbo-
 gen, verkrümmt
 struclada / einmaliges Drücken *n*
 struclar (strocla) *tr/intr* drücken, pres-
 sen; ~ *ansemen* zusammenpressen; ~
 or ausdrücken, auspressen, auswin-
 gen; ~ *igl mang ad e-i* jm die Hand
 drücken; ~ *igls* zwinkern
 struclera / Saftpresse/, Entsafter *m*
 structura / Struktur/ Aufbau *m*, Ge-
 füge *n*, Gliederung/; ~ *dalla proposi-*
ziun Satzbau *m*
 structural, -a *adj* strukturell
 structurar (-escha) *fr* strukturieren,
 gliedern, aufbauen
 strufager (strufegia) *fr* strafen, bestra-
 fen; (*sviz*,) büssen
 strufignier *tr* knautschen, zerknittern
 struptgia, -eida *I. adj* gelähmt, lahm;
 krüppelig, verkrüppelt; II. ~, -eida *m/f*
 Lahme *m/f*; Krüppel *m*; III. *struptgei-*
da / Verstümmelung/
 struptgier (-escha) *fr* verkrüppeln,
 verstümmeln; lahm legen; ~ *e-i* jn
 zum Krüppel machen
 strut *m* (*zool*,) Strauss *m*
 struztgier (stroztga) *tr* schleppen,

fortschleppen, nachschleppen
 strutzgont, -a **adj** schleppend
 stuc **m** 1. Gag m, Jux **m**, Schabernack
m, Spass **m**, Ulk m; **far ~s** Unfug trei-
 ben; 2. Stuck **m**
 stucca f (-* **stuc**) Schabernack m
 stuccatour, -a **m/f** Gipser, -in **m/f**
 stuccatura f Stuckarbeit **f**
 Student, -a **m/f** Student, -in **m/f**
 studi **m** 1. Studium **n**; ~ **universitar**
 Hochschulstudium **n**; ~ **a correspon-**
denza Fernstudium **n**; **far igs sies ~s**
 studieren; 2. Studie **f**
 studia f (**an**) Studie **f**
 studio **m** Studio **n**; ~ **da televisium**
 Fernsehstudio **n**
 stueir (irr.; pp stua/stueida) **v mod**
 müssen, sollen; ~ **santeir** zu spüren
 bekommen; / **stuess esser pussebel**
cs sollte möglich sein
 stuf, -fa I. **adj** überdrüssig; II. **adv** ~
 I. satt; 2. stark sättigend
 stuftgantadaf Überdruss **m**
 stuftgantar (-ainta) **tr** 1. überdrüssig
 machen, verdressen; 2. stark sättigen
 stuftganto, -ada **adj** überdrüssig
 stuleir (-escha) **intr** vergehen, verrin-
 nen, verstreichen, vorübergehen, zer-
 rinnen
 stumpa **f** Stumpen **m**
 stumplada **f** Stoss **m**, Schub **m**
 stumplar (stompia) I. **tr** 1. stossen,
 schieben, schupfen, stupfen; ~ **aint**
 einstossen; (**auto**) anschieben; ~ **ana-**
vant vorschieben; ~ **anavos** zurück-
 stossen; ~ **ansemen** zusammenrük-
 ken; ~ **davent** wegstossen; ~ fras
 durchstossen; 2. drängen, zwingen;
 II. **refl sa** ~ sich stossen, sich rammeln,
 rempeln; sa ~ fras sich durchdrängen
 stumplem **m** Gedränge **n**
 stunar (stunga) **tr (instrument)** ver-
 stimmen
 stundet, -ta **adj** verflixt
 stuno, -ada **adj** verstimmt
 Stuntman **m** Stuntman **m**
 stupeida **f** Erstaunen **n**; **far ena ~ (da)**
 erstaunt sein (über)
 stupeir (**defectiv**; pp stupia) **intr** stau-
 nen, stutzen; **far ~** verblüffen; **far ~ e-i**
 in stutzig machen
 stupent, -a **adj** ausgezeichnet, gross-
 artig, herrlich, hervorragend, prächt-
 ig, trefflich, vortrefflich, vorzüglich,
 wunderbar
 stupia, -eida **adj** erstaunt, perplex,
 stutzig, überrascht, verdutzt; esser ~
 staunen; esser ~ (**da**) erstaunt sein
 (über); **star** ~ verwundern, befrem-

den; da **star** ~ verwunderlich
 stupid, -a **adj** albern, blödsinnig,
 stumpfsinnig, töricht
 stupiditat f 1. Stumpfsinn m,
 Dummheit f; 2. Albernheit f, Torheit
 /
 stuppada / 1. Verstopfung f; ~ **dalla**
biglia Darmverschluss **m**; 2. (**traffic**)
 Stau **m**
 stuppadeiraf (**tecn.**) Dichtungf, Ab-
 dichtung **f**
 stuppar (stoppa) I. fr 1. stopfen, ver-
 stopfen, zustopfen, zumachen; 2. ab-
 dichten, ausfüllen; 3. ~ **la bucca ad e-**
i (fig.) jm das Maul stopfen
 sturiun **m (zool)** Stör **m**
 sturn, -a I. **adj** 1. betrunken, be-
 rauscht, besoffen, trunken, voll; ~ **scu**
ena mela sternhagelvoll; **bever** ~ sich
 berauschen; esser ~ einen Rausch ha-
 ben; **neir** ~ sich berauschen; **far neir** ~
 berauschen; 2. benommen, trümm-
 lig, schwindlig; **la vign tot** ~ es wird
 mir schwindlig; 3. verrückt, hirnver-
 brannt, närrisch, rappelig, toll, wahn-
 sinnig; **far da ~** rasen, tollern; 4. esser
 ~ d'e-e auf etw erpicht sein; esser ~
d'e-i in jn vernarrt sein; esser fof ~
d'e-i einen Narren an jm gefressen
 haben; **ella e ~a dad omens** sie ist
 mannstoll; II. ~, -a m/f Betrunkene
m/f
 sturnadad f 1. Betrunkeneheit f, Tau-
 mel m, Trunkenheit f; 2. Narrheit f,
 Tollheit; 3. ~ **bovinaf** Rinderwahn-
 sinn m
 sturnadeira f Betrunkeneheit f,
 Rausch m; **durmeir or la** ~ einen
 Rausch ausschlafen; **far passar la ~**
 ernüchtern
 sturneida f Betäubungf
 tturneir (-escha) fr 1. erschlagen, tö-
 ten, totschiagen; ~ **igl taimp (fig.)** die
 Zeit totschiagen; 2. betäuben
 sturnel m (**zool.**) Starm
 sturnez m Schwindel m, Schwindelan-
 fall m, Taumel m; **sainza** ~ schwindel-
 frei
 sturnia, -eida **adj** benommen
 sturnichel, -cla **m/f (fam.)** Narr, Nör-
 rin m/f; Trotzkopf m
 sturscheidaf 1. Beugung/, Biegungf,
 Krümmungf; 2. Windung/
 sturschibel, -bla **adj** biegsam,
 schmiegsam
 sturtaglea, -eda I. **adj** gewunden,
 verschnörkelt; II. **sturtagleda f** Win-
 dung /
 sturtaglem m Gewinde **n**

sturtagler (sturteglia) I. **intr** winden, ringeln, verschlingen; II. **refl sa** ~ sich rannen, sich schlingen, umschlingen, sich winden
 sturzageda / Züchtigung/
 sturzager (sturzegia) **tr** strafen, züchtigen
 stuschanza / anstossender/angrenzender Boden **m**
 Stussavgia /Safien **n**
 stutzga **f** Arglist **f**
 stutzgous, -a **adj** arglistig
 suada **f** Schweissausbruch **m**; **dar ena** ~ gehörig schwitzen
 suadeiras **fpf** Schweiss **m**
 suaditsch **m** Schweiss **m**; **an en** ~ verschwitzt; **esser tot an en** ~ in Schweiss gebadet sein
 suadoir **m** 1. starker Schweiss **m**;
 2. (**saua**) Schwitzbad **n**
 Suagnign Savognin
 suandar **tr** 1. folgen; ~ **e-i** jm nachgehen, hinter jm hergehen; 2. befolgen, einhalten; ~ **en cunsegl** einen Rat beachten; 3. (**fig. tgapecir**) nachkommen;
 4. (**a**) aufeinander folgen, nachfolgen, nachrücken; 5. **far** ~ nachschicken
 suandont, -a **adj** folgend, darauf folgend, nachfolgend, nachstehend
 suanto, -ada **adj** schweissbedeckt, verschwitzt
 suar (sieva) **intr** 1. schwitzen, transpirieren; 2. (**v'eders**) anlaufen, beschlagen
 suarar (savoir) I. **tr** 1. riechen; 2. schnüffeln, schnupern, wittern; **betg pudeir** ~ **e-i** (**fig.**) jn nicht schmecken können II. **intr** riechen, duften; **i savoir baga** es riecht gut; ~ **d'e-e** nach etw riechen/schmecken; / **savoir da ... c:** riecht nach ...
 suatar (suata) **tr** einholen, aufholen
 suatientscha / I. Gefolgschaft/ caf-far ~ Gefolgschaft finden; 2. **dar** ~ (**a**) Folge leisten, Gehör schenken, stattgeben
 sub- (**prefix**) unter-/Unter-
 subalter, -a I. **adj** untergeordnet;
 II. ~, -a **m/f** Untergebene **m/f**
 subcunsciaint, -a I. **adj** unterbewusst;
 II. ~ **m** Unterbewusstsein **n**
 subdjt, -a I. **adj** hörig, untertan; **esser** ~ **d'e-i** jm untertan sein; II. ~, -a **m/f**
 Hörige **m/f**; Untertan, -in **m/f**;
 subdivjder (-escha) **tr** unterteilen
 subdivisiun/Unterordnung/
 subeirr (-escha) **tr** 1. erleiden, erdulden;
 2. erfahren, unterliegen
 subet, -**aadj** 1. empfindlich; 2. spröde

sgbit **adv** sofort, schleunigst, stracks, unverzüglich
 subject **m** 1. (**individi**) Subjekt «;
 2. (**gram.**) Subjekt **n**, Satzgegenstand **m**
 subjectiv, -a **adj** subjektiv, unsachlich
 subjectivdad/Subjektivität /
 sublim, -a **adj** (**poet.**) erhaben, hehr
 sublimar (-escha) **tr** veredeln, verfeinern
 sublimitad/ Erhabenheit /
 sublocatari, -a **m/f** Untermieter, -in **m/f**
 sublocaziun/Untermiete /
 subordinar (-escha) **tr** unterordnen, unterstellen
 subordinaziun / Unterordnung / , Unterstellung/
 subordino, -ada I. **adj** untergeben, untergeordnet; **esser** ~ unterstehen;
 II. ~, -ada **m/f** Untergebene **m/f**;
 subragedaf Säuberung/ Reinigung/
 subrager (subregia) **tr** säubern, putzen, reinigen
 subschientscha / Unterbewusstsein **n**
 subscripziun / **A. (codeschs)** Subskription **f**; 2. (**fin.**) Zeichnung/
 subside **m** Beihilfe/ Unterstützung/ Zuwendung/
 subsidiär, -a **adj** subsidiär
 subsidiarmaintg **adv** ersatzweise; hilfsweise
 Subsylvanes, -a **m/f** Nidwaldner, -in **m/f**
 Subsylvania/Nidwalden **n**
 subsistenza / Auskommen **n**, Lebensunterhalt **m**
 subsister **intr** auskommen, bestehen, weiter bestehen
 substantiv **m** Substantiv **n**, Hauptwort **n**, Nomen **n**
 substanza / 1. Substanz /, Stoff **m**; - **activa** Wirkstoff **m**; ~ **constitutiva** Baustoff **m**; ~ **greischa** (**anat.**) Hirnrinde /; ~ **motorica** Betriebsstoff **m**; ~ **nuschevla** Schadstoff **m**; ~ **nutritiva** Nährstoff **m**; ~ **da ballast** Ballaststoff **m**; ~ **per crescher** Aufbaustoff **m**; ~ **per energeia** Betriebsstoff **m**; 2. Gehalt **m**, Inhalt **m**; 3. Wesen **n**
 substanzial, -**aadj** 1. stofflich; 2. wesentlich, wesentlich
 substanziuos, -a **adj** 1. nahrhaft;
 2. (**fig.**) gehaltvoll
 substitueir (-escha) **tr** 1. vertreten, einspringen; 2. ersetzen
 substitut, -a **m/f** Vertreter, -in **m/f**;
 Stellvertreter, -in **m/f**; Aushilfe/

substituiziun f 1. Vertretung / Stellvertretung f; 2. Ersatz m, Auswechslung/

subtil, -a **adj** subtil, fein, zart

subtilitad f Feinheit, Zartheit

subtracziun f Subtraktion f

subtrahar (-escha) **tr** subtrahieren, abzählen, abziehen

Subtrahend **m** Subtrahend **m**

subvenziun f Subvention f Unterstützung/, Zuschuss **m**

subvenziunar (-escha) **tr** subventionieren

subversiv, -a **adj** subversiv, umstürzlerisch

suc **m** Saft **m**. Jus **m**; ~ **nutritiv** Futtersaft **m**; ~ **dad ivas** Traubensaft **m**; ~ **da freiga** Fruchtsaft **m**; ~ **da meila** Apfelsaft **m**; ~ **d'oranscha** Orangensaft **m**; ~ **da poma** Obstsaft **m**; **plagn** ~ saftig; **sainza** ~ saftlos

succedenza f Nachfolge f

succeder I. **intr** geschehen, sich abspielen, sich ereignen, passieren, vorfallen, Vorkommen, sich zutragen;

II. **trind(a)** folgen, aufeinander folgen, nachfolgen, nachrücken

success **m** 1. Erfolg **m**; **en** ~ **cumplagn** ein durchschlagender Erfolg; ~ **electoral** Wahlerfolg **m**; ~ **nar** Bombenerfolg **m**; **sainza** ~ erfolglos; **aveir** ~ Erfolg haben, vorwärts kommen; Anklang finden, Beifall finden, Zuspriechung finden; **ancuruno da** ~ erfolgreich; 2. Knüller **m**, Reisser **m**, Schläger **m**

successiun f 1. Folge /, Abfolge /, Aufeinanderfolge / Reihenfolge /;

2. Nachfolge/; ~ **agl tron** Thronfolge /, Erbfolge/

successiv, -a **adj** 1. sukzessiv, aufeinander folgend, fortlaufend; 2. allmählich

successivamaintg **adv** ^nacheinander, der Reihe nach; 2. nach und nach

successour, -a **m/f** Nachfolger, -in **m/f**

succomber (**defectiv**) **tr ind (a)** erliegen

succerrer (succurrign) **tr** beistehen, helfen

succurs **m** Beistand **m**, Hilfe / Hilfeleistung/

sudiziun/Respekt **m**

sueltg **m** Zwillich **m**

suffix **m (gram.)** Suffix **n**, Nachsilbe/

suffiziant, -a **adj** genügend, ausreichend, hinlänglich, zulänglich

suffiziantamaintg **adv** genügend, zur Genüge

suffragi **m (relig.)** Fürbitte/

suffreir (-escha) **tr/intr** leiden, dulden, erdulden, erleiden; ausstehen

suffrent, -a **adj** leidend, leidtragend

suffrientscha/Leiden **n**, Erduldung/

suggerar (-escha) **tr** suggerieren, einreden

suggestiun/Suggestion/; Einflüsterung/

suggestiv, -a **adj** suggestiv

sugleagl **m** Sonne/; ~ **alpin** Höhensonne /; ~ **dalla dumang** Morgensonne/;

~ **dalla seira** Abendsonne/; **igl** - **arda**

die Sonne sticht; **igl** - **leva** die Sonne geht auf; **igl** - **vo darandia** die Sonne

geht unter; **an plagn** - in der prallen Sonne; **stara** - sich sonnen; / **dat** - die

Sonne scheint

sugliagleida/Sonnenstrahl **m**

sugliagleiv, -a **adj** sonnig, besonnt

suicid **m** Selbstmord **m**, Freitod **m**; **far**

- Selbstmord begehen, sich umbringen

suicidar (-escha) **refl sa** ~ Selbstmord

begehen, sich umbringen

suicido, -ada **m/f**; Selbstmörder, -in

m/f

suita / Gefolge **n**, Geleit **n**, Tross **m**

sul **adv** ~ **sulet** ganz allein, mutterseelenallein

sulada / Steinpflaster **n**, Kopfstein-

pflaster **n**; **far** ~ pflastern, bepflastern

suladrar (-escha) **tr** bepflastern

sulamar (-escha) **tr** fundamentieren, die Grundmauern legen

sular (-escha) **tr** Klauen und Hufe beschneiden

sularada / 1. Vergoldung/; 2. (**fig.**)

Beschönigung/

sularar (-escha) **tr** 1. vergolden, mit Gold überziehen; 2. (**fig.**) beschönigen

sulaz **m** 1. Unterhaltung/, Belustigung /, Lustbarkeit /; 2. Schmaus **m**;

far ~ schmausen; **veiver an** ~ in Saus und Braus leben

suldada/Militär **n**; **la** ~ die Soldaten

suldo **m** Soldat **m**, Wehrmann **m**,

Wehrpflichtige **m**; ~ **da sanitad** Sanitäter **m**; ~ **da zegn** Zinnsoldat **m** \ **da** ~

soldatisch

suleir (**defectiv**) **tr** die Gewohnheit haben, pflegen

suler **m** Gang **m**, Hausflur **m**, Korridor **m**

sulet, -ta **adj** 1. allein, allein stehend, einsam; **bela** ~ mutterseelenallein; **tot**

~ ganz allein; **esser tot** ~ sich selbst überlassen sein; 2. alleinig, einzig
 sulettamaint **adv** ausschliesslich, bloss, lediglich, nur
 sulfat **m** Sulfat **n**
 sulfurar (-escha) **tr** schwefeln
 suligen **m** kleiner Butterballen **m**
 sulischen **adj** ~ **sulet** ganz allein
 sullevadaf Aufstand **m**, Erhebungf
 sullevamaint **m** (**ist**) Fährnflupf **m**
 sullevar (-escha) **intr** (**ist**) sich erheben
 sulom **m** 1. Boden **m**, Grund **m**, Scholle **f**; 2. Baugrund **m**, Bauplatz **m**;
 3. Fundament **m**; Grundmauer (eines früheren Hauses) **f**; 4. Hofstatt **f**;
 5. Umschwung **m**; 6. **bandunar tgesa**
e ~ Haus und Hof verlassen
 sultanina **f** Sultanine **f**
 sultgier (soltga) **tr** Furchen ziehen, pflügen
 sulvar (solva) **tr** (**tera**) auflockern
 sumbei **m** (**bot**) Holunder **m**. Holder **m**
 sumbreiva **f** Schatten **m**; **ainten la** ~ im Schatten; **dar** ~ Schatten spenden; **far** ~ Schatten werfen; **star a** ~ im Schatten sitzen; **ena** ~ **da barba** (**fig**) ein Anflug von Bart
 sumbrivada **f** 1. Beschattung **f**;
 2. Schattierung/
 sumbrivant, -**adj** schattig
 sumbrivar (-escha) **tr** 1. beschatten, überschatten; 2. schattieren
 sumeglia **f** 1. Ähnlichkeit/, Abbild **n**, Ebenbild **n**; **dar** ~ ähneln; **dar la** ~ **d'e** an etw Ähnliches erinnern;
 2. Gleichnis **n**, Sinnbild **n**; **per** ~ bei-spielsweise; **discorrex an** ~s in Gleichnissen sprechen, durch die Blume sagen
 sumigliament, -**a** **adj** ähnlich, derartig, dergleichen, solch, solcherlei
 sumigliamentaint **adv** ebenso, gleichfalls; in gleicher Weise
 sumiglianza / Ähnlichkeit /
 sumiglier (sumeglia) I. **tr** 1. gleichen, ähneln; ~ e-/jm ähnlich sehen; ~ **scu/da** aussehen wie/nach; **el sumegliasies frarcr** gleich seinem Bruder; **far** ~ **curt** die Zeit vertreiben; 2. nachschlagen; II. **refl sa** ~ sich gleichen
 summar (-escha) **tr** summieren, zusammenrechnen, zusammenzählen
 summaric, -**a** **adj** summarisch, kurz zusammengefasst
 Sumvitg Somvix
 sunada **f** 1. das Spielen (Musik); **dar ena** ~ ausgiebig spielen; 2. Unmenge / **ena** ~ **pizochels** eine grosse Portion

Spätzli; 3. Tracht Prügel **f**; **dar ena** ~ **ad egn** einen tüchtig durchprügeln
 suneder, -dra **m/f**; Musikant, -in **m/f**
 Spieler, -in **m/f**; Bläser, -in **m/f**
 sunar (sunga) **tr** (**mus**) spielen, musizieren; blasen; ~ **aint** (**instrumaint**) einspielen; ~ **ansemen** mitspielen; ~ **avant** Vorspielen; ~ **foz** sich verspielen; ~ **clavazign** Klavier spielen; ~ **la lira** leiern; ~ **Porgla** orgeln; ~ **la trumbeta** Trompete blasen
 sunareia **f** 1. Läutwerk **n**; 2. (**mus**) Glockenspiel **n**
 sunem **m** 1. (**peg**) Gebimmel **n**, Schellengeläute **n**; 2. Geklimper **n**; **far en** ~ klinkern
 sung **m** 1. (**ling**) Laut **m**; ~ **final** Auslaut **m**; ~ **fricativ** Zischlaut **m**; ~ **inizzial** Anlaut **m**; ~ **labial** Lippenlaut **m**; **betg dar** ~ keinen Laut von sich geben; 2. (**mus**) Ton **m**
 sunga / 1. Harmonika **f**; ~ **da bucca** Mundharmonika **f**; 2. **esser or dalla** ~ einen Vogel haben; **neir or dalla** ~ aus dem Häuschen geraten
 suondacultura **m** (**zooi**) Kulturfolger **m**
 super (inv.) **adj** (**pop**) super, vortrefflich; (**pop**) geil
 superar (-escha) **tr** 1. überwinden, überstehen, verwinden; 2. überwältigen, übermannen
 superbi, -**a** **adj** hochmütig, hochnäsig, hoffärtig
 superfizial, -**a** **adj** 1. oberflächlich, flüchtig, vordergründig; 2. äusserlich
 superfizialitad / Oberflächlichkeit **f**, Flüchtigkeit **f**
 supergia/ 1. Hochmut **m**, Hoffart/, Stolz **m**; 2. Geck **m**, Laffe **m**
 superiour, -**a** I. **adj** 1. höher, übergeordnet; 2. überlegen, überragend; **esser** ~ **ad e-/jm** überlegen sein; II. -**a** **m/f** 1. Vorgesetzte **m/f**; III. ~**a**/ Oberin **f**
 superiouradad/Überlegenheit **f**
 Superlativ **m** Superlativ **m**
 supermartgea **m** Supermarkt **m**, Einkaufszentrum **n**
 Superoxid **m** Superoxyd **n**; ~ **da hidrogen** Wasserstoffperoxyd **n**
 superstizios, -**a** **adj** abergläubisch
 superstiziu/ Aberglaube **m**
 suppleant, -**a** **adj** stellvertretend;
 II. ~, -**a** **m/f** (**polite**) Stellvertreter, -in **m/f**
 suppleir (-escha) **tr** ersetzen
 supplemaint **m** 1. Beigabe **f**, Ergänzung/ Nachtrag **m**, Zugabe/, Zusatz

m; 2. Beilagef, Anhang **m**, Beiblatt **n**; ~ **spesial** Sonderbeilagef; 3. **Zutage** /, Zuschlag **m**, Zuschuss **m**; ~ **da carascheia** Teuerungszulage / ~ **da paia** Gehaltszulage /; ~ **d'unfants** Kinderzulage /; ~ **digl li** Ortszulage /
supplementär, -a **adj** ergänzend, zusätzlich
supplica / Bitte /, Anliegen **n**, Ersuchen **n**
supplittgier (-escha) **tr** bitten, erbitten, ersuchen; ~ **e-i per** e-ejn um etw bitten; ~ **e-i instantamaintg** jn dringend bitten; **dastga** ~ **per e-e** darf ich um etw bitten
suppner **tr** 1. annehmen, mutmaßen, vermuten, wähnen; 2. voraussetzen
supponia, -eida I. **adj** vermeintlich;
II. **cf** ~ **tgi**... gesetzt den Fall, dass ..., vorausgesetzt, dass...
supportabel, -bla **adj** erträglich
supportar **tr** ertragen, aushalten, aushalten, durchstehen, erdulden, überstehen, vertragen; ~ e-e etw über sich ergehen lassen
suppositori **m (med.)** Zäpfchen **n**
supposiziun f Annahme / Mutmassung / Vermutung /
suppressiun / 1. Abschaffung /; 2. Unterdrückung /; 3. (**psic.**) Verdrängung /
supprimeida / (**psic.**) Verdrängung /
supprjmer (-escha) **tr** 1. abschaffen; 2. unterdrücken, niederhalten; 3. (**psic.**) verdrängen, 4. unterschlagen
supra (da) I. **prep** über, betreffend;
II. **adv** ~ **da chegl** überdies, darüber hinaus
supraple **adv** überdies
supraposiziun / Überlagerung /
suprastant, -a / » / / Vorstandsmitglied **n**
suprastanza / Vorstand **m**; ~ **comunala** Gemeindevorstand **m**; ~ **baselgia** Kirchenvorstand **m**
suprastar (irr.) **intr** bevorstehen
suprem, -a **adj** oberst..., höchst...; **instanza** ~a oberste Instanz /
supremazeia / Oberherrschaft /
sur **prep** 1. (**loc.**) über, ob, oberhalb; ~ (**la**) **vischnanca** ob dem Dorf; ~ **igl isch** über der Tür; 2. (**temp.**) über; ~ **onn** das ganze Jahr hindurch; **esser** ~ e-e or über etw hinweg sein; 3. ~ da (**davart**) über; ~ da **chegl tgi** worüber; ~ da **tge?** worüber?; **en codesch** ~ **dalla ValAlvacin** Buch über das Albulatal

Sur- (**cumpos.**) über-
surabundant, -a **adj** überreichlich, überschwänglich
surabundanza / "Überfluss **m**, Überfülle /; **aveir** ~ (**da**) Überfluss haben (an); **veiver an** ~ im Überfluss leben, aus dem Vollen schöpfen / leben
suraint **adv** 1. (**loc.**) darüber; dar ~ **ad e-e** über etw herfallen; **esser** ~ (**a**) darüber stehen; **neir** ~ die Oberhand gewinnen; 2. (**vetiers**) obendrein; ~ e **suror** vollauf, im Überfluss; **dar** ~ **e-e** etw dazugeben; 3. **dar** ~ (**tig.**) nörgeln, bekitteln; dar ~ **ade** / jn übertreffen, übertrumpfen
suramang **m** Oberhand /, Übermacht / (**tig.**) Übergewicht **n**; **aveir igl** ~ die Oberhand haben; **pigliet igl** ~ oben aus schwingen, die Oberhand gewinnen
surancleir (surancligiagn; pp surancletg) **tr** missverstehen, sich verhören, falsch verstehen
surangiu **adv** 1. (**loc.**) von oben nach unten; 2. da ~ (**loc.**) von oben nach unten, von oben herunter; (**tig.**) von oben herab, herablassend, hochnäsigen; **eir** ~ abstürzen, hinunterstürzen; **svidar** ~ übergiessen, überschütten; **vurdar da** ~ herabblicken
surannar (-escha) **intr** verjähren
surannaziun / Verjährung /
suransalar **tr** versalzen
surave **adv** 1. darüber, obenauf, oben hin; 2. flüchtig, oberflächlich
surbaveida / unmässiges Trinken **n**; **far ena** ~ übermässig trinken
surbever (surbavagn) **intr** übermässig trinken
surbiagia, -eida I. **adj** überbaut; ~ **ferm** dicht bebaut; **betg** ~ unbebaut;
II. **surd** / **aga** / **da** / Überbauung /
surbiagier (surbiegia) **tr** überbauen
surcagea, -eda **adj** 1. überladen;
2. bombastisch, schwülstig; 3. überfordert
surcageda / Überladung / Überlast /
surcarger (surcargia) **tr** 1. überladen, überfüllen, überbelasten; 2. überbeanspruchen, überhäufen, überlasten
surcarstgang **m** Übermensch **m**
surconstrucziun / Ob**e**bau m, Überbau m
surcrescher **intr** überwuchern
surcromar **tr** verchromen
surcular (surcola) **tr** überkleben
surcuseida / Stickeret /
surcuser **tr** sticken
surcusiä, -eida **adj** gestickt

surd, -a I. **adj** 1. taub, gehörlos; **far igl** ~ sich taub stellen; ~ **scu ena talpa** stocktaub; 2. dumpf; **en tung** ~ ein dumpfer Ton; jL. -a m//Tauben **m/f**;
 surdada / 1. Übergabe f, Überreichung/, Verleihung/; ~ **digls premis** Preisverleihung /; 2. (*d'ena lavour*) Vergebung / Vergabe /; ~ **dalla lavour** Arbeitsvergebung/
 surdadeira / Schwerhörigkeit /, Taubheit /
 surdar (irr.; pp surdo/surdada) I. fr übergeben, aushändigen, ausliefern, einhändigen, übereignen, überreichen, weitergeben, Zuschlägen; II. **refl sa** ~
 1. sich ergeben, kapitulieren; 2. (**a**) sich hingeben, frönen; **sa** ~ ad **en vezi** einem Laster frönen; **esser surdo agl vezi** dem Laster ergeben sein
 surdaychaint, -a **adj** prude, übertrieben schamhaft
 surdebitaziun/Überschuldung/
 surdeir (surdei, surschagn; pp surdetg) **tr/intr** sich versprechen
 surdetg, -a **adj (ant)** obig
 surdetga/Versprecher **m**
 surdiever **m** Missbrauch **m**; **far** ~ (**da**) missbrauchen
surdigna f(mus.) Schalldämpfer **m**
 surdimensiuno, -ada **adj** überdimensioniert
 surdmet, -a **adj** taubstumm
 surdomber **m** Überzahl **f**; **esser an** ~ in der Überzahl sein
 surdorada/Vergoldung/
 surdorar (-escha) **tr** vergolden
 surdosa / Überdosis /
 surdumandar (surdumonda) **tr** überfordern
 surdumando, -ada **adj** überfordert
 surdumbrar (surdombra) **tr** beim Auszählen sich verrechnen
 surduvvar (surdovra) **tr** missbrauchen; ~ **e-e** mit etw Missbrauch treiben
 surexcitar (-escha) **tr** überreizen
 surexpner **tr (fot)** überbelichten
 surf **m** Surfen **n**
 surfar (irr.; pp surfatg) **intr** 1. übertreiben, übersteigern; überborden;
 2. überanstrengen; **betg** ~ sich nicht sehr anstrengen
 surfatg, -a I. **adj** übertrieben; II. ~a / Übertreibung/
 surfatscha/I. Oberfläche/; **neir alla** ~ an die Oberfläche kommen, auftauchen; 2. ~ **digl maletg**/Bildfläche/;
 3. (**maseira**) Fläche/, Flächeninhalt **m**;
 4. ~ **cultivabla**/Nutzfläche/; ~ **ullisabla** Nutzfläche /; ~ **dall'ava** Was-

serfläche /; ~ **dalla tera** Erdoberfläche /; ~ **digl taragn** Bodenfläche/; 5. ~ **da fricziun f (tecn.)** Reibungsfläche /; ~ **da gir** Lauffläche /; ~ **tgi porta** Tragfläche /
 surfing **m** Surfen **n**; **far** ~ (**pop.**) surfen
 surgioldamaint **m** Raubbau **m**
 Surgöt **m** obere Talstufe von Surses/
 surgrondezza/Übergrösse /
 surladar (surleida) **tr** überdüngen
 surlascheda/Aderlass **m**
 surlascher **tr** überlassen, abtreten, preisgeben, anheim stellen
 surlievtgm 1. Erleichterung/; 2. Linderung/
 surliger **tr** sich verlesen
 surlivgtm 1. Erleichterung/; 2. Lindern
 surlonder **adv** darüber, davon, hierüber
 surluvvar (surlavoura) lrr überarbeiten (surlavoura) II. **intr** sich überarbeiten, sich übernehmen
 surmagleda /unmässiges Essen **n**
 surmagler **intr** überessen
 surmanada/Verführung/
 surmanader, -dra m//Verführer, -in **m/f**
 surmanar (surmagna) **tr** verführen, verleiten; **sa lascher** ~ sich blenden lassen
 surmanont, -a **adj** verführerisch
 surmar **m** Übersee/; **da** ~ überseeisch
 surmaseira / Übermass **n**, Überschwang **m**
 Surmeir **m** Albulatal und Oberhalbstein **n**
 surmenziuno, -ada **adj** vorerwähnt, obig
 surmiran, -a I. **adj** surmeirisch; II. ~ **m** romanisches Idiom des Albulatals u. des Oberhalbsteins; III. **Surmiran**, -a **m/f** Bewohner, -in von Surmeir **m/f**
 surmuntar (surmonta) **tr** 1. übersteigen; 2. bewältigen, überstehen, überwinden
 surnatural, -a **adj** übernatürlich, übersinnlich
 surnom **m** 1. Übername **m**, Schimpfname **m**, Spitzname **m**, Spottname **m**;
 2. Beiname **m**
 surnotg **adv star** ~ übernachten
 surnoziun f Oberbegriffe
 surnumno, -ada **adj** oben genannt
 surofferta f Überangebot **n**
 suror **adv** Lobenaus, oben hinaus, darüber, darüber hinaus; 2. über; **cir** ~ überfließen, überlaufen; / **vo** ~ es läuft über; **igl latg vo** ~ die Milch

kocht über; 3. oberflächlich; 4. ~ e **suraint** in Hülle und Fülle
 surordinar (-escha) **tr** überordnen
 suröss **m** Überbein **n**
 suroura **adv** unerwartet, unverhofft
 surpassadaf (**traffic**) Überholung/
 surpassader, -dra m/f Übertreter,
 -in m/f
 surpassadi m (**passarella**) Überführung/
 surpassamaint m 1.(g/*r] Übertretung/ Verstoss m; ~ da **lescha** Gesetzesübertretung/ 2. Überschreitung/ ~ da **spertezza/sveltezza** Geschwindigkeitsüberschreitung /; ~ **digls costs** Kostenüberschreitung/
 surpassar **tr** 1. überragen, übersteigen; **chegl surpassa las mias forzas** das überfordert meine Kräfte; 2. (**sur-sagleir**) übergehen; 3. (**tainp**) überziehen; 4. überflügeln, übertreffen; 5. (**traffic**) überholen, Vorfahren; **lascher** ~ vorfahren lassen ~ (**per ena ronda**) (**sp.**) überrunden; 6. (**lengia**) überfahren, überschreiten; 7. (**giur.**) übertreten, verstossen (gegen); ~ **la lescha** sich gegen das Gesetz vergehen
 surpavlar **tr** überfüttern
 surpeisa / Mehrgewicht **n**, Übergewicht **n**
 surpigeida/Übernahme/; ~ da **pusanza** Machtübernahme/
 surpiglieder, -dra m/f Auftragnehmer, -in m/f
 surpiglièr (surpeglia) **tr** 1. übernehmen; ~ **obligaziuns** Pflichten übernehmen; ~ e-e **scn sasez** etw auf seine Kappe nehmen; 2. befallen, ereilen, erfassen; sa **lascher** ~ (**da**) sich hinreissen lassen (von); **neir surpiglia dalla sien** vom Schlaf überwältigt werden; **la sien am surpeglia** der Schlaf überfällt mich; **el e nia surpiglia dalla tema** ihn überkam (die) Furcht; 3. überraschen, überrumpeln;
 4. befremden
 surpigion, -a **adj** 1. überraschend, erstaunlich; 2. befremdend
 surple I. **adv** überflüssig; II. ~ m 1. Mehrbetrag m, Überschuss m; ~ **dalla valour** Mehrwert m; **igl ~ dallas antradas** die Mehreinnahmen; **aveir** ~ in der Überzahl sein; 2. Zugabe /
 surplelada /Überredung/
 surpledar (-escha) **tr** überreden
 surplom m Überhang m
 surpopulaziun/Überbevölkerung/
 surpopulo, -ada **adj** überbevölkert
 surpor?cher (surpurchagn) **tr** über-

bieten
 surporto m Nachporto **n**
 surprecura f Überreife **m**
 surpresa f 1. Überraschung / Verwunderung /; **viadi da** ~ Fahrt ins Blaue/; 2. Befremden **n**
 surpressiun/Überdruck m
 surproducziun/Überproduktion/; ~ da **lag** Milchschwemme f
 surpuntar **tr** überbrücken
 surpurscheida f Überangebot **n**
 surpurtabel, -bla **adj** erträglich
 surputar (surporta) **tr** ertragen, durchstehen, überstehen
 surpusar (surposa) **tr** überlagern
 surpussanza f Übermacht f
 surrealismem m Surrealismus m
 surregional, -a **adj** überregional
 surreir (surrei, surriagn; pp surreis/surria) I. **intr** lächeln, anlächeln, schmunzeln; II. ~ m Lächeln **n**
 surrient, -a **adj** lächelnd
 Surrogat m Surrogat **n**
 sursacr (surscia) **tr** über die Grenze hinaus mähen
 sursagleir **tr** 1. überspringen; 2. übergehen; ~ **cun liger** überlesen
 Sursaisaf Obersaxen **n**
 sursanteir (sursainta) **tr** überhören
 surscaldar (surscolda) **tr** überheizen, überhitzen
 surscul m Überlauf m
 Surselva f Oberland **n**
 sursensibel, -bla **adj** überempfindlich
 Surses m Oberhalbstein **n**
 surset, -ta I. **adj** oberhalbsteinisch;
 II. **Surset -ta m/f** Oberhalbsteiner, -in m/f
 sursfridea f Raubbau m
 sursf riier (sursfrei) **tr** Raubbau treiben
 sursfritg **da** f Übernutzung
 sursfritgier (sursfretga) **tr** übernutzen
 sursgular (sursgola) **tr/intr** überfliegen
 sursilvan, -a I. **adj** oberländisch; II. ~ m Oberländisch **n**; III. **Sursilvan, -a m/f** Oberländer, -in m/f
 sursilvanes, -a I. **adj** obwaldnerisch;
 II. **Sursilvanes, -am/f** Obwaldner, -in m/f
 Sursilvania f Obwalden **n**
 sursinar (-escha) **tr** 1. verzinsen, mit Zinn überziehen; 2. (**fig.**) verprügeln, verdreschen
 surstada f Erstaunen **n**, Überraschung/ **far ena** ~ (**da**) erstaunt sein (über)
 surstar (surstat) I. **tr ind** (**da**) staunen, erstaunen, überrascht sein; **far** ~ er-

staunen, verblüffen; **far** ~ e-/jn stutzig machen; II. **impers (a)** obliegen; / **surstat a me** es obliegt mir
 surstgimar (surstgema) **intr** überschämen
 surstimar (surstema) **tr** überschätzen
 sursto, -ada **adj** erstaunt, stutzig, überrascht, verduzt; **esser** ~ staunen, erstaunt sein (über)
 surstrapatscher **tr** überstrapazieren
 surtagleda f Beschneidung/
 surtagler **tr** beschneiden
 surtatger **tr** überkleben
 surtaxaf Nachgebühr/, Zuschlag **m**; ~ **postala** Strafporto **n**
 surtaxar (-escha) **tr** überschätzen
 surteisser (surtesagn) **tr** erwerben
 surterm **m** Oberbegriff **m**
 surterran, -a **adj** überirdisch
 surtete **m** Überdach **n**
 surtgeprie (-escha) fr missverstehen, falsch verstehen
 surtgargia/Überlastung/; ~ **digl traf-fic** Verkehrsüberlastung/
 surtot **adv** vor allem, besonders, hauptsächlich, vornehmlich, zumal
 surtratg, -a I. **adj** 1. überzogen; beschattet; 2. bewölkt; 3. ~ (**da**) bewachsen; II. ~**af** 1. Überzug **m** | 2. Belag **m**
 surtrrer (surteira, surtiragn; pp surtratg) I. fr 1. bedecken, bespannen, verkleiden; beschichten; 2. überziehen; ~ **igl conto** das Konto überziehen; 3. (**len-gia**) nachziehen; II. **refl sa** ~ (**tschiel**) sich überziehen, sich verschleiern; **sa** ~ **cun neivlas** sich bewölken
 surtschantar (surtschainta) fr überlagern
 suruman, -a **adj** übermenschlich
 survagneir (survign, survagnign; pp survagnia) fr 1. bekommen, erhalten, kriegen; ~ **liber** freibekommen; da ~ erhältlich; 2. ~ e-e sich etw zuziehen; ~ **ena malsogna** sich eine Krankheit zuziehen
 survaletar (-escha) **tr** überbewerten, überschätzen
 survaletaziun / Überbewertung /, Überschätzung/
 survantscheglia/Augenbraue /
 survantscheida / Überwindung/
 survantscher fr 1. überwinden, bewältigen, überbrücken; ~ e-e über etw hinwegkommen; 2. besiegen, bezwingen, übermannen, überwältigen; ~ **l'opposiziun** den Widerstand brechen
 survantschia, -eida **m/f** Besiegte

m/f Verlierer, -in **m/f**
 survart **adv** oben, oberhalb
 survaseida/Versehen **n**
 survaseir (survesa) fr (***surveir**) über-schauen
 survasevel, -v**laadj** 1. überschaubar, übersehbar; 2. übersichtlich
 survasevloadad /Übersichtlichkeit /
 survatschevel, -via **adj** dienstbereit, dienstfertig, hilfreich, hilfsbereit
 survatschevloadad / Dienstfertigkeit /, Hilfsbereitschaft/, Zuvorkommenheit /
 surveir (survei, **survasagn**; pp survia/survasia) fr 1. überschauen, überblicken; 2. übersehen, sich versehen; entgegen; 3. ausser Acht lassen
 surveisa/Versehen /
 surviveir (survivagn) **tr/intr** überleben, überdauern; ~ e-/jn überleben
 survigilader, -dra **m/f** Aufseher, -in **m/f**, Wärter, -in **m/f**; -dra **digls prietschs** Preisüberwacher, -in **m/f**
 survigilanza f Aufsicht /, Beaufsichtigung/, Bewachung/, Überwachung/Beschattung /; ~ **digls prietschs** Preisüberwachung /
 survigilar (-escha) fr beaufsichtigen, überwachen; ~ **e-e/e-i** über etw/jn wachen
 survigilaziun / Aufsicht /, Überwachung/; **sainza** ~ unbeaufsichtigt
 survisibel, -bla **adj** 1. (~+ **survasaveil**) übersehbar; 2. übersichtlich
 survisibladad /Übersichtlichkeit /
 survista / Überblick **m**, Übersicht /; 2. (**schurnalistica**) Rundschau/
 survivent, -a **m/f** Überlebende **m/f**; Hinterbliebene **m/f**
 survivenza/Überleben **n**
 susantar (susainta) fr wecken, aufwecken
 sušchano, -ada **adj (tgern)** reif
 susdada/Gähnen **n**
 susdar (sosda) **intr** gähnen
 susdem **m** Gähnerei /
 suspect m Verdacht **m**; Argwohn m, Befürchtung/, Verdächtigung/; **aveir** ~ Verdacht schöpfen, verdächtigen;
neir an ~ in Verdacht geraten
 suspectar **tr** verdächtigen; argwöhnen, befürchten
 suspectous, -a **adj** verdächtig; argwöhnisch, misstrauisch, zweifelhaft
 suspeir **m** Seufzer **m**, Stosseufzer **m**
 suspender **tr** suspendieren, aufschieben, aussetzen, vertagen
 suspensiun / 1. Suspendierung /, Aufschub **m**, Aussetzung /, Einstei-

lung *f*, Vertagung *f*; 2. (*d'en uffezzi*) Einziehung *f*; 3. ~ *dallas rodas f(tecna)* Radaufhängung/
 suspirar (suspeira) *intr* seufzen, stöhnen
 suspirem *m* Geseufze *n*, Geächze *n*
 sussurar *intr* rauschen, raunen, säuseln, surren
 sustadaf Halt *m*, kurzer Aufenthalt *m*
 sustign *m* 1. Unterstützung *f*;
 2. Rückhalt *m*, Stütze *f*; 3. Befürwortung *f*; 4. (*tecna*) Auflager *m*, Unterlage *f*, Träger *m*
 sustignamaint *m* Unterstützung *f*; Stützung *f*; ~ da *disoccupos* Arbeitslosenunterstützung/
 sustigneir 1. unterstützen, beistehen, beitragen, fördern; 2. befürworten, bestärken
 susto, -ada *adj* gelagert; *roba sustada* Ladenhüter *pl*
 sutana/Soutane/, Priesterrock *m*
 sutarar (sutura) *tr* 1. beerdigen, begraben, beisetzen, bestatten, zu Grabe tragen; 2. eingraben, vergraben, verscharren, verschütten
 sutterran, -a I. *adj* unterirdisch; II. ~ *m* Souterrain *n*
 suveran, -a I. *adj* souverän, selbständig; II. -a *m/f* 1. Machthaber, -in *m/f*; 2. Inhaber, -in der Staatsgewalt *m/f*; III. ~ *m* Gesamtheit des Stimmvolkes *f*
 suveranidad *f* Souveränität *f*; Oberherrschaft *f*, Oberhoheit *f*
 svaletar *tr* 1. entwerten, abwerten; 2. abstempeln
 svaletaziun *f* Entwertung *f*; Abwertung *f*
 svaneir (-escha) *intr* 1. verschwinden, vergehen; 2. untertauchen; ~ *alla meta* sich *schlen*; 3. abhanden kommen, fortkommen, wegkommen; *far* ~ beiseite schaffen, unterschlagen
 svanimaint *m* Bewusstlosigkeit *f*, Ohnmacht *f*; *eir an* ~ ohnmächtig werden, die Besinnung verlieren
 svanteira/Unglück *n*
 svantrada *f* Ausweichen *n*
 svantraglia *f* Innerciem *pl*
 svantrar (svaintra) *tr* ausweichen
 svantria, -eida *adj* dickbauchig
 svapourf Abgas *n*
 svapurar (-escha) *intr* verdampfen, verdunsten, sich verflüchtigen
 svapuraziun *f* Verdampfung *f* / Verdunstung *f*
 svapurisar (-escha) *tr* verdampfen, verdunsten

svari *m* Abweichung *f* / Differenz *f*, Unterschied *m*, Verschiedenheit *f*; ~ da *prietsch* Preisgefälle *n*; ~ *digls curs* Kursschwankung/
 svariier (-escha) *intr* differieren, abweichen, verschieden sein
 svedes, -a I. *adj* schwedisch; II. *Svedes*, -a *m/f* Schwede, -in *m/f*
 sveglierign *m* Wecker *m*; ~ da *viadi* Reisewecker *m*; *metter igl* ~ den Wecker stellen
 svelada / Anflug *m*, Hauch *m*
 svelar *tr* enthüllen
 svelt, -a *adj* schnell, geschwind, rasch; *far alla ~a* hasten
 sveltezza/Schnelligkeit *f*, Geschwindigkeit *f*, Tempo *n*
 sventirevel, -via *adj* unglücklich, unglückselig
 sventiro, -ada *adj* unselig
 sventular (-escha) *tr* schwingen
 sversch, -a *adj* geneigt, schief, scheel, schräg
 sver?cher I. *intr* sich neigen; *sverscher d'ena vart* Schlagseite haben;
 II. *refl sa sverscher* sich seitlich neigen; (*suglegt*) sinken
 Svezia / Schweden *n*
 sviamaint *m* 1. Umleitung *f*; 2. Umfahung/
 sviazion / 1. (*direcziun*) Ableitung *f*;
 2. Entgleisung/
 svidada/Leerung *f*; Ausräumung/
 svidar (sveida) *tr* 1. leeren, entleeren, räumen; 2. ~ *aint* einschenken, ein-giessen; ~ *antum* umfüllen, umgiesen; ~ or ausleeren, ausgiessen, aus-schenken, ausschütten, übergiessen, überschütten; 3. ~ *got a got* träufeln
 svieida/Umgehung *f*, Umweg *m*
 sviglia, -eida *adj* aufgeweckt, gewitzt, lebhaft
 sviglier (sveglia) I. *tr* wecken, erwecken, hervorrufen, wachrufen; II. *refl sa* ~ aufwach*en*, erwachen, sich regen
 sviiier (sviescha) *intr* 1. abbiegen, umgehen, umleiten; 2. entgleisen, aus den Schienen springen; 3. abweichen, abschweifen; ~ *digl tema* vom Thema abweichen; 4. abirren, auf Abwege geraten
 svilup *m* 1. Entwicklung *f* / Entfaltung *f* / Werdegang *f*; ~ *demografic* Bevölkerungsentwicklung *f*; 2. Aufschwung *m*
 sviluppader *m* (*jot-*) Entwickler *m*
 sviluppar I. *tr* entwickeln, entfalten;
 II. *refl sa* ~ sich entwickeln, sich entfalten, gedeihen

svintriglier (svintreglia) **tr** ausweiden
 sviout, -a I. **adj** seitenverkehrt; II. **~af**
 I. Wendung/; **fär ena ~a (fig.)** Umfal-
 len; 2. (**com.**) Umsatz **m**, Vertrieb **m**;
augmentar la ~a den Umsatz heben
 svirginar (-escha) fr entjungfern
 svisada/ Absage/; Abbestellung/
 svisar (sveisa) fr absagen, etw rückgän-
 gig machen
 svistgeir (-escha) I. **tr** auskleiden, ent-
 kleiden; II. **refl sa ~** sich auskleiden,
 sich ausziehen, sich entkleiden
 svistgia, -eida **adj** unbekleidet
 Sviz Schwyz
 Svizra / Schweiz /; **~ bassa** Unterland
n; **~ centrala** Urschweiz /, Zentral-
 schweiz /; **~ franzosa** Welschland **n**; **~**
meridiunala Südschweiz /; **~ occi-**
dentala Westschweiz /; **~ orientala**
 Ostschweiz /; **~ romanda** Romandie
 /, Welschland **n**; **la ~ tudestga** die
 deutsche Schweiz; **~ d'origin** Ur-
 schweiz/
 svizzer, svizra I. **adj** schweizerisch;
 II. **Svizzer, Svizra m/f**; Schweizer, -in
m/f
 svob, -a |, **adj** schwäbisch; II. **Svob, -a**
 m//Schwabe, Schwäbin **m/f**; III. **Svob**
m Schwaben **n**
 svp¹ver (svulvagn; pp sviout) I. fr um-
 kehren, wenden, umschichten, die In-
 nenseite nach aussen kehren; II. **refl sa**
~ (fig.) sich behelfen; (**betg**) **saveir sa**
~ sich (nicht) zu helfen wissen; **betg**
saveir ple sa ~ keinen Ausweg mehr
 wissen
 svom **m** Schwamm **m**
 svungäger (svunghëgia) **intr** Brechreiz
 haben

tagliurn **m** Fräsef, Kreissäge/
Tagn Wiesen

taia **y** Futteral **n** Scheide/; **2. (bot.)**
Blattscheide /; Hülse /; ~ **digl fretg**
Fruchthülse /; **3. ~ dalla tarschola**

f(anat.) Sehnenscheide/

taifun **m** Taifun **m**

tai^{mp} **m** 1. Zeit / Frist /, Zeitdauer /,
Zeitraum **m**; (**tai^{mp}+adj**) ~ **impundia**
Zeitaufwand **m**; ~ **liber** Freizeit /,
Mussezeit /; ~ **local** Ortszeit /; ~ **ne-**
cessari Zeitbedarf **m**; ~ **pascal** Oster-
zeit / ~ saro Sperrfrist /; ~ **transitori**
Übergangszeit/; (**tai^{mp}+prep+subst**) ~
d'amprova Probezeit /; ~ **d'avertura**
Öffnungszeit/; ~ da **catesch** Stosszeit
/; ~ da **coier** Kochzeit /; ~ da **cursa**
Laufzeit/; ~ **d'emissiu** Sendezeit/ ~
d'exposiziun Belichtungszeit /; ~ da
furiziun Blütezeit /; ~ da **fola** Spit-
zenzeit /; ~ da **gratzga** Gnadenfrist/;
~ **d'incubaziun** Inkubationszeit /; ~
da **lavour** Arbeitszeit /; ~ da **lavour**
flexibel gleitende Arbeitszeit /; ~ da
magler Essenszeit /; ~ da **partenza**
Abfahrtszeit /; ~ da **preparaziun** Vor-
bereitungszeit /; ~ da **raccolta** Ernte-
zeit / ~ da **reacziun** Reaktionszeit/; ~
da **record** Rekordzeit /; ~ da **sar-**
vetsch Dienstzeit /; ~ da **schinotg**
Schonzeit / ~ da sco/a Schulzeit /; ~
da **spetga** Wartefrist /; ~ da **stad**
Sommerzeit/ ~ da **spafsc/iajagdzeit**
/; ~ da **vacanzas** Ferienzeit/; ~ da **via-**
di Fahrzeit /; (**adj+taxmp**) **igl davos** ~
in jüngster Zeit; **igl proxim** ~ in ab-
sehbarer Zeit; (**prep+tai^{mp}**) **a** ~ beizeit-
ten, frühzeitig, rechtzeitig, terminge-
recht; **a** ~ **util** zu gegebener Zeit; **a**
curt ~ kurzfristig; **a** **madem** ~ gleich-
zeitig, zugleich; **a** **sies** ~ seinerzeit;
avant ~ vorzeitig; **avant lung** ~ vor-
geraumer Zeit; **cugl** ~ im Laufe der
Zeit; **cun** ~ **e peda** gelegentlich; da ~
vigl einst; da ~ **an tai^{mp}** von Zeit zu
Zeit, dann und wann; da **chel** ~ um
diese Zeit; da **lez** ~ damals; da **tot** ~ je-
derzeit; **digl** ~ **tg'ia** zur Zeit da ich;
digl ~ **tg'el viveva** zu seinen Lebzei-
ten; **per** ~ zeitweise; **per en** ~ eine
Zeitlang; **per en** ~ **limito** zeitlich be-
schränkt; **sainza** ~ zeitlos; (**verb +**
tai^{mp}) **aveir** ~ **danzanz** Zeit übrig ha-
ben; **dar** ~ **ad e-i** jm eine Frist setzen;
eir cugl ~ mit der Zeit Schritt halten;
far passar igl ~ die Zeit vertreiben; **la-**
var a ~ zeitig aufstehen; **passantar igl**
~ **cun a**-adie Zeit mit etw hinbringen;
igl e grond ~ es ist höchste Zeit; **igl e**

en bung ~ es ist eine ganze Weile her;
cun igl eir digl ~ im Laufe der Zeit;

2. Zeitalter **n**; ~ **antic** Altertum **n**; ~
medieval Mittelalter **n**; ~ **modern**
Neuzeit /; ~ **glazial** Eiszeit/; ~ **paleo-**
litic Steinzeit /; ~ **primitiv** Urzeit /; ~
da **bronz** Bronzezeit /; ~ da **crap**
Steinzeit/; ~ da **glatsch** Eiszeit/; **3. ~**
m (gram.) Zeit/

tai^{mpel} **m** Tempel **m**; **pattar e-e pigl** ~
aint (fig.) etw an den Nagel hängen
tai^{mpet} **m** Weile/

tai^{mp}ra / 1. (**anat.**) Schläfe **f**; **2. Här-**
tung/; **dar la** ~ härten, stählen; **3. Be-**
schaffenheit / Charakter **m**, Geprä-
e n, Prägung/; **dar** ~ prägen; **gliout da**
nossa ~ Leute unseres Schlags **pl**;

4. Tönung/

tal, -a **i pron dem** solche, -r, -s; so einer,
so eine; **chel** ~ **tg'i**.. derjenige, der ...;
chella ~a **tg'i**.. diejenige, die ...; ~ **e**
qual genauso, unverändert **II. adj** der-
artig, dergleichen, solcherlei, so ein/
eine; **en** ~ **discletgl** so ein Unglück!;
en ~ **carstgang** ein solcher Mensch;
an ~a **maniera** auf solche Weise, sol-
cherart; **da** ~a **maniera tg'i**.. derge-
stalt, dass ...

tal^{ar} **m** Talar **m**, Robe/

talatg **m** 1. Kuhglocke/; **2. Klapper**/;

3. (**fig.**) Schwatzbase /, Plaudertasche
/; **dar digl** ~ schwatzen, klatschen;

4. Schnudernase /

talatgeda / 1. Schellengläute **n**;

2- (**fig.**) Geschwätz **n**

talatg **tr/intr (peg.)** schwatzen, quas-
seln, schnattern

talaveisa **adv** derart, dermassen, so
sehr

talbet **m** Deckbett **n**; ~ da **plemas**

Daunendecke/; Duvet **n**

tal^c **m (min.)** Talk **m**

tal^{egna} / Holzschopf **m**

talent^m 1. Talent®, Begabung/Gabe
/, Veranlagung/; **2. (persunga)** Talent
n

talento, -ada **adj** talentiert, begabt;

fig ~ hoch begabt

taler **m** Webstuhl **m**

teler **m** Taler **m**; ~ da **tschigulatta**

Schoggitaler **m**

tal^gh / 1. Schnittef; Scheibe/, Tran-
che /; **2. (tigem)** Schnitzel **n**, Plätzli **n**; ~

viennesa Wienerschnitzel **n**

taliang, -a **I. adj** italienisch; **II. ~ m** Ita-
lienische **n**; **III. Taliang, -am/f** Italie-
ner, -in **m/f**

talmaintg **adv** derart, dermassen, so
sehr

talpa f Maulwurf **m**
 talper, -a **m/f** Maulwurfänger, -in **m/f**
 talun **m** Talon **m**
 tamantada **f** Abschreckung **f**, Einschüchterung **f**
 tamantar (tamainta) **tr** erschrecken, ängstigen, einschüchtern, verschüchtern; ~ e-/jm Angst/Schrecken einjagen
 tamanto, -ada **adj** erschrocken, eingeschüchtert, verängstigt
 tamantont, -a **adj** beängstigend
 tamarigia **f** (**bot**) Tamariskef
 tamazi **m** Dummkopf **m**, dummer Kerl **m**, Hornochse **m**
 tambastger **intr** hantieren, werkeln
 tamberla **m** Einfaltspinsel **m**, Hanswurst **m**, Tollpatsh **m**, Tölpel **m**
 tamberlar **tr** hänseln
 tamberletg **m** Gassenjunge **m**
 tambur **m** I. Trommel **f**; II. -a **m/f** Trommler, -in **m/f**; Tambour, -in **m/f**
 tamburin **m** Tamburin **n**
 tameir (tema) **tr** 1. fürchten, sich ängstigen, bangen, erschrecken, scheuen; 2. befürchten
 tampager (tampegia) **intr** hecheln; (**tgang**) keuchen
 tamagnin **m** klönes Taschenmesser **n**
 tampastignaf Pastille/*, Bonbon **m/n**
 tampertichel **m** Uhrpendel **n**
 tampesta **f** Hagel **m**, Graupel **f**, Hagelschauer **f**, Senlossef; dar ~ hageln, graupeln
 tampestada / Hagelwetter **n**
 tampestar **impers** hageln, graupeln
 tampradeiraf Härtung des Eisensf
 tampramaint **m** Gemütsartf
 tamprant, -a **adj** mässigend
 tampranza **f** Mässigkeit **f**
 tamprar (taimpra) I. fr 1. temperieren, wärmen, ein wenig heizen; 2. (**fiet**) härten, stählen; 3. (**fig**) meistern, in die Schranken weisen; II. **refl sa** ~ sich mässigen, nachlassen
 tampratsch **m** Quatemberfasten **n**
 tampreiv, -a **adj** 1. frühreifend, frühreif; 2. frühzeitig
 tampro, -ada **adj** 1. temperiert, leicht gewärmt; (**clima**) mild; 2. gemässigt, ausgeglichen
 tampunar (-escha) **tr** abtupfen
 tampung **m** 1. Tampon **m**; 2. Stempelkissen **n**
 tamtam **m** Getue **n**
 tanc **m** 1. Tank **m**; ~ da benzin Benzintank **m**; ~ dad ieli Öltank **m**; far plagn **igl** ~ auftanken; 2. (**mil**) Panzer

m, Tank **m**
 tancadi **m** Tankstellef
 tancar **tr** tanken
 tanchist, -a **m/f** Tankwart, -in **m/f**
 tandem **m** Tandem **n**
 tandia, -eida **adj** gespannt, straff
 tandregna **f** Schneefleck nach der Schneeschmelze **m**
 taneida **f** (**bot**) Rainfarn **m**
 tanga **f** 1. Höhle **f**; 2. ~ da **golph** Fuchsbau **m**; 3. Budef; 4. ~ daladers Räuberhöhle **f**
 tangenta **f** Tangente **f**
 tango **m** Tango **m**
 tanin **m** Gerbsäuref, Gerbstoff **m**
 tanschadour, -a **m/f** Färber, -in **m/f**
 tan?chalefs **m** Lippenstift **m**
 tanschareia **f** Färberei **f**
 tanschatgapelas **m/f** Gaffer, -in **m/f**; Müssiggänger, -in **m/f**
 t?n?cher I. fr 1. färben, tönen, abfärben, verfärben; **tanscher blond** blondieren; **tanscher tgapelas(fig)** Maulaffen feilhalten, verhöhnen; 2. reichen, hinhalten, hinreichen, hinstrecken; **tanscher per e-e** langen; II. **intr** 1. genügen, ausreichen, langen, reichen; 2. sich erstrecken, sich hinziehen, reichen
 tant, -a I. **adj** so viel; ~as **gedas** manches Mal; ~as e **tantas gedas** x-mal; ~s **scu tg'ins vot** beliebig viele; **eir an** ~a **tocca** in tausend Stücke gehen; **el o** ~s **daners scu te** er hat so viel Geld wie du; II. **adv** ~ so viel, so sehr; ~ e **tant** soundsoviel; ~ **anavant** einigermassen, um so besser; ~ **pi bel** um so schöner; ~ **scu** so gut wie, sowohl als auch; ~ **scu navot** so gut wie nichts; ~ **tgi glez** ach so, soso; **da** ~ **anse/angiu** der obere/untere Teil; **dus gedas** ~ doppelt so viel; **en** ~ einigermassen; **igl e** ~ **scu s/e/res** ist so gut wie sicher; **igl sies pled vala** ~ **scu en angira-maint** sein Wort bedeutet so viel wie ein Eid; III. **cj** ~ desto; ~ **daple** desto mehr, um so mehr; ~ **migler** desto besser; ~ **ple/pi** um so eher; ~ **sa tgi** sosoehr, soviel; ~ **scu tg'ia sa** soviel ich weiss
 tantadaf Neckerei **f**
 tantader **m** Versucher **m**
 tantaditsch **m** Plagegeist **m**, Quälgeist **m**
 tantamaint **m** Verlockung / Versuchung **f**
 tantar (tainta) **tr** 1. necken, foppen; 2. reizen, verlocken, versuchen; **i tainta (da)** versucht sein (zu); 3. är-

gern, fuchsen
 tantant **adv** dennoch
 tantem **m** Neckerei f
 tantous, -a **adj** neckisch
 tanvela f Bohrwinde f; ~ **electrica**
 Bohrmaschine f
 tap **m** 1. Hosenboden **m**, Hosenlatz **m**;
 2. ~ **digl furn m** Backofentüre f
 tapagnac **m** Trottel m
 tapet m **metter sen** ~ zur Sprache
 bringen; **neir sen** ~ zur Sprache kommen
 tapetaf Tapete f
 tapezader, -dra **m/f** Tapezierer, -in
m/f
 tapezar (-escha) **tr** tapezieren
 tapigns **mpl** schlimme Lage f; **igl e**,
scu schi fiss aint igls ~ es ist, als wären alle Teufel los
 tapissareia f Wandbehang **m**
 tappa f Einschnitt (beim Fällen eines
 Baumes) **m**
 tapungm 1. Hosenschlitz **m**; 2. Ofen-
 türe f
 tar **prep** bei, zu; ~ **nous a tgesa** bei uns
 zu Hause; **elr** ~ **e-i** zu jm gehen; **elabl-**
tescha tigs sles gonitours er wohnt
 bei seinen Eltern; **treis - dus** drei zu
 zwei
 taraf 1. Taraf; 2. **darla** ~ (**fig.**) bemän-
 geln
 tarada f Niederlage f, Niederwerfung
 f, Schlapppef; (**sp.**) Niederschlag **m**
 taradela f kleiner Bohrer **m**
 taraderm Bohrer **m**; ~ **da crennadeira**
 Gewindebohrer **m**
 taragn, -a **v. adj** aper, schneefrei; II. ~ **m**
 1. Boden **m**, Grund **m**, Land **n**; ~ **agri-**
col Landwirtschaftsland **n**; ~ **produc-**
tiv Nutzungsfläche f; ~ **da cultura**
 Nährboden **m**; 2. Grundstück **n**, Bau-
 gebiet **n**, Bauland **n**; ~ **da biagier** Bau-
 platz **m**; 3. Terrain **n**, Gelände **n**; **per**
tot ~ geländegängig; 4. ~ **favorevelm**
 Nährboden **m**; ~ **betg aro** Neuland **n**;
aveir ~ **franc sot igl peis** festen Boden
 unter den Füßen haben; **perdet/**
gudagner ~ an Boden verlieren/ge-
 winnen
 taranar (-escha) **intr** schneefrei werden
 tarantella f (**zool.**) Tarantel f
 tarar (tera) I. **tr** 1. füllen, schlagen, um-
 hauen; ~ **lenna** abholzen; 2. besiegen,
 bodigen; ~ **e-e/e-i** etw/jm zu Boden
 schlagen; II. **refl sa** ~ sich niederlegen
 taratsch **m** 1. Erdboden **m**, Erde f,
 Erdreich **n**, Grund **m**; 2. (**fig.**) Scholle f
 tarbegl **m** (**zool.**) Rohrdommelf
 tarbet **m** * talbet **m**

tard **adv** spät; **pi** ~ später, hernach,
 nachträglich; **igl pi** ~ spätestens; **bod**
u ~ früh er oder später; **anfignen** ~
aint per la notg bis tief in die Nacht
 hinein
 tardeiv, -a **adj** spät reifend
 tardivar (tardeiva) **tr** verlangsamen,
 verzögern, in die Länge ziehen
 tarenza f schneefreie Stelle f
 targinar (targigna) I. **intr** säumen, za-
 gen, zaudern, zögern II. **tr** aufhalten,
 Hinhalten; verschleppen, verzögern
 targinont, -a **adj** säumig
 targlifchaint, -a **adj** glänzend, glanz-
 voll, glühend, leuchtend, strahlend
 targlifchier (targleischa) **intr** glänzen,
 blinken, funkeln, gleissen, leuchten,
 strahlen; ~ **digl plascheir** vor Freude
 strahlen
 targli?chour f 1. Glanz **m**, Leuchten
n; ~ **cumplagna** Hochglanz **m**;
 2. Schein **m**
 targnol **m** 1. Pferdegessell **n**; 2. ~ **s**
mpl (bot.) Trollblumef
 targnolera f Pferdegessell **n**
 tariffa f Tarif **m**, Ansatz **m**, Taxord-
 nung f; ~ **nolla** Nulltarif **m**; **conform**
alla ~ tarifmässig; **or dalla** ~ übertarif-
 lich
 tariffar (-escha) **tr** tarifieren
 tarmagl **m** 1. Spielzeug **n**; ~ **s mpl**
 Spiel waren **pl**; **far** ~ **s** spielen; **scu da**
far ~ **s** spielerisch; 2. Spiel **n**, Spielerei
 f; 3. (**fig.**) Spielball **m**; 4. (**sviz.**) Hen-
 gert **m**; **eir a** ~ z'Hengert gehen; 5. ~
da cafe m Kaffeekränzchen **n**
 tarmaglem **m** Spielerei f, Tändelei f
 tarmagler **intr** spielen, tändeln
 tarmaglious, -a **adj** verspielt
 tarmagliunz **m** (**ant.**) Kiltgänger **m**
 tarment, -a **adj** gewaltig, mächtig, rie-
 sig, ungeheuer
 tarmassa f Sendung f
 tarmetter **tr** (tarmattagn; pp tarmess)
 schicken, abschieken, absenden, ent-
 senden, senden, übersenden, ver-
 schicken, versenden, zuschicken; ~
aint einsenden; ~ **anavos** zurück-
 schicken, zurücksenden; ~ **davent**
 fortwessen; ~ **or** aussenden; ~ **oravant**
 vorausschicken; ~ **per** holen lassen; ~
 per **e-i** nach jm schicken; ~ **recuman-**
do einschreiben lassen; ~ **siva** nach-
 schicken, nachsenden; ~ **a scola** in die
 Schule schicken; ~ **a tgesa** heimschi-
 cken; ~ **e-e** ad **e-/jm** etw zugehen las-
 sen, jm etw zukommen lassen, jm etw
 zustellen
 tarnetta f gehäkelter Einsatz an Bett-

anzügen etc. **m**
 tarogna f Nordostwind **m**
 tarpung **m** 1. Teppich **m**; ~ **tandia**
 Spannteppich **m**; ~ **lung/da stgela**
 Läufer **m**; ~ da **calzers** Fussmattef; 2.
 ~ da **pare m** Wandbehang **m**
 tarpun?cher (tarponscha) **tr** 1. (**cun gu-**
glia) durchstechen; (**vistgadeira**) flik-
 ken; (**caltschouls**) stopfen; 2. verwe-
 ben, wiffeln
 tarrar - ♦ tarar
 tarychenna f (**uigl**) Mittelgang **m**
 tarechign **m** (**biestga**) Pflege/
 tarechinar (Torschignar) **tr** (**biestga**)
 pflegen; ~ **la biestga** das Vieh besor-
 gen
 tarachola j 1. Zopf **m**, Haarzopf **m** |
far ~ flechten; 2. (**anat**) Sehne **f**; ~
musculara Muskelsehne; ~ **d'Achil**
 (♦ **garlet**) Achillessehne/
 tarset **m** (**bot**) Grannenhafer **m**; ~
mellen Goldhafer **m**
 tartaruga / (**zool**) Schildkröte/
 tartigneida / Verunreinigung/
 tartignier **tr** 1. beschmieren, be-
 schmutzen, verunreinigen; 2. pfu-
 schen
 tartogn, -a **m/f** Pfuscher, -in **m/f**;
 Stümper **m**
 tartuf **m** (**pralina**) Trüffel /
 tartuffel **m** Kartoffel /
 tarvatg **tr** hastig trinken
 tasch **m** (**bot**) Eibe /
 tascha / Tragtasche /
 ta?chantar (taschainta) **tr** 1. zum
 Schweigen bringen, jn mundtot ma-
 chen; 2. totschweigen
 ta?cheir **intr** 1. schweigen, verstum-
 men, dichten; kuschen; ~ **tg-**
mung Stillschweigen; **far** ~ jn mund-
 tot machen; **tall** schweig; 2. ~ **sur**
d'o-o verschweigen
 taechign, -a **adj** wortkarg
 taata / Taste /; ~ **dallas maluscias**
 Umschalttaste /
 tastada / 1. Ohrfeige / **dar ona** ~
 ohrfeigen; **dar ona** ~ **anturn las ure-**
gias jn eine Ohrfeige herunterhau-
 en; 2. (**fig**) Schlappe/
 tastatura / Tastatur/
 tagsta / 1. Tasche /; ~ **da barschols**
 Umhängetasche **f**; ~ **da cumt-**
schungs Einkaufstasche /; ~ **da**
mang Handtasche /; ~ **da scola**
 Schultasche **f**; ~ **da viadi** Reisetasche
 /; 2. Mappe / Aktenmappe /
 tastget **m** Krapfen **m**
 tastgetta / (**bot**) Hirtentäschel **n**; ~
da crap Steintäschel **n**; ~ **d'er Ti-**

schelkraut **n**
 tat **m** Grossvater **m**, Opa **m** | ~ **e tatta**
 Grosseltern **pl**
 tatez, -za **pron pers** (**accentuo**) (**cd**)
 dich selbst; a -za (**cid**) dir selbst
 tatg **m** Fleck **m**, Klecks **m**, Tupfen **m** |
 ~ **da grass** Fettfleck **m** | **salnza -s**
 fleckenlos, unbefleckt; **far** ~ sbeflek-
 ken, beklecksen; **far Or -s** Flecken
 entfernen; **I resta adogna on** ~ es
 haftet immer etw an
 tatgariel **m** Kleber **m**, Aufkleber **m**
 tatg **tr**, -eda **adj** 1. behaftet; 2. (**po-**
ma) faulig
 tetgel **m** 1. Fleck **m**, Tupfen **m** |
 2. (**fig**) Makel **m**; **salnza** ~ makellos;
 3. ~ **s promaveira mpl** Sommer-
 sprossen **pl**; 4. ~ **da naschientscha**
m Muttermal **n**
 tatger 1. **intr** kleben; **star tatger** haf-
 ten bleiben; (**fig**) anhaften; II. **tr** ~
alnt 1. einkleben; ~ **so** aufkleben; ~
 veankleben; 2. (**med**) anstecken, an-
 greifen, befallen; 3. verbinden, knüp-
 fen, koppeln; ~ **ansomen** Zusam-
 menhängen; ~ **vo da** anhängen; ~
vedlonder ankoppeln
 tatsch **m** Alpseife /; **on matscu on**
 ~ ein braver, artiger Bursche
 tatta j 1. Grossmutter /, Oma /; 2. ~
da cafef; Kaffeeante /
 tattar (tetta) **tr** saugen
 tattaviglia **f** (**pop**-) Hexe /
 tatttsch **m** Saugrohr **n**, Mundstück
 am Saugeimer **n**
 tattptacha / Ausguss **m**, Tülle /
 tatuar (-escha) **tr** tätowieren
 tatuaziun / Tätowierung/
 tavanar (-escha) **intr** herumschlen-
 dern; **oir tavanond** umherstreichen
 tavanera / Hummelnest **n**
 tavang **m** Hummel **f** Bremse /
 tav **m** Käsegestell **n**
 taverna / Taverne /, Schenke / Wein-
 stube /
 tav **h** / 1. Tafel /; ~ **commemorativa**
 Gedenktafel /; ~ **luminousa** Leuch-
 tafel /; ~ **noira** Anschlagbrett **n**; ~ **da**
pare Wandtafel /; ~ **da scrolvor**
 Schiefertafel /; ~ **digt lech** Türfüllung
 /; 2. Schild **n**; ~ **stradala** Strassen-
 schild **n** | ~ **d'avertimalnt** Warn-
 schild **n** | ~ **da reclama** Aushänge-
 schild **n**; 3. eingerahmtes Bild **n** | ~
votiva Motivtafel /; 4. ~ **mulegna**
f (**g**) Mühle /, Zwickmühle /; **dar a** ~
mulegna Mühle spielen; ~ **da schah**
 Schachbrett **n**; 5. ~ **da distribuzion**
f; (**tecn**) Schalttafel /; ~ **da masdar**

Mischpult **n**; 6. ~ **cronologicaf** / Zeit-
 tafel **f**; 7. ~ **da matergla** / Inhaltsver-
 zeichnis **n**
 tavlada / Tischgesellschaft /
 tavla **n**; 1. **sciora** f Getäfer **n**, Täfelung f,
 Wandverkleidung /
 tavlagea, -eda I. **adj** mit Täfelwerk
 ausgekleidet; II. ~ **m** Täfelung /
 tav **h**ger (tavlegia) **tr** täfeln
 tavietta / 1. (**da tschigulatta**) Tafel /;
 2. ~ **da pr/efsc/j** / Preisschild **n**
 Tav **o** Davos
 taxa /Taxe/, Abgabe f, Gebühr /; ~
fundamentale Grundtaxe /, Grund-
 gebühr /; ~ **d'admunziun** Mahnge-
 bühr /; ~ **d'amprest** Leihgebühr **f**; ~
d'annunziat Meldegebühr /; ~
d'autostrada Autobanngeld /; ~
da canziola Bearbeitungsgebühr /; ~
da collaziun Anschlussgebühr /; ~
da conversaziun Gesprächsgebühr
 /; ~ **da cunsigna** Zustellgebühr /; ~
da cura Kurtaxe /; ~ **da diamesa**
 Entsorgungsgebühr /; ~ **da parcad**
 Parkgebühr /; ~ **da partecipaziun**
 (sp.) Startgeld **n** | ~ **da scola** Schulgeld
n; ~ **da telefon** Telefongeld /; ~
da transit Maut /; **salinza** ~ taxfrei;
liber da ~ taxfrei
 taxabel, -b **adj** steuerbar
 taxafon **m** (**telefon**) Münzapparat **m**
 taxameter **m** Taxameter **m**
 taxar (-escha) **tr** 1. bewerten, ein-
 schätzen, schätzen, veranschlagen;
 2. besteuern, veranlagen
 taxaziun /Schätzung/, Einschätzung
 /, Taxierung/ Wertung /; ~ **da taglia**
 Steuerveranlagung /
 taxi **m** Taxi **n**
 te **pron pers** 1. (**subject**) du; ~ **toz, -en**
ast detg chegl du selbst hast es ge-
 sagt; **esser per ~ cun e-l** jn duzen
 te **pron pers** 1. (**cd; accentuo**) dich; 2. a
 ~ (**cid; accentuo**) dir
 te **m** Tee **m**; ~ **noir** Schwarztee **m**; ~
pectoral Brusttee **m**; ~ **d'anellon**
 Wermuttee **m**; ~ **dad orvas** Kräuter-
 tee **m**; ~ **da frosas** Hagebuttentee **m**;
 ~ **da paglotschas da frotga** Frucht-
 schalantee **m**; - **da tglirlnola** Kamil-
 leentee **m**; **lascher trer lgl** ~ den Tee
 ziehen lassen
 team **m** Team **n**
 teater **m** 1. (**toc**) Theater **n**, Bühnen-
 stück **n**, Schauspiel **n**, Theaterstück «;
 2. (**bietg**) Theater **n**, Schauspielhaus
n; 3. ~ **ambulontm** Wanderbühne /;
 ~ **d'armatours** Laienspiel **n**, ~ **da**
marionettas Kasperltheater **n**

teatral, -a **adj** theatralisch
 teatriet, -a **m/f** Theaterspieler, -in
m/f Mime **m**
 teca /Theke /
 tecnie **e**, -a I. **adj** technisch; II. ~ a /
 1. Technik /; 2. Verfahren **n**; ~ a **da**
 proceder Verfahrenstechnik /
 tecnie **et**, -a **m/f** /Techniker, -in **m/f**;
 -a **da daints** Zahntechniker, -in
m/f
 tecnicum **m** Technikum **n**
 teoniar (-escha) **tr** technisieren
 teenisaziun /Technisierung/
 tecno **et**, -a **m/f** Technokrat, -in
m/f
 tecnocrazia /Technokratie /
 tecnologia /Technologie /; ~ **gene-**
tica Gentechnologie /; ~ **da gens**
 Gentechnologie /
 tef **m** Nachgeschmack **m**
 tegl **m** (**bot**) Linde /, Lindenbaum **m**;
 ~ **d'anviet** Winterlinde /
 teglia /Hanfasser /
 tegna / 1. Bottich **m**, Bütte /, Tonne /;
 Schottenfass **n**; 2. (**med**) Kopfräude /
 teia, teias **pron poss** ties, tia
 Teias **m** Mathias **m**
 teila / 1. Gewebe **n**, Stoff **m**, Tuch **n**;
teil'atscha Zwillich **m** | ~ **fodada**
 Plissee; ~ **da flodra** Futterstoff **m** | ~
da glign Leinen **n**; ~ **da trepass**
 Drillich **m**; 2. (**pict**) Leinwand **j**;
 3. Grasnarbe /
 teila-filunza /Spinnennetz **n**
 teir **m** Schiessen **n** | ~ **campester**
 Feldschiessen «; ~ **rapid** Schnellfeuer
n, ~ **alla meira** Scheibenschiessen **n**;
 ~ **da premis** Grümpelschiessen **n**,
 Preisschiessen **n**; ~ **sen columbas**
da feracofga /Tontaubenschiessen **n**
 teiracung **s** **m** Korkenzieher **m**,
 Zapfenzieher **m**
 teiranavos **m** 1. (**med**) Schwund **m**;
 2. Schwindsucht /, Lungenschwind-
 sucht / Tuberkulose /
 teirasguard **m** Blickfang **m**
 teira **s**truba **s** **m** Schraubenzieher **m**
 teiratar **d** **m** träger Mensch **m**, Leim-
 sieder **m**
 teiratet **m** Dachstuhl **m**
 teiratgamet **m** Blitzableiter **m**
 teiratgar **m** Zugpferd **n**
 teiratgerta **s** **m/f** Kartenleger, -in
m/f
 teiravent **m** Düse /; ~ **da gas** Gasdü-
 se /
 teiss, -a I. **adj** steil, abschüssig, jäh;
 II. ~ **m** Stutz **m**
 tei **sa** **m** 1. Gift **n** | **dar** ~ vergiften; 2.

- **anivront** *m* Rauschgift *n*
 tissier (tessagn) *tr* weben; - **a mang**
 handweben
 teisslung *adv* **crudar** - der Länge
 nach hinfallen, auf die Nase fliegen
 tele **f** (**pop.**) Fernseher *m* | Glotze/
 telecabina **f** Gondelbahn /
 telecolleg **m** Telekolleg *m*
 telecomunicaziun / Telekom-
 munikation /, Fernmeldewesen *n*
 tecumandar (tecumonda) *tr*
 fernsteuern
 tecumando, -ada *adj* fernge-
 lenkt, ferngesteuert
 tecumond **m** Fernbedienung /,
 Fernlenkung /, Fernsteuerung/
 telefax **m** Telefax *n*
 telefilm **m** Fernsehfilm *m*
 telefon **m** 1. Telefon *n*, Fernsprecher
m; 2. Telefonanruf *m*
 telefonar (-escha) *tr* (*a*) telefonieren,
 anläuten, anrufen
 telefonat **m** Telefonat *n*
 telefonica, -a *adj* telefonisch
 telefonist, -a *m/f* /Telefonist, -in *m/f*
 telegen, -a *adj* telegen
 telegraf **m** Telegraf *m*
 telegrafar (-escha) *tr* 1. (*a*) telegra-
 fieren; 2. morsen
 telegrafic, -a *adj* telegrafisch
 telegram **m** Telegramm *n*, Depesche
j; **tarmetter** *ca* ~ ein Telegramm
 aufgeben
 teleguidar (-escha) *tr* fernsteuern
 teleguido, -ada *adj* ferngelenkt,
 ferngesteuert
 teleinformatica / Datenübertra-
 gung/
 telemeter **m** Entfernungsmesser *m*
 teleobjectiv *m* Teleobjektiv *n*
 telepatia **f** Telepathie /, Gedanken-
 übertragung/
 telereclama/Werbefernsehen *n*
 telechurnal **m** Fernsehnachrichten
pl, Nachrichtensendung /, Tages-
 schau /
 telescol **m** Fernunterricht *m*
 telescop **m** Teleskop *n*, Fernrohr *n*
 telescriptour **m** Fernschreiber *m*
 telespectateur, -a *m/f*; Fernsehzu-
 schauer, -in *m/f*
 telerext **m** Teletext *m*
 televisiun / Fernsehen *n*; ~ **da ca-**
lour Farbfernsehen *n*; ~ **via cabel**
 Kabelfernsehen *n* | ~ **via satellit** Sa-
 tellitenfernsehen *n*
 televisour **m** Fernseher *m*, Fernseh-
 apparat *m*, Fernsehgerät *n*; ~ **da ca-**
lour Farbfernseher *m*

telex **m** Telex *m/n*
 telpel **m** (**med.**) Tölpel *m*, Mumps *m*
 tema **m** Thema *n*
 tema / Angst /, Furcht /; Befürchtung
 /; Scheu /; ~ **da Dia** Gottesfurcht **f**;
por ~ (**da**) aus Furcht (vor); **salva** ~
 furchtlos, unerschrocken; **avolr** ~
 (**da**) sich fürchten (vor); **far** ~ schrek-
 ken; **far** ~ **ad o-f** in Angst verset-
 zen; **tgappar** ~ Angst bekommen, in
 Angst geraten; **mort dalla** ~ vor
 Schreck wie gelähmt
 temetg, -a *I*, *adj* ängstlich, furcht-
 sam, scheu, schüchtern; II. -a *m/f*
 ängstlicher, furchtsamer Mensch *m*,
 Feigling *m*
 temetgadat / Furchtsamkeit **f**;
 Feigheit /, Scheu /, Schüchternheit **f**;
 Zaghaftigkeit /
 temetor, -a *I*, *adj* furchtsam, ängst-
 lich; II. -a *m/f* Angsthase *m*, Ha-
 senfuss *m*, Memme/
 tematic, -a *I*, *adj* thematisch; II. -a/
 Thematik/
 temerari, -a *I*, *adj* kühn, tollkühn,
 verwegen, wagemutig, waghalsig; II.
 ~ **m** Wagehals *m*
 temerariad / Kühnheit /
 temperamaint **m** Temperament *n*,
 Naturell *n*, Natur /; **cun** ~ rassig;
plagn ~ temperamentvoll
 temperatura/Temperatur/ Hitze
 /; ~ **da l'ivar** Schmelzpunkt *m* | ~ **da**
stanza Zimmertemperatur/
 tempo **m** 1. Tempo *n*, Geschwindig-
 keit /; 2. (**mus.**) Zeitmass *n*
 temporal, -a *I*, *adj* 1. zeitlich; 2. ir-
 disch; II. ~ **m** 1. Gewitter, Ungewit-
 ter *n*, **en** ~ **sa prepara** ein Gewitter
 ist im Anzug; **l'vign en** ~ ein Gewit-
 ter zieht auf; 2. Donnerwetter *n*
 temporal, -a *adj* temporär, zeitwei-
 lig, zwischenzeitlich
 tempora **maint** *adv* zeitweise, auf
 Zeit
 tenda **f** 1. Vorhang *m*; **la** ~ **da flor**
 (**ist**) aer Eiserne Vorhang; 2. Lein-
 wand /, Bildfläche /; 3. Segel; 4. Zelt
n | 5. (**anat.**) Lende /
 tendenza / Tendenz / Neigung /
 Trend *m*; ~ (**dad olr**) **anso** Abwärts-
 bewegung /; **avolr la** ~ tendieren
 tendenzial, -a *adj* tendenziell
 tendenzious, -a *adj* tendenziös
 tender (tandagn) *I*. **tr** spannen, anspan-
 nen, straffen; ~ **suravo** überspannen; ~
en latsch eine Falle stellen; ~ **mongia**
flig la corda den Bogen überspannen;
 II. **trind** ~ **vors** e-e / e- / hinzielen, sich

etw/jm zuneigen
 tender, -dra **adj** weich, zart
 tendrezza f Zartheit f
 tennis **m** Tennis **n**
 tenor I. **prep** gemäss, laut, nach, zufolge; ~ **chegi** dementsprechend, demnach, wonach; ~ **duerit** pflichtgemäss; ~ **lescha** laut Gesetz; ~ **regla** regelrecht; ~ fgewonach; II. ~ **m** 1. (*mus.*) Tenor **m**; 2. (*fig.*) Tenor **m**
 tenorist **m** Tenorsänger **m**
 tensiun / 1. Spannung /, Anspannung f, Gespanntheit /; **plagn** ~ spannend; 2. (*electr.*) Spannung /; **bassa** ~ Niederspannung /; **ota** ~ Hochspannung / 3. - **dalla surfatschaf**(*fis.*) Oberflächenspannung /
 tensiuno, -ada **adj** gespannt
 tensiunont, -a **adj** spannend
 tenta / "Tinte /; ~ da **stampa** Drukerschwärze /
 tentachel **m** (*zool.*) Fangarm **m**
 tentativa **f** Versuch **m**
 tentaziun / Versuchung /, Lockung /
 tenuta / Einstellung /, Gesinnung / Haltung /; ~ **da lavour** Arbeitshaltung /
 teolog, -a **m** / Theologe, -in **m** /
 teologia / Theologie /
 teologic, -a **adj** theologisch
 teorema **m** Lehrsatz **m**
 theoretic, -a **adj** theoretisch
 teoreticist, -a **m** / Theoretiker, -in **m** /
 teoretisar (-escha) **tr** theoretisieren
 teoria / Theorie /, Lehre /; ~ **dalla musica** Musiklehre **f**; ~ **dalles quantitate** Mengenlehre /; ~ **dalla relativitad** Relativitätstheorie /; ~ **digle quantums** Quantentheorie /
 tera / 1. Erde /, Erdreich **n**, Erdboden **m**; ~ **solva** Krume / **per** ~ danieder; **sur** ~ oberirdisch; **far se** ~ die Kartoffeln häufeln; 2. (*planet*) Erde /, Erdball **m**, Welt /; 3. (*contrade*) Land **n**; **glout dalla** ~ Leute vom Lande /; ~ **franca** Festland **n**; **per** ~ auf dem Landweg; 4. (*pacis*) Land **n** | ~ **hospitantia** Gastland **n**, ~ **nova** Neuland **n** | ~ **da nign** Niemandsland **n**; ~ **vieschianta** Nachbarland **n**; 5. -**sfpl** Ländereien **pl**
 Tera / ~ **tudestgn** Deutschland **n**; **la** ~ **soniga** das Heilige Land; **la** ~ **dall'ampurnmischung** das gelobte Land **n**
 teraotga / Steingut **n**, Ton **m**; **da** ~ irden
 teramat **m** Lärm **m**, Radau **m**

terapeut, -a **m** / Therapeut, -in **m** /
 terapeutie **e**, -a **adj** therapeutisch
 terapia / Therapie /; ~ **an gruppas** Gruppentherapie /
 teratrembel **m** Erdbeben **n**
 terem **m** Mais **m**
 terc, -a I. **adj** türkisch; II. **Tore**, -**am** /
 Türke, -in **m** /
 terca **f**(*bot*) Türkenbund **m**
 term **m** 1. Grenzstein **m**, Markstein **m**; Schranke /; **salnza** ~ **s** grenzenlos, masslos, schrankenlos; **botg avoiv** ~ **s** keine Schranken kennen; **metter** ~ **e** **n** Ende setzen; **metter** ~ **ad ona tgossa** einer Sache Grenzen setzen; 2. Termin **m**, Frist / Zeit /; 3. (*fegnamira*) Ziel **n**; 4. Ausdruck **m**, Wort **n**, Terminus **m** | ~ **tecnic** Fachausdruck **m**, Fachbegriff **m** | 5. (*mat.*) Glied **n**
 terma **prep** **an** ~ **da** innert, innerhalb; **an** ~ **d'en onn** innert Jahresfrist; **an** ~ **dad otg dols** innerhalb von acht Tagen
 termancir (-escha) **tr** Grenzsteine setzen, abgrenzen, vermarken
 termin **m** 1. Termin **m**, Frist / Zeitpunkt **m**; ~ **da cunsigna** Abgabetermin **m** | - **da dortgira** Gerichtstermin **m**; ~ **da dledotga** Kündigungsfrist / ~ **da furnizun** Lieferfrist /; ~ **d'in-specziun oculara** Lokaltermin **m** | ~ **da palamaint** Zahlungsfrist **j**; ~ **da recurs** Beschwerdefrist **f**; ~ **da visa-da** Kündigungsfrist /; **davos** ~ Galgenfrist /; **tenor** ~ termingemäss; 2. Stichtag **m**
 terminal **m** 1. (*av.*) Terminal **n**, Abflughalle /; 2. ~ **da datas** **m** Datenterminal **n**
 terminar (-escha) **tr** 1. befristen, begrenzen; 2. abschliessen, beenden, fertig machen
 terminaziun **f** 1. Grenzziehung /; 2. Begrenzung /
 terminologia / Terminologie /
 termita **f**(*zool.*) Termiten /
 termiter **m** Termitenhügel **m**
 termometer **m** Thermometer **m** / **n**; *)
 (*da fovera*) Fiebermesser **m**
 termosa / Mülhtrichter **m**
 termostat **m** Thermostat **m**
 terous, -a **adj** erdig
 terpentin **m** Terpentin **n**
 terrari **m** Terrarium **n**
 terras **a** / Terrasse /
 terrasada **j** Terrassierung /
 terrassar (-escha) **tr** terrassieren
 terrester, -tra **adj** irdisch, weltlich

sa tgapescha da sasez selbstverständlich; III. *interj sa tgapeschal* selbstverständlich!

tgapela / Hut; ~ *largia* Schlapphut *m*; ~ *da fletet* Filzhut *m*; *dulzar la* ~ den Hut ziehen; *tanscher* ~ *S* die Zeit verträdeln; *egn dalla ~ ota* (fig.) ein grosses Tier

tgapeler, -a *m/f* 1. Hutmacher, -in *m/f* 2. (bot.) Hutzpilz *m*

tgapetel *m* 1. Kapitel *n* | 2. (*Corporazioni da Spirituals*) Kapitel *n* | ~ *catedral* Domkapitel *n*; ~ *episcopal* Domkapitel *n*; 3. *betg aveir pled aint igl* ~ (fig.) nichts zu sagen haben

tgapi *m* Strohhut *m*

tgapibel, -bla *adj* begreiflich, verständlich; nahe liegend; *esser* ~ einleuchten

tgapibladad / Verständlichkeit / Deutlichkeit /

tgapiblamaint *adv* begreiflicherweise, verständlicherweise

tgapientscha / 1. Verständnis *n*; *plagn* ~ verständnisvoll; *sainza* ~ verständnislos; 2. Auffassungsgabe *f*

tgapitsch *m* 1. Haube /; (*utshels*) Schopf *m*; 2. (*tecn.*) Kappe /; 3. Anschnitt *m*, Kamen *m*; 4. (*zool.*) Netzmagen *m*; 5. ~ *dalla rieisch m* (bot.) Wurzelhaube /

tgapitschna / 1. Mütze /, Kappe /; ~ *da bogn* Badekappe /; ~ *da pala* Schirmmütze /; ~ *da piz* / ipfelmütze /; 2. ~ *magica* / am Kappe /

tgapitscheira / Blindekuh /; *far* ~ Blindekuh spielen

Tgapitschna cotschna / Rotkäppchen *n*

tgaplot *m* Bildstock *m*

tgaplotta / Kapelle /; - *digls morts* Leichenkapelle /

tgappa / 1. Amtsmantel *m*, Talar *m* | (*ant.*) Trauermantel *m*; 2. Pelérine /, Umhang *m*; 3. Esse /, Rauchfang *m*

tgappad *m* / Zugriff *m*

tgappafemna *m* Frauenheld *m*

tgappamostgas *m* 1. Fliegenfänger *m*; 2. ~ *neir m* (*zool.*) Trauerfliegenschnapper *m*

tgappar *tr* 1. fangen, einfangen, ergreifen, erwischen, haschen; ~ *segl fatg* auf frischer Tat ertappen; 2. fassen, anfassen, anpacken, packen; ~ *igl dretg schlep* (fig.) etw richtig anfassen; 3. (*malsogna*) bekommen, kriegen; ~ *da freid* sich erkälten; ~ *mal in* Ohnmacht fallen; ~ *tema* Angst kriegen; II. *intr* 1. (*motor*) anspringen; 2.

~ *aint* anstossen, aufstossen, streifen

tgappatalpas *m* 1. Maulwurfänger *m*; 2. Dummkopf *m*

tgapunar (tgapunga) *tr* 1. treten (vom Hahn); 2. (*vulg. coitar*) vögeln

tgapung *m* 1. verschnittener Hahn *m*, Kapaun *m*; 2. Maisknödel *m*

tgär *m* Wagen *m*, Karren *m* | Fuhrwerk *n*; ~ *annex* Anhänger *m*; ~ *ar-mo* Panzerwagen *m*; ~ *supplemon-far* Beiwagen *m*; ~ *a mofor* Triebwagen *m*; ~ *cun blatg* Planwagen *m* | ~ *d'amprest* Mietwagen *m*; ~ *da bagascha* Gepäckwagen *m*; ~ *da bara* Leichenwagen *m*; ~ *da cupitglor* Kippwagen *m*; ~ *da fagn* Heuwagen *m* | ~ *da punt* Brückenwagen *m* | ~ *da vitgira* Güterwagen *m*

tgaret *m* Handkarren *m*, Handwagen *m*, Leiterwagen *m*; ~ *da cum-schungs* Einkaufswagen *m*

tgargia / 1. Ladung /, Fracht / Fuder *n*; ~ *explosiva* (*min.*) Sprengladung /; 2. Last /; ~ *effectiva* Nutzlast /; - *maximale* Höchstbelastung /; 3. (fig.) Belastung / Bürde /; - *pigl amblaint* Umweltbelastung /

tgargiamaint *m* grosses Fuder *n*

tgarpaint *m* Fahrzeug *n*

tgarpetna *f* (-**pandigia*) Scheunenboden *m*

tgascha / 1. Kiste /, Kasten *m*; ~ *da frestgantar* Kühlbox /; ~ *da gaffanaglia* Werkzeugkasten *m* | ~ *per plantignas* Setzkasten *m*; 2. Truhe /; 3. Fach *n*; ~ *bancara* Bankfach *n*, Bankschliessfach *n*; ~ *postala* Postfach *n*; ~ *da slortad* Schliessfach *n*

Tgasper *m* Kasper *m*

tgasperet *m* Kasperli *m/n*

tgaspretta / Käfig *m*, Vogelbauer *n*

tgatsch *m* 1. Anlauf *m*; *piglor* ~ Anlauf nehmen; *tgappar* ~ ausholen; 2. Schuss *m*, Schwung *m*, Wucht /; *cun plagn* ~ mit voller Wucht; *esser an* ~ im Schuss sein, in Schwung sein; *tgappar* ~ in Schuss kommen; 3. Aufschwung *m*, Aufwind *m*; *dar ~ ad* e-e etw in Schwung bringen; *noir an* ~ in Schwung kommen; 4. (*bot.*) Trieb *m*, Ausschlag *m*, Keim *m*, Schoss *m*, Schössling *m*, Spross *m*; ~ *digl figl* Blattansatz *m* | 5. (*mulegn d'ava*) Einschuss *m*

tgatscha / 1. Jagd / Jägerei / Pirsch /, Treibjagd *f*; Weidwerk *n* | ~ *bessa* Niederjagd /; ~ *Ota* Hochjagd /; ~ *cun tganga* Hetzjagd /; ~ *cun traplas* Fallenjagd /; ~ *da patenta* Pa-

tentjagd /; ~ da **revier** Revierjagd f;
oir a ~ auf die Jagd gehen, auf die
 Pirsch gehen f; **oir a** ~ **da tga-**
mutsche Gämsen jagen; 2. Fang **m**,
 Jagdbeute f; **far** ~ erlegen; **buna** ~/
 Weidmannsheil; 3. (**fig.**) Kesseltrei-
 ben n; ~ **sfurzada** Hetzjagd; ~ **d'of-**
fect Effekthascherei /; ~ **da strolas**
 Hexenjagd f; ~ **por vousche** Stim-
 menfang **m**; **far** ~ **ad** e-egagd machen
 auf etw; 4. Run **m**, Ansturm auf Man-
 gelware m; 5. ~ **da zonsias** Schnit-
 zeljagd /;

tgau| **interj** salü!, tschüs(s)!

tgav **m** Graben m, Grube /

tgava / 1. Grube /; ~ **d'arschiglia**
 Lehmgrube /; - **da crappa** Stein-
 bruch m; - **da gora** Kiesgrube/; - **da**
sablung Sandgrube /; 2. - **d'ör**
 /(**fig.**) Fundgrube/

tgavacristals **m/f** Strahler, -in **m/f**

tgavadeira / Fuge/, Nut/

tgavad?| **m** Brustwarze/

tgavafossas **m** Totengräber **m**

tgavagl **adv** 1. a ~ zu Pferd; **oir a** -
 reiten; 2. a - rittlings; beritten

tgaval **m** 1. Pferd **n**, Ross n; (**pop.**)
 Gaul m; - **antior** Hengst m; ~ **Castro**
 Wallach **m** | - **da curea** Rennpferd n;
 ~ **da raz** Zuchthengst **m** | ~ **da sola**
 Reitpferd **n**; - **da soma** Saumpferd **n**;
 ~ **da troz** Zugpferd **n** | ~ **da trot Tra**
 berpferd **n** | 2. ~ **da marm** Walross;

3. (**ginnastica**) Bock **m**; ~ (**cun ma-**
nettsche) Pauschenpferd **n**; **sagloir**
sur lgl - Bockspringen **n**; 4. - **lenn**
m Sägebock **m** | 5. ~ **d'agra m** Hebe-
 bock m; 6. - **da balladoiram** Schau-
 kelpferd «; 7. ~ **m (schah)** Springer **m**

tgavala/Stute/

tgavalet **m** 1. Karteireiter **m**; 2. ~ **da**

marm (zoöl.) Seepferdchen **n**

tgavalgeda / Ritt m, Austritt **m**

tgavalgeder, -dra **m/f** Reiter, -in
m/f

tgavalger (-escha) **tr/int** reiten

tgavaligna / Pferdeapfel **m**, Ross-
 mist **m**

tgavalot **m** Staffelei /

tgava-ör **m/f** Goldgräber, -in **m/f**

tgavar **tr** graben, hacken; (**liert**) um-
 graben, umstechen; - **or** ausgraben,
 aushacken, ausheben; ~ **sotaint** un-
 terhöhlen; ~ **sotor** untergraben; aus-
 stechen

tgavascasiz **m/f** Schatzgräber, -in
m/f

tgavatera **m** Bagger m; - **da pala**
 Löffelbagger **m**

tgavazza / 1. Schädel **m**, Totenkopf
m | 2. Hirschale/

tgavazzal **m (digl letg)** Kopfende n

tgavazzign **m** Stichwort n; **perder**

igl ~ den Faden verlieren

tgavazzigna **f** Halfter n, Zaum **m**,

Zaumzeug n; **metter se la** - zäumen

tgavegl **adv** geordnet, geregelt; **bagn**

a - sorgfältig; **far a** ~ recht tun; **far a**

~ e-e etw recht, gut machen

tgavel **m** Haar **n**; **cun** ~ **s alvs** weiss-

haarig; **cun** ~ **s curts** kurzhaarig; **cun**

~ **s lungs** langhaarig; **per en** - um ein

Haar; **far se** ~ **s** sien kämmen, frisie-

ren; (**s**) **trtr pigls** ~ **s** an den Haaren

ziehen; **chegl fö star igls** ~ **s agier**

dabei stehen einem die Haare zu Ber-

se

tgavela / **esser alla** - sich in den

Haaren liegen; **neir alla** - aneinander

geraten, sich in die Haare geraten

tgavelera / starker Haarwuchs **m**,

Mähne /

tgavester **m** Nuthobel **m**

tgavestrada / 1. Verzahnung /;

2. (**fig.**) Verstrickung/

tgavestrar 1. nuten, verzahnen;

2. (**fig.**) verstricken

tgavez **m** Nacken **m**

tgavogna / Heukorb **m**, Futterkorb

m

tgavortg, tgavorgia I. **adj** hohl,
 ausgehöhlt; 11.1. ~ **m** Hohlraum **m**; 2.
 ~ **intercellular m (anat.)** Zwischen-

zellraum **m** | - **dalla gula** Rachen-

höhle /; ~ **digl front** Stirnhöhle /; ~

digl nas Nasenhöhle /; ~ **digl öss**

Knochenhöhle /; ~ **digl vainter**

Bauchhöhle/; III. **tgavorgia** Hohl

weg **m**, Kluff/, Klus/, Schlucht/

tgavreida/Fuge/, Rille/

tgavreir (-escha) **tr** aushöhlen

tgavrer, -a **m/f** Geissshirt, -in **m/f**

tgavret (**tetg**) Binder **m**

tgavria **m** dürrer, abgestorbener Na-

delbaum **m**

tgavroul **m** Reh **n**, Rehbock **m**

tgavroula / Rehgeiss /, Ricke /

tgaz **m** Schöpflönel **m**; - **furo** Loch-

kelle /, Schaumkelle /; - **da soppa**

Suppenkelle /

tgazza / Kelle /, Schöpfkelle /

Tgazzas Cazis

tgazzar, tgazra I. **adj** 1. durchtrie-
 ben, schlau; 2. mächtig, gross; II. ~ **m**

Schlingel **m**, Donnerskerl **m**

tgge I. **adj interr** 1. welche, -r, -s; - **co-**
deschf welches Buch?; ~ **donna?**

welche Frau?; ~ **profession ast te?**

haus *n*; ~ **da povers** Armenhaus *n*; ~ **d'unfants** Kinderheim *n*; ~ **da tglra** Pflegeheim *n* | ~ **da vigls** Altersheim *n*; 3. Anstalt /; ~ **da coroczun** Strafanstalt /; ~ **da cura** Heilanstalt /; ~ **da maisangs da nerva** Nervenheilanstalt /; - **da maisangs da splort** Irrenanstalt /; ~ **da narra-malnta (pop.)** Irrenanstalt /; 4. ~ **edl-toura** /Verlag *m*, Verlagshaus *n* | 5. ~ **digl unfantz (med.)** Nachgeburst /; 6. *a* ~ heim, daheim; **da** ~ ansässig, beheimatet; von Haus aus; häuslich; heimisch; **vers** ~ heimwärts; 7. **olr** ~ **per tgesa** von Haus zu Haus gehen; **olr a** ~ nach Hause gehen; **esser a** ~ zu Hause sein; **esser da** ~ hausen; heimisch sein; bewandert sein; **esser adogna alnt por** ~ jm das Haus einrennen; **neir a** ~ nach Hause kommen; **tigneir** ~ den Haushalt führen; 8. **lgls da ~ mpl** die Angehörigen *pl* tgesamaint *m* grosses Haus *n* tgesan, -a *adj* häuslich; **animal** ~ Haustier *n* tgesetta / Häuschen *n*; ~ **da nivar** Nistkasten *m* tgetschen *m* Röte /; ~ **dalla dumang** Morgeneröte /; - **dalla solra** Abendrot *n* tgeva /1. Einschnitt *m*, Kerbe /, Nut *j*, Rille /; 2. Rinne /, Fahrrinne /; 3. Hohlweg *m*, Feldweg (auf Bergwiesen) *m* tgi I. **pron interx** wer, wen; ~ **SO?** wer weiss?; - **vez vous vlat?** wen habt ihr gesehen?; **cun ~ vast to?** mit wem gehst du?; - **da nous?** wer von uns?; **el ö fatg sen ~ so** er hat es aufs Geratewohl gemacht II. **pron rel** der, die, das; welcher, welche, welches; **igl onn** ~ **vign** das kommende Jahr; **chella** ~ **nous vagn via** diejenige, die wir gesehen haben; **lgls glasts** ~ **nous vagn antupo** die Gäste, denen wir begegnet sind III. **pron indef** die einen, die anderen; - **balta, tgl gast-gna** der eine schwätzt, der andere stichelt; IV. *q* 1. dass; **nous sporagn ~ vous vignas** wir hoffen, dass ihr kommt; **betg ~ nous savessan** nicht dass wir wüssten; **u ~ te scrolvas, ni tgl te telefonoschas** entweder schreibst du, oder du telefonierst; **pio ~ ..., pio tgl...** je mehr desto mehr...; **pio tg'ins ö e pio tg'ins vot** je mehr man hat, desto mehr will man; 2. (*mod.*) als, denn; **ella e pl vlgla ~ el** sie ist älter als er; **am fa-**

schez navot oter ~ rabglas ihr bereitet mir nichts als Ärger; **pols ~ mal** mehr denn je V. Partikel zur Einleitung des Nebensatzes; **scrolva'm, cura ~ te rolvas** schreib mir, wann du ankommst; **ella trembla, percheigl ~ ella ö frold** sie zittert, weil sie friert; **nous nign, pl sport ~ nous vagn talmp** wir kommen, sobald wir Zeit haben; **vous stuez anc lliqudar bior, avant ~ partoir** ihr müsst noch vieles erledigen, bevor ihr abreist; ~ **sela, noua tgl vigila** wo auch immer; - **sela, tgl tgl vigila** wer es auch sei; ~ **tgl cheigl sela** welche, -r, -s es auch sei; ~ **tgl fü** e-e wer etw tut; **tge ~ sela** x-beliebig tggil *m* 1. (*anat.*) After *m*; 2. Gesäss *n*, Hintern *m*, Steiss *m*; (*vulg.*) Arsch *m*; **avoir da far tgl ~ piagn (fig.)** Mühe haben, etw zu tun; **piaglor piagl ~ (vulg.)** verarschen; **zufiar tgl ~ ad el (pop.)** jm in die Schuhe blasen; 3. ~ **dalla gugila m** Nadelöhr *n*

tgigna/Wiege / tglada / (*fam.*) Schlappe /; far **ona** ~ eine Schlappe erleiden/einstecken tglatta / breites Gesäss *n* tglie: *m* Gernegross *m* | Hosenscheisser *m* tgininada *f* Fleischkammer *f*; Speisekammer *j*, Vorratskammer *f* tgininela / (*bot*) Kamille /; ~ **foza** Hundskamille / tginim: *h* / Purzelbaum *m*; far **-s** purzeln, sich überschlagen tginuio, -ada *adj* von Motten zerfressen tginung *adv* **taschoir** ~ Stillschweigen, den Mund halten; **tal** ~! schweige still tgiplitada *f* Wortstreit *m*, Wortwechsel *m* tgiplitar (-escha) *refl sa* ~ sich streiten, sich zanken tgiptip *far* ~ piepsen tgira /Betreuung/ Obhut /, Pflege/, Sorgfalt / Wahrung /; Hege /; ~ **da dalnts** Zahnpflege /; ~ **da maisangs** Krankenpflege /; ~ **da monumalnts** Denkmalpflege /; - **da pups** Säuglingspflege /; ~ **da tgesa** Hauspflege /; ~ **d'unfants** Kinderpflege *f*; ~ **dalla cultura** Kulturpflege /; **avoir ~ (da)** Sorge tragen (zu etw); **dar ~ (a)** betreuen, hegen, sorgen tgiradaints *m* Zahnstocher *m* tgirader, -dra *^*//Betreuer, -in *m/f*; tgirar I. fr 1. hüten; 2. betreuen, he-

chegl e **en'otra** ~ das steht auf einem anderen Blatt
 tgottscha /1. Hose/; -s/pl Hosen **pl**;
 ~s-caltſchoul Strumpfhose/ *sso-
 taint Unterhose/; ~s **suraint** Über-
 hose /; ~s **a cogn** Keilhose/ ~s **cun**
 best Latzhose/; ~s **da bogn** Bade-
 hose /; ~s **d'eir a tgavagl** Reithose/;
 2. Hosenbein **n**; 3. (*aviouls*) Höschen
 (Bienenstaub)«; 4. **far giu** ~s/volver
las tgottschas (*vulg.*) seine Notdurft
 verrichten
 tgottschigna/Höschchen **n**
 tgpven **m** (*bot.*) Hanf **m**, ~ **alpin**
 Bergflachs **m**
 tgoz **m** (*begl*, *stgaffa*) Anteil **n**, Fach **n**;
 ~ **postal** Postfach **n**, Schliessfach **n**; ~
da bagascha Gepäckschliessfach **n**;
 ~ **da sc/»a**/anfar Gefrierfach **n**, Tief-
 kühlfach **n**
 tguli **rn** (*fam.*) Pferd **n**
 tgmader, -dra **m/f** Streikende **m/f**
 tgmamar (*tgoma*) *intr* 1. ruhen (vom
 Vieh im Freien); 2. streiken
 tguns~~el~~, -a I. **adj** 1. zahm, zutrau-
 lich; 2. gefügig, gutartig, sanftmütig,
 umgänglich, willfährig; II. **adv** ~
 leicht **t**, mühelos; **pi** ~ eher; **cheglpō** ~
dar das ist leicht möglich; **chegl pō** ~
esser das kann leicht sein
 tgunachadad / 1. Fügsamkeit /;
 2. Leichtigkeit/Mühelosigkeit/
 tgun?chamaintg **adv** ohne Mühe,
 leicht
 tgutg, -a I. **adj** dumm, albern,
 Möd(e), dämlich, einfältig, läppisch,
 töricht; ~ **scu ena tschiga** stroh-
 dumm; ~ **scu la crappa** stockdumm;
 II. -a **m/f** Dummkopf **rn**, Tor **m**
 tgutgadad/Dummheit /, Albernheit
 /, Blöðheit / Blödsinn **m**, Torheit /;
far ena ~ eine Dummheit begehen,
 einen Bock schießen; ~s **fpl** läppi-
 sches Zeug **n**, Quatsch **rn**
 tgutgarca / Blöðelei /, Mumpitz **m**,
 Unfug **m**; ~s/pl dummes Zeug **n**; **far**
 ~s blöðeln; **rachintar** ~s (*fam.*) Mist
 reden
 tgutgung, -a **m/f**/Trottel **m**
 tia *ties
 tiara / päpstliche Krone /
 tiba /1. Alphorn **n**, **sunar la made-**
ma ~ (*fig.*) in dasselbe Horn blasen;
 2. Hupe /, Tute /; 3. (*anat.*) Ohr-
 trompete /
 tibar *tr/intr* 1. (*tiba*) blasen; 2. hupen,
 tuten; 3. (*tscherv*) röhren; 4. (*fig.*)
 übermässig trinken
 tic **m** Tick **m**, Spleen **m**

tic tac **m** Ticken **n**; **far** ~ ticken
 tjent **m** 1. Klang **m**, Klangfarbe/, Ton
m; 2. (*fig.*) Unterton **m**
 tierm (*pop.*) Tier **n**
 tiers **adv** hinzu; ~ **Chegl** dazu; ~ **tot**
 dabei; dar ~ dazugeben; (*consanteit*)
 zugeben; **eir** ~ angehen, betreffen; **pi-**
glier ~ zunehmen; **vurdar** ~ zu-
 schauen
 ties, t*a* I. **adj poss (igl) (la) tia/ti'**
 dein, -e; **chel velo e** ~ dieses Velo ge-
 hört dir; **chella tgesa** e t/a dieses
 Haus gehört dir; II. **pron poss igl la**
tia (sg) der/die/das deine/Deine; **igls**
las tias die deinen/Deinen; **igls**
las tias (pl) die deinigen/Deinigen;
igls ~ (*da tgesa*) **mpl** die Deinigen **pl**
 tiev, -a **adj** lau, lauwarm
 tiev **m** (*bot.*) Föhre/, Kiefer/; - **arne-**
rican Weimutskiefer /; **da got**
 Waldföhre /, Dähle /; * **da pale**
 Moorföhre /
 tieva **fcoll** Föhrengehölz **n**, Kiefern-
 wald **m**
 tjever **m** Speckseite/
 tjevla/Ziegel **m**; ~ (*da tetg*) Dach-
 ziegel **m**; ~ **deira** Klinker **m**; ~ **cun**
tgava Falzziegel **m**; ~ **da teracotga**
 Kachel **pl**
 tiffel **m** Kartoffel /; ~ **da sem** Saat-
 kartoffel / ~s **barsos mpl** Bratkart-
 toffeln **pl**, Rösti/; ~s **fritos** Pommes
 frites **pl**; ~s **tampreivs** Frühkartof-
 feln **pl**, ~s **an pagletscha** Geschwelli
pl, Schalenkartoffeln **pl**, ~s **an pegna**
 Kartoffelfaulauf **m**; ~s **an sal** Salz-
 kartoffeln **pl**; **tgavar** ~s Kartoffeln
 ausmachen
 tiflareia **fcoll** zahlreiche Knollen, die
 nicht ausgewachsen sind **pl**
 tif lo **m** m ergiebiger Kartoffelertrag **m**
 tifus **m** Typhus **m**, Fleckfieber **n**
 tigher, -gra **m/f (zool.)** Tiger, -in **m/f**
 tigia / Alphütte/ Sennhütte /
 tigl, -s **prep+art (tar igl/igls)** bei dem/
 den
 tign **m** 1. Halt **m**; **sainza** ~ haltlos;
perder igl davos ~ jeden Halt ver-
 lieren; 2. Griff **m**; **da bung** ~ griffig;
 3. **digl** ~ knausrig; **esser digl** ~
 knaus **rn**
 tignabogl **m** Kochkiste /
 tignacodeschs **m** Bücherstütze/
 tigneir I. **tr** 1. halten, behalten;
 2. (*tigneir+adv*) ~ **aint** einhalten; ~
anavos zurückhalten; zurückbehal-
 ten; ~ **andarnaint** im Gedächtnis be-
 halten; ~ **ansemen** Zusammenhal-
 ten; ~ **avert** offen halten; ~ **cun/da**

halten (zu); ~ **cun/d'e-l** es mit jm halten; ~ **dapart** auseinander halten; ~ **dascous** geheim halten; ~ **davant** Vorhalten; ~ **davent** fern halten; ~ **form** fest halten, standhalten; ~ **liber** freihalten; ~ or aushalten, heraushalten; (**fig.**) ausbedingen; ~ **ot** (**fig.**) hochhalten; ~ **ot e-l** auf jn grosse Stücke halten; ~ **salda** still halten; ~ **saro** zuhalten; ~ **so** aufhalten; ~ so- sersauber halten; ~ sof niederhalten; ~ **stretg** kurz halten; ~ **tras** durchhalten, durchstehen; ~ **vurdo** Aus- schau halten, Umschau halten; im Auge behalten; ~ **zuppo** geheim hal- ten; 3. (**tigneir+sub**) ~ **chint** (**da**) be- rücksichtigen; ~ **chint d'e-o** einer Sa- che Rechnung tragen; ~ **cumpa- gnela ad e-l jm** Gesellschaft leisten; ~ **la delra** durchhalten; ~ **plig ad e-l jm** trotzen, widerstehen; ~ **pied** Wort halten; ~ **tgosa** haushalten; 4. (**ti- gneir+prep+subst/adj**) ~ **a disposi- zion** oereithalten; ~ **a dretg** sich rechts halten, rechts einordnen; ~ **ad ot** hoch halten; ~ **an igl** beobachten, auf die Finger sehen; ~ **an saiv** be- wahren; ~ **por** erachten, halten für; ~ **per degn** würdigen; ~ **per Sontga Sertigira** für bare Münze nehmen; ~ **se legher** unterhalten; II. **intr** 1. hal- ten, fest halten, fest sitzen, standhal- ten; 2. (**cuntigneir**) fassen, enthalten; 3. (**glatsch etc.**) tragen; III. **refl se** ~ sich halten, sich fest halten, sich klammern, aneinander hängen; **se** ~ **ansemen** Zusammenhalten
tigneir **m** (**biestga**) Haltung/
tigneirtgosa **m** Haushalt m, Haus- haltung /, Hauswirtschaft /; **far igl** ~ den Haushalt führen
til **m** Umzug m; ~ **festiv** Festzug m; - **da bara** Grabgeleit **m**, Leichenzug **m**, Trauerzug **m**; ~ **da maseras** Mas- kenzug **m**; ~ **da tizungo** Fackelzug **m**
timian **m** (**bot.**) Thymian m, Quendel **m**
timid, -a **adj** zaghaft
timiditad / Zaghaftigkeit /
timunar (timunga) **tr** leiten, lenken
timung **m** 1. Deichsel /, Zugstange /;
2. Steuerruder **n**, Ruder **n**, Steuer **n** | **esser ve digl** ~ am Ruder sitzen
tinca / (**zool.**) Schleie /
tinctura / Tinktur /
Tinizong Tinzen
tip **m** 1. (**carstgung** "ypm", ~ **an gam- ba** Pfundskerl **m**; 2. (**model**) Typ **m**, Ausführung /; 3. Buchstabe **m**,

4. (**cunsegl**) Tipp **m**
tipic, -a **adj** typisch, bezeichnend, charakteristisch, kennzeichnend
tipograf, -a **m/f** Drucker, -in **m/f**
Schriftsetzer, -in **m/f**
tipografia / Buchdruckerkunst /
tiptop (inv.) **adj** tipptopp
tirada / 1. Feldzug **m**; 2. Strecke /
tiradour, -a **m/f** Schütze, -in **m/f**; ~ **spzialiso** Scharfschütze **m**
tirang, -a **m/f** 1. Tyrann, -in **m/f**
Despot, -in **m/f** Gewaltherrscher, -in **m/f** Unterdrücker, -in **m/f** (**ist**)
Zwingherr **m**; **da** ~ tyrannisch;
2. Wüterich **m**
tirannia / Tyrannie /, Gewaltherr- schaft /, Zwingherrschaft /
tirannic, -a **adj** tyrannisch
tiranniar (-escha) **tr** tyrannisieren, unterdrücken
tiratardi **m** säumige Person /
Tirol **m** Tirol **n**
tirole, -a I. **adj** tirolisch; II. **Tiroles**, -a **m/f** Tiroler, -in **m/f**
tirpitgie **r** (**tarpetga**) **tr** 1. flüchtig flik- ken, nähen; 2. steppen
tirunza / Zugstrang **m**
tiscia / "**(med)**" Auszehrung **f**
2. Lungentuberkulose /
tiscic, -a **adj** (**med.**) schwindsüchtig
tissunz, -a **m** / Weber, -in **m/f**
titanic, -a **adj** titanisch
titgira **f** 1. Beize /, Farbstoff m; ~ **da stampa** Schwärze /; 2. Schminke /; ~ **per tgavels** Haartönung /
titgol **m** Dachbalken **m**, Pfette /
titschung **m** Brunnenrohr **n**
titular (-escha) **tr** titulieren, anreden, betiteln
titular, -a **m/f** 1. Inhaber, -in **m/f**
2. Titelhälter, -in **m/f**
titulatura / Titulatur /
tivgier (tievgia) **tr** lauwarm machen
tiztgantada / Vergiftung /; ~ **d'alco- hol** Alkoholvergiftung /; ~ **da bulias** Pilzvergiftung / ~ **da fern** Rauchver- giftung /; ~ **da plorm** Bleivergiftung /;
~ **digl sang** Blutvergiftung /
tiztgantar (-ainta) **tr** vergiften
tiztganto, -ada **adj** 1. giftig; 2. (**fig.**) gehässig
tizung **m** 1. Fackel /; 2. (**fig.**) streit- süchtiges Weib **n**, Drachen **m**
tizzar (tezza) **tr** (**fi**) schüren
toast **m** Toast **m**
toaster **m** Toaster **m**
toc **m** 1. Stück **n**, Brocken **m**; **en** ~ **pang** ein Stück Brot; ~ **pang cun pangt** Butterschnitte **f**; ~ **a toc**

stückweise; **agl** ~ pro Stück; **oir an** ~s entzweigen, zerbröckeln; **far an** ~s zerbrechen, zerstückeln, in Stücke schneiden; **far/oir an tanta** ~s zerschellen; 2. (*part*) Teilstück **n** | - **da-moz** Zwischenstück *n*; - **singul** Einzelteil *n*; - **da reserva** Ersatzteil *m*;
3. (*traig*) Abschnitt *m*, Strecke/; **per** ~s streckenweise; **oir an** ~ eine Strecke zurücklegen; 4. (*exemplar*) Stück *n*; - **singul** Einzelstück *n*; ~ **da para-da** Schaustück *n*; 5. (*ovra*) Stück *n*; ~ **an en act** Einakter *m*; - **da clava-zign** Klavierstück *n* | - **da lectura** Lesestück *n*; - **da patg** Selbstwahlstück *n*; - **da teater** Theaterstück *n*; - **or da pragam** Zugabe/; 6. - **fagn m** Heustock *m*
tocca *coll* Stücke *pl*; **far an** ~ far an tocs; **oir an tanta** ~ in tausend Stücke gehen
toccada / weite Strecke/
toccanaglia *coll* 1. Einzelteile *pl*;
2. Scherben /, Trümmer *pl*
tof *m* 1. Furz *m*
töf *m* Töff *m/n*, Motorrad *n*
toffaf Furz *m*; **smardatger** -s(*pop.*) faulenz; 2. ~ **da marsch**/Modergeschuch *m*
tofielda/(*bot*) Liliensimse/
tola/Blech *n* | ~ **alva** Weissblech *n*; ~ **ondulada** Wellblech *n*, **da** ~ blechern
tolca / Klecks *m* | **far** ~s (*cun tenta*) beklecksen
toler» -a *m/f* Spengler, -in *m/f*;
Klempner, -in *m/f*
tolerant, -a *adj* tolerant, duldsam, freizügig
toleranza/Toleranz/, Duldsamkeit /, Duldung/
tolerar (-escha) *tr* tolerieren, dulden, hinnehmen, zulassen
tom *m* (*codesch*) Band; **an en** ~ einbändig
toma/Mähne/, starker Haarwuchs *m*
tomata/Tomate /
tombola/Tombola /
ton *m* Thon *m*, Thunfisch *m*
Tona *m* Anton *m*
tonalitat/(*mus.*) Tonart/
tpnder (tundagn) *tr* 1. scheren; ~ **da radaint** kahl scheren; 2. (*fig.*) rupfen
tonna / (*peisa*) Tonne/
tonnaecha / 1. Tonnage *f*, Schiffsraum *m*; 2. Tragfähigkeit /
tonsilla / (*anat.*) Rachenmandel/
topografia / 1. Topographie /;
2. Geländeform /

topografic, -a *adj* topographisch
toponim *m* Flurname *m*, Ortsname *m*
toppa / 1. Pfote /, Tatze /; 2. (*pop.*) Hand/; **davont cun las** ~al Hände wegl; **metter in** ~ **son e-s** einer Sache habhaft werden
tor *m* Stier *m*, Bulle *m*; ~ **da tratgn** Zuchtstier *m*
tor *f* Turm *m*; - **da controlla** Kontrollturm *m*; ~ **d'extracziun** Förderturm *m*; ~ **da radiofonia** Funkturm *m* | ~ **da sauloir** Sprungturm *m*; - **da sondada** Bohrturm *m*; ~ **da televiziun** Fernsehturm *m*
torbel, -b*la* *adj* trübe, unklar, unscharf, verschwommen; **far** ~ trüben
tor*da* /"Kelter/, Trotte/, Weinpresse *f*
tornado *m* Tornado *m*
torpedader *m* Torpedoboot *n*
torpedar (-escha) *tr* torpedieren
torpedo *m* Torpedo *m*
torrent *m* Giessbach *m*, Sturzbach *m*, Wildbach *m*
tprr» (turragn; pp tost) *tr* dörren
torrero *m* Stierkämpfer *m*
tor*siun*/Torsion /
tors*o m* Torso *m*, Rumpf einer Säule *m*
tort, -a *I. adj* 1. krumm, schief, wind-schief; 2. unrecht; **avair** ~ Unrecht haben; II. ~ *m* Unrecht *n* | **a** ~ zu Unrecht, fälschlich; **avair** ~ im Unrecht sein; **far** ~/**antort** Unrecht tun
torta / 1. Rute /, Fitze *f*, Gerte /; 2. **passar las** ~s Spiessruten laufen; **stuvair passar las** ~s schwere Heim-suchungen ertragen müssen
tortiglia / (*cul.*) Tortilla *f*
tortura / 1. Tortur/, Folter/; 2. Pein *f*; Qual / Quälerei /
torturader, -dra *m/f* Peiniger, -in *m/f*
torturar (-escha) *tr* 1. foltern, martern; 2. peinigen, quälen
toss *f* 1. Husten *m* | ~ **canigna** Keuchhusten *m*; ~ **nervousa** Reizhusten *m*; 2. ~ *m* Hustenstoss *m*; **dar on** ~ sich räuspern
tpsser (tussagn) *intr* husten
tost, -a *adj* gedörrt
tot, -ta *I. adj* all, alle, alles; sämtlich; ganz; 1. (*cun artetgel: invariabel*) ~ **la glout** alle Leute; ~ **ligio scolaro** alle Schüler; **cun** ~ **ligio mate** mit allen Burschen; **per** ~ **las malampor-noviadada** für alle Unannehmlichkeiten; 2. (*sainza artetgel varia-*

bel/-ta stad den ganzen Sommer; ~s **anvidos** alle Eingeladenen; **-tas dus schlattagnas** beiderlei Geschlechts; **an -tas manloras** auf alle Arten; **cun -adatg** mit aller Sorgfalt; **da ~ cor** von ganzem Herzen; **da ~s dus mangs** auf beiden Seiten; **da -tas ouras** zu jeder beliebigen Stunde; 3. **-ta do** den ganzen Tag; **an -ta cass** jedenfalls; II. **pron inaef** alles, alle; - **ansomen** alles zusammen; ~s **ansomen** alle zusammen, allesamt; ~s **dus** beide; **-s, selgi povers u rotgs** alle, ob arm, ob reich; **cun** ~ damit; **no cun ~!** her damit!; **digl** ~ alles Mögliche; III. **adv** - völlig, vollständig, ganz, gänzlich; ~ **ansomen** im Grossen und Ganzen, insgesamt, samt und sonders; - **anturn** um und um, ringsherum; - **an tot** alles in allem, gesamthaft; **an** - gesamthaft, insgesamt, zusammen; **an - e dapor-tot** durchwegs; **pligla an** ~ alles in allem gerechnet

total, **-a** I. **adj** total, gänzlich, gesamt, völlig; II. - **m** Endbetrag **m**, Summe/

totalisateur m (sp.) Totalisator **m**

totalitad / Ganzheit/, Gesamtheit /

totalitär, **-a** **adj** totalitär

totalmaintg **adv** gänzlich, insgesamt

totg m 1. (**colp**) Einschlag **m** 2. (**cla razign**) Anschlag **m** (M.S.) Griff **m**

totgamang m Handschlag **m**, **cun** - durch Handschlag

totganoda m Treffer **m**; - (**aint lgi center**) Volltreffer **m**

toto m Toto **m/n**

totpussant, **-a** I. **adj** allmächtig;

II. **Totpussant m** Allmächtige **m**

totpussanza / Allmacht /

totsapaint, **-a** **adj** allwissend

tottafatg **adv** ganz, vollständig; **digl**

- ganz und gar, gänzlich, restlos, voll und ganz, vollends, völlig, vollständig

tottanegna **adv** auf einmal mit einem Mal, plötzlich, schlagartig, unversehens

tottaneneda **adv** auf einmal

tottaveia **adv** durchwegs, ohnehin; ~

betg ganz und gar nicht, keinesfalls

touf m Tuffstein **m**

toxicologia/Toxikologie **f**

toxicologic, **-a** **adj** toxikologisch

toxicoman, **-a** I. **adj** drogenabhän-

ig, süchtig; II. ~, **-a m/f** Drogenabhän-

gige **m/f**; Rauschgiftsüchtige **m/f**;

Fixer, -in **m/f**; Süchtige **m/f**;

toxicomania f Drogenabhängigkeit

f Sucht/, Süchtigkeit/

tozza/Dutzend **m**; **alla** ~ im Dutzend;

a -s dutzendweise

tpzzia f (bot.) Tozzie/

trabac m schlecht funktionierendes Gerät **n**

trabant m Trabant **m**

trabat m Durchschlag **m**, Kopie /

trabatter tr (-*rebatte) zurückbiegen, Zurückschlagen

tracagem m Schlendrian **m**

tracattar intr herumslendern, herumstreichen

trachea / (zool.) Trachee /

traclar I. **intr** klemmen; II. **tr ~ aint** klemmen, einklemmen

traclo m (pop.) Sandwich **m/n**, ~ **da schambung** Schinkenbrot **n**

tract m 1. Trakt **m**, Gebäudeteil **m**, 2.

~ **digestiv m** Verdauungstrakt **m**

tractabel, **-bla** **adj** verträglich

tractamaint m 1. Behandlung /; ~

equal Gleichbehandlung /; ~ **fami-**

glial Familienanschluss **m**; ~ **medi-**

cal ärztliche Behandlung/; ~ **poste-**

riour Nachbehandlung **m**; ~ **stazi-**

nar/an Spital stationäre Behand-

lung; 2. Pflege/; 3. Aufbereitung/

tractanda/Traktandum **n**

tractandar (-escha) **tr** traktandieren

tractar I. fr 1. behandeln, umgehen; ~

bagn/mal e-i mit jm gut/schlecht

umgehen, gut/schlecht mit jm verfahren;

~ **e-i d'amei** jn als Freund be-

handeln; 2. verarzten; 3. beraten, ab-

handeln, durchnehmen, erörtern,

verhandeln; 4. aufbereiten, bearbeiten;

II. **refl Sa** ~ sich handeln; / **Sa**

tracta da ... es handelt sich um ...

tractat m Traktat **n**, Abhandlung/

tractativa/Verhandlung/; ~ **preli-**

minara Vorverhandlung /; ~s **da**

paia fpl Lohnverhandlungen **pl**; **-s**

da pasch Friedensverhandlungen **ül**

tractaziun / (giur.) Verhandlung/

tractor m Traktor **m**, Schlepper **m**; ~

bardiglieder Sattelschlepper **m**

tracziun / (tecn.) Antrieb **m**; ~ **da-**

vant Frontantrieb **m**, Vorderradan-

trieb **m**; ~ **davos** Heckantrieb **m**,

Hinterradantrieb **m**; ~ **electrica**

elektrischer Antrieb **m**; ~ **da quatter**

rodas Allradantrieb **m**, Vierradan-

trieb **m**; **a** ~ **atomica** atomgetrieben

tradeir (-escha) I. fr 1. verraten;

2. überliefern; II. **refl sa** ~ sich verraten

tradimaint m Verrat **m**; ~ **dalla pa-**

tria Hochverrat **m**, Landesverrat **m**

traditour, -a I. *adj* verräterisch, treulos; *da* ~ verräterisch; II. **-a** *m/f* Verräter, -in *m/f*; ~, **-a dalla patria** Hochverräter, -in *m/f*; Landesverräter, -in *m/f*

tradiziun / Tradition *f*; Überlieferung *f*

tradiziunal, -a *adj* traditionell, altergebracht, herkömmlich

traducziun *f* Übersetzung /

traffic *m* 1. Verkehr *m*; ~ **ancunter** Gegenverkehr *m*; ~ **aviatric** Luftverkehr *m*; ~ **circular** Kreisverkehr *m*; ~ **local** Nahverkehr *m*, Ortsverkehr *m*, ~ **maritim** Schiffsverkehr *m*; ~ **pendular** Pendelverkehr *m*; ~ **stradal** Strassenverkehr *m* | ~ **a dretg** Rechtsverkehr *m*; ~ **a distanza** Fernverkehr *m*; ~ **a sanestra** Linksverkehr *m*; ~ **d'autos** Autoverkehr *m*; ~ **d'aviazion** Flugverkehr *m*; ~ **da transit** Durchgangsverkehr *m*, Transitverkehr *m*; ~ **da voladafior** Bahnverkehr *m*; **grond** ~ Stossverkehr *m*; 2. (*travagl*) Betrieb *m*, Verkehr *m*; ~ **commercial** Handelsverkehr *m* | ~ **intern** Inlandverkehr *m*; ~ **monetar** Geldverkehr *m*; ~ **turistich** Reiseverkehr *m*; ~ **da cunfogn** Grenzverkehr *m*; ~ **da marcanzela/roba** Güterverkehr *m*; ~ **da persunas** Reiseverkehr *m*; ~ **da viadi** Reiseverkehr *m*

trafilar (trafeila) *tr* (*barso*) spicken

traftger (-escha) *intr* 1. hantieren; 2. ~ (*cun*) Umgang pflegen (mit), umgehen (mit), verkehren (bei/mit)

trafurar (trafora) *tr* durchbohren, durchstechen

tragedia / Tragödie, Trauerspiel *n*

tragic, -a I. *adj* tragisch, erschütternd; II. ~a/Tragik /

tragicomic, -a *adj* tragikomisch

tragicumegia / Tragikomödie /

tragilun *m* Schleifwagen *m*

train (*mil*) Train *m*, Tross *m*

traject *m* Flugbahnf

tralari *m* Laffe *m*; (*pop.*) Schlappschwanz *m*

tralascheda / Unterlassung *f*, Vernachlässigung / **putgea da** ~ Unterlassungssünde *j*

tralaschem *m* Vernachlässigung /

tralascher I. *fr* 1. unterlassen; 2. vernachlässigen II. *intr* unterbleiben;

chei voess ins pudla ~ das hätte unterbleiben können

tram *m* Tram *n*, Strassenbahn /

trablada / Zittern *n*, Beben *n*

trablager (tramblegia) *tr* ungeschickt anpacken

trablaimaint *m* Drumherum *n*; *totigl* ~ das ganze Drumherum

tramlar (trembla) *intr* zittern, bebene, schlottern, zucken; (*gleisch*) flackern; - *digl freid* vor Kälte zittern, frösteln; - *scu la figlia* wie Espenlaub zittern

trambletga / 1. (*dalla tema*) Zittern *n*; 2. Lampenfieber *n*

tramblez *m* 1. Zittern *n*; *Z. (pop.)*

Bammel *m* | 3. Schüttelfrost *m*

trablont, -a *adj* zitt(e)ng, schlottorig

trاملunar (trاملunga) *intr* trampeln

trاملung *m* Trampel *m/n*

trاملolin *m* Trampolin *n*

trاملntada / (*suglegl*) Untergang *m*

trاملuntar (trاملonta) *intr* (*suglegl*) untergehen

trاملuntogna / (*loc.*) Orientierung/;

cir alla - ziellos umherirren; *perder la* ~ die Orientierung verlieren, irren

transaccziun/Transaktion /

transalpin, -a *adj* transalpin, jenseits der Alpen gelegen

transatlantic, -a I. *adj* transatlantisch, überseeisch; II. ~ *m* Überseedampfer *m*

transcargada / (*com.*) Umlad *m*, Umschlag *m*

transcarger (transcargia) *tr* umladen, Umschlagen

transcendent, -a *adj* transzendent

transcendental, -a *adj* übersinnlich

transcr^{iv}er (transcrivagn; pp transcretg) *tr* 1. umschreiben; 2. (*transfereir*) überschreiben

transcripziun / Umschreibung /

transfer *m* Transfer *m*

transfereida *f1*. Überführung /;

2. Verschiebung /

transfereir (-escha) *tr* 1. transferieren, übertragen, übereignen, überweisen, umbuchen; 2. überführen, verlagern, versetzen; 3. (*termin etc.*) verschieben, verlegen

transferibel, -bla *adj* 1. übertragbar; 2. versetzbar; 3. verschiebbar

transferimaint *m* 1. Übertragung /, Überweisung /, Umbuchung /;

2. Verlagerung /, Versetzung /;

3. Verlegung /

transfigurar (-escha) *tr* 1. umgestalten; 2. verklären

transfurmar (-escha) *tr* 1. umwan-

dein, umbilden, umformen, umgestalten; **2. (nat.)** umwandeln, verwandeln

transfurmator **m** (*tecn.*) Transformator **m**, Umformer **m**, Wandler **m**

transfurmaziun / Transformation /, Umwandlung /, Umbildung /, Umformung /, Verwandlung /

transfusiun / Transfusion /, Übertragung /; ~ **da sang** Bluttransfusion **f**

transistour **m** Transistor **m**

transit **m** Transit **m**, Durchfahrt **f**, Durchfuhr /, Durchgang **m**

transitabel, -bla **adj** begehbar, gangbar; befahrbar

transitar (-escha) **intr** durchgehen, begehen; befahren, durchfahren

transito **m** / Vergänglichkeit /

transitoric, -a **adj** 1. transitorisch, vorübergehend; 2. vergänglich

transiziun **f** Übergang **m**, Überleitung /; **perloida da** ~ Übergangsperiode /

translatader, -dra **m/f** Übersetzer, -in **m/f**; Dolmetscher, -in **m/f**

translatar (-escha) **tr** übersetzen, übertragen, dolmetschen; ~ **an tal-ang** ins Italienische übersetzen; ~ **dlgi tudestg** aus dem Deutschen übersetzen; ~ **dlgi tudestg an rumantsch** vom Deutschen ins Romanische übersetzen

translatour, -a **m/f**; Übersetzer, -in **m/f**

translaziun / Übersetzung /, Übertragung /, Wiedergabe /

translocar (translochescha) **tr** 1. versetzen; 2. umsiedeln

translocaziun / 1. Versetzung /, Verlegung /; 2. Umsiedlung /

transmitter (transmaugn; pp transmess) **tr** 1. übermitteln, senden, durchgeben, durchsagen; 2. überliefern

transmissibel, -bla **adj** übertragbar

transmissiun / 1. (*tecn.*) Transmission /, Übersetzung /; 2. Gang **m**; ~ **anavos** Rückwärtsgang **m**; **metter ona** ~ ofa hoch schalten; 3. Übermittlung /, Übertragung /

transpareir (-escha) **intr** durchscheinen

transparent, -a I. **adj** transparent, durchscheinend, durchsichtig, lichtdurchlässig; II. ~ **m** 1. Transparent **n**; **2.** Durchzeichnung /, Pause /

transparenza **f** Transparenz **f**; Durchsichtigkeit /

transpirar (transpeira) **intr/tr** transpirieren, schwitzen; ausdünsten

transpiraziun / Transpiration /, Ausdünstung /

transplantar **tr** 1. (*bot.*) umpflanzen, verpflanzen; pikieren; 2. (*med.*) transplantieren

transplantaziun / 1. Umpflanzung /, Verpflanzung **f**; **2. (med.)** Transplantation /; ~ **d'organs** Organtransplantation /; ~ **dlgi cor** Herzverpflanzung /

transppner **tr** (*mus.*) transponieren; umsetzen

transport **m** 1. Transport **m**, Beförderung /, Überführung /; Abfuhr /; Zufuhr /; ~ **anavos** Rückschub **m**; ~ **da rusment** Müllabfuhr /; 2. (*cont.*) Übertrag **m**, Vortrag **m**

transportabel, -bla **adj** transportfähig

transportar **tr** 1. transportieren, befördern, überführen, zuführen; ~ **da-vent** abführen; ~ **per avlun** einfliegen; 2. (*cont.*) übertragen, umbuchen, vortragen

transpprter **m** Transporter **m**

transportour **m** Winkelmesser **m**

transposiziun / (*mus.*) Transposition /, Umsetzung /

transvestit **m** Transvestit **m**

tranter **prep** 1. zwischen; 2. unter; ~ **Oter** unter anderem; ~ **lgi qual/la quala** worunter; ~ **per** untereinander; **detg** ~ **nous** unter uns gesagt; **el n'era betg** ~ **lgis demonstrators** er war nicht bei den Demonstranten

trantera **m** (*teater*) Einlage /

tranteraint **adv** **1. (temp.)** dazwischen, zwischendurch, zwischenhin-ein; 2. (*loc.*) darunter; **olla n'era betg** ~ >ie war nicht darunter

tranterlengia **m** (*tipo.*) Zeilenabstand **m**

tranterplang **m** Zwischengeschoss **n**

tranterpunt / Zwischendeck **n**

tranza / Trance /

traparteida / 1. Trennwand /; 2. (*anat.*) Zwerchfell **n**

traparteir **tr** abteilen, unterteilen

trapartia **m** Zwischenwand /; Scheidewand /

trapez **m** Trapez **n**

trapignier **intr** 1. trappeln, trippeln; 2. stampfen

trapitg **m** Steppstich **m**

trapla / 1. Falle /; ~ **da fier** Fangeisen **n**, Tellereisen **n** ~ **da talpas** Maulwurfsfalle /; **crudar alinten la** ~ in die

tresorisar (-escha) *tr* (*daners*) *horten*
 trest, -a **adj** 1. traurig, betrüblich;
 trübselig, trübsinnig, wehmütig; **far ~**
 traurig stimmen; 2. düster, öde
 trestre *m* Trester *m*
 tretlar *intr* furzen

trottada **f** 1. Trab **m**; 2. gestreckter Lauf **m**
 trottader **m** (*sp.*) Traber **m**
 trotter **intr** 1. traben, im Trab reiten;
 2. gehen, laufen, trotten
 trottnet **m** Trottnett **n**
 trouel, troula **adj** traurig, betrübt
 trouladad/Traurigkeit /
 truader, -dra **m**/Richter, -in **m/f**
 truamaint **m** Urteil **n**
 truar (-escha) fr richten, urteilen, ver-
 urteilen
 truas **ch f** Brunnen **m**
 trubadour **m** Bänkelsänger **m**, Min-
 nesänger **m**
 tructel **m** Schublade /
 trumbeta/Trompete /
 trumbetar (-escha) fr ausposaunen,
 ausplaudern
 trumbetigna **f** (*zool*) Trompeten-
 tierchen **n**
 trumbetist, -a **m/f** Trompeter, -in
m/f
 trumpada/Täuschung/, Reifall **m**
 trumpar (trompa) fr 1. täuschen, trü-
 gen; 2. sa - sien täuschen, sich irren;
 sa **laschor** ~ sich blenden lassen
 trupp **a**/1. Truppe/; 2. (*mil*) Mann-
 schaft /; Waffengattung/; 3. **-s ero-**
transportadas fpl Luftlandetrup-
 pen **pl**
 truechier (trouscha) fr rühren, kne-
 ten, quirlen, umrühren; ~ **la pasta**
 den 1 eig kneten
 trutgatar (-escha) **intr** 1. durchstrei-
 fen, durchwandern; 2. zertreten
 tschaca/1. Klaue/; 2. grosse Hand/
 tschaco **m** Tschako **m**; (*sviz*) Käppi
n
 tschadamaint **m** Hefe/
 tschaffada/ (*ava*) Fassung/; ~ **dalla**
funtanga Quellfassung/
 tschaffar **tr** (*funtanga*) fassen
 tschaffen **m** Begeisterung/, Eifer **m**,
 Freude **f**; Lust /; ~ **d'amprender**
 Lernbegierde /; ~ **da luvrar** Schaf-
 fensdrang **m**; ~ **da savoir** Wissbe-
 ier(de)/; **avoir da ~ (da)** Mühe ha-
 en
 tschaffo, -ada **adj** begeistert
 tschagna **f** Abendessen **n**, Nachtes-
 sen **n**, Abendmahl **n** | **la Sontga**
Tschagna das Heilige Abendmahl
 tschains **m** 1 Zins **m**, Verzinsung/;
 ~ **hipotecar** Hypothekarzins **m**, ~
usurar Wucherzins **m**, ~ **da retard**
 Verzugszins **m** | - **dlgl tschains** Zin-
 seszins **m**; **a ~ flx** festverzinslich;
mettor a ~ daners Geld anlegen;

puttar -sich verzinsen; 2. Miete/; ~-
tgess Mietzins **m**; ~ **d'abitaziun**
 Wohnungsmiete /; ~ **da fittanza**
 Pachtzins **m** | - **da fons** Grundzins
m; **a ~** mietweise; **piglier a ~** mieten,
 sich einmieten; **Star a ~** zur Miete
 wohnen; 3. Zinsfuss **m** | 4. ~ **flor**
m (*ist*) Grundzins **m**
 tschainsada/Verzinsung/
 tschainsar (-escha) I. **tr** zinsen, ver-
 zinsen; II. **refl sa ~** sich verzinsen
 tschainsibel, -bla **adj** zinsbar
 tschaint **m** 1. Sitz **m**; ~ **catapultabel**
 Schleudersitz **m**; ~ **davant** Vorder-
 sitz **m** | ~ **davos** Rücksitz **m**, Sozies-
 sitz **m**; ~ **da far se** Klappsitz **m**; ~ **da**
reserva Notsitz **m** | ~ (*dalla soptga*)
 Stuhlsitz **m**; ~ **dlgl maneschunz**
 Fahrersitz **m** | 2. (*velo*) Sattel **m** |
 3. (*sp.*) Hocke /; sa **mettor an ~** in
 die Hocke gehen
 tschaintapalantschias **m/f** Bo-
 denleger, -in **m/f**;
 tschaintaplattas **m/f** Plattenleger,
 -in **m/f**
 tschalat **m** (*ava*) Schwall **m**
 tschalattar **f** 1. **intr** 1. platschen, plät-
 schern; 2. branden; II. ~ **dallas on-**
das m Brandung/
 tschalauer, -aura I. **adj** (*pop.*) ober-
 ländisch; II. **Tschalauer, -aura m/f**;
 (*pop.*) Oberländer, -in **m/f**
 tschamberlign, -a **adj** (*pop.*) be-
 schwipst; **esser ~** einen Klaps haben
 tschanar (tschagna) **tr/intr** zu Abend
 essen, das Abendessen einnehmen
 tschanc **m** Hammel **m**, verschnittenes
 Schaf **n** | **ed schea lgl ~ alnt lgl**
poz (*locuziun*) da liegt der Hase im
 Pfeffer
 tschanung **m** Abschnitt **m**, Stück **n**,
 Wegstrecke/; ~ **dalla vcia** Strecken-
 abschnitt **m**
 tschangel **m** 1. Grasband **n**, Rasen-
 bank /; 2. Felskopf **m**
 tschantada / **1** Landsgemeinde /;
 2. Tagung /, Sitzung /; 3. (*av.*) Lan-
 dung/, Landeanflug **m** | 4. ~ **dlgl crap**
da fundamaint Grundsteinlegung
 /
 tschantamaints **mpl** Satzung/, Ge-
 setz **n**, Statut **n**; **cunter lgis** ~ sat-
 zungswidrig; **tenor** ~ satzungsgemäss
 tschantar (tschainta) I. **tr** legen, hin-
 setzen, hinstellen, setzen, stellen; ~
alnt einsetzen; ~ or aussetzen; ~ **so**
 aufsetzen; II. **intr** ~ sitzen, hocken;
 III. **refl sa ~** 1. sich setzen, absitzen,

tschelareia / Kellerei /
 ts**ch**eler, -a **m/f**; Kellermeister, -in **m/f**
 ts**chem** **m** Wipfel **m**
 tschema / 1. Baumkrone **f**; Wipfel **m**;
 2. Bergspitze **f**; Gipfel **m**
 tschenderletga **f** Aschenbrödel / -puttel **n**
 tschendra / Asche /
 tschendratts **ch m** Laugenasche /
 tschendr **m** Aschenbecher **m**
 ts**ch**ent I. **num** hundert; ~ **per tsch**ent hundertprozentig, felsenfest, **de** ~ **onns** hundertjährig, - **botg esser** ~ (**pop.**) einen Dachschaden haben. **botg esser tot** ~ nicht ganz bei-
 einander sein; II. ~ m Hunderter **m**;
nota da ~ Hunderternote **f**
 tschentadegn **num** hunderteins;
tschentadus hundertzwei
 ts**ch**entaner **m** Jahrhundert **n**; **lgf 14avel** ~ im 14. Jahrhundert
 tschentavel **m** Hundertstel **n**
 tschentdobel, -bla **adj** hundertfach
 tschentenari **m** Hundertjahrfeier /
 ts**ch**entfiglias **fp** Blättermagen **m**
 ts**ch**entmel **n** **num** hunderttausend
 tschentora / (**bot.**) Flockenblume **f**;
 ~ **da grang** Kornblume **f**
 ts**ch**entorella **f** (**bot.**) Tausendguldenkraut **n**
 ts**ch**ep **m** 1. Block **m**, Klotz **m**; ~ **d'anferta** Opferstock **m**; ~ **da bat-ter** Dengelsitz **m**; ~ **da fragn** Bremsklotz **m**; ~ **da lonna** Holzklotz **m**; ~ **da tgorn** Hackbank **f**; 2. Baumstrunk **m**; 3. Grundstock **m**;
 4. (**gram.**) Stamm **m**, Stammform **f**;
 5. (**gertas**) Stock **m**
 ts**ch**eppa **fcoll** Blöcke, Klötze **pl**; ~ **da tarmagf** Bauklötze **pl**
 tscherfigl **m** (**bot.**) Kerbel **m**, Kälberkropf **m**
 ts**ch**erna / I. Wahl /; **farla** ~ wählen, eine Wahl treffen; **nolr an strotga** ~ in die engere Wahl kommen; 2. (**elec-zion**) Wahl /; ~ **decisiva** Stichwahl /; ~ **preliminara** Vorwahl **f**; **sagonda** ~ Nachwahl / - **nova** ~ Neuwahl / - ~ **da proporz** Proporzwahl **f**; ~ **s clrcuitalas fp** Kreiswahlen **pl**; 3. Auswahl / Auslese **f**; 4. ~ **directa f(tel)** Direktwahl /
 ts**ch**erner (**tschamagn**) **tr** 1. (**cliger**) wählen; 2. auswählen, auslesen, aus-suchen, erwählen; 3. sichten, erken-nen
 tschert, -a I. **adj** 1. bestimmt, gewiss;
 2. merkwürdig, komisch; II. **adv** ~

freilich, sicher; jawohl
 ts**ch**ertamaintg **adv** bestimmt
 ts**ch**ertezza / Bestimmtheit /, Ge-wissheit /, Sicherheit / Zuversicht **f**
 ts**ch**ertga / Suche /, Nachfrage /; ~ **d'ona piazza** Stellensuche **f**; **alla** ~ (**da**) auf der Suche (nach); **olr alla** ~ (**da**) sich umtun (nach)
 tschertgaminas **m/f** Minensucher, -in **m/f**
 tschertgel **m** 1. Reifen **m**; Ring **m**;
avelr ~s antum lgls lgls Ränder un-ter den Augen haben; 2. Kreis **m**, Rund **n**, Zirkel **m**; 3. (**societad**) Runde **f**; ~ **d'ancunasschalnts** Bekannten-kreis **m**; 4. ~ **vizious m** Teufelskreis **m**
 ts**ch**erv **m** (**zool**) Hirsch **m**; ~ **da dlesch (roms)** Zehrender **m**; ~ **da dodesch (roms)** Zwölfender **m**; - **dad otg (roms)** Achtender **m**; ~ **s mpl** Rotwild **n**
 tscherva / (**zool**) Hirschkuh /
 tsches**a** / 1. Glaskugel **f**, Murrel / -
 2. ~ **sfpl** kleine Kartoffelknollen **pl**
 tschess **m** Geier **m**; - **barbet** Bart-geier **m**
 tschessada / Rückgang **m**
 tschet**schla** / Schlampe /
 tschever **m** Fastnacht **f**; Fasching **m**, Karneval **m**
 ts**ch**ic **m** (**fam.**) Schwein **n**
 ts**ch**icca / Priem **m**
 tschiccar **tr** (**tubac**) kauen, priemen;
 ~ **tubac** Tabak kauen
 tschiel **m** 1. Himmel **m**; ~ **stellia** Sternenhimmel **m**; **sot** ~ **avert** unter freiem Himmel; **crudar glu da** ~ (**fig.**) aus allen Wolken fallen, jm in den Schoss fallen; 2. ~ **la bucca m** (**anat.**) Gaumen **m**
 tschif **m** (**d'utschcls**) Haube /
 tschjffer **tr** 1. ergreifen, fangen, fas-sen, packen; 2. ergattern, erhaschen
 tschiglia, -eida **adj** gewimpert
 tschign **m** Wink **m**, Augenwink **m**, Fingerzeig **m**, Tipp **m**; **dar en** ~ **ade-I** jm einen Fingerzeig geben
 ts**ch**igneida / Augenzwinkern **n**
 tschignier **intr** 1. blinzeln, zwin-kern; 2. anblinzeln, zublinzeln
 ts**ch**igrung **m** 1. Zieger **m**, Geisskäse **m**; ~ **verd** Schabziger **m**; 2. ~ **sotger m** Zuckerhut **m**; 3. (**fig.**) Dummkopf **m**, Kabiskopf **m**, Kohlkopf **m**, Schlappschwanz **m**
 tschigulatta **f** Schokolad**f**; Schoggi /
 tschilendra / (**bot.**) Huflattich **m**

tschimar **r** (**tschema**) I. **tr** stutzen, köpfen II. **intr** glimmen, verglimmen
tschimmel **m** (**tgaval**) Schimmel **m**
tschimiera f Helmzier f

tschh^hentrevot **m far** ~ (**pop.**) stehen

t^hchin^helada **f** Umklammerung /, Umzingelung /

tschinch^har **tr** umklammern, einkreisen, umkreisen, umzingeln; (**mil.**) einkesseln

tschincung **m** Fünfliber m

tschinella **f** (**mus.**) Becken **n**

ts^hinfor^hgna /liederliches Frauenzimmer **n**

t^hchinta /1. Gun **m**, Gürtel **m**, Tragurt **m**; ~ **da sierezza** Sicherheitsgurt **m**; **metter se la** ~ sich angurten; **stranscher la** ~ den Riemen enger schnallen; 2. Riemen **m**; ~ **da cogn** Keilriemen **m**; ~ **da transmissiun** Treibriemen **m**; 3. Raupe **f**; 4. ~ **da montascha** /Fließband **n**; ~ **da transport** Förderband **n**; **luvrar ve dalla** ~ am Fließband arbeiten

tschintar **tr** gürteln

tschintg I. **num** fünf; **da** ~ **cantungs** fünfteilig; - **da** ~ **deis** fünftägig; - **da** ~ **plangs** fünfstöckig; **las** ~ ed **en** cyuart Viertel nach fünf; II. **egn da** ~ **m** Fünfer m

tschintgavel, -via I. **num** fünfte, -r, -s, II. ~ **m** Fünftel **n**

tschintgigier **tr** -*schintgigier

t^hchintgmella **num** fünftausend

tschin(tg)tschent **num** fünf hundred

ts^hintschigniva/ (**bot.**) Trespe **f**

tschischlet **m** (**bot.**) Felsenmispel / Felsenbirne/ ~ **s mpl** Frucht der Felsenmispel /

tschispantar (**-ainta**) **tr** begrünen
tsch jspet **m** Rasen **m**; **far** ~ verwachsen

tschitg m 1. Blumenstock **m**;

2. (**bloc**) Klotz **m**

ts^hchitga / Baumstumpf **m**

tschitsch **m** 1. Schluck **m**; 2. Lutscher **m**, Nuggi **m**, Sauger m, Schnuller **m**; **trer igl** ~ lutschen; 3. Sog **m**

t^hchit^hchapolvra **m** Staubsauger **m**
tschitscharol **m** (**zool.**) Säugrüssel **m**

tschitscharola f Saugrohr **n**

t^hchitscharang **m** Blutegel **m**, Blutsauger **m**

t^hchit^hchataenta **m** Fließblatt **n**, Löschblatt **n**

t^hchitschierr **1** saugen; ~ **aint** ein-

saugen; ~ **davent** absaugen; ~ **or** aus-saugen; ~ **se** aufsaugen, ~ **igl pol-esch** am Daumen lutschen; 2. ~ schlürfen

tschitta /1. (**zool.**) Falter **m**, Schmetterling **m**, Sommervogel **m**; ~ **da de** Tagfalter **m**; ~ **da meila** Apfelwickler **m**; ~ **da notg** Nachtfalter **m**, Nachtschwärmer **m**; 2. (**cravatta**) Fliege/

ts^hchivel m Pfiff **m**; **en** ~ **git** ein-schneidender Pfiff; ~ **d'antschatta**

(**sp.**) Anpiff m

tschivigliuns **mpl** (**bot.**) Schnittlauch m

tschivlar I. fr 1. pfeifen; ~ **or** auspfeifen, ausbuhlen; 2. (**sp.**) anpfeifen; II. **intr** 1. heulen, sausen; 2. quietschen; 3. zischen; 4. (**ureelias**) surren; III. ~ **las ureglas** m Ohrensausen **n**

tschivliteni **m** Gewitzscher

tschivlot **m** Pfeife/ ~ **dall'orgia** Orgelpfeife /

t^hchivlottar **tr**/**intr** pfeifen, zwitschern

tschivlunz, -a **m/f** Pfeifer, -in **m/f**
tschoa^vdort; ~ **e/öabundzu**, gelegentlich

tschof **m** 1. Büschel **n**, Grasbüschel **n**; 2. Schopf m, Haarschopf **m**; 3. Bündel **n**; **an** ~ **s** bundweise

t^hchof, -fa **adj** (-* **tschuf**) schmutzig
tschop **m** 1. Kittel **m**; ~ Männerrock **m**, Veston **m/n**, Wams **n**; ~ **cruscho** Zweireiher **m**; 2. ~ **da langa m** Lismmer **m**

t^hchopign **m** (**sviz.**) Schlüttchen **n**
tschor, -ra I. **adj** kraus, lockenköpfig; II. (**bot.**) Pippau **m**; III. **ervas** ~ **rasfpl** (**bot.**) Krauseminze/

tschorf m (**bot.**) Borstgras **n**

ts^hchorvamaint **m** Blendwerk **n**, Bluff **m**

tschorvantader, -dra **m/f** Gaukler, -in **m/f**

tschorvantar (**-ainta**) **tr** 1. blenden;

2. betören, gaukeln, verblenden;

tschorvantont, -a **adj** 1. blendend; **gleisch** ~ **a** grelles Licht **n**; 2. betörend

ts^hchot **m** Lamm **n**; ~ **pascal** Osterlamm **n**; ~ **d'unfrenda** Opferlamm **n**

tschotta / weibliches Lamm **n**; (**fig.**) Schäfchen **n**

ts^hchue **m** (**per portgs**) Verschlag **m**; ~ **da portg** Schweinekoben **m**

tschuetta / (**zool.**) Eule/ Kauz **m**; ~ **palousa** Raufusskauz **m**; ~ **velada** Schleiereule/- ~ **da göt** Waldkauz **m**;

~ **dalla mort** Steinkauz **m**
 tschuf, -fa I. **adj** 1. schmutzig, dreckig, schmu(d)eilig; **far** ~ verschmutzen, verunreinigen; 2. anstößig, unanständig, unflätig, - II. ~ **m** Schmutz **m**, Unrat **m**
 tschuffareia f 1. Schmutz **m**;
 2. Schmutzigkeit f, Zote f
 tschuff argner (**-escha**) **tr** beschmutzen, besudeln, verschmieren, verschmutzen, verunreinigen
 tschuffargnedaf Verschmutzung/ Verunreinigung/ ~ **dad ieli** Ölverschmutzung/
 tschui **m** Senwein **n**; (**fam.**) Sau /
 tschui / Mutterschwein **n**, Zuchtschwein **n**
 tschumbattar **tr** verbeulen, einbeulen
 tschumbotta / 1. Knauf **m**; 2. (**an metal**) Beule/
 tschunc **m** Strumpfhaltegürtel **m**
 tschuncanada/Durchquerung/
 tschuncanar (**tschancunga**) **tr** 1. abschneiden, abknäufen; ~ **la parola ad e-i** (**fig.**) jm das Wort abschneiden; 2. durchqueren, durchkreuzen, durchschreiten
 tschuncant **a num** fünfzig
 tschungla/Dschungel **m**
 tschumgesma / (**ant.**) Klawer **m/n**
 Tschumgesma **s fpl** Pfingsten **n**
 tschuntgi **odor**, -dra **m/f** Schnitter, -in **m/f**
 tschumgier **tr** Getreide schneiden
 tschurrar (**tschorra**) I. **tr** kräuseln
 II. **intr** verwelken; (**fagn**) schwinden
 tschurichel **m** Krause/ Locke/
 tschuriclar (**-escha**) **tr** (**tgavels**) kräuseln, locken, ringeln; kringeln
 tschurriclo, -ada **adj** gekräuselt, ge-lockt, kraus, lockig, lockenköpfig
 tschurriglia, -eida **adj** zerknittert, verrumpft
 tuageda/Verdauung/
 tuager (**tuagia**) **tr** verdauen
 tuagevel, -via **adj** verdäulich
 tuaglia / Tischdecke/, Tischtuch **n**
 tualetta/1. Toilette/, Abort **m**, Klo **n**, Klosett **n**; ~ **da donnas** Damentoi-lette/ ~ **dad omens** Herrentoilette / 2. Toilette/ Putz **m**; **far** ~ Toilette machen, sich zurechtmachen
 tuargia / Konfitüre /
 tuba / 1. Tube / 2. (**mus.**) Tuba /
 tubac **m** Tabak **m**; ~ **da schlogner/ tschiccar** Kautabak **m**; **trer** ~ Tabak schnupfen
 tubacader, -dra **m/f** Kettenraucher,

-in **m/f**
 tubachera/Tabakdose /
 tuberculo **a** / Tuberkulose / Aus-zehrung/ ~ **pulmonara** Lungentu-berkulose /
 tuberculous, -a **adj** tuberkulös
 tuberosa/ (**bot**) Tuberosse /
 tucc **a** / Stichelei/
 tuccanada/Stichelei/, Anspielung/ Anzüglichkeit /
 tuccanar (**-escha**) **tr** durch Anspie-lungen ärgern
 tudel (**inv.**) **adj** dick, aufgedunsen
 tudestg, -a I. **adj** deutsch; ~ **da scrit-gira** hochdeutsch; **per** ~ auf Deutsch;
da lungatg ~ deutschsprachig, II. ~ **m** (**lungatg**) Deutsch **n**; ~ **evizzer** Schweizerdeutsch **n**; - **da scritgira** Schriftdeutsch **n**, Hochdeutsch **n**;
mettor an ~ verdeutschten, III. -a **m/f** Deutsche **m/f**
 tudestger (**-escha**) **tr** eindeutschten, germanisieren
 tuffantar (**-ainta**) **tr** verpesteten, mit Gestank erfüllen
 tuftar (**toffa**) **intr** stinken; ~ **d'e-o** nach etw stinken
 tuffaeria / Gestank **m**, übler Geruch **m**
 tuffour/ Gestank **m**
 tuffous, -a **adj** 1. stinkend; 2. miefig
 tugnier **tr/intr** brummen, murren
 tuaia **f** (**bot**) Thuja/, Lebensbaum **m**
 Tujet **sch** Tavetsch **n**
 tul **m** (**urden**) Tüll **m**
 tulang **m** (**zool**) Dohle/ ~ **dalla piz-za** Alpendohle/ ~ **dligipechel cot-sehen** Alpenkrähe/
 tulja **m** Föhrenwald **m**, Kiefernwald **m**
 tulipana/ (**bot**) Tulpe/
 Tumasch **m** Thomas **m**
 tumb **gn** **m** 1. gedeckter Abzugsgra-ben **m**, Dole **f**; Abflussrohr **n**;
 2. Schacht **m**
 tumbler **m** Wäschetrockner **m**
 Tumegl Tomils
 Tumegn Tamils
 tumitsch **m** Haarknoten **m**; **far so** ~ das Haar aufstecken
 Tumliastga/Domleschgn
 tumor **m** Tumor **m**
 tumpantar (**-escha**) I. **intr** schlagen, klopfen, rütteln; II. **refl ss** ~ hand-greiflich miteinander werden
 tumult **m** Tumult **m**, Aufruhr **m**;
 (**fig.**) Sturm **m**, Unruhe/
 tumultuou **a**, -a **adj** stürmisch
 tunada/Donnerschlag **m**

tunar (*tunga*) *intr* 1. klingen, tönen;
chegi tunga bagh (*fig.*) das hört sich
gut an; 2. schallen; 3. donnern
tundader, -dra *m*/ / Schafscherer, -in
m/f

tung *m* 1. Klang *m*, Ton *m*; ~ **bass**
Brustton *m*; ~ **constant** Summton
m; ~ **foz** Misston *m*; ~ **fundamental**
(*mus.*) Grundton *m*; **salnza** ~ klang-
los, tonlos; **cattar** ~ **e resung** (*fig.*)
volle Zustimmung finden; 2. Schall
m, Hall *m*; 3. Laut *m*; ~ **guttural**
Kehllaut *m*; 4. Donner *m*; 5. (*calour*)
Ton *m*, Farbton *m*; 6. (*fig.*) Unterton
m; **cun en** ~ **da beffa** mit einem Un-
terton von Spott

tunga/ Gerücht *n*, Gerede *n*; **far or la**
~ ein Gerücht verbreiten; **I vo la** ~ es
geht das Gerücht um, man munkelt; **i**
vo la ~ *tgl.*... es verlautet, dass ...

tunnel *m* Tunnel *m*; ~ **a vlouta** Kehr-
tunnel *m*

tup, -pa *adj* dumm, dämlich
tuppada / Dummheit *f*; ~ **s f:pl**
Quatsch *m*, dummes Zeug *n*

tur *m* 1. Umdrehung *f*; Umlauf *m*;
(*caltschou*) Tour *f*; 2. Rundgang *m*,
Runde *f*, Tour /; ~ **final** Schlussrunde
f; ~ **d'onour** (*sp.*) Ehrenrunde *f*; -
dallas *donour* Damenwahl *f*;

tura *f* 1. Tour /, Wanderung *f*; ~ **an**
muntogna Bergtour /; 2. - **da rapl-**
naf; Raubzug *m*

turba/ Torf *m*

turban *m* Turban *m*

turbegl *m* Strudel *m*, Sog *m*; **far** ~ *s*
strudeln

turbina/ Turbine /

turblamaint *m* Trübung/

turblar (*torbla*) *tr* 1. trüben, bene-
beln, 2. verwirren; 3. (*fig.*) über-
schatten

turbulezza / "Trübung/

turblo, -ada *adj* 1. getrübt; 2. bene-
belt

turbocompressour *m* Turbolader
m

turboreactour *m* Düsentriebwerk
n, Turbostrahltriebwerk *n*

turbulent, -a *adj* turbulent, stür-
misch

turbulenza/ Turbulenz /

turcler (*torcla*) *tr* keltern

turera / 1. Aussuss *m*; 2. Schüttstein
m, Spülbecken *n*, Lavabo *n*

turgoves, -a *l. adj* thurgauisch; II.

Turgoves, -am/ *f* Thurgauer, -in *m/f*

Turgovia/ Thurgau *m*

turissem *m* Tourismus *m*, Fremden-

verkehr *m*; - **da** massa Massentou-
rismus *m*

turist, -a *m/f* 1. Tourist, -in *m/f*; Ur-
lauber, -in *m/f*; 2. Wanderer, Wande-
rin *m/f*

turistic, -a *adj* touristisch

Turitg Zürich (*n*)

turitges, -a *l. adj* zürcherisch; II. **Tu-**
ritges, -a *m/f* Zürcher, -in *m/f*

turla *f* (*zool.*) Dohle/
turmain *m* Qual/, Quälerei *f*; Pein/,
Plage/

turmentader, -dra *m/f* Quäler, -in

m/f; Peiniger, -in *m/f*

turmentar (*-ainta*) *tr* quälen; peini-
gen, plagen

turmentont, -a *adj* quälend, qual-
voll

turn *m* Drehbank/

turnacol *m* (*zool.*) Wendehals *m*

turnader *m* 1. Drechsler *m*; 2. Dre-
her *m*

turnantar (*-ainta*) *tr* 1. erbrechen,
sich übergeben; 2. zurückerstatten,
zurückgeben

turnar *l. intr* 1. zurückkommen, zu-
rückkehren, zurückfahren, sich zu-
rückbegeben; -a **tgosa** heimkehren, ■
turnond a tgosa auf dem Heimweg;
oir e - hin und zurück; 2. umkehren,
wenden; 3. wiederkommen, 4. - a

far e-o etw wieder tun; ~ a **chlntar**
nachzählen II. fr drehkeln, drehen
turn^a / Tournée/

turnegl *m* 1. Wirbel *m*; **far e** wir-
beln; 2. Wirbelwind *m*, Windhose *f*

turnesol *m* Lackmus *m/n*

turnier *m* Turnier *n*; ~ **da premis**

Grümpeltturnier *n*

turniglier (*turneglia*) *intr* wirbeln;
(*aviun*) trudeln

turnister *m* Tornister *m*, Schultorni-
ster *m*, Schulsack *m*

turnitsch, -a *adj* (*lenna*) verdreht

turnus *m* Turnus *m*; **sagond** - tur-
nusgemäss

turp / (*anat.*) Scham /

turpiger (*turpegia*) *refl sa* - sich
schämen; **far sa** - beschämen

turpegientscha / Schande /

turpegius, -a *adj* 1. beschämend;

2. schändlich, schamlos, schmähsch,
schmöde

turpegiusadad/ Schamlosigkeit /

turpetg *m* Scham *f* Schamgefühl *n*;

da - verschämt, **plagn** - schamhaft;

salnza - schamlos, **avolr** - sich schä-

men; **neir cotschen digl** ~ vor
Scham erröten

turria, -eida *adj* dürr, gedörrt
 tursager (*tursegia*) *tr* strafen
 tur?chet *m* 1. Quirl *m*; 2. (*arma*)
 Morgenstern *m*; 3. (*bot*) Igelkolben
m
 turta/Kuchen *m*, Torte *f*; - *cun flocs*
 Streuselkuchen *m*, - *da nouschs*
 Nusstorte/; - *da quagleda* Quark-
 kuchen *m*
 turtatsch *m* Kesseling *m*
 T urtea / Dorothea /
 turt^la / Käseleib *m*
 turturar *intr* gurren
 turturella/ (*zool*) Turteltaube/
 Tusang Thusis
 tusch *m* Tusche/
 tuschander, -dra *m/f* Schatz *m*;
 Buhler, -in *m/f*
 tuslar (*tuslegia*) *tr* schlagen, hauen,
 prügeln
 tusseida/Hustenanfall *m*
 tussiglier (*tussegia*) *intr* husteln
 tustgign *m* (*bot*) Eisenhut *m*
 tuta / (*fam*) Schlaf *m*; *elr a far ta* -
 schlafen gehen
 tut?!, -a *m/f* 1. Mündel *n*; 2. *~a*
 /Vormundschaft /
 tutelar, -a *adj* vormundschäftlich;
cumlechung ~a Vormundschafts-
 behörde /
 tuter *intr* (*fam*) schlafen
 tutgeida/Berührung/
 tutgem *m* (*peg*) Geläute *n*
 tutgier (*totga*) I. fr 1. berühren, be-
 fühlen, betasten, tupfen, betupfen; ~
alnt anfassen, anfühlen, anlangen,
 anrühren, antasten; *betg ~ alnt o-o*
 etw unberührt lassen; ~ *cugl palpa-*
det antippen; ~ *mang* die Hand ge-
 ben, sich die Hand reichen; 2. treffen;
 ~ *la noda* das Ziel treffen; 3. (*sains*)
 läuten; - *lgls salns* die Glocken läu-
 ten; - *d'Avemarela* das Ave-Maria
 läuten *n*; - *da messa* die Messe ein-
 läuten; ~ *da mezdo* zu Mittag läuten;
 II. *tr ind* - (*a*) gehören, Zufallen, zu-
 stehen; *chegl totga a mo* das
 kommt mir zu; / *totga a Vous* Sie
 sind an der Reihe; III. *intr* 1. gehören,
 hingehören; *to totgas lö* dort ge-
 hörst du hin; *lgl unfant totga a letg*
 das Kind gehört ins Bett; 2. sich ge-
 hören, gebühren, *scu tgl totga* wie
 es sich gehört, ordentlich, zünftig; 3.
 - *ansemen* zusammengehören, Zu-
 sammenhängen; ~ *tlers* dazugehören
 tutgier *m* (*sains*) Läuten *n*
 tutgiez *m* Glockengeläut *n*
 tutona / Genick *n*, Nacken *m*; *bran-*

car o-l per la - jn beim Kragen pak-
 ken
 tutteгна *adv* 1. trotzdem, dennoch,
 gleichwohl; *ma* - aber dennoch;
 2. ohnehin, ohnedies, sowieso; *el na*
so ~ betg noir er kann doch nicht
 kommen; 3. gleich, egal, einerlei;
chegl am o - das ist mir gleichgültig

U, u m U, u n

u *cj* oder; ~ *tgi... ni tgi...* entweder ... oder ...; ~ *bagn* oder aber, beziehungsweise; ~ *tg'el vign oz nipur dumang* entweder kommt er heute oder erst morgen
 ual *m* Bach *m*
 uar (ova) *tr/intr* Eier legen
 uatsch m Eierkuchen m, Fladen *m*, Pfannkuchen *m*
 ubetg! *adv* nicht wahr!
 ubliia, -eida *adj* 1. verpflichtet; 2.-pflichtig; ~ *da far sarvetsch militar* militärischenpflichtig; ~ *da s'annunziger* meldepflichtig
 Ucraina f Ukraine /
 ucranes, -a I. *adj* ukrainisch; II. *Ucranes*, -a m // Ukrainer, -in *m/f*
 udeida f 1. Gehör *n*; *schleta* ~ Schwerhörigkeit /; *ena fegn'* ~ ein scharfes Gehör; *da fegn'* ~ hellhörig; 2. Gehörsinn *m*
 udeir (*defectiv*) *tr* hören, vernehmen
 uder *m* Schlauch *m*; ~ *d'aria* Luftschlauch *m*; ~ *da gomma* Gummischlauch *m*
 uderetta f (*bot*) Wasserschlauch *m*
 udibel, -bla *adj* hörbar, vernehmlich
 uera f (*zool*) Laich *m*; ~ *da peschs* Fischlaich *m*; ~ *da ranglas* Froschlaich *m*; *metter l'* ~ laichen
 uestg *m* Bischof *m*; ~ *audillar* Weihbischof *m*
 uestgja *m* Bistum *n*, Diözese/
 uffezi *m* 1. Amt *n*; ~ secundar Nebenamt *n*; ~ *d'onour* Ehrenamt *n*; *an* ~ *secundar* nebenamtlich; *an* ~ *d'onour* ehrenamtlich; *antrar an* ~ ein Amt antreten; *avolr en* ~ *publie* ein öffentliches Amt bekleiden *n*; 2. Amtsstelle /, Behörde f; Dienststelle /; ~ *circuita* Kreisamt *n*; ~ *circuita forestal* Kreisforstamt *n*; ~ *civil* Standesamt *n*, Zivilstandsamt *n*; ~ *communal* Gemeindeamt *n*; ~ *districtual* Bezirksamt *n*; ~ *federal* Bundesamt *n*, ~ *forestal* Forstamt *n*; ~ *parochial* Pfarramt *n*; ~ *postal* Poststelle f; ~ *sanitär* Gesundheitsamt *n*; ~ *d'abitants* Einwohneramt *n*; ~ *d'annunziga* Meldeamt *n*; ~ *d'assistentza sociala* Sozialamt *n*; ~ *d'assistentza sociala per giuvenils* Jugendamt *n*; ~ *da construcziun* Bauamt *n*; ~ *da construcziun bassa* Tiefbauamt *n*; ~ *da duana/dazi* /ollamts; ~ *d'inquisiziun* Untersuchungsamt *n*;

~ *da lavour* Arbeitsamt *n*; ~ *da mediaziun* Vermittleramt *n*; ~ *d'objects cattos* Fundbüro *n*; ~ *da paia* Lohnbüro *n*; ~ *da passport* Passstelle /; ~ *da posta* Postamt *n*; ~ *da provedit maint* Fürsorgeamt *n*; ~ *da schec postal* Postscheckamt *n*; ~ *da scola* Schulamt *n*; ~ *da scussiun* Betreibungsamt *n*; ~ *da taglia* Steueramt *n*; ~ *digl codesch* fi/ns/7 Grundbuchamt *n*; 3. gesungenes Psalmengebet *n*
 uffizial, -a I. *adj* amtlich, behördlich, dienstlich, offiziell; II. ~, -*am/f* Beamte, -in *m/f*; Bedienstete *m/f*; ~(*a*) *civil(a)* Zivilstandsbeamte, -in *m/f*; ~ *subaltern* Unterbeamte *m*; ~ *a da pulizeia* Polizeibeamte, -in *m/f*; ~, -*a dalla pulizeia criminala* Kriminalbeamte, -in *m/f*;
 uffizier *m* Offizier *m*; ~ *digl stab* Stabsoffizier *m*
 uffizios, -*aadj* offiziös
 uigl m Stall *m*; ~ *liber* Aufstall *m*; *faror d'* ~ den Stall ausmisten
 ulceraziun f Geschwür *n*; ~ *digl magung* Magengeschwür *n*
 uleiva f Olive *f*
 uler, -a *m/f* Öpfer, -in *m/f*
 uliver *m* (*bot*) Ölbaum *m*, Olivenbaum *m*
 Ulric m Ulrich *m*
 ulterior, -a *adj* weiter, anderweitig
 ulteriouramaint *adv* anderweitig, ferner
 ultimatum *m* Ultimatum *n*
 ultra (da) *i prep* ausser, nebst; II. *adv* ~ *da chegl* ausserdem, darüber hinaus, obendrein, überdies, zudem
 ultratung m Ultraschall *m*
 ultraviolet, -*a adj* ultraviolett
 uman *m* (*fam*.) Vorhang *m*, Gardinef
 uman, -a I. *adj* human, menschlich; II. ~ *m* Mensch *m*
 umanisar (-escha) *tr* menschlichen
 umanitat f 1. Menschheit /;
 2. Menschlichkeit /
 umbella / (*bot*) Dolde f; ~ *foza* Trugdolde/
 umbelliferas *f pl* Doldenpflanzen *pl*
 umbelliform, -*aadj* doldenförmig
 umblaz m Jochschlaufe/
 umblei m Nabel m, Bauchnabel *m*
 umbrellaf Schirm m, Regenschirm *m*
 umbrelletta / Knirps *m*
 umbrival m Vorhang *m*
 umbrivar ♦ sumbrivar
 pmid, -a *adj* feucht; *far* ~ anfeuchten, befeuchten
 umiditat / Feuchtigkeit /; ~ *dall'aria*

Luftfeuchtigkeit **f**
 umiliaziun **f** Demütigung **f**, Entwürdigung/; Schmach **f**
 umilia, -eida **adj** demütig
 umilier (-escha) I. **tr** demütigen, erniedrigen; II. **refl sa** ~ sich demütigen, sich erniedrigen
 umilitanza/Demut /
 umilitevel, -via **adj** demütig, devot, unterwürfig
 umilitevlamaintg **adv** untertänig
 unanim, -a **adj** einhellig, einmütig, einstimmig
 unanimatad/Einhelligkeit/, Einmütigkeit / Einstimmigkeit/
 unenziun/Salbung/, Ölung/
 undrar (-escha) **tr n** Lehren, beehren, hoch schätzen; 2. auszeichnen, würdigen
 undrevel, -via **adj** 1. ehrenhaft, ehrbar, ehrenwert, hoch geehrt; achtbar, geachtet; 2. rechtschaffen, redlich
 undrevladad **f** I. Ehrenhaftigkeit / Ehrbarkeit; 2. Ehrlichkeit/, Rechtschaffenheit / Redlichkeit/
 undrientschaf Ehrung/, Huldigung / Würdigung/
 uneir (-escha) I. **tr** vereinigen, verbinden, zusammenschliessen; einigen; II. **refl s'** ~ sich vereinigen, sich verbinden, sich zusammenschliessen, sich zusammenuntun; s' ~ (**a/cun**) sich verbünden (mit)
 unfant **m** Kind **n**; ~ **adoptiv** Adoptivkind **n**, Pflegekind **n**; ~ **catto** Findelkind **n**; ~ **schenial** Wunderkind **n**; ~ **pitschen** Kleinkind **n**; ~ **purto** (**giur.**) Leibesfrucht /; ~ **singul** Einzelkind **n**; ~ **da retorta** Retortenbaby **n**; ~ **da scola** Schulkind **n**; **te bung** ~I (**fam.**) Menschenskind!; d' ~ kindlich
 unfanzl, ~ **adj** kindlich
 unfanza/ Kindheit/ **passantar la sia** ~ seine Kindheit verbringen, aufwachsen
 unfeis, -a **adj** satt, überdrüssig; **esser** ~ **d'e-e** etw satt haben; **far neir** ~ langweilen
 unfisada/Überdruss **m**
 unf isar (-escha) **tr** verleiden, überdrüssig machen; langweilen
 unfisevel, -via **adj** langweilig, lästig; ermüdend
 unfiso, -ada **adj** verdrossen
 unf reir (-escha) **tr** opfern, spenden
 unfrenda **f** 1. Opfer **n**, Opfergabe **c** / 2. Verunglückte **m/f**; ~ **d'accident** Unfallopfer **n**; ~ **digl traffic** Verkehrsoffer **n**; 3. Leidtragende **m/f**; Opfer **n**

Ungarcia/Ungarn **n**
 ungares, -a I. **adj** ungarisch; II. (**Joga-res**, -a **m/f**; Ungare, -in **m/f**
 ungla/ 1. Fingernagel **m**; **morder las** ~s an den Nägeln kauen; **pigl neir d'ea** ~ um Haarebreite; 2. (**zool**) Huf **m**, Klaue/
 uni (inv.)rfd/ einfarbig
 unia, -eida **adj** einig, vereinigt, verbunden
 unic, -a I. einzig, alleinig; 2. einmalig, einzigartig, sondergleichen
 unicamaintg **adv** einzig und allein
 unicellular, -a **adj** einzellig
 unicorn **m** Einhorn **n**
 unificaziun/ Einigung/
 unifitgia, -eida **adj** einheitlich, vereinheitlicht
 unif itgier (-escha) **tr** vereinheitlichen
 uniform, -a I. **adj** einförmig, einheitlich; II. ~**af** Uniform /; **an** ~a uniformiert
 uniformar (-escha) **tr** uniformieren, gleichmachen, vereinheitlichen
 uniformaziun **f** Vereinheitlichung /, Gleichschaltung /
 uniformitat / Einförmigkeit /, Einheitlichkeit /, Gleichförmigkeit/
 unilateral, -**adj** einseitig
 unilaterialitad / Einseitigkeit /
 unisono **adv** unisono, einstimmig
 unitad / 1. Einheit /, Einigkeit / 2. ~ **monetara**/Währungseinheit / 3. ~ **da maseiraf**; Masseinheit/
 uniun / 1. Einigkeit /; 2. Verein **m**, Vereinigung/, Zusammenschluss **m**; ~ **samaritana** Samariterverein **m**; ~ **sindicala** Gewerkschaftsbund **m**; ~ **sportiva** Sportverein **m**; ~ **d'artisanadi e da mastier** Gewerbeverband **m**; ~ **d'interess** Zweckverband **m**; ~ **da traffic** Verkehrsverband **m**
 Uniun europeica (UE)/Europäische Union (EU) /
 univers **m** Weltall **n**, Weltraum **m**, Universum **n**
 universal, -a **adj** universal, allgemein, allseitig, vielseitig
 universalitad / Universalität / Vielseitigkeit/
 universitad / Universität / Hochschule/; ~**populara** Volkshochschule **f**
 univoc, -a **adj** eindeutig
 univocadad /Eindeutigkeit /
 un?ch**ad** :a / 1. Salbung /; 2. Schmierung/
 unschamaint **m** Schmiere/ Schmiermittel **n**; Wagenschmiere/

unechattar **tr** beschmieren, durch Fett beschmutzen, schmierig machen
 unychatto, -ada **adj** schmierig, durch Fett beschmutzt
 un?cheida / 1. Schmierung/; 2. (**relig.**) Ölung /, Salbung /; 3. (**fig.**) Beste-
 chung/
 unechia, -eida **adj** (**relig.**) gesalbt
 unechiel **m** Nippel **m**
 untgeida / 1. Umgehung /; 2. Aus-
 weichstelle /; 3. (**binari**) Weiche/
 untgeir (-escha) **tr** ausweichen, mei-
 den, umgehen, vermeiden; ~ **e-i** jm
 aus dem Weg gehen; ~ **or(sp.)** über-
 spielen
 untscha **f** Unze /
 uperisar (-escha) **tr** uperisieren
 uradi **m** Regenschauer **m**, kurzes Ge-
 witter **n**
 uran **m** Uran **n**
 uranes, -a **ladj** ernerisch; ~, -a Urner,
 -in **m/f**
 urar (**defectiv**) **tr ind/intr (per)** beten
 urari **m y.(codesch)** Kursbuch **n**;
 2. Fahrplan **m**; ~ **da veiadafier** Eisen-
 bahnfahrplan **m**; **or digl** ~ ausserplan-
 mässig; **tenor** ~ fahrplanmässig;
 3. Stundenplan **m**; 4. Zeitplan **m**
 urat, -ta **m/f** Urrurgrossvater, -mutter
m/f
 urazium **f** Gebet **n**; ~ **da meisa** Tisch-
 gebet **n**; **far** ~ beten
 uraziunetta **f** Stossgebet **n**
 urban, -a **adj** städtisch
 urbanisar (-escha) **tr** besiedeln, ver-
 städtern
 urbanisaziun **f** Urbanisierung/, Ver-
 städterung/; ~ **disordlnada** Zersiede-
 lung/
 urbanistic, -a **I. adj** städtebaulich;
 II. ~a/Städtebau **m**, Stadtplanung/
 urbarisar (-escha) **tr** reuten, roden, ur-
 bar machen
 urbeida/Fürbitte /
 urbeir (-escha) **tr** erbitten, erwirken
 urdadeira / Gesichtsausdruck **m**, Ge-
 sichtszüge **pl**; Aussehen **n**, Gepräge **n**
 urdegn **m** 1. Gerät **n**; ~s **supplemen-**
tarsmpl Zusatzgeräte/»; ~ **da gimna-**
stica Turngerät **n**; 2. Werkzeug **n**,
 Rüstzeug **n**
 urdeir (-escha) **tr** 1. (**teisser**) zetteln, an-
 zetteln; 2. (**fig.**) anzetteln, aushecken,
 planen, schmieden; ~ **en cumplot** ei-
 nen Komplott schmieden; **cna tgos-**
sa urdeida eine abgekartete Sache
 urden **m** 1. (**rughel**) Ordnung/; **an** ~
 ordentlich; **an** ~**I** in Ordnung; **far** ~
 Ordnung schaffen; **metter an** ~ ord-

nen, in Ordnung bringen; **an** ~ (**fig.**
degg) tüchtig, zünftig; 2. Anordnung
 /, Reihenfolge /; ~ **da marschar**
 Marschordnung /; ~ **digl de** Tages-
 ordnung/; **passar agl** ~ **digl de** zur
 Tagesordnung übergehen; **an** ~ **alfa-**
betic in alphabetischer Reihenfolge;
 3. (**reglamaint**) Ordnung/, Reglement
n, Statut «Verordnung/; ~ **social** Ge-
 sellschaftsordnung /; ~ **statal** Staats-
 ordnung/; ~ **da biagier** Bauordnung
f; ~ **da fi** Feuerordnung/; ~ **da sar-**
vetsch Dienstordnung/; ~ **da proce-**
dura penala Strafprozessordnung/; ~
da taxas Gebührenordnung /, Tax-
 ordnung/; ~ **da tgesa** Hausordnung
j; **conform agl** ~ ordnungsgemäss;
 4. Stoff **m**, Tuch **n**; 5. Wäsche /; ~ **da**
letg Bettwäsche /; ~ **da far bogn** Ba-
 dezzeug **n**; 6. Ware /, Zeug **n**; ~ **da**
cuntschier Flickzeug **n**; ~ **da cuser**
 Nähzeug **n**; ~ **da dessignier** Reiss-
 zeug **n**; ~ **da nattager** Putzzeug **n**; ~
da tgesa Hausrat **m**; 7. (**relig.**) Orden
m; ~ **monastic** Mönchsorden **m** | ~
digls frars mendicants Bettelorden
m; 8. (**distincziun**) Orden **m**
 uregleida/(**bot.**) Hasenohr **n**
 ureglia/1. Ohrn; ~ (**exterioura**) Ohr-
 muschel /; **gizzar las** ~s die Ohren
 spitzen; **stuppar las** ~s die Ohren zu-
 halten; **dar egna anturn las** ~s ohrfei-
 gen; **esser angal** ~ (**fig.**) ganz Ohr
 sein; 2. Gehör **n**; **cattar** ~ Gehör fin-
 den; **dar** ~ **ad e-i** jm Gehör schenken;
far ~ **surda** nicht eingehen auf etw,
 nicht hören wollen, sich taub stellen;
gizzar l' ~ hellhörig werden; **deir d'** ~
 schwerhörig; **esser deir d'** ~ schlecht
 hören; 3. ~ **digl oor**/Herzläppchen;
 4. Henkel **m**; 5. ~s **pl** Eselsohren **pl**
 ureglier **m** 1. Kopfhörer **m**; 2. ~s
mpl Ohrenschützer **pl**
 uregeln **m** Ohrring **m**
 urela / Weile/; **en'** ~ eine Zeitlang
 ureletta /Weilchen **n**
 urentada/Untersuchung/
 urentar (-ainta) **fr** untersuchen
 urer, -a **m/f**; Uhrmacher, -in **m/f**;
 ureter **m** Harnröhre/
urezi **m** 1. Wind **m**; 2. Platzregen **m**
urgent, -a adj dringend, dringlich, ei-
 lig, vordringlich, zwingend
urgenza / Dringlichkeit **f**; **cass d'** ~
 Notfall **m**
urgiadoir m Zettelrahmen **m**
Uri Uri (**n**)
 urin **m** Urin **m**, Harn **m**
 urinal **m** (**anat.**) Harngefäss **n**

valetaziun f Bewertung f, Einschätzung/ Schätzung/ Taxierungf
 valevel, -via **adj** 1. gültig, rechtsgültig, rechtskräftig; ~ **generalmaintg** gemeingültig; **esser** ~ gelten, gültig sein; **lascher** ~ gelten lassen; 2. stichhaltig, triftig
 valevladaf Gültigkeit f
 validar (-escha) **tr** validieren, gültig erklären, rechtskräftig erklären
 validaziunf Gültigkeitserklärung/-
 validitad f Geltung / ~ **territoriala** räumlicher Geltungsbereich **m**
 vali?chera/ Kofferraum **m**
 vallada / Tal **n**, Talschaft /; ~ **alpina** Hochtal **n**
 vallader, -dra I. **adj** unterengadinisch; II. **Vallader, -dra m** // Unterengadiner, -in **m/f**;
 vallar **m** Mulde/ kleines Tal **n**
 Valles **m** Wallis **n**
 vallesan, -a I. **adj** walliserisch; ~, -a Walliser, -in **m/f**;
 valletta / kleines Tal **n**
 vallung **m** Runse/, Tobel **m**
 valourf 1. Wert **m**, Gehalt **m**; ~ **nutritiva** Nährwert **m**; ~ **da compra** Kaufkraft /; ~ **da limita** Grenzwert **m**; ~ **da raritad** Seltenheitswert **m**; **sainza** ~ gehaltlos, wertlos; **d'ota** ~ hochwertig; **da** ~ **antiera** vollwertig; 2. Geltung/ Wertmass **n**; 3. Wertpapier **n**, Wertschrift /; ~ **s** **fpl** Wertsachen **pl**, Effekten **pl**; 4. ~ **approximativa** **f**(**mat**) Näherungswert **m**; ~ **caracteristica** Kennwert **m**; ~ **media** Mittelwert **m**; ~ **misirada** Messwert **m**
 Valragh/Rheinwald **n**
 valser **m** Walzer **m**
 valuta/Valuta/, Währung/; ~ **estra** Fremdwährung / ~ **d'or** Goldwährung / **ena** ~ **deira** **cin**e harte Währung
 vamp **m** Vamp **m**
 vampir **m** Vampir **m**, Blutsauger **m**
 van, -a **adj** vergeblich, müssig, nutzlos, zwecklos; ~ **e cass** (**giur.**) null und nichtig; **ampurmischungs** ~ **ast** **fpl** leere Versprechungen **pl**; **en** ~ **giaveisch** ein frommer Wunsch
 vanadad / Vergeblichkeit / Nutzlosigkeit /
 vanaglorgia /1. Ruhmsucht/ Gross-tuerei / Prahlerei /; 2. Schadenfreude /
 vanang/Kochkessel **m**, Fleischtopf **m**; ~ **a vapour** Dampfkessel **m**; **vurdar an set** ~ **s** (**fam.**) schielen
 vanar (-escha) **tr** (**grang**) schwingen

vandal **m** Wandale **m**
 vandalissem **m** Wandalismus **m**, Zerstörungswut / mutwillige Zerstörung/
 vanel **m** (**zool.**) Kiebitz **m**
 vanessa f (**zool.**) Pfauenauge **n**
 vanetta/kupferner Hafen **m**
 Vanieecha Venedig
 vanigliaf **Vamille** f
 vanitad /'Eitelkeit / Selbstgefälligkeit f
 vanitous, -a **adj** eitel, selbstgefällig
 vanteira/Glück **n**; **deir** (**se**) **la** ~ (**pop.**) wahrsagen
 vantg **num** 1. zwanzig; ~ **adus** zweiundzwanzig; ~ **egn** einundzwanzig; **aint pigls onns** ~ in den Zwanzigerjahren; 2. **egn da** ~ **m** Zwanziger **m**
 vantgaquatter **num** 1. vierundzwanzig; 2. **far neir las** ~ anöden, auf die Nerven gehen
 vantregl **m** Wade/
 vantregliet **m** (**cul**) Gnagi **n**, Wädl **n**
 vantria, -cida **adj** dickbäuchig; beleibt
 ventscher I. fr 1. beenden, erledigen, fertig machen; 2. besiegen II. **intr** siegen
 vanzadeiras **fpl** 1. Abfall **m**, Rückstände **pl**; 2. Küchenabfälle **pl**, Speisereste **pl**
 vanzamaint **m** 1. Rest **m**; 2. Ersparnis
 vanzar fr übrig bleiben, verbleiben; abfallen
 vanzet **m** Überbleibsel **n**; ~ **s mpl** Rückstände **pl**, Speisereste **pl**
 vap, -pa **adj** schlaff, lasch, matt, schlapp
 vapour f Dampf **m**, Dunst **m**; ~ **d'ava** Wasserdampf **m**; **a plagna** ~ mit Wasserdampf
 vapurar (-escha) **intr** dampfen
 vaporisader **m** 1. Luftbefeuchter **m**; 2. Spray **m/n**, Zerstäuber **m**; 3. Spraydose / Sprühdose/
 vaporisar (-escha) fr zerstäuben, sprühen
 vapurous, -a **adj** dunstig
 var **adv** etwa, gegen, ungefähr; ~ **100 persungas** gegen 100 Personen
 varda **interj** ~, **vardal** sosol; **ma** ~! schau! schau!; ~ **vel** weh(c) dir!
 vareila/Warze /
 varia/Verschiedenes **n**
 variabel, -bla **adj** 1. veränderlich, wandelbar, wechselnd; 2. (**ora**) wechselhaft, unbeständig; 3. wankelmütig
 varianta f Variante/, Abart/ Lesart/

variaziun /Variation f, Abwandlung/
 Abwechslung / Veränderung / ~ **da**
temperatura Temperaturschwankung/
 varietad / 1. Vielfalt/, Verschiedenheit /, Buntheit / Mannigfaltigkeit /;
 2. Abart / Spielart /
 variete **m** Variete **n**
 variata, -eida **adj** abwechslungsreich,
 mannigfach, vielseitig
 variier (-escha) I. fr variieren, abwan-
 deln, verändern II. **intr** abweichen,
 schwanken, verschieden sein
 variant, -a **adj** wechselvoll, vielfältig
 variza /Krampfadern /
 varsaquants, -as **adj/pron indef** 1. ci-
 nige, ein paar; **varsaquants godes**
 einige Mal(e); 2. etliche
 vart/Seite/; ~ **cuntraria** Gegenseite/;
 ~ **davant** Vorderseite /; ~ **davos**
 Rückseite/; ~ **exterloura** Aussenseite
 /; ~ **interna** Innenseite/; ~ **moridluna-**
la Südseite/; ~ **opposta** Gegenseite/;
 ~ **settentriunala** Nordseite /; ~ sot
 Unterseite /; ~ **soura** Oberseite /;
 ~ **sugliagelva** Sonnenseite/; ~ **sumbri-**
vanta Schattenseite /; ~ **troida (fig.)**
 Schattenseite/; ~ **vers mezdo** Südsei-
 te f; **da ~ dretga** rechts, rechter Hand;
da ~ dretga da me rechts von mir; **da**
 ~ **sanestra** links, linker Hand; **dalla ~**
 seitlich; seitwärts; abseits; **dalla ~ da-**
vant auf der vorderen Seite; **dalla ~**
dalla mamma von der mütterlichen
 Seite; **dalla ~ digl bab** väterlicherseits;
dall'otra ~ auf der anderen Seite; jen-
 seits; demgegenüber; **da chella ~** dies-
 seits, herüber; **da chella ~ scu da**
tschella hüben wie drüben; **da**
tschella ~ jenseits; **d'ona ~** einseitig,
 einerseits; **d'ona/dall'otra ~** auf der
 einen/anderen Seite; **d'enquaitg ~** ir-
 gendwoher; **da lour ~** ihrerseits; **da**
mia ~ meinerseits; **da mintga ~** bei-
 derseits; **da nossa ~** unsererseits; **an**
tottas ~s nach allen Seiten; **cun ~s**
eguals gleichseitig; **da dus ~s** dop-
 pelseitig; **da tottas ~s** von allen Sei-
 ten, allerseits; **olr dalla ~** zur Seite tre-
 ten; **olr dall'otra ~** übertreten; **metter**
d'ena ~ zur Seite legen
 vartair (-escha) **tr** 1. zulassen, dulden,
 geschehen lassen; **botg ~ o-o** sich etw
 verbitten; 2. ertragen, vertragen
 vas **m** Topf **m**
 vasaf Vasef; ~ **da flours** Blumenvasenf
 vasal (**ist**) Vasall m, Lehnsmann **m**
 vaschander **m** 1. Beihirt **m**, Zuhirt **m**;
 2- (**fig.**) Helfershelfer **m**; 3. Lücken-

büsser **m**
 vascheia f 1. Blase / Brandblase /;
 2. Harnblase /; 3. Fruchtblase /; 4. ~
digl felf Gallenblase/
 vaschel **m** 1. Geschirr **m**, Topf **m**; ~ **da**
sterilisar Einmachtopf **m**; ~ **da tera-**
cotga Tongefäß **n**; 2. ~ (**da mort**)
m Sarg **m**
 vascheia **fcoll** 1. Geschirr **n**, Essge-
 schirr **n**, Service **n**; ~ **da cuschinar**
 Kochgeschirr **n**; ~ **da teracotga** irde-
 nes Geschirr **n**; ~ **da zega** Zinnge-
 schirr **n**; 2. Töpferware /
 vafchign, -a **\.adj** benachbart; II. -a
m/f 1. Nachbar, -in **m/f**; Anstösser,
 -in **m/f**; **igls ~s** Nachbarschaft /;
 2. Bürger, -in **m/f**; ~, -a **d'onour** Eh-
 renbürger, -in **m/f**; **s mpl** Bürger-
 schaft /; 3. Staatsangehörige **m/f**;
 Staatsbürger, -in **m/f**;
 vaschlareia/Töpferei /
 vaschler, -a **m/f** 1. Küfer, -in **m/f**;
 Böttcher, -in **m/f**; 2. Töpfer, -in **m/f**
 vaseida / 1. Schkraft /, Sehvermögen
n, Augenlicht **n**; ~ **curta** Kurzsichtig-
 keit /; ~ **lunga** Weitsichtigkeit /; ~ **da**
lunga weitsichtig; **perder la ~** blind
 werden, erblinden; 2. **curta ~ f(fig.)**
 Kurzsichtigkeit/; **lunga ~** Weitsicht/;
da ~ curta Kurzsichtig
 vaseir (vesa, vasagn; vasia/vaseida) **tr (m ***
veir) sehen
 vasevel, -via **adj** sichtbar, sichtbar
 vast, -a **adj** 1. geräumig, ausgedehnt,
 weit, weitläufig, weit reichend;
 2. umfassend, weitgehend
 vastadad/Weite /
 vatga/Kuh/; ~ **da latg** Milchkuh/; ~
da raz Zuchtkuh /; ~ **da tgesa** Heim-
 kuh /
 vatger, -a **m/f** Kuhhirt, -in **m/f**
 vatican **m** Vatikan **m**
 vatta **f** 1. Watte /; ~ **d'anfascher** Ver-
 bandswatte / 2. ~ **da setgerf** Zucker-
 watte f
 Vaz Obervaz
 ve **\.prep** an, nach; ~ **da tge** woran; ~ **da**
tge tgi woran; ~ **digl veir** dem Anse-
 hen nach; **cir ~ Mon** nach Mon gehen;
pender ~ dalla pare an die Wand
 hängen, an der Wand hängen; II. **adv ~**
 hin, hinüber; ~ **e no** hin und her; ~ **da**
co dahinüber; ~ **lo** dorthin; III. ~ **e no**
m Seilziehen **n**
 veadaint **adv** hinein
 veador **adv** hinaus
 veagiu **adv** hinunter
 veamanc **adv** immer weniger; je län-
 ger, desto weniger

veamender *adv* immer schlimmer
 veapi *adv* immer mehr; ~ *strantg* immer strenger; ~ *ad ot* immer höher
 y/eaple *adv* immer mehr
 vease *adv* hinaus
 ved *prep* (*sainza artetgel*) ve+da, ve+vo-cal...; ~ *Alvaschagn* in Alvaschagn drüben
 vedano *adv* hin und her
 vedem *adv* zuäusserst
 veder, -dra *adj* 1. alt (altertümlich); 2. alt (nicht mehr frisch); *caschiel* ~ alter Käse *m*; 3. *igl Veder Testamaint* das Alte Testament
 veder *m* 1. Glas *n*; ~ *armo* Panzerglas *n*; ~ *cler* Klarglas «; ~ *fostg* Mattglas *n*; ~ *torbel* Milchglas *n*; ~ *da cristal* Kristallglas *n*; *da* ~ gläsern; 2. Fensterscheibe *f*, Glasscheibe *f*; ~ *davos* Heckscheibe *f*
 vederign *m* ~ *d'object* Objektträger *m*; ~ *da reagenza* Reagenzglas *n*
 vedlonder *adv* daran; *esser* ~ daran sein; *esser* ~ *da sunar* am Spielen sein; *far e-e* ~ etw daran ändern; *sa metter* ~ darangehen; *fe ist* ~ du bist dran, du bist am Zuge; *igl bung/schlet* ~ das Gute/Schlechte dabei; *igl e navot* ~ es ist nichts dabei
 vedrarcia *f* Glaseri *f*
 vedreich, -a *adj* abgenutzt; ältlich
 vedrer, -a *m/f* Glaser, -in *m/f*
 vedrous, -a *adj* glasig
 vedvart *I. prep* jenseits; ~ *la punt* jenseits der Brücke; II. *adv* drüben
 vegetal, -a *adj* pflanzlich
 vegetar (-escha) *intr* vegetieren
 vegetar, -a *adj* vegetarisch
 vegetari, -a *m/f* Vegetarier, -in *m/f*
 vegetaziun / 1. Vegetation *f*, Pflanzenreich *n*; 2. Pflanzenwuchs *m*
 vegn *m* Wein *m*; ~ *alv* Weisswein *m*; ~ *cotschen* Rotwein *m*; ~ *muscatel* Muskatwein *m*; ~ *nuvel* Sauser *m*; ~ *stgimont* Schaumwein *m*; ~ *taglea* Verschnitt *m*; ~ *tardeiv* Spätlese /; ~ *fgod* Glühwein *m*; ~ *Vuclegna* Veltlinerwein *m*; ~ *an butteglia* Flaschenwein *m*; ~ *da messa* Messwein *m*; ~ *da Porto* Portwein *m*; ~ *da qualitat* Qualitätswein *m*; ~ *dalla tera* Landwein *m*; *manar* ~ *an Vuclegna* (*fig.*) Eulen nach Athen tragen
 vegnaf Rebberg *m*, Weinberg *m*; ~ *sfpl* Rebland *n*
 vegennt, -a *adj* kommend, künftig
 vehement, -a *adj* vehement, heftig, gewaltig, ungestüm
 vehemenza *f* Heftigkeit *f*, Gewalt *f*,

Stärke/, Ungestüm *n*
 vehichel *m* Fahrzeug, Gefährt, Vehikel *n*; ~ *campester* Geländefahrzeug *n*; ~ *spazial* Weltraumfahrzeug *n*; ~ *utilitar* Nutzfahrzeug *n*; ~ *a motor* Motorfahrzeug; ~ *d'adiever* Gebrauchsfahrzeug *n*; ~ *da pista* Pistenfahrzeug *n*
 veia *f* 1. Strasse/, Weg *m*; Fahrbahn/; ~ *anavos* Rückweg *m*; ~ *aviatica* Luftweg *m*; ~ *carabla* Fahrweg *m*; ~ *circulara* Ringstrasse /, Rundweg *m*; ~ *directa* Schnellstrasse /; ~ *lateral* Nebenstrasse/, Seitenstrasse *f*; ~ *locala* Innerortsstrasse*f*; ~ *maritima* Seeweg *m*; ~ *nautica* Wasserstrasse/; ~ *principala* Hauptstrasse/; ~ *secundara* Nebenstrasse /; ~ *traversala* Querstrasse *f*; ~ *a direcciun unica* Einbahnstrasse /; ~ *d'access* Zufahrtsstrasse/; ~ *d'ap-Port* Zubringerstrasse /; ~ *da fons* Feldweg *m*; ~ *da got* Holzweg *m*; ~ *da precedenza* Vorfahrtsstrasse /; ~ *da scola* Schulweg *m*; ~ *da scusalar* Schlittenbahn /; ~ *da sortecida* Ausfallstrasse /; ~ *da stop* Stoppstrasse /; ~ *da velos* Rad(fahr)weg *m*; *an mesa* ~ auf halbem Wege; *giud* ~ abseits; *ord* ~! aus dem Weg!; *per* ~ *aviatica* auf dem Luftweg; *sen* ~ unterwegs; *eir ord* ~ *ad e-i* jm aus dem Weg gehen; *eir per ena* ~ einen Weg beschreiten; *far* ~ bahnen; *romper* ~ einen Weg bahnen; 2. ~ *damezf* Mittelweg *m*; *la* ~ *damez* die goldene Mitte *f*; ~ *foza* Irrweg *m*; ~ *zuppada* Schleichweg *m*; 3. ~ *giudiziala* (*uffizial*) Rechtsweg *m*; ~ *uffiziala* Amtsweg *m*, Dienstweg *m*; ~ *da dretg* Rechtsweg *m*; ~ *da sarvetsch* Dienstweg *m*; ~ *dallas instanzas* Instanzenweg *m*; *per* ~ *legala* auf gesetzlichem Weg; 4. ~ *respiratorica* *f* (*anat.*) Atemweg *m*; 5. ~ *dalla crouschf* (*relig.*) Kreuzweg *m*, Leidensweg *m*; 6. ~ *da latg* (*astron.*) Milchstrasse/; 7. *dar* ~ *libra* *ad e-/jm* grünes Licht geben; *eir* ~ *s novas* neue Wege beschreiten; *eir* ~ *s spersas* auf einem Irrweg sein; *eir giud* ~ auf Irrwege geraten; *eir giu per la* ~ *da dumengia* etw in die falsche Kehle bekommen; *eir per las* ~ *s* herumlungern; *esser per las* ~ *s* auf der Strasse sein; *piglier ena* ~ einen Weg beschreiten; *piglier la* ~ *sot igls peis* sich auf und davon machen; *re-star an mesa* ~ auf der Strecke bleiben; *tivar sen* ~ *s fozas* auf Abwege geraten; *sa far* ~ zum Durchbruch

kommen, sich durchschlagen; **igl af-far vo la sia** ~ die Sache geht ihren Gang

veiadafier f Eisenbahn f; ~ **federala** Bundesbahn f; ~ **a roda daintada** Zahnradbahn f; ~ **da rodera stretga** Schmalspurbahn f; **Veiadafier retica** Rhätische Bahn f

veid, -a I. **adj** 1. leer, hohl; ~ **viditsch** völlig leer; **lascher eir** ~ (**motor**) leer laufen lassen; 2. unbeschrieben, unbespielt, ungedeckt; 3. öde, menschenleer; 4. gehaldos, seicht; **pleds** ~s hohles Gerede n; II. ~ **m** 1. Leeref, Nichts n, Vakuum n; 2. (**lottareia**) Niete f

veigeliä (bot.) Weigelief

veir! (vei, vasagn; pp via/veisa) **tr** 1. / * **vaseir** sehen, erblicken, gewahren, wahrnehmen; ~ **aint** einsehen; ~ **or** ausschauen, aussehen; ~ frasdurchsehen; **sa far** ~ sich blicken lassen, sich zeigen; ~ **tot an neir** schwarz sehen; **betg pudeir** ~ **e-i** jn nicht riechen können; **ancanoscher e-i angal digl** ~ jn nur vom Ansehen kennen; **da chegl tgi'a poss** ~ soweit ich sehe; **a bun ans** ~/ auf Widersehen! 2. ersehen; **da chegl ins po** ~ **tgi...** daraus ersieht man, dass...; 3. erleben, miterleben

veir (irr.) **tr** (-* **aveir**) haben

veir, -a **adj** wahr, wahrhaft(ig), wirklich, zutreffend; **en** ~ **Grischun** ein richtiger Bündner; **betg** ~ unwahr; **esser** ~ stimmen; **egl** ~ **tgi...** stimmt es, dass ...; ~ **egl tgi...** Tatsache ist, dass ...

veira f Zwinge (Metallring) f; ~ **da stender** Zeltpannring m

veiramaing **adv** tatsächlich, wahrhaftig, wahrlich, wirklich

veiv, -a I. **adj** 1. lebend, lebendig; 2. aufgeweckt, munter, rege; 3. belebt, lebhaft, hitzig, schwunghaft; 4. (**calour**) grell, knallig, leuchtend; II. ~ **m** Lebendige n; **tutgier segl** ~ (**fig.**) an einem wunden Punkt rühren

veivabagn m Lebemann m

veiver (vivagn; vivia) I. **intr** leben; ~ **all'angronda** auf grossem Fuss leben; ~ **pigl mond aint** in den Tag hinein leben; ~ **sen las costas digls oters** schmarotzen; ~ **d'en de a l'oter** von der Hand in den Mund leben; **aveir avonda da** ~ sein (gutes) Auskommen haben II. **tr** erfahren, erleben, durchleben, miterleben, verleben; III. **refl sa** ~ **aint** sich einleben

vel **m** 1. Schleier m, Flor m; ~ **da malancurada** Trauerflor m; 2. Segel n; **bartga a** ~ Segelschiff n; 3. ~ **digl cor m (anat.)** Herzklappe f; ~ **digl tschiel la bucca** Gaumensegel n

velar I. **tr** verschleiern; II. **refl sa** ~ sich verschleiern

velar, -a I. **adj** am Gaumensegel gebildet; **sung** ~ Gaumensegellaut m; II. ~ **m (ling.)** am Gaumensegel gebildeter Laut m

velo **m** Velo n, Fahrrad n, Zweirad n; ~ **a motor** Mofa n; ~ **da cursa** Rennrad n; ~ **da donnas** Damenfahrrad n; ~ **da treis rodas** Dreirad n; ~ **da turas** Tourenvelo n; **eir cun** ~ Rad fahren

velocipedist, -a **m/f**; Velofahrer, -in **m/f**, Radfahrer, -in **m/f**

velodrom m Radrennbahn

velur m Velours n

ven **prep (ve+an)** drüber, hinüber; ~ **vola** drüber auf der Strasse

vena f Vene

venal, -a **adj** 1. feil, käuflich, verkäuflich, zu verkaufen; **betg** ~ unveräusserlich, unverkäuflich; **avcir** ~ feilhalten; **far** ~ feilbieten, zum Verkauf anbieten; 2. bestechlich

venalitat /'Bestechlichkeit f

venavant **adv** weiterhin; **per** ~ in Zukunft

vendader, -dra **m/f** Verkäufer, -in **m/f**

vendagasettas **m/f** Zeitungsverkäufer, -in **m/f**

vendalatg m Milchmann m

vendemgia f Traubenlesef, Weinlese f; (**sviz.**) Wimmert m; **far** ~ wimmen

vender (vandagn; pp vandia) **tr** verkaufen, veräussern; ~ **moz por navot** verramschen; ~ **sot prietsch** verschleudern; ~ **tot** ausverkaufen; **da** ~ käuflich, feil, zu verkaufen; ~ **lgl de e cumprar la notg (fig.)** einen schlechten Tausch machen

venderde **m** Freitag m

Venderde sontg m Karfreitag m

vendetgaf Rachef, Vergeltungf; ~ **da sang** Blutrache f; **clamar** ~ nach Rache schreien; **far** ~ Rache nehmen, sich rächen, vergelten; **far ~ ad e-i por e-e** sich an jm für etw rächen

vendicativ, -a **adj** rachsüchtig

vendita f Verkauf m, Veräusserung f; Vertrieb m; ~ **parziale** Teilausverkauf m; ~ **totala** Totalausverkauf m; ~ **a prietsche redutglas** Ausverkauf m; ~ **an detagl** Einzelverkauf m, Stückverkauf m; ~ **da bavrondas** Ausschank m; ~ **da seira** Abendverkauf m; ~ **da**

staschung Schlussverkauf *m*; ~ **per corrispondenza** Versandhandel *m*;
an ~ erhältlich; **esser an** ~ im Verkauf sein; **metter an** ~ zum Verkauf anbieten
 venditgieder, -dra *m/f* Rächer, -in *m/f*
 venditgier (-escha) I. **tr** rächen; II. **refl sa** ~ sich rächen, Rache nehmen, vergelten, sich revanchieren
 venditgous, -a **adj** rachsüchtig
 venerabel, -bla **adj** ehrwürdig
 venerablada **f** Ehrwürdigkeit
 venerar (-escha) **tr** verehren
 veneratur, -a *m/f* Verehrer, -in *m/f*
 veneraziun *f* 1. Ehrfurcht *f*; **plagn** ~ ehrfurchtsvoll; 2. Anbetung*f*, Verehrung
 venial, -a **adj** lässlich; **putgea** ~ lässliche Sünde *f*
 vensom **adv** drüben am äussersten Rand
 ventm Wind*m*; ~ **ascendent** Aufwind *m*; ~ /afera/Seitenwind *m*; ~ da **davos** Rückenwind *m*; ~ **dalla dumang** Ostwind *m*; ~ **digi vest** Westwind *m*; **on** ~ **tgf** **vo tras pol ed ossa** ein schneidender Wind; **cun bler** ~ windig; **sainza** ~ windstill; **oïr cunter tgi** ~ gegen den Wind segeln; **far** ~ fächeln
 ventagl *m* 1. Fächer *m*; 2. ~ **dalla fanestra** *m* Fensterflügel *m*
 ventign *m* Lüftchen *n*; ~ **frestg** Brise*f*
 ventil *m* Ventil *n*; ~ **da pressiu** Druckventil *n*; ~ **da siertad** Sicherheitsventil *n*; ~ **da vapour** Dampfventil *n*
 ventilar (-escha) **tr** 1. lüften, durchlüften, entlüften; 2. erörtern, anschneiden, aufwerfen; ~ **e-e** etw aufs Tapet bringen
 ventilatur *m* Ventilator *m*, Gebläse *n*, Lüfter *m*
 ventilaziun / Ventilation *f*, Belüftung *f*, Entlüftung/, Lüftung/; ~ **da fagn** Heubelüftung/; ~ **da vapour** Dampf-
 abzug *m*
 ventirevel, -via **adj** glücklich, beglückt; **far** ~ beglücken
 ventour, -a**adj** künftg, zukünftig
 ventrilog, -a *m/f* Bauchredner, -in *m/f*
 ver *m* Eber *m*, Zuchtschwein *n*
 veranda / 1. Veranda *f*; 2. Wintergarten *m*
 verb *zn* Verb *n*; ~ **auxiliar** Hilfsverb *n*; ~ **moda** Modalverb *n*
 verbal, -a**adj** 1. mit Worten, mit Hilfe der Sprache; 2. wörtlich, wortgetreu;

3. das Verb betreffend; **cadagna** ~a (**gram**.) verbale Wortkette*f*
 vercla *f* Ausrede /, Ausflucht *f*, Vorwand *m*; **aveir mella** ~s allerlei Ausflüchte haben
 verd, -a **Ladj** 1. grün; ~ **d'uleivas** olivgrün; 2. (**fig**.) unreif; II. ~ *m* 1. (**bot**.) Grün *n*; Grüne *n*; 2. ~s *mpl* (**polit.**) Grünen *pl*
 verdad *f* Wahrheit *f*; ~ **evidente** Binsenwahrheit /; **ena** ~ **crudevia** eine bittere Wahrheit; **la spira/sigetta/veira** ~ die nackte Wahrheit; **an** ~ in Wahrheit, wahrlich; **per deir la** ~ offen gestanden
 verdager (verdegia) *intr* grünen, grün werden
 verdaint, -a**adj** grünlich
 verdag *m* (**zool.**) Grünfink *m*
 verdarom *m* Grünspan *m*, Kupfergrün *n*
 verdel, -via **adj** glaubhaft, glaubwürdig, wahr, wahrhaft(ig)
 verdevladad / Glaubhaftigkeit /, Glaubwürdigkeit/, Wahrhaftigkeit/
 verdict *m* Urteilsspruch *m*; Entscheidung/
 verdign *m* (**bot.**) Grün *n*
 verdstgeir, -a**adj** dunkelgrün
 verdura / Gemüse *n*; ~ **frestga** Frischgemüse *n*, junges Gemüse *n*
 vergin, -a **adj** jungfräulich, keusch
 verificaziun / Beglaubigung *f*, Erwahrung*f*, Überprüfung
 verifitgibel, -bla **adj** nachweisbar, überprüfbar
 verifitgier (-escha) I. **tr** beglaubigen, nachprüfen, überprüfen; ~ **ena maseira** nachmessen; ~ **la maseira** eichen; II. **refl sa** ~ sich bewahrheiten, sich als wahr erweisen; sich bestätigen
 ventobed, -Ma**adj** wahrhaft(ig), wirklich; echt
 verm *m* 1. Wurm *m*; ~ **plat** Plattwurm *m*; ~ **radond** Rundwurm *m*; ~ **solitati** Bandwurm *m*; ~ **da biglia** Spulwurm *m*; ~ **da plievgia** Regenwurm *m*;
 2. Made*f*; ~ **da lenna** Holzwurm *m*; **plagn** ~s madig; 3. ~ **son Gion** *m* Glühwürmchen *n*, Johanniskäfer *m*, Leuchtkäfer *m*; 4. ~ **da seida** *m* Seidenraupe /
 permanegia *scoll* Gewürm *n*, Ungeziefer *n*
 vermanous, -a **adj** madig
 vermut *m* Wermut *m*
 verneisch / 1. Firnis *m*; 2. Lack *m*, Lackfarbe/; ~ **da basa** Gundierung/;
 3. Skilack *m*

Studienreise / **an** ~ auf Reisen; **cir an** ~ auf Reisen gehen; **esser da** ~ unterwegs sein; **far** ~s reisen; **sa metter an** ~ eine Reise antreten, abreisen; **bung** ~I gute Fahrt!; 2. Durchreise f;
 3. Hinreise f; 4. Fuhref, Ladung /
 viaduct **m** Viadukt **m/a**
 viagiatour, -a **m/f** 1. Fahrgast m, Passagier, -in **m/f**; Reisende **m/f**; ~(**a**) **neir(a)** Schwarzfahrer, -in m/f; 2. Geschäftsreisende m/f, Vertreter, -in m/f
 viagier (-escha) **intr** reisen, fahren; ~ (**per**) bereisen; ~ **pigl antier mond anturn** die ganze Welt bereisen; ~ **sainza bigliet** Schwarzfahren
 vial **m** 1. Feldweg m, Durchgang m; 2. Fahrbahn f, Spur f; ~ **dobel** Doppelspur f; ~ **oppost** Gegenfahrbahn f; ~ **plang** Kriechspur f, **d'en** ~ einspurig; da **ples** ~s mehrspurig; 3. (**sp**) Bahn f; ~ **intern** Innenbahn f;
 4. (**astron.**) Umlaufbahn f; ~ **circular** Kreisbahn f; ~ **dalla gigna** Mondbahn/ 5. ~ **dalla bartga m** Kielwasser **n**
 viandant, -a **m/f** Wanderer, Wanderin m/f
 viandar (-escha) **intr** wandern; wandeln
 viandont, -**adj** wandernd
 viantada f 1. Abweisung/ 2. Vertreibung/
 viantar (-escha) **tr** 1. abweisen; 2. (-) **anviantar** vertreiben
 vibrar (-escha) **intr** vibrieren, schwingen, zittern
 vibraziun/Vibration/ Schwingung/
 vibration m Summer m
 Vic **m** Ludwig m
 vicari **m** 1. Vikar m; 2. Pfarrhelfer m
 vicendevel, -via **adj** gegenseitig; beiderseitig
 vicendebladad / Gegenseitigkeit /
 vicendeblamaint **adv** gegenseitig
 vicepresident, -a **m/f**/Vizepräsident, -in **m/f**
 viceversa **adv** gegenseitig, umgekehrt
 victima / Opfer **n**, Todesopfer **n**; Betroffene **m/f**
 victorgia f Sieg m, Punktsieg **m**; **ramputtar la** ~ den Sieg davonttragen
 victorious, -a **adj** siegreich
 victorisader, -dra **m/f** Sieger, -in **m/f**
 victorisar (-escha) **intr** siegen, obsiegen
 victour, -a **m/f** Sieger, -in **m/f**; ~, -a (**digl premi**) Preisträger, -in **m/f**
 virtualias **fp**l Esswaren **pl**, Lebensmittel **pl**, Nahrungsmittel **n**

vidar (veida) **tr** (-* **anvidar**) anzünden
 video **m** Video **n**
 videocassetta /Videokassette/
 videodisc m Bildplatte/
 videofon m Videogerät **n**
 videoteca f Videothek f
 Videotext m Videotext m, Bildschirmtext m
 viditsch, -**adj** vollständig leer
 vidut, -a **adj** intelligent, aufgeweckt, begabt, rege
 Vienna Wien **n**
 viers **m** 1. Tierlaut m, Geheul **n**; **far** ~ heulen; 2. unartikulierter Laut m; **far** ~ unartikulierte Laute von sich geben
 viertgel **m** 1. Deckel **m**; Verschluss m;
 2. (**tecn.**) Haube/ Kappe/; ~ **dalla roda** Radkappe / ~ **digl motor** Motorhaube/ ~ **digl sfardantader** Kühlerhaube/; 3. ~ **ign d'objectm** Deckgläschen **n**
 viev, -a I. **adj** verwitwet; II. ~, -a **m/f** Witwer, Witwe **m/f**
 viovetta / (**bot**) Witwenblume/
 viez **m** -* iviez **m**
 viezla / (**bot**) Weichselkirsche /, Sauerkirsche /
 viezler **m** (**bot**) Weichselkirschbaum **m**
 vigelgia **f** 1. Vigil /, Vorabend m; ~ (**da**) **Nadal** Christabend m, Vorabend des Weihnachtsfestes m; 2. Vortag m
 vigilanza / Wachsamkeit/
 vigilar (-escha) **intr** wachen, durchwachen
 vigilont, -a **adj** wachsam
 vigl, -ia I. **adj** alt, betagt; ~ **scu pang e boglia** steinalt; **alla** ~ **ia** auf alte Art und Weise, unmodern; **da** ~ **anno** seit eh und je; **mengia** ~ überaltert; **pi da** ~ ehemals, in alten Zeiten; **gliout pi** ~ **ia** ältere Leute; **mies frar pi** ~ mein älterer Bruder; **neir** ~ altern; **cun neirpi** ~ mit zunehmendem Alter; II. ~, -iam/f Alte **m/f**; Greis, -in **m/f**; **igls** ~s (**fam.**) die Eltern **pl**, die Alten **pl**; **igls noss bungs** ~s unsere guten Vorfahren
 viglia / I. Wille **m**. Wollen **n**, **libra** ~ freier Wille m, Freiwilligkeit /; **noscha** ~ böser Wille m; **da buna** ~ willig, gutwillig; gut gelaunt, aufgeräumt, frohen Mutes; **da libra** ~ freiwillig, aus freiem Willen; **sainza** ~ willenlos, lustlos; **aveir** ~ (**da**) gewillt sein (zu); **aveir** ~ **da far c-e** willens sein, etw zu tun; **aveir nigra** ~ (**da**) keine Lust verspüren; **betg aveir** ~ (**da**) **luvrar** keine Lust haben zu arbeiten; **esser da buna** ~ guten Mutes sein,

guter Dinge sein; *chegl am vo cunter*
 ~ das geht mir gegen den Strich; *la f/a*
 ~ *davainta* dein Wille geschehe;
 2. Mutwille *m*; *cun* ~ mutwillig
 vigliadetaf 1. Alter *n*, Lebensalter *n*;
 Greisenalter *n*; ~ *maximale* Höchstalter *n*; ~ *media* Durchschnittsalter *n*; ~ *minimala* Mindestalter *n*; ~ *prescolara* Vorschulalter *n*; ~ *an media* Lebenserwartung *f*; ~ *da caprezi* Trotzalter *n*; ~ *da scola* Schulalter *n*; ~ *da pensium* Pensionsalter *n*; ~ *da renta* Rentenalter *n*; *an* ~ *da scola* im schulpflichtigen Alter; *an ota* ~ in höherem Alter; *ainten la* ~ *da im* Alter von; *da madema* ~ gleichaltrig; *da mia* ~ in meinem Alter; *d'ota* ~ hochbetagt; 2. Altersgrenze *f*; Altersstufe /; *anfignen chella* ~ bis zu dieser Altersgrenze; 3. ~ *da narradad* flegeljahre *pl*
 vigliander, -dra *adj* uralt
 vigliang *m* 1. Griebe *f*; 2. ~ *s mpl* Schlacke /
 viglier (veglier) I. *tr/intr* wachen, durchwachen, Nachtwache halten; ~ *e-/bei im* Wache halten; II. ~ *m* Totenwache /
 vigliet, -ta / Greis, -in *m/f*
 vigliot *m* älterer Mensch *m*
 vigliun *m* (*vgatscha*) Leittier *n*
 vigliunz, -a *m/f* Nachtwache /
 vigliurd, -a I. *adj* greisenhaft; II. -a *m/f* Alte *m/f*; Greis, -in *m/f*; *en* ~ ein sehr alter Mann
 vignadour, -a *m/f* Winzer, -in *m/f*
 vigneida / 1. Ankunft /, Eintreffen *n*;
 2. Herfahrt *f*
 vignerol, -a *m/f* Weinbauer, -bäuerin *m/f*; Rebauer, -bäuerin *m/f*
 vignetta / Vignette /; ~ *per l'autostrada* Autobahnvignette /
 vigo *ur* / 1. Kraft /, Stärke /; 2. Wirkung / Wirksamkeit /; ~ *regressiva* Rückwirkung /; *cun* ~ *regressiva* rückwirkend; 3. Geltung /, Gültigkeit /; ~ *legala* Gesetzeskraft /, Rechtskraft *f*; *an* ~ rechtskräftig; *antrada an* ~ Inkrafttreten *n*; *eir an* ~ in Kraft treten; *esser an* ~ in Kraft sein, gelten; *metter ord* ~ ausser Kraft setzen
 vigorous, -a *adj* kraftvoll, stark
 vilantar (-ainta) I. fr ärgern, erbittern, erzürnen, verärgern, vergrämen;
 II. *refl sa* ~ sich ärgern, zornig/wütend werden
 vilanto, -ada *adj* verärgert, erbittert, zornig; unwillig
 vilar (*defectiv*) *refl sa* ~ schimpfen,

schelten
 villa f Villa/, Landhaus *n*
 vilo, -ada *adj* zornig, verärgert; *esser*
 ~ (*cun*) zürnen; *esser* ~ *cun e-i* jmgam sein
 vinars *m* Branntwein *m*, Schnaps *m*, Weinbrand *m*; (*pop.*) Fusel *m*; ~ *d'ansanga* Enzian *m*; ~ *da genever* Wacholderschnaps *m*; ~ *da tscharieschas* Kirsch *m*; *arder* ~ Schnaps brennen
 vinatscha *f* (*bot.*) Spitzbeere /
 vinatscher *m* (*bot.*) Berberitze /,
 Spitzbeerenstrauch *m*
 Vincens *m* Vinzenz *m*
 vintschigliun *m* 1. Erntefest *n*;
 2. Aufrichtfest *n*, Richtfest *n*;
 3. Schlussfeier /; *far* ~ das Ende einer Arbeit feiern
 viola *f* 1. (*bot.*) Veilchen *n*; ~ *tricolor* Stiefmütterchen *n*; 2. Elfe *j*, Fee /;
 3. (*mus.*) Viola /; ~ (*da bratsch*) Bratsche /
 violabel, -bla *adj* verletzbar
 violader *m* Vergewaltiger *m*
 violar (-escha) *fr* 1. (*lescha*) übertreten, verletzen, verstossen (gegen); ~ *la lescha* das Gesetz brechen; 2. vergewaltigen, notzüchtigen; ~ (*e-i*) sich vergehen (an jm)
 violaziun *f* *i* (*giur*) Verletzung *f*, Grenzverletzung /; ~ *digls dretgs umans* Menschenrechtsverletzung *f*;
 2. Übergriff *m*; ~ *da domicil* Hausfriedensbruch *m*; ~ *dalla pasch publica* Landfriedensbruch *m*; ~ *digl angiramaint* Eidbruch *m*; ~ *digl contract* Vertragsbruch *m*; 3. Vergewaltigung *f*, Notzucht *f*; 4. ~ *da fossas f* Grabschändung /
 violent, -a *adj* 1. gewaltsam, gewalttätig, tötlich; 2. heftig, stürmisch, ungestüm
 violenza *f* 1. Gewalt /; 2. Heftigkeit /, Ungestüm *n*; 3. Gewalttätigkeit /; *ac f da* ~ Tätlichkeit /
 violet, -ta *adj* violett
 violina / Violine /, Geige /; (*ant.*) Fiedel /
 violinist, -a *m/f* Geiger, -in *m/f*
 Violoncello *m* (~ **cello*) Violoncello *n*
 viout, -a I. *adj* umgekehrt, verkehrt;
 II. ~ *a* / 1. Drehung /, Umdrehung /, Umkehrung /, Wendung /; 2. Wende /, Kehrtwendung /, Schwenkung /, Umschwung *m*; 3. Wendepunkt *m*;
 4. Bogen *m*; 5. (*auto*) Einschlag *m*
 vipra / (*zool*) Viper /, Otter /
 virginal, -a *adj* jungfräulich

virginalitad f Jungfräulichkeit f
 virgula f Komma n
 virgulettas *fpl* Anführungszeichen n,
 Gänsefüßchen *pl*
 viril, -a *adj* männlich, mannhaft
 virilitad f Männlichkeit f
 virolaf Pocken *pl*; ~ *neira* echte Pok-
 ken *pl*; echte Blattern *pl*; ~ *selvatga*
 Windpocken *pl*; *metter aint la* ~ imp-
 fen
 violar (escha) *tr* impfen
 virolaziun f 1. Blatterimpfung f;
 2. Impfung f; ~ *preventiva* Schutz-
 impfung/; ~ *ancunter la pisle* Grip-
 peschutzimpfung f
 virostgel *m* Masern *pl*; ~ *foz* Röteln *pl*
 virtual, -a *adj* virtuell
 virtuos, -a I. *adj* virtuos; II. ~, -a *m/f*
 Virtuose, -in *m/f*
 virtuosus, -a *adj* tugendhaft
 virtuousadad f Tugendhaftigkeit/
 virus *m* Virus *m/n*, Krankheitserreger
m
 visada / 1. Ankündigung/, Bekannt-
 machung / 2. Einberufung /; (*giur.*)
 Vorladung/; 3. Kündigung/ 4. Mah-
 nung/ Warnung/
 visagist, -a *m/f* Maskenbildner, -in
m/f
 visamaint *m* Einsicht / Umsicht /,
 Verständnis n
 visar (veisa) I. *tr* 1. ankündigen, be-
 kannt machen; ~ *cumegn* die Ge-
 meindeversammlung einberufen;
 2. vorladen; 3. kündigen, aufkündi-
 gen; 4. warnen, warnen; *en om vi-*
so e mez salvo der Gewarnte ist halb
 gerettet; 5. visieren
 visavi I. *prep/adv* gegenüber, gegen-
 überliegend; *star* ~ (*a*) gegenüberste-
 hen; II. ~ *m* Gegenüber n
 visceral, -da *adj* lebhaft, munter, rüstig
 vischinadi *m* 1. Bürgerrecht; *dar igl*
 ~ einbürgern; *retter igl* ~ ausbürgern;
 2. (*fracziun*) Nachbarschaft/
 vi[^]chinant, -a *adj* benachbart, nach-
 barlich
 viechinanza *j* Nähe / Nachbarschaft
 / Umgegend / Umkreis *m*; *an* ~ um-
 liegend
 vischnanca/1. Dorf *n*, Ortschaft/; ~
muntagnarda Bergdorf *n*; ~ *da cun-*
fegn Grenzdorf *n*; 2. Gemeinde /; ~
burghesa Heimatgemeinde / ~ *da*
domicil Wohngemeinde /
 viscladad f Lebhaftigkeit / Munter-
 keit /, Rüstigkeit/
 viscosa /Viskose /
 viscous, -a *adj* zähflüssig

viscoustad /Zähflüssigkeit /
 visdaglias *fpl* (*ant*) Taufgeschenk n
 viselgia / -*vigelgiaf
 visetaf 1. Besuch *m*; ~ *uffiziala* Staats-
 besuch *m*; ~ *da creanza* Anstandsbe-
 such *m*; ~ *da preschentaziun* An-
 trittsbesuch *m* \ *far ena* ~ besuchen;
far ena ~ *ad e-j* jm einen Besuch ab-
 stellen, jm seine Aufwartung machen;
 2. Besucher, -in *m/f*; Gast *m*; *aveir* ~
 Gäste haben; 3. Besichtigung /;
A.(med) Untersuchung / Visite /,
 Hausbesuch *m*; ~ *da rutina* Routine-
 untersuchung/
 visibel, -bla *adj* sichtbar, augen-
 scheinlich, ersichtlich, sichtbar,
 wahrnehmbar
 visibladad / 1. Sichtweite /; 2. Sicht-
 barkeit/
 visiblamaint *adv* zusehends
 visier *m* 1. (*tneira*) Visier «; 2. (*digl casc*)
 Visier n
 visitader, -dra *m/f* Besucher, -in *m/f*
 visitar (viseta) *tr* 1. besuchen, aufsu-
 chen; 2. besichtigen; 3. (*med.*) unter-
 suchen, durchsuchen, visitieren
 visitaziun f 1. Visitation /, Besichti-
 gung/ 2. ~ *da Maria f(firo)* Mariä
 Heimsuchung/
 visiun / Vision /, Erscheinung /,
 Traumbild n
 visunari, -a *m/f* Scher, -in *m/f*
 visour *m* (*fot.*) Bildsucher m
 vistaf 1. Aussicht/ Ausblick m, Fern-
 sicht / Rundblick *m*; ~ *or dall'aria*
 Vogelperspektive/, Vogelschau/; *pi-*
glia la ~ die Aussicht verbauen, die
 Aussicht versperren; 2. Sicht/; *an* ~ in
 Sicht; *ord* ~ ausser Sicht; *perder ord* ~
 aus den Augen verlieren; 3. Sicht /,
 Schau /; *ena* ~ *cumplexsiva* eine um-
 fassende Schau; *a curta/lunga* ~ auf
 kurze/lange Sicht; *a lunga* ~ langfri-
 stig; *an* ~ *a* im Hinblick auf, ange-
 sichts; *lunrar an* ~ hinarbeiten; 4. An-
 sicht/, Anblick *m*; ~ *davant* Vorder-
 ansicht /; ~ *generala* Gesamtansicht/
 ~ *parziala* Teilansicht/; *a prena* ~ auf
 den ersten Blick; *cantar/sunar da*
prima ~ vom Blatt singen/spielen;
 5. (*pussebladad*) Aussicht /, Chance /;
 ~ *s professionalas fpl* Berufsaussich-
 ten *pl*; *cun bunas* ~ *s* aussichtsreich;
sainza ~ *s* aussichtslos; *aveir an* ~ *e-e*
 etw in Aussicht haben; 6. Blickfeld *n*;
 7. ~ *ocularaf* Augenschein *m*; *far ena*
 ~ *oculara* in Augenschein nehmen
 vistgadeira / 1. Kleider *pl*; 2. Klei-
 dung/, Bekleidung/; ~ *civila* Zivil-

kleidung **f**; ~ **sot** Unterkleidung **f**, Unterwäsche; ~ **sof erotica** Reizwäsche **f**; ~ **soura** Oberbekleidung **f**; ~ da **luvrar** Berufskleidung/; ~ da **malancurada** Trauerkleidung /; ~ **dad omens** Herrenbekleidung/; ~ da **purtanza** Umstandskleidung/
vístgeir (-escha) I. **tr** kleiden, bekleiden, einkleiden; II. **refl sa** ~ sich kleiden, sich ankleiden, sich anziehen
vístgia **m** Kleid **n**, Anzug **m**, Gewand **n**, Kleidungsstück **n** | ~ **cumbino** Ensemble **n**; ~ **soura** Überkleid **n**; ~ a **mascera** Massanzug **m**; ~ da **camuflad**/Tarnanzug **m**; ~ da **donnas** Frauenkleid **n**; ~ da **givlars** Trägerkleid **n**; ~ da **lavardeis** Strassenanzug **m**; ~ da **nozzas** Brautkleid **n**; ~ da **proteccziun** Schutzanzug **m**; ~ da **seira** Abendkleid **n**, Gesellschaftsanszug **m**, Robe/; ~ da **sfunsader** Taucheranzug **m**; ~ da **stad** Sommerkleid **n**; ~ da **trenamaint** Trainingsanzug **m**
visual, -a **adj** visuell
visum **m** Visum **n**, Sichtvermerk **m**; ~ **d'antrada** Einreisevisum **n**; ~ da sorte/da Ausreisevisum **n**
visung **m** (**zool.**) Nerz **n**
vit **f** Rebe **f**, Rebstock **m**, Weinrebe **f**, Weinstock **m**
vital, -a **adj** vital, lebensfähig, lebenskräftig
vitalità/Vitalität/, Lebendigkeit;
Lebensfähigkeit /, Lebenskraft /
vitalizi **m** Leibrentenvertrag **m**, Verpfandung **f**; **far** ~ einen Verpfändungsvertrag abschliessen
vitamin **m** Vitamin **m**
vitgira / 1. Fracht/ Frachtgut **m**; ~ **ex-pressa** Eilgut **m**; 2. Frachtgeld **n**, Frachtpreis **m**
viticoltour, -a **m**/Weinbauer, -bäuerin **m/f**; Winzer, -in **m/f**;
viticultura/Weinbau **m**
vitrina **f** 1. Vitrine **f**; Glaskasten **m**, Schaukasten **m**; 2. Schaufenster **m**
vitschaf (**bot.**) Wicke/; ~ **streiga** Futterwicke/; ~ **da seiv** Zaunwicke /; ~ **d'utschel** Vogel wicke **f**
vitturign **m** Fuhrmann **m**
vival I. **Intorj** lebe hoch!, prosit!, prost!, zum Wohl!, zum Wohlsein!, Gesundheit!; **far viva** anstossen; **far viva ad e-i**jm zutrinken; II. **viva m** Lebehoch **m**, Toast **m**, Trinkspruch **m**; **far en viva** ein Hoch ausbringen, einen Trinkspruch ausbringen; **far en viva ad e-i**jn hochleben lassen, auf jn einen Toast ausbringen

vivacità /Lebendigkeit/, Lebhaftigkeit/, Regsamkeit /
vivacitar (-escha) **tr** beleben
vivacitont, -a **adj** belebend
vivantar (-ainta) I. **tr** ernähren; **savoir ~ la sia famiglia** seine Familie durchbringen können; II. **refl sa** ~ sich nähren
vivent, -a **adj** lebend, lebendig
vivía, -eida **adj** verlebt
vivificaziun/ Belebung/
vivifitgier (-escha) **tr** beleben
vivifitgont, -a **adj** belebend
vivipar, -a **adj** (**zool.**) lebendgebärend
viviseccziun / Vivisektion **f**
vivondaf 1. Nahrung/ Essen«, Speise /; ~ **dietetica** Reformkost /; 2. Nahrungsmittel **n**; ~ da **basa** Grundnahrungsmittel **n**; ~ **s fpl** Lebensmittel **pl**
vizioso, -a **adj** lasterhaft
vizioudad/Lasterhaftigkeit /
voba/Wappen **n**
vocablaf Vokabel **f**
vocabulari **m** 1. Wörterbuch **n**; ~ **spezial/tecnic** Fachwörterbuch **n**; 2. Vokabular **n**, Wortschatz **m**
vocal, -a I. **adj** (**mus.**) vokal; II. ~ **m** Vokal **m**, Selbstlaut **m**
vocaziun **f** Berufung /, Sendung /;
avcir la ~ (**pet**) berufen sein (zu)
volant, -a **adj** fliegend
volatil, -a **adj** (**chem.**) flüchtig
volt **m** Volt **n**
voltímeter **m** Spannungsmesser **m**
volum **m** (**tom**) Band **m**
volumen **m** Volumen **n**, Rauminhalt **m**, Fassungsvermögen **n**
voluminous, -a **adj** voluminös, umfangreich
voluntad/Wille **m** | **libra** ~ Freiwilligkeit **f**; da **buna** ~ gutwillig
voluntari, -a I. **adj** freiwillig; II. ~, -a **m/f** 1. Freiwillige **m/f**; 2. Volontär, -in **m/f**;
voluntariamaintg **adv** freiwillig, gutwillig, unaufgefordert, aus freiem Antrieb, aus freiem Willen
voluntous, -a **adj** willig, arbeitswillig, dienstfeurig
voluptad/Wollust /
voluptuous, -a **adj** wollüstig
volver (vulvagn; pp viout) I. **tr** kehren, umdrehen, umklappen, umlenken, umwenden, wenden; ~ **aint** einbiegen, einschlagen, umkrempeln, umstülpen; ~ **aint las mongias** die Ärmel aufschlagen; ~ **anturm** umwälzen; ~ **davent** abwenden; ~ **se** aufklappen;

~ (*vers*) zuwenden; ~ *igl dies ad e-i* jm den Rücken zuwenden; ~ *igl figl* umblättern; ~ *per plascheir* bitte wenden!; ~ *cassatga* (*fig.*) eine Schwenkung machen; ~ *e-i* (*fig.*) abbringen; *el n'e betg da* ~ er ist nicht davon abzubringen; II. *refl sa* ~ sich drehen, sich herumdrehen, kehrtmachen, umkehren; (*vent*) Umschlagen, umschwenken, sich umwenden, sich wenden; *sa ~ a dretg* nach rechts abbiegen; *sa ~ ad e-/sich an jn richten*, sich an jn wenden; *sa ~ vers e-i* sich nach jm umdrehen, sich jm zuwenden vomitiv *m* (*med.*) Brechmittel *n* von *m* Getreideschwinde f, Kornschwinde f
voss, -a I. *adj poss* (*igl*) ~, (*la*) *vossa* euer, eu(e)re; (*igls*) (*las*) *vossas* eu(e)re; (*igl*) ~, (*la*) *vossa*, (*igls*) *voss*, (*las*) *vossas* Ihr, -e; II. *pron poss igl* ~, *la vossa* der/die/das eu(e)re/Eu(e)re, der/die/das eurige/Eurige, der/die/das Ihrige; *igls las vossas* die eu(e)ren/Eu(e)ren, die eurigen/Eurigen, die ihrigen/Ihrigen
votant, -a *m/f* 1. Stimmbürger, -in *m/f*; Stimmberechtigte *m/f*; Wahlberechtigte *m/f*; Wähler, -in *m/f*; 2. -a *m/f* (*polit.*) Sprecher, -in *m/f*
votar (-escha) *intr/tr* stimmen, abstimmen; ~ (*per, cunter*) seine Stimme abgeben (für, gegen); ~ *ea* mit Ja stimmen
votaziun f Abstimmung f; Stimmabgabe f, Urnengang *m*; ~ an *scretg* Urabstimmung/ ~ *digl pievel* Volksabstimmung f; ~ *per corrispondenza* Briefwahl / *far la* ~ zur Abstimmung schreiten; *metter an* ~ zur Abstimmung bringen
votum *m* *Votum* «; ~ *da disfidanza* Misstrauensvotum *n*
vous *pron pers* 1. (*subject*) ihr; Sie; 2. (*cd; accentuo*) euch; Sie; 3. a ~ (*cid accentuo*) euch; Ihnen; 4. *deir* ~ ad e-/jn mit Sie anreden
vouch f 1. (*anat.*) Stimme f; *ena* ~ *bassa* eine tiefe Stimme; *ena* ~ *gita* eine schrille Stimme; an *ena* ~ unisono; a *dus* ~ *vs* zweistimmig; *cun* ~ *fräschla* mit leiser Stimme; *cun* ~ *raca* mit belegter Stimme; *cun* ~ *da profunda persvasiun* im Brustton der Überzeugung; *d'ena* ~ einstimmig; *dulzar la* ~ (*fig.*) die Stimme erheben, ein Machtwort sprechen; 2. (*polit.*) Stimme/; ~ *cuntracia* Gegenstimme f; ~ *da tagt* Stichtschied *m*; *aveir* ~

consultativa beratende Stimme haben; *aveir* ~ *aint igl tgapetel* ein Wort mitzureden haben
vout *m* 1. Gelöbnis *n*, Gelübde *n*; *far en* ~ ein Gelübde ablegen; *far igl* ~ geloben; 2. Heiligenstatue f
Vuclegna f *Vellin n*
vulcan *m* Vulkan *m*
vulcanic, -a *adj* vulkanisch
vulcanisar (-escha) *tr* vulkanisieren; (*pneu*) runderneuern
vuleir (irr.) *tr/vmod* 1. (* *leir*) wollen, die Absicht haben; *igl o betg lia* esser es hat nicht sein sollen; 2. verlangen, wünschen; 3. (*conjunctiv*) mögen; *ia na less betg tgi...* ich möchte nicht, dass ...; *lessas anc en zichel cafe?* möchten Sie noch etwas Kaffee?; 4. ~ *bagn* gut meinen; ~ *bagn/mal ad e-i* jm gut/schlecht gesinnt sein; 5. ~ *deir(muntar)* bedeuten, heissen
vulgär, -a *adj* vulgär, gemein, gewöhnlich, pöbelhaft
vulnerabel, -bla *adj* verletzbar, verletzlich, verwundbar
vulnerar (-escha) *tr* verletzen, verwunden
vunas *tpl* 1. Brechreiz *m*; *aveir* ~ Brechreiz haben; a *me vignan las* ~ ich muss erbrechen; 2. *far neir las* ~ (*fig.*) ekeln, anwidern, Ekel erregen; *chegl am fö neir las* ~ das ekelt mich/mir
Vuoriz Waltensburg
vurdar (varda) *tr/intr* 1. schauen, anblicken, anschauen, ansehen, blicken; betrachten, besichtigen; 2. (*vurdar + adv*) ~ *anturn* sich umblicken, umherblicken, sich umschauen, sich Umsehen; Umschau halten; ~ *glu* abschauen, abgucken, spicken; ~ *so* aufschauen, aufsehen, aufblicken; ~ *silva* nachschauen, nachsehen, nachblicken; nachschlagen; ~ *tiors* zuschauen, zusehen; ~ *fras* durchschauen, durchsehen; durchblicken; 3. (*vurdar + prep + subst*) ~ *an crousch* schielen; ~ *cun bucca averta* gaffen, angaff en; ~ *cun smarvogli* anstaunen; ~ *d'o-o* auf etw schauen; ~ *d'ona vart* wegsehen, vorbeischaun; ~ *da tgea anfignen po* jn von oben bis unten mustern; ~ *or da fanestra* aus dem Fenster sehen; ~ *per o-o* sich nach etw umsehen; 4. (*vurdar + subst*) ~ *televisiun* fernsehen
vurdo *aäv* ~ *bagn* genau genommen
vus *ez pron pers* (*accentuo*) Sie selbst; ~ *s*, -*zas*

W, w m W, w n
wat **m** Watt **n**
western m Wildwestfilm **m**, Western
m
whisky **m** Whisky m

X, x **m** X, x **n**
xantippa / Xanthippe **f** streitsüchti-
ges Weib **n**
xenofobia f Fremdenfeindlichkeit **f**
xerografia/Xerographie/
xilofon **m** Xylophon **n**
xilografia /Holzschnitt **m**

Y, y **m** Y, y **n**

Z, z m Z, z n

zaccadeira f Neckerei /
zaccageda / Plagerei /
zaccager (zachegia) tr plagen, quälen
zaccagneder m (fam.) Ruhestörer m
zaccagnem m Stichelei /
zaccagner (zaccogna) tr sticheln
zaccalot m eir a ~ jn huckepack tra-
gen
zaccar tr drängen, zwängen; plagen,
quälen; ~ e-i jm zusetzen
zaccatura f Drängerei f
zaccgder tr rütteln
zaccung m Plagegeist m, Quälgeist m
zacher, zacra adj mager, schwächig
süchtig; far zacras wüten, toben
zachign m Störenfried m
zACLign, -a adj mager, schwächig
zACLinar (zACLigna) tr necken
zacragier (zacregia) intr fluchen
zagna f (ant.) grosses Trinkglas n
zambergedaf Bastelei /
zambergeder, -dra m/f Bastler, -in
m/f; Heimwerker, -in m/f;
zamberger (zambregia) tr basteln,
heimwerken, werkeln, zimmern
zampugn m Kuhschelle f; Treichel f;
eir cun ~s (fig.) eine Katzenmusik
veranstalten
zanga f Zange /; ~ platta Flachzange /;
~ da furar Lochzange /; ~ da morder
Beisszange /; ~ dadung / as Nagelzan-
ge /
zanign m 1. Gläschen n, kleines
Trinkglas; 2. ~d'ovm Eierbecher m
zanitgella / (bot.) Teichfaden m
zanourf Schande /, Schandfleck m; per
mia ~ zu meiner Schande
zap m 1. Tritt m; 2. Fussstapfe /; ~s mpl
Fährte /; 3. Türschwelle /
zappa f Hacke f; Haue f
zapparwfr treten; ~ avant vortreten; ~
se auftreten; ~ sen betreten; scuman-
do da ~ segl tschispet Betreten des
Rasens verboten
zappattar intr trippeln
zappignem m Gezappel n
zappignier I. tr stampfen, einstamp-
fen, festtreten, niedertreten, treten,
zertreten, zertrampeln II. intr 1. zap-
peln; 2. unruhig stampfen und treten
der Kuh vor dem Kalben
zappitschier intr stampfen, trampeln
zappunader m Krämper m
zappunar (zappunga) tr/intr pickeln
zappunet (da muntogna) m Eispik-

kel m

zappung m Pickel m, Spitzhacke /
zar, -a m / / Zar, -in m/f
zarcladour m Juni m
zarclar tr 1. jäten; 2. (got) durchfor-
sten
zarclern m Unkraut n
zavrada f 1. (assorteida) Ausscheidung
/; 2. Trennung /; ~ an silbas Silben-
trennung /
zavrar (zevra) tr 1. aussondern, son-
dern, sortieren; 2. trennen, lostren-
nen, auseinander setzen
zavro, -ada adj gesondert
zaznada / Zurechtweisung /; dar ena ~
ad e-i \n abkanzeln
zebra / Zebra n
zecca / Münzstätte /
zefir m Zephir m
zegn m Zinn n
zeisch m (zool.) Zeisig m; ~ da badogn
Alpenleinzeisig m
Nova Zelanda / Neuseeland n
zelot, -a m / / Eiferer, Eifrerin m/f;
zenit m Zenit m, Scheitelpunkt m
zensla / 1. Fetzen m; an ~s in Fetzen;
2. Schnitzel n/m
zepla / kleines Stück (von Esswaren) n;
ena ~ pang/caschiel ein kleines
Stück Brot/Käse n
zepla / 1. Aas n, Köder m; metter ~
ködern; 2. Luder m; 3. Lockmittel n
zeppelin m Zeppelin m
zepp / (zool.) Schlange /; ~ tizgan-
tada Giftschlange f; ~ a sunagl
Klapperschlange /; ~ da fagn Rin-
gelnatter /
zerpager (zerpegia) I. intr sich winden;
II. refl sa ~ sich schlängeln
zerpogl m (zool.) Wasserkalb n
zetga f (zool.) Zecke /, Schafzecke f;
Holzbock m
zever m Zuber m, Wanne /; ~ da gli-
schiva Waschzuber m
zezen, zezna m / / Zusenn, -in m/f
Zezras Zizers
zibelin m (zool.) Zobel m
zichel m en ~ ein bisschen, ein wenig,
etwas; betg ~ gar nichts, nicht im Ge-
ringsten
ziczac m Zickzack m; an ~ zickzack-
förmig; eir an ~ im Zickzack gehen /
laufen
zighinger, -gra m / / Zigeuner, -in m/f
zila f (fam.) Ziege /
zinc m Zink n
zinia / (bot.) Zinnie /
zinslar (zensla) tr zerfetzen, zerreißen,
in Stücke schneiden

zinzel **m** (zoof) Erlenzeisig **m**
 zionissim **m** Zionismus **m**
 zipi **m** (fam.) Hahn **m**; (fam.) Henne **f**
 ziplada/Zwick **m**
 ziplar (zepla) **tr** 1. kneifen, zwacken,
 zwicken; 2. Späne schneiden; 3. na-
 schen
 Zir Zizers
 Ziran Zillis
 zirchel **m** Zirkel **m**
 zitga **f** (bot.) Kürbis **m**
 zitto **adv** *far* ~ kein Wort sagen,
 schweigen, nicht mucks
 zocca **f** Stallrinne/ Mistrinne/
 zocla **f** 1. Holzschuh **m**; 2. Quaste /,
 Troddel/, Zottel/; 3. Mistklumpen **m**
 zoffel **m** I. Windstoss **m**, Lufthauch
m, Luftzug **m**; 2. (pop.) Wind **m**
 zoffen **m** Bausch **m**; ~ *da vatta* Watte-
 bausch **m**
 zoftafagn **m** Heugebläse **n**
 zof laveder **m/f** Glasbläser, -in **m/f**
 zola/Waltholz **n**
 zolper **m** Schwefel **m**
 zon **m** Brettversschlag **m**; ~ *da portg*
 Schweinekoben **m**; ~ *da tiffels* Bret-
 terverschlag für Kartoffeln **m**; *esser*
scu nursas aint igl ~ (fig.) einge-
 pfercht sein
 zona/1. Zone/, Gebiet **n**; ~ *devastada*
 Notstandsgebiet **n**; ~ *industriala* In-
 dustriegebiet **n**; ~ *sarada* Spergebiet
n; ~ *verda* Grünfläche/; ~ *da biagier*
 Bauzone/; ~ *da castei* (sp.) Strafraum
m; ~ *da commers liber* (econ.) Frei-
 handelszone /; ~ *da ff* Feuer bereich **m**;
 ~ *da pedunzs* Fußgängerzone/; ~ *da*
pressiun bassa (meteo.) Tiefdruckge-
 biet **n**; ~ *da pressiun ota* Hochdruck-
 gebiet **n**; ~ *da prostituziun* Auto-
 strich **m**; ~ *da silenzi* Ruhezone /;
 Schweigezone /; ~ *d'urari* (geogr.)
 Zeitzone/; ~ *digl gol* (sp.) Torraum **m**;
 2. ~ *da carschien tscha f* (bot.)
 Wachstumszone /; 3. ~ *da defurma-*
ziunf (auto) Knauszone /
 zont **adv** sehr, überaus; gar; ~ *fitg* gar
 viel; ~ *navot* gar nichts
 zoo **m** Zoo **m**
 zoolog, -a **m/f** Zoologe, -in **m/f**
 zoologia / Zoologie / Tierkunde /
 zoologic, -a **adj** zoologisch
 zop **m** 1. Versteck **n**, Schlupfwinkel **m**,
 Hinterhalt **m**; 2. ~ *da maglia* **m** Frass-
 platz **m**; 3. Flachsstätte/ Röstgrube/;
metter a ~ rösten; 4. Tümpel **m**, Wei-
 her **m**
 zdp, -pa I. **adj** hinkend; *cir* ~ hinken,

lahmen; *betg esser* ~ (fig.) schlagfer-
 tig sein; II. ~, -*pa m/f*; Hinkende **m/f**;
 zoppabagnbagn **m** Heimlichtuerei /
 zoppager (-egia) **intr** hinken, hum-
 peln, lahmen; ~ *siva* nachhinken
 zoppagiont, -a **adj** 1. hinkend;
 2. (fig.) holprig
 zoppigna/Maul- und Klauenseuche/
 zozo **m** (fam.) Pferd **n**
 zucarada / Pudezucker **m**
 zucarems **mpl** Leckereien **pl**
 zucarera / Zuckerdose /
 zucca / Dickkopf **m**, Grind **m**, Starr-
 kopf **m**
 zuccanada/Zuckung /
 zuccanar (-escha) **intr** zucken
 zuchetti **m** Zuchetti **pl**
 zuffanar (-escha) **tr** bauschen
 zuflada / Windstoss **m**
 zuflader, -dra **m/f** 1. Bläser, -in **m/f**;
 2. Souffleur, -euse **m/f**;
 zuflar (zoña) I. **tr** blasen, hauchen; ~
aint einblasen; ~ *giu igl nas* sich
 schnäuzen, sich die Nase putzen; ~ *or*
 ausblasen; ~ *se* aufblasen; *te am post*
 ~ (fig.) du kannst mir den Buckel run-
 tterrutschen II. *impers* blasen, brausen,
 stürmen, wehen, winden; *i zofla* es
 windet
 zuflut **m** Gebläse **n**
 zuflignier **intr** schwer durch die Nase
 atmen, nach Atem/Luft ringen
 Zug Zug (**n**)
 zugleida/ (cul) Strudel **m**; ~ *da molla*
 Apfelstrudel **m**
 zuglier (zoglia) **tr** wickeln, Zusammen-
 balten
 zundrign **m** (bot.) Legföhre/ Latsche
 /, Zwergkiefer /
 zuppantader, -dra **m/f** Fehler, -in
m/f
 zuppantar (-ainta) **tr** verbergen, ver-
 stecken; hehlen, verhehlen, verheim-
 lichen, vertuschen
 zuppantem **m** Hehlerei/
 zuppar (zoppa) I. fr verstecken, verber-
 gen; ~ *sot tera* vergraben; II. *refl sa* ~
 sich verstecken, sich verkriechen;
 (fig.) sich verhüllen, sich verschanzten
 (hinter); 5a ~ *davos* dahinter stecken
 zuppo, -ada I. **adj** 1. versteckt; 2. ver-
 borgen, heimlich, hintergründig, un-
 terschwellig, verkappt, verstohlen;
 II. ~ **m** 1. verschlossener Mensch **m**;
 2. Schlupfwinkel **m**; *veiver aint igl* ~
 im Untergrund leben
 zurplegn **m** Streichholz **n**, Zündhölz-
 chen **n**; *tgommas scu ~s* (fig.) spin-
 deldünne Beine

/, Vertretung /; ~ **gonerala** Generalagentur /; ~ **da depeschas** Depeschenagentur /; ~ **da novidade** Nachrichtenagentur /; ~ **da pressa** Presseagentur /; ~ **da propaganda** Werbeagentur /; ~ **da reclama** Werbeagentur /

agenzia / Zweigstelle /

ager (-escha) *intr* handeln, tun, verfahren, vorgehen, wirken

agil, -a *adj* beweglich, flink, gelenkig, geschickt, geschmeidig, gewandt, wendig

agilitad / Beweglichkeit /, Gelenkigkeit /, Geläufigkeit /, Geschmeidigkeit /, Gewandtheit /; ~ **dalla dotta** Fingerfertigkeit /

agistamaint **m** Feineinstellung /

agitader, -dra *m/f* Aufwiegler, -in *m/f*

agitar (-escha) I. *tr* aufregen, beunruhigen, erregen, wühlen; II. *refl s'~* sich aufregen

agitatur **m** Ruhestörer **m**

agitaziun / Aufregung /, Beunruhigung /, Erregung /, Unruhe /

agito, -ada *adj* aufgeregt; bewegt

agitont, -a *adj* auffegend

agjudicaziun / (*gjur.*) Zuschlag **m**

agjuditgier (-escha) *tr ind (a)* jm den Zuschlag erteilen; ~ **o-o ad o-l** jm etw zuschlagen, jm etw zusprechen

agiunt, -a I. *adj* beiliegend; II. ~ **a f**

1. Beilage /, Beigabe /, Zugabe / Zusatz **m** 2. Anhang **m**, Ergänzung /, Nachtrag **m**

agiuntar *tr* beifügen, beigeben, beilegen, dazugeben, dazutun, einfügen, ergänzen, hinzufügen, hinzutun, nachtragen, zufügen, zugeben, zulegen, zusetzen, zutun; **igl o anc d'~ tgl** ... hinzu kommt noch, dass ...

agiunto *adv* anbei

agl, -s *prep+art (a+igl/igls)* dem, den

agl **m** Knoblauch **m**; ~ **tgang** (*bot.*) Altermannsharnisch **m**; ~ **d'urs** Bärenlauch **m**

agier *adv* **igls tgavols am stattan** ~ die Haare stehen mir zu Berge; **tgl fö star igls tgavols** ~ haarsträubend

aglmanc *adv* 1. mindestens, zumindest, zum Mindesten, wenigstens, allerwenigstem; 2. immerhin

aglomeraziun / 1. Agglomeration /, Ballung /, Ballungsgebiet /-zentrum **m**

2. Vorort **m**

aglutinant **m** Bindemittel **n**

agniev **m** (*bot.*) Bergföhre /

agonia / Agonie /

agra / Hebel **m**, **dar ~ ad o-l** jm nach-

helfen

agraideir (-escha) *tr* willfahren, jm den Gefallen tun

agradia, -cida *adj* genehm; **esser ~**

behagen, erwünscht sein, genehm sein; **chogl am o** ~ das ist mir lieb; **scu**

tg'Az o ~ wie es Ihnen beliebt

agraffa / Klammer **f** Heftklammer /, Spange /

agrar, -a *adj* landwirtschaftlich

aggravitaziun / Schwerelosigkeit /

aggravont, -a *adj* strafverschärfend

agreabel, -bla *adj* angenehm, behag-

lich, genehm, wohlig, wohltuend

agregat **m** Aggregat **n**

agressiun / Aggression /, Angriff **m**

agressiv, -a *adj* aggressiv, angriffs-lustig

agressour **m** Aggressor **m**

agricol, -a *adj* landwirtschaftlich

agricultour, -a **m/f** Landwirt, -in **m/f**

agricultura / Ackerbau **m**, Landwirtschaft /; ~ **da muntogna** Berglandwirtschaft /

agrimon **a f** (*bot.*) Odermennig **m**

agromecanist, -a **m/f** Agromechaniker, -in **m/f**

agrostign **m** (*bot.*) ~ a/v Fioringras «; ~

cumegn Windhalm **m**

agrum **mpl** Zitrusfrüchte **pl**

ai *interj* ach

aids **m** Aids **n**

ainferprep binnen, innerhalb, innerst; ~ **igl termin** fristgerecht

aint I. *adv* ein, herein, hinein; ~ **da cd**

dahinein; ~ **ed or** ein und aus; **da lö** ~

dort hinein; **anfignon tard** ~ **per la**

notg bis tief in die Nacht hinein; II.

prep **ainta**, **ainton** in; ~ **igl göt** in

dem/den Wald; ~ **igl qual** worin; **olr ~**

igl tron in den Zug steigen; ~ **a Ra-**

dons in Radons; **avolr o-o ~a mang**

etw in der Hand haben; ~ **en vl-**

schnanca im Dorf; ~ **en la gasotta** in

der Zeitung; ~ **en la quala** worin

ainta *prep* aint

aintadem *adv/prep* zuhinterst, zuinnerst

aintagiun *adv* hinunter

aintamez *adv/prep* inmitten, mitten, mittendrin, in der Mitte

aintase *adv* talaufwärts, talwärts hinauf

ainten *prep* aint

ala/1. Flügel **m**, Fittich **m**, Schwinge /;

2. Krempe /; 3. (*aviun*) Tragfläche /;

4. (*piano*) Flügel **m**; 5. (*sp.*) Ausen-

stürmer **m**; ~ **sanostre** Linksaus-

sen(stürmer) **m**; 6. ~ **nas**/Nasenflü-

gel *m*; 7. **-totgf** Dachseite/; 8. **~ digl**
isch/Türflügel *m*; 9. **lascher pender**
las ~s den Kopf hängen lassen, den
 Mut verlieren, verzagen; **piglier o-l**
sot las ~s jn unter seine Fittiche neh-
 men; **tignolr sot las ~s** bemuttern
 alada da suglegl / Sonnenstrahl *m*
 alarm *m* Alarm *m*; **~ foz** blinder Alarm
m; **~ d'amprova** Probealarm *m*; **~ da fi**
 Feueralarm *m*; **dar/far** ~ Alarm schla-
 gen; **fegn d'~** Entwarnung/
 almar (escha) *tr* 1. Alarm schlagen;
 2. beunruhigen
 alarmont, -a *adj* Besorgnis erregend
 alba / Messhemd *n*
 albanes, -a I. *adj* albanisch; II. **Alba-**
nes, -a *m/f* Albanier, -in *m/f*
 Albania / Albanien *n*
 albiert *m* 1. Gebäude *n*; 2. Herberge/
 Obdach *n*, Unterkunft/; **~ por la glu-**
ventetna Jugendherberge/; **dar** ~ un-
 terbringen; **dar ~ ad o-l** im Herberge
 geben; 3. Gasthof *m*
 album *m* Album *n*; **da fotografias**
 Fotoalbum *n*
 albumin *m* Albumin *n*, Eiweiss *n*
 alcohol *m* Alkohol *m*, Weingeist *m*,
tuffar d'~ eine Fahne haben; **salza ~**
 alkoholfrei
 alcoholic, -a *adj* alkoholisch
 alcoholissem *m* Trunksucht/
 alea / Allee /
 aleman, -a I. *adj* alemannisch; II. **Ale-**
man, -a *m/f* Alemann *m/f*
 Alemania / Alemannen *n*
 alert, -a *adj* 1. wach; **tot** ~ hellwach,
 munter; **nolr** ~ wach werden, erwa-
 chen; **tignolr** ~ wach halten; 2. wach-
 sam; **esser** ~ wachen; **star** ~ auf der
 Hut sein
 alfabet *m* Alphabet *n*, ABC *n*
 alga/ (**bot**) Alge/; **~ stollfida** Sternal-
 ge/
 algebra/Algebra /
 alibi *m* Alibi *n*
 alienar (escha) *tr* 1. veräusern; 2. ver-
 fremden; **~ e-o per oter intent** etw
 seinem Zweck entfremden
 alienaziun *f* 1. Veräusserung /;
 2. Zweckentfremdung /, Verfrem-
 dung/
 alieno, -ada *adj* zweckentfremdet
 alimaints *mpl* Alimente *pl*, Unter-
 haltskosten *pl*
 alimentar (escha) *tr* 1. ernähren, näh-
 ren, verpflegen; 2. (**tecn**) speisen, ein-
 speisen, Zuführen
 alimentaziun / 1. Ernährung/, Ver-
 pflegung /, Beköstigung /; 2. (**tecn**)

Zufuhr/
 alinea *m* Absatz *m*
 alissa / (**bot**) Steinkraut *n*
 alla, -s **prep+art (a+la/las)** der, den (art f
 dat sg/pl)
 allegar (alleghescha) *tr* anführen, bei-
 fügen; erwähnen
 allegoria / Allegorie *f* Gleichnis *n*,
 Sinnbild *n*
 allegoric, -a *adj* bildlich
 allegral *adv* grüss Gott!
 allegrar (escha) *tr* erfreuen; aufhei-
 tern, aufmuntern
 allergia/ Allergie
 allergic, -a *adj* allergisch
 allevamaint *m* Zucht/
 allevar (escha) *tr* züchten
 allevatour, -a *m/f* Züchter, -in *m/f*;
-a da blestga Tierzüchter, -in *m/f*;
 Viehzüchter, -in *m/f*
 alianza/Allianz/ Bund *m*, Bündnis *n*
 alligatour *m* (**zool**) Alligator *m*
 alliia, -eida *m/f* Alliierte *m/f*, Verbün-
 dete *m/f*
 alliier (alleia) *refl s'~ (a/cun)* sich ver-
 bünden (mit); sich vereinigen, sich
 verbinden
 allingiamaint *m* Ausrichtung/
 allingier (allengia) *tr* ausrichten
 alliteraziun/Stabreim *m*
 allocuziun/ Ansprache *f* Rede/
 allodial, -a *adj* lehnsfrei
 allodialtad/ Lehnsfreiheit /
 allontanamaint *m* Beseitigung/, Ent-
 fernung/, Räumung/
 allontananza/ Abgelegenheit/
 allontanar (escha) I. *tr* beseitigen, ent-
 fernen, räumen, wegräumen, weg-
 nehmen, wegschaffen; II. *refl s'~* sich
 ' entfernen, fortgehen, Weggehen
 allontanaziun/ Abfuhr /
 allontano, -ada *adj* entfernt; abgele-
 gen
 allo[^]chamaint *m* Beherbergung *f*
 Unterbringung/
 alloschar (escha) *tr* unterbringen
 alloura *adv* 1. dann, danach, hernach,
 alsdann; 2. da; 3. so, sodann; **vign ol**
dumang, ~ am fäg/plaschoir kommt
 er morgen, so freue ich mich;
 4. **d'~** damals; 5. **od ~?** na und?
 allrounder *m* Allrounder *m*
 allusiu/ Andeutung/, Anspielung/,
 Hinweis *m*; **far ~ la**) anspielen, hin-
 deuten
 alluvier (escha) *tr* anschwellen
 alluviun / Anschwellung/
 almosna / Almosen *n*, milde Gabe *f*
 Spende/

alossa/ (**bot**) Ahlkirsche /, Trauben-
kirsche /
alossier **m** Traubenkirsche /
alp/1. Alp/, Alm/; **mettor ad** ~ alpen,
bestossen, sommern; 2. **las** ~s
fpl Hochgebirge **n**
Alp soura / (**pass**) Oberalp /
alpager (alpegia) **tr** alpen, sommern
alpagi **m** Alpung/
alpester, -tra **adj** zu den Alpen gehö-
rend
alpinissem **m** Alpinismus **m**, Berg-
steigen **n**
alpinist, -a **m/f** Alpinist, -in **m/f**, Berg-
gänger, -in **m/f**, Bergsteiger, -in **m/f**
Alps **fpl las** ~ (**geogr.**) Alpen **pl**
Alsazia/ Eisass **n**
alsazian, -a I. **adj** elsässisch; II. **Alsazi-**
an, -a m/f Elsässer, -in **m/f**
alt **m** (**vousch**) Alt **m**
altar **m** Altar **m**; - **grond** Hauptaltar **m**,
Hochaltar **m**; ~ **lateral** Seitenaltar **m**; ~
d'ansinar Traualtar **m**
alterar (-escha) I. **tr** 1. aufregen; 2. be-
wegen; II. **refl s** ~ sich aufregen, in
Hitze geraten
alteraziun / 1. Aufregung/, Wallung
/; 2. Bewegung/, Unruhe/
alternar (-escha) **tr** alternieren, ab-
wechseln
alternativ, -a I. **adj** alternativ; II. -a
m/f Aussteiger, -in **m/f**
alternativa / Alternative /, Aus-
weichsmöglichkeit/; Wahl /
alternativamaint **adv** wechselwei-
se, abwechselungsweise
alternaziun / Abwechslung/
alterno, -ada **adj** wechselständig
alternont, -a **adj** wechselnd, abwech-
selnd
altero, -ada **adj** aufgeregt, fieberig
alteront, -a **adj** aufregend
altimeter **m** Höhenmesser **m**
altruissm **m** Selbstlosigkeit /, Unei-
gennützigkeit/
altruistic, -a **adj** selbstlos, uneigen-
nützig
aluminium **m** Aluminium **n**
alv, -a I. **adj** 1. weiss; **dar** ~ weiss an-
streichen, wissen; ~ **scu on lanzel**
kreidebleich; ~ **scu la nolv** Schnee-
weiss; 2. (**void**) unbeschrieben; II. ~ **m**
Weiss **n**; ~ **da caltschigna** Kalkmilch
/; ~ **d'ov** Eiklar **n**, Eiweiss **n**
alva/Morgendämmerung/, Morgen-
grauen **n**; ~ **digi do** Tagesanbruch **m**;
aldigi do bei Tagesanbruch
alvada /Krümmung (der Schlittenku-
fe, des Skis) /

Alvagni Alvaneu
alvaint, -a **adj** weisslich
Alvaschagn Alvaschein
alvat **m** Lage Heu (aus dem Heustock)
/
alveola / Lungenbläschen **n**
Alvetta/Schneewittchen **n**
Alvra / I. (**flem**) Albula/; II. **Alvra m**
(**pass**) Albulapass **m**
am pron pers 1. (**cd; congiunt**) mich; **ella**
~ **saleda** sie grüsst mich; 2. (**cd; con-**
giunt) mir; **sainza** ~ **rasponder** ohne
mir zu antworten
amabel, -bla **adj** liebenswürdig, lie-
benswert, lieb, nett
amabladad / Liebenswürdigkeit /,
Nettigkeit/; Freundlichkeit/
amalgam **m** Amalgam **n**
amanita/ (**bot**) Knollenblätterpilz **m**
amant, -a **m/f** 1. Geliebte **m/f**, Lieben-
de **m/f**; 2. ~a/Mätresse/
amar (**defectiv**) **tr** lieben
amar, -a **adj** bitter, herb; **got** ~ Wer-
mutstropfen **m**
amarar (-escha) **intr** wässern
amaretta/ (**bot**) Bitterkraut **n**
amarezza / Bitterkeit /
amatour, -a **m/f** 1. Amateur, -in **m/f**,
Freund, -in **m/f**; (**amol**) Liebhaber, -in
m/f; -a **da radiofonìa** Funkama-
teur, -in **m/f**; -a **digls bels arts**
Schöngeist **m**; 2. (**botg digl rom**) Dilet-
tant, -in **m/f**, Laic **m**
amballadi **m** Packung/, Verpackung/;
~ **pers** Einwegpackung/; ~ **da pattar**
Wegwerfpackung/
amballar **tr** packen, einpacken, ver-
packen
amballo, -ada **adj** (**grass**) kugelrund;
grass ~ feist und rund; **esser grass** ~
sehr fett sein
ambarass **m** Betretenheit/, Verlegen-
heit/, Verwirrung/, Zwickmühle/
ambarassar **tr** verwirren
ambarasso, -ada **adj** betreten, verle-
gen
ambarassont, -a **adj** verfänglich
ambartgeda / Einschiffung/
ambartger (-escha) I. **tr** verschiffen,
verladen; II. **refl s** ~ sich einschiffen,
an Bord gehen
ambassada / Botschaft /, Gesandt-
schaft/
ambassador, -a **m/f** 1. Botschafter,
-in **m/f**, Gesandte, -in **m/f**; 2. (**deputo**)
Abgesandte **m/f**
ambasteida/ Fadenschlag **m**
ambasteir (-escha) **tr** zu Faden schla-
gen, vorheften

amicetzga / Freundschaft /, Kameradschaft /• Bekanntschaft /, Liebschaft /; **lgls lloms dall'~** die Bande der Freundschaft; **far ~** sich befreunden; **far - cun e-l** mit jm Freundschaft schliessen; **romper l'~ cun e-l** jm die Freundschaft kündigen; **an totta ~** in aller Freundschaft; **per ~** aus Freundschaft

amitgevel, -via **adj** leutselig
amitgevladad / Leutseligkeit /
amnesia / (**med.**) Gedächtnisstörung /

Gedächtnisschwund **m**
amnestar (**-escha**) **tr** amnestieren, begnaden
amnestia / Amnestie/ Begnadigung /, Straferlass **m**, Straffreiheit /

amoc **m** Amok **m**

a-mol **m** (**mus.**) a-Moll **n**

amorf, -a **adj** amorph, gestaltlos

amortisar (**-escha**) **tr** amortisieren, abbezahlen, abschreiben, ablösen, abtragen, tilgen

amortisaziun / Amortisation /, Abschreibung/ Löschung/, Tilgung/ amour/Liebe/- (**poet.**) Minne /■ ~ **orva**

Affenliebe /; ~ **platonica** platonische Liebe/- ~ **propria** Eigenliebe / Selbstgefälligkeit/- ~ **vicendevia** Gegenliebe/- ~ **plgis animals** Tierliebe / **plagn**

~ liebevoll; **per ~ da** aus Liebe zu; um ... willen; **per ~ da me** meinertwegen; **per ~ da te** deinetwegen; **per ~ da nous** unserertwegen, -willen; **per ~ digl urden** der Ordnung halber; **per l'~ da Dia** um Gottes willen, um Himmels willen, du meine Güte!; **far l'~** lieben, schmusen; /'~ e **orva** Liebe macht blind

amour-odi / Hassliebe/
ampagleder **m** Ausstopfer **m**

ampagler (**ampaglia**) **tr** ausstopfen
ampaglia **adv** **elr** ~ kaputtgehen, zerfallen, zugrunde gehen, verlottern; **far ~** brechen, kaputtmachen, zerstören, zugrunde richten; **far elr ~ e-e** etw zuschanden machen

ampalm **m** Nocken **m**

ampaimar **tr** übergeben, überreichen
ampalo, -ada **adj** befangen, verlegen

ampansar (**ampainsa**) **refl s'~** sich bedenken, sich kümmern; **chegl na vessa mal m'ampanso** das hätte ich mir nicht träumen lassen

ampastar **tr** kneten
ampatg **m** 1. Hindernis **n**, Hürde /•

2. Befangenheit /, Verlegenheit /;
3. Panne /■ 4. **lasscher** ~ im Stich lassen; **star** ~ stecken bleiben; **esser d'~**

hinderlich sein; **far ~s** hindern

ampatgea, -eda **adj** verlegen; **star** ~ stecken bleiben

ampatger **refl s'~** (**da**) sich befassen, sich abgeben, sich kümmern; **s'~ d'e-o** sich auf etw einlassen; **la na m'ampatg betg da chegl** ich schere mich nicht darum; **s'~ d'e-l** sich mit jm einlassen; **betg Az ampatgo dad ell** lassen Sie sich mit ihm nicht ein!

^mpel, -pla **adj** ausführlich, reichlich, weitgehend
amp^r **m** Ampere **n**

ampermal **m** **avolr** ~ verübeln; **navot** ~ nichts für ungut

ampermalar **tr** beleidigen, brüskieren, kränken, verletzen
ampermalo, -ada **adj** beleidigt, betroffen, pikiert

ampermalont, -a **adj** beleidigend
ampermalous, -a **adj** empfindlich, mimosenhaft

amperneda **adv** einstweilen, vorderhand, vorläufig

ampernevel, -via **adj** 1. angenehm, behaglich, bequem, gemüthlich, heimelig, traut, wohlig, wohltuend; 2. ansprechend, einnehmend, freundlich, gefällig

ampernevladad / Annehmlichkeit /, Behaglichkeit/

ampipar **refl s'~** (**da**) pfeifen (auf); **s'~ da chegl** sich nichts daraus machen; **da chegl m'ampipa** das ist mir Wurst; **la m'ampip da chegllich** kümmer mich einen Dreck drum

ampla/ Ampel/ Lampe/• ~ **da traffic** Verkehrsampel /, Lichtsignal **n**

amplaer (**amplaia**) I. **tr** einhüllen, umhüllen, verhüllen; II. **refl s'~** sich verhüllen

amplamaintg **adv** ausführlich, weitgehend

amplaneida/Füllung/
amplaneir (**amplagna**) I. **tr** 1. füllen, anfüllen, auffüllen, einfüllen, zuschütten, voll machen; 2. ausfüllen, stopfen; 3. ~ **lgl magaelgn** das Lager auffüllen; ~ **digl tot** voll tanken; ~ **da-nov** nachfüllen; 4. ~ **or** (**formular**) ausfüllen; II. **refl s'~** sich füllen

amplania, -cida **adj** voll; ~ ras bis zum Rand gefüllt

amplantar **tr** 1. anpflanzen, bepflanzen, einpflanzen; 2. aufforsten, einsetzen; 3. aufstecken; 4. unterbrechen, die Arbeit unterbrechen; **lasscher amplanto** sitzen lassen

amplantaziun / 1. Anpflanzung /,

2. Verbrennung /; 3. Brandwunde /;
4. ~ **d'ona strola** / Hexenverbrennung /
- arsaint, -a **adj** leidenschaftlich
arsantada / Verbrennung /; ~ **digli sugli** Sonnenbrand **m**
- arsantar (arsainta) I. **tr** niederbrennen, sengen, versengen; II. **refl s'** ~ sich verbrennen, sich wund brennen
- ar?chiglia / Lehm **m**, Ton **m**, Tonerde /; ~ **acida** essigsaurer Tonerde /
ar?chiglious, -a **adj** lehmig, tonhaltig
- ar?choletta / (**bot**) Säuerling **m**
ar?choula / (**bot**) Sauerampfer /
- arseira / 1. (**scid**) Brand **m**; 2. Sodbrennen **n**; ~ **digli magung** Magensbrennen **n**; 3. (**fig. gargiamaint**) Begierde /; ~ **da vendetga** Rachgier /
arsen **m** (**chem.**) Arsen **n**
arsenal **m** Arsenal **n**; (**mil.**) Zeughaus **n**
- art^t **m** Kunst /; ~ **applitgia** Kunstgewerbe **n**, angewandte Kunst /; ~ **figuratv** bildende Kunst /; ~ **magic** /auebekunst /; ~ **medical** Heilkunst /; ~ **poetic** Dichtkunst /; ~ **da velver** Lebenskunst /; **tenor las regias digli** ~ kunstgerecht
- art / Anteil **m**; **pligler ~ o part (da)** Anteil nehmen
- arteria / (**anat.**) Arterie /, Pulsader /, Schlagader /; ~ **coronara** Kranzarterie /; ~ **digli cullez** Halsschlagader /
arteriosclerosa / Arterienverkalkung /
- artetgel **m** 1. (**gram.**) Artikel **m**, Geschlechtswort **n**; ~ **definit** bestimmter Artikel **m**; ~ **indefinit** unbestimmter Artikel **m**; ~ **partitiv** Teilungsartikel **m**; 2. (**text**) Artikel **m**, Aufsatz **m**, Beitrag **m**; ~ **intzial** Leitartikel **m** / 3. (**marcanzeia**) Artikel **m**; ~ **necessari** Bedarfsartikel **m**; ~ **da marca** Markenartikel **m**; ~ **s da consum** **mpl** Bedarfsgüter **pl**, Verbrauchsgüter **pl** / ~ **s dad** omens Herrenartikel **pl**, ~ **s da papetarela** Schreibwaren **pl**; **aveir en** ~ einen Artikel führen
- artezza / Dreistigkeit /
- artg **m** 1. Bogen **m**; (**arch.**) Joch **n**; ~ **gotlic** spitzbogen **m**; ~ **roman** Rundbogen **m**; ~ **a plz** Spitzbogen **m**; ~ **da triumph** Triumphbogen **m**; ~ **dalla punt** Brückenbogen **m**; ~ **digli portal** Torbogen **m**; ~ **digli spundig** (**anat.**) Wirbelbogen **m**; 2. ~ **son Martegn** **m** Regenbogen **m**; ~ **an teschiel** Re-
- genbogen **m**; 3. ~ **da volverm** (**auto**) Wendekreis **m**; 4. (**arma**) Bogen **m**
- artga / 1. (**palpici**) Bogen **m**, Druckbogen **m**, Korrekturfahne /; 2. (**tram-par**) Damm **m**, Flussschiff **m**, Sperre /, Wehr **n**; ~ **da tosa** (**ant.**) Erdwall **m**
- artgea, -eda 1. **adj** bogenförmig; II. **artgeda f** (**instrumaint da cor das**) Bogenstrich **m**
- artger **m** Bogenschütze **m**
- artgera / (**zool.**) Regenbogenforelle /
- artget **m** Geigenbogen **m**
- artgist, -a **m/f** Streicher, -in **m/f**
- articular (-escha) **tr** artikulieren, aussprechen; ~ **bagin** deutlich aussprechen
- articulaziun / Artikulation /, Aussprache /
- artifezi **m** Kunstwerk **n**
- artifizial, -a **adj** 1. künstlich; 2. gekünstelt
- artigliarcia / (**mil.**) Artillerie /
- artigliarist **m** Artillerist **m**
- artisanadi **m** Kunstgewerbe **n**
- artisanat **m** (**lavour**) Handwerk **n**, Kunsthandwerk **n**
- artischocca / (**bot**) Artischocke /
- artist, -a **m/f** 1. Künstler, -in **m/f**, Künstschafter **m/f**; 2. (**acrobat**) Artist, -in **m/f**; 3. -a da **velver m/f** (**fig.**) Lebenskünstler, -in **m/f**
- artistic, -a **adj** künstlerisch, musisch
- artogel **m** 1. Fingerknöchel **m**; 2. Fingergelenk **n**; 3. (**fig.**) Höcker **m**; **sa strer ve per ~s** über kleine Höcker kriechen
- arthritis **f** (**med.**) Gelenkentzündung /
- artropod **m** (**zool.**) Gliederfüßler **m**
- artrosa / (**med.**) Arthrose /
- arun **m** (**bot**) Aronstab **m**
- arunz, -a **m/f** Pflüger, -in **m/f**
- arvegl **m** Erbse /
- arveglia **fcoll** Erbsen **pl**; ~ **verda** grüne Erbsen **pl**
- arvel **m** (**tecn.**) Welle /, Radwelle /; ~ **cardanic** Kardanwelle /; ~ **d'ampalms** Nockenwelle /; ~ **da tracziun** Antriebswelle /; ~ **da tranemissiu** Transmissionswelle /; ~ **dalla manvela** Kurbelwelle /
- arvela / Leitplanke /
- arviout **m** Gewölbe **n**, Wölbung /; Bogen **m**; (**arch.**) Tonnengewölbe **n**; ~ **radond** Rundbogen **m**; ~ **a crousch** Kreuzgewölbe **n**; ~ **dalla punt** Brückenbogen **m**; **far** ~ wölben; **furmar en** ~ sich wölben
- arzanghel **m** Erzengel **m**
- arzuca **m** Erzherrzog **m**

gleichung/
 assistent, -a *m/f* Assistent, -in *m/f*,
 Gehilfe, -in *m/f*; **~(a) social(a)** So-
 zialarbeiter, -in *m/f*; **~a da medl**
 Arztgehilfin *f*
 assistenza / 1. Beihilfe /, Mithilfe /,
 Unterstützung /; **cun ~ (da)** unter
 Zuziehung (von); 2. Beistand **m**, Be-
 treuung **L** Fürsorge *f*; **~ da mort** Ster-
 behilfe/; 3. **~ giudiziala** Rechtshilfe
 /; **~ giudiziala per lgls povers** Armen-
 recht *n*; **~ da povers** Armenfür-
 sorge /
 assjster **I. tr** beistehen, helfen, unter-
 stützen; **~ o-I** jm Beistand leisten, jm
 zur Seite stehen; **II. intr (a)** beiwoh-
 nen, besuchen, miterleben; **~ ad ona**
lecclun eine Vorlesung hören
 associazion **f** 1. Genossenschaft /,
 Gesellschaft **f**, Verband **m**, Verbin-
 dung/, Verein **m**, Vereinigung/, Zu-
 sammenschluss **m**; **~ professunala**
 Berufsverband **m**; **~ da consum**
 Konsumverein *m*; 2. (*psic.*) Assozia-
 tion/, Gedankenverknüpfung/
 associia, -eida **I. adj** verbunden;
II. -eida *m/f* Genossenschafter, -in
m/f, Gesellschafter, -in *m/f*, Teilha-
 ber, -in *m/f*
 associier (-escha) **I. tr** assoziieren;
II. ref? s' ~ 1. sich verbinden, sich ver-
 einigen, sich zusammenschliessen,
 sich zusammentun; 2. sich gesellen,
 sich anschliessen; s' ~ **cun** c-/sich jm
 zugesellen
 assortida / Sortierung /
 assortir (-escha) *tr* auslesen, verle-
 sen
 assortimaint **m** Auswahl /; **cun**
grond/roth ~ mit grösser/reicher
 Auswahl
 Assumziun/Maria Himmelfahrt/
 asta *f* 1. Stange /, Schaft **m**, Stiel **m**,
 Zeltstange /; **~bandlora** Fahnen-
 stange *f*, **~ dalla manvola** (*tecn.*)
 Kurbelstange/; **~ digipletung** (*auto*)
 Pleuelstange *f*; **a mesa** ~ auf halb-
 mast; 2. (*sp.*) Stab **m**; 3. (*igliers*) Bügel
m; **~ digls lgllors** Brillenbügel **m**;
 4. (*zool.*) Geweihstange/
 asterisc **m** (*tipa.*) Sternchen *n*
 astg **m** (*ant.*) ~ **e pastg** Wunn und
 Weid
 astra / (*bot.*) Aster/
 astragl **m** (*bot.*) Spitzkiel **m**; **~ alpin**
 Tragant **m**; **~ glazial** Berglinse /,
 Gletscherlinse /
 astral, -a *adj* astral
 astranza / (*pot.*) Sterndolde /

astrolog, -a *m/f* Astrologe, -in *m/f*,
 Sterndeuter, -in *m/f*
 astrologia / Astrologie /, Sterndeu-
 tung /
 astronaut, -a *m/f* Astronaut, -in
m/f, Mondfahrer, -in *m/f*, Weltraum-
 fahrer, -in *m/f*
 astronautica / Astronautik /,
 Raumfahrt/, Weltraumfahrt/
 astronav/Raumschiff *n*, Weltraum-
 schiff *n*
 astronom, -a *m/f* Astronom, -in
m/f, Sternkundige *m/f*
 astronomia / Astronomie *f*, Stern-
 kunde /, Himmelskunde *f*
 at *pron pers ^.* (*cid; congiunt*) dich;
nous ~ salldagn wir grüssen dich;
 2. (*cid; congiunt*) dir; **la ~ fatsch**
cumpagnoia ich leiste dir Gesell-
 schaft
 atamanta / (*bot.*) Augenwurz/
 ateissem **m** Atheismus **m**, Gottlosig-
 keit /
 ateist, -a **I. adj** gottlos; **II. -a** *m/f*
 Atheist, -in *m/f*, Gottesleugner, -in
m/f
 ateistic, -a *adj* atheistisch
 atelier *m* Atelier *n*, Werkstatt/
 atgiso, -ada *m/f* Beklagte *m/f*
 atgnadad / Eigenart **f** Eigenheit /,
 Eigentümlichkeit *f*; **~ idiomatica**
 Spracheigentümlichkeit /
 atgnamaintg *adv* eigentlich
 Athen Athen *n*
 atlantic, -a **I. adj** atlantisch; **II. At-**
lantic **m** Atlantik **m**
 atlas *m* 1. (*geografic*) Atlas *m*;
 2. (*spundigl*) Atlas *m*
 atlet, -a *m/f* (*sp.*) Athlet, -in *m/f*
 atletica / (*ginnastica*) Athletik *f*; **~**
leva Leichtathletik /
 atmosfera / 1. Atmosphäre *f*, Luft-
 raum *m*; 2. (*fig.*) Stimmung *f*; **~ da**
panica Panikstimmung/
 atom *m* Atom *n*
 atomar, -a *adj* atomar
 atomisader **m** Zerstäuber **m**
 atomist, -a *m/f* Atomforscher, -in
m/f, Atomphysiker, -in *m/f*
 aton **m** Herbst **m**
 atonalitad / (*mus.*) Atonalität/
 atonic, -a *adj* (*gram.*) tonlos
 atonil, -a *adj* herbstlich
 atrium *m* (*arch.*) Vorhof *m*
 atrofia / (*med.*) Schwund *m*; **~ mus-**
culara Muskelschwund **m**
 atscha/Garnstrang *m*; (*langa*) Sträh-
 ne/; **fell d'~** Flachsfaden *m*, Hanffa-
 den **m**

autoritad / 1. (*stema, renom*) Autorität **f**; 2. Behörde **f** (*ant*) Obrigkeit **f**; ~ **federala** Bundesbehörde/ ~ **fiscala** Steuerbehörde **f**; ~ **gludiziala** Justizbehörde/ ~ **da duana** Zollbehörde **f**; ~ **da survigilanza** Aufsichtsbehörde **f**
 autoritär, -a **adj** autoritär, befehlerrisch, gebieterisch, selbstherrlich
 autosarvetsch **m** Selbstbedienung/
 autoscola / Fahrschule/
 autosquitta / Wasserwerfer **m**
 autostop **m** Autostopp **m**; **far** ~ per Anhalter fahren, trampen
 autostopist, -a **m/f** Anhalter, -in **m/f**
 autostrada/ Autobahn/ ^- ~ **simpia** Autostrass **c**/
 autosuggestiun / Autosuggestion **f** Selbstbeeinflussung/
 autour, -a **m/f** 1. Autor, -in **m/f** Schreiber, -in **m/f** Verfasser, -in **m/f** ~ (*a*) **classic(a)** Klassiker, -in **m/f** ~ **da texts da reclama** Werbetexter, -in **m/f** -a **digli text** (*mus.*) Texter, -in **m/f**; 2. Täter, -in **m/f** Urheber, -in **m/f**
 ava / 1. Wasser **n**; ~ **cogna** Magensaft **m**, Sodbrennen **n**; ~ **condensada** Schwitzwasser **n**; ~ **currenta** fließendes Wasser **n**; ~ **doitscha** Süßwasser **n**; ~ **forta** Mineralwasser **n**; ~ **gasousa** Sprudel **m**; ~ **gronda** Hochwasser **n**; ~ **lomgoda** enthärtetes Wasser **n**; ~ **marscha** Schwefelwasser **n**; ~ **minorala** Mineralwasser **n**; ~ **persa** Abwasser **n**; ~ **sontga** Weihwasser **n**; ~ **sutterrana** Grundwasser **n**; ~ **tgoda** Warmwasser **n**; ~ **da bever** Trinkwasser **n**; ~ **da caltschigna** Tünche **f**; ~ **da Cologne** Kölnischwasser **n**; ~ **da darschantar** Spülwasser **n**; ~ **da fons** Grundwasser **n**; ~ **da frostgantar** Kühlwasser **n**; ~ **da funtanga** Quellwasser **n**; ~ **da nolv** Schmelzwasser **n**; ~ **da potassa** Kalilauge **f**; ~ **da sgarglatta** Mundwasser **n**; ~ **da sal** Salzwasser **n**; ~ **da savung** Seifenwasser **n**; - **da spogna** Leitungswasser **n**; ~ **da Stel-la** Reg enwasser **n**; ~ **da zolper** Schwefelwasser **n**; **dar** ~ begiessen; **olr sot l'** ~ tauchen; **trer davent l'** ~ entwässern; 2. Harn **m**, Urin **m**; **sponder** ~ Wasser lassen; 3. **esser sur l'** ~ **vo** über den Berg sein; **piglier l'** ~ **da bever ad o-f** **m** das Wasser abgraben; **choi vala botg l'** ~ **tg'el be-va** der ist keinen Schuss Pulver wert

avas **fp/l** Gewässer **n**; ~ **continentales** Binnengewässer **pl**; ~ **territorials** Hoheitsgewässer **pl**
 avaditsch, -a **adj** (*taragn*) wässrig
 avadoir **m** Wassermassen **pl**, viel Wasser
 avadotg **m** Wassergraben **m**
 avagna/ 1. (*anat.*) Ader/ Blutgefäß **n**, Vene **f** ~ **porta** Pfortader/ - ~ **capillara** Kapillargefäß **n**; ~ **coronara** Herzkranzgefäß **n**; ~ **grossa** Krampfader **f**; ~ **ventrala** Bauchblutgefäß **n**; 2. (*aint igl lenn*) Maser **f**; ~ **s** Maserung/ - 3. (*geol.*) Schicht **f**; ~ **da metal** Erzader **f** ~ **dad or** Goldader/
 avagna²/ (*bot.*) Hafer **m**; ~ **gilscha** Glatthafer **m**; ~ **selvatga** Flughafer **m**
 aval I. **adv** abwärts, bergab, flussabwärts, talwärts; **olr** ~ absteigen, hinuntersteigen, zu Tal gehen; II. **olr** ~ **m** Abstieg **m**; **nolr** ~ Abstieg **m**
 avant I. **prep** (*temp.*) vor; ~ **o silva** vor und nach; ~ **dus onns** vor zwei Jahren; ~ **curt** letzthin; ~ **tot** vorab, vor allen Dingen; II. **adv** ~ vorher, davor, erst, zuvor; **la solra** ~ am Abend vorher; III. **ej** ~ **tg'i** bevor, ehe
 avantager (*-escha*) **tr** bevorzugen
 advantageous, -a **adj** vorteilhaft, günstig, lohnend, nützlich, zuträglich
 avantag **m** 1. Vorteil **m**, Nutzen **m**, Vergünstigung/ - **esser d'** ~ von Nutzen sein; 2. (*sp.*) Vorsprung **m**, Vorgabe **f** ~ **digli II** (*sp.*) Heimvorteil **m**; **dar** ~ (*aint igl gi*) vorgeben; **esser an** ~ voraushaben
 avantgardist, -a **m/f** (*fig.*) **pionier** Avantgardist, -in **m/f**
 avantgost **m** Vorgeschmack **m**
 avantguardia / Avantgarde **f**; (*mil.*) Vorhut **f**
 avantmang **adv** vorhanden, greifbar; **esser** ~ vorhanden sein, vorliegen
 avantmartgea **m** Vorstadt/
 avantmezde **m** Vormittag **m**
 avantpast **m** Vorspeise/
 avantpost **m** Vorposten **m**
 avanzada/ Vormarsch **m**
 avanzamaint **m** 1. Fortgang **m**, Fortbewegung **f**; 2. (*gudogn*) Vorschlag **m**, Überschuss **m**; ~ **d'export** Exportüberschuss **m**; 3. (*fig.*) Aufstieg **m**
 avanzar (*-escha*) I. **intr** vorrücken, vorstossen; fortkommen, fortschreiten, vorangehen, vorankommen, Vordringen, weiterkommen; II. **tr ind** (*a*)

B, b *m* (*letra; tung*) B, b *n*
 bab **m** 1. Vater **m**; ~ **nutreider** Nährvater **m**; ~ **da tglra** Pflegevater **m**; **da** ~ väterlich; **seu en** ~ väterlich; **2. -tgo-sa m** Hausvater **m**
 Baba /Barbara /
 babilonia / Wirrwarr **m**
 babnoss *m* Vaterunser *n*, Paternoster *n*; **dolr en** ~ ein Vaterunser beten
 babung *m* Vorfahr *m*; ~s Ahnen *pl*, Urahn *pl*, Vorfäter *pl*
 babysitter **m** Babysitter **m**
 bacil **m** -*bacilla/
 bacilla / Bazillus **m**, Krankheitserreger **m**
 bacleni **m** 1. Leintuch *n*; Betttuch *n*, Bettlaken *n*; ~ **tandla** Fixleintuch *n*; 2. Heutuch *n*, Blache /
 bacteria /Bakterie /, Krankheitserreger **m**
 bacteriocid, -a *adj* bakterientötend
 bacteriologic, -a *adj* bakteriologisch
 badalest **m** (*zool.*) Knöterich *m*; — **zorp** Schlangenknocherich *m*
 badantar (badainta) I. *tr* (*aimp*) versäumen, verträdeln; tändeln; II. *ref* 7 *sa* ~ sich aufhalten
 badar *tr* beachten, wahrnehmen; **botg** ~ übersehen; **mlanc** ~ **e-e** sich über etw hinwegsetzen
 badegl **m** Schaufel /, Schippe /; ~s (*igerta*) Schaufeln *pl*
 badigleida / 1. **ona** ~eine Schaufel voll; 2. Spatenstich **m**
 badiglier (-escha) *tr* schaufeln
 badogn **m** (*bot.*) Birke /; * > **nanign** Zwergbirke /; ~ **palous** Moorbirke /; ~ **pondous** Hängebirke /
 badoia /harmlose Lüge/, Flunkerei/, Lügengeschichte /, Märchen *n*, Zeitungssente/; **dolr -s** flunkern; **dar da creoir -s ad e-l** jm einen Bären aufbinden
 badunclas *fpl* **olr per las** ~ herumlungern, streuen, umherstreichen
 baffarel *m* (*zool.*) Gartenspötter **m**
 bagai **m** 1. Dreikäsehoch **m**, Knirps **m**; **2. (fam.)** Kind *n*
 bagascha /1. Gepäck **n**, Handgepäck *n*, Reisegepäck *n*; ~ **libra** Freigeepäck *n*; **2. cun totla** ~ (*fig.*) mit Sack und Pack
 batatella / 1. Batatelle /, Geringfügigkeit **f**, Kleinigkeit **f** Wenigkeit /, Winzigkeit /; 2. Nichts *n*, Lappalie /, Pappenstein **m**
 batatellisar (-escha) *tr* batatellisieren, verniedlichen

ren, verniedlichen
 bagiana /1. (*bot.*) Bohne/, Platterbse /, Schote/; ~ **platta** Kefe/; — **tgaval** Johannsbrot *n*; **bagiangetta da Kerner** Kugelschötchen *n*; **2. (da leguminosas)** Hülse/
 bagliaf, -#a *m/f* Schwätzer, -in *m/f*, Phrasendrescher, -in *m/f*; (**pop.**) Plappermaul *n*
 bagliaffar *tr/intr* faseln, plappern, quasseln, schwatzen, verzapfen, Phrasen dreschen, Blech reden
 bagliaffem *m* Faselci/; ~s (*fig.*) Blech *n*
 bagliaff unga / Klatschbase /
 bagn I. *adv* 1. gut, schön, wohl; **fitg** ~ bestens; **cantar** - schön singen; **star** ~ sich wohl fühlen; **lgl affar vo** ~ das Geschäft lässt sich gut an; 2. schon; ~ **pussel** schon möglich; **chegl pô-esser** das kann schon sein; 3. doch; **Niz botg?** -1 Kommen Sie nicht? Doch!; **te ast** ~ **dotg tgl** ... du hast doch gesagt, dass ...; 4. zwar; **el e** ~ **tgör, ma bung** er ist zwar teuer, aber gut; 5. **far lgl** ~ **a/da far e-e** so gut sein, etw zu tun; II. *interj* ~ **damall** na gut!, nun gut!, nun jainetwegen!; **a** ~! ach so!; **e -1** na also!; **vo -1** na schön!; III. - **m** 1. (*schaschant*) Gut *n*, Anwesen *n*, Besitzung /; ~ **funell** Grundstück *n*, Liegenschaft /; (*bagn puril*) Hof **m**, Gehöft *n*; - **puril** Bauerngut *n*; ~s *mpl* Güter *pl*; **-e-praven-da** Pfarrgut *n*; ~s **materialis** materielle Güter *pl*; ~s **movibels** bewegliche Güter *pl*, fahrende Habe **f** bewegliches Vermögen *n*; ~s **schaschants** Immobilien *pl*; 2. (*fig.*) Gut *n*; ~ **comunabel** Allgemeingut *n*, Gemeingut *n*; - **cultural** Kulturgut *n*; 3. (*bagnesser*) Wohl *n*, Wohltat/; **per lgl ties** ~ in deinem Interesse; 4. **far digl** ~ Gutes tun; **render** ~ **per mal** Böses mit Gutem vergelten
 bagnaint *adv* **esser - cun e-l** mit jm befreundet sein, mit jm auf gutem Fuss stehen, jm nahe stehen
 bagnatgavegl *adv* richtig; **far** - recht tun
 bagnbod *adv* bald, in Bälle
 bagnaduras *adv* manchmal, bisweilen, hin und wieder, mitunter, zuzeiten
 bagedutgia, -eida *adj* wohlherzogen, manierlich
 bagnesser *m* Wohlsein *n*, Wohlergehen *n*; Behagen *n*
 bagnfatg *m* Wohltat/

Bar /
 bara / 1. Leiche **f** Leichnam **m**, Tote **m/f**; 2. Todesfall **m**; 3. Begräbnis **n**; 4. **eir siva** ~ **ad en mort** einem Toten das letzte Geleit geben; 5. **metter an** ~ aufbahren, in den Sarg legen
 barac **m** 1. kaputtes, unbrauchbares Werkzeug od. Gerät **n**; 2. Wrack **n**
 baracca /1. Baracke/, Bude/, baufälliges Haus **n**, elende Hütte/; ~ **da fiera** Marktbude /; 2. Gelage **n**, Sauferei /; **far** ~ zechen; **far - totta notg** durchzech
 baraccar (barachescha) **intr** zechen
 baracher **m** Zechbruder **m**, Zecher **m**; ~a/Zecherin/
 baralot **m** 1. Hexentanz **m**; 2. Spuk **m**, Geisterspuk **m**
 baralottar **intr** (**impers.**) spuken
 barat **m** 1. Tausch **m**, Austausch **m**, Umtausch **m**; ~ **cultural** Kulturaustausch **m**; ~ **d'ideias** Meinungsaustausch **m**; ~ **da rollas** Rollentausch **m**; ~ **da scolars e scolaras** Schüleraustausch **m**; **an** ~ im Tausch, im Austausch; **far en** ~ **d'e-e cun e-i** etw mit jm austauschen; 2. Tauschgeschäft **n**; 3. ~ **sgulont m** (**sp.**) fliegender Wechsel **m**
 barattabel, -bla **adj** vertauschbar
 barattar **tr/intr** tauschen, austauschen, eintauschen, Umtauschen, wechseln
 barba' **m** Onkel **m**, Oheim **m**
 barba-' / 1. Bart **m**; ~ **plagna** Vollbart **m**; ~ **da stoula** Stoppelbart **m**; **far la** ~ rasieren; ~ **dalla clav** (**fig.**) Schlüsselbart **m**; 2. (**bot.**) Schimmel **m**; 3. (**bot.**) Flechte/; —**pegn** Bartflechte/, Tannenflechte **f**; —**bucfbot**,) Geissbart **m**; Waldgeissbart **m**; —**igora** (**bulia**) Korralle /
 barbagiat **m** Kater **m**, Muskelkater **m**; **aveir en** ~ einen Kater haben
 barbaglez **m** Wamme/
 barbalada / Wähe /
 barbar, -a I. **adj** unmenschlich; II. ~ **m**
 Barbar **m**, Unmensch **m**
 barbareia/ Barbarei /
 barbaric, -a **adj** barbarisch
 barber **m** (**bot.**), ~ **der** Rehpilz **m**, Habichtspilz **m**
 barbet **m** Kinnbart **m**
 barbghlottar **tr/intr** lallen
 barbier **m** Barbier **m**, Coiffeur **m**
 barbis **m** Spitzbart **m**
 barbitsch **m** (**bot.**) Bartgras **n**
 barbous, -a **adj** bärtig
 barcunera/Fensterstock **m**
 barcung **m** 1. Fensterladen **m**;

2. Luke /
 bardada /Menge /
 bardagler (**bardegglia**) **tr** koppeln, kupeln
 bardasch **m** Lausebengel **m**
 bardegl **m** 1. (**tecn.**) Kupplung **f**;
 2. (**bot.**) Knäuelgras **n**
 bardung **m** (**portafretg**) Traube /, Weintraube /
 baregl / 1. Läger **n**, Fass **n**; 2. (**maseira tgavorgia**) Barrel **n**
 barella /"1. Tragbahre/- 2. Totenbahre **f**
 baretta / Baret **n**; ~ **basca** Baskenmütze /
 bargeda/Bande/ Pack **n**, Rasselbande/; ~ **d'unfants(fam.)** Kinderschar/-
cun l'antiera ~ mit Kind und Kegel
 bargeir (**bragia**) **intr** weinen; ~ **petras larmas** bitterlich weinen; ~ **digl plascheir** vor Freude weinen; **igl e da** ~ es ist zum Heulen
 bargelar (**-escha**) **intr** flennen
 bargelem **m** anhaltendes Weinen **n**; **far en** ~ heulen
 bargeler, -a **m/f** Heuler, -in **m/f** Schreihals **m**; **en** - ein weinerliches Kind
 bargelont, -a **adj** weinerlich; **ena vouch** ~a eine weinerliche Stimme
 bargia /Holzschopf **m**
 bargiaintas **fp** kleine Eiterbläschen **pl**
 bargiol **m** (**med.**) Pickel **m**
 bargnischlas **fp** 'Zöttel' am Hals der Ziege **pl**
 bargung **m** Alpschermen **m**
 bariton **m** (**vouch**) Bariton **m**
 barlangia/Heuhaufen **m**
 barletg **m** Ohrläppchen **n**
 barletga / Fetzen **m**, Lappen **m**; (**urden**) Rest **m**
 barletgous, -a **adj** zerlumpt
 barman **m** Barkeeper **m**
 barmeir, -a I. **adj** selig, tot, verstorben; II. -**am/f** Heimgegangene **m/f** Tote **m/f**
 barnia **m** Glut/
 baroc, -a I. **adj** (**art**) barock; II. ~ **m** (**art**) Barock **m/n**
 barometer **m** Barometer **m/n**, Luftdruckmesser **m**; **igl** ~ **e sen bel'ora/plievgia** das Barometer steht auf hoch/Regen
 barra /1. (**sp.**) Barren **m**, Stufenbarren **m**; 2. (**d'ör**) Barren **m**; ~ **dad ör** Goldbarren **m**
 barricada / Barrikade/, Sperre **f**; Absperrung/
 barricadar (**-escha**) I. **tr** sperren, ver-

^,s^^^

3. Brunnen *m*
 begonia / (*bot.*) Begonie/
 beircha / 1. Bise /, Nordwind *m*;
 2. Schneegestöber *n*, Schneetreiben *n*
 beiŕchel *m* Rohr *n*, Röhre *f*; ~ **catodic**
 (*tv*) Bildröhre /• ~ **s communifigants**
mpl (*fis.*) kommunisierende Röhren *pl*
 begehen *m* beischel *m*
 Beiva Bivio
 bei, -a *adj* 1. schön, hübsch, schmuck;
 2. ~ **sulet** ganz allein; **da** ~ **'antschatta**
 ganz von Anfang an; 3. **chegli e ona**
 ~a das ist ein starkes Stück; **betg es-**
ser ~as nicht geheuer sein; 4. **voir tot**
an ~ alles im rosigen Licht sehen
 belabagn *adv* beinahe, fast
 belaposta *adv* absichtlich
 belaster *m* (*zool.*) Massliebchen *n*
 belaveta **f far** ~ flott leben, müssig le-
 ben
 belbel **m far** ~ schmeicheln, flattieren
 belet *m* Schminke/, Make-up *n*; ~ **per**
las tschogilas Wimperntusche /
salinza ~ ungeschminkt; **dar so** - sich
 schminken; **far glu lgi** ~ abschminken
 belezza / 1. Schönheit / Pracht *f*;
 2. Sehenswürdigkeit *f*; 3. prächtig,
 wunderschön; bildschön; ~ **exemplar**
 Prachtstück *n*; **on - do** ein wunder-
 schöner Tag
 Belgia/Belgien *n*
 belign, -a *adj* herzlich, zierlich; (*fig.*)
 süß; **far -bolet** schmeicheln
 belladonna *f* (*bot.*) Tollkirsche/
 belletristica / (*lit.*) Belletristik/
 beltg, belgia *i. adj* belgisch; II. **Belg,**
Belgia *m/f* Belgier, -in *m/f*
 bena / 1. Mistkarren *m*; 2. (*per trans-*
ports) Mulde/
 benda / 1. Binde/- ~ **higlonica** Da-
 menbinde /, Monatsbinde/- 2. Schär-
 pe *f*; 3. Streifen *m*
 benedicziun / 1. Segen *m*; **dar la** ~
 segnen, den Segen geben/erteilen;
 2. Segnung / Einsegnung **f** Einwei-
 hung/- ~ **baselgia** Kirchweih/
 benefactour, -a *m/f* Wohltäter, -in
m/f Gönner, -in *m/f*
 benefezi *m* 1. Wohltat /• 2. (*com.*)
 Reinertrag *m*
 benefizient, -a *adj* wohlthätig
 beneventar (*benevainta*) *tr* begrüßen;
 ~ *c-/jn* willkommen heißen
 beneventaziun / Begrüssung/ Gruss
m
 benign, -a *adj* 1. mildtätig, wohlwol-
 lend; 2. (*med.*) gutartig
 benignitad / Mildtätigkeit /
 benzin *m* Benzin *n*; ~ **super** Superben-

zin *n*; **pligler** ~ tanken
 b'ret *m* 1. (*cun dus rodas*) Wagen *m*;
 2. (**puntera*) Fahrgestell *n*, Chassis *n*
 bergagliot, -ta *i. adj* bergellisch;
 II. **Bergagliot**, -fam//Bergeller, -in *m/f*
 bergamasc, -a *i. adj* bergamaskisch;
 II. **Bergamasc**, -a *m/f* Bergamaskie, -in
m/f
 b'rgel *m* Schrei *m*; **dar** ~s schreien
 bergia/1. Dreck *m*, Kot *m*; 2. dünn-
 flüssiger Mist *m*
 Bergiaglia/Bergeil *n*
 Berlin Berlin (*n*)
 Bema Bern (*n*)
 bernes, -a *i. adj* bernisch; II. **Bernes**, -a
m/f Berner, -in *m/f*
 bernier *m* Säumer
 besch, -a *adj* beige
 bQSchel *m* einmaliges Blöcken/Mek-
 kern *n*
 beschla / 1. Büchse/, Dose/- ~ **da**
conservas Konservendose/- ~ **da to-**
la Blechbüchse/• 2. (*tecn.*) Gehäuse *n*;
 ~ **da contact** Steckdose /• ~ **da**
scumpartiziun (*electr.*) Abzweigdose
 /• 3. ~ **digl sboff** Auspufftopf *m*; 4. ~
da musca f Spieldose / 5. ~ **digl ca-**
lungf (*anat.*) Hüftgelenkpfanne/
 beschigna *da* puder/Puderose/
 best *m* 1. (*planta*) Stamm *m*, Baum-
 stamm *m*; ~ **dalla colonna** Säulen-
 schaft *m*; 2. Büste/, Rumpf *m*, Ober-
 körper *m*; 3. ~ **dalla bartga** *m* Schiffs-
 rumpf *m*; 4. Schoss *m*; ~ **matern** Mut-
 terleib *m*; 5. Unterrock *m*
 bestga/Losholz *n*
 bestga/1. Bestie/• 2. Biest *n*, Scheu-
 sal *n*, Unhold *m*, Unmensch *m*, Vieh
n; 3. **noir an** ~ wild werden, wüten;
 (*fig.*) auf die Palme gehen; **far noir an**
 ~ wütend machen
 bestial, -a *adj* bestialisch, tierisch
 bestseller *m* Bestseller *m*
 betg *adv* nicht, ~ **ple** nicht mehr; ~
carstgang kein Mensch; ~ **plod** kein
 Wort
 betsch *m* junger Ochse *m*
 Betta / Elisabeth /
 betun *m* Beton *m*; ~ **armo** Eisenbeton
m, Stahlbeton *m*; ~ **precumprimia**
 Spannbeton *m*
 betunar (*-escha*) *tr/intr* betonieren
 betunera/Betonmischer *m*
 b'v'er (*bavagn*) *tr* trinken, saufen; ~ **or**
 austrinken; ~ **sturn** sich betrinken; ~
alla sanadad d'e-l auf jns Wohl trin-
 ken, jm zutrinken; ~ **sur ig'ea or** hin-
 unterstürzen; ~ **scu ona vatga** saufen;
esser surdo agl ~ dem Trunk ergeben

pel *m*
 bola / 1. Beule/ Delle *f*; **far or** ~s ausbeulen; 2. Blase/; ~ **d'aria** Luftblase *f*; ~ **da savung** Seifenblase/; 3. (**bavron-da**) Bowle /
 bolleret *m* Knirps *m*
 bomba / Bombe /• ~ **atomica** Atom-bombe/; ~ **Incendiara** Brandbombe *f*; ~ **spizzulenta** Stinkbombe/; ~ **da retardamalint** Zeitbombe /; ~ **da sagil-antar** Sprengbombe *f*; ~ **da scagilas** Splitterbombe /
 bombastic, -a *adj* hochtrabend
 bon *m* 1. Bon *m*, Gutschein *m*; ~ **da cassa** Kassenzettel *m*, Kassenbon *m*; 2. Gutschrift/
 bonitat / Bonität /
 bonus *m* Bonus *m*
 bonz *m* Bonze *m*
 bora / 1. gefällter, zum Sägen bereiter Baumstamm *m*; 2. (**spor.**) Ball *m*
 boratsch *m* (**bot.**) Borretsch *m*
 bord *m* Bord *m*
 bordura / Besatz *m*, Borte /, Einfassung/ Tresse /
 borla / Knolle *f* Wurzelknolle /
 bornadadad / Borniertheit/
 borno, -ada *adj* borniert, engstirnig, stur
 bortg *m* (**curr**) Flecken *m*
 Bosnia / Bosnien *n*; **—Herzegovina**
 Bosnien-Herzegovina *n*
 bosniac, -a *adj* bosnisch; II. **Bosniac**, **-a m/f** Bosnier, -in *m/f*
 bostgera / Unterholz *n*
 bostget *m* Gehölz *n*, Horst *m*
 bot *m* "I. (**med.**) Pickel *m*, Pustel /• 2. (**bot.**) Knospe/, Knopf *m*, Schoss *m*, Schössling *m*, Trieb *m*; **-s son-**fg/g/cresf Trollblume/ 3. (**topo.**) Hügel *m*, Anhöhe/, Bodenerhebung/
 böt/Fass *n*, Tonne/
 botanic, -a *adj* botanisch; II. ~a/Botanik / Pflanzenkunde/
 botanisar (**-escha**) *intr* botanisieren
 botanist, -a »// Botaniker, -in *m/f*
 botsch *m* 1. (**zool.**) Schafbock *m*, Widder *m*; **- Castro** Hammel *m*; 2. (**fig.**) Trotz *m*, Starrkopf *m*, Trotzkopf *m*; **far lgl** ~ trotzen, schmollen, bocken
 botscha / 1. Zusammenstoss *m*, Putsch *m*; **- davosalnt** Auffahrnfall *m*; 2. Aufprall *m*, Aufschlag *m*; 3. (**da lenn**) Kugel /
 botschager (**botschegia**) *intr* 1. aufeinander prallen, zusammenprallen, stossen; 2. bocken, schmollen, trotzen
 botta/I. (**med.**) Beule/, Auswuchs *m*;

2. Klumpen *m*, Kloss *m*, Scholle *f*; — **taratsch** Ackerscholle /• ~ **da nolv** Schneeball *m*; ~ **da tora** Erdscholle /• **far** ~s ballen; **tror** ~s Schneebälle werfen; 3. ~ **sturna** *f* (**fig.**) Koller *m*; **aveir la** ~ **sturna** den Rappel haben; 4. ~ **per stotga** wie du mir, so ich dir; **dar** ~ **per stotga** kontern
 boua / (**artga**) Bogen *m*
 bov *m* 1. (**zool.**) Ochse *m*; **- solvadi** Auerochse *m*; **dar** ~ bespringen; **esser da -s** stierig sein; **olr cun -s** stierig sein; 2. (**fig.**) Rindvieh *n*
 bova / 1. Rüfe *f* Erdrutsch *m*, Berg-rutsch *m*, Bergsturz *m*, Felssturz *m*; 2. Zugkuh/
 bovera / Sprunggeld *n*
 bovin, -a *adj* zum Rindvieh gehörig
 bovist *m* (**bot.**) Bovist *m*; **- variclo** Flachsenbovist *m*
 boxa / Boxsport *m*
 boxar (**boxegia**) *intr* boxen
 boxist, -a *m/f* Boxer, -in *m/f*
 bractea / (**bot.**) Deckblatt *n*
 brainta/Nebel *m*; ~ **ota** Hochnebel *m*
 braintigna / feiner Nebel *m*
 brama / Sehnsucht /, Verlangen *n*, Wunsch *m*; **plagn** ~ sehnsüchtig
 bramar *tr ind* (**per**) sich sehnen (nach), erschnen, sehnsüchtig verlangen; gieren, lechzen, schmachten
 bramous, -a *adj* 1. sehnsüchtig, sehnelich; 2. lüstern
 branca / 1. Handvoll/- 2. Pranke/
 brancada / Umarmung /
 brancar I. *tr* ergreifen, greifen, fassen, packen, umklammern, umschliessen; ~ **o-I** auf jn losgehen; ~ **anturn** umarmen; II. *refl* **sa** ~ miteinander ins Handgemeine kommen, **sa** ~ **ve d'o-o-I** sich festklammern an etw/jn
 brancla / **an -s** auf allen vieren, **olr an** ~s auf allen vieren gehen
 branclar * brancar
 branscha / (**rom**) Branche/
 brantscha *f* (**zool.**) Kieme/
 braslantar (**-ainta**) *tr* anbraten; ~ **alnt lgl suglgl** (**fig.**) unter der Sonne schmoren
 braslera / (**da barsar**) Rost *m*
 brastga / Funke *m*
 bratg *m* Schrei *m*, Aufschrei *m*; ~ **d'agold** Notschrei *m*; ~ **d'avertimalnt** Warnschrei *m*; **dar on** - einen Schrei ausstossen
 bratsch *m* 1. (**anat.**) Arm *m*; - sof Unterarm *m*; ~ **soura** Oberarm *m*; **olr a** ~ Arm in Arm gehen; **plglier a** ~ sich einhaken, sich einhängen; 2. (**zool**)

Fangarm *m*; 3. (*dall'oura*) Zeiger *m*;
 (*digl circbel*) Schenkel *m*; ~ *da current*
 Stromabnehmer *m*; ~ *da recepziun*
 Tonarm *m*; ~ *dall'agra* Hebelarm *m*; ~
dalla stadella Waagebalken *m*; 4. - *da*
mar m Meeresarm *m*; 5. (*mascira*)
 Armvoll *m*, Elle /
 bratscha *fcoll* Arme *pl*; *cun - averta*
 mit offenen Armen, *crudar alinten la*
 ~ *d'o-j* im in die Arme sinken
 bratschadel *m* Bretzel/
 bratsch(a)let *m* Armband *n*, Arm-
 spange/, Reifen *m*
 bratscheda / Armvoll *m*
 bratsch[^]r (*anat*) Oberarmknochen
m
 brav, -a *adj* brav, tüchtig, wacker
 bravamaint *adv* tüchtig, weidlich
 bravareia/ Prahleri /
 bravo! *interj* bravo!
 bravura/Bravour/, Heldentat/, Tap-
 ferkeit *f*; *cun* ~ mit Bravour
 bravurous, -a *adj* tapfer
 bregia /Mühe /
 bregn, -a I. *adj* braun; *far -* dämmern,
 dunkeln; /" *fö* ~ die Nacht bricht an;
 II. *far - m* Abenddämmerung / *son*
far ~ im Dämmerlicht
 bregnaint, -a *adj* bräunlich, brünett
 bregnstgeir, -a *adj* dunkelbraun
 breier (*bot.*) Klette /
 Breil Brigels
 breit/Schwiegertochter /
 brenta/Brente/, Bütte/, Milchtanse/
 brestga / *brestga/
 Bretagna /Brestagne /
 bretg *m* Kübel *m*; ~ *da pantg* Butterk-
 übel *m*
 breton, -a I. *adj* bretonisch, II. *Breton*,
 -a *m/f* Bretone, -in *m/f*
 brev / 1. Brief *m*, Schreiben *n*, Zu-
 schrift/ ~-*martgea* Kaufvertrag *m*; ~-
vitigra Frachtbrief *m*; - *accumpa-*
gnonta Begleitbriefe; ~ *commerzia-*
la Geschäftsbrief *m*; - *exemplara*
 Musterbrief *m*; - *explosiva* Brief-
 bombe/- ~ *expressa* Expressbrief *m*;
 ~ *hipotecara* Schuldbrief *m*; - *ine-*
cretga Chargebrief *m*; - *pastorala*
 Hirtenbrief *m*; ~ *recumandada* ein-
 geschriebener Brief *m*; ~ *cun valour*
declarada Wertbrief *m*; ~ *d'admunt-*
zlun Mahnbrief *m*; ~ *d'amour* Liebes-
 brief *m*; - *da dledetga* blauer Brief *m*;
 - *da lectour* Leserbrief *m*; - *da privi-*
legl (*document*) Freibrief *m*; * *da*
smanatscha Drohbrief *m*; - *da sup-*
plica Bettelbrief *m*; 2. kleine Tüte/
 brevier *m* Brevier *n*

brichet *m* Brikett *n*
briffar (*brefa*) *intr* schimpfen, anfa-
 ren, keifen; (*vulg.*) anscheissen
brigada / (*mil*) Brigade/
brigadier *m* (*mil*) Brigadier *m*
brigrant, -a *W* /Räuber, -in *m/f*; Wege-
 lagerer *m*, Bandit *m*; *da -* räuberisch
brighel *m* Stecken *m*
brigliant, -a I. *adj* 1. schimmernd;
 2. brillant; II. ~ *m* (*diamant*) Brillant *m*
briglianza /Brillanz /
brintigna / Reif *m*, Raureif *m*
brintino, -ada *adj* mit Raureif über-
 zogen
Brinzauls Brien/Brinzauls
brisant, -a *adj* brisant
brisanza / Brisanz /
brischlada /Sonnenbrand *m*
brischlanga /Tannzapfen *m*
brischlar (*breschla*) *tr* anbrennen
brischlo, -ada *adj* rotbraun (von
 Vieh, Gras, Laub)
bristgier (*brestga*) *intr* ausgleiten, aus-
 rutschen
brisura / Wappenornament *n*
britsch *m* (*gl*) Bridge *n*
brocat *m* Brokat *m*
brocca / Gebse /
broccolis *mpl* (*bot.*) Broccoli *pl*
broda /I. Brühe/, Suppe *f*; ~ *da igern*
 Bouillon/, Fleischbrühe/, Kraftbrü-
 he / 2. Tunke/- 3. *sponder la - cun*
e-i (*fig*) es mit jm verderben
brombel *m* 1. (*bot.*) Knospe /, Knopf
m; ~ *digl figl* Blattknospe *f*; - *final*
 Endknospe *f*; 2. (*med.*) Pickel *m*
bronchias *fp* (*anat.*) Bronchien *pl*
bronchitis *f* (*med.*) Bronchitis/
bronz *m* Bronze *f*
broscha *f* Brosche/
broschar (*-escha*) *tr* (*codeschs*) heften
broscho, -ada *adj* broschiert, geheftet
broschura / Broschüre /
broschuro, -ada *adj* (*codesch etc.*) bro-
 schiert, ungebounden
brost *m* (*anat.*) Brust/
brostga / (*fagn*) Überbleibsel *n*
brostiera / 1. starker Busen; 2. voll-
 busige Frau /
brul *m* (*bot.*) Besenheide / Heide-
 kraut *n*
bruiera / (*cuntrada*) Heide/
brunclar *tr* brummen, murren; (*fig.*)
 meckern; (*magung*) rumoren
brunclem *m* Murren *n*, Gebrumme *n*;
 - *digl magung* Magenknurren *n*
brunclia, -eida *adj* brummig
brunella / (*zool.*) Brunelle *f*; - *da göt*
 Heckenbraunelle /

brunsigna/1. Glöckchen **n**, Schelle **f**;
2. (bot.) Glockenblume /
brusc, -a **adj** brüsk, schroff, unsanft,
unwirsch
brustgaglia/Gestrüpp **n**, Buschwerk
n
brustgom **m** Buschwerk **n**
brut, -ta **adj** 1. hässlich, garstig,-
2. barsch, grob, rau, schroff, un-
wirsch; 3. (*peisa, costs etc.*) brutto
brutal, -a**adj** 1. brutal, gefühllos, hart,
rücksichtslos; 2. gewalttätig, roh
brutalität / 1. Brutalität / Rück-
sichtslosigkeit / 2. Gewalttätigkeit /,
Grobheit/ Rohheit/
bruttadad/ Schroffheit /
brutto **adv** brutto
b_{Ma} **f**(*fam.*) Weh **n**; Wunde/
buadar (-*escha*) **tr** 1. laugen, auslaugen;
2. (*calout*) ablaugen
buaditsch **m** seichte Stelle **f** sumpfi-
ger Ort **m**
bual **m** Atzung/ Gemeinatzung/- **olr**
per - atzen; *lascher olr a/per* - das
Vieh auf den Wiesen weiden lassen
bualar (-*escha*) **tr** (*seglispros*) atzen, wei-
den
buatscha/Kuhfladen **m**
buc **m** 1. (*zool.*) Ziegenbock **m**, Geiss-
bock **nt**; 2. (*urdeg*) Bock **m**; 3. (*carot-*
scha) Bock **m**; 4. (*fig.*) Schnitzer **m**
bucca **f** I.Mund **m**, Maul **n**; Mund-
höhle/- ~ *blatscha* (*fig.*) Grossmaul **n**,
Lästermaul **n**; - *fegna* Feinschmek-
ker, -in **m/f** - *fessa* (*med.*) Hasen-
scharte / ■ ~ *largia* Grossmaul **n**, Maul-
held **m**, Plaudertasche **f**; - *mallavada*
Lästerer, Lästlerin **m/f** Lästermaul **n**,
Schandmaul **n**; - *piagna* Bissen **m**, a -
mündlich; *aveir ona - scu ona porta-*
clavo (*fam.*) einen grossen Mund ha-
ben; *aveir ona noscha* - eine scharfe
Zunge haben; *far - da reir* lächeln; *sa-*
rar la - den Mund halten; *trer la - tor-*
ta den Mund verziehen, *star ed cun*
bucc'avorta sprachlos dastehen; *nolr*
an - dalla gliout ins Gerede kom-
men, *tadlar cun bucc'o nas* mit offe-
nem Mund zuhören, *aveir oransom*
la - es liegt mir auf der Zunge; 2. ~
dalla madra f (*anat.*) Muttermund **m**;
3. (*rosna*) Mündung/ — *pagna* Ofen-
loch **n**; ~ *da brevs* (*dalla stgaffa da*
brevs) Einwurf **m**
bucca-liun/ (*bot.*) Löwenmäulchen **n**
buccadeira/ (*digislefts*) Mundansatz **m**
buccager (*buchegia*) **intr** schnappen
buccarei(d)a **f** (*zool.*) Maikäfer **m**
buchign **m** Mundstück **n**, Ansatz **m**

budissem **m** Buddhismus **m**
bgfalo **m** (*zool.*) Büffel **m**
bufatg, -a **adj** leise
buff ada / Windstoss **m**
buffar (*boffa*) **intr** 1. blasen, fegen,
stürmen, winden; ~ *davent/alnt* ver-
wehen; / *boffa* es windet,- 2. hauchen,
keuchen, pusten, schnaufen
buffet **m** 1. (*cul.*) Buffet **n**; - *froid* kal-
tes Buffet **n**; 2. - (*dalla stazfun*)
m (*ustareia*) Bahnhofwirtschaft /
buganza / Frostbeule /
bugar (*boga*) **tr** betrauern, Leid tragen,
den Flor tragen
bugleida / 1. Sud **m**; 2. Siedepunkt **m**;
3. Schweissung/
bugleir (*boglia*) **tr/intr** 1. sieden, ko-
chen; brodeln; *far* - abkochen, *anfi-*
gnen tgl bogila bis zum Siedepunkt;
2. (*ava*) sprudeln, wallen, hervorquel-
len, 3. lüten, schweissen; - *ansomen*
verschweissen; 4. verschmelzen; -
ansomen (*össsa*) zusammenwachsen;
5. (*fig.*) aufbrausen, aufwallen, gären;
~ *dalla rabgia* vor Wut schäumen; *el*
bogila digl fol die Galle läuft ihm
über; 6. ~ (*da*) (*fig.*) wimmeln, strot-
zen (von)
bugliaca/Matsch **m**, Schlamm **m**
bugliadeira/1. Verschmelzung/- (*ös-*
sa) Narbe / 2. (*tecn.*) Schweissstelle/
bugliadoir **m** 1. Lötampe **f**;
2. Schweissbrenner **m**
bugliaint, -a **adj** 1. brühheiss, siedend
heiss; 2. glühend, weiss glühend
buglieder **m** Kocher **m**; ~ *da gas* Gas-
kocher **m**; - *da sfunsar* Tauchsieder
m
buglion **m** Bouillon /, Brühe/ Kraft-
brühe /
bugliotta / Bettflasche/
bugnarola **f** Giesskanne /, Spritzkan-
ne/
bugnier (*bogna*) **tr** 1. (*plantas*) begies-
sen, berieseln, besprengen, wässern;
2. (*farbletsch*) anfeuchten, anspritzen,
befeuchten, benetzen, bespülen, näs-
sen, durchnässen, netzen, übergies-
sen, • ~ *alnt* eintauchen, tunken, ein-
tunken; - *cun e-o* mit etw trinken; ~
lgis lefts (*fig.*) nippen
buladeira / Eichung/
bular (*boCt*) **tr** 1. stempeln, abstem-
peln, den Stempel aufdrücken;
2. kennzeichnen, kenntlich machen;
3. eichen; 4. *olr a* - (*esser disoccupa*)
stempeln gehen
bulba / (*bot.*) Knolle/ Zwiebel /
bulbilla/ (*bot.*) Brutknospe/

buldoc **m** Bulldogge/
bulgar, -a I. *adj* bulgarisch; II. **Bulgar**,
-a *m/f* Bulgare, -in *m/f*
Bulgaria/Bulgarien *n*
bulia **m** 1. Pilz **m**, Schwamm **m**; ~**ma-**
rung Maronenpilz **m**; ~**panig** But-
terpilz **m**; ~ **mustger** Fliegenpilz **m**; ~
tiziganto Giftpilz **m**; ~ **da meffa**
Schimmelpilz **m**; ~ **da spongla** Röhr-
ling **m**; 2. ~ **digla pels m** Fusspilz **m**;
3. ~ **atomism** Atompilz **m**
bulla /Bulle /
bulldozer **m** (*tecn.*) Bulldozer **m**
bulletta / (*per biestga*) Gesundheitsat-
test *n*; **dar** ~ (*fig.*) versichern; **2.** (*eccl.*)
Messkännchen *n*
bulletign **m** Bulletin *n*
bulom **m** (*bot.*) Germer *m*
bulzania **m** Schmarren **m**
bumang **m** (***bunmang**) Neujahrsge-
schenk *n*
Bumang **m** Neujahr *n*
bumbardada/Bombardierung/
bumbardader **m** Bombenflugzeug *n*,
Bomber **m**
bumbardamaint **m** Bombardement
n, Bombenangriff *m*; Beschuss *m*
bumbardar (-*escha*) *tr* bombardieren,
beschiessen
bumbardo, -ada *adj* ausgebombt
bumbardung **m** (*fig.*) Brummer **m**
bumbastic, -a *adj* bombastisch
bumerang **m** Bumerang **m**
bumperfatschal *interj* guten Appe-
tit!, wohl bekommen!
bun, -a I. *adj* *bung; II. *interj* ~ **de** gu-
ten Tag, guten Morgen; - **de, bun**
onnt prosit Neujahr!
bunamaintg *adv* beinahe, fast, nahe-
zu, schier
bunamanga/Trinkgeld *n*; - **cumpl-**
gelda Bedienung inbegriffen
buna*cha / Wohlsein *n*; **avoir** - ein
leichtes Leben haben
bunatsch, -a I. *adj* gutmütig; II. -a
m/f Gemütsmensch *m*; **on(a) ~(a)c** eine
Seele von Mensch, eine gute Haut
bunaviglia / 1. guter Wille **m**; **2.** Eifer
m; **plagn** - eifrig, dienstefrig
bundanza I. *adv* mehr als ...; ~ **dlesch**
mehr als zehn, II. -f- ♦ abundanza/
Buncia/Dreikönigsfest *n*, Epiphanie/
bung, -a I. *adj* gut, **esser** ~ taugen; **ee-**
ser - **da far e-o** imstande sein, etw zu
tun; **botg esser** - **da far e-o** unfähig
sein, etw zu tun; etw nicht übers Herz
bringen; **esser** ~ **per ona tgossa** einer
Sache mächtig sein; **esser** ~ **per o-l** jm
überlegen sein; II. *adv.* **far** ~ gutma-

chen; **far** ~ **on fallo** eine Scharte aus-
wetzen; **per me fö** ~ mach meinetwe-
gen, was du willst; **star** ~ (**por**) einste-
nen (für), bürgen (für), sich verbür-
gen (für), verantworten, dafürstehen,
für etw geradestehen; **star** - **per o-l**
für jn garantieren; **star** ~ **per lgl donn**
für den Schaden aufkommen; **lascher**
por - es dabei bewenden lassen; **la-**
scher por ~ e-e etw dahingestellt sein
lassen, etw auf sich beruhen lassen;
III. - **m** Gute *n*; **navot da** ~ nichts Gu-
tes; IV. ~af 1. Güte **f**; **cun las -as** mit
Güte; **ins vign pl gliunsch cun las**
-as tgl cun las malas man kommt
weiter mit Güte als mit Gewalt; **alla**
-a auf gütlichem Weg, sa **cunvignolr**
alla -a sich gütlich einigen; **reglar e-o**
alla -a etw gütlich regeln; 2. witziger
Einfall **m**, lustiges Abenteuer «. 3. **ti-**
gnolr alla ~a **o-l** (*fig.*) sich jn warm
halten
bunificaziun/Entschädigung/, Gut-
schrift /, Vergütung/
bunifitgier (-*escha*) *tr* vergüten, ent-
schädigen, honorieren
bunmang **m** Neujahrs Geschenk *n*
bunmartgea, -eda *adj* billig, preis-
günstig, preiswert, wohlfeil; **ni tgornl**
~ um keinen Preis; **noir Uber** - mit ei-
nem blauen Auge davonkommen
bunsiglia / (*anat.*) Darmzotten **pl**;
Darmschleimhaut /
buntad / Güte / Gefälligkeit /, Gut-
mütigkeit /
buntadevel, -via *adj* gütig, gutherzig,
mildherzig, wohlthätig
buntadevladad / Gutherzigkeit /,
Mildherzigkeit /
buntganada / Rippenstoss *m*, Puff *m*;
dar -s puffen
buntganar (*bintgunga*) *tr* stossen,
rempeln
bural **m** 1. Abzug **m**, Luftabzug **m**,
Luftloch; 2. Falttür/ 3. Durchrei-
che/
burasca / Unwetter *n*, Sturm **m**
burasclos, -a *adj* stürmisch, böig;
mar-a wildes Meer *n*
burcanada / 1. Nische/ 2. Luke/
burdel **m** 1. Bordell *n*, Freudenhaus«,
Puff *m/n*; 2. Lärm **m**
burdi **m** Bürde **f**, Last /
burfats **mpl** Schnefchenwolken **pl**
burgagnung **m** Nordwestwind **m**
burgamester **m** (*ant.*) Bürgermeister
m
burghes, -a I. *adj* bürgerlich; II. -**B**
m/f Bürger, -in *m/f* III. ~ **mpl** Bürger-

-in **m/f**
 carschaint, -a I. **adj** (*dalla gligna*)
 wachsend, zunehmend; **esser** ~ zunehmender Mond **m**; II. ~ **m** Wachstum **n**, Zunahme/
 carschamaint **m** Wachstum **n**, Zunahme / , Zuwachs **m**
 carschantar (-ainta) **tr** mehrten, vergrößern, vermehren, verstärken; ~ **lgi prietsch** verteuern
 carschia, -eida I. **adj** 1. gewachsen; 2. ~ **alnt** verwachsen; II. -**elda m/f** Erwachsene **m/f**
 carschientscha / 1. Wachstum **n**, Wuchs **m**; ~ **digls tgavels** Haarwuchs **m**; 2. (*bot*) Gewächs **n**; ~ **nanigna** Zwergwuchs **m**; 3. (*med*) Auswuchs **m**, Wucherung/
 carschung **m** 1. (*latg*) Schaum **m**; 2. (*bot*) Kresse /; -**fantanga** Brunnenkresse /; -**tgamutsch** Gämskresse /; ~ **d'anviern** Winterkresse /
 carsinada / Liebkosung /; Streichel-einheit /
 carsinar (-igna) **tr** liebkosen, Herzen; streicheln
 carsinem **m** Liebkosung/
 carstgang **m** Mensch **m**; ~ **da cletg** Glückspilz **m**; ~ **da delca** Gewohnheitsmensch **m**; ~ **da sentimalnt** Gefühlsmensch **m**; - **dalla massa** Massenmensch **m**; **en** ~ **cun senn plgi art** ein musischer Mensch
 carstgangadad / Menschheit /
 carta / 1. Karte /; ~ **postala** Postkarte / Ansichtskarte /; 2. ~ **geografica** / Landkarte /; ~ **meteorologica** Wetterkarte /; - **topografica** Landeskarte - /; ~ **turistica** Wanderkarte /; - **da velas** Strassenkarte /; 3. ~ **d'identitad** / Ausweiskarte / , Identitätskarte /; - **da credit** Kreditkarte /; ~ **da legittmazun** Legitimationskarte /; ~ **da vseta** Visitenkarte /; 4. ~ **permanenta** / Dauerkarte /; ~ **da rezervaziun** Platzkarte /; ~ **digl de** Tageskarte /; 5. ~ **perfuradaf** Lochkarte /; 6. ~ **da manu** / Speisekarte /; 7. (*documaint*) Charta /
 carteia / Kartei /
 cartel **m** Kartell **n**
 cartent, -a I. **adj** gläubig; II. -a **m/f** Gläubige **m/f** Kirchgänger, -in **m/f**
 cartevel, -via **adj** 1. glaubhaft, glaublich; 2. wahrscheinlich
 cartevladad / Glaubhaftigkeit /
 cartolina / Postkarte /
 cartoteca **f** Kartei /
 cartung **m** Karton **m**, Pappe /; - **ca dra-**

mo Dachpappe /; ~ **ondulo** Wellkarton **m**
 cartuseia / (*clostra digls cartusians*) Kartause /
 carunga / 1. Krone /; ~ **da spognas** Dornenkrone /; 2. Gestell **n**, Regal **n**; ~ **da codescho** Büchergestell **n**; ~ **da molla** Hürde /; **metter sen** ~ auf Eis legen; 3. (*mobiglia*) Aufsatz **m**; -**fanesstra** Fensterbrett **n**; ~ **dalla pitga** (*arch*) Kapitell **n**
 carussel **m** Karussell **n**; ~ **dad otg** Achterbahn /
 carvang **m** Spitzbube **m**
 carvuner, -a **m/f** Köhler, -in **m/f** Kohlenbrenner, -in **m/f**
 carvunera / 1. Köhlerei /; 2. Meiler **m**, Kohlenmeiler **m**
 carvung **m** 1. Kohle **f** Steinkohle /; ~ **brogn** Braunkohle /; ~ **da leann** Holzkohle /; 2. Kohlenstoff **m**
 casada / Haushalt **m**
 casafon (**an tgesa**) Sprechanlage / , Gegensprechanlage /
 casaforz / Zuchthaus **n**
 casagler (-escha) **intr** hausieren
 casal **m** Haushaltung / Hausstand **m**
 casaliera / (*sviz*) Spettfrau /
 casamaint **m** Gebäude **n**, Mietskasernen /
 casar (-escha) **refl sa** ~ sich niederlassen, sich häuslich niederlassen, seinen Wohnsitz aufschlagen, sich sesshaft machen; sich ansiedeln; (*fig*) sich ein-nisten
 casarina / 1. Hausfrau /; 2. Haushälterin / Wirtschafterin /
 casaritsch **m** Bauruine / Trümmer **pl**
 casc **m** Helm **m**, Sturzhelm **m**; ~ **d'atse/ja** / Stahlhelm **m**
 cascada / "Wasserfall **m**, Kaskade /; ~ **digl Ragn** Rheinfall **m**
 Caschang **m** Cassian **m**
 ca^chareia **f** Käserei / , Molkerei / , Sennerei /
 casche **m** Ja **n**; - **u cano** ja oder nein;
delr ~ ja sagen, bejahen, Zusagen
 cafcheda / 1. Käsezubereitung / , Käsen **n**; 2. die aus dem Käsen gewonnenen Milchprodukte **pl**; 3. (*fig*) guter Fang **m**
 ca^cheder, -dra **m/f** Käser, -in **m/f**
 ca^chelar (-escha) **intr** (*caschiel*) reifen; gären
 ca^cher (chescha) **intr** käsen, sennen
 cafchiel **m** 1. Käse **m**; -**tgora** Geisskäse **m**, Ziegenkäse **m**; - a/v Quarkkäse **m**; ~ **frostg** Hüttenkäse **m**; ~ **gliven** frischer Käse **m**; - **grass** Vollfettkäse

castagner **m** (*bot.*) Kastanienbaum **m**
 castor **m** (*zool.*) Biber **m**
 castradeira/Flickwerk **n**
 castrar **tr** kastrieren, verschneiden;
 entmannen
 castrung **m** verschnittenes Tier **n**,
 (*fig.*) Geizhals **m**
 casual, -a **adj** zufällig; beiläufig, ge-
 legentlich
 casualidad/Zufall **m**; *per spira* ~ rein
 zufällig; *la* ~ *o Ha tgl...* der Zufall füg-
 te es, dass ...
 casualment **adv** zufällig, zufälli-
 gerweise; beiläufig, gelegentlich
 casuistic, -a **adj** spitzfindig
 casumai **adv** gegebenenfalls
 Casus **m** (*gram.*) Kasus **m**
 catacomba / Katakombe /
 catalan, -a I. **adj** katalanisch; II. **Cata-**
lan, -a **m** / /Katalane, -in **m**/
 catalanga/ (*ant.*) Wolldecke/
 catalisatour **m** (*teca.*) Katalysator **m**
 catalog **m** Katalog **m**
 cataloghisar (-escha) **tr** katalogisieren
 Catalogna /Katalanien **n**
 catapult **m** Katapult **m**, Schleuder/
 catapultar (-escha) **tr** schleudern
 catar **m** (*med.*) Katarr **m**
 cataract **m** Katarakt **m**, Stromschnelle
 /'
 cataracta / (*med.*) Star **m**
 cataster **m** Kataster **m**
 catastrofa / Katastrophe /
 catastrofal, -a **adj** katastrophal; (*fig.*)
 verheerend
 catechissem **m** (*dutregna*) Katechis-
 mus **m**
 cateder **m** Katheder **n**, Pult **n**
 catedrala / Kathedrale/, Münster **n**
 categoria **f** Kategorie/; ~ *da pels* (*sp.*)
 Gewichtsklasse/; ~ *da prietsch* Preis-
 lage/
 categoric, -a **adj** kategorisch
 cateta / (*geom.*) Kathete /
 cateter **m** (*med.*) Katheter **m**
 catolic, -a I. **adj** katholisch; ~ *roman*
 römisch-katholisch; II. -a **m**/**f** Ka-
 tholik, -in **m**/**f**
 catram **m** Asphalt **m**, Teer **m**
 catramar (-escha) **tr** asphaltieren, tee-
 ren
 Catregna **f** Katharina/
 catsch **m** Andrang **m**; *an* ~ *s* stossweise
 catsch-figlia **m** Blattausschlag **m**
 catschadeis **m**/**f** Frühaufsteher, -in
m/**f**
 catschadiavels **m** hastig arbeitender
 Mensch **m**
 catschamattangs **m** Schürzenjä-

ger **m**
 catscheda/ (*da biestga*) Auftrieb **m**
 catscheder, -dra **m**/**f** 1. Jäger, -in **m**/**f**,
 Weidmann **m**; *da* ~ weidmännisch;
 2. Treiber, -in **m**/**f**
 catschem **m** Gedränge **n**, Gewühl **n**,
 Hetze/, Hetzerei/; Zwängerei/
 catscher I. **tr** 1. antreiben, drängen,
 hetzen, stossen, vorantreiben, zwän-
 gen^ (*tgatscha*) jagen, treiben; 3. kei-
 men, ausschlagen, spriessen, treiben;
la planta catscha brombols der
 Baum treibt Knospen; 4. (*incassar*) be-
 treiben; 5. (*vulg. coitar*) ficken; 6. (*ca-*
tscher+adv) ~ *alnt* einstecken, einstos-
 sen, rammen; ~ *ansemen* zusammen-
 drängen; ~ *dapart* auseinander treiben;
 ~ *davent* fortweisen, verstossen,
 feuern; ~ *gluador* ausweisen; ~ orauss-
 stossen, austreiben; ~ *or da tgesa* aus
 dem Hause jagen; ~ *o-l or dad loch* in
 vor die Türe setzen; ~ *ord II* ausren-
 ken; ~ *se (prietsch)* hochtreiben; ~ *so-*
talnt unterschoben; ~ *tras* durch-
 stossen; (*fig.*) durchsetzen, durchpei-
 tschen; 7. (*catscher+subst*) ~ *de* däm-
 mern; - *rielsch* anwachsen; II. *refl sa* ~
alnt sich eindringen; *sa* - *anavant*
 sich vordrängen; *sa* ~ *ansemen* zu-
 sammenrücken; *sa* - *voadalnt* sich
 hineindrängen
 cattada /Fund **m**
 cattader, -dra **m**/**f** Finder, -in **m**/**f**
 cattar I. **tr** 1. finden, auffinden; auf-
 treiben^f *noua catt'ins* ...? wo be-
 kommt man ...?, wo kriegt man ...?;
 2. antreffen, vorfinden; 3. (*cat-*
tar+adv) ~ *adagour* herausfinden; ~
or herausfinden, ermitteln; - *per*
bagn für angemessen halten; ~ *per*
bagn da far c-e sich bewogen fühlen,
 etw zu tun; 4. (*cattar+subst*) ~ *la vela*
 sich zurechtfinden, sich herausfin-
 den; ~ *resung* ankommen; II. *refl sa* -
 1. (*loc.*) sich befinden, liegen; 2. (*sa*
scuntrar) sich treffen, sich einfinden,
 Zusammenkommen
 cattavegna/Streich **m**, Bubenstreich
m, Unfug **m**
 catter * quatter
 caucala /(*bot.*) Haftdolde/
 causa/1. Ursache/, Anlass **m**, Grund
m, Veranlassung/; ~ *dalla mort* To-
 desursache /; 2. Streitsache/
 causader, -dra **m**/**f** Verursacher, -in
m/**f**
 causal, -a **adj** ursächlich
 causar (-escha) **tr** verursachen, herauf-
 beschwören, herbeiführen; verschul-

den
cautschuc **m** Kautschuk **m**
cauziun / 1. (*garanzia*) Kautiun /,
Bürgschaft /; 2. Vertröstung /
cavalareia / Kavallerie /; Reiteri /
cavalaresc, -a **adj** ritterlich
cavalcada / Y ♦ *tgavalgeda* Ritt **m**
cavalierist **m** (*mil.*) Kavallerist **m**
cavaletta / Angelleine /, Fischerleine /
cavalier, -a **m/f** 1. Reiter, -in **m/f**;
2. Ritter **m**, Kavalier **m** 3. ~ **cruscha-**
dorm (*ist*) Kreuzritter **m**; ~ **da rapina**
Raubritter **m** 4. **da** ~ ritterlich
caverna / Höhle /
caviar **m** (*cul.*) Kaviar **m**
cazop **m** Kurzschlitten, um Langholz
zu führen **m**
caztger **tr** reizen, aufreizen
caztgont, -a **adj** neckisch, reizend
cazzetta / Pfanne /, Tiegel **m**
cazzola / 1. Maurerkelle /, Mörtelkelle
/; 2. *pliglor son* - huckepack tragen;
purtar e-l son - jn huckepack tragen
C-dur **m** (*mus.*) C-Dur **n**
cedel **m** Zettel **m**, Schein **m**; ~ **da furni-**
zlun Lieferschein **m**; ~ **da lotto** Lotto-
schein / -zettel **m**; ~ **da multa** Strafzet-
tel **m**; ~ **da votar** Stimmzettel **m**,
Wahlzettel **m**
ceder I. **tr** (*a*) abtreten, abgeben, über-
lassen, übertragen; II. *intr* 1. nachge-
ben, aufgeben, begeben, sich erge-
ben, weichen; 2. aufhören; *botg* ~
(*fig.*) nicht ruhen; *la na vign botg a*
anflignen tgl... ich werde nicht ruhen,
bis ...
ceder **m** (*bot.*) Zeder /; ~ *ilbanes* Liba-
nonzeder /; ~ *digi Himalaja* Himala-
jazeder /
cediglia / Cedille /
cefra / 1. Ziffer /; (*segn*) Zahl /; - *supp-*
lementara Zusatzzahl /; ~ **da lotto**
Lottozahl /; ~ *alva lgi comma* Dezi-
malstelle /; ~ *s-fpl* Zahlenmaterial **n**; *an*
-s zahlenmässig; *da dus -s* zweistel-
lig; *d'ona* ~ einstellig; *da ples -s*
mehrstellig; 2. Chiffre /; - *secreta*
Geheimzahl /
celebrant **m** Priester, der die Messe
feiert **m**
celebrar (-escha) **tr** (*relig.*) feiern, feier-
lich begehen, zelebrieren
celebraziun / Feier /
celebritad / (*persunalitad*) Grösse /
celest., -a **adj** himmlisch
celestial, -a **adj** himmlisch
celibat **m** Zölibat **m/n**, Ehelosigkeit /
celibatari, -a I. **adj** ehelos; II. **-a m/f**
Jungeselle, -gesellin **m/f**

cella **f**, (*salv*) Zelle /, Klausen /; ~ **clau-**
strale Mönchszelle /; 2. (*biol.*) Zelle /;
~ **auditiva** Gehörsinneszelle /; - **mus-**
culara Muskelzelle /; ~ **optica** Sehze-
lle /; ~ **schermiglionta** Keimzelle /; ~
sensitiva Sinneszelle /; ~ *d'ov* Eizelle
/; ~ *d/g/pa/p* Tastsinneszelle /; 3. ~ **so-**
laraf (*tecn.*) Solarzelle /
cellist, -a **m/f** (*mus.*) Cellist, -in **m/f**
cello **m** (*mus.*) Cello **n**
cellofan **m** Cellophan **n**
cellulitis / Cellulitis /
Celluloid **m** (*material artificial*) Zellu-
loid **n**
cellulosa / Zellulose / Zellstoff **m**
celsius **m** Celsius **m**
Celt, -a **m/f** Kelte, -in **m/f**
celtic, -a **adj** keltisch
cembalo **m** (*mus.*) Cembalo **n**
cement **m** Zement **m**
cementar (-escha) **tr** zementieren
censour, -a **m/f** (*examinader*) Zensor,
-in **m/f**
censura / 1. (*valetaziun*) Zensur /, Be-
notung /; 2. (*nota*) Zensur /; 3. (*con-*
trolla) Zensur /
censurader, -dra **m/f** Zensor, -in **m/f**
censurar (-escha) **tr** 1. (*text etc.*) beur-
teilen, zensieren, kritisch besprechen;
2. benoten
centenar, -a **adj** hundertjährig
centenari **m** Jahrhundertfeier /
center **m** 1. Mittelpunkt **m**, Mitte /,
Zentrum **n**; - *digi martgos* Stadtmitte
/ Innenstadt /; 2. Brennpunkt **m**,
Blickfeld **n**, Kern **m**; ~ **da gravitazlun**
Schwerpunkt **m**; - **da rotazlun** Dreh-
punkt **m**; ~ *digi Interess* Blickpunkt
m; 3. ~ **communabel** **m** Gemein-
schaftszentrum **n**; - **cultural** Kultur-
zentrum **n**; 4. ~ **da calculazlun** **m** Re-
chenzentrum **n**; ~ **da fitness** Fitness-
center **n**; 5. - **davant** **m** (*sp.*) Mittel-
stürmer **m**
centim **m** Rappen **m**
centimeter **m** Zentimeter **m/n**
central, -a **I. adj** entral; II. **-af** Zentra-
le **f**; ~a *electrica* Maschinenhaus **n**; ~a
interurbana Fernamt **n**; ~a *termica*
Wärmeleistung **n**; ~a **da radiofonia**
Funkzentrale /; ~a **da telefon** Tele-
fonzentrale /, Fernsprechamt **n**
centralisar (-escha) **tr** zentralisieren
centralissem **m** Zentralismus **m**
centrar (-escha) **tr** zentrieren; (*av.*)
trimmen
centric, -a **adj** zentrisch
centrifuga / Zentrifuge /; Schleuder /;
~ **da gilechlva** Wäscheschleuder /; ~

sammenzählen; ~ **or** auszählen; ~ **vetters** zuzählen, hinzuzählen; ~ **anc oneda** nachzählen; ~ **egn ad ogn** durchzählen; 3. (*fig.*) rechnen; ~ (**cun**) erwarten; **pudelfr - cun ol** auf jn bauen können; **te post ~ cun me** du kannst auf mich zählen; 4. (*fig.*) denken; ~ (**da**) planen; ~ (**da**) Vorhaben; ~ **da far o-o** etw tun wollen; 5. (*pertut-jier*) darunter fallen, ins Gewicht fallen; 6. erzählen
chintist, -a *m/f* (*persunga*) Rechner, -in *m/f*
chior *adv* draussen
Chips *mp/1* .(*cul.*) Chips *pl*; **Z** (*info.*) Chip *m*
chirgiaintas *fp/l* Siebrückstände beim Dreschen *pl*
chirgiantar (-ainta) *tr* (*grang*) schwingen
Chirurg, -a *m/f* Chirurg, -in *m/f*
chirurgia / Chirurgie /
chise *adv* dort oben, droben
chista /(*tgascha*) Kiste/
chistlier *tr* * castiier
chit *m* Kitt *m*; **tatgor cun** - kitten
chito *m* 1. (*pansier*) Sorge /, Besorgnis /; **salnza** ~s unbekümmert, sorglos; **far ~s** sich sorgen, bangen, bekümmern; Sorge bereiten; **betg fö ~al** sei unbesorgt!; 2. Behutsamkeit *j*, Sorgfalt /, Umsicht /; **cun** ~ schonend, sorgfältig; **plagn** ~ behutsam, säuberlich, sorgfältig, sorgsam; **avolr - d'o-o** mit etw sorgfältig umgehen; 3. Obhut /, Pflege /; **avolr ~ (da)** betreuen, pflegen, sorgen, warten; **avolr ~ d'o-o/d'o-o** für etw/jn besorgt sein, etw/jn in seine Obhut nehmen; **avolr - tgl...** Zusehen, dass ...
chive *adv* drüben
chor *m* 1. (*arch.*) Chor *m*; ~ **dalla baselgia** Kirchenchor *m*; **Z** (*mus.*) Chor *m*; ~ **baselgia** Kirchenchor *m*; ~ **mas-do** gemischter Chor *m*; ~ **viril** Männerchor *m*
choral *m* Choral *m*
Chorist, -a *m/f* Chorsänger, -in *m/f*
ciancali *m* (*ehem.*) Zyankali *n*
cibernetica / Kybernetik /
cicada /(*zool.*) Zikade /
ciclama *f* (*bot.*) Zyklame/, Alpenveilchen *n*
ciclic, -a *adj* zyklisch
ciclissem *m* Radsport *m*
ciclomotorist, -a *W/Mofafahrer*, -in *m/f*
ciclon *m* Zyklon *m*, Wirbelsturm *m*
ciclus *m* Zyklus *m*

cicogna / (*zool.*) Storch *m*, Klapperstorch *m*
cicorgia / (*bot.*) Zichorie /; (*figla*) Löwenzahn *m*; - **blava** Wegwarte *f*; **sala-ta da** ~ Chicoreesalat *m*
cif rar (-escha) *tr* chiffrieren, verschlüsseln
cigara/Zigarre/, Stumpfen *m*
cigaretta/Zigarette /
cigarillo *m* Zigarillo *n/m*
cign *m* (*zool.*) Schwan *m*; ~ **dumesti** Höckerschwan *m*
cilinder *m*, (*geom.*) Zylinder *m*; (*tecn.*) Walze/; 2. (*tgapela*) Zylinder *m*
cilindrada / (*tecn.*) Hubraum *m*
cilindric, -a *adj* zylindrisch
cineast, -a *m/f* Filmemacher, -in *m/f*
cinic, -a *l.* *adj* (**da beffa**) zynisch; *II.* -a *m/f* Zyniker, -in *m/f*
cinissem *m* Zynismus *m*
cipressa / (*bot.*) Zypresse/
circa *adv* ungefähr, zirka, etwa; rund
circuit *m* 1. (*polit.*) Kreis *m*; ~ **forestal** Forstkreis *m*; ~ **scumando** Bannkreis *m*; 2. (*electr.*) Schaltung/; - curf Kurzschluss *m*; ~ **electric** Stromkreis *m*; 3. (*sp.*) Rundstrecke /; ~ **da corsa** Rennbahn/
circuital, -a *adj* den Kreis betreffend
circular (-escha) *intr* 1. zirkulieren, kreisen, kursieren, im Umlauf sein; **far** ~ herumreichen; 2. (*tecn.*) fließen; **far** ~ umwälzen; 3. (*traffic*) verkehren, befahren
circular, -a *l. adj* kreisförmig, ringförmig; *II.* ~a / Kreisschreiben «, Laufzettel *m*, Rundbrief *m*, Rundschreiben *n*
circulaziun /1. Kreislauf *m*, Zirkulation /; ~ **digl sang** Blutkreislauf *m*, Durchblutung /; 2. (*tecn.*) Umwälzung/, Verkehr *m*; 3. (*fin., econ.*) Umlauf *m*; - **libra** (*plazza da lavour*) Freizügigkeit /; ~ **da banonotas** Notenumlauf *m*; - **d'informaziuns** Informationsfluss *m*; **metter an** ~ in Umlauf setzen
circumdada / Umgrenzung /, Umzingelung/
circumdar (-escha) *tr* umgeben, umgrenzen, umkreisen, umringen, umschliessen; (*fig.*) umrahmen
circumdari da posta *m* Postkreis *m*
circumferenza / (*mat.*) Umfang *m*, Umkreis *m*; - **digl poz** Brustumfang *m*
circumflex *m* Zirkumflex *m*
circumnavigaziun/Umsiegelung/; ~ **dalla tora** Erdumsiegelung/

circumscriviver (circumscrivagn; pp circumscretg) **tr** umschreiben
circumscripiun/Umschreibung/
circumstanza / Umstand **m**, Be-
wandtnis /, Gegebenheit / Lage /,
Verhältnis **n**; ~s Sachverhalt **m**, Um-
stände **pi**, **-s angrovgaglontas/milt-
glontas (giur.)** erschweringe/mil-
dernde Umstände **pl**
circus **m** Zirkus **m**
cirillic, -a **adj** kyrillisch
ciscalpin, -a **adj** diesseits der Alpen ge-
legen
cis[^] **m** Stichel **m**
ciselar (-escha) **tr** ziselieren
cista/1. (**bot**) Cistrose/; 2. (**med**) "**Zy-
ste f**
cisterna / 1. Zisterne /, Ziehbrunnen
m; 2. Tank **m**
citadella / Zitadelle /
citadign, -a **m/f** Städter, -in **m/f**
citar (-escha) **tr** 1. anführen, angeben,
aufführen, nennen, zitieren; 2. (**giur.**)
vorladen; ~ **-el davanti dortgira** jn vor
Gericht zitieren
citat **m** Zitat **n**
citaziun/1. Zitierung/, Anführung/;
2. (**giur.**) Vorladung/
citoplasma **m (biol.)** Zytoplasma **n**
citostatic, -a **adj** zytostatisch
citra/ (**mus.**) Zither/
citrona / Zitrone /
citronel **m (zool.)** Zitronenzeisig **m**
citronella/ (**zool.**) Zitronenfalter **m**
citroner **m (bot.)** Zitronenbaum **m**
civic, -a **adj** bürgerlich, staatsbürger-
lich
civil, -a **adj** 1. bürgerlich, zivil; 2. (**ma-
ridar**) standesamtlich
civilisar (-escha) **tr** zivilisieren
civilisatoric, -a **adj** zivilisatorisch
civilisaziun/Zivilisation/, Kultur/
civiliso, -ada **adj** zivilisiert, gesittet
civilist **m** Zivilist **m**
clacargner (-escha) **tr (pop.)** verhält-
scheln
clamada / 1. Beruf **m**, Berufung /;
tscherma da ~ Berufswahl/; 2. Einbe-
rufung/
clamagliun **m (seiv)** Einfahrt /,
Durchfahrt /
clamar (cloma) I. fr 1. rufen, anrufen,
herbeirufen, zurufen; ~ **anavos** zu-
rückrufen; ~ **an/por agold** um/nach
Hilfe rufen; ~ **-el pigl nom** jn bei sei-
nem Namen nennen; **far - el** jn rufen
lassen, jn holen lassen; 2. einberufen;
~ **ansemon** zusammenrufen; **far ~ cu-
mogn** die Gemeindeversammlung

einberufen; ~ **allas armas** aufbieten;
3. wecken; 4. abrufen; **nelr clamò ord**
chesta vota aus diesem Leben abbe-
rufen werden; II. **refl sa** ~ lauten
clan **m** Clan **m**, Sippe/
clappa/1. Klappe/; ~ **digl cor (anat.)**
Herzklappe/; 2. (**per bovas**) Hufeisen
n
clappada / (**fam.**) riesig; **ona ~ d'om**
ein riesiger Mann
clappager (-egia) **intr** klappen
clari netta / Klarinette /
clarinettist, -a **m/f** Klarinettist, -in
m/f
classa / 1. Klasse /, Schulklasse /; **-s**
bassas Unterstufe /; ~ **da tscherma**
da clamada Berufswahlklasse /; ~ **tu-
ristica** Touristenklasse /; ~ **da salari**
Besoldungsklasse /; **d'amprema** ~
erstklassig; **olr amprema** ~ erster
Klasse fahrend; 2. Ordnung/; 3. (**social**)
Stand **m**, Schicht /; ~ **bassa** Unter-
schicht /; ~ **burghesa** Bürgertum **n**; ~
damez Mittelschicht /; ~ **masanga**
Mittelstand **m**; ~ **sociale** Kaste/
classamaint **m** Klassenment **n**, Einstu-
fung/; (**sp.**) Rangliste/
classar (-escha) **tr** 1. klassieren;
2. (**acts**) ablegen; ~ **acts** Akten ablegen
classic, -a I. **adj** klassisch; II. **-a f (art)**
Klassik /
classicism **m (arch.)** Klassizismus
m
classicist, -a **m/f** Klassiker, -in **m/f**
classificaziun/1. Einreihung/ Ein-
stufung /, Zuordnung / Zusammen-
stellung/; 2. (**plantas, animals**) Bestim-
mung/, Einteilung/; 3. (**sp.**) Rangord-
nung/, Wertung/
classifitgier (-escha) **tr** 1. klassifizie-
ren, einstufen, ordnen, einordnen,
zusammenstellen; ~ **alfabetica-
malntg** alphabetisch ordnen; 2. (**plan-
tas, animals**) bestimmen, einteilen, zu-
ordnen; 3. (**sp.**) werten
classifitgieder **m** Ordner **m**
clausal, -a I. **adj** klösterlich; II. ~ **m**
Mönch **m**
claustrofobia/Platzangst **f**
clausula / (**resalva**) Klausel /; **metter**
-s verklusulieren
clausura / 1. (**retratgadat**) Klausur /;
2. Klausurarbeit/, Klassenarbeit/
clav / 1. Schlüssel **m**; ~ **-tgosa** Haus-
schlüssel **m**; ~ **foza** Dietrich **m**, Nach-
schlüssel **m**; ~ **generala** Passepartout
m; ~ **da contact** Zündschlüssel **m**; ~
digl auto Autoschlüssel **m**; **sot** ~ hin-
ter/unter Verschluss; **metter sot** ~

verschiessen; **tignoir** **o-o** **sot** ~ etw unter Verschluss halten; 2. Klappe /; — **pegna** Ofenklappe /; ~ **da retign** Drosselklappe /; 3. — **missela** f Gabelschlüssel **m**; — **da quatter cantunga** Vierkantschlüssel **m**; ~ **da voltra** Schraubenschlüssel **m**; 4. ~ **d'intunar** **f** (mus.) Stimmgabel /; ~ **da notas** Notenschlüssel **m**; — **da violina** Violinschlüssel **m**; — **digl bass** Bassschlüssel **m**; 5. ~ **da repartizun** / Verteilerschlüssel **m**; 6. ~ **son Peder** **f** (bot.) Schlüsselblume /
clavadeira / Gebäude mit Stall und Scheune **n**
clavazign **m** Klavier **n**
claveglia / 1. Holznagel **m**, Bolzen **m**, Dübel **m**, Stift **m**; 2. (**dalla geia**) Wirbel **m**; 3. (**electr.**) Stöpsel **m**; 4. (**anat.**) Schlüsselbein **n**
Clavenna Chiavenna
clavo **m** Heustall **m**, Scheune /; Gaden **m**
clegna / Holzschopf **m**, Schuppen **m**
clematigna **f** (bot.) Waldrebe /; — **alpin** **na** Alpenrebe /; ~ **cumegna** Niele /
der, -a I. **adj** 1. hell, klar, licht; heiter; **da** ~ bei Tageslicht; **da bel** « **de** am hellen Tag, am helllichten Tag; 2. deutlich, anschaulich, übersichtlich, verständlich; **far** ~ verdeutlichen; **far** - **o-o** etw ins Klare bringen; **far** ~ **o-o ad e-l** j'm etw deutlich machen; 3. (**fig.**) durchsichtig, eindeutig, ersichtlich, offenbar, handgreiflich; 4. ~ **o bagn** klar und deutlich, unmissverständlich, klipp und klar; — **o not** unumwunden; **esser** ~ **ed evident** einleuchten; II. ~ **m** 1. Helle /, Licht **n**, Schein **m**; — **digl** de Tageslicht **n**; **lgl** ~ **dalla gigna** das Licht des Mondes; 2. **esser agl** - (**fig.**) im Reinen sein; **noir agl** - an den Tag kommen; 3. ~ **d'ovm** Eiweiss **n**; III. -**af** Lichtung /
cleraint, -a **adj** (**avas**) klar
cleramaint **adv** klar und deutlich, unmissverständlich
clerezza / 1. Helle /, Heiligkeit /, Klarheit /; 2. (**fig.**) Deutlichkeit /, Eindeutigkeit /, Übersichtigkeit /; Anschaulichkeit /
clergligna **m** Mondlicht **n**, Mondschein **m**; **da** - bei mond heller Nacht; **lglä** - der Mond scheint
cleric **m** (**pres**) Kleriker **m**
clerical, -a **adj** 1. kirchlich, klerikal; 2. geistlich
clerificazion / (**da liquids**) Aufklärung /

clerifiziert (-escha) **tr** 1. (**calour**) aufhellen; 2. (**purifizier**) läutern
cleritad / Heiligkeit / Licht«, Schein **m**
clerus **m** Klerus **m**, Geistlichkeit /, geistlicher Stand **m**
clervasent, -a I. **adj** hellsehtig; II. -a **m/f** Hellseher, -in **m/f**
cletg **m** Glück **n**, Glücksfall **m**; **a** ~ wahllos; **per** ~ zum Glück, glücklicherweise; ~ **o furtegnal** Hals und Beinbruch!
cletgezza / Zärtlichkeit /
clica / Clique /, Klüngel **m**, Sippe /; (**peg-**) Zunft /
dient, -a **m/f** Kunde, -in **m/f**, Klient, -in **m/f**, Abnehmer, -in **m/f**; Auftraggeber, -in **m/f**
clientella / Kundschaft /; ~ **da tschep** Stammkundschaft /; **aveir** - **stabilia** einen festen Stamm von Kunden haben; **procurar** ~ **ad e-i** j'm Kunden zuweisen
clignotar (-escha) **intr** blinzeln
clima **m** 1. Klima **n**; ~ **alpin** Höhenklima **n**; ~ **maritim** Seeklima »; 2. (**fig.**) Stimmung /
climacterium **m** Wechseljahre **pl**
climatic, -a **adj** klimatisch
climatisar (-escha) **tr** klimatisieren
climatisazion / Klimatisierung /
clinic, -a I. **adj** klinisch; II. -**af** Klinik /
clip **m** Ohrklips **m**
clischa / 1. (**tipo.**) Klischee **n**; 2. Abklatsch **m**
clistier **m** (**med.**) Klistier **n**, Einlauf **m**
clitoris / (**anat.**) Klitoris /, Kitzler **m**
clitsch, -a **adj** tropfnass
Clo **m** Klaus **m**
cloaca / Kloake /
clocca / 1. Flasche /; ~ **da latg** Milchflasche /, Saugflasche /, Schoppen **m**; 2. (**fig.**) Schnudernase /
cloccer (**clocca**) **intr** gluckern, glucksen
clQder (**cludagn**; **clos**) **tr** 1. einzäunen, umzäunen; einfrieden; 2. dichten, abdichten; 3. verschliessen; **betg** - **igl** kein Auge zumachen; **sainza** - **igl** schlaflos
clQder, -dra I. **adj** (**fraschel**) empfindlich, wehleidig, weichlich, zimperlich; II. -**dra** **m/f** Weichling **m**
clom **m** 1. Ruf **m**, Anruf **m**, Ausruf **m**, Zuruf **m**; — **carmalont** Lockruf **m**; — **d'agold** Hilferuf **m**, Notruf **m**; — **d'avortmalint** Warnruf **m**; « **da fl** Feueralarm **m**; 2. Aufgebot **n**, Aufruf **m**; 3. Anrufung /; 4. Abruf **m**; 5. ~ **da**

convenziunal, -a **adj** 1. vertragsgemäss; 2. (**usito**) konventionell, herkömmlich; bieder
 convergenza/ (**accord**) Konvergenz/
 conversar (-escha) **tr ind (cun)** reden, sich unterhalten
 conversaziun / 1. Konversation / Unterhaltung /; 2. Gespräch **n**; ~ **interurbana** Ferngespräch **n**; ~ **locala** Ortsgespräch **n**; ~ **telefonica** Telefongespräch **n**
 conversiun / 1. (**relig.**) Bekehrung / Glaubensänderung **f** Übertritt **m**, Umkehr /; 2. (**tecn.**) Umformung /, Verwandlung /; 3. (**fin.**) Umtausch **m**, Umwandlung /
 convertader **m (tecn.)** Umformer **m**
 convertair (-escha) **tr 1.** (**tecn.**) umformen, umsetzen, verwandeln; 2. (**fin.**) umrechnen, umwandeln
 Converter I. **tr (relig.)** bekehren, konvertieren; II. **refl sa** ~ sich bekehren
 convertibel, -bla **adj** konvertibel
 convertibladad / (**fin.**) Konvertibilität /
 convertit, -a **m/f** Konvertit, -in **m/f**
 convex, -a **adj** konvex, bauchig
 convict **m** Konkvit **n**
 convicziun / Überzeugungs- /
 convivenza / Zusammenleben **n**
 convocar (convochescha) **tr** einberufen, zusammenrufen
 convocaziun / Einberufung /
 convoi **m** Konvoi **m**, Geleitzug **m**
 convulsiu / (**med.**) Krampf **m**, Zuckung /
 convulsiv, -a **adj** krampfhaft, verkrampft
 cooperar (-escha) **intr** mitwirken, mithelfen, Zusammenarbeiten, Zusammenwirken
 cooperativ, -a I. **adj** genossenschaftlich; II. ~a / Genossenschaft /; ~a **da compra** Einkaufsgenossenschaft /; ~a **da consum** Konsumgenossenschaft /
 cooperatur, -a **m/f** Mitwirkende **m/f**
 cooperaziun / 1. Mitwirkung **f**, Zusammenarbeit /, Zutun **n**; Mithilfe /; **an - da** unter Mitwirkung von; 2. (**glur.**) Beihilfe /
 coordinar (-escha) **tr** koordinieren, abstimmen, gleichschalten
 coordinata / Koordinate /
 coordinaziun / Koordination /
 copilot, -a **m/f** Kopilot, -in **m/f**
 coppa **f (cul)** Coppa /, Halswurst /
 coproduziun / Koproduktion /, Gemeinschaftsproduktion /

copula / ■ 1. (*dall'orgla*) Koppel /; 2. (*gram.*) Kopula /
 copular (-escha) I. fr 1. begatten, paaren; 2. (*ant.*) trauen; II. **refl sa** ~ sich begatten, sich paaren
 copulaziun / Begattung /, Paarung /
 cor **m** 1. (*anat.*) Herz **n**; 2. (*fig.*) Herz **w**, Gemüt **n**, Gefühl **n**, Seele /; **en - avert** ein offenes Herz; **en ~ contrit** ein reumütiges Herz; **da** ~ herzhafte, herzlich; **da ~ frold** kaltherzig; **da ~ gugont** herzlich gern; **da bung** ~ gutherzig, warmherzig, weichherzig; freigebig, spendabel; **da tot** ~ innig, aus vollem Herzen, von ganzem Herzen; **salnza** ~ herzlos, lieblos; gemühtlos; **elr a -** zu Herzen gehen; **essor da bung** ~ ein warmes Herz haben; **motter a - e-e ad el** j-m etw zu Gemüte führen; **piglier a** ~ beherzigen; **piglier a** ~ e-e etw zu Herzen nehmen; **star a** ~ am Herzen liegen; 3. Farbe der Spielkarten /; **l'assa da** ~s Herzass **n**;
 4. (*center*) Kern **m**
 coralla / (*zool.*) Koralle /
 coralligna / (*bot.*) Korallenwurz /
 corda / 1. Schnur / Leine **f** Strippe /; ~ **da motter a siler** Wäscheleine /; ~ **da pastgor** Angelschnur /, Fischerleine /; ~ **da squadrar** Richtschnur /; **illor cun** - verschnüren; **taglier la** ~ (*fig.*) sich davonmachen, türmen; **trær se las ~s ad c-i** j-m das Fell über die Ohren ziehen; **betg essor alla** ~ uneinig sein; **betg elr per ~ ad c-i** j-m nicht in den Kram passen; 2. (*instrument*) Saite /; (*digl artg*) Sehne /; 3. ~ **vocala** / (*anat.*) Stimmband **n**; 4. ~ **da mlнар** / Zündschnur **f** Lunte /
 corda-paternoss / Rosenkranz **m**
 cordada / Seilschaft /
 cordareia / Seilerei /
 corder, -a **m/f** Seiler, -in **m/f**
 cordial, -a **adj** herzlich, freundlich, innig, traulich, warmherzig
 cordialitad / Herzlichkeit /, Innigkeit /
 cordialmaintg **adv** herzlich
 cordoli **m** Betrübniß /, Leid **n**, Trauer /
 cordon bleu **m (cul)** Cordon bleu **n**
 coreografia / Choreographie /
 coriandel **m (bot.)** Koriander **m**
 corifea **f** Koryphäe /
 corinta / Korinthe /
 cormaintg **adv da** ~ herzlich
 cormoran **m (zool.)** Kormoran **m**
 corn **m** 1. Horn **n**; —**buc** Bockshorn **n**; 2. (*instrument*) Horn **n**, Hupe /, Tute /; ~**tenor** Tenorhorn **n**; ~ **da fl** Feuer-

corset *m* Korsett *n*, Mieder *n*
 cortege *m* Umzug *m*
 cortex *m* (anat.) Hirnrinde/
 cortusa/ (bot.) Matthioliprimel/
 corv *m* (zool.) Krähe/, Rabe *m*, Kolkra-
 be *m*; ~ *grolsch* Nebelkrähe /; ~ *neir*
 Rabenkrähe /; *elr agls ~s* (fig.) ins
 Gras beissen, verrecken
 corva/Zuber *m*; ~ *da pang* Backtrog
m
 corvatetgs *m/f* Dachdecker, -in *m/f*
 cprver (curvagn, pp cuvert) *tr* \.(ani-
 mals) begatten, bespringen, decken,
 rammeln; 2. -> *cuivre*
 cosmetica / Kosmetik /, Schönheits-
 pflege/
 cosmeticher, -cra *m/f* Kosmetiker,
 -in *m/f*
 cosmic, -a *adj* kosmisch
 coimonaut, -a *m/f* Kosmonaut, -in
m/f, Weltraumfahrer, -in *m/f*
 cosmopolit, -a *m/f* Kosmopolit, -in
m/f, Weltbürger, -in *m/f*
 cosmos *m* Kosmos *m*, Weltall *n*, Welt-
 raum *m*
 coss *m* (zool.) Engerling *m*
 cost' *m* 1. (alimentaziun) Kost /, Ver-
 pflegung/; 2. ~s *mpl* Kosten *pl*, Auf-
 wand *m*, Spesen *pl*, Unkosten *pl*; ~s
accessorie Nebenkosten *pl*; ~s *fixe*
 Festkosten *pl*; ~s *supplementars*
 Mehrkosten *pl*; ~s *totale* Gesamtko-
 sten *pl*; ~s *da blagier* Baukosten *pl*; ~s
da fabricaziun Fertigungskosten *pl*,
 Herstellungskosten *pl*; ~s *da mantig-*
namalnt Unterhaltskosten *pl*; ~s *da*
produccziun Herstellungskosten *pl*;
 ~s *da scoldamalnt* Heizkosten *pl*; ~s
da spedizziun Versandkosten *pl*; ~s *da*
valver Lebenshaltungskosten *pl*; *a*
mles ~s auf meine Unkosten; *a ties*
 ~s auf deine Kosten; *salnza ~s* ko-
 stenlos; *cuvreir lgls* ~s die Kosten
 decken; *far* ~s sich in Unkosten stür-
 zen; *surpliglier lgls* ~s die Kosten tra-
 gen, für die Kosten aufkommen;
 3. Kostenpunkt *m*
 cost *m* (bot.) Stängel *m*, Halm *m*,
 Krautstängel *m*, Schaft *m*; - *digl figl*
 Blattrippe /
 costa/1. (anat.) Rippe/; *star an* ~s auf
 der Seite liegen; *dar eyna alnt per las*
 ~s jm in die Rippen stossen; 2. Brust-
 spitz *m*; ~s *portg* Rippli *pl*; 3. (geogr.)
 Abhang *m*, Berghang *m*; 4. Küste /,
 Strand *m*; 5. - *digl cuntel f* Messer-
 rücken *m*
 costera / Abhang *m*
 costum *m* Kostüm *m*, Tracht /; ~ *na-*

zlunal Landestracht /; ~ *da bogn* Ba-
 deanzug *m*
 costumar (-escha) *tr* kostümieren
 cot *m* 1. (zool.) Hahn *m*, Gockel *m*; -
selvadf Birkhahn *m*; ~ *da matg* Wie-
 dehopf *m*; ~ *d'osa* Gänscherich *m*; ~ *da*
toss Auerhahn *m*; 2. ~ *digl clutger*
m Wetterhahn *m*; 3. (schluppet) Ab-
 zug *m*, Drücker *m*, Hahn *m*
 cotg, -a I. *adj* gekocht, gesotten, gar; ~
delfr hart gesotten; *esser - tras* gut
 durch sein; *esser ~ e barso* (fig.) im-
 mer zusammenstecken; II. ~ *m* Sud *m*
 cotiledon *m* (bot.) Keimblatt *n*
 cotlas *fpf* Kutteln *pl*
 cotletta /1. Kotelett *n*; 2. ~s *fpf* Bak-
 kenbart *m*
 cotras *adv* dadurch, hierdurch, hier-
 mit
 cotschen, cotschna I. *adj* rot; ~ *rosa*
 pink; - *da cinober* zinnoberrot; ~ *da*
scarlat scharlachrot; - *digl vign*
 weinrot; ~ *scu lgl fl* glutrot; ~ *scu ona*
cresta-cot puterrot; ~ *scu ona frosia*
 krebsrot; *neir* - rot werden, erröten,
 sich röten; *el vign - scu lgl barnla* die
 Röte steigt ihm ins Gesicht; II. - *m*
 1. Rot *n*; 2. ~ *dalla dumang m* Mor-
 genröte /; ~ *dalla solra* Abendrot *n*;
 3. (traffic) Rotlicht *n*; 4. ~ *da lefs*
m Lippenstift *m*; 5. Kupfermünze /;
 ~s Moneten *pl*; *botg avoer on* - keinen
 roten Heller haben; *el n'ö botg* - er
 hat keinen Groschen; *botg vaoer on* -
 keinen Rappen wert sein; III. *cot-*
schna m/f (polit.) Rote *m/f*
 cotschenveiv, -a *adj* knallrot, hoch-
 rot
 cotschnaint, -a *adj* rötlich, fahlrot
 cotschneir (-escha) I. *tr* röten; II. *refl sa*
 - sich röten
 cotschnera / Röte /; - *dalla solra*
 Abendrot *n*
 cotschnia, -eida *adj* rotfarbig
 cotschnour / Rötung/
 cpuel *m* Höhle /; ~ *da stalactite/sta-*
lagmits Tropfsteinhöhle/
 cpuet *m* Brut/
 cout / Wetzstein *m*
 cout, -a *adj* teigig; klitschig
 cowboy *m* Cowboy *m*
 coz *m* 1. Dauer *f*, Bestand *m*, Fortbe-
 stand *m*, Zeitdauer /; - *da dlmora*
 Aufenthaltsdauer /; ~ *d'uffezi* Amts-
 dauer /; - *da vota* Lebensdauer/, Le-
 benszeit /; - *da viadl* Fahrzeit /; *a -*
termino befristet; *da - masang* mit-
 telfristig; *da lung* - langlebig; *da pl-*
tschen ~ kurzlebig; *salnza* - unhalt-

bar; **avoir** ~ Bestand haben, dauern;
essor *da* ~ von Dauer sein; 2. (*con-*
tract) Laufzeit /
 cracign **m** Bretzel/
 craia/gehälter Einsatz in Bettanzü-
 gen **m**
 crampol **m** Krawall **m**, Lärm **m**, Radau
m; **far** ~ randalieren
 crana / Kran **m**
 cranz **m** Serpentine/
 crap **m** 1. Stein **m**; ~ **arviout** Schluss-
 stein **m**; ~ **caltschigna** Kalkstein **m**; ~
fossa Grabstein **m**; ~ **spongia** Bims-
 stein **m**; ~ **fouf** Tuffstein **m**; ~ **cristal-**
lin Urgestein **n**; ~ **erratic** Findling **m**;
 ~ **marsh/mort** Schiefer **m**; ~ **prezio-**
us Edelstein **m**; ~ **squitschia** Nagel-
 fluh /; ~ **tagles** Quader **m**; ~ **da bat-**
ton Taufstein **m**; ~ **da cantung** Eck-
 stein **m**; ~ **da f**/Feuerstein **m**; ~ **da fun-**
damaint Grundstein **m**; ~ **da la-**
vetsch Lavezstein **m**; ~ **da miglia**
 Meilenstein **m**; ~ **da sablung** Sand-
 stein **m**; ~ **da sulada** Pflasterstein **m**; ~
da scarpsch (*fig.*) Stein des Anstos-
 ses **m**, Zankapfel **m**; ~ **dalla vaschoia**
 (*med.*) Blasenstein **m**; **da** ~ steinern;
 2. Fels **m**
 craplar **tr** steinigen
 crappa **fcoll** Steine/?/, Gestein **n**; ~ **rot-**
ta Bruchsteine/?/; **pattar** ~ Steine wer-
 fen; **pattar** ~ **ad e-i** (*fig.*) nach jm mit
 Steinen werfen
 crappacor **m** Verdross **m**, Herzeleid **n**
 crappadeira / Risse und Sprünge in
 der Haut
 crappantar (crappainta) *refl* **sa** ~ sich
 kaputtarbeiten, sich totarbeiten
 crappanzas *fpl* Falten in der Haut *pl*
 crappar *intr* verenden, verrecken;
 (*pop.*) abkratzen, krepieren; ~ (**da**)
 verschmachten; ~ **digl rolr** (*pop.*) sich
 vor Lachen den Bauch halten; **lurvar**
da ~ sich kaputtarbeiten
 crapparcia *fcoll* Geröll **n**
 crappera/ Steinbruch **m**
 crappo, -ada *adj* 1. ausgehungert,
 kränklich; 2. ~ *se*(*lefs, pel*) aufge-
 sprungen
 crappoglia *fcoll* ~ **digl foi** (*med.*) Gal-
 lensteine *pl*; ~ **digls nlrunchels** Nie-
 rensteine *pl*
 crappom **m** Steinwüste /
 crappous, -a *adj* steinig, holgrig
 crasmada/**dar one** ~ **ad e-**/jn tüchtig
 durchprügeln
 crater (*vulcan*) Krater **m**, Trichter **m**
 craterel-corn *m* (*bot.*) Totentrompete
 /

cratla / Kratten **m**
 cratsch **m** Jüngste **m/f** Nesthäkchen **n**
 cratschla **f** (*zool.*) Tannenhäher **m**
 cratschlar *intr* 1. gackern, krächzen,
 krähen, kreischen; (**oca**) quaken; (**an-**
da) schnattern; 2. (**vousch**) kreischen
 cratschlem **m** Gegacker **n**; Gekrächze
n
 craul **m** (*sp.*) Kraul **m**
 cravatta/ Krawatte /, Schlips **m**
 creader, -dra **m/f** Gestalter, -in **m/f**;
 Macher, -in **m/f**
 creanza/ Anstand **m**, Anständigkeit **f**
 Schicklichkeit/, Takt **m**; **la** ~ der gute
 Ton; **salnza** ~ ohne Anstand, unan-
 ständig, ungehörig, taktlos; **mussarla**
 ~ (*fig.*) zur Vernunft bringen; **mussar**
la ~ **ad e-i** jm den Kopf zurechtsetzen
 creanzevel, -via *adj* anständig
 creanzo, -ada *adj* anständig
 crear (creescha) **tr** schaffen, erschaffen,
 erzeugen, hervorbringen; bilden, ge-
 stalten, kreieren
 createira / Geschöpf **n**, Kreatur **f** Le-
 bewesen **n**; ~ **sdvitrada** Missgeburt/
 creativ, -a *adj* kreativ, gestalterisch,
 schöpferisch
 creatividad / Kreativität / Schöp-
 fungskraft /
 creatour, -a **m/f** Schöpfer, -in **m/f**,
 Urheber, -in **m/f**; -a **da moda** Mo-
 deschöpfer, -in **m/f**
 Creatour **m** (*Dia*) Schöpfer **m**
 creaziun / 1. Schöpfung / Erschaf-
 fung/ Erzeugung/, Gestaltung/; (**ov-**
ra) Gebilde **n**; 2. ~ **da valourf** Wert-
 schöpfung/
 credenza / Anrichte /, Buffet **n**,
 Schanktisch **m**, Theke /
 credenzial **m** Beglaubigungsschrei-
 ben **n**
 credibel, -bla *adj* glaubhaft, glaub-
 lich, glaubwürdig, triftig
 credibladad / Glaubwürdigkeit /
 credit **m** 1. Darlehen **n**, Kredit **m**; ~
supplementär Nachtragskredit **m**;
 2. (*fig.*) Vertrauen **n**
 creditar (-escha) **tr** 1. kreditieren, Kre-
 dit gewähren; 2. gutschreiben
 creditivel, -via *adj* kreditwürdig
 creditvklad / Kreditwürdigkeit/
 creditour, -a **m/f** Geldgeber, -in **m/f**;
 Gläubiger, -in **m/f**; ~ (**n**) **hipotecar(n)**
 Pfandgläubiger, -in **m/f**
 credo **m** Kredo **n**
 cregn, -a *adj* triefnass, patschnass; **lgls**
 ~ **s** nasse Augen *pl*; **lgls lgls** ~ **s da lar-**
mas voll Tränen
 cregnar **tr** durchtränken, benetzen

cristal **m** 1. (*mineral*) Kristall **m**; 2. (*v'eder*) Kristall **n**; ~ **da plom** Bleikristall **n**

cristallin, -a **adj**/ (*min.*) kristallinisch

cristallisar (-escha) **intr** kristallisieren

cristallisaziun / Kristallisation /

cristian, -a I. **adj** christlich; II. -**am**/f

Christ, -in **m**/f

cristianadad / Christenheit /

cristiandemocrat, -a **m**/f Christdemokrat, -in **m**/f

cristianissem **m** Christentum **n**

cristifidevel, -via **m**/f Christ, -in **m**/f

Cristoffel **m** Christoph **m**

Cristus **m** Christus **m**; **avant/siva la naschentscha da** ~ vor/nach Christi Geburt

criteri **m** Kriterium **n**, Merkmal **n**; (*fig.*) Massstab **m**

critg, -a **adj** brach, unbebaut; **essor/rostar** ~ brachliegen

critic, -a I. **adj** 1. kritisch, streng urteilend; 2. bedenkl., bedrohlich; II. ~a /1. Kritik / Beurteilung/, Rezension /; 2. Beanstandung /, Rüge /

criticaster, -stra ^ / / Kritiker, -in **m**/f

Nörgler, -in **m**/f; Meckerer **m**, Miesmacher, -in **m**/f

criticher, -cra **m**/f Kritiker, -in **m**/f;

Rezensent, -a **m**/f

crititgem **m** Krittelei / Nörgelei /; Gemecker **n**

crititgier (-escha) fr 1. kritisieren, Kritik üben, rezensieren; 2. beanstanden, bekritteln, bemäkeln, bemängeln; (*fig.*) meckern, nörgeln, rügen, schulmeistern, tadeln; **avoir da** ~ **o-o** etw auszusetzen haben

crividad / Rauheit /, Rohheit /; Gefühllosigkeit /, Lieblosigkeit /

Schroffheit /

crivladeiras **fpl** Siebrückstände **pl**

crivlar (creivla) **tr** (*material deir*) sieben, absieben, durchsieben

croat, -a I. **adj** kroatisch; II. **Croat, -a** **m**/f Kroat, -in **m**/f

Croazia / Kroatien **n**

croc **m** 1. Haken **m**, Heftel **n**; ~ **da vist-gadelra** Kleiderhaken **m**; **far über lgi** ~ aushaken; 2. Angelhaken **m** | 3. Häkelnadel /; **lavour da** ~ Häkelarbeit /; **far cuql** ~ häkeln; 4. (*fig.*) Aufhänger **m**

croccant, -a **adj** knusprig, knackig

crocodil **m** (*zool.*) Krokodil **n**

crom¹ **m** (*metal*) Chrom **n**

crom² **m** Kram **m**; (*pop.*) Habseligkeiten **pl**

cromager (cromegia) **intr** kramen,

hausieren

cromatic, -a I. **adj** (*mus.*) chromatisch; II. ~a / Chromatik /

cromer, cromra **m**/f Hausierer, -in **m**/f, Krämer, -in **m**/f, Trödler, -in **m**/f

cromoplast **m** Farbstoffkorn **n**

cromosom **m** Chromosom **n**

cromra / Marktfrau /

cron **m** Felsvorsprung **m**

cronic, -a I. **adj** chronisch; II. ~a / Chronik /

cronist, -a **m**/f Chronist, -in **m**/f

cronologia / Chronologie f, Zeitrechnung /

cronologic, -a **adj** chronologisch

cronometer **m** Chronometer **m** / n, Zeitmesser **m**; Stoppuhr /

cronometrar (-escha) **tr** (*taimp*) stoppen

cronometrist, -a **m**/f (*sp.*) Zeitnehmer, -in **m**/f

cros **m** 1. (*crosa fcoll*) harte Schale/, Nusschale /; 2. (*poma*) Stein **m**, Kern **m**; 3. ~ **da glimale m** Schneckenhaus **n**; 4. ~ **d'ovm** Eierschale /; **noir or digl** ~ aus dem Ei schlüpfen

crosta / Kruste /; (*pang*) Rinde /; ~-**caschiel** Käserinde /; ~-**pang** Brotkruste /, Brotrinde /; **far** - verkrusten; verhaschen

crouch / 1. Kreuz **n**, -**a-eda travers** kreuz und quer; **an** ~ kreuzweise; **far ona** ~ (*fig.*) durchkreuzen; **metter an** ~ übers Kreuz legen; **metter lgi mangle an** ~ die Hände in den Schoss legen; **vurder an** ~ schielen; 2. (*relig.*) Kruzifix **n**, Kreuz **n**; **far la sontga** ~ sich bekreuzigen; 3. ~-fanesfra / Fensterkreuz **n**; ~-**fossa** Grabkreuz **n**; 4. ~ **svizra** / Schweizerkreuz **n**; ~ **a crutsch** Hakenkreuz **n**; **la Crouch cotschna** das Rote Kreuz **n**; 5. (*tribun-laziun*) Heimsuchung /, Trübsal /; ~s **e travaglias** Mühsal /, Sorgen und Nöte /; /; **purtar la ~ an fignen la fogn** (*fig.*) den Kelch bis zur Neige leeren; 6. ~ **digl dies** f (*anat.*) Kreuz **n**

cruciferas **fpl** (*bot.*) Kreuzblütler /?

crucifetg **m** Kruzifix **n**, Kreuz **n**

crucificaziun / Kreuzigung /

crucifitgia, -eida **m**/f Gekreuzigte **m**/f

crucifitgier (-escha) **tr** kreuzigen, ans Kreuz schlagen

crudada / 1. Fall **m**, Hinfall **m**, Sturz **m**; 2. ~ **da crappa f** Steinschlag **m**; 3. ~ **digl cursf** Kurssturz **m**

crudar (croda) **intr** 1. fallen, abfallen, niederfallen, stürzen, abstürzen; sin-

cunchehl *cj* ~ **tgj** *da*; ~ **tg'la na sa betg** **nolr** *dz* ich nicht kommen kann
 cunclicra/Besteck *n*, Essbesteck «
 cundiziun / 1. Bedingung *f*; ~ **d'ac-**
quist Bezugsbedingung *f*; ~ **da basa**
 Rahmenbedingung *f*; ~ **da furnizun**
 Lieferungsbedingung *f*; ~ **da lavour**
 Arbeitsbedingung *f*; ~ **da palamaint**
 Zahlungsbedingung *f*; **salnza** ~ be-
 dingungslos; **metter o-o per** ~ etw
 zur Bedingung machen, sich etw aus-
 bedingen; 2. Voraussetzung *f*; a ~ **tgj**
 ... unter der Voraussetzung, dass ...;
 3. Umstand *m*, Verhältnis *n*; ~ **s** Um-
 stände **pl**; ~ **s da nolv** Schneeverhält-
 nisse **pl**; ~ **s da veta** Lebensbedingun-
 gen **pl**; ~ **s da visibladad** Sichtverhält-
 nisse **epj**; ~ **s digl amblaint** Umweltbe-
 dingungen **pl**; 4. Beschaffenheit *f*,
 Kondition/, Stand *m*, Zustand *m*; ~ **fi-**
sica körperliche Verfassung *f*; **buna** ~
 Fitness *f*; **mantignolr la** ~ sich fit hal-
 ten
 cundiziunal, -a I. *adj* bedingend; II. ~
m (gram.) Konditional *m*
 cundiziunalmaintg *adv* bedingt
 cundiziunar (-escha) *tr* bedingen
 cundiziuno, -ada *adj* bedingt
 cundrez *m* Einrichtung/ Vorrichtung
f; ~ **da climatisar** Klimaanlage *f*; ~ **da**
scioder Auslösevorrichtung *f*; ~ **da**
transport Förderanlage *f*; ~ **d'untgel-**
das Stellwerk «
 cunfaffa / **avolr ~s cun o-l** in um-
 schmeicheln; schön tun mit jm
 cunfanung *m* Kirchenfahne/
 cunfar (cunfö) I. *refl/impers sa* ~ (cun)
 passen, entsprechen, übereinstim-
 men, zusammenpassen; **chehl na sa**
cunfö betg das lässt sich nicht verein-
 baren; (*fig.*) das reimt sich nicht; **tgj na**
sa cunfö betg unpassend; II. ~ *m*
 1. Getue«Gehabe«Treiben«Tue-
 rei *f*; **cö ogl en logher** ~ da geht es lu-
 stig her; 2. Benehmen «, Betragen *n*
 cunfegn *m* 1. Grenze *f*; ~ **acustic**
 Schallgrenze *f*; ~ **linguistic** Sprach-
 grenze *f*; ~ **da nolv** Schneegrenze *f*; ~
dall'ora Wetterscheide *f*; ~ **digl paela**
 Landesgrenze *f*; **passar igls ~s** die
 Grenze überschreiten; **occupazun**
digls ~s Grenzbesetzung *f*; 2. (*fig.*)
 Schranke *f*; **salnza ~s** grenzenlos, un-
 begrenzt, uferlos
 cunfinant, -a I. *adj* angrenzend, anlie-
 gend, anstossend, benachbart; II. -a
m/f Anlieger, -in *m/f* Anstösser, -in
m/f, Landanstösser, -in *m/f*
 cunfinar (-escha) I. *tr* abgrenzen, be-

grenzen, umgrenzen; II. *tr ind (cun)*
 grenzen (an), angrenzen, aneinander
 grenzen, anliegen, stossen (an)
 cunfinari, -a *m/f* Grenzgänger, -in
m/f
 cunfinaziun/Begrenzung/ Abgren-
 zung/
 cunfola / Menschenmenge *f*, Men-
 schengeschdränge «, Unzahl *f* Zustrom
m
 cungeir (-escha) *tr* 1. würzen, ab-
 schmecken, anmachen; ~ **cun pantg**
livo überschmelzen; ~ **cun pover**
 pfeffern; 2. (*fig.*) einstreuen; spicken
 cungia, -cida *adj* würzig
 cungiamaint *m* Gewürz «, Würze *f*
 Streuwürze *f*
 cunigl *m* (*Xanign*) Kaninchen «
 cunsciaint, -a *adj* bewusst; ~ **da sa-**
sez selbstbewusst; ~ **dalla respons-**
ablada verantwortungsbewusst; ~
digl amblaint umweltbewusst; ~ **digl**
sles duelf pflichtbewusst; **esser** ~
d'e-o sich einer Sache bewusst sein; **la**
sung ~ da chegl dessen bin ich mir
 bewusst
 cunsegl *m* 1. Rat *m*, Ratschlag *m*, Tipp
m, Zureden «; ~ **confidenzial** Ge-
 heimtipp *m*; **sen ~ (da)** auf das Zura-
 ten (von); **dar** ~ raten; **dar on** ~ berate-
 ten; **dumandar ~ ad o-l** jn um Rat fra-
 gen; 2. (*organ*) Rat *m*; — **basolgia** Kir-
 chenrat *m*, Kirchenvorstand *m*; ~
communal Gemeinderat *m*; ~ **federal**
 Bundesrat *m*; ~ **grond** Grösser Rat *m*,
 Grossrat *m*; ~ **nazional** Nationalrat
m; ~ **pastoral** Seelsorgerat *m*; ~ **d'ad-**
ministraziun Verwaltungsrat *m*; ~
d'Europa Europarat *m*; ~ **da me-**
naschl Betriebsrat *m*; ~ **da scola**
 Schulrat *m*; ~ **da surviglanza** Auf-
 sichtsrat *m*; ~ **dalla Tera** Kreisrat *m*; ~
digl martgaa Stadtrat *m*; ~ **digls can-**
tuns/stadls Ständerat *m*
 cunsegliazun/Beratung *f*; ~ **da cla-**
mada Berufsberatung/
 cunsenztgous, -a *adj* gewissenhaft
 cunsenztgousadad / Gewissenhaf-
 tigkeit/
 cunsienztga / Gewissen «; **salnza** ~
 gewissenlos; **avolr o-o sen la** ~ etw
 auf dem Kerbholz haben; **olö la ~ tgj**
morda das Gewissen nagt ihn
 cunsigliel, -bla *adj* ratsam
 cunsiglieder, -dra *m/f* Berater, -in
m/f Ratgeber, -in *m/f*; Beirat *m*; ~(-**dra**)
gluridic(a) Rechtsberater, -in *m/f*;
-dra da clamada Berufsberater, -in
m/f; **-dra da gimnastica** Turnbera-

tgosa totta do es hat den ganzen Tag heftig geregnet
dargung *m* Wildbach *m*
dariesd *adv* reichlich
darsavenna/ -* rasavenna/
dar?chalar (darschela) *intr* auftauen, schmelzen; abtauen; **tar-** abtauen, enteisen
dar?chalet *m* Alldruck *m*
dar?chantada / Spülung /, Wasserspülung/
dar?chantar (-ainta) *tr* spülen, abspülen, ausspülen
dar?chantera/ Spülbecken *n*
dar?chunar (-unga) *tr* dübeln
dar\$chung *m* Dübel *m*, Holznagel *m*
dartgoir **m** 1. Trichter **m**; **2.** ~ **grond m** (bot.) Mönchskopf *m*; 3. ~ **diglis nl-runchels m** (anat.) Nierentrichter *m*
darveir (derva; pp davert) I. *tr* 1. öffnen, aufmachen, aufschliessen, aufsperrern, auf tun; 2. aufbrechen, aufdrehen, aufdrücken, aufklappen, aufreissen; 3. (codesch) aufschlagen; 4. (discussinn) eröffnen; 5. (zona da biagier) erschliessen; II. *refl sa* ~ 1. sich auf tun, aufgehen, aufreissen, sich aufschliessen; 2. sich entfalten, aufbrechen, aufspringen, erblühen; 3. (fig.) aus sich herausgehen
dasch *m* grüner Tannenzweig *m*
da?cha *foill* grüne Zweige *pl*; ~ **pogn** Tannenreis *n*
dascous I. *adv* heimlich, insgeheim, unbemerkt, verstohlen, im Geheimen, im Verborgenen, unter der Hand; **far** ~ heimlich tun; **far (da)** ~ die Köpfe zusammenstecken; **tignoir** ~ verheimlichen, verschweigen; **dar** ~ **e-e ad e-l** jm etw zustecken; **far rivar tlers** ~ **e-e ad e-l** jm etw Zuspieren; II. ~ *m* Heimlichkeit/
dascousadad / 1. Heimlichkeit /; **an totta** ~ in aller Heimlichkeit; 2. Geheimnistuerei/
dascousamaintg *adv* heimlich, insgeheim
dasdar (desda) I. *fr* 1. wecken, aufwecken, wachrufen; 2. (fig.) aufrütteln, ermuntern; erregen, erwecken; II. *refl sa* ~ erwachen, aufwachen, wach werden
dasdo, -ada *adj* wach; **esser** ~ wachen; **tignoir** ~ wach halten
dasnia, -eida *adj* Schrecken erregend; verunstaltet
dasper *prep* neben, nächst, nahe, unweit; (loc.) zunächst, in der Nähe von; ~ **la punt** nächster der Brücke; ~ **la tgosa**

sa neben dem Haus; **l'ogn** ~ **l'oter** nahe beieinander, nebeneinander
dasperas *adv* 1. (loc.) daneben, nahe, nebenan, nebenstehend; **lgl pl** ~ am nächsten, nächstliegend; **nolr pl** ~ näher treten, sich nähern; **botg von mengla** ~ komm mir nicht zu nahe; 2. (temp.) nebenbei, nebenher; 3. (mod.) daneben
dasprietsch **m** 1. Bubenstreich *m* / **2.** Racheakt *m*; **far** ~ **ad e-l** an jm Rache nehmen
dastger *intr* 1. dürfen; **dastga suppliglor (da)** wenn ich bitten darf; 2. sich getrauen, wagen
data / 1. Datum *n*, Zeitangabe / Zeitpunkt *m*; **2.** ~ **s fpl** Daten *pl*
datar (-escha) *tr* datieren
dateia /Datei/
datgesa *m* Zuhause *n*, Daheim *n*; (fig.) Heim *n*; Häuslichkeit /
dativ *m* (gram.) Dativ *m*
datla/Dattel /
datier *m* (bot.) Dattelpalme /
datschert *adv* entschieden, entschlossen, resolut; energisch
datschertadad / Entschiedenheit /, Entschlossenheit /
datschertamaintg *adv* 1. im Ernst; 2. (rigurous) hart
datum *m* 1. Datum *n*; ~ **da naschlient-scha** Geburtsdatum *n*; ~ **da scadenza** Verfallsdatum *n*; ~ **digl bol postal** Datum des Poststempels *n*; 2. ~ **s mpl** Daten *pl*
davains I. *adv* innen, innerhalb, inwendig; ~ **e dafora** innen und aussen; **canoscher e-e** ~ **e dafora** etw in- und auswendig kennen II. *prep* innerhalb; III. ~ *m* 1. Innere *n*; 2. Eingeweide *n*, Gedärm *n*, Innereien *pl*, Weichteile *pl*
davant I. *adv* vorn, davor; **da** ~ von vorn; **da** ~ **a davos** von vorn bis hinten; **lgl pl** ~ zuvorderst; II. *prep* (loc.) vor; ~ **(la) tgosa** vor dem Haus; III. *adj* (inv.) vorder; IV. ~ *m* Vordergrund *m*
davantar (davainta) *intr* 1. werden, entstehen, sich zu etw auswachsen; ~ **on'unfrenda da** ein Opfer werden von; 2. sich ereignen, geschehen, passieren, vorfallen; 3. ~ **actv** in Aktion treten; ~ **critic** (fig.) sich zuspitzen
davantdavos *adv* verkehrt; **far tot lgl** ~ alles verkehrt machen
davantgiu *adv* vornüber
davantisch *m* Türvorlage/
davantletg *m* Bettvorlage/
davantlj *m* Vorort *m*
davantor *adv* 1. voran; 2. vorn

lauf *m*, Vorgang *m*; ~ **annual** Jahreslauf *m*; ~ **digi talmp** Zeitverlauf *m*; **aint lgi** ~ (**da**) im Verlauf (von)
 dedicaziun/Widmung/, Zuernung/deditgier (-escha) I. fr (*a*) widmen, zu-eignen; II. *refl sa* ~ 1. (*a*) sich widmen, sich hingeben; sa ~ **ad o-o** sich einer Sache widmen; sa ~ **ad e-**/sich jm zuwenden; 2. sa ~ **ad e-l** (*relig.*) sich jm weihen
 deducziun / 1. Ableitung/, Herleitung /; 2. Folgerung /, Schluss *m*; 3. (*reducziun*) Abzug *m*; ~ **da taglia** Steuerabzug *m*
 dedutgier (-escha) *tr* 1. (*da*) ableiten, herleiten; 2. folgern
 defect, -a I. *adj* defekt, schadhaft; II. ~ *m* 1. Defekt *m*; (*sbagl*) Mangel *m*; ~ **digi material** Materialfehler *m*; 2. Gebrechen *n*
 defeisa / Abwehr /, Verteidigung /, Wehr /
 defegnder I. *tr* 1. verteidigen, abwehren; 2. eintreten, eintreten, verfechten, wahren; ~ **lgis sles interess** seine Interessen wahrnehmen; 3. (*davant dertgira*) vertreten; II. *refl sa* ~ sich verteidigen, sich wehren, sich zur Wehr setzen
 defensiu / Abwehr *fi* Verteidigung/Wehr *fi* ~ **antitanc** (*mil.*) Panzerabwehr/; ~ **legitima** Notwehr *fi* ~ **cun-ter avluns** (*dca*) Fliegerabwehr *fi* Flab /; ~ **dall'aria** (*mil.*) Luftabwehr/; ~ **dalla patria** Landesverteidigung/
 defensiv, -a I. *adj* defensiv; II. ~a/Defensive /, Verteidigung/; **ainten la** ~a in der Verteidigung
 defensour, -a *m/f* 1. (*gener.*) Verteidiger, -in *m/f* 2. (*giur.*) Anwalt, Anwältin *m/f* ~ **a d'uffozl** Pflichtverteidi-ger, -in *m/f* 3. Verfechter, -in *m/f* 4. (*sp.*) Abwehrspieler, -in *m/f* ~ **dalla vart** (*sp.*) Aussenverteidiger *m*; ~ **digi total** Titelverteidiger, -in *m/f*
 deficit *m* Defizit *n*, Ausfall *m*, Fehlbe-trag *m*, Rückschlag *m*, Verlust *m*; ~ **digi preventiv** Haushaltsdefizit *n*
 deficitar, -a *adj* defizitär
 defilada / (*mil.*) Defilee *n*, Vorbei-marsch *m*
 defilar (-escha) *intr* (*mil.*) defilieren, vorbeimarschieren
 definair (-escha) *tr* bestimmen, defi-nieren
 definit, -a *adj* bestimmt
 definitiv, -a *adj* definitiv, endgültig
 definiziun/Definition/ Bestimmung /
 deflaziun /Deflation /
 defloraziun / Defloration *f* Entjung-ferung/
 defloreir (-escha) *tr* entjungfern
 deflussiu/1. Abfluss *m*; 2. Ablauf *m*
 defraudader, -dra *m/f* Betrüger, -in *m/f*
 defraudar (-escha) *tr* (*daners*) unter-schlagen, betrügen, hinterziehen, ver-untreuen; ~ **tagilas** Steuern hinterzie-hen
 defraudaziun / Unterschlagung *fi* Hinterziehung *fi* Veruntreuung /; ~ **da taglia** Steuerhinterziehung/
 def unct, -a I. *adj* verstorben, verschie-den; II. -a *m/f* Verstorbene *m/f*
 def umrar (-escha) *tr* deformieren, ver-formen
 defurmaziun / 1. Verformung *fi* 2. Missbildung/
 defurmo, -a *adj* unförmig, missgestal-tet
 degenerar (-escha) *intr* 1. degenerie-ren, ausarten, entarten, verkommen; 2. sich zurückbilden
 degeneraziun/Degeneration/ Ent-artung/
 degenero, -ada *adj* 1. (*biol.*) rückge-bildet; 2. (*fig.*) verkommen
 deglia-dies/Hexenschuss *m*
 deglias *pl* Geburtswehen *pl*, Wehen *pl*; ~ **fozas** wilde Wehen *pl*; ~ **slva** Nachwehen *pl*; **essor ainten las** ~ in den Wehen liegen
 degn, -a *adj* würdig, wert; ~ **da cum-passellun** bemitleidenswert; ~ **d'en carstgag** menschenwürdig; ~ **d'imli-tar** nachahmenswert; ~ **da** /odlobens-würdig; **essor** ~ (**da**) würdig sein
 degradar (-escha) *tr* 1. degradieren, er-niedrigen, herabsetzen; 2. (*fig.*) ent-würdigen
 degradaziun / 1. Degradierung *fi* Herabsetzung/; 2. Entwürdigung/
 degustar (-escha) *tr* degustieren, schmecken
 degustaziun / Degustation / Kost-probe /
 dehidrar (-escha) *tr* entwässern
 dei *adv* lange; ~ **botg** längst nicht; **quant** ~? wie lange; **chogl o** (**por**) ~ **botg tot** das ist längst nicht alles
 deialung *adv* lange, lange Zeit
 deifitgier (-escha) *tr* vergöttern
 deir' (dei, schagn; pp detg) I. fr 1. (**a**) sa-gen, aussagen, äussern, reden, spre-chen; ~ **o-o** etw verlauten lassen; ~ be-sagen, lauten; **del chogl o-o** **Vous?** ist Ihnen das ein Begriff?; **chogl vot** ~

construcziun ota Hochbauzeichner, -in *m/f*; **-dra da maschinas** Maschinenzeichner, -in *m/f*; **-dra da moda** Modezeichner, -in *m/f*; **-dra da scoldamaints** Heizungszeichner, -in *m/f*

dessignier (dessegna) I. fr 1. zeichnen, abbilden, abzeichnen; ~ **avant** vorzeichnen; ~ **tras** pausen; 2. aufzeichnen, beschreiben; 3. bestimmen, bezeichnen; II. ~ *m* Zeichnen *n*

destign *m* Schicksal *n*, Bestimmung/,

Fügung/, Geschick *n*, Los *n*

destillar (-escha) *tr* destillieren

destillareia/Brennerei; ~ **da vinars**

Schnapsbrennerei /

destillatur, -a *m/f* (da vinars) Brenner, -in *m/f*

destillaziun / Destillation /

destinar (destigna) *tr* 1. bestimmen, ausersuchen, ernennen, vorsehen;

2. (fixar) anberaumen, festsetzen
destinatur, -a *m/f* Empfänger, -in *m/f*

destinaziun / 1. (intent) Bestimmung /; 2. (transport) Ziel *n*, Reiseziel *n*; **il da** - Bestimmungsort *m*

destino, -ada *adj* bestimmt; berufen
destituier (-escha) *tr* absetzen, entheben

destituziun / Enthebung /

destruiv, -a *adj* zerstörend, zerstörerisch, vernichtend

destrucziun / Zerstörung /, Vernichtung/, Verheerung/, Zertrümmerung / ~ **digl ambleint** Umweltzerstörung /

destruider, -dra *m/f* Zerstörer, -in *m/f*

destruier (-escha) *tr* zerstören, vernichten; ~ **e-e** etw zunichte machen; abbrechen, niederreißen

destruger (destrugia) *tr* (-> destruire) zerstören

det *m* (foll detta) Finger *m*; ~ **mus-sader** Zeigefinger *m*; ~ **po** Zehe /; ~ **damez** Mittelfinger *m*; ~ **digl anel**

Ringfinger *m*; **por en** ~ um eine Nasenlänge; **betg dar d'on** ~ keinen Finger rühren; **tignelr so lgl** - aufhalten; **piglier e-e cun dus** ~s etw mit spitzen Fingern anfassen; **arder la -ta** sich die Finger verbrennen; **avolr e-e son la -ta** etw in- und auswendig kennen, etw aus dem Effeff können; **sa tagler alinten l'atgna -ta** sich ins eigene Fleisch schneiden

detagl *m* Detail *n*, Einzelheit/; **an** ~ im Einzelnen; **vonder an** ~ einzeln ver-

kaufen; ~ **s mp/** Näheres *n*
detaglea, -eda *adj* ausführlich, eingehend, genau, weitläufig
detagledamaintg *adv* ausführlich
detagler *tr* detaillieren

detaglist, -a *m/f* Detailhändler, -in *m/f*, Einzelhändler, -in *m/f*, Klein-

händler, -in *m/f*

detaschamaint *m* (mil.) Trupp *m*

detascher *tr* (mil.) abkommandieren

detectiv, -a *m/f* Detektiv, -in *m/f*

detectour *m* Detektor *m*

detensiun / Entspannung /

determinar (-escha) *tr* bestimmen,

festlegen, festsetzen

determinaziun/Bestimmung/, Fest-

legung/, Festsetzung /

determino, -ada *adj* abgegrenzt, be-

stimmt

detestabel, -bla *adj* verabscheuungs-

würdig

detestar (-escha) *tr* verabscheuen

detg *part perf* 1. gesagt; ~ **e fatg gesagt**,

getan; gedacht, getan; ~ **tranter nous**

unter uns gesagt; 2. besagt

detg, -a I. *adj* gehörig, ordentlich,

recht, tüchtig; **en** ~ **Orleschun** ein richtiger Bündner; II. *adv* ~ ganz, ordentlich, recht; ~ **avonda** vollauf; ~ **bagu** ganz gut; **chegl e- bung** das ist recht

gut

detga / 1. Aussage /, Äusserung /,

Ausspruch *m*, Spruch *m*; 2. Sage /,

Mär /; ~ **mitologica** Göttersage /; ~

d'orox Heldensage /

detonatur *m* Zünder *m*

detronisar (-escha) *tr* entthronen

detta *foll det*

dettadeira/ (mus.) Fingersatz *m*

detunar (-escha) *intr* 1. detonieren, explodieren; 2. knallen

detunaziun / 1. Detonation /, Explosion / Zündung/; 2. Knall *m*

detur *m* Umweg *m*

devastader, -dra *m/f* Zerstörer, -in *m/f*

devastar (-escha) *tr* verwüsten, verheeren, zerstören; **devasto dalla tampesta** verhegelt

devastaziun/Verwüstung/, Verheerung/, Zerstörung /

deviazion / 1. Ablenkung/; 2. (instrumaint) Ausschlag *m*

deviier (-escha) *tr* ablenken

devisa / 1. (fin.) Devisen/; ~s ausländische Zahlungsmittel *pl*; 2. (motto)

Leitspruch *m*, Losung /, Motto *n*,

Wahlspruch *m*

devot, -a *adj* 1. devot, fromm, gottes-

fürchtig; 2. untertänig
 devozious, -a *adj* andächtig
 devoziun / Andacht /; ~ *da panatienztga* Bussandacht /; ~ *dalla dumang* Morgenandacht /
 devoziunalias *fpl* Devotionalien *pl*,
 Andachtsgegenstände *pl*
 dezonalisar (-escha) *tr* auszonieren
 Dia *m* Gott *m*, Herrgott *m*; *igl bung* ~ der liebe Gott; ~ *seia angraztgea!* Gott sei Dank!; ~ *seia ludo!* gottlob!
 Di'ans *pertgira!* Gott behüte/bewahre!; *an nom da* ~ in Gottes Namen;
 tgi ~ *viglia!* Gott gebe es!; *stöste cun* ~! Gott befohlen!
 diabeta / (med.) Diabetes *m*, Zuckerkrankheit /
 diabetic, -a I. *adj* diabetisch, zuckerkrank; *esser* ~ Zucker haben; II. -a *m/f* Diabetiker, -in *m/f*, Zuckerkranke *m/f*
 diabolic, -a *adj* teuflisch, dämonisch, diabolisch
 diacon, -a *m/f* Diakon, -in *m/f*
 diaconissa / Diakonisse /
 diadem *m* Diadem *n*
 diafragma *m* 1. (anat.) Zwerchfell *n*; 2. (opt.) Blende /
 diagnosa / Diagnose /; ~ *a taimp* Früherkennung /
 diagnostica / Diagnostik /
 diagnostitgier (-escha) *tr* diagnostizieren
 diagonal, -a I. *adj* diagonal; II. ~a / Diagonale /
 diagram *m* Diagramm *n*
 diala / (viola) Elfe *f* Fee /
 dialect *m* Dialekt *m*, Mundart /
 dialectal, -a *adj* mundartlich
 dialectic, -a I. *adj* (fil.) dialektisch; II. ~a / Dialektik /
 dialisa / (med.) Dialyse /
 dialog *m* Dialog *m*, Zwiegespräch *n*
 dialogisar (-escha) *tr* dialogisieren
 diamant *m* Diamant *m*
 diameter *m* Durchmesser *m*, Weite /
 diametral, -a *adj* entgegengesetzt
 dianzer I. *interj* ~ /verflucht!; ~ *a/nt/verflucht* nochmal, verflucht!, zum Teufel!; *so ~ tge!* das weiss der Kuckuck!; II. *enpover-me* in armer Teufel
 diapositiv *m* Lichtbild *n*, Dia *n*
 diari *m* 1. Tagebuch *n*; 2. Journal *n*
 diaria / Taggeld *n*; ~s Diäten *pl*
 diarrea / (med.) Durchfall *m*, Diarrhöe /
 diatomea / (bot.) Kieselalge /
 diavel *m* Teufel *m*, Böse *m*, Dämon *m*;

por ~ (fig.) Habenichts *m* \ ~ *alnt!* Donnerwetter!; *vo a ll* ~! scher dich zum Teufel!; *far elr a ll* ~ (pop.) zugrunde richten; *tg'igl ~ portal* zum Teufel, verflucht; *tg'igl ~ at portal* hol dich der Teufel!
 diavlar (-escha) *intr* verteuflern
 diavlareia / Teufelei /
 diavlarer *m* Durcheinander *n*
 diclar *m* 1. Fingerhut *m*; 2. (bot.) Fingerhut *m*
 dicotiledon, -a I. *adj* zweikeimblättrig; II. -*af* zweikeimblättrige Pflanze /
 dictafon *m* Diktiergerät *n*
 dictar (-escha) *tr* diktieren
 dictat *m* Diktat *n*
 dictatoric, -a *adj* diktatorisch, befehlshaberisch, gebietend
 dictatour, -a *m/f* Diktator, -in *m/f*
 dictatura / Diktatur /
 dicziun / 1. Diktion / Ausdrucksweise /; 2. Redewendung /
 dicziunari *m* Wörterbuch *n*
 didactic, -a I. *adj* didaktisch; II. ~a / Didaktik /
 dies *m* 1. Rücken *m*, Buckel *m*; ~ *combel* Rundrücken *m*; ~ *fop* Hohlkreuz *n*; ~ *digl mang* Handrücken *m*; ~ *digl po* Rist *m*; *digl ~ alnt* rücklings; *dar an* ~ rücklings fallen; *star an* ~ auf dem Rücken liegen; *avolr a ~ el* (fig.) jn im Nacken haben; *dar lgl ~ ad el* jn den Rücken zukehren; *dar a ~ ad el* über jn herfallen; *metter a ~ o-o ad el* jn etw in die Schuhe schieben; *tgnoelr el glu da* ~ sich jn vom Leibe halten; *volvor lgl ~ ad el* jn die kalte Schulter zeigen; 2. (d'en codesch) Rücken *m*; 3. -*nursa* *m* (cul.) Hammelrücken *m*
 diesch I. *num* zehn; *da ~ onns* zehnjährig; II. ~ *m* Zehner *m*
 die?cha / (tgerta) Zehner *m*
 die?chavel, -via I. *num* ord der / die / das zehnte; II. ~ *m* Zehntel *n*; III. -*via* *m/f* Zehnte *m/f*
 dieschma / Zehnte *m*
 dieschmella *num* zehntausend
 diesel *m* (motor) Diesel *m*
 diessa / Göttin /
 dieta / 1. (ist.) Bundestag *m*, Landtag *m*; 2. Tagung /
 dieta² / Diät /; ~ *leva* Schonkost /; *far / tignoelr* ~ Diät halten
 dietetica / Ernährungswissenschaft /
 diever *m* —► adiever
 diffamar (-escha) *tr* diffamieren
 differeir (-escha) *tr ind/intr* (da) differieren, abweichen, verschieden sein

F, f *m* F, f *n*
 fabla / Fabel/
 fabrica / Fabrik /; ~ **da maschinas**
 Maschinenfabrik /; ~ **da quadrels**
 Ziegelei/; ~ **da veder** Glashütte/
 fabricant, -a *m/f* Fabrikant, -in *m/f*,
 Erzeuger, -in *m/f*, Hersteller, -in *m/f*
 fabricat *m* Fabrikat *n*; ~ **fitto** Fertigfabrikat *n*
 fabricaziun / Fabrikation /, Anfertigung/, Erzeugung/ Fertigung/, Herstellung/; ~ **exclusiva** Einzelanfertigung/; ~ **spaziala** Sonderanfertigung /; ~ **an seria** Reihenfertigung /; ~ **da textillas** Textilfabrikation /
 fabritgier (-escha) *tr* 1. anfertigen, erzeugen, herstellen, verfertigen;
 2. bauen; zimmern
 fabular (-escha) *tr* fabulieren
 fabulous, -a *adj* fabelhaft, märchenhaft, sagenhaft
 fachign *m* Dienstmann *m*, Gepäckträger *m*
 facilitad / Leichtigkeit /, Mühelosigkeit /
 facilitar (-escha) *tr* erleichtern, leicht machen
 facilitaziun / Erleichterung/
 facit *m* Fazit *n*
 facla/ Fackel /
 facsimil *m* (*cupeia*) Faksimile *n*
 factic, -a *adj* faktisch, tatsächlich
 facticamaintg *adv* faktisch, tatsächlich
 factotum *m* Faktotum *n*
 factour *m* 1. (*mat.*) Faktor *m*; ~ **protectiv** Lichtschutzfaktor *m*, Sonnenschutzfaktor *m*; 2. (*circumstanza*; *punct da vista*) Moment *n*; **on** ~ **Incunashaint** eine unbekannte Grösse; ~ **d'Intschertezza** Unsicherheitsfaktor *m*; 3. ~ **d'lorta** *m* Erbfaktor *m*
 factura/ Faktura/, Rechnung/
 facturaziun/ Rechnungsstellung/
 facultad / 1. Vermögen *n*, Habe /; ~ **notta** Reinvermögen *n*; 2. (*partiziun d'ena universitad*) Fakultät/
 facultativ, -a *adj* fakultativ, freigestellt, freiwillig
 fadeia / Mühe /, Anstrengung *f* Bemühung/, Bestreben *n*; **salinza** ~ müheles; **far** ~ sich mühen, sich Mühe geben; **sa dar** ~ sich bemühen, sich mühen, sich Mühe geben; **botg spargner** ~ keine Mühe scheuen
 fadigious *adj* fadious

fadiier (-escha) *refl sa* ~ sich mühen
 fadious, -a *adj* mühsam, anstrengend, beschwerlich
 Fadri *m* Friedrich *m*
 fagn wl.Heun; **far** ~ heuen, Heu ernten; 2. ~ (**grassa**) *m* erster Schnitt *m*;
 3. ~ **da marm** (*bot.*) Seegrass *n*
 fagnpavel *m* (*bot.*) Quellgras *n*
 fagot *m* 1. Bündel *n*, Pack *m*; **far lgi** ~ das Bündel schnüren, den Koffer packen, zusammenpacken; 2. (*mus.*) Fagott *n*
 fal *m* 1. Fehl *m*; **salinza** ~ ohne Fehl;
 2. Verfehlung/
 falcung *m* (*zool.*) Falke *m*; ~ **pelegriñ** Wanderfalken *m*; ~ **vesportign** Rotfussfalke *m*; ~ **da göt** Baumfalke *m*
 falcunier *m* Falkner *m*
 faldar (-escha) *tr* (= **fodar*) falten
 falena/ (*zool.*) Spanner *m*
 falera *f* (*med. vet.*) Nesselfieber *n*
 falla / 1. Türklinke /, Türfalle /, Türgriff *m*; 2. Fallklappe /; 3. Schleuse /;
 4. (*ant.*) Strafe/, Bestrafung/, Busse/
 fallamaint *m* Vergehen *n*, Verstoß *m*, strafbare Handlung /; ~ **da tgatscha** Jagdvergehen *n*; (*relig.*) Missetat / Verfehlung/
 fallar I. *tr* 1. verfehlen, fehlgehen, danebengehen, danebenhauen; ~ **la no-da** das Ziel fehlen; ~ **la vola** vom Weg abkommen, sich verfahren; 2. ~ **lgi chlint** sich verrechnen; II. *intr* 1. fehlschlagen, missglücken, misslingen;
 2. versagen; (*fig.*) straucheln; 3. (*anvers*) sich vergehen, sich versündigen (*an*)
 fallatschous, -aad] "\. anfällig; 2. trügerisch
 fallatschousadad / Anfälligkeit /
 fallibel, -bla *adj* fehlbar
 fallign *m* Türriegel *m*, Schieber *m*; **far ve lgi** ~ den Riegel vor die Tür schieben
 fallimaint *m* Konkurs *m*
 fallo, -ada I. *adj* 1. (*sbaglea*) falsch, irrig, unsachgemäss; **sot en nom** ~ unter falschem Namen; **tgapolr** ~ falsch verstehen; 2. (*fig.*) missraten, ungerechten; II. ~ *m* 1. Fehler *m*, Patzer *m*, Missgriff?; ~ **da scrolvor** Tippfehler *m*; 2. (*sp.*) Foul *n*; III. -**ada** *m/f* (*pop.*) Versager, -in *m/f*
 fallonder, -dra I. *adj* sündhaft, sündig; II. -**dra** *m*/Sünder, -in *m/f*
 falomber, -bra *adj* schwächlich, gebrechlich, hinfällig
 falombradad / Gebrechlichkeit/
 falsari, -a *m/f* Falschmünzer, -in *m/f*

falset *m* Fistelstimme /; **far** ~ (*vousch*)
 überschlagen
 falung *m* (*igoven*) Stampfe /, Walk-
 mühle/
 fama / Gerücht *n*
 famegl *m* Knecht *m*; Diener *m*; ~**fier**
 Bundhaken *m*
 fameglia *f* coll Dienerschaft/ Gesinde
n
 famiglia /1. Familie/; ~ **an malancu-
 rada** Trauerfamilie/; 2. Hausstand *m*;
fundar ona ~ einen Hausstand grün-
 den; 3. Haus *n*, Geschlecht *n*, Ver-
 wandtschaft *f*; **da buna** ~ aus gutem
 Hause; 4. **da** ~ häuslich
 famigliar, -a *adj* 1. familiär, häuslich,
 traulich, vertraulich, zutraulich;
 2. vertraut, geläufig
 famigliarisar (-escha) *refl sa* ~ sich be-
 freunden; **sa** ~ **cun o-o** sich mit etw
 anfreunden, sich mit etw vertraut ma-
 chen
 famigliaritat /Vertraulichkeit /
 famous, -a *adj* 1. ausgezeichnet, treff-
 lich, vorzüglich; 2. (*pop.*) lässig
 fan *m* Fan *m*; (*sp.*) Schlachtenbummler,
 -in *m/f*
 fanada /Heuernte/, viel Heu
 fanader *m* Heuer *m*
 fanadour *m* Juli *m*, Heumonat *m*
 fanal *m* Feuerzeichen *n*, Leuchtfeuer *n*
 fanar (fagna) *intr* heuen, Heu ernten
 fanatic, -a *I. adj* fanatisch, besessen;
 II. -a ^//Fanatiker, -in *m/f*, Eiferer,
 Eifrerin *m/f*
 fanatisar (-escha) *tr* fanatisieren
 fanatissem *m* Fanatismus *m*
 fandia, -eida *adj* gespalten
 fandra /(*bot.*) Lavendel *m*
 faner *m* Heuboden *m*
 fanera / Heuraufe /
 fanerogama /(*bot.*) Blütenpflanze/
 fanestra/Fenster *n*; ~**stadella** Kipp-
 fenster *n*; ~**artgeda** Bogenfenster *n*; ~
davant (*auto*) Frontscheibe/ ~ **davos**
 Heckfenster *n*; ~ **foza** Blende *fl*, **la** ~
varda vers lgi lert das Fenster geht
 auf den Garten; **las ~s dattan sen**
vola die Fenster gehen auf die Strasse
 fanestrada /Fensterleibung/
 fanestrigl *m* 1. kleines Fenster *n*;
 2. (*monitour*) Fernsehschirm *m*
 fanfara/Fanfare/, Tusch *m*
 fanta?cheia / 1. Phantasie /, Einbil-
 dungskraft /; 2. Einbildung/, Hirnge-
 spinnst *n*, Wahnvorstellung/
 fantast, -a *m/f* Phantast, -in *m/f*
 Schwärmer, -in *m/f* Träumer, -in *m/f*
 fantastic, -a *adj* 1. phantastisch, fa-

belhaft, märchenhaft, toll, traumhaft;
 2. abenteuerlich, schwärmerisch
 fantisar (-escha) *tr/intr* fantasieren,
 dichten, fabulieren
 fantom *m* 1. Phantom *n*, Trugbild *n*;
 (*fig.*) Schattenbild *n*, Scheinbild *n*;
 2. Gespenst *n*, Spuk *m*
 fantschela / Magd /, Dienstmädchen
n, Hausmädchen *n*
 fanzigna/Phantasiegebilde *n*, Fieber-
 traum *m*; **olr an ~(o)** irreden, im Fie-
 ber sprechen
 far' (*irr.*; pp fatg) *I. tr/intr* 1. machen,
 tun; 2. (*far+subst*) ~ **attenzlun** Acht
 geben; ~ **bogn** baden; ~ **caltschoul**
 stricken; ~ **canora** lärmern; ~ **chint cun**
o-o/e-l mit etw/jm rechnen; ~ **cun-
 segl** ratschlagen; ~ **donn** schaden; ~
fadela anstrengen; ~ **front** entgegen-
 treten, standhalten; ~ **gedas** maich-
 nen; ~ **glantar** das Mittagessen zube-
 reiten; ~ **mal** (*ad o-l*) (jm) weh tun; ~
panatienzga büssen; ~ **pitschons**
 Junge werfen/bekommen; ~ **part (a)**
 teilnehmen, mit dabei sein; ~ **plz** spit-
 zen; ~ **plaschoir** Freude bereiten; ~
prescha eilen; ~ **prova** anschlagen; ~
stem beachten, wahrnehmen; ~ **tabu-
 la rasa** sauberen Tisch machen; ~ **tar-
 magie** spielen; ~ **toma ad o-l** jm
 Angst/Schrecken einjagen; ~ **tgom-
 ma** eilen; 3. (*far+art+subst*) ~ **lgi bagn**
a/da far c-e so freundlich sein, etw zu
 tun; so gut sein, etw zu tun; **fö lgi**
bagn! sei so nett!; ~ **lgibotsch** seinen
 Trotzkopf aufsetzen; ~ **lgi fagot** sein
 Bündel schnüren; ~ **lgi plectour** von
 Beruf Maler sein; ~ **lgi signour** den
 grossen Herrn spielen; ~ **lgi tignelrt-
 gosa** den Haushalt besorgen; ~ **lgi**
viaglatour als Reisender tätig sein; ~
la barba sich rasieren; ~ **la finta** vor-
 geben; ~ **la lotga** ringen; ~ **la spola** auf
 der Lauer sein; ~ **la sla testa** seinen
 Kopf durchsetzen; 4. (*far+adj*) ~ **an-
 cunaschalnt** bekannt machen, kund-
 geben; ~ **bung** wieder gutmachen; ~
bung en tort (*fig.*) eine Scharte aus-
 wetzen; **lascher** ~ **bung o-l** jn tun las-
 sen, was er will; jn gewähren lassen; ~
gliche glätten; ~ **libor** freilegen, frei-
 machen, losmachen; frei nehmen; ~
 toc lockern; ~ **plagn** voll tanken; ~ **ve-
 nalf** feilbieten; 5. (*far+adv*) ~ **alnt** Zu-
 sammenlegen; (*vistgadeira*) zuma-
 chen; (*anzuglier*) hüllen; (*cul.*) einma-
 chen; ~ **anavant** vorwärts machen; ~
anavos (*fin.*) herunterkommen; ~ **an-
 cunter** aufbegehren, widersprechen,

farmar (ferma) I. *tr* 1. anhalten, aufhalten, abstoppen, stillhalten, stoppen, zum Stehen bringen, stauen; 2. sperren, absperren, versperren; 3. verschliessen, zumachen, zustossen, Zutun; still legen; 4. befestigen, anheften, anschlagen, festheften, festmachen, fixieren; ~ **cugl crutsch** einhaken; ~ **cun strubas** anschrauben;
II. *refl* **sa** ~ 1. halten, anhalten, innehalten, stehen bleiben, stillstehen, stocken, Halt machen; 2. sich aufhalten, weilen; **sa** ~ **tar e-l** bei jm Station machen
farmazeia / Apotheke/
farmazeutic, -a **adj** pharmazeutisch
f armer, farmra *m/f* Farmer, -in *m/f*
Farrera Schmitten; ~ (**Schons**) Ausserferrera
farsa / Farce /, Posse /, Schnurre /, Schwank *m*
farschegl *m* Buschmesser *n*
Farschno Fürstenau
fartada/Eierkuchen *m*, Omelette/
fartagl *m* Hanfstängel *m*; **maior scu on** ~ spindeldürr
fartem **m** 1. Voressen *n*, Eintopfgericht *n*, Ragout *n*; 2. ~ **asch m** Pfeffer *m*; ~ **tgavroul asch** Rehpfeffer *m* \ ~ **tschorv asch** Hirschkpfeffer *m*
fasa/Phase/; ~ **finala** Endstadium *n*; ~ **inlziala** Anlaufzeit/
fasan *m* (*zool.*) Fasan *m*
fasch *m* 1. Bündel *n*; ~ **da bavrolas** (*bot.*) Leitbündel *n*; ~ **da fibras** (*biol.*) Faserbündel *n* \ ~ **da norvs** Nervenbündel *n*; **2**. Gebinde *n* \ **an ~s** bundweise
fascha/1. Binde/, Leibbinde/; Verband *m*, Verbandstoff *m*; ~ **elastica** elastische Binde/; ~ **da gasa** Mullbinde/; ~ **digls lgls** Augenbinde/; ~ **pigl valinter** Bauchbinde/; 2. Streifband *n*; 3. Fries *m*; 4. ~ **da fe/ /a**/Stoffbahn/
fashadeira/Verband *m*, Bandage/, Wicklung /; ~ **da gola/gop** Gipsverband *m*
faschetta / Armbinde /
fashigna/Reisigbündel *n*, Welle/
fashissem *m* Fascismus *m*
fashist, -a I. **adj** faschistisch; II. -a *m/f* Faschist, -in *m/f*
fa\$cholz Bohnen/
fa?chola *fcoll* Bohnen/?/
fascichel *m* Faszikel *m*
fascinar (-escha) *tr* faszinieren, begeistern, betören, entzücken, reizen, verzaubern, verzücken
fascinaziun / Faszination *fl* Bann *m*,

Entzücken «, Entzückung /, Reiz *m*, Verzauberung/
fascino, -ada **adj** begeistert, entzückt
fascinont, -a **adj** betörend; (*fig.*) blendend, entzückend, hinreissend, reizend
fastatg *m* Holzriesen /
fastedi **m** 1. mühevoller Arbeit /; 2. Gram *m*, Kummer *m*, Verdruss *m*; **far** ~ verdrissen
fastei *m* 1. Halm *m*, Grashalm *m*, Stängel *m*; 2. (*bot.*) Schwingel *m* \ ~ **odorous** Ruchgras *n*
fastez *m* Spur *f* Fussspur/, Fussstapfe *f* Fährte/; ~ **dalla frenada** Bremsspur /; **lascher anavos** ~s Spuren hinterlassen
fastigious, -a **adj** lästig
fastizar (-escha) *tr* aufspüren; (*fig.*) nachspüren; ~ **ena tgossa** einer Sache nachspüren
fat, -ta **adj** fad(e), geschmacklos, labberig, schal
fata morgana/Fata Morgana *fl* Luftspiegelung/
fatal, -a **adj** 1. fatal, verhängnisvoll; 2. schicksalhaft, unausbleiblich
fatalissem *m* Fatalismus *m*
fatalist, -a *W*/Fatalist, -in *m/f*
fatalitad / 1. Verhängnis *n* \ 2. Verlegenheit/, Bedrängnis/; **mettor e-l an** ~sjn aufs Glatteis führen
fatg, -a I. *part perf/adj* 1. ~ **e fitto** fix und fertig; (*bielg*) schlüsselfertig; 2. (*fig.*) ausgemacht; **en manzaser** ~ **e fitto** ein ausgemachter Lügner; ~ **alnt e fatg or** ausgemacht; ~ **sez** hausgemacht; ~ **uschola tgl.** so beschaffen, dass ...; **chegl e** ~ das habe ich hinter mir; **el e sles bab** ~ **glu** er ist ganz nach seinem Vater geraten; 3. gekünstelt; **chegl e angal** ~ das ist nur Machie; II. ~ *m* 1. Tat/; ~ **erole** Grosstat/; ~ **sgarschevol** Gräueltat /; ~ **da barvogna** Schandtät /; ~ **d'erox** Helden-tät /; **sagl** ~ in flagranti; **traplar ogn sagl** ~ jn auf frischer Tat ertappen; 2. Begebenheit /, Geschehen *n*, Geschehnis *n*; 3. Tatsache/, Gegebenheit /, Sachverhalt *m*, Tatbestand *m*, Umstand *m*; **star tigs** ~s auf dem Boden der Tatsachen bleiben; ~s **precedentempl** Vorgeschichte/; 4. Sache/, Angelegenheit /; 5. ~s **mpl** -wesen *n*, Belange *pl*; ~s **militars** Militärwesen *n* \ ~s **sanltars** Gesundheitswesen *n*; ~s **da cumegn** Gemeindewesen *n*, ~s **da taglia** Steuerwesen *n*; ~s **da transport** Transportwesen *n*; 6. Vermögen

Schwung *m*; **plagn** ~ rassig; **aint igl** ~ **digl cumbat** in der Hitze des Gefechtes; **esser ~ e flomma per e-e** für etw begeistert sein; **esser scu ~ ed ava** wie Feuer und Wasser sein; **spidar ~ e flomma** Gift und Galle speien; 5. ~ **m (ant)** Haushaltung/

fiac, -**a** *adj* matt, abgespannt, müde, schlaff, schwach; **neir** ~ ermatten; **ena gleisch** -**a** (*fig*) ein schwaches Licht **fiachezza**/Mattigkeit/ Ermüdung/, Schwachheit/

fiasc *m* Korbflasche /

fiasco *m* (*ausuccess*) Fiasko **a**, Durchfall *m*

fiat *m* **segl** ~ unverzüglich, schnurstracks, auf der Stelle

fibla/Fibel /

fibra *f*. Faser*f* Fiber/; Muskelfaser/ 2. ~ **naturala f** Naturfaser/; ~ **sintetica** Kunstfaser/, Chemiefaser/; ~ **textila** Textilfaser/; ~ **da lenn** Holzfaser/; ~ **da veder** Glasfaser/

fibrilla /(*anat*) Muskelfäserchen *n*

fibrin *m* (*anat*) Fibrin *n*

fibrous, -**a** *adj* faserig

fictiv, -**a** *adj* fiktiv, erdacht, vorge-täuscht; eingebildet

ficziun/Fiktion/ Erdichtung/, freie Erfindung/

fidadadad/ Zuverlässigkeit /

fidanza/Vertrauen **a**, Zutrauen **a**, Zuversicht /; ~ **an Dia** Gottvertrauen **a**; ~ **da sasez** Selbstvertrauen **a**; **plagn** ~ zuversichtlich, zutraulich; **aveir** ~ (*da*) trauen, vertrauen; **betg aveir gronda** ~ **da sasez** sich nicht viel Zutrauen

fidar (feida) I. **trind** (**a**) trauen; II. **refi sa** ~ 1. (*da*) vertrauen, sich verlassen (auf); **ins na pö betg sa** ~ **d'el** auf ihn ist kein Verlass; 2. (*tiscar*) sich trauen, sich getrauen, wagen

fideligns *mpl* Fidel*ipl*

fidevel, -**via** I. *adj* 1. treu, getreu; 2. zuverlässig; II. -**via** *m/f* Gläubige *m/f*

fidevkladad / 1. Treue /; 2. Zuverlässigkeit /

fidevlamaintg *adv* getreulich

fidimar (-escha) *tr* 1. ausfertigen, ausstellen; 2. beglaubigen, beurkunden

fidimaziun / Ausfertigung/

fido, -**ada** *adj* verlässlich, zuverlässig

fiduziari, -**a** *m/f* Treuhänder, -in *m/f*

fier *m* 1. Eisen *n*; ~ **battia** Schmiedeeisen *n*, geschmiedetes Eisen *n*; ~ **culo** Eisenguss *m*, Gusseisen *n*; ~ **vigl** Alt-eisen *n*, Schrott *m*; **da** ~ aus Eisen, ei-

sern; (*fig*) unverwüstlich; **pigl** ~ **vigl** schrottreif; **metter tigl** ~ **vigl** verschrotten; **neir giu segls ~s** auf den Hund kommen; **sagleir aint igls** ~sin die Bresche springen; 2. ~ (*electric*) *m* Bügeleisen *n*; ~ **da bugleir** Löt-kolben *m*; ~ **da fagn** Schrotteisen *n* \ - **da far or** Bügeleisen *n*; ~ **da nudar** Brenneisen *n*; ~ **dalla planga** Hobe-leisen *n*

f iera / 1. Markt *m*, J ahrmarkt *m*, Messe / ~ **interna** Binnenmarkt *m*; ~ **naziunala** Binnenmarkt *m*; **la** ~ **locala** der heimische Markt; ~ **neira** Schwarzmarkt *m*; ~ **d'acziar** Aktienmarkt *m*; ~ **da campiuns** Mustermesse/; ~ **da codeschs** Buchmesse /; ~ **da peleschs** Flohmarkt *m*; ~ **da roba viglia** Trödelmarkt *m*; **eir a** ~ auf den Markt gehen; 2. Streich *m*, Schabernack *m*; **far ~s cun e-i** mit jm Schabernack treiben **fieramainta fcoll** 1. Eisenwaren *pl*, 2. Alteisen *n*

fierar (-escha) *tr* beachten; **betg** ~ **e-i** jn keines Blickes würdigen; **betg pudevir** ~ **e-i** jn nicht ausstehen können

fiergia/1. Hemmkette/; Radschuh *m*; 2. Bremse/

fiergna / 1. (*zool*.) Marder *m*-, ~ **digl poppen alv** Steinmarder *m*; 2. (*fig*) Schlauberger *m*, Schlaumeier *m*; **ena** ~ ein hinterlistiger Kerl

fig *m* Feige /

figh?r *m* (*bot.*) Feigenbaum *m*

figl *m* 1. (*palpieri*) Blatt *n*; ~ **da lavour** Arbeitsblatt *n*; **en ~ liber** ein loses Blatt; **esser sen en ~ (cun)** (*fig*.) im Einklang sein (mit); 2. (*d'infurmazion*) Blatt *n*; ~ **mensil** Monatsblatt *n*; ~ **sgulont** Flugblatt *n*; ~ **spezial** Extra-blatt *n*; ~ **uffizial** Amtsblatt *n*; ~ **d'an-nunztgas** Anzeiger *m*; ~ **d'infurmazion** Merkblatt *n*; 3. (*bot.*) Blatt *n*; ~ **ca-runga** Kronblatt *n* \ ~ **scherm** Keim-blatt *n*; ~ **tgalesch** Kelchblatt *n*; ~ **basal** Grundblatt *n*; ~ **final** Endblättchen *n*; ~ **lateral** Nebenblatt *n*; ~ **par-zial** Teilblättchen *n*; ~ **dalla flour** Blütenblatt *n*

figlia *fcoll* Laub *n*

figlia-buc (*bot.*) Buchsbaum *m*

figlia-tgamutsch (*bot.*) Silberwurz/

figlia-umbrella (*bot.*) Pestwurz/

figlia d'arbaia/Lorbeiblätter/;

figliadella (*bot.*) Efeu *m*

figliarel *m* (*zool*.) Laubsänger *m* \ ~ **al-pin** Berglaubsänger *m*; ~ **gross** Fitis-laubsänger *m*; ~ **pitschen** Weiden-laubsänger *m*; - **da gôt** Walddlaubsän-

fleterm Filz *m*; ~ (*da guglia*) Nadelfilz *m*
fleter(ign) *m* Filzstift *m*
fletg *m* Flaum *m* | (*dalla teila*) Strich *m*
fletom *m* Beerenfrüchte *pl*, Wildfrüchte *pl*
f lettrar (-escha) *tr* filzen
fletrigna / (*bot*) Ruhrkraut *n*
fletrous, -a *adj* filzig
flevel, -via I. *adj* schwach, kraftlos; hinfällig; II. ~ *m* Schwächling *m*
flevlezza / Schwäche /, Schwachheit /, Mattigkeit /
flexibel, -bla *adj* 1. flexibel, biegsam, gelenkig, geschmeidig, schmiegsam; 2. gefügig, nachgiebig
flexibladad / Flexibilität / Biegsamkeit /, Gelenkigkeit /, Geschmeidigkeit /
flexiun /1. Beugung /; ~ *diglschanugl* Kniebeugung /; ~ (*digl corp*) (*sp*-) Rumpfbeuge /; 2. (*gram*) Flexion /
fliang *m* (*zool*) Brachvogel *m*; ~ *brign* Regenbrachvogel *m*
fliangal (*fleia*) Nachflug *m*
fMeder *m* (*scu pavel*) Hafer *m*
fioula / (*bot*) Lieschgras *n*; ~ *da pro* Timotheusgras *n*
flirt *m* Flirt *m*, Liebelei /
flirtar *tr ind* (*cun*) flirten
flo *m* Atem *m*, Atemluft /; (*pop.*) Puste /, Schnauf *m*; *plagn* ~ keuchend; *sainza* ~ atemlos, ausser Atem; *aveir schlet* ~ aus dem Munde riechen; *aveir igl* ~ *grev* Atembeschwerden haben; *esser sainza* ~ keine Puste mehr haben; *trer* ~ Atem holen, verschnauften; *trer igl* ~ atmen, schnaufen; *neir puspe a* ~ aufatmen; *betg lascher neir a* ~ *e-i* jn in Trab halten; *pudeir puspe trer* ~ aufatmen; *eir cugl* ~ (*fig.*) den Atem verschlagen
floc *m* 1. (*cul*) Flocke /; ~s Streusel *m* | ~s *d'avagna* Haferflocken *pl*, 2. ~s *mpl* Heublenen *pl*, Häcksel *m/n*
flocous, -a *adj* flockig
flodra /1. (*visgadeira*) Futter *n*, Fütterung /; 2. Bretterverschalung /, Verkleidung /
flom *m* 1. Flaum *m*, Daunen /; 2. kleines Feuer *n*
flomma / 1. Flamme /, Lohe /; ~ *pi-tschna* Sparflamme /; 2. (*fig.*) Schwarm *m*
flomnageda / Stichelampe /
flommager (-egia) *intr* aufflammen, aufleuchten, flackern, aufflackern, lodern
flor *m* (*tesseida*) Flor *m*

flora / 1. Flora /, Pflanzenbestand *m*, Pflanzenwelt /; 2. ~ *dalla biglia f* (*anat.*) Darmflora /
florientin, -a I. *adj* florentinisch; II. *Florientin*, -a Florentiner, -in *m/f*
Florenza Florenz *n*
floret *m* (*stilet*) Florett *n*
florist, -a *m/f* Florist, -in *m/f* Blumenbinder, -in *m/f*
flotta /Flotte /; ~ *d'ota mar* Hochseeflotte /
flottader *m* (*tecn.*) Schwimmer *m*
flottar (-escha) *tr* flößen, schwemmen
flour /1. Blume /; ~ *cadagna* Löwenzahn *m*; ~ *gels* Gipskraut *n*; ~ *pantg* Dotterblume /; ~ *santieri* Bilsenkraut *n*; *seiel* Kornrade /; ~ *ström* Strohblume /; ~ *suglegl* Sonnenblume /; ~ *d'iert* Gartenblume /; ~ *dalla Passiun* Passionsblume /; ~ *da glatsch* (*fig.*) Eisblume /; 2. Blüte /; ~ *hibrida* Zwitterblüte /; ~ *labiala* Lippenblüte /; *ainten la* ~ blühend; *esser an* ~ blühen, in Blüte stehen, florieren; *ainten la* ~ *dalla veta* (*fig.*) im blühenden Alter; 3. (*vegn*) Bukett *n*; 4. ~ *e freia f* Heu- und Ackerfrucht /
fluctuar (-escha) *intr* fluktuieren, schwanken; (*Valuta*) floaten
fluctuaziun / Fluktuation /, Schwankung /; Floating *n*; ~s *digls curs* Börsenschwankungen *pl*; ~ *digls prietschs* Preisschwankung /
fludrar (-escha) *tr* 1. (*visgadeira*) füttern, ausfüttern, verkleiden; bespannen; 2. (*bietgs*) verschalen, verschlagen, verblenden; täfeln
fludro, -ada *adj* gefüttert
flueir (-escha) *intr* 1. fließen, strömen, ausströmen, quellen; 2. wehen
fluid, -a *adj* flüssig, fließend
fluorescent, -a *adj* fluoreszierend
Fluregn *m* Florin *m*
flureir (-escha) *intr* blühen, erblühen, florieren
flurent, -a *adj* blühend
fluria, -eida *adj* geblüm
flurin (*ist.*) Gulden *m*
fluriziun /1. Blüte /, Flor *m*; 2. Blütezeit /
flussager (-egia) *intr* 1. (*med.*) fließen; 2. absondern
flussiun / (*med.*) Ausfluss *m*
flutget *m* Mehlkloss *m*; ~s Knöpfli /; Spätzle *pl*
fluvial, -a *adj* zum Fluss gehörig
flux *m* Flut /; ~ *e reflux* Ebbe und Flut / Gezeiten *pl*
fo (*bot*) Buchel; ~ *alv* Hagebuchel;

dau *m*
 / **raca?chem** *m* Gepolter *n*
fraca?cher (-escha) *intr* lärmern, poltern; brausen
fraca\$chung *m* Polterer *m*, Radaubruder *m*
fractura /1. (*ossa*) Bruch *m*, Fraktur / ~ **dalla tgavazza** Schädelbruch *m*; ~ **d'ena costa** Rippenbruch *m*; 2. Bruchstelle/
fracziun / \. (*mat.*) Bruch *m*, Bruchzahl /; ~ **cumegna** gemeiner Bruch *m*; ~ **decimala** Dezimalbruch *m*; ~ **dschep** Stammbruch *m*; 2. Fraktion *f* Weiler *m*; ~ **comunala** Gemeindefraktion/
fragmait *m* Fragment *n*, Bruchstück *n*, Torso *m*
fragmentar, -a *adj* fragmentarisch, bruchstückhaft, unvollständig
fragn *m* 1. Bremse /; ~ **missela** Bakkenbremse / ~ **pneumatic** Luftdruckbremse/; ~ **a schomber** Trommelbremse/; ~ **d'alarm** Notbremse /; ~ **da cunterpedal** Rücktrittbremse /; ~ **da mang** Handbremse/; ~ **da pe** Fussbremse /; ~ **da rudela** Scheibenbremse /; 2. Zaum *m*, Kandare *fl* Trense /; **metter aint** ~ aufzäumen; **metter aint** ~ **ad e-i** jn an die Kandare nehmen; **tigneir a** ~ **e-e/e-i** etw/jn im Zaume halten; 3. (*fig.*) Zügel *m*; **dar liber** ~ **ad ena tgossa** einer Sache freien Lauf lassen; **far** ~ **ad e-i** jm das Handwerk legen; **metter** ~ zügeln, eindämmen; **metter** ~ **ad e-e** einer Sache einen Riegel vorschieben
fragnafom *m* Appetitzügler *m*
fraia /Erdbeere /
framassung, -a *m/f* Freimaurer, -in *m/f*
framassungareial Freimaurerei /
franc, -a I. *adj* sicher, fest, gewiss, untrüglich; ~ **da sasez** selbstsicher; *cun pass* ~ mit sicherem Schritt; II. *adv* ~ sicher, bestimmt; ~ **e sieir** ganz gewiss, sicherlich, todsicher; (*pop.*) bombenfest, gewiss, ungelogen; *per* ~ **betg** beileibe nicht; *far alla* ~ **a** sicherstellen, auf Nummer sicher gehen; *schi* ~ **scu tg'la sung ed!** so wahr ich lebe!; III. *interj* ~! ehrlich!; IV. ~ **m (muncida)** Franken *m*
francamaintg *adv* bestimmt, sicherlich, frank und frei
francar (*franchescha*) *tr* 1. befestigen, festmachen, heften, verankern; 2. sichern, sicherstellen; (*fig.*) untermauern; 3. frankieren, freimachen; *da* ~

portpflichtig
 francatura/Frankatur/, Frankierung /, Porto *n*; - **libra** Portofreiheit /
Francestg *m* Franziskus *m*
franchezza / 1. Bestimmtheit /, Sicherheit / Zuverlässigkeit /, Zuversicht /; 2. Freimütigkeit /
franciscan *m* Franziskaner *m*
franco *adv* franko; ~ **domicilfrei** Haus
Francon, -a *m/f* Franke, Fränkin *m/f*
Franconia /Frankenland *n*
franconic, -a *adj* fränkisch
francitiradour *m* 1. (*ist.*) Freischärler *m*; 2. Heckenschütze *m*
frandevels *mpl* Zügel *pl*, Leitseil *n*; **lascher loc igls** ~ (*fig.*) die Zügel schiessen lassen
fr'nghel *m* (*zool.*) Fink *m*; ~ **ordinari** Buchfink *m*; ~ **d'anviern** Bergfink *m*
frangh\$la /Umlauf *m*
franguler (*bot.*) Faulbaum *m*, Pulverholz *n*
fransla /Franse /
Frantscha /Frankreich *n*
franzos, -a I. *adj* französisch; II. ~ *m* Französisch *n*; *an/per* ~ auf Französisch; III. **Franzos**, -a *m/f* Franzose, Französin *m/f*
frappa/Übermut *m*, Verwegenheit/
f rappader, -dra *m/f* Prahler, -in *m/f*
frappant, -a *adj* auffallend, -fällig, frappant
frar *m* Bruder *m*; ~ **d'ena vart** Halbbruder *m*, Stiefbruder *m*; ~ **s** Gebrüder *pl*; **esser** ~ **d'e-i** mit jm verschwistert sein
frasa /1. (*gram.*) Phrase /; 2. (*locuziun veida*) Phrase /, Floskel /
fra?chel, **fraschla** *adj* 1. zerbrechlich, spröde; 2. schwach, leise; 3. hin-fällig, schwächlich
fraschladad / 1. Schwachheit / Anfälligkeit / Hin-fälligkeit /; 2. Zerbrechlichkeit / Zartheit /
fraslada /Prügelei / Schlägerei / **ena** ~ eine Tracht Prügel
fraslar I. *tr* prügeln, verprügeln, hauen, verhauen; II. *refl sa* ~ sich prügeln, raufen, sich schlagen
frastga /1. (*bot.*) Zweig *m*; 2. Schössling *m*, Reis *n*
frataimp *m* Zeitabschnitt *m*, Zwischenzeit /; **an** ~ (**da**) binnen; **an chel** ~ unterdessen, währenddessen
frater (*relig.*) Bruder *m*, Ordensbruder *m*
fratern, -a *adj* brüderlich, geschwisterlich
fraternisar (-escha) *tr ind (cun)* sich

verbrüdern (mit), Brüderschaft
schliessen; vertraut tun, sich anbie-
dern

fraternitad / 1. Brüderlichkeit /;

2. Brüderschaft/

fratga/Strassensperre bei Hochzeiten
/; **far ~s** Strassensperren errichten

fratricid *m* Brudermord *m*

f raudar (froda) *α* freveln

fregna / Mehl *n*; **pulenta** Maismehl
n; — **seiel** Roggenmehl *n*; ~ **grossa**

Schrotmehl *n*; ~ **neira** Buchweizen-
mehl *n*, Ruchmehl *n*; ~ **da semula**

Semmelmehl *n*; **betg far ~ cun e-i**
(*fig.*) sich mit jm nicht vertragen

fregnaint *m* (**bot.**) Gänsefuss *m*

freia/1. Ernte/ Feldfrucht/; 2. (**pesch**)
Brut/ Fischlaich *m*

freiarella (**bot.**) Laichkraut *n*

freid, -a 1. *adj* 1. kalt, frostig; ~ **umid**
nasskalt; ~ **ed umid** klamm; **sot-**
tapost agl ~ kälteempfindlich; **aveir**
~ frieren; **la va ~ agls peis** mir frieren
die Füsse; **far ~** (*jam.*) töten; 2. (*fig.*)
kühl, harsch, lau, nüchtern, unemp-
findlich; **lascher** ~ kalt lassen; **lascher**
~ **e-i** an jm wie Wasser ablaufen; II. ~
m Kälte /

freida / 1. Schlag *m*, Hieb *m*, Stoss *m*,
Streich *m*; ~ **dretga** (*tennis*) Vorhand-
schlag *m*; ~ **sotaint** (*boxa*) Tiefschlag
m; ~ **da grazta** Gnadenstoss *m*; ~
sen freida Schlag auf Schlag; **cun**
l'amprema ~ auf den ersten Hieb, auf
(den ersten) Anhieb; **dar ~s** prügeln,
schlagen, zuschlagen; **dar ~s ad e-i**
auf jn losschlagen; 2. Taktschlag *m*; 3.
neir a ~ (*fig.*) fertig bringen, bewerk-
stelligen, zurechtkommen; **neir a** ~
cun e-e etw zustande bringen; **neir a** ~
cun e-e/e-i mit etw/jm fertig wer-
den

Frena/Verena/

frenada/Bremsung/; ~ **totala** Voll-
bremsung/

frenader *m* Bremsen *m*

frenar (fragna) *tr* 1. bremsen, abbrem-
sen, verlangsamen; 2. (*fig.*) dämmen,
hemmen

frenesia/Tollwut /

frenetic, -a *adj* frenetisch

f requaint, -a *adj* häufig

frequentader, -dra *m/f* Besucher, -in
m/f

frequentar (frequainta) *tr* besuchen,
frequentieren; ~ **la scola** die Schule
besuchen; ~ **igl gimnasi** aufs Gymna-
sium gehen; ~ **en curs** an einem Lehr-
gang teilnehmen

frequentaziun/Besuch *m*; Frequenz

frequento, -ada *adj* **esser ~ bagn**

grossen Zulauf haben; **ena veia fre-**
quentada ferm eine belebte Strasse

frequenza / 1. (*domber*) Frequenz /
Besuch *m*, Häufigkeit /; ~ **digl de Ta-**
gesfrequenz /; 2. ~ **ota f** (*electr.*)
Hochfrequenz /

fresa f (—* *taglium*) Fräse/

fresader *m* Fräser *m*

fresa r *tr* (*pop.*) fräsen

fresco *m* Fresko *n*

fressen *m* (*bot.*) Esche/, Manna-Esche

frestg, -a 1. *adj* 1. frisch, kühl; **cotg da**
~ frisch gebacken; **do calour da ~**

frisch gestrichen; 2. neu; 3. jung,
keck, munter; **sang e** ~ gesund und

munter; II. ~ *m* Frische /, Kühle /; **eir**
or aint igl ~ an die frische Luft gehen

frestgamaintg *adv* frisch

frestgantada/1. Abkühlung/; 2. Er-
frischung/

frestgantar (-ainta) *tr* 1. kühlen, ab-
kühlen; 2. erfrischen, erquicken, la-
ben; 3. (*renovar*) auffrischen

frestgantont, -a *adj* erfrischend

frestgera / Kühlschränk *m*, Eis-

schrank *m*; Kühlanlage /

frestgezza/Frische/, Kühle/

fretg m 1. Frucht/; ~ **poma** Apfel-
frucht / Beerenfrucht/, Balgfrucht/;

~ **s candos** kandierte Früchte *pl*; ~ **s**

exotics Südf Früchte *pl*; ~ **s da mar**

Meeresfrüchte *pl*; 2. Leibesfrucht /;

3. (*fig.*) Ergebnis *n*; **purtar** ~ fruchten;

purtar ~s Früchte tragen

fretga fcoll Obst *n*

fretgera / (*cuppa*) Fruchtschale /

fretgous, -a *adj* fruchtig

frezza / 1. Pfeil *m*; **trer ~s** mit Pfeilen
schiessen; 2. ~ **da direcziun** / Rich-

tungspfeil *m*; 3. (*fig.*) Flitzer *m*

Friburg Freiburg (*n*)

friburges, -a 1. *adj* freiburgisch; II. **Fri-**

burgese, -a Freiburger, -in *m/f*

fricadella (*cul.*) Frikadelle/

fricasso *m* (*cul.*) Frikassee *n*

fricziun/Friktion/ Reibung/

fridel *m* Spinnrad *n*

fries *m* (*med.*) Ausschlag *m*, Hautaus-

schlag *m*, Ekzem *n*

frilla / (*zool.*) Elritze/

frinarsa / geröstetes Mehl *n*

frisar (-escha) *tr* (*tecn.*) frisieren; ~ **igl**

motor den Motor frisieren

frisel *m* (*bindel*) Band *n*, Strippe /; ~

perfuro Lochstreifen *m*

garbet *m* zapp(e)liges Kind *n*
garbiz *m* zänkischer, leicht aufbrausender Mensch *m*
garda /Leibgarde/, Leibwache/
gardaroba / Garderobe / Kleider-
 ständer *m*
gardegl *m* 1. Tennwand /; 2. Leiter-
 holm *m*
gardina / Gardine/, Vorhang *m*
gardist *m* Gardist *m*, Leibwächter *m*
gardoulas *fpl* dicke Stellen im ge-
 sponnenen Faden *pl*
gareigious, -*a* *adj* begehrlch
garfung *m* Kipfe/
gargia / (zool.) Kieme/
gargiamaint *m* Begehrlichkeit /, Be-
 gierde/, Gier/ Lüsternheit/
gargiat *m* **betg (en)** ~ kein Mensch,
 ganz und gar niemand
gargiatta / "l. (anat.) Lufttröhre /;
 2. Kehle /, Gurgel /; **sbrigeir da fen-
 der la** ~ sich die Lunge aus dem Leib
 schreien; 3. (fig.) Couloir *n*
garlet *m* 1. Zäpfchen *n*; 2. (anat.) Hals-
 zäpfchen *n*; 3. (anat.) Fersenschne /;
 4. Afterklauen des Hornviehs *pl*;
 5. (cul.) Füessli *n*, Eisbein *n*
garlogn *m* Yarlogn *m*
garmadi, -*a* *adj* 1. frech, anmassend,
 dreist, schamlos, schnippisch, unver-
 froren; 2. hochmütig, überheblich
garma^cheia / 1. Frechheit *f* Drei-
 stigkeit/, Vermessenheit /; **aveir la** -
 sich vermessen; 2. Hochmut *m*,
 Überheblichkeit /
garneir (-escha) *tr* ausschmücken, aus-
 staffieren, garnieren, verzieren
garnel *m* Hagelkorn *n*
garnela / (tampesta) Hagel *m*, Graupel
 /; Hagelkörner *pl*; **i dat** ~ es hagelt
garnelar *impers* hageln
garner *m* Getreidespeicher *m*, Korn-
 kammer /
garnezza / Getreide *n*
garnign *m* Körnchen *n*; ~ **da pollen**
 Pollenkorn *n*
garniſchung / Besatzung/
garnitsch *m* Samenkorn *n*; ~ **da sa-
 blung** Sandkorn *n*; ~ **da senav** Senf-
 korn *n*
garnitura / 1. Ausschmückung/, Be-
 satz *m*, Garnitur/, Verzierung/; 2. ~s
fpl Zutaten *pl*; 3. ~ (seria) Satz *m*
garnogl *m* Gedränge *n*; **star a** ~ bei-
 sammenstehen, kauern
garschira / Fettigkeit /
gartager (gartegia) *intr* 1. gelingen, ge-
 raten, glücken; ~ **mal** missraten; **l'am-
 prova e gartageda** der Versuch ist

gelingen; **chella lavour e gartageda**
 diese Arbeit ist geraten; 2. treffen
gartetg *m* Zufall *m*, Zufallstreffer *m*;
per ~ zufällig; **a bung** ~ aufs Geräte-
 wohl, auf gut Glück
garveis *m* (bot.) Bärentraube/
gas *m* Gas *n*; - **explosiv** Knallgas *n*; ~
hilaront Lachgas *n*; ~ **lacrimogen**
 Tränengas *n*; ~ **natural** Erdgas *n*; ~ **no-
 bel** Edelgas *n*; ~ **toxic** Giftgas *n*; ~ **da**
cumbat Kampfgas *n*; ~ **da svapour**
 Auspuffgas *n*
gasa / Gaze/ Verbandstoff *m*
gasantar (-ainta) *tr* (mazgar cun gas)
 vergasen
gasatura / (mazgamaint cun gas) Ver-
 gasung/
ga?cha/Gage/
gaschlada/Peitschenhieb *m*; **dar ena**
 ~ mit der Peitsche schlagen
gaschlar (giaschla) *tr* peitschen, geis-
 seln; **star cd scu en tgang gaschlo**
 (fig.) wie ein begossener Pudel daste-
 hen
gaschlattar *tr* peitschen
gasetta/Zeitung/; ~ **quotidiana** Ta-
 geszeitung/; ~ **da sensaziuns** Boule-
 vardblatt *n*; **aveir ena** ~ eine Zeitung
 halten; **tge deian las ~s?** was bringen
 die Zeitungen?
gasettign *m* Käseblatt *n*
gasettist, -*a* *m/f* Zeitungsschreiber,
 -in *m/f*
gasificaziun / (tecn.) Vergasung/
gasifittgier (-escha) *tr* (midar an gas)
 vergasen
gasign *m* Störenfried *m*
gasigna / dürrer Baumzweig *m*; ~s
 Reisig *n*; -s-**pegn** Tannenreisig *n*
gasometer *m* Gasometer *m*, Gasuhr /
gastar I. fr verwüsten, verderben; 2. (*Y*
bittar) verwerfen II. *intr* schmausen
gastareia/Gelage *n*, Festgelage *n*, Fe-
 stessen *n*, Schmaus *m*; **far** ~ schmau-
 sen
gasto, -*ada* *adj* (marsch) verdorben
gastronomic / Gastronomie/
gastronomic, -*a* *adj* gastronomisch
gattegn *m* Streit *m*, Hader *m*, Zank *m*,
 Zerwürfnis *n*; ~s Reibereien *pl*; **aveir**
 ~s *cun e-i* mit jm im Streit liegen, mit
 jm verkracht sein; **far ~s** sien in die
 Wolle geraten
gattel *m* (zool.) Kätzchen *n*, Junge *n*;
far ~s Junge werfen
gattinar (gatteгна) *refl* **sa** ~ sich strei-
 ten, hadern, sich zanken
gattinem *m* Gezänk *n*
gattinous, -*a* *adj* zänkisch

gattinous, -a *adj* zänkisch
gaudi *m* Gaudi *n*, Plausch *m*, Vergnügen *n*
gazella / (*zool.*) Gazelle/
gea *I. adv* ja; ~ **u na** ja oder nein; **ma ~!** ach ja!, ja doch; ~**gea** ach ja; *II.* ~ *m* Ja *n*, Jawort *n*; **en** ~ **cler e net** ein lautes Ja; **deir** ~ sein Jawort geben
geabagn *adv* jawohl, ja gewiss!
geda *fl.* (-* *gia/eda*) Mal *n*; **ena** ~ einmal; **dus ~s** zweimal; **bleras ~s** vielmals; **diversas ~s** mehrmals; **en per ~s** ein paar Mal; **ples ~s** öfters; **tantas ~s** noch und noch; **treis ~s agl de** dreimal täglich; **l'amprema** ~ das erste Mal; **la davosa** ~ das vorige Mal; **l'otra** ~ das nächste Mal; **mintga** ~ jedes Mal; **tottas dus ~s** beide Mal; **chella** ~ damals; **dallas ~s** bisweilen, mitunter, hin und wieder; **per l'amprema** ~ erstmals, zum ersten Mal; **per la davosa** ~ zum letzten Mal; **en po alla** ~ mit der Zeit; *II.* **cj mintga** ~ **tgi** sooft
Geda / Agatha/
gedas *adv* (*gia*) mal; **quatter** ~ **tschintg** vier mal fünf
gei *m* (~* *gianfung*) Stockspitze/
geia / Geige /, Violine /; (*ant.*) Fiedel /
g'ier, **geira** *m/f* Geiger, -in *m/f*
geir *m* Brache/, Neuwiese/
geis *m* Gips *m*; **luier giu cun** ~ gipsen; **metter an** ~ in Gips legen
geiun *m* Bassgeige/
gelgia / (*bot.*) Lilie/; ~**fagn** Graslilie/; ~ **alpina** Trichterlilie /; ~ **cotschna** Feuerlilie/; ~ **diurna** Taglilie/; ~ **tar-deiva** Falenlilie/
Gelgia /1. (*nom*) Julia/; 2. (*flem*) Julia /; 3. (*pass*) Julierpass *m*
Geli *m* Julius *m*
gen *m* Gen *n*
genealogia / 1. Genealogie /;
 2. Stammbaum *m*
g'ner *m* Art / Gattung / ~ **d'armas** Waffengattung/ ~ **da sport** Sportart/
general *I. adj* allgemein, generell, landläufig; *II.* ~ **m** 1. Allgemeine *n*; **an** ~ im Allgemeinen; 2. General *m*, Feldherr *m*, Heerführer *m*
generalisar (-escha) *tr* verallgemeinern
generalisaziun / Verallgemeinerung/
generalist, -a *m/f* Alleskönner, -in *m/f*
generalitat / Allgemeinheit /
generar (-escha) *tr* zeugen; erzeugen
generatour *m* Generator *m*
generaziun / 1. Generation / Men-

schentalter *n*; ~ **nova** Nachwuchs *m*;
 2. Zeugung/, Erzeugung/
generous, -a *adj* grossherzig, grossmütig, grosszügig, spendabel, weit-herzig
generousadad / Grossmut /, Grosszügigkeit /; Freigebigkeit /
genesa / Entwicklungsgeschichte /, Werdegang *m*
genesis / Schöpfungsgeschichte /
genetic, -a *I. adj* genetisch; *II.* ~**a** / Genetik /
genQver *m* (*bot.*) Wacholder *m*
Genevra Genf (*n*)
genevrin, -a *I. adj* genferisch; *II.* **Genevrin**, -a *m/f* Genfer, -in *m/f*
gen; *m* Genie *n*
genial, -a *adj* genial
genialitad / Genialität/
genitalias *tpl* Genitalien *pl*, Geschlechtsteile *pl*
genitiv *m* Genitiv *m*
genitorial, -a *adj* elterlich
genitours *mpl* Eltern *pl*; ~ **nutreiders** Pflegeeltern/?/; ~ **da lenn** Rabeneltern *pl*
genna /1. Gattertor *n*; 2. Zauntüre / 3. (*part soura u sot*) äussere halbhohle Stalltüre/; 4. ~ **da pangf** Brotgestell *n*
gennar *I. intr* schaukeln, wackeln; *II. refl sa* ~ wanken
genocid *m* Völkermord *m*
genta / Gesindel *n*, Mob *m*; (*peg.*) fremdes Volk *n*
gentil, -a *adj* freundlich, höflich, liebenswürdig, nett, zuvorkommend
gentilezza / Freundlichkeit /, Höflichkeit /, Liebenswürdigkeit/
gentilmaintg *adv* freundlicherweise
genuin, -a *adj* echt, bodenständig, unverfälscht, urchig, urwüchsig
genuinitad / Echtheit / Urwüchsigkeit /
genus *m* (*gram.*) Genus *n*, Geschlecht *n*
genziana / (*bot.*) Enzian *m*
geograf, -a *m/f* Geograph, -in *m/f*
geografia / Geographie / Erdkunde / Länderkunde /
geografic, -a *adj* geographisch
geolog, -a *m/f* Geolog, -in *m/f*
geologia / Geologie /
geologic, -a *adj* geologisch
geometer, -tra *m/f* Geometer, -in *m/f*, Vermesser, -in *m/f*
geometria *f* Geometrie/; ~ **figurativa** darstellende Geometrie /
geometric, -a *adj* geometrisch

gen; abrichten, zusammenpassen;
 2. einrichten, gerade richten, justieren, verstellen; (*av.*) trimmen; 3. abrechnen, begleichen
gisteia / 1. Gerichtswesen *n*, Rechtspflege / Justiz /; **far** ~ lynchen; 2. Gerechtigkeit / Billigkeit /; **tenor dretg e** ~ nach Recht und Billigkeit; **render** ~ **ad e-i** jm Gerechtigkeit widerfahren lassen
git, -a *adj* 1. spitz(ig), scharf; 2. (*tung*) grell, schrill; **en tung** ~ ein gellender Ton
giteira / Jochzeug *n*
gitga / (*martgea*) Aufgeld *n*, Zugabel; **dar** ~ zuzahlen
giu I. *adv* herab, herunter, hinab, hinunter, nieder; ~ **da** cd dahinab, dahinunter; **se e** ~ auf und nieder; ~ **cun ell** nieder mit ihm! II. *prep* nach ... hinunter/herunter; ~ **digl pass** abgelegt; ~ **d veia** abgelegt; ~ **la Bassa** im Unterland; **eir** ~ **Coira** nach Chur hinunterfahren
giuadaint *adv* hinunter und hinein
giuadaintenprep hinunter und hinein
giuadeira / Gelenk *z*; ~ **da culla** Kugelgelenk *n*; ~ **da peltg** Drehgelenk *n*; ~ **digl calung** Hüftgelenk *n*; ~ **digl pe** Fussgelenk *n*; ~ **digl schanugi** Kniegelenk *n*; ~ **digl sagl** Sprunggelenk *n*; **aveir ainten las** ~s an Gelenk rheumatismus leiden
giuador*^ hinaus, hinab und hinaus; **pattar** ~ hinauswerfen
Giuan *m* Johann *m*
giuase *adv* auf und ab
giubilar (-escha) I. *intr* frohlocken, jubeln; II. -a *m* / Jubilar, -in *m* / *f*
giubileum *m* Jubiläum *n*
giud *prep* (*giu da*) —*giu
giudaic, -a *adj* jüdisch
giudaisssem *m* Judentum *n*
giudapeis *adv* zu Füßen, unten
giudem *adv* unten, unterst; **da** ~ **anse** von der Pike auf
giudezi *m* 1. Urteilsfähigkeit /, Verstand *m*; **sang** ~ Zurechnungsfähigkeit /; **igl sang** ~ der gesunde Menschenverstand; **questiun da sang** ~ Ermessensfrage /; **sa far en - (da)** sich ein Urteil bilden (über); 2. Vernunft /, Besinnung /, Einsicht /; **sainza** ~ unvernünftig; **far** ~ Vernunft annehmen, zur Besinnung kommen; **manar tar** ~ zur Besinnung bringen; **da sang** ~

giudicatura / Rechtsprechung /
giuditgier (-escha) *tr* 1. begutachten, beurteilen; abschätzen, ermessen; 2. (*sur da*) Recht sprechen, ein Urteil abgeben
giudizial, -a *adj* gerichtlich, richterlich
giudlader, -dra *m* / *f* Jodler, -in *m* / *f*
giudlar (*giodla*) *intr* jodeln
giudlonder *adv* *pron* (*object*) darüber, darunter, davon
giufons *adv* / *prep* zuunterst
giuieder, -dra *m* / *f* Spieler, -in *m* / *f*; -**dra da ballape** Fußballspieler, -in *m* / *f*; -**dra damez** Mittelläufer, -in *m* / *f*; -**dra da schah** Schachspieler, -in *m* / *f*
giuier (*gioia*) *tr* 1. spielen; ~ **an semen** mitspielen; ~ **per e-e** um etw spielen; 2. (*teater*) aufführen, mimen; 3. brünstig sein
Giuli *m* Julius *m*
Giulia / Julia /
giumez *adv* am Boden; **crudar** ~ auf den Boden fallen
giun *prep* (*giu+an*) ~ **schier** unten im Keller
giuncal (*bartga*) Dschunke /
giuncher *m* (*ant.*) Junker *m*
giuncheret *m* Herren söhnhchen *n*
giunca / Jochriemen *m*
giuncladeira / Jochzeug *n*
giunclar *tr* / *intr* das Joch festbinden
giunfra / Jungfer *f* Fräulein *n*
giungla / Urwald *m*
giunschla / (*bot.*) Binse *l*, Simse *l*; ~s Simsengewächse **pl**; -**s-flour** Blumenbinsengewächse *pl*
giunsom *adv* / *prep* zuunterst; am äussersten Rand
giuntal (*cumischung*) Ausschuss *m*; ~ **dalla dertgira districtuala** Bezirksgerichtsausschuss *m*
Giura *m* Jura *m*
giurada / Bannwald *m*
giurader, -dra *m* / *f* Schöffe, -in *m* / *f*
Giurassian, -a *m* / *f* Jurassier, -in *m* / *f*
giurassic, -a *adj* jurassisch
giuria / Jury /, Preisgericht *n*
giuridic, -a *adj* juristisch, rechtlich
giurisdicziun / 1. Gerichtsbarkeit /; ~ **pena** /a Strafgerichtsbarkeit /; 2. Rechtsprechung /
giurisprudenza / Rechtswissenschaft / Jurisprudenz /
giurist, -a *m* / *f* Jurist, -in *m* / *f*, Rechts-

giustifitgia, -eida *adj* gerechtfertigt, berechtigt; begründet
giustifitgibel, -bla *adj* vertretbar
giustifitgier (-escha) *l. tr* rechtfertigen, begründen; *ll. refl sa* ~ sich rechtfertigen, sich verantworten
giustrada / *Dressur* /; (*fig.*) Züchtigung/
giustrar (giostra) *tr* 1. abrichten, dressieren; 2. bändigen, zähmen; (*fig.*) züchtigen
Giualta Rothenbrunnen
giuvel *m* Juwel *n/m*, Edelstein *m*
giuvelier, -a *m/f* /Juwelier, -in *m/f*
giuven*ster *m* (*peg.*) Bursche *m*
giuvenessend? *m* Weltgericht *n*; *igl* - das jüngste Gericht, der jüngste Tag
giuvenil, -a *l. adj* jugendlich; *ll. -a m/f* jugendliche *m/f*
giuvenot, -a *l. adj* blutjung, halb-wüchsig; *da* ~ burschikos; *ll. ~ m* Halbwüchsige *m*, Milchbart *m*, blutiger Anfänger *m*
giuventetna/1. Jugendl; *la* ~ die jungen Leute; 2. Jugendzeit /; 3. Jungmannschaft /; 4. Nachwuchs *m*
giuventschela /1. Jungfrau /; 2. (*ansagna*) Jungfrau /
giuvnalm 1. Jüngerw; 2. Anhängern
giuvnamainta *coll* (*peg.*) junge Leute *pl*
giv?gl *m* 1. Felge/ Radfelge/; 2. (*roda*) Speiche *f*; 3. (*anat.*) ~ *digl bratsch* *m* Speiche /; ~ *digl vantregl* *m* Wadenbein *n*
giveglia *coll* Felgen *pl*
givel *m* Jauchzer *m*, Jubel *m*; ~ *da le-greia* Freudenschrei *m*; *dar ~s* jauchzen
giv^la *coll* Schulter/
givi *m* (*anat.*) Achsel/, Schulter/
gigiviel *m* (*furschela*) Zeichen am Ohr des Schafes *n*
givlada / Jauchzer *m*
givar *intr* jauchzen, jubeln; quieken
givlars *mpl* Hosenträger *pl*
givlem *m* 1. Jubelschrei *pl*; 2. Gejauchze *n*
giz, -za *adj* 1. (*tagl tarnt*) scharf; 2. spitz(*ig*)
gizzapennas *m* Federfuchser *m*
gizzar *tr* 1. wetzen, schärfen, schleifen; 2. anspitzen; ~ *las urcglias* (*fig.*) die Ohren spitzen, lauschen
gizzarispleis *m* Bleistiftspitzer *m*
gizzo *m* männliches Glied des Stieres *n*
gizzung *m* Schürzenjäger *m*
gl' *l. art* (*davant vocal*) * *igl*; *ll. pron neutr* (*davant vocal*) *-i

gladiatour *m* Gladiator *m*
gladiola / (*bot.*) Gladiole/
glagna/f^orj Maiglöckchen *n*
glari?l *m* (*zool.*) Brachschwalbe/
Glaruna Glarus (*n*)
glarunes, -a *l. adj* glarnerisch; *ll. G/a-runes*, -a *m/f* Glarner, -in *m/f*
glas *m* 1. (*bitgier*) Glas *n*; ~ *da sterili-sar* Einmachglas *n*; ~ *da vegn* Wein-glas *n*; 2. (*pop. veder*) Glas *n*
glasura/Glasur / Guss *m*, Schmelz *m*; ~ *da setger* Zuckerguss *m*; ~ *digls daints* Zahnschmelz *m*
glasurar (-escha) *tr* glasieren
glatsch *m* 1. Eis; ~ *polar* Polareis «; ~ *rot* Packeis *n*, Treibeis *n*; ~ *veIV* Glatteis *n*; *da* ~ eisig, vereist; *liber da* ~ eisfrei; *far* ~ vereisen; *romper igl* ~ das Eis brechen; 2. Eisbahn /, Eisfeld *n*;
 3. Glace /
glatscha *coll* Eis *n*; *eir dalla* ~ *giu* (*fig.*) abblitzen, in die Binse gehen; *la-scher eir e-i dalla* - *giu* jn abblitzen lassen
glatschareia /Eisdiele/
glatschea, -eda *adj* eisgekühlt
glatscher *m* Gletscher *m*
glatschung *m* Eisscholle/
glazial, -a *adj* 1. eiszeitlich; *taimp* ~ Eiszeit/; 2. eisig
gleis, -a 1. (*liquids*) dünn, flüssig, dünnflüssig, wässrig; 2. (*urden*) fadenscheinig, abgetragen
gleisch /1. Licht *n*, Schein *m*, Schimmer *m*; ~ *debla* mattes Licht *n*; - *per-sa* Irrlicht *n*; ~ *polar* Polarlicht *n*, Nordlicht *n*; ~ *da laders* schwaches Licht *n*; ~ *da reflectours* Flutlicht *n*; ~ *da surangiu* Oberlicht *n*; *far* ~ das Licht anzünden, leuchten; *neir alla* ~ (*fig.*) bekannt werden, zum Vorschein kommen; *far neir alla* ~ *e-e* etw zutage fördern; *manar alla* ~ *e-e* etw zutage fördern; 2. (*lampa*) Leuchte /; ~ *da mang* Handlampe /; ~ *da brainta* Neonlicht *n*; 3. ~ *blava f* (*auto*) Blaulicht *n*; ~ *cotschna* Rotlicht *n*; ~ *davos* Rücklicht *n*, Schlusslicht *n*; - *plagna* Fernlicht *n*; ~ *sbsassa* Abblendlicht *n*; ~ *d'avertimaint* Warnlampe /, Warnblinkanlage/; ~ *da brainta* Nebellampe /; ~ *da farmada* Stopplicht *n*; ~ *da fragn* Bremslicht *n* | ~ *da pare* Standlicht *n*; 4. (*fig.*) Leuchte/
glema /1. Feile/; ~ *dad unglas* Nagel-feile /; 2. ~ *meta f* (*fig.*) Schleicher *m*
glez *l. pron dem neutr* 1. das; 2. jenes; *ll. adv ma* ~ (*rinforzont*) natürlich, selbstverständlich

glianga/1. Zunge/; ~ **cargeda** belegte Zunge/; **far eir la** ~ züngeln; **mussar la** ~ **ad e-i** jm die Zunge ausstrecken;
 2. **aveir la** ~ **schleida** zungenfertig sein, ein gutes Mundwerk haben; **aveir la** ~ **grossa** eine schwere Zunge haben; **aveir ena** ~ **tiztgantada** ein böses Maul haben, eine böse Zunge haben; **betg aveir la** ~ **zoppa** nicht auf den Mund gefallen sein; **aveir ena** ~ **scu en scussal da miraders** ein grosses Maul haben; **aveir ena** ~ **tgi fora e taglia** ein böses Maul haben;
 3. (**digl calzer**) Lasche/; 4. (**bot.**) — **bov f** Ochsenzunge /; ~ **tgang** Hundszunge **f**; — **zerp** Natterzunge/; 5. ~ **da teraf** (**geogr.**) Landzunge /
glicina / (**bot.**) Glyzinie /
glign *m* (**bot.**) Flachs *m*, Lein *m*; **da** ~ leinen; **teila da** ~ Leinengewebe *n*
gligna/1. Mond *m*; ~ **carschainta** zunehmender Mond *m*; ~ **gurainta** abnehmender Mond *m*; ~ **nova** Neumond *m*; ~ **plagna** Vollmond *m*; **da** ~ **nova** bei Neumond; 2. **aveir la** ~ **cugls pizz anse** schlecht gelaunt sein; **aveir la** ~ **per traviars** schlecht gelaunt sein; **oz ö'l la** ~ **per travers** ihm ist eine Laus über die Leber gekrochen; **esser davos la** ~ hinter dem Mond leben
glimada / Schliff *m*; **dar la davosa** ~ den letzten Schliff geben
glimadeiras / *pl* Feilspäne *pl*
glimaia / Schnecke /; ~ **níeva** Nachtschnecke /; ~ **da vegna** Weinbergschnecke /
glimar (**glema**) *tr* 1. feilen, schärfen, schleifen; ~ **davent** abschleifen;
 2. (*fig. miglinar*) feilen
glimegl *m* Docht *m*
glimeri *m* 1. grosses Tier *n*; 2. grösser Mensch *m*; 3. ungezogener Bursche *m*, Lummel *m*
glimiera /1. Talglampe/; 2. Leuchte /
glinadi *m* Mondphase/; **esser naschia d'en schlet** ~ ein Pechvogel sein
glinal *m* Flachsacker *m*, Leinacker *m*
glindesde *m* Montag *m*; **igl** ~ montags; ~ **Pasca** Ostermontag *m*; ~ **Tschungesmas** Pfingstmontag *m*
glinera / (**bot.**) Leinkraut *n*
glinetta / (**bot.**) Mondraute /
gloir/Hase *m* ~ **alva** Schneehase *m* \ ~ **greischa** Feldhase *m*; ~ **da Pasca** Osterhase *m*
Glion Ilanz
gliout/Leute *pl*; **la** ~ **cumegna** das gemeine Volk, der Mann von der Stras-

se; **la mia** ~ meine Verwandten *pl*; **la nossa** ~ Einheimische(n) *pl*; ~ **digl fatg** Fachleute *pl*; ~ **digl rom** Fachleute *pl*; **eir tranter la** ~ unter die Leute gehen; **far scu la** ~ sich anständig benehmen

glis *m* (**zool.**) Siebenschläfer *m*
glisch, -**a** *adj* 1. glatt; 2. schlüpfrig
glißchaint, -**a** *adj* glänzend, blank, blendend, leuchtend, schillernd
gli^hchantar (-ainta) *tr* glänzen, glänzend machen, polieren, wischen
glischella / (**bot.**) Hainsimse /
gli^hchezza / Glätte /
gli^hchier (**gleischa**) I. *intr* glänzen, leuchten, schillern, schimmern; **far** ~ 'bohnern II. *tr* glätten
gli^hchira/ Glätte /
glischiva / 1. Wäsche /; ~ **da calour** Buntwäsche /; ~ **da coier** Kochwäsche /; **far** ~ waschen; 2. Lauge /;
 3. (*fig.*) schlechter Kaffee *m*
glischneida/ Rutschpartie /
glischnier I. *intr* 1. rutschen;
 2. schleudern; II. *refl* **sa** ~ verrutschen
glischniera/Rutschbahn/, Gleitbahn

gli^hchnous, -**a** *adj* glitschig, schlüpf-

^{tr>g}
gli^hchour / Glanz *m*, Schein *m*, Schimmer *m*; **sainza** ~ glanzlos
gli^hchung *m* (**zool.**) Hecht *m*
gli^hschunz, -**a** *m/f* Glätter, -in *m/f*
glisnarem *m* Heuchelei /, Scheinheiligkeit /
glisnarger (**glisnaregia**) *intr* heucheln; (*fig.*) kriechen
glisner, -**a** W/Heuchler, -in *m/f*; Leisetreter *m*; ~ **a** Scheinheilige *m/f*; **da** ~ heuchlerisch; **far igl** ~ heucheln
glista / 1. Liste /, Verzeichnis *n*, Zusammenstellung/; ~ **electoral** Wahl-liste /; ~ **neira** Sperrliste /; ~ **da controlla** Checkliste /; ~ **da prietschs** Preisliste/; ~ **da fracfa**/rdas Traktandenliste/; **far ena** ~ auflisten; 2. Leiste /; 3. längliche Parzelle Wieslandes /
glistera / (**bot.**) Zweiblatt *n*
glistess *adv* 1. gleichwohl, ohnedies, ohnehin, sowieso, trotzdem; 2. egal, einerlei, gleich, gleichviel
glistessamaintg *adv* ebenfalls, gleichfalls
gliterna / Laterne /, Leuchte /; ~ **cot-schna** (*fig.*) Schlusslicht *n*
glitschs *mpl* Schaftlitzten (am Webstuhl)/ /
glitta / 1. schmieriger Belag *m*, Schmiere /; Schlick *m*; 2. ~ **da frestg**

ler *m*
gudagner (gudogna) *tr* 1. verdienen; ~ **aschamaintg** sauer verdienen; ~ **iglpang da mintgade** seinen Unterhalt verdienen; 2. gewinnen, siegen; erringen; ~ **taragn** (*sp.*) aufholen; 3. werben; 4. ~ **giu** (*mil.*) abverdienen
gudevel, -**via** *adj* genießbar, essbar
Gudintg *m* Gaudenz *m*
gudogn *m* 1. Verdienst *m*, Einkommen *n*, Erwerb *m*, Broterwerb *m*; ~ **accessoric** Nebenverdienst *m*; ~ **annual** Jahreseinkommen *n*; **sainza** ~ erwerbslos, brotlos; 2. Gewinn *m*, Ertrag *m*, Nutzen *m*, Profit *m*; - **net** Reingewinn *m*; ~ **da milliuns** Millionengewinn *m*; **far** ~ erwirtschaften
guereir (-escha) *intr* genesen, gesunden, heilen, verheilen
gueribel, -**bla** *adj* heilbar
gueritour, -**a** *m/f* Heilpraktiker, -in *m/f*
guerizium *f* Genesung/, Heilung/
guerrier, -**a** *m/f* Krieger, -in *m/f*, Kämpfer, -in *m/f*
guerriglia / **Gucilla** /
guerriglier, -**a** *m/f* Guerillakämpfer, -in *m/f*
guerril, -**a** *adj* kriegerrisch
gugent *adv* gern, bereitwillig; ~ **u ana-veidas** gern oder ungern, wohl oder übel; **da** ~ absichtlich, geflissentlich, mutwillig, wissentlich; **pi** ~ (*cumparatin*) lieber; **iglp** ~ (*superlatin*) am liebsten; **aveir** ~ gern haben, lieben, lieb haben, mögen; **aveir** ~ **e-i** jn lieb haben; **aveir** ~ **unfants** kinderlieb sein; **ia va** ~ **te** ich mag dich; **el ö** ~ **biera** er mag Bier; **far** ~ **e-e** etw gern machen
guglia / 1. Nadel /, Nähnaedel /; 2. (*d'apparats da misirar*) Zeiger *m*; (*dalla stadeila*) Zunge/; ~ **magnetica** Magnetenadel /; 3. (*figlia da coniferas*) Nadel /, Tannennadel /
Guglielm *m* Wilhelm *m*
guglierm Nadelbüchse/
guja *m* 1. Vormund *m*; **dar** ~ entmündigen; 2. —**baselgia** *m* Kirchenvogt *m*, Kirchenpfleger *m*; 3. ~ **dalla Tera** *m* (*ist.*) Landvogt *m*
guid, -**a** *m/f* 1. Führer, -in *m/f*; Reiseleiter, -in *m/f*; -**a da muntogna** Bergführer, -in *m/f*; -**a dad esters** Fremdenführer, -in *m/f*; -**a da viadi** Reiseführer, -in *m/f*; 2. ~ **da monumaints d'art** *m* (*codesch*) Kunstführer *m*
guidadal (*museum etc.*) Führung/
guidar (-escha) *tr* 1. führen, leiten; 2. bevormunden, entmündigen
guideia / 1. Bevormundung /, Entmündigung /, Vormundschaft /; 2. (*ist.*) Landvogtei /
guido, -**ada** / *u/* /Mündel *n*
guillotina/Guillotine/ Fallbeil *n*
gula/1. Kehle/, Gurgel/; Hals *m*, Rachen *m*, Schlund *m*; 2. Begehrlichkeit / Gelüst *n*, Lust /; 3. Leckermaul *n*
guladitsch, -**a** *adj* begehrlisch, begierig
gulard, -**a** *l. adj* *y*, gefräßig, naschhaft; 2. lüstern; **II. -a** *m/f* Leckermaul *n*
gulardezza / Gefrässigkeit/, Naschhaftigkeit /
gulasch *m* Gulasch *m/n*
guleiv, -**a** *l. adj* (*anguleiv*) gerade; ~ **scu tratg la corda** schnurgerade; **II. -a** / (*geom.*) Gerade /
gulera /Wamme /
gulous, -**a** *l. adj* 1. naschhaft; 2. lüstern; **II. -a** *m/f* Schlemmer, -in *m/f*
gulousadad/Naschhaftigkeit /
Gultier *m* Walter *m*
gultrada / Klemmung /
gultrar (*goltra*) *ref* **sa** ~ klemmen
gumma / Gummi *m/n*; —**stigma** Schaumgummi *m*, Schaumstoff *m*
gummi *m* Gummi *m*, Radiergummi *m*
gummier *m* (*bot.*) Gummibaum *m*
guraint, -**a** *adj* (*gligna*) abnehmend; **esser** ~ abnehmender Mond *m*
gurbatta / Streit *m*, Zank *m*
gurfanera/Kipfenstock *m*
gurgiamainta / (*ant.*) Waffenrüstung /
gurlar (-escha) *intr* gurren, girren
gustar (*gosta*) *l. tr* kosten, abschmecken, versuchen *II. intr* schmecken, munden, Zusagen; ~ **bagn** gut schmecken; ~ **dad ars** angebrannt schmecken
gustous, -**a** *adj* schmackhaft, geschmackvoll, lecker, wohlschmeckend, würzig
gutrous, -**a** *adj* kropfig
guttar (*gotta*) *intr* 1. tropfen, sickern, tiefen; träufeln, tröpfeln; **igi gotta** tiefend; **la spegna gotta** der Wasserhahn tropft; 2. waten, durchwaten
guttella/Tropfen *m*
guttellar (-escha) *tr* einträufeln, einträpfeln
guvern *m* Regierung /; (*ant.*) Obrigkeit /
guvernagl *m* Steuer *n*, Ruder *n*; Leitwerk *n*, Lenkrad *n*
guvernamental, -**a** *adj* zur Regierung gehörend

m Tanzboden **m**
iris / 1. (*bot.*) Iris / Schwertlilie /; ~
dall'ava Wasserschwertlilie /;
 2. (*anat.*) Regenbogenhaut/
Irlanda/Irland *n*
irlandes, -a I. *adj* irländisch; II. **Irlan-**
des, -a *m/f* Irländer, -in *m/f*
ironial Ironie/
ironic, -a *adj* ironisch
irradiar (-escha) I. *intr* ausstrahlen; II. *tr*
 (*med.*) bestrahlen, durchleuchten
irradiazion / 1. Irradiation *f*, Aus-
 strahlung/, Einstrahlung/; 2. (*med.*)
 Bestrahlung/ Durchleuchtung/
irramplazzabel, -bla *adj* unersetz-
 bar, unersetzlich
irrazional, -a *adj* irrational
irrazionalità/Irrationalität /
irreal, -a *adj* irreal, unwirklich
irrealisabel, -bla *adj* unausführbar,
 undurchführbar, unerfüllbar
irrealität/Irrealität/
irrefutabel, -bla *adj* unwiderlegbar
irregulär, -a *adj* 1. unregelmässig; un-
 gleichmässig; 2. abnorm
irregularität / 1. Unregelmässigkeit
 /, Regelwidrigkeit/; 2. Anomalie/
irrelevant, -a *adj* irrelevant, unbedeu-
 tend, unerheblich
irrelevanza /Unerheblichkeit /
irreparabel, -bla *adj* unersetzlich;
 (*fig.*) unheilbar; **chegl e** ~ das ist nicht
 wieder gutzumachen
irreproschabel, -bla *adj* einwand-
 frei, tadellos, untadelig
irresistibel, -bla *adj* unwiderstehlich;
 unaufhaltsam
irresponsabel, -bla *adj* 1. unverant-
 wortlich, verantwortungslos; 2. un-
 zurechnungsfähig
irresponsabilità / 1. Verantwor-
 tungslosigkeit /; 2. Unzurechnungs-
 fähigkeit /
irreversibel, -bla *adj* nicht rückgän-
 gig zu machen
irrevocabel, -bla *adj* unwiderruflich
irritabel, -bla *adj* reizbar
irritabilità/Reizbarkeit/; Erregbar-
 keit /
irritar (-escha) I. *tr* reizen; erregen;
 II. *refl s'~* sich ereifern, wild werden
irritazion / 1. Erregung /; 2. Aufre-
 gung/; 3-Gereiztheit/; ~ **da tosser**
 Hustenreiz **m**
irrito, -ada *adj* 1. gereizt, aufgebracht;
 2. verstört
irritont, -a *adj* reizend, aufregend
irtada / V ererbung /
irtar (ierta) I. *tr* erben, beerben, ein Er-

be antreten; II. *refl s'~* sich vererben
irtavel, -via I. *adj* erblich; II. **-via** *m/f*
 Erbe, -in *m/f*; ~(-**vla**) **sulet(-ta)** Al-
 leinerbe, -in *m/f*; ~(-**vla**) **universal(a)**
 Universalerbe, -in *m/f*
irtavladad/Erblichkeit /
irto, -ada *adj* 1. geerbt; 2. angeboren,
 angestammt, erbbedingt; **aveir** ~ erb-
 lich belastet sein
irung *m* (*zool.*) Reiher *m*; ~ **greisch**
 Fischreiher **m**
isada / Abnutzung/, Verschleiss **m**
isaglia *fcoll* Gerätschaften *pl*, Utensi-
 lien *pl*, Werkzeuge *n*
isanza / Brauch **m**, Sitte /, Usus **m**; ~
dalla tera Landessitte /; ~**s** *fppl*
 Brauchtum *n*, Sitten und Gebräuche
pl
isar (eisa) *tr* abnutzen; (*ristgadeira*) ab-
 tragen, durchscheuern; (*calzers*) ab-
 laufen, durchtreten; (*tecn.*) ausleiern,
 verschleissen
isch *m* Tür/; ~**tgesa** Haustüre/; ~ **da-**
vos Hintertüre /; ~ **da schurmetg**
 Brand tür/; ~ **da trer** Schiebetür/; ~ **da**
veder Glastüre/; **cun ~s saros** bei ge-
 schlossenen Türen; **dar dad ~ aint** mit
 der Tür ins Haus fallen; **pattar or dad**
 ~ zur Türe hinauswerfen; **star ~ ad**
isch Haus an Haus wohnen
ischadeira/Türeinfassung/, Türrah-
 men **m**
ischegl *m* Achse/, Radachse/; ~ **longi-**
tudinal Längsachse /; ~ **davant** Vor-
 derachse /; ~ **davos** Hinterachse /; ~
dalla tera Erdachse/; **d'en** ~ einachsig
i?chetta /Speckseite /
i?chia *m* Essig **m**; ~ **da vegn** Weissig
m; **metter an** ~ (*tgern*) beizen
ischias *m* (*med.*) Ischias *m*
i?chier *m* Albdruck **m**
ischligier (ischlegia) *tr* 1. auskund-
 schaften; 2. schleichen
ischligiont, -a *adj* schleichend
ischoul *m* (*ant.*) Türschwelle/
ischtgomber *m* Sakristei/
islam *m* (*relig.*) Islam *m*
Islanda/Island *n*
islandes, -a I. *adj* isländisch; II. **Islan-**
des, -a *m/f* Isländer, -in *m/f*
ismar (iesma) *tr* wittern
iso, -ada *adj* abgenutzt, abgelaufen,
 abgetragen, fadenscheinig; ausgeleiert
isoladadad / Abgeschiedenheit /
isolant *m* Dämmstoff **m**, Isolierstoff **m**
isolar (-escha) I. *tr* 1. (*cloder*) isolieren,
 abdichten, dämmen; 2. absondern;
 II. *refl s'~* sich absondern, sich abkap-
 seln, sich abschliessen, vereinsamen

isolatour *m* Isolator *m*, Nichtleiter *m*
isolaziun *f*. Absonderung/, Absper-
rung /, Isolation /; 2. Einsamkeit /
Vereinsamung / Verlassenheit /;

3. Isolierung /, Abdichtung / Däm-
mung/; **cun** ~ **acustica** schalldicht

isolo, **-ada** 1. abgelegt, abgeschie-
den, einsam, entlegen, verlassen;
2. isoliert; ~ **ancunter canera** schall-
dicht; ~ **mal ancunter canera** hellhö-
rig sein

isop *m* (*bot.*) Ysop *m*

Israel *m* Israel *n*

Israelian, **-a** »»//Israeli *m/f*

israelit, **-a** I. *adj* jüdisch; II. **Israelit**, **-a**
m/f Jude, Jüdin *m/f*

istorgia /1. (*litteratura*) Erzählung/; ~
curta Kurzgeschichte /; ~ **d'amour**
Liebesgeschichte /; ~ **da buna notg**
Gutenachtgeschichte /; ~ **da spierts**
Schauergeschichte /; 2. (*scienza*) Ge-
schichte/, Historie/; ~ **contempora-**
na Zeitgeschichte /; ~ **mundiala**
Weltgeschichte /; ~ **naturala** Natur-
geschichte/; ~ **d'art** Kunstgeschichte
/; ~ **da litteratura** Literaturgeschichte
/; ~ **dalla cultura** Kulturgeschichte /; ~
digls sontgs Heiligengeschichte/; 3.
ena nosch~ (*fig.*) eine dumme Ge-
schichte; **far en~** breitschlagen; **far ~s**
Umstände machen; **far lungas ~s** viel
Wesen machen

istoric, **-a** *adj* geschichtlich, historisch

istoricher, **-cra** *m/f* Historiker, -in
m/f

istoriograf, **-a** /»//Historiker, -in *m/f*

Italgia/Italien *n*; ~ **bassa** Unteritalien
n; ~ **ota** Oberitalien «; ~ **digl Nord**
Norditalien *n*; ~ **digl Sid** Süditalien *n*

itg *m* Salbe / Heilsalbe /; ~ **per plaia**
Wundsalb *e*/

iva /1. Traube/ Weintraube/; 2. (*bot.*)

Ivakraut *n*, Schafgarbe /

iva-spegna / Stachelbeere /

ivetta/Weinbeere/, Rosine/

iviez *m* (*bot.*) Weisstanne *f*

ivour *m* Elfenbein *n*

izung *m* (*bot.*) Heidelbeere/; ~ **da tur-**
ba Moosbeere /

L, l *m* **L, 1** *n*
la, *l'* (*davant vocal*) **I. art def** ~ (*f sg*) die; ~s (*f pl*) die; **II. pron pers** ~ **1.** (*cid; congiunt*) sie; ~s (*fpl*) sie; 2. ~ (*cid; congiunt*) ihr; ~s (*f pl*) ihnen
labiatas *fpl* (*bot.*) Lippenblüder *m*
labil, -a *adj* labil
labilitat /Labilität/
labirint *m* Labyrinth *n*, Irrgarten *m*
labor *m* Labor *n*; ~ **fotografic** Fotolabor *n*; ~ **linguistic** Sprachlabor *n*
laborant, -a *m/f* Laborant, -in *m/f*
laboratori *m* Laboratorium *n*
lac *m* Lack *m*; ~ **da tgavels** Haarspray *m*; ~ **dad unglas** Nagellack *m*; **dar** -lackieren
lacmus *m* (*ebem.*) Lackmus *m/n*
laconic, -a *adj* lakonisch
lacrizia /Lakritze/
lactin *m* (*ebem.*) Milchzucker *m*
ladar (*leida*) *tr* düngen, misten
ladem *m* Dünger *m*, Mist *m*; ~ **verd** Gründünger *m*
lader, -dra *m/f* Dieb, -in *m/f*; **da** ~ diebisch
ladernitsch *m* Diebstahl *m*
ladezza /1. Weite/; 2. (*geogr.*) Breite/
ladin, -a *I. adj* ladinisch, **II. Ladin**, -a *m/f* Ladin, -in *m/f*
ladinar (*ladeгна*) *refl sa* ~ sich beeilen
ladramainta /Diebsgesindel *n*
ladrar (*ledra*) *intr* bell, kläffen
ladrung, -a *m/f* /Dieb, -in *m/f*
lagn *m* (-> *lenn*) Holz *n*
laguna /Lagune/
lagutar (*lagota*) *tr* hinunterwürgen
lai *m* See *m*; ~ **artifizial/da farmada/da sera** Stausee *m*
Lai Lenzerheide; ~ **da Constanza** Bodensee *m*; ~ **da Genevra** Genfersee *m*; ~ **da Turitg** Zürichsee *m*; ~ **dallas Quatter Forestas** Vierwaldstättersee *m*
laic, -a *I. adj* laienhaft; **II.** ~ *m* Laie *m*, Nichtfachmann *m*, Nichtfachfrau/
lama *m* **1** (*zool.*) Lama *n*; **2.** (*relig.*) Lama *m*
lamella /Lamelle/
lamentabel, -bla *adj* jämmerlich, kläglich
lamentar (*lamainta*) *refl sa* ~; **1.** jammern, hadern, klagen, lamentieren, wehklagen; 2. sich beklagen, sich beschweren
lamentata? chung /1. Jammer *m*, Klage /, Wehklage /; 2. Klage lied *n*

lamentem *m* Gejammer *n*, Klagegeschrei *n*
lametta /Lametta *n*
lamezi *m* (*bot.*) Kern *m*, Stein *m*
laminar (-escha) *tr* (*metal*) walzen
laminareia /Walzwerk *n*
lampa /1. Lampe/, Ampel/, Leuchte /; ~ **ad artg** Bogenlampe /; ~ **da liger** Leselampe/; ~ **da mang** Taschenlampe /; ~ **da morders** Funzel/; ~ **da pare** Wandlampe/; ~ **da pe** Ständerlampe/, Stehlampe/; 2. ~ **da bugleirf** Lötlampe/
lampadari da carunga *m* Kronleuchter *m*, Lüster *m*
lampiun *m* Lampion *m*
lancetta /Lanzette/
langa /1. Woll, Schurwolle/; ~ **nur** -sa Schafwolle /; ~ **da far caltschoul** Strickwolle/; **da** ~ wollen, wollig; **da spira** ~ aus reiner Wolle/; 2. ~ **stela** -Holzwolle/; 3. ~ **sintetica** Zellwolle /; 4. ~ **da veder** Glaswolle/
langegher *m* (*liongia*) Landjäger *m*
langustal (*zool.*) Languste/
lanous, -a *adj* wollig, wollen
lanteglia /(*bot.*) Linse/; ~ **d'ava** Wasserlinse/
lantiglieras/l/fiotJ Wasserschlauchgewächse *pl*
Lantsch Lenz
lantscha /Lanze *I*, Pike *I*, Speer *m*, Spiess *m*
lantschaminas *m* (*mil.*) Minenwerfer *m*
lantschea, -eda *I. adj* (*bot.*) lanzettförmig; **II. lantscheda** *f* (*racheta*) Abschuss *m*, Abwurf *m*
lantscher *tr* **1.** lancieren; ~ **ena cam-pagna** eine Aktion starten; 2. starten
lantschet *m* (*zool.*) Spiesser *m*
lantschetta / **1.** (*instrumaint*) Zeiger *m*; **2.** (*bot.*) Habichtskraut *n*
lanziel *m* **1.** Leinen *n*; ~ **da stoppa** Drillich *m*; **2.** Bettuch *n*, Laken *n*, Leintuch *n*; ~ **da mort** Leichentuch *n*
lapidar, -a *adj* lapidar
lappalia /Lappalie/
lappar *tr* auflecken; (*animals*) schlürfen
laresch *m* (*bot.*) Lärche/
lare^ch^t *m* (*zool.*) Alpenleinzisig *m*
largea *m* (*digl laresch*) flüssiges Harz *n*
larger (*largia*) *tr* loslassen, frei lassen; ~ **egna ad e-i** (*fig.*) jm eine schmieren, jm eine wischen
largezza /Breite /, Spannweite/; ~ **dalla tschinta** Bundweite/; ~ **digl binari** Spurweite /; ~ **digl culier** Halsweite /

Kragenweite /; - **digl ischegli** Spurweite /

largia / 1. Lücke/, Öffnung/; ~ **da commers** Marktlücke/; ~ **da furma-ziun** Bildungslücke/; ~ **da memorgia** Gedächtnislücke /; ~ **da parcar** Park-lücke /; 2. Lichtung/ Schneise/

larma/1. Träne/; **largerlas** ~sin Tränen ausbrechen; **lascher correr las** ~s sich ausweinen; **lascher sagleir las** ~s in Tränen ausbrechen; **retigneir las** ~s mit den Tränen kämpfen; **sponder** ~s **per e-i** jm nachweinen; 2. ~s **grossas** *fpl* (bot.) Perlgras *n*; ~s **da Nossadonna** *fpl* Zittergras *n*

larmar *intr* tränen; (fig.) tröpfeln

larmous, -a *adj* augentriefend, trief-
äugig

lartg, **largia** 1. *adj* breit, weit; **far pi** ~ weiten; II. ~*m*; 1. Platz *m*, Raum *m*; **far** ~ Platz machen; **aveir** ~ hineinpassen; **cd n'e betg** ~ **ple** da passt nichts mehr hinein; 2. **largia** *f* Leere/, Lücke/

larva/(*zool.*) Larve/, Made/

las 1. *artdef* (*fpl*) die; II. *pron pers* 1. (*cid; congiunt*) sie; 2. (*cid; congiunt*) ihnen

laschaint, -a 1. *adj* untätig, müssig;
II. -am/*Müssiggänger*,-in *m/f*

la?chaintadad/Müssiggang *m*

la?chanteiv, -a *adj* müssig, unbe-
schäftigt, untätig

laschapassar *m* Passierschein *m*

la?cheiv, -a *adj* (*sexual*) geil, scharf;
igleidas ~as geile Blicke *pl*

la?cheivadad / Geilheit/, Lusternheit /

lascher 1. *tr* 1. lassen, belassen, über-
lassen; 2. (*lascher+adj*) ~ **farmo** zulas-
sen; ~ **liber** loslassen; ~ **per bungl**
Schwamm drüber!; 3. (*lascher+adv*) ~
aint anlassen; ~ **aint vistgadeira** Klei-
dungstücke anlassen; ~ **anavos** zu-
rücklassen, liegen lassen, stehen las-
sen, übrig lassen; hinterlassen; ~ **giu**
herablassen, niederlassen; ~ **or** auslas-
sen, überspringen, weglassen; ~ **se**
aufbehalten, auflassen; ~ **se la tgape-
la** den Hut aufbehalten; 4. (*lascher +
verb*) ~ **correr** lockermachen; ~ **esser**
bleiben lassen; ~ **esser e-e** etw auf
sich sitzen lassen; ~ **far e-e** etw ma-
chen lassen; ~ **neir aint** (her)einlassen;
~ **parteir** weglassen; ~ **passar** durch-
lassen; ~ **star** bleiben lassen, ruhen
lassen, stehen lassen; ~ **star e-e** etw
sein lassen; ~ **star cun chegl** es dabei
bewenden lassen; ~ **valeir** geständig
sein, gestehen, zugeben, zugestehen;
~ **vanzar** übrig lassen; II. *refl* **sa** ~ **aint**

cun e-i sich mit jm einlassen; **sa** ~
(**sen**) sich verlassen (auf); **sa** ~ **eir** (fig.)
versumpfen, sich treiben lassen

lascher *m* Rucksack *m*

laser *m* (*tecn.*) Laser *m*

laserpiz *m* (*bot.*) Laserkraut *n*

lass, -a *adj* abgespannt, matt, müde,
schlapp; **neir** ~ ermatten, ermüden

lassezza/Ermüdung/, Erschöpfung
/, Müdigkeit /

lasso *m* Lasso *m/n*

lastra/1. Backblech *n*; ~ **da turta** Ku-
chenblech *n*; 2. ~ **da veder** *f* Glas-
scheibe/

lategn, -a 1. *adj* lateinisch; II. ~ *m* La-
tein *n*; ~ **da catscheders** (fig.) Jägerla-
• tein *n*

latent, -a *adj* latent

lateral, -a *adj* lateral, seitlich

latg *m* 1. Milch *f*; ~ **mamma** Mutter-
milch /; ~ **panaglia** Buttermilch /; ~
tgora Geissmilch /; ~ **vatga** Kuh-
milch /; ~ **antier** Vollmilch /; ~ **asch**
Sauermilch /; ~ **condenso** Kondens-
milch /; ~ **meltg** Schlagrahm *m*; ~
muns frisch gemolkene Milch/; ~ **pa-
storiso** Pastmilch /; ~ **pulveriso** Trok-
kenmilch/; ~ **rot** geronnene Milch /; ~
sgarmo Magermilch /; 2. ~ **streia**
m (*bot.*) Zypressenwolfsmilch /; ~
vatga Bocksbart *m*; ~ **vatga alpin**
Knorpelsalat *m*; ~ **mellen** Schöllkraut
n

latgareia /Milchhandlung/

latger *m* (*bot.*) Reizker *m*; ~ **cotschen**
Grünreizker *m*; ~ **nar** Giftreizker *m*

latget *m* Milke /

latitscha / (*cul.*) Lattich *m*; ~ **radonda**
Eisbergsalat *m*

latitschung *m* (*bot.*) Lattich *m*; ~ **alpin**
Milchlattich *m*; ~ **coruno** Kronlattich
m; ~ **cumegn** Gänsedistel/; ~ **da pale**
Pfaffenöhrllein *n*

latrina /Latrine /

latsch *m* 1. Schlinge *f* Schlaufe /;
2. Lasso *m/n*; 3. Falle /, Fallstrick *m*,
Hinterhalt *m*; **tender en** ~ eine Falle
stellen

latta / Latte /, Stange /; ~ **da misirar**
Messlatte/, Messstange/; **eir sur** ~s *or*
(fig.) übertreiben, über die Schnur
hauen

latteida / Lattenrost *m*

lava / Lava /

lavabel, -bla *adj* waschbar, waschecht

lavabp *m* Lavabo *n*, Waschbecken *n*

lavacassatgas *m/f* Schmeichler, -in
m/f

lavada /1. (*astron.*) Aufgang *m*; ~ **digl**

tung /
legenda / 1. Legende /, Heiligengeschichte/; (relig.) Sage/; 2. Zeichenerklärung/; 3. Bildunterschrift /
legendär, -a *adj* legendär, sagenhaft
legher, -gra *adj* fröhlich, heiter, lustig, munter; drollig, spasshaft, ulkig; ~ **e cuntaint** wohlgemut
leghermaint **m** Freude/, Fröhlichkeit /
legiferent, -a *adj* gesetzgeberisch
legislativ, -a *adj* gesetzgebend
legislativa /Legislative /
legislatur, -a *m/f* Gesetzgeber, -in *m/f*
legislatura /Legislatur /
legislaziun /Gesetzgebung/; ~ **federala** Bundesgesetzgebung/
legitim, -a *adj* legitim, gesetzmässig, rechtmässig; **unfant** ~ eheliches Kind *n*
legitimamaintg *adv* berechtigterweise
legitimär (-escha) I. *tr* legitimieren, berechnen; für rechtmässig erklären; II. *refl sa* ~ sich legitimieren, sich ausweisen
legitimaziun / 1. Legitimation / Berechnung /; (giur.) Anerkennung /; 2. Ausweis **m**; ~ **da carar** Fahrausweis **m** | **carta da** ~ Ausweiskarte /
legitimitad / Gesetzmässigkeit /, Rechtmässigkeit /
legitimo, -ada *adj* berechtigt
legiun /Legion/; ~ **estra** Fremdenlegion/; ~ **s** Heerscharen/?/
legiunari **m** Legionär **m**
legnamer **m** Zimmermann **m**
legrar I. *tr* freuen, erfreuen, erheitern; II. *refl sa* ~ sich freuen; **sa ~ d'e-e** sich über etw freuen
legreia / Freude /, Fröhlichkeit /, Frohsinn **m**, Heiterkeit /, Jubel **m**; **plagn** ~ voller Freude, freudestrahlend, freudvoll
legrevel, -via *adj* erfreulich, freudig, fröhlich; **legrevlas festas** frohe Festtage *pl*
legrevlamaintg *adv* erfreulicherweise
legum **m** 1. (bot.) Hülsenfrucht/; 2. ~ **s** *mpl* Gemüse *n*
leguminosas *fp* (*plantas*) Hülsenfrüchte *pl*
leia /Bund *m*, Bündnis *n*
Leia ~ **grischa** (ist.) Grauer Bund; ~ **separada** (ist.) Sonderbund *m*; ~ **dalla Tgade** (ist.) Gotteshausbund *m*; ~ **dallas Diesch Dertgiras** Zehngerichte-

bund *m*; ~ **dallas Nazions** Völkerbund *m*
leibarschungs *m/f* Bürstenbinder, -in *m/f*
leiacodeschs *m/f* Buchbinder, -in *m/f*
leir (irr.; lia/leida) *tr/v mod* (-* *vuleir*) wollen; **sainza** - unabsichtlich, ungewollt
leisa /Karrengleis **n**; **far ~s** Spuren
lei?chen, -schne I. *adj* 1. glatt, glitschig, rutschig, schlüpfrig; 2. heuchlerisch; ~ **scu en pesch** aalglatt; **far ~** (fig.) kriechen II. Schmeichler, -in *m/f*; Leisetreter *m*; **far igl** ~ heucheln;
 III. **leischnaf** Labmagen *m*
Leman *m* Genfersee *m*
lemma *m* (ling.) Stichwort *n*
landet *m* Ei der Laus *n*, Nisse /
lengia /1. Linie/, Strich **m**; ~ **artgeda** Bogenlinie/; ~ **circulara** Kreislinie/; ~ **damez** Mittellinie/; ~ **directa** Luftlinie /; ~ **dretga** Zielgerade/; ~ **erodinamica** Stromlinie /; ~ **guleiva** Gerade/; (sp.) Seitenlinie/; ~ **ondulada** Wellenlinie /; ~ **sensitiva** (zool.) Seitenlinie/; ~ **traversala** Querstrich **m**; ~ **d'arreib** Ziellinie/; ~ **da basa** (sp.) Grundlinie /; ~ **da defensiu** (mil./sp.) Deckungslinie /; ~ **da notas** Notenlinie /; ~ **da siertad** Sicherheitslinie /; **ena** ~ **da stretgs** eine gestrichelte Linie; ~ **da tagl** Schnitlinie /; ~ **digl gol** (sp.) Torlinie/; **an** ~ **guleiva** geradlinig; **metter an** - reihen, einreihen, in Reih und Glied stellen; **trer ~s** linieren; 2. Zeile /; ~ **grassa** Schlagzeile/; 3. (*veiadafier*) Strecke/; ~ **da veiadafier** Bahnstrecke/; **a dus ~s** zweispurig; 4. Leitung/; ~ **ordavert** Freileitung/; ~ **d'ota tensiun** Hochspannungsleitung/; 5. (*genealogia*) Zweig *m*; ~ **lateral** Nebenlinie /, Seitenlinie /; 6. ~ **directiva** *f* Leitlinie/
lenn *m* Holz *n*; —**mavogl** Kernholz *n*; ~ **alv** Splintholz *n*; ~ **cruscho** Sperrholz *n*; ~ **deir** Hartholz *n*; - **doltsch** (bot.) Süssholz *n*; ~ **quader** Kantholz *n*; ~ **cun avagnas** Maserholz *n*; ~ **d'avenoz** Ebenholz *n*; **da** ~ aus Holz, hölzern
lenna *fcoll* Holz *n*; ~ **flottada** Flössholz *n*; ~ **sdaranada** Fallholz *n*; ~ **d'adiever** Nutzholz *n*; ~ **dad arder** Brennholz *n*; ~ **da grava** Treibholz *n*; ~ **da guglia** Nadelholz *n*; ~ **d'industreia** Industrieholz *n*; **far** ~ Holz rüsten, holzen; **farse** - Holz spalten; **pinar** ~ Holz fällen

lennareia / Zimmerci /
lennari *m* Zimmermann *m*
lennom *m* grosse Menge Holz/
lennous, -*a* *adj* holzig
lenta / 1. Linse /; ~ **da contact** Kontaktlinse /; 2. Lupe /; 3. Brennglas *n*;
 4. Barchent *m*
lentagen *m* (*bot.*) Schneeball *m*
lentigna (*anat.*) Leberfleck *m*
lep *m* 1. (*instrument*) Mundstück *n*, Schnabel *m*; 2. (*bugnaro*) Brause /
lepra / (*med.*) Lepra /, Aussatz *m*
leprous, -*a* 1. *adj* aussätzig 11. Aussätzige *m/f*, Leprakranke *m/f*
lesba / Lesbe /
lesbic, -*a* *adj* lesbisch
lesch *m* Leisten *m*, Schuhleisten *m*
lešcha / Gesetz *n*, Satzung /; ~ **federala** Bundesgesetz *n*; ~ **forestala** Forstgesetz *n*; ~ **fundamental** Grundgesetz *n*; ~ **general** Rahmengesetz *n*; ~ **penala** Strafgesetz *n*; ~ **da biagier** Baugesetz *m*; ~ **da taglia** Steuergesetz *n*; ~ **da tgatscha** Jagdgesetz *n*; ~ **dalla nateira** Naturgesetz *n*; ~ **digl traffic stradal** Strassenverkehrsgesetz *n*; **sainza** ~ gesetzlos
letargia / Lethargie /
letezza / Freude /, Fröhlichkeit /
letg *m* 1. Bett *n*; (*fam.*) Nest *n*; — **stgafa** Schrankbett *n*; ~ **dobel** Doppelbett *n*; ~ **matrimonial** Ehebett *n*; ~ **plaebe** Klappbett *m*; ~ **cun tenda** Himmelbett *n*; ~ **da cabina** Kajütenbett *n*; ~ **da campagna** Feldbett *n*; ~ **da mal-sangs** Krankenbett *n*; - **da mort** Sterbebett *n*, Totenbett *n*; ~ **per esters/vi-setas** Gästebett *n*; **eir a** ~ ins/zu Bett gehen; **esser ainten** ~ im Bett liegen; auf dem Krankenbett sein; **esser an** ~ daniederliegen; **far se** ~ betten; **metter a** ~ **e-i** jn zu Bett bringen; **sa metter a** ~ sich betten; **star a** ~ das Bett hüten; **stueir star an** ~ bettlägerig sein; ~ **e meisa** (*fig.*) Kost und Logis; 2. Flussbett *n*;
 3. (*zool.*) Wurf *m*
letg / Ehe /, Ehestand *m*; ~ **fictiva** Scheinehe /; ~ **masdada** Mischehe /; ~ **da cunvigna** Vernunfthe /
letga / 1. Auslese /, Wahl /; **aveir las -s** (*da*) freistehen, jn etw freisteilen, jn vor die Wahl stellen; **chel tgi ô las -s**, **vo cun las setgas** wer die Wahl hat, hat die Qual; 2. Nuance /; **igl e paca** ~ es ist kein grösser Unterschied
letgacazzetta *m* Schleck(er)maul *n*
letgafemnas *m* Schürzenjäger *m*
letgatureras *m* (*vulg.*) Schürzenjä-

ger *m*
letgagroma *m* (*fam.*) Zeigefinger *m*
letgamangs *m/f* Schmeichler, -in *m/f*
letgapalettas *m* Leckermaul *n*
letgapeis *m/f* Kriecher, -in *m/f*
letgasontgs *m/f* Frömmeler, -in *m/f*
letgaspeida *m/f* Kriecher, -in *m/f*
letgatgigl *m* Arschkriecher *m*
letra / 1. Buchstabe *m*, Schriftzeichen *n*; ~ **gronda** Grossbuchstabe *m*; ~ **iniziala** Anfangsbuchstabe *m*; 2. Druckbuchstabe *m*, Letter / Type /
letton, -*a* 1. *adj* lettisch; 11. **Letton**, -*a* *m/f* Lette, -in *m/f*
Lettonia / Lettland *n*
leuchemial (*med.*) Leukämie /, Blutkrebs *m*
leucocit *m* (*anat.*) weisses Blutkörperchen *n*
lev, -*a* 1. *adj* 1. leicht; 2. beschwingt; 3. leise, sanft, sacht; ~ **levign** sachte; 4. bekömmlich, verträglich; 5. lässlich; 11. *adv* **alla -a** leichthin; **piglier alla -a** leicht nehmen; **piglier e-e alla -a** etw auf die leichte Schulter nehmen, sich etw leicht machen; 111. ~ *m* Lunge /; 11. ~ *af* (*liviera*) Hebearm *m*
levagl *m* Knüppel *m*; ~ **da palar** Steuerknüppel *m*; ~ **da cumond** (*tecn.*) Schalthebel *m*; ~ **da transmissiun** (*auto*) Schalthebel *m*
levamaintg *adv* leicht, mühelos, unschwer
levblesso, -*ada* *m/f* Leichtverletzte *m/f*
levcoia / (*bot.*) Levkoje /
levet *adv* sachte
levezza / Unbekümmertheit /
levgiont, -*a* *adj* strafmildernd
levrier *m* Windhund *m*
levsenn *m* Leichtsinn *m*, Leichtfertigkeit /; Gedankenlosigkeit /; **da** ~ leichtsinnig, leichtfertig, gedankenlos, mutwillig
lexical, -*a* *adj* lexikalisch
lexicograf, -*a* *m/f* Lexikograph, -in *m/f*
lexicon *m* Lexikon *n*
Leza *m* Luzius *m*
li *m* 1. Ort *m*, Platz *m*, Stelle /; Stätte /; Standort *m*; ~ **d'accident** Unfallort *m*, Unfallstelle /; ~ **d'azziun** Schauplatz *m*; ~ **d'antupada** Treffpunkt *m*; ~ **da cattada** Fundort *m*; ~ **da lavour** Arbeitsstätte /; ~ **d'occurrenza** Austragungsort *m*; ~ **da repos** Ruhestätte /; ~ **digl delict** Tatort *m*; **an bliers -s** vielerorts; **an en oter** ~ an anderer Stelle; **segl** - an Ort und Stelle; **aveir** ~ statt-

2. Bekämpfung/
lotiers *adv pron* dazu, hierzu; **tge dov-ri-gl** ~? was braucht es dazu?
lottareia / Lotterie /
lotto *m* Lotto *n*
louf *m* 1. (*zool.*) Wolf *m*; **lou(f)a** Wölfin /; 2. (*med.*) Wolf *m*
louf-tscherver *m* Luchs *m*
lour (*inv.*) I. *adj poss* (3a *pl*) ihr, -e; ~ **fe-glia** ihre Tochter; ~ **tgesas** ihre Häuser; II. *pron poss* (3a *pl*) der/die/das ihre/ihrige; (*pl*) die ihrigen/ihrigen
loziun / Lotion /
lozza / Strassenkot *m*, Dreck *m*, Matsch *m*, Schmutz *m*; **trer ainten la** ~ (*fig.*) in den Schmutz ziehen
lubeir (-escha) I. *tr* erlauben, bewilligen, gestatten, geschehen lassen; II. *refl sa* ~ 1. sich erlauben, sich anmassen; sich herausnehmen, sich unterfangen; 2. sich gönnen; **saveir sa** ~ **e-e** sich etw leisten können; **el sa lube-scha nign pöss** er gönnt sich keine Ruhe
lubia, -**eida** *adj* 1. zugelassen, zulässig, statthaft; zugänglich; 2. jagdbar
lubientscha / Bewilligung /, Erlaubnis /; Lizenz /; ~ **excepzionala** Ausnahmebewilligung /; ~ **d'amprendre ad eir cun auto** Lernfahrbewilligung /; ~ **da biagier** Baubewilligung/ Baugenehmigung /; ~ **da carar** fahrbewilligung/ Fahrerlaubnis /; ~ **da domicil** Aufenthaltsbewilligung / Niederlassungsbewilligung /; ~ **da lavour** Arbeitsbewilligung /; ~ **da manaschunz** Führerausweis *m*; ~ **da passar** Passierschein *m*; ~ **da purtar armas** Waffenschein *m*
lubricant *m* (*med.*) Gleitmittel *n*
lucarna / Dachfenster *n*
lucerna / (*bot.*) Luzerne /; ~ **louf** Hopfenklee *m*
Lucerna Luzern (*n*)
lucernes, -a I. *adj* luzernisch *m/f*; II. **Lucernes**, -a Luzerner, -in *m/f*
lucifer *m* Luzifer *m*
Lucmagn *m.* (*pass*) Lukmanier *m*
lucrativ, -a *adj* einträglich, gewinnbringend, lohnend, vorteilhaft
ludar (*loda*) I. *tr* loben, preisen, rühmen; II. *refl sa* ~ prahlen, sich rühmen
ludem *m* Lobhudelei /; **faren** ~ lobhudein
ludevel, -**via** *adj* lobenswert, löblich, rühmlich
ludra / (*zool.*) Fischotter *m*
Ludvic *m* Ludwig *m*
lueida *f* (*biol.*) ökologische Nische /

luera / Fundgrube /
lugargia / 1. Konfitüre /; 2. Holunderbeersaft *m*
luia, -**eida** *adj* 1. geordnet; 2. **esser bagn** ~ (*fig.*) gut gestimmt sein
luiadeira / Verputz *m*, Mauerputz *m*, Überzug *m*
luier (*loia*) *tr* 1. ordnen; **chegl vign bagn a sa** ~ das wird sich schon finden; 2. einräumen; 3. ~ **giu** verputzen; ~ **giu en meir** eine Mauer mit Mörtel bewerfen
Luis *m* Alois *m*
luli *m* (*fam.*) Lutscher *m*, Nuggi *m*, Schnuller *m*
lumbard, -a I. *adj* lombardisch; II. **Lumbard**, -a *m/f* Lombarde, -in *m/f*
Lumbardeia / Lombardei /
lumbardung *m* (*pop.*) kalter Föhn *m*
luminous, -a *adj* hell
Lumnezia / Lugnez *n*
lumpareia / Bubenstreich *m*, Lumperei /, Unfug *m*
lumpazi *m* Lausbube *m*, Schlingel *m*, Spitzbube *m*
luna / Laune /; (*capregi*) Schrulle /; **schleta** ~ Verstimmlung /; **da buna** ~ in guter Stimmung, wohlgenut; **da schleta** ~ missgestimmt, verstimmt; **aveir schleta** ~ schlecht gelaunt sein, schlecht gestimmt sein; **aveir la** ~ **per travers** missgestimmt sein
lunatic, -a *adj* launenhaft, launisch, mondsüchtig, wetterwendisch; **esser** ~ Launen haben
luneral (*bot.*) Mondviole /
lung, -a *adj* 1. lang; ~ **e lartg** Umständlich; **a** ~ **ed a travers** langatmig; **alla** ~a auf die Dauer, langfristig, mit der Zeit; **alla** ~a **ed alla largia** weit-schweifig; **per** ~ der Länge nach; **per** ~ **e per lartg** der Länge und Breite nach; **per** ~ (**da**) entlang, längs; **eir per** ~ (**da**) entlangfahren/-gehen; **sa metter per** ~ sich ausstrecken; **trer alla** ~a etw in die Länge ziehen, auf die lange Bank schieben; **sa trer alla** ~a sich verzögern; **betg far** ~as kurz angebunden sein, nicht lange fackeln; **betg far** ~as **cun e-i** mit jm kurzen Prozess machen; **betg far ple** ~as nicht mehr lange leben; **sainza far** ~as kurzerhand, urzweg, ohne viel Federlesen(s); mir nichts, dir nichts; 2. langwierig
lungaint, -a *adj* länglich
lungatg *m* Sprache *f*; —**mamma** Muttersprache /; ~ **ester** Fremdsprache /; ~ **matern** Muttersprache /; ~ **naziunal** Landessprache /, Nationalsprache *f*; ~

Vorlage /; ~ **Standard** Standardausführung/; **far da** ~ Modell stehen
modelader, -dra m/f Former, -in **m/f**
modelar (-escha) **tr** modellieren, formen, modeln, kneten
modelatour, -a m/f Modellierer, -in **m/f**
modelaziun / Formgebung/
moderar (-escha) **tr** 1. (**emissiu**) moderieren; 2. abschwächen, mässigen, mildern
moderatour, -a m/f Moderator, -in **m/f**
moderaziun / 1. (**radio/tv**) Moderation /; 2. Mässigung/, Dämpfung/
modern, -a adj modern, neuartig, neuzeitlich, zeitgemäss
modernisar (-escha) **tr** modernisieren
modernisaziun/ Modernisierung/
modero, -ada adj mässig, gemässigt, massvoll
modest, -a adj bescheiden, anspruchslos, einfach, genügsam
modestadad / Bescheidenheit / Anspruchslosigkeit /, Einfachheit /, Genügsamkeit /
modificaziun/ Modifikation/, Änderung/ Abänderung/, Veränderung/
modifitgier (-escha) **tr** abändern, umändern, verändern; abwandeln
modular (-escha) **tr** modulieren; aussteuern
modulatur digl tung m (tecn.) Tonregler **m**
modulaziun/ Modulation /
modus m (gram.) Modus **m**
mogn m 1. Schlegel **m**; ~ d'aria **cum-primeida** Presslufthammer **m**; **dar cugl** ~(**fig.**) einpauken; 2. (**biestga**) Lagerplatz **m**, Nachtlager **n**
mois m Lust/, Kitzel **m**; **aveir** ~ (**da far e-e**) Lust haben (etw zu tun)
mol m (mus.) Moll **n**
mola / 1. Mühlstein **m**; 2. Schleifstein **m**
mola fregna m (zool.) Kohlweissling **m**
molassa / (**geol.**) Molasse /
Moldavial (flem) Moldau /
molecul m Molekül **n**
mpler (mulagn; pp miout) **tr** mahlen
molinetta / (**bot.**) Besenried **n**, Pfeifengras **n**
mollusc m (zool.) Weichtier **n**
molta/Mörtel m
moma / 1. Bonbon **m/n**, 'Zeltli' **n**;
 2. Schleckerei/
momentan, -a adj/adv momentan, augenblicklich, gegenwärtig

mona / Garbe /
monarc, -a m/f Monarch, -in **m/f** Landesherr, -in **m/f**
monarcheia / Monarchie /
mond m Welt /; Erdkreis **m**; ~ **alpin** Bergwelt/; ~ **contemporan** Mitwelt/; ~ **exteriour** Aussenwelt /; **igl** ~ **Occidental** die westliche Welt; **igl terz/quart** ~ die dritte/vierte Welt; **ehest** ~ Diessseits **n**; **oter** ~ Jenseits **n**; **tot igl** ~ alle Welt; **sen tot igl** ~ auf der ganzen Welt, weltweit; **eir pigl** ~ **anturn** auf die Wanderschaft gehen; **metter segl** ~ in die Welt setzen; **neir segl** ~ zur Welt kommen, das Licht der Welt erblicken; **veiver pigl** ~ **aint (fig.)** in den Tag hinein leben
mondura / 1. Uniform/, Livree/, Tenue w; 2. Anzug **m**; 3. (**cumparsa**) Aufzug **m**
monduro, -ada adj uniformiert
mongets mpl Ärmelstösse **pl**
mongetta / 1. Ärmelschoner **m**;
 2. (**tecn.**) Muffe /
mongia/ Nonne /, Ordensschwester /
mongia /Ärmel **m** | **an ~s-igameischa** hemdsärmelig; **far aint las ~s (fig.)** sich ins Zeug werfen; **scassar or dalla** ~ aus dem Ärmel schütteln
mongin m Pulswärmer **m**
moni m 1. Stiel **m**, Holm **m**, Schaft **m** | ~ **dalla scua** Besenstiel **m**; **volver igl** ~ (**fig.**) den Spiess umdrehen; 2. Griff **m**, Handgriff **m**, Heft **n**; 3. (**bot.**) Stängel **m**
monitour m Monitor **m**, Bildschirm **m**, Fernsehschirm **m**
monocellular m (zool.) Einzeller **m**
monochel m Monokel **n**
monocotiledon, -a i. adj (bot.) einkeimblättrig; II. ~a/ einkeimblättrige Pflanze/
monocultura/Monokultur /
monogamia / Einehe /
monogram m Monogramm **n**
monolog m Monolog **m**, Selbstgespräch **n**
monoplan m (aviun) Eindecker **m**
monopol m Monopol **n**
monosexual, -a adj eingeschlechtlich
monosillab, -a adj einsilbig
monoteissem m Monotheismus **m**
monotgesan, -a adj einhäusig
monoton, -a adj monoton, eintönig
monotonia / Monotonie / Eintönigkeit /; Einerlei **n**
monsingnour m (dignitari eccl.) gnädiger Herr **m**
monster m Ungeheuer **n**, Ungetüm **n**,

Untier *n*
monstranza /Monstranz/
monstruous, -**a** *adj* ungeheuer
monsun *m* Monsun *m*
montader, -**dra** *m/f* 1. Monteur, -in *m/f*; -**dra da scoldamaint** Heizungsmonteur, -in *m/f*; 2. -**dra (da fUms)m/f** (ein.) Cutter, -in *m/f*
montadi *m* (montascha) Aufstellung/ Einbau *m*
montar (-escha) *tr* montieren, aufstellen, einbauen, zusammenbauen, zusammensetzen
montascha /1. Montage/, Aufbau *m*, Einbau *m*, Zusammensetzung /; 2. (ein.) Schnitt *m*
montg *m* Mönch *m*
monumaint *m* 1. Monument *n*, Denkmal *n*; ~ **architectonic** Bau- denkmal *n*; ~ **commemorativ** Mahn- mal»; ~ **cultural** Kulturdenkmal *n*; ~ **d'art** Kunstdenkmal *n*; ~ **pigls crudos** Kriegerdenkmal *n*; ~ **d'onour** Ehren- mal *n*; 2. — **fossa** *m* Grabmal *n*
monumental, -**a** *adj* monumental
moped *m* Moped *n*, Mofa *n*
mopedist, -**a** *m/f* Mopedfahrer, -in *m/f*, Mofafahrer, -in *m/f*
iriQpper *m* (zool.) Mops *m*
mor, -**a** *m/f* 1. Mohr, -in *m/f*, Schwarze *m/f*; 2. ~*af* (zool.) Rappe *m*, schwarze Stute/3. ~*af* (bot.) Maulbeere/; 4. ~*a* /Moraspiel *n*
moral, -**a** I. *adj* moralisch, sittlich; II. ~*a*/Moral/; **sainza** ~*a* sittenlos
moralisar (-escha) *intr* moralisieren
moralist, -**a** *m/f* Moralist, -in *m/f*; ~ Moralapostel *m*
moralitad/Sittlichkeit /
morast *m* Sumpf *m*
moratori *m* Moratorium *n*; Nachlass- stundung/
morbid, -**a** *adj* morbid, krankhaft
mOrder (murdagn; pp mors) I. *tr* 1. beis- sen, anbeissen; ~ **giu** abbeissen; ~ **or** (fig.) ausstechen; ~ **tras** durchbeissen; ~ **seglis daints** die Zähne zusammen- beissen; **stueir** ~ *ve d'e-e* (fig.) sich die Zähne ausbeissen müssen an etw; 2. (a) stechen; zuschnappen; (fig.) wurmen; **chegli igl morda** das wurmt ihn II. *intr* jucken
mprder, -**dra** *m/f* Mörder, -in *m/f*, Meuchelmörder, -in *m/f*, Räuber, -in *m/f*
mordraritsch *m* Mord *m*, Raubmord *m*
morena /Moräne /
moresc, -**a** *adj* maurisch

morfem *m* (ling.) Morphem *n*
morfinist, -**a** *m/f* Morphinist, -in *m/f*
morfium *m* Morphium *n*
morfologia / (gram.) Formenlehre /
morign *m* Mohrenkopf *m*
moritad /Moritat /
mormon, -**a** *m/f* Mormone, -in *m/f*
mors *m* (tagl) Schärfe /, Schliff *m*
morsa I 1. Biss *m*, Bisswunde/; Stich *m*; ~ **da mustgign** Mückenstich *m*; ~ **da zerp** Schlangenbiss *m*; **la** ~ **digl taimp** (fig.) der Zahn der Zeit; 2. Bis- sen *m*; 3. Zwinge/
morsa-rangla / (bot.) Froschbiss *m*
morsettal (bot.) Abbisskraut *n*
mort, -**a** I. *adj* 1. tot, verstorben; **mez** ~ todmüde; **sa far da** ~ sich tot stellen; 2. leblos, unbelebt; **scu** ~ **or** wie aus- gestorben, menschenleer; II. ~/Tod *m*, Sterben *n*, Ableben *n*, Heimgang *m*; - **apparenta** Scheintod *m*; ~ **eroica** Hel- dentod *m*; ~ **tras accident** Unfalltod *m*; ~ **ve dalla crousch** Kreuzestod *m*; ~ **neira** (fig.) Pest/; **sur** ~ **e fegn** (fig.) um jeden Preis; III. -**a** *m/f* 1. Tote *m/f*, Heimgegangene *m/f*; 2. Gefallene *m/f*; 3. Todesopfer *n*; **igl ö do treis** ~*s* es hat drei Menschenleben gekostet; 4. Leiche / Leichnam *m*; 5. **De digls** ~*s* *m* (relig.) Allerseelen *n*
mortadella /Mortadella /
mortal, -**a** 1. sterblich; 2. tödlich, tod- bringend
mortalitad / Sterblichkeit /
mortificaziun / Abtögtung/
mortifitgier (-escha) I. *tr* abtöten; II. *refl* **sa** ~ sich kasteien
mortori *m* Todesfall *m*, Sterbefall *m*, Trauerfall *m*
mortuari *m* Leichenhalle *f*, Totenka- pelle /
morv *m* (med. vet.) Rotz *m*
morva /Staupe/
mprel, -**via** *adj* 1. (tera) locker; 2. mürbe
mosaic *m* Mosaik *n*
mosch, -**a** *adj* feucht
Moscha/Maria Ursula/
moschea /Mosche /
mpsel *m* (-* model) Nabe /
moskito *m* (zool.) Moskito *m*
Moslem *m* Moslem *m*
Moslina/Moslime /
mossa / (avant far) Euter *n*
mossanoda *m* Scheibenzeiger *m*
mossaveia *m* 1. Wegweiser *m*; 2. An- leitung / 3. Leitbild *n*
vmost *m* Most *m*, Apfelmost *m*, Obst- wein *m*; ~ **asch** saurer Most *m*; ~

doltsch Süßmost **m**
moster m 1. (*model*) Muster **n**, Schablone /; Schnittmuster **n**, Vorlage /;
 2. (*dessegn*) Muster **n**; 3. Warenprobe /; 4. (*pop.*) Teufelskerl **m**
most m 1. (*zool.*) Bisam **m**; 2. (*odour*) Moschus **m**
mostga / 1. (*zool.*) Fliege /; ~ *efemera* Eintagsfliege /; ~ *da grascha* Kotfliege /; 2. (*barba*) Fliege /; 3. (*meira*) Korn **n**; 4. *aveir ~s da far e-e* (*fig.*) Lust haben, etw zu tun; *ia vess ~s da far e-e* es juckt mich, etw zu tun; *tut-gier dus ~s cun en colp* zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen
mostra / (*mil.*) Aushebung /, Rekrutenausbildung /
mot m Anhöhe **f** Bodenerhebung /, Hügel **m**, Kuppe /; *plagn ~s* hügelig
mot, -ta adj 1. stumpf, abgestumpft; 2. (*tagliant*) unscharf; 3. hornlos
Mot Mutten
motel m Motel **n**
motetta / Motette /
motiv m 1. (*idea*) Motiv **n**, Leitmotiv **n**; 2. (*dessegn*) Muster **n**, Musterung /
motociclist, -a m/f Motorradfahrer, -in **m/f**
motocross m Motocross **m**
motor m 1. Motor **m**; ~ *auxiliar* Hilfsmotor **m**; ~ *a dus tacts* Zweitakter **m**; ~ *a quatter tacts* Viertaktmotor **m**; ~ *ad explosiun* Verbrennungsmotor **m**; ~ *da diesel* Dieselmotor **m**; ~ *da gronda prestaziun* Hochleistungsmotor **m**; ~ *d'injecziun* Einspritzmotor **m**; ~ *davos* Heckmotor **m**; *d'en* ~ einmotorig; 2. Motorrad **n** | 3. ~ *da sa-er m* Motormäher **m** | 4. (*fig.*) treibende Kraft /
motoretta / Motorroller **m**
motorisar (-escha) **tr** motorisieren
motorisaziun / Motorisierung /
motta / Anhöhe /, Hügel **m**, Kuppe /
motto m Motto **n**, Leitspruch **m**, Schlagwort **n**
mour / Geschmack **m**; *sainza ~ ni sa-vour* ohne Kraft und Saft, geschmacklos
moura / (*bot.*) Brombeere /
mpvel m 1. Herde /, Viehherde /;
 2. Viehhabe /, Viehbestand **m**
mpver i. tr 1. bewegen, regen; II. *refl sa* ~ 1. sich bewegen, sich fortbewegen, sich regen, sich rühren; *sa ~ (vers)* sich zubewegen; 2. sich beeilen
movibel, -bla adj 1. beweglich, wendig; 2. schwenkbar, verstellbar
movibladad / Beweglichkeit /

moziun / Motion /; **acceptar ena** ~ eine Motion erheblich erklären; *far ena* ~ eine Motion einbringen
moziunari, -a m/f Motionär, -in **m/f**
mozzarella / Mozzarella /
muaditsch, -a adj moorig, sumpfig
muaglia f/coll Herde /; Vieh **n**; ~ *da cor-na* Hornvieh **n**
muant m Fahrhabe /, bewegliches Gut **n** \ — **tesa** Hausrat **m**
muantar (*muainta*) **I.** *tr* bewegen, fortbewegen, in Bewegung setzen; (*motor*) anlassen; (*caschunar*) auslösen; **II.** *refl sa* ~ sich bewegen, sich fortbewegen, sich regen, sich rühren; *ta muainta!* reg dich!
muc, -ca i. *adj* stumpf; **II.** ~ **m** 1. Stummel **m**, Stumpf **m**; ~ *da cigarettas* Zigarettensammel **m**, Kippe /; 2. *aveir e-i segl* ~ (*fig.*) jn auf der Latte haben, jn auf dem Strich haben
muccas f/pl *aveir ~ da far e-e* Lust haben etw zu tun
muclegna / (*bot.*) Liebstock **m**, Mutterwurz /
mucous, -a adj schleimig
mucs adr 1. *betg far* ~ keinen Laut von sich geben, sich mäuschenstill verhalten; (*fam.*) Stillschweigen; *sainza far* ~ ohne ein Wort zu sagen; 2. keinen Wank tun
minder m Korsett **n**, Mieder **n**
mudragpder, -dra m/f Quäler, -in **m/f**
mudragem m Quälerei /, Schinderei /
mudrager (*mudregia*) **I.** *tr* quälen, plagen, schinden; **II.** *refl sa* ~ sich quälen, sich abmühen, sich abplagen, sich plagen, sich schinden
muetta / (*zool.*) Möwe /; ~ *foستga* Heeringsmöwe /; ~ *pitschna* Zwergmöwe /; ~ *riousa* Lachmöwe /; ~ *da mar* Mantelmöwe /, Seemöwe /
muflia, -eida adj aufgedunsen, füllig, pausbackig
mugignas f/pl 1. Mette / Gesang der Busspsalmen in der Karwoche **m** | 2. *far ~ bassas* (*fig.*) klein begeben, kleinlaut werden
mugnier (*mogna*) *intr* (*biestga*) lagern
mugrign m 1. Gewettkopf **m**; 2. Mauerecke /
mui m zweijähriger Ochse **m**, zweijähriges Rind **n**
muia / Mese /
mulagna / Yiwfj Königskerze /
mular (*mola*) **I.** *tr* schleifen, schärfen; - *davent/giu* abschleifen; **II.** ~ **m** (*anat.*) Mahlzahn **m**

N, n *m* N, *n* *n*

na I. *adv* 1. nein; *deir* ~ nein sagen; 2. ~ ... *betg* nicht; ~ ... *mai* nie, niemals; II. *cj* ~ ... *ni...* *ni* weder... noch (in verneinten Sätzen); ~ *pudeir ni anavant ni anavos* weder vor- noch rückwärts können; III. ~ *m* Nein *n*

Nadal *m* Weihnachten *n*; *da* ~ zu Weihnachten; *vigelgia da* ~ Weihnachtssabend *m*; *legrevlas festas da* ~ fröhliche Weihnachten

Nadalnotg / Christnacht /, Heiligabend *m*

Nagiadegna/Engadin *n*; ~ *bassa* Unterengadin *n*; ~ *ota* Oberengadin *n*

nagliour *adv* nirgends; ~ *utro* nirgendwo anders

najv, -*a* *adj* naiv, kindlich, leichtgläubig; einfältig, blauäugig

naivitat/Naivität/ Einfalt/

nanc *m* Zwerg *m*, Heizelmännchen *n*, Wicht *m*

nⁿndel *m* (zool.) Strauss *m*

nanign *m* Heizelmännchen *n*, Zwerg *m*; *da* ~ zwerghaft

nanissem *m* (med.) Zwergwuchs *m*

nar, -*ra* I. *adj* 1. verrückt, irre, irrsinnig, rappelig, wahnsinnig; *neir* ~ irre werden, wahn Sinnig werden; 2. narisch, toll; *esser* ~ (*da*) einen Fimmel haben; *esser* - *d'e* in jn verknallt sein; *esser* ~ *ra dad omens* mannstoll sein; 3. zornig, schlecht gelaunt; *far* *neir* ~ «-/jn belästigen, erzürnen; II. -*ra* *m/f* 1. Irre *m/f*; Wahnsinnige *m/f*; 2. Narr, Närrin *m/f*; 3. *far digl* ~ scherzen, spassen; *tigneir pigl* - narren, verarschen; *tigneir pigl* ~ *e-i* jn zum Narren halten

narcissa *f*(bot.) Narzisse/, Osterglocke /

narcosa/Narkose/, Betäubung/

narcotic, -*a* I. *adj* narkotisch; II. ~ *m* Betäubungsmittel *n*

narcotisar (-escha) *tr* narkotisieren, betäuben

narcotisasiun /Betäubung/ **narcotisont**, -*a* *adj* betäubend

nareischs *fpl* Nüstern *pl*

narradad / Narrheit /, Humbug *m*, Tollheit/, Wahnwitz *m*

narradeira *f* Narrenposse /, Spass *m*; *far* ~ *s* scherzen, spassen; *betg far -s* (*cun*) nicht spassen (mit)

narramainta *coll* die Narren *pl*

nas *m* 1. Nase/; - *crutsch* Adlernase/;

~ *plat* Stupsnase/; *far giu igl* ~ sich die Nase putzen, sich schnäuzen; *dar giu pigl* ~ (*fig.*) stark sättigen; *manar pigl* ~ *e-i* jn zum Narren halten, jn am Narrenseil führen; *strer igl* ~ die Nase rümpfen; 2. Geruchssinn *m*; *bung* ~ Spürnase /; *aveir en bung* ~ eine gute Spürnase haben, einen guten Riecher haben *m*; 3. ~ *fegn* *m* Feinschmecker, -in *m/f*

nasal, -*a* *adj* nasal

na?cher *tr* (*tgoven*; *defectiv*) rösten; *metter a* ~ *igl tgoven* den Hanf in die Röstgrube legen

naschia, -*eida* *adj* geboren; ~ *mort* tot geboren; ~ *orv* blindgeboren

naschientscha *f* 1. Geburt/; ~ *pre-matura* Frühgeburt /; *da* ~ von Geburt an, angeboren; 2. (*fig.*) Entstehung/

nassa /Reuse/

nat *m* (*tgavels*) Knoten *m*

nata (angal *f*) *adj* geborene; *Dumina Grisch*, ~ *Fontana* Dominika Grisch, geborene Fontana

natadeira/Haarknoten *m*

natal, -*a* *adj* heimatisch; *li* ~ Geburtsort *m*

natalezi *m* Geburtstag *m*

nataziun / Schwimmsport *m*, Schwimmen *n*

nateira / 1. Natur/; *tenor* - naturgetreu; 2. Beschaffenheit / Charakter *m*, Natur *f* Wesen *n*, Wesensart /; ~ *umana* Menschenart/; ~ *da fier* kräftige Natur/; - *dalla femna* Weiblichkeit /; *da* ~ angeboren, seinem Wesen nach; *da* - *tgi...* so beschaffen, dass...; *bunatsch da* ~ von Natur aus gutmütig; 3. ~ *morta f* (*art*) Stilleben *n*

nateiv, -*a* *adj* 1. gebürtig; 2. einheimisch, heimatisch

natia, -*eida* *adj* struppig, verfilzt

natiral *m* Naturell *n*, Gemütsart / Veranlagung/, Wesensart/

natiralisar (-escha) I. *tr* einbürgern; II. *refl* *sa* ~ sich einbürgern

natiralisaziun/Einbürgerung/

natron *m* Natron *n*

natta/Narbe/, Wundmal *n*; - *dalla virola* Pockennarbe /; *far* - vernarben; *plagn* ~ *s* narbig

nattageda / Reinigung/ Säuberung/ **nattageder**, -*dra* *m/f* Putzer, -in *m/f*;

-*dra da fanestras* Fensterputzer, -in *m/f*

nattager (*natteggia*) *tr* putzen, reinigen, säubern; wischen

natural, -*a* I. *adj* 1. natürlich, naturge-

mäss, die Natur betreffend; 2. echt, naturrein; 3. unbefangen, ungezwungen, urwüchsig; II. *adv* ~ natürlich, selbstverständlich

naturellezza /Natürlichkeit /

naturalias *fpI* Naturalien/?/; **paer an** ~ in Naturalien bezahlen

naturalisar (-escha) *tr* naturalisieren

naturalissem *m* (art) Naturalismus *m*

naturalmaintg *adv* natürlich, selbstverständlich

naufragi *m* 1. Schiffbruch *m*, Untergang *m* | **tar** ~ stranden, untergehen; 2. (fig.) Scheitern *n*; **far** ~ scheitern, Schiffbruch erleiden

nav / 1. Boot *n*, Nachen *m*; 2. (arch.) Schiff *m*; ~ **baselgia** Kirchenschiff *n*; ~ **lateral** Seitenschiff *n*; ~ **traversala** Querschiff *n*

navada / starker Schneefall *m*, viel Schnee *m*

navaglia / > navada/

navantada /Beschnieung/

navantader *m* Beschnieungsanlage/

navantar (navainta) *tr* beschnieen, einschneien

navanto, -ada *adj* verschneit; ~ (**aint**) eingeschneit

navetta / 1. Kahn *m*; 2. - **spaziala** /Raumfähre /, Weltraumfähre / Weltraumschiff *n*; 3. (dalla macchina da cuser) Schiffchen *n*

navigabel, -bla *adj* schiffbar

navigagl lunar *m* Mondlandefähre/

navigar (-ghescha) *intr* schiffen; ~ **anturn** umschiffen, umsegeln; ~ **a tenda/vel** segeln; ~ **sen l'essa da surf** surfen

navigatour, -a *m/f* Seefahrer, -in *m/f*, Schiffer, -in *m/f*; Steuermann, -frau *m/f*

navigaziun/Navigation / Schifffahrt / Seefahrt /; ~ **fluviala** Binnenschiffahrt/; ~ **a vapour** Dampfschiffahrt/

navot I. *pron indef* nichts; ~ **ple** nichts mehr; ~ **da nov** nichts Neues; ~ **digl tot** gar nichts; **per** ~ um nichts; **esser bung da** ~ zu nichts nütze sein, sehr schwach sein; **saveir** ~ **oter** nichts Weiteres wissen; **saveir far** ~ machtlos sein; II. *adv* ~ nicht, keineswegs; ~ **mal** nicht schlecht; ~ **digl tot** nicht im mindesten/Mindesten, mitnichten; **da** ~ bitte schön/sehr, keine Ursache!; **per** ~ unentgeltlich, umsonst, gratis; **tot per -l** alles vergebens!; **chegl ä per** ~ das ist geschenkt; **chegl na lesa mianc per** ~ das möchte ich nicht geschenkt bekommen; **scu** ~ mühe-

los; **cir an** ~ (fig.) im Sande verlaufen, versanden; III. ~ *m* Nichts *n*

navotzont *adv* ganz und gar nicht

nazissem *m* Nationalsozialismus *m*, Nazismus *m*

naziun / Nation / Volk *n*, Völkerschaft /

naziunal, -a *adj* national, vaterländisch; **cunsegl** ~ Nationalrat *m*

naziunalisar (-escha) *tr* nationalisieren, verstaatlichen

naziunalisaziun /Verstaatlichung/

naziunalissem *m* Nationalismus *m*

naziunalistic, -a *adj* völkisch

naziunalitad / Nationalität /, Staatsangehörigkeit/; Volkstum *n*; **sainza** ~ staatenlos

naziunalsocialissem *m* (ist.) Nationalsozialismus *m*

nebulous, -a *adj* schleierhaft, unklar

necessari, -a *adj* notwendig, nötig; erforderlich; **esser** ~ vonnöten sein; **sch'igl e** ~ im Notfall; **chintar per** ~ etw für nötig halten; **igl e** - es ist nötig

necessariamaintg *adv* zwangsläufig

necessitad / 1. Notwendigkeit / Erfordernis *n*, Muss *n*, Zwangsläufigkeit /; 2. Bedarf *m*, Bedürfnis *n*

necessitar (-escha) *tr* nötigen, zwingen

necrolog *m* Nekrolog *m*, Nachruf *m*

necrosaf (med.) Brand *m*

necrotic, -a *adj* (med.) brandig

nectar *m* Nektar *m*

nectarina /Nektarine /

negar (neghescha) *tr* (~ **snaer**) verneinen; leugnen

negativ, -a *adj* negativ, abschlägig, verneinend

negaziun/Verneinung/

negher, -gra *m/f* (peg.) Neger, -in *m/f*, Mohr, -in *m/f*, Schwarze *m/f*

negla/(bot.) Nelke/; ~ **cucu** Lichtnelke /; ~ **barbousa** Buschnelke /; ~ **franslada** Prachtnelke /; ~ **purpura** Kartäusernelke /; ~ **da crap** Steinnelke/; ~ **da göt** Waldnelke/

negier *m* Nelkenstock *m*

negligia, -eida *adj* vernachlässigt, verwarlost

negligiant, -a *adj* nachlässig, liederlich, lax; fahrlässig

negligentscha / Nachlässigkeit /,

Liederlichkeit /; Achtlosigkeit /,

Fahrlässigkeit / Sorglosigkeit /,

Unachtsamkeit/, Vernachlässigung/,

Versäumnis *n*; ~ **digldeuir** Pflicht Versäumnis *h*; Verwahrlosung/

negligier (-escha) *tr* vernachlässigen,

nimfomania /Nymphomanie /
ninanana / far ~ wiegen
ninar *tr* wiegen, schaukeln
nirom *m* Leber!; ~ **d'oca** Gänseleber!;
gnocs da ~ *m/pl* Leberknödel *pl*
nirunchel *m* Niere/
nitrat *m* Nitrat *n*
nitrogen *m* Stickstoff *m*
nitroglicerín *m* Nitroglycerin *n*
nitschola / Haselnuss/
nitscholer *m* Haselstrauch *m*
nivada / (*zool.*) Brut/
nivada/Nacktheit/, Blösse/
nivar *intr* 1. nisten; 2. **sa** ~ sich einnisteten
nivel *m* 1. (*teq̃a*) Stand *m*, Spiegel *m*;
 ~ **bass** Tiefstand *m*; ~ **d'alcohol** Alkoholspiegel *m*; ~ **da canera** Lärmpegel *m*; ~ **dall'ava** Wasserspiegel *m*, Wasserstand *m*; ~ **dall'ava sutterrana** Grundwasserspiegel *m* | ~ **dalla glucosa** Blutzuckerspiegel *m*; ~ **digl ieli** Ölstand *m* | 2. Ebene/, Niveau «, Stufe /; ~ **linguistic** Sprachebene /; **agl madem** ~ auf gleicher Stufe; 3. **a madem** - bündig
nivelar (-escha) *tr* 1. nivellieren, ebnen, einebnen, planieren; 2. ausgleichen, gleichmachen
nivera / (*bot.*) Nestwurz /
nivlar (-escha) *refl* **sa** ~ sich bewölken
nivlia, **-eida** *adj* bewölkt, wolkig
nivlous, **-a** *adj* 1. neblig, wolkig;
 2. (*fig.*) dämmerhaft, nebelhaft, schleierhaft
nivo *m* Niveau *n*
nixa/Nixe /
nizevel, **-via** *adj* nützlich, nutzbar; dienlich, zweckdienlich
nizeviedad / Nützlichkeit /, Brauchbarkeit /
nizigier (*nizigia*) *tr* 1. (*far adiever*) nutzen/nützen, benutzen; 2. (*sarveir a*) nützen/nutzen, fruchten
nizzadoira /1. Hackmesser *n*, Wiegemesser *n*; 2. Fleischwolf *m*
nizzar (*nezza*) *tr* 1. hacken, zerhacken, zerkleinern; **tgern nizzada** Hackfleisch *w*; 2. bröckeln; - **aint** einbrocken
no *adv* 1. her, herüber; ~ **cd** hierher; ~ **cd e ve lö** hüben und drüben; ~ **da lö** von dort her; ~ **digl vest** vom Westen her; **ve e** - hin und her; **esser** ~ angekommen sein; **metter** ~ anschaffen; **star** - (**per**) eintreten, haften; **far star** ~ **e-i** in zur Rechenschaft ziehen; **tar-metter** ~ herschicken; **sa dar** - **per e-e** sich für etw hergeben; - **cun tot!**

her damit!; **vea** ~! komm her!; 2. ~ **e no** bis vor kurzem; immer wieder
noadaint *adv* herein
noador *adv* heraus, hervor
noagiu *adv* herab, herunter
noase *adv* heraus
nobel, **-bla** *l. adj* 1. adlig, blaublütig, vornehm; 2. edel, edelmütig, nobel; *ll.*
-bla *m/f* Adlige *m/f*
nobelign, **-a** *adj* gediegen
nobilisar (-escha) *tr* 1. adeln; 2. veredeln
noblezza/1. Adel *m* | **ota** ~ Hochadel *m*; 2. Edelmut *m*, Erhabenheit/
nocturn, **-a** *adj* nächtlich
noda / 1. Kennzeichen «, Marke / Merkzeichen »Wahrzeichen *n*; ~ **det** Daumenabdruck *m*; ~ **tgesa** Hausmarke /; Markenzeichen «; 2. Ohrzeichen *n* | 3. Fleck *m*, Mal *n*, Narbe/; ~ **blava** blauer Fleck *m*; ~ **da naschient-scha** Muttermal *n*; ~ **dad ars** Brandmal *n*; **mitschier cun ena** ~ mit einem blauen Auge davon kommen; **eir cun las** ~s Schläge davontragen; 4. Zielscheibe /; Zielpunkt *m*; **stueir star** ~ **per e-i** für jn erhalten müssen; **tut-gier la** - ins Schwarze treffen, den Nagel auf den Kopf treffen, den Vogel abschiessen
nodasgols *m* Flugschreiber *m*
nod?m *adv* ganz herwärts
nodvart *adv/prep* diesseits, herwärts, auf dieser Seite
nolla *l. num* null; *ll.* ~ / *l.* Null /; 2. Nullpunkt *m*; 3. (*fig.*) Niete/, Versager *m*
nom *m* 1. Name *m*; ~ **local** Ortsname *m*; ~ **proprí** Eigennamen *m*; ~ **d'artist** Künstlername *m*; ~ **da matta** Mädchenname *m*; **an** ~ (**da**) namens; **cugl** ~ namens, namentlich; **da** ~ gehörig, namhaft, nennenswert, tüchtig; **da-e da pom** von altem Schrot und Korn, währschaft; **digl** ~ dem Namen nach; **sot en oter** ~ unter fremdem Namen; **aveir** - heissen, sich nennen; **scu ast (te)** -? wie ist dein Name?; **scu vez (Vous)** wie heissen Sie?; **dar** ~ benennen; **numnar per** - beim Namen nennen; **igl ö** ~ **tgí**... es heisst, dass ..., es verlaudet, dass **igl ö** - **da far atenziun** es gilt aufzupassen; **oss ögl** ~ **da luvrar** jetzt heisst es arbeiten; 2. Leumund *m* | **bun** - (*renom*) Prestige *n*; **aveir en bung/schlet** - einen guten/schlechten Ruf haben; **perder igl bung** ~ in Verruf geraten
nomad, **-a** *m/f* Nomade, -in *m/f*

hinauf
oraspievel *m* Eulenspiegel *m*
oratori *m* Oratorium *n*
orateur, -*a* *m/f* Redner, -in *m/f*,
 Sprecher, -in *m/f*, Vortragende *m/f*;
 ~(*a*) **precedent(a)** Vorredner, -in
m/f; -*a* **da festa** Festredner, -in
m/f
oratscha /Hundewetter *n*
oravant *adv* draussen
orazium / —* urazium/
prbit *m* (*astron.*) Umlaufbahn/, Erd-
 umlaufbahn /
orcan *m* Sturm *m*, Orkan *m*; -*da*
sablung Sandsturm *m*
Orchester *m* Orchester *n*; ~ **Sinfonie**
 Sinfonieorchester *n*
orchidea / (*bot.*) Orchidee /, Kna-
 benkraut *n*; —**mestgel** Moosorchis
 /; ~ **barbousa** Widerbart *m*; ~ **cot-**
schna Waldvögelein *n*; ~ **verda**
 Hohlzunge/
ord *prep* (*or da*) -> *or*; ~ **sasez** ausser
 sich
ordafora *adv* 1. (*loc.*) draussen;
 2. äusserlich; 3. auswendig, aus dem
 Gedächtnis
ordavant *adv* 1. (*loc.*) voraus, voran;
eir ~ vorangehen; **esser** ~ voraus
 sein; 2. **or(d)avant** (*temp.*) zuvor,
 zunächst, vorweg, im Voraus, von
 vornherein; **angraztgond**
or(d)avant mit bestem Dank im
 Voraus; **esser or(d)avant agl sies**
taimp seiner Zeit voraus sein
ordavert *adv* im Freien
ordinär (-escha) *tr* 1. ordnen, einord-
 nen, gliedern; 2. befehlen, anordnen,
 erlassen, gebieten, verfügen, vor-
 schreiben; 3. verordnen, verschrei-
 ben; 4. (*sacerdozi*) weihen
ordinari, -*a* *l. adj* 1. gewöhnlich, or-
 dentlich; alltäglich; 2. gemein, vulgär;
 II. *adv* **per** ~ gewöhnlich, gemeinhin,
 meistens
ordinariadad / Alltäglichkeit /
ordinata (*mat.*) Y-Achse/
ordinatour *m* 1. Ordner *m*; ~
d'an eis Ringordner *m*; 2. Computer
m
ordinazium *f* 1. Anordnung /, Auf-
 forderung /, Befehl *m*, Gebot *n*;
 2. Erlass *m*, Dekret *n*, Verfügung /,
 Verordnung/; ~ **executiva** Ausführ-
 ungsverordnung/ Vollziehungsver-
 ordnung/; ~ **da protecziun** Schutz-
 bestimmung/; 3. Ordination /, Wei-
 he/; ~ **sacerdotala** Priesterweihe /
ordino, -*ada* *adj* geordnet

ordlonder *adv* daraus; / **dat navot** ~
 daraus wird nichts
ordonnanza/ Ordonnanz /
ordra/ Befehl *m*, Geheiss *n*, Order/; ~
da marschar Marschbefehl *m*
ordvart *l. adv* 1. sehr, ausserordent-
 lich, äusserst, besonders, überaus, un-
 gemein; 2. (*sp*) abseits; *W. prep* ausser-
 halb; **persunga d'~** Aussestehende
m/f
orer, -*a* *m/f* Goldschmied, -in *m/f*
orfen, -*fna* *l. adj* verwaist; II. -*fna*
m/f Waise /; -*fna* (**da tottas dus**
varts) Vollwaise *m/f*
organ *m* 1. (*anat.*) Organ *n*; ~ **erectil**
 Schwellkörper *m*; ~ **sensitiv** Sinnes-
 organ *n*; ~ **sexual** Geschlechtsorgan
n; ~ **da respiraziun** Atmungsorgan
n; ~ **da secreziun** Ausscheidungsor-
 gan *n*; ~ **dall'udeida** Hörorgan *n*; ~
digl palp Tastorgan *n*; ~ **s genitals**
mpl Geschlechtsteile *pl*; 2. (*vousch*)
 Stimme/; 3. (*gasetta*) Organ *n*; 4. (*in-*
stituziun) Organ *n*
organic, -*a* *adj* organisch
organigram *m* Organigramm *n*
organisar (-escha) *tr* organisieren,
 veranstalten; einrichten
organisatoric, -*a* *adj* organisato-
 risch
organisatour, -*a* *m/f* Organisator,
 -in *m/f*, Veranstalter, -in *m/f*, Mana-
 ger, -in *m/f*
organisaziun *f* 1. Organisation /,
 Veranstaltung *j*; ~ **digl taimp Uber**
 Freizeitgestaltung/; 2. Gliederung/,
 Aufbau *m*, Ordnung/; 3. (*instituzi-*
un) Einrichtung/; ~ **tetgala** Dachor-
 ganisation /
organissem *m* Organismus *m*
Organist, -*a* *m/f* Organist, -in *m/f*
orgassem *m* Orgasmus *m*
orgel *m* 1. (*spor.*) Orgel/; ~ **s Orgel**;
dar se ~s per tschivlots jm ein X
 für ein U vormachen; 2. ~ **da mang**
m Handorgel /
orgelet *m* Drehorgel/, Leierkasten *m*
orgia / Orgie/
orgla/ Orgel /
Orient *m* Orient *m*, Osten *m*; *igi*
Orient damez der Mittlere Osten;
igl **Orient extrem** der Ferne Osten;
igl **Orient proxim** der Nahe Osten
oriental, -*a* *l. adj* östlich; II. **Orien-**
tal, -*a* *m/f* Orientale, -in *m/f*
orientar (-escha) *l. tr* (*sur da*) aufklä-
 ren, orientieren; II. *refl* **s'~** 1. (*sur da*)
 sich orientieren; 2. **s'~ sagond e-il**
e-e sich nach jm/etw richten

orientaziun /1. Orientierung/; **per** ~ orientierungshalber; **2.** Ortung/
origano *m* (*bot.*) Oregano *m*
orjgen *m* —* origin *m*
origin *m* Ursprung *m*, Herkunft /; ~ **d'errors** Fehlerquelle/
original, -**a** I. *adj* 1. original, ureigen, ursprünglich, urtümlich, urwüchsig; 2. originell, eigenwillig; II. ~ **m** 1. Original *n*, Urschrift /, Urbild *n*; **2.** Sonderling *m*, Aussenseiter *m*, Eigenbröder *m*, Unikum *n*
originalitad/Originalität/, Eigen- tümlichkeit /, Einmaligkeit /, Ur- wüchsigkeit /
orma / 1. Seele /; Geist *m*; ~ **umana** Menschenseele /; **render** /~ den Geist aufgeben; **2.** (*fig.*) Gemüt *n*, Herz *n*; **en corp ed en~** ein Herz und eine Seele; **dall'~** seelisch; **dar sen** /~ einschärfen; **3.** Mensch *m*; **betg** ~ niemand; **betg** ~ **d'anturn** kein Mensch weit und breit
ornamaint *m* 1. Schmuck *m*, Verzie- rung /; Ausschmückung *f* Dekora- tion/, Zierrat *m*; **2.** Schmuckstück *n*
ornar (-escha) *tr* schmücken, aus- schmücken, verzieren, zieren
ornat *m* Ornat *n*, Amtstracht/
ornitologia/Vogelkunde /
orrent, -**a** *adj* horrend, übermässig; (*fig.*) schreiend
orribel, -**bla** *adj* abscheulich, gräss- lich, schauerhaft, schaurig, scheuss- lich
orrou *f* Abscheu *m*, Gräuel *m*, Scheusslichkeit /
orsot *adv* unten hinaus; **dar** ~ sich sputen (bei der Arbeit)
orsoura *adv* auswärts
ortensia / (*bot.*) Hortensie/
ortg, -**a** *adj* töricht
ortgadat/Torheit /
orticultura / 1. Gartenbau *m*; **2.** Gärtnerei/
ortodox, -**a** *adj* orthodox
ortodoxial Orthodoxie /
ortografia / Orthografie *f* Recht- schreibung/
ortograf ic, -**a** *adj* orthografisch
ortoped, -**a** *m/f* Orthopäde, -in *m/f*
ortopedic, -**a** *adj* orthopädisch
ortulan, -**a** *m/f* Gärtner, -in *m/f*; -**a** *da cuntrada* Landschaftsgärtner, -in *m/f*
orv, -**a** I. *adj* blind; ~ **d'en igl** auf ei- nem Auge blind; ~ **da naschient- scha** blindgeboren; ~ **per calours** farbenblind; **all'~a** blindlings; **neir** ~

erblinden; II. -**a** *m/f* Blinde *m/f*
orva / 1. Luftloch (in der Stallwand) *n*, Zugloch *n*; **2.** Luke/ Schiessschar- te/
orvada / Blindheit /; ~ **da calours** Farbenblindheit /
orvantar (-ainta) *tr* blenden, blind machen; (*fig.*) verblenden
oscillar (-escha) *intr* oszillieren
oscillaziun / (*fis.*) Schwingung/
oscillograf *m* Oszillograph *m*, Schwingungsmesser *m*
oscillometer *m* Blutdruckmesser *m*
ospizi *m* 1. Hospiz *n*; 2. Pfarrhaus *n*
oss, **ossa** *adv* jetzt, nun, nunmehr; -**a scu adegna** nach wie vor; **gist ~a** gerade jetzt; **dad ~ anve** von jetzt an
öss *m* Knochen *m*, Bein *n*; ~**calung** Oberschenkelknochen *m*; ~**cua** Steissbein *n*; ~**cuppa** Hinterhaupt- bein *n*; ~**giouf** Backenknochen *m*, Jochbein; -**pala** Darmbein *n*; -**re- schla** Beckenknochen *m*; ~**taimpra** Schläfenbein *n*; ~**turp** Schambein *n*; **vantregl** Haxe /; ~ **fruntal** Stirn- bein *n*; ~ **lacrimal** Tränenbein *n*; ~ **nasal** Nasenbein *n*; ~ **dalla crousch** Kreuzbein *n*; ~ **digl caltogn** Fer- senbein *n*; ~ **digl pez** Brustbein *n*; **dad** ~ knöchern
ossa *coll* Knochen *pl*; ~ **dalla detta- pe** Zehenknochen *pl*
ossadeira / 1. Knochenbau *m*; **2.** Knochengerüst *n*, Gerippe *n*, Ske- lett *n*; **3.** Gebeine *pl*
osset *m* Knöchel *m*; ~ **auditiv** Ge- hörknöchelchen *n*
ossetta dalla detta / Fingerkno- chen *pl*; ~ **dalla palma-mang** Mit- telhandknochen *pl*; ~ **dalla palma- pe** Mittelfussknochen *pl*; ~ **digl pe** Fusswurzelknochen *pl*
ossifitgier (-escha) *intr* verknöchern
ossous, -**a** *adj* knöchig
ossuscheia *adv* also, so
ost *m* Osten *m*; **agl** ~ im Osten; **agl** ~ **da** östlich von; **digl** ~ östlich; **vers** ~ gegen Osten
ostagi *m* Geisel/; **far** ~ als Geisel neh- men
ostentativ, -**a** *adj* herausfordernd, betont
ostil, -**a** *adj* feindlich, feindselig; ge- hässig
ostilitad / Feindseligkeit *f* Feind- schaft /; Gehässigkeit /
ot, -**a** I. *adj* 1. hoch, empor; **eir ad** ~ hochgehen, in die Höhe gehen; **neir ad** ~ hochkommen; **2.** hoch stehend,

palissader *m* Pfahlbauer *m*
palitgier (paletga) *tr* lecken, belecken
palma / 1. (*bot.*) Palme /; ~ **da cocos** Kokospalme /; (*pop.*) Weidenkätzchen *n*; 2. Spreite /; ~ **figl** Blattspreite /; ~ **mang** Handfläche /
palmer *m* (*planta*) Palme /
palm, **-ada** *adj* (*bot.*) handförmig
paloc *m* Zeltpflock *m*, Hering *m*
paloia / Pflaume /
paloier *m* (*bot.*) Pflaumenbaum *m*
palomba / (*zool.*) Ringeltaube /
palotta / 1. Kelle /; ~ **da cuschinar** Kochkelle /; ~ **da mirader** (*cazzola*) Maurerkelle /; 2. (*sp.*) Schläger *m*
palous, **-a** *adj* behaart, haarig, pelzig
palousa / 1. (*zool.*) Raupe /; 2. (*med.*) Klauenfäulnis /
palousetta / (*bot.*) Fadenkraut *n*
palp *m* Gefühlssinn *m*, Tastsinn *m*
palpabel, **-bla** *adj* 1. fühlbar, tastbar; 2. (*fig.*) fadenscheinig, greifbar, handgreiflich
palpadet *m* Fingerbeere /
palpar *tr* tasten, abtasten, betasten; anfühlen, befühlen; abgreifen
palpevra / Augenlid *n*; ~ **sot** Unterlid
 «
palpieri *m* Papier «; ~ **fatg a mang** Büttenpapier *n*; ~ **glischaint** Glanzpapier «; ~ **lingia** Linienpapier «; ~ **re-c/o** Umweltschutzpapier *n*; ~ **d'argient** Silberpapier *n*; ~ **da carvung** Kohlenpapier *n*, Durchschlagpapier *n*; ~ **da filtrar** Filterpapier «; ~ **da mäschina** Schreibmaschinenpapier «; ~ **da pachets** Packpapier *n*; ~ **da reciclar** Altpapier *n*; ~ **da screiver** Schreibpapier *n*, Briefbogen *m* ~ **da seida** Seidenpapier *n* ~ **da smerigl** Schmirgelpapier *n*; ~ **da trassignier** Pauspapier «; ~ **da tua/effa** Toilettenpapier *n*; ~ **da veder** Glaspapier *n*, Schleifpapier *n*
palpign *m* (*zool.*) Fühler *m*
palpignier *intr* tappen, tasten; **eir palpignond** tappen; **eir palpignond tras igl stgeir** im Dunkeln tappen
palpitar (-escha) *intr* klopfen, pochen, schlagen
paltom *m* Strassenkot *m*
paludign *m* (*bot.*) Nacktried *n*; ~ **da funtanga** Quellried *n*
paludous, **-a** *adj* sumpfig, moorig, morastig
pamflet *m* Pamphlet *n*, Flugschrift /
pampelmusa / (*bot.*) Pampelmuse /
panada / Brotsuppe /
Panadoz Bonaduz

panaglia / Butterfass *n*; **manar** ~ buttern
panar' (pagna) *tr ind (per)* büssen, abbüssen
panar (-escha) *tr* panieren; **fregna da** ~ Paniermehl *n*
panascher (-escha) *tr* panaschieren
panatienztga / 1. Busse /, Sühne /; **far** ~ abbüßen, sühnen; 2. Beichte / **piglier** ~ beichten; **eir a piglier** ~ zur Beichte gehen
pancetta / Speck *m*
Pancrazi *m* Pankrätius »j
pandera / Heinze /
panderlar *intr* 1. herabhängen, herunterhängen; 2. baumeln, schlottern
pandigia / Scheunenboden *m*, oberer Heuboden *m*
panera / 1. Backbrett *n*, Teigbrett *n*; 2. Brotgestell *n*
panet *m* Brötchen *n*, Bürl *n*, Semmel /; ~ **garnia** belegtes Brötchen *n*
pang *m* 1. Brot *n*, Brotlaib *m*; ~ **antier** Vollkornbrot *n*; ~ **biscutign** Einback *m*; ~ **croccant** Knäckebrot *n*; ~ **frestg** frisch gebackenes Brot «; ~ **mez alv** Halbweissbrot «; ~ **neir** Schwarzbrot *n*; ~ **setg** altbackenes Brot «; ~ **sgarto** Paniermehl *n*; ~ **cun peira** Birnbrot *n*; ~ **cun schabung** Schinkenbrot *n*; ~ **dalla murdia** Gnadenbrot *n*; **far** ~ Brot backen; **gudagner igl** ~ (*fig.*) sein Brot verdienen, seinen Lebensunterhalt verdienen; **render** ~ **tgod** mit gleicher Münze heimzahlen; **per en toc** ~ (*fig.*) für ein Butterbrot; 2. — **casti** *m* (*bot.*) Borstenhirse /; ~ **cucu** Kuckucksklee *m*, Sauerklee *m*
pangalatg *m* 1. Schwächling *m* 2. **en** ~ ein gutmütiger Kerl
panic, **-a** I. *adj* panisch; II. ~a / Panik /; ~a **dallas portas** saradas Torschlussplanik /
panign *m* Wecken *m*, Weggli «
panitscha / 1. (*bot.*) Hirse /; 2. (*porta-flour*) Risse /
panna / Panne /, Versagen «; ~ **da pneu** Reifenpanne *f*
panogia / Heumahd /, Heuschwaden *m*
panorama *m* Panorama «, Rundschau /, Rundblick *m*
pansamaint *m* Tüftelei /
pansar (painsa) I. *tr/ intr* 1. denken, sinnen; ~ **siva** nachdenken; **sainza** ~ **mal** ohne sich dabei etwas zu denken; **chegl dat da** ~ das lässt tief blicken; **chegl fö** ~ das gibt mir zu denken; 2. bedenken; 3. meinen, finden; **chegl**

patrunar (-escha) *refl sa - (da)* sich bemächtigen, sich aneignen, sich zueignen; **sa ~ d'e-e** sich etw zu eigen machen

patrung, -a m/f1. Herr, -in *m/f*; Chef, -in *m/f*; Gebieter, -in *m/f*; (*pop.*) Boss *m*; **da ~ herrisch; sainza ~ herrenlos; ~ da sasez** beherrscht; **esser ~ da sasez** sich beherrschen, sich zusammennehmen; **esser sez ~ sein** eigener Herr sein; 2. Arbeitgeber, -in *m/f*; Patron, -in *m/f*; Lehrmeister, -in *m/f*; 3. Eigentümer, -in *m/f*; *~(a)-tgesa* Hausherr, -in *m/f*; 4. Bauherr, -in *m/f*; 5. *-a m/f*; Schutzheilige *m/f*; Schutzpatron, -in *m/f*; *~(a)-baselgia* Kirchenpatron, -in *m/f*; 5. Herrchen *n* (*fam.*)

patta/Pfote/, Tatze/

patta-louf / (bot.) Bärapp *m*

pattaclang *m* Plunder *m*, Rummel *m*

pattada/Wurf *m*

pattaflommas *m* (*mil.*) Flammenwerfer *m*

pattar I. *tr* 1. werfen, bewerfen, wegwerfen; verschrotten; (*lescha*) verwerfen; 2. (*pattar+adv/prep*); *~ aint* einwerfen, zurückwerfen; *~ anavos* zurückschlagen; *~ anturn* umwerfen, umkippen, umstossen, Umstürzen; *~ giu* abwerfen; abbrechen; *~ lö* hinschmeissen; *~ or* auswerfen; umschütten, verschütten; *~ se* aufwerfen; erbrechen, sich übergeben; *~ siva* nachwerfen; *~ surangiu* hinunterstürzen; *~ surave* Überwerfen; *~ ve* hinwerfen; 3. (*pattar+adv/prep+subst*); *- a tera* niederwerfen, umreissen; *~ a tera e-i* jn zu Boden reissen; *- (or) l'ancra* ankern; *~ or da tgesa* auf die Strasse setzen; *~ se sang* Blut speien; *~ e-e ad e-i* jn etw zuwerfen; *~ gl'egn tranter gl'oter* durcheinander werfen; II. *refl sa ~ sich* werfen, sich stürzen; *sa ~ a tera* sich hinwerfen; *sa ~ (sen)* einstürmen (auf); *sa ~ abandung* (*fig.*) sich gehen lassen

patua *m* (*peg.*) Mundart / Jargon *m*, Kauderwelsch *n*, Patois *n*; *~ da scroc-camainta* Rotwelsch *n*

pauca / Pauke/; **dar sen la ~ pauken**

pauchist, -a m/Paukist, -in *m/f*
pauschal, -a I. *adj* pauschal; II. *~a* / Pauschale /

pavana /Pavane /

p?vel m 1. Futter «, Futtermittel *n*; *~ concentro* Kraftfutter«; *~ curt* Kurzfutter *n*; *~ verd* Grünfutter «; 2. *~ da canungs m* (*fig.*) Kanonenfutter *n*

pavian m (*zool.*) Pavian *m*

pavigliun m Pavillon *m*; Gartenhäuschen «

pavlada /Fütterung/

pavlader, -dra m/Fütterer, Fütterin *m/f*

pavlar *tr* füttern, verfüttern

pavlunz, -a m/fFütterer, Fütterin *m/f*

pazeia /Mühe/

pazaiant, -a m/f Patient, -in *m/f*; *~(a) privat(a)* Privatpatient, -in *m/f*

pazientzga / Geduld /, Duldsamkeit /, Langmut/; **aveir ~ sich** gedulden, Gedula üben

paztgaint, -a adj geduldig, duldsam; langmütig

pazzignal (*sp.*) Hornussen «

pe m (*pl peis*) 1. Fuss *m*; *~tgaval*

Klumpfuss *m*; *~ plat* Plattfuss *m*; *~ sbasso* Senkfuss *m*; 2.; *a ~ zu* Fuss; *a ~ blot* barfuss; *an ~ da* anstatt, in Vertretung von; *ia an ties ~ ich* an deiner Stelle; **esser an ~ auf sein**; wohlau sein; **esser puspe an pe** wieder auf den Beinen sein; **esser lavo cuql ~ sanester** mit dem verkehrten Bein aufgestanden sein; **lavar cuql ~ sanester** mit dem linken Fuss aufstehen; **metter ~ an** betreten; **metter an ~ wiederherstellen**; 3. (*meisa*) Bein *n*; 4. *~ tgora m* (*gaffen*) Geissfuss *m*; (*bot.*) Geissfuss *m*; 5. *~ metric m* Versfuss *m*; 6. *~ da taglia m* Steuerfuss *m*

ppchel m Schnabel *m*

peccaminous, -a adj sündhaft, sündig

peccaminousadad/Sündhaftigkeit /

pecuniar, -a adj das Geld betreffend

peda/Zeit/, Müsse/; **cun taimp e ~** mit Müsse; **aveir ~ Zeit** haben; **dar ~ sich** Zeit lassen

pedagog, -a m/fPädagoge, -in *m/f*

Erzieher, -in *m/f*; *~(a) curativ(a)*

Heilpädagogie, -in *m/f*

pedagogia / Pädagogik /; *~ curativa*

Heilpädagogik /

pedagogic, -a adj erzieherisch

pedal m Pedal «; *~ digl fragn* Brem-

spedal «; *~ digl gas* Gaspedal *n*

pedalar (-escha) *intr* pedalen, strampeln

pedalera/(velo) Tretlager *n*

pedglo m Tretboot«

pedant, -a I. *adj* spitzfindig; II. *-a*

m/f Pedant, -in *m/f*; Haarspalter, -in

m/f; Kleinigkeitskrämer, -in *m/f*

Wortklauber, -in *m/f*

pedantareia / Haarspalterei /, Kleinigkeitskrämerei /, Kleinlichkeit /,

Spitzfindigkeit/, Wortklauberei/
pedantic, -a *adj* pedantisch, schulmeisterlich
pedel, -a *m/f* Abwart, -in *m/f*, Hauswart, -in *m/f*; Schulabwart, -in *m/f*
Peder *m* Peter *m*
pedicura/Pediküre/, Fusspflege/
pedicurist, -a *m/f* Fusspfleger, -in *m/f*
pedra / 1. Edelstein *m*, Kleinod *n*; -
preziosa Juwel *n/m*; 2. (zool.) Wanze /
pedunz, -a *W*/Fussgänger, -in *m/f*
pegher, -gra *adj* faul
pegn *m* (bot.) Fichte/, Rottanne/; ~ *blo* Blautanne/, Weissrichte/; ~ *d'untgeida* Wettertanne/
pegn *m* 1. Pfand *n*; ~ *funsil* Grundpfand *n*; ~ *manual* Faustpfand *n*; 2. Einsatz *m*
pegna / Ofen *m*; ~ *d'accumulaziun* Speicherofen *m*; ~ *dad ieli* Ölofen *m*; ~ *da plattas/tievlas* Kachelofen *m*; *vo'm an* ~! zum Kuckuck!
peil *m* 1. Körperhaar *n*; *aveir* ~s *sen la glianga* (fig.) Haare auf den Zähnen haben; *betg lascher en bung* ~ *ve d'e-i* kein gutes Haar an jm lassen; 2. Haarkleid *n*, Fell *n*, Pelz *m*; ~ *d'anviern* Winterfell *n*; *cunter* ~ gegen den Strich; *da* ~ *lung* langhaarig; *midar* ~ sich haaren; 3. Haarfarbe/
peilign *m* Härchen *n*
peir *m* 1. (bot.) Birne *f*; 2. ~ (electric) *m* Glühbirne/ Glühlampe/
peira *fcoll* Birnen/
peirer *m* (bot.) Birnbaum *m*
peis' *adv* ärger, schlimmer; ~ *tgi mai* mehr denn je; ~ *tgi mal* unter aller Kanone; *eir da mal an* ~ vom Regen in die Traufe kommen
peis *mpl* (-* *pe*) Füße *pl*; *aveir ni - ni mangs* weder Hand noch Fuss haben; *eir cugls* ~ *amunt* hinfallen; ins Gras beißen; *eir or da* ~ aus dem Wege gehen; *vo'm or da -l* mach, dass du fortkommst!; *esser ainta* ~ im Wege sein, hinderlich sein; *esser an* - auf den Füßen sein; *esser ainta* ~ *ad e-i* jm unbequem sein; *esser mal an* ~ auf wackeligen Füßen stehen; *esser per* ~ anwesend, zugegen sein; *el e nagliour per* ~ er ist nirgends zu sehen; *far* ~ *ad e-i* jm Beine machen; *farorda* ~ *e-i* jn aus dem Weg-räumen; *sa far or da* ~ sich davon machen, sich aus dem Staub machen; *metter or da* ~ *e-e* etw aus der Welt schaffen; *metter or da* ~ *e-i* jn aus dem Weg-räumen; *betg neir per* ~ sich nicht sehen las-

sen; *pattar e-e cugls* ~ *anse* etw über den Haufen fahren/werfen; *piplier la veia sot igls* ~ sich auf die Socken machen; *sagleir an* - aufspringen; *star an* ~ (auf den Füßen) stehen; 2. ~ *gagliga* *mpl* Gänsefüsschen *pl*, Anführungszeichen *pl*
peis' *m* 1. Gewicht *n*; *sainza* ~ schwerelos; 2. Bürde /
peisa/1. Gewicht *n*; Last/; Schwere/; *atgna* ~ Eigengewicht *n*; - *brutta* Bruttogewicht *n*; ~ *maximala* Höchstgewicht *n*; ~ *morta* Ballast *m*; ~ *totala* Gesamtgewicht *n*; - *veiva* Lebendgewicht *n*; 2. —*mostga m/f* (sp.) Fliegengewicht *n*; —*plema* Federgewicht *n*; ~ *greva* Schwerkewicht *n*; ~ *leva* Leichtgewicht *n*; ~ *masanga* Mittelgewicht *n*; 3. ~ *balantscha f* Gleichgewicht *n*; *perder la* ~ *balantscha* das Übergewicht bekommen; 4. Stellenwert *m*, Tragweite / Wichtigkeit /; *da* ~ gewichtig; *dar* ~ (*a*) Gewicht legen (auf); *metter* ~ (*sen*) Wert beilegen/beimessen; *metter gronda* ~ grosse Bedeutung beimessen; *metter gronda* ~ *sen e-e* viel auf etw geben; *metter* ~ *sen urden* auf Ordnung halten
peiv *m* Uhu *m*; ~ *masang* Waldohreule /; ~ *nanign* Zwergohreule /
pel / 1. Haut/, Teint *m*; ~ *corna* Hornhaut /; —*gagliga* Gänsehaut /; ~ *igilrom* Lederhaut *f*; - *alva* Bindehaut/; ~ *deira* Hornhaut/ Schwiele/; ~ *mu-cosa* Schleimhaut /; ~ *soura* Oberhaut /; ~ *virginala* (anat.) Jungfernhäutchen *n*; ~ *da sa nudar* Schwimmhaut *f*; *da* ~ *fegna* dünnhäutig; 2. Fell *n*, Pelz *m*; —*nursa* Schaffell *n*; ~ *tsherv* Hirschleder *n*, Putzleder « *trer giu la* ~ häuten; 3. (bot. *albumin*) Kleberschicht *f*; 4. *fegna* - *f* (fig.) Schlauberger *m*, Schlaumeier *m*; 5. *cun* ~ *ed össa* mit Haut und Haar; *tras* ~ *ed össa* durch Mark und Bein; *aveir la* ~ *deira* ein dickes Fell haben; *aveir la* ~ *plagna da far e-e* sich anstrengen müssen, um etw zu erreichen; *esser angal* ~ *ed össa* spindeldürr sein; *mitschier cun la* ~ mit heiler Haut davon kommen; *riscar la* ~ seine Haut zu Markte tragen; *sagleir or dalla* - aus der Haut fahren; *gl'am e nia* —*gagliga* ein Schauer überlief mich
pelar (peila) *tr* rupfen, zupfen
pelegrign, -a *m/f* Pilger, -in *m/f*, Wallfahrer, -in *m/f*

a plang allmählich, nach und nach;
 III. « m 1. Ebene *f*, Plateau «; 2. Stock
m, Etage/, Geschoss *n*; —**schier** Kel-
 lergeschoss *n*; —**stgela** Treppenab-
 satz *m*; —**taragn** Erdgeschoss *n*, Par-
 terre «; **agl** —**taragn** ebenerdig, ~ **sot**
 Untergeschoss *n*; ~ **soura** Oberge-
 schoss *n*; **da** ~ **aint** zu ebener Erde;
d'en ~ einstöckig; **la tgesa ö tschintg**
 ~s das Haus ist fünf Stock hoch; 3. ~
dad erva m (*bot.*) Krautschicht /• ~
digl göt Waldschichtung/
Plang m (*district*) Imboden
planga/Hobel *m*; ~ **fegna** Putzhobel
m; - **lunga** Raubank/- ~ **da battadei-**
ra Falzhobel *m*
planget *adv* gemächlich
plangign *adv* sachte; **plang-**~ sachte,
 nach und nach
plangsia *adv* gemächlich, langsam;
plangmia, -tia, -sia, -noss, -voss
 langsam; **far** ~ sich Zeit lassen
planisader, -dra m/f Planer, -in *m/f*
planisar (*-escha*) *tr* planen; ~ **aint** ein-
 planen; ~ **fallo** verplanen
planisaziun/Planung/- ~ **cumplessi-**
va Gesamtplanung /• ~ **locala** Orts-
 planung / ~ **regionala** Regionalpla-
 nung/- ~ **da termins** Terminplanung
 /• ~ **digl territori** Landesplanung /
 Raumplanung/
planivar (*-escha*) *tr* 1. ebnen, einebnen,
 verflachen; 2. schiften
planori, -a l. adj säumig; II. -a *m/f*
 langsamer Mensch *m*, Leimsieder *m*,
 Trödler, -in *m/f*
planycheder, -dra m/f Kläger, -in *m/f*
plan*cheida/Klagelied *n*, Wehklage/
plan*chem m Gejammer *n*
pl?n?cher *intr* 1. klagen, jammern,
 wehklagen; 2. Klage einreichen (vor
 Gericht)
plan* chont, -a adj klägerisch
plant m 1. Klage /, Beschwerde /
 Strafanzeige *f*; - **civil** Zivilklage *f*; ~
penal Strafklage /■ ~ **d'ingiuria** Ehr-
 verletzungsklage /• **purtar** ~ klagen,
 verklagen, Klage einreichen, Klage
 erheben, Klage führen; **purtar - an-**
cunter e-i gegen jn Anzeige erstatten;
 2. Beschwerdeschrift/, Klageschrift/
planta/1. Pflanze *f*; Gewächs *n*; ~ **cul-**
tivada Kulturpflanze/■ - **medicinala**
 Heilpflanze /• ~ **tiztgantada** Gift-
 pflanze *f*; - **utila** Nutzpflanze/- ~ **da**
flour Blütenpflanze / ~ **da parada**
 Zierpflanze *f*; ~ **da sem niev** Nacktsa-
 mer *m*; ~ **da sem cuvert** Bedecktsa-
 mer *m*; - **da sporas** Sporenpflanze/• -

da steiva Zimmerpflanze/- ~ **dall'ava**
 Wasserpflanze / 2. Baum *m*; - **da fi-**
glia Laubbaum *m*; - **da guglias** Na-
 delbaum *m*; ~ **d'oranschas** Orangen-
 baum *m*
planta-pe/Fusssohle /
plantader m Pflanzler *m*
plantagen m (*bot.*) Wegerich *m*
plantar tr 1. pflanzen, setzen, stecken;
 ~ **or** pikieren; 2. anbauen
planta\$cha / Plantage *f*; ~ **da reis**
 Reisfeld *a*
plantaziun/Pflanzung/
plantera /Baumschule /
plantigna f (*bot.*) Setzling *m*, Steckling
m
Plasch m Blasius *m*
pla?chantigna/Schmeichelei /• **far ~s**
 schmeicheln
pla^cheir (*plai, plaschagn*) I. *tr(a)* gefal-
 len, behagen, Zusagen; **sa lascher** ~ **e-**
e sich etw gefallen lassen; **betg sa la-**
scher ~ **e-e** sich etw nicht bieten las-
 sen; II. ~**m** 1. Freude/Behagen«, Gef-
 fallen «, Wohlgefallen *n*, Wonne / ~
davantor Vorfreude /■ ~ **malign** Schaden-
 freude/- ~ **da veiver** Lebensfreu-
 de / **aveir** ~ sich freuen; **aveir ~ (da)**
 Gefallen finden (an); **aveir ~ d'e-e**
 Freude haben an etw, über etw er-
 freut sein; **aveir grond** ~ hoch erfreut
 sein; **far** ~ freuen, erfreuen; **igl am fö** ~
tgi... es freut mich, dass ...; 2. Lust /
 Plausch *m*, Spass *m*, Vergnügen *n*; ~
carnal/sensual Wollust /• ~ **nar** Hei-
 denspass *m*; **aveir igl sies** ~ **vedlon-**
der seinen Spass daran haben; **cun -I**
 mit Vergnügen!; **per** ~ zum Vergnü-
 gen; 3. (*sarvetsch*) Gefallen *m*, Güte *f*;
fö'm chel ~I tu mir den Gefallen!, **fa-**
sche igl ~I haben Sie die Freundlich-
 keit!; 4. **per** ~ (*p.pl.*) bitte, bitte
 schön!, gefälligst, **pigle plaz, per ~I**
 nehmen Sie gefälligst Platz!
plafchevel, -via adj 1. gefällig, ange-
 nehm, ansprechend, einnehmend, er-
 freulich, vergnüglich; 2. anmutig,
 lieblich, nett, zierlich
plasma m Plasma »
plaster m Heftpflaster *n*
plastic, -a l. adj bildhaft, plastisch; II. ~
m Kunststoff *m*, Plastik *n*; III. -a /
 1. (*ovra d'art*) Plastik / 2. (*chirurgia*)
 Plastik /
plastifitgia, -eida adj kunststoffbe-
 schichtet
plastifitgier (*-escha*) *tr* plastifizieren
plastit m (*bot.*) Plast'ide/
plat, -ta adj flach, platt

platw 1. TellerTM,- ~ **sot** Unterteller *m*, Untertasse / Untersatz *m*; ~ **da soppa** Suppenteller *m*; ~ **dalla stadeila** Waagschale /• **spidar aint igl agen** ~ (fig.) sein eigenes Nest beschmutzen *n*; 2. Tablett *n*; 3. (traf^{ga}) Gang *m*; **igl past ö tschintg** ~s das Essen hat fünf Gänge; 4. Tischplatte *f*; 5. ~ **dalla rezgia m** Sägeblatt *n*

platana/(bot.) Platane/*f*

planterana/(bot.) Breitröhlchen *n*

platgeda/Landung/- ~ **intermediara**

Zwischenlandung/- ~ **orva** Blindlandung/- ~ **sfurzada** Notlandung/- ~ **an costas** Bruchlandung/- ~ **an vainer** Bauchlandung /• ~ **sen la gigna** Mondlandung/*f*

platgen *refl sa* ~ landen, niedergehen; **sa** ~ **per forza** notlanden; **sa metter a sa** ~ zur Landung ansetzen

platin m Platin *n*

platicon, -a *adj* platonisch

platta / 1. (rindela) Platte / ~ **girabra** Drehscheibe /• 2. ~ **grammofonica** /Langspielplatte/ Schallplatte/- ~ **da grammofon** * platta grammofonica /• 3. Platte/, Fliese/*f*; ~ **crap** Steinplatte /• ~ **pressada** Spanplatte/• ~ **da tetg** Dachplatte/• 4. (cuppaplatta) Platte/ 5. ~ (da cuschinar) *f* Herd *m*, Kochherd *m*; Herdplatte / Kochplatte *f*; ~ **da fi** Holzkochherd *m*; ~ **da gas** Gasherd *m*

plattada / voller Teller *m*; **piglier or ena** ~ eine tüchtige Portion schöpfen

plattafurma / Plattform /• ~ **da son-dar** Bohrrinsel /

plattaschogn m Schiefer *m*

plattignm 1. kleiner Teller *m*; 2. Bierdeckel *m*

plattigna /Plättli *n*

plausibel, -bla *adj* plausibel, einleuchtend, stichhaltig

playback m Playback *n*

playboy m Playboy *m*

playgirl m Playgirl *n*

plaz m 1. Ort *m*, Standort *m*, Stelle /• 2. Raum *m*, Platz *m*; **igl ö betg ple** ~ es ist kein Platz mehr; 3. (da seser) Platz *m*, Sitz *m*; ~ **reservo** Sperrsitz *m*; ~ **an peis** Stehplatz *m*; ~ **da seser** Sitzplatz *m*; **cattar** ~ Platz bekommen; **pigle** ~I nehmen Sie Platz; 4. **eir a** ~ (ant.) zur "Stubete" gehen; **far** ~ beisammensitzen

plazza/1. (li) Platz *m*; ~ **aviatica** Flugplatz *m*; ~ **davant** Vorplatz *m*; ~ **militara** Waffenplatz *m*; ~ **d'atterrar** Landeplatz *m*; ~ **da ballape** Fussballplatz

m; ~ **da biagier** Baustelle/• ~ **da cam-par** Zeltplatz *m*; ~ **da carger** Ladeplatz *m*; ~ **da debartger** Landeplatz *m*; ~ **da deposit** Abstellplatz *m*; ~ **d'exercezis** Exerzierplatz *m*; ~ **da far tarmagls** Spielplatz *m*; ~ **da festa** Festplatz *m*; ~ **da fiera** Marktplatz *m*; ~ **da gispielfeld n**, Spielplatz *m*, Tummelplatz *m*; ~ **da golf** Golfplatz *m*; ~ **da parcar** Parkplatz *m*; ~ **da posta** Postplatz *m*; ~ **da pussar** Rastplatz *m*; ~ **da sagettar** Schiessplatz *m*; ~ **da se-ser agl Uber** Gartensitzplatz *m*; ~ **da sport** Sportplatz *m*; ~ **da tennis** Tennisplatz *m*; ~ **da transcargada** Umschlagplatz *m*; ~ **da volver** Wendepunkt *m*; 2. Posten *m*, Anstellung *f*, Stelle/• ~ **d'amprendist**, -a Lehrstelle /• ~ **da lavor** Arbeitsstelle *f*; ~ **da scolast**, -a Lehrstelle/ ~ **sur onn** Jahresstelle/- ~ **vacanta** offene Stelle/ **ena** - **libra** eine offene Stelle; **aveir ena bun-ga** ~ eine gute Stelle haben

plazzader, -dra *m/f* Platzanweiser, -in *m/f*

plazzal m Bauplatz *m*, Baustelle/*f*

plazzamaintm 1. Aufstellung/ Platzierung/- 2. Anstellung/ Einstellung /• 3. (fin.) Anlage/• ~ **da daners** Geldanlage /, Kapitalanlage/*f*

plazzar I. *tr* 1. stellen, aufstellen, hinstellen, platzieren, postieren, rangieren, setzen; ~ **otramaintg** umstellen; 2. einstellen, unterbringen, versorgen; 3. anlegen; ~ **daners** Geld anlegen; II. *refl sa* ~ sich hinstellen

plazzarol m Stammgast *m*

plazzung m Zecke/*f*

ple I. *adv* mehr; ~ **e ple** immer mehr; ~ **tgi...**, **ple tgi...** je mehr..., desto mehr ...; **ossa** ~ **tgi mai** nun erst recht; **esser** ~ **tgi tschuncanta** über fünfzig (Jahre alt) sein; ~ **u manc** einigermassen, mehr oder weniger; **igl** ~ meist, meistens, am meisten; **agl** ~ höchstens; **an** ~ dann, zusätzlich; **pigl** ~ meist, meistens, zumeist, vorwiegend; **segl** ~ höchstens; **tant** - **tgi** um so mehr, als ...; zumal; **tot igl** ~ höchstens, bestenfalls; wenn es hoch kommt; II. ~ *m*

1. Mehr *n*; **igl** ~ **absolut** das absolute Mehr; **igl** ~ **relativ** das relative Mehr;

2. Plus *n*

plebaglia/Pöbel *m*

plebeic, -a *adj* pöbelhaft

plebiscit m Volksentscheid *m*

pled m 1. Wort *n*, Ausdruck *m*, Vokabel/ ~c/avSchlüsselwort *n*; ~ **decisin** Machtwort *n*; ~ **ester** Fremdwort *n*; ~

magic Zauberswort *n*; ~ **d'amprest**
 Lehnwort *n*; ~ **per pled** wörtlich,
 wortwörtlich, wortgetreu; **deir en**
bung - **per e-i** ein gutes Wort für jn
 einlegen; **betg deir** ~ keine Silbe sa-
 gen; **sainza deir** ~ ohne ein Wort zu
 sagen, stillschweigend; **en** ~ **teira**
l'oter ein Wort gibt das andere; **da**
pacs ~s Schweigsam, verschlossen;
 2. Wort *n*, Ausspruch *m*; (*fig.*) Spra-
 che *f*; **bels** ~s süsse Worte *pl*; **duman-**
dar igl ~ sich zu Wort melden; 3. (*am-*
purmischung) Wort *n*, Zusage *f*; ~
d'onour Ehrenwort *n*; **da** ~ zuverläss-
 sig; **dar** ~ **e fatg ad e-i** jm Red und
 Antwort stehen; **far dar** ~ **e fatg e-i** jn
 zur Rede stellen; **piglier e-i pigl** ~ jn
 beim Wort nehmen; **romper igl** ~ das
 Wort brechen; **star da** ~ sein Wort
 halten; **betg star da** ~ sein Wort bre-
 chen, wortbrüchig sein/werden; **far**
star da ~ **e-i** jn festnageln; 4. Rede /,
 Ansprache *f*; ~ **festiv** Festrede *f*; ~ **fi-**
nal Schlusswort *n*; ~ **funeral** Grabre-
 de *f* Trauerrede *f*; ~ **inaugural** An-
 trittsrede *f*; ~ **d'avertura** Eröffnungs-
 rede *f*; ~ **da bara** Grabrede *f*; ~ **da de-**
fensiun Plädoyer *n*; ~ **da lod** Lobrede
f; ~ **da meisa** Tischrede *f*; **far en** ~ eine
 Rede halten
pledader, -**dra** *m/f* Sprecher, -in *m/f*
 Wortführer, -in *m/f*; -**dra da press-**
sa Pressesprecher, -in *m/f*
pledantar (-*ainta*) *tr* ansprechen, anre-
 den; ~ **e-i** auf jn einreden
pledar (-*escha*) *tr ind (per)* plädieren
pledari *m* 1. Wörterbuch *n*; 2. Wort-
 schatz *m*, Vokabular *n*
pledimaint *m* (*giur.*) Verteidigungsre-
 de /
pledoyer *m* Plädoyer *n*
pleira / Mauser /; **far la** ~ sich federn,
 sich mausern
pleiv / 1. Pfarrei / 2. Kirchgemeinde /
plema / 1. (*zool.*) Feder *f* ~ **d'oca** Gän-
 sefeder / ~s *pl* Gefieder *n*, Flaum *m*;
 2. Schreibfeder /, Kiel *m*; 3. (*tecn.*) Fe-
 der / 4. **cir cun la** ~ (*fig.*) den Sieg da-
 vontragen
plemadi *m* Gefieder *n*
plemang *m* (*polit.*) Handmehr *n*
plemo, -**ada** *adj* befiedert
plenipotenza *f* Vollmacht / Bevoll-
 mächtigung / **dar la** ~ bevollmächti-
 gen
plenipotenziari, -**a** *m/f* Bevollmäch-
 tigte *m/f*
plenum *m* Plenum *n*
plepart / Mehrheit / • **la** ~ allermeist;

per la ~ zum grössten Teil
ples *inv I, adj* mehrere; ~ **gedas** mehr-
 mals; **an** ~ **manieras** auf mancherlei
 Art, **da** ~ **deis** mehrtägig; **da** ~ **lun-**
gatgs mehrsprachig; **da** ~ **parts**
 mehrteilig; **da** ~ **significaziuns** mehr-
 deutig, - **da** ~ **silbas** mehrsilbig, - **da** ~
vouschs mehrstimmig; **ll. igls/las** ~
m/fpl die meisten
plesch *m* Plüsch *m*
pleuritis / Brustfellentzündung /
plevalour/Mehrwert m
plevanessa / Pfarrerin /
plevant *m* Pfarrer *m*
plevral (*anat.*) Brustfell *n*, Rippenfell *n*
plievgia / Regen *m*
plimagl *m* Herdkette /, Käsekesselket-
 te
plimatsch *m* 1. Kissen *n*, Kopfkissen
n, Pfulmen *m*; ~ **electric** Heizkissen *n*;
 ~ **a cogn** Keilkissen *n*; ~ **d'aria** Luft-
 kissen *n*; ~ **da guglias** Nadelkissen *n*;
 ~ **da plemas** Daunenkissen *n*; 2. Pol-
 ster *n*; 3. ~ **da tenta** *m* Farbkissen *n*;
 4. (*tecn.*) Lager *n*, Achslager *n*, Balken
m, Unterlage /
plom *m* Blei *n*; **da** ~ bleiern; **sainza** ~
 bleifrei; **tgi cuntigna** ~ bleihaltig, - **cu-**
lar ~ Blei giessen
ploma / 1. Menge / 2. Beige / Stapel
m, Stoss *m*; ~ **lenna** Holzbeige / • **met-**
ter an ~ auf stapeln; 3. **metter a**
 ~ hamstern
plomba / 1. Plombe *f*; 2. Zahnfüllung /
 plombigna / 1. (*zool.*) Zwergtaucher
m; 2. ~ *spl* (*bot.*) Bleiwurzwachse *pl*
plomign *m* Senkblei *n*, Bleilot *n*, Sen-
 klot *n*
plompa / Kuhglocke /
plotra *f* (*zool.*) Rotaugen *n*
plpver (*pp pluvia*) *impers* regnen; (*pop.*)
 schiffen; / **plova** es regnet; / **plova da**
tschiel *rot* es giesst in Strömen, es
 schüttet
plugl *m* 1. (*zool.*) Laus / • — **scherm**
 Trieblaus / • ~ **alv** Kleiderlaus *f*; ~ **da fi-**
glia Blattlaus / • ~ **da vistgadeira** Filz-
 laus / • **santeir a tosser igls** ~s (*fig.*)
 das Gras wachsen hören; 2. ~s **re-**
fatgs *mpl* (*fig.*) Neureiche *pl*
pluglious, -**a** *adj* lausig, verlaust, - **es-**
ser ~ voller Läuse sein
plumada / Unmenge / Unzahl /
plumager (*plumegia*) *tr* beigen, schich-
 ten, stapeln
plumbada / Plombierung /
plumbar (*plomba*) *tr* plombieren
plumbareia / Bleihütte /
plumegnal (*crudeis*) Bleikugel /

plunt *m* Knall *m*; Schlag *m*
pluntanada /1. Knall *m*; 2. Fall *m*; *dar giu ena* ~ plumpsen
pluntanar (-*escha*) *intr* klopfen, poltern
plural *m* Plural *m*, Mehrzahl/
pluralissem *m* Pluralismus *m*
pluralistic, -*a* *adj* pluralistisch
pluralidad/Mehrheit / Mehrzahl / • *la ~ dallas vouchs* die Mehrheit der Stimmen
pluriling, -*a* *adj* mehrsprachig
plurilinguitad / Mehrsprachigkeit /
plus 1. *adv* plus, zuzüglich; II. ~ *m*
 1. Plus *n*; 2. Pluszeichen *n*; 3. **punct** -*m* Pluspunkt *m*
plu?chign *m* Regentropfen *m*
plu?chinada / Sprühregen *m*, Tropfregen *m*
plu?chinar (*pluschigna*) *intr* fein regnen, nieseln, rieseln, tröpfeln
plufchinem *m* leichter Regen *m*, Nieselregen *m*
plusquamperfect *m* Plusquamperfekt *n*
pluvial *m* Chormantel *m*
pneu *m* Pneu *m*, Autoreifen *m*; ~ *angutto* Spikesreifen *m*; ~ *tschinturo* Gürtelreifen *m*; ~ *d'anviern* Winterreifen *m*; ~ *da stad* Sommerpneu *m*; ~*s mpl* Bereifung/
pneumatic, -*a* *adj* pneumatisch
po 1. *adv/pron indef en* ~ ein wenig, ein bisschen, etwas; *en ~ all'eda* allmählich, nach und nach; *en bung* ~ ziemlich; *per en bung* ~ um einiges, zu einem guten Masse; *en-een po* das ist des Guten zu viel; II. *interj (ant.)* doch, denn; ~ *tg'el vignal* wenn er doch käme!
podest *m* Podest *n*
podium *m* Podium *n*
podolog, -*a m/f (med.)* Fußpfleger, -in *m/f*
poem *m* Gedicht *n*; ~ *epic* Epos *n*
poesia / Gedicht *n*, Poesie/ Dichtung *f*; - *epica* Heldendichtung / Epik / • *far ~s* dichten
poet, -*a m/f* Dichter, -in *m/f*; ~*(a) lirica*) Lyriker, -in *m/f*; ~*(a) regional(a)* Heimatdichter, -in *m/f*
poetic, -*a* *adj* dichterisch, poetisch
poetisar (-*escha*) *tr* dichten
ppffet *m* 1. (*an steira*) Buffet *n*, Schrank *m*, Geschirrschrank *m*;
 2. (*credenza*) Buffet *n*
poker *m* Poker *n*
pol *m* I. Pol *m*; ~ *digl Nord* (*nom*) Nordpol *m*; ~ *digl Sid* Südpol *m*; 2. ~

negativm (electr.) Minuspol *m*; *midar igls ~s* umpolen
polac, -*a* I. *adj* polnisch; II. *Polac*, -*a m/f* Pole, -in *m/f*
polar, -*a* *adj* polar
polarisar (-*escha*) *tr* polarisieren
polarisazion / Polarisation /
polca / Polka /
polpmic, -*a* I. *adj* polemisch; II. *polq-mica* *f* Polemik / Hetzkampagne /
polemisar (-*escha*) *intr* polemisieren
polemQnia / (*bot.*) Sperrkraut *n*
pplesch *m* 1. Daumen *m*; 2. Türangel / Scharnierstift *m*; Kloben *m*, Nocken *m*; 3. (*maseira*) Zoll *m*
pole\$chet *m* 1. (*zool.*) Zaunkönig *m*; 2. (*praula*) Däumling *m*
poliamid *m* Polyamid *n*
policlinica / Poliklinik /
polier *m* Polier *m*
polifon, -*a* *adj* polyphon, vielstimmig
poligamia / Polygamie / Vielehe /
poliglossia / Vielsprachigkeit /
poliglot, -*a* *adj* vielsprachig
poligon *m* Vieleck *n*
polip *m* Polyp *m*
polissa / Police / ■ ~ *da sieranza* Versicherungspolice /
polistiro *m* Polystyrol *n*
politecnicum *m* Polytechnikum *n*
politessa / Politesse /
poljtjc, -*a* I. *adj* politisch; ~ *cultural* kulturpolitisch; II. *poljtjcaf* Politik / ~*a agrara* Landwirtschaftspolitik / • ~*a culturala* Kulturpolitik / • ~*a da balladoira* Schaukelpolitik / • ~*a da detensiu* Spannungspolitik / ■ ~*a d'infurmaziun* Informationspolitik / • ~*a da finanzas* Finanzpolitik / • ~*a da parteida* Parteipolitik *f*; • ~*a digl exteriour* Aussenpolitik / • ~*a digl intern* Innenpolitik /
politicaster, -*tra m/f* Stammtischpolitiker, -in *m/f*
politicher, -*cra m/f* Politiker, -in *m/f*
politisar (-*escha*) *intr* politisieren
polivalent, -*a* *adj* allseitig, vielseitig
pollen *m* Blütenstaub *m*, Pollen *m*
polluziun / (*ambiant*) Verschmutzung / • ~ *dall'ava* Wasserverschmutzung / • ~ *digl ambiant* Umweltverschmutzung /
Pologna / Polen »
polonesa / Polonaise /
polpa / 1. Bündnerfleisch «, Bindenfleisch *n*; ~ *platta* Unterspälte *f*; ~ *a cantung* Eckstück *n*; 2. (*anat.*) Ballen *m*; ~*mang* Handballen *m*; ~ *digl polesch* Daumenballen *m*; 3. (*bot.*)

denswert; II. -**ta** *m/f* 1. Arme, -r (bedauernswerter Mensch) *f/m*;
2. Kretin *m*

porfir *m* Porphyr *m*

pornografial Pornographie *f*

Pornografie, -**a** *adj* pornographisch

porous, -**a** *adj* porös, durchlässig

porousidad / Porosität *f*

ppr[^]cher (*purschagn*) *tr* 1. bieten, anbieten, offerieren, **porscher damanc** unterbieten; 2. reichen, darbiehen, darreichen, überreichen; **porscher igl mang** die Hand reichen

port *m* Hafen *m*; ~ **fluvial** Binnenhafen *m*; ~ **franc** Freihafen *m*; ~ **da mar** Meerhafen *m*; **rivar agl** ~ den Hafen anlaufen

porta/l. Tor *n*, Tür/ Pfortel ~**clavo** Scheunentor *n*; ~ **dobla** Flügeltüre/• ~ **girabla** Drehtür /• ~ **plaevla** Falttüre / ~ **zuppada** Geheimtür / ~ **digl martgea** Stadttor *n*; **a** ~**s saradas** hinter/bei verschlossenen Türen, unter Ausschluss der Öffentlichkeit; **da quatter** ~**s** (*auto*) viertürig, - **tigneir** ~ **averta** sich eine Hintertüre offen lassen; 2. (*cursa da skis*) Tor *n*

porta..... ständer/...träger

portabaga?cha *m* Gepäckträger *m*

portabara *m* Sargträger *m*

portabutteglias *m* Flaschenständer *m*

portacletg *m* Glücksbringer *m*

portafigl *m* Brieftasche/

portafLOUR *m* Blütenstand *m*

portafretg *m* Fruchtstand *m*

portagasettas *m* 1. Zeitungsständer *m*; 2. ~ *m/f* Zeitungsverträge, -in *m/f*

portal *m* Portal *n*, Tor *n*

portanotas *m* Notenständer *m*

portantina/Sänfte/, Tragsessel *m*

portapachets *m* Gepäckträger *m*

portapatitsch *m* 1. Kehrriechschaukel /• 2. Abfallkübel *m*

portapennas *m* Federhalter *m*

portaponns *m* Kleiderständer *m*

portasagn *m* Büstenhalter *m*

portasatg, -**a** *m/f* Petzer, -in *m/f* Zuträger, -in *m/f*; **far igl** ~ petzen

portasecrets *m/f* Geheimnisträger, -in *m/f*

portaskis *m* Skiträger *m*

portasporas *m* (*bot.*) Fruchtkörper *m*

portatung *m* 1. Lautsprecher *m*;

2. Tonträger *m*

portaviuns *m* Flugzeugträger *m*

portavouch *m/f* Wortführer, -in *m/f* Sprachrohr *n*

portg *m* 1. Schwein *n*, Sau /■ ~ **selvadi**

Wildschwein *n*, Keiler *m*; - **spinous** Stachelschwein *n*; 2. (*fig.*) Schwein *n*, Drecksau/ **da** ~ schweinisch

portga / Sau *f*

portgareia / 1. (*pop.*) Schweinerei / Sauerei / Unflat *m*; 2. Zote *f*

portgarem *m* (*fam.*) Dreck *m*

portger, -**a** *m/f* Schweinehirt, -in *m/f*

portgign da mar (*zool.*) Meer-schweinchen *n*

portic *m* (*arch.*) Säulenhalle *f*

portjer, -**a** *m/f* 1. Pfortner, -in *m/f* Portier, -ere *m/f*; 2. (*sp.*) Torhüter, -in *m/f*

porto *m* Porto *n*; ~ **per la rasposta**

Rückporto *n*; **liber da** ~ portofrei

Portugal *m* Portugal *n*

portuges, -**a** I. *adj* portugiesisch; II. **Portuges**, -**a** *m/f* Portugiese, -in *m/f*

portulaca / (*bot.*) Portulak *m*

portumbrellas *m* Schirmständer *m*

posa / 1. Lehne / Stütze /• ~ **centrala** Mittelstütze / ~ **digl culiez** Nackenstütze/ 2. Wuchs *m*; **dalla mia** ~ von meiner Grösse; **dalla vossa** ~ euresgleichen; 3. Pose/, Stellung/ Effekt-hascherei *f*

posamang *m* (*sp.*) Handstand *m*

posar (-*escha*) *intr* posieren, Modell stehen

posatgea *m* 1. (*sp.*) Kopf stand *m*; 2. Kopfstütze/

posaura / Posaune *f*

positiv, -**a** I. *adj* positiv; II. ~ *m* (*fol.*) Positiv *n*

positura / Positur/ Haltung/

posizun / 1. (*loc.*) Lage / Stellung/

Haltung/• ~ **anavant** (*sp.*) Vorlage/ ~

anavos Rücklage/ ~ **da poss** Ruhe-

stellung / ~ **digl figl** (*bot.*) Blattstel-

lung / 2. (*soc.*) Position / Rang *m*,

Stellung / ~**clav** Schlüsselstellung *f*

Spitzenstellung / ~ **predominonta**

Vormachtstellung / ~ **previligeida**

Vorrangstellung / ~ **da monopol**

Monopolstellung /• ~ **da suprema-**

zeia Vormachtstellung / **an ota** ~

hoch gestellt; 3. Stellungnahme / **pi-**

glier ~ Stellung nehmen, einen Stand-

punkt einnehmen

pöss *m* Ruhe/ Rast/ Entspannung/

~ **dalla notg** Nachtruhe/ **igl** ~ **perpe-**

ten die ewige Ruhe; **sainza** ~ ruhelos,

rastlos; **betg aveir** ~ nicht zur Ruhe

kommen, kein Sitzleder haben; **chegli**

n'am lascha betg ~ das lässt mir kei-

ne Ruhe

possal Kraft/ Macht/ Stärke/

prenotar (-escha) *tr* vorbestellen
prentgas /pl/ **far** ~ auf das Wohl anstossen; **far** ~ **ad e-i** einen Trink-spruch auf jn ausbringen
prenzi *m* 1. Prinz *m*; ~ **ereditari** Erbprinz *m*, Kronprinz *m*, Thronfolger *m*; 2. Fürst *m*; ~ **electoral** Kurfürst *m*; **igl** ~ **regent** der regierende Fürst; **da** ~ fürstlich
preoccupar (-escha) *tr* beschäftigen; beunruhigen
preoccupo, -**ada** *adj* (innerlich) beschäftigt
preparamaint *m* Vorbereitung/
preparar *l. tr* 1. bereiten, vorbereiten; anbahnen; 2. zubereiten, anmachen, anrichten, rüsten; 3. aufbereiten, zurechten; *ll. refl* **sa** ~ 1. sich vorbereiten; 2. sich anschicken, sich bereit-machen, sich rüsten
preparat *m* Präparat *n*
preparativa / Vorarbeit / Vorkehrung/ **far** ~**s** Vorbereitungen treffen, Anstalten treffen; **far las** ~**s** die Zube-reitungen treffen
preparaziun / 1. Vorbereitung /• 2. Zubereitung/ 3. Aufbereitung/
preponderanza / Überlegenheit / Übermacht /, Vorherrschaft /
preponderar (-escha) *tr* vorerwägen
preponderaziun /Vorerwägung/
prepondero, -**ada** *adj* vorsätzlich
preponderont, -**a** *adj* überwiegend;
ena maioritad ~**a** eine überwiegende Mehrheit
preposiziun/Präposition/ Vorwort
n
prepotent, -**a** *adj* 1. selbstherrlich; 2. anmassend, hochgestochen
prepotenza / 1. Selbstherrlichkeit/• 2. Anmassung/
prer *m* (catolic) Pfarrer *m*, Geistliche *m*, Priester *m*; (peg-) Pfaffe *m*
preria /Prärie /
prerogativa / Vorrecht *n*, Sonder-recht *n*
presa /Prise /
presalv *m* Vorhalle/
presanteir (presainta) *tr* vorahnen, vorausahnen
prescha/Eile/ Hast/ Hektik/■ **an** ~ eilends, pressant; **tot an** ~ in aller Eile; **aveir** ~**esser an prescha** es eilig ha-ben; **far** ~ sich beeilen, hasten, pressie-ren, sich sputen; **far an** ~ hetzen, überstürzen; **i fō** ~ es pressiert, die Zeit drängt; **na fō betg** ~ es eilt nicht;
la tgossa fō ~ die Sache drängt, die Sache ist dringlich

pre?chaint, -**a** *l. adj* anwesend, gegen-wärtig, zugegen; vorliegend; **agl cass** ~ im gegebenen Fall; **da** ~ derzeit, jet-zig-, **esser** ~ da sein; *ll.* ~ *m* 1. Gegen-wart / 2. (gram.) Präsens *n*; *lll.* -**a** *m/f* Anwesende *m/f*
pre^chaintamaintg *adv* gegenwär-tig, derzeit, jetzt
pre\$chentabel, -**bla** *adj* was sich vorführen/vorzeigen lässt, salonfähig
pre?chentader, -**dra** *m/f* 1. Ansager, -in *m/f*; -**dra** (**da novitads**) Nach-richtensprecher, -in *m/f*; 2. Vorfüh-rer, -in *m/f*
pre?chentar (preschainta) *l. tr* 1. vor-stellen, vorführen; ~ **e-i** (**a**) jn bekannt machen (mit); 2. darstellen; 3. vorle-gen, darlegen, unterbreiten; 4. vor-weisen, vorzeigen; *ll. refl* **sa** ~ 1. sich vorstellen; 2. sich zeigen; **sa** ~ **bagn/ mal** sich gut/schlecht ausnehmen; **sa** ~ **persunalmaintg** sich persönlich anmelden; **sa** ~ **ad e-i** vor jn treten; 3. sich einfinden; 4. sich bieten
pre?chentaziun / 1. Vorstellung / 2. Darstellung /• 3. Vorführung / Schau/, Show/ 4. Darlegung/
pre?chientscha / 1. Anwesenheit / Gegenwart /• ~ **da spiert** Geistesge-genwart / **an** ~ **da** in Anwesenheit von, im Beisein (von); 2. Aussehen «, äussere Erscheinung/ Figur/; **da be-la** ~ gut aussehend; **da paca** ~ un-scheinbar
preschous, -**a** *adj* hastig, hektisch
prescrpiver (prescrivagn; *pp* prescretg) *tr* 1. vorschreiben; 2. verordnen, ver-schreiben
prescripziun / 1. Vorschrift / Be-stimmung /■ ~ **executiva** Ausführ-ungsvorschrift /• ~ **da sarvetsch** Ab-gasvorschrift *f*; ~ **da svapour** Ab-gasvorschrift / 2. (med.) Verordnung / Anweisung/
preselecziun/(tel.) Vorwahl/ Fern-kennzahl /
present *m* (gram.) Präsens *n*
presentimaint *m* Vorahnung/, Vor-gefühl *n*; Befürchtung/ **plagn** ~**s** ah-nungsvoll; **sainza** ~ ahnungslos; **aveir en nosch** ~ etw Böses ahnen
preservamaint *m* Verhütung/
preservar *tr*(da) bewahren, schützen, verhüten
preservativ *m* Präservativ *n*, Pariser *m*
preservaziun / 1. Bewahrung/*f*; 2. Verhütung/
President, -**a** *m/f* Präsident, -in *m/f* Vorsitzende *m/f* Vorsteher, -in *m/f*;

-frau *m/f*; **~s** *mpl* Feuerwehr/
punct *m* 1. (*segn*) Punkt *m*; - **dobel**
 Doppelpunkt *m*; ~ **final** Schlusspunkt
m; 2. (*loc.*) ~ **central** Mittelpunkt *m*,
 Knotenpunkt *m*; Schwerpunkt *m*; ~
central *da* **traffic** Verkehrsknoten-
 punkt *m*; ~ **culminont** Gipfelpunkt
m; ~ **cuminavel** Berührungspunkt *m*;
 ~ **damez** Mittelpunkt *m*; - **fix** Fest-
 punkt *m*; ~ **igl pi bass** Tiefpunkt *m*; ~
da colliaziun Anschlusspunkt *m*; ~ **da**
cruschada Knotenpunkt *m*; ~ **da gi-**
uncziun (*mat.*) Treffpunkt *m*; ~ **da**
partenza Ausgangspunkt *m*; ~ **da**
schalar Gefrierpunkt *m*; ~ **da sustign**
 Stützpunkt *m*; ~ **da vista** Aussichts-
 punkt *m*; 3. (*fig.*) ~ **culminont** Höhe-
 punkt *m*, Pointe / **igl** ~ **debel** die
 schwache Seite; **igl** ~ **decisiv** der
 springende Punkt; **igl** ~ **neuralgic** der
 wundte Punkt; ~ **da dispeta** Rei-
 bungsfläche / ~ **da partenza** Ansatz-
 punkt *m*; ~ **da referimaint** Anknüp-
 fungspunkt *m*; ~ **da vista** Blickpunkt
m, Gesichtspunkt *m*, Standpunkt *m*;
digl mies ~ **da vista** aus meiner Sicht;
digl sies ~ **da vista** von seinem Stand-
 punkt aus; 4. (*valour quantitativa*)
 Punkt *m*; ~ **minus** Minuspunkt *m*; ~
plus Pluspunkt *m*; **far** ~ **s** punkten;
 5. (*taig*) Tupfen *m*, Tupf/Tüpfel *m*
punctar (-*escha*) *tr* 1. punktieren, tüp-
 feln; 2. (*mus.*) punktieren; 3. (*dar*
puncts) bewerten
punctaziun / 1. Punktierung /
 2. Viehbeurteilung/
punctual, -**a** *adj* pünktlich
punctualitad / Pünktlichkeit /
punctuar (-*escha*) *tr* 1. betonen; 2. her-
 vorheben, unterstreichen
punctuo, -**ada** *adj* betont
puncziun / (*med.*) Punktion/
puneir (-*escha*) *tr* strafen, bestrafen,
 ahnden, büßen
punganada / Stupf *m*
punganar (-*escha*) *tr* stupfen, stupsen;
 anremeln
punibel, -**bla** *adj* strafbar
puniziun / Bestrafung / , Ahndung/
punsal *m* Gewichtsstein *m*
punsar (*ponsa*) *tr* beschweren
punsch *m* Punsch *m*
pun?cheida / Rippenstoss *m*, Stich *m*;
 ~ **s** Seitenstechen *n*
pun?cher (*ponscha*) *tr ind* (*a*) stechen,
 stacheln, stossen
pun?chigliar (-*eglia*) *tr* 1. mit dem
 Ellbogen stossen; 2. (*fig.*) anspornen
pun?chont, -**a** *adj* stach(e)lig;

spitz(ig)
pun?chung *m* 1. Stachel *m*; 2. (*bot.*)
 Distel / Kratzdistel / ~ **livitschung**
 Kohldistel /
punt *m/f* 1. Brücke / , Überführung / ~
movibla Zugbrücke / ~ **pandeida**
 Hängebrücke / • ~ **d'arcadas** Bogen-
 brücke / • ~ **da debartgamaint** Lan-
 dungsbrücke / ~ **da navs** Ponton-
 brücke / **far** ~ (**a**) überleiten; 2. ~ **cla-**
vo / Scheunenauffahrt / **uigl** Stall-
 gang *m*; 3. ~ **persaf** Lehrgerüst *n*; 4. ~
hidraulica *f* Hebebühne / 5. Deck *n*,
 Verdeck *n*; 6. ~ **digl pef** (*anat.*) Fuss-
 gewölbe *n*; 7. ~ **aviaticaf** *Luf*tbrücke *f*
La **Punt** Reichenau
punta / Stütze /
puntanada / 1. Bagerüst *rt*; **farse las**
 ~ **s** das Gerüst aufschlagen; 2. Halb-
 brücke am Hang /
puntanal *m* Verstrebung /
puntar *tr* stützen, abstützen, stem-
 men, verstreben
puntera / 1. Floss *n*; 2. Fahrgestell *n*; ~
davos Hintergestell *n*
puntetta / (*sp.*) Liegestütz *m*
puntea / Steinmeißel *m*
Puntra?chigna Pontresina
pup, -**pa** *m/f* 1. Säugling *m*, Baby *n*;
 2. kleines Kind *n*; 3. ~ **lenn** *m* Ham-
 pelmann *m*; 4. Muttersöhnchen *n*
pupillal (*anat.*) Pupille /
puppa *f* 1. Puppe / ~ **da moda** Mode-
 puppe / 2. ~ **digl iglf** (*pupilla*) Augen-
 stern *m*; 3. **far** ~ (*bot.*) sich verpuppen
puppargner (-*eseba*) *tr* hätscheln, ver-
 hätscheln, aufpäppeln, verpäppeln,
 verweichlichen
pur, -**a** *adj* rein, lauter
puraglia / Bauernschaft /
puranar (-*escha*) *intr* sich seitlich nei-
 gen
puranchel *m* Bäuerlein *n*; (*fam.*)
 Kleinbauer *m*
purdananza / 1. Kirchweihfest *m*;
 2. (*fam.*) Schmaus *m*; **far** ~ tafeln;
 schlemmen
purezza / 1. Reinheit / , Lauterkeit / •
 2. Feingehalt *m*
purgia / Durchfall *m*, Diarrhöe /
purgiatier *m* Fegefeuer *n*
purgiativ *m* Abführmittel *n*
purgiaz *m* Abführmittel *n*
purgier *intr* (*med.*) abführen, reinigen
purgigna / Raureif *m*
purgino, -**ada** *adj* bereift
purificaziun / Reinigung / , Läuterung
 / • ~ **digl sang** Blutreinigung /
purifitgier (-*escha*) *tr* reinigen; läutern

puril, -a *adj* bäuerlich, landwirtschaftlich

puritan, -a *adj* puritanisch

purmairnt *m* Milcherzeugnisse *p*; Alpprodukte *pl*

purpur *m* Purpur *m*

purpurigin, -a *adj* purpurrot

pur?cheida / Angebot *n*; ~ *carmalonta* Lockvogelangebot *n*; ~ *da sarvetschs* Dienstleistungsangebot *n*

purschel *m* Ferkel *n*, Schweinchen *n*; ~ *selvadi* Frischling *m*; ~ *da latg* Spanferkel *n*; ~ *da spargn* Sparschwein *n*

pur?chela / (*eccl.*) Jungfrau *f*; *la* ~ *Maria* die Jungfrau Maria

purschelera / (*bot.*) Ferkelkraut *n*, Rainkohl *m*

purschichel *m* Schmutzfink *m*; (*fk-*) Schweinchen *n*

purtabel, -bla *adj* tragbar

purtada / 1. Reichweite /, Tragweite / ~ *dall'udeida* Hörweite *f*; ~ *dalla vouch* Rufweite *f*; ~ *digl igl* Schweite *f*; *a* ~ in Reichweite; *ord* ~ ausser Reichweite *f*; *ord* ~ *dall'udeida* ausser Hörweite; *ord* ~ *dalla vouch* ausser Rufweite; 2. Bedeutung *f* Belang *m*, Stellenwert *m*; *da* ~ von Belang, -*sainza* ~ ohne Belang, belanglos

purtader, -dra *m/f* 1. Träger, -in *m/f*;

-*dra da cultura* Kulturträger, -in

m/f; -*dra da scolaziun* Bildungsträger,

-in *m/f*; 2. Inhaber, -in *m/f*;

-*dra digl schec* Scheckinhaber, -in

m/f; 3. ~ *da datas* *m* Datenträger *m*;

4. ~ *s mpl* Trägerschaft /

purtanta I. *adj* schwanger; II. ~ /

Schwangere *f*

purtanza / Schwangerschaft *f*; *esser*

an ~ schwanger sein

purtar (*porta*) *tr* 1. tragen; ~ *notiers* herantragen, herbeischaffen; ~ *or(distribueir)* austragen, vertragen; ~ *siva* nachtragen, austragen; 2. bringen, darbringen, hinbringen, mitbringen, überbringen; ~ *aint* einbringen; ~ *anavos* zurückbringen; ~ *avant* Vorbringen; ~ *davent* fortbringen; ~ *giu* herunterbringen; ~ *notiers* heranbringen; ~ *or* herausbringen; ~ *e-e ad e-i* jm etw mitbringen; ~ *a tgesa* heimbringen; 3. anhaben, aufhaben, umhaben; ~ *neir* trauern; 4. ausplaudern, petzen, zubringen; 5. ~ *plant/tgisa* eine Klage einreichen; 6. trächtig sein

Purtenza / Prättigau *n*

purtret *m* 1. Porträt *n*, Bildnis *n*, Brustbild *n*; 2. Abbild *n*, Ebenbild *n*;

3. ~ *fantom* *m* Phantombild *n*

purtretar (-*escha*) *tr* porträtieren

purtretist, -a *m/f* Porträtmaler, -in *m/f*

purziun/Portion *f* Quantum *n*

pusada/Besteck *n*, Essbesteck *n*; ~ *da salata* Salatbesteck *n*

pusal *m* 1. Lehne / ~ *dalla bratscha* Armlehne / ~ *dalla soptga* Stuhlarm *m*; 2. (*dalla stgela*) Handlauf *m*;

3. Brüstung/ Geländer; Balustrade *l* • ~ *dalla punt* Brückengeländer *n*; ~ *dalla stgela* Treppengeländer *n*

pusar (*posa*) I. *tr* 1. legen, ablegen, setzen, hinsetzen, stellen, anstellen; ~ *giu* abstellen, hinlegen; ~ *se* auflegen, aufsetzen; 2. lehnen, anlehnen II. *intr* aufliegen, aufstützen, ruhen; III. *refl* *sa* ~ sich stützen, sich aufstützen, sich lehnen; *sa* ~ *ancunter* sich anlehnen, sich anschmiegen; *sa* ~ *or da fanestra* sich aus dem Fenster lehnen; *sa* ~ *ve d'e-i* sich an jn schmiegen

puscha / 1. (*bot.*) Zapfen *m*, Tannzapfen *m*; —*pegn* Fichtenzapfen *m*;

2. (*fam.*) Kuh *f*

puschel *m* Büschel *n*, Strähne/ Wisch *m*

puschet *m* (*fam.*) Kälblein *n*

puschigna/Gülle / Jauche/

puschignera / Gullenkasten *m*, Jaucheckasten *m*

Puschlav *m* Puschlav *n*

Puschlavin, -a *m/f* Puschlaver, -in *m/f*

puschmang *adv* übermorgen

puso, -ada *adj* (*fig.*) gesetzt

puspe *adv* wieder, wiederum, abermals

pussada / Ruhepause /

pussadi *m* Rastplatz *m*

pussant, -a *adj* 1. mächtig, gewaltig, machtvoll; 2. einflussreich

pussanza/1. Macht/ Gewalt/, Stärke /, Vermögen *n*; ~ *superioura* höhere Gewalt/ 2. (*stat*) Macht/ ~ *atomara/nucleara* Atommacht / • ~ *continentala* Landmacht / • ~ *maritima* Seemacht *f*; ~ *mundiala* Grossmacht / Weltmacht/ ~ *predominonta* Vormacht *f*; - *protectiva* Schutzmacht / • 3. ~ *ducttinale* *f* (*eccl.*) Lehramt *n*

pusсар (*pössa*) *intr* ruhen, ausruhen, rasten, sich entspannen

pussebel, -bla *adj* möglich; *betg* ~! nicht möglich; *schì savens scu* ~ so oft wie möglich; *schì spert scu* ~ möglichst schnell; *tant scu* ~ so viel als möglich, möglichst viel; *far tot igl*

verschaffen
respectiv, -a *adj* betreffend, einschlägig, entsprechend, jeweilig
respectivamaingt *adv* respektive, beziehungsweise
respecto, -ada *adj* angesehen
respectous, -a *adj* respektvoll, ehrerbietig, ehrfürchtig
respediziun/Nachsendung/, Rücksendung/
respeir *m* (*poet.*) Atem *m*, Atemzug *m*
respideir (-escha) *tr* nachsenden
respirar (respeira) *intr* atmen, Atem schöpfen; - **a fons** durchatmen, tief atmen; ~ **ar!a frestga** frische Luft schöpfen
respiraziun/1. Atem *m*; 2. Atmung/; ~ **artifiziala** künstliche Atmung /; ~ **cellulara** Zellatmung/ ~ **tras la bucca** Mundbeatmung/
resplndr I. *intr* strahlen, scheinen
 II. *tr* widerspiegeln
responsabel, -bla I. *adj* 1. verantwortlich; haftbar, haftpflichtig; **esser** ~ (**per**) verantworten; 2. zurechnungsfähig; II. **-bla** *m/f* Verantwortliche *m/f*
responsablada /1. Verantwortung /; Haftung / Haftpflicht /, Haftbarkeit /; ~ **limitada** beschränkte Haftung /; **sainza** ~ verantwortungslos; **surpigliar la** - (**per**) verantworten; 2. Zurechnungsfähigkeit /; ~ **sminu-eida** verminderte Zurechnungsfähigkeit/
responsar *tr* verantworten; eintreten
ressort *m* Ressort *m*, Aufgaben-, Zuständigkeitsbereich *m*
rest *m* 1. Rest *m*, Rückstand *m*, Überbleibsel *n*; **igl** ~ das Übrige; **tot igl** ~ alles Übrige, alles Weitere; **digl** ~ übrigen, im Übrigen, des Weiteren; **samza** ~ restlos; 2. Restanz /
resta' / 1. (*bot.*) Granne/; 2. (*zool.*) Gräte/, Fischgräte *pl*; **pigliar or las** ~s entgräten
resta / Feinfaser (bei Flachs, Hanf) /
restabileir (-escha) I. *tr* wiederherstellen; II. **refl sa** ~ sich erholen, genesen, gesunden, sich stärken
restabilimaint *m* 1. Erholung /; 2. (*mil.*) Retablierung/
restabov *m* (*bot.*) Hauhechel/
restampa/Nachdruck *m*, Neuauflage / Reprint *m*
restampar *tr* nachdrucken, neu auflegen
restant, -a *adj* 1. restlich, übrig; 2. ausstehend

restanza / 1. Rest *m*, Rückstand *m*, Überrest *m*; 2. Restbetrag *m*, Restanz /; 3. ~ **stpl** Restposten *m* / 4. **las** ~s **terrestras** *tpl* die sterblichen Überreste *pl*, sterbliche Hülle/
restar *intr* 1. bleiben, verbleiben, Zurückbleiben; / **resta navot oter tgi...** es bleibt nichts anderes übrig, als...; **ia rest cun saleids amicabels** ich verbleibe mit freundlichen Grüßen; 2. ~ **anavos** Zurückbleiben; ~ **avert** offen bleiben; ~ **fitgia** feststecken; ~ **pandia** hängen bleiben
restaurar (-escha) *tr* restaurieren, erneuern, wiederherstellen
restauratour, -a *m/f* Restaurator, -in *m/f*
restauraziun / Restauration /, Erneuerung/, Wiederherstellung/ Umbau *m*
restituair (-escha) *tr* restituieren, erstatten, rückerstatten, zurückerstatten, zurückzahlen
restituziun/Restitution *f* Erstattung /, Rückerstattung /, Rückgabe /, Rückzahlung/, Vergütung/
restizanza / Auferstehung/
restizar (-escha) *intr* auferstehen
restaurant *m* Restaurant *n*, Gaststätte/ Wirtshaus /, Wirtshaus *n*; - **express** Schnellimbiss *m*; ~ **d'autostrada** Raststätte /, Autobahnraststätte /
restran?cheida / Einschränkung /
restran?cher I. *tr* einschränken, beschränken, einengen; II. **refl sa** ~ (**a**) sich beschränken (auf), sich einschränken; (**fig**) kurz treten
restran^chia, -eida *adj* beschränkt
restrictiv, -a *adj* restriktiv, einschränkend
restricziun / Einschränkung /, Beschränkung/, Vorbehalt *m*; **cun** ~ mit Einschränkung; **sainza** ~ unbeschränkt, vorbehaltlos, ohne Einschränkung
restrukturar (-escha) *tr* neu gestalten, umgestalten
restrukturaziun / Neugestaltung *f* Umgestaltung/
resultar I. *intr* (**da**) resultieren, entstehen, erwachsen, folgen; II. **refl sa** - sich ergeben, hervorgehen, erhellen; **da chegl sa resulta** daraus resultiert, daraus erhellt, daraus folgt
resultat *m* 1. Resultat *n*, Ergebnis *n*; ~ **final** Endergebnis *n*, Schlussergebnis *n*; Fazit *n*; ~ **intermediar** Zwischenergebnis *n*; ~s **approximativs** Hochrechnung / **sainza** ~ ergebnislos;

reviout, -a I. *adj* umgedreht, umgekehrt, umgeschlagen; (*lefs*) aufgeworfen; II. ~a/ (*vistgadeira*) Umschlag *m*

revisiun /1. Revision /, Durchsicht/ Überprüfung /; ~ *da chints* Rechnungsprüfung /; 2. (*rugalada*) Überholung/

revisorat m Kontrollstelle /

revisour, -a *m/f* Revisor, -in *m/f*; Bücherexperte, -in *m/f*; -a *da chints* Bücherrevisor, -in *m/f*

revista / 1. Schau/, Revue/, Rundschau /; ~ *audiovisuala* Tonbildschau /; ~ *sonora* Tonschau /; ~ *da pressa* Presseschau /; 2. Zeitschrift /Journal *n*, Magazin *n*; ~ *litterara* Literaturzeitschrift /; ~ *mensila* Monatsschrift /; ~ *professionala/speziala* Fachzeitschrift/

revistgamaintm Verkleidung/; ~ *davant* (*auto*) Frontverkleidung/

revocabel, -bla *adj* widerruflich

revocar (revochescha) *tr* 1. widerrufen, zurücknehmen; abbestellen; ~ e-e etw rückgängig machen; 2. (*persunga*) abberufen

revocaziun/1. Widerruf *m*, Abruf *m*, Rücknahme/; 2. Abberufung/

revolta/Revolte / Auflehnung/ Auf-ruhr *m*, Aufstand *m*, Erhebung /, Meuterei/

revoltar (-escha) I. *intr* revoltieren, meutern, putschen; II. *refl sa* ~ sich auflehnen, aufbegehren, sich empören, sich erheben

revoluziun/Revolution / Umsturz *m*

revoluziunar (-escha) *tr* revolutionieren, umgestalten, umwälzen

revoluziunari, -a I. *adj* aufrehrerisch, aufständisch, umstürzlerisch, umwälzend; II. -a *m/f* Revolutionär, -in *m/f*; Aufrehrer, -in *m/f*

revolmizzer m Aufständischer *m*, Meuterer *m*, Putschist *m*

revplver' (revulvagn; pp *reviout*) *tr*

1. umschlagen, einbiegen, stülpen, aufstülpen; 2. verdrehen; ~ *igls igls* die Augen rollen, mit den Augen kullern; (*fig*) kokettieren

revplver m Revolver *m*

reggia /1. Säge/; ~ *da bindela* Bandsäge /; ~ *da cadagna* Kettensäge /; ~ *da feil* Laubsäge/; ~ *da fier* Eisensäge/; ~ *da giouf* Bügelsäge/; ~ *da motor* Motorkettensäge /; ~ *da piz* Lochsäge /, Stichsäge *f*; 2. Sägerei /, Sägewerk *n*

rezziot m Fuchsschwanz *m*; ~ *fegn* Schweifsäg e/

Rezia /Räten *n*

ricla/Reue/; **plagn** ~ reuig, reumütig

ridjcul, -a *adj* lächerlich, lachhaft; **sa far** ~ sich lächerlich machen

ridiculisar (-escha) *tr* lächerlich machen

ried m (*lavour*) Fortgang (bei der Arbeit) *m*, Ergiebigkeit/; **aveir** ~ *da luv-rar* vorwärts kommen

rieda f (■* *rieisch*) Baumwurzel/

rieisch / 1. Wurzel /; ~ *crap* (*bot.*) Süßwurz /; ~ *amara* (*bot.*) Meerrettich?; ~ *doltscha* ('iwrJ Tüpfelfarn *m*) ~ *fegna* (*bot.*) Wurzelhaar *n*; ~ *rasada* (*bot.*) Flachwurzeln/; ~ *da renna* (*bot.*) Meisterwurz /; - *digl tgavel* Haarwurzeln/; ~ *s* Wurzelwerk *n*; *catscher* ~ *s* Wurzeln schlagen; (*fig.*) hängen bleiben; *far* ~ wurzeln; *cun* ~ *e tot* samt der Wurzel, mit Stumpf und Stil;

2. (*mat.*) Wurzel /; ~ *cubica* Kubikwurzeln/; ~ *quadrata* Quadratwurzeln/; *trer la* ~ die Wurzel ziehen

ripm m Gelächter *n*

rjep m Rülps *m*

rietscher *tr/intr* (*fam.*) erbrechen, kotzen; *chegl e da* - das ist zum Kotzen

rieven m Böschung/, Bord *m*, Rain *m*

rjger (*rigia*) I. *tr* herrschen, beherrschen, gebieten, regieren, schalten, walten; ~ *en pievel* über ein Volk regieren; II. *refl sa* ~ sich beherrschen

rigurous, -a *adj* streng, hart, drastisch, durchgreifend, eingreifend, einschneidend, rigoros

rigurousadad / Strenge /, Härte / Schärfe /

rimar (*rema*) *intr* reimen

rimiger m (*bot.*) Schneeball *m*

rimigia/Frucht des Schneeballs/

rimnaballas m Balljunge *m*

rimnada / 1. Sammlung/, Besammlung/, Aufmarsch *m*; 2. Ansammlung *f*

rimnader, -dra *m/f* Sammler, -in *m/f*

rimnar I. *tr* 1. sammeln, einsammeln, auflesen, zusammennnehmen, Zusammentragen; 2. versammeln; II. *refl sa* ~ 1. sich sammeln, sich versammeln, sich scharen; 2. sich ansammeln, sich stauen

rimnasdratscha m Lumpensammler *m*

rinforz m 1. Stärkung / Kräftigung/ Labe/; 2. Verstärkung /, Nachschub *m*, Zuzug *m*

rinforzader m Verstärker *m*

rinforzamaint m 1. Kräftigung /; 2. Verstärkung/

rinforzar *tr* 1. stärken, kräftigen; er-

stagna Strickwaren *pl*; **2.** Vermögen *n*, Habe *f*; Habseligkeiten *pl*
robinia / (*bot.*) Robinie/
roboter *m* Roboter *m*
robust, -*a* *adj* kräftig, rüstig, stämmig, stark, stramm
robustezza/Robustheit/, Rüstigkeit
/
roc, -*a* *adj* (*clima*) rau
rocca/Spinnrocken *m*, Kunkel/
rocla'/ *eir an* ~*s* ins Rollen kommen; herunterrollen
rocla² / Knorpel *m*; ~ *da regulaziun* (*anat.*) Steilknorpel *m*
roclous, -*a* *adj* knorpelig
rococo *m* (*art*) Rokoko *n*
roda *fl.* Rad *n*; ~ *mulegn* Mühlrad *n*; ~ *daintada* Zahnrad *n*; ~ *davant* Vorderrad *n*; ~ *davos* Hinterrad *n*; ~ *motorica* Trieb-rad *n*; ~ *da palar* Lenkrad *n*, Steuerrad *n*; ~ *da palas* Schaufelrad *n*; ~ *da reserva* Reserverad *n*; ~ *da tgatsch* Schwungrad *n*; ~ *da vaschler* Töpferscheibe *f*; ~ *dalla furtegna* Glücksrad *n*; *aveir ena* ~ *da mengia* (*fig.*) nicht alle Tassen im Schrank haben; *el ö ena* ~ *tgi mantga* bei ihm ist eine Schraube locker/los; *at mantgigl ena* ~? bei dir piepsts wohl?; *metter sen la* ~ rädern; **2.** Reihenfolge/, Turnus *m*; *an* ~ der Reihe nach, abwechselungsweise, turnusgemäss; *eir an* ~ der Reihe nach gehen; *far an* ~ sich abwechseln; *neir an* ~ darankommen; **3.** (*sp.*) Rolle *f*; ~ *gronda* Riesen-schwung *m*; ~ *pitschna* Bauchwelle/*f*; *far la* ~ Rad schlagen; **4.** ~ *libra f* (*tecn.*) Freilauf *m*
rodaia/Gleis *n*, Schiene/*f*; ~*s* Geleise *n*
rodam *m* **1.** Räderwerk *n*; **2.** Uhrwerk *n*; **3.** Getriebe *n*
Rodan *m* Rhone/
rodancal (*ant.*) Reihenfolge/, Turnus *m*
rdel *m* (*ant.*) Verzeichnis *n*
roder *m* Wagner *m*
rodera / Geleise *n*, Schiene *f*; ~*s* Fahrgeleise *n*; *da* ~ *stretga* schmalspurig
rododendron *m* (*bot.*) Rhododendron *n*
rogaziun / Bettag *m*; ~*s* Bitttage *pl*
Rogaziun federala/Eidgenössischer Bettag *m*
rogn *m* Schorf *m*
rogna / Krätze / Räude *f*; *aveir* ~ *avonda da far e-e* (*fig.*) Mühe und Not haben, etw zu tun
roial, -*a* *adj* königlich
rpir (*roia*, *ruia*gn; *pp* *rois*) *tr/intr*

1. knabbern, nagen, abnagen, zerfressen; **2.** kauen; *aveir da* ~ *e-e* (*fig.*) an etw zu kauen haben
rol *m* Rohr«
rolla / **1.** (*rudlada*) Rolle *f*; **2.** (*teat.*) Rolle *f*; ~ *principala* Hauptrolle *f*, Titelrolle *f*; ~ *secundara* Nebenrolle *f*; *giuier ena gronda* ~ (*fig.*) eine grosse Rolle spielen
rom *m* **1.** Ast *m*, Zweig *m*; **2.** Fach *n*, Schulfach *n*; ~ *facultativ* Wahlfach *n*; ~ *obligatoric* Pflichtfach *n*; ~ *principal* Hauptfach *n*; ~ *secundar* Nebenfach *n*; - *d'elecziun* *obligatoric* Wahlpflichtfach *n*; ~ *d'instrucziun* Lehrfach *n*, Unterrichtsfach *n*;
3. Fachgebiet *n*, Branche/, Sachgebiet *n*, Sparte/, Zweig *m*; ~ *bancar* Bankfach *n*; ~ *industrial* Gewerbe-zweig *m*; ~ *spezial* Spezialgebiet *n*; ~ *da com-mers* Handelszweig *m*; ~ *da gudogn* Erwerbszweig *m*; **4.** Einfassung *fl* Rahmen *m*; ~ *da maletgs* Bilderrahmen *m*; ~ *da metal* Metallgestell *n*; ~ *dalla fanestra* Fensterrahmen *m*; ~ *digls igliers* Brillengestell *n*; **5.** (-* *arom*) Kupfer *n*
Roma Rom *n*
roma *fcoll* Aste *pl*, Geäst *n*; Leseholz *n*; *far or la* ~ abästen; ~ *tgi penda suror* (*giur.*) Überhang *m*
roman *m* Roman *m*; ~ *criminal* Kriminalroman *m*; ~ *an cuntinuaziuns* Fortsetzungsroman *m*
roman, -*a* *l.* *adj* **1.** (*pienel*) römisch; **2.** (*art*) romanisch; **ll.** **Roman**, -*a* *m/f* Römer, -in *m/f*
romand, -*a* *adj* welsch
romanica / Romanik *f*/
romanisar (-escha) *tr* romanisieren
romanisaziun/Romanisierung/
romanistica/Romanistik *f*/
romantic, -*a* *l.* *adj* romantisch, lauschig; **ll.** ~*a*/Romantik/
romanza /Romanze/
rombus *m* Rhombus *m*, Raute *f*/
romia, -*eida* *adj* mit Ästen versehen
romous, -*a* *adj* ästig, knorrig
rompaf *ier* *m* Kraftmeier *m*
rompaglatsch *m* Eisbrecher *m*
rompaglianga *m* Zungenbrecher *m*
rompaondas *m* Wellenbrecher *m*
rompatesta *m* Kopfzerbrechen *n*
rompatgea *m* Kopfzerbrechen *n*
rompatgoma *m/f* Streikbrecher, -in *m/f*
rpmp (*rumpagn*; *pp* *rot*, -*ta*) *tr/intr*
1. brechen, kaputtmachen, zerbrechen, reissen, zerreißen, zerschlagen;

2. (*romper+adv*) ~ **aint** einbrechen; einwerfen; ~ **dapart** auseinander brechen; ~ **giu** abbrechen, abreißen; ~ **or** ausbrechen; zum Ausbruch kommen; ~ **permez** entzweibrechen; ~ **se** aufbrechen, aufreißen; pflügen, umbrechen; ~ **tras** durchbrechen, durchstossen; 3. (*romper+subst*) ~ **igl tgea** grübeln; ~ **la letg** fremdgehen; 4. (*gar-nezəa*) schroten; 5. (*tipə.*) umbrechen; II. *intr* (*latg*) scheiden; III. ~ **la vouch m** Stimmbruch **m**

ronda / 1. Rundgang **m** | **far la** ~ die Runde machen; 2. (*sp.*) Runde /; ~ **eliminadorica** Vorrunde /; ~ **finala** Endrunde /; 3. (*dabever*) Runde **f** Umtrunk **m**

rondpl m Rondell *n*

ronslal (*zool.*) Schwalbe /; ~ **da crepla** Felsenschwalbe /; ~ **da pensla** Mehlschwalbe /; ~ **da riva** Uferschwalbe /; ~ **da tgesa** Rauchschnalbe /

rosa I. *adj* (*inv.*) rosa, rötlich; II. ~ / 1. (*bot.*) Rose /; ~ **selvatga** Hundsrose /, Hagrose /; ~ **da Nadal** Christrose /; 2. Haarwirbel **m**; 3. ~ **digl tgavadel** Warzenhof **m**

rosabela / (*med.*) Gürtelrose /

rosapilla / (*med.*) Gesichtsröse /

Rosaspegna / Dornröschen *n*

rosbif m Roastbeef *n*

roser m Rosenstock **m**, Rosenstrauch **m**; ~ **selvatg** Heckenrose /

rosetta / 1. Rosette /; 2. (*tipo.*) Typenrad *n*

rosmarin m (*bot.*) Rosmarin *m*

rosna / 1. Loch *n*, Lücke /, Öffnung / ~ **clav** Schlüsselloch **m**, ~ **nas** Nasenloch *n*; ~ **tgigl** Arschloch *n*; ~ **da meirs** Mauselloch *n*; ~ **d'ozon** Ozonloch *n*; ~ **digl batung** Knopfloch *n*; ~ **digl cacung** Spundloch *n*; **far ena** ~ lochen; 2. (*tanga*) Höhle /; 3. (*pop.*) Gefängnis *n*, Knast **m**; **esser an** ~ hinter schwedischen Gardinen sitzen; 4. Kaff *n*, Nest *n*

rospli m Röteli *n*

rostg m (*zool.*) Kröte /

rostget m (*zool.*) Unke /

rösti / (*pop.*) Rösti /

rotar (-escha) *intr* rotieren

rotazion / 1. Rotation / Umdrehung / Umlauf **m**, Erdumdrehung / 2. Drall **m**; 3. Turnus **m**

rptgel m Käsebrecher **m**

rotsch m Gruppe /, Trupp **m**; (*ist.*) Fähnlein *n*

rotscha / 1. Schar / Horde /, Menge /, Meute /, Kinderschar /; **an ~s** in Scha-

ren, scharenweise, haufenweise, zuhauf; 2. Rudel *n*

rotschada / Haufen **m**, Reihe /; **ena** ~ eine grosse Schar

rotta / Schneeräumung der Pass-Strasse /; **far la** ~ den Weg (durch den Schnee) bahnen

rottadeira / (*med.*) Bruch *m*, Knochenbruch **m**, Leistenbruch **m**; ~ **d'ena tgomma** Beinbruch **m**; ~ **digl culiez** Genickbruch **m**; ~ **digl rampar** Dammbbruch **m**

rpu?chen m Ofenschaber *m*, Feuerkratze /, Schürhaken **m**

routal (*caltschout*) linke Masche /

rpver m (*bot.*) Eiche /; ~ **cotschen** Rot-eiche /; ~ **palous** Flaumeiche /; ~ **sem-perverd** Zerreiche /; ~ **spinous** Kermeseiche /; ~ **tamprevi** Stieleiche /; ~ **tardeiv** Winter-eiche /; ~ **da cacung** Korkeiche /; **da** ~ eichen

ruada / 1. Tau **m**, Morgentau **m**; 2. ~ **dotscha f** (*zool.*) Honigtau *m*

ruaneida / (*bot.*) Frauenmantel *m*, Taumantel **m**; ~ **alpina** Silbermantel **m**

ruassar (*defectiv*) *intr* ausruhen

ruassevel, -via *adj* geruhsam, gleichmütig, ruhig, still

ruassevladad / Gleichmut **m**, Gelassenheit /, Ruhe /

ruassevlamaintg *adv* ruhig, getrost

rubader, -dra *m/f* Räuber, -in *m/f*

rubaglea, -eda *adj* runzlig

rubagler (*rubeglia*) I. *tr* runzeln; ~ **igl front** die Stirn in Falten ziehen; II. *refß* **sa** ~ Falten bekommen

rubaglia / Runzel /, Falte / Furchen

rubar (-escha) *tr* rauben, ausrauben

rubest, -a I. *adj* rüpelhaft, derb, ungehobelt; **neir** ~ verrohen; II. ~ **m** Grobian **m**, Rüpel **m**

rubestadad / Verrohung /

rubin m Rubin **m**

rubrica / Rubrik / Sparte /, Zeitungsspalte /; ~ **da baitem** Klatschspalte /

ruclar (*rocla*) *tr* kauen

rudeglia / Rolle um die eigene Längsachse /; **eir an ~s** herunterkollern, purzeln; **far ~s** sich wälzen

rudpi^chen m (*tecn.*) Zapfwelle /

rudel m 1. Kreis **m** | ~ **polar** Polarkreis **m**; 2. ~ **annualm** (*bot.*) Jahresring **m**

rudela / 1. Rädchen *n*; 2. Scheibe /; ~ **smorta** (*fol.*) Mattscheibe /; ~ **spinala** (*anat.*) Bandscheibe /; ~ **da calours** Farbkreis **m**, ~ **da parcar** Parkscheibe /; ~ **digl schanugi** (*anat.*) Kniescheibe /; 3. Butzenscheibe / runde Fenster-

$$\wedge.$$

$$\wedge\wedge\wedge\wedge 1\wedge\wedge$$

$$\wedge 1\wedge\wedge\wedge.\wedge\wedge$$

$$\wedge$$

$$\wedge\wedge$$

$$\wedge_1\wedge\wedge\wedge_{...}\dots$$

far ~ Grüsse entbieten; **far** ~ **e-i** jn grüssen lassen; **seiest salido!** sei mir gegrüsst!

salina/Saline/, Salzbergwerk *n*

salivaziun/Speichelabsonderung/
salivera (*anat.*) Speicheldrüse/; ~ **digl vainter** Bauchspeicheldrüse /

salmelign *m* (*zool.*) Saibling *m*

salmiac *m* Salmiak *m*

salmonella/Salmonelle/

salmung *m* (*zool.*) Lachs *m*, Salm *m*

salon **m** 1. (*affar*) Salon *m*; 2. Gesellschaftsraum *m*; 3. ~ **d'automobils** *m* Automobilsalon *m*

salop, -**pa** *adj* salopp, hemdsärmelig

Salpeter *m* Salpeter *m*

salsiz *m* Salsiz *n*

saltada / Tänzerei /; **nous vagn do ena** ~ wir haben fleissig getanzt

saltar *intr* tanzen, hüpfen; ~ **Step** steppen; ~ **sen ena tgomma** auf einem Bein hüpfen

saltpr **m** 1. (*ghebel*) Weibel *m*; 2. Feldhüter *m*, Flurhüter *m*

s?lto *m* (*sp.*) Salto *m*

saltunz, -**a** *m/f* Tänzer, -in *m/f*; -**a da ballet** Ballettänzer, -in *m/f*; -**a sen la soua** Seiltänzer, -in *m/f*

saludgder, -**dra** *m/f* Aufschneider, -in *m/f*, Prahlhans *m*, Protz *m*

saludem *m* Prahlerci / Eigenlob *n*

salut *m* (*mil.*) Ehrenbezeugung/

salutevel, -**via** *adj* (*moralmaintg*) gesund, heilbringend, heilsam, segensreich

salv *m* Raum *m*, Räumlichkeit /; Gemach *n*; ~ **d'exposiziun** Ausstellungsraum *m*; ~ **da hobi** Hobbyraum *m*; ~ **da schalantar** Gefrierraum *m*; ~ **da sfardantar** Kühlraum *m*; **an** ~ geborgen; **dar an** ~ **e-e** etw in Verwahrung geben; **metter an** ~ **e-e** etw in Sicherheit bringen

salv, -**a** *adj* selig, heil; **sang e** ~ gesund und heil, wohlbehalten; **neir** ~ selig werden

salva/Salve /

salvaconduct *m* freies Geleit *n*

salvader, -**dra** *m/f* 1. Retter, -in *m/f*, Erlöser, -in *m/f*; 2. ~ *m* (*Cristus*) Erlöser *m*, Heiland *m*, Menschensohn *m*

salvaimaint 1. Rettung/; Bergung/; ~ (**da veta**) Lebensrettung /; **metter igl sies fatg an li da** ~ (*fig.*) sein Schäfchen ins Trockene bringen; 2. (*relig.*) Erlösung/, Heil *n*

salvanori *m* (*pop.*) Schwein *n*

salvar *tr* 1. retten, erretten; bergen; ~ **la veta ad e-i** jn das Leben retten;

2. behalten, erhalten, wahren; 3. halten; ~ **en discurs** eine Rede halten;

4. abhalten; ~ **ena radunanza** eine Versammlung abhalten; 5. trüchtigt werden

salvaschlatta *m* Stammhalter *m*

salvaveta *m/f* Lebensretter, -in *m/f*

salvezza / Geborgenheit /

salvgia / (*bot.*) Salbei/; ~ **violetta** Drachenmaul *n*

salvona/Jochkissen *n*

samada / Harsch *m*, hart gefrorener Schnee *m*; **eir a** ~ auf gefrorenem Schnee laufen; **far** ~ verhaschen

Samagnung *m* Sammaun *n*

samanada / Kehrtwendung/

samaritan, -**a** *m/f* Samariter, -in *m/f*

samnada / Aussaat /

sanadad / Gesundheit /

sanadevel, -**via** *adj* gesund, heilbringend, heilsam, zuträglich

sanar (-escha) **tr** (*econ.*) sanieren, wieder leistungsfähig machen

sanartogl *m* (*bot.*) Wallwurz/

sanatori *m* Sanatorium *n*, Heilstätte/

sanazium/Sanierung/, Gesundung/

sanc *m* (~* *sang*) Blut *n*

sanctuari *m* Heiligtum *n*

sancziun / 1. Sanktion / Massnahme / Massregel / Zwangsmassnahme /; 2. Bestätigung/

sancziunar (-escha) **tr** sanktionieren, bestätigen

sandala/Sandale /

sandaletta / Sandalette /

sander *m* (*zool.*) Zander *m*

sandostgel *m* (*bot.*) Miere/ Sternmie-re/; ~ **d'er** Vogelmie-re /

Sandwich *m* Sandwich *n*

sanester, -**tra** I. *adj* link...; II. *adv* ~ links; **a** ~ (**da**) links; **sa volvera** nach links abbiegen; **alla sanestra** zur Linken; **a** ~I linksum/; III. -**tra** *m/f* Linke *m/f*

sanestrar **tr** 1. umstülpen, umkehren, die Innenseite nach aussen kehren; 2. (*fig.*) verdrehen

sanestrer, -**a** I. *adj* linkshändig; **esser** ~ linkshändig sein; II. -**a** *m/f* Linkshänder, -in *m/f*

sanetsch *m* (*bot.*) Kreuzkraut *n*

sang *m* Blut *n*; ~ **conservo** Blutkonserve/ ~ **rebatia** geronnenes Blut *n*; ~ **a nas** Nasenbluten *n*; **da** ~ blutig; **da** ~ **freid** kaltblütig; **da** - *fgoc*/heissblütig; warmblütig; **sainza** ~ blutleer; **aveir mengia pac** ~ blutarm; **far schlet** ~ (*fig.*) böses Blut machen; **mantigneir** ~ **freid** kaltes Blut be-

das Wasser ist gefroren; 2. erfrieren

schalmeia /Schalmei/

Schalo, -**ada** *adj* gefroren, vereist, ver-
froren

schalotta /(*bot*) Schalotte/

?chalous, -a *adj* eifersüchtig

tchalousadad/Eifersucht/

fchaluseia/Eifersucht/

^chalusia/Jalousie/ Rollladen **m**

schambung **m** Schinken **m**; - **criev**

Rohschinken **m**; ~ **fimanto** Räucher-

schinken **m**, Chämischinken **m**; ~ **rud-**

lo Rollschinken **m**; ~ **cun öss** Bein-

schinken **m**

gchameir (schema) *intr* seufzen, stöh-

nen; wimmern; ~ **digl mal** vor

Schmerzen stöhnen

fchamem **m** Seufzen **a**, Stöhnen **n**;

Geächze **n**

schampagn **m** Champagner **m**

schampignung **ai** (*bot*) Champignon

m; - **da prada** Feldchampignon **m**

schampo **m** Shampoo **n**

schampunar (-escha) *tr* shampooonie-
ren

schandarm **m** Polizist **m**

?**chaner** **m** Januar **m**; **igl** ~ im Januar

?**chani** **m** Kerl **m**, Tropf **m**, Typ **m**; **en**

curious ~ ein wunderlicher Kauz, ein

komischer Typ; **en por** ~ ein armer

Schlucker; **en pover** ~ ein armer Kerl,

ein armer Teufel

ychanugl **m** 1. Knie **n**; **far** ~ das Knie

biegen; 2. Knick **m**

?**chanugliacol**/Knie/>; **an ~s** auf den

Knien; **eir an ~s** sich hinknien; sich

niederwerfen; **eir an ~s** **davant e-i**

vor jm auf dem Bauch liegen/knie-

chen; **sa metter an ~s** auf die Knie

fallen; **piglier sen la** ~ auf den Schoss

nehmen; **star an fchanuglias** auf den

Knien liegen

o**chanugliera** /Knieschoner **m**

schanza/1. Chance/; ~ **da surviveir**

Überlebenschance/; 2. Sprungschan-

ze /

scharada /Silbenrätsel **n**

scharblanga /dickes, hässliches

Weib **n**

Scharlatan, -a **m**/Scharlatan, -in **m**/f;

Kurpfuscher, -in **m**/f, Quacksalber,

-in **m**/f

scharm **m** Charme **m**, Lieblichkeit /

scharmant, -a *adj* charmant, entzük-

kend

tcharnier **m** Scharnier **n**; ~ **cardanic**

Kardangelen **n**

scharpa/Schärpe/

scharycha /Amt **n**

schar?char *tr* chargieren

schar^cho, -**ada** **m**/fChargierte **m**/f

o**cha?chamaint** **m** (*geol*) Vorkom-
men **n**

\$cha?chant **m** Grundbesitz **m**, Lie-

Jenschaft /; Immobilien **pl**, unbeweg-
liche Güterp/

?**cha?chatsch** **m** Lagerplatz **m**

?**chaschels** **mpl** Milchfluss **m**, das

Grösserwerden des Euters vor dem

Kalben

schaschign, -a **m**/f1. Meuchelmör-

der, -in **m**/f; 2. Tierquäler, -in **m**/f

schaschinar (schaschigna) I. *tr* quälen,

schinden; II. *refl sa* ~ sich abarbeiten,

sich abrackern; sich verausgaben

schaschinem **m** Tierquälerei/

schaschino, -**ada** *adj* abgearbeitet

schassis **m** (*auto*) Chassis **n**

scheba /1. (*da tres*) Scheibe/, Schiess-

scheibe/; 2. (*gr*) Scheibe/

schec **m** Scheck **m**; - **postal** Post-

scheck **m**; ~ **an blanco** Blankoscheck

m; ~ **an daner blot** Barscheck **m**; ~ **da**

viadiReisescheck **m**; **incassar en** ~ ci-

nen Scheck einlösen

Sched Scheid

schef, -a **m**/f Chef, -in **m**/f; Ober-

haupt **n**; -a **da biro** Bürochef, -in

m/f; -a **da cuschigna** Küchenchef,

-in **m**/f; -a **da secziun** (*mil*) Sektions-

chef **m**; -a **digl persunal** Personal-

chef, -in **m**/f

schefin^chignier, -a **m**/f Chefinge-

neur, -in **m**/f

schefmedi, -a **m**/f Chefarzt, -ärztin

m/f

schefredactour, -a **m**/fChefredak-

tor, -in **m**/f

scheia *adv* Kurzform von 'uscheia'

scheic **m** Scheich **m**

?**chel** **m** Gel *rt*; Gelee **n**/m

?**chelatal** Gelatine/, Sülze/

scheib, -a *adj* (*lenna*) verzogen

tchelifitgier *intr* gelieren

schelta /Auswahl/, Auslese /

o**chem** **m** Seufzer **m**, Stöhnen **n**; **dar ~s**

stöhnen

Schema **m** Schema **n**; ~ **da montascha**

Schaltplan **m**

schematic, -a *adj* schematisch, scha-

blonenhaft

schematisar (-escha) *tr* schematisie-

ren

^ch^mber **m** (*bot*) Arve/, Zirbelkiefer

/

schemgia *f* Affe **m**

schemgier *tr* nachäffen

gehender **m** Schwiegersonn **m**

sottamess, -a I. *adj* 1. untergeben, untergeordnet; **esser** ~ unterstehen; **el e** ~ a **me** er ist mir unterstellt; 2. hörig, untertan, unterwürfig; **esser** ~ **ad e-i** jn untertan sein; 3. ~ a **taxas**-gebührenpflichtig; ~ **alla taglia** steuerpflichtig; II. ~, -**am/f** 1. Untergebene **m/f**; III. ~**af** Unterwerfung/
sottametter (**■** » metter) I. **tr** 1. unterwerfen, bezwingen, knechten, unterjochen, unterkriegen; ~ **e-i** jn untertan machen; (*fig.*) jn in die Knie zwingen; 2. unterstellen, unterordnen; 3. unterbreiten, vorlegen; ~ **e-e ad e-i** etw an jn herantragen; 4. unterziehen; II. **refl sa** ~ 1. sich unterordnen, sich unterwerfen, sich unterziehen; 2. sich fügen
sottape m 1. Untersatz **m**, Untersetzer **m**; 2. Stützpunkt **m**; 3. (*tgotscha*) Steg **m**
sottapica/ Untergewicht **n**
sottappner (pp sottapost) **tr** unterstellen, unterschieben
sottapost, -a *adj* 1. (**a**) unterworfen; **betg** ~ **alla moda** zeitlos; 2. anfällig; **esser** ~ (**a**) neigen (zu); **esser** ~ a **farduras** für Erkaltungen anfällig sein
sottapostadad / Anfälligkeit /
sottascous **adv** insgeheim
sottascri ver (*sottascreiva*/ *sottascri-vagn*; pp *sottascretg*) **tr** unterschreiben, unterzeichnen
sottascretg, -a **m/f** Unterzeichner, -in **m/f**
sottascripziun / Unterschrift /, Unterzeichnung/; Namenszug **m**
sottastar **tr ind** (**a**) unterstehen
sottastrigier (*sottastretga*) **tr** 1. unterstreichen; ~ **chegl'igi vala** Zutreffendes unterstreichen; 2. (*fig.*) hervorheben, Nachdruck verleihen
sottavouch **adv** halblaut, mit leiser Stimme; **discorrer** ~ leise sprechen
sotterm m Unterbegriff **m**
sottetel m Untertitel **m**
sottetg m Obdach «, Bleibe /, Unterkunft/; **cattar** ~ Unterkommen
sottgotschas **fpl** Unterhose /
sottuffizier m Unteroffizier **m**
sotvaletar (-escha) **tr** unterbewerten, unterschätzen
sotvart **adv** unten
sotve **adv** darunter
soua /1. Seil «, Strang **m**; 2. Strick **m**, Tau **n**; ~ **purtanta** Tragsaile **n**; ~ **da depannar** Abschleppseil **n**; - **da fier** Drahtseil **n**; ~ **da tracziun** Schlepptau **n**, Zugseil **n**; **trer la** ~ **m** Seilziehen «

souada / Seilschaft /
soul m Schlittenkufe/
Sour Sur
Soura (inv.) I. *adj* obere, -r, -s; II. *adv* ~ oben; **da** ~ von oben; **varda** ~ siehe oben
soura?(*bot.*) Mehlbeere/
spachetar (-escha) **tr** auspacken
spada/1. Schwert «, Degen **m**; **dar** ~ fechten; **trer la** ~ das Schwert zücken; 2. (*roda*) Speiche/; 3. Flachsschwinge
spadassier m Schwerträger **m**
spadung m grosses Schwert **n**
spagat m Spagat **m/n**
spaghettis **mpl** Spaghetti **pl**
spagletscher **tr** schälen, pellen
Spagna/Spanien **n**
spagnol, -a I. *adj* spanisch; II. ~ **m** (*lun-gatg*) Spanisch **n**; III. -a **m/f** Spanier, -in /
spagnoletta/Erdnuss/; ~ **s** spanische Nüsschen/
spalantgea, -eda *adj* angelweit offen
spalantger (-escha) **tr** aufsperrn, weit öffnen
spalar I. **tr** 1. (*neiv*) schaufeln; 2. zerzausen; 3. (*üssa*) abnagen; (*barba*) abschaben; (*pro*) abmähen; 4. ~ **e-i** (*fig.*) jn ausbeuten; II. **refl sa** ~ sich streiten, zanken
spalazzada/Vergeudung/
spalazzader, -dra **m/f** Verschwen-der, -in **m/f**
spalazzar **tr** verschwenden, vergeuden, verplempern, verputzen, vertun
spalazzem m Verschwendung/
spalazzous, -a *adj* verschwenderisch
spalletta / Gölle **m**
spalier **m** 1. Spalier/; 2. Ehrenaufstellung beidseits des Weges /; **fär** - Spalier stehen/bilden
spalo, -ada *adj* zerzaust, struppig; **Feder** ~ Struwelpeter **m**
spanga / Scharnierband «, Winkelband **n**
sparanzigna /(*zool.*) Kohlmeise/
spareir (-escha) *intr* verschwinden, vergehen, sich verlieren; **lascher** ~ **e-e** etw mitgehen lassen; **ella e sparida** sie ist verschwunden
sp^arger (pp *spars*) 1. spreizen; **cun las tgommas sparsas** mit gespreizten Beinen; 2. austreuen; ~ **en'igleida** (*fig.*) einen Blick werfen
spargia-pegn /(*bot.*) Fichtenspargel/
spargn m Ersparnis /
spargnamaint m Ersparnis / Einsparung /; ~ **d'energeia** Energieeinspa-

gend

spectrum *m* Spektrum *n*

speculant, -a *m/f* Spekulant, -in *m/f*;

-a dalla bursa Börsenspekulant, -in *m/f*

specular (-escha) *tr ind (cun/sen)* spekulieren, verspekulieren

speculaziun/Spekulation/; **ena ~ fal-lada** ein Schlag ins Wasser; **far ~s fal-ladas** sich verspekulieren

spedeir (-escha) *tr* absenden, abschicken, übersenden, verschicken, versenden; ~ **anavos** zurücksenden

speditiv, -a *adj* speditiv, rasch vorankommend, zügig

speditour, -a *m/f* 1. Absender, -in *m/f*; Einsender, -in *m/f*; 2. Spediteur, -in *m/f*

spediziun / 1. Spedition/, Abfertigung/ Beförderung/, Versand *m*; ~ **postala** Postversand *m*; ~ **da bagascha** Gepäckabfertigung /; ~ **da marcenza** Güterabfertigung /; 2. Sendung /; ~ **d'assortimaint** Auswahl-sendung/; ~ **da valour** Wertsendung /; ~ **per invista** Ansichtssendung/

spegl *m (igertas)* Spiel *n*, Kartenspiel *n*

spegna / 1. Dorn *m*, Stachel *m*; (*digl'erizung*) Borste/; **esser ena ~ aint igls igls d'e-i** jm ein Dorn im Auge sein; **star scu sen ~s** wie auf glühenden Kohlen sitzen, wie auf Nadeln sitzen; 2. (*tecn.*) Hahn *m*, Wasserhahn *m*; ~ **da masdar** Mischbatterie /; 3. ~ **da contactf (electr.)** Stecker *m*; ~ **dobla** Doppelstecker *m*; ~ **multipla** Mehrfachstecker *m*; ~ **da siertad** Schukostecker *m*; 4. (*anat.*) Dornfortsatz *m*; ~ **laterala** Querfortsatz *m*; ~ **dorsala** Rückgrat *n*, Wirbelsäule /; 5. ~ **s da grava fpl (bot.)** Olweidengewächse *pl*

spei *m* 1. Gipfel *m*, Spitze /; 2. Gebirgskamm *m*, Grat *m*; 3. Dachfirst *m*, Giebel *m*, Giebelspitze/

speia / 1. Ähre/; ~ **quadra** vierzeilige Ähre /; ~ **da terc** Maiskolben *m*;

2. Lauer /; **far la** ~ lauern, belauern, spähen, erspähen, spionieren; (*pop.*) Schmiere stehen; 3. Spitzel *m*

speia-louf / (*bot.*) Christophskraut *n*

speida/Speichel *m*, Spucke/

speisa / 1. Speise /, Essen *n*, Kost /; ~ **crieva** Rohkost /; ~ **d'anghels** Götterspeise/; 2. Beköstigung/ Verpflegung /; **dar la** ~ beköstigen, verpflegen; 3. Auslage /, Ausgabe /; ~ **s fpl** Spesen *pl*, Aufwand *m*, Aufwendung /, Kosten/», Unkosten *pl*; ~ **s particularas** Sonderausgaben/?; ~ **s secunda-**

ras Nebenkosten *pl*; ~ **s supplementaras** Mehraufwand *m*; ~ **s da fattschenta** Geschäftskosten *pl*

spelatscheda /Häutung/

spelatscher I. *tr* schälen, pellen; II. *refl sa* ~ sich häuten, sich schälen; abblättern

speleolog, -a *m/f* Höhlenforscher, -in *m/f*

spella / 1. Haarnadel /, Spange /;

2. Splint *m*

spelta / (*bot.*) Dinkelweizen *m*

spelunca / 1. Spelunke /, Kneipe / Räuberhöhle/ 2. auffälliges Haus *n*

spendabel, -bla *adj* spendabel, freigebig

sp^nder (spandagn) *tr* aïsgeben, aufwenden, verbrauchen, verausgaben

spensa / Speisekammer /

sper *prep* (~* *dasper*) neben, bei; ~ **Berna** bei Bern; ~ **la tgesa ve** am Haus vorbei; **star - veia** an der Strasse stehen

sper, -a *adj* ungerade, unpaarig

speranza/1. Hoffnung/, Zuversicht

/; **plagn** ~ hoffnungsvoll, zuversichtlich; **sainza** ~ hoffnungslos; **an - tgi**

... in der Hoffnung, dass...; **cun la ferma** ~ **tgi...** in der festen Zuversicht,

dass ...; **aveir** ~ zuversichtlich sein;

dar se totta ~ jede Hoffnung fahren lassen; **far ~ ad e-i cun e-e** jn auf etw

vertrösten; **perder la** ~ die Hoffnung

fallen lassen; 2. Erwartung/; **esser an**

~ in Erwartung sein, schwanger sein;

ella e an ~ sie ist in guter Hoffnung;

3. ~ **vana** Wahn *m*; 4. hoffentlich

sperar *tr* hoffen, erhoffen; **speragn igl**

migier! hoffen wir das Beste!

sperasgiu *adv* daneben

sperasor *adv* daneben

sperasve *adv (loc.)* vorbei, vorüber;

passond ~ im Vorübergehen; (*mod.*)

nebenbei, nebenher

sperdent, -a W/Verlierer, -in *m/f*

sperder (spardagn; pp spers) I. *tr (tiglgi)*

verlieren, verspielen, einbüßen; II. *refl*

sa ~ abklingen, nachlassen, sich ver-

laufen, zurückgehen

sperdital 1. (*fin.*) Verlust *m*, Ausfall

f (med.) Blutung /; ~ **fofa/a** Totalverlust *m*;

~ **da gudogn** Verdienstausschlag *m*; ~ **da**

paia Lohnausfall *m*; 2. ~ **da sang**

f (med.) Blutung /; ~ **da memorgia**

Gedächtnisschwund *m*; ~ **dalla vasei-**

da Erblindung/; ~ **diglgiudezi** geistige

Umnachtung/

spergia / (*bot.*) Spargel *m/f*

spergiamaint *m* Gebärde /; **far ~s**

tend, schimmernd, strahlend
spletga / (anat.) Milz/
splideir (-escha) *tr* 1. senden, absenden, schicken; 2. fortschicken, weg-schicken; ~ **e-i** *or da tgesa* jn aus dem Haus weisen
splident, -a *adj* flink, hurtig
splimar (splema) *tr* 1. die Federn aus-rufen, auszupfen; 2. (fig.) schröpfen; II. *refl* **sa** ~ (fig.) sich zanken
spluglier I. *tr* entlausen; II. *refl* **sa** ~ sich lausen
splunt *m* **far~s** wettern; **far~s e sfrags/spitachels** toben
spluntanar (-escha) *tr* (isch) zuknallen, zuschlagen
spluntar *intr* (isch) klopfen, anklopfen, pochen; **igl ò splunto** es hat geklopft
spola / 1. Seilhölzchen an Lederseil *n*; 2. (teisser) Schiffchen *n*
spolver *m* Stäubchen *n*
spolvrapever *m* Pfefferstreuer *m*
spolvrasetger *m* Zuckerstreuer *m*
spona / (maseira) Spanne/ Handbreite /
sponda / 1. Halde/, Abhang *m*, Hang *m*; 2. Geländer *n*, Brüstung / Brückengeländer *n*; ~ **dalla stgela** Treppengeländer *n*; 3. Lehne /, Rücken-lehne /; ~ **dalla sottga** Stuhllehne /; ~ **digl leg** Bettlehne /; 4. (pare) Bande /
sppnder (spundagn; pp spon) I. *tr* 1. ausgießen, ausschütten, auswerfen, vergießen, verschütten; **aveir spons la broda tar e-i** (fig.) bei jm verspielt haben; 2. (grascha) zetten, streuen; 3. ~ **ava** harnen, urinieren; (pop.) pissen; II. ~ **sangm** Blutvergiesen *n*
spongia / Schwamm *m*
spon?cha / länglicher Wecken *m*
sponsour, -a *m/f* Sponsor, -in *m/f*
spontan, -a *adj* spontan, freiwillig, ungezwungen; lässig
spontanidad / Spontanität /, Ungezwungenheit /; Lässigkeit /
spora / (bot.) Spore /
sporadic, -a *adj* sporadisch, verein-zelt
sporazoa / (zool.) Sporentierchen *n*
sporangio *m* (bot.) Sporenkapsel /
sprr?cher (spurschagn; spurschia/ spiert) I. *tr* bieten, anbieten; II. *refl* **sa** **sporscher sich** anbieten, sich erbie-ten; **sa sporscher da far e-e** sich an-erbieten, etw zu tun
sport *m* Sport *m*; ~ **nautic** Wassersport *m*; ~ **populär** Breitensport *m*; ~ **a tga-vagl** Reitsport *m*; ~ **d'anviem** Win-

tersport *m*; ~ **d'elita** Spitzensport *m*; ~ **da prestaziun** Leistungssport *m*; **far** ~ Sport treiben
sporta / 1. Treppengeländer «; 2. Handlauf *m*
sportist, -a *m/f* Sportler, -in *m/f*
sportiv, -a *adj* sportlich
sportias / *pl* (ant.) Sportlen *pl*
sporz *m* (ant.) Rückhalt *m*
spot *m* Spot *m*, Werbespot *m*
spoul *m* 1. Spule/ Rolle; ~ **digl anvi-dader** Zündspule /; **far se ~s** spulen, aufspulen; 2. ~ **da cigarettas** *m* Ziga-rettenspitze /
spouler *m* (bot.) Judasbaum *m*
spous *m* 1. Bräutigam *m*, Hochzeiter *m*; ~a Braut / Hochzeiterin /; 2. -a *m* / Verlobte *m/f*; ~ **mpl** Brautleute *pl*
sprer *m* (zool.) Habicht *m*; ~ **pitschen** Sperber *m*; ~ **da gaglignas** Hühner-habicht *m*
sprez *m* Verachtung /, Geringschät-zung/ Hohn *m*; **cun** ~ verächtlich
sprezza / 1. (-* squitta) Spritze /; 2. Feuerspritze /; ~ **a motor** Motor-spritze /
sprezzabel, -bla *adj* verachtenswert
sprezzar *tr* verachten, gering schät-zen, verabscheuen, verschmähen
sprezzont, -a *adj* verächtlich, gering-schätzig; höhnisch, schönöde
springieder *m* Rasensprenger *m*
springier *tr* 1. berieseln, besprengen, besprühen; 2. streuen
sprint *m* (sp.) Spurt *m*; ~ **final** Endspurt *m*
sprivar *tr* privar
sprizzar (sprezza) *tr* spritzen, besprit-zen, verspritzen
sproporzionato, -ada *adj* ungleich-mässig
sproposit *m* Ungereimtheit /, Unge-schicklichkeit /; **far ~s** sich wild gebä-ren
spruar (sprova) *refl* **sa** ~ sich bemühen, versuchen; **sa ~ da far e-e** sich bemü-hen, etw zu tun
spualetg, -a *adj* scheu
spugleida / Beraubung/ Plünderung /
spuglier (spoglia) *tr* berauben, aus-plündern
spuladrar (-escha) *refl* **sa** ~ sich balgen, sich tummeln
spuladrem *m* Balgerci /
spular (spoula) I. *tr* 1. spulen, aufspu-len; ~ **anavos** zurückspulen; 2. (ant.) Ähren lesen; II. *intr* (auto) spulen, durchdrehen

II. *refl* **sa** ~ sich niederlassen, sich etablieren
stabilia, -**eida** *adj* bestimmt
stabilimaint *m* Anlage/, Bau *m*; - **da cura** Kurhaus *n*; ~ **da veiadafier** Bahnanlage /; ~ **s da port** *mpl* Hafenanlagen *pl*
stabilisar (-escha) *tr* stabilisieren, festigen
stabilitad / Stabilität /, Beständigkeit *f* Dauerhaftigkeit /, Festigkeit / Stetigkeit / Widerstandsfähigkeit *f*
staccagea, -**eda** *adj* voll gestopft
staccager (stachegia) *tr* voll stopfen
stad / Sommer *m*; ~ **son Martegn** Nachsommer *m*, Altweibersommer *m*; **da** ~ im Sommer; sommerlich; **la** ~ im Sommer; **da mesa** ~ im Hochsommer; **sen far** ~ bei Sommerbeginn; **sur** ~ über Sommer
stadal *m* Handschlitten *m*; ~ **da corns** Hornschlitten *m*; **sa metter aint igls** ~ (fig-) sich am Riemen reißen, sich in die Ruder legen, sich ins Zeug legen
stadeila/Waage/; ~ **decimala** Brückenwaage/; ~ **da balantscha** Balkenwaage /; ~ **da brevs** Briefwaage /; **metter e-e sen** ~ etw in die Waagschale werfen
stadi *m* 1. Stadium *n*; ~ **inizial** Anfangsstadium *n*; ~ **da partizun** Teilungsstadium »; ~ **da svilup** Entwicklungsstadium /; 2. Verfassung / Zustand *m*; ~ **excepciunal** Ausnahmezustand *m*; ~ **general** Allgemeinzustand *m*; ~ **mental** Geisteszustand *m*; ~ **natural** Naturzustand *m*; ~ **normal** Normalzustand *m* ~ **da sanadad** Gesundheitszustand *m*; - **d'urgenza** Notstand *m*; ~ **dallas veias** Strassenzustand *m*; **esser an bung** ~ gut im Stand sein; 3. ~ **civil** *m* Zivilstand *m*; 4. (-**stat*) Staat *m*
Stadion *m* Stadion *n*; ~ **da glatsch** Eisstadion *n*
staffa/Steigbügel *m*
staffetta / Stafette / Staffellauf *m*
stage *m* Stage *m/f*
staglea *m* Geschnetzeltes *n*
stagler *tr* (*igern*) zerlegen, zerhauen, zerschneiden
stagn, -**a** I. *adj* 1. kräftig, stark; 2. dicht, fest, hart; 3. (*fig.*) deftig, derb; II. *adv* ~ (*intensivont*) sehr, reichlich, ziemlich; ~ **e bagn** überaus; ganz gut; ~ **dasperas** ganz nahe an/bei, hart daneben; ~ **mort** mausetot; **vur-dar giu** ~ **e bagn** ganz genau ansehen; **el e rivo** ~ **tard** er kam reichlich spät

stagnaziun/Stagnation/ Stockung/; ~ **digl traffic** Verkehrsstau *m*
stagnea, -**eda** *adj* 1. festgedrückt, -getreten; 2. ~ **aint** voll gestopft, eingepfercht
stagner I. *tr* festdrücken, -treten, hineinpfenchen; ~ **aint** hincinstopfen, voll stopfen II. *intr* stagnieren, stoken; III. *refl* **sa** ~ sich festigen, fest werden
stagner, -**a** *m/f* Spengler, -in *m/f*; ~ **d'autos** Autospengler *m*
stagnol *m* Stanniol *n*
stainta / -* stenta /
stalactit *m* Stalaktit *m*
stalager (stalegia) *refl* **sa** ~ sich anstellen
Stalagmit *m* Stalagmit *m*
stalivetta / (*bot.*) Wiesenknopf *m*
stalla / Stall *m*; ~ **da tgavals** Pferd stall *m*; ~ **da tgavagl** Reitstall *m*; ~ **sfpl** Stallung/
stallaz *m* Futtergeld *n*, Stallmiete/
stallet *m* Holzschopf *m*
stalletta/Weihnachtskrippe/
stamign *m* (*bot.*) Staubblatt *n*
stamongia/Zeugenstein (neben dem Markstein) *m*
stampal/1. Buchdrucks; 2. Druck *m*; ~ **grassa** Fettdruck *m* | ~ **an calour** Farbendruck *m*; ~ **an quatter calours** Vierfarbendruck *m*; ~ **an relief** Reliefdruck *m*; ~ **d'offset** Offsetdruck *m*; **pront per la** ~ druckreif, gut zum Druck; 3. Druckerei/ Buchdruckerei /; ~ **ed ediziun** Druck und Verlag; 4. Blockschrift/, Druckschrift/; **an** ~ in Druckschrift; 5. Drucksache /
stampadour, -**a** *m/f* Drucker, -in *m/f* Buchdrucker, -in *m/f*
stampar *tr* drucken, abdrucken; **far** ~ drucken lassen
stampareia/Druckerei/ Buchdruckerei /
stampat *m* Druckschrift/
stampo, -**ada** *adj* 1. gedruckt; 2. gedungen, stämmig, untersetzt
stampro, -**ada** I. *adj* gewitterhaft, stürmisch; II. ~ **m** Unwetter *n*, Sturm *m*; (*ant.*) Ungewitter *n*
stanchel, **stancia** *adj* müde; ~ **mort** todmüde, hundemüde; ~ **da veiver** lebensmüde; **neir** ~ ermüden, ermatten
stancladad/Müdigkeit/ Ermüdung / Mattigkeit/; ~ **da premaveira** Frühjahrsmüdigkeit/
stanclantada /Übermüdung/
stanclantar (-ainta) I. *tr* ermüden, ermatten, stressen; II. *refl* **sa** ~ sich ab-

ne **pl**; **~s fegnäs** Holzwolle /; **~s-fier** Stahlspäne **pl**; **la ~ vign digl lenn** der Apfel fällt nicht weit vom Stamm;
2. (ant.) Tessel /; 3. (*per fascadeira*) Schiene /
stella / 1. Regentropfen **m**; 2. Dachtraufe /, Regentraufe / 3. Traufwaser **n**; **ava da ~** Regenwasser **n**;
4. Schweisstropfen **m**; **aveir la ~** das Nasentropfen haben; **te ast la ~** deine Nase tropft
stella?chogn m Traufe/, Dachtraufe / Regentraufe /
stelom m Holzabfälle **pl**
stem m Aufmerksamkeit /; **far ~** Acht geben, beachten; **far grond ~** viel Aufhebens) machen; **betg far ~** keine Beachtung schenken, missachten, übersehen; **betg far ~ d'e-e** etw unbeachtet lassen, keine Notiz nehmen von etw; **mianc far ~ (da)** ignorieren; **nign tgi fö ~ da chegl** es kräht kein Hahn danach
stema/1. Achtung/, Ansehen «, Ehrbarkeit /, Hochachtung / Prestige **n**, Wertschätzung /; **~ da sasez** Selbstachtung /, Selbstwertgefühl **n**; **cun perfetga ~** mit vorzüglicher Hochachtung; **cun ota ~** hochachtungsvoll;
 2. Bewertung /, Einschätzung /, Schätzung/; 3. Schätzwert **m**
stendacalzars m Schuhspanner **m**
stendeider m 1. (*tecn.*) Spanner **m**;
2. (anat.) Strecker **m**; **~ digl bratsch** Armstrecker **m**
Ständer (*standagn*) **I. tr 1.** strecken, recken; **~ or** ausbreiten, austrecken; **~ igl caltgogns** (*fig.*) sterben; **~ las tgommas** (*fig.*) eilen; **2.** dehnen, ausdehnen, spannen; **II. refl sa - 1.** sich strecken, sich recken, sich rekeln;
 2. sich dehnen, sich ausdehnen;
 3. sich erstrecken, sich ausbreiten
stendibel, -bla adj dehnbar
stendografia / Stenographie / Kurzschrift /
stenotipista/Stenotypistin /
stenta / Mühe /, Anstrengung / Bemühung/ Strapaze **I**; **cun ~ e fadeia** mit Äcn und Krach, mit Mühe und Not
stentar (*stainta*) **refl sa ~** sich anstrengen, sich bemühen, sich bestreben
stQtngel m Spass **m**, Posse/ Schabernack **m**, Ulk **m**; **~s** Flausen **pl**; **far ~s** spassen, Possen reissen; **egn da ~s** Spassmacher **m**
stentuous, -a adj anstrengend, mühevoll, mühsam, mühselig

steppa / (*geogr.*) Steppe /
ster m 1. Ster **m**; Hohlmass **n**; **2. (ant.)** Stör/ **eir sen igl ~** auf die Stör gehen
Stereo/Stereoanlage /
stereotip, -a adj stereotyp, feststehend, ständig wiederkehrend
steric, -a adj starr, steif
steril, -a adj 1. steril, unfruchtbar, zeugungsunfähig; 2. keimfrei
sterilisar (-escha) **tr 1.** sterilisieren, unterbinden, unfruchtbar machen, zur Fortpflanzung unfähig machen;
 2. entkeimen; 3. (*poma, verdura*) Obst/ Gemüse einmachen
sterilisaziun /Sterilisation /
steriliso, -ada adj keimfrei
sterilitad / Sterilität /, Unfruchtbarkeit /
sterl, -a m/f einjähriges Rind **n**, Jährling **m**
sterlamainta /co//Jungvieh **n**
sterler m Galtviehhirt **m**
stprner (*starnagn*) **I. tr 1.** streuen, austreuen, verstreuen; 2. (*fig.*) verschwenden; **aveir daners da ~** Geld zum Versauen haben; **II. refl sa ~** sich hinlegen, sich hinstrecken, sich niederlegen
stersas adv vorgestern
stetg m 1. (*tgertas*) Stich **m**; **2. lascher aint igl ~** im Stich lassen
stetgas fpl Schabernack **m**, Spässe **pl**;
dar botta per stetga Gleiches mit Gleichem vergelten, Zurückschlagen
stetoscop m Hörrohr **n**
Steward m Steward **m**
stgaffa / **1.** Schrank **m**, Kasten **m**; **~ tgavestrada** Einbauschrack **m**; **~ cun spievel** Spiegelschrack **m**; **~ da pare** Wandschrack **m**; **~ da ponns** Kleiderschrack **m**; **sera la (fam.)** halt die Klappel; **2. ~ da brevs** /Briefkasten **m**, Briefeinwurf **m**; 3. **~ da publicaziuns f** Anschlagkasten **m**
Stgaffeider m Schöpfer **m**
stgaffeir (-escha) **tr** schaffen, erschaffen, kreieren
stgaffet da deposit m Handschuhfach **n**
stgaffetta / Kästchen **n**; **~ da mas-degnas** Hausapotheke /
stgaffimaint m Erschaffung/, Schöpfung /
stgaffiziun j 1. Erschaffung/ Schöpfung /; 2. Gebilde **n**
stgagn m 1. Holzpflöck **m**, kleines Scheit **n**; 2. (*anat.*) Schienbein **n**
stgagna/1. Essgabel/; 2. Stricknadel /; **far cun ~** lismen, stricken; 3. (*med.*)

T, t m T, t n

ta *pron refl* dich

tabalori m Dummkopf **m**, Einfalts-
pinsel **m**, Quatschkopf **m**, Tollpatsch
m

tabella/Tabelle /, Zusammenstellung

tabellar, -a adj tabellarisch

tabernachel m Tabernakel **m/a**

tablar m Tablar **n**

tablet m Tablett **m**, Servierbrett **n**

tabletta /Tablette /

tabu (inv.) I. **adj** tabu; II. ~ **m** Tabu **n**

tabuisar (-escha) *tr* tabuisieren

tabulatour m Tabulator **m**

taburet m Taburett **m**, Hocker **m**

tac m Schuhabsatz **m**

tacho m Tacho **m**

tachograf m Fahrtenschreiber **m**

tachometer m Tachometer **m/n**, Ge-
schwindigkeitsmesser **m**, Kilometer-
zähler **m**

taciturn, -a adj (*poet.*) schweigsam,
wortkarg

taciturnadad/Schweigsamkeit /

taclar tr tüpfeln, betupfen

taclareia / 1. Kleinarbeit /; 2. ~s
/»/Tand **m**, Nippsachen **pl**, Krims-
krams **m**

taclo, -ada adj gefleckt, gesprenkelt,
getüpfelt

tact m 1. (*mus.*) Takt **m**; ~ **inizial** Auf-
takt **m**; ~ **da treis quarts** Dreiviertel-
takt **m**; **pitgier igl** ~ den Takt schla-
gen; 2. (*maniera*) Takt **m**, Anstandsge-
fühl **n**, Feingefühl **n**, Fingerspitzenge-
fühl **n**

tactic, -a \.adj taktisch; II. ~a/Taktik/
tacticher, -cra W/Taktiker, -in **m/f**

tadlar (tedla) *tr* hören, horchen, lau-
schen, zuhören; ~ **or** aushorchen, bel-
auschen; ~ **sen e-i** auf jn hören; ~ **sen**
en cunsegl auf einen Rat hören; ~ **cun**
bucc'e nas ganz Ohr sein

taff et m Taft **m**

tagl m **y.**(tagler) Schnitt **m**, Schnitt-
wunde /; 2. Einschnitt **m**, Kerbe /; ~
da crenna Kerbschnitt **m**; 3. ~ **da pa-**
gliola m Kaiserschnitt **m**; 4. ~ (**digls**
tgavels m Haarschnitt **m**; 5. (**visgga-**
deina) Schnitt **m**, Zuschnitt **m**; 6. Aus-
schnitt **m**; 7. ~ **da lennam** Holzschlag
w; ~ **antier** Kahlschlag **m**; 8. Schneide
/ 9. (**geom.**) Schnittpunkt **m**; ~ **traver-**
sal Querschnitt **m**; ~ **dad ör** goldener
Schnitt **m**; ~ **per lung** Längsschnitt **m**

tagleda/Schnitt **m**; Einschnitt **m**

tagler I. tr schneiden, beschneiden,
verschneiden; (**crappa**) behauen; (**fagn**)
schroten; (**tgavels**) scheren; (**tigem**)
tranchieren; ~ **aint** einschneiden; ~
davent wegschneiden; ~ **giu** ab-
schneiden, abhauen, abhacken; ~ **or**
ausschneiden; zuschneiden; aushau-
en; stanzen; ~ **permez** entzweischnei-
den, in zwei Teile schneiden; ~ **se** auf-
schneiden, aufschlitzen; ~ **tras** durch-
schneiden; ~ **an tocs** zerschneiden,
zerhauen; II. *intr* (**tagliaint**) schneiden,
hauen; III. *refl* **sa** ~ sich schneiden

taglia / 1. Steuer /; --**baselgia** Kir-
chensteuer /, Kultussteuer /; --**pra-**
venda Kirchensteuer /; ~ **anticipada**
Verrechnungssteuer /; ~ **comunala**
Gemeindesteuer /; ~ **militara** Militär-
pflichtersatz **m**, Wehrpflichtersatz **m** /
~ **persunala** Kopfsteuer /; ~ **supple-**
mentara Nachsteuer /; ~ **alla funtan-**
ga Quellensteuer /; ~ **d'antrada** Ein-
kommenssteuer /; ~ **da cult** Kultus-
steuer /; ~ **da divertimaint** Vergnü-
gungssteuer /; ~ **d'esit** Umsatzsteuer
/; ~ **da facultad** Vermögenssteuer /; ~
d'ierta Erbschaftssteuer /; ~ **da gu-**
dogn Einkommenssteuer /; ~ **sen la** **plevalour**
Handänderungssteu-
er /; ~ **da schaschant** Liegenschafts-
steuer /; ~ **da tgangs** Hundesteuer /; -
segl relasch Nachlasssteuer /; ~ **segl**
tubac Tabaksteuer / ~ **sen gudogn**
Gewinnsteuer /; ~ **sen la plevalour**
Mehrwertsteuer /; **liber da** ~ steuer-
frei, unsteuert; **sottamess alla** ~
steuerbar; **esser sottamess alla** ~ der
Steuer unterliegen; ~**sfpl** Steuergelder
pl; 2. Taille/ Konfektionsgrösse/

tagliacrappa m/f Steinhauer, -in **m/f**

tagliadeiras fpl Aufschnitt **m**

tagliadignas fpl Suppencinlagen **pl**,
Flädl **pl**

tagliafier m Schneidbrenner **m**

tagliafilms m/f Filmcutter, -in **m/f**

tagliaflocs m Futterschnide **l**,
Häcksler **m**

tagliaint, -a I. adj (*nezza*) scharf,
schneidend; II. ~ **m** Schneide /; ~ **digl**
cuntel Messerschneide /; **da dus** ~s
zweischneidig

taglialenna m Holzhauer **m**

taglianeiv m Schneefräse/

tagliarigns mpl Nudeln **pl**

tagliaschlondras m Schindelmacher
m

tagliaveder m Glasschneider **m**

tagliola/Hackstock **m**, Scheitstock **m**

terribel, -bla *adj* furchtbar, fürchterlich, schauerhaft, schauerlich, schrecklich

terrina /Terrine/

territori *m* Gebiet **n**, Raum *m* \ ~ **abitabel** Siedlungsgebiet **n**; ~ **fluvial** Flussgebiet **n**; ~ **linguistic** Sprachgebiet **n** | ~ **nazional** Hoheitsgebiet **n**; ~ **scumando** Sperrgebiet **n**; ~ **da cunfegn** Grenzgebiet **n**; ~ **da duana** Zollgebiet **n**

territorial, -a *adj* territorial

terroplan *m* (*traf.*) Luftkissenfahrzeug **n**

terrorisar (-escha) *tr* terrorisieren

terrorissem *m* Terrorismus *m*

terrorist, -a ^ // Terrorist, -in *m/f*

terrou / 1. Terror **m**, Schreckensherrschaft; 2. Schrecken **m**; 3. ~ **psichic** Psychoterror *m*

Tertgeia/Türkei /

terz *m* I. Drittel *n* / *m* \ ~ **onn** vorletztes Jahr; **igl** ~ **onn** im dritten Jahr; II. -a *m/f* Dritte, -r *m/f*; III. **per la** ~a drittens

terza / 1. (*mus.*) Terz *f*, 2. (*ant.*) Kerbholz *n*, Stab zur Einkerbung von Merkzeichen **m**

terzet *m* Terzett *n*

terziel *m* dritter Schnitt **m**

terzign *m* Dreier *m*

terzio *num* drittens

tes *m* (*zool.*) Dachs **m**; **el dorma scu en** ~ er schläft wie ein Marmelotier

tesa /These/, Lehrsatz **m**, Leitsatz **m**

tessaglia /Steilheit /

tessareia /Weberci /

tesseida / 1. (*urden*) Gewebe *n*;

2. (*biol.*) Gewebe «; ~ **da circulaziun** Leitgewebe *n*; ~ **da liadeira** Bindegewebe **n**; ~ **da musclas** Muskelgewebe *n*

Tessin *m* Tessin *n*

tessines, -a I. *adj* tessinisch; II. **Tes-**

sines, -a *m/f* Tessiner, -in *m/f*

test *m* Test **m**; ~ **da gravidanza**

Schwangerschaftstest **m**; ~ **da sva-pour** Abgastest **m**

testa *f* 1. Kopf **m**, Haupt *n*; ~ **deira** Dickkopf **m**; ~ **furioua** Hitzkopf *w?*; ~ **quadra** Dickkopf **m**, Querkopf **m**; ~ **sturna** Wirkopf **m**; ~ **veida** Hohlkopf **m**; **per** ~ aus Trotz; **aveir ena** ~ **deira** starkköpfig sein; **esser ena** ~ **deira** einen dicken Schädel haben; **far la** ~ trotzen; **betg romper la** ~ sich etw einfach machen; 2. (*fig.*) Haupt *n*, Spitze; **alla** ~ führend, vorn, zuvorderst; **esser alla** ~ anführen, vorste-

hen; **star alla** ~ an der Spitze stehen;

3. ~ **da mortf** (*zool.*) Totenkopf *m*

testa-gibo / (*bot.*) Kabiskopf **m**, Kohlkopf *m*

testader, -dra *m/f* Erblasser, -in *m/f*

testamaint *m* 1. Testament *n*, Vermächtnis *n*; **tras** ~ durch letztwillige Verfügung; 2. **Nov** ~ **m** Neues Testament *n*; **Veder** ~ Altes Testament *n*

testamentar (-escha) *tr* vererben, vermachen

testamentar, -a *adj* testamentarisch

testar (-escha) *tr* 1. vermachen; 2. testieren, bescheinigen; 3. testen

testard, -a I. *adj* trotzig, stur, verstockt, widerspenstig; II. -a *m/f* Starrkopf *m*, Trotzkopf *m*

testat *m* Testat *n*

testificaziun / Attest *n*, Bestätigung

testifitgier (-escha) *tr* beglaubigen, bestätigen, bezeugen

testung, -a I. *adj* bockig, trotzig, halsstarrig; II. -a *m/f* Querkopf *m*, Starrkopf *m*, Trotzkopf *m*; **far igl** ~ stur bleiben

tetanus *m* Starrkrampf *m*, Wundstarrkrampf *m*

tetel *m* 1. Titel *m*, Überschrift; Aufschrift /; 2. Anrede /; ~ **academic** akademischer Grad *m*; **purtar en** ~ einen Titel führen; 3. Wertpapier *n*, Wertschrift /

tetg *m* 1. (*bielg*) Dach *n* \ — **tgesa** Hausdach «; ~ **p/af** Flachdach *n*; ~ **cun pensla smuttada** Walmdach *n*; ~ **da culmar** Giebedach *n*; ~ **da cupla** Kuppeldach *n*; ~ **da plattas** Schiefdach *n*; ~ **da schlondras** Schindeldach *n*; ~ **da seia** Satteldach *n*; **far** ~ überdachen; 2. (*auto*) Verdeck *n*; ~ **movibel** Schiebedach *n*; 3. (*fig.*) Obdach *n*; **sainza** ~ obdachlos; **cattar** - Obdach finden; **dar** ~ **ad e-i** jn ein Obdach gewähren; **metter sot** ~ versorgen; **metter sot** ~ **e-i** jn unter die Haube bringen; **gliout sainza** ~ Obdachlosen *p/l*

tetgal *m* Firstbalken *m*

tetgom *m* Dachgebälk *n*

tetta *j* 1. Zitze /; 2. Brustwarze /; **dar** ~ säugen; **dar** ~ **ad en unfant** einem Kind die Brust geben

tettatgoras *m* (*zool.*) Nachtschwalbe /, Ziegenmelker *m*

text *m* 1. Text *m*, Wortlaut *m* | ~ **original** Unexi *m*; ~ **da reclama** Werbetext *m* | 2. ~ **final** *m* Nachspann *m*

textader, -dra ^ // Texter, -in *m/f*

textilias *fpl* Textilien *pl*
tez, -za *pron pers te* ~ du selbst
teza / (*ant*) Glatteis *n*
tezzar *tr* (*dar tetta*) stillen, säugen
tga / (*tgessa*) Haus *n*; **a** ~ **s/a** in sei-
 nen vier Wänden
tgadafi / Küche /; ~ *installada* Ein-
 bauküche /
tga\$R (*tgaia*) *intr/tr* (*vulg.*) kacken,
 scheissen
tgagl *m* erster Euteransatz bei Mesen
m
tgaglia / 1. (*bot.*) Staude /; ~ *da tif-*
fels Kartoffelstaude /; 2. Strauch *m*,
 Busch *m*; ~ *d'azouas* Johannisbeer-
 strauch *m*; ~ *da coller* Haselstrauch
m; ~ *dad omgias* Himbeerstrauch *m*
tgagliamorta / (*bot.*) Geissblatt *n*,
 Heckenkirsche /
tgagliastretg *m* (*bot.*) Weissdorn *m*
tgagliom *m* Gebüsch *n*, Buschwerk
n, Gesträuch *n*
tgaiadeiras *fpl* Kot von Kleintieren
m | ~ *da mostgas* Fliegendreck *m*
tgaiatgotschas *m* Hosenscheisser
m, Angsthase *m*; (*fam.*) Feigling *m*,
 Memme *f*
tgai *m* (~ **cal*) Schwund *m*
Tgalavagna / Calven /
tgalesch *m* 1. Kelch *m*, Pokal *m*;
 2. (*bot.*) Kelch *m*; ~ *extern* Aussen-
 kelch *m*; ~ *dalla flour* Blütenkelch *m*
tgalesch-spegna *m* (*bot.*) Betonie /,
 Ziest *m*
tgaligna / 1. Kohlenstaub *m*; 2. ein-
 maliges Blitzen *n*; 3. ~ (*da setg*)
 /Wetterleuchten *n*, *dar* ~ *s* wetter-
 leuchten
tgaltgen *m* Türangel *f*
tgamageda / "Blitzlicht *w*, Blitzstrahl
m, leuchtender Blitz *m*; *dar* ~ *s* blit-
 zen
tgamager (*tgamegia*) *intr* blitzen,
 aufblitzen; ~ *da tgod* wetterleuch-
 ten; / *tgamegia* es blitzt; / *tunga e*
tgamegia es blitzt und donnert
tgamegn *m* 1. Kamin *m*, Schlot *m*,
 Schornstein *m*; ~ *da sfardantar*
 Kühlturm *m*; 2. Schacht *m*; ~ *da*
gleisch Lichtschacht *m*; ~ *da venti-*
laziun Luftschacht *m*; 3. Couloir *n*
tgameischa/Hemd *n*, Oberhemd *n*;
 ~ *da notg* Nachthemd *n*
tgametg *m* Blitz *m*, Blitzschlag *m*;
spert scu igl ~ blitzschnell, in Win-
 deseile; *tutgia digl* ~ vom Blitz ge-
 troffen; *sa derasarscu en* ~ sich wie
 ein Lauffeuer verbreiten
tgaminar *intr* gehen, laufen, wandeln

tgamißschola / Leibchen *n*; T-shirt *n*
tgami?chot *m* Leibchen *n*, Unter-
 hemd *n*
tgamitsch, -a *ad/* (*ora*) drückend,
 schwül
tgamola / (*zool.*) Motte /, Schabe /
 Kakerlak *m*
tgamon *m* Heuschober *m*
tgamona / Hütte /, Berghütte /; ~ *al-*
pina Klubhütte /; ~ *da pasters* Hir-
 tenhütte /; ~ *da tgatscha* Jagdhütte
 /; ~ *digl tgang* Hundehütte /
tgampierrt / Speck *m*
tgamutsch (*zool.*) Gämse /
tgamutscha / (*bot.*) Küchenschelle /
tgang *m* 1. Hund *m*; ~ *a* Hündin /; ~
bernardin Bernhardiner *m*; — *louf*
 Schäferhund *m*; — *polar* Polarhund
m; ~ *mastgel* Rüde *m*; ~ *da guardia*
 Kettenhund *m*, Wachhund *m*; ~
d'orvs Blindenhund *m*; ~ *da sang*
 Schweisshund *m*; ~ *da tgatscha*
 Jagdhund *m*, Spürhund *m*; ~ *da tge-*
sa Hofhund *m*; *esser scu* ~ *e giat*
 (*fig.*) spinnenfeind sein; 2. ~ *met*
m (*fig.*) Duckmäuser *m*
tgangareia / Hundemeute /
tgangign *m* Schosshund *m*
tgant *m* 1. Kante /; ~ *digl mang*
 Handkante /; *metter e-e an* ~ etw
 auf der Schmalseite aufrichten;
 2. lang gezogene Anhöhe *f* Hügel-
 kamm *m*, Felsgrat *m* | 3. Stutz *m*, an-
 steigendes Wegstück *n*
tganta / Kanne /; ~ *da cafe* Kaffee-
 kanne /; ~ *da fe* Teekanne /
tgantarel (*bot.*) Eierschwamm *m*,
 Pfifferling *m*
tganval *m* Hanfacker *m*
tganvalign (*zool.*) Bluthänfling *m*
tganvela / Handgelenk *n*, Handwur-
 zel /
tganvettas *fpl* Handfesseln *pl*,
 Handschellen *pl*
tganvitg *m* Hanfstängel *m*
tganvol *m* Mahd /, Schwaden *m*; *ca-*
tscher e-i ord ~ (*fig.*) jn aus dem Sat-
 tel heben; *metter ord* ~ (*fig.*) über-
 trumpfen
tgap *m* 1. Fang *m*; 2. Griff *m*
tgaparra / Handgeld *n*, Haftgeld *n*
tgapeir (-escha) I. *tr* verstehen, be-
 greifen, erfassen, kapieren; *dar da* ~
 zu verstehen geben; *far* ~ klarma-
 chen; *far* ~ *e-e e-i* jn etw verständ-
 lich machen; *betg da* ~ unbegreif-
 lich, unfassbar; II. *refl sa* ~ sich ver-
 stehen; *chegl sa tgapescha* (*da sa-*
sez, I) das versteht sich (von selbst); *tgi*

was bist du von Beruf?; ~ **ouras vainas**? wie spät ist es? II. *pron interr* was; **a** ~ woran; **an** ~ worin; **da** ~ woran, woraus, worüber, worum, wovon, wovor; **per** ~ wozu; III. *pron rel* ~ **tgi** was; **a** ~ **tgi** woran; **an** ~ **tgi** worin; **da** ~ **tgi** woran, wovon, wovor; **dei** ~ **tgi te painsas** sag, was du denkst; ~ **tgi** was auch immer, irgendetwas; ~ **tgi seia** beliebig; ~ **codesch tgi seia** ein beliebiges Buch, irgendein Buch; ~ **ouras tgi seia** zu jeder beliebigen Stunde; ~ **domber tgi seia** eine x-beliebige Zahl; **da** ~ **sort tgi chegl seia** welcherlei; **costigl** ~ **tgi viglia** es koste, was es wolle; IV. *adv* ~ wie; ~ **beil** wie schön!; ~ **ventirevel tg'ia sung!** wie glücklich bin ich!; V. *interj* **ma** ~! ach was!; ~ **furtegnal** was für ein Glück!

tgea m 1. Kopf *m*, Haupt *n*; ~ **blot** Glatze *f*, Kahlkopf *m*; **cun** ~ **blot** glatzköpfig; **da** ~ **anfignen pe** vom Scheitel bis zur Sohle; **sainza** ~ kopflos; **dar digl** ~ mit dem Kopf nicken; **esser or da** ~ irre sein; **far igl sies** ~ seinen Willen durchsetzen; **far perder igl** ~ iremachen; **metter igl** ~ **a tgesa** den Kopf bei der Sache haben; **metter igl** ~ **tranter las ureglias ad e-i** (*pop.*) jm den Kopf zurechtsetzen; **perder igl** ~ die Fassung verlieren; 2. (*fig.*) Anführer, -in *m/f*, Häuptling *m*; 3. ~ **d'alp m** Alpemeister *m*; 4. (*tecn.*) Kopf *m*; ~ **explosiv** (*mil.*) Sprengkopf *m*; ~ **magnetic** Tonkopf *m*; ~ **nuclear** Atomsprenkopf *m*; ~ **dalla gotta** Nagelkopf *m*; 5. (*tipo.*) Vorspann *m*

tgea-drag m (*zool.*) Drachenkopf *m*
tgeadonn m Jahrestag von Begräbnissen *m*, Jahrzeit *f*, Seelenmesse *f*
tgeapiz m (*sp.*) Kopfsprung *m*, Köpfler *m*

tgebel m Kübel *m*

tgebgia / Käfig *m*, Vogelbauer *n*

tgeiel m 1. Kegel *m*; **dar a** ~ **s** kegeln; 2. (*anat.*) Zäpfchen *n*

tgeir m Tierhaut/, Viehhaut/

tgeisch/einjähriges Schaf *n*

tgembel, -bla adj (-* *tgemblo*) gesteckt voll

tgemblar tr auffüllen, überfüllen, überhäufen

tgemblo, -ada adj gehäuft, gesteckt voll, überfüllt, übervoll, bis zum Rande gefüllt

tgenegn, -a pron interr welche, -r, -s; was für ein, -e?; ~ **a da nous**? welche

von uns?

tger, -a l. adj 1. teuer, aufwendig, kostspielig; **neir pi** ~ sich verteuern;

2. lieb, teuer; **igl pi la pi tgera** liebste, -r, -s; II. **-a m/f** Geliebte *m/f*, Schatz *m*

tgerezza/esser ena ~ sündhaft teuer sein; **chegl e (ena)** ~ das ist sehr teuer

tgergia / + *tgargia* /

tgerign, -a l. adj herzlich, lieblich, niedlich, süß; II. **-a m/f** Liebchen *n*, Liebling *m*

tgerl m 1. (*gaffen*) Folter *f*; 2. Marter *f*

tgern / 1. Fleisch *n*; ~ **~bov** Rindfleisch *n*; ~ **~portg** Schweinefleisch *n*; ~ **~cotga** Siedfleisch *n*; ~ **~freida** Aufschnitt *m*; ~ **~frestga** Frischfleisch *n*; ~ **~nizzada** Gehacktes *n*, Hackfleisch *n*; ~ **~schalantada** Gefrierfleisch *n*; ~ **~setga** Trockenfleisch *n*; ~ **~stagleda** Geschnetztes *n*; ~ **~ziplada** Hobelfleisch *n*; ~ **~da coier** Siedfleisch *n*; ~ **~da conserva** Büchsenfleisch *n*; **da** ~ **ed össa** (*fig.*) leibhaftig, aus Fleisch und Blut; 2. ~ **~mala f** wildes Fleisch an Wunden *n*; **far** ~ **~mala** schwären; 3. ~ **~sfpl** Fleischwaren */?*

tgerniez m Fleischkäse *m*

tgernous, -a adj fleischig

tgerta / Spielkarte *f*; **dar a** ~ **s** Karten

spielen, jassen; Blatt *n*; **metter las** ~ **ad e-i** jm die Karten legen; **vurdar ainten las** ~ **s d'e-i** jm in die Karten sehen; **dar la davosa** ~ (*fig.*) seinen letzten Trumpf ausspielen

tgesa / 1. (*bietg*) Haus *n*; ~ **~praven-da** Pfarrhaus *n*; ~ **~communala** Gemeindehaus *n*, Rathaus *n*; ~ **~dobla** Doppelhaus *n*; ~ **~federala** Bundeshaus *n*; ~ **~paterna** Elternhaus *n*, Vaterhaus *n*; ~ **~patriziana** Patrizierhaus *n*; ~ **~pitschna** Stöckli *n*; ~ **~prefabritgeida** Fertighaus *n*; ~ **~purila** Bauernhaus *n*; ~ **~signurila** Herrschaftshaus *n*; ~ **~in lengia** Reihnhaus *n*; ~ **~d'abitat** Wohnhaus *n*; ~ **~d'ena famiglia** Einfamilienhaus *n*; ~ **~da ples abitaziuns** Mehrfamilienhaus *n*; ~ **~da lenn** Holzhaus *n*; ~ **~da madiera** Blockhaus *n*; ~ **~da parcar** Parkhaus *n*; ~ **~da pours** Bauernhaus *n*; ~ **~da scola** Schulhaus *n*; ~ **~da vacanze** Ferienhaus *n*; ~ **~e curthaus** und Hof; **atgna** ~ Eigenheim *n*; 2. (*avdanza*) Heim *n*, Behausung *f*; ~ **~d'amprendists** Lehrlingsheim *n*; ~ **~da dimora** Wohnheim *n*; ~ **~d'orfens** Waisen-

gen, pflegen, umsorgen; **ll. refl sa** ~ sich hüten, sich schonen

tgirlada/Folterung/

tgirlader m Folterer **m**

tgirlanga/Ziegenmist **m**; **~s** Kot von Schafen, Gämsen usw. **m**

tgirlantar (-ainta) *tr* (*biesta*) aus-hungern

tgirlar (tgerla) *tr* foltern, martern;

tgirlo digl remors da cunsienztga

(fig.) von Gewissensbissen geplagt; **~ la scua an pe dalla streia** den Sack schlägt man, den Esel meint man

tgirrom m Leder; **~fsc/ierv**Hirschleder **n**; **~artifizial** Kunstleder **n**; **~glischaint** Lackleder **n**; **da** ~ aus Leder, ledern

tgiroul m 1. Fleischmade **f**; 2. Milbe **f**; **~da fregna** Mehlwurm **m**;

3. Holzwurm **m**

tgirular (-escha) *intr* madig werden

tgirulo, -ada adj 1. madig; 2. milbig;

3. wurmstichig

tgirunz, -a m/f Pfleger, -in **m/f** Wärter, -in **m/f**; **-a da malsangs** Krankenpfleger, -in **m/f**; **-a da pups** Säuglingschwester **f**; **-a da tgesa** Hauspfleger, -in **m/f**; **-a da partiziun** Stationschwester **f**; **-a da vischnanca** Gemeindegewesche **f**;

tgisa/1. Klage/, Anklage/; **~accessoria** Nebenklage **f**; **far** ~ Klage einreichen; **purtar** ~ **ancunter e-i** gegen jn Anzeige erstatten; 2. Beschuldigung/

tgisader, -dra m/f Kläger, -in **m/f**, Ankläger, -in **m/f**

tgisar tr 1. gerichtlich klagen, anklagen, einklagen, verklagen; 2. beschuldigen, bezichtigen; 3. verzeigen, ver-raten; 4. (*tgertas*) weisen

tgisem m Angeberei/

tgiso, -ada m/f Angeklagte **m/f**, Be-schuldigte **m/f**

tgit m Blick **m**; **dar en** ~ einen Blick werfen, hereinschauen, Nachschau Halten, vorbeischaun

tgitta/Dämmerung/; **alla** ~ **digl de** frühmorgens

tgittada/Blick **m**

tgittar intr blicken, angucken, gucken

tgod, -a l. adj 1. warm, heiss; **far** ~ warm machen, wärmen; **tigneir a** ~ **e-e** etw warm halten; **far** ~ **agls peis ad e-i** (fig.) jm tüchtig einheizen; **ia va** - mir ist warm; **fö** ~ es ist warm; **chehl fö/vign** ~ (fig.) das ist/wird brenzlich; 2. schwul; **ll. ~m** 1. Wärme **f**; **en bung ~ign** eine mollige Wärme;

2. **~ digl ravogl familiar m** Nest-wärme **f**; 3. ~ Schwule **m**

tgodaglia/Hitze **f**

tgoma / 1. Lagerplatz **m**, Ruheplatz **m**, Rastplatz **m**; 2. Streik **m**, Arbeits-niederlegung/; **~ generala** General-streik **m**; **~ d'avertimaint** Warn-streik **m**; **~ da fom** Hungerstreik **m**; **~ da seser** Sitzstreik **m**; **far** ~ strei-ken, in Streik treten, die Arbeit nie-derlegen; **paralisar cun far** ~ bestrei-ken; **fegn dalla** ~ Streikeinstellung/;

3. leichter Dunst **m**

tgombra/1. Zimmer **n**, Kammer/; **~dobla** Doppelzimmer **n**; **~singula** Einerzimmer **n**, Einzelzimmer **n**; **~da durmeir** Schlafzimmer **n**; **~d'en letg** Einbettzimmer **n**; **~da visetas** Gä-stezimmer **n**; 2. **~stgeira f** (fol.) Dunkelkammer **f**; 3. **~d'ava f** (electr.) Wasserschloss **n**; 4. **~professiuнала f** (econ.) Gewerbekam-mer **f**; **~da commers** Handelskam-mer **f**; 5. **~digl cor f** (anat.) Herz-kammer **f**; **~digl igl** Augenkammer **f**; 6. **las ~s federalas fpl** (polit.) die eidgenössischen Räte **pl**

tgombretta / Sakristei **f**

tgpmesch m Chorhemd **n**

tgomma / 1. Bein **n**; **~davant** Vor-derbein **n**; **~davos** Hinterbein **n**; **~sof** Unterschenkel **m**; **~an geis/gep** Gipsbein **n**; **~s da schludegl fpl** X-Beine **pl**; **~s da stadal** O-Beine **pl**; **cun ~s sparsas** spreizbeinig, mit ge-spreizten Beinen; **da quatter ~s** vierbeinig; **esser bagn an** ~ gut bei-sammen sein, rüstig sein; **far igl pass pi lung tgi la** ~ seine Kräfte über-schätzen; **far ~s ad e-i** jn auf Trab bringen; **tigneir or la** ~ **ad e-i** jm ein Bein stellen; 2. (bot.) Ableger **m**

tgomma-vadel (cul.) Kalbshaxe/

tgonval (per vadel's) hölzernes Hals-band für Kälber **n**

tgora/Ziege/, Geiss/; **~strala** Strah-lenziege **f**; **eir sen ~s alvas** (fig.) ins Ungewisse gehen

tgossa / 1. (object) Sache **f**, Ding **n**, Gegenstand **m**; **~damez** Mittelding **n**; 2. Angelegenheit/, Sache **f** Zeug **n**; **~principala** Hauptsache/; **~privata** Privatangelegenheit/, Privatsache/; **~secundara** Nebensache **f**; **~unica** Unikum **n**; **~da cletg** Glückssache/; **~da confidanza** Vertrauenssache **n**; **~da sentimaint** Gefühlssache **f**; **Star tar la** ~ beim Thema bleiben;

Falle gehen; **tender** ~s Fallen legen;
2. (*fig.*) Kniff **m**; ~s *pl* Schliche *pl*;
3. Kleinigkeit /, Geringfügigkeit /,
 Lappalie /, Pappenstiel *m*
traplar fr erwischen, ertappen; ~ **e-hjs**
 habhaft werden
traplareia /Kleinigkeit/
trapunta/Steppdecke /, Überwurf *m*
trapuntar tr steppen
tras I. *prep* durch; ~ **vischnanca**
 durch das Dorf; ~ **pel ed össa** durch
 Mark und Bein; ~ **cö** hierdurch;
 II. *adv* 1. durch, hindurch; **arder** -
 durchbrennen; **far** ~ durchmachen,
 erleiden; **igls calzers en isos** ~ die
 Schuhe sind durch; 2. ~ **chegl** da-
 durch
trasatras *adv* durch und durch,
 durchwegs
trasnignier (-segna) tr pausen
trasor *adv* unaufhörlich, ununterbro-
 chen, die ganze Zeit
trassar tr trassieren
trass? *m* Trasse *n*, Linienführung /;
 ~ **dalla veia** Strassenführung /
tratg *m* 1. Zug *m*; **an en** ~ in einem
 Zuge, mit einem Schluck; **2.** (*toc*)
 Strecke /, Bauabschnitt *m*; 3. (*auto*)
 Anzug *m*; (*motor*) Gang *m*; **4.** ~ **ca-**
characteristic *m* Wesenszug *m*; ~ **com-**
munabel Gemeinsamkeit /; ~ **fun-**
damental Grundzug *m*; ~ **da carac-**
ter Charaktereigenschaft /, Charak-
 terzug *m*; ~s **marcants** *mpl* scharfe
 Züge *pl*; 5. **an gronds** ~s in grossen
 Zügen, in grossen Umrissen
tratga /1. (*trer*) Zug *m*; ~ **per tratga**
 Zug um Zug; **2.** (*fimar*) Zug *m*; **dar**
ena ~ einen Zug tun; 3. (*igl gi*) Zug
m; ~ **da schah** Schachzug *m*; ~ **mei-**
sterila Kabinettstück *n*; **4.** Ziehung /,
 Auslosung /; 5. (*sp.*) Wurf *m*, Abstoss
m; ~ **d'antschatta** Anstoss *m*; ~ **per**
lung Weitwurf *m*; Klimmzug *m*;
6. Essen *n*, Gericht *n*, Speise /; ~ **pre-**
fereida Leibgericht *n*, Lieblingsge-
 richt *n*; ~ **principala** Hauptgang *m*; ~
pronta Fertigergericht *n*; ~ **da latg**
 Milchspeise /; 7. Gang *m*; 8. Auf-
 zucht /, Zucht /, Züchtung /; ~ **da**
biestga Viehzucht /; ~ **da biestga**
manedla Kleinviehzucht /; ~ **da ga-**
glinas Geflügelzucht /; ~ **da tgangs**
 Hundezucht /; ~ **da tgavals** Pferde-
 zucht /, Gestüt *n*
tratigneider, -**dra** *m/f* Unterhalter,
 -in *m/f*
tratigneir I. tr unterhalten; II. *refl* **sa**
 ~ 1. sich aufhalten; 2. sich unterhal-

ten, sich vergnügen
tratta / (*fin.*) Tratte /
trattar -tractar
trauma *m* Trauma *n*
Traun Trans
trav /1. dickes Brett *n*; Balken *m*, Bo-
 denbalken *m*, Tragbalken *m*; **2.** ~**fa-**
nestraf Fensterstufz **m**; **3.** ~ **d'equi-**
liberf (*sp.*) Schwebebalken *m*
travagl **m** 1. (*affar*) Betrieb **m**; **en -**
puril ein landwirtschaftlicher Be-
 trieb; 2. Betrieb *m*, Rummel *m*, Trei-
 ben *n*; **grond** ~ Hochbetrieb *m*
travaglem *m* Treiben *n*
travagler *intr* arbeiten, hantieren,
 treiben, werken; **tge travagliast cö?**
 was treibst du da?
travaglias *fppl* Mühsal, Plage /, Unge-
 mach *n*; **crouschs e** ~ Sorgen und
 Nöte *pl*
travamainta *fcoll* Gebälk *n*
travatg *m* grösser Schritt *m*
travatger *intr* grosse Schritte ma-
 chen, ausholen, schreiten
travers, -**a** I. *adi* quer; II. *prep/adv* **a** ~
 quer, mittendurch, hindurch; **a**
crousch ed a ~ kreuz und quer; **a** ~
igl martgea mitten durch die Stadt;
eir a ~ **igls pros** quergefeldein gehen;
 III. ~ **m** Querbalken *m*; IV. ~**a** /
 I. Querhang *m*; **2.** (*veiadafier*)
 Schwelle /; ~**a da veiadafier** Eisen-
 bahnschwelle /; **3.** (*fig.*) Quere /; **alla**
 ~**a** in die Quere; **neir alla** ~**a ad e-i**
 jm in die Quere kommen; / **vo tot al-**
la ~**a** es geht alles schief
traversada /Durchquerung /,
 Durchfahrt /, Überfahrt /, Übergang
m, Überquerung /
traversal, -**a** *adj* quer
traversar tr durchqueren, durchfah-
 ren, durchschreiten, überqueren; ~ /**a**
veia über die Strasse gehen
traversogn *m* Querrinne/
travistgeida /Verkleidung/
travistgeir (-escha) I. tr verkleiden;
 II. *refl* **sa** ~ sich verkleiden
travung *m* Strickwandbalken *m*
trax *m* Trax *m*, Bagger *m*
trpbel, -**bla** *adj* lotterig
tr?blaf (*bot.*) Quecke /
treintai *m* Gabel mit drei Zinken /
trpdesch *num* dreizehn
trede^chavel I. *num* dreizehnte; II. ~
m Dreizehntel *n*
tredobel, -**bla** *adj* dreifach
tréf igl *m* (*bot.*) Klee *m*, Kleeblatt *n*; —
tgaval Hufeisenklee *m*; ~ **alv** Weiss-
 klee *m*; ~ **amar** Bitterklee *m*; ~ **bal-**

tretscha/Lederseil *n*
tretschent *num* dreihundert
tretschpr, -a *m/f* Seiler, -in *m/f*
tretschign *m* kurzes Lederseil *n*
trQtel *m* Furz *m*; **dar** ~s furzen
triaca / 1. Brüh /; 2. Gesöff *n*,
 schlechtes Getränk *n*
trianghel *m* 1. (*geom.*) Dreieck *n*; ~
regulär gleichseitiges Dreieck *n*; ~
simmetric gleichschenkliges Dreieck *n*; 2. (*mus.*) Triangel *m/n* 3. ~
d'avertimaint *m* Warndreieck *n*; ~
da panna Pannendreieck *n*
triangular, -a *adj* dreieckig
triangulaziun/Vermessung/
tria?cha/Triage /
triation *m* Dreikampf *m*
tribular (-escha) *tr* plagen, bedrängen, Sorge bereiten, sein Unwesen treiben; **far** ~ **e-i** j'm das Leben verbittern
tribulaziun /Bedrängnis / Drangsal / Leid *n*; (*fig.*) Geissei/
tribuna/1. Bühne /Theaterbühne/, Schaubühne /; ~ **agl liber** Freilichtbühne /; 2. Tribüne /
tribunal *m* Tribunal *n*, Gericht *n*, Gerichtshof *m*; ~ **militar** Militärgericht *n*; ~ **da cumpromiss** Schiedsgericht *n*; ~ **da ghe-ra** Kriegsgericht *n*
tribut *m* Tribut *m*, Abgabe /; (*fig.*) Zoll *m*
tributär, -a *adj* tributpflichtig, zinspflichtig
tric *m* 1. Trick *m*, Dreh *m*, Kniff *m*, Kunstgriff *m*; 2. Feuerzeug *n*, Zünder *m*
trichina / (*zool.*) Trichine/, Fadenwurm *m*
tricot *m* Trikot *m*
tridimensiunal -a *adj* dreidimensional
trienni *m* dreijährige Amtszeit/
triev *m* **dar** ~ **ad e-i** j'm Aufmerksamkeit/Gehör schenken
trigonometria /Trigonometrie/
tril *m* (*mus.*) Triller *m*
triling, -a *adj* dreisprachig
trilinguitad /Dreisprachigkeit /
trillar (-escha) *tr/intr* trillern
trimelligns *mpl* Drillinge/?/
trimester *m* Quartal *n*; **per** ~ quartalsweise
Trinidad/Dreieinigkei *f* Dreifaltigkeit /
trinitar, -a *adj* dreieinig
trintga / (*zool.*) Wasserläufer *m*; ~
cotschna Rotschenkel *m*; ~ **verda**

Grünschenkel *m*
trintgetta /1. Fischlägel *n*; 2. Weinfässchen *n*
trio *m* (*mus.*) Trio *n*
trjpel, -pla *adj* dreifach
triprar (triplegia) **tr** verdreifachen
tristezza/Traurigkeit/, Trauer /; Be-trübnis/, Leid *n*, Wehmut/
triumf *m* Triumph *m*, Siegeszug *m*
triumfar (-escha) *intr* 1. obsiegen; 2. frohlocken
trivial, -a *adj* trivial, abgedroschen, gemein, ordinär
trivialität / Trivialität /, Alltäglichkeit/, Platitude /
tro *m* Pechdraht *m*, Schusterdraht *m*
trocla/1. Lade/, Schublade/; **scu or d'ena** ~ geschniegelt und gebügelt; 2. Kasten *m*, Kiste /; ~ **da molta** Mörtelkasten *m*; 3. ~ **fanestraf** Fenstersims *n*; 4. ~ **s fpl** Chorgestühl *n*
trofea /Trophäe /
trogl *m* dummer Kerl *m*, Einfaltspinsel *m*, Tollpatsch *m*, Tölpel *m*; **chegli so mintga** ~ das ist eine Binsenwahrheit
troglodit, -a *m/f* Höhlenbewohner, -in *m/f*
troma/Tragbalken *m*, Unterzug *m* | ~ **d'atschal** Stahlträger *m*
tromba / (*elefant*) Rüssel *m*
trombin *m* Thrombin *n*
trombocit *m* Thrombozyt *m*, Blutplättchen *n*
trombosa / (*med.*) Thrombose/
trombus *m* (*med.*) Gerinnsel *n*
tromf *m* Trumpf *m*; **dar** ~ trumpfen; **giuier en** ~ einen Trumpf ausspielen; **pudeir cugl** ~ ot übertrumpfen
tron *m* Thron *m*; **sesei segl** ~ thronen
trona/1. (*tigia*) Liegestätte/, Pritsche /; 2. (*uigl*) Verschlag *m*
trop *m* 1. Rudel *n*; 2. Horde / Meute *f*
rotte *f*
tropas *fpl* Tropen/?/
tropic, -a *l. adj* tropisch; **ll.** ~ *m* (*geogr.*) Wendekreis *m*
troppa/Schar *f* Trupp *m*; **ena** ~ eine Anzahl; **ena** ~ **d'femnas** mehrere Frauen
troppada / grosse Schar /
trpsser *m* 1. junger Alpkecht *m*; 2. dickes, aufgedunsenes Kind *n*
trot *m* Trott *m*, Laufschrift *m*, Trab *m*, Tramp *m* | **agl** ~ im Trab
trotg *m* Fussweg *m*, Fusspfad *m*, Pfad *m*, Steig *m*; **eir pigl madem** ~ (*scu*) (*fig.*) in js Fussstapfen treten

sich hinsetzen, sich niedersetzen;
2. sich ablagern, sich festsetzen, sich
niederschlagen, sich setzen; 3. landen
tschantariel *m* (*ant.*) Laufstuhl für
Kleinkinder *m*

tschanto, **-ada** *adj* 1. **esser** ~ sitzen;
2. besonnen, gesetzt; 3. gedrungen,
untersetzt

tschantscha/1. Sprache *f*; **sainza** ~
sprachlos; 2. Gerede *n*, Gerücht *n*;
far or la ~ ein Gerücht verbreiten; /
vo la ~ es geht die Rede; 3. **far gron-**
das ~s grosse Sprüche machen

tschapel *m* Kranz *m*; ~ **d'advent**
Adventskranz *m*; ~ **d'arbaia**s Lor-
beerkranz *m*; ~ **da morts** Trauer-
kranz *m*; **far** ~s Kränze winden; **or-**
nar cun ~ bekränzen

tscharada/Wachstuch *n*

tschariesch *m* Hechel *m*; **trer e-i**
tras igl ~ (*fig.*) in durchhecheln

tscharie?cha / Kirsche /

tscharischer m 1. Kirschbaum *m*;
2. —**prema** *m* (*planta*) Kirschpflau-
me/- 3. ~ **da crap** *m* (*planta*) Felsen-
kirsche /

tschari?chier *tr* hecheln

tschartgea, **-eda** *adj* 1. gesucht,- be-
geht; 2. (*fig.*) affektiert, geschraubt,
geziert

tschartgeder, **-dra** *m/f* Sucher, -in
m/f

tschartger (*tschertga*) *tr* 1. suchen,
absuchen, nachsuchen; ~ **or** aussu-
chen; ~ **aint igl vocabulari** im Wör-
terbuch nachschlagen; 2. sammeln; 3.

(*da*) streben (nach), trachten
(nach); ~ **da far e-e** um etw bemüht
sein

tscharvela/Hirn *n*, Gehirn *n*

tscharvi *m* 1. Hirn *n*, Gehirn *n*; ~ **da-**
mez Mittelhirn *n*; ~ **grond** Gross-
hirn *n*; ~ **intermedial** Zwischenhirn
n; ~ **pitschen** Kleinhirn *n*; 2. (*fig.*)
Denkvermögen *n*, Grüze / Verstand
m; **sainza** ~ hirnlos; **chegl surpassa**
igl sies ~ das geht über seinen Hori-
zont

tschassantar (*-ainta*) *tr* zurück-
drängen, zurückwerfen; einrücken

tschassar (*tschessa*) I. *tr ind* (*a*) wei-
chen, zurückweichen; nachgeben;
W. *intr* 1. nachlassen, abklingen, ab-
nehmen, sich legen; 2. verstummen;

3. (*biestga*) hinuntersteigen

tschatta /1. Pfote *f* Pranke / Tatze

/•2. Hand/

tschattada/Prankenhieb *m*

tschavat, **-ta** *m/f* 1. Pfuscher, -in

m/f Schlamper, -in *m/f* Stümper, -in
m/f; **da** ~ liederlich, stümperhaft; 2. ~
m Latschen *m*

tschavattada/Pfüsch *m*, Pfuscheri
/ Machwerk *n*

tschavattar *intr* liederlich arbeiten,
patzen, pfuschen, stümpfern, verhun-
zen, vermässeln, verpfuschen, wur-
steln

tschavattareia / Pfuscheri *f* Hu-
delei / Schlamperei/ Stümperei/

tschavattem *m* Pfüsch *m*, Stümpe-
rei/

tschavera/Mahlzeit/

tschavola/Zwiebel /

tscheber *m* Sensenschieber *m*

tschec, **-a** I. *adj* tschechisch;

II. **Tschec**, **-am/f** Tscheche, -in *m/f*

tschec, **-ca** *adj* gefleckt; bunt

Tschecheia/Tschechien *n*

tschegl *pron neutr* jenes, das andere;

chegl e ~ dies und jenes

tscheglia/Wimper/ Augenwimper

f
tschegligh *m* (*zool.*) Wimpertier-
chen *n*

tscheia/1. Dunst *m*, Dunstglocke /

2. Nebel *m*, Nebelschwaden/

tscheious, **-a** *adj* dunstig, diesig

tscheir pascal *m* Osterkerze/

tscheira / 1. Miene *f* Gesichtsaus-
druck *m*; **far** ~ ein mürrisches Gesicht
machen; **far** ~ **seriousa** eine ernste
Miene aufsetzen; **far ena** ~ das Ge-
sicht verziehen; **far bela** ~ hofieren,
liebäugeln; **far bela** ~ **cugl fei aint**
igl buttatsch gute Miene zum bösen
Spiel machen; **far** ~ **da** den Anschein
haben; **far** ~ **da sien** übernünftig aus-
sehen; / **fö** ~ **da plover** es sieht nach
Regen aus; **ena** ~ **scu en buc an ba-**
ra eine saure Miene; 2. Wachs *n*,
Wichse *f* Skiwachs *n*; ~ **d'anferlar**
Baumwachs *n*; ~ **d'avious** Bienen-
wachs *n*; ~ **da calzers** Schuhwiche *f*;
~ **da palantschia** Bohnerwachs *n*,
Bodenwiche *f*; **da** ~ wächsern; **dar**
se ~ wachsen, wachsen; 3. ~ **da**
Spagna/Siegelack *m*; 4. ~ **d'ure-**
glia *f* Ohrenschmalz *n*

tscheirign *m* kleine aufgewickelte
Wachskerze /

tscheirigna /(*bot.*) Wachsbblume/
tschel, **tschella** *pron dem* jene, -r,
-s; der/die/das andere; ~ **de** jüngst,
neulich, unlängst; ~/'emda vorige
Woche; **da** ~ **la vart** auf der anderen
Seite; **bod chel**, **bod** ~ bald dieser,
bald jener

urinar (-escha) *intr* urinieren, harnen
uriund, -*aadj*\, ursprünglich, anfänglich; 2. gebürtig
uriundamaintg *adv* ursprünglich
urladeira / *Einfassung* /, Rand **m**, Saum **m**
urlar *l. intr* 1. heulen, brüllen; 2. bel-len, jaulen **ll. tr** einfassen, säumen
urmegl **m** Ackerrand **m**, Rain **m**; Grenzstreifen **m**
urna / 1. (*vaschel da morts*) Urne /; 2. (*da votar*) Urne /; ~ **da votar** Wah-lurne/
urs, -**a** *m/f* (*zool.*) Bär, -in *m/f*; ~ **alv** Eisbär **m**; **cumpar** ~ Meister Petz **m**
urset american *m* (*zool.*) Waschbär **m**
ursign *m* Teddybär **m**
urteila / (*bot.*) Brennnessel /; ~ **foza** Hohlzahn **m**; ~ **morta** Taubnessel /
urteilada/Nesselstich **m**
urteileral(*med.*) Nesselfieber **n**
urteis **m** Feldspinat **m**; ~ **antier** Blatt-spinat **m**; ~ **d'iert** Mangold **m**
urtilar (-escha) *refl/s*~ sich an Brennes-seln brennen
usche *adv* —*uscheia
uschedetg, -**a** *adj* so genannt
uscheia *l. adv* 1. so, folgendermassen, auf diese Weise; **ed** ~ **anavant** (*e.u.a.*) und so weiter (*usw.*); **per deir** ~ sozu-sagen, gewissermassen, gleichsam, quasi; **schì chegl e** ~ wenn dem so ist; 2. somit; **ll. cj** ~ **tgl**... so dass ...; so, dass ...; **lll. interj** ~ /ja so!
uschenumno, -**ada** *adj* so genannt
usit **m** Brauch **m**, Sittel, Usus **m**; ~ **lo-cal** Ortsgebrauch **m**; ~ **s** *mpl* Brauch-tum **n**
usito, -**ada** *adj* üblich, gebräuchlich, gewohnheitsmässig, gewöhnlich, hergebracht, herkömmlich, landläu-fig; ~ **agl li** ortsüblich; **scu** ~ wie üb-lich
ustanza / —► **dustanza** /
ustarcia/Gastwirtschaft/, Gaststätte /, Restaurant **n**, Wirtshaus **n**; (*pop.*) Beiz /; ~ **d'autosarvetsch** Selbstbe-dienungsrestaurant **n**; **eir ad** ~ in eine Gastwirtschaft einkehren; **tigneur** ~ wirten
ustier, -**a** *m*/Wirt, -in *m/f*, Gastwirt, -in *m/f*; **far igl** ~ wirten
ustreir *tr* 1. anbraten, braun braten, rösten; 2. (*fig.*) beschmutzen
ustrel *m* (*zool.*) Austernfischer **m**
usual, -**a** *adj* gebräuchlich, üblich
usufruct *m* Nutzniessung /; (*gjur.*) Niessbrauch **m**
usura /Wucher **m**

usurar (-escha) *intr* wuchern, Wucher-treiben
usurari, -**a** *m/f* Wucherer, Wucherin *m/f*
usurpader, -**dra** *m/f* Usurpator, -in *m/f*, Besitzergreifer, -in *m/f* unrecht-mässiger Besitzer, unrechtmässige Besitzerin *m/f*
usurpar (-escha) *tr* usurpieren; wider-rechtlich die Macht an sich reissen
usurpaziun / 1. widerrechtliche An-eignung /; 2. gesetzwidrige Machter-greifung/
Utensil **m** Gerät «Werkzeug»; -**smpl** Utensilien/»/
utjl, -**a** *adj* nützlich, brauchbar
utlisabel, -**bla** *adj* nutzbar, benutz-bar, verwendbar
utlisader, -**dra** *m/f* Benutzer, -in *m/f*
utlisar (-escha) *tr* nützen/nutzen, be-nutzen, nutzbar machen, verwenden, verwerten
utlisaziun/Nutzung/, Benutzung/, Gebrauch **m**, Inanspruchnahme /, Verwendung/, Verwertung/; ~ **dalla poma** Obstverwertung /; ~ **da rus-ment** Abfallbewirtschaftung/
utilitad / Brauchbarkeit / Nutzbar-keit/, Nutzen **m**
utopja/Utopie/; (*pop.*) Zukunftsmu-sik/
utppic, -**a** *adj* utopisch
Utopist, -**a** *W*/Utopist, -in *m/f*, Welt-verbesserer, -in *m/f*
utrager (*utregia*) *tr* verhöhnen
utrp *adv* anderwärts, anderswo(hin), woanders(hin), am anderen Ort, an anderen Orten
utschel *m* 1. Vogel **m**; ~ **cantadour** Singvogel **m**; ~ **migront** Zugvogel **m**; ~ **stabel** Standvogel **m**; ~ **da rapina** Raubvogel **m**; 2. ~ **dalla maloura** *m* Unglücksbote **m**; ~ **dalla notg** Nachtschwärmer **m**; **canoscher igls sies** ~ **s** seine Pappenheimer kennen
utschelam *m* Vogelwelt/
utschleglia / 1. Vogelwelt / Feder-wild **n**; 2. Geflügel
uvertural /Ouvertüre /

V, v *m* V, *v* *n*

vacant, -**a** *adj* vakant, frei, offen, unbesetzt; **lascher** ~ offen halten, offen lassen

vacanzas *fp*/Ferien *pl*, Urlaub *m*; ~ **da menaschi/d'affar** Betriebsferien *pl*; ~ **da scola** Schulferien/; ~ **da stad** Sommerferien *pl*; **eir an** ~ in die Ferien fahren, auf/in Urlaub gehen; **esser an** ~ in den Ferien sein, auf/in Urlaub sein; **far ~ paedas** hinter schwedischen Gärten sitzen

vaccin *m* Impfstoff *m*

vaccinar (-escha) *tr* impfen

vaccinaziun /Impfung/

vachetta / Leder *n*, Rindsleder *n*; ~

rusa Juchtenleder *n*; **da** ~ ledern

vacuum *m* Vakuum *n*

Vad *m* Waadt /

vadeglia/1. grünes Grasbüschel (im Heu) *n*; 2. Haarsträhne/

vadel *m* Kalb *n*, Stierkalb *n*; ~**a** Hütte/Kuhkalb *n*; ~**tsherv** Hirschkalb *n*; -**da maz** Mastkalb *n*; **far** ~ kalben

vades, -**a** *l. adj* waadtländisch; II. **Vades**, -**a** *W*/Waadtländer, -in *m/f*

vadlpr *m* Kälberhirt *m*

vadostgel *m* 1. Gras einer Wiese, die nur alle zwei Jahre gemäht wird *n*; **lascher** ~ ungemäht lassen; 2. ungemähte Wiese /

vadreisch *m* Widerist *m*, Nacken *m*

vad retg *m* 1. Firm *m*, ewiger Schnee *m*; 2. Gletscher *m*

vafila /Waffel/

vag, -**a** *adj* vage, verschwommen

vagabund, -**a** *m/f*/Vagabund, -in *m/f*; Landstreicher, -in *m/f*; Strolch *m*

vagabundar (-escha) *intr* vagabundieren, sich herumtreiben, schweifen, streunen, strolchen, umherziehen, umherstreifen

vagant, -**a** *m/f*/Vagant, -in *m/f*; Landstreicher, -in *m/f*; ~**s mpl** fahrende Leute *pl*

vagina /Vagina/, Scheide/

vaglia/1. Wertpapier *n*, Wertschrift;

2. **da** ~ tüchtig, wertvoll; **lavour da** ~ Meisterstück *n*

vagung *m* Waggon *m*; —**cisterna** Tankwagen *m*; —**cutschettas** Liegewagen *m*; —**frestgera** Kühlwagen *m*; ~**letg** Schlafwagen *m*; —**restorant** Speisewagen *m*; ~ **direct** Kurswagen *m*; ~ **d'amprema classa** Erstklasswagen *m*; ~ **da marcanzeia/vitgira** Gü-

terwagen *m*

vainter *m* Bauch *m*, Leib *m*; - **bass** Unterleib *m*; ~ **sot** Unterleib *m*; **an** ~ bäuchlings; **dar an** ~ der Länge nach hinfallen; **far (se)** ~ Bauch ansetzen; **aveir igl** ~ **veid** nichts im Leibe haben
val/Tal *n*; ~ **laterala** Seitental *n*, Bergtal *n*; ~ **da larmas (fig)** Jammertal *n*
Val d'Alvra / Albulatal *n*; ~ **digl** Ragn Rheintal *n*

valada /(*ant*) Frack *m*

valanavot *m* Nichtsnutz *m*, Taugenichts *m*; **en** ~ ein liederlicher Kerl

valp *m* Samt *m*; **da** ~ samten

valeir intr 1. wert sein, gelten, taugen; ~ **navot** zu nichts nütze sein; **chegl vala navot** das taugt nichts; ~ **la pag-na** sich lohnen; **igl sies pled na vala betg bler** sein Wort gilt nicht viel;

2. gültig sein, gelten; **chegl na vala betg** das gilt nicht; **chella marca na vala betg ple** diese Briefmarke gilt nicht mehr; 3. ~ **per...** gelten als ...; ~ **per bagnstant** als wohlhabend gelten; ~ **per norma** als Regel gelten; 4. ~ **per e-i** bestimmt sein für jn; **chella remartga vala per te** diese Bemerkung gilt dir; 5. **far** ~ zur Geltung bringen, entgegenhalten; 6. **lascher** ~ gelten lassen, zugestehen, zugeben; 7. **sa far** ~ sich durchsetzen, sich hervortun, sich Geltung verschaffen

valeisch / Koffer *m*; ~ **da mang** Handkoffer *m*; **far la** ~ den Koffer packen

Valendo Valendas

valent, -**a** *adj* tapfer, tüchtig

valenza/Valenz/ Wertigkeit/

valeriana/(*bot*) Baldrian *m*

valerous, -**a** *adj* tapfer, beherzt, mannhaft, mutig

valerousadad/Tapferkeit/

valeta/Wert *m*; - **actuala** Zeitwert *m*; ~ **commerziala** Handelswert *m*, Verkehrswert *m*; ~ **cludischa** Buchwert *m*; ~ **currenta** Zeitwert *m*; ~ **materiala** materieller Wert *m*; ~ **monetara** Geldwert *m*; ~ **nominala** Nominalwert *m*; ~ **normativa** Richtwert *m*; ~ **reala** Realwert *m*; ~ **redutgeida** Minderwert *m*; ~ **totala** Gesamtwert *m*; - **unitara** Einheitswert *m*; ~ **an Uta** Streitwert *m*; ~ **d'amatour** Liebhaberwert *m*; ~ **da nov** Neuwert *m*; ~ **da stema** Schätzwert *m*; ~ **da vendita** Verkaufswert *m*; **da** ~ wertvoll; **sainza** - wertlos

valetar (-escha) *tr* bewerten, schätzen, taxieren, werten; benoten

verni?chier *tr* grundieren, lackieren, untermalen
vernissa?cha / Vernissage /
veronica / (*bot.*) Ehrenpreis *n*
vers¹ *prep* 1. (*loc.*) gegen; ~ **dumang** ostwärts; ~ **mezde** gegen Südens ~ **seira** westwärts; ~ **sid** gegen Süden; ~ **vest** westwärts; 2. (*temp.*) gegen, um, um Mittag (herum); ~ **las diesch** gegen zehn Uhr; / **vo** ~ **las dodesch** es geht gegen zwölf Uhr
vers: *m* Vers *m*, Spruch *m*; ~ **magic** Zauberspruch *m*; **en** ~ **dalla Bibla** ein Spruch aus der Bibel
versa / (*bot.*) Wirsing(kohl) *m*; ~ **chinese** Chinakohl *m*
verscha / Haarscheitel *m*; ~ **damez** Mittelscheitel *m*; **far la** ~ scheiteln
verset *m* Vers *m*
versiu / 1. Version /, Fassung /; ~ / - **bra** Nachdichtung /; ~ **scursaneida** Kurzfassung /; 2. Übersetzung /, „Übertragung /
verso, -**ada** *adj* bewandert, erfahren, gewandt, gewiegt, kundig; belesen; **esser** ~ sich auskennen; **esser** ~ **an e** - e mit etw vertraut sein; **esser** ~ **an ena tgossa** auf einem Gebiet zu Hause sein
Versom Versam
vertebro *m* (*zool.*) Wirbeltier *n*
verteir (-escha) *tr* übersetzen
vertent, -**a** *adj* (*jur.*) gültig
vertet / 1. Kraft *l*, Wirksamkeit *l*; ~ **medicinala** Heilkraft /; 2. Tugend /; **ella e la** - **sezza** sie ist ein Inbegriff der Tugend; 3. (*bot.*) Hopfen *m*; 4. **an** ~ **da** kraft; **an** ~ **digl mies uffezi** kraft meines Amtes
vertical, -**a** *l. adj* vertikal, senkrecht; lotrecht; II. ~ **a** / Senkrechte /; Lot *n*
vertschpl *m* (*bot.*) Quirl *m*
vertschelo, -**ada** *adj* (*bot.*) quirlständig
verv *m* (*ant.*) Wort *n*
verva / Sprache *l*
vervegnal (*bot.*) Eisenkraut *n*
vesch / Überzug *m*; ~ **ptimatsch** Kissenzug *m*; ~ **talbet** Deckbettüberzug *m*
vesch la / 1. Küchlein *n*; - **da meila** Apfelküchlein *n*; 2. ~ **tgora f** (*bot.*) Weidenröschen *n*
vespra *l* (*zool.*) Wespe /; ~ **da pomagal** Gallwespe /
vespras *fp* / Vesper *l*
vesprer *m* Wespennest *n*
vesprung *m* „*l*. (*zool.*) Hornisse *l*; 2. Wespenbussard *m*

vest *m* Westen *m*; **agl** ~ im Westen;
digl ~ westlich
vesta / Backe /, Wange /
vestga / (*bot.*) Mistel /
vestiari *m* Umkleideraum *m*
vestibul *m* Vestibül *n*, Vorhalle /
veta / 1. Leben *n*, Dasein *n*; ~ **anterioura** Vorleben *n* | ~ **interna** Innenleben *n*, Seelenleben *n*; ~ **nocturna** Nachtleben *n*; ~ **privata** Privatleben *n*; ~ **professiunala** Berufsleben *n*; ~ **schlasheda** Lotterleben *n*; ~ **sentimentala** Gefühlsleben *n*; ~ **sexuala** Geschlechtsleben *n*; ~ **umana** Menschenleben *n*; ~ **da signour** Herrenleben *n*; ~ **da societad** Gesellschaftsleben *n*; ~ **da tgang** (*fig.*) Hundeleben *n*; ~ **da tschavat** Lotterleben *n*; **an** ~ lebend; **da curta** ~ kurzlebig; **da lunga** ~ langlebig; **per** ~ **duranta** auf Lebenszeit, lebenslänglich, zeitlebens, bis ans Lebensende /; **sainza** ~ leblos, unbelebt; **igls deis dalla mia** ~ zeit meines Lebens; **aveir bela** ~ es gut haben; **esser an** ~ am Leben sein; **esser tranter** ~ **e mort** zwischen Leben und Tod schweben; **dar la** ~ **ad en unfant** einem Kind das Leben schenken;
 2. Körper *w*, Leib *m*, Taille /; **anturn** ~ um den Leib herum; **far se** ~ fest werden, zunehmen; 3. Betriebsamkeit /, Treiben *n*; **dar** ~ beflügeln; 4. Schneid *m*; **plagn** ~ temperamentvoll
Veteran *m* Veteran *m*
veterinari, -**a** *m/f* Veterinär, -in *m/f*, Tierarzt, -ärztin *m/f*
vetiers *adv* hinzu; **metter** ~ hinzufügen
veto *m* Veto *n*
vetrificaziun / Verglasung /
vetrifitgier (-escha) *tr* verglasen
vetta / (*sdrema*) Schicht /
Veulden Feldis
vevant *adv* vormal
vezi *m* 1. Laster *n*, Untugend /; sa **sur-dar agl** ~ dem Laster anheim fallen;
 2. Sucht /; ~ **da bever** Trunksucht /
viadi *m* 1. Reise *f* Fahrt /, Wander-schaft /; ~ **circular** Rundfahrt /, Rund-reise /; ~ **inaugural** Jungfernfahrt /; ~ **mundial** Weltreise /; ~ **organiso** Gruppenreise /; ~ **veid** Leerfahrt /; ~ **a tgesa** Heimreise /; ~ **an err** Irrfahrt /; ~ **an tren** Zugfahrt /; ~ **d'amprova** Probefahrt /; ~ **da divertimaint** Vergnügungsreise /; ~ **d'exploraziun** Entdeckungsreise *f* Forschungsreise /; ~ **da nozzas** Hochzeitsreise /; ~ **da sarvetsch** Dienstreise /; ~ **da studi**

(accentuo) ihr/euch selbst
vusoters, vusotras *pron pers 1. (accentuo)*
ihr; **2.** *(cid)* euch; **3. a** ~ *(cid)* euch